

Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto



XC35

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Tuesday, March 17, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 16

Le mardi 17 mars 1992

Président: Larry Schneider

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Logement des autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak Alan Redway

Members

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice–présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 MARS 1992 (23)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 16 h 05 dans la pièce 208, Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (président).

Membres du Comité présents: Suzanne Duplessis, Robert Nault, Alan Redway, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner-O'Toole, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil National des autochtones du Canada: Phil Fraser, vice-président; Gene Rheaume, coordonnateur—Logement.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule n° 10).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 32, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 17, 1992 (23)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 4:05 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

Members of the Committee present: Suzanne Duplessis, Robert Nault, Alan Redway, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

Witnesses: From the Native Council of Canada: Phil Fraser, Vice-president; Gene Rheaume, Housing Co-ordinator.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing. (See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 17, 1992

• 1605

The Chairman: I call this meeting to order. I apologize for the tardy start to the meeting, but I think you are all aware that we had to vote, and that does come first. You may begin by introducing yourselves for the record.

Mr. Phil Fraser (Vice-President, Native Council of Canada): My name is Phil Fraser, Vice-President, Native Council of Canada. One of my executive responsibilities is housing. Gene Rheaume is our national housing adviser. He is former member of the House of Commons and long-time adviser to the NCC on housing issues and other task forces involved with housing, especially when the rural native housing program was created back in the early 1970s.

The Chairman: Thank you, and welcome to both of you. Please proceed with your presentation. I want to remind you that the longer your presentation, the shorter the period of time we have to ask questions. But take your time.

Mr. Fraser: As a matter of fact, we're going to be very brief today.

The Chairman: But not too brief.

Mr. Fraser: We'll see.

Anyway, I'll give you a quick rundown on the Native Council of Canada. I'm not sure how much you know about the Native Council of Canada, but we're a national organization that represents approximately 750,000 off-reserve aboriginal people. That includes status Indians and people who consider themselves Métis, as well as those who are non-registered—treaty, non-treaty, whatever definition has been put on people. We have provincial and territorial organizations in every province and territory except Ontario, but I understand this is being worked on at this point. However, that still doesn't take away from the need for representation for off-reserve people.

Through the Native Council of Canada and our affiliates, we've had a long involvement in housing, especially back in the early 1970s with some of the old 15.(1) programs, then the rural native housing program as that came onstream, then the urban native program, the two components—the pre-1985 and post-1985 programs.

We would like to thank CMHC, especially its management throughout its structures, for its continued support to the off-reserve native groups involved in these various programs. I think we've had an excellent working relationship over the years. I think you've had some very talented people at various positions who have worked well with our people in every province and territory, and I think that speaks well.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 17 mars 1992

Le président: Je déclare la séance ouverte. Je m'excuse de notre retard, mais nous étions appelés à voter à la Chambre, et à tout seigneur tout honneur! Je vous demanderais de vous présenter aux fins du compte rendu.

M. Phil Fraser (vice-président, Conseil national des autochtones du Canada): Je m'appelle Phil Fraser, je suis vice-président du Conseil national des autochtones du Canada. L'une de mes attributions est le logement. Gene Rheaume, notre conseiller national en matière de logement, est un ancien député de la Chambre des communes et conseiller, de longue date, auprès du CNAC pour toute question de logement, et auprès d'autres groupes d'étude portant sur le logement, en particulier au début des années 70, quand a été mis sur pied le programme de logement pour les ruraux et les autochtones.

Le président: Je vous remercie, et vous souhaite la bienvenue à tous deux. Nous allons d'abord écouter votre exposé, mais je vous prie de vous rappeler que plus il sera long, moins il nous restera de temps pour vous poser des questions. Néanmoins, prenez votre temps.

M. Fraser: Nous avions justement l'intention d'être très brefs aujourd'hui.

Le président: Oui, mais pas trop.

M. Fraser: Nous allons voir.

Je vais commencer, pour votre gouverne, par vous donner un bref historique du Conseil national des autochtones du Canada, organisation nationale qui représente environ 750,000 autochtones hors réserve, ce qui inclut les Indiens de plein droit et ceux qui se considèrent Métis, de même que les Indiens non inscrits—les Indiens des traités et les autres—bref, peu importe la définition qu'on leur a donnée. Nous avons des sections provinciales et territoriales dans chaque province et territoire, à l'exception de l'Ontario, mais des négociations sont en cours pour en créer une. Il n'en reste pas moins que les Indiens hors réserve doivent également être représentés.

Dès le début des années 70, nous nous sommes occupés, par l'entremise du Conseil national des autochtones du Canada et de nos affiliés, du logement, en particulier de certains programmes aux termes de l'article 15.(1), puis du programme de logement pour les ruraux et les autochtones, lorsque celui-ci a été créé, puis du programme de logement des autochtones en milieu urbain, à savoir les deux éléments, tant antérieur que postérieur à 1985.

Nous voudrions à cet égard remercier la SCHL, en particulier ses cadres, du soutien constant qu'elle a donné aux groupes autochtones hors réserve participant à ces programmes. Nous avons entretenu d'excellentes relations, au cours des ans, avec la SCHL, qui compte, à divers rangs, des gens d'élite dévoués à notre cause, dans toutes les provinces et territoires, et c'est vraiment encourageant.

In comparison with other departments and government agencies, even in comparison to the provincial government, CMHC should be quite proud of its track record in consulting with native people through various stages, especially with the design of the rural native housing program, changes to the urban native housing program, and most recently their exhaustive consultative process on redesigning a new rural native housing program. A lot of time and money was spent there and was spent talking with people here in Ottawa and in provincial offices. As well, time was spent in some of the communities to see the positive effects of those programs.

We're quite proud of that, but I'm making a clear distinction between management and policy developers. Gene will add more to that when I conclude my remarks.

The disturbing trend we want to raise today concerns the cuts to the last budget. We're very concerned about that. What we have been told is to expect a 21% across-the-board cut this year—I'll restrict that to housing, although there is an impact on other areas—and an anticipated 30% cut next year. So we're looking at a 51% or better cut in an already inadequately funded program which is supposed to reach people who are most in need.

We wonder why you want to be talking to us. I think the people you really want to hear from are those who are out in the field, those who deliver the programs, those who are most affected by these programs. We can't add much to that because we don't deal with the day-to-day stuff, we deal more with the policy areas. If you want to have any impact and get a real reading on what's happening, those are the people you have to talk to...in every province and territory, because we do have delivery agents at various programs throughout the country.

We question the decision on the clawback of universal programs to retarget to those most in need. How do you square that approach with the government's decision to implement universal across—the—board cuts to native housing? If you're looking to put money to those who are most in need, then I think that approach should be re–examined. You cut basically those people you're most trying to target to help. Those are the people who are having a hard time existing, and I think that if you're going to look at retargetting, then you don't cut.

• 1610

You're really having an impact on those people who are going to have to live with those decisions. It's unfortunate that policy people don't live with those decisions. They only talk about implementing or designing programs. They don't have to face the day-to-day realities with which the managers and delivery agents have to deal. That is dealing with the suffering that goes on.

[Traduction]

La SCHL a tout lieu d'être fière d'avoir su, aux différentes étapes, consulter les autochtones, en particulier pour la conception du programme de logement pour les ruraux et les autochtones et, tout récemment, pour le remaniement en profondeur de ce programme. La comparaison avec d'autres ministères et organismes gouvernementaux, voire avec le gouvernement provincial, est d'autant plus à l'honneur de la SCHL, qui n'a lésiné ni sur le temps ni sur l'argent et a usé de toute son influence, tant à Ottawa que dans les bureaux provinciaux ou dans les collectivités, pour veiller à ce que ces programmes soient réellement bénéfiques.

Nous en sommes très fiers, mais j'établis une distinction nette entre les cadres et ceux qui établissent les politiques. Quand j'en aurai fini avec mes remarques, Gene aura des choses à ajouter sur ce point.

La question que nous voulons soulever aujourd'hui, et qui ne laisse pas de nous alarmer, est celle des compressions du dernier budget. En effet, on nous a annoncé qu'il y aurait cette année une compression générale des budgets de 21 p. 100—je m'en tiendrai au logement, encore que cela ait des répercussions sur d'autres domaines—et on nous a dit prévoir une compression de 30 p. 100 du budget l'an prochain. Cela représente donc, sur deux années, une compression de 51 p. 100 ou davantage pour un programme déjà insuffisamment financé, qui s'adresse à ceux qui sont le plus dans le besoin.

À quoi bon nous parler, à nous? Ceux que vous devriez vraiment interroger, ce sont ceux qui travaillent sur le terrain, qui assurent la prestation des programmes, et ceux qui en sont le plus touchés. Que pourrions-nous ajouter à ce qu'ils auraient à vous dire? Nous nous occupons davantage des questions de politique que des services d'intendance. Si vous voulez vraiment changer les choses et comprendre ce qui se passe, c'est à ces gens qu'il faut vous adresser... dans chaque province et territoire, car il y a des personnes qui s'occupent de l'exécution des divers programmes dans tout le pays.

Nous nous élevons également contre la disposition de récupération des programmes universels au profit de ceux qui sont le plus dans le besoin. Comment concilier cela avec la décision du gouvernement d'imposer des compressions d'application générale au programme de logement des autochtones? Si vous voulez vraiment aider financièrement les plus démunis, vous devriez réviser vos méthodes, car ce sont précisément les plus démunis qui vont souffrir le plus des compressions budgétaires. Ce sont des gens qui parviennent à peine à subsister, et, si vous voulez mieux cibler votre aide, vous ne devriez pas la diminuer.

Ces compressions frapperont durement ceux qui devront en subir les conséquences. Il est regrettable que les hommes politiques n'aient pas à supporter les conséquences de leurs décisions et se contentent de parler d'exécution ou de conception de programmes. Ils n'ont pas à faire face à la réalité quotidienne, comme les gestionnaires et les agents de prestation de programmes. Ils n'ont pas à voir la souffrance qu'ils infligent.

The other thing that's going to have an impact on those cutbacks is when we're expected to bring our people into the mainstream of society. Again, that job is going to be more difficult. We need to be able to create, to have the mechanisms and systems in place that are going to allow that to happen. Our people are basically poor. We're talking in many cases of 80% and 90% unemployment, and lack of resources to obtain housing or have adequate housing. Although through the programs we have managed to deliver we have created some changes in people's lives over the years.

From the first generation—I'm speaking of my experience now, being from New Brunswick—we're seeing a definite change in the second generation of families who are going through some of these housing programs where the costs of repairs are coming down. There is much more pride in the ownership aspect of having a newer home rather than living in a shack. The children are becoming better educated because they have a warm roof over their heads and adequate shelter in which they can feel safe, and be able to have a room of their own where they can study.

Those are the things that these programs have helped. I don't think we can measure that in terms of dollars. What we probably can do is measure it in terms of human costs over the next 20 or 30 years. What's that cost going to be when we talk about increased social welfare programs to meet these basic needs that people are going to have to deal with?

I'm not going to speak too much more. I am not criticizing, but I think there's a point that we could continually hit on. It's the inequities that the off-reserve people have to cope with in dealing with Indian Affairs programming. People off reserve are constantly left out, or left at the lower end of the rung when it comes to determining dollars.

We're dealing with three-quarters of a million aboriginal people out there, and when you look at the program budgets of Indian Affairs and the type of dollars that they're delivering, our people are grossly misrepresented when it comes down to budget concerns. You're dealing with fewer than 300,000 people living on reserves. I don't know what the dollar figures are exactly, but I think if you would look at the comparison, those who are off-reserve don't fare very well.

I'm not criticizing the amount of dollars and saying that should be turned over. I think in many cases many of those reserve communities are underfunded as well. In many cases they're strained to their maximum limit. That's the main message we want to get across, but Gene will probably give you some of the more real examples of the problems and some of the potential problems that we see happening with what's going on across the country, and some of the other information on which he has recently been updated.

Mr. Gene Rheaume (Housing Co-ordinator, Native Council of Canada): I want to draw your attention to the inequitable impact that occurs when the Cabinet decrees across-the-board cuts to the whole social housing program of Canada Mortgage and Housing. For the life of me I can't see the logic in saying that in family allowances and in old age security we're going to ease this country gradually away from the principle of universality. I'm not commenting on whether that's logical or not.

[Translation]

Ces compressions vont avoir un autre effet encore: nous étions censés réinsérer notre peuple dans la société canadienne et, là encore, notre tâche nous est rendue plus difficile. Nous devons pouvoir innover et disposer des mécanismes et systèmes à cet effet. Or, notre peuple, dans l'ensemble, est pauvre. Il connaît dans bien des cas un taux de chômage de 80 et 90 p. 100 et ne dispose pas des ressources pour se loger décemment. Grâce aux programmes qui ont été mis en place, nous sommes parvenus à apporter des changements, au cours des années, dans la vie de notre peuple.

D'expérience, je peux vous dire—et je vous rappelle que je suis du Nouveau—Brunswick—que dans la seconde génération, on constate un changement certain chez les familles qui ont bénéficié de ces programmes de logement, mais alors commence à peser le coût des réparations. Il y a beaucoup de fierté à être propriétaire d'une maison relativement neuve plutôt que d'une masure. Les enfants qui ont un toit sur la tête, une maison bien chauffée où ils se sentent à l'abri et une chambre à eux où ils peuvent faire leurs devoirs sont beaucoup plus instruits.

C'est là le genre de réalisations de ces programmes, réalisations qui ne se mesurent pas nécessairement en dollars. Mais les compressions, elles, se mesureront en coût humain au cours des 20 ou 30 prochaines années. Traduit en programmes de bien-être social pour répondre aux besoins essentiels, pour permettre à ces gens de survivre, à combien ce coût s'élèvera-t-il?

Je ne veux pas trop m'étendre là-dessus: je ne critique pas, mais le sujet est loin d'être épuisé. Ce sont les inégalités dont sont victimes les gens hors réserve dans leurs relations avec le ministère des Affaires indiennes: ils sont toujours exclus, ou ramenés au dernier échelon, quand il s'agit d'attribuer des fonds.

Or, c'est là une population de trois quarts de million d'autochtones, et quand vous examinez les budgets du ministère des Affaires indiennes et les sommes dont il dispose, notre peuple est gravement lésé. Dans les réserves, il y a un maximum de 300,000 personnes; je ne connais pas au juste les chiffres, mais si vous faites la comparaison, ceux qui vivent hors des réserves sont gravement défavorisés.

Ce n'est pas que je critique l'usage des fonds et que je souhaite l'inverser. Dans bien des cas, les réserves ne reçoivent pas non plus suffisamment d'argent et ont grand peine à survivre. C'est là l'essentiel de mon message, mais Gene va vous donner certains exemples plus concrets, certaines des difficultés qui risquent de surgir avec ce qui se passe actuellement dans tout le pays et certaines informations dont on l'a mis récemment au courant.

M. Gene Rheaume (coordonnateur du logement, Conseil national des autochtones du Canada): Je voudrais mettre en relief l'injustice des compressions générales décrétées par le Cabinet pour tout le programme de logement public de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Quelle logique y a-t-il à vouloir abandonner progressivement le principe de l'universalité en matière d'allocations familiales et de sécurité de la vieillesse? Je renonce à parler de logique.

• 1615

I understand the need for deficit reduction, and I could argue either side of that case, but how in the name of the Great Spirit can the same government say, when it comes to a program like social housing, it's going to be across the board? Why the hell doesn't clawback apply? Why isn't anyone in the cabinet bringing to bear the same principle? If it's unfair to universally provide family allowances, if it's fiscal stupidity to universally provide old age security, then why is it fiscal sense to decree across-the-board cuts?

Everybody admits that the native housing in this country is an absolute disgrace. Tremendous strides have been made in 20 years, but the need is greater today than it was when I was chairman of the native housing task force for Canada Mortgage in 1970, which gave rise to the programs that have been introduced since. That isn't to say there haven't been thousands of units built that would never have been built otherwise, and thousands more repaired. But the fact of the matter is that new family formations have outstripped the total number of units that have been either built or rehabilitated in the past two decades. So the need is greater.

I used to be in the House of Commons and am no longer, but if I were on the committee today, that's the kind of question I'd be asking. How do you square the notion that we have to ease away from universal programs because they're a waste of money and we have to solve it, but when it comes to cutting, when it comes to swinging the axe, we'll do it universally? We will cut everybody equally.

If this government or any other government says everybody's equal, I understand that concept. The rich are equally free to sleep under the bridges and on the hot–air vents in Toronto, as are the poor. I understand that concept of equality.

I think my vice-president was saying that if this committee really wants to get at it, there are a couple of groups you could get at. We have in place, in every province, a native delivery organization and generally a director, a native person, without exception. They are the guys in the front lines and they can tell you the effect of this kind of cutback that is blind—it's not even rough justice.

I was advised last Thursday, in British Columbia, that the cut this year is 21%, across the board, and that next year it's going to be 30%. I guess Phil's point about what can you gain from talking to us and what can we gain from talking to you...? What more needs to be said? There was a 51% cut in 24 months, to an already inadequately funded program. I feel we're wasting your time and I guess, in a funny way, you're wasting ours, asking what problems that creates for you. Let me give you an example.

[Traduction]

Je comprends certes la nécessité de réduire le déficit, et je connais les arguments de part et d'autre. Comment, au nom du Grand Esprit, ce gouvernement peut-il ordonner une réduction sur toute la ligne quand il s'agit d'un programme comme le logement social? Pourquoi, dans ce cas, la disposition de récupération ne s'applique-t-elle pas et pourquoi n'y a-t-il personne, au Cabinet, pour la faire appliquer? S'il y a injustice dans le principe d'universalité des allocations familiales, s'il y a absurdité, au plan fiscal, à assurer la sécurité de la vieillesse à tous, quel bon sens y a-t-il à appliquer sans discrimination des compressions budgétaires?

La situation du logement chez les autochtones, c'est un fait connu de tous, est lamentable. De grands progrès ont été réalisés au cours des 20 dernières années, mais les besoins, de nos jours, sont plus grands qu'en 1970, lorsque j'étais président du groupe d'étude sur le logement autochtone établi par la SCHL, à l'origine du programme qui a été mis sur pied depuis. Des milliers d'unités de logement ont été construites depuis qui ne l'auraient pas été autrement, et des milliers d'autres ont été réparées, mais il n'en reste pas moins que les familles nouvellement constituées sont plus nombreuses que le nombre total d'unités de logement construites ou rénovées au cours des 20 dernières années. Le besoin est donc plus grand.

J'ai siégé à la Chambre des communes, et je n'y siège plus, mais si j'étais aujourd'hui membre du comité, c'est le genre de questions que je poserais. Les programmes universels représentent un gaspillage, dites-vous, et nous devons y renoncer, mais quand il s'agit de faire une coupe sombre, là, du coup, on l'applique à tous.

Prôner l'égalité à tout prix, cela me paraît compréhensible: les nantis ne devraient-ils pas avoir le même droit que les pauvres de dormir, à Toronto, sous les ponts et sur les bouches de chaleur? Vive l'égalité!

Mon vice-président disait que si le comité veut vraiment faire du bon travail, il y a plusieurs groupes auxquels il pourrait s'adresser. Dans chaque province, il y a une organisation d'exécution des programmes pour autochtones qui a un directeur, toujours un autochtone. Ce sont là les gens qui sont vraiment en première ligne et qui pourront vous renseigner et vous dire les effets d'une justice qui n'est plus seulement aveugle, mais qui n'use plus de la même aune pour tous.

Jeudi dernier, en Colombie-Britannique, on m'a annoncé que la réduction, cette année, était généralisée et s'élevait à 21 p. 100, et qu'elle allait être de 30 p. 100 l'an prochain. Phil, tout à l'heure, se demandait ce que vous pouviez gagner à nous entendre, et ce que nous pourrions gagner à vous parler... Que peut-on dire de plus quand on vous annonce qu'un programme déjà insuffisamment financé va subir une réduction de 51 p. 100 en 24 mois? C'est une pure perte de temps et, d'une certaine façon, vous gaspillez le nôtre à nous demander quels problèmes cela va vous causer. Permettez-moi de vous donner un exemple.

Now, the other group he suggested you get at is the policy planners. It's true that Canada Mortgage and Housing is a role model for every other federal agency that I deal with, in terms of understanding what true consultation means.

In fact, one of your committee members, the Hon. Alan Redway, set in motion years ago, when he had responsibility for that portfolio, a kind of consultation. It wasn't new to him, he didn't think it up. It had been going on for years with Canada Mortgage, bringing native people in, consulting with them long before the program was implemented, reconsulting with them, letting us look at drafts of the programs and so on.

It is a super agency and I would recommend Canada Mortgage's approach to consultation to every other federal agency, particularly the Department of Indian Affairs.

That whole process culminated in an announcement made by the Hon. Elmer MacKay on December 19, in Halifax. Phil was there. I was invited to come because of the years of experience I've had both with the corporation and with native groups.

• 1620

Phil made a statement at that time and it's on record. The native people of Canada, through us, said "We have nearly every single thing we'd asked for after years of consultation and we didn't think we would".

The minister announced it and we were overjoyed. He announced a flexible, intelligent, wide-ranging program that could be implemented one way in the Yukon and a different way in Nova Scotia and on and on and on. It had every single element. I couldn't believe my ears it was so brilliant. I don't mean that pejoratively.

Now we had the vehicle. Then in February the government comes along and says you have the ideal vehicle you fought 20 years for, but now there's no fuel for it.

The other group that I think this committee could possibly hear is the policy planning division of Canada Mortgage and Housing. I separate them out from people who understand what it means to be poor and unhoused. I was just at a meeting where they said there's a new program—you may be aware—called the Rural and Native Housing Program, which provides home ownership geared to income. It's a super program. It's not just for native people, it's for anybody who can meet the income levels. Although we haven't kept statistics, I think you'll find that about 50% of the beneficiaries of that program have been non-native people, even though the native groups have delivered it.

At any rate, it was restricted to communities with 2,500 and fewer in population. Obviously, no government could afford home ownership geared to income in our cities. It's not a bad idea but they just can't afford it.

[Translation]

Phil vous conseillait tout à l'heure de faire venir ceux qui sont chargés d'élaborer les politiques. Il est vrai que la Société canadienne d'hypothèques et de logement devrait servir de modèle à tous les autres organismes fédéraux auxquels j'ai affaire, car cet organisme sait ce qu'implique une vraie consultation.

Il y a quelques années, lorsque l'honorable Alan Redway, l'un des membres de votre comité, était responsable de ce porte-feuille, il a pris l'initiative d'une sorte de consultation. Il n'a pas inventé la chose; il savait de quoi il s'agissait. Ce processus existait depuis des années à la SCHL: on consultait les autochtones bien avant que le programme ne soit mis en place et on continuait à les consulter au fur et à mesure que le programme prenait forme.

La SCHL est un organisme remarquable, et je recommande à tous les autres organismes fédéraux, et en particulier au ministère des Affaires indiennes, de la prendre pour exemple.

À la suite de toutes ces consultations, un communiqué de presse a été publié, le 19 décembre, à Halifax, par l'honorable Elmer MacKay. Phil était présent. J'avais été invité à cause de mes années d'expérience, tant auprès de la SCHL que des groupes autochtones.

Phil a fait à cette occasion une déclaration publique. Par notre truchement, le peuple autochtone du Canada a déclaré: «Après des années de consultation, que nous pensions être en vain, nous avons obtenu presque tout ce que nous demandions.»

Le ministre a annoncé un programme vaste, souple et intelligent qui pourrait être appliqué d'une façon au Yukon et d'une autre en Nouvelle Écosse, et nous en fûmes fort heureux. C'était un programme qui avait toutes les qualités, un programme si brillant que je n'en croyais pas mes oreilles, et je ne plaisante nullement.

Nous avions enfin le moyen d'agir, mais, en février, le gouvernement vient nous déclarer: «Vous avez enfin la locomotive idéale, celle que vous réclamez depuis 20 ans, mais nous n'avons pas de combustible pour l'alimenter.»

Il y a un autre groupe que ce comité devrait entendre; c'est la section de planification des politiques de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Ils comprennent, eux, ce que cela signifie d'être pauvre et sans abri. J'assistais à une réunion où l'on a annoncé un nouveau programme, appelé programme de logement pour les ruraux et les autochtones, qui permet l'accès à la propriété du logement en fonction du revenu. C'est un excellent programme, qui ne s'adresse pas qu'aux autochtones, mais à tous ceux qui se trouvent dans une certaine catégorie de revenu. Nous n'avons pas conservé de chiffres, mais je crois savoir que la moitié environ des bénéficiaires de ce programme n'étaient pas des autochtones, bien que l'exécution de ce programme soit entre les mains des autochtones.

Quoi qu'il en soit, le programme était limité aux collectivités de 2,500 âmes au maximum. Il est évident qu'aucun gouvernement ne pourrait permettre, dans nos villes, l'accès à la propriété du logement en fonction du revenu. L'idée n'est pas mauvaise, mais elle reviendrait trop cher.

I was at a meeting where the Canada Mortgage and Housing policy planning division people unveiled their program for 1992. What they've done is taken an area and described around it a catchment area. Every community within that catchment area is a city according to CMHC. They define a city as anything over 2,500. We weren't allowed to deliver it in any community over 2,500. We can't go in there. If it was 2,501 on the last census we weren't allowed to go in there.

Bob, you're from British Columbia. Wait'll you see their map of what cities are in British Columbia. I don't know B.C. well enough, but here's a list I managed to obtain. There are communities in there of 60 people who are 100 miles away. They're now a city and it means we can't deliver. That's where our people are living. Find the area, Bob, in your constituency and take a look at it. They call themselves the pea pods or something. PPPD is their acronym. Those are the dudes who should be sent out into those little communities such as Horsefly, British Columbia, to tell them that they're now an urban area and they're no longer eligible for the program. That just defies even the kind of logic I've gotten used to in Ottawa.

They showed a great map of British Columbia and said this is the urban area of Vancouver Island. It looked like MacMillan Bloedel's wish list for where they could clear cut. There was hardly a part that wasn't coloured pink. The guy delivering the B.C. native housing program said "My God, you've just about coloured the whole of Vancouver Island except the part around Tofino". Parts where nobody lived aren't cities apparently, according to CMHC. He said to the fellow showing the map, "Just look at that map. Are you telling me that's urban Vancouver Island?" Do you know what the answer was? It makes tremendous sense, apparently, in PPPD. He said "Well it doesn't look so bad if you get a different scale". He put up a map that showed all of British Columbia. Yes, the coloured area was smaller. It looks awful if you have a large-scale map. So I offered him a map of the world and asked why he doesn't put the rural area on that map, then it won't show up at all.

[Traduction]

J'ai assisté à une réunion où la section de planification des politiques de la Société canadienne d'hypothèques et de logement annonçait son programme pour 1992. Ces planificateurs ont choisi une région dont chaque collectivité est considérée par la SCHL comme étant une ville, étant considérée comme ville toute agglomération de plus de 2,500 habitants. Le programme ne s'appliquait à aucune collectivité de plus de 2,500 habitants, et même s'il n'y en avait que 2,501 au dernier recensement, la même interdiction s'appliquait.

Vous êtes de Colombie-Britannique, Bob, et vous allez voir, sur leur carte, ce qu'ils appellent des villes dans cette province-là. Je ne connais pas bien la Colombie-Britannique, mais voici une liste que je suis parvenu à obtenir: il y a des collectivités d'une soixantaine de personnes qui sont à cent milles de distance. Ces collectivités sont maintenant appelées villes, et le programme ne s'y applique pas. C'est là qu'habitent nos gens. Trouvez cette région, Bob, dans votre circonscription, et jetez-y un coup d'oeil. Le sigle qu'on leur a donné, c'est PPPD, et ils se sont donné le sobriquet de «pea pods». Ce sont les types que l'on devrait envoyer dans ces petits bleds, comme Horsefly, en Colombie-Britannique, pour leur annoncer qu'ils se trouvent maintenant dans une zone urbaine et ne peuvent donc plus bénéficier du programme. J'ai vu beaucoup d'absurdités à Ottawa, mais celle-ci dépasse tout!

On a montré une grande carte de la Colombie-Britannique et on a dit: voici la région urbaine de l'île de Vancouver. Cela ressemblait plutôt à une carte de terrains où MacMillan Bloedel aimerait faire des coupes à blanc. Il y avait à peine une partie qui n'était pas colorée en rose. L'agent du programme de logement autochtone de la Colombie-Britannique s'est exclamé: «Vous avez coloré pratiquement toute l'île de Vancouver, à l'exception de la partie autour de Tofino!» Les régions inhabitées ne sont pas des villes, d'après la SCHL. L'agent a dit à celui qui montrait la carte: «Regardez donc cette carte: allez-vous me dire que c'est la région urbaine de l'île de Vancouver?» Et savez-vous quelle a été la réponse? En PPPD, elle semble de bonne logique: «Si vous changez l'échelle de la carte, ce n'est pas aussi impressionnant.» Il a alors présenté une carte de toute la Colombie-Britannique, et, effectivement, la partie colorée était plus réduite. C'est affreux sur une carte à grande échelle. Je lui ai donc offert une carte du monde et lui ai demandé pourquoi il n'y indiquait pas la zone rurale afin que cela ne se voie pas du tout.

1625

It would be worthwhile for this committee to requisition those maps for all of Canada and to ask the policy planning division of Canada Mortgage and Housing Corporation to justify telling the native delivery group that it is not allowed to deliver in that area because it's an urban area. Let them send the field worker who goes out and tells the people of Lively, Ontario, or Lively, British Columbia, that their area is now considered to be an urban one so they are not eligible for this program.

Ce comité devrait demander ces cartes pour tout le Canada et demander à la section de planification des politiques de la Société canadienne d'hypothèques et de logement de dire pourquoi elle déclare au groupe de prestation des services autochtones qu'il ne peut intervenir dans cette zone parce qu'il s'agit d'une zone autochtone. Que l'on envoie le responsable régional dire aux gens de Lively (Ontario) ou de Lively (Colombie-Britannique) que leur région est maintenant considérée comme une région urbaine et qu'ainsi, ils ne peuvent bénéficier de ce programme.

When I asked what those people will do for housing if we can't deliver it he replied that there is also an urban and native housing program in the Canada Mortgage and Housing Corporation and that they can qualify for that program. But it has been frozen at 1,000 units for 10 years, for all of Canada.

So now we are going to go to the people of Horsefly and all those people in British Columbia who live near Hundred Mile House and tell them that we are sorry, but they are no longer eligible for rural and native housing because they live in what is now considered to be a city. After they get over that shock, we will then tell them we do have another program in our little grab-bag, called urban and native housing. If they say they would like that program we will then tell them we are sorry, but there's a waiting list and only 1,000 units a year are available, for all Canada, including all the cities of Toronto, Winnipeg, and Thunder Bay.

Some of those native groups, Mr. Chairman, have been told not to expect any new allocation of units for 10 years down the road because there are only 1,000 units for all Canada. Now we're telling the people who live outside the communities such as Kenora, Ontario, and Kenora, Saskatchewan, who are living out in the bush, really, that if they are not eligible for rural and native housing, they can apply for this other program.

My point, which I won't belabour any longer, is that we feel we're being sandbagged from two sides. We're at the point where it would be worth our while and our time to go to the rural and native housing delivery agents in this country—and we deliver on a fee—for—service basis, there are no more grants from the Canada Mortgage and Housing Corporation—and tell them they can run the program and they can have it, if they are not prepared to give us the money to deliver it and have changed the program.

We love the policies and procedures, Alan, on which you got the ball rolling. There is no problem with that aspect at all. But now we're told that there are no resources for the program and that indeed the little resources we have will be chopped to the tune of 51%.

Even if we wanted to live with that situation, we can't deliver in all those tiny settlements now because they're considered to be cities. So the screwing around that we didn't experience fiscally, we got through the definition people, who are now defining those places as urban areas of Canada.

I just hope the mail starts coming in to MPs, because there are a lot of MPs in this Parliament who are going to be awfully surprised to find out that little communities that don't even have ten voters are now cities, according to the Canada Mortgage and Housing Corporation's policy planning division. That is what Phil was saying, I think.

[Translation]

Quand j'ai demandé ce qu'on allait faire si l'on ne pouvait utiliser ce programme, on m'a répondu qu'il existait également un programme de logement des autochtones en milieu urbain et que ces gens-là pourraient donc en bénéficier. Toutefois, celui-ci a été gelé à 1,000 unités pour 10 ans et pour l'ensemble du Canada.

Nous allons donc maintenant aller voir les gens de Horsefly et tous ces gens de la Colombie-Britannique qui vivent près de Hundred Mile House pour leur dire que nous sommes désolés, mais qu'ils ne peuvent plus bénéficier du programme de logement pour autochtones et ruraux dans ce que l'on considère maintenant comme une ville. Lorsqu'ils se seront remis de ce choc, nous leur déclarerons que nous avons un autre petit programme dans notre sac à surprises qui s'appelle le programme de logement des autochtones en milieu urbain. S'ils disent qu'ils aimeraient y avoir recours, nous leur dirons que nous sommes désolés, mais qu'il y a une liste d'attente et que l'on ne peut offrir que 1,000 unités par an, pour l'ensemble du pays, y compris les villes de Toronto, Winnipeg et Thunder Bay.

Certains de ces groupes autochtones se sont fait dire qu'ils ne devaient pas attendre d'autres unités avant 10 ans parce qu'il n'y en a que 1,000 pour l'ensemble du Canada. Maintenant, nous allons dire aux gens qui vivent à l'extérieur de Kenora (Ontario) et de Kenora (Saskatchewan), qui en fait vivent en plein bois, que s'ils ne peuvent bénéficier du programme de logement pour autochtones et ruraux, ils peuvent faire une demande dans le cadre de cet autre programme.

Autrement dit, et je n'insisterai pas plus longtemps, nous estimons que nous nous faisons avoir des deux côtés. Nous en sommes arrivés au point où nous pensons qu'il serait aussi bien d'aller voir les agents des services de logement pour autochtones et ruraux—et comme il n'y a plus de subventions de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ces services sont payés à l'acte—pour leur dire qu'ils peuvent s'occuper du programme et en faire ce qu'ils veulent s'ils ne sont pas prêts à nous donner l'argent nécessaire pour offrir ces services et s'ils ont changé le programme.

Les politiques et les méthodes que vous aviez adoptées, Alan, étaient excellentes. Ce n'est pas du tout cela, le problème. Maintenant, toutefois, on nous dit qu'il n'y a plus de ressources pour ce programme et qu'en fait, les quelques ressources que nous avons seront diminuées de 51 p. 100.

Même si nous voulions accepter cette situation, nous ne pourrions offrir ces services dans ces localités minuscules parce qu'on les considère maintenant comme des villes. Comme cela ne s'est pas fait au plan financier, c'est devenu une question de définition, puisque l'on définit maintenant ces localités comme des centres urbains.

J'espère simplement que les députés vont commencer à recevoir du courrier, parce qu'il y a beaucoup de députés qui vont être horriblement surpris de découvrir que des petites localités qui n'ont même pas 10 électeurs sont maintenant considérées comme des villes, d'après la section de planification des politiques de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. C'est, je crois, ce que vous disait Phil.

I don't mean to be or appear angry. I'm not, I'm just astonished. I thought this could never happen to me. I'm startled by the depth of stupidity. I thought I had seen it all, but I've just seen some new stuff and haven't even had time to digest it.

I would suggest that every member of Parliament in this House of Commons write to the Canada Mortgage and Housing Corporation and ask someone to outline all the urban areas in the members' constituencies. A whole bunch of you will find cities you never even knew existed, such as Buffalo Gap, Saskatchewan, and Lively, Ontario, and Horsefly, British Columbia. I am sure that whoever is in charge will be delighted to find out he or she is now the mayor of a large centre. They had better start worrying about drugs, traffic, urban blight and all those programs, and about what they going to do with the schools in the inner core of Porcupine Falls, and Buffalo Narrows; that's probably a city too. I only saw them after British Columbia.

• 1630

I could go on forever, but all I'm saying is we're getting hit two ways. We're at the point where, as national housing adviser, if I were asked by any native group in this country what they should do to protest this, I would tell them to mail their files to CMHC, or better yet to Elmer MacKay and tell him to run it. They're city dwellers and have turned the whole of Canada into a city, so they can work it out.

Sorry, Mr. Chairman, if I babbled.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Just so the witnesses are aware, we started this study before the cuts were made, so we're aware of the outrage that's out there. We will obviously be asking the minister to explain why his departments, both Indian Affairs and CMHC, are spending so much time reviewing the whole policy if the government's intention is to put no money into it. Obviously we're going to deal with that issue.

In the meantime, we're pleased to have a former Minister of Housing here who will obviously give us some inside information and perspective as far as the department is concerned. Mr. Redway hasn't been long gone from that department, and hasn't forgotten.

We're hoping to have three particular areas of this study. One will be on reserve, one obviously off reserve, and the third will be what we classify as the far north. It has a different problem as it relates to aboriginal people, in that there is no housing market at all. It should be obvious to everyone that it is non-profit housing all the way through in the north.

So having said that, we're very interested in finding ways of improving the system. You said the Native Council of Canada seems to think that CMHC in particular is doing a fairly good job with what they have to deal with. There's a good working relationship and they have entered into a somewhat unique consultation process, which is much different from other departments.

[Traduction]

Je ne veux pas me mettre en colère. Je ne suis pas en colère. Je suis simplement étonné. Je ne pensais pas qu'une chose pareille pouvait m'arriver. Je suis ahuri par la stupidité de la chose. Je croyais avoir tout vu, mais il y a encore du nouveau que je n'ai même pas eu le temps de digérer.

Je suggérerais que les députés écrivent à la Société canadienne d'hypothèques et de logement afin de lui demander de préciser quelles sont les zones urbaines de leurs circonscriptions respectives. Beaucoup découvrireront ainsi des villes dont vous ignoriez l'existence, comme Buffalo Gap (Saskatchewan) et Lively (Ontario), ainsi que Horsefly (Colombie-Britannique). Je suis sûr que les intéressés seront ravis d'apprendre qu'ils sont maintenant maires d'un grand centre. Ils devraient commencer à s'inquiéter de la drogue, du trafic de drogue, de la dégradation des villes et de tous ces problèmes, et de ce qu'ils vont devoir faire au sujet des écoles au centre-ville de Porcupine Falls ou de Buffalo Narrows; c'est probablement une ville aussi. Je connais surtout la Colombie-Britannique.

Je pourrais continuer indéfiniment, mais ce qui est certain, c'est que nous nous faisons avoir des deux côtés. Nous en sommes arrivés au point où, à titre de conseiller national en matière de logement, si un groupe autochtone me demandait quoi faire pour protester, je lui dirais d'envoyer ses dossiers à la SCHL ou, mieux, à Elmer MacKay, pour lui dire de s'en occuper. Ces gens vivent dans des villes et ont transformé tout le Canada en une ville afin de régler leurs problèmes.

Désolé, monsieur le président, si je suis un peu trop volubile.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Je voulais simplement que les témoins sachent que nous avons commencé cette étude avant les coupures et que nous sommes donc bien au courant de la colère qu'elles ont suscitée. Nous demanderons évidemment au ministre d'expliquer pourquoi le ministère des Affaires indiennes et la Société canadienne d'hypothèques et de logement passent tellement de temps à réviser toute cette politique si, de toute façon, l'intention du gouvernement est de ne pas la financer. Il est certain que nous nous pencherons sur cette question.

En attendant, nous sommes heureux d'avoir parmi nous un ancien ministre du Logement, qui pourra nous donner certains renseignements et points de vue tout à fait pertinents sur le ministère. Il n'y a pas tellement longtemps que M. Redway a quitté cette fonction, et il n'a pas oublié le ministère.

Nous espérons que cette étude portera sur trois secteurs particuliers. D'une part, les réserves, et, d'autre part, évidemment, la situation hors réserve et, troisièmement, ce que nous appelons le Grand Nord. Le problème des autochtones y est différent, puisqu'il n'y a pas du tout de marché du logement là-bas. Il est évident qu'il s'agit partout dans le Nord de logements à but non lucratif.

Cela dit, nous aimerions beaucoup trouver des moyens d'améliorer le système. Vous avez dit que le Conseil des autochtones du Canada semble penser que la SCHL, en particulier, s'acquitte assez bien de ses fonctions. Qu'il y a de bonnes relations de travail et qu'elle a entrepris un processus de consultation assez spécial, qui est très différent de ce qui se fait dans les autres ministères.

That's different from what we've heard from other groups, specifically on reserve, who don't have a good relationship with CMHC in general. There are those who would say that's a little bit different, depending on who you talk to and who the manager of the areas is. We found that out.

Having said that, I want to ask you one particular question to start with. DIAND had a program of its own before my time. Since I was elected in 1988, I wasn't around in 1985 when they decided to cancel it. DIAND dealt with a program for off-reserve housing for aboriginal people. Could you fill me in on your knowledge of that program, whether it was somewhat successful and what it encompassed? Were there so many problems with it that it was cut, or was it just that DIAND felt it didn't want to get too far down the road in off-reserve housing? Maybe we'll start with that.

Mr. Fraser: I have not had much exposure to the off-reserve housing program that DIAND had prior to the enactment of Bill C-31. It was a program that seemed to work well, although it was geared more to pre-1985 status Indians working off-reserve who were able to obtain a mortgage. There was a fair chunk of money. I'm not sure what the dollars were, but the moneys were available to enable people to make the downpayment. Then they had to go to a bank and acquire the rest of the financing.

As far as problems, I don't think there were any more problems with that program than any mortgage holder out in the existing market has. It's interesting to note that since 1985, when Bill C-31 was proclaimed law, that program ended and the government took a policy of retrenching its definition of responsibility for status Indians. Prior to that governments had been saying that we were resopnsible for all status Indians both on and off reserves. Since Bill C-31 came into effect, the government has taken the position that we're only responsible for those Indians living on reserve.

• 1635

Maybe the government, or the people who negotiated that program out of existence, could tell you why that program was pulled back. I can give you some speculation and rumours that you hear from some of the inside negotiations, that part of it was attributed to the chiefs who didn't want the program around, that this was part of the deal for Bill C–31, because there was such opposition to changes to the Indian Act, among some other trade-offs that were given.

I think it was a whole mess of things in there that tied in together. From what I saw of it, I think it was an excellent program. Many of our people who were off reserve, because they didn't have to live in the welfare state that constituted many of the reserves, were working already. Some of them were doing quite well and probably would have qualified for that program. They would have made excellent use of that program. Unfortunately, when Bill C-31 was proclaimed law, that program ceased to exist. Yet we've been cut back every year.

[Translation]

Ce n'est pas ce que nous ont dit d'autres groupes, en particulier dans les réserves, où les relations avec la SCHL en général ne sont pas très bonnes. Il y en a qui disent que c'est un peu différent, selon à qui l'on s'adresse et selon le responsable du secteur. C'est du moins ce qui nous a été dit.

J'aimerais maintenant vous poser une question précise pour commencer. Le ministère des Affaires indiennes avait lui-même un programme avant que je ne sois élu député. Je n'étais pas là en 1985, quand ils ont décidé de l'éliminer. Le ministère avait un programme pour le logement hors réserve des autochtones. Pourriez-vous me dire ce que vous savez de ce programme, si cela marchait convenablement et ce que cela représentait? Est-ce parce qu'il était à l'origine de trop nombreux problèmes qu'il a été éliminé? Ou est-ce simplement parce que le ministère a décidé qu'il ne voulait pas trop s'engager dans le domaine du logement hors réserve? Peut-être pourrions-nous commencer par là.

M. Fraser: Je n'ai pas tellement connu le programme hors réserve qu'avait le ministère avant l'adoption de la loi C-31. C'est un programme qui semblait bien marcher, même s'il était davantage orienté vers les Indiens de plein droit, au sens pré-1985, qui travaillaient hors réserve et qui pouvaient obtenir une hypothèque. Cela représentait des sommes assez importantes. Je ne sais pas exactement combien, mais cela permettait aux gens de payer l'acompte. Ensuite, ils pouvaient aller se présenter à une banque pour obtenir le reste du financement nécessaire.

Question problèmes, je ne pense pas qu'ils étaient plus nombreux dans le cadre de ce programme que pour toute autre situation d'hypothèque. Il est intéressant de noter que depuis 1985, lorsque la loi C-31 a été proclamée, ce programme a pris fin, et le gouvernement a décidé de limiter ses responsabilités vis-à-vis des Indiens de plein droit. Avant cela, le gouvernement disait qu'il était responsable de tous les Indiens de plein droit, dans les réserves et hors des réserves. Depuis la loi C-31, le gouvernement a déclaré qu'il n'était plus responsable que des Indiens vivant dans les réserves.

Peut-être que le gouvernement, ou ceux qui ont négocié l'élimination du programme, pourrait vous dire la raison pour laquelle il a été supprimé. Je puis vous rapporter certaines rumeurs qui ont entouré les négociations, à savoir que c'était en partie dû au fait que les chefs ne voulaient pas de ce programme, que cela faisait partie d'une entente à propos de la loi C-31, tellement il y avait d'opposition aux modifications que l'on voulait apporter à la Loi sur les Indiens.

Je crois qu'il y a eu tout un éventail de facteurs. D'après ce que j'en ai vu, je dirais que c'était un excellent programme. Beaucoup de nos gens qui étaient hors réserve, parce qu'ils n'avaient pas besoin de vivre en assistés sociaux comme dans beaucoup des réserves, travaillaient déjà. Certains d'entre eux se débrouillaient assez bien et auraient probablement pu bénéficier de ce programme. Cela en aurait été une excellente utilisation. Malheureusement, lorsque la loi C-31 a été proclamée, le programme a été supprimé. Toutefois, nous avons eu des coupures tous les ans.

What we're probably facing, especially in some of the smaller provinces, is that we may not even have to worry about our organizations telling CMHC to take the program; they may have to say to hell with it, we can't afford to deliver any more. New Brunswick is a prime example. If we're looking at a 21% cut again this year, I don't see how they're going to operate. There is a rippling effect that we're having because of that.

The off-reserve program would actually have helped rual native housing programs. It would have been a great benefit, but it put a lot of strain on that program, to the point that now because of financial cuts they're not worried about turning the program back on. Some of the groups will be out of existence probably within a year or two.

All I can say with respect to the responsibility given to the provinces is that they've done a piss-poor job of delivering to native groups. New Brunswick is a prime example of that where they failed miserably in the year they tried to do it, back in 1985 and 1986. One unit was delivered out of 18, to native people in the province, and that was late in the year. That was why we got back into the program. They begged us back to the table.

Mr. Nault: Let me see if I can answer. One of the things that we're trying to figure out is something we feel may be best answered by a politician. This is not to say that Gene is not a politician. He used to be a politician, and once a politician, always a politician.

We are being told that one of the problems with the programming is that there are too many cooks and it's hard to figure out who is doing what and why. There are suggestions, for example, that on reserve there should be one person, one group, one department, one agency, that is going to deliver that program. Under that umbrella, that individual agency, there will be different types of programs that will be delivered.

Is that the view that the council would hold, or is it acceptable to go after DIAND and say bring back the off-reserve housing program and we'll continue to work with CMHC, but we'll also continue working with DIAND if they change their way of doing business? I'm getting the sense that it would be more appropriate, at least on reserve, to have one agency deal with the whole issue of housing with the individual First Nation groups.

Mr. Fraser: I don't accept your notion of bands being First Nations. They're really not creations. They're not true governments of aboriginal people.

I could probably sit here and reel off, for the next half hour or an hour, on the processes that bands have put on off-reserve people, but I am not going to get into that debate.

We have developed, I think, an expertise over the past 20 years in the housing program, which is best suited to delivery to those people who are living off reserve. We have no interest in the on–reserve market, no more than the bands have an interest in the off–reserve market or in those people living off reserve.

[Traduction]

La situation, surtout dans certaines des provinces moins importantes, c'est qu'il ne sera peut-être même pas nécessaire d'aller dire à la SCHL de s'occuper elle-même du programme; mais on sera peut-être obligé de l'abandonner, faute de moyens. Le Nouveau-Brunswick est un excellent exemple. Si l'on doit essuyer encore cette année une coupure de 21 p. 100, je ne sais vraiment pas comment cela pourrait marcher. Cela entraîne d'autres problèmes.

Le programme hors réserve aurait en fait aidé les programmes de logement pour autochtones et ruraux. Il aurait beaucoup servi, mais, maintenant, du fait des coupures financières, on n'envisage même pas de faire redémarrer ce programme. Certains des groupes n'existeront probablement même plus d'ici un an ou deux.

Tout ce que je puis dire quant à la responsabilité confiée aux provinces, c'est qu'elle a été très mal assumée vis-à-vis des groupes autochtones. Le Nouveau-Brunswick est un excellent exemple, car, dans cette province, les résultats ont été désastreux l'année où l'on a essayé, en 1985 et 1986. Une unité sur 18 a été donnée à des autochtones, et c'était assez tard dans l'année. C'est la raison pour laquelle nous avons repris le programme. Ils nous ont suppliés de le reprendre.

M. Nault: Permettez-moi d'essayer de répondre. C'est peut-être d'abord à un politique qu'il faut poser la question. Cela ne veut pas dire que Gene ne soit pas lui-même un politique. Il l'était, et lorsqu'on l'a été, on le demeure.

On nous dit qu'un des problèmes que pose ce programme, c'est qu'il y a trop de joueurs et que l'on ne sait pas très bien qui fait quoi. On dit, par exemple, qu'il devrait y avoir une personne, un groupe, un ministère, un organisme unique pour mettre en oeuvre ce programme dans les réserves. Cet organisme pourrait être responsable de divers programmes.

Le conseil serait-il d'accord? Ou préfère-t-il aller demander au ministère des Affaires indiennes de remettre sur pied le programme de logement hors réserve et continuer à collaborer avec la SCHL, tout en restant en relation avec le ministère des Affaires indiennes s'il devait changer sa façon de faire? J'ai l'impression qu'il serait plus approprié, du moins dans les réserves, de n'avoir qu'un seul organisme qui s'occupe de toute la question du logement avec les différents groupes des premières nations.

M. Fraser: Contrairement à vous, je ne pense pas que les bandes soient des premières nations. Ce ne sont pas de vrais gouvernements d'autochtones.

Je pourrais probablement passer une demi-heure ou une heure à vous décrire la façon dont les bandes traitent les personnes hors réserve, mais je préférerais ne pas entrer dans ce débat.

Au cours des vingt dernières années, je crois que nous avons acquis des connaissances du programme de logement qui correspondent mieux que toute autre chose aux besoins de ceux qui vivent hors réserve. Nous ne nous intéressons pas au marché des réserves, de même que les bandes ne s'intéressent pas au marché hors réserve ni à ceux qui vivent hors réserve.

I will make that very clear. The bands receive money for me. What am I getting out of it? I'm only told by the chief, who happens to be my uncle in the band that I happened to get attached to, because I have to be listed under Bill C-31 as a 6.(2) Indian, that he wants nothing to do with me.

• 1640

We can go on and on. I can tell you about bands where they are supposedly going to let their Bill C-31 people back on the reserves. There are bands that have received Bill C-31 impact money since 1985, and not one house has been built yet for a Bill C-31 Indian. They're given the old, run-down shacks on the reserve. There are women who have gone back to the reserves only to be told that their spouse can come there, but they take the shortest route to and from the reserve; if they mention anything about politics, out they go.

We reject that notion right out of hand. That's a non-starter from our point of view. I'll tell you right now that our interests will not be well served. I can go into other examples where that has happened.

I could go into New Brunswick bands and how we've been used in a way not directly related to housing. We signed a hunting agreement with the Province of New Brunswick late in August 1990. The province raised the issue of off-reserve people and said they'd include them. When it came time to decide about how to get involved in that hunt, not one off-reserve person was notified what that was. In most cases the band members were lied to about what was in that agreement. We showed them the agreements, not the bands. The chiefs didn't have guts enough to tell them the truth about what they signed.

I'll tell you right now, our people are going to be totally left out. I could go into a situation where bands used off-reserve people to create new council positions, using great numbers, inflating their numbers by double. But when it came time to vote for those positions, sorry, non-residents couldn't vote.

So those are the situations we're forewarning you about. There will be problems with that. I think you'll have a great uprising from off-reserve people. How does the band deliver services to those people living in the urban centres? They're crying out for services now.

In Vancouver, because of the great working relationship of all the off-reserve groups there, they're delivering services on reserve. They have agreements signed with some of the bands. Those are the positive cases, where they've been able to work out agreements to deliver those services to on-reserve people.

But you go into Toronto, every one of the cities all across this country, and you wonder where the bands are to deliver services there when they're being told by Indian Affairs that if you can save money, you can keep that money to do other things with it. So who gets affected first?

[Translation]

Il ne faut pas s'y tromper. Les bandes reçoivent de l'argent pour moi, mais, personnellement, cela ne me sert à rien. Le chef, qui se trouve être mon oncle, de la bande à laquelle je me suis retrouvé rattaché parce qu'il faut que je figure en tant qu'Indien sur une liste prévue dans la loi C-31 en vertu du paragraphe (2) de l'article 6, ce chef m'a donc dit qu'il ne veut pas entendre parler de moi.

Et je pourrais vous citer des tas d'exemples. Je pourrais vous parler des bandes qui sont censées laisser revenir dans les réserves les Indiens qui sont rattachés à elles aux termes de la loi C-31. Il y a des bandes qui ont reçu de l'argent en vertu de cette loi depuis 1985, mais aucune maison n'a encore été construite pour un Indien récupéré en vertu de la loi C-31. On leur donne les vieilles baraques délabrées des réserves. Il y a des femmes qui sont rentrées dans les réserves pour se faire dire que leur conjoint peut y venir, mais qu'elles feraient mieux de ne pas rester trop longtemps dans la réserve; que si elles disent un mot à propos de la politique, elles s'en iront.

Nous rejetons totalement cette notion. A notre avis, c'est tout simplement inacceptable. Je puis vous dire que nos intérêts ne seront pas bien servis. Je pourrais d'ailleurs vous donner d'autres exemples.

Je pourrais vous expliquer comment les bandes du Nouveau-Brunswick nous ont utilisés dans des domaines qui ne sont pas directement liés au logement. Nous avons signé un accord de chasse avec la province à la fin d'août 1990. La province a soulevé la question des Indiens hors réserve et déclaré qu'ils seraient inclus. Quand est venu le moment de décider de la participation à cette chasse, aucun Indien hors réserve n'a été avisé. Dans la plupart des cas, on a menti aux membres des bandes quant au contenu de l'accord. Nous leur avons montré les accords, les bandes ne l'ont pas fait. Les chefs n'ont pas eu le courage de leur dire la vérité sur ce qu'ils avaient signé.

Je puis vous dire tout de suite que les nôtres se retrouveront complètement abandonnés. Dans un autre cas, les bandes ont utilisé les Indiens hors réserve pour créer de nouveaux postes de conseil, ont gonflé les chiffres, quand ils ne les ont pas doublés. Toutefois, quand le moment est venu de voter pour doter ces postes, on a refusé aux non-résidants de voter.

Voilà donc la situation dont nous voulons vous avertir. Cela va poser des problèmes. Attendez-vous à des réactions importantes des Indiens hors réserve. Comment la bande sert-elle ceux qui vivent dans les centres urbains? Le besoin de services est énorme actuellement.

À Vancouver, étant donné les excellentes relations de travail de tous les groupes hors réserve, la prestation de services se fait dans les réserves. Des accords ont été signés avec certaines bandes. Ce sont là certains exemples positifs où il a été possible de conclure des accords visant à offrir ces services aux Indiens des réserves.

Mais vous allez à Toronto, dans n'importe quelle ville du pays, et vous vous demandez comment les bandes peuvent offrir des services, alors que les Affaires indiennes leur déclarent que si elles réussissent à économiser de l'argent, elles peuvent le garder pour faire autre chose. Qui sont ceux qui en souffrent?

It's the people who are the electors, and the electors are not necessarily the band members. The electors are only those people who lived on reserve. If you're running, like any government, a structure where you're accountable to an electorate, you're not going to be worried about people who don't vote for you. That's what it boils down to.

So all I'm saying is that the bands do not necessarily reflect the aboriginal society out there. They're government-imposed institutions that don't even come close to representing all the aboriginal people in this country. That's why you have groups such as the Native Council of Canada sitting around this country fighting for those who are living off reserve.

Mr. Nault: Let me see if I can take the politics out of this for a minute. What we're talking about here is delivering housing to people who don't have any. Whether they live on reserve because of the Indian Act or off reserve because they are living in the cities or whatever, the fact remains, the delivery of housing is the most important aspect of this whole debate.

How do we do that in a way that's the most efficient, the most acceptable to all the players we're talking about? That's the question I'm asking. I'm not interested in the internal politics of the aboriginal communities.

Mr. Fraser: Well, you asked if one group would be enough to deliver for everybody. I'm telling you why it wouldn't work. So I don't know what—

Mr. Nault: No, I basically asked if that was your choice or if there was another choice.

Mr. Fraser: There are choices. We've made suggestions over the years on how to streamline the program. We've been able to do that over the past 20 years in co-operation with CMHC. It's been a long struggle. I'm not saying that we've reached the end of the road for that. There are probably a great many more improvements that we can deliver over the years.

To give you an example, you talk about costs and so on. The decision Gene talked about, declaring these areas urban centres... I mean, I sat on the housing task force in New Brunswick where we talked about these type of decisions, moving people further out in the woods. What is the cost on society when you do that?

You expect people who are basically at the lowest end of the economic ladder, possibly living on welfare, the poorest of the working poor, to have jobs. As soon as they go to work, that means money. If they're the poorest of the working poor, they have to have a reliable vehicle to get back and forth that 15 to 30 miles. We're putting them out in the bush. That means costs for the provinces and in some cases the governments to extend roads, extending length of time that school buses are out there. Those are all costs.

All we've been suggesting is that we should have a look at some of these policies to find a way in which we can make them much more equitable in the delivery systems. Even the provinces... I can agree with some of their concerns. What

[Traduction]

Ce sont les électeurs, et les électeurs ne sont pas nécessairement membres des bandes. Ce sont simplement ceux qui vivent dans la réserve. Si, comme dans tout gouvernement, vous êtes responsable devant un électorat, vous ne vous inquiétez pas de ceux qui ne votent pas pour vous. C'est aussi simple que cela.

Je dis donc simplement que les bandes ne sont pas nécessairement le reflet de la société autochtone. Ce sont des institutions imposées par le gouvernement, qui ne représentent pas du tout tous les autochtones du pays. C'est la raison pour laquelle vous avez des groupes tels que le Conseil national des autochtones du Canada, qui défend les intérêts de ceux qui vivent hors réserve.

M. Nault: Permettez-moi d'essayer d'écarter l'aspect politique de la chose. Il s'agit là d'essayer de loger des gens qui n'ont pas de logement. Qu'ils vivent dans les réserves du fait de la Loi sur les Indiens ou hors des réserves parce qu'ils vivent en ville ou ailleurs pour une autre raison, il n'en demeure pas moins que ce qui est important dans notre débat, c'est qu'ils soient logés.

Comment nous y prendre de la façon la plus efficace, la plus acceptable pour tous? C'est la question que je pose. Peu m'importent les jeux politiques internes des groupes autochtones.

M. Fraser: Ma foi, vous avez demandé s'il suffirait qu'un groupe serve tout le monde. Je vous explique pourquoi cela ne marcherait pas. Je ne sais pas ce que...

M. Nault: Non, je vous ai essentiellement demandé si ce serait ce que vous choisiriez ou si vous préféreriez une autre solution.

M. Fraser: Il y a d'autres solutions. Nous avons déjà fait beaucoup de suggestions sur la façon de rationaliser le programme. C'est ce que nous avons réussi à faire depuis 20 ans, en collaboration avec la SCHL. Le combat fut long. Je ne veux pas dire que nous sommes parvenus à un résultat parfait. Il y a probablement encore des améliorations à apporter.

Je vous donne un exemple. Vous parlez de coûts, etc. La décision dont parlait Gene, qui a consisté à déclarer que ces zones étaient des centres urbains. . . Ma foi, j'étais membre du comité spécial du logement au Nouveau-Brunswick, où nous avons parlé de ce genre de décisions, de la possibilité de déménager des gens plus loin, en pleine nature. Qu'est-ce que cela coûte à la société?

Vous demandez aux gens qui sont probablement au bas de l'échelle économique, qui sont probablement assistés sociaux, aux plus pauvres des gagne-petit, d'avoir un emploi. Dès qu'ils vont travailler, ils gagnent de l'argent. Si ce sont les plus pauvres des gagne-petit, il leur faut un véhicule fiable pour parcourir ces 15 à 30 milles qui les séparent de leur lieu de travail. On va les installer en pleine nature. Cela coûte cher aux provinces, qui dans certains cas doivent prolonger les routes, prolonger les horaires des autobus scolaires. Tout cela coûte cher.

Ce que nous avons suggéré, c'est d'examiner certaines de ces lignes directrices afin de voir comment rendre le système beaucoup plus équitable. Même les provinces. . . Je comprends certaines de leurs inquiétudes. Nous disons que nous ne

are we doing to people if we are saying that we can only put them 20 or 30 miles out in the bush and not provide the necessary resources to make sure that we get them to that next step? If they go to work in some of these programs they get nailed with an increase in payment. It may be on an income basis, but there's no time to allow them to adjust as they go to work to try to improve themselves. There are other costs that are involved in those sorts of things. We've proposed a number of those options over the years, ways to streamline the programs, and possibly save money in the long term and the short term.

• 1645

There's not only a cost directly related to housing, there are other social welfare costs you're going to be dealing with. If we don't start dealing with those, you can cut down the number of groups you want, but you're never going to solve the problem. You have to deal with the real problem.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Thank you very much for the presentation. This kind of catches me by surprise too. Did Central Mortgage and Housing consult with aboriginal groups about the division of the country into these new urban units for program delivery, or was this a part of the consultation process?

Mr. Rheaume: It caught me by surprise, and I was part of the consultation. Canada Mortgage, I think they call themselves now.

We never have had any difficulty with the people on the program side, starting with the president and successive presidents of Canada Mortgage and Housing, going right back to Herb Hignett in the early days. It's when a program is announced and it's turned over to the policy planners to draft up. It's sort of like legislation that goes through the House, I have noticed. Just about everybody's happy with it until they see the regulations that are drawn up by somebody else, which then seems to totally distort and hamper and hinder and restrict and refocus the legislation. We never get a chance to see the policy and planning division people.

Mr. Skelly: If there are 50 units in British Columbia and say a similar number of units in each province across Canada, and it's been frozen at 1,000 units per urban housing program, as you say, it won't even make an impact on the need. I'm wondering, is that 1,000 units also going to be reduced by the 21% this year and the 30% next year?

Mr. Rheaume: They've succeeded in reducing in a different way. They took the value of the 1,000 units about 10 years ago and now we get the same amount of money, which has the effect of reducing the number of units, because costs have risen in 10 years. They say go ahead, this is the funding we're allocating to the urban native housing program. It has resulted in fewer and fewer units each year. We used 1,000 because that was how we arrived at the original figure. For a couple of years it was 1,000 units regardless of what they cost but kept within a MUP. As you know, Canada Mortgage loves those acronyms that sound like gastrointestinal disorders, their RRAP, EARP, and MUP. It stands for

[Translation]

pouvons les loger qu'à 20 ou 30 milles en pleine campagne, et nous ne leur assurons pas les ressources nécessaires pour veiller à leur faire franchir l'étape suivante! Dans certains de ces programmes, s'ils trouvent un emploi, ils ont une augmentation de loyer, peut-être proportionnelle au revenu, et on ne leur permet pas de s'adapter quand ils vont travailler pour améliorer leur sort. Il y a également d'autres coûts liés à cela. Nous avons proposé diverses options au cours des années, des façons d'améliorer les programmes, peut-être même d'économiser de l'argent, à long et à court terme.

Il n'y a pas seulement le coût directement lié au logement; il y a également d'autres coûts de bien-être social que vous allez avoir. Si nous n'abordons pas ces questions, on peut diminuer le nombre de groupes sans pour autant jamais résoudre le problème. Il faut aller au coeur de la chose.

M. Skelly (Comox—Alberni): Merci de votre exposé. Ce genre de choses que vous nous dites me surprend également. Est-ce que la Société centrale d'hypothèques et de logement a consulté les groupes autochtones sur cette subdivision du pays en nouvelles unités urbaines aux fins de prestation de programmes? Ou est-ce l'aboutissement de la consultation?

M. Rheaume: Moi aussi j'ai été pris par surprise et, pourtant, j'ai participé aux consultations, mais la société s'appelle maintenant Société canadienne hypothèques et de logement.

Nous n'avons jamais eu de difficultés avec ceux qui élaboraient les programmes, à commencer par le premier président de la SCHL et ceux qui lui ont succédé, en remontant jusqu'à Herb Hignett, tout au début. Quand un programme est annoncé, ce sont les planificateurs de la politique qui préparent les détails. J'ai remarqué que la même chose se produisait pour une loi qui est présentée à la Chambre: tout le monde est content, jusqu'à ce qu'arrive le règlement, rédigé par quelqu'un d'autre, et qui semble aller exactement à rebours de l'intention du projet de loi, le modifie, le déforme, lui impose des contraintes et des entraves. Nous ne sommes jamais consultés par le personnel de la section de planification des politiques.

M. Skelly: Vous dites qu'il y a 50 unités pour la Colombie-Britannique et approximativement le même nombre dans chaque province, le nombre total étant arrêté à 1,000 unités par programme de logement urbain: comme vous le dites, c'est une goutte dans l'océan. Est-ce que ces 1,000 unités vont être touchées par la réduction de 21 p. 100 cette année, et de 30 p. 100 l'an prochain?

M. Rheaume: Ils sont parvenus à réduire d'une autre façon. Ils ont pris la valeur des 1,000 unités il y a une dizaine d'années, et nous obtenons maintenant la même somme d'argent, ce qui a pour effet de réduire le nombre des unités, car en dix ans, les coûts ont beaucoup augmenté. On nous alloue donc une somme pour le programme de logement des autochtones en milieu urbain et on nous dit: allez-y, construisez! Chaque année, le nombre d'unités a diminué. Nous avions pris le chiffre de 1,000 comme base pour demander des fonds. Pendant quelques années, nous avons obtenu de l'argent pour 1,000 unités, quel qu'en soit le coût, mais avec un plafond par unité. Vous connaissez l'affection

maximum unit price. In the last few years they've changed that and said it's a dollar figure; it is the cost of this over the lifetime and that's what we're going to allocate. That has had the effect of reducing the number of units.

Mr. Skelly: Is that dollar figure then going to be cut by 21%, and next year 30%, for a total of 51%?

Mr. Rheaume: My guess is yes. It caught me by surprise too, not the cut as such, but the 30% was news to me. I was aware of the 21%.

I had been told through my contacts, and they're at fairly high levels within Canada Mortgage, that the president, Gene Flichel, who's a super person as far as most native communities in this country are concerned, said don't start squealing and yelling, you guys—this was after the budget—don't worry, the native people are not going to get chopped because that's the area of most need. There's one program, co-op housing, that may disappear entirely, which it also has, but at least for the most part. . . I know it's a mug's game to say who deserves what most when you're talking about the lowest end of the scale, but he said within it we'll have the discretion of where we are going to chop.

• 1650

So it is not an across-the-board cut, even though the Minister of Finance may have made it sound like that. I was told on Thursday, sorry, it's across the board; there is no discretionary reallocation of funds within Canada Mortgage, every program is being chopped. Indeed, one being chopped entirely was the co-op housing program. I am startled by that.

Quite frankly, a lot of people, within and without Canada Mortgage, said to me why aren't you natives standing up on your hind legs and barking. I was smiling away, because I had every reason to believe someone else's ox was going to get gored, until Thursday, when I found out that—

Mr. Skelly: That yours was going to get it too.

Mr. Rheaume: That's right. I had been assured the native allocation would not be trimmed across the board because the whole thrust of the current government is to target resources to the people most in need. To me, that meant you couldn't do an across-the-board cut and be consistent.

Mr. Skelly: But it seems to me now... I was just working out a few figures here based on numbers of units. Well, that may not apply, but right now some of the units that you would be capable of building under the new system of designating urban areas wouldn't even meet the needs in a single urban area out of perhaps 500 in Canada.

Mr. Rheaume: Absolutely not.

Mr. Skelly: How are the priorities determined? How are the allocations made?

[Traduction]

de la SCHL pour ces sigles qui évoquent le nom de maladies gastro-intestinales, comme PAREL, PEEE et PUM, mais ces dernières années, ils ont changé la règle et dit que c'était un chiffre en dollars, le coût pour toute la durée de vie, et c'est ce que nous allons attribuer. Le nombre des unités en a été réduit.

M. Skelly: Cette somme, en dollars, va-t-elle alors être réduite de 21 p. 100, et l'an prochain de 30 p. 100, soit d'un total de 51 p. 100?

M. Rheaume: C'est ce que je crois avoir compris. Moi aussi j'en ai été surpris; j'étais au courant des 21 p. 100, mais pas des 30 p. 100.

J'avais des relations à un niveau assez élevé à la SCHL, et on m'avait dit que son président, Gene Flichel, qui est un homme très bien aux yeux de la plupart des collectivités autochtones, avait dit: «N'allez pas pleurer misère—c'était après le budget—ne vous en faites pas, on ne va pas saigner les autochtones, parce que ce sont eux qui ont le plus de besoins.» Il y a un programme, la coopérative de logement, qui risque de disparaître complètement, ou en tout cas pour la plus grande partie... Quand il s'agit de décider entre ceux qui sont les plus pauvres de tous, c'est un attrape—nigaud que de nous donner le choix et de décider qui est le plus méritant, mais il nous a dit qu'à l'intérieur d'une somme allouée, ce serait à nous de décider où effectuer les compressions.

Ce n'est donc pas une compression sur toute la ligne, bien que ce soit ce que voudrait faire croire le ministre des Finances. On m'a dit jeudi: désolés, mais tout le monde y passe; on ne pourra pas redistribuer des fonds de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. C'est chaque programme qui va être rogné. Mais il y en a un qui a complètement disparu; c'est la coopérative de logement. J'en suis renversé.

Beaucoup de gens, tant à la SCHL qu'ailleurs, nous ont dit: «Pourquoi est-ce que vous ne montrez pas les dents, vous, les autochtones?» Je souriais sous cape, parce que j'avais de bonnes raisons de penser que c'était un autre qui allait y passer, jusqu'à ce que j'aie découvert, jeudi, que...

M. Skelly: Que vous n'y échappiez pas non plus.

M. Rheaume: C'est exact. On m'avait assuré qu'on n'allait pas tailler dans le vif des fonds destinés aux autochtones, parce que tout l'objectif du gouvernement actuel est de diriger les ressources vers ceux qui en ont le plus besoin. Je ne voyais donc pas comment, en bonne logique, le couperet pouvait tomber partout.

M. Skelly: Mais il me semble maintenant... J'étais en train de faire quelques calculs, sur le nombre des unités. Cela ne s'applique peut-être pas, mais certaines des unités que vous pourriez construire avec le nouveau système de désignation des zones urbaines ne répondraient même pas aux besoins d'une seule région urbaine, alors qu'il y en a bien 500 au Canada.

M. Rheaume: C'est tout à fait exact.

M. Skelly: Comment les priorités sont-elles établies? Comment les fonds sont-ils attribués?

Mr. Rheaume: The allocations are made by Canada Mortgage, with general consultation by region. Incidentally, I wouldn't holler too loud, because last year British Columbia got 237 of the 1,000 units, so they weren't badly treated.

Mr. Skelly: Is that all?

Mr. Rheaume: But part of it is the capacity of the urban native group to deliver too, to deliver on time. As October comes along there is always a great reallocation of resources. Native delivery groups are uneven in their capacity to deliver.

But I can tell you there is a whole bunch in northwestern Ontario, Mr. Nault. If I were them, I would just fold up, because they form, they get a board of directors, you know, they really work hard, they get the community all hyped up and away they go, and then they are told, well, it will be two years and we will give you four units. And they have a waiting list of thirty families they have involved—and if you get four units, it might be five years before you can have one more. The board of directors has to make sure there is good management, good records, good accounting. How do you do it? In the meantime, that little urban native group in some of the smaller communities... The people are knocking on their doors, pounding on their doors—hey.

I know housing groups that have a backlog of qualified eligible families in urban areas of 250 people on the list who have had no allocation of new units for two years. They are told maybe next year they can get six. By that time there are going to be 350 families waiting to know.

The thing that really surprised me was there was no consultation on what PPPD was doing. In the normal course of events, that's up to CMHC—internal management, management down to balance the effect. But at a time when the federal Cabinet is wading into Canada Mortgage with a macheté, chopping the hell out of them every which way... If I were Gene... I know what he feels like. You're in a lifeboat with six of your children and there is only food for four: which two are you throwing overboard? I don't know how any parent can make that decision. But I was told that it's out of Canada Mortgage's hands. It is an across—the—board cut on every single program, minimum, and some cancelled entirely.

Mr. Skelly: Thank you.

The Chairman: Mr. Redway.

• 1655

 $Mr.\,Redway\,(Don\,Valley\,East):$ Phil and Gene, your comments have been very helpful, but I would like to concentrate. . .particularly because we understand the difficulties with the financing and that's an area that obviously has to have a good deal of attention, but I would hope maybe we can make some recommendations as well about how the system should work to make it better for you.

[Translation]

M. Rheaume: C'est la Société canadienne d'hypothèques et de logement qui s'en charge, après consultation de chaque région. Encore la Colombie-Britannique n'a-t-elle pas trop de quoi se plaindre, car l'an dernier, elle a obtenu 237 des 1,000 unités à construire, et, en bonne conscience, vous ne pouvez pas trop contester.

M. Skelly: Est-ce là tout?

M. Rheaume: Mais une partie est également la capacité du groupe des autochtones urbains de livrer, et de livrer à temps. À l'approche du mois d'octobre, il y a toujours une grande redistribution des ressources. Les dates de livraison sont inégalement respectées par les groupes autochtones.

Mais dans le Nord-Ouest de l'Ontario, monsieur Nault, il y en a beaucoup. Si j'étais eux, je renoncerais, parce qu'ils obtiennent un conseil d'administration et travaillent dur, mobilisent toute la collectivité, se lancent à fond, pour s'entendre dire ensuite: il faudra attendre deux ans, et nous vous donnerons quatre unités, alors qu'ils ont une liste d'attente de 30 familles. Si vous obtenez quatre unités, il faudra peut-être bien attendre cinq ans pour en avoir une autre. Le conseil d'administration doit veiller à ce qu'il y ait une bonne gestion, de bonnes archives, une comptabilité en règle. Comment faire? Entre temps, ce petit groupe autochtone en milieu urbain, dans certaines des petites collectivités. . . Les gens frappent à leurs portes; ils frappent même à coups de poing.

Je connais des groupes de construction de logements qui ont un arriéré de familles admissibles dans les zones urbaines de 250 personnes, qui pendant deux ans n'ont pas obtenu de nouvelles unités. On leur en promet peut-être six pour l'an prochain, mais jusque-là, il y aura 350 familles sur la liste d'attente.

Ce qui m'a vraiment surpris, c'est qu'il n'y a pas eu de consultations sur ce que faisait le PPPD. Si les choses se déroulent normalement, c'est à la gestion interne de la SCHL d'amortir le choc, mais à une époque où le Cabinet fédéral se lance contre la Société canadienne d'hypothèques et de logement coupe-coupe au poing, sabrant tout sur son passage... Si j'étais Gene... Je sais ce qu'il doit ressentir. Vous vous trouvez sur un canot de sauvetage avec six de vos enfants, et il n'y a à manger que pour quatre: lesquels allez-vous jeter par-dessus bord? Comment un parent peut-il prendre une telle décision? Mais on m'a dit que ce n'était pas à la SCHL d'en décider, que la réduction portait sur tous les programmes, à l'exception de ceux qui étaient carrément supprimés.

M. Skelly: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Redway.

M. Redway (Don Valley-Est): Ce que vous nous avez dit est très intéressant, Phil et Gene, mais j'aimerais maintenant que nous nous concentrions... car nous comprenons les difficultés du financement et l'attention dont fait l'objet ce sujet, mais j'espère que nous pourrons faire certaines recommandations pour que le système fonctionne mieux pour vous.

Now, you said the native delivery agent system was one that was working well for you and you're happy with that, and as far as the off-reserve status people are concerned, that kind of a delivery system is the sort of thing you think should stay in place and we shouldn't make any changes in it. Is that basically what you're telling us, or is there some other form of delivery system that would be better for you?

Mr. Fraser: I think what we're basically saying is the system has worked well over the years for us, when we've had them. I think there are many success stories we can go with, whether that be in the urban program or the rural and native.

For years, we have been delivering to off-reserve status Indians as well as those who are—I hate using the term "non-status", because it seems like it makes someone a non-person, or whatever—non-registered, I guess is the phrase we're using now, and Métis peoples in every province and territory. That has worked well over the years, and right now I guess the only thing we can do to improve it is by making sure they have the adequate resources to continue.

As I mentioned, there are probably a couple of provinces that probably won't have to worry about turning back the program because of the small number of units.

Mr. Redway: Well, assuming the system that is in place now is a good one, as far as you're concerned, can you tell me how it works? You have housing groups in every native community, is that...?

Mr. Rheaume: Just to run the reel back a little bit, Mr. Redway, granted the nature of the constitional arrangements in this country between federal, provincial, and municipal, and given the proclivity of all governments to establish interdepartmental committees—and if you accept that as an unfortunate fact of life they can't turn around without involving everybody and everything—the system can be made to work.

It isn't a system we would have designed; it isn't the ideal system in that sense. The arrangements between Canada Mortgage and Housing, on behalf of the Government of Canada, and the provinces varies from one jurisdiction to another. In some cases, the corporation is the active partner, takes the lead, and deals with the native group; in other cases the provincial government is the active partner and takes the lead role in planning.

They have tripartite management committees, which include the native delivery group, the provincial representatives, and the federal representatives. Those meet monthly, in most cases, and they plan allocations and budgets, and so on. The costs are shared 75/25 between the federal authority and the provincial authority for the rural and native housing program.

It isn't a system I'd have designed. The ideal system, we think, would have been if the two governments had gotten together and said, here you have a delivery capacity. . .

[Traduction]

Vous disiez que le système de prestation des programmes par des autochtones vous convenait, et qu'il devrait être maintenu pour les autochtones hors réserve, que nous ne devrions pas le modifier. Est-ce bien là ce que vous nous dites? Ou y a-t-il une autre forme d'exécution des programmes qui serait plus avantageuse pour vous?

M. Fraser: Le système a été satisfaisant au cours des années, et nous avons plusieurs réussites à notre actif, que ce soit dans le cadre du programme de logement des autochtones en milieu urbain ou dans celui du programme de logement pour les ruraux et les autochtones.

Pendant des années, nous avons exécuté le programme pour les Indiens de plein droit hors réserve ainsi que pour ceux qui sont, je déteste utiliser ce terme, des Indiens de fait—c'est un terme qui semble dépersonnalisé, mais c'est le terme maintenant en usage—et pour les Métis dans chaque province et territoire. Cela a bien fonctionné au cours des ans et, à l'heure actuelle, la seule chose que nous puissions faire pour l'améliorer, c'est de veiller à ce qu'ils aient les ressources nécessaires pour continuer.

Comme je le disais tout à l'heure, il y a probablement plusieurs provinces qui, en raison du petit nombre d'unités, n'auront pas à craindre de voir disparaître le programme.

M. Redway: Puisque le système actuel vous satisfait, pouvez-vous m'expliquer comment il fonctionne? Vous avez des groupes chargés du logement dans chaque collectivité autochtone, n'est-ce pas...?

M. Rheaume: Pour revenir un peu en arrière, monsieur Redway, compte tenu de la répartition des pouvoirs, dans ce pays, entre gouvernements fédéral, et provinciaux et administrations municipales, et la tendance de tous les gouvernements à mettre sur pied des comités interministériels—il faut bien se plier devant la réalité, rien ne se fait sans que tout le monde y mette le nez—compte tenu de tout cela, le système peut fonctionner.

Ce n'est pas ainsi que nous l'aurions conçu; ce n'est pas un système idéal. Les accords conclus entre la SCHL, au nom du gouvernement du Canada, et les provinces varient selon les régions. Dans certains cas, c'est la SCHL qui prend les devants et traite avec les autochtones, tandis que dans d'autres cas, c'est le gouvernement provincial.

Il y a des comités de gestion tripartites qui comprennent le groupe autochtone d'exécution des programmes, les représentants provinciaux et les représentants du gouvernement fédéral. Dans la plupart des cas, ils se réunissent chaque mois et décident de la répartition des fonds. Les coûts sont partagés, à raison de 75 p. 100 pour le gouvernement fédéral et de 25 p. 100 pour le gouvernement provincial, dans le cas du programme de logement pour les ruraux et les autochtones.

Ce n'est pas moi qui ai inventé le système; nous aurions préféré que les deux gouvernements se mettent ensemble et disent: vous avez une capacité...

Incidentally, the way we receive our funding is where we have these delivery organizations it's on a fee-for-service basis. There is a schedule, and if you go out and find a client and establish their eligibility, do their credit checks and all of those other wonderful things you need, there is a certain fee the corporation says you've earned. Then if you get the applications completed properly, there's a fee for that—that's what it would cost CMHC to do it. In fact, it would cost them a hell of a lot more. And so on. It is on a fee-for-service basis that we get our revenue.

But I wouldn't have designed that system. We would say take the total cost of the program, and where you have an excellent delivery system, a native delivery group, turn the money over to them and make them deliver and repair x number of units, and build so many new ones. Let them run with it.

• 1700

I don't know what the cost of those meetings is, but I attend them all over Canada and I could have housed all of the half-breed people I know with the money that has been spent flying people to tripartite management committee meetings, let alone the paper to—

Mr. Redway: That is exactly what this committee is trying to get at. Apart from the fact that there's less money this year than there was last year, and apart from the fact that we all need more money, we're trying to see if there is money somewhere in the system that we could use to produce more housing. You are starting to identify some of the areas where if we streamline, perhaps as you indicated, turn over money, a block funding with some sort of commitment and duty to be accountable...

Mr. Rheaume: There's one other major way that could have been... I was disappointed that the government didn't follow... As you are aware—it was under your ministry—there was an experimental program called the Demonstration Housing Program. CMHC put up the money and they built 100 units a year. They identified, they got the expertise, and they went out into communities across Canada and they built the houses up front, and the occupant—

Mr. Redway: That was a self-help concept.

Mr. Rheaume: Yes, it was a self-help thing, but CMHC bought the land. They had the construction guys there if necessary, they built the houses and turned them over, with the help of the occupant...if it was an elderly or dependent person, as long as there was community help. They brought the cost of housing native people down to \$42,000 per home.

Mr. Redway: Is that not to continue on a permanent basis under the new program?

Mr. Rheaume: Self-help is being built into the new one on a permanent basis, but now there are no resources, it has to compete. While it's nice to keep politics out of these discussions, the demonstration program ran into trouble in two or three places in this country. Hundred Mile House in B.C. was one of them. I can name them if you want, but I think it's unnecessary.

[Translation]

Je vous rappellerais, à cet effet, que le financement se fait, quand il existe un groupe d'exécution du programme, par rémunération des services. Il y a un barème, et vous cherchez un client qui soit admissible, vous vérifiez son crédit, vous faites toutes ces démarches qui sont nécessaires, vous dit-on, et la Société canadienne d'hypothèques et de logement vous attribue alors une certaine rémunération. Vous remplissez correctement les demandes et vous êtes rétribué—c'est ce qu'il en coûterait à la SCHL pour le faire. Il leur en coûterait beaucoup plus, en réalité. C'est ainsi que nous obtenons nos recettes, par rémunération des services.

Je n'aurais pas conçu ainsi le système. Nous aurions dit: voici le coût total du programme; quand vous avez un excellent système d'exécution, un groupe d'autochtones qui s'en chargent, remettez-leur l'argent et faites-les réparer un certain nombre d'unités, et construire un certain nombre de nouveaux logements. Laissez-leur la gestion du programme.

J'ignore ce que coûtent ces réunions, mais je me rends partout au Canada pour y assister, et j'aurais pu trouver du logement pour tous les Métis que je connais avec l'argent que ça coûte pour faire venir en avion les participants à ces rencontres du comité tripartite de gestion, et je ne parle pas du papier. . .

M. Redway: C'est précisément là que nous voulons en venir. Hormis le fait qu'il y a moins de crédits cette année, et qu'il nous en faut tous davantage, nous essayons de voir s'il ne reste pas quelque part de l'argent qui nous permettrait de trouver davantage de logements. Vous commencez à repérer certains domaines où, avec un peu d'uniformisation, de transfert de crédits, de financement global, à condition de s'engager à rendre des comptes...

M. Rheaume: Il y a une autre façon de faire... J'ai été déçu que le gouvernement ne suive pas... Comme vous le savez—c'était dans votre ministère—il y a déjà eu, à titre expérimental, un programme pilote de logement. La SCHL a fourni les fonds, et on bâtissait 100 logements par année. Les employés de ce programme déterminaient les besoins, possédaient les connaissances nécessaires et se rendaient sur place, dans tout le Canada, pour bâtir des maisons, et l'occupant...

M. Redway: Les gens se prenaient en charge.

M. Rheaume: Oui, mais c'est la SCHL qui achetait le terrain. Elle faisait venir les ouvriers si nécessaire, faisait bâtir la maison, la remettait à l'occupant, et avec son aide... s'il s'agissait d'une personne âgée ou non autonome, pourvu que l'on puisse compter sur l'aide de la communauté. On a réussi de cette façon à faire baisser le coût du logement pour les autochtones à 42,000\$ la maison.

M. Redway: Cette activité ne va-t-elle pas devenir permanente dans le nouveau programme?

M. Rheaume: On retient de façon permanente le concept de la prise en charge, sauf qu'il n'y a plus de ressources, et qu'il faut se battre. Même si c'est très bien de dépolitiser ces discussions, le programme pilote a connu des difficultés à deux ou trois endroits au pays. D'abord à Hundred Mile House, en Colombie–Britannique; je peux vous donner les noms, mais je ne pense pas que ce soit nécessaire.

The objection was from the non-native community, which asked "what the hell are you doing building houses for these useless welfare bums"? My guess is that a house under the current system of tripartite management, considering all the meetings we go to and the time it takes to involve everyone in it—I'll bet that average cost of a house built under the rural native housing program is in excess of \$250,000...over the lifetimes of all the people who have to receive 25% and keep track of it and bill the province and so on.

That demonstration program showed what you as the minister had said it would show: that you could deliver good housing in this country, the same as the other housing being delivered—two, three, and four bedrooms, all in cost, land included—for \$42,000 to \$48,000 a unit.

Mr. Redway: Let us just look at the steps along the way. Why don't we take New Brunswick as an example of how the delivery system works in New Brunswick. You have a tripartite committee for the province. How many local delivery agents in the province of New Brunswick are on a fee-for-service basis under that tripartite committee?

Mr. Fraser: Under the rural native housing program there was just the New Brunswick Aboriginal People's Council because of the small—

Mr. Redway: So there was one in New Brunswick.

Mr. Fraser: Yes, delivering the Rural Native Housing Program outside the province of New Brunswick. The Province of New Brunswick also delivers the program.

Mr. Redway: So there were two delivery agents in effect—the province on their own was one and the council was the other.

Mr. Fraser: Yes.

Mr. Redway: So on a fee-for-service basis the council would then take the applications from all over the province? Is that the way it would work?

• 1705

Mr. Fraser: That's right. There would be a fee.

Mr. Redway: Perhaps you could describe how it would work.

Mr. Fraser: There would actually be a fee, depending on the service, whether it was in the rural native housing program, which was staged. I'm not sure what the percentages were, but there were four or five different stages from the time you actually took an application—an approved application, mind you—to the stage of the house being actually constructed and the client moving in.

We also had a fee for service under the emergency repair program, which we never utilized because we just saw that as throwing good money away. We thought it was best to piggyback it onto the RRAP program and allow a unit to be brought up to grade so you could end up RRAPing a unit, rather than forcing someone who had no desire to get into a new home and end up with a 25-year mortgage, or whatever.

[Traduction]

Les non-autochtones se sont insurgés; ils ont demandé: «Pourquoi diable bâtissez-vous des maisons pour ces parasites de l'assistance publique?» Je parierais qu'une maison dans l'actuel système de gestion tripartite, compte tenu de toutes les réunions auxquelles il faut assister et du temps qu'il faut pour que tout le monde soit dans le coup—je dirais que le coût moyen d'une maison bâtie dans le cadre du programme de logement pour les ruraux et les autochtones dépasse 250,000\$... À quoi s'ajoutent les heures et les heures consacrées par tous ceux qui doivent toucher 25 p. 100, consigner l'utilisation de l'argent et facturer la province.

Ce programme pilote a montré ce que vous, comme ministre, aviez prédit ce qu'il arriverait: qu'il est possible d'offrir du logement de qualité au pays, semblable à ce qui existe ailleurs—deux, trois et quatre chambres à coucher, tout compris, avec le terrain—pour une somme variant entre 42,000\$ et 48,000\$.

M. Redway: Examinons les étapes. Prenons l'exemple du Nouveau-Brunswick, et voyons comment le programme fonctionne dans cette province. D'abord, il y a un comité tripartite. Combien des agents locaux de la province sont rémunérés pour leurs services au sein du comité tripartite?

M. Fraser: Dans le cadre du programme de logement pour les ruraux et les autochtones, il n'y avait que le New Brunswick Aboriginal People's Council, à cause du petit...

M. Redway: Il y en avait donc un au Nouveau-Brunswick.

M. Fraser: Oui, chargé d'exécuter le programme de logement pour les ruraux et les autochtones au Nouveau-Brunswick. La province du Nouveau-Brunswick se charge aussi de l'exécution du programme.

M. Redway: Il y avait donc deux agents d'exécution: la province et le conseil.

M. Fraser: Oui.

M. Redway: Donc, contre rémunération, le conseil se chargeait des demandes venant de toute la province? C'est ainsi que cela fonctionnait?

M. Fraser: C'est bien ça. Des honoraires étaient perçus.

M. Redway: Pourriez-vous nous décrire comment cela fonctionnait?

M. Fraser: Il y avait des honoraires, en fonction du service, selon que cela faisait partie du programme de logement pour les ruraux et les autochtones, qui étaient échelonnés. Je ne suis pas certain des pourcentages, mais il y avait trois ou quatre étapes différents entre le dépôt de la demande—la demande déjà approuvée, je précise—et le moment où la maison était remise à l'occupant.

Le programme de réparations d'urgence prévoyait aussi la rémunération, mais on ne s'en est jamais servi, parce que cela nous semblait être du gaspillage d'argent. Il nous paraissait plus avantageux de se servir du PAREL, remettre le logement en état au lieu de forcer quelqu'un qui ne le voulait pas de s'installer dans une nouvelle maison avec une hypothèque de 25 ans sur les bras.

The same also happened with the RRAP program. We were delivering, I think, at about \$360 per approved application. We only get that \$360—no matter if we find 20 applications, we only get paid for the one that got through, so there's a lot of cost involved.

Mr. Redway: How do you get the applications? Do you advertise?

Mr. Fraser: Well, in later years we were starting to advertise. We only became involved in the RRAP program—one of the unfortunate things, I guess, in dealing with some of the provinces was they really didn't want native involvement in the programs, so we had to argue our way in.

Mr. Redway: Is that true in New Brunswick? Is that true under Peter Trites?

Mr. Fraser: No. Peter was probably one of the more open ministers we've had, and obviously those preceding him, but under—

Mr. Redway: You're back to a different regime now?

Mr. Fraser: Yes. Well, going back to the late Mr. Hatfield's regime, his ministers that were there, or his bureaucrats that were there actually, were actually the problems.

Mr. Redway: What about the current minister in the situation now?

Mr. Fraser: I haven't been in New Brunswick long enough since the last election. I've been here since pretty well late October. So we had those staged processes we had to go through. By the time we ended up, our fees were—

Mr. Redway: Did people apply to the delivery agent?

Mr. Fraser: Well, we had a local system. Our local structures were part of that process.

Mr. Redway: How did that work, with the locals?

Mr. Fraser: Once we sat down and negotiated the level of program activity for the year, we were put in a position—I won't say put in a position, it was part of the requirements as well—we advertised amongst our local structures out there, in the community spread all over New Brunswick, that we had these programs available.

What we tried to do was use our locals as the focal point to bring people in. It served two purposes—to keep track of the native people we have out in the community, because some people come and go, and we needed to have a structure people could use as, almost like a local office, although they weren't offices, to bring people through and have some sort of co-ordinated effort out there.

As I said, the dollars weren't that great. If we spent time out there for 10, 15, 20 applications and only got one through the system on whatever rationale, then that's a lot of money down the tube, so we had to try to economize as much as we could.

Once that happened, and we basically took the application, did all the soft work, I guess, for it, put it forward to the New Brunswick Housing Corporation, then we had to wait for their bureaucracy to take over and run it through the system, for as long as that took.

[Translation]

Il est arrivé la même chose avec le PAREL. En tout, les honoraires revenaient à environ 360\$ par demande approuvée. On ne touchait que 360\$... peu importe si on avait examiné 20 demandes, on n'était payé que pour celles qui avaient eu le feu vert. Cela coûtait donc cher.

M. Redway: D'où vous venaient les demandes? Faisiez-vous de la publicité?

M. Fraser: Eh bien, ces dernières années, nous avions commencé à faire de la publicité. Nous n'avons commencé à nous servir du PAREL—ce qui est dommage, c'est que certaines provinces ne voulaient pas que les autochtones participent au programmes, si bien qu'il a fallu tempêter pour y participer.

M. Redway: Est-ce que c'est le cas au Nouveau-Brunswick? Avec le ministre Peter Trites?

M. Fraser: Non. Peter est sans doute l'un des ministres à l'esprit le plus ouvert que nous ayons rencontrés, et il est certain que ceux qui l'ont précédé...

M. Redway: Vous êtes maintenant sous un nouveau régime?

M. Fraser: Oui. Si je remonte au régime de feu M. Hatfield, les ministres et les bureaucrates, c'étaient eux le problème.

M. Redway: Et que pensez-vous du ministre actuel?

M. Fraser: Il n'y a pas assez longtemps que je suis au Nouveau-Brunswick, depuis les élections. J'y suis depuis la fin du mois d'octobre. Il fallait donc suppléer à toutes ces étapes du programme. À la fin, nos honoraires étaient. . .

M. Redway: Les gens faisaient-ils leur demande à l'agent?

M. Fraser: Eh bien, il y avait un système local. Nos structures locales faisaient partie du processus.

M. Redway: Comment est-ce que ça se passait?

M. Fraser: D'abord, on se réunissait pour discuter de l'envergure du programme pour l'année. On nous mettait dans une situation—je ne dirais pas qu'on nous mettait dans une situation, cela faisait partie aussi des exigences—nos structures locales faisaient de la publicité, dans tout le Nouveau-Brunswick, et nous faisions connaître ces programmes.

Nous avons essayé de nous servir de nos systèmes locaux pour faire venir les gens. Cela servait à deux choses: suivre l'évolution de la population autochtones dans la région, parce que les gens vont et viennent, et parce qu'il nous fallait une structure à laquelle les gens puissent s'adresser, comme un bureau local, même s'il ne s'agissait pas de bureau, pour faire venir les gens et essayer de coordonner nos efforts.

Comme je l'ai dit, les sommes n'étaient pas énormes. Si on se tapait 10, 15 ou 20 demandes sur place et s'il n'y en avait qu'une qui était acceptée, pour quelque raison que ce soit, eh bien, c'était autant d'argent de gaspillé. C'est pourquoi il a fallu économiser le plus possible.

Après tous les travaux préparatoires, on transmettait la demande à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Ensuite, il fallait attendre que la bureaucratie lui fasse remonter la filière. Cela prenait le temps que ça prenait.

The most difficult period we ran into was in the summer months. It would take an application somewhere around five to six months if it happened to hit the system coming into the summer, because it went to about four or five different desks once it hit that system before it even came back to us.

The Chairman: I would like to ask the committee, since the time has expired, should we continue Mr. Redway's line of questioning?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Redway: Okay. So now we've got a local system, sort of a local network of people. How would they be chosen in each of the—?

Mr. Fraser: Well, within our local structures, we would have elected people, all volunteers—people who either held other jobs or were involved in other activities. They would be what we would term our local executive, and from that we would ask our locals to get involved in the housing program by appointing a housing committee.

What we would hope to do is what I think many of the organizations have tried to do—to cut down time and travel costs, they would try to educate these housing committee members on some of the basic criteria of the program. They would take some of that early information as far as incomes, without getting into determining any repayment schedule if there were repairs, determining what the repairs were. Once we got it back, it would go through the New Brunswick Housing system, and then what would happen from that point is they would request an inspector to make a visit to the unit.

• 1710

What we tried to do was get our people trained as inspectors to the same level as the New Brunswick Housing people were trained. If we could have had that in-house service, we could probably have cut down the turn-around time and application by three to four months in some cases.

Mr. Redway: We have been told that something of that sort is happening in Ontario and in Saskatchewan now, I believe.

Mr. Fraser: New Brunswick went through a period of time where they had inspectors in New Brunswick Housing, then they put them out to the Department of Labour, and that caused problems. Now they are back in the New Brunswick Housing Corporation.

Mr. Redway: But they are not native inspectors.

Mr. Fraser: None of them are native. As a matter of fact we were running into problems of what officially gets reported to New Brunswick Housing. Our staff runs into delays. When they check with their field offices, the field office says they don't have a problem, that they have plenty of staff there. But if you talk to the inspectors they are saying they are overworked. Here we were going into late 1991 and they were still trying to deal with 1990 applications.

Mr. Redway: Once the application gets approved through this very complex process you have described, what then happens? How do you start to get the house built?

[Traduction]

Le plus dur, c'était l'été. Cela prenait cinq ou six mois si la demande entrait dans la machine en été, parce qu'elle passait d'un bureau à l'autre quatre ou cinq fois avant de nous revenir.

Le président: Je pose la question aux membres du comité: comme le temps de parole de M. Redway est écoulé, l'autorisons—nous à poursuivre ses questions?

Des voix: D'accord.

M. Redway: Entendu. Il y a donc un système local, une sorte de réseau local. Comment ces gens sont-ils choisis dans chacun...?

M. Fraser: Eh bien, dans ces structures locales, il y a des gens élus, des bénévoles—des gens qui avaient un autre emploi ou faisaient autre chose. C'était pour ainsi dire notre bureau de direction locale, et à partir de là, nous pouvions demander aux gens de l'endroit de participer au programme de logement en désignant un comité de logement.

Ce que nous espérions faire, c'est ce que beaucoup d'autres organisations ont tenté de faire. Pour réduire les délais et le coût des déplacements, on commençait par familiariser les membres du comité avec les critères de base du programme. Ils se familiarisaient avec les informations préliminaires, comme le revenu, mais sans aller jusqu'à calculer le barème de remboursement en cas de réparations, déterminer la nature des réparations. Une fois que nous avions l'information en main, la demande était transmise à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, qui, elle, demandait à un inspecteur de faire une visite sur place.

Nous avons essayé de donner à nos gens une formation d'inspecteur égale à celle des inspecteurs de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Si nous avions eu cette fonction à l'interne, nous aurions probablement pu réduire à trois ou quatre mois le délai d'examen des demandes.

M. Redway: On nous a dit que quelque chose de ce genre était arrivé en Ontario et en Saskatchewan, je crois.

M. Fraser: À une certaine époque, le Nouveau-Brunswick avait des inspecteurs à la société d'habitation, puis au ministère du Travail, et cela nous a causé des problèmes. Aujourd'hui, ils sont revenus à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick.

M. Redway: Mais ce ne sont pas des inspecteurs autochtones.

M. Fraser: Aucun d'eux n'est autochtone. En fait, nous avons eu des ennuis à propos de l'information qui était transmise à la société d'habitation. Nos employés rencontrent des retards. Lorsqu'ils posent la question à leur bureau régional, on leur répond qu'il n'y a pas de problème, qu'il y a amplement de personnel. Mais si l'on pose la question aux inspecteurs, ils disent être surchargés de travail. Ce qui fait qu'on s'est retrouvé à la fin de 1991 en train d'étudier des demandes de 1990.

M. Redway: Une fois qu'une demande a été approuvée aux termes de ce processus très complexe que vous venez de décrire, que se passe-t-il? Comment mettez-vous la maison en chantier?

Mr. Fraser: Delivery?

Mr. Redway: Yes.

Mr. Fraser: Once the application has been approved and we have given the go-ahead for approval, then we have to wait for New Brunswick Housing to put it through its public tendering process.

Mr. Redway: So they would tender it.

Mr. Fraser: They would tender the project out.

Mr. Redway: Were there any native construction companies that would bid on that?

Mr. Fraser: No. This is another option where we have missed a glorious opportunity to train a lot of native people in the rural and native housing program with the millions of dollars that have been spent. I don't think you will find many native people who has gained full-time employment through the building of those units.

We have been suggesting for years that it would be an excellent opportunity to take some of our people out of the social welfare situations they face, get them trained, and have those people come together and form their own construction company and start building those units.

Mr. Redway: Has there been any effort made to try to get a native contruction company?

Mr. Fraser: We have been working on that in New Brunswick since 1984, when we started building our own summer camp facility. We had 10 native fellows who said if we are going to be here for a year, since we have a lot of ground clearing and stuff, we want to get something out of this project other than just getting another 52 weeks of unemployment. They wanted to become trained as carpenters. So we went about creating situations to get them to that point, and today we have one person who has gone on to be a journeyman, who is doing very well. As a matter of fact, the guy could be running his own company today if he wanted to. We have others who have dropped out. But our success rate in that even exceeded the provincial standard. So we have now the capability, and we have enough people around—

Mr. Redway: In that process, did you utilize or are you utilizing the Canada Employment funding, the Pathways funding, or whatever it is?

Mr. Fraser: Nothing under Pathways yet. There are still difficulties in getting that under way in many of the provinces. But we did make use of some of the Canada Works funding to get these people trained.

Although it is not a housing-related issue, when we are talking about training people into these various areas, we have to be able to get some consultation between departments as to what we are attempting. We had to sign an agreement with CEIC to keep these people employed if other projects came along. But when we did that, we ran into a problem of CEIC saying hold on, they worked the last project, so they can't work now. Departments get us started one way and then turn around and attempt to pull us back. We won that battle, as a matter of fact.

[Translation]

M. Fraser: L'exécution?

M. Redway: Oui.

M. Fraser: Une fois que la demande a été approuvée et que nous avons donné le feu vert, il faut attendre que la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick fasse un appel d'offres.

M. Redway: Il y a donc un appel d'offres.

M. Fraser: Oui.

M. Redway: Y a-t-il des entreprises de construction autochtones qui soumissionnent?

M. Fraser: Non. Voilà un autre cas d'occasion en or qui a été ratée. Avec tous les millions de dollars du programme de logement pour les ruraux et les Autochtones, on aurait pu former un grand nombre d'autochtones. Il n'y a pas beaucoup d'autochtones qui ont décroché un emploi à temps plein grâce à la construction de ces logements.

Depuis des années, nous soutenons que ce serait une excellente occasion de décrocher nos gens de l'assistance publique, de les former, et de les amener à s'unir pour former leur propre entreprise de construction et construire eux-mêmes ces logements.

M. Redway: A-t-on essayé de créer une entreprise de construction autochtone?

M. Fraser: C'est ce que nous essayons de faire au Nouveau-Brunswick depuis 1984, lorsque nous avons commencé la construction de notre colonie de vacances. Dix autochtones se sont dit que s'ils allaient être sur place pendant un an, parce qu'il y avait beaucoup de terrain à dégager, ils voulaient tirer quelque chose d'autre du projet que 52 semaines de prestations d'assurance-chômage. Ils voulaient devenir de vrais menuisiers. Nous leur en avons donc donné l'occasion, et aujourd'hui l'un d'eux est devenu compagnon et a beaucoup de succès. De fait, s'il le voulait, il pourrait être à la tête de sa propre entreprise. D'autres se sont désistés. Mais notre taux de succès est supérieur à celui de la province. Nous avons maintenant ce qu'il faut, et nous avons suffisamment de gens. . .

M. Redway: Pour y arriver, avez-vous eu accès aux crédits de la CEIC ou du programme «Les Chemins de la réussite»?

M. Fraser: Rien encore des Chemins de la réussite. Dans bien des provinces, il est encore difficile de mettre les choses en branle. Mais on a pu se servir des fonds de Canada au travail pour leur donner de la formation.

Même si ce n'est pas une question reliée au logement, quand il est question de former des gens dans ces divers métiers, il faut amener les ministères à se consulter sur ce que nous voulons faire. Il a fallu que nous signions une entente avec la CEIC pour conserver ces gens au travail si d'autres projets se présentaient. Mais quand nous avons fait cela, nous avons eu des difficultés avec la CEIC, qui objectait que, comme ils avaient travaillé au projet précédent, ils ne pouvaient plus travailler au suivant. Les ministères nous lancent dans une direction, puis changent d'idée et essaient de nous faire reculer. En passant, nous avons gagné sur ce point.

Those are the types of things we have suggested; that we can go in there with our own people, and by buying in bulk the way we have been we could probably build the units cheaper. We have come up with some schemes to administer the program, the after-care of the unit, a lot cheaper.

We were expected to provide an after-care program on the counselling. The province gets \$700 a year. We get \$100 for a visit, but the province doesn't make one visit to those units a year. They sit there once a year and mail out their documents every year. And they are getting \$600 a year to administer that. We are the guys out there making sure those people are making their payments and staying in the units for \$100 a year.

We have suggested that we have control of that to let us begin administering and generating those revenues so we can turn around and design other programs that could meet our needs.

Mr. Redway: Have you ever had any experience or difficulty, through bidding on a job, although it sounds to me that probably you haven't, getting a bid bond? Some have indicated that a bid bond process is a problem. Have you run into that situation at all?

Mr. Fraser: It is a problem, especially if you are a native company that is just starting out or has been working on the fringes for years. That does pose a problem for many of our people who are just getting started.

• 1715

The other problem we ran into in the bidding process, in talking about it, was that there was a standard that was put onto us that was not expected of a normal construction company. We talked about going out and using the rural native housing program, and the urban program as well, as an opportunity to train people. We were told if you have training costs that's going to come off the cost of the unit.

That's why we have the training cost. You're talking about a few more dollars to train people. It takes a little more time and money. The same question would not be asked of construction companies. They can hire a whole crew under training programs. That question would not have been asked of any company sitting out there in the market already which was building units.

There's one standard for us and one for other companies out there. All we ask is for a fair shake in this whole process so we can begin training some of our people.

Mr. Redway: As you've indicated, it varies from province to province, but if I understand the system in New Brunswick, as an example, it would be that there is the tripartite committee, that interfaces with your own delivery agent system. This breaks down through all the various communities where you would have an executive and a housing committee.

Mr. Fraser: That's right.

[Traduction]

C'est donc le genre de choses que nous avons suggérées: pouvoir amener nos gens avec nous, et, en achetant en grosse quantité, nous aurions probablement pu bâtir les logements pour moins cher. Nous avons trouvé des méthodes d'administration du programme et d'entretien du logement qui coûtent beaucoup moins cher.

Nous étions censés offrir un programme d'entretien. La province touche 700\$ par année. Nous touchons 100\$ par visite, mais la province n'effectue même pas une visite par année dans ces logements. Une réunion se tient une fois par année, après quoi les documents sont envoyés par la poste. Ils touchent 600\$ par année pour faire cela. Nous, pour 100\$ par année, nous nous assurons que les gens paient leurs traites et restent dans le logement.

Nous avons suggéré qu'on nous confie cette responsabilité, de manière à produire des recettes qui nous permettraient en retour de concevoir d'autres programmes qui répondent à nos besoins.

M. Redway: Au moment de soumissionner, même si ce n'est probablement pas votre cas, avez-vous déjà eu du mal à obtenir un cautionnement de soumission? Certains ont dit que c'était difficile. Cela vous est-il déjà arrivé?

M. Fraser: C'est un problème, surtout s'il s'agit d'une entreprise autochtone qui commence ou qui est en marche depuis des années. C'est effectivement un problème pour ceux qui commencent.

Puisque nous en parlons, nous nous heurtons à un autre problème avec le système d'appel d'offres, en ce sens qu'on exige de nous des normes qu'on n'exige pas des autres entreprises de construction. Nous avions envisagé d'utiliser le programme de logement pour les ruraux et les autochtones et le programme de logement en zone urbaine pour faire de la formation. On nous a répondu que les coûts de la formation seraient imputés aux coûts de construction de l'unité.

Voilà ce qui explique les coûts de formation. Il s'agit de quelques dollars de plus pour former des gens. Cela demande un peu plus de temps et d'argent. On ne poserait pas la même question aux autres entreprises de construction. Elles peuvent embaucher des équipes complètes de travailleurs inscrits à des programmes de formation. La question n'aurait jamais été posée à une autre entreprise exécutant un contrat de construction de pareilles unités.

Il y a une norme pour nous et une autre pour les entreprises du secteur privé. Nous demandons tout simplement d'être traités sur un pied d'égalité afin que nous puissions assurer la formation des nôtres.

M. Redway: Comme vous l'avez dit, cela varie d'une province à l'autre, mais, si j'ai bien compris comment fonctionne le système au Nouveau-Brunswick, par exemple, il y a le comité tripartite qui se concerte avec vos propres agents. Dans chaque collectivité, il y aurait un comité exécutif et un comité du logement.

M. Fraser: C'est exact.

Mr. Redway: They would be the ones who would get the application forms in and do the actual processing on a fee-for-service basis.

Mr. Fraser: It wouldn't actually be the locals that would get it. That's the problem with the fee-for-service. It did not allow for that.

Mr. Redway: Okay. All right.

Mr. Fraser: But they would be the catch point for anyone who was interested.

Mr. Redway: That goes to a single-

Mr. Fraser: They would make sure that the field workers would get the information.

Mr. Rheaume: There's a field work staff.

Mr. Redway: All right. How many are in New Brunswick in the field work staff?

Mr. Fraser: I'll go back to our days in Skigin Elmoog, where at one time we had eight staff people. I think New Brunswick is now down to two.

Mr. Redway: Why is that?

Mr. Fraser: Because of the fee-for-service structure and the cutback in the—

Mr. Redway: You can't afford. . .

Mr. Rheaume: The total allocation for New Brunswick in the rural—

Mr. Fraser: Last year it was six units.

Mr. Rheaume: Six units. No matter what they paid you for six units —

Mr. Redway: One of the problems for the committee to understand is the question of what you called bureaucratic gobbledegook. Another phrase is the critical mass. You have to have a critical mass of units. You need a certain number of units to deliver or your whole delivery system falls apart.

Mr. Rheaume: You can't put in place the kind of different skills you need unless there's a minimum number. Canada Mortgage has been working on that.

I should add one thing to the committee's knowledge. Canada Mortgage doesn't only just offer to share the costs and help with tending the tripartite management. They have in place a training program. They have a plant training program. They prepare materials that are useable and the locals that we were talking about are much like a constituency. The local isn't formed for the purpose of housing. The local native people get together and they form a local of the New Brunswick Aboriginal Peoples Council. When any program comes up, the presidents of the locals gather and they're told that something new is coming down the road. The feds are doing this for older people or housing or something. So the locals then write into their office and a field worker is assigned.

[Translation]

M. Redway: Ce sont eux qui obtiennent les formulaires de demande et qui en font le traitement, la rémunération se faisant à l'acte.

M. Fraser: Ce ne sont pas les gens sur place qui s'en occuperaient. Voilà le problème avec le système du paiement à l'acte. Il ne permet pas de procéder de cette façon.

M. Redway: D'accord.

M. Fraser: C'est à eux que devraient toutefois s'adresser les intéressés.

M. Redway: Il y a donc un seul. . .

M. Fraser: Ils veilleraient à ce que les travailleurs sur le terrain obtiennent l'information.

M. Rheaume: Il y a un personnel sur le terrain.

M. Redway: D'accord. Combien y a-t-il d'employés sur le terrain au Nouveau-Brunswick?

M. Fraser: A une certaine époque, à Skigin Elmoog, il y avait huit employés. Je pense qu'il n'y en a plus que deux au Nouveau-Brunswick.

M. Redway: Et pourquoi?

M. Fraser: A cause du régime de rémunération à l'acte et de la réduction. . .

M. Redway: Vous n'avez plus les moyens...

M. Rheaume: L'allocation totale pour le Nouveau-Brunswick dans le programme de logement pour les ruraux. . .

M. Fraser: L'an dernier, nous devions construire six unités de logement.

M. Rheaume: Six unités. Peu importe la somme qu'ils versaient pour la construction des six unités...

M. Redway: Le comité a du mal à comprendre la nature du problème que vous imputez au charabia bureaucratique. Vous avez aussi parlé d'une masse critique. Vous devez avoir une masse critique d'unités. Il faut construire un certain nombre d'unités, sans quoi tout le système s'effondre.

M. Rheaume: On ne peut réunir toute la gamme de compétences requises, à moins de construire un nombre minimal d'unités. La SCHL se penche sur ce problème.

Je me dois d'ajouter une autre chose pour la gouverne du comité. La SCHL n'offre pas uniquement de partager les coûts et d'assurer le bon fonctionnement du système de gestion tripartite. Elle a en place un programme de formation. Elle a un programme de formation dans l'entreprise. Elle prépare des documents facilement utilisables, et les effectifs locaux dont nous avons parlé sont sa clientèle. Les travailleurs locaux ne sont pas formés à la construction de logements. Les autochtones locaux se regroupent et deviennent membre du New Brunswick Aboriginal Peoples Council. Quand un nouveau programme est annoncé, les présidents des sections locales se réunissent. C'est à cette réunion qu'on annonce la décision du gouvernement fédéral de mettre sur pied un programme à l'intention des personnes âgées ou un programme de logement, par exemple. Les sections locales communiquent alors avec le bureau, et un travailleur sur le terrain est désigné.

Mr. Redway: Does each local have a housing committee in New Brunswick, for instance?

Mr. Fraser: Pretty much everyone would.

Mr. Redway: Is it the same way across the country?

Mr. Fraser: Pretty much. It's pretty hard, too, when you compare us with us the bands. Our people at the local level aren't paid, whereas the bands have all kinds of resources to pay—

Mr. Redway: It's all volunteers.

Mr. Fraser: It's all volunteers. Some of these people are out working 12, 15 hours a day and still manage to put a few hours aside to do those little things. This helps us out and helps the organization.

Mr. Redway: My experience is they are very proud of the role they're playing, though.

Mr. Fraser: That's right.

Mr. Redway: They take a great deal of pride.

Mr. Fraser: A lot of very dedicated people out there have stuck it out for years. It's rare to find people who'll go that long.

Mr. Redway: Thank you very much.

Mr. Skelly: How many locals are there in New Brunswick, again?

Mr. Fraser: It fluctuates.

Mr. Skelly: Roughly.

Mr. Fraser: There are around 18 to 20 a year.

Mr. Redway: There are 18 to 20. You say you get six rural native units a year?

Mr. Fraser: We had six units last year.

Mr. Redway: Last year six were delivered?

Mr. Fraser: Two of them came in, then the budget came down, the second half of the budget. It was August or September.

Mr. Redway: Reallocation.

Mr. Fraser: Yes, the reallocation. We originally only had four to start with. The total allocation was four.

• 1720

Mr. Rheaume: That's too late in the year.

Mr. Skelly: How many urban units?

Mr. Rheaume: Urban units, I don't know.

Mr. Fraser: Urban units last year in New Brunswick? I think there was somewhere between three and six.

Mr. Rheaume: Even if you're getting a \$1,000 a unit fee for service, if you put it through all the hoops, if you've got four units your gross revenue is \$4,000. I don't know how in God's name you'd get anybody—

[Traduction]

M. Redway: Chaque section locale a-t-elle un comité de logement au Nouveau-Brunswick, par exemple?

M. Fraser: La quasi-totalité, oui.

M. Redway: Est-ce que cela se fait de la même façon dans tout le pays?

M. Fraser: A peu de choses près. Notre situation est plus difficile que celle des bandes. Nos employés au niveau local ne sont pas rémunérés, tandis que les bandes ont les moyens financiers de payer. . .

M. Redway: Il n'y a que des bénévoles.

M. Fraser: Ce sont tous des bénévoles. Certaines de ces personnes travaillent 12 à 15 heures par jour, mais trouvent néanmoins quelques heures pour s'occuper de ces choses. Cela nous aide, et c'est précieux pour l'organisation.

M. Redway: J'ai constaté qu'ils sont néanmoins très fiers du rôle qu'ils jouent.

M. Fraser: C'est exact.

M. Redway: Ils en tirent une grande fierté.

M. Fraser: Un grand nombre de personnes très dévouées font ce travail depuis des années. Il est rare de trouver des gens qui tiennent aussi longtemps.

M. Redway: Merci.

M. Skelly: Pouvez-vous me rappeler le nombre d'employés locaux au Nouveau-Brunswick?

M. Fraser: Cela varie.

M. Skelly: A peu près.

M. Fraser: Il y en a entre 18 et 20 par années.

M. Redway: Entre 18 et 20. Vous dites que vous construisez six unités de logement pour les autochtones des régions rurales chaque année?

M. Fraser: Nous en avons construit six l'an dernier.

M. Redway: Six unités ont été construites l'an dernier?

M. Fraser: Deux l'ont été avant que n'entre en vigueur la deuxième moitié du budget. C'était en août ou en septembre.

M. Redway: La réaffectation.

M. Fraser: Oui, la réaffectation. Nous n'en avions que quatre au départ. L'affectation totale était de quatre.

M. Rheaume: C'est trop tard dans l'année.

M. Skelly: Combien d'unités en zone urbaine?

M. Rheaume: Je ne le sais pas.

M. Fraser: Le nombre d'unités de logement en zone urbaine l'an dernier, au Nouveau-Brunswick? C'était entre trois et six, il me semble.

M. Rheaume: Même si vous touchez 1,000\$ l'unité, après avoir franchi tous les obstacles, votre revenu brut est de 4,000\$ si vous construisez quatre unités. J'ai énormément de mal à imaginer comment on peut...

Mr. Skelly: Yes, two staff members.

Mr. Fraser: We had three but we had to cut back. The resources weren't there, and just still being new getting into the RRAP program, and still finding our way through that after being excluded for years caused some difficulty. So we had to cut back and get our people trained to the point that we can get that third person back on.

Mr. Nault: How many applications came through the locals under the urban and the rural program? I'm just wondering what the level of expectation is and what the delivery. . .

 $\mbox{Mr. Fraser:}$ Exact numbers I really couldn't give you, because—

Mr. Skelly: Any rough numbers, or. . .?

Mr. Fraser: If we used all of what was out there based on what our need was since we identified back in the mid-1980s, we had a potential out there for probably about 300 to 400 people, spread across various sectors or incomes. That's just in the RRAP program.

Mr. Rheaume: Just to balance the information, though, you don't get paid just for new units. There's a fee for service too for identifying and finding the RRAP, residential rehabilitation assistance. If you use the emergency repair program to put a temporary band-aid on a place until he can qualify, there is a fee for that too. You add all that up, but the fact of the matter is—to get back to Mr. Redway's question—there still is a critical mass below which if you sink there just aren't enough total allocations under any of the elements of the program to justify keeping in place a native delivery group. You can't afford it.

Mr. Nault: Based on the fact that you have the feds, the province, and then the local group all participating in the same program, if they were to be put together in one central authority—basically the group you're talking about—to deliver that system, would the mass be large enough then?

For example, the province has four or five hoops to go through, the feds do the same thing, and then we've got the local group that only participates at the \$100 per application process, which is another component. If we were to put that all together and say, for example, in New Brunswick we're going to have one authority, the pool of money is going to be put right there and you're going to deliver it, that's it, that's the end of it, there's no more discussion, and all you have to do is be accountable to the feds through a federal-provincial agreement of some sort, would that give us what we need, or is it still going to be too short of cash because of the lack of funds or units?

Mr. Rheaume: There are other problems in the delivery of housing besides money. Listen, we have trouble getting the municipalities to agree, because there are infrastructure problems, there are zoning problems, and so on. It isn't as if you could just tell the native group to build the houses where they want.

[Translation]

M. Skelly: Oui, deux employés.

M. Fraser: Nous en avions trois, mais nous avons dû réduire le nombre. Nous n'avions pas les ressources nécessaires, et nous avons eu du mal à participer au Programme d'aide à la remise en état des logements après en avoir été exclus pendant des années. Nous avons donc dû réduire nos effectifs et en former de nouveaux dans l'espoir de réembaucher la troisième personne.

M. Nault: Combien de demandes dans le cadre du programme de construction urbaine et rurale ont été acheminées par les sections locales? Je me demande quel est le niveau des attentes et. . .

M. Fraser: Je ne pourrais pas vous citer de chiffres exacts, parce que...

M. Skelly: Un chiffre approximatif?

M. Fraser: Compte tenu des besoins identifiés au milieu des années 80, si nous profitions au maximum des programmes, cela aurait pu représenter entre 300 et 400 personnes de tous les secteurs et de tous les niveaux de revenu. Ce n'est que pour le PAREL.

M. Rheaume: Pour rétablir un peu les faits, nous ne sommes pas rémunérés uniquement pour la construction de nouvelles unités. Nous sommes payés à l'acte aussi lorsque nous dépistons des participants pour le PAREL, le programme d'aide à l'amélioration et à la réfection des logements. Si nous nous prévalons du programme de réparations d'urgence pour remettre en état une unité jusqu'à ce que le demandeur devienne admissible, nous touchons aussi des honoraires pour cela. Il faut faire le total de tout cela, mais le fait est—et cela me ramène à la question de M. Redway—qu'il existe une masse critique en deçà de laquelle le total du budget alloué dans le cadre d'une des composantes du programme ne justifie pas le maintien d'un groupe autochtone de construction. Ce n'est pas rentable.

M. Nault: Étant donné que le gouvernement fédéral, la province et le groupe local participent tous au même programme, s'il y avait une autorité centrale—essentiellement ce groupe dont vous parlez—qui serait responsable de l'administration du système, la masse critique serait-elle atteinte?

Par exemple, la province impose quatre ou cinq critères à respecter, le gouvernement fédéral en fait autant, et ensuite le groupe local, qui, lui, prélève 100\$ par demande. Si nous rationalisions tout le système pour dire qu'au Nouveau-Brunswick, par exemple, il y aurait une seule autorité centrale qui administrerait le budget et qui vous déléguerait la responsabilité d'assurer la construction, il n'y aurait pas à en discuter et vous auriez des comptes à rendre au gouvernement fédéral en vertu d'une entente fédérale-provinciale quelconque, est-ce que cela serait suffisant, ou auriez-vous néanmoins des difficultés financières en raison d'un budget insuffisant ou d'un nombre insuffisant d'unités à construire?

M. Rheaume: L'argent n'est pas le seul problème que pose le programme de construction de logements. Écoutez, nous avons du mal à obtenir l'accord des municipalités à cause des problèmes d'infrastructure, des règlements de zonage, etc. Ce n'est pas comme si les groupes autochtones pouvaient construire les logements où bon leur semblerait.

It's not just a question of money; it's a question of needing the provincial input into... For instance, if we have a chunk of land somewhere and we want to sever it, and they had a chance to build 30 units, which is not unthinkable in Ontario, that has tremendous implications for the Department of Education. If 30 families are going to be clustered in this new subdivision, what do you do about schools, roads, policing?

Mr. Nault: Who deals with that, Gene, in the province?

 $Mr.\ Rheaume:$ Theoretically the tripartite management committee—

Mr. Nault: They go to municipal affairs.

Mr. Rheaume: —is plugged into the other departments now. That's why when Mr. Redway asked if it is the ideal system. . . It's ideal, I suppose, in the world we live in.

Mr. Nault: Now, what I was suggesting is this central authority would also have the ability to deal with zoning bylaws, deal with the land acquisition and the whole process. For New Brunswick, which is somewhat smaller than dealing with all of Ontario, we would have to break Ontario up into regions to deal with that, I'm sure, because it's such a large area. I mean, I could fit about ten New Brunswicks in my riding alone. It just doesn't work the same.

• 1725

I'm just trying to get a sense from the witnesses basically, from yourselves, if we were to change the system and make recommendations, which is the best to go in general terms? I know it's pretty difficult to ask that question specifically, but generally speaking, which direction is more acceptable?

Mr. Fraser: If you're still suggesting where there's a provincial involvement, the province is an active party—

Mr. Nault: I'm suggesting that, as we do in other areas, there should be a federal-provincial agreement on housing for aboriginal people. Then we agree on what the lump sum of money is going to be.

Mr. Fraser: There is.

Mr. Nault: There isn't really, because the fact is that it's a 75–25 scenario. But then they fool around with the numbers, don't they?

Mr. Fraser: Oh, yes. Also, the agreement contains more than just the cost sharing.

Mr. Rheaume: It contains the provision for advisory committees and community resource groups. It provides for hundreds of things.

Mr. Nault: No wonder there's no money left for housing.

Mr. Rheaume: I'm not sure, though. That doesn't come out of the housing budget. Let me give you an example. A few years ago when that defence base closed down in Moose Factory—quite a few years ago—the Department of National Defence had 50 or 60 empty houses there. They heated them. They had a gymnasium, a swimming pool, they had everything. They kept them heated.

[Traduction]

Il n'y a pas que le problème de l'argent; il faut aussi la participation des provinces... Par exemple, si nous avons une propriété et que nous voulons procéder au démembrement afin de construire 30 unités, ce qui n'est pas impensable en Ontario, cela a des répercussions considérables pour le ministère de l'Éducation. Si 30 familles vont se retrouver concentrées dans ce nouveau lotissement, qu'en est-il des écoles, des routes, des services de police?

M. Nault: Qui s'occupe de cela, Gene, dans la province?

M. Rheaume: En théorie, cela relève du comité de gestion tripartite. . .

M. Nault: Qui s'adresse aux affaires municipales.

M. Rheaume: . . .qui coordonne ces activités avec les autres ministères. Voilà pourquoi, quand M. Redway a demandé si c'est le système idéal. . . C'est idéal, j'imagine, compte tenu de la réalité actuelle.

M. Nault: Ce que je proposais, c'est que cette autorité centrale soit habilitée à agir pour ce qui est des règlements de zonage, de l'acquisition des terres et de tout le reste. Ce serait un peu différent pour le Nouveau-Brunswick, qui est une province plus petite, que pour l'Ontario. En Ontario, il faudrait diviser la province en régions. Après tout, je pourrais mettre dix fois le Nouveau-Brunswick dans ma seule circonscription. Il faut faire les choses autrement.

J'essaie essentiellement de faire dire aux témoins quelle serait la meilleure façon de procéder si nous recommandions une modification du système. Je sais qu'il est difficile de se prononcer sur les détails, mais de façon générale, quelle option serait la plus acceptable?

M. Fraser: Si vous suggérez toujours que les provinces participent activement...

M. Nault: Je suggère qu'il y ait une entente fédéraleprovinciale sur le logement autochtone, comme il y en a dans d'autres secteurs. Nous pourrions ensuite décider du montant global du budget.

M. Fraser: Cela se fait déjà.

M. Nault: Pas réellement, puisque le partage se fait à 75:25. Ils jouent ensuite avec les chiffres, n'est-ce pas?

M. Fraser: Ah, oui. Par ailleurs, l'entente ne précise pas uniquement la formule de partage des coûts.

M. Rheaume: Elle prévoit la création de comités consultatifs et de groupes de ressources communautaires. L'entente précise des centaines de détails.

M. Nault: Ce n'est pas étonnant qu'il n'y ait plus suffisamment d'argent pour le logement.

M. Rheaume: Je n'en suis pas certain, toutefois. Cela n'est pas prélevé sur le budget du logement. Permettez-moi de vous donner un exemple. Il y a quelques années, la base militaire de Moose Factory a été fermée—il y a de cela quelques années—et le ministère de la Défense nationale se retrouvait avec 50 ou 60 maisons vides. Il les chauffait. Il y avait là un gymnase, une piscine et d'autres installations. Le ministère chauffait tout cela.

I was in the area, and there was a whole bunch of native families who needed housing. It seemed logical to me that what we should do was get hold of those units that were costing the feds hundreds of thousands of dollars to heat. What seemed to be a simple proposition, two and a half years later involved 47 different agencies between municipal, provincial and federal, all of whom had to do something before something could happen. When you counted the local native group-we were one of them-you'd be surprised at the kinds of things. CMHC said, for instance, that they would allow the native people to move in right away, but the houses are too close, they're not safe. We asked what the hell was the military doing living there. "Oh, the military has different rules; it's safe for them." We could only have every second house. We were going to have to destroy some of them because they were too close. They didn't meet the building code, and on and on and on.

We were told you have to apply to Crown Assets, and Crown Assets has to circularize every other federal agency to see if they would like them, and could use them. Two and a half years later we were at the point where 47 different players were in it.

I convened a meeting in Toronto and got them all in a room. I treated them like that Patty Hearst jury that was going on in the United States. I sequestered them, and went around the room and asked, okay, who has to do what first? Some were saying we can't do that, the perc test hasn't been taken—that was Health and Welfare—they test the water, and we don't know about this, and on and on and on.

We finally got a sequence of events, at least, and still nothing happened for about six years until the minister of the day, Barney Danson... We went on national television on W-5. We had them photograph it with Warner Troyer standing in the swimming pool and the bowling alley that were being heated at a cost of \$800,000 a year to the federal government. Then they took pictures through the cracks in the logs of families living in garbage and sleeping in cardboard. I want to tell you that got some action. All of a sudden the whip got cracked by the Premier of Ontario and by the local improvement district.

You ask about having one agency. Yes, I guess if you had one agency that could handle zoning, roads, schools, health concerns, policing, and have one authority that you could go to and say bang, that's where we'll put a subdivision in Wawa, we'll be able to do it. But the day that happens, I can guarantee you, you and I aren't going to be on this planet.

Mr. Nault: It's too easy.

The Chairman: I assure you, you're probably quite accurate.

It's now 5.30 on a caucus evening, and this is more or less an optimistic note on which to end our meeting. I want to thank you on behalf of the committee.

[Translation]

J'étais dans la région, et un grand nombre de familles autochtones avaient besoin de logements. Il me semblait logique que nous tentions d'obtenir le transfert de ces unités que le gouvernement fédéral chauffait à un coût de plusieurs milliers de dollars. Cela aurait pu se faire assez facilement, mais deux ans et demi plus tard, 47 organismes différentsmunicipaux, provinciaux et fédéraux-devaient chacun faire quelque chose avant qu'une décision ne puisse être prise. Quand vous ajoutez à cela le groupe autochtone local-et nous étions l'un d'eux... Vous seriez étonnés de voir comment les choses se font. Par exemple, la SCHL disait qu'elle permettrait aux autochtones d'aménager sans tarder, sauf que les maisons étaient trop proches les unes des autres et que cela posait un problème pour la sécurité. Nous avons demandé pourquoi alors les militaires y vivaient. «Ah, les militaires ont des règles différentes; il n'y a pas de danger pour leur sécurité.» Nous ne pouvions obtenir qu'une maison sur deux. Nous allions devoir en détruire certaines parce qu'elles étaient trop près les unes des autres. Ces maisons n'étaient pas conformes au code du bâtiment, etc.

On nous a dit que nous devions nous adresser à la Corporation de disposition des biens de la Couronne, laquelle devait offrir à tous les autres organismes fédéraux la possibilité d'occuper ces maisons. Deux ans et demi plus tard, la partie se jouait à 47 joueurs.

J'ai convoqué tous ces gens à une réunion à Toronto. J'ai fait comme pour le procès de Patty Hearst aux États-Unis. Je les ai séquestrés dans la même salle et je leur ai demandé, à tour de rôle, qui devait faire quoi et dans quel ordre? Certains disaient: nous ne pouvons pas faire cela, puisque Santé et Bien-être social Canada n'a pas fait tel ou tel test pour l'eau, et nous n'avons pas telle autre donnée, etc.

Nous avons fini par définir une séquence d'événements, mais rien ne s'est produit pendant encore six ans, jusqu'à ce que le ministre de l'époque, Barney Danson... Nous avons participé à l'émission de télévision nationale W-5. Les réalisateurs sont venus photographier la piscine, dans laquelle se tenait Warner Troyer, et la salle de quilles, chauffées par le gouvernement fédéral à un coût annuel de 800,000\$. Ensuite, ils ont filmé par les fentes entre les billes de bois des familles qui vivaient entourées de déchets et qui dormaient en se protégeant avec des cartons. Je vous prie de me croire que cela les a réveillés. Tout à coup, le premier ministre de l'Ontario et le service des améliorations locales ont sonné la fin de la récréation.

Vous me parlez d'un organisme unique. Oui, j'imagine que si un seul organisme pouvait s'occuper du zonage, des routes, des écoles, de la santé et de l'hygiène et des services de police, il pourrait décider sans perte de temps qu'il y aurait un lotissement à Wawa. Mais je peux vous dire que nous ne serons plus sur cette planète, ni vous ni moi, le jour où cela se fera.

M. Nault: Ce serait trop facile.

Le président: Vous avez très probablement raison.

Il est maintenant 17h30, et les caucus se réunissent ce soir. C'est une note plus ou moins optimiste sur laquelle conclure nos travaux. Je tiens à vous remercier au nom du comité.

Mr. Redway: Mr. Chairman, just before you adjourn may I suggest that out of this testimony have come some very valuable things. I believe that we should be contacting the Native Council's delivery agents in each of the provinces with respect to the situation, to get a thorough run-through on exactly how it works.

• 1730

I think we should go back to CMHC now to ask them for the actual figures from their financial statements on this. We should also ask them for their copies of the tripartite agreements with the provinces. Let's take a look at these things. I think the figures will be helpful to see where the money is being spent on meetings, as Gene and Phil pointed out here, and where we can perhaps make sure it is spent on putting up some houses.

Mr. Rheaume: I didn't want to leave the impression that the money was coming out of the housing budget, but when you see Health and Welfare there and the CEIC, and on and on, that's what I meant.

Mr. Redway: No, we understand that. But in fairness, the meetings of the tripartite committees and what not are coming out of the housing budget.

Mr. Rheaume: Yes, and staff time certainly is.

Mr. Redway: Exactly, exactly.

Mr. Skelly: I think we should be following up on Mr. Redway's suggestion that we should also be in touch with these policy and planning people who have rewritten the map of Canada.

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Est-ce qu'on pourrait avoir une copie de ce document que monsieur a apporté?

Mr. Skelly: This is for British Columbia.

Mr. Redway: It's confidential, isn't it? It's even confidential with you; you're not supposed to have it.

Mr. Rheaume: I don't think I'm supposed to have it.

A voice: Table it.

Mr. Skelly: You probably should have it.

The Chairman: That's one way to get something to mean something, just put "confidential" on it.

Mr. Redway: That's certainly one aspect of the problem.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. Redway: Monsieur le président, avant que vous ne leviez la séance, j'aimerais dire que des renseignements très utiles sont ressortis de ce témoignage. J'estime que nous devrions communiquer avec les agents du Conseil national des autochtones du Canada de chaque province afin qu'ils nous décrivent la situation chez eux.

Nous devrions aussi demander à la SCHL d'extraire de ses états financiers les chiffres réels pertinents. Nous devrions lui demander de nous fournir des exemplaires des ententes tripartites conclues avec les provinces. Regardons-y de plus près. Les chiffres nous aideront à déterminer si les fonds servent à financer des réunions, comme Gene et Phil l'ont dit, et comment nous pourrions faire en sorte que les fonds soient utilisés pour la construction de logements.

- M. Rheaume: Je n'ai pas voulu donner l'impression que les fonds sont prélevés sur le budget du logement, mais quand on voit la part qui va à Santé et Bien-être social Canada et à la CEIC, entre autres, vous voyez ce que je veux dire.
- M. Redway: Non, nous comprenons cela. Il faut préciser, en toute justice, que les réunions des comités tripartites et autres ne sont pas financées avec les fonds destinés au logement.
- M. Rheaume: Oui, et le personnel est rémunéré avec ce budget.
 - M. Redway: Exactement.
- M. Skelly: Je pense que nous devrions adopter la suggestion de M. Redway et communiquer aussi avec les responsables de la planification et des politiques qui ont redessiné la carte du Canada.

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): Could we have a copy of the document that the witness has with him?

- M. Skelly: C'est pour la Colombie-Britannique.
- M. Redway: Il est confidentiel, n'est-ce pas? Même vous, vous ne deviez pas avoir en votre possession ce document confidentiel.

M. Rheaume: Je pense que je ne suis pas censé l'avoir.

Une voix: Déposez-le.

M. Skelly: Vous devriez probablement l'avoir.

Le président: Voilà bien la façon de donner de l'importance à un document; il suffit d'y apposer la mention «confidentiel».

M. Redway: C'est certainement un élément du problème.

Le président: La séance est levée.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Native Council of Canada:

Phil Fraser, Vice-President;

Gene Rheaume, Housing Co-ordinator.

TÉMOINS

Du Conseil national des autochtones du Canada:

Phil Fraser, vice-président;

Gene Rheaume, coordonnateur—Logement.

XC35

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Wednesday, March 18, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 17

Le mercredi 18 mars 1992

Président: Larry Schneider

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Publication

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Logement des autochtones

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak Alan Redway

Members

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice-présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 18 MARS 1992 (24)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 35 dans la salle 208, Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (président).

Membres du Comité présents: Suzanne Duplessis, Robert Nault, Alan Redway, Larry Schneider et Robert E. Skelly.

Membre suppléant présent: Guy Saint-Julien pour Ross Reid.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner O'Toole, attachée de recherche.

Témoin: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada: Alan Williams, Sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule n° 10).

Sur motion de Guy Saint-Julien, il est convenu à l'unanimité,—Que le Chapitre 4 du rapport de la Commission Crie-Naskapie figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (voir Appendice «ABOR-2»).

À 16 h 55, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 18, 1992 (24)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:35 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider presiding.

Members of the Committee present: Suzanne Duplessis, Robert Nault, Alan Redway, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

Acting Member present: Guy Saint-Julien for Ross Reid.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner O'Toole, Research Officer.

Witness: From the Department of Indian and Northern Affairs Canada: Alan Williams, sous-ministre adjoint, Finance and Professional Services.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing. (See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

On motion of Guy Saint-Julien, it was unanimously agreed,—That Chapter 4 of the Cri-Naskapi Commission report be printed as an appendix to the Proceedings and Evidence of this day. (See Appendix "ABOR-2".)

At 4.55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 18, 1992

• 1535

The Chairman: I see a sufficient number of eager people here today.

We would like to welcome Mr. Williams to our meeting today. Mr. Williams is going to be briefing us on an aspect of this very weighty subject that we are dealing with, aboriginal housing. No doubt, we will see you again as we wend our way through this very complex and worthwhile issue. Mr. Williams, you are familiar with the procedure. We'll just ask you to proceed then. Thank you.

Mr. Alan Williams (Assistant Deputy Minister, Finance and Professional Services, Department of Indian and Northern Affairs): Thank you very much.

I would like to talk for about 10 or 15 minutes about the funding or flow of funds for housing and then perhaps talk about one or two issues that I notice came up in discussion at the February 11 meeting at which John Rayner appeared, and I'd like to talk a little bit about fire protection and the issue of bonding. I'll talk for about 10 or 15 minutes and then address any questions you may have if you are comfortable with that.

The basis for the housing dollars dates back to 1982–83 when Cabinet approved an allotment of just under \$93 million, \$92.9 million for the annual construction of about 2,400 new units and to renovate about 3,000.

It also provided for about \$3 million for O and M operations and maintenance costs to support those houses. Since that time, in essence, the \$92.9 million has not been escalated at all. That amount of funds has remained fixed. The \$92.9 million can be viewed as being composed of three major allotments or allocations; \$59.3 million is allocated towards the basic housing subsidies, which vary between \$19,000 and \$45,000 per house, as well as a transportation subsidy, depending on the degree of remoteness that can go up to \$7,000 per band.

In addition, \$15.6 million is allocated towards what we call an economic subsidy. These subsidies can range up to \$12,000 per home and they essentially reflect increased costs when certain reserves have limited economic opportunity or there is, for instance, no access to a large metropolitan area. In addition to those two amounts, \$18 million is provided for renovations to a maximum of \$6,000 per unit.

When these funds were first provided these were, in essence, allocated on a per capita basis with minor adjustments from year to year based on the cost of construction as determined by a construction index and a geographical factor. So, the more remote the band, the larger the amount of subsidy.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 18 mars 1992

Le président: Je vois que la salle est remplie de personnes impatientes.

Je souhaite la bienvenue à notre séance d'aujourd'hui à M. Williams. M. Williams va nous informer au sujet d'un aspect du sujet très important dont nous discutons, le logement des autochtones. Je suis convaincu que nous vous reverrons ici à mesure que nous progressons dans l'étude de ce sujet très complexe et intéressant. Monsieur Williams, comme vous connaissez la procédure, je vous demanderais de bien vouloir commencer. Merci.

M. Alan Williams (sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Merci beaucoup.

Je vous parlerai pendant une dizaine ou une quinzaine de minutes du financement ou de l'acheminement des fonds pour le logement et j'aborderai ensuite une ou deux questions qui ont été soulevées à l'occasion de la comparution de John Rayner, le 11 février dernier. Je dirai aussi quelques mots au sujet de la protection contre les incendies et du cautionnement. Je parlerai donc pendant une quinzaine de minutes et ensuite, je répondrai volontiers aux questions que vous voudrez bien me poser. J'espère que cela vous convient.

Le gouvernement a commencé à subventionner le logement en 1982–1983 à la suite d'une décision du Cabinet d'affecter un peu moins de 93 millions de dollars, 92,9 pour être plus précis, pour la construction d'environ 2,400 nouvelles unités par année et la rénovation d'environ 3,000 autres.

On avait aussi prévu de consacrer environ trois millions de dollars au titre du fonctionnement et de l'entretien de ces maisons. Depuis lors, ce plafond de 92,9 millions de dollars n'a pas été relevé. Cette somme, qui est demeurée fixe, se divise en trois affectations ou allocations principales. On alloue 59,3 millions pour des subventions au logement comme tel, subventions qui peuvent varier de 19,000 à 45,000\$ par maison. Une subvention pour le transport qui est fonction du degré d'isolement de la bande est aussi disponible, jusqu'à concurrence de 7,000\$ par bande.

En outre, 15,6 millions sont alloués à des subventions économiques. Ces subventions s'élèvent au maximum à 12,000\$ par maison et elles reflètent les coûts accrus que doivent assumer certaines réserves qui ont des débouchés économiques limités ou qui n'ont pas accès à un grand centre métropolitain. Outre ces deux sommes, 18 millions sont prévus pour les rénovations, le maximum étant de 6,000\$ par unité.

Lorsque ces fonds ont été débloqués pour la première fois, ils ont été alloués par habitant, des ajustements mineurs étant effectués d'une année à l'autre en fonction du coût de la construction tel que déterminé par un indice de la construction et un facteur géographique. Ainsi, plus la bande est isolée, plus le montant de la subvention est élevée.

Since 1989-90, these costs have essentially remained fixed pending the outcome of the housing policy that John Rayner spoke to you about last month. In terms of operations and maintenance money, the \$3 million initially provided by the centre went for things such as training and inspections, and planning and technical assistance.

Those funds now have been ramped up to about \$5.4 million in this year's estimates and that's because of additions for things such as \$500,000 for loan guarantees that are now provided for in our estimates. In Bill C-31 O and M funding has also been added on for \$900,000. We have \$900,000 for salaries and this year for the first time we got about \$100,000 price increase.

The \$3 million has gone to \$5.4; the \$92.9 million has stayed fixed except for the Bill C-31 funding, which now hovers around \$25 million to \$30 million.

• 1540

There was a comment or a question at your February 11 meeting about the degree of overhead. The overhead in this program is roughly 3.6%. If one looks at the capital in total for the department of about \$452 million, and total O and M for all of our capital of 190, and management of 23, you would see that the management component is only about 3.6%, and that's consistent with the department as a whole. As a totality, even if you look at the department at a macrolevel it spends under 4% on overhead. Those are the key numbers that you'll find in the main estimates that are black and white, related to housing.

As John Rayner indicated too, we have nearly \$100 million that goes toward housing costs from shelter allowances. About one-third of that goes toward rent and about two-thirds goes toward supporting utilities.

Finally, there is a loan-guarantee component. We have about \$680 million or \$690 million now on loan guarantees and the default rate on that is in fact very, very low. I think we have about 1% default in terms of principal and an equal amount in interest. That, I think, gives you a broad picture about the costs that relate to housing.

As I said, I just want to touch on two other items quickly. One has to do with the issue of bonding, and one has to do with the issue of fire-fighting. That, obviously, was of some concern to the members. In terms of bonding let me say that, while in my view it is an important issue, it's relatively less critical in the area of housing than it would be in a lot of other capital areas, owing essentially to the scale that we're talking about here. Bonding is obviously vital and crucial to ensure that the person who is going to be doing the construction is likely to be able to complete the job, so it is in the best interests of everybody to have bonding. It is especially vital in the area, for instance, of schools.

When you're building a school for \$8 million, \$10 million, or \$12 million, it is a high-risk type of project and you have to ensure that the contractors are competent and have a good track record. In housing, however, it is not quite

[Traduction]

Depuis 1989–1990, ces dépenses n'ont pratiquement pas bougé. En effet, on attendait que soit formulée la politique du logement dont John Rayner vous a parlé le mois dernier. Pour ce qui est de l'argent consacré au fonctionnement et à l'entretien, les trois millions prévus à l'origine ont été consacrés. entre autres, à la formation et aux inspections, ainsi qu'à la planification et à l'aide technique.

Ces fonds ont été portés à environ 5,4 millions dans le budget de cette année et la raison en est qu'on y a ajouté certaines choses, notamment 500,000\$ au titre des garanties d'emprunt. Dans le contexte du projet de loi C-31, on a aussi ajouté 900,000\$ pour le fonctionnement et l'entretien. Les salaires représentent 900,000\$ et pour la première fois cette année, nous avons absorbé une augmentation de prix de 100,000\$.

De trois millions, on est donc passé à 5,4 millions. La somme globale de 92,9 millions est demeurée inchangée. La seule exception vise le financement découlant du projet de loi C-31, qui se situe maintenant autour de 25 à 30 millions de dollars.

Lors de la séance du 11 février dernier, il y a eu une observation ou une question au sujet de l'ampleur des frais généraux. Les frais généraux de ce programme s'élèvent à 3,6 p. 100 environ. Si l'on considère qu'au total, le capital pour le ministère représente environ 452 millions de dollars, le fonctionnement et l'entretien, 190, la gestion, 23, on constate que le volet gestion ne représente que 3,6 p. 100, ce qui est raisonnable pour l'ensemble du ministère. Si l'on considère le ministère au niveau macro, les frais généraux se chiffrent à moins de 4 p. 100. Voilà les chiffres clés que vous trouverez dans le budget principal des dépenses en noir et blanc, sous la rubrique logement.

Comme John Rayner l'a mentionné, on englobe dans les coûts de logement près de 100 millions de dollars consacrés aux allocations aux locataires. Un tiers de cette somme est affecté au loyer et environ les deux tiers aux services publics.

En dernier lieu, il y a le volet garantie d'emprunt. Les garanties d'emprunt s'élèvent approximativement à 680 ou 690 millions de dollars et le pourcentage de défaut de paiement est extrêmement faible. Je pense qu'il représente 1 p. 100 pour le principal et la même chose pour l'intérêt. Voilà. Je vous ai brossé un tableau d'ensemble des coûts liés au logement.

Comme je l'ai dit, je voudrais aborder brièvement deux autres questions: le cautionnement et la lutte contre les incendies. Ce sont deux questions qui manifestement intéressent vivement les députés. Au sujet du cautionnement, j'estime que même s'il s'agit d'une question importante, elle est relativement moins cruciale dans le secteur du logement qu'elle ne l'est pour d'autres immobilisations, surtout en raison de l'envergure du programme. Le cautionnement est évidemment nécessaire pour s'assurer que la personne chargée de la construction sera vraisemblablement en mesure de mener à bien l'ouvrage en question. Le cautionnement sert donc l'intérêt de toutes les parties. Il est particulièrement vital pour les écoles, par exemple.

La construction d'une école à un coût de 8 millions de dollars, 10 millions de dollars ou 12 millions de dollars constitue un projet très risqué et il faut s'assurer que les entrepreneurs sont compétents et qu'ils ont bonne

the same scenario. The housing allocations are of a much different order of magnitude, \$50,000 or \$100,000 and, while it's not insignificant, bonding is not mandatory either by our policies or by CMHC's policies on reserve.

Generally speaking, you can look for creative ways to supplant the notion of bonding. I think it is often probably in the best interest of a First Nation to try to do these things in a way to promote local band members, for instance, who are interested in getting into the business, to give them a break to allow them to get into it, and to build up their certain types of expertise, and then, with this track record, have a much greater potential of being bonded and getting work outside the reserves.

First Nations can contract with an individual, on a small scale, bypassing bonding which, as everybody knows, costs money, in different ways, and at the same time perhaps hire good project management and protect themselves from any risk of failure, at the same time ensuring that the job gets done and giving some of their local people an opportunity to start to advance in this area. I am just trying to put the issue of bonding into perspective here.

For instance, over the last two or three years we have conducted, from the department's perspective, 29 courses involving 535 participants from 262 bands, making them more aware of how you can contract and get into this game, and do it in a way that minimizes your risk. We are also just finalizing an arrangement with Bill Montour from the AFN, whereby I'm going to be loaning him one of our senior technical people from the Ontario region to help develop terms of reference, again in the technical area, so that together we can explore ways of minimizing the risks in this area.

Based on my reading of the *Minutes of Proceedings and Evidence* of the February 11 meeting, I'm also going to advise my regions that they probably should in fact be more proactive in making their First Nations aware of the types of ways of avoiding these types of problems. It doesn't eliminate the problem, but I think it could dramatically reduce the impact in terms of going further with housing development.

• 1545

Finally, I want to talk about fire protection. This is an area of tremendous concern, although we have made progress. The statistics show that in the mid–1970s there were about 33.5 deaths per 100,000, but now that is down to 7.3 per 100,000. That sounds good, but it's still 3.5 times the non-native level and is clearly unacceptable.

We're grappling with the question, but there are no easy answers or solutions. We're spending more money on it. We're trying to tackle it from a number of perspectives. We're trying to educate children so that they better

[Translation]

réputation. Cependant, ce n'est pas tout à fait la même chose pour le logement. Les allocations de logement ne sont pas du même ordre de grandeur. Des sommes comme 50,000\$ ou 100,000\$ ne sont pas négligeables, mais ni nos politiques ni celles de la SCHL à l'égard des réserves n'exigent un cautionnement.

En général, on peut trouver des moyens novateurs de suppléer au cautionnement. Souvent, il est vraisemblablement dans l'intérêt d'une Première nation d'adopter une démarche visant à promouvoir les membres de la bande locale qui seraient intéressés à se lancer dans ce secteur. Il est possible de leur faire une faveur et de leur permettre de faire leurs premières armes et d'acquérir une certaine expérience. Par la suite, forts de cette expérience, ils pourront obtenir une caution et décrocher des contrats à l'extérieur des réserves.

Les Premières nations peuvent conclure des contrats avec un particulier, à une petite échelle, et faire fi de la caution qui, comme tout le monde le sait, coûte de l'argent sous bien des rapports. Parallèment, elles peuvent embaucher des gestionnaires de projet compétents et se protéger contre tout risque d'échec. D'une part, elles s'assurent que le contrat est exécuté et, d'autre part, elles donnent à leurs membres l'occasion de se perfectionner dans ce secteur. Tout ce que j'essaie de faire, c'est de mettre en perspective la question du cautionnement.

Ainsi, depuis deux ou trois ans, le ministère a organisé 29 cours auxquels ont participé 535 personnes de 262 bandes. Ces cours visaient à leur apprendre comment obtenir un contrat et se lancer en affaires dans ce secteur tout en réduisant les risques au minimum. En outre, nous venons tout juste de finaliser un arrangement avec Bill Montour, de l'Assemblée des Premières nations, en vertu duquel le ministère lui prêtera un expert technique de la région de l'Ontario pour l'aider à formuler certaines modalités dans le domaine technique. De cette façon, nous pourrons, ensemble, trouver des moyens de réduire au minimum les risques dans ce secteur.

Après avoir lu le compte rendu de la séance du 11 février dernier, les *Procès-verbaux et témoignages*, j'ai décidé de conseiller à mes agents régionaux de faire davantage pour sensibiliser les Premières nations aux divers moyens d'éviter les problèmes de ce genre. Sans les éliminer complètement, je suis convaincu que cela les réduira sensiblement.

En dernier lieu, je voudrais parler de la protection contre les incendies. Même si nous avons réalisé des progrès, cela demeure un sujet de profonde inquiétude. D'après les statistiques, on comptait 33,5 décès par 100,000 habitants au milieu des années 70. À l'heure actuelle, ce pourcentage est tombé à 7,3 p. 100 par 100,000 habitants. Cela semble bien, mais ce pourcentage demeure 3,5 fois plus élevé que le pourcentage pour les non-autochtones, et cela est évidemment inacceptable.

Nous nous colletons avec ce problème, mais il n'existe pas de solutions toutes faites. Nous attaquons le problème de diverses façons. Nous y consacrons davantage d'argent. Nous essayons d'éduquer les enfants pour qu'ils sachent mieux

understand what to do in the event of a fire. For instance, we've started a fire safety poster competition in schools across the country, whereby First Nations children participate and prepare posters and become much more aware of the hazards of fires and learn what to do if a fire occurs.

We're just finishing the translation of a video that will go out across the country, and we hope it will be shown in all First Nations. Again, the purpose is to make them aware of safety precautions and the steps one should take to minimize fire hazards. We have also started a competition for First Nations firefighters, again trying to instil a bit of competitiveness and fun at the same time. We also started a fire protection course for middle managers, which is now being pursued across the country. We're continuing to work with Labour Canada, which has been given responsibility for on-reserve fire inspections, to make sure that occurs.

It's interesting to note that from a devolution standpoint, the First Nations themselves are becoming more proactive in this area. During the last departmental national fire protection workshop, First Nations members organized themselves into an aboriginal firefighters association. In fact, we have seconded two members of our B.C. region to help develop this initiative.

I think that puts the firefighting issue somewhat in perspective. I think it is a very serious concern. There are still far too many deaths. Hopefully, by these means we can start to grapple with some of the solutions.

That concludes my opening comments. I'd be happy to try to answer any questions.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Thank you for your presentation. You indicated that in 1982–83, when your funding program was first established, it was based on 2,400 new units and 3,000 renovations. Have you tracked the rate of family formations since that time? Has that stayed roughly the same or...?

Mr. Williams: In terms of actual units produced, I think we've done slightly better than that average. Since 1983–84, the statistics show that we've produced about 3,200 units and about 4,000 renovations. So in spite of the limitations, we've done better than that.

That's the good news. The bad news, as we're all aware, is that there is still an insufficient number of houses and there is still overcrowding. The average number of people in a home is down to 4.3. That's good, but the national average is 2.8 for non-natives. So there's still a long way to go.

[Traduction]

quoi faire en cas d'incendie. Ainsi, nous avons lancé un concours d'affiches sur la protection contre les incendies dans toutes les écoles du pays. Les enfants des Premières nations qui y participent et qui dessinent des affiches deviennent plus conscients des dangers d'incendie et apprennent quoi faire si un incendie éclate.

Nous venons tout juste de terminer la traduction d'un vidéo qui sera distribué dans tout le pays, et nous espérons qu'il pourra être visionné dans toutes les Premières nations. Encore une fois, notre objectif est de sensibiliser les autochtones aux mesures de précaution qu'il convient de prendre pour minimiser les risques d'incendie. Nous avons aussi organisé une compétition pour les pompiers des Premières nations, l'objectif étant de leur permettre de s'amuser et de développer un certain outil d'émulation. Nous avons aussi amorcé un cours sur la protection contre les incendies à l'intention des gestionnaires intermédiaires, cours qui est maintenant donné à l'échelle du pays. Nous continuons aussi de collaborer avec Travail Canada, le ministère chargé des inspections contre les incendies sur les réserves, afin de s'assurer que tout se déroule comme prévu.

Vu sous l'angle de la dévolution, il est intéressant de noter que les Premières nations elles-mêmes adoptent une attitude plus dynamique dans ce domaine. Lors du dernier atelier ministériel national sur la protection contre les incendies, les membres des Premières nations ont constitué une association de pompiers autochtones. En fait, nous avons délégué deux employés de la région de la Colombie-Britannique pour appuyer cette initiative.

Voilà qui met en perspective la question de la lutte contre les incendies. À mon avis, il s'agit d'un problème très grave car le nombre de décès demeure beaucoup trop élevé. Nous espérons cependant que grâce à diverses initiatives, nous réussirons à le contrer.

J'ai terminé ma déclaration liminaire, et je suis prêt à répondre aux questions.

M. Skelly (Comox—Alberni): Je vous remercie de votre exposé. Vous avez dit qu'en 1982–1983, lorsque le programme de financement a été établi, il se fondait sur 2,400 nouvelles unités et 3,000 rénovations. Depuis lors, avez-vous tenu un compte des formations familiales? Leur nombre est-il resté sensiblement le même ou...?

M. Williams: En ce qui concerne le nombre d'unités effectivement construites, je pense que notre performance est légèrement supérieure à cette moyenne. Depuis 1983-1984, les statistiques révèlent que nous avons construit environ 3,200 unités et effectué environ 4,000 rénovations. En dépit des contraintes, il y a eu une amélioration.

C'est la bonne nouvelle. La mauvaise, c'est que, comme nous le savons tous, il y a toujours une pénurie de logements et les gens continuent de vivre entassés les uns sur les autres. Le nombre moyen de personnes vivant dans une maison est tombé à 4,3. C'est bien, mais la moyenne nationale pour les non-autochtones s'élève à 2,8. Par conséquent, il nous reste beaucoup de chemin à faire.

In essence what has been happening is that First Nations now have increased flexibility. Last time we talked about multi-year funding arrangements like AFAs and FTPs. That gives them some flexibility to use surpluses in this area. So they're creatively providing slightly more funding to this, but it is still a far cry from where the situation ought to be.

Mr. Skelly: Your funding now is... Yesterday the NCC told us that up until 1982–83, Indian Affairs also funded off-reserve housing for status Indians. Since 1982–83, that funding has been directed only for status Indians living on reserve.

Mr. Williams: That's correct.

Mr. Skelly: Who funds the people living off reserve then? Have you dropped that funding? It seems to me that Indian Affairs is doing this in a number of areas such as health care and family and child services. By cutting off people, whether status or treaty people who are living off reserve, they're able to direct more money. It seems like a way of playing one group off against another.

• 1550

Mr. Williams: I am certainly not an expert in terms of programs off reserve. But you are right, by far the bulk of our funding, other than post-secondary education and for some social, is directed to Indians on reserve. That is clearly the way it is

Mr. Skelly: Is that something that is spelled out in the Indian Act? How was that decision arrived at? Is it a decision based on the Indian Act, or is it simply a policy of the Department of Indian Affairs that at some point, say 1982–83, they decided they were no longer responsible for status Indians off reserve?

Mr. Williams: I am probably not the best person to ask that type of a question. My answer would be, though, that the government views the main responsibility of Indian Affairs as being to serve Indians on reserve, with the province looking after natives off reserve, as they would for the rest of their provincial populations.

Mr. Skelly: So it is a government view rather than something that is in the Indian Act.

Mr. Williams: I can't say that unequivocally. I am not sure. I don't know.

Mr. Skelly: You are not sure whether it is in the Indian Act or—

Mr. Williams: I am not sure for the legalistic interpretation about "only on reserve".

 $Mr.\ Redway\ (Don\ Valley\ East):$ You can get us that, though, I guess.

Mr. Williams: Sure; no question.

Mr. Skelly: It is interesting that at some point there was a decision made to stop funding status Indians off reserve. I am wondering what—

[Translation]

Essentiellement, les Premières nations disposent maintenant d'une plus grande marge de manoeuvre. La dernière fois, nous avons parlé d'arrangements de financement pluriannuels, comme les MOF et les PTS. Cela leur permet d'utiliser les excédents dans ce domaine. En faisant preuve d'initiative, elles peuvent donc consacrer un peu plus d'argent à ce secteur, mais on est encore loin de la situation idéale.

M. Skelly: Votre financement s'élève maintenant à . . . Hier, le Conseil national des autochtones du Canada nous a dit que jusqu'en 1982–1983, le ministère des Affaires indiennes finançait également les logements hors réserve pour les Indiens inscrits. Depuis cette année-là, le financement s'adresse uniquement aux Indiens inscrits vivant sur les réserves.

M. Williams: C'est exact.

M. Skelly: Qui finance les Indiens inscrits vivant hors réserve? Avez-vous abandonné ce financement? Il me semble que le ministère n'intervient plus dans un certain nombre de domaines, entre autres les soins de santé et les services aux familles. En privant les autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves d'aide au logement, qu'il s'agisse d'Indiens inscrits ou d'Indiens dont les droits sont issus de traités, le ministère est en mesure de consacrer davantage d'argent à d'autres. C'est un peu comme si l'on opposait les divers groupes les uns aux autres.

M. Williams: Je ne suis assurément pas un expert des programmes hors réserves. Mais vous avez raison, la majeure partie de notre financement s'adresse aux Indiens vivant sur les réserves, exception faite des fonds destinés à l'enseignement postsecondaire et à certains programmes sociaux. C'est ainsi.

M. Skelly: Cet état de choses découle-t-il d'une disposition de la Loi sur les Indiens? Comment en est-on arrivé à cette décision? S'agit-il d'une décision fondée sur la Loi sur les Indiens ou, tout simplement, d'une politique du ministère des Affaires indiennes qui aurait décidé, en 1982-1983, par exemple, de ne plus venir en aide aux Indiens inscrits vivant hors réserve?

M. Williams: Je ne suis sans doute pas la personne la plus compétente pour répondre à cette question. À mon sens, le gouvernement estime que la mission du ministère des Affaires indiennes est de desservir les Indiens vivant sur les réserves, les autorités provinciales se chargeant des Indiens vivant hors réserve, au même titre que les autres habitants de la province.

M. Skelly: Cela tient donc davantage à une orientation gouvernementale qu'à une disposition de la Loi sur les Indiens.

M. Williams: Je ne peux pas vous répondre catégoriquement. Je n'en suis pas sûr. Je n'en sais rien.

M. Skelly: Vous n'êtes pas certain que cela soit dans la Loi sur les Indiens ou. . .

M. Williams: Je ne suis pas certain de l'interprétation juridique des termes «uniquement sur les réserves».

M. Redway (Don Valley-Est): Je suppose que vous pouvez obtenir ce renseignement.

M. Williams: Bien sûr.

M. Skelly: Il est intéressant de constater qu'à un moment donné, on a décidé d'interrompre le financement pour les Indiens inscrits vivant à l'extérieur des réserves. Je me demande ce qui. . .

Mr. Williams: In fact, it is the same as social payments right now. We are trying to get out of social payments off reserve, transferring that to the provincial authorities. Clearly, I think the government feels the obligation of the Department of Indian Affairs under the Indian Act is towards Indians on reserve, consistent with subsection 91(24), and leaving the off-reserve expenditures to the provincial jurisdiction.

Mr. Skelly: When you say consistent with 91(24)—

Mr. Williams: In other words, the federal government's response for Indians and their lands.

Mr. Skelly: But not Indians on their land.

Mr. Williams: Indians on reserve lands is how I think it has been interpreted.

Mr. Skelly: Lands reserved for Indians.

Mr. Williams: For Indians. Yes.

Mr. Skelly: It doesn't say "Indians on lands reserved for Indians".

Mr. Williams: I think clearly that is how it is being interpreted in terms of practical programming.

Mme Duplessis (Louis-Hébert): J'ai une foule de petites questions à vous poser.

Par année, ça se chiffre à combien de logements auxquels vous contribuez? Combien de rénovations de logements y a-t-il?

M. Williams: Environ 3,200,000 logements sont construits chaque année et 4,000,000, chaque année, sont en rénovations.

Mme Duplessis: Pensez-vous faire quelque chose, à la suite des réductions au ministère et à la SCHL, concernant les logements coopératifs pour qui, nous ont dit les deux témoins qui vous ont précédé hier, il y avait eu une baisse de 21 p. 100? Surtout dans l'Ouest, parce que je ne veux pas parler pour le Québec, ce sont les autochtones qui faisaient appel à ces logements coopératifs, n'est-ce pas? Est-ce que vous entendez faire quelque chose à ce sujet, ou non?

M. Williams: Nous avons des inquiétudes à ce sujet, sans doute. Il me semble qu'il y aura un problème avec les autochtones compte tenu de la diminution des chiffres; mais ce n'est pas notre programme et nous n'avons rien en vue pour cela.

Mme Duplessis: Vous n'avez rien concernant cela. Selon vous, est-ce qu'il y a de la discrimination de la part des provinces quant à leurs programmes envers les autochtones qui voudraient se construire une maison dans une réserve?

M. Williams: Je ne peux pas vous répondre.

Mme Duplessis: Vous ne le savez pas.

C'est tout, monsieur le président; merci.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Maybe we can focus a little bit on how the department delivers the housing program on reserve. We won't get into the debate as to whether you should or shouldn't off reserve. That is more of a political nature.

[Traduction]

M. Williams: En fait, la même chose est en train de se produire pour les prestations sociales. Nous voulons interrompre le versement de prestations sociales aux Indiens vivant à l'extérieur des réserves et en transférer la responsabilité aux autorités provinciales. Manifestement, le gouvernement estime que la mission conférée au ministère des Affaires indiennes en vertu de la Loi sur les Indiens vise les Indiens vivant sur les réserves, la responsabilité des Indiens vivant hors réserve incombant aux autorités provinciales. D'ailleurs, cela est conforme au paragraphe 91(24).

M. Skelly: Lorsque vous dites que cela est conforme au paragraphe 91(24)...

M. Williams: Autrement dit, le gouvernement fédéral est responsable des Indiens et de leurs terres.

M. Skelly: Mais pas des Indiens sur leurs terres.

M. Williams: Je crois que l'interprétation traditionnelle veut que cela signifie les Indiens sur les terres des réserves.

M. Skelly: Les terres réservées pour les Indiens.

M. Williams: Pour les Indiens. Oui.

M. Skelly: On ne parle pas des «Indiens sur les terres réservées aux Indiens».

M. Williams: Je suis sûr que c'est ainsi que cela est interprété pour l'application des programmes.

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): I have a few brief questions for you.

How many units are built each year? And how many are renovated?

Mr. Williams: Approximately 3,200,000 units are built each year and 4,000,000 are renovated.

Mrs. Duplessis: Following the budget cuts in the department and CMHC, what do you intend to do about co-op housing? According to our two witnesses yesterday, there has been a 21% decrease in co-op housing. Wouldn't you say that in the West particularly native people were the ones using those co-op units? Do you intend to take some action in this regard or not?

Mr. Williams: Obviously, we have some concerns in this regard. The decrease in the number of units will cause some problems for the Natives but this is not a DIAND program and no action will be taken.

Mrs. Duplessis: You have nothing in this regard. In you opinion, is there some discrimination, in terms of provincial programs, towards Natives who would like to build themselves a house on a reserve?

Mr. Williams: I cannot answer.

Mrs. Duplessis: You don't know.

That's all, Mr. Chairman. Thank you.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Je voudrais que nous nous attachions à la façon dont le ministère applique son programme de logement sur les réserves. Laissons de côté la question de savoir si vous devriez ou non financer le logement des Indiens vivant à l'extérieur des réserves, étant donné que c'est une question de nature politique.

I am interested in dealing with the regional breakdowns. For example, can you tell us, simply based on the amount of dollars you have, what the criteria are to decide how much each region gets for housing, and then break it down again further based on how much each band would get as it relates to that? Then, would you try to tie that into the different funding arrangements aboriginal communities are dealing with, to try to give us some sense of how much flexibility each community has, how much flexibility each region has, how much flexibility each district has?

• 1555

Use my area for example, the Sioux Lookout district. A tremendous amount of aboriginal communities are there in contrast to some other areas of the country. One of the things we noticed is that there seems to be a difference in the number of houses being built. For example, in my region versus Mr. Skelly's region in B.C.: it seemed to me there was a lot less being built in his region than in mine and we'd be interested in knowing what kind of criteria you use, starting from your level down to the regions and into the bands.

Mr. Williams: By and large, the criteria are consistent. What we provide to the regions, generally speaking, that same methodology goes down to the bands and that's essentially on a per capita basis. So we would take the population and on a province-by-province basis calculate the percentage of Indians in each province, make some adjustment for construction indices, and some for geographic location, and that would determine the amount of funding that would be provided to each region.

When the region gets it, they would do the same thing. First Nations in farther, more remote areas would be escalated up on an average basis as opposed to those that were close to an urban center. So, the basic answer to the allocation methodology is per capita with some adjustments up or down for the cost of construction and the degree of remoteness.

Now, once those funds are indicated to go to band X or band Y, First Nation X or First Nation Y, the funds can be provided to them in a number of different ways. Those First Nations that are in what we call alternate funding arrangements will get these moneys as well as all their other programming moneys tied up in a bundle for up to five years. So we will be making commitment to them to provide them money.

Now, this clearly provides them with additional flexibility that a First Nation that's not an AFA will have, not only in terms of money but in terms of authority. So First Nations, for instance, that are under AFA... They may have had a plan to build 10 units a year, 50 units over the 5 years. So they may as a community decide that if they group and do all those constructions in one particular year, they can get a volume discount on their purchases, they could fit it into a time slot when they know they have a lot of unemployment. They can be much more creative in terms of managing over that time horizon than somebody who's much more restricted.

[Translation]

Ce qui m'intéresse, c'est la ventilation par région. Pouvez-vous nous dire, par exemple, en vous fondant simplement sur le budget dont vous disposez, sur quels critères vous vous fondez pour décider combien chaque région obtiendra pour le logement et ensuite, combien chaque bande obtiendra de cette somme? Je vous demanderais aussi de préciser les divers arrangements de financement offerts aux collectivités autochtones afin que nous puissions savoir de quelle marge de manoeuvre dispose une collectivité, une région ou un district.

Prenons l'exemple de ma région, le district de Sioux Lookout. On y trouve beaucoup plus de collectivités autochtones que dans d'autres régions du pays. Une chose que nous avons remarquée, c'est qu'il semble y avoir une différence dans le nombre des maisons qui y sont construites. Par exemple, si l'on compare ma région à celle de M. Skelly, en Colombie-Britannique, il semble qu'il se construise moins de maisons dans sa région que dans la mienne. Voilà pourquoi nous voulons savoir quels sont les critères que vous utilisez, depuis votre niveau jusqu'à celui des régions et des bandes.

M. Williams: Les critères sont généralement les mêmes. Notre méthode d'allocation par habitant s'applique aussi bien aux régions qu'aux bandes. Nous prenons la population d'une province et nous calculons le pourcentage que représentent les Indiens dans cette province. On fait certains ajustements pour tenir compte des indices de construction et de la situation géographique, et c'est ainsi que l'on détermine le financement offert à chaque région.

Une fois que la région obtient son financement, elle fait la même chose. Les collectivités des Premières nations vivant dans des endroits isolés et reculés reçoivent davantage en moyenne que celles qui sont près d'une agglomération urbaine. Nous appliquons donc une méthode d'allocation par habitant et nous faisons certains ajustements à la hausse ou à la baisse pour tenir compte du coût de construction et du degré d'isolement.

Une fois que l'on a déterminé quels fonds iront à la bande X ou Y, ou à la Première nation X ou Y, ils peuvent leur être acheminés de diverses façons. Les Premières nations qui participent à des modes optionnels de financement recevront cet argent, tout comme celui découlant d'autres programmes, sous forme d'une somme forfaitaire qui leur sera versée pendant cinq ans. Nous nous engageons donc à leur fournir cet argent.

Il est clair que les Premières nations bénéficiant d'un mode optionnel de financement jouissent d'une marge de manoeuvre plus grande que les autres, non seulement sur le plan financier, mais aussi sur le plan de la discrétion. Ainsi, les Premières nations engagées dans un mode optionnel de financement... Elles peuvent planifier de construire 10 logements par année, soit 50 logements sur cinq ans. Cette collectivité peut décider de mener à bien la construction de la totalité des maisons une année donnée, de façon à bénéficier d'une escompte de volume. Elle peut aussi en faire la construction à une époque où le chômage est élevé. Cette collectivité a donc les coudées beaucoup plus franches comparativement à une autre qui ne peut compter sur une échéance aussi longue.

They also have much more flexibility in terms of surpluses that might be generated from one area to another. So it really does, I believe, facilitate their being more creative with the dollars. If you're not under an AFA, then you're provided the funding only on an annual basis through what we call a flexible transfer payment. This gives them a greater degree of flexibility than they used to have. It used to be, if we gave them \$100,000 for a house, we would have to monitor each and every penny and make sure that money was spent on the houses, and if they were able to build them for \$90,000, we'd collect the \$10,000. Now that's not the way it works any more. If they are able to construct the houses for less than what we provided them, they can use those extra funds as they wish.

So some degree of flexibility is now built into the funding mechanisms that wasn't built in two, three years ago, but it's not to the same degree as bands under alternate funding arrangements.

Mr. Nault: So then, under this system, the regions get their housing dollars based on per capita. What you do is you physically count aboriginal heads in each community, you say in that region there are 25,000 aboriginal people, therefore the funding based on the total allocation is. . Then you break it up and that's how it works. Okay.

Once you get that analysis dealt with, there obviously must be a concrete formula for deciding how many houses each band will get based on the allocations. Would it be possible for the committee to get a copy of the particular formula the department uses to make that decision?

Mr. Williams: Absolutely.

• 1600

Mr. Nault: We'd be interested in knowing if there's any sensitivity to specific needs. You know, if there is a particular area that obviously has no houses at all, obviously we're interested in knowing if the department has a special housing need fund separate from your regular housing needs source.

Do you have, for example, \$20 million sitting somewhere in a fund, knowing there are going to be particular bands or regions so far behind in their housing stock you're going to have to give them extra dollars to catch up because of the socio-economic factors in that region? Is there such a thing?

Mr. Williams: There's no unique pot of money sitting out there. My answer would be that, in essence, there are housing needs everywhere. So it's not a question of funds for housing going to a particular First Nation that doesn't need it. Everybody needs houses.

[Traduction]

En outre, elle peut aussi jouer beaucoup plus facilement avec les éventuels excédents. Elle peut les appliquer d'un secteur à un autre. Personnellement, je pense que cela facilite une gestion plus créative des sommes en question. Les collectivités qui ne bénéficient pas d'un MOF reçoivent un financement annuel par l'entremise de ce que nous appelons un paiement de transfert souple. Cela leur accorde une plus grande marge de manoeuvre qu'auparavant. Dans le passé, si le ministère accordait 100,000\$ pour une maison, il devait exercer un contrôle très strict et s'assurer que l'argent était bel et bien dépensé pour la construction. D'ailleurs, si la maison était construite au coût de 90,000\$, le ministère récupérait les 10,000\$ qui restaient. Maintenant, on ne procède plus de cette façon. Si les autochtones sont en mesure de faire construire leur maison pour une somme inférieure à celle que nous leur avons fournie, ils peuvent se servir de ces fonds supplémentaires à leur guise.

Les mécanismes de financement comportent donc une certaine souplesse qui n'existait pas il y a seulement deux ou trois ans, même si elle n'est pas aussi grande que celle conférée aux bandes bénéficiant de modes optionnels de financement.

M. Nault: En vertu de ce système, les subventions au logement des régions sont fondées sur une allocation par habitant. Autrement dit, vous faites le compte des autochtones dans chaque collectivité et si une région compte 25,000 autochtones, le financement est fondé sur une allocation totale de... Ensuite, vous faites une ventilation. J'ai compris.

Une fois cette analyse terminée, vous devez quand même vous servir d'une formule concrète pour décider combien de maisons chaque bande obtiendra en fonction des allocations. Le comité pourrait-il obtenir copie de la formule qu'utilise le ministère pour prendre cette décision?

M. Williams: Bien sûr.

M. Nault: Il serait intéressant de savoir si vous êtes sensibles à des besoins particuliers. Prenons par exemple le cas d'une région en particulier qui serait tout à fait dépourvue de maisons. Je voudrais savoir si le ministère dispose d'un fonds d'urgence spécial distinct des autres sources de financement pour le logement.

Y a-t-il une caisse de 20 millions de dollars, par exemple, pour répondre aux besoins de bandes ou de régions en particulier dont le parc immobilier serait tellement pauvre qu'il faudrait leur accorder des subventions de rattrapage supplémentaires en raison des conditions socio-économiques en vigueur? Cela existe-t-il?

M. Williams: Il n'existe pas de caisse spéciale. En fait, on a besoin de logements partout. Il est impossible que des fonds pour le logement soient accordés à une Première nation qui n'en ait pas besoin. Tout le monde a besoin de maisons.

Some may need it more than others, and I think within each region there is clearly some degree of discretion as to when they can in fact potentially try to do something. But I don't think it's significant. I think by and large, because everybody does need funds and to provide more to one means less to another, we have continued essentially with a per capita type of approach.

Mr. Nault: Okay, let's deal with the amount of dollars allocated per house. You run from \$19,000 to \$24,000.

Mr. Williams: Forty-five.

Mr. Nault: Oh, I'm sorry, \$45,000, and then from there you also allow for \$7,000 maximum per unit for transportation costs.

Mr. Williams: Per band.

Mr. Nault: That's not per house, that's per band.

Mr. Williams: It's not per house.

 $Mr.\ Nault:$ Oh, okay, per band. I would have thought that was always. . .

Mr. Williams: For instance, if a band is looking after the housing, it may find it practical to get all the supplies for all the houses at one particular time, and that \$7,000 could be used to defer those types of costs.

Mr. Nault: In your analysis of this formula from the \$19,000 to \$45,000, obviously you've come to the conclusion that this will nowhere meet the needs of one particular house, in practically any region I represent, at least.

Mr. Williams: That's correct.

Mr. Nault: What in the mind of the department is the rationale for giving the other, say, \$45,000? I'm just assuming the houses I'm seeing must cost anywhere between \$75,000 and \$100,000 in the region I represent. Assuming that, then we're talking about an extra—if you're at the maximum level in my region—\$45,000, say. What's the department's rationale or understanding of where you get that extra \$45,000, as it relates to the First Nations, to make sure they get, say, the six or the eight houses built they're trying to get built that year?

Mr. Williams: The common scenario would be to use guarantees by the department. If it's low-income housing, which is very typically the case, the band could go to the Royal Bank and borrow the money. They would be eligible under section 95 of the CMHC Act to get subsidized amounts that would bring the rate down to 2%. That, in fact, would go a long way towards alleviating any of their costs. In addition they would supplement that with shelter allowance the department would be providing.

Mr. Nault: The shelter allowance you're talking about is what you classify as the minor capital amount?

Mr. Williams: No, if somebody is on social assistance, part of the funding that goes to them is quote "a shelter allowance component". That has two parts to it, both to cover the utilities and to cover rental payments they may in fact have to incur. So the answer to your question is that likely they would borrow, hopefully getting subsidization from CMHC, to lower the interest rate guaranteed by the department.

[Translation]

Il peut arriver que les besoins soient plus criants dans certaines collectivités. Je pense qu'au niveau de la région, il peut s'exercer une certaine discrétion quant aux interventions qui seront faites. Mais je ne pense pas que cela soit important. De façon générale, étant donné que tout le monde a besoin de fonds et que si l'on en donnait plus à un il faudrait en donner moins à un autre, nous avons appliqué sans déroger notre méthode d'allocations par habitant.

M. Nault: D'accord. Passons maintenant à la somme allouée par maison. Vous avez une fourchette de 19,000\$ à 24,000\$.

M. Williams: Quarante-cinq.

M. Nault: Excusez-moi, 45,000\$. Vous autorisez également un paiement maximum de 7,000\$ par unité pour les coûts de transport.

M. Williams: Par bande.

M. Nault: Ce n'est pas par maison, mais par bande.

M. Williams: Non, ce n'est pas par maison.

M. Nault: D'accord, par bande. J'aurais cru que c'était toujours...

M. Williams: Par exemple, une bande responsable du logement pourrait trouver pratique d'acheter en une seule fois tous les matériaux pour toutes les maisons. Les 7,000\$ en question pourraient servir à payer ce genre de factures.

M. Nault: Après avoir analysé cette fourchette de 19,000\$ à 45,000\$, vous êtes manifestement arrivés à la conclusion que cela est loin de répondre aux besoins d'une maison en particulier, dans pratiquement toutes les régions que je représente, en tout cas.

M. Williams: C'est exact.

M. Nault: Qu'est-ce qui amènerait le ministère à accorder 45,000\$ additionnels? Je suppose que les maisons que j'ai vues dans la région que je représente coûtent entre 75,000\$ et 100,000\$. Autrement dit, si vous obtenez le niveau de financement maximal, dans ma région, vous avez besoin de 45,000\$ supplémentaires. Selon le ministère, où les Premières nations peuvent-elles s'adresser pour obtenir ces 45,000\$ supplémentaires qui leur permettront de construire les six ou huit maisons qu'elles entendent construire cette année-là.

M. Williams: D'habitude, il faut obtenir des garanties du ministère. S'il s'agit de logements à faible coût, ce qui est le cas d'habitude, la bande pourrait emprunter auprès de la Banque Royale. Aux termes de l'article 95 de la Loi sur la SCHL, la bande peut obtenir des emprunts subventionnés dont le taux d'intérêt est aussi bas que 2 p. 100. En fait, cela supprime pratiquement tous les coûts liés à l'emprunt. En outre, les bandes peuvent aussi puiser dans l'allocation aux locataires fournie par le ministère.

M. Nault: Est-ce de cette allocation aux locataires qu'il est question lorsque vous parlez de dépenses en capital secondaires?

M. Williams: Non. Tout prestataire de l'aide sociale reçoit, entre autres prestations, une indemnité aux locataires. Cette indemnité comporte deux volets, le premier sert à payer les services publics et l'autre le loyer. Pour en revenir à votre question, les bandes peuvent emprunter tout en tirant parti des subventions de la SCHL pour faire baisser le taux d'intérêt garanti par le ministère.

Mr. Nault: And they would have to pay it back as a band?

Mr. Williams: That's right, but other than the 2%, of course, CMHC is covering off. The band would have to pay back the 2%. That's correct.

Mr. Nault: Where does that money come from?

Mr. Williams: There is some shelter allowance that we provide, and clearly the intent is either to have the First Nation ask for rent from their band members, whether they're on subsidization or not...or from other revenues or from employment generated by the First Nation members.

• 1605

M. Saint-Julien (Abitibi): Merci, monsieur le président.

Je vais commencer par parler de la Commission Cris-Naskapis. En 1988, la Commission Cris-Naskapis, qui est présidée par le juge Régent Paul et deux commissaires, avait identifié le problème du logement et des exigences en projet de nature capitale, comme important et urgent pour les Cris. De 1988 à 1991, et on sait que le rapport avait été déposé en 1988 à la Chambre de communes, qu'est-ce qui a été amélioré en matière de logement, et cela, en 1988, en 1989, en 1990 et jusqu'à la fin de 1991?

M. Williams: Malheureusement, je n'ai pas de détails concernant les Cris. Je sais que maintenant il y a une contribution d'environ 3.7 millions de dollars concernant le logement, mais à part cela, je n'ai pas de détails concernant les Cris. Je peux les obtenir si vous le voulez.

M. Saint-Julien: Justement, monsieur le président, je regardais dans le rapport qu'on vient de recevoir les données ministérielles de base pour 1991. Je trouve surprenant à la page 61, dans le document français concernant les logements, qu'on n'ait pas les chiffres des Territoires du Nord-Ouest, on n'a pas les chiffres des Inuit du Nouveau-Québec, ni ceux de la Convention de la Baie James concernant les Cris, ni ceux de la bande de Sechelt depuis 1986.

C'est bien important. Si vous donnez les chiffres ministériels aux députés, il est important qu'on connaisse ce qui se passe dans les autres coins du pays. Est-ce que vous pourriez nous les donner?

Mme Duplessis: Quelle page?

M. Saint-Julien: À la page 61 en français.

Monsieur le président, il est vraiment important que les données ministérielles de base, surtout pour le logement des autochtones, soient données. Ici, on reçoit un document, mais dans ce document-là il est dit: «sont exclus les logements des Territoires du Nord-Ouest, des Inuit et des Cris».

Est-ce possible que vous puissiez faire parvenir au Comité, ces données-là?

M. Williams: Je vais vérifier.

M. Saint-Julien: Je découvre, monsieur le président, lorsque l'on parle de la Commission Cris-Naskapis, que le juge Régent Paul, qui est le président avec un certain commissaire Robert Kanatewat, a déposé au mois d'octobre un autre document, le rapport de la Commission, avec les revendications des autochtones du Nord du Québec pour 1991. Vous êtes au courant de ce rapport-là?

[Traduction]

M. Nault: Et il faudrait qu'elles remboursent cet emprunt?

M. Williams: C'est exact, mais ce 2 p. 100 mis à part, la totalité de l'emprunt est garantie par la SCHL. La bande devra rembourser le 2 p. 100. C'est juste.

M. Nault: D'où provient cet argent?

M. Williams: Nous offrons une indemnité aux locataires, mais on s'attend évidemment à ce que la Première nation exige des membres de la bande qu'ils paient un loyer, qu'ils soient subventionnés ou non ou encore, qu'ils puisent dans d'autres revenus, notamment les revenus d'emploi de ses membres.

Mr. Saint-Julien (Abitibi): Thank you, Mr. Chairman.

I would first like to talk about the Cree-Naskapis Commission. In 1988, the Cree-Naskapis Commission, which is presided by Mr. Justice Régent Paul and two other commissioners, had identified housing and requirements in capital projects as an important and urgent problem for Crees. From 1988 to 1991, we know that the report was tabled in 1988 in the House of Commons, what kind of improvements were made in housing in 1988, 1989, 1990 and up until the end of 1991?

Mr. Williams: Unfortunately, I don't have any details on the Crees. I know that they presently receive approximately \$3.7 million for housing but, apart from that, I don't have any details concerning the Crees. I can get them for you, if you would like.

Mr. Saint-Julien: Mr. Chairman, I was looking at the departmental data for 1991 in the report that has just been received. On page 61 in the French version, I find surprising that when it comes to housing, there are no data on the Northwest Territories, the Inuit of Northern Quebec, the Crees covered by the James Bay Agreement nor the Sechelt band since 1986.

This is important. If you provide the departmental data to the members, it is important that that should include data on other regions of the country. Could you provide them to us?

Mrs. Duplessis: On what page?

Mr. Saint-Julien: On page 61 of the French version.

Mr. Chairman, it is very important that the basic departmental data be provided especially for aboriginal housing. We receive a document here, but the document says that data on housing in the Northwest Territories, Inuit and Crees are not included.

Could you provide the Committee with those numbers?

Mr. Williams: I will check.

Mr. Saint-Julien: To get back to the Cree-Naskapis Commission, Mr. Chairman, I see that Mr. Justice Régent Paul, who chairs that commission with another commissioner, Robert Kanatewat, tabled another document in October, the report of the Commission including the claims of the aboriginals of Northern Quebec for 1991. Do you know of that report?

Monsieur le président, j'aimerais déposer pour fins de discussion au Comité le rapport de la Commission Cris-Naskapis concernant les logements. On l'a en français, on l'a en anglais, en cri, en inuktitut, ce chapitre 4 concernant le logement. Est-ce que je pourrais obtenir l'accord unanime des députés pour que ce document-là soit déposé et surtout que le ministère réponde à leurs revendications dans les prochaines semaines?

Le président: Pas de problème.

M. Saint-Julien: Monsieur le président, monsieur Williams, ce qui est vraiment important dans ce document-là, c'est que le ministère et le gouvernement répondent aux revendications des autochtones.

Depuis 1988, vous venez ici, on vous pose des questions, vous lancez la balle peut-être à un autre, mais il est important de connaître leurs revendications.

Billy Diamond l'a dit, Mathew Coon Come l'a dit, Roméo Saganash l'a dit et aujourd'hui dans le livre, le juge Régent Paul, le commissaire Robert Kanatewat et monsieur Sanders, commissaire aussi, le disent tous, et c'est déposé à la Chambre des communes.

Une fois pour toutes, on sait qu'il y a une problématique du logement. Actuellement, le logement, si je peux vous citer, dans mon langage à moi—et ceux qui sont ici viennent du Nord—, on pourrait appeler cela non pas une maison, mais un «abri» qui est le terme international, pas un *match box*, mais un «abri». Parce qu'il y a beaucoup de choses à faire dans le Nord, il y a beaucoup de choses à faire dans les régions; et j'aimerais que le ministère réponde aux revendications des autochtones.

Merci, monsieur le président.

Mr. Redway: Mr. Williams, I would like to go back a little bit to how the whole thing works. As I understand from what you've said, first of all there's this allocation based on a per capita basis. What involvement, if any, do the native people themselves have in deciding on the allocation formula? Are they involved in that in any way?

• 1610

Mr. Williams: Practically speaking, in the last three years it has been fixed in any case. There has been no change whatsoever, so it really becomes a moot point now.

Mr. Redway: When it was fixed originally, were they involved in deciding on the allocation formula?

Mr. Williams: I don't know the extent to which they were. I could find out.

Mr. Redway: Could you find that out for us and, if they were, who was involved on behalf of the native people?

If it has just carried on, can you find out and advise us why it has just carried on the way it is? Is it just an arbitrary decision on the part of the department not to have any consultations, or are there consultations and do they agree we'll just carry on this way?

[Translation]

Mr. Chairman, I would like to table for discussion in committee the report of the Cree-Naskapis Commission on housing. The chapter 4 on housing is available in French, English, Cree and Inuktitut. Could I have the unanimous consent of members to table this document and to ask the Department to address those claims within the next few weeks?

The Chairman: Certainly.

Mr. Saint-Julien: Mr. Chairman, Mr. Williams, the most important thing here is that the Minister and the government address the aboriginal claims.

Since 1988, you've been coming here to answer our questions but you keep throwing the ball in somebody else's court. It is important to know what the aboriginal claims are.

Billy Diamond told us. Mathew Coon Come told us, Roméo Saganash told us and today, in this book, Mr. Justice Régent Paul; Commissioner Robert Kanatewat and Commissioner Sanders also tell us in this document that was tabled in the House of Commons.

Right now, if I can quote you using my own words and as people from the North will know, when we talk about housing we're not talking about houses but about shelters, the international term, and not about match-boxes. There are a lot of things to be done in the North, there are a lot of things to be done in the regions and I would like the Department to address the aboriginals' demands.

Thank you, Mr. Chairman.

M. Redway: Monsieur Williams, j'aimerais revenir au fonctionnement du système. Si je vous ai bien compris, vous avez dit qu'il y avait d'abord une allocation par habitant. Dans quelle mesure les autochtones participent-ils à l'élaboration de la formule d'allocation? Est-ce qu'ils ont leur mot à dire?

- M. Williams: En pratique, cette formule est restée fixe au cours des trois dernières années. Il n'y a eu aucun changement, de sorte que cette question n'est plus pertinente.
- M. Redway: Lorsqu'on a établi cette formule à l'origine, les autochtones ont-ils pris part à la décision?
- M. Williams: Je ne sais pas dans quelle mesure ils ont participé, mais je pourrais vérifier.
- M. Redway: Pourriez-vous nous fournir une réponse à cette question et nous dire, s'ils ont en effet participé, qui exactement représentait les autochtones?

Si cette formule est restée la même depuis, pourriez-vous nous en donner la raison? Est-ce une décision arbitraire du ministère qui a préféré ne pas tenir de consultations, ou y a-t-il eu des consultations et s'est-on entendu pour conserver la même formule?

Mr. Williams: Since 1989–90, the department's position was that up until then the deviations from these adjustments were relatively minor to start with. Given the starting of the housing policy review, I don't know if we expected it to go on this long, but—

Mr. Redway: Hold the status quo.

Mr. Williams: Yes, exactly.

Mr. Redway: As you say, the housing study has gone on for quite a while and so the status quo has been maintained perhaps far longer than you might anticipate.

We talked about the question of need in here and in some housing allocation formulas in other situations, need is one of the main factors that's taken into account. Now it may very well be that all the needs are the same and they're all desperate needs, but there may be some variations as well. As time goes on and some bands or reserves have substantial amounts of new housing, their needs may not be as great as some others, but that isn't the factor that's taken into account right now.

Mr. Williams: No.

Mr. Redway: Is it anticipated or is that part of the study?

Mr. Williams: I think the new policy review was clearly designed, amongst other things, to move to a needs base.

Mr. Redway: Once the allocation is made, where does the money go? Does it just go to the band councils on each reserve?

Mr. Williams: It goes to tribal councils or band councils, depending on the band.

Mr. Redway: Do you write a cheque and send it to them?

Mr. Williams: That's exactly right.

Mr. Redway: So it's up to them after that. Now in those cases, do they all have a housing committee or does the council make the decision? Who decides what happens next with the money?

Mr. Williams: The band council would manage the money. I think John Rayner said that 100% of the funds are managed by the bands of the First Nations themselves and their tribal councils. So they would have some type of housing authority or housing manager and their governments would decide.

Mr. Redway: Can you provide us with information as to who has a committee or a manager, how that works, how many do, and who actually does the administering of the housing funds in each reserve? As was indicated to Mr. Skelly, all of your money now goes on reserve. There are no offers or money at all. I think we should know for our purposes who actually deals with the fundings.

Do you have any knowledge of how they arrive at their allocations? How do they then decide on the allocation process?

Mr. Williams: I don't know.

Mr. Redway: Is that available to the department?

[Traduction]

M. Williams: Depuis 1989–1990, le ministère estime que, puisque les variations étaient faibles de toute façon et que l'on entreprenait l'étude de la politique du logement, sans peut-être savoir combien de temps durerait cette politique, on a préféré...

M. Redway: Maintenir le statu quo.

M. Williams: Oui, exactement.

M. Redway: Comme vous le dites vous-même, l'examen de la politique du logement a été amorçée il y a assez longtemps de sorte que le statu quo a peut-être été maintenu un peu plus longtemps que vous ne l'anticipiez.

Nous avons abordé la question des besoins qui constituent un important facteur dans l'élaboration des formules d'allocation des logements. Il est fort possible que tous les besoins soient les mêmes et que tout le monde ait désespérément besoin d'un logement, mais il peut aussi y avoir des variations. Au fil des ans, certaines bandes ou réserves se retrouvent avec un nombre important de nouveaux logements et leurs besoins s'en trouvent alors réduits, mais il semble qu'on ne tienne pas compte de ce facteur à l'heure actuelle.

M. Williams: Non.

M. Redway: Est-ce qu'on prévoit le faire ou est-ce là une des questions qui fait l'objet de l'étude?

M. Williams: On a procédé à l'étude de la politique en vue, notamment, de la modifier pour qu'elle tienne compte des besoins.

M. Redway: Une fois l'allocation faite, où va l'argent? Est-il simplement remis aux conseils de bande de chaque réserve?

M. Williams: Il est remis aux conseils tribaux ou aux conseils de bande, selon la bande.

M. Redway: Vous leur envoyez un chèque?

M. Williams: Exactement.

M. Redway: Toutes les décisions subséquentes leur incombent donc. Dans de tels cas, le conseil prend-il toutes les décisions ou crée-t-il un comité du logement? Qui décide de ce qui sera fait avec l'argent?

M. Williams: C'est le conseil de bande qui gère ces fonds. John Rayner a dit, je crois, que l'intégralité des fonds est gérée par les bandes des Premières nations elles-mêmes et par les conseils tribaux. Le conseil fait appel à un genre de gestionnaires ou de conseillers en matière de logement et le gouvernement de la bande prend la décision.

M. Redway: Pourriez-vous nous indiquer quelles bandes se sont dotées d'un comité ou d'un gestionnaire, comment cela fonctionne et qui, dans les faits, administre les fonds alloués au logement dans chaque réserve? Comme vous l'avez indiqué à M. Skelly, tout votre argent est maintenant remis aux réserves. Il n'y a aucune offre. Je crois qu'il serait bon que nous sachions qui exactement administre ces fonds.

Savez-vous comment les bandes font la distribution? Quel est leur processus d'allocation?

M. Williams: Je l'ignore.

M. Redway: Est-ce que le ministère dispose de ces informations?

Mr. Williams: I don't think so.

Mr. Redway: Okay. We'll have to find that out from the First Nations themselves.

What about the process once they determine how many housing units they're able to build with the money they have and how they're going do it? Do they let the contracts themselves or does the department have any part in the process of tendering or whatever?

Mr. Williams: No, they do it.

Mr. Redway: Are they required to do it on a tender basis to the lowest tender?

Mr. Williams: No, they're not.

Mr. Redway: You don't have any restrictions on that. That's all in their hands.

• 1615

Mr. Williams: No. We have, as I said, conducted training courses on contracting. So good management practice often suggests that to get the lowest bid it's often useful to do a tendering process.

Mr. Redway: But if they decided to give it to the highest tender or to somebody, a relative or what have you, there's nothing that would conflict with any of your rules and regulations?

Mr. Williams: Specifically, it's their decision. Under the devolution, they're the ones who make the decision, they're the ones who that are accountable to their band members for the results of those decisions.

Mr. Redway: Okay. Then the same would apply—you have nothing to do with the question then of what sort of techical requirements the construction company that wins the contract and puts up the housing has to meet, such as bonding. There are no departmental bonding requirements?

Mr. Williams: That's correct.

Mr. Redway: It would only then be a question of either the band themselves or perhaps a financial institution, which is providing some mortgage money.

Mr. Williams: Exactly right.

Mr. Redway: Usually it would be the financial institution, I take it, that would want some bonding provisions.

Now you indicated there are creative ways to get around this. I wonder if you could tell us what those creative ways are.

Mr. Williams: For example, you could, in costing out a housing project—if you had a local group of band members that had started up a construction company—in factoring in the costs, put another 5% or 10% for some project manager to come in as part of the cost of the project and oversee it, if you're a little bit worried that the group couldn't in fact deliver on their own, to give you some type of assurance.

If I were the chief I would feel that would be a good way to protect the interests of the First Nations, and at the same time give the opportunity to some local entrepreneur to try to get into the construction business.

[Translation]

M. Williams: Je ne le crois pas.

M. Redway: Très bien. Nous devrons donc obtenir ces informations des Premières nations elles-mêmes.

Que se passe-t-il une fois que la bande a déterminé le nombre d'unités de logement qu'elle pourra construire avec l'argent dont elle dispose et la façon dont elle le fera? Est-ce que ce sont les bandes elles-mêmes qui s'occupent des contrats ou est-ce que le ministère participe au processus d'appel d'offres?

M. Williams: Ce sont les autochtones qui s'occupent de cela.

M. Redway: Sont-ils obligés de procéder par appel d'offres et de choisir l'entrepreneur qui a fait la meilleure offre?

M. Williams: Non.

M. Redway: Il n'y a donc pas de restrictions à cet égard. Les bandes jouissent d'une entière liberté.

M. Williams: Non. Comme je le disais plus tôt, nous avons tenu des cours de formation sur les contrats. Selon les pratiques de saine gestion, il est normal de faire un appel d'offres pour obtenir l'offre la plus basse.

M. Redway: Mais si la bande décide d'accorder le contrat à celui qui a présenté la soumission la plus élevée ou à un parent, par exemple, cela ne va pas à l'encontre des règles et des règlements?

M. Williams: C'est à eux qu'incombe la décision. Dans le cadre de la dévolution, ce sont eux qui prennent cette décision et ce sont eux qui doivent rendre des comptes aux membres de la bande en ce qui concerne les conséquences de cette décision.

M. Redway: Très bien. Cela s'applique alors aussi—vous ne participez donc pas aux décisions sur le genre d'exigences techniques imposées à l'entrepreneur, telles que le cautionnement. Le ministère n'a aucune exigence en matière de cautionnement?

M. Williams: C'est exact.

M. Redway: Il incomberait donc alors à la bande elle-même ou à l'institution financière qui fournit une partie de l'hypothèque d'imposer une exigence de ce genre.

M. Williams: En effet.

M. Redway: Je présume que c'est habituellement l'institution financière qui exige un cautionnement.

Vous avez cependant dit qu'il existe des façons créatives de contourner cette exigence. Pourriez-vous nous en donner quelques exemples?

M. Williams: Par exemple, lorsque vous établissez le coût d'un projet d'habitation et que le contrat a été accordé à un entrepreneur en construction autochtone ou local, vous pourriez intégrer aux coûts 5 p. 100 ou 10 p. 100 pour les gestionnaires de projets qui devront veiller au bon déroulement de la construction si vous craignez que l'entrepreneur ne puisse mener à bien le projet sans supervision.

Si j'étais chef, j'estimerais que ce serait là une bonne façon de protéger les intérêts des Premières nations tout en donnant à un entrepreneur local la possibilité de se lancer dans le domaine de la construction.

Mr. Redway: What if you were the bank? Would you feel that was a good way then? I mean, in your experience, obviously you're acquainted with all of these relationships and what works and what doesn't work. Does that work with the banks?

Mr. Williams: Yes. It's not an unequivocal yes, but as long as one has given planning and forethought to it, it is certainly a plausible route to go in certain circumstances.

Mr. Redway: And the banks would by and large buy that sort of thing. So if somebody came to them with an up-front proposal to have some project manager as opposed to a bonding, the banks would, generally speaking, make a commitment for mortgage funding?

Mr. Williams: Yes. I think that's fair. I am saying they wouldn't dismiss it. They would look at it, and I think, as long as it was soundly based, they would be positively disposed towards it.

Mr. Redway: Is that the only creative way of doing this, of getting around the bonding, or are there others? If there are, can you provide us with...? I think the chairman is giving me the hook here, maybe, I don't know, but I want to get out as much information as I can, so can you—

The Chairman: Mr. Skelly has been very patient.

Mr. Redway: —provide us with as much information on that as you can, as to how that works?

Mr. Williams: Okay.

Mr. Redway: I really want to get back as well into the question of ministerial guarantee after this, but if Mr. Skelly wants to take over now...

Mr. Skelly: No.

Mr. Redway: If we're at this stage here where the bank says, okay, we'll go along with this concept of a project manager instead of a bond, but of course we want a ministerial guarantee, because nobody owns the land except the the Government of Canada under some sort of a trust arrangement, vague and whatever, what's the process then for getting this ministerial guarantee? Who does the first thing? Who does the first step? Take us through the steps.

Mr. Williams: We will have provided the funds to the First Nations. They will have gone through their—

Mr. Redway: Allocation process and decided who gets it.

Mr. Williams: —allocation process and decided that, okay, they want to build four houses. They would then develop a plan, and show us the plan.

Mr. Redway: So they have to show you the plan first?

Mr. Williams: Well, if in fact they are going to want us to guarantee it.

Mr. Redway: Okay.

Mr. Williams: So they would show us the plan. We would say this plan looks reasonable, sensible.

Mr. Redway: So that part isn't delegated to them?

[Traduction]

M. Redway: Et si vous étiez le banquier? Cela vous rassurerait-il autant? Vous connaissez bien toutes ces relations, ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas et, selon votre expérience, est-ce que cela fonctionne auprès des banques?

M. Williams: Oui. Je ne peux vous donner un oui catégorique, mais s'il est évident qu'il y a eu réflexion et planification, c'est une bonne façon de procéder dans certains cas.

M. Redway: Et en général les banques acceptent ce genre de choses. Alors, si on se présentait dans une banque avec un projet prévoyant l'engagement d'un gestionnaire de projets plutôt que le cautionnement, la banque accepterait en général de financer le projet?

M. Williams: Oui, c'est une bonne description de la situation. Disons que la banque ne rejetterait pas le projet. Elle l'étudierait attentivement et, si le projet a des fondements solides, elle serait plutôt portée à l'accepter.

M. Redway: Est-ce la seule façon créative de contourner cette exigence en matière de cautionnement ou y en a-t-il d'autres? S'il y en a d'autres, quelles sont-elles? Je vois le président me faire les gros yeux, mais je tente simplement d'obtenir le plus d'informations possible. . .

Le président: M. Skelly a été très patient.

M. Redway: ...pourriez-vous nous procurer toutes les informations dont vous disposez à cet égard, sur ce processus?

M. Williams: Certainement.

M. Redway: J'aimerais revenir à la question de la garantie ministérielle, mais si M. Skelly veut prendre la parole maintenant...

M. Skelly: Non.

M. Redway: Disons que nous en sommes à l'étape où la banque dit, très bien, nous acceptons l'idée d'un gestionnaire de projets plutôt que d'un cautionnement, mais il nous faut une garantie ministérielle car ces terres n'appartiennent à personne sauf au gouvernement du Canada aux termes d'un arrangement fiduciaire plutôt vague. Comment fait-on pour obtenir une garantie ministérielle? Que doit-on d'abord faire? Quelle est la première étape? Décrivez-nous chacune des étapes.

M. Williams: Nous accordons d'abord les fonds aux Premières nations, celles-ci procèdent alors...

M. Redway: Au processus d'allocation pour savoir qui obtiendra quoi.

M. Williams: ...au processus d'allocation et décident de construire quatre maisons. La bande dresse un plan qu'elle doit ensuite nous soumettre.

M. Redway: La bande doit donc vous montrer d'abord le plan?

M. Williams: Si la bande veut obtenir une garantie ministérielle.

M. Redway: Très bien.

M. Williams: La bande nous présente donc son plan. Nous l'examinons pour déterminer s'il est raisonnable.

M. Redway: Cette partie du processus n'est donc pas déléguée aux autochtones?

Mr. Williams: Not if they want the government to guarantee it. With that authorization—

Mr. Redway: That's the only way they can get the money.

Mr. Williams: That's right.

Mr. Redway: So they do want the government to guarantee it. Sorry, sorry. Go ahead.

• 1620

Mr. Williams: With that authorization or guarantee in hand, they could then go to the Royal Bank or the Bank of Nova Scotia and say that Indian Affairs has agreed to guarantee this and ask if the bank could provide them with the additional funds.

Mr. Redway: You would give them the guarantee at the time you approved the place where they're going to build the houses? Is that what you're saying?

Mr. Williams: No. We provide them with the funds, say, at the beginning of the year. It may be a few months later before they come back to us with their plans for the building of the houses.

Mr. Redway: The plans, however, would include the financing arrangement with the bank or other financial institutions. You look at everything and then give them their guarantee.

Mr. Williams: That's right.

Mr. Redway: How long does it take from the time they submit their plan to you for you to approve it? What steps do you go through internally in order to approve it, to give them a guarantee or reject the guarantee?

Mr. Williams: I don't have a detailed answer.

Mr. Redway: Can you provide us with that information?

Mr. Williams: Sure. In terms of the timing?

Mr. Nault: How many guarantees were given last year?

Mr. Williams: We're talking in the order of 250 or 260 guarantees. Typically, we're given last year's.

Mr. Redway: This is for a block of houses as opposed—

Mr. Williams: About 1,600 units in particular—

Mr. Redway: There would be one on each reserve that's building houses?

Mr. Williams: There could be. You could have one guarantee for a block of 10 homes on one reserve. That would be a typical type of scenario.

Mr. Redway: Are there other ways of doing it? A guarantee for each house or something?

Mr. Williams: You can have an individual one. Most of the time it works through the bands, through the First Nations, but you could have, in particular cases, an individual wanting to build a house and wanting a guarantee on his own particular house. Those are far less common, but they do occur.

[Translation]

M. Williams: Pas s'ils désirent une garantie du gouvernement. Avec cette autorisation. . .

M. Redway: Ils ne peuvent obtenir l'argent que de cette façon.

M. Williams: C'est exact.

M. Redway: Puisqu'ils veulent que le gouvernement garantisse le projet. Je suis désolé. Poursuivez.

M. Williams: Avec cette autorisation ou garantie, la bande peut ensuite s'adresser à la Banque Royale ou à la Banque Scotia et indiquer que le ministère des Affaires indiennes a accepté de garantir le projet et demander à la banque de lui fournir les fonds additionnels.

M. Redway: Vous pouvez leur donner cette garantie au moment où vous approuvez l'endroit où seront construits les logements? Est-ce là ce que vous nous dites?

M. Williams: Non. Nous leur accordons les fonds, disons au début de l'année. Puis, quelques mois plus tard, la bande nous présente son plan de construction.

M. Redway: Cependant, ce plan inclut les arrangements de financement que la bande prend avec une banque ou une autre institution financière. Vous examinez tout cela avant de donner une garantie.

M. Williams: C'est exact.

M. Redway: Combien de temps s'écoule entre le moment où la bande soumet son plan et le moment où vous l'approuvez? Quelles sont les étapes que vous devez franchir au sein du ministère pour approuver un plan, donner une garantie à une bande ou refuser de la lui accorder?

M. Williams: Je ne peux vous donner une réponse détaillée à ce sujet.

M. Redway: Pourriez-vous nous fournir ces informations un peu plus tard?

M. Williams: Certainement. Sur le calendrier?

M. Nault: Combien de garanties ont été accordées l'an dernier?

M. Williams: De 250 à 260 garanties ont été accordées l'an dernier.

M. Redway: Pour des groupes de maisons par opposition. . .

M. Williams: Environ 1,600 logements en particulier. . .

M. Redway: C'est-à-dire une garantie dans chaque réserve qui construit des habitations?

M. Williams: C'est possible. On accorde parfois une garantie pour un groupe de dix logements dans une réserve. C'est là la situation la plus courante.

M. Redway: Procédez-vous d'autres façons? Accordez-vous parfois une garantie pour une seule maison?

M. Williams: Oui, cela arrive. La plupart du temps, nous passons par l'entremise de la bande, par l'entremise des Premières nations, mais il arrive que nous accordions une garantie à un particulier qui veut construire sa propre maison. Cela n'est pas fréquent, mais cela peut arriver.

Mr. Redway: Is that process any different from the one worked through the band?

Mr. Williams: Not necessarily different. In that case, before we guarantee it we go to the band—the government to the band—and say we'll guarantee it, but they have to agree that if the individual doesn't cover it, it's going to come out of their funds.

Mr. Redway: You're going to provide us with each step along the way and a timeframe and who is involved in this process and whether it's done locally or here in Ottawa?

Mr. Williams: It's done locally.

Mr. Redway: How locally is locally? Regionally?

Mr. Williams: Certainly regionally, and in some cases in the districts.

Mr. Redway: How many regions do you have in Ontario, for instance?

Mr. Williams: There's one regional office located in Toronto.

Mr. Redway: Are you broken down the same way CMHC is? Do you have a western region?

Mr. Williams: No, in essence we have one region in each province, except for the east coast.

Mr. Redway: How many districts do you have?

Mr. Williams: We have by and large done away with districts in most of the regions. There are a couple. Ontario has, I believe, three or four districts. There are a couple in Saskatchewan, a couple in B.C. It's not the way we had it years ago.

Mr. Redway: So by and large it's a regional office making these decisions. Do they have *carte blanche* to make the decision, or do they have to come back to Ottawa?

Mr. Williams: They don't come back to Ottawa.

Mr. Redway: The information on how that process works is part of what you're going to provide us with, isn't it?

Mr. Williams: It is done locally specifically for the purpose of speeding these things up.

Mr. Skelly: Do you maintain statistics or information on a band-by-band basis as to how many dollars—

Mr. Williams: Yes.

Mr. Skelly: —even within an alternate funding arrangement, how the money was allocated, say, within a tribal council?

Mr. Williams: Yes. We certainly have statistics on what funds we provided. We have a capital-manner data base that extracts information in terms of what was done with the money.

AFA is a particular problem; you're absolutely right. We give discretion. The amount of reporting back is far less, so very often we're not as sure of what's going on in an AFA band as we are with a non-AFA band.

[Traduction]

M. Redway: Est-ce que ce processus est différent de celui pour les bandes?

M. Williams: Pas nécessairement. Dans ce cas, avant d'accorder la garantie, nous nous adressons à la bande ou à son gouvernement et nous lui disons que nous allons garantir la construction de cette maison, mais que la bande doit accepter de financer le parachèvement de la construction si le particulier ne peut le faire.

M. Redway: Vous allez nous fournir une description des étapes et du calendrier et vous allez nous indiquer qui participe à ce processus ainsi que si cela se fait localement ou à Ottawa?

M. Williams: Cela se passe au niveau local.

M. Redway: Qu'entendez-vous par cela? Cela se fait dans les régions?

M. Williams: Dans les régions, certainement, et dans certains cas, dans les districts.

M. Redway: Combien de régions y a-t-il en Ontario, par exemple?

M. Williams: Il y a un bureau régional à Toronto.

M. Redway: Votre ministère se divise-t-il comme la SCHL? Avez-vous une région de l'Ouest?

M. Williams: Non. Essentiellement, il y a une région dans chaque province, sauf pour la côte Est.

M. Redway: Combien y a-t-il de districts?

M. Williams: Nous avons éliminé presque tous les districts, mais il en reste quelques-uns. L'Ontario a, je crois, trois ou quatre districts. Il y en a aussi quelques-uns en Saskatchewan et en Colombie-Britannique. C'était différent dans le passé.

M. Redway: Essentiellement, ce sont donc les bureaux régionaux qui prennent ces décisions. Ces bureaux ont-ils carte blanche pour prendre ces décisions ou doivent-ils les faire approuver par Ottawa?

M. Williams: Ils n'ont pas à faire approuver leurs décisions par Ottawa.

M. Redway: Vous allez nous fournir des informations sur le déroulement de ce processus, n'est-ce pas?

M. Williams: On procède au niveau local précisément pour accélérer le processus.

M. Skelly: Avez-vous des statistiques ou des renseignements sur les fonds qui sont accordés à chaque bande. . .

M. Williams: Oui.

M. Skelly:...même s'il y a une entente dans le cadre du mode optionnel de financement, des données sur la façon dont les fonds sont répartis au sein d'un conseil tribal, par exemple?

M. Williams: Oui. Nous avons certainement des statistiques sur les fonds que nous accordons. Nous avons une base de données sur les fonds d'où nous pouvons extraire les données détaillées sur ce à quoi sert cet argent.

Les accords de MOF posent cependant un problème particulier; vous avez tout à fait raison. La bande jouit alors d'une plus grande liberté. L'obligation de rendre compte est moins grande de sorte que souvent, nous avons moins d'informations sur ce qui se passe au sein d'une bande ayant signé un accord de MOF.

 $\mbox{Mr. Skelly:}$ But there is a reporting process at the end of the five-year period for the $\mbox{AFA}-$

Mr. Williams: That's correct. Even on an annual basis there is. For instance, as we took the scenario of 10 houses per year, if a First Nation didn't do anything the first year, we wouldn't automatically overreact to that. The explanation could be that they are going to do them in year three or year five. If year five came and none were done, there would be problems afterwards.

Mr. Skelly: Maybe the previous questioner already asked this, but is it possible to get the breakdown of information on a band-by-band basis? You say you have this capital data base.

• 1625

Mr. Williams: Sure. We can certainly tell you without any problem the funding that went to each and every First Nation, if that's what you're after.

Mr. Skelly: Again this is within an AFA agreement, but the Ahousaht Band mentioned they have 1500 members, 700 or 800 of them living on reserve, 108 people on the waiting list, and they got three or four houses a year. They have a different system of distributing housing within the bands that are a party to their alternate funding arrangement, but it seemed to me that was a bit out of line.

There have been other cases, and maybe you can provide additional information on this. In British Columbia we visited the Gwa-sala-nakwaxdaxw' Band located on Tsulquate Reserve 4, near Port Hardy. In that case they indicated that when the department had moved them in from two other communities, Blunden Harbour and Smith Inlet, they promised they would give them adequate housing when they moved over to Vancouver Island from the mainland coast. They even promised them furnished housing and, in order to make sure they moved to Vancouver Island, burned their furnished homes behind them as they left. No houses were ever delivered. I shouldn't say that, houses were delivered from within the allocation from the Kwawkewlth District Council.

Some of them were forced to live on their fishing boats. As a result they couldn't fish because their kids had to go to school. One family mentioned that out of 13 kids, 8 died falling off fishing boats and this kind of thing.

Yet to this day the Department of Indian Affairs hasn't delivered on that housing promise. I'm wondering, in your records in your department, whether it is still considered some outstanding obligation to deliver these houses.

Mr. Williams: I'll follow up on that. I don't have the details on that case, but I can get them to you.

Mr. Skelly: You mentioned you have a budget of \$92.9 million, \$59.3 million, \$16.6 million, \$18 million for renovations. Is there anything for these outstanding obligations? Has there been a case—for example, the Davis Inlet Inuit or some other case—in which the department has said this is a significant issue that should be paid for out of this year's budget?

[Translation]

M. Skelly: Mais les accords de MOF obligent la bande à faire rapport après cinq ans. . .

M. Williams: C'est exact. Et même chaque année. Par exemple, pour en revenir au scénario des dix maisons par année, si une Première nation n'a rien fait la première année, nous n'allons pas nécessairement réagir. Il se peut que la bande préfère construire ces maisons pendant la troisième ou la cinquième année de l'entente. Si après cinq ans rien n'a été fait, la bande aura des problèmes.

M. Skelly: Cette question a peut-être déjà été posée, mais pourrions-nous obtenir des informations détaillées sur chacune des bandes? Vous dites que vous disposez d'une base de données sur les fonds.

M. Williams: Certainement. Nous pouvons vous dire sans difficulté quelle somme a été accordée à chacune des Premières nations, si c'est ce que vous désirez savoir.

M. Skelly: Encore une fois, il s'agit ici d'une entente de MOF, mais la bande Ahousaht a indiqué qu'elle compte 1,500 membres, dont 700 ou 800 habitent la réserve, 108 noms sur la liste d'attente et seulement trois ou quatre maisons par année. Leur système de distribution des logements pour les bandes ayant adhéré à l'entente de MOF diffère quelque peu, mais cela m'a semblé plus ou moins acceptable.

Il y a eu d'autres cas et vous pourriez peut-être m'en dire plus long à ce sujet. En Colombie-Britannique, nous avons visité la bande Gwa-sala-nakwaxdaxw de la réserve numéro 4 Tsulquate près de Port Hardy. Les membres de cette bande nous ont indiqué que, lorsque le ministère les a déplacés des deux localités où ils habitaient, soit Blunden Harbour et Smith Inlet, on leur avait promis des logements adéquats dès qu'ils quitteraient la côte continentale pour s'installer sur l'île de Vancouver. On leur avait même promis des maisons meublées afin de les encourager à aller vivre sur l'île de Vancouver. On a brûlé les habitations meublées qu'ils ont laissées derrière eux. Or, aucune maison n'a été construite. Non, je retire mes paroles, des maisons ont été construites grâce aux sommes accordées au conseil du district Kwawkewlth.

Certains se sont vus forcés de vivre sur leur bateau de pêche. Par conséquent, ils ne pouvaient aller pêcher puisque les enfants devaient aller à l'école. Une famille m'a mentionné que, sur 13 enfants, huit sont morts après être tombés de bateaux de pêche, et d'autres accidents de ce genre.

Le ministère des Affaires indiennes n'a pas encore fourni les logements qu'il avait promis. Est-ce que les dossiers de votre ministère indiquent si l'engagement de construire ces maisons a été rempli?

M. Williams: Je vais m'informer. Je ne connais pas les détails de cette affaire, mais je peux les obtenir pour vous.

M. Skelly: Vous avez dit que votre budget est de 92,9 millions de dollars, 59,3 millions de dollars, 16,6 millions de dollars et 18 millions de dollars pour les rénovations. A-t-on prévu un montant pour ces engagements non remplis? Dans certaines situations—par exemple, les Inuit de Davis Inlet ou d'autres cas—le ministère a-t-il déjà décidé de régler un problème important à même son budget de l'année en cours?

Mr. Williams: That's absolutely true. In the years that I've been with the department, when we've made a commitment to fund something, we fund it. I will have to clearly check back and see what commitments we made; if we didn't live up to them, I'd be both surprised and disappointed. But I'll certainly check up on that for you.

Mr. Skelly: Okay. And will you bring that back to the committee?

Mr. Williams: Yes, absolutely.

Mr. Nault: Let's go back to the fires on reserve for a minute. According to what I've been told, there is a particular pot of money to replace homes that are burnt on reserve. Could you tell us how much is in that pot of money and what the criteria are for the use of that particular fund?

Mr. Williams: I think it would be erroneous to view a separate pot of money for that situation. That's not the way it is. Clearly, however, the department tries to react quickly to severe hardships should someone's home burn down, should there be a catastrophe. In cases like that, frankly what we do is try to find other sources of funds. Maybe houses that were going to be built aren't being built in one area, or maybe some other expenditures that we thought were going to be needed for something aren't going to be used, and in an emergency case we try to allocate those funds to satisfy a particular emergency situation.

It's not as if we keep a certain set of money aside for emergencies. That in fact would be counter-productive because should those emergencies not arise, those funds would lapse. We try to allocate everything, but if an emergency arises we do whatever we can to try to address it as quickly as we can.

Mr. Nault: In essence you're saying that there is no set policy as it relates to fires on reserve where there's no insurance, whereas you are well aware that most of the communities I represent don't have any fire insurance because there are no fire trucks up in the middle of nowhere, because they're all isolated communities as it relates to non-native insurance companies, if you will.

You must have statistics, though, of how many fires or how many homes burn every year on reserve.

Mr. Williams: Yes, absolutely.

• 1630

Mr. Nault: How many of those are not insured—50, 20, 100, a hundred, how many?

Mr. Williams: In 1990, there were 451 reported fires, for a property loss in the order of \$12 million.

Mr. Nault: Are those automatically replaced if there is no insurance, or is that sort of added to the statistic of backlog and you get to it when you get to it?

Mr. Williams: I don't think there's one automatic answer. I think each case is looked at. But the general scenario is that if families are burned out of their home, we quickly move in and find some other type of accommodation

[Traduction]

M. Williams: Absolument. Depuis que je suis au ministère, lorsque nous nous engageons à financer quelque chose, nous le faisons. Je devrai vérifier quels sont les engagements que nous avons pris; si nous n'avons pas rempli ces engagements, je serai étonné et déçu. Je peux certainement vérifier ce qu'il en est.

M. Skelly: Très bien. Et vous communiquerez ces informations au comité?

M. Williams: Certainement.

M. Nault: Revenons à la question des incendies dans les réserves pour un moment. Selon ce qu'on m'a dit, une somme d'argent précise est mise de côté pour le remplacement des maisons incendiées dans les réserves. Pourriez-vous nous dire quelle est cette somme et quels sont les critères appliqués pour son utilisation?

M. Williams: Il serait faux de dire qu'il existe une somme prévue pour ce genre de situations. Ce n'est pas le cas. Bien sûr, le ministère tente de réagir le plus rapidement possible lorsqu'il y a un incendie ou une autre catastrophe. Dans de tels cas, nous tentons de trouver d'autres sources de financement. Il arrive que des maisons qui devaient être bâties dans une région ne le sont pas, ou que nous reportions à plus tard des dépenses particulières et que nous utilisions ces fonds pour répondre aux besoins de la population dans les cas d'urgence.

Nous ne conservons pas une somme particulière pour les cas d'urgence. En fait, cela pourrait même être préjudiciable puisque ces fonds ne pourraient être reportés si aucune urgence ne se produisait. Nous tentons d'utiliser tous nos crédits, mais si une situation d'urgence se présente, nous faisons l'impossible pour y répondre rapidement.

M. Nault: Essentiellement, vous dites qu'il n'y a pas de politique sur les incendies sur les réserves lorsqu'il n'y a pas d'assurances, et ce, sachant très bien que la plupart des collectivités que je représente n'ont pas d'assurance-incendie puisqu'il n'existe aucun camion de pourpier dans ces régions isolées et que ces gens doivent faire affaires avec des sociétés d'assurance non autochtones.

Vous avez certainement des statistiques sur le nombre d'incendies ou de maisons incendiées chaque année dans les réserves.

M. Williams: Certainement.

M. Nault: Combien de victimes de ces incendies n'ont pas d'assurances—50, 20, 100, combien?

M. Williams: En 1990, on a signalé 451 incendies et des pertes matérielles de l'ordre de 12 millions de dollars.

M. Nault: Ces logements sont-ils automatiquement remplacés s'il n'y a pas d'assurances ou est-ce qu'ils s'ajoutent à la pénurie existante et que vous les remplacez lorsque vous le pouvez?

M. Williams: Je ne peux vous donner une réponse générale. Nous étudions chaque cas, mais, en général, si une famille perd sa maison par suite d'un incendie, nous intervenons rapidement pour lui trouver un autre logement.

for them. It could mean building new homes right away, it could mean that, or it could mean finding some other type of option should the funds not be available in the immediate period but perhaps in the coming months. Under no circumstances would we leave the poor family out there without any shelter.

Mr. Nault: Would it be fair for me to say that there's no set policy on that particular issue?

Mr. Williams: I don't think I'd phrase it that way, personally. I think the policy is to provide as quick a service as you can to the people, to help them out of their distress. There is no set policy in the sense that we put x dollars aside for emergencies, because I don't think that would be a good policy. I think what we try to do is use the funds that have been appropriated to solve the problems as they arise. It's not only fires. There are earthquakes, floods, a whole wide range of catastrophes that do arise. Frankly, our approach is to solve the problem first and worry about the money second. If it is a major type of catastrophe that we clearly couldn't absorb from our budget, we often go back to the board afterwards to get the incremental funds.

Mr. Nault: Let me put it a different way then. Would you not say that the department has a responsibility to ensure that the housing stock that it provides to aboriginal people is insured? If they don't supply insurance to every house on reserve, then they should make sure that there is some sort of mechanism to replace that home, because the department has not allowed for what we consider to be a given—fire insurance. You're saying, well, no, it would be counterproductive to have a policy that suggests there was going to be a fire. We all know that there is going to be a fire somewhere and we all know that there is no insurance for that house. Therefore, the people who live there are stuck between a rock and a hard place. Why would you suggest that it's counter-productive when you know there are going to be fires in homes that have no insurance?

Mr. Williams: I think it would be counter-productive to establish specific pots of money to be used for activity X or Y or Z. The reality is that there is only a total pot of money in any case. We're not getting additional funds for this. If you're working within a limited budget, I think what you want to do is not pigeon-hole certain pots of money. For instance, if you were to put aside \$10 million for fires, and in this particular case only \$5 million was used, you'd find yourself at the end of the year with \$5 million not being used towards the First Nations.

We spend a great deal of time and effort making sure that virtually every penny goes out to the First Nations. This, I think, would create a situation in which there would be a great deal of money lapsing. In our particular case, when you lapse money, it's money that could be used to build additional houses.

Mr. Nault: Let's put it another way. Let us say you did have \$8 million left over at the end of the year. Would it not be prudent to suggest that somewhere down the line we have to create a system that's self-insuring for those houses,

[Translation]

Pour ce faire, nous construisons parfois de nouvelles habitations ou nous trouvons d'autres solutions s'il n'y a pas de fonds disponibles dans l'avenir immédiat. Nous ne laissons jamais une pauvre famille sur le pavé, sans abri.

M. Nault: Aurais-je raison de dire qu'il n'y a pas de politique à cet égard?

M. Williams: Personnellement, ce n'est pas ainsi que je le dirais. La politique est de dispenser aux victimes les services disponibles le plus rapidement possible, d'aider les personnes en détresse. Il n'y a pas de politique voulant que nous affections un montant précis d'argent pour les cas d'urgence, car nous ne croyons pas que cela serait une bonne politique. Nous tentons d'utiliser les fonds dont nous disposons pour régler les problèmes qui peuvent surgir. Il ne s'agit pas que d'incendies. Il y a aussi des tremblements de terre, des inondations, toute une gamme de catastrophes naturelles qui peuvent se produire. En toute honnêteté, je vous dirais que d'abord, nous réglons le problème et ensuite, nous nous préoccupons du financement. Lorsqu'il s'agit d'une catastrophe d'importance pour laquelle notre budget est insuffisant, nous nous adressons au conseil par la suite pour obtenir des crédits additionnels.

M. Nault: Permettez-moi de reformuler ma question. Est-ce que le ministère n'est pas chargé de s'assurer que les autochtones pour lesquels il construit des maisons souscrivent à une assurance? Si le ministère ne peut fournir une assurance pour chaque maison dans chaque réserve, il devrait à tout le moins s'assurer que des modalités existent pour le remplacement des maisons incendiées puisque c'est lui qui n'a pas prévu d'assurances comme on serait en droit de s'y attendre. Vous nous dites qu'une politique sur les incendies serait inefficace. Pourtant, nous savons tous qu'il y aura des incendies et qu'il n'existera aucune assurance protégeant les maisons incendiées. Par conséquent, les habitants de ces maisons sont pris dans un dilemme. Pourquoi dites-vous qu'une politique de ce genre serait inefficace lorsque vous savez très bien que des maisons non assurées seront incendiées?

M. Williams: Je crois qu'il serait inefficace d'affecter des montants d'argent précis à des activités particulières. En réalité, il n'y a qu'une somme globale pour toutes les situations. Nous n'obtenons pas de crédits additionnels pour cela. Lorsque vous avez un budget limité, je crois qu'il est préférable de ne pas diviser cet argent. Ainsi, si vous mettez de côté 10 millions de dollars pour les incendies et que cette année vous n'en utilisez que 5 millions, vous vous retrouvez avec une somme de 5 millions de dollars qui n'a pas été accordée aux Premières nations.

Nous consacrons beaucoup de temps et d'efforts à nous assurer que chaque cent est remis aux Premières nations. Ce que vous proposez donnerait lieu, je crois, à une situation où de grandes sommes d'argent ne seraient pas utilisées. En l'occurrence, cet argent non utilisé aurait pu servir à la construction de maisons additionnelles.

M. Nault: Regardons la question sous un autre angle. Disons qu'il vous reste 8 millions de dollars à la fin de l'année. Ne serait-il pas bon de créer un système d'auto-assurances pour ces habitations, pour les collectivités

for aboriginal communities? Is it because they are native? They don't need insurance and therefore we shouldn't worry about that. Is it not the department's fiduciary responsibility to make sure that these particular people who live on reserve have the same benefits and abilities to succeed as anybody else? To suggest for a moment that it would be counterproductive to have \$8 million left over... Is the department looking at some sort of insurance system on reserve that is going to give the ordinary aboriginal person the same kind of protection that I take for granted? That is a fair question to ask, I would think.

Mr. Williams: I think the roles and responsibilities of the First Nations versus Indian Affairs are some of the major issues now being explored in this policy review. I don't think it's correct to put the onus totally on the federal government in terms of housing. That is clearly not how it's viewed in terms of policy matters. We provide funds to assist First Nations to build homes. There is clearly a responsibility and accountability of First Nations in terms of building these homes—and maintaining these homes, too—so I don't think it's one or the other.

• 1635

Having said that, as I said, it is being explored. The issues of tenure, ownership, control, maintenance and pride are some of the most crucial issues that are now being explored through the policy review. I am hopeful that we'll get some creative solutions by the fall.

Mr. Nault: I appreciate your answering these questions. I know they're difficult in some cases.

We seem to be having a lot of difficulty understanding where the C-31 money is going. Could you take us through the steps from start to finish of where this money goes, and how it gets from the department to the particular band, and how we can assure ourselves about the C-31 people—they were part of the glorious announcement that they were now becoming status Indians and would be able to go back to their communities and be supplied with a house and be on a separate list for housing, but in fact, from all the discussions we've had with individuals, that doesn't seem to be the case at all. Could you clarify just exactly what is going on with C-31s.

Mr. Williams: We have a budget for C-31 that extends through 1993-94. Part of that budget is for capital, and part of that capital budget is for housing.

We are well aware that in any particular year, there is not nearly enough money to satisfy the demand. Historically, over the last five or six years, I think we have funded about 700 C-31 houses that have been built.

Mr. Nault: Are those C-31 houses based on the same formula of the \$19,000-\$45,000 range?

Mr. Williams: That's correct.

[Traduction]

autochtones? Est-ce parce qu'il s'agit d'autochtones? Ils n'ont pas besoin d'assurances et on ne devrait donc pas s'inquiéter de cela? Est-ce que le ministère, en tant que fiduciaire, n'est pas chargé de s'assurer que les autochtones habitant dans les réserves jouissent des mêmes avantages et des mêmes possibilités de succès que n'importe qui d'autre? Vous prétendez qu'il serait préjudiciable s'il vous reste 8 millions de dollars à la fin de l'année... Est-ce que le ministère envisage de créer un genre de système d'assurances pour les réserves, un système selon lequel les autochtones jouiront de la protection que moi, je tiens pour acquise? Ma question est raisonnable, je crois.

M. Williams: Les rôles et les responsabilités des Premières nations et du ministère des Affaires indiennes constituent un des enjeux importants que l'on explore actuellement dans le cadre de l'étude de la politique. Je ne crois pas qu'il soit juste d'imposer au gouvernement fédéral tout le fardeau du logement. Ce n'est pas ainsi que nous voyons la question dans son aspect politique. Nous fournissons des fonds aux Premières nations pour les aider à construire des maisons. Les Premières nations sont nettement responsables de la construction et de l'entretien de ces maisons. Ce n'est donc pas tout l'un ou tout l'autre.

Cela dit, nous sommes en train d'étudier toutes ces questions cruciales que sont la tenure, la propriété, le contrôle, l'entretien et la fierté dans le cadre de notre révision de la politique. J'espère que, d'ici à l'automne, nous aurons trouvé des solutions originales.

M. Nault: Je vous suis reconnaissant de répondre à mes questions car je sais que ce n'est pas toujours facile.

Nous semblons avoir beaucoup de mal à comprendre à quoi sert l'argent pour les nouveaux Indiens inscrits. Pourriez-vous nous expliquer depuis le commencement comment l'argent est alloué par le ministère à une bande afin que nous puissions être certains que ces nouveaux inscrits ont ce qui leur revient. Après tout, on a annoncé en grande pompe que ces Indiens qui allaient s'inscrire pourraient réintégrer leur communauté où on leur fournirait une maison. Il était censé y avoir une liste d'admissibilité à un logement seulement pour les nouveaux inscrits, mais d'après les conversations que nous avons eues avec les gens, les choses ne se passeraient pas du tout ainsi. Pourriez-vous nous expliquer ce qu'il en est au juste de ces nouveaux inscrits.

M. Williams: Nous avons jusqu'en 1993–1994 inclusivement un budget à part pour ces nouveaux inscrits. Celui-ci se compose en partie d'immobilisations dont une proportion est réservée à l'habitation.

Nous savons pertinemment que, dans une seule année, il n'y a pas assez d'argent pour répondre à la demande. Depuis cinq ou six ans toutefois, nous avons financé la construction de quelque 700 maisons pour les nouveaux inscrits.

M. Nault: Est-ce que ces maisons respectent la formule habituelle et valent entre 19,000 et 45,000\$?

M. Williams: Oui.

Mr. Nault: I was told that all C-31s are \$19,000.

Mr. Williams: No, that's not correct.

Mr. Nault: That's not right?

Mr. Williams: That's correct.

Mr. Nault: So they range in price, depending on where they are

Mr. Williams: The same type of situation. Exactly the same.

Mr. Nault: So you're suggesting that, as we all know, a C-31 house can't be built for \$45,000, if that's the maximum level. The band has a responsibility for the other...roughly \$45,000 to \$50,000 that is necessary, and that has to go through this whole process.

Mr. Williams: No difference. No difference.

Mr. Nault: So where does the band get those extra funds, because of a piece of legislation that Parliament passed and adding all these C-31s? Was it not the intention of the government that there would be no hardship on individual bands, based on C-31s coming back to the community?

Mr. Williams: The expression, of course, is "no worse off". Vis-à-vis C-31, the way I would interpret it is that funds are provided in exactly the same manner as funds for a non-C-31 house would be provided—in exactly the same way.

Whether there are enough new C-31 homes is another question, but to the extent that money is available, the funds are provided in exactly the same way. The gap between the subsidy and the cost is definitely a problem, as it would be for non-C-31 houses.

Mr. Nault: Could you give us the statistics or the numbers? I imagine it must be easier to get C-31 statistics, because you have to apply for a status card, so you're a C-31...and it's much easier to show that, as far as your records are concerned, so therefore you must have a good handle on what the backlog is of C-31s in all the bands and in all the communities in this country.

Mr. Williams: I know how many C-31 houses are being built. I can't attest to whether or not we know how many C-31s are currently definitely backlogged. We have a general idea of about 9,500 currently, rising to about 10,600 by the end of the century, and I know we built 736.

That gives us an order of magnitude, but it's not as if it's... All I'm trying to say is it's a fluid situation. Someone living in some urban centre can decide today that he wants to move back and make an application, so it's not as if we've sort of cut the fine line right now and there's nothing further. Once C-31 applicants have obtained status cards, they can apply to come back at any particular time.

We have a very good sense of the order of magnitude. As I say, current thoughts are about 9,500 today, going to 10,600 at the end of the decade, and 700-odd built already. On average, I should say it is 700 per year.

[Translation]

M. Nault: On m'a dit que toutes les maisons des nouveaux inscrits valaient 19,000\$.

M. Williams: C'est faux.

M. Nault: Ce n'est pas vrai?

M. Williams: Non.

M. Nault: Il y a donc le même éventail de prix selon l'endroit.

M. Williams: C'est pareil; ce n'est pas différent d'ailleurs.

M. Nault: Autrement dit, s'il est impossible de construire la maison d'un nouvel inscrit pour 45,000\$, la bande doit fournir la différence. Et pour obtenir les fonds supplémentaires, il faut suivre la filière habituelle.

M. Williams: Exactement.

M. Nault: Où la bande trouve-t-elle les fonds supplémentaires étant donné que c'est le Parlement qui a adopté cette loi C-31? Le gouvernement n'avait-il pas annoncé que les bandes ne seraient pas financièrement pénalisées par la réintégration de tous ces Indiens?

M. Williams: Il faudrait plutôt dire que ce n'est pas pire qu'avant. Pour ce qui est des nouveaux inscrits en vertu de la Loi C-31, les fonds sont alloués exactement de la même façon que s'il s'agissait d'une maison pour d'autres autochtones.

Quant à savoir s'il y a suffisamment de maisons neuves pour les nouveaux inscrits, c'est une autre affaire. Dans la mesure où il y a de l'argent, on l'alloue suivant la formule habituelle. L'écart entre la subvention et les coûts de construction fait certainement problème, mais c'est la même chose pour les autres.

M. Nault: Avez-vous des statistiques ou des chiffres? Je présume que ce serait plus simple d'obtenir des statistiques pour les nouveaux inscrits puisqu'ils doivent demander une attestation... ce doit donc être plus simple pour vous de savoir combien de logements il reste à fournir à tous les nouveaux inscrits dans les bandes et collectivités partout au Canada.

M. Williams: Je sais combien de maisons sont en construction pour les nouveaux inscrits. Je ne suis toutefois pas certain que nous sachions combien de maisons restent encore à construire. Nous savons en gros qu'il en faut actuellement 9,500 et qu'il en faudra 10,600 d'ici la fin du siècle, et que nous en avons construit 736.

Cela vous donne un ordre de grandeur, mais ce n'est pas comme si... Tout ce que je peux dire, c'est que ce n'est pas statique. Quelqu'un peut fort bien habiter en ville et décider du jour au lendemain de retourner dans la réserve. Il n'a alors qu'à présenter une demande. Ce n'est pas comme s'il y avait prescription de ce droit. Une fois inscrits en vertu de la loi C-31, les Indiens peuvent demander n'importe quand à revenir dans la réserve.

Nous avons tout de même une idée du nombre nécessaire. À l'heure actuelle, il faudrait 9,500 maisons, 10,600 d'ici la fin de la décennie, et un peu plus de 700 ont déjà été construites. En moyenne, je dirais que l'on construit 700 maisons par année.

• 1640

- M. Saint-Julien: Monsieur le président, je n'ai juste qu'un point à présenter. Pour faire suite au dépôt du troisième rapport de la Commission Cris-Naskapis, j'aimerais obtenir l'accord unanime des députés pour que le chapitre 4 concernant le logement, et cela du troisième rapport biennal sur la mise en oeuvre et l'application de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, soit annexé au fascicule de la réunion d'aujourd'hui, parce qu'il donne justement la problématique du logement, au Québec, des autochtones dans le Nord.
- Mr. Redway: Just following up on your comments relating to the C-31s, to what extent are you aware of people going back to reserves, who already have a house off reserve and then acquire a house on reserve as a result of the C-31 situation? Are you aware of that as a problem?
- **Mr.** Williams: Not personally. I can try to check and see if our officials have any knowledge of that.
- Mr. Redway: Will you find out about that? I don't know to what extent it is a problem, but I'm advised that particularly in communities that may be on the edge of a reserve, somebody who is already well housed may move back to a reserve to get another house.
- Mr. Williams: Just in terms of accountability, if that were the case, it clearly is still within the domain and responsibility of the tribal council or band to decide whether that person gets the house or goes to the end of the waiting list.
- Mr. Redway: I understand that. I'd just like to know what your information is.

Going back to the question of financing the homes, when the band is putting together their plan regarding how many homes they'll build and how they'll be financed, what percentage of new homes each year are financed totally out of capital and what percentage? Is there some sort of borrowing arrangement through a lending institution?

- Mr. Williams: The best judgment I can give you. . . In 1990–91, for instance, we guaranteed loans on 1,600, which was roughly 50% of the units built.
- Mr. Redway: About 50% would be financed and it would vary from reserve to reserve, I take it. On the reserves where you are giving the guarantees, would all the houses that are being built be financed with some borrowing or would some of them be paid for 100% and some of them—
 - Mr. Williams: It could be a combination.
 - Mr. Redway: Can we get a breakdown of that from you too-
- Mr. Williams: I can check. I don't know if that would be readily available. That would certainly come from band records, but I can see what we have.
- Mr. Redway: —to the extent that individuals as opposed to the bands in building the houses would rely on the borrowing and therefore a ministerial guarantee as opposed to a total cash outlay or capital outlay.

[Traduction]

- Mr. Saint-Julien: Mr. Chairman, I have only one point to make. The Cree-Naskapis Commission has just tabled its third report. I would like to have the unanimous consent of members to append to today's proceedings the chapter 4 on housing of the third bi-annual report on the implementation and enforcement of the Quebec legislation on the Cree and Naskapis peoples. This chapter explains the whole housing issue for the native people living in Northern Quebec.
- M. Redway: Pour faire suite à vos commentaires sur les nouveaux inscrits en vertu de la loi C-31, savez-vous si certains de ceux qui retournent dans les réserves ont une maison en dehors des réserves? Savez-vous si c'est un problème?
- M. Williams: Je ne suis pas personnellement au courant. Je peux demander à mes fonctionnaires s'ils en ont entendu parler.
- M. Redway: Pouvez-vous vous renseigner? Je ne sais pas si cela fait problème, mais on me dit qu'il arrive surtout dans les localités limitrophes d'une réserve que quelqu'un qui possède déjà une bonne maison décide de retourner dans la réserve pour en avoir une autre.
- M. Williams: Le cas échéant, ce serait certainement au conseil tribal ou au conseil de bande de prendre ses responsabilités et de décider s'il faut donner tout de suite une maison à une personne dans cette situation ou s'il faut plutôt placer son nom au bas de la liste d'admissibilité.
- $\mathbf{M}.$ Redway: Je le sais. Je voulais seulement que vous me disiez ce que vous savez.

Pour en revenir au financement des maisons, lorsque la bande décide du nombre de maisons à construire et du financement nécessaire, quel pourcentage des maisons neuves est financé chaque année entièrement à même le budget des immobilisations? Est-ce que l'on contracte des emprunts auprès d'un établissement de crédit?

- M. Williams: Au mieux, je peux vous dire... en 1990–1991, par exemple, nous avons garanti des emprunts pour 1,600 logements, c'est-à-dire environ 50 p. 100 de ce qui s'est construit.
- M. Redway: Habituellement, on en finance à peu près la moitié, mais cela varie d'une réserve à l'autre. Est-ce que dans les réserves dont vous garantissez les emprunts toutes les maisons en construction sont financées par des prêts ou arrive-t-il que certaines maisons soient payées entièrement...
 - M. Williams: C'est un peu des deux.
- M. Redway: Est-ce que vous pouvez nous donner des chiffres de. . .
- M. Williams: Je vais vérifier. Je ne sais pas si les chiffres sont disponibles. Il faudrait aller les chercher dans les dossiers des bandes, mais je vais me renseigner.
- M. Redway: Il peut arriver que les personnes, et non pas des bandes, empruntent pour construire les maisons; il y aurait donc des garanties du ministère par opposition à des mises de fonds.

Mr. Williams: That information we have.

Mr. Redway: The other question is the question of your own study, your own review. It's important for our purposes to have some sort of handle on when you think you are going to have this review finished. You started it three or four years ago. Somehow or other we heard you expect to be going to Cabinet with some recommendations in the fall. If we wanted to have some meaningful input into what you were going to do, theoretically we would have to complete our own study by the beginning of the summer.

• 1645

Mr. Williams: Just to make one clarification, because I think it's an important one, this review is, by and large, a review by the First Nations. It's not what I would call the department's review. When the policy paper was put out we were clearly expecting solutions and options from the First Nations.

From talking to Bill Montour I know he feels that there was a very successful conference last week out west. In reviewing the minutes, they clearly are taking a very pragmatic approach to it and starting up a lot of different working groups to examine different options on the key impediments to a good housing policy, which I would classify as things such as tenure and ownership, control, and ensuring pride in maintaining the buildings—these key gut issues—and seeing some creative ways within the fiscal framework, or cognizant of the fiscal limitations, of coming up with options.

My key point is to emphasize that I think this is being driven by the First Nations, as it should be.

Mr. Redway: So the timeframe is in their hands as opposed to yours, in your view.

Mr. Williams: It is, but my sense just from discussions is that they, too, feel that's a reasonable timeframe.

Mr. Redway: As I understand it, there's to be another "final" conference, at which they will present their solutions to you. Is that the idea?

Mr. Williams: I would hope there would be more than just one final conference. I would hope there would be ongoing dialogue and discussion between us. That's the only way, I think, that this really can be successful.

Mr. Redway: But there is to be some sort of finality at a conference or meeting, or something on this subject. When will that take take place?

Mr. Williams: I can't be more definite than my understanding is that in the fall we will be coming together, hopefully with recommendations with which we both can feel comfortable.

Mr. Redway: In the fall. So that would mean, then, that you couldn't go to Cabinet until after that.

Mr. Williams: Fall could be any time—September, October, November, for instance.

Mr. Redway: Sure.

Mr. Williams: In that timeframe. As I say, if there's ongoing dialogue, which I hope there will be, and discussion, there won't be any... The key is not to have any surprises.

[Translation]

M. Williams: Nous pouvons vous fournir ces renseignements.

M. Redway: Mon autre question porte sur votre étude ou examen. Il nous faut avoir une idée du moment où vous pensez l'avoir terminé. Vous avez entrepris cet examen il y a trois ou quatre ans. Vous prévoyez, je crois, présenter des recommandations au Cabinet à l'automne. Si nous voulons contribuer réellement à vos travaux, nous devrions en théorie terminer notre propre étude au début de l'été.

M. Williams: Je voudrais apporter une précision importante. Cette étude est faite par les Premières nations. On ne peut pas dire que ce soit une étude du ministère. Lorsque l'énoncé de politique a été publié, nous nous attendions à ce que les Premières nations proposent des solutions et des options.

D'après ce que Bill Montour m'en a dit, la conférence qui a eu lieu la semaine dernière dans l'Ouest a été très utile. J'ai vu le procès-verbal et, de toute évidence, ils sont très pragmatiques et ont mis sur pied divers groupes de travail qui envisageront différentes solutions aux principaux obstacles à une bonne politique du logement, notamment la tenure et la propriété, le contrôle, le désir de prendre soin de l'entretien des maisons. On espère qu'ils trouveront des solutions originales en tenant compte des contraintes budgétaires.

J'insiste donc sur le fait que l'étude est menée par les Premières nations, comme il se doit.

M. Redway: L'échéancier dépend donc de l'Assemblée et non pas du ministère.

M. Williams: En effet, mais d'après les discussions que j'ai pu avoir, l'échéance dont j'ai parlé lui paraît raisonnable.

M. Redway: Si je comprends bien, il y aura une autre dernière conférence à laquelle les Premières nations vous présenteront leurs solutions. C'est bien le but?

M. Williams: J'espère qu'il n'y aura pas qu'une seule dernière conférence. Il faut que le dialogue se poursuive. C'est la seule façon d'arriver à quelque chose.

M. Redway: Mais il faut tout de même qu'il y ait une conférence ou une réunion finale sur la question. Quand aura-t-elle lieu?

M. Williams: Je ne peux être plus précis. A l'automne, nous allons nous rencontrer et nous espérons arriver à des recommandations que les deux parties trouveront acceptables.

M. Redway: À l'automne. Vous ne pourrez donc rien présenter au Cabinet avant cela.

M. Williams: L'automne, c'est septembre, octobre et novembre.

M. Redway: Evidemment.

M. Williams: Ce sera à cette époque-là. Si le dialogue se poursuit d'ici là, il n'y aura pas de surprises.

The Indian Act alternative is proceeding along the same vein, where we're getting recommendations from there, we debate and we discuss. I think the key is for us and them to work together on this, bouncing ideas and recommendations off each other.

Mr. Redway: Last, and on a slightly different topic, two weeks ago on Friday you undertook that in two weeks you would have a report on the Joseph Bighead situation. Are we going to get that on Friday?

Mr. Williams: Yes, you will.

Mr. Redway: In writing?

Mr. Williams: Yes.

Mr. Redway: Thank you.

The Chairman: I don't think that was on our agenda, but thank you anyway.

Mr. Williams: I was ready for it.

Mr. Nault: I would like to touch on one issue that seems to crop up quite regularly in my travels. It relates to maintenance. Is there such a thing built into your AFAs or your flexible transfer payments, or whatever, with the different First Nations, that a certain portion of the budget is classified for maintenance purposes for the housing stock that exists there now?

You told us that roughly 4,000 homes were renovated last year, and I think that's obviously much different from the regular maintenance of a home. Can you explain the process, how this maintenance scheme works?

Mr. Williams: I don't have the details that I think you would want.

Mr. Redway: There are two portions to this maintenance: one is CMHC homes, and the other is the non-CMHC homes. There seems to be some sort of debate going on in First Nation communities that there are no maintenance dollars given by DIAND relating to ongoing maintenance of the community housing stock, and that what is happening is we're building homes and they are being run down and not lasting as long as an average home should last, because DIAND doesn't supply those kinds of funds in a substantial way.

DIAND might argue yes, they do, but I'd like to know what the formula is for that. It would be very important to know just how many dollars you're allocating for that very important function.

Mr. Williams: Those funds, to the extent that they're used, would come from the \$5.4 million that I indicated shows up in our estimates for operations and maintenance of the facilities. Those funds, when they go out to First Nations, are for planning, support, technical assistance, inspections and those types of issues. But they really go out as a pot.

• 1650

Mr. Nault: So the total pot for that particular issue is \$5.4 million. What does that work out to per unit in aboriginal country—\$5, \$10, \$100?

Mr. Williams: Obviously an insignifcant amount of money.

[Traduction]

L'étude sur la Loi sur les Indiens va aussi bon train; nous discutons régulièrement des recommandations qui en ressortent. L'important, c'est que nous travaillons ensemble pour pouvoir discuter des idées et recommandations de tous.

M. Redway: En terminant, et je fais du coq à l'âne, vendredi, il y a deux semaines, vous vous êtes engagés à nous présenter un rapport sur l'affaire Joseph Bighead. Est—ce que ce sera vraiment prêt pour vendredi?

M. Williams: Certainement.

M. Redway: Par écrit?

M. Williams: Oui.

M. Redway: Je vous remercie.

Le président: Ce n'était pas à l'ordre du jour, mais merci quand même.

M. Williams: J'étais prêt.

M. Nault: Je voudrais aborder une question qui revient périodiquement lorsque je voyage. C'est à propos de l'entretien. Est-ce que dans vos MOF ou vos paiements de transfert souples aux diverses Premières nations, une part du budget est réservée à l'entretien des logements déjà construits?

Vous nous avez dit qu'environ 4,000 maisons avaient été rénovées l'an dernier. La rénovation n'a rien à voir avec l'entretien ordinaire d'une maison. Pouvez-vous nous expliquer comment fonctionne le programme d'entretien?

M. Williams: Je ne crois pas posséder les détails qui vous intéressent.

M. Redway: D'abord, il y a deux groupes de maisons: celles de la SCHL et les autres. Les collectivités des Premières nations semblent penser que le MAIN ne donne pas d'argent pour l'entretien ordinaire de leurs maisons et que, par conséquent, une fois les maisons construites, on ne les entretient pas. C'est pourquoi elles ne durent pas aussi longtemps qu'une maison moyenne.

À cela le ministère pourrait rétorquer qu'il fournit l'argent nécessaire à l'entretien; c'est pourquoi je voudrais connaître la formule. Il est important de savoir quelles sommes au juste vous allouez à cette activité fort importante.

M. Williams: Les fonds nécessaires à l'entretien seraient prélevés sur les 5,4 millions de dollars apparaissant à la rubrique Exploitation et entretien des installations de nos prévisions budgétaires. Cet argent versé aux Premières nations doit servir à la planification, au soutien, à l'aide technique, aux inspections, et ainsi de suite. Mais c'est une somme globale.

M. Nault: Et cette somme globale serait en l'occurrence de 5,4 millions de dollars. Cela fait combien par logement pour les autochtones—5\$, 10\$, 100\$?

M. Williams: Cela correspond effectivement à une somme infime.

Mr. Nault: How many houses do we have?

Mr. Williams: We have in the order of 60,000-plus homes right now.

Mr. Nault: So that's 60,000 divided by \$5.4 million. Do we have a mathematician in the room here?

Mr. Williams: As I say, those funds are not intended to provide funds to an individual to maintain his or her home; they're designed to provide for inspections and planning. The onus is on the individual to maintain the home. Part of the problem is this: how does one instil pride in the individual in order to facilitate or encourage that person to spend money to keep the house up to date? Obviously it is a significant problem. When you don't have tenure, there is far less incentive to maintain a house. Frankly, this is the nub of the problem.

Mr. Nault: That's one issue. The other issue is the differnce between the cultures, which DIAND sometimes doesn't seem to understand. When you put a little old aboriginal woman into a home for the first time, and this is someone who has probably lived in the bush all of her life, how to maintain a home as it relates to... Suddenly there is running water, which she have never had before, and she doesn't know how to maintain it. Suddenly the windows start to leak, but she doesn't think that is unsual because she had a draft going through her home for her whole life anyway.

You seem to supply dollars for band administrators and things like that, so why are we not looking at some sort of housing administrator or someone who can go to an onreserve home and say "this is the inspection I did, here are the things that will have to be done this year"? I don't do my own home, I get some professional to come in and tell me that I need my roof redone or my windows replaced. I don't know anything about carpentry.

Mr. Williams: In fact, that is being funded. On average we provide \$400 per unit and we estimate that 2,000 units a year will be inspected. That's how the funding goes.

Mr. Nault: That is 2,000 out of 60,000.

Mr. Williams: Yes, but keep in mind that CMHC units are handled by CMHC. They do inspections on those. We are talking about the non-CMHC units, and funding is being provided at that order of magnitude.

But I think your observation is a correct one. One of the key issues in the policy review we are exploring, for instance, is whether or not we should be providing a rental allowance to cover maintenance as well as the rent. We don't right now. If we do, obviously that costs money, and where does that money come from? So there are a whole series of issues that come to it.

Clearly, it is vitally important that once you build a house, you adequately maintain it. It is a cost-effective measure to undertake and we must find some way of undertaking that. There is some funding—not a lot—for doing the inspections, but what there isn't any money for is assistance to these little old persons who have moved into their houses, assistance to help them maintain their houses once they have moved in. If they are on social assistance and don't have the funds, how do they fix the roof or the windows before it becomes a major repair instead of a minor one?

[Translation]

M. Nault: Il s'agit de combien de maisons?

M. Williams: Il y a plus de 60,000 maisons en ce moment.

M. Nault: Il faut donc diviser ces 5,4 millions de dollars par 60,000. Est-ce que quelqu'un ici est bon en arithmétique?

M. Williams: Je le répète, cet argent n'est pas censé servir à l'entretien courant d'une maison; il doit servir aux inspections et à la planification. C'est à chacun d'entretenir son logement. Le problème c'est comment arriver à convaincre les gens de dépenser un peu pour bien prendre soin de leur maison. C'est un problème important. Quand on n'est pas vraiment propriétaire, on est moins enclin à entretenir la maison. Voilà le noeud du problème.

M. Nault: Voilà une chose, mais il y a aussi une différence culturelle que le ministère ne semble pas toujours comprendre. Imaginez que l'on installe une petite vieille autochtone dans une maison pour la première fois de sa vie, elle qui a toujours vécu dans les bois. Que peut signifier pour elle l'entretien d'une maison? Du jour au lendemain, elle a l'eau courante; elle ne connaît rien aux problèmes de plomberie. Si les fenêtres ne sont pas étanches, cela ne l'étonnera pas puisqu'elle a toujours habité un endroit plein de courants d'air.

Vous semblez payer pour les administrateurs de bandes et d'autres services, alors pourquoi ne pas envisager un administrateur des logements, quelqu'un qui pourrait visiter les maisons dans les réserves et produire un rapport de tout ce qu'il faut y faire? Chez moi, je fais venir quelqu'un pour me dire si mon toit est encore bon ou si je dois changer mes fenêtres. Je ne connais rien à la menuiserie.

M. Williams: En réalité, ces services sont subventionnés. Nous donnons en moyenne 400\$ par logement et nous croyons que 2,000 logements sont inspectés chaque année. C'est en fonction de cela que les fonds sont alloués.

M. Nault: C'est 2,000 logements sur 60,000.

M. Williams: Peut-être, mais n'oubliez pas que les logements de la SCHL sont entretenus par elle. Elle fait faire elle-même les inspections. Il n'est question ici que des autres logements et les calculs sont faits en fonction de cela.

Votre remarque est tout à fait pertinente. Nous sommes justement en train de réfléchir à la possibilité d'accorder une allocation correspondant non seulement au loyer, mais aussi aux frais d'entretien. Ce n'est pas le cas en ce moment. Mais si nous retenons cette solution, où trouverons-nous l'argent? Ce n'est pas évident.

Il faut de toute évidence entretenir les maisons qui sont construites. C'est si économique à long terme que nous devons trouver quelque chose. Nous allouons des fonds—pas beaucoup—pour les inspections, mais il n'y a rien pour aider toutes ces personnes âgées que l'on installe dans des maisons. Si elles touchent des prestations d'aide sociale, comment peuvent-elles avoir les moyens de refaire le toit ou de changer les fenêtres quand cela s'impose?

Mr. Nault: So there are no dollars in the minor capital for that.

Mr. Williams: That's correct

Mr. Nault: Thank you.

The Chairman: I would like to leave this meeting with some degree of clarity in my mind on the matter of allocations. I have listened, but I am not too sure I have this clear in my mind. Briefly then, DIAND has a pool of funds and will allocate this money to various reserves, on an as-needed basis...

Mr. Williams: No, on a per capita basis.

The Chairman: I thought I heard you say that some reserves are better off than others and that there is a reflection of that. Did you not say that?

Mr. Williams: No, I said by and large it is on a per capita basis. I was simply pointing out that when you have 600 First Nations, in some cases there may be some adjustments, but that would be the exception as opposed to the rule. It is essentially fomula driven on a per capita basis. That should be the basic understanding that I leave you with.

• 1655

The Chairman: But if someone strikes oil, it will strike a note in DIAND's office that will say, this band should be a little more self-sufficient.

Mr. Williams: There are some cases of particular bands in Alberta, for instance, who for many years either said they didn't want the money or didn't need the money. In those cases, we would not have given them the money. In that particular position, other funds could be redistributed. Those are few and far between. It certainly would be more the exception than the rule, obviously.

The Chairman: So I should leave this meeting room tonight fully confident these moneys are made available on a per capita basis. When it gets to the band level, the band decides how it will be applied in most cases.

Mr. Williams: Who will get the funds, who is entitled to get that particular house.

The Chairman: Then they have two concerns. One is C-31, a pot of money they have to allocate, the other is non-C-31s, another pot of money they have to allocate. Thank you. Thank you for coming.

Mr. Williams: It was a pleasure.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. Nault: Le budget ne prévoit donc rien à cet effet.

M. Williams: C'est exact.

M. Nault: Merci.

Le président: Je veux être certain d'avoir bien compris comment les fonds sont alloués. J'ai suivi la discussion, mais je ne suis pas certain d'avoir saisi. Le ministère a des fonds qu'il alloue aux réserves selon les besoins...

M. Williams: Non, selon le nombre d'habitants.

Le président: Je pensais vous avoir entendu dire que certaines réserves ont plus d'argent que d'autres et qu'on en tient compte. Aurais-je mal entendu?

M. Williams: J'ai dit qu'en gros, les fonds étaient alloués selon le nombre d'habitants. J'ai seulement précisé qu'il y a 600 Premières nations et que parfois on fait certains rajustements. Mais ce serait l'exception plutôt que la règle. La formule repose sur le nombre d'habitants. Voilà ce que vous devez retenir.

Le président: Mais si quelqu'un trouve du pétrole, les fonctionnaires du ministère ne vont-ils pas en conclure que la bande devra être un peu plus autonome financièrement?

M. Williams: Certaines bandes de l'Alberta ont effectivement refusé pendant des années les fonds du ministère parce qu'elles n'en voulaient pas ou n'en avaient pas besoin. En cas de refus, nous n'insistons pas. Les fonds sont répartis entre les autres. Mais c'est exceptionnel qu'une bande refuse ainsi les subventions.

Le président: Je peux donc être certain que tous les fonds du ministère sont alloués selon le nombre de personnes. C'est à chaque bande de décider éventuellement comment elle les dépensera.

M. Williams: C'est elle qui décide qui aura droit à quelle maison.

Le président: Autrement dit, les bandes ont deux budgets, un pour les Indiens nouvellement inscrits et un pour les autres. Je vous remercie. Merci d'être venu.

M. Williams: Je vous en prie.

Le président: La séance est levée.



APPENDIX "ABOR-2"



A CRISIS IN HOUSING

In our 1988 report, we identified housing and capital project requirements as important and urgent matters for the Crees. We stated that the Cree communities had fallen seriously behind in meeting housing needs and cited specific cases where the Crees lacked much-needed municipal and community infrastructures. The lack of capital funding and ministerial guarantees for housing, we noted, put tremendous strain on Cree compensation funds.

Since our report, the crisis has worsened and there has been no long-term planning to relieve the situation. Romeo Saganash, Executive Chief of the Grand Council of the Crees (of Quebec), put the crisis in numerical terms:

The housing shortage now stands at approximately 1,100 units. In addition, major renovations are required for approximately another 500 units and the need for housing will continue to grow by approximately 100 units a year as a result of new family formations.

In addition, he noted that the lack of adequate housing has resulted in overcrowding in existing units, given rise to serious social problems, and caused physical deterioration of current housing stock. The Commission has also learned of the need for housing types other than the basic models currently being built. The handicapped, the elderly, single parents, widows and independent young men and women who are living at home with their parents because they have no other place to live: all have special housing needs.

With respect to future demand, Mr. Saganash offered statistics which show a rapid increase of those over the age of 19, that is, the group for which new housing will be required.

From 1984 to 1989, the Cree resident population increased by 1,457 people or 19 percent. However, the segment of the population older than 19 years of age increased by 924 people or 25 percent. An additional 1,219 people will have joined the over-19 age group by 1994.

The number of houses requested of the federal government by the Crees was reported to the 1991 report consultations by Bill Clevette, Director of Implementation, Self-Government Section of Indian and Northern Affairs:

Our housing people advised me that ... within the last four or five months, they have asked all regions across the country — and also asked the Crees — to produce a housing plan for the next three-year period. They told me last week that they received a submission from the Crees that indicates the need of, I think, 200 units for the next fiscal year.

However, what the government promises to provide is woefully inadequate. The Crees point out that where they have, in the past, received over 100 units per year, the initial allocation for this year was significantly lower. In March 1991, when the Commission asked the Crees and the federal government for the housing allocations for 1991, we were informed that the



allocation was set at 15 for all Cree communities. Since then, we have heard that the federal government has increased the allocation to 69 housing units. It is worth noting that one band alone, the Mistissini, has established its current need as in excess of 300 units, which does not include any future needs.

FUNDING SCHEDULES AND COSTS

Another dimension of the problem is created by fiscal scheduling and its relation to the seasons and to costs. For the Crees, funding has to be arranged early enough for materials to be shipped in the winter months. Norman Cheezo, Eastmain's Housing Administrator, explained the problem this way:

The problem we have is the financing. When the financing gets accepted, it's around March. In order to decrease the cost of material purchased, we have to use the winter road which is only used January to March. By the time March comes along, we have to find other means of transportation. The only access is by plane.

The Waskaganish Band further explained the problem by pointing out that in order to have any kind of construction in the summer, all funding issues have to be decided prior to September of each previous year. Such requirements are totally incompatible with the fiscal calendars of the funding bodies. Because Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) allocates funds after December 31, and the Department of Indian and Northern Affairs does so after March 31, funding questions cannot be answered until April. Such

schedules are impractical in isolated communities which rely on winter roads and marine transportation to bring in the necessary supplies and construction equipment. A possible solution to this problem is to alter the approval process itself. Norman Cheezo suggested the idea this way:

Provided that we can get approvals around the months of November or December, we can get a release of funding in order to buy materials.

FEDERAL REVIEW

Since 1987, the federal government has been engaged in a policy review and development aimed at improving housing on reserves across the country. First Nations representatives have participated in this process. In February 1991, the Department of Indian Northern and Affairs produced a discussion paper entitled Laying the Foundations of a New On-Reserve Housing Program. The Department is now consulting with First Nations on the contents of the paper, a process which will require a further six to twelve months. Following consultations, the Department will prepare a document describing the new policy for Cabinet approval. No specific date has been forecast for implementation of the new policy.

With respect to Indian housing entitlements, the paper states that Indian organizations see the federal government as obliged to providing housing to Indian people as a right:

The Indian organizations involved in preparing this paper (Assembly of First Nations, Federation of Saskatchewan Indian Nations, Dakota-Ojibway Tribal Council)

have stated that the Government of Canada has special obligations to provide adequate housing to Indian people, as a right. They believe that these obligations of the Government of Canada flow from a combination of treaty rights, basic aboriginal rights, and the Constitution.

The government, on the other hand, sees the obligation as arising from the responsibilities of the government and the Minister of Indian and Northern Affairs under the Constitution:

The Government's commitment to on-reserve housing flows from the responsibilities of the federal government and the Minister under the Constitution. The Government has not recognized any *universal* Indian entitlements to government-financed housing.

The paper goes on to assert that:

... the Government does firmly believe that all Indian people should have access to adequate, suitable and affordable housing. It proposes a policy of providing financial support to First Nations, at a level comparable to that available to other Canadians with similar housing and financial needs, to enable them to ensure that their people have housing that meets basic national standards. This means that the Government of Canada would provide money to First Nations, to help ensure



that Indian families and communities in need could get appropriate housing without having to pay more than other Canadians with similar needs.

For the federal government, therefore, housing is a limited and discretionary responsibility; it is not a right. For this reason, Chief Billy Diamond prefers to use the term "shelter":

I will use the word "shelter" rather than "housing" and "housing infrastructure" because shelter is a fundamental right. Shelter is also recognized as a right in certain international covenants. That is why shelter is very important.

The Crees took part in the initial stages of the review process but discontinued participation in 1988. In their assessment, a five-year policy review and development process is too long and the length of time required for the process indicates that it is not result oriented. Bill Namagoose, speaking for the Grand Council of the Crees (of Quebec), summed up the position with this observation:

Either you want to make the funds available to supply the housing units or you want to keep on talking for the next two years.

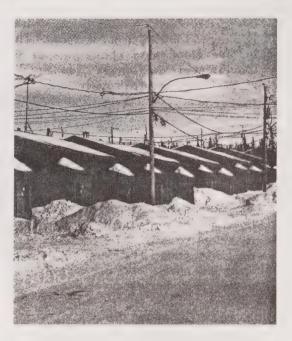
More central to their decision, however, are the two views on housing described above. The Crees have solid reason to avoid the process, given the



premise of the anticipated policy. As we noted above, the federal government sees Indian housing under the anticipated policy as a discretionary and limited responsibility. The Crees, on the other hand, base their expectations for housing units on the James Bay and Northern Quebec Agreement. As Chief Diamond has pointed out, the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Cree-Naskapi (of Quebec) Act give the Crees and the federal government the proper instrument for dealing with housing. Now, in times of federal fiscal restraint, the federal government wants to abandon that instrument.

Prior to 1986, the Crees and the federal government dealt with housing through agreement-based negotiations and agreements on an extended basis to cover housing allocations. Then, in 1986, the federal government unilaterally abandoned the practice even though it had made commitments that the practice would continue. The situation since 1986 has not been encouraging. The Crees, along with other First Nations, are faced with constant or decreasing funding levels which means that the federal government expects them to make greater contributions to all aspects of housing.

There is, in the Commission's view, no reason for the federal government to reinvent policy or to adhere to inappropriate and Indian Act-based policy when agreed-upon processes and practices, based on the James Bay and Northern Quebec Agreement and the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, have already worked.



The Commission believes that long-term negotiated arrangements in this area are absolutely necessary. The federal government cannot wait for the outcome of its housing policy development. Such a policy, based on a narrow perspective of its obligations to Indians, is neither suitable nor applicable to the Crees.

ENDNOTES

- Cree-Naskapi Commission, 1988 Report of the Cree-Naskapi Commission, p. 40-41.
- 2. Consultations, March 5, 1991, Vice-Chairman Romeo Saganash, p. 4.
- 3. Consultations, March 5, 1991, Vice-Chairman Romeo Saganash, p. 4.
- Consultations, March 5, 1991, Vice-Chairman Romeo Saganash, p. 4-5.
- 5. Consultations, March 5, 1991, Bill Clevette, p. 20.
- 6. Consultations, March 5, 1991, Norman Cheezo, p. 15.
- Letter from I. Corbin, Housing Directorate, to Bill Namagoose, Executive Director, Grand Council of the Crees (of Quebec), dated June 17, 1991. Copy on file with Cree-Naskapi Commission.
- 8. Consultations, March 6, 1991, Chief Henry Mianscum, p. 4.

- 9. Consultations, March 5, 1991, Norman Cheezo, p. 18.
- Consultations, February 11, 1991, Chief Billy Diamond, p. 34-35.
- 11. Consultations, March 5, 1991, Norman Cheezo, p. 15.
- Canada, Department of Indian and Northern Affairs, Laying the Foundations of a New On-Reserve Housing Program [discussion paper] (Ottawa, February 1991).
- 13. Laying the Foundations, p. 1.
- 14. Laying the Foundations, p. 1.
- 15. Laying the Foundations, p. 2.
- Consultations, February 11, 1991, Chief Billy Diamond, p. 34.
- 17. Consultations, March 5, 1991, Bill Namagoose. p. 20.
- 18. Consultations, February 11, 1991, Chief Billy Diamond, p. 41.

APPENDICE «ABOR-2»



UNE CRISE DANS LE DOMAINE DU LOGEMENT

Dans notre rapport de 1988, nous avons identifié le problème du logement et les exigences en projet de nature "Capital" comme importants et urgents pour les Cris. Nous avons déclaré que les communautés cries étaient dangereusement en retard pour rencontrer leurs exigences en matière de logements et nous avons étayé nos assertions de cas spécifiques où les Cris manquaient carrément d'infrastructures tant municipales que communautaires. Le manque de financement de nature "capital" et le manque de garanties ministérielles pour le logement, avons-nous noté, mettaient une pression énorme sur le fonds de compensation cri!

Depuis notre rapport, la crise s'est amplifiée et il n'y a pas eu de planification à long terme pour améliorer la situation. Roméo Saganash, vice-président du Grand Conseil des Cris (du Québec) a décrit la crise du logement en la quantifiant:

"Il y a un manque actuel de logements de l'ordre d'approximativement 1,000 unités. De plus, des rénovations majeures sont requises pour à peu près 500 autres unités et la nécessité de logements additionnels va s'accroître d'approximativement 100 unités par année comme résultat de la formation de nouvelles unités familiales."²

De plus, il décrivait que l'absence de logements adéquats avait résulté dans une surpopulation des unités existantes, donnant lieu à de sérieux problèmes sociaux et causant la détérioration des actuelles unités existantes.³ La Commission a également été informée de la nécessité de types de logements différents des modèles de bases qui sont présentement construits. Les personnes handicapées, les aînés, les familles monoparentales, les veurs et les veuves, et les jeunes hommes et jeunes femmes indépendants qui doivent vivre dans la maison de leurs parents, à cause de l'absence de locaux appropriés à leur situation: tous ont des besoins spéciaux en matière de logement.

En ce qui a trait aux futures demandes, Monsieur Saganash nous fournit des statistiques démontrant une croissance rapide de personnes de plus de 19 ans, ce groupe étant celui requérant le plus de nouvelles demeures.

"De 1984 à 1989, la population sédentaire Crie s'est accrue de 1,457 personnes, ce qui représente 19% d'augmentation. Toutefois, le segment de la population âgée de plus de 19 ans a augmenté de 924 personnes, représentant 25% d'augmentation. Un groupe additionnel de 1,219 personnes rejoindra les plus de 19 ans en 1994."

Le nombre de maisons requises du gouvernement fédéral de la part des Cris nous fur rapporté lors de nos consultations sur le rapport 1991 par Monsieur Bill Clevette, Directeur de la mise en oeuvre, secteur de l'autonomie gouvernementale du Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canadien:

"Nos gens s'occupant de logement m'ont avisé que... au cours des 4 ou 5 derniers mois, ils ont demandé aux bandes de toutes les régions du pays - et évidemment aux Cris - de produire un projet de construction de logements pour les prochains trois ans. Ils m'ont rapporté la semaine dernière avoir reçu la demande des Cris indiquant, je pense, la nécessité de construire 200 unités au cours de la prochaine année fiscale."

Toutefois, ce que le gouvernement promet de réaliser est totalement inadéquat. Les Cris soulignent que, alors qu'ils ont reçu, par le passé, au-delà de 100 unités par année, l'allocation initiale pour cette année a été abaissée de façon significative. En mars 1991, lorsque la Commission a demandé aux Cris et au gouvernement fédéral le montant de l'allocation en logements pour l'année 1991, l'on nous informa qu'elle était de 15 pour toutes les communautés cries. Depuis lors, nous avons appris que le gouvernement fédéral avait augmenté l'allocation en la fixant à 69 unités. Il est bon de souligner qu'une seule



bande, celle de Mistissini a établi ses besoins courants à au-delà de $300~\mathrm{unit\acute{e}s}$, ceci excluant tout besoin futur. 8

CÉDULE DE FINANCEMENT ET COÛTS

Une autre dimension du problème est créée par la cédule de financement et sa relation avec les saisons et les coûts. Pour les Cris, le financement doit être organisé assez d'avance pour que les matériaux soient acheminés aux communautés durant les mois d'hiver. Norman Cheezo, l'administrateur du logement pour Eastmain, expliqua le problème comme suit:

"Le problème que nous avons est le financement. Quand le financement est accepté, c'est aux alentours du mois de mars. Dans le but d'acheter le matériel à meilleur prix, nous devons utiliser le chemin d'hiver qui ne peut être utilisé qu'entre janvier et mars. Lorsque le mois de mars arrive, nous devons trouver d'autres modes de transport. L'avion est alors le seul moyen de transport."

La bande de Waskaganish expliqua le problème de façon plus élaborée en indiquant que pour construire quoi que ce soit durant l'été, tous les problèmes relatifs au financement doivent avoir été résolus avant le mois de septembre de chaque année. De telles exigences sont totallement incompatibles avec les calendriers fiscaux des organismes de financement. A cause du fait que la Société Centrale d'hypothèque et de logement (S.C.H.L.) alloue les fonds après le 31 décembre, et que le Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canadien fait la même chose après le 31 mars, les problèmes de financement ne peuvent être résolus avant avril. De pareilles cédules ne sont pas pratiques dans des communautés isolées qui se fient aux chemins d'hiver et au transport maritime pour apporter les matériaux nécessaires et l'équipement requis pour la construction. 10 Une solution possible à ce problème est de changer le processus décisionnel lui-même. Norman Cheezo fit la suggestion suivante:

"Si nous pouvions obtenir les approbations nécessaires aux alentours de novembre ou décembre, nous pourrions alors obtenir le financement pour l'achat des matériaux." l'1

REVISION FÉDÉRALE

Depuis 1987, le gouvernement fédéral s'est engagé dans une revision de sa politique de développement dans le but d'améliorer la situation du logement sur les réserves à travers le pays. En février 1991, le Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canadien a produit un document de travail intitulé "Assises d'un nouveau programme de logement dans les réserves". ¹² Le Ministère procède actuellement à une consultation avec les Premières Nations sur le contenu du document, un processus qui devrait durer de six à douze mois. Suite à ces consultations, le Ministère préparera un document qui décrira la nouvelle politique, aux fins d'une approbation par le Cabinet. Il n'y a aucune date spécifique de prévue pour la mise en oeuvre de la nouvelle politique.

En regard du logement pour les autochtones, le document stipule que les organisations autochtones considèrent le gouvernement fédéral comme obligé à leur assurer un logement, à titre de droit:

"Les organisations autochtones impliquées dans l'élaboration de ce document (L'Assemblée des Premières Nations, La Fédération des nations autochtones de la Saskatchewan, le Conseil Tribal Dakota-Ojibway) ont statué que le Gouvernement du Canada a des obligations spéciales de pourvoir les autochtones de logements adéquats, comme un droit. Ils croient que ces obligations du Gouvernement du Canada découlent de la combinaison de droits découlant de traités, de droits aboriginaux de base et de la Constitution." 13

Le gouvernement d'autre part, voit cette obligation comme découlant de sa responsabilité gouvernementale et du statut du

Ministre des Affaires Indiennes et du Nord Canadien en vertu de la Constitution:

"L'engagement du gouvernement relatif au logement sur les réserves découle des responsabilités du gouvernement fédéral et du Ministre en vertu de la Constitution. Le gouvernement n'a pas reconnu une sorte d'obligation "universelle" de pourvoir financièrement à tous les besoins des autochtones en matière de logement." 14

Le document continue comme suit:

..."Le gouvernement croit fermement que tous les peuples autochtones devraient avoir accès à des logements adéquats, abordables et convenables. Il propose une politique prévoyant un support financier aux Premières Nations, à un niveau comparable à celui disponible aux autres Canadiens qui ont des besoins similaires en matière financière et de logement, afin de leur permettre que leurs peuples aient des logements qui rencontrent les standards nationaux de base. Ceci signifie que le Gouvernement du Canada octroiera des sommes d'argent aux Premières Nations, pour aider et

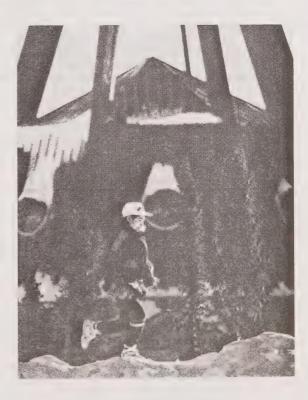
s'assurer que les familles et les communautés autochtones dans le besoin recevront des logements appropriés sans être obligées de payer plus que les autres Canadiens ayant des besoins similaires." ¹⁵

Conséquemment, pour le gouvernement fédéral, le logement devient une responsabilité limitée et discrétionnaire; ce n'est pas un droit. Pour cette raison, le chef Billy Diamond préfère utiliser le terme "Abri":

"Je vais utiliser le terme "abri" plutôt que "logement" ou "infrastructure de logement" parce qu'un "abri" est un droit fondamental. Un abri est aussi reconnu comme un droit dans certaines conventions internationales. C'est pourquoi le mot "abri" est très important." 16

Les Cris participèrent aux premières étapes de ce processus de revision de politique, mais arrêtèrent d'y participer en 1988. A leur sens, un processus de revision de politique s'échelonnant sur 5 ans est trop long et le temps requis par le processus indique que ce dernier n'est pas destiné à amener des résultats concrets. Monsieur Bill Namagoose, au nom du Grand Conseil des Cris (du Québec), a résumé leur position en ces termes:



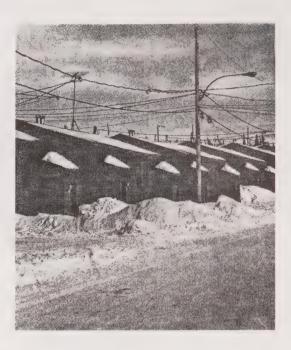


"Ou bien vous voulez que des fonds soient disponibles pour fournir des logements ou bien vous voulez engendrer des discussions pour les deux prochaines années." 17

Mais leur décision fut plutôt motivée par les vues opposées décrites ci-haut. Les Cris ont de bonnes raisons de ne pas participer au processus, compte tenu des prémisses de la politique anticipée. Comme nous l'avons noté plus haut, le gouvernement fédéral entrevoit le logement pour les autochtones, dans sa future politique, comme une responsabilité limitée et discrétionnaire. Les Cris, d'un autre côté, basent leurs expectatives pour des unités de logement sur la Convention de la Baie James et du Nord Québécois. Comme le notait le chef Billy Diamond, ¹⁸ la Convention de la Baie James et du Nord Québécois et la loi sur les Cris et les Naskapis du Québec donnent aux Cris et au gouvernement fédéral les outils appropriés pour régler le problème du logement. En cette période de restriction budgétaire fédérale, le gouvernement fédéral veut abandonner ces outils privilégiés.

Antérieurement à 1986, les Cris et le gouvernement fédéral réglaient les problèmes de logement via des négociations menant à des ententes sur une base étendue couvrant les allocations en semblable matière. En 1986, le gouvernement fédéral abandonna unilatéralement cette pratique, même s'il s'était engagé à ce que cette pratique continue. La situation depuis 1986 n'est pas encourageante. Les Cris, comme les autres Premières Nations, font face à des niveaux de financement décroissants et ce de façon constante, ce qui signifie que le gouvernement fédéral s'attend à ce qu'ils fassent eux-mêmes de plus grandes contributions à tous les aspects du logement.

Il n'y a aucune raison, selon la Commission, pour le gouvernement fédéral de réinventer la politique de logement ou d'adhérer à une politique inappropriée basée sur la loi sur les Indiens quand des processus et des pratiques consensuels, basés



sur la Convention de la Baie James et du Nord Québécois et sur la loi sur les Cris et les Naskapis du Québec ont déjà fonctionné. La Commission croit que des arrangements négociés à long terme dans ce domaine sont absolument nécessaires. Le gouvernement fédéral ne peut pas attendre les résultats de sa future politique de développement du logement. Une pareille politique, basée sur une étroite perspective de ses obligations à l'égard des autochtones, n'est ni appropriée, ni applicable aux Cris.

NOTES

- 1. Rapport de la Commission Crie-Naskapie 1988, p. 40 41.
- "Consultations", 5 mars 1991, Vice-Président Roméo Saganash, p. 4.
- 3. "Consultations", 5 mars 1991, Vice-Président Roméo Saganash, p. 4.
- 4. "Consultations", 5 mars 1991, Vice-Président Roméo Saganash, p. 4 5.
- 5. "Consultations", 5 mars 1991, Bill Clevette, p. 20.
- 6. "Consultations", 5 mars 1991, Norman Cheezo, p. 15.
- Lettre d'I. Corbin, Directorat du logement, à Bill Namagoose, directeur-exécutif, Grand Conseil des Cris (du Québec), portant date du 17 juin 1991. Copie dans les dossiers de la Commission Crie-Naskapie.
- 8. "Consultations", 6 mars 1991, Chef Henry Mianscum, p. 4.

- 9. "Consultations", 5 mars 1991, Norman Cheezo, p. 18.
- "Consultations", 11 février 1991, Chef Billy Diamond, p. 34 - 35.
- 11. "Consultations", 5 mars 1991, Norman Cheezo, p. 15.
- Canada, Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canadien. "Assises d'un nouveau programme de logement dans les Réserves [Document de travail] (Ottawa, Février 1991).
- 13. "Assises d'un nouveau programme", p. 1.
- 14. "Assises d'un nouveau programme" p. 1.
- 15. "Assises d'un nouveau programme" p. 2.
- 16. "Consultations", 11 février 1991, Chef Billy Diamond, p. 34.
- 17. "Consultations", 5 mars 1991, Bill Namagoose, p. 20.
- 18. "Consultations", 11 février 1991, Chef Billy Diamond, p. 41.





Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Alan Williams, Assistant Deputy Minister, Finance and Professional Services.

TÉMOIN

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Alan Williams, Sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Thursday, March 19, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 18

Le jeudi 19 mars 1992

Président: Larry Schneider

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Logement des autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991–1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak Alan Redway

Members

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice-présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 MARS 1992 (25)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 10 dans la salle 208, Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

Membres du Comité présents: Suzanne Duplessis, Robert Nault, Alan Redway, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

Membre suppléant présent: Mac Harb pour Jack Anawak.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner-O'Toole, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil National des Métis: Yvon Dumont, président; Ed Swain, Directeur exécutif de la Fédération des métis du Manitoba; Larry Belrose, Association autochtone des métis de l'Ontario; Ray Hamilton, Directeur général de Gabriel Housing Corporation, Regina, Saskatchewan.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule n° 10).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 45, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 19, 1992 (25)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 9:10 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider presiding.

Members of the Committee present: Suzanne Duplessis, Robert Nault, Alan Redway, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

Acting Member present: Mac Harb for Jack Anawak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

Witnesses: From the Métis National Council: Yvon Dumont, President; Ed Swain, Executive Director of Manitoba Métis Federation; Larry Belrose, Ontario Métis Aboriginal Association; Ray Hamilton, General Manager of Gabriel Housing Corporation, Regina, Saskatchewan.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing (see Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Thursday, March 19, 1992

• 0908

The Chairman: Let's open this meeting. I have a hunch that we're going to hear many good, positive, and constructive things, so we shouldn't waste too much time waiting for the total complement of everyone to arrive. Everyone knew in advance what time the meeting was, so we shall begin.

Please begin by introducing yourselves.

Mr. Yvon Dumont (President, Métis National Council): I am Yvon Dumont. With me today is Ed Swain, the general manager of the Manitoba Métis Federation, and Ray Hamilton, the manager of Gabriel Housing, an urban housing group in Regina.

Mr. Chairman, we will try to heed your advice that the shorter the opening remarks, the longer we have for dialogue. I think that's important. We need to hear and would like to answer the kinds of questions you have to ask us.

• 0910

I would like to thank you for inviting us to make a presentation to this committee. We consider you to be a very important committee with a lot of clout. That's why we have so many people here this morning, to show you that we take you seriously. We hope our concerns will be reflected in your report.

I'd like to tell you a little about the Métis. We're an aboriginal people based in western Canada. We're an aboriginal people recognized in subsection 35.(2) of the Canadian Constitution, but we feel we have to make a distinction between the Métis and the other aboriginal groups recognized in the Canadian Constitution. We feel we have to do that because so often, when politicians and Canadians generally think of Métis people as an aboriginal group, they think we are an aboriginal group like all other aboriginal groups. They think we're entitled to benefits for aboriginal peoples that come out of Indian Affairs. We're not.

When the federal government spends hundreds of millions of dollars in the area of native child and family services, for example, the Métis don't get any of that—none of it. When we apply to the appropriate places, we are told we're a provincial responsibility. When the federal government spends hundreds of millions of dollars in the area of education for aboriginal peoples, the Métis don't get any of that. In terms of assistance for post–secondary education or any kind, the Métis are capped at zero. There are no special programs from the federal or provincial government in place for Métis people. We don't qualify for all of those aboriginal programs. Even though we're recognized in the Constitution as an aboriginal people, we don't share in the special programs instituted by government for aboriginal peoples.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 19 mars 1992

Le président: La séance est ouverte. J'ai l'intuition que nous allons entendre un tas de choses positives et constructives. Par conséquent, nous ne perdons pas de temps à attendre que les autres arrivent. Tout le monde savait à l'avance pour quelle heure la séance était convoquée. Nous allons donc commencer.

Tout d'abord, veuillez vous présenter.

M. Yvon Dumont (président, Ralliement national des Métis): Je m'appelle Yvon Dumont et je suis accompagné aujourd'hui de Ed Swain, directeur exécutif de la Fédération des Métis du Manitoba et de Ray Hamilton, directeur du Centre de logement urbain Gabriel Housing, à Regina.

Monsieur le président, nous allons suivre vos conseils et abréger notre déclaration liminaire pour pouvoir dialoguer plus longuement avec les membres du comité. Je pense que c'est important. Nous sommes tout à fait disposés à répondre aux questions que les députés voudront bien nous poser.

Je vous remercie de nous avoir invités à comparaître devant vous. Nous estimons que votre comité est très important et qu'il a énormément d'influence. C'est d'ailleurs pour cette raison qu'il y a tellement de monde ici ce matin. Nous voulons vous montrer que nous prenons vos travaux au sérieux. Nous espérons que votre rapport reflétera nos préoccupations.

Permettez-moi de dire quelques mots au sujet des Métis. Nous sommes un peuple autochtone de l'ouest du Canada. Nous sommes un peuple autochtone reconnu en vertu du paragraphe 35.(2) de la Constitution canadienne. Cela dit, nous souhaitons établir une distinction entre les Métis et les autres peuples autochtones que reconnaît la Constitution du Canada. Cela nous semble nécessaire car souvent, les hommes politiques et les Canadiens en général pensent que les Métis constituent un peuple autochtone comme les autres. Ils pensent que nous avons droit aux avantages que le ministère des Affaires indiennes dispense aux peuples autochtones. Or, ce n'est pas le cas.

Par exemple, alors que le gouvernement fédéral dépense des centaines de millions de dollars au titre des services aux familles et aux enfants autochtones, les Métis n'en reçoivent pas un sou. Et lorsque nous présentons des demandes aux autorités compétentes, on nous dit que nous relevons de la compétence des provinces. Lorsque le gouvernement fédéral dépense des centaines de millions de dollars pour l'éducation des Autochtones, les Métis n'en reçoivent pas un sou. En termes de soutien à l'enseignement postsecondaire ou autre, les Métis sont plafonnés à zéro. Les gouvernements fédéral ou provinciaux n'offrent pas de programmes spéciaux aux Métis, et nous ne sommes pas admissibles aux programmes autochtones existants. Même si la Constitution reconnaît les Métis comme peuple autochtone, nous n'avons pas accès aux programmes spéciaux instaurés par le gouvernement à l'intention des Autochtones.

Métis take advantage of the rural and native housing program, but in many provinces it's referred to as rural and northern housing because nobody wants to accept the responsibility for Métis as an aboriginal people. I know that in Manitoba that's been the case, and other provinces have done the same thing. We make those distinctions not to say that we feel we are any less aboriginal than the other aboriginal peoples, but we want to make it clear that we are not being treated the same as others. We don't live on reserves. We pay the whole gamut of taxes: the GST, the PST, income tax, property taxes and so on. We don't benefit from Indian Affairs.

We would like to thank Joe Clark and his colleagues in the House of Commons, and that includes Members of Parliament from all parties who supported the resolution last week recognizing Louis Riel as a founder of Manitoba and for his unique role in the development of Canada.

We represent Métis people from Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia and the Northwest Territories. We want to say that the Métis have a record, a very good record. At a time when they had control over their lives and the resources around them, they were able to be very self-sufficient. They looked after themselves and their families. They housed themselves and their families. They moved into different parts of Canada where they had the freedom to use the resources around them to make themselves completely self-sufficient.

• 0915

We want to commend the government for the recent rounds of consultations on programs and services in the housing sector. When the minister had his news conference in Halifax—I believe it was in December—we appreciated the remarks that he made. We thought that after three years of consultations we had been heard, and that he had made provisions to make sure our concerns had been covered.

We do, however, have some concerns about the policy part of the programs, because now that the minister has allowed for the kinds of changes we were looking for—the policies are being written here in Ottawa without our participation. We still don't know what the policies are. We don't know how these new programs are going to affect us, because we don't have any policies. We're not involved in any way in developing those policies.

Sometimes when these policies come out, they don't reflect the good intentions of the legislation that was passed. That's a concern to us. We feel that as we are the people who are closest to the communities, as delivery agents out

[Traduction]

Certains, les Métis peuvent se prévaloir du Programme de logement pour les Ruraux et les Autochtones, mais dans nombre de provinces, on appelle ce programme le programme de logement pour les Ruraux et les habitants du Nord parce que personne ne veut accepter les responsabilités inhérentes à la reconnaissance des Métis comme peuple autochtone. Je sais qu'il en est ainsi au Manitoba et que d'autres provinces ont fait de même. Si je fais cette distinction, ce n'est pas pour dire que nous nous sentons moins Autochtones que les autres Autochtones. Cependant, nous voulons qu'il soit bien clair que nous ne sommes pas traités sur le même pied que les autres. Nous ne vivons pas sur des réserves. Nous payons toutes les taxes en vigueur: la TPS, TPV, l'impôt sur le revenu, l'impôt foncier, etc. Nous ne recevons rien du ministère des Affaires indiennes.

Je tiens à remercier Joe Clark et ses collègues de la Chambre des communes—et cela englobe les députés du Parlement de tous les partis qui ont appuyé la semaine dernière une résolution reconnaissant Louis Riel comme un fondateur du Manitoba, ainsi que le rôle unique qui a été le sien dans l'évolution du Canada.

Nous représentons des Métis de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et des Territoires du Nord-Ouest. Nous tenons à dire que les Métis ont une excellente feuille de route. À l'époque où ils étaient maîtres de leur vie et de leur environnement, ils étaient tout à fait autonomes. Ils étaient capables de subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille. Ils pouvaient se loger et loger leur famille. Ils se sont installés dans diverses régions du Canada où ils avaient le loisir d'utiliser les ressources du milieu pour accéder à l'autonomie intégrale.

Nous tenons à féliciter le gouvernement pour les récentes consultations qu'il a menées au sujet des programmes et des services disponibles dans le secteur du logement. Lorsque le ministre a tenu sa conférence de presse à Halifax—je crois que c'était en décembre dernier—nous avons accueilli favorablement ses propos. Nous avons pensé qu'après trois années de consultations, notre voix avait enfin été entendue. En effet, le ministre avait pris des dispositions qui tenaient compte de nos préoccupations.

Nous avons tout de même certaines réserves au sujet du volet politique des programmes car maintenant que le ministre a autorisé les changements que nous espérions, les politiques sont formulées ici, à Ottawa, sans notre participation. D'ailleurs, nous en ignorons complèment la teneur. Nous ne savons pas de quelle façon ces nouveaux programmes vont nous toucher parce que nous ignorons tout des politiques qui les inspirent. Nous ne participons d'aucune façon à la formulation de ces politiques.

Il arrive parfois qu'une fois rendues publiques, les politiques ne reflètent pas les bonnes intentions visées par la loi qui a été adoptée, et cela nous inquiète. C'est nous qui sommes les plus proches des collectivités puisque nous y

there in the community every day, we meet and face the clients whose needs are supposed to be met by these programs. Yet the people who have the most control over the development of policy are those who are the furthest removed from all these communities.

They do not provide for any participation whatsoever from the delivery agents. I think that's a mistake. I think it's dangerous. I think it would be in the best interests of the federal government and of the minister to have us there, to make sure that the good intentions provided for in the legislation are followed through by the policy that is being developed by the federal bureaucrats.

I would think the minister would want to see the money spent as effectively as possible, to meet the needs of as many people as possible. I think the people who have the most practical experience in the delivery are probably the most informed people, as far as development of policy. Yet they're the farthest removed from the development of that policy. That is unfortunate, because we have some real concerns in that area.

We often see, once the policies come out, that they're made to suit the housing needs of middle-income people who live on the outskirts of Montreal and Toronto. Then, what we end up having is a blanket policy that covers all of Canada.

What we need in this program is certainly some national standards, but with the flexibility that allows for meeting the needs of different people in different parts of Canada. Canada is a huge, diverse country made up of different peoples with different needs, different living conditions and different weather conditions. Therefore, the program has to provide for the flexibility to be able to make decisions at the local level, so that the needs of the local people can be met. I think that is the intention of the legislation in the first place. We would like to be able to provide the kind of advice needed in order to develop the housing program that meets the needs of Canadians.

We need that flexibility, the ability to be able to make changes without having to go through a whole maze of bureaucratic hurdles, and then come all the way up to the minister and all the way back again. Sometimes we feel that our presentations or our requests for flexibility or for changes in the policies never do get to the minister through the maze of that bureaucracy. Now I realize the importance of having that bureaucracy in place, but we think that bureaucracy ought to be able to make room for commomn sense and reasonableness when it comes down to the community level.

• 0920

The other disappointment we have seen is that even though the minister had a great news conference in Halifax, and we were very happy with what he had to say there, in February he came out and said there is a 21% cut in federal

[Translation]

offrons quotidiennement des services. Nous rencontrons chaque jour face à face la clientèle visée par ces programmes. Et pourtant, les gens qui influencent le plus la formulation des politiques sont ceux qui sont les plus éloignés de toutes les communautés desservies.

Les responsables de l'application du programme n'ont absolument pas leur mot à dire. Je pense que c'est une erreur, voire même un danger. A mon avis, il serait dans l'intérêt du gouvernement et du ministre fédéral que nous participions au processus. De cette façon, nous pourrions veiller à ce que les bureaucrates fédéraux concrétisent bien dans la politique les bonnes intentions de la loi.

Je suis sûr que le ministre souhaite que les fonds soient dépensés le plus efficacement possible pour que l'on puisse répondre aux besoins du plus grand nombre de personnes possible. A mon sens, les intervenants qui ont la plus grande expérience pratique de l'application du programme sont sans doute les mieux informés et les plus aptes à participer à la formulation d'une politique. Pourtant, ils sont tenus à l'écart. Cette situation regrettable nous cause bien des inquiétudes.

Lorsque les politiques sont rendues publiques, on constate souvent qu'elles sont conçues pour répondre aux besoins de logements de gens de la classe moyenne qui habitent dans les banlieues de Montréal et de Toronto. Au bout du compte, on se retrouve avec une politique générale qui s'applique à l'ensemble du Canada.

Dans le cadre de ce programme, il est certes impératif d'avoir des normes nationales, mais il faut aussi prévoir une certaine souplesse permettant de répondre aux besoins de gens différents vivant dans diverses régions du Canada. Le Canada est un pays immense et diversifié, composé de gens différents ayant des besoins différents et vivant dans des conditions sociologiques et météorologiques différentes. Par conséquent, le programme doit être suffisamment souple pour permettre la prise de décisions au niveau local de façon à répondre aux besoins locaux. D'ailleurs, je pense que c'était là l'intention première de la loi qui a été adoptée. Nous voudrions être en mesure de prodiguer les conseils requis pour formuler un programme de logement susceptible de répondre aux besoins des Canadiens.

Nous avons besoin d'une marge de manoeuvre qui nous permettrait d'apporter des changements sans avoir à surmonter un tas d'obstacles bureaucratiques, sans devoir attendre que la moindre décision doive franchir tous les échelons jusqu'au ministre et en revienne. Parfois, nous avons l'impression que les demandes que nous présentons en vue d'obtenir davantage de souplesse ou des changements dans les politiques se perdent dans les méandres de la bureaucratie et n'arrivent jamais au ministre. Nous ne contestons pas l'importance de cette bureaucratie, mais nous pensons qu'elle devrait faire place au bon sens et à la raison dans le meilleur intérêt des collectivités.

Nous avons eu une autre déception. En effet, même si le ministre a tenu une excellente conférence de presse à Halifax et que nous avons accueilli ses propos avec joie en février, il a annoncé des compressions de 21 p. 100 dans les dépenses

spending in the area of housing and that next year there will a 31% cut. That concerns us, because at the same time they're making sure this 21% comes out of the program moneys, at the administration level they guarantee the jobs of all the civil servants. We have some concerns there.

As delivery agents, we know that when we negotiated our fee-for-service contract with the federal government, with CMHC, we know that we deliver the program for 50% of what it would cost CMHC to deliver those programs. I think if the federal government would enter into fee-for-service arrangements with delivery agents such as ourselves in other areas, they would find they could save another 50% on just about all areas.

We understand that for every person the CMHC hires, the administration cost is 193%... That's the figure that was given us yesterday, anyway. We think we can do better than that.

We were told a couple of years ago by one of the vice-presidents of CMHC that every RNH house that is built by the federal government costs \$1 million. That was when he was trying to use arguments against us. We told him if that was the case they should give us that \$1 million; we would build a lot more houses than one for \$1 million and we would bring back the change. He became known to us as the million-dollar man. I understand he is not around any more, is he?

Mr. Ed Swain (Métis National Council): He's lecturing in University of British Columbia.

Mr. Dumont: We feel there are many areas in CMHC that they could subcontract or enter into fee-for-service arrangements with client delivery groups. That would save the government some money.

In that case, we were not talking about a 21% cut in the program. We were talking about 50% cuts. As long as it comes from the administration side, we don't mind, but it seems the cuts keep coming from the program side. The bureaucracy continues to grow. We can't understand what's going on. We haven't heard of any lay-offs at CMHC at any time. We hear of cutbacks on the program side and fewer units being built. There are more office buildings and bigger bureaucracies being built in Ottawa and throughout the provinces. That makes us wonder why those cuts continually have to come from the program side and not the administrative side.

For example, in Winnipeg we saw CMHC move out of the modest offices they had on Portage Avenue, down to Fort Garry Place. I believe they are the only CMHC offices that have a rotating restaurant on top of their building and a gambling casino in the same complex.

Mr. Redway (Don Valley East): They'll tell you it's cheaper. It is close to the source of money.

[Traduction]

du gouvernement fédéral dans le secteur du logement, compressions qui seront portées à 31 p. 100, l'année prochaine. Cela nous inquiète. D'une part, les fonds destinés aux programmes subiront des coupures de 21 p. 100 alors que d'autre part, au niveau administratif, on garantit à tous les fonctionnaires leurs emplois, et tout cela n'est pas sans nous inquiéter.

En tant que responsables de l'application du programme, nous avons négocié avec le gouvernement fédéral—en fait, la SCHL—, un contrat de rémunération des services. Nous savons fort bien que nous appliquons ce programme pour moitié moins cher qu'il n'en coûterait à la SCHL de le faire. Si le gouvernement fédéral passait des contrats de rémunération des services avec des agents comme nous dans d'autres domaines, il réaliserait des économies de près de 50 p. 100 dans pratiquement tous les secteurs.

Je crois savoir que pour chaque personne embauchée par la SCHL, les coûts administratifs sont de 193 p. 100... Quoi qu'il en soit, c'est le pourcentage qu'on nous a donné hier. Je crois que nous pouvons faire mieux que cela.

Il y a quelques années, l'un des vice-présidents de la SCHL nous a confié que chaque maison construite dans le cadre du Programme pour les Ruraux et les Autochtones coûtait un million de dollars au gouvernement fédéral. C'était l'époque où ce monsieur là s'évertuait à trouver des arguments contre nous. Nous lui avons dit que si tel était le cas, le gouvernement ferait mieux de nous donner cet argent parce que nous pourrions construire beaucoup plus qu'une maison avec tout cet argent-là et que nous rapporterions la monnaie. Entre nous, on l'appelait l'homme d'un million de dollars. Il paraît qu'il n'est plus là, n'est-ce pas?

M. Ed Swain (Ralliement des Métis): Il donne des cours à l'université de la Colombie-Britannique.

M. Dumont: A notre avis, la SCHL pourrait avoir recours à la sous-traitance ou conclure des arrangements de rémunération des services avec les groupes responsables de l'application des programmes à la clientèle, et ce dans de nombreux secteurs. Cela permettrait au gouvernement de faire des économies.

En l'occurrence, il ne s'agit pas de coupures de 21 p. 100 dans les programmes, mais de 50 p. 100. Tant que les coupures visent l'administration, nous ne voyons rien à y redire, mais il semble qu'elles visent toujours les programmes. Et la bureaucratie ne cesse de croître. Nous ne comprenons pas ce qui se passe. Nous n'avons pas entendu parler de licenciements à la SCHL ces derniers temps. Par contre, on nous apprend qu'il y aura des compressions dans les programmes et que l'on construira moins de maisons. Par contre, on construit davantage d'édifices à bureaux pour les fonctionnaires à Ottawa et dans les provinces. C'est ce qui nous amène à nous demander pourquoi les coupures visent continuellement les programmes et non pas les services administratifs.

Ainsi, à Winnipeg, la SCHL a quitté ses bureaux modestes de l'avenue du Portage pour emménager à la Place Fort Garry. Je suis convaincu que ce sont les seuls bureaux de la SCHL logés dans un immeuble qui abrite un restaurant panoramique et un casino.

M. Redway (Don Valley-Est): On vous dira que c'est moins cher, que c'est plus près de la source de l'argent.

• 0925

Mr. Dumont: That's right. So its frustrating for us to see these cutbacks. The programs are supposed to be modified to meet the needs of the people, and then the program money is cut back. We understand that. We tell our people that we are in hard times, the economy is tough and money is hard to come by. These politicians have a responsibility to the taxpayers of this country and they have to do what they can to tighten their belts, and we have to support them and tighten our belts.

That works as long as they are in modest offices on Portage Avenue, but when they move into Fort Garry Place they ask what's going on. You think people don't notice, but they do notice that these things are happening. We know for a fact that the administrative side is not taking any cuts. In fact they're getting job guarantees.

The people whose needs these programs are supposed to serve are suffering because of cuts in units and program size. These policies are written up by people far removed from the client groups, and we think that's a problem.

As I said when we came in here, we were told that you had a lot of clout. I don't know how much, but we hope we can have input into policy development through talking to you here.

With that, I'll cut my comments short.

Mr. Redway: I would like to welcome Yvon, Ed, and Ray to our meeting. They have a lot to tell us and they have a lot of great experience. In my own experience with them provides a great example of how to deliver housing.

In order to help us help you, I would like you to just run through the whole process of delivering houses for Métis people and how that actually works. If we could start with the way you deal with CMHC as far as the funding allocations and the tripartite meetings and tripartite committees. . . Ed, I suspect that you are the best one to tell us how that works. Just run us through how the housing is delivered, both under the rural native housing program and the urban native housing program perhaps.

Mr. Swain: I'll share with you my experiences in housing. I have been involved in the delivery of social programs since 1978, which is not as long as the Manitoba Métis Federation has been delivering. We have been delivering for 20 years now.

To give you some indication of what we do in friendly Manitoba, a tripartite process of delivery, we have three partners at the table: CMHC, the federal government, Manitoba housing, and ourselves acting as the agent. We are the provincial delivery agent of the majority of social programs. The provincial director has the deciding vote on day-to-day operations, and of course the deputy minister is there to represent the provincial side of it. Mr. Dumont, the president of Manitoba Métis Federation, represents the agency side of it.

[Translation]

M. Dumont: En effet. Il est donc frustrant de subir ces coupures. Alors qu'on est censé modifier le programme en fonction des besoins de la population, on est plutôt en train d'en restreindre le financement. Nous le comprenons. Nous disons à nos gens que les temps sont durs, que l'économie va mal et que l'argent se fait rare. Les politiciens ont des comptes à rendre aux contribuables, et ils doivent tout faire pour serrer la ceinture; et nous devons les appuyer en serrant également la ceinture.

Tant que la SCHL occupait de modestes locaux avenue du Portage, il n'y avait pas de problèmes; mais quand elle a déménagé à Fort Garry Place, les gens ont commencé à se demander ce qui n'allait pas. On pense que la population ne voit pas ce genre de choses, mais elle les voit. Nous savons que le volet administratif ne subit aucune coupure. En fait, les administrateurs sont en train d'obtenir la sécurité d'emploi.

Les gens qui sont censés bénéficier de ces programmes sont en train de souffrir à cause de la réduction du nombre d'unités et de l'envergure des programmes. Les politiques sont élaborées par des gens très éloignés des groupes clients, et nous croyons que c'est un problème.

Comme je l'ai dit au début de la réunion, nous avons appris que vous êtes très puissants. Je ne sais pas jusqu'à quel point, mais nous espérons qu'après notre témoignage, nous aurons la possibilité de participer à l'élaboration des politiques, par votre intermédiaire.

Là-dessus, je termine mon intervention.

M. Redway: Bienvenue à Yvon, Ed et Ray. Ils ont beaucoup à nous dire et beaucoup d'expérience intéressante. Ils nous ont donné de très bons exemples sur la manière de fournir des logements à la population.

Afin de nous aider à vous aider, j'aimerais que vous nous disiez comment fonctionne le processus d'allocation de logement aux Métis. Commencez par nous dire quels sont vos rapports avec la SCHL en ce qui concerne l'allocation de fonds, les réunions tripartites et les comités tripartites... Ed, je présume que vous êtes le mieux placé pour nous en parler. Dites-nous donc comment vous fournissez des logements, dans le cadre du Programme de logement pour les Ruraux et les Autochtones et du Programme de logement des Autochtones en milieu urbain.

M. Swain: Je vais vous parler de mon expérience en matière de logement. Je travaille à la fourniture de logements sociaux depuis 1978, mais je ne le fais pas depuis aussi longtemps que la Fédération des Métis du Manitoba qui, eux, le font depuis 20 ans

Je vais vous donner une idée de ce que nous faisons au Manitoba; nous avons un système tripartite, c'est-à-dire qu'il y a trois partenaires: la SCHL, le gouvernement fédéral et le ministère du Logement du Manitoba; quant à nous, nous jouons le rôle d'agent. Nous sommes l'agent fournisseur provincial en ce qui concerne la plupart des programmes sociaux. Le directeur provincial a une voix prépondérante en ce qui concerne la gestion quotidienne et, bien entendu, le sous-ministre est là pour représenter la province. M. Dumont, président de la Fédération des Métis du Manitoba, représente l'agence.

• 0930

At these tripartite levels, of course, the decisions are made first by government of what the availability of funds is going to be for that full year. Once the allocation for this province is decided upon, both cost-sharing partners in all three levels sit together and start in the development of action plans for that full year to try to set appropriate targets on various programs. Once it sets this, it of course goes under review of assessing the expenditures at every level, whichever the program may be. In this case, it's really needed.

Mr. Redway: On this process of selecting the targets, you indicated the provincial director has sort of a veto. Is that the way it works at the moment? I take it this is Roy Nichol.

Mr. Swain: That's right. Not in the sense of a veto, because he also has to report to the regional manager and from the regional manager to national office.

Mr. Redway: Does CMHC have a veto over the decisions, or is it a consensus?

Mr. Swain: No, it's more of a consensus on the decision-making, because we realized that to—

Mr. Redway: How do you find that works? As Yvon was saying, you want to be involved in the decision-making process. Would there be a better way of doing it? Let's put it that way.

Mr. Dumont: In the areas where we have the flexibility to act as a tripartite management group, we can be very effective. We're very happy with the way our tripartite management committee works in Manitoba. It's just that, sometimes, when we're told, sorry, but the policy does not permit us to do this, then what do we do?

Mr. Redway: Can you give us an example of when you're told the policy doesn't permit you to do something?

Mr. Dumont: I'll give you a good example when one of our northern mayors was met by a CMHC person a couple of years ago. The CMHC guy said to Bill that he'd be happy to know three homes had been approved for his community that year.

So Bill said three homes at \$93,000 each—he did some quick figuring—that's \$279,000. He said this was a lot of money for three homes. He said they had a sawmill provided by the provincial government that wasn't doing anything and a lot of unemployed people who knew how to use this mill and how to build houses. Instead of building three homes for \$279,000, he asked why they couldn't give them that same amount of money, not any more, and they'd build 10, maybe 20 houses for the same amount of money. The CMHC guy told him it wasn't in their programs, and they couldn't do that. The mayor couldn't figure out why.

Mr. Redway: Was it the tendering process that was the problem?

[Traduction]

Dans le processus tripartite, la première décision revient évidemment au gouvernement, qui décide du financement des programmes pour toute l'année. Ensuite, tous les partenaires se réunissent pour mettre au point des plans d'action et définir les objectifs des différents programmes. Après, on évalue les dépenses à tous les niveaux et pour tous les programmes, ce qui est absolument nécessaire.

- M. Redway: En ce qui concerne le choix des objectifs, vous avez dit que le directeur provincial détient en quelque sorte un droit de veto; est-ce vrai? Je crois bien que le directeur s'appelle Roy Nichol.
- M. Swain: En effet. Il ne s'agit pas vraiment d'un veto, car il doit rendre compte au directeur régional et, par l'intermédiaire de ce dernier, au bureau national.
- M. Redway: La SCHL a-t-elle le droit de veto, ou les décisions sont-elles prises par consensus?
- M. Swain: Elles sont prises par consensus, car nous nous sommes rendus compte que. . .
- M. Redway: Comment cela fonctionne-t-il? Comme Yvon l'a dit, vous voulez participer au processus de prise de décision. Y a-t-il une meilleure façon de le faire?
- M. Dumont: Dans les domaines où nous avons la souplesse nécessaire pour fonctionner comme groupe de gestion tripartite, nous pouvons être très efficaces. Au Manitoba, nous sommes très satisfaits du fonctionnement de notre comité de gestion tripartite. Le seul problème, c'est que parfois on nous dit: désolé, mais la politique ne nous permet pas de le faire; nous n'y pouvons rien.
- M. Redway: Pouvez-vous nous citer un cas où on vous a dit que la politique en vigueur ne vous permet pas de faire quelque chose?
- M. Dumont: Je vais vous en donner un bel exemple. Il y a quelques années, un maire du nord de la province a rencontré un représentant de la SCHL, qui lui a annoncé qu'on avait autorisé la construction de trois maisons dans sa communauté cette année-là.

Alors, Bill (le maire) s'est dit: trois maisons à raison de 93,000\$ chacune—il a fait rapidement un calcul mental—cela fait 279,000\$. Il a répondu que c'était trop cher pour trois maisons. Le gouvernement provincial avait offert à la communauté une scierie qui n'était pas en activité, et il y avait beaucoup de chômeurs qui savaient comment l'utiliser et comment construire des maisons. Bill a donc fait la proposition suivante: au lieu de construire trois maisons pour 279,000\$, donnez-nous cette somme, rien de plus, et nous en construirons dix ou même vingt pour le même montant. L'employé de la SCHL lui a répondu que cela ne faisait pas partie des programmes de la société, et qu'elle ne pouvait pas le faire. Le maire n'a rien compris.

M. Redway: Est-ce le processus d'appel d'offres qui était en cause?

Mr. Dumont: On the tendering process, to start with, the people in the communities can't bid on their own houses, because they have to provide bid bonding and performance bonding. They have to have a track record of three years.

Mr. Redway: We were told yesterday by DIAND's assistant deputy minister that bid bonding was no problem.

Mr. Dumont: It's no problem by DIAND, but we can't take advantage of DIAND. It's a big problem for Métis contractors.

Mr. Redway: I know this. I just wanted to make sure the committee understood it is a problem.

Mr. Dumont: Even if it was a local contractor who had to build according to CMHC specifications or according to the houses designed in Ottawa, the cost wouldn't be much lower, if it would be lower. I said in my opening remarks that the Métis, when they had the freedom to use the resources that were around them to be able to look after themselves, did it very effectively, and if they were able to use their imagination, their creativity, to do things more efficiently for themselves, then they could save money for the federal government and at the same time meet the needs of more people in their communities. That flexibility is not there for us.

• 0935

Mr. Redway: The problem in the example that you gave, though, was the bid bonding problem. Was that it?

Mr. Dumont: No, the bid bonding—

Mr. Redway: And the tender process?

Mr. Dumont: No, no, the problem was in not allowing local people to build the kinds of houses they need and to use the kinds of materials they feel would be...

Mr. Redway: So this was the building code too, was it?

Mr. Dumont: That's right—the building code.

Mr. Redway: The building code itself.

Mr. Dumont: Now, a lot of people tell us why we don't... People used to be independent and they used to build their log houses. Well, that's fine, except now you need a permit from the government to build those houses. Before you get a building permit from the government, you have to provide a plan of what you want to do, and then that plan has specific codes you have to meet. So it's to the point where people can't afford to build their own houses if they're going to be law-abiding. Now, if they're going to be...

Mr. Redway: Just to get your comments on this, one of the arguments for that, of course, is that the quality of housing deteriorates faster and you have to build a new house if you don't build it to the codes.

Mr. Dumont: Well, I'd like you to come and look at those houses that were built according to the code, then tell me how long they last. We've seen a lot of—

[Translation]

M. Dumont: Pour commencer, en ce qui concerne les appels d'offres, les membres de la collectivité ne peuvent pas soumissionner pour leur propre maison, car ils doivent fournir un cautionnement de soumission et une garantie d'exécution. Ils doivent également justifier d'une expérience de trois ans.

M. Redway: Hier, le sous-ministre adjoint du ministère des Affaires indiennes nous a dit que le cautionnement de soumission ne posait aucun problème.

M. Dumont: Pour le ministère des Affaires indiennes, cela ne pose pas de problème; mais nous ne pouvons pas profiter de ce ministère. C'est un gros problème pour les entrepreneurs Métis.

M. Redway: Je le sais. Je voulais bien m'assurer que le comité comprenne que c'est un problème.

M. Dumont: Même si un entrepreneur local devait construire selon les normes de la SCHL ou comme on le fait à Ottawa, cela ne coûterait pas tellement moins cher, en supposant que ce serait moins cher. J'ai dit dans ma déclaration que les Métis, lorsqu'ils ont la liberté d'utiliser les ressources sur place afin de répondre à leurs besoins, le font très efficacement et que si on leur permettait de donner libre cours à leur imagination, leur créativité, leur efficacité, ils pourraient aider le gouvernement fédéral à réaliser des économies tout en répondant aux besoins d'un plus grand nombre de gens dans nos localités, mais nous n'avons pas cette latitude.

M. Redway: Vous nous avez cité en exemple le problème du cautionnement des soumissions, n'est-ce pas?

M. Dumont: Non, les cautions. . .

M. Redway: Dans le processus de soumission?

M. Dumont: Mais non, la difficulté vient du fait que l'on interdit à la population locale de se construire les habitations qu'elle souhaite avec les matériaux qu'elle estime. . .

M. Redway: Donc c'est à cause du code de l'habitation?

M. Dumont: Oui. . . le code de l'habitation.

M. Redway: Le code proprement dit.

M. Dumont: Nombreux sont ceux qui nous demandent pourquoi nous ne... Par le passé, la population était indépendante et se construisait des maisons en rondins. C'était parfait, sauf que maintenant, il faut un permis gouvernemental pour construire ces maisons. Avant d'obtenir le permis, il vous faut présenter un plan qui doit répondre à des exigences précises du code. Nous en sommes au point où les gens ne peuvent plus se payer une maison et la construire eux-mêmes, s'ils veulent respecter la loi. Évidemment, s'ils ne veulent pas le faire...

M. Redway: Qu'en pensez-vous, n'est-il pas vrai que les logements se détériorent plus rapidement et qu'il faut en construire de nouveaux si l'on ne respecte pas le code de l'habitation.

M. Dumont: Venez donc voir et regarder ces maisons que l'on a construit conformément au code, et dites-moi combien de temps elles dureront. Nous avons vu beaucoup de...

Mr. Redway: Well, we'll have the opportunity to do that. This committee wants to come and see it.

Mr. Dumont: Well, certainly, and in fact if you're looking for an invitation to come down to some of our communities, we'd be more than happy—

Mr. Redway: We accept, we accept.

Mr. Dumont: —we'd be more than happy to arrange for a tour of some of these communities where there is CMHC housing and where there's housing that has been built by people who can afford to build their own houses who don't have to account to CMHC. You'll see the people who live in those houses that were designed based on their needs because they could afford to do it. They could do it cheaper, more efficiently, and they've got much better housing and they're happier with their house than the ones that have gone under the supervision of CMHC to make sure they met the needs of people. They think that. . .

Mr. Redway: That's the sort of thing we're interested in as a committee.

Mr. Dumont: That's right. That's the kind of flexibility I'm talking about. Allow people to decide for themselves what is good for them and you'll see you'll have a lot fewer complaints. In fact, a few years ago we used the emergency repair program, and we had a surplus at the end of the year. Instead of using it for emergency repair, we had about \$65,000 and we built five houses—with \$65,000.

Mr. Redway: They did let you do it?

Mr. Dumont: Now, it didn't meet the codes and we were outlaws. We were outlaws, I suppose. We broke the law. But I'll tell you, the people who live in those five houses never complained to us about the quality of house they got. They never complained to us they can't afford the house. They never complained to us there's humidity in the house. They never complained to us it's too cold, that the utilities cost too much. They're completely happy with this program, yet we've never heard the end of it. We've been told we were absolutely irresponsible for doing that, and that's all the people wanted.

And they're not stuck to that community because they don't have a great big dream home, and to them the CMHC homes are big dream homes. If they want to move away from that to another community close by, they get a stack mover and they get under that house and they move it over to another community. Or if they get a job in the city, they're not worried about leaving that house, because it's a \$65,000 house, or whatever. They're not worried about leaving that house. They can move into the city, take a job and get decent housing in the cities. But if you build them a \$95,000 home or in some cases a \$130,000 home, how do you expect that person to want to leave his community and go live in the slum housing in Winnipeg—when there's opportunity to move? They like that nice house they live in.

The Chairman: The clock has told us it's time to move along. We're going to come back. Mr. Nault.

[Traduction]

M. Redway: Nous en aurons l'occasion, ne vous en faites pas. Le comité veut aller les voir.

M. Dumont: Bien sûr. En fait, si vous attendez une invitation pour venir dans quelques-unes de nos localités, nous serions vraiment ravis. . .

M. Redway: Nous acceptons, nous acceptons.

M. Dumont: ...nous serions vraiment ravis d'organiser une visite dans certaines de ces localités où il y a des maisons construites dans le cadre du programme SCHL et où il y a également des maisons construites par les gens eux-mêmes selon leurs moyens sans devoir en rendre compte à la SCHL. Vous rencontrerez ceux qui habitent ces maisons qu'ils ont conçues eux-mêmes selon leurs besoins et selon leurs moyens. Ils ont pu construire à meilleur compte, plus efficacement, de meilleures maisons dont ils sont plus satisfaits que des maisons construites sous la surveillance de la SCHL. On pense que...

M. Redway: Ce sont ces choses-là qui nous intéressent.

M. Dumont: Très bien. C'est de ce genre de latitude dont je parlais. Permettez aux gens de décider eux-mêmes ce qui leur convient et vous constaterez que les plaintes seront beaucoup moins nombreuses. En fait, il y a quelques années, nous avions un excédent au budget du Programme de réparation d'urgence à la fin de l'année et nous avons utilisé cet argent, soit environ 65,000\$, pour construire cinq maisons.

M. Redway: On vous l'a permis?

M. Dumont: Ces maisons ne respectaient pas le code de l'habitation, et nous étions hors la loi. Oui, je suppose que nous avions enfreint la loi. Mais sachez que ceux qui habitent ces cinq maisons ne se sont jamais plaints de la qualité de ces maisons. Ils ne se sont jamais plaints qu'ils n'avaient pas les moyens de se payer ces maisons. Ils ne se sont jamais plaints que leur maison était trop humide, ni qu'il y faisait trop froid, ni que les utilités publiques coûtaient trop chers. Les propriétaires étaient vraiment satisfaits de ce programme et pourtant les autorités gouvernementales n'ont cessé de nous blâmer, de nous dire qu'il était absolument irresponsable d'avoir utilisé ainsi cet argent alors que c'était là tout ce que voulait la population.

En outre, les propriétaires ne sont pas bloqués dans leur localité, car ils ne possèdent pas une grande maison de rêve, comme on appelle les maisons de la SCHL. S'ils veulent déménager dans une localité voisine, ils placent des vérins sous la maison et installent celle-ci sur une palette pour la déménager. Ou encore, s'ils trouvent un emploi à la ville, ils ne sont pas inquiets à l'idée de quitter la maison parce que celle-ci a coûté 65,000\$ ou plus. Cela ne les inquiète pas. Ils peuvent déménager à la ville, prendre un emploi et trouver un logement convenable. Par contre, s'ils se sont construits une maison de 95,000\$ ou dans certains cas 130,000\$, comment s'attendre à ce qu'on veuille quitter sa localité pour aller vivre dans un taudis à Winnipeg—lorsque la possibilité de déménager se présente? On est bien mieux dans sa propre maison.

Le président: Il est temps de passer au suivant. Nous reviendrons. Monsieur Nault.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Thank you, Mr. Chairman. I'll probably continue on basically with the same line of questioning, but first of all I want to ask a question as it relates to DIAND's off-reserve housing program they had up to 1985. Was there any participation of the Métis National Council in that particular program before it was scrapped, just so we could get a sense of whether there was...? Maybe I'll leave it at that, and you can tell me about that program. We've heard there was one but haven't heard too much from anyone as to whether it was effective, ineffective, or why it was scrapped.

• 0940

Mr. Swain: As an agent we were involved to a certain degree, not as Métis people but basically as delivery agents. The only ones who were able to make access to that specific off-reserve program were Indians coming off reserve.

Mr. Skelly (Comox-Alberni): Status Indians.

Mr. Swain: Yes, status Indians; only they could make application to that program. So we assisted in at least keeping down capital costs for some of the off-reserve programs, such as RNH, by having DIAND input. I think the off-reserve subsidy they got was about \$8,500. Basically it ended up becoming their down payment to the program.

As I said, it was only available to treaty Indians, but not all, because they had to be band members also. Certain areas had to be acceptable for application. So it was very minimal and it took a long time even for them to get access to it.

Mr. Nault: So that particular off-reserve program didn't have much credibility with the Métis Council, per se.

Mr. Swain: Not at all.

Mr. Nault: I just wanted to clarify that and get an answer, because we heard there was a program. If we are to get another program in place somewhere down the line, obviously we're hoping that the Métis National Council will have a role to play in those new dollars if a housing program is created—and we hope there is.

I don't know whether or not anyone here who's from Alberta could talk a little bit about the different relationship Alberta has with their province as compared with what any other Métis group has in Canada, and whether they have some process because of that more recognized relationship as it relates to the housing itself in that province. Is anyone aware of how that works?

I'd be interested in knowing about the deal that has been made with the Alberta group, whether that's working effectively and whether we can learn from that group across the board for the rest of the provinces and indeed for the national council itself, once we deal with section 35—as been suggested here—the way it was intended and supposed to be dealt with. I'd like to know if anyone is aware of how the process works in Alberta.

Mr. Swain: The initiative that happened in Alberta is unique in the sense that when the federal government developed a demonstration program, they took some of the ideas the provincial government was delivering in Alberta,

[Translation]

M. Nault (Kenora—Rainy River): Merci, Monsieur le président. Je vais sans doute continuer dans la même veine, mais tout d'abord, j'ai une question à poser au sujet du programme de logement pour les Ruraux et les Autochtones offert par le ministère des Affaires indiennes jusqu'en 1985. Le Ralliement national des Métis a-t-il participé à ce programme avant sa disparition, car j'aimerais avoir une idée de...? Je vais m'arrêter là et vous laisser parler de ce programme. On nous a parlé de l'existence de ce programme, mais personne n'a pu nous dire s'il était efficace ou inefficace, ni pourquoi on y a mis fin.

M. Swain: Nous avons participé à ce programme jusqu'à un certain point, non pas comme Métis, mais essentiellement comme agents d'exécution. Seuls les Indiens qui quittaient la réserve pouvaient se prévaloir de ce programme.

M. Skelly (Comox—Alberni): Les Indiens inscrits.

M. Swain: Oui, les Indiens inscrits; ils étaient les seuls à pouvoir présenter une demande aux termes de ce programme. Nous avons donc pu réduire les coûts en capital de certains des programmes hors-réserve tels que le programme de logement pour les Ruraux et les Autochtones grâce au financement du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Je crois que la subvention se chiffrait à environ 8,500\$. C'était, à toutes fins utiles, le versement initial.

Comme je l'ai dit, seuls les Indiens inscrits étaient admissibles au programme, mais il fallait en plus qu'ils fassent partie d'une bande. Il fallait aussi s'en tenir à certaines régions. Il s'agissait donc d'une aide vraiment minime qu'il fallait attendre pendant très longtemps.

M. Nault: Donc le ralliement des Métis n'a pas été particulièrement impressionné par ce programme?

M. Swain: Pas du tout.

M. Nault: Je tenais à obtenir des précisions car on nous a parlé de ce programme. Si nous voulons instaurer un autre programme, manifestement nous espérons que le ralliement national des Métis aura un rôle à jouer si un nouveau programme de logement est mis sur pied, ce que nous espérons.

Y a-t-il quelqu'un ici de l'Alberta qui pourrait nous parler un peu des relations un peu différentes avec cette province comparées à celles des autres groupes métis au Canada et si dans le cadre de cette relation plus structurée, cette province offre un programme de logement. Est-ce que vous savez comment ce la fonctionne?

Je voudrais en savoir plus long sur l'entente conclue avec le groupe de l'Alberta; est-ce que cette entente fonctionne, les autres provinces peuvent-elles en tirer une leçon et même le ralliement national lui-même, une fois l'article 35 réglé comme vous l'avez suggéré, comme prévu et comme promis? Est-ce que quelqu'un sait comment fonctionne ce programme en Alberta?

M. Swain: L'initiative albertaine est unique en ce sens que lorsque le gouvernement fédéral a mis au point son programme pilote, il s'est inspiré notamment des programmes offerts par les gouvernements de l'Alberta et des

along with NWT. So NWT and Alberta have similar programs, where the province will take a more active role. It's unique in that sense, because no other province works in that type of capacity across Canada.

I believe this was the purpose behind why the federal government started the demonstration program, to take a lead role on this. A situation such as that will work in certain provinces, but not all of us are privileged with our provincial governments to take on such an active role. Some of the other provinces are more have-not.

In Alberta, then, it helps the federal government to allow provinces, when they want to take that type of lead role, to play a major role in developing and designing it more, attuning it more to those involved at a local level. That's predominantly what we've been trying to say even on the redevelopment of some of these national programs, to develop them in that format.

But we have our concerns in Manitoba. Our province has different notions. I would like to make a comment on that remark about a consensus basis of a TNC in comparison with maybe the federal government on a veto basis.

We often see in our situation where the province holds the federal government at ransom; yet they're the greatest contributors to the housing programs. Especially when the province takes the lead role, they allow the province, even on a cost–shared basis, to have more say. This leaves the larger contributors and even ourselves having less to say.

So the program they have in Alberta is good. What we have consistently been saying is that in the development of our programs not only community members but potential home owners should play a greater role in the development of their units.

• 0945

Mr. Dumont: I would like to add a little bit to that. I am not familiar with all of the details of what is going on in Alberta. Unfortunately, there is nobody here from Alberta. I think we can learn a certain amount from what is going on in the Métis settlements in Alberta, but that is the only place it is going on in Alberta, those Métis on settlements. The Métis off those settlements don't benefit from any of those programs. There again the resources are being used only when Métis people are willing to live in communities where the opportunities may not be as great as they would be in other places. They do not enable the Métis people to move around to where the opportunities are. I think that is not in the best interest of government and it is not in the best interest of Métis. I think the basics of what is going on in those settlements we could learn from, even though I am not familiar with all the details.

Mr. Nault: We will leave that for a minute. I was just interested.

[Traduction]

Territoires du Nord-Ouest. Les Territoires du Nord-Ouest et l'Alberta ont des programmes semblables où la province joue un rôle plus actif. C'est unique en son genre, aucune autre province ne fait les choses de cette façon au Canada.

Si le gouvernement fédéral a mis sur pied ce programme pilote, c'était pour prendre l'initiative. Cela peut fonctionner dans certaines provinces, mais nous n'avons pas tous le privilège d'avoir des gouvernements provinciaux disposés à jouer un rôle aussi actif. Certaines des autres provinces sont moins bien nanties.

En Alberta donc, le programme permet au gouvernement fédéral de céder aux provinces qui veulent assumer un rôle de chef de file, la principale responsabilité de concevoir et de mettre au point des programmes axés dans une plus grande mesure sur les besoins locaux. Essentiellement, c'est ce que nous tentons de faire valoir relativement au remaniement de certains des programmes nationaux, en adoptant cette formule.

Nous avons des préoccupations au Manitoba. Notre province voit les choses différemment. Je vais dire quelques mots au sujet de ce qui a été dit sur un consensus plutôt que de donner un veto au gouvernement fédéral.

Dans notre situation, nous voyons souvent la province faire du chantage auprès du gouvernement fédéral; pourtant c'est ce dernier qui contribue le plus à nos programmes de logement. En outre, lorsque c'est la province qui prend l'initiative, le gouvernement fédéral permet à celle-ci, même dans le cadre d'un programme à frais partagés, d'exercer une plus grande influence. Dans ces circonstances, les financiers les plus importants et même nous-mêmes avons moins d'influence.

C'est pourquoi nous estimons que le programme mis en oeuvre en Alberta est excellent. Ce que nous disons depuis toujours c'est que non seulement les membres de la collectivité mais les propriétaires éventuels de maisons devraient jouer un rôle plus important dans l'élaboration de nos programmes en ce qui touche la planification de leurs logements.

Dumont: Permettez-moi d'ajouter quelques observations. Je ne connais pas dans les détails tout ce qui se passe en Alberta. Malheureusement, il n'y a personne ici de l'Alberta. Je pense que nous avons quelque chose à apprendre des programmes offerts dans les villages de Métis en Alberta, mais c'est le seul endroit où ces programmes sont offerts en Alberta, dans ces villages de Métis. Les Métis qui n'habitent pas dans ces villages ne profitent d'aucun de ces programmes. Encore une fois, les ressources ne sont utilisées que lorsque les Métis consentent à vivre dans des collectivités où les perspectives ne sont peut-être pas aussi intéressantes qu'ailleurs. Ces programmes ne permettent pas aux Métis d'aller vivre ailleurs où les perspectives sont plus intéressantes. Je pense que cela n'est pas dans l'intérêt du gouvernement ni dans l'intérêt des Métis. Je pense que nous avons quelque chose à apprendre des programmes offerts dans ces villages, même si je n'en connais pas tous les détails.

M. Nault: Laissons cette question de côté quelques minutes. Cela m'intéressait.

I understand a settlement is similar to being on reserve. Once you step off the settlement, all of a sudden it's no man's land once again. Let us for a minute see if we can clarify where we are headed. One of the things we have been trying to find out is whether the process that is now in place, and we are dealing specifically with CMHC as it relates to the national council, is the most effective way to go. When we deal with the issue on reserve then DIAND becomes a player in all this. That is the way it is so far. Whether it is acceptable or not is another argument. We are trying to make recommendations as a committee on how to improve the system and to try to get CMHC and DIAND, and hopefully the provinces, to realize that the process we have now is not the most efficient or effective way to do business. We could be a lot more effective and efficient with our dollars than we are being at this moment.

This is sort of where we are headed, but we need to know specifically. If you were in charge for five minutes of this whole affair, which way would you go? Would you say give the whole thing to CMHC with the flexibility necessary for the delivery group and let them run with it, or should it be a new authority, a housing authority to deal with the whole issue of housing, on reserve and off reserve?

Mr. Ray Hamilton (Gabriel Housing Corporation): I would like to make a remark. You talk about DIAND. It continues to come up. I think Mr. Dumont has made it clear that we do not participate in DIAND. They are responsible for the status Indians.

We have indicated on several occasions that there has to be a commission, not necessarily a department, for some input by Métis so we can deal with our own issues. We need the co-ordination, I think, of a department, whether it be Métis affairs or something related to that type of input, not only in the area of housing, because housing has spin-offs for other things. It has spin-offs for economic development; it has spin-offs for employment. You have Employment and Immigration; you have an economic development for aboriginal peoples and things like that.

We need a body or a commission where we have direct input, so we can see the housing program have the spin-off effect of other government departments. At this stage we have to talk to the Minister of CEIC. We have to deal specifically with another minister. The status people do not necessarily have to do that. They can go to DIAND. The minister there can communicate with another minister to offset or piggyback another program. We do not have that flexibility. We do not have that type of organization. I think we need it. We could probably get a better bang for the buck if we had that.

[Translation]

Je crois comprendre qu'un village de Métis est un peu comme une réserve indienne. Dès qu'un Métis sort du village, il se trouve dans une zone neutre. Voyons un peu s'il est possible de voir plus clairement où nous nous dirigeons. L'une des choses que nous voudrions bien savoir, c'est si le processus qui est en place à l'heure actuelle-et le Ralliement national traite en fait avec la SCHL-est le plus efficace. Lorsque nous abordons le problème dans les réserves, le ministère des Affaires indiennes et du Nord devient un intervenant dans tout cela. C'est ainsi que les choses ont fonctionné jusqu'à présent. Quant à savoir si cela est acceptable ou non, c'est une autre question. Notre comité tente de faire des recommandations sur la façon d'améliorer le système et de faire comprendre à la SCHL et au ministère des Affaires indiennes et du Nord, et, nous l'espérons, aux provinces, que le processus que nous avons à l'heure actuelle n'est pas la facon la plus efficace et efficiente de faire des affaires. Nous pourrions être beaucoup plus efficaces et efficients que nous ne le sommes à l'heure actuelle avec notre budget.

Voilà en quelque sorte là où nous nous dirigeons, mais nous devons le savoir plus précisément. Si vous étiez responsables de toute cette affaire, que feriez-vous? Décideriez-vous de confier tout le dossier à la SCHL en lui donnant la latitude nécessaire pour l'exécution du programme, ou devrait-il y avoir une nouvelle autorité, une autorité en matière de logement qui traiterait de toute la question du logement dans les réserves et hors-réserves?

M. Ray Hamilton (Gabriel Housing Corporation): J'aimerais faire une observation. Vous parlez du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Vous ne cessez pas d'en parler. Je pense que M. Dumont a dit clairement que nous ne relevons pas du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Ce ministère est responsable des Indiens inscrits.

Nous avons dit à plusieurs reprises qu'il doit y avoir non pas nécessairement un ministère, mais une commission qui permettrait la participation des Métis de façon à ce que nous puissions régler nos propres problèmes. Or, nous avons besoin de la coordination d'un ministère, qu'il s'agisse d'un ministère des affaires métisses ou autres, non seulement dans le domaine du logement, car le logement a d'autres retombées. Il a des retombées sur le développement économique, sur l'emploi. Il y a l'emploi et l'immigration; il y a le développement économique pour les Autochtones et autres choses du genre.

Nous avons besoin d'un organisme ou d'une commission où nous aurions un rôle direct à jouer, afin que le programme de logements ait des retombées sur les autres ministères. À présent, nous devons nous adresser au ministre de l'Emploi et de l'Immigration, mais nous devons traiter particulièrement avec un autre ministre. Les Indiens inscrits n'ont pas nécessairement à faire cela. Ils peuvent s'adresser au ministère des Affaires indiennes et du Nord. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord peut communiquer avec un autre ministre pour qu'il puisse profiter de notre programme. Nous n'avons pas cette latitude. Nous n'avons pas ce genre d'organisme. Or, je pense que nous en avons besoin. Nous pourrions sans doute en avoir davantage pour notre argent avec un tel organisme.

• 0950

I'd like to make a couple of comments. Housing, as you all know, is sort of an indicator of economic growth in Canada. You sit down, you read the papers every Saturday: housing starts, the economy moves; housing does this, the economy goes another way; housing stops, everything stops.

We as the aboriginal peoples have basically two things in regard to housing. One is we get a chance to create a few jobs through property management basically, and I'm talking about the urban areas in this case. The other thing is our people are recipients of the houses. They live in them, they pay for them. Other than that, we do not get the economic spin-offs.

For instance, we do not have the companies that sell the houses to us. That's basically done by non-aboriginal people. They are the real estate companies. They're the ones who make the money from the spin-offs. We do not have the lending institutes where money is made to mortgage these houses. We don't have that privilege. We need that, because if we can mortgage our own houses through our own aboriginal affiliates, we will start making money to put back into the housing programs or whatever.

We do not have the ability at this stage to create contractual work with our own people out there to either build the houses, fix the houses, or anything with them. We need that so then our people will contribute back to ourselves or our own economy.

So in regard to housing, there are a lot of things that come from the housing on which we as the aboriginal people are always nailed. You have the urban native houses, you've got the rural native houses, and they're related to us but we don't really get the spin-offs except the recipients living in them.

So there is more to the housing program than just providing us with a house. I think if we are to progress, we need that opportunity to be able to see the other spin-offs related to the housing industry.

I think there are cases in regard to flexibilities. I was fortunate when the rural native program started in the province of Saskatchewan to be hired by the provincial corporation as the director of the rural native delivery program for eight years. There are some flexibilities I think can happen that are not happening now. Prior to 1982 for the first six years of the program we had a tripartite management committee in Saskatchewan. Everything was basically done on a consensus basis. I'll give you some examples.

In 1976, when the program first took off we may have had 300 houses to be delivered in the province of Saskatchewan. What we did was to make sure the aboriginal peoples—and specifically the Métis people, because there were no Indian people involved in some of the programs at the time—would build them. We would take the units and let native contractors build them. We went to the Métis Society of Saskatchewan and said if these are programs for native

[Traduction]

J'ai quelques observations à faire. Comme vous le savez, le logement est en quelque sorte un indicateur de la croissance économique au Canada. Si on lit les journaux du samedi, on peut voir que lorsqu'il y a des mises en chantier, l'économie bouge; les mises en chantier diminuent, l'économie prend une autre direction; les mises en chantier cessent, tout s'arrête.

Nous, en tant qu'Autochtones, avons essentiellement deux choses par rapport au logement. D'abord, nous avons l'occasion de créer quelques emplois dans le domaine de la gestion immobilière, et je veux parler ici des régions urbaines, mais ensuite, ce sont les Autochtones qui reçoivent ces maisons. Ils vivent dans ces maisons, ils paient pour ces maisons. À part cela, il n'y pas d'autres retombées économiques pour nous.

Par exemple, nous n'avons pas les sociétés qui nous vendent des maisons. Ce sont essentiellement des non-autochtones qui vendent les maisons. Ce sont les agences immobilières qui gagnent de l'argent et bénéficient de ces retombées. Nous n'avons pas les institutions de prêts qui font des bénéfices en prêtant sur hypothèques. Nous n'avons pas ce privilège. Nous en avons besoin, car si nous pouvions hypothéquer nos propres maisons par l'intermédiaire de nos sociétés affiliées, nous pourrions commencer à gagner de l'argent que nous pourrions réinjecter dans les programmes de logement ou autres.

En ce moment, nous ne pouvons pas donner de travail en sous-traitance à nos propres gens, soit pour construire les maisons, soit pour les réparer. Nous devons être en mesure de le faire si nous voulons participer à notre propre économie.

Donc en ce qui concerne le logement, il y a de nombreux éléments qui nous limitent en tant qu'Autochtones. Il y a les maisons autochtones urbaines, les maisons autochtones rurales, mais le seul bénéfice dont nous en retirons c'est de pouvoir vivre dans ces maisons, nous ne profitons d'aucune autre retombée.

Le programme de logement ne consiste pas donc pas uniquement à nous fournir une maison. Si nous voulons progresser, je pense qu'il nous faut être en mesure de profiter des autres retombées liées à l'industrie du logement.

Je pense que le programme manque de souplesse. Lorsque le Programme de logement pour les Ruraux et les Autochtones a été lancé en Saskatchewan, j'ai eu la bonne fortune d'être embauché par la société provinciale en tant que directeur du programme pour une période de huit ans. Je pense que le système manque de souplesse à l'heure actuelle. Avant 1982, pendant les six premières années du programme, nous avions un comité de gestion tripartite en Saskatchewan. Toutes les décisions étaient essentiellement prises à la suite d'un consensus. Je vais vous en donner quelques exemples.

En 1976, lorsque le programme a été lancé, nous avions peut-être 300 maisons à livrer dans la province de la Saskatchewan. Nous nous sommes assurés que les Autochtones—plus précisément les Métis, car il n'y avait pas d'Indiens qui participaient à certains programmes à l'époque—construiraient ces maisons. Nous avons donc décidé que des entrepreneurs autochtones les construiraient. Nous sommes allés voir la Métis Society of Saskatchewan en

people, how many units do you think your group needs. The MSS would come to a tripartite management committee and say they wanted to deliver 150 of the units.

They formed five or six housing companies, Métis contractors in Saskatchewan, and we gave them a certain number of units to build. We didn't go public tender. We didn't have to go public tender. I keep getting this thrown at me that we've got to go public tender, and I'm saying garbage, you did it in the past, you can do it in the future.

What we would do then is set parameters. We would say if you're going to get a certain number of units, we would set them up. Basically we knew what the industry was charging. On a public tender we knew that the industry was maybe charging \$50 or \$60 a foot. We knew that, so we'd say to them okay, you'll get a certain number of units, but you have to fall within the basic guidelines or the tendering amounts that the private contractors are coming in at. The groups could do that because they didn't pay as high salaries, they didn't have to do a lot of other things, they lived in the community.

For instance, if you were going to build ten houses in Meadow Lake, a private contractor in Saskatoon would bid on it. He's got to transport his equipment, he's got to transport his men. The people in Meadow Lake could do it for less, pay less, because they lived there. It made economic sense to us.

The other thing is we didn't require the bonding from them, and I think we were a little bit more flexible. We looked at it from the point of view that it's shared by the federal government 75%, shared by the province 25%, we self-insure ourselves. My understanding is, and I worked for both federal and provincial governments, everything they have is self-insured. They don't go to the insurance companies to insure them; they're self-insured. So if we were building them where the government put in 100% of the moneys, we're self-insured. So why do we need these bonds or these contractors? It just made a little bit more sense.

So the aboriginal groups at one stage were more involved in where the units went and who built them. We were at the rural native review in Manitoba here last summer and we said we wanted preferential contracting with our own people. They said no, we couldn't, that we had to go public tender. We're saying it happened in the past, why can't it be utilized as long as you set the parameters by which it can be done?

[Translation]

disant: «Si ces programmes sont pour les Autochtones, alors, de combien de logements votre groupe a-t-il besoin?». La MSS a fait savoir au comité de gestion tripartite qu'elle voulait livrer 150 logements.

Les entrepreneurs métis en Saskatchewan ont formé cinq ou six sociétés de logement, et nous leur avons confié un certain nombre de logements à construire. Nous n'avons pas fait de soumissions publiques. Nous n'étions pas obligés de le faire. On me répète constamment que nous devrions faire des soumissions publiques, et moi je réponds que si on a fait autrement par le passé, on peut toujours faire autrement à l'avenir.

Ensuite, nous avons établi des paramètres. Nous avons dit: «Si vous allez construire un certain nombre de logements, nous allons établir les conditions.» Nous savions ce que demandait l'industrie. Nous savions qu'à la suite d'une soumission publique, l'industrie demanderait peut-être 50\$ ou 60\$ le pied. Nous savions cela, alors nous leur avons dit: «Très bien, vous allez construire un certain nombre de logements, mais vous devez respecter certaines lignes directrices de base ou les montants soumissionnés par les entrepreneurs privés.» Ces groupes pouvaient le faire car ils ne payaient pas des salaires très élevés, ils n'avaient pas beaucoup d'autres choses à faire, ils vivaient dans la collectivité.

Disons par exemple que l'on veut construire dix maisons à Meadow Lake. Un entrepreneur privé pourrait faire une offre. Mais il doit tenir compte du coût de transport de son matériel et de sa main-d'oeuvre. Les gens de Meadow Lake peuvent le faire pour moins cher, payer moins cher, car ils vivent sur place. Cela est donc, à notre avis, plus économique.

En outre, nous ne leur demandions pas de cautionnement, et je pense que nous faisions preuve d'un peu plus de souplesse. Nous nous disions que puisque le programme était financé à 75 p. 100 par le gouvernement fédéral et à 25 p. 100 par le gouvernement provincial, nous pouvions nous assurer nous-mêmes. J'ai travaillé pour le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, et je crois comprendre qu'ils s'assurent toujours eux-mêmes. Ils ne demandent pas aux compagnies d'assurance de les assurer; ils s'assurent eux-mêmes. Donc, si nous construction à 100 p. 100, nous nous assurions nous-mêmes. Pourquoi aurions-nous eu besoin de ces cautionnements ou de ces entrepreneurs? Cela nous semblait bien plus logique.

Donc, à un moment donné, les groupes autochtones avaient davantage leur mot à dire en ce qui concerne ces logements et qui les construisait. L'été dernier, nous avons assisté à l'examen du programme pour les Ruraux et les Autochtones au Manitoba et nous avons dit que nous voulions que la préférence soit accordée à nos propres gens pour ce qui est de la sous-traitance. On nous a répondu que cela n'était pas possible, qu'il fallait faire des soumissions publiques. Mais puisque nous l'avons fait par le passé, pourquoi ne pouvons-nous pas continuer de le faire, pourvu que l'on établisse certains paramètres?

• 0955

We have a lot of things to talk about and we could be here a long time. But just to highlight...as Mr. Dumont said, there's the interpretation of what the agreements are meant to be, and there's also flexibility that has to be there. It's like anything else: you can keep everything right to the T, but you can also be flexible without breaking the laws in a lot of cases. I think that's the situation we're in. We can see more flexibility without really breaking any set laws, but the agreement has to be flexible enough and interpreted differently. In a lot of those agreements we see a different interpretation of what can and can't happen.

Mr. Dumont: That's a good question. First of all, I think that right now CMHC spends anywhere from \$90,000 to, if we believe the vice-president, \$1 million on each RNH house they put out. If you had a program that offered assistance to people to meet their needs in housing from \$1,000 to \$40,000, and allowed them to use their creativity and the resources around them, you'd probably have nobody applying for section 79. They don't want them, they can't afford them, they don't like them, but they're forced to take them because that's all there is. Their neighbour has one. The children see that. All they might need is \$20,000 to meet their needs. They don't qualify for \$20,000, but they qualify for \$130,000. It doesn't make sense.

I think we could learn from a program called Pathways to Success from CEIC, where the federal government decided to put a certain amount of training moneys directly into the hands of aboriginal peoples so they could use their creativity to shape programs based on their needs in the area of training. In Manitoba we've insisted that there be a certain pot of money for the Indians and a certain pot of money for the Métis, keeping them separate because we're in different positions. If we could put that together with \$40,000 per unit from CMHC, or \$20,000 or whatever it is, we could make a lot of things happen, but we're not allowed to do that. We don't provide incentive for people to do something for themselves.

I had a CMHC official once tell me that he was really offended when he went with a truck driver to deliver a load of materials to build a house. The future owner of the house was there, and the truck driver was unloading the truck and the client didn't help unload. Well, why should he? Would that reduce his payments? No. If he helped the contractor put up the shell of the house, would that reduce his payments? No.

A few people in The Pas, Manitoba, noticed a few years ago that Indian Affairs was about to tear down four houses in that town. They went in and said not to tear them down. They would move them out for their own use because they

[Traduction]

Nous avons beaucoup de choses à dire et nous pourrions être ici longtemps. Mais pour ne souligner que... Comme M. Dumont l'a dit, il y a l'interprétation du sens des ententes, et il faut également qu'il y ait une certaine souplesse. C'est comme toute autre chose: On peut s'en tenir strictement à la lettre, mais on peut également être souple sans enfreindre la loi dans de nombreux cas. Je pense que c'est la situation dans laquelle nous nous trouvons à l'heure actuelle. Il pourrait y avoir davantage de souplesse sans vraiment que l'on ait à enfreindre une loi quelconque, mais l'entente doit être assez souple et elle doit être interprétée différemment. Pour bon nombre de ces ententes, nous avons une interprétation différente de ce qui peut se faire et de ce qui ne peut pas se faire.

M. Dumont: C'est une bonne question. Tout d'abord, je pense qu'à l'heure actuelle la SCHL consacre de 90,000\$ à un million de dollars pour chacune des maisons qu'elle construit aux termes du programme pour les Ruraux et les Autochtones, selon le vice-président. S'il y avait un programme qui offrait aux gens une aide de 1,000\$ à 40,000\$ pour répondre à leur besoin de logement et leur permettait d'utiliser leur créativité et les ressources qui les entourent, il n'y aurait sans doute personne qui ferait une demande aux termes de l'article 79. Ils n'en veulent pas, ils ne peuvent pas se les payer, ils ne les aiment pas, mais ils sont obligés de les accepter parce qu'il n'y a rien d'autre. Leur voisin en a une. Leurs enfants le voient. Il ne leur faut peut-être pas plus de 20,000\$ pour répondre à leurs besoins. Ils ne peuvent obtenir 20,000\$, mais ils peuvent en obtenir 130,000\$. Cela n'a aucun sens.

Je pense que nous avons quelque chose à apprendre d'un programme du ministère de l'Emploi et de l'Immigration intitulé «Les chemins de la réussite». Dans le cadre de ce programme, le gouvernement fédéral a décidé de confier directement aux Autochtones une certaine partie des fonds consacrés à la formation afin de leur permettre de tirer parti de leur créativité pour adapter les programmes à leurs besoins dans le domaine de la formation. Au Manitoba nous avons insisté pour qu'il y ait un certain montant pour les Indiens et un certain montant pour les Métis, et que ces montants soient distincts car nous sommes dans des positions différentes. Si nous pouvions ajouter ce montant aux 40,000\$ ou 20,000\$ l'unité de la SCHL, nous pourrions faire beaucoup de choses, mais on ne nous permet pas de le faire. On ne donne pas d'incitatifs aux gens pour qu'ils fassent quelque chose pour eux-mêmes.

Un représentant de la SCHL m'a dit qu'il était vraiment offusqué un jour lorsqu'il était allé avec un chauffeur de camion livrer un chargement de matériaux pour construire une maison. Le futur propriétaire de la maison était là, et le chauffeur de camion déchargeait le camion, mais le client ne l'a pas aidé. Pourquoi l'aurait-il aidé? Est-ce que cela aurait réduit ses paiements? Non. S'il avait aidé l'entrepreneur à construire la charpente de la maison, est-ce que cela aurait réduit ses paiements? Non.

Il y a quelques années, des gens de Le Pas au Manitoba ont remarqué que le ministère des Affaires indiennes s'apprêtait à démolir quatre maisons dans cette ville. Ils sont allés voir les gens du ministère et leur ont dit de ne pas

didn't like the section 40 program—at the time it was the section 40 program through CMHC—because it tied them down for 25 years at 25% of their income and they didn't want that. They said they would get somebody to move them because they couldn't afford to. They came to us and we went to CMHC, MHRC, and nobody had any programs to meet this need. We put the pressure on the provincial government, so the provincial government moved those houses and didn't let them be destroyed. They moved them onto their property and fixed them up—40-year-old homes—and they moved them onto the land where those people were supposed to live, and guess what? They became section 40 houses. They were committed to 25% of their income for 25 years if they were to move into those houses.

• 1000

Today, one of those tenants is in the courts, and he's losing that house. He didn't want that program. He went out of his way to do everything he could. All he wanted was a couple of thousand dollars to move that house onto a piece of land where he could take his time and fix it up as he needed it. He could live in the house the way it was. Government turned it into a \$60,000 project and suddenly committed him to 25 years at 25% of his income. That's ridiculous. They're in court right now, and the judge is deciding on their side because that's the way the policies are, that's the way the program is. What can you do?

The Chairman: Just before I pass on to Mr. Skelly, I have an observation. Do you not accept that government, whoever government might be, is faced with a problem whereby the public will perceive the government is saying it's all right for white-collar types to live in one kind of a house, and if you're a Metis or an Indian, it's all right for you to live in another kind of a house?

Mr. Dumont: Yes, but that's why you leave the decision up to the individual. I could qualify for one of those white-collar houses if I want to. If I want to live in a \$20,000 house I built out of my own sweat, and put in equity from my own sweat, and use \$20,000 instead of \$90,000 so I'm not stuck to that 25 year mortgage, how can the public blame the government?

You've left it up to the individual or to the client group. We'll take the responsibility. We'll say you can have \$20,000 worth of materials and do exactly what you want to do, or you can have the section 40 or section 79 house and pay 25 years at 25% of your income. It's the individual's decision. We can be the buffer in between if you provide us with that flexibility. We're asking for the flexibility to do things the way we think they should be done.

The Chairman: Thank you. Mr. Skelly.

[Translation]

démolir ces maisons, qu'ils les déménageraient afin de les utiliser eux-mêmes car ils n'aimaient pas le programme aux termes de l'article 40-à l'époque il s'agissait du programme de la SCHL aux termes de l'article 40-car ce programme les obligeait à payer 25 p. 100 de leur revenu pendant 25 ans, ce qu'ils ne voulaient pas faire. Ils ont dit qu'ils demanderaient à quelqu'un de les déménager car ils n'en avaient pas les moyens. Ils sont venus nous voir, ils sont allés voir la SCHL, la Société manitobaine d'habitation et de rénovation, mais personne n'avait de programme pour répondre à ce besoin. Nous avons fait des pressions auprès du gouvernement provincial qui a déménagé ces maisons et a interdit de les démolir. Le gouvernement a donc réparé ces maisons vieilles de 40 ans et les a déménagées sur les terres où ces gens devaient vivre. Mais alors, devinez quoi? Elles sont devenues des maisons aux termes de l'article 40. Ces gens devaient donc s'engager à payer 25 p. 100 de leur revenu pendant 25 ans s'ils voulaient y habiter.

Aujourd'hui, l'un de ces occupants a porté l'affaire devant les tribunaux, et il est en train de perdre cette maison. Il ne voulait pas de ce programme. Il a fait tout ce qu'il a pu. Tout ce qu'il voulait, c'était quelques milliers de dollars pour déplacer cette maison sur un terrain où il pourrait prendre son temps pour la réparer au fur et à mesure. Il pouvait vivre dans la maison dans l'état où elle était. Le gouvernement en a fait un projet de 60,000\$ et tout à coup il s'est trouvé obligé de s'engager à y consacrer 25 p. 100 de son revenu pendant 25 ans. C'est ridicule. L'affaire est devant les tribunaux à l'heure actuelle, et le juge rendra une décision en leur faveur, car c'est ainsi que les politiques sont faites, et c'est ainsi que les programmes sont conçus. Que peut-on y faire?

Le président: Avant de donner la parole à M. Skelly, j'aimerais faire une observation. Ne croyez-vous pas que le gouvernement, quelqu'il soit, risque de se retrouver devant un problème si la population a l'impression que le gouvernement dit que les cols blancs peuvent vivre dans un tel type de maison alors que les Métis et les Indiens peuvent de leur côté peuvent vivre dans un autre type de maison?

M. Dumont: Oui, mais c'est pour cela qu'il faut laisser le particulier prendre la décision. Je pourrais vivre dans une de ces maisons pour cols blancs. Si je veux vivre dans une maison de 20,000\$ que j'ai construite à la sueur de mon front et payé ma propre part que j'ai gagnée à la sueur de mon front, et dépenser 20,000\$ plutôt que 90,000\$, pour ne pas être obligé de payer une hypothèque pendant 25 ans, comment la population peut-elle blâmer le gouvernement?

Laissez le particulier ou le groupe client prendre la décision. Nous prendrons la responsabilité. Nous dirons: «Vous pouvez avoir pour 20,000\$ de matériaux et faire exactement ce que vous voulez faire, ou vous pouvez avoir une maison aux termes de l'article 40 ou de l'article 79 et payer 25 p. 100 de votre revenu pendant 25 ans. Ce sera à chacun de prendre la décision. Nous pouvons servir d'intermédiaire si vous nous donnez cette souplesse. Nous vous demandons la latitude de faire les choses qui, à notre avis, doivent être faites.»

Le président: Merci. Monsieur Skelly.

Mr. Skelly: My time's almost expired, and I haven't asked a question yet.

Mr. Dumont: I'm sorry.

Mr. Skelly: I was wondering about the land base. This is a question I want to ask later about Alberta. You mentioned building five houses for \$65,000. Those are pretty inexpensive houses. If you figured in the cost of service or even the cost of land, the houses would be even less expensive. I wonder where land fits into this equation. At the end of it all, who owns the house?

You mentioned an individual wants the flexibility to have a house and to pay a relatively small amount for the house. If there's an opportunity for employment and he wants to move into the community—Winnipeg, or wherever—he would like to take that opportunity. Then the house isn't a burden to his moving to take advantage of that job.

Who would then own the house, and who would own the land upon which the house is situated? If it's CMHC, I can understand their concern about the marketability of the house. If it's the Métis delivery agent in the province, it might be easier for that agent to find somebody to purchase the house or to get into the house again. How do you handle land?

Mr. Dumont: In that case we built it on crown land where we weren't supposed to. We went in there, and the guards came and told us we couldn't build there. We said we were going to build anyway.

An hon, member: There is lots of land there.

Mr. Dumont: So they called the minister, who asked us what we were doing. We told him we were building houses because there were people who needed houses. So the guards asked what we should do, and the minister told them to take a hammer and help us.

In those areas we're not sure who owns the land or even who owns the houses. We know who's living in them, and we know they're happy in them. I suppose these things could be worked out if it was going to be an ongoing program. We haven't been faced with problems with those particular houses.

Mr. Skelly: In the Alberta case I understand part of the agreement between the Métis people and the provincial government was based on the need to provide a land base for Métis communities. I wonder under what kind of tenure that land is held because part of the problem with aboriginal housing for status Indians is the tenure problem, the problem of borrowing money. Is the land for Métis communities in Alberta held in trust, say, by the province, or is it held fee simple by a Métis community or some entity that's been set up by that community? Is the tenure on that land something that can be parlayed into funds or capital funds for building housing for native communities?

[Traduction]

M. Skelly: Mon temps est presque entièrement écoulé, et je n'ai pas encore posé de question.

M. Dumont: Je suis désolé.

M. Skelly: Je m'interrogeais au sujet du territoire propre aux Indiens. C'est une question que je veux poser plus tard au sujet de l'Alberta. Vous avez parlé de la construction de cinq maisons pour 65,000\$. Ces maisons sont vraiment peu coûteuses. Si l'on tient compte du coût du service ou même du coût du terrain, ces maisons coûtent encore moins cher. Je me demande à combien se chiffre le coût du terrain dans le prix total de la maison. En fin de compte, qui est le propriétaire de la maison?

Vous avez dit qu'un particulier veut avoir la latitude de posséder une maison tout en payant une somme relativement peu élevée pour la maison. Il aimerait avoir la possibilité de déménager par exemple à Winnipeg s'il avait des perspectives d'emploi là-bas. Alors la maison ne serait pas un obstacle à son déménagement pour aller chercher cet emploi.

Qui serait alors propriétaire de la maison, et qui serait propriétaire du terrain sur lequel la maison est située? Si c'est la SCHL, je peux comprendre leur préoccupation relativement à la possibilité de vendre la maison. Si c'est l'agent métis chargé du programme dans la province, il serait peut-être plus facile pour cet agent de trouver un acheteur pour la maison ou quelqu'un pour l'habiter. Qu'arrive-t-il à ces terrains?

M. Dumont: Dans ce cas, nous avons construit la maison sur des terres de la Couronne, où nous n'étions pas supposés construire. Nous sommes allés là-bas, et les gardiens sont venus nous dire que nous ne pouvions construire à cet endroit. Nous leur avons répondu que nous allions construire quoi qu'il advienne.

Une voix: Il y a beaucoup de terrains là-bas.

M. Dumont: Ils ont donc appelé le ministre qui nous a demandé ce que nous faisions. Nous lui avons répondu que nous construisions des maisons parce que des gens avaient besoin de maisons. Les gardiens ont demandé ce que nous devions faire, et le ministre leur a répondu de prendre un marteau et de nous aider.

Dans ces régions, nous ne savons pas exactement qui est propriétaire du terrain ou à qui appartiennent les maisons. Nous connaissons les gens qui vivent dans ces maisons, et nous savons qu'ils y sont heureux. Je suppose que ces questions pourraient être réglées s'il y avait un programme permanent. Nous n'avons pas eu de problème avec ces maisons-là.

M. Skelly: Dans le cas de l'Alberta, je crois qu'une partie de l'entente entre les Métis et le gouvernement provincial reposait sur le besoin de fournir des terres aux collectivités métisses. Je me demande quel est le statut d'occupation de ces terres car une partie du problème en ce qui concerne le logement pour les Indiens inscrits et celui du statut d'occupation, le problème d'emprunt. Est-ce que les terres pour les collectivités métisses en Alberta sont détenues en fiducie par la province ou sont-elles détenues en fief simple par une collectivité métisse ou une entité qui a été mise sur pied par cette collectivité? Le statut d'occupation pour ces terres peut-il être converti en fonds ou en capital pour construire des logements pour les Autochtones?

• 1005

Mr. Dumont: No. My understanding is it has been held in trust by the province and now they have turned it over in fee simple to the community, that it is set aside for Métis people. Now, that act that was passed in the provincial legislature has not been ratified by the federal government, so it is still not finalized. Where it is going to go we don't know.

Mr. Skelly: The other concern I had was that if it is held in fee simple by Métis communities, then using that land... You mentioned that these communities are in areas where the land may not be all that marketable and may not be suitable for borrowing for mortgage purposes. But if they use that land to purchase housing, and it is fee simple land, then they may end up losing the land base for their communities through default or whatever.

Mr. Dumont: I am not familiar with all the details, but my understanding is they can't do that. But there are a lot of people, I am sure, who would be interested in that land, as I understand there is a lot of oil underneath it.

 $\mathbf{Mr.~Skelly:}$ Oh. And you didn't just get the surface rights, you got—

Mr. Dumont: We just got surface rights.

Mr. Swain: To your question on the land issue, I don't think land is primarily a problem on any of these specific programs. It is indicative that municipalities will provide appropriate subsidies to make those allowances to address that type of housing of individual ownership, even on the properties. Even in unorganized territories, where there are common lands. . . individuals to buy permits for that property and we will eventually purchase it.

I see that happening even in smaller communities where a municipality will set certain projects aside to allow that type of housing, because in the long run they are going to get taxes in return if home owners can do that. I see that happening in the city of Winnipeg. The City of Winnipeg municipalities own a lot of vacant land, which they will eventually turn over at minimum cost, as it is more of an identified specific need. I see the City of Winnipeg doing that for Habitat for Humanity, for example. I see them do that throughout various parts of Canada. Those opportunities are there to help those individuals in most need of housing to have easy access to land acquisition in these types of developments.

Just on that note, it is not only native people who ask for special concessions or to build something to their Volkswagen needs, not be forced with a Cadillac option. We also hear that from the non-native people we deliver to. Why would they want such an elaborate home when they don't really need it and be tied with a mortgage when they have to split off farm lands just so they can mortgage it for that unit and know they will never see the light at the end because of the years it takes for repayment?

[Translation]

M. Dumont: Non. Je crois que ces terres étaient déposées en fiducie par la province qui les a maintenant remises en fief simple à la collectivité, qu'elles ont été réservées pour les Métis. Or, la loi qui a été adoptée par l'assemblée législative n'a pas été ratifiée par le gouvernement fédéral, de sorte qu'elle n'est toujours pas définitive. Nous ne savons pas ce qui arrivera.

M. Skelly: L'autre question qui me préoccupe, c'est que si ces terres sont détenues en fief simple par les collectivités métisses, alors l'utilisation de ces terres... Vous avez mentionné que ces collectivités se trouvaient dans des régions où les terres ne sont peut-être pas faciles à vendre et ne conviennent peut-être pas à un emprunt ou une hypothèque. Mais s'ils utilisent ces terres pour acheter des logements, puisqu'il s'agit de terres en fief simple, alors leurs collectivités risquent peut-être de perdre ces terres s'ils manquent à leur engagement.

M. Dumont: Je ne connais pas tous les détails, mais je crois comprendre qu'ils ne peuvent pas faire cela. Mais il y a beaucoup de gens, j'en suis certain, qui seraient intéressés à ces terres, car je crois comprendre qu'elles sont assez riches en pétrole.

M. Skelly: Ah! Et vous n'avez pas seulement les droits de superficie, vous avez...

M. Dumont: Nous n'avons que les droits de superficie.

M. Swain: En ce qui concerne votre question au sujet des terres, je ne pense pas que les terres soient essentiellement un problème pour ces programmes. On dit que les municipalités fourniront les subventions appropriées afin de permettre ce genre de propriété individuelle des logements, même sur les propriétés. Même dans des territoires non organisés, où il y a des terres communes... des particuliers achètent des permis pour cette propriété et nous pourrons éventuellement l'acheter.

C'est ce qui se produit même dans les plus petites collectivités où une municipalité met certains projets de côté pour permettre ce genre de logements, car à long terme, ils percevront des taxes en retour si les propriétaires peuvent faire cela. C'est ce qui se passe dans la ville de Winnipeg. Les municipalités de la ville de Winnipeg sont propriétaires de nombreux terrains à bâtir qu'elles vendront un jour à un prix minime parce qu'il correspond davantage à un besoin précis identifié. C'est ce que fait la ville de Winnipeg dans le cas du projet Habitat pour l'humanité, par exemple. C'est ce qu'on fait dans diverses régions du Canada. Cela permet d'aider ceux qui ont besoin de logements à acheter plus facilement des terres dans ce genre de lotissements.

À cet égard, ce ne sont pas seulement les Autochtones qui demandent des concessions spéciales ou de construire quelque chose qui répond à leurs besoins modestes, c'est-à-dire de ne pas se voir imposer une Cadillac s'ils n'ont besoin que d'une Volkswagen. C'est ce que nos clients non-autochtones nous disent également. Pourquoi voudraient-ils une maison aussi luxueuse s'ils n'en n'ont pas vraiment besoin? Pourquoi s'engageraient-ils à payer une hypothèque si cela les oblige à lotir des terres agricoles? Ils ont l'impression qu'ils ne verront jamais la lumière au bout du tunnel s'ils doivent payer pendant toutes ces années.

That flexibility is there too. There are some homeowner incentives there for them too.

Mr. Skelly: Part of my concern is you operate essentially on a fee-for-service basis through CMHC programs or provincial housing programs. So how do you operate to build up a capital base so you can provide housing? You mentioned that somebody could move away from one of these houses and go into a different community. Could you then get the equity in the home and the land and use that as part of your capital base to develop new housing?

Mr. Swain: That is a dream we are working towards, as we get more and more involved. But there are very few of us who have that opportunity to participate in such service agency agreements. In most cases, as you say, the policies aren't there to allow us to do that, or that flexibility is not there to create those types of incentives. As you said, here we have had an opportunity of five units in Manitoba which we in a sense got away with. It demonstrated that those opportunities are there if we are allowed to participate.

Mr. Skelly: To be a little creative, as they say.

Mr. Dumont: I think, though, the reason those people can walk away from those houses is because the equity is virtually non-existent.

• 1010

Mr. Swain: And there's no market there?

Mr. Dumont: There's no market. Someone else would just move into the house and take it over. We built them for \$65,000—five of them. It's not a big deal for somebody to move out of it. If there was equity in it, they wouldn't want to leave it.

Mr. Skelly: Yes, but I was thinking of an opportunity for your agency to develop that capital base. We were talking to the Six Nations a little while ago and they indicated that they've used funding from the Department of Indian Affairs to set up a revolving capital fund. As a service agency, is that option open to you? On what could that option be based?

Mr. Dumont: The difference with them is that they could have houses that are owned by the collectivity. With Métis people that's not the case. They're like you and me. The only kind of house and land we want is the kind you can carry around in your back pocket. This means you can sell it and move on and buy a house someplace else if you want to, or reinvest it on an individual basis.

It's not common in a Métis community for them to want to have something together that they can't sell. If there was a land base for the Métis people somewhere—in Alberta, for example—I would never move there, because my house, the land, and the equity I built up would not be worth anything because I couldn't sell it to anybody.

[Traduction]

Cette flexibilité est là également. Il y a des incitatifs qui s'adressent à ces propriétaires également.

- M. Skelly: Ce qui me préoccupe, c'est que les programmes de logements provinciaux et les programmes de la SCHL fonctionnent essentiellement d'après la formule de rémunération à l'acte. Alors comment arrivez-vous à obtenir un capital de base qui vous permettra de fournir des logements? Vous avez mentionné qu'un particulier pouvait quitter une de ces maisons pour se rendre dans une autre collectivité. Pouvez-vous alors obtenir l'avoir du propriétaire et le terrain et les utiliser comme capital de base pour de nouveaux logements?
- M. Swain: C'est un rêve auquel nous aspirons de plus en plus. Mais très peu d'entre nous ont l'occasion de participer à de telles ententes avec les organismes qui offrent des services. Dans la plupart des cas, comme vous le dites, les politiques ne nous permettent pas de le faire, ou ne sont pas assez souples pour créer ce genre d'incitatifs. Au Manitoba, nous avons pu obtenir cinq unités qu'on nous a laissées. Cela prouve que ces possibilités existent si on nous permet de participer.
- M. Skelly: De faire preuve d'un peu de créativité, comme ils disent.
- M. Dumont: Toutefois, je crois que si ces gens peuvent quitter ces maisons, c'est parce qu'ils ne possèdent absolument rien.

M. Swain: Il n'y a pas de marché là-bas?

- M. Dumont: Il n'y a pas de marché. Quelqu'un d'autre n'aurait qu'à y emménager pour la reprendre. Nous les avons construites pour 65,000\$—les cinq. Ce n'est pas la fin du monde pour quelqu'un qui veut déménager. Si le propriétaire avait un avoir propre, il ne voudrait pas la laisser.
- M. Skelly: Oui, mais je pensais que votre organisme pourrait se faire un capital de base. Il y a quelque temps, nous avons parlé à des représentants des Six Nations qui nous ont dit qu'ils ont utilisé le financement du ministère des Affaires indiennes pour mettre sur pied un fonds renouvelable. En tant qu'organisme qui offre des services, cette option vous est-elle offerte? Sur quoi pourrait se fonder une telle option?
- M. Dumont: La différence c'est qu'ils peuvent avoir des maisons qui appartiennent à la collectivité. Ce n'est pas le cas des Métis. Le seul genre de maison et de terrain que nous voulons est celui dont nous pouvons emporter le titre de propriété. Cela signifie que nous pouvons vendre la propriété pour en acheter une autre ailleurs ou réinvestir l'argent comme nous le voulons.

Il n'est pas rare dans une collectivité métisse que les gens veuillent avoir ensemble quelque chose qu'ils ne peuvent vendre. Mais s'il y avait des terres réservées pour les Métis quelque part—en Alberta, par exemple—je ne déménagerais jamais là-bas, car ma maison, le terrain, et mon avoir net réel n'auraient aucune valeur parce que je ne peux vendre ma propriété à qui que ce soit.

Mr. Hamilton: I'd like to make a couple of comments on the land thing and then on some of the stuff we thought might be innovative in the urban areas. On the land thing, a couple of years ago the Province of Saskatchewan turned over to the Métis Society of Saskatchewan, the land for the Métis farm in Lebret. As the provincial association, the Lebret Métis Farm Foundation runs the farm lands.

What we would like to see and what we're trying to do in Saskatchewan is to have a land commission. If we settled on lands with the Province of Saskatchewan and they then went into a land commission, as the people of Saskatchewan, we could farm it out or lease it out as long as it belonged to the Métis people. If we're going to talk about land and self-government, as a Métis nation in Saskatchewan, we would have to be responsible for the land. Whether we farm it out, lease it out or build houses on blocks, that would be our option and we would work out the internal mechanisms.

In a situation where John Doe moves away, the land sits there and CMHC has a mortgage on it, we could handle those situations if we had a commission or a fee-for-service arrangement with our provincial housing corporations. Then we would be responsible for finding an individual to live in it, preferably an aboriginal person. So that there is a mechanism that could do that.

Another question was what would happen if we as the aboriginal community owned properties, could we lose it to taxes or whatever. . like the expropriations you were talking about. I look at it this way. There are three groups of peoples who do not have to pay taxes. One group is the status Indian people. Their land is crown land but they still live and occupy it. Another group is in every part of this country—the churches. They do not pay property taxes on their church lands and they don't lose them. Why can't we? What makes us any different? Perhaps we can call ourselves a cultural or religious group. The Mennonites and Hutterites do the same thing. They do not pay a lot of taxes in the municipalities they live in. Why can't we use the same route?

So I think there is flexibility in how we could organize to get away from these sorts of exemptions on land. There are mechanisms out there and we should try to look for them to get that same type of tax exemption.

There is another thing about taking our resources and moving them around or whatever to do our own thing. I made a proposal to Mr. Redway a couple of years ago in Regina on some initiatives that we as the urban groups can do. I'll give you a couple of examples. Gabriel Housing, which I am the manager of in Regina...we have 256 units under mortgage with CMHC. At this stage our mortgage is probably about \$13 million. Our assets are probably \$17 million plus. We have in our replacement reserve about \$700,000 in available cash.

[Translation]

M. Hamilton: Je vais faire quelques observations sur la question des terres puis sur certaines idées qui pourraient être innovatrices dans les régions urbaines. En ce qui concerne les terres, il y a quelques années la province de la Saskatchewan a remis à la Métis Society of Saskatchewan des terres pour la ferme métisse à Lebret. En tant qu'association provinciale, la Lebret Métis Farm Foundation administre les terres agricoles.

Saskatchewan, voudrions nous obtenir commission foncière. Si nous pouvions signer une entente avec la province de la Saskatchewan relativement aux revendications territoriales et si une commission foncière était mise sur pied pour les Métis de la Saskatchewan, nous pourrions faire cultiver ces terres ou les louer à bail aussi longtemps qu'elles appartiennent aux Métis. Si l'on veut parler de terres et d'autonomie gouvernementale, en tant que nation des Métis de la Saskatchewan, il faudrait que nous soyons responsables des terres. Ce serait à nous de décider si nous voulons en faire l'exploitation agricole, les louer à bail ou y construire des maisons sur blocs, et il nous appartiendrait de mettre au point les mécanismes internes.

Si nous avions une commission ou si nous avions un accord de rémunération à l'acte avec nos sociétés de logement provinciales, nous pourrions nous occuper des situations où par exemple John Doe décide de partir, le terrain est là et la SCHL a une hypothèque sur ce terrain. Il nous incomberait alors de trouver quelqu'un pour y aménager, préférablement un autochtone. Il existe donc un mécanisme qui nous permettrait de le faire.

Je me suis posé la question suivante: qu'arriverait-il si en tant que collectivité autochtone, étions propriétaires? Pourrions-nous perdre nos propriétés à cause des taxes ou que sais-je...comme les expropriations dont vous parliez? Voire comment je vois les choses: il y a trois groupes de personnes qui n'ont pas à payer de taxes. L'un de ces groupes est celui des Indiens inscrits. Leurs terres sont des terres de la Couronne mais ils y vivent et les occupent. Il y a ensuite un autre groupe que l'on retrouve partout au pays—je veux parler des Églises. Elles ne paient pas de taxes foncières sur leurs terres et elles ne les perdent pas. Pourquoi doit-il en être autrement dans notre cas? Nous pourrions peut-être dire que nous sommes un groupe culturel ou religieux. Les Mennonites et les Huttérites font la même chose. Ils ne paient pas beaucoup de taxes dans les municipalités où elles vivent. Pourquoi ne pouvons-nous pas faire la même chose?

Donc, je pense que le système pourrait être plus souple. Nous devrions essayer de trouver des mécanismes qui nous permettent d'obtenir ces mêmes exonérations d'impôt.

J'ai autre chose à ajouter au sujet de la possibilité de prendre nos ressources et de les utiliser pour faire ce que nous voulons. J'ai présenté une proposition à M. Redway il y a quelques années à Regina relativement à certaines initiatives que nous pouvons prendre en tant que groupes urbains. Je vais vous donner quelques exemples. Gabriel Housing, dont je suis le gestionnaire à Regina. . . Nous avons 256 unités de logement avec une hypothèque de la SCHL. En ce moment, notre hypothèque doit se chiffrer à au moins 13 millions de dollars. Notre actif dépasse probablement les 17 millions. Nous avons une réserve en espèces d'environ 700,000\$.

[174

• 1015

I suggested to the government, CMHC at the time, that we be innovative, utilize some of this money for other things, put it into low-risk areas so that we would not lose anything. I was always told that we can't do that. I would say that they tell us to be good business people, to do things that would help us progress in the housing area—but we can't.

For the \$4 million equity I could probably go and buy 60 houses and there would be no extra cost, because it's equity we would be using. We can't do that. I indicated that out of the \$700,000 we would work arrangements where we could guarantee back to the reserve a 10% return. Anything over 10% we would utilize if we had the flexibility. We would utilize that type of money to offset our own operating costs; we wouldn't cost the government any more money. We would use it buy our vehicles, maybe benefit packages for staff, maybe buy another house we could rent out to the private sector so that we wouldn't be dependent on subsidies.

Those are the inflexibilities. Maybe people think we don't have the ability to do this or to think on our own; I think that's the whole thing with this whole program.

I would like to make another comment. I worked for CMHC in Ottawa when we developed the rural and native housing program back in 1974. There was no program at the time. We were helping to develop it. There were about six of us from various parts of Canada who worked in Ottawa at the CMHC head office trying to develop this program.

What we had talked about in the consultation process with all the provinces was a program for aboriginal people—and specifically Métis people, because Indian people were under Indian Affairs—that would serve our needs, our cultural differences, our financial differences and our way of life, where our regional disparities were and so on.

I went back to the Province of Saskatchewan to help deliver it on their behalf. What really ended up happening was that we took a program, an existing section 40 program, which was designed for middle-and low-income white Canadians, and made a few word changes. It is now a rural native program, or an urban program for aboriginal peoples.

It can't work and it won't work. What has to happen is that you sit down and listen to what we're saying. You have to come to our communities to design a program that meets our needs for our special cases.

Taking these programs and making a letter change from a subsection 56.(1) to a subsection 56.(7), section 40 to another section, is not the way to go. I will tell you that right now. We keep coming back to you. I have a tape I did in

[Traduction]

J'ai dit au gouvernement, à la SCHL à l'époque, que nous étions prêts à innover, à nous servir d'une partie de cet argent à d'autres fins, à l'investir dans des secteurs à faible risque pour ne rien perdre. On m'a toujours répondu qu'il n'en était pas question. Ils nous disent toujours de bien gérer nos affaires, de faire des choses qui peuvent nous aider à progresser dans le domaine du logement, mais que c'est impossible.

Avec des capitaux propres de quatre millions de dollars, je pourrais probablement acheter 60 maisons qui ne nous coûteraient rien de plus puisque nous utiliserions nos propres capitaux. Nous ne pouvons pas le faire. J'ai dit qu'avec les 700,000\$ en espèces que nous avions, nous pouvions prendre des dispositions nous permettant d'avoir un rendement garanti pour la réserve de 10 p. 100. Nous pourrions utiliser tout ce qui dépasserait ces 10 p. 100 à condition d'en avoir la latitude. Cet argent nous servirait à compenser nos propres frais d'exploitation; nous ne coûterions plus rien au gouvernement. Nous pourrions nous en servir pour acheter nos véhicules, une couverture sociale ou médicale pour nos employés, éventuellement acheter une autre maison que nous pourrions louer au secteur privé, tout cela pour nous éviter de devoir compter sur des subventions.

Mais tout cela nous est interdit. On pense peut-être que nous ne sommes pas capables de le faire ou de penser par nous-mêmes; je pense que c'est cela, le fond de la question.

J'ai encore une observation à faire. J'ai travaillé pour la SCHL à Ottawa quand nous avons mis sur pied le Programme de logement pour les Ruraux et les Autochtones en 1974. À l'époque, il n'y avait pas de programme. Nous avons contribué à l'établir. Nous étions six, de diverses régions du Canada, à y travailler au siège de la SCHL à Ottawa.

Au cours des consultations avec toutes les provinces, nous avions envisagé un programme destiné aux Autochtones—et plus précisément aux Métis, car les Indiens relevaient des Affaires indiennes—qui tiendrait compte de nos besoins, de nos différences culturelles, de nos différences sur le plan financier et de notre mode de vie, des disparités régionales, etc., etc.

Je suis retourné en Saskatchewan pour contribuer à la mise en place du programme. En fin de compte, nous avons adopté un programme, un programme existant en vertu de l'article 40, qui avait été conçu pour les Canadiens blancs à faibles et moyens revenus, auxquels on n'a changé que quelques mots. C'est maintenant un programme pour les Autochtones ruraux ou un programme urbain pour les Autochtones.

Ce programme ne peut pas marcher et il ne marche pas. Ce qu'il faut faire, c'est venir écouter ce que nous avons à dire. Vous devez venir vous entretenir avec nous pour élaborer un programme répondant à nos besoins et à notre situation particulière.

Ce n'est pas en remplaçant un paragraphe 56.(1) par un paragraphe 56.(7), un article 40 par un autre article qu'on règle les problèmes. Écoutez bien ceci: Nous vous répétons sans cesse la même chose. J'ai un enregistrement que j'ai

1964 to the CMHC executive committee on some of the things Yvon was talking about—let us use our own initiative, let us use our own products, let us build the houses to our standards, the way we need it.

We've been in this program now for 20-some years. To this day we're still telling you the same things we told you 20-some years ago. We'll probably sit here 20 years from now, when I'm an old guy, telling you that the same things are happening.

Mr. Skelly: None of us will be here.

An hon. member: Speak for yourself.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Hamilton: I just wanted you to realize that we have been in it a long time. You're listening to a lot of people who've had experience. We've been in there from day one. We haven't seen much of anything happening.

As I said, we have some houses out there. People are living in some of these houses. But the problems haven't changed. It's just that some of us have some jobs from it. Just because we have the jobs... We're still complaining. It's not serving the real need. There isn't the flexibility. Maybe it's an interpretation, but the program itself has to be thought out.

I know they did a review of the rural native program, but as Mr. Dumont said, the people who end up delivering the rural native are not the people out there seeing what really happens and how we operate. It's the same thing with the urban native program. I asked that a review be done of the urban native program because we're at the stage now where organizations have multi-million-dollar mortgages tied up. We have assets coming out and nobody really knows where we're going with it. I think it has to change.

In Saskatchewan last fall we formed what we call the Métis Urban Housing Association. I am the president of that. It includes all the urban housing corporations except the status Indian ones. Only one group in the whole province doesn't belong to us. As a provincial body, we now are negotiating with CMHC for specific changes. We always get back what we can change in Regina, and then what we have to go to Ottawa to change. How do we get Ottawa to change it? They limit what we can do, so we have no access.

• 1020

This is actually the first time I myself have had the opportunity to speak to anybody other than CMHC in Regina. I don't know how far our concerns get. I think they want to see things happen, but we are always told that their hands are tied. There is a bureaucracy, the CMHC agreement, the National Housing Act, the act of Parliament. How do we get to the act of Parliament? I assume this is the way to get there. At least, I hope it is.

[Translation]

réalisé en 1964 au comité exécutif de la SCHL, qui raconte la même chose que ce que disait Yvon, c'est-à-dire laissez-nous faire preuve d'initiative, nous servir de nos propres produits, construire les maisons en fonction de nos normes et de nos besoins.

Cela fait une vingtaine d'années que nous avons ce programme. Nous en sommes encore à vous répéter le même discours qu'il y a une vingtaine d'année. Nous serons sans doute encore là dans 20 ans, quand je serai devenu un vieillard, à vous redire la même chose.

M. Skelly: Nous aurons tous disparu.

Une voix: Parlez pour vous.

Des voix: Oh!

M. Hamilton: Ce que je veux vous faire comprendre, c'est que nous ne sommes pas nés de la dernière pluie. Vous avez à faire à des gens qui ont une longue expérience. Nous sommes là depuis toujours, mais nous n'avons pas encore vu grand-chose de concret.

Encore une fois, nous avons des maisons là-bas, des maisons habitées. Mais les problèmes n'ont pas changé. Il n'y a que quelques-uns d'entre nous qui ont un travail. Mais ce n'est pas parce que nous avons des emplois... Nous continuons à nous plaindre. On ne répond pas aux véritables besoins. Nous n'avons pas la latitude nécessaire. C'est peut-être une simple question d'interprétation, mais il faut repenser le programme.

Je sais qu'on a revu le programme pour les Autochtones ruraux, mais comme l'a dit M. Dumont, les gens qui administrent ce programme ne sont pas sur place pour voir ce qui se passe et voir comment nous fonctionnons. C'est la même chose dans le cas du programme pour Autochtones en milieu urbain. J'ai demandé une révision de ce programme car nous en sommes à un point où les organisations ont des hypothèques bloquées représentant des millions de dollars. Nous avons des éléments d'actif considérables dont ne personne ne sait ce que nous allons faire. Il faut que cela change.

En Saskatchewan, nous avons créé à l'automne dernier la Métis Urban Housing Association, dont je suis président. Elle regroupe toutes les sociétés de logement urbain sauf celles des Indiens inscrits. Un seul groupe de la province ne fait pas partie de notre association. En tant qu'organisme provincial, nous négocions maintenant des changements précis avec la SCHL. On nous renvoie toujours la balle à Regina en nous disant de nous adresser à Ottawa pour changer les choses. Comment nous adresser à Ottawa? Le gouvernement limite notre champ d'action, et nous avons donc les mains liées.

Ceci est en fait la première fois que j'ai l'occasion de parler à quelqu'un d'autre qu'un représentant de la SCHL à Regina. Je ne sais pas jusqu'où vont nos précoccupations. Je pense que ces gens-là voudraient nous aider, mais on nous dit toujours qu'ils ont les mains liées. Il y a toute l'administration, l'accord de la SCHL, la Loi nationale sur l'habitation, la Loi du Parlement. Comment arriver jusque là? J'imagine que nous sommes ici sur la bonne voie, du moins je l'espère.

Those are some of the things I think you have to look at. Take a look at this whole thing. The people are saying it's not working, so what do you do about it? Let's sit down and maybe draw up a program to suit the needs of the aboriginal community.

I still have to emphasize that the programming for status Indians... We have a protocol agreement in Saskatchewan that status Indians will do their thing and we will do our thing, because there is such a distinction between the mechanism, the obligation to the federal government to one and not the other, the exemptions on taxes—a lot of things that really make us apart. Even though we are the same peoples, they still make us apart.

The Chairman: I just want to assure you that the quickest way to Parliament is through this committee, based on the consensus of this committee, of course. More people than you have made that case, so I suspect the outcome of our deliberations is going to coincide with many of the things you and others have said.

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Personnellement, je trouve aberrant qu'une unité de logement puisse coûter un million de dollars à la SCHL. On n'est pas insensibles à cela. Plus tard, on pourrait peut-être recommander à notre gouvernement de vous permettre de construire des unités et ce, à moindre coût.

Je voudrais revenir au code. Vous dites que vous trouvez embêtant que les constructions soient soumises au code. Je pense qu'on oublie trop souvent au Canada que ce n'est pas pour rien qu'il y a un code de construction.

Dernièrement, quand il y a eu un tremblement de terre en Turquie, les gens qui ont survécu à l'écroulement de leur maison ont reproché à leur gouvernement de ne pas avoir eu un bon code de la construction pour les protéger. Le code existe pour protéger tous les Canadiens. Il ne peut pas être différent pour les autochtones. Au fond, le code existe pour protéger les gens qui vont vivre dans ces maisons-là. Quand on précise que le filage électrique doit être fait de telle façon, c'est important pour éviter les incendies plus tard. Ayant travaillé durant quatre années dans un bureau d'ingénieurs alors que j'étais étudiante, je connais l'importance du code.

Voici ma première question. Je sais que vous ne serez peut-être pas capables de me sortir un chiffre ce matin, mais donnez-moi au moins quelque chose d'approximatif. À combien estimez-vous le coût d'une maison que vous pourriez construire vous-mêmes tout en respectant le code de la construction? À quel prix seriez-vous capables de bâtir cette maison?

Mr. Dumont: We are not sure just what that would cost. I want to comment first on the houses we built that were not according to the code. They are safe. The wiring is safe, according to the code. It is not a fire hazard. We made sure it was safe, weatherproof and all that. I assure you they are not concerned about an earthquake in that area. Even if there was one, the house would not be a problem to them. I agree there has to be a basic code that must be met, but I think the

[Traduction]

Voilà donc quelques-unes des choses que vous devriez examiner. Jetez un coup d'oeil sur toute la question. Demandez-vous ce que vous allez faire puisqu'on vous dit que cela ne marche pas. Concertons-nous pour essayer d'élaborer un programme conforme aux besoins des autochtones.

Je dois en outre souligner que le programme destiné aux Indiens inscrits...Nous avons en Saskatchewan un protocole aux termes duquel les Indiens inscrits suivent une voie tout à fait distincte de la nôtre, parce que le mécanisme n'est pas du tout le même, qu'il y a des obligations envers le gouvernement fédéral dans un cas et pas dans l'autre, qu'il y a des exemptions fiscales, un tas de choses qui nous séparent. Même si nous sommes un même peuple, tout cela nous divise.

Le président: Je peux vous garantir que notre comité aura le moyen d'accès le plus rapide au Parlement, à condition évidemment que nous ayons un concensus. Vous n'êtes pas les premiers à nous tenir ce discours, et j'imagine donc que nos conclusions coïncideront avec une bonne partie de ce que vous-même ainsi que d'autres témoins nous avaient dit.

Mrs. Duplessis (Louis–Hébert): I for one find it amazing that a housing unit may cost the CMHC one million dollars. We have some concern with that. We might actually urge the government to allow you to build those units at a lesser cost.

Let me get back to the code. You say that you are unhappy with housing having to come under the code. I feel people, too often, tend to forget in Canada that there is a good reason for that code.

Recently, when there was an earthquake in Turkey, people who survived when their houses collapsed criticized their government because it did not have a good building code to protect them. We have this code to protect Canadians. It cannot be different for Native people. Basically, the code is designed to protect people who will live in those houses. When it is specified that electrical wiring must be done in a specific way, the purpose is to avoid fires in the future. Having worked for four years in an engineer's office when I was a student, I know how important the code is.

So, here is my first question. I know you may not be able to give me a figure right away, but I would like at least to have a ballpark figure. Approximately how much do you think it would cost you to build a house that would meet the specifications of the code? At what price could you build such a house?

M. Dumont: Nous ne savons pas exactement combien ça coûterait. Je vais tout d'abord faire une remarque au sujet des maisons que nous avons construites et qui n'étaient pas conformes au code. Elles ne présentent pas de danger. Les canalisations électriques sont sans danger, elles sont conformes au code. Elles ne présentent pas de danger d'incendie. Nous avons veillé à ce qu'elles soient parfaitement sûres, étanches, etc. Je peux aussi vous garantir

houses built by CMHC are far beyond those kinds of codes. I agree the house has to be safe.

What it would cost depends on the individual. I built a house in my home community and the biggest mortgage I had on it was \$194 a month. It didn't necessarily meet the CMHC code. For example, I don't have any poly in it—the plastic everybody says is necessary. Mine doesn't have any condensation problems like some of the CMHC houses have. I don't have a \$90,000 mortgage on it. It didn't cost me \$90,000. I wouldn't build a house there for \$90,000 because I could never sell it at a high enough price to get my money back. I built a house that suits me, that I can afford, and that I can sell and get my money back from. I use my own abilities and imagination to build something that is appropriate for me and something I can recoup my money from.

• 1025

Every individual would be different. Let's say we go to a community and somebody needs some assistance to get appropriate housing for his kids. Instead of telling Bill there's a house you can build for \$93,000 and that's the only house he qualifies to get, ask him to tell you what kind of house he needs. What would it cost to build the kind of house he needs? What kind of assistance does he need? Bill might say he needs that \$93,000 house. If that's the case, you build it for him. But if Bill says he needs \$20,000 worth of materials and here's what he wants to do, then we have the flexibility to give it to him. It's better for Canada because there's no \$93,000 going out in capital costs, and it's better for Bill because he's not stuck with that 25% of his salary for 25 years. He can see the light at the end of the tunnel.

It depends on the individual how much the house will cost. If we made a program available where individuals could take advantage of \$1,000 to \$40,000, you'd probably never get anybody coming to the government for a \$90,000 house or for anything beyond \$40,000. You would provide them with what they need to house themselves the way they feel they should be housed, meeting certain codes for electricity, fire hazard and things like that which have to be looked after. You would provide them with the flexibility to be able to do something appropriate to them.

If there's anything we want to tell you today, I think that's it—the flexibility to be able to help people with the kind of housing they need. What we are doing now costs the taxpayer a lot of money and is not meeting the needs of the people. What we're proposing would surely cost less and would be appropriate to the needs of the people being served because they are the ones deciding how they are being housed.

[Translation]

que nous ne craignons pas de tremblement de terre. Même s'il y en avait un, la maison ne présenterait pas de problème. Je conviens de la nécessité d'un code élémentaire, mais je pense que les maisons construites par la SCHL vont beaucoup plus loin que cela. Toutefois, je suis bien d'accord avec vous, les maisons doivent être des lieux sûrs.

Le coût dépendrait de l'intéressé. J'ai construit une maison dans ma propre localité, et mon hypothèque n'a jamais dépassé 194\$ par mois. Mais cette maison n'était pas nécessairement conforme au code de la SCHL. Par exemple, il n'y avait pas de polyéthylène dans cette maison, le fameux plastique déclaré indispensable par tout le monde. Et dans ma maison, il n'y a pas de condensation comme dans certaines des maisons de la SCHL. Je n'ai pas une hypothèque de 90,000\$ sur cette maison. Elle ne m'a pas coûté 90,000\$. Je ne construirais jamais une maison de 90,000\$ dans cette localité car je ne pourrais jamais la vendre à ce prix-là. J'ai construit une maison qui me convient, qui est dans mes moyens, et que je pourrais revendre en récupérant mon investissement. Je tire parti de mes capacités et de mon imagination pour me construire une maison qui me convienne et que je puisse revendre sans y perdre.

Les choses ne sont pas les mêmes pour tout le monde. Supposons que nous allions dans une localité où quelqu'un a besoin d'aide pour loger ses enfants convenablement. Au lieu de lui dire qu'on peut lui construire une maison pour 93,000\$ et que c'est la seule qu'il soit autorisé à avoir, commençons par lui demander quel genre de maison il lui faudrait. Combien cela coûterait-il pour bâtir cette maison? De quelle aide a-t-il besoin? Il va peut-être nous répondre qu'il a besoin de cette maison à 93,000\$. Si c'est le cas, on la lui construira. Mais s'il répond qu'il n'a besoin que de 20,000\$ de matériaux et qu'il veut s'en servir de telle ou telle façon, qu'on nous donne la latitude de lui accorder cela. Cela sera à l'avantage du Canada puisqu'on économisera 93,000\$ d'immobilisation, et cela vaudra mieux pour l'intéressé qui ne sera pas prisonnier de ce prélèvement de 25 p. 100 sur son salaire pendant 25 ans. Il verra la lumière au bout du tunnel.

Le coût de la maison dépend de l'intéressé. Si nous proposons un programme permettant aux gens de bénéficier de montants allant de 1,000 à 40,000\$, nous ne verrons probablement jamais quelqu'un venir réclamer une maison à 90,000\$ ni même quelque chose dépassant 40,000\$. On donnera aux gens ce qu'il leur faudra pour se loger confortablement et à leur convenance, en respectant certaines normes d'installation électrique, de protection contre les incendies et ce genre de précautions indispensables. On leur donnera la latitude voulue pour faire quelque chose qui correspondra à ce qu'ils veulent.

Au fond, c'est le message que nous voulons vous faire comprendre aujourd'hui, il faut donner aux gens la latitude voulue pour se construire le genre de logement dont ils ont besoin. Le système actuel coûte très cher aux contribuables alors qu'il ne répond même pas aux besoins. La formule que nous proposons coûterait certainement moins cher et serait certainement beaucoup plus conforme aux besoins des gens car ce sont eux qui prendraient les décisions.

Mr. Larry Belrose (Métis National Council): In the province of Ontario we have determined that the cost of materials alone for a D-2, D-3 unit, as they are referred to by CMHC, is approximately \$35,000 to \$40,000. That's materials alone. On top of that you need the labour component to construct that unit. How much you can put in yourself is—

Mme Duplessis: Si les matériaux vous coûtent 45,000\$, avec la main d'oeuvre, cela pourrait aller jusqu'à 80,000\$.

Mr. Belrose: That would be a cheap unit in the province of Ontario. The maximum unit price in the Ottawa territory is the lowest in the entire province and it's about \$95,000. I think \$145,000 is the cost of units that are going up in northwestern Ontario.

Our major concern with that is, of course, the cost. Not only is it the capital cost, the outlay—when we put the money out there, the \$145,000 is there today—but you are going to subsidize the mortgage, and that's where the rest of the money goes. You are going to subsidize the mortgage for 35 years. In the province of Ontario the section 79 budget this year was \$32 million to construct 160 units. Well, \$16 million to \$20 million of that is used up just in subsidy, and that's going to be there every year, ongoing. Who is receiving this? You're paying yourself, basically, you're subsidizing the mortgage. It's interest and the interest is going back to the corporation and winds up back in general revenue.

• 1030

At the same time, we're looking at the fact that there's a hell of a charge against the program that could leave much to be desired. If you want to say that, yes, you are going to contribute \$32 million to housing in the province of Ontario, we could build units from here to Kenora and back. It would be wonderful and we'd really enjoy doing so. But the problem is that, again, the money all goes into the subsidy and the lifetime costing model, as they refer to it, and the program isn't floating because of that.

We started out at 290 units, which we were delivering in this province in 1987. The number has decreased every year, to 162 last year, which was a 45% decrease. If we take into account the cut that has been anticipated as being spoken of at 20% this year and 30% next year, we're talking about delivering only 80 units. That's a 75% decrease in a 5-year period, yet they're still spending \$30 million a year. It just doesn't seem to make a lot of sense, from our point of view.

Mr. Redway: What's your critical mass, when you go out of business?

Mr. Belrose: Light. That is our concern.

Mme Duplessis: M. Dumont dit: On n'est pas dans une zone sismique. Je suis certaine qu'il y a des Métis qui sont dans une telle zone. À la suite de tremblements de terre qui ont eu lieu en Turquie, la zone sismique du Canada a été montrée dans les journaux. On n'est pas nécessairement épargnés au Canada. Cette zone fait une espèce de courbe, et il y a peut-être des gens de votre nation qui sont là-dedans.

[Traduction]

M. Larry Belrose (Conseil national des Métis): En Ontario, nous avons calculé que le coût des seuls matériaux de construction d'un logement D-2 ou D-3 mentionnés par la SCHL est d'environ 35,000\$ ou 40,000\$. Il s'agit uniquement des matériaux. À cela, il faut ajouter la main-d'oeuvre. L'apport personnel que l'on peut. . .

Mrs. Duplessis: With materials costing 45,000\$, adding labour may mean up to 80,000\$.

M. Belrose: En Ontario, ce serait un logement vraiment économique. Le prix maximum d'une unité dans la région d'Ottawa est le plus faible de toute la province, et il est d'environ 95,000\$. Je crois que dans le nord-ouest de l'Ontario, le prix des logements est de 145,000\$.

Notre gros problème, c'est évidemment le coût. Il ne s'agit pas seulement de l'immobilisation, de la mise de fonds—quand nous versons cet argent, nous déboursons ces 145,000\$—car ensuite on subventionne l'hypothèque, et c'est là que va le reste de l'argent. On va subventionner cette hypothèque pendant 35 ans. En Ontario, le budget pour l'article 79 cette année représente 32 millions de dollars pour la construction de 160 logements. De ce total, 16 à 20 millions de dollars vont servir uniquement à subventionner les hypothèques, et ce versement va se renouveler tous les ans. Qui en bénéficie? Au fond, c'est vous; vous subventionnez l'hypothèque. Ce sont des intérêts, et ces intérêts sont reversés à la société et aboutissent dans les caisses de l'État.

En même temps, cela représente un coût énorme pour un programme qui laisse beaucoup à désirer. Si vous insistez pour dire que vous allez verser 32 millions de dollars pour la construction de logements en Ontario, nous pouvons vous en construire d'ici jusqu'à Kenora et retour. Ce serait merveilleux, et nous le ferions avec plaisir. Le problème, c'est que tout cet argent est absorbé par les subventions et le respect du modèle hypothéqué pour la vie, comme on dit, et c'est à cause de cela que ce programme ne marche pas.

Nous avons commencé avec 290 logements en 1987. Depuis, ce nombre a diminué chaque année pour tomber à 162 l'an dernier, soit un recul de 45 p. 100. Si l'on tient compte de la coupure prévue de 20 p. 100 cette année et de 30 p. 100 l'année prochaine, on envisage la construction de 80 logements seulement. Cela représenterait 75 p. 100 de recul en cinq ans, alors qu'on continuerait à dépenser ces 30 millions de dollars par an. À notre avis, c'est absurde.

M. Redway: Quelle est votre masse critique, le moment où vous mettez clé sur porte?

M. Belrose: La marge est très faible, et c'est cela qui nous inquiète.

Mrs. Duplessis: Mr. Dumont says that they are not in an earthquake zone. I am sure some Métis live in earthquake prone areas. Following the earthquakes in Turkey, the seismic map of Canada was published in the newspapers. Canada is not necessarily safe. There is a sort of curve, and some of your people may be on the path of that earthquake line.

M. Dumont: Faites un cercle et regardez les maisons et la terre qu'on a là. On ne s'inquiète pas des tremblements de terre, même s'il y en avait.

Mme Duplessis: Ma deuxième question s'adresse à vous, monsieur Dumont. Tout à l'heure, vous avez dit que les Métis de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta pourraient être défavorisés parce que trop de fonds vont vers le Québec. Sur quoi vous basez-vous pour dire cela? Je n'étais même pas au courant qu'il y avait des fonds qui allaient au Québec. Je ne sais pas si vous parliez de fonds pour les Métis. Je ne sais pas s'il y a des Métis dans la province de Québec. S'agit-il de fonds pour les autochtones?

Vous avez mentionné cela au début de votre exposé, mais comme je n'en ai pas de copie, je ne peux pas vous citer textuellement. Vous avez dit que l'argent pourrait aller au Québec et que cela ne vous faisait pas plaisir. Je veux une précision là-dessus.

Mr. Dumont: I didn't say that.

Mrs. Duplessis: No?

Mr. Dumont: I didn't say anything that closely resembled that statement. I don't remember; I don't have a—

Mme Duplessis: De toute façon, tout est enregistré. Je lirai le compte rendu.

Mr. Dumont: No. I said the housing codes are based on the needs of people on the outskirts of Montreal and Toronto. I didn't say that any moneys were going to Montreal or Toronto.

Mme Duplessis: C'est cela. Vous avez dit qu'il y aurait plus de maisons au Québec.

M. Dumont: Non.

Mme Duplessis: En tout cas, c'est ce que j'avais compris.

Mr. Dumont: Perhaps it lost something in the translation, but I didn't say anything closely resembling that, and if I did, I certainly didn't intend to do so.

Mme Duplessis: J'avais compris cela.

Mr. Dumont: I have no problems, if there's a need for housing in Quebec or Ontario or Montreal or Toronto. In fact, I don't think I even used the word Quebec. I used the words Montreal and Toronto, but I don't think I used Quebec. But if there's a need for housing in Quebec, Toronto, or the Northwest Territories, let the money go there. It doesn't bother me. I haven't said anything in that regard.

Mme Duplessis: D'accord.

Mr. Swain: I just want to clear up some points with regard to our comments about the building codes. I don't think it was the intention of any of us to delete anything within the building standards that relates to something that is hazardous to any health or the safety of the public.

When we talk about the stringent building codes and the standards that are developed by governments and imposed upon the programs, they are what increases the cost of a unit at times, about which a lot of the people are saying they [Translation]

Mr. Dumont: Draw a circle and look at the houses and the land that we have there. We are not concerned with earthquakes, even if they actually took place.

Mrs. Duplessis: My second question is for you, Mr. Dumont. You said earlier that the Métis of Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta might be at a disadvantage as more funds are channelled into Quebec. On what grounds do you say that? I was not even aware that funds went to Quebec. I wonder if you were talking of funds for the Métis. I did not know there were any Métis in the province of Québec. Are those funds for the Natives?

You mentionned this at the beginning of your statement, but as I did not get a copy, I cannot quote you verbatim. You say that funds might end up in Quebec and that you were not too happy with that. I want some verification.

M. Dumont: Je n'ai pas dit cela.

Mme Duplessis: Non?

M. Dumont: Je n'ai rien dit, même d'approchant. Je ne m'en souviens pas; je n'ai pas. . .

 $Mrs.\ Duplessis:$ Anyway, everything is recorded. I will read the minutes.

M. Dumont: Non. J'ai dit que les codes étaient fondés sur les besoins des gens de la banlieue de Montréal et de Toronto. Je n'ai pas dit que l'argent allait à Montréal ou à Toronto.

Mrs. Duplessis: That's it. You said there would be more houses in Quebec.

Mr. Dumont: No.

Mrs. Duplessis: Anyway, that is what I thought I heard you say.

M. Dumont: Il y a peut-être un problème de traduction, mais je n'ai rien dit de tel, et si c'est le cas, ce n'est pas du tout ce que j'ai voulu dire.

Mrs. Duplessis: That is what I thought I heard.

M. Dumont: Je n'ai aucune objection s'il y a un besoin de logements au Québec, en Ontario ou à Montréal ou à Toronto. En fait, je crois que je n'ai même pas parlé du Québec. J'ai parlé de Montréal et de Toronto, mais je ne crois pas avoir mentionné le Québec. Mais s'il y a un besoin de logements au Québec, à Toronto ou dans les Territoires du Nord-Ouest, qu'on affecte l'argent qu'il faut. Je n'ai aucune objection à cela. Je n'ai rien dit à cet égard.

Mrs. Duplessis: All right.

M. Swain: Je voudrais apporter quelques précisions à ce que nous avons dit au sujet des codes de construction. Il n'est absolument pas question dans notre esprit de toucher à tout ce qui, dans ces codes, concerne la santé et la sécurité du public.

Nous parlons de la rigueur des codes de construction et des normes imposées par les gouvernements et que doivent respecter les programmes, nous voulons parler de tout ce qui fait augmenter le coût des logements alors que beaucoup de

don't have to build a unit to that degree of standards or spend that much money. We hear the comments on the maximum unit prices throughout rural and remote parts of Canada. The people say there's no need and ask why would governments want to spend \$130,000 in a non-market area. The only reason those costs escalate to that degree. . .

• 1035

We say to let those codes be a little flexible, because they say they don't need all these expensive rooms and dividers. They don't need these expensive types of furnace systems brought into their communities. Let's cut the cost on them. Why would they want an air-to-air heat exchanger in a remote part of Canada, when the parts aren't readily available? It is the same thing with making it so air-tight that they need all this other equipment for air-to-air exchanges to take place.

Those are the types of things we talk about...to leave in certain portions of the code to at least make it that much more flexible. People say all they want are four walls and a roof over their head to keep them warm. That's all they want the government to spend money on them for. They can provide the rest of the money to build the interior partitions where they want them exactly...not the way somebody in Ottawa decides they should have their bedroom here, another there, their kitchen over here, and their sitting room in those areas.

That's what we mean about the flexibility towards building codes. We want to make sure that when we make comments on the codes or the standards developed that this flexibility is there.

We talk about the norms of the community. The norms of the communities have now changed on the backs of social programs, and that's how the markets are being developed. For anybody who is trying to pay on a mortage at 25% of their income in a remote part of Canada, they'll never see the light of day. Why would they want to spend that kind of money when they know they can't sell it, when they know they can at least buy a building package no different from a cottage package that would suit their needs for around \$40,000?

Some of the people say they can buy a good garage package for \$8,000, and they can put it up. Give them the four walls. They'd sooner pay back on an \$8,000 garage package and build as funds become available to develop the interior side of that unit, and they'd still be warm. All they ask for is those types of programs.

In urban areas we can develop better types of incentives. If we didn't lose those opportunities of the initial incentives as the HOP...it was a good intention, but certain mistakes were maybe made at that time. I think we can re-look at some failures and come up with even better, suitable incentives to develop, even through mortgage-bank insurance. I think even banks are more than willing to deal with those things with certain flexibilities.

[Traduction]

gens disent qu'ils pourraient très bien se passer de certaines normes et dépenser moins d'argent. On entend parler du prix maximum des logements dans tout le Canada rural et dans les régions reculées. Les gens disent que c'est tout à fait superflu et se demandent pourquoi le gouvernement voudrait dépenser 130,000\$ pour une maison dans une région où il n'y a pas de marché. La seule raison pour laquelle ces coûts grimpent à un tel point...

Il faudrait simplement laisser aux gens un peu plus de marge de manoeuvre avec ces codes, car ils disent ne pas avoir besoin de toutes ces pièces et de toutes ces cloisons coûteuses. Ils n'ont pas besoin que l'on fasse venir dans leur localité des fournaises ruineuses. Qu'on réduise les coûts. Quels besoins ont-ils d'un échangeur de chaleur dans une région reculée du Canada où il est difficile de trouver les pièces détachées. C'est la même chose pour cette étanchéité absolue qui les oblige à mettre en place tout ce matériel d'échange de chaleur.

C'est de ce genre de chose dont nous parlons...que le respect de certaines parties du code deviennent un peu plus facultatives. Les gens disent que tout que ce qu'il leur faut, ce sont quatre murs et un toit pour être au chaud. C'est tout ce qu'ils demandent au gouvernement. Ils peuvent trouver le reste de l'argent nécessaire pour construire les cloisons intérieures exactement où ils le veulent...ils n'ont pas besoin de quelqu'un à Ottawa pour décider que leur chambre sera à tel endroit, qu'il y en aura une autre à tel endroit, que la cuisine sera ici et le salon là-bas.

C'est cela que nous voulons dire quand nous parlons de souplesse dans l'application des codes. Nous voulons qu'il y ait une certaine souplesse d'application des codes et des normes.

Nous parlons des normes de la collectivité. Ces normes ont évolué sur le dos des programmes sociaux, et c'est làdessus que le marché s'est construit. Les gens des régions éloignées du Canada qui paient une hypothèque représentant 25 p. 100 de leur revenu ne s'en sortiront jamais. Pourquoi voudraient-ils dépenser de telles sommes en sachant parfaitement qu'ils ne pourront jamais vendre leur maison, alors qu'ils savent qu'ils pourraient très bien acheter pour 40,000\$ environ les matériaux nécessaires pour construire une sorte de chalet?

Certains disent qu'ils peuvent acheter de quoi construire un garage pour 8,000\$, et qu'ils peuvent le construire eux-mêmes. Qu'on leur donne simplement les quatre murs. Ils préfèrent rembourser ces 8,000\$ de matériaux de construction d'un garage et aménager ensuite l'intérieur de cet espace en fonction des fonds dont ils peuvent disposer, tout en étant au chaud. Tout ce qu'ils demandent, ce sont des programmes de ce genre.

En milieu urbain, on peut avoir de meilleurs stimulants. Si nous n'avions pas perdu les possibilités offertes par les mesures incitatives initiales comme le Programme d'accession à la propriété...l'intention était bonne, mais on a peut-être commis certaines erreurs à l'époque. Nous pourrions peut-être revenir sur certaines maladresses et trouver de meilleurs stimulants plus adaptés, peut-être même par le biais d'une assurance hypothécaire. Je crois que même les banques sont tout à fait prêtes à aborder ces questions avec une certaine souplesse.

I just wanted to add to the comments about reducing the standards to create hazards for people. I just want to make sure we have an understanding on this.

The Chairman: Thank you for that. At least in my assumption of it there's a difference between standards for purposes of safety as opposed to having an x number of square feet per person kind of a thing. Those vary. I recall the house I was brought up in.

Mr. Harb (Ottawa Centre): I'm quite interested in the notion of flexibility, and I think it's very important. I truly believe that here in Canada we probably build homes too big for the number of people who live in them. No wonder we spend more energy than any other country in the world. We drive cars that are too big for the number of people who sit in them, and we build homes that are too big for the number of people who live in them.

I'm quite interested in the comment you made about building five homes for \$65,000. How big are they? Talk a little bit to me about the physical structure of the house.

Mr. Dumont: I don't recall the exact dimensions. I think it was 20 feet by 22 feet. There were four walls. The wiring was inspected by the hydro officials. We had wood stoves in it with the proper kind of backing to make sure it wasn't a dangerous fire hazard.

Mr. Harb: Was it just one room?

Mr. Dumont: Yes. . . one big room.

Mr. Harb: How many people lived in it?

• 1040

Mr. Dumont: In some cases there were anywhere from three to what—six or seven?

Mr. Swain: Yes.

Mr. Harb: Seven people.

Mr. Dumont: But what they did right away was make their own partitions. They put a string from one end of the house to the other and put a long curtain on it, and that was their partition, so it wasn't one room any more.

Mr. Harb: Do they have a kitchen in there? I presume there's a bathroom in there?

Mr. Dumont: No, they had an outside washroom.

Mr. Skelly: Was it log or wood frame?

Mr. Dumont: Wood frame

Mr. Harb: And a well and septic tanks?

Mr. Swain: No, a community well.

Mr. Dumont: They had that before. We didn't provide them with the water and the sewer. They had that. I mean, they can look after that.

Mr. Harb: And that's the kind of flexibility you want, so you can build more of those houses?

Mr. Dumont: In some cases, when that's all the people want, and they don't want to be tied down to 25 years for 25% of their income, then we'd say that we'll build you that house.

[Translation]

Je voulais simplement préciser qu'il ne s'agit nullement de remettre en question la sécurité des gens. Je tiens à ce que ce soit bien compris.

Le président: Merci. Personnellement, je crois qu'il y a une différence entre des normes qui visent à assurer la sécurité et des normes stipulant un certain nombre de pieds carrés par personne. Cela varie. Je me souviens de la maison dans laquelle j'ai grandi.

M. Harb (Ottawa-Centre): Cette idée de souplesse me paraît très intéressante et très importante. Je suis personnellement convaincu que nous construisons des maisons trop grandes pour le nombre de personnes qui y vivent. Il n'est pas étonnant que nous soyons le pays qui consomme le plus d'énergie au monde. Nous avons des voitures trop grosses pour le nombre de personnes qui nous y transportons, et nous construisons des maisons trop grandes pour le nombre de personnes qui y vivent.

Vous avez parlé de construire cinq maisons pour 65,000\$. De quelle taille sont-elles? Parlez-moi un peu de leur aspect concret

M. Dumont: Je ne me souviens pas des dimensions exactes. Je crois que c'était 20 pieds par 22 pieds. Il y avait quatre murs. Il y avait une inspection du filage par les agents de la compagnie d'électricité. Les maisons étaient équipées de poêles à bois avec une plaque de protection pour éviter les risques d'incendie.

M. Harb: Il n'y avait qu'une seule pièce?

M. Dumont: Oui. . . une grande pièce.

M. Harb: Combien de personnes vivaient dans ces maisons?

M. Dumont: Dans certains cas, ils étaient de trois à six ou sept?

M. Swain: Oui.

M. Harb: Sept personnes.

M. Dumont: Oui mais, dès le départ, ils se sont faits leurs propres cloisons. Ils ont installé une corde d'un bout à l'autre de la maison et y ont accroché un rideau en guise de cloison afin de se faire deux pièces.

M. Harb: Y avait-il une cuisine? Je présume qu'il y avait une salle de bain?

M. Dumont: Non, la toilette était à l'extérieur.

M. Skelly: S'agissait-il d'une structure en rondins ou en bois?

M. Dumont: En bois.

M. Harb: Il y avait un puits et une fosse septique?

M. Swain: Non, il y avait un puits communautaire.

M. Dumont: C'est ce qu'ils avaient auparavant. Nous ne leur avons pas fourni l'eau et le système d'égout. Ils l'avaient déjà. Ils peuvent s'en occuper.

M. Harb: Est-ce là le genre de souplesse que vous souhaitez, pour pouvoir bâtir davantage de maisons de ce genre?

M. Dumont: Dans certains cas, c'est tout ce que les gens veulent; ils ne veulent pas toujours s'engager à verser 25 p. 100 de leur revenu pendant 25 ans. Voilà pourquoi nous avons dit que nous construirions ce genre de maison.

Mr. Swain: That's the type of municipal services that were available in that area.

Mr. Harb: But what I want to say is something like this. If you were told that now we want you as an agency to provide housing for your community, and we're not going to talk about the limit, and if we are going to say that we want you to build 200 units in community A and we'll give you the funds available, would you build those one room, 20 by 22, all across? Is that the kind of unit you will build for the community?

Mr. Dumont: We have to have some kind of a repayment thing, and we're not looking for free housing. There has to be some kind of repayment, and the repayment has to be tied to the kind of house that you have.

For example, if they want the section 79 types of houses, then they'll be stuck with the 25 years and 25% of their income, but if they're going to use their sweat equity and build the section 79 type of housing for the cost of materials, then there ought to be some incentive in there. Payment should not be for as long, and shouldn't be for 25%.

Mr. Harb: What I'm saying is that probably if you were given the funds necessary, you would want to build a home. . . Let's say that for three people in the home, you probably would want to build two bedrooms and have the circulation and all of the necessary amenities for them.

Mr. Belrose: It would be a community norm. That's what would normally prevail.

Mr. Harb: That's what we'd normally would want to do.

Basically you're faced with a squeeze, so you have to make do with the amount of money that's available to you, so you are utilizing that dollar to the limit, stretching it to the end.

I have to commend you, but at the same time, I think it's a shame that while living in a society like the one we live in, the richest country in the world, we are not providing our Métis and our aboriginal people with the same kind of support that we should be.

I want to ask you about the maintenance cost. You put up those units. How do you do the maintenance? It's a problem all across Canada when it comes to CMHC or Ottawa housing or Ontario housing. The housing stock in Canada, in my view, is deteriorating at an incredible rate in terms of maintenance. I want to find out if the same thing is happening in terms of the housing stock you manage, in terms of the maintenance cost. How do you deal with that?

Mr. Swain: We, as Métis people, don't own any houses. We're only the landlords on behalf of the federal and provincial governments, and I'll tell you that in dealing with our clients, we can surely tell the difference between a renter and a homeowner as far as maintenance costs go. The homeowner will have that tendency of looking after the unit, especially if they were involved in the development and construction of their unit. They'll look after it. Somebody who's a tenant—well, I mean, there's nothing there. They know that if door falls off or whatever the case may be, it's going to be replaced.

[Traduction]

M. Swain: Et c'est là le genre de services municipaux dont on dispose dans ces régions.

M. Harb: Voici où je veux en venir. Si l'on vous disait que, maintenant, vous allez être l'organisme chargé de dispenser des logements à votre collectivité et que nous n'allons pas vous imposer de limite. Si nous vous disions de construire 200 logements dans la collectivité A en vous fournissant les fonds, construiriez-vous des maisons à une seule pièce de 20 sur 22? Est-ce là le genre de logement que vous désirez bâtir pour votre collectivité?

M. Dumont: Il faut prévoir un mode de remboursement; nous ne voulons pas des logements gratuits. Il faut prévoir un mode de remboursement, et ce remboursement doit être conforme au genre de maisons que vous avez.

Par exemple, si on veut une maison du type prévu à l'article 79, on s'engage alors à verser 25 p. 100 de son revenu pendant 25 ans. Mais si on préfère mettre la main à la pâte et construire soi-même sa maison du genre prévu à l'article 79 au prix des matériaux, et bien, on devrait être encouragé à le faire. Dans un tel cas, les paiements devraient être inférieurs à 25 p. 100 et ne pas s'échelonner sur une période aussi longue.

M. Harb: Si nous vous donnions les fonds nécessaires, voudriez-vous construire une maison... S'il s'agissait d'une maison pour trois personnes, vous voudriez probablement construire une maison dotée de deux chambres et de toutes les installations nécessaires pour trois personnes.

M. Belrose: Cela se ferait selon les normes de la collectivité. C'est généralement la norme qui s'applique.

M. Harb: C'est ce que nous voudrions faire normalement.

Essentiellement, vous disposez de peu d'argent et vous tentez donc de faire un usage optimal des sommes dont vous disposez.

Je vous en félicite, mais, il est honteux que dans notre société, dans notre pays qui est un des plus riches au monde, nous ne puissions fournir aux Métis et aux autochtones le genre de soutien dont ils ont besoin.

J'aimerais maintenant parler des coûts d'entretien. Vous construisez ces logements. Qu'en est-il de l'entretien? C'est un problème partout au Canada, pour toutes les habitations financées par la SCHL ou Ottawa ou l'Ontario. À mon sens, le parc immobilier au Canada se détériore à une vitesse incroyable. J'aimerais savoir si c'est aussi le cas pour les logements que vous gérez, en ce qui concerne les coûts d'entretien. Comment vous attaquez-vous à cette question?

M. Swain: À titre de Métis, nous ne sommes propriétaires d'aucune habitation. Nous ne sommes que les propriétaires au nom des gouvernements fédéral ou provincial. D'ailleurs, d'après mon expérience avec nos clients, je peux vous dire qu'il est facile de faire la distinction entre un locataire et un propriétaire en ce qui concerne l'entretien. Le propriétaire est enclin à bien s'occuper de son logement, spécialement s'il a participé à la construction de sa maison. Il en prend soin alors que le locataire—et bien, il n'assure pas l'entretien. Il sait que si une porte s'effondre, par exemple, quelqu'un viendra la remplacer.

It's no different from anybody else in today's society in rental situations. There's no sense of pride toward maintenance, so your maintenance costs are definitely going to be higher. We see that as agents and as counsellors to those individuals.

Mr. Harb: So that's one of your concerns, too.

Mr. Swain: Sure it is—and I'll tell you we don't have maintenance problems with those five units that we did construct. People haven't come to us for any more repairs, or even asked for emergency repair. Those houses are right there, and I'll tell you that some of the other government programs there are deteriorating more quickly than those little units that we've done.

• 1045

Mr. Hamilton: I'd like to make a couple of comments, now we're on to the repair, costing, and responsibilities. I had made several comments to CMHC on these CNITs. I know there are these CNIT guidelines—core needs income thresholds, or whatever it's called. By implementing a program such as CNIT, what has happened is the levels have taken away some of the flexibilities we, as the urban groups, have encountered as far as tenants and the type of maintenance we have to do on units are concerned.

Based on CMHC's criteria of a percentage of income going towards rents, we have found the people at the lower end of the income scale who qualify under this program do not have the resources to maintain units as a regular homeowner would. In many cases we end up having to do a lot of repairs we would not necessarily have to do.

With regard to repairs, we have found several things. When the urban native program was initiated, within the first five years the original tenant could buy the unit from the agent like ourselves for the amount of money we paid for it. So in five years if the house had escalated in price, they could still buy it for the original cost.

We have a policy for ourselves that we will not sell to tenants any more. The reason is that when the tenants were in the units for the first five years, most of the people took care of them. They always had the intention they might or would buy them, and they took good care of them.

We sold two units because this was the program. After we sold the two units, we went to have two units replaced because we're in the rental business for other Métis people. We were refused and told the program did not allow us to replace the units we'd sold. So we're asking why we would want to sell them to a tenant if we can't replace them. We have other people who need to be tenants.

I know the sort of thing we get back as well. If those people could qualify to buy your house, they should go into the open market. After five years of living there, they like it. The kids grew up in that area. They wanted to buy it. In the program they can't do it. So it has created some problems.

[Translation]

En fait, c'est la même chose pour n'importe quel locataire ou que ce soit dans la société d'aujoud'hui. Le locataire ne ressent aucune fierté à l'égard de sa maison et de son entretien et, du coup, les coûts d'entretien sont plus élevés. C'est ce que nous constatons dans notre travail à titre d'agents et de conseillers auprès de ces personnes.

M. Harb: Cela vous préoccupe donc également.

M. Swain: Certainement, mais je peux vous dire que nous n'avons pas de problèmes d'entretien pour ce qui est des cinq logements que nous avons construits. Les personnes qui les habitent ne nous ont pas demandé de faire des réparations additionnelles ni même des réparations d'urgence. Ces maisons sont en bon état, et je sais qu'il y en a d'autres, construites dans le cadre d'autres programmes gouvernementaux, qui se détériorent beaucoup plus rapidement.

M. Hamilton: J'aimerais faire quelques remarques sur les réparations, l'établissement des coûts et des responsabilités. J'ai parlé souvent des PRBI à la SCHL. Je sais qu'il y a des lignes directrices concernant les PRBI—seuils de revenu qui déterminent les besoins impérieux de logement—ou quel que soit leur nom. Depuis qu'il y a des PRBI, en tant que groupes urbains, nous nous trouvons en face d'une plus grande rigidité en ce qui concerne les locataires et le type d'entretien que nous devons assurer dans les logements.

Selon les critères de la SCHL qui veut qu'un pourcentage précis du revenu soit affecté au loyer, les personnes à faible revenu qui sont admissibles au programme n'ont pas les ressources voulues pour assurer l'entretien de leur logement comme le ferait un propriétaire ordinaire. Souvent, nous devons faire des réparations qui ne seraient pas nécessaires autrement.

À ce sujet, nous avons constaté plusieurs choses. Lorsque le Programme de logement des autochtones en milieu urbain a été mis sur pied, au cours des cinq premières années, le premier locataire pouvait acheter le logement d'un agent comme nous au même montant que nous avions payé pour l'acheter. Ainsi, même si le prix de la maison avait grimpé en cinq ans, le locataire pouvait l'acheter au prix original.

Toutefois, nous avons décidé de ne plus vendre ces logements aux locataires. Les locataires qui occupaient un logement pendant les cinq premières années en prenaient bien soin car ils avaient souvent l'intention de l'acheter.

Nous avons vendu deux logements dans le cadre de ce programme. Par la suite, nous avons voulu les remplacer puisque nous avons besoin de logements à louer aux Métis. Or, on a rejeté notre demandé et on nous a dit que le programme ne prévoyait pas le remplacement des logements qui étaient vendus. Dans ce cas, pourquoi voudrions—nous vendre des logements à un locataire si nous ne pouvons pas les remplacer. Nous avons d'autres clients qui ont besoin de louer un logement.

Je sais bien le genre de réponse que l'on nous donne. Si ces personnes peuvent acheter une maison, elles devraient chercher sur le marché de l'immobilier. Mais après avoir passé cinq ans dans un logement, elles s'y plaisent. Les enfants ont grandi dans le quartier. Alors, elles veulent acheter leur logement. Mais elles ne peuvent le faire dans le cadre de ce programme. Cela a donc créé des problèmes.

People are now coming in and saying if we're not going to sell to them, they're ordinary renters. They're asking why they would want to take care of something, or why they would want to be as careful, as if they were going to buy it. So as far as selling units is concerned, the replacement in the urban program is not an incentive for us any more.

The other thing I want to get into also regards units, especially in the urban areas. It's a little different in the rural areas where people are more community-minded. People have a better sense of their neighbour, their community at large. When you get into an urban area like Regina, you encounter different problems. For instance, the government sets what they call the MUP, what we get to buy a unit. We then go and buy a house. Because the program is supposedly for modest income or modest housing, we are limited to where we can buy.

I put together a map of the city of Regina about the size of that big screen up there. On that map I pinned in different colours the houses Gabriel Housing own and manage, the ones the status Indians own and manage, and the ones the other groups manage in the city of Regina. It is sad to say that 99.9% of those houses out of the 1,000 urban units in Regina are all north of one street. In the south half of Regina, from Victoria Avenue, which is basically the centre of Regina, we as Gabriel own three and another group owns one or two.

Because of the dollars and MUPs, we are segregating ourselves into certain parts of the city. The council and a lot of community people feel we're ghettoizing. It's become an issue at times when we want to go into a housing project bigger than two units because they say we're bringing in another reserve. They feel we're bringing in a group of people who are maybe on welfare, or whatever. We have a hell of a time defending those in front of the public at large.

• 1050

Those are things that have to be changed. If for example you have a budget of five houses at roughly a million dollars in Regina, we should have flexibility. Rather than buying five houses for a million dollars, maybe we could buy two houses in another part of the city that meet our needs and have the flexibility to move there. Then we could buy three houses maybe of lesser dollar value in another part of the city.

I think we need that flexibility, because we are creating ghettos in urban areas. You know you always hear the negative comments—"well go back to the reserve", or native people are this, native people live in this... I'm not

[Traduction]

On nous dit maintenant que puisqu'on ne vend plus les logements, ces gens ne sont que des locataires ordinaires. Ces derniers se demandent alors pourquoi ils devraient prendre autant soin d'une habitation qu'ils n'achèteront pas de toute façon. Par ailleurs, le remplacement des logements vendus dans le cadre du Programme de logement des autochtones en milieu urbain ne représente plus une mesure d'encouragement pour nous.

J'aimerais aussi parler des logements, en milieu urbain plus particulièrement. Ce n'est pas comme dans les régions rurales où la vie est davantage axée sur la communauté. Les gens connaissent mieux leurs voisins, leur collectivité en général. Dans une région urbaine comme Regina, les problèmes sont différents. Par exemple, le gouvernement a créé ce qu'il appelle le MUP, utilité marginale pour dernier dollar dépensé, autrement dit ce que nous obtenons pour acheter un logement. Nous achetons un logement, mais du fait que le programme est destiné aux personnes à revenu modeste, nous sommes limités à certains quartiers.

Je me suis fait un plan de la ville de Regina d'environ la taille de l'écran qui est là-bas. Sur ce plan, j'ai indiqué avec des épingles de différentes couleurs les logements dont Gabriel Housing est propriétaire et gestionnaire, ceux dont les Indiens inscrits sont propriétaires et gestionnaires et ceux qui sont administrés par d'autres groupes de Regina. Malheureusement, j'ai constaté que 99,9 p. 100 de ces habitations, sur 1,000 logements urbains à Regina, se trouvent au nord d'une seule rue. Dans la partie sud de Regina, à partir de l'avenue Victoria qui constitue plus ou moins le centre de la ville, Gabriel Housing a trois logements et un autre groupe en a un ou deux.

À cause de cet argent et des MUP, nous sommes limités à certains quartiers de la ville. Le conseil et beaucoup de gens estiment que nous créons des ghettos. Cela devient parfois un problème lorsque nous voulons entreprendre un projet d'habitation comportant plus de deux logements car on dit que nous voulons créer une autre réserve. On estime que nous amenons dans la ville tout un groupe de gens qui sont peut-être prestataires de l'aide sociale. Nous avons énormément de mal à les défendre auprès du grand public.

C'est là le genre de choses qu'il faut changer. Par exemple, si nous disposons d'un budget d'environ un million de dollars pour construire cinq maisons à Régina, nous devrions pouvoir le faire avec une certaine souplesse. Plutôt que d'acheter cinq maisons pour un million de dollars, nous pourrions peut-être en acheter deux dans un autre quartier de la ville qui répond mieux à nos besoins. Nous pourrions ensuite acheter trois maisons un peu moins coûteuses dans un autre quartier de la ville.

C'est là le genre de souplesse dont nous avons besoin, car nous sommes en train de créer des ghettos dans les régions urbaines. Vous avez sûrement déjà entendu des commentaires négatifs du genre «les Indiens devraient

saying to give up our cultural values or anything else, but we do not want to have all native houses in one section of town. The flexibility has to be there. We have to be part of the decision-making team as to the cost of the units and the incomes that are applicable.

In the southern part of the city there are basically higher-income families. When we bought three units there I had to go to CMHC and tell them I couldn't put a welfare family or a single parent of three into that part of the community. So we bent the rules and hand-picked three families that fit into that part of the community. They're aboriginal families, but we had to sort of hand-pick them. Basically they had jobs and could afford to fit into the community. Their kids could fit into the school systems there.

We have to have more flexibility in some of the things we do. We know the rules are set out for modest-income housing. We're not saying we want only castles. But you have to take a look at the infrastructures in the communities you're in, to make sure the program fits and the needs of the recipients of the programs are met.

So in regard to a couple of those issues, we have the sale of units and how we do replacements, the maximum unit prices we are allocated in the communities we live in, and the core needs incomes we have to fit into those slots.

It's a hell of a lot harder for us to do that than it is for governments to come and say you can have five houses and that is our program. That's great, but we are the ones who have to make the program work and fit it into all the slots.

Mr. Skelly: This has been a good discussion, because I don't think we've had too many opportunities in the past to talk to people who have actually been on the delivery end of this system and get the experience of the kinds of frustrations you have had in trying to accommodate what you see as inflexible, centrally developed programs, and actually delivering those programs in the communities. So it's been a good session from my point of view, and very informative.

Your name's Larry. Sorry, I didn't get your last name.

Mr. Belrose: Belrose.

Mr. Skelly: You mentioned problems with the lifetime costing model. In Ontario \$32 million supposedly is spent on housing, but after the cuts it delivers 80 units through your delivery system. I'm wondering, to your knowledge, how does CMHC deal with this lifetime costing model? Does it take the amortized cost of this house and then sell it at a discount to banks or trust companies and establish some kind of fixed obligation to those groups so mortgages are sold at a discount, or a portfolio of mortgages are sold at a discount?

[Translation]

retourner dans les réserves», ou bien, les autochtones sont comme ceci, les autochtones vivent comme cela... Je ne veux pas dire que nous voulons abandonner nos valeurs culturelles ou quoi que ce soit, mais nous ne voulons pas que tous les autochtones vivent dans le même quartier de la ville. Il faut une certaine souplesse. Il faut que nous prenions part aux décisions sur le coût des logements et sur les revenus admissibles.

Dans le sud de la ville, on retrouve des familles à revenus plus élevés. Lorsque nous avons acheté trois logements dans ce quartier, j'ai dû m'adresser à la SCHL pour leur dire que je ne pouvais pas installer des prestataires de l'aide sociale ou une famille monoparentale dans ce quartier. Nous avons donc contourné le règlement et choisi trois familles qui se conformaient au profil de cette collectivité. Ce sont des familles autochtones, mais nous les avons choisies essentiellement parce qu'elles avaient des emplois et pouvaient se permettre de vivre dans ce quartier. Leurs enfants pouvaient s'intégrer au système scolaire.

Il nous faut une plus grande marge de manoeuvre. Nous savons que les règles sont établies pour des familles aux revenus modestes. Nous ne demandons pas des châteaux. Mais il faut tenir compte des infrastructures de la communauté et s'assurer que le programme répond aux besoins de ceux pour qui il a été conçu.

Pour ce qui est de certaines de ces questions, il y a la question de la vente des logements et de leur remplacement, le prix unitaire maximal pour les communautés où nous vivons et les seuils de revenu qui déterminent les besoins impérieux dont il faut tenir compte.

C'est beaucoup plus difficile pour nous que pour le gouvernement qui nous dit, voilà, vous pouvez avoir cinq maisons et c'est là notre programme. Tout cela est très beau, mais c'est nous qui devons exécuter les programmes pour qu'ils répondent à tous les besoins.

M. Skelly: Cette discussion est vraiment très intéressante car nous n'avons pas eu souvent l'occasion de nous entretenir avec ceux qui dispensent les services dans les collectivités et qui vivent toute sorte de frustrations en tentant d'adapter ces programmes conçus à Ottawa et qui sont si rigides. J'ai beaucoup aimé vous entendre et j'ai beaucoup appris.

Votre nom est Larry. Je suis désolé, mais je n'ai pas entendu votre nom de famille.

M. Belrose: Belrose.

M. Skelly: Vous avez fait allusion à des problèmes concernant le modèle de prévision des coûts en fonction de la durée de vie. En Ontario, on prétend dépenser 32 millions de dollars pour le logement mais après les réductions, on ne fournit que 80 logements. Je me demande si vous savez comment la SCHL procède pour prévoir les coûts selon la durée de vie? Part-on du coût amorti d'une maison puis la vend-on avec escompte à une banque ou à une compagnie de fiducie en établissant un genre d'obligation fixe pour ces groupes de sorte que les hypothèques ou les portefeuilles d'hypothèque sont vendus avec escompte?

Mr. Belrose: We are not aware of that. The mortgage administration department has been centralized in Toronto now. All 3,000 units in the province of Ontario make their payments to that branch, so I don't think they have discounted those mortgages and sent them off.

Basically, the difference between 25% of their income and the actual cost of principal, interest, taxes, and heating allowance is what the subsidy payment is per year. All 3,000 units are calculated out and they have five, ten, and twenty-five year models. They calculate what the lifetime cost of this unit will be. Whatever dollars are left are used to build units within the province of Ontario. It came out to 160 units last year.

• 1055

Mr. Skelly: If CMHC switched from this lifetime costing model to a program of delivering paid-up, clear title, fee simple units, by my calculation they could deliver, at \$145,000 a unit, about 215 or 220 units compared to the 80. That's why I was wondering if they had some kind of mortgage discounting system to establish fixed obligations for this \$32 million, or if they could switch over to a program of delivering paid-up, fee simple, clear title units.

Mr. Belrose: We have recommended that they should take a one-time hit and just get rid of all these mortgages, because basically it is a subsidy. It's the same money just rolling around and coming back into the shop. If they were to allow that, saying all these mortgages are now written off and there won't be this subsidy every year from here on in, those people would still be subject to making 25% payments. If we took that money and put it into a pot, we would all of a sudden have extra dollars that could be put back.

We've talked about even having native mortgage companies. Again, we're subject to all of the provisions. We would need to have a \$5-million base before we could get into delivering mortgages ourselves, but why couldn't native organizations hold the paper on all this type of thing as opposed to CMHC?

When we look at administrative costs, the cost to the corporation to do business—\$21 a square foot buildings, wherever they are—is astronomical. There have to be easier, simpler, more cost-efficient ways of having those programs delivered. When they designed the fee-for-service arrangement, they took 50% of what it cost the corporation and offered that to us to do it. We went out and did it, and did it in spades all along. We've proven we can deliver at half the price it cost the corporation, and we're making money at it, provided we keep the critical masses, as Mr. Redway said. At the rate it's going down, there won't be enough... I don't know how Prince Edward Island is going to get along. They only have four units to begin with. If you take a 50% hit there...

[Traduction]

M. Belrose: Pas que je sache. La section de l'administration des hypothèques a été centralisée et se trouve maintenant à Toronto. Les versements pour les 3,000 logements en Ontario sont faits à cette section, de sorte que je ne crois pas qu'il y ait eu escompte sur hypothèque.

Essentiellement, la différence entre 25 p. 100 des revenus et le total des coûts réels du capital, des intérêts, des taxes et de l'allocation de chauffage est ce qui constitue la subvention annuelle. On fait un calcul pour les 3,000 logements selon des modèles de 25, 10 et 5 ans. On calcule le coût de la durée de vie de chaque logement. Les sommes qui restent servent à construire d'autres habitations en Ontario. L'année dernière, on en a bâti 160.

M. Skelly: Si la SCHL remplaçait son modèle d'établissement des coûts en fonction de la durée de vie par un programme de propriétés inconditionnelles, escomptes de toute charge et libérées, selon mes calculs, elle pourrait fournir 215 ou 220 logements à 145,000\$ chacun plutôt que 80. Voilà pourquoi je me demandais si elle avait un système d'escompte sur hypothèque pour établir des obligations fixes pour ces 32 millions de dollars, ou si elle pouvait adopter un programme de vente de propriétés inconditionnelles, escomptes de toute charge et libérées.

M. Belrose: Nous avons recommandé à la SCHL qu'elle se débarrasse de toutes ces hypothèques en bloc car il s'agit essentiellement de subventions. On ne fait que recycler toujours les mêmes fonds. Si on procédait plutôt de la sorte, si on radiait ces hypothèques et que l'on décidait de suprimer cette subvention chaque année, ceux qui versent 25 p. 100 de leurs revenus devraient continuer à le faire. Si nous pouvions recueillir cet argent, nous aurions des fonds additionnels que nous pourrions réinvestir.

Nous avons aussi pensé à des sociétés autochtones de prêts hypothècaires. Encore une fois, nous sommes assujettis à toutes sortes de dispositions. Il nous faudrait une base de 5 millions de dollars avant de pouvoir accorder nous-mêmes des hypothèques, mais pourquoi des organisations autochtones ne pourraient-elles pas le faire plutôt que la SCHL?

Lorsqu'on examine les coûts administratifs, les coûts de fonctionnement de la société-constructions à 21\$ le pied carré, par exemple-sont astronomiques. Il y a certainement des façons plus simples et plus économiques de mettre en oeuvre ces programmes. Lorsqu'on a conçu l'entente du paiement en fonction des services, la SCHL a offert de nous verser 50 p. 100 de ce que cela lui coûtait pour que nous nous en occupions. C'est ce que nous avons fait, et nous avons prouvé que nous pouvions le faire tout en réduisant nos coûts de moitié par rapport à ceux de la société, que nous pouvions même faire des profits, à condition que nous maintenions la masse critique, comme le disait plus tôt M. Redway. Si la tendance se maintient, il n'y aura pas suffisamment... Je ne sais pas comment on survivra à l'île-du-Prince-Édouard. Il n'y a que quatre logements au départ. Si vous réduisez cela de 50 p. 100...

M. Skelly: On va alors bien au-delà de la masse critique.

You've talked to CMHC about changing from a lifetime costing model to the paid-up units. What has their response been? How do they justify what appears to be, based on what you're saying, an overly complex system that impedes the delivery of housing units?

Mr. Belrose: In a typical bureaucratic manner, it's right here: paragraph 3.(2)(i) states that thou shalt not do this; we have to do it this way.

Mr. Skelly: We can't do it because it says here we can't.

Mr. Belrose: That's right. There's no flexibility in it whatsoever. Up until 1987 there was a unit target. They said there were 290 units, whatever the cost may be. It wasn't 290 or \$29 million, which ever came first; it was 290 units. They just kept going with that. Then all of a sudden the lifetime model came in and they said that every year it was going to decrease. The budget increases by 5% and the units go down by 20%. How can this be? Well, because the lifetime model is here. The interest rate has risen; therefore the cost to them has increased; therefore we're getting fewer units.

Mr. Skelly: To me, the only reason you could justify going to the lifetime costing model is if you took those obligations, based on 25% of income or whatever, and sold them at a discount to financial institutions. Otherwise, if it's all internally financed...

Mr. Redway: It is not.

Mr. Skelly: To me there's no reason to justify—

Mr. Redway: In fairness, it's financed by banks and mortgage companies and there's a guarantee. The government is not putting out this money now. It's coming from private sources.

Mr. Skelly: Did this change in 1987 when they switched to the new model?

Mr. Redway: No, but I don't want to take over here.

Mr. Hamilton: I think it would be a lot cheaper if the government itself... The government can borrow at a rate better than we as the groups can borrow. By the time we get through the banks we pay 10%, 11%, or whatever the rates are... 2% or 3% above prime, whereas the government would get it at prime.

• 1100

If we amortize the 2% difference on our \$13 million over the next 25 to 35 years there's a hell of a lot more money being spent. We could build a lot more houses just on the interest percentage difference itself.

Mr. Skelly: I guess my concern is that if you switch from a lifetime costing model with all of these outstanding obligations to the bank to a delivery system that's paid—up units, there's going to be a huge cost to switch over. It's unfair to ask you the question. We should probably go back to CMHC on that.

[Translation]

Vous vous êtes entretenu avec la SCHL pour que le modèle d'établissement des coûts en fonction de la durée de vie soit remplacé par un modèle fondé sur les logements libérés. Quelle a été la réponse? Comment la SCHL justifie-t-elle ce qui semble être, d'après vos propos, un système trop complexe qui fait obstacle à la bonne marche du programme?

M. Belrose: De façon typiquement bureaucratique: l'alinéa 3.(2)i) stipule que vous ne pouvez pas agir ainsi. Mais comme cela.

M. Skelly: On ne peut pas le faire parce qu'il est interdit de le faire.

M. Belrose: Exactement. Il n'y a aucune souplesse. Jusqu'à 1987, on procédait selon un nombre cible de logements. On disait qu'il fallait 290 logements, quels qu'en soient les coûts. On ne parlait pas de 290 ou de 29 millions de dollars; on ne parlait que de 290 logements. On a poursuivi ainsi pendant plusieurs années. Soudainement, on a adopté le modèle en fonction de la durée de vie et on nous a dit qu'il y aurait une diminution chaque année. Le budget augmente de 5 p. 100 mais le nombre de logements baisse de 20 p. 100. Comment cela se peut-il? Eh bien, c'est à cause du modèle du cycle de vie. Les taux d'intérêt ont augmenté; par conséquent, leurs coûts ont augmenté et nous obtenons moins de logements.

M. Skelly: À mon sens, on ne peut justifier l'adoption du modèle en fonction de la durée de vie que si l'on se sert de ces obligations, que ce soit sur 25 p. 100 du revenu ou autre, pour les vendre avec escompte aux institutions financières. Sinon, si tout est financé à l'interne...

M. Redway: Cela n'est pas le cas.

M. Skelly: Il me semble que rien ne justifie. . .

M. Redway: Il faut dire que ce sont les banques et les sociétés de prêts hypothècaires qui assurent le financement et il y a une garantie. Ce n'est pas le gouvernement qui injecte ces fonds. Ce sont des sources privées.

M. Skelly: Est-ce que cela a changé depuis 1987, lorsqu'on a adopté le nouveau modèle?

M. Redway: Non, mais je ne veux pas vous couper l'herbe sous le pied.

M. Hamilton: Je crois que ce serait moins coûteux si le gouvernement... Le gouvernement peut emprunter à un taux beaucoup plus avantageux que nous. Quand nous empruntons à la banque, nous payons 10 ou 11 p. 100, ou en tout cas 2 ou 3 p. 100 de plus que le taux préférentiel, tandis que le gouvernement peut emprunter au taux préférentiel.

Si l'on amortit en 25 ou 35 ans l'écart de 2 p. 100 sur la somme de 13 millions de dollars, cela fait beaucoup plus d'argent. Nous pourrions construire beaucoup plus de maisons uniquement grâce au différentiel entre les taux d'intérêt.

M. Skelly: Ce qui me préoccupe, c'est que si vous passez d'un modèle d'établissement des coûts en fonction de la durée utile, avec toutes les dettes à la banque que cela implique, à un système de livraison d'unités libérées, le changement s'accompagnera de coûts énormes. C'est injuste de vous poser la question. Nous devrions probablement la poser plutôt aux responsables de la SCHL.

Mr. Belrose: We get into this policy, and we use policy planners.

Mr. Hamilton: I think the other drawback, if I could see one from say CMHC's point of view, is that should something happen to the agents, they would then be holding this great big inventory of houses and stuff. Say we revolted and decided we wanted to leave Canada and start our own little nation somewhere, the Government of Canada would be stuck with all these, and I don't know if they want to get into that. This way they leave the responsibility to be holding the bag for these to the Bank of Montreal, the Bank of Nova Scotia and credit unions, even though you guaranteed the mortgages on them. I think probably the thing we get thrown at us all the time is that this is why they don't do it.

Mr. Redway: I agree it should be CMHC, the Treasury Board and the Department of Finance who are giving you this information to get it accurate. In fact, I suspect we would hear some substantial comments from the finance critics of the opposition parties about the sudden size of the deficit increase if we went out to borrow the money to repay all of these things currently financed through the private sector.

Mr. Skelly: That has to be reflected in the national debt through the guarantees.

Mr. Redway: Yes, but not in the same way.

The Chairman: This interjection by Mr. Redway was very timely, because it was his time to begin his round of questioning again.

Mr. Redway: I think this has been an extremely valuable meeting and we have an awful lot of good information. I trust we will be able to do exactly what you have in mind and we have in mind: get this translated into policy and legislation that will be helpful for you.

I want to go back to my original question. It's going to be helpful for the committee and our staff to trace through the steps of the process as far as delivering housing. We started at the tripartite committee. Can you take us back step by step from there through the process under all the programs, whether they be the rural native program or the urban native program?

Mr. Swain: I'm not sure to what degree...

Mr. Redway: Perhaps I could help you here. The money is allocated and then the tripartite committee sits down to decide where it goes. How do you as one part of the committee actually decide on who gets the housing and where it goes and your network of staffing throughout the various communities? Let's take the Manitoba community for rural and native housing as an example.

Mr. Swain: Basically, as the forerunners on the delivery side of the program we provide all the data required to establish the management decisions. We identify the need throughout the entire province, and I believe that's pretty well how all the other agencies participate. We make our projections for deliveries.

[Traduction]

M. Belrose: Nous avons recours à des planificateurs pour étudier ce genre de politique.

M. Hamilton: L'autre inconvénient, si je me place du point de vue de la SCHL, c'est que si jamais les agents avaient des problèmes, ils se retrouveraient avec un énorme stock de maisons et de matériaux. Supposons que nous nous révoltons et décidons de quitter le Canada et de créer notre propre pays, le gouvernement du Canada se retrouverait avec ce stock dont il ne saurait que faire et je ne sais pas s'ils sont prêts à prendre ce risque. Avec la méthode actuelle, ce risque est assumé par la Banque de Montréal, la Banque de Nouvelle-Écosse et les coopératives de crédit, même si les hypothèques sont garanties. C'est la raison que l'on nous donne le plus souvent pour expliquer le refus d'une telle méthode.

M. Redway: Je reconnais qu'il faudrait plutôt s'adresser à la SCHL, au Conseil du Trésor et au ministère des Finances pour obtenir des renseignements précis là-dessus. En fait, je soupçonne que si nous empruntions l'argent pour rembourser tous ces capitaux qui sont actuellement financés par le secteur privé, les critiques de l'Opposition en matière de finance ne râteraient pas l'occasion de protester énergiquement contre la soudaine augmentation du déficit.

M. Skelly: Ce passif doit pourtant figurer dans la dette nationale, compte tenu des garanties.

M. Redway: Oui, mais pas de la même façon.

Le président: L'intervention de M. Redway est très opportune, car c'est justement son tour de parole.

M. Redway: Je trouve que la réunion a été extrêmement utile et que nous avons obtenu beaucoup d'excellents renseignements. J'espère que nous serons en mesure de répondre à vos attentes et aux nôtres, c'est-à-dire de faire en sorte que tout cela aboutisse à une politique et à un projet de loi qui vous seront utiles.

Je voudrais revenir à ma première question. Il serait utile, à la fois pour les membres du comité et pour notre personnel, d'expliciter chaque étape du processus de construction des logements. Nous avions commencé par le comité tripartite. Pourriez-vous reprendre chaque étape du processus pour l'ensemble des programmes, dans les régions urbaines et rurales?

M. Swain: Je ne sais pas dans quelle mesure. . .

M. Redway: Peut-être pourrais-je vous aider. Les crédits sont accordés, après quoi le comité tripartite se réunit et décide de la répartition de l'argent. Sur quoi vous basez-vous exactement pour décider qui obtient des logements, où va l'argent dans les diverses localités? Prenons par exemple les programmes de logement rural et urbain au Manitoba.

M. Swain: Essentiellement, nous sommes aux avant-postes pour l'application du programme. Nous fournissons donc aux gestionnaires du programme tous les renseignements requis pour la prise de décision. Nous précisons les besoins dans toute la province, et je crois que tous les autres intervenants fonctionnent à peu près de la même façon. Nous établissons des projections pour le nombre de logements.

Mr. Redway: How do you establish this?

Mr. Swain: We always have a constant backlog of applications each year, and it just builds up. So we assess that, go back and check as to where it occurred.

• 1105

Mr. Redway: Where are the applications made to?

Mr. Swain: The applications are made to us. We are the field officers and in fact act as the loans officers on behalf of the federal and provincial governments and take the initial applications. We do the preliminary applications of the potential clients, ensure they are eligible for the program. So we keep all the preliminary applications in place and then start going through all the various stages of the process.

Mr. Redway: An individual person or family would make the application. They will contact you. You make it known that this is the way the process is done. How do you make this known?

Mr. Swain: I guess it's easier for us in Manitoba. We've been involved in the delivery since the inception of the program in 1974, so it's been well known that we've been playing this delivery role with them, so they consistently contact us and have recognized us.

Mr. Redway: So there wouldn't be somebody out there who needs a house and has no idea you exist.

Mr. Swain: Not in Manitoba, because if you recall when the federal government decided to deliver the demonstration program, they wanted to provide this demonstration program to areas where there was not subsidized housing. We had a problem in Manitoba finding a community that didn't have any subsidized housing. So we've been working aggressively throughout all those years to provide this type of information to communities, and I think effectively so because of the way our organization is set up as the Manitoba Métis Federation.

We're set up by locals. When I say locals, that is locally elected individuals who participate within the federation. So with 130 locals throughout the entire province, we represent 386 communities by word of mouth and in fact by community contact. That's been there even through local representatives.

Mr. Redway: Can we get a copy of the application form from you so we know how it works?

Mr. Swain: Sure.

Mr. Redway: After the application is made to your field representatives, what happens to it then?

Mr. Swain: As I say, we prepare the package. We're making sure it's going to be predominantly accepted by CMHC's officers for approval. We'll go through the various stages, not only identifying the clients, but also going through the identification of availability of properties. Some of them may sit in abeyance for a couple of years because of nonavailability of land acquisition. We even work with people at the community level to ensure those areas are at least

[Translation]

M. Redway: Comment faites-vous?

M. Swain: Nous avons toujours, chaque année, un arriéré de demandes qui s'accumule. Nous faisons une évaluation de ces demandes que nous étudions au cas par cas.

M. Redway: À qui les demandes sont-elles adressées?

M. Swain: À nous. Nous sommes les responsables du programme sur le terrain et, en fait, nous agissons à titre d'agents de prêts pour les gouvernements fédéral et provinciaux et c'est donc à nous que les demandes s'adressent à l'origine. Nous faisons une étude préliminaire des clients potentiels, en vérifiant qu'ils sont bel et bien admissibles au programme. Nous tenons donc un dossier de toutes les demandes préliminaires et nous amorçons les diverses étapes du processus.

M. Redway: C'est donc une personne ou une famille qui présente une demande. Ces gens communiquent avec vous. Comment faites—vous pour faire savoir au grand public que c'est ainsi qu'il faut procéder?

M. Swain: Je suppose que c'est plus facile pour nous, au Manitoba. Nous participons à la mise en place du programme depuis sa création en 1974. Notre rôle est donc bien connu, les gens savent à qui s'adresser et ils n'hésitent pas à communiquer avec nous.

M. Redway: Vous excluez donc la possibilité que quelqu'un ait besoin d'une maison et qu'il ne sache pas qu'il doit s'adresser à vous.

M. Swain: Pas au Manitoba, parce que vous vous rappellerez que lorsque le gouvernement fédéral a décidé de mettre sur pied ce projet pilote, il s'agissait d'en faire bénéficier les régions où il n'y avait pas de logements subventionnés. Il nous a été difficile de trouver au Manitoba une localité qui ne bénéficiait d'aucun programme de logement subventionné. Nous avons donc fait beaucoup d'effort pendant des années pour renseigner le grand public à ce sujet et je crois que nos efforts ont porté fruit grâce à la façon dont la Fédération des Métis du Manitoba est structurée.

Nous avons en effet, des sections locales qui élisent des représentants à la Fédération. Dans toute la province, nous avons 130 sections représentant 386 localités. Les nouvelles se transmettent par le bouche à oreille, par contact direct sur place. Nos représentants locaux veillent à ce que tous soient bien informés.

M. Redway: Pourriez-vous nous faire parvenir une copie de la demande, pour savoir comment cela fonctionne?

M. Swain: Bien sûr.

M. Redway: Les demandes sont donc présentées à vos représentants locaux. Que se passe-t-il ensuite?

M. Swain: Comme je l'ai dit, nous préparons le dossier. Nous vérifions que la demande sera acceptée par les agents de la SCHL. Nous acheminons le dossier à toutes les étapes, c'est-à-dire que nous identifions la clientèle et aussi les terrains qui sont disponibles. Certaines demandes demeurent en suspens pendant plusieurs années parce qu'il est impossible de faire l'acquisition du terrain. Nous travaillons même de concert avec les autorités locales pour nous assurer

developed. Once we have the package together, then we submit it for approval even though some of the changes are coming about.

Mr. Redway: Where does the approval occur, in Winnipeg or in Ottawa?

Mr. Swain: Final approval is made in Winnipeg at the branch office.

Mr. Redway: Having been approved, what do you do as far as the actual building and construction is concerned? Who does the tendering process?

Mr. Swain: After the application is approved, we're only notified as the front-runners. We then notify the clients and prepare them towards ownership or rental and their responsibilities, and just do that sort of post-counselling. Once the unit goes up for tender, CMHC handles it further on.

Mr. Redway: Does CMHC do the tendering?

Mr. Swain: Yes, they prepare the tendering packages.

Mr. Redway: I take it that's where you think some flexibility should be in the system.

Mr. Swain: Yes.

Mr. Redway: To what extent are Métis construction companies involved in the construction of housing for Métis people at the moment in Manitoba?

Mr. Swain: A few years ago we set up our own Métis housing construction company to go into competition with the general contractors. All we tried to do is play a coordinating role to try to employ the Métis contractors at the community level. We try to provide the bid and performance bonding required. So we are no different from Qualico or any other homebuilder out there that goes into competition for it. That's basically what we do. Sometimes we're successful and sometimes we're not.

Mr. Redway: Any idea what sort of percentage of success you have?

Mr. Swain: I would say in the past couple of years about 15%.

Mr. Redway: Do you have difficulty with the bid bond process?

Mr. Swain: Yes, to a degree, because sometimes the type of bonding available to us is minimal and always contingent. We're not quite as big as some of the private sector companies we're competing against that have developed this type of financial base through time. Time is the only thing that's not on our side at this time. We figure we're in time.

Mr. Redway: It's the experience factor with the length of time.

[Traduction]

que les terrains en question sont prêts à accueillir un lotissement. Une fois que le dossier est complet, nous le soumettons à l'approbation des autorités, même si certains changements sont apportés.

M. Redway: Où se fait l'approbation, à Winnipeg ou à Ottawa?

M. Swain: L'approbation finale se fait à Winnipeg, au bureau régional.

M. Redway: Une fois la demande approuvée, que faites-vous concrètement, en ce qui concerne la construction des maisons? Qui s'occupe des appels d'offres?

M. Swain: Une fois la demande approuvée, nous en sommes seulement avertis à titre d'éclaireurs. Ensuite, nous avertissons à notre tour les clients et nous les préparons à devenir propriétaires ou locataires et à assumer les responsabilités afférentes, bref nous leur servons de conseillers. Ensuite, c'est la SCHL qui s'occupe du dossier pour la construction des habitations.

M. Redway: La SCHL s'occupe-t-elle des appels d'offres?

M. Swain: Oui, elle prépare les dossiers d'appels d'offres.

M. Redway: Je suppose que c'est là où il faudrait à votre avis une plus grande souplesse du système.

M. Swain: En effet.

M. Redway: À l'heure actuelle, dans quelle mesure les entreprises de construction du Manitoba appartenant à des Métis participent-elles à la construction des habitations destinées aux Métis?

M. Swain: Il y a quelques années, nous avons mis sur pied notre propre entreprise de construction domiciliaire pour faire concurrence aux grandes entreprises de construction. Nous voulions seulement jouer un rôle de coordination pour essayer d'obtenir des contrats pour les entrepreneurs métis au niveau local. Nous essayons de leur fournir le cautionnement de soumission et de bonne exécution. Nous sommes donc sur le même pied que la firme Qualico ou toute autre entreprise de construction domiciliaire qui présente une soumission pour obtenir le contrat. Parfois, nous réussissons à décrocher le contrat, d'autres fois nous échouons.

M. Redway: Avez-vous une idée de votre pourcentage de succès?

M. Swain: Je dirais que c'est de l'ordre de 15 p. 100 depuis quelques années.

M. Redway: Avez-vous des problèmes avec la caution de soumission?

M. Swain: Oui, dans une certaine mesure, parce que le cautionnement que nous réussissons à trouver est parfois limité et toujours conditionnel. Nous n'avons pas la taille de certains de nos concurrents du secteur privé avec lesquels nous rivalisons. Ces grandes entreprises ont établi avec le temps de solides contacts dans les milieux financiers. Pour l'instant, c'est notre seul obstacle. Les choses devraient s'arranger avec le temps.

M. Redway: C'est donc une question de temps et d'expérience.

Mr. Swain: We have the experience in the construction end of it. Basically, our biggest stalling block is availability to provide that bid and performance bonding. That's where we get beat out, because we don't have the financial backing. But the human resources, yes, it's there, because sometimes some of the private contractors will take on some of our people to administer those projects.

• 1110

Mr. Redway: Who does the inspection?

Mr. Swain: CMHC.

Mr. Redway: CMHC does the inspection as the construction is built?

Mr. Swain: Yes.

Mr. Redway: Is that a role that you could play?

Mr. Swain: That we could play? Yes. I feel that's a role we could play as agents, because it's not only the front end of this specific program to assist individuals that make application for mortgages, we also do other services, and that portion is inspection to the Residential Rehabilitation Assistance Program and also the emergency repair program.

So we administer... We do the preliminary inspections right to the final inspections, and request advancing to take place on those projects. And some of those applications are as high as \$25,000. In fact, even CMHC has admitted to us our abilities, that we're better inspectors in looking at an existing unit for refurbishment, because all they do on new construction is basically monitor it. We have to play the role of looking at a unit, identifying the problems with it, and providing the solutions for it. Then, if there are add-ons to those existing units, we have to technically provide that type of support assistance, to draft out the working plans for appropriate foundations and wall designs, and the same thing with roof designs. So we provide the service on that end.

Mr. Dumont: I think the inspection is a perfect example of how CMHC could cut their costs by 50% by entering into fee-for-service contracts with the delivery agents.

Mr. Swain: We're there already, in the same neighbourhood doing RRAP inspections.

Mr. Redway: Then is there some sort of follow-up that you do after the house is built and the people have moved in?

Mr. Swain: For one year. Only for one year, just monitor that they've been consistent on that and then CMHC does the care after that one year.

Mr. Redway: Again then, is there another role you could play there?

Mr. Swain: You'd better believe it. Mr. Dumont has some figures written down here to—

[Translation]

M. Swain: Nous avons l'expérience voulue pour ce qui est de la construction elle-même. En fait, notre principale pierre d'achoppement, c'est la difficulté à trouver le cautionnement de soumission et de bonne exécution. C'est là que nos concurrents nous dament le pion, parce que nous n'avons pas de solides appuis financiers. Par contre, sur le plan des ressources humaines, nous sommes bien dotés, puisqu'il arrive parfois que des entrepreneurs privés font appel à des Métis pour administrer des projets.

M. Redway: Qui se charge de l'inspection?

M. Swain: La SCHL.

M. Redway: La SCHL se charge de l'inspection pendant la construction?

M. Swain: Oui.

M. Redway: Est-ce un rôle que vous pourriez jouer?

M. Swain: Que si nous pourrions jouer? Oui. J'estime que nous pourrions nous charger de ce rôle à titre d'agents. En effet, notre rôle ne se limite pas aux étapes préliminaires de ce programme, c'est-à-dire à aider les particuliers à faire une demande d'hypothèque. Nous rendons également d'autres services, notamment l'inspection dans le cadre du Programme d'aide à la remise en état des logements et aussi du Programme de réparations d'urgence.

Nous administrons donc... En fait, nous nous chargeons de l'inspection à toutes les étapes, en plus d'aider à la préparation des demandes. Dans certains cas, le montant demandé peut atteindre 25,000\$. En fait, la SCHL a ellemême reconnu nos compétences dans ce domaine en admettant que nous avons de meilleurs inspecteurs pour ce qui est de la remise en état d'un logement existant, car dans le cas d'une construction neuve, la SCHL se contente de faire des visites de contrôle. Dans le cas d'un logement existant qu'il faut rénover, nous devons déceler les problèmes et trouver les solutions pour y remédier. Ensuite, si l'on décide d'agrandir ces habitations, nous devons fournir une aide technique pour dessiner les plans des fondations, des murs et du toit. Nous assurons ce service.

M. Dumont: Le cas de l'inspection illustre bien comment la SCHL pourrait réduire ses coûts de 50 p. 100 en concluant des contrats par service avec les agents chargés de l'application du programme.

M. Swain: Nous avons déjà des inspecteurs dans le voisinage de toute façon, dans le cadre du Programme PAREL.

M. Redway: Une fois que la maison est construite et que ses occupants y ont emménagé, faites-vous un quelconque suivi?

M. Swain: Pendant un an. Seulement pendant un an, pour nous assurer que tout est conforme, après quoi la SCHL se charge de l'entretien.

M. Redway: Encore là, pourriez-vous jouer un rôle additionnel?

M. Swain: Absolument. M. Dumont pourrait vous communiquer certains chiffres. . .

Mr. Dumont: I just wanted to make that point here that if you look at the management of these houses after they're built, if you look at CMHC and their rental portfolio in Manitoba, they have a 40% arrears problem. There are numerous court actions evicting people from their houses. MHRC, where we have less of an input in the delivery, have 60% to 80% arrears and numerous court actions.

In the urban native housing area, the arrears is 1% to 5%, and those urban native housing corporations are managed by volunteer boards and Métis managers. The maintenance problem is a lot smaller. The maintenance is kept up to date a lot better. There are a lot fewer complaints from it. I think that's another area where aboriginal people can be more effective than CMHC on a fee-for-service basis where the cost wouldn't be more, but in fact it would be less. And the feedback or the complaints cannot be pointed at CMHC; they'd be pointed at us. We'll accept the responsibility. If you give us the authority to manage, we'll accept the responsibility and we'll face—

Mr. Redway: Somebody once said let the managers manage.

Mr. Dumont: That's right. We guarantee you that it'll be done cheaper. For example, I know that every individual around this table has probably bought a house or built one at one time or another in their lives, but I'll bet you that none of you went to CMHC for advice on the kind of house you needed, or how much it would cost, or what kinds of windows you should have or where you should have poly and where you shouldn't.

You wouldn't go. You wouldn't go to CMHC. I didn't go because I could afford to build outside of that. I didn't go because I knew what I needed. I knew what I could afford. I knew what would meet my needs, and if I went to CMHC my house would probably cost double what it would cost if I did it myself. So why are we forcing these people to go through those steps? You wouldn't do it. I wouldn't do it. So why are we forcing them to do it? It doesn't make sense.

• 1115

Mr. Redway: Can I perhaps switch to Ray and ask what difference, if any, there would be in this process in say the urban setting of Regina.

Mr. Hamilton: Quite a bit of difference. First of all, there is a tripartite management committee in Saskatchewan, made up of CMHC, the province, and the Métis Society, but it deals only with the rural native matters. At the urban level we do not have such a thing as a tripartite committee.

[Traduction]

M. Dumont: Si l'on considère la gestion de ces logements après leur construction, si l'on examine le portefeuille des immeubles locatifs de la SCHL au Manitoba, on constate que 40 p. 100 des loyers sont en retard. On ne cesse d'intenter des poursuites devant les tribunaux pour expulser des gens de leur maison. Dans le cas des logements administrés par la Société manitobaine d'habitation et de rénovation, nous participons moins activement à l'administration de ce programme et les loyers en souffrance atteignent 60 à 80 p. 100, et l'on a fréquemment recours aux tribunaux.

Dans le cas du Programme de logement des autochtones en milieu urbain, les loyers en souffrance représentent un à cinq p. 100 du total et les sociétés d'habitation autochtone en milieu urbain sont administrés par des conseils formés de bénévoles et des gestionnaires métis. Le problème de l'entretien est loin d'être aussi aigu. Les logements sont beaucoup mieux entretenus. Il y a beaucoup moins de plaintes. Je pense que c'est un autre service dont les autochtones pourraient se charger beaucoup plus efficacement et à moindre coût que la SCHL dans le cadre d'un contrat de services. En outre, on ne pourrait plus se plaindre à la SCHL; les plaintes s'adresseraient à nous et nous en assumerions la responsabilité. Si vous donnez l'autorité voulue pour gérer le projet, nous en accepterons les responsabilités.

M. Redway: Quelqu'un a déjà dit qu'il fallait laisser les gestionnaires gérer.

M. Dumont: En effet. Nous vous garantissons que cela coûterait moins cher. Je sais par exemple que chacun autour de cette table a probablement acheté ou construit une maison à un moment donné dans sa vie, mais je suis prêt à parier qu'aucun d'entre vous ne s'est adressé à la SCHL pour obtenir des conseils quant au genre de maison qu'il vous fallait, ou pour savoir combien elle coûterait ou encore quel genre de fenêtres il faudrait installer, quel genre de calfeutrage, etc.

Vous ne songeriez pas à vous adresser à la SCHL. Personnellement, je ne l'ai pas fait parce que je pouvais me permettre de construire une maison sans avoir à passer par eux. D'ailleurs, je savais quels étaient mes besoins et combien je pouvais me permettre de dépenser. Je savais pouvoir me construire une maison qui répondrait à mes besoins. Si je m'étais adressé à la SCHL, ma maison aurait probablement coûté deux fois plus cher. Alors, pourquoi forçons-nous ces gens-là à passer par toutes ces étapes? Vous, vous ne le feriez pas ni moi non plus. Pourquoi les forçons-nous à le faire? C'est absurde.

M. Redway: Je m'adresse maintenant à Ray. Je voudrais savoir si le processus est différent dans le milieu urbain de Régina.

M. Hamilton: Très différent. Premièrement, il y a en Saskatchewan un comité de gestion tripartite composé de représentants de la SCHL, de la province et de l'Association des Métis de Saskatchewan, mais ce comité s'occupe seulement du programme en milieu rural. En milieu urbain, nous n'avons pas de comité tripartite ni rien de ce genre.

We have formed what we call the Provincial Métis Housing Association, of which I am the president. We, as an organization, sit in this manner and meet with CMHC to discuss common subjects, but that process only started within the last year and is not an official body that negotiates.

The other part of that process involves CMHC officials coming out at the start of the year and laying down some decisions, such as what the budget will be, what might be bought for that amount of money, and the types of units they are looking at—i.e., single parent families, seniors, or family housing. CMHC basically arrives at those figures from Statistics Canada information, which somebody has deciphered and concluded that, for instance, one part of Saskatchewan needs a certain type of housing. The process has nothing to do with our applications, nothing at all. Our applications are totally different from the norm, so no decision or allocation is based on the needs of the aboriginal people themselves. They are based on what somebody else has done with some statistics.

As I said, we do not have any direct input into the allocation of the amounts. Last year we made some suggestions that certain areas of the province should receive housing. For instance, Meadow Lake should receive some because the Meadow Lake pulp mill will be opening up. In our organization one person said he would give up his units in Regina because Meadow Lake needed units, because we were limited to the number of houses we had last year. Our Saskatoon office said it would not need units this year, so would give its number to Lloydminster because the upgrader is underway there and our people don't have any place to stay.

This year we are suggesting to CMHC that the Métis Urban Housing Association, through which we represent seven of the eight corporations in the province, should be responsible to allocate those units. We asked CMHC to tell us how much money we have and we'll decide what type of units we need and where we need them. I don't know if that approach will happen. I would like to see it.

The needs we meet are basically the same. We have a series of applications, which come from Métis, Indian people, and non-native people in general.

Mr. Redway: Can we have copies of those forms?

Mr. Hamilton: Yes. We have a basic application form.

[Translation]

Nous avons formé ce que nous appelons l'Association du logement de la société provinciale des Métis, dont je suis le président. Nous rencontrons les responsables de la SCHL pour discuter de questions d'intérêt commun, mais ces réunions ont commencé il y a moins d'un an et nous ne sommes pas un organisme officiel habilité à négocier.

Par ailleurs, les autorités de la SCHL prennent des décisions au début de l'année en annonçant notamment le montant du budget et ce que l'on peut acheter avec ce montant, les catégories d'habitations que l'on envisage de construire, maisons unifamiliales, logements pour personnes âgées ou pour familles nombreuses, etc. Ces chiffres sont établis par la SCHL essentiellement à partir des données de Statistique Canada. C'est en scrutant ces statistiques que l'on peut conclure, par exemple, que dans une région de Saskatchewan il faut des habitations de telle ou telle catégorie. Ce processus n'a absolument rien à voir avec les demandes que nous présentons. Nos demandes s'éloignent complètement de la norme, de sorte qu'aucune décision ou allocation n'est fondée sur les besoins de la collectivité autochtone elle-même. Ces décisions sont prises à partir de statistiques.

Je le répète, nous n'avons pas notre mot à dire sur la répartition du montant. L'année dernière, nous avons fait certaines suggestions, demandant que l'on construise des logements dans certaines régions de la province. Par exemple, nous disions qu'il fallait en construire à Meadow Lake, compte tenu de l'ouverture prochaine d'une usine de pâte à papier à cet endroit. Un membre de notre organisation avait d'ailleurs dit qu'il était prêt à renoncer à ses logements de Régina parce que Meadow Lake en avait grandement besoin. En effet, le nombre total d'habitations ne peut dépasser ce que nous avons obtenu l'année dernière. Les responsables de notre bureau de Saskatoon ont dit qu'ils n'auraient pas besoin de logements cette année et qu'ils étaient donc prêts à y renoncer en faveur de Lloydminster car l'usine de valorisation est en construction et nous avons actuellement des gens qui sont sans logement.

Cette année, nous proposons à la SCHL de donner à l'Association du logement urbain des Métis, qui représente sept des huit sociétés de la province, la responsabilité de répartir les habitations. Nous avons demandé à la SCHL de nous dire de quel montant d'argent nous disposons et à partir de ce chiffre, nous déciderons quel genre d'unités d'habitations nous devons construire et à quel endroit. J'ignore si notre demande sera acceptée ou non. Je voudrais bien que cela se fasse.

Nos besoins sont à peu près les mêmes. Nous avons une série de demandes provenant de Métis, d'Indiens et de non-autochtones.

M. Redway: Pouvons-nous avoir un exemplaire du formulaire de demande?

M. Hamilton: Oui. Nous avons en effet une formule de demande type.

To make sure our membership—the Métis membership in the City of Regina—receive preferential treatment we approached the Human Rights Commission and have been granted an exemption by it stating that we can house aboriginal people and do not have to house anybody else.

But we are told by CMHC all the time that because these moneys are sort of public funds we cannot operate in that way and have to serve all—aboriginal, Inuit, and you name it—and we do so. We do have some status Indian people as well. But we do hold that exemption from the Human Rights Commission to the effect that we do not have to house non-native people.

Once we know how many units we're going to receive—and in the past we've been told how many—CMHC officials come and tell us that we're going to receive six houses this year. Once we know the number of dollars, it's then my responsibility to go out to the marketplace and find houses within that market.

The problem I mentioned earlier was that with the amount of MUPs—the limits under which we can buy—we are limited to certain parts of the city. Shopping around to get the best buy in other parts of the city becomes a problem.

Once we have found x number of units that we can buy for that dollar amount we then put out tenders to the various banks and receive at least a minimum of three quotes. We received a letter last week advising that we now have to obtain a minimum of ten quotes in order to find out who will give us the best deal, which is ridiculous, but that's the way life is. Then, once that's established, we give the mortgage to the lowest tender and proceed to buy the unit.

The buying process includes two aspects. One is the cost of the principal mortgage, and in addition the cost of upgrading the house, to renovate or bring it up to the standard required. This process is all handled through our corporate lawyers, and once CMHC releases the moneys to them, after we have bought the house and there's a deadline date in effect, our lawyers in turn pay out the lending institutes.

• 1120

The second part of that is capital. Once the capital works are done, which is maybe putting in a driveway, replacing a roof or whatever, CMHC inspects those. Only upon their inspection will they then release the moneys for us to pay off the capital amount. That can be a long process. We just got paid the other day \$13,000 for work we did in 1990. It was a combination, I think, of everybody not knowing what was happening. So that is the other process.

[Traduction]

Pour être certains que nos membres, c'est-à-dire les Métis de la ville de Régina, bénéficient d'un traitement préférentiel, nous avons pressenti la Commission des droits de la personne qui nous a accordé une exemption nous permettant d'offrir des logements aux autochtones sans avoir à les offrir à tous les autres citoyens.

La SCHL ne cesse toutefois de nous dire que nous ne pouvons pas fonctionner de cette façon parce que des deniers publics sont en cause et que nous devons donc servir tout le monde également, autochtones, Inuits, etc, et nous nous conformons à cette directive. Nous comptons parmi nos bénéficiaires certains Indiens inscrits. Pourtant, la Commission des droits de la personne nous a bel et bien accordé cette exemption en vertu de laquelle nous n'avons pas à offrir nos logements aux non-autochtones.

Une fois que nous savons combien d'unités nous seront accordées—car dans le passé, on nous l'a toujours précisé, c'est-à-dire que des responsables de la SCHL viennent sur place et nous disent que nous allons recevoir cette année six habitations. Donc une fois que l'on connaît le montant, c'est moi qui suis chargé de faire des recherches et de trouver des maisons sur le marché.

J'ai mentionné tout à l'heure le problème des contraintes associées à l'utilité marginale par dernier dollar dépensé, c'est-à-dire les limites dans lesquelles nous pouvons acheter, problème qui nous limite à certains quartiers de la ville uniquement. Il devient difficile de trouver un meilleur achat dans d'autres quartiers de la ville.

Une fois que nous avons trouvé un certain nombre d'unités que nous pouvons acheter avec le montant dont nous disposons, nous nous adressons à diverses banques qui nous font au minimum trois propositions. La semaine dernière, nous avons reçu une lettre nous informant que nous devons obtenir au minimum dix devis différents pour être sûrs d'obtenir le meilleur prix, ce qui est ridicule, mais enfin c'est la vie. Cela fait, nous accordons l'hypothèque à la banque qui nous fait la meilleure offre et nous achetons la maison.

L'achat proprement dit comprend deux aspects. Il y a d'abord le coût de l'hypothèque, auquel il faut ajouter le coût des améliorations apportées à la maison pour la rendre conforme aux critères établis. Ce sont nos conseillers juridiques qui s'occupent de tout cet aspect. Une fois que la SCHL a fait parvenir l'argent à nos avocats, que nous avons acheté la maison et qu'une date de prise de possession été fixée, nos avocats remboursent l'institution de prêt.

Il y a ensuite les travaux de rénovation. Il peut s'agir de construire une allée pour la voiture, de remplacer le toit, etc. Une fois les travaux terminés, les représentants de la SCHL viennent inspecter le tout. C'est seulement à la suite de cette inspection que l'on nous remet l'argent pour défrayer le coût des travaux. Cela peut prendre du temps. Il y a quelques jours à peine, nous avons reçu 13,000\$ pour des travaux que nous avons effectués en 1990. Je pense que plus personne ne savait ce qui se passait dans ce dossier.

Once the units are bought, we then submit to CMHC the list of the applicants we want to put in there. The reason for that is they want to know who's going in and whether or not they qualify under the core need income threshold. That's where I have problems, because I think in some cases, it depends on where you live, you have to pick the tenants you basically want for that part of the city. That becomes a controversial issue.

Once the tenants are picked, they've approved them, they then go on a subsidy and we start doing monthly... We also do a budget as to what it costs us to maintain that unit. We do sort of a cost per unit for doing the audit. Cost means what it costs us for our maintenance people, our operations, that type of thing, broken down by 200 and some units. So we do that and then they start reimbursing us for mortgage payments and everything else on a monthly basis, and then it carries on until whenever.

Mr. Redway: What about Ontario?

Mr. Belrose: Basically we're in the same mode as Manitoba. Preliminary planning is done on the 1986 census, and it says these are where the families in need are, but some of this data is so ancient we can almost tell who the people are. We've housed more people than they have on the list, and there are still people out there.

Mr. Redway: Next year I guess they should be updated, Statistics Canada.

Mr. Belrose: Hopefully. We spent a couple of days in Saskatoon two weeks ago going over the 1991 census and what type of information we can get out of it, and we are concerned about the aboriginal count on that 1991 census. We feel the data is contaminated again; it's just not sufficient to give us the numbers we're going to want to see.

Mr. Redway: Is that a problem of self-identification, or is that some other kind of a problem?

Mr. Swain: It's a lack of appropriate questions that Census Canada developed, and it was of great concern to the Métis population, because there was no process for Métis to identify themselves appropriately. When they did ask that question, it went predominantly to areas where Métis people didn't live.

Mr. Hamilton: The other thing is in 1989–90, several of us from across Canada and I, as aboriginal people, were invited to meet in Edmonton with Statistics Canada to talk about the census before it took place, because we referred to the 1986 one, which did not fully identify.

We had given them an outline of what types of things should have been asked, the sort of context it should have been asked in, and things like that. When the form came out after all this consultation process, nothing was ever changed. [Translation]

Une fois que les logements sont achetés, nous remettons à la SCHL la liste des personnes qui ont fait une demande et que nous voulons loger dans ces maisons. Le SCHL veut savoir en effet qui va habiter les maisons en question pour vérifier s'ils sont admissibles, compte tenu du seuil de revenus fixé dans le cadre du programme des besoins impérieux de logement. Voilà ce qui me pose un problème, car je crois que dans certains cas, selon les endroits, il faut choisir les locataires selon le quartier de la ville. Cela suscite parfois des controverses.

Une fois que l'on a choisi les occupants et qu'ils ont été approuvés, ils reçoivent une subvention et nous commençons à faire des paiements mensuels. Nous faisons également un budget pour établir ce qu'il nous en coûte pour l'entretien de cette habitation. Nous établissons un coût par unité. C'est ce qu'il nous en coûte pour payer notre personnel d'entretien, nos activités, tout cela, divisé par 200 et quelques habitations. Après quoi, on commence à nous rembourser nos paiements hypothécaires mensuels et autres dépenses et le processus se poursuit pendant tout le temps nécessaire.

M. Redway: Et en Ontario?

M. Belrose: Nous fonctionnons à peu près de la même façon qu'au Manitoba. Nous faisons une planification préliminaire fondée sur le recensement de 1986, ce qui nous permet de déterminer où se trouvent les familles dans le besoin. Je précise toutefois que ces données sont tellement anciennes que nous pouvons presque prédire qui sera admissible. Nous avons logé davantage de gens qu'il n'y en a sur la liste, et pourtant la liste d'attente s'allonge.

M. Redway: L'année prochaine, je suppose que les données de Statistique Canada seront mises à jour.

M. Belrose: Je l'espère. Il y a deux semaines, nous avons passé deux jours à Saskatoon pour étudier les données de recensement de 1991 et voir quel enseignement on pourrait en tirer. Or nous avons certaines réserves en ce qui concerne les données sur les autochtones tirées du recensement de 1991. Nous estimons que ces données sont erronnées; elles ne sont pas suffisantes pour nous permettre d'en arriver aux chiffres que nous voudrions obtenir.

M. Redway: Quel est le problème? S'agit-il de l'auto-identification ou d'autre chose?

M. Swain: C'est le manque de questions appropriées. La population Métis s'en inquiétait d'ailleurs beaucoup, car on n'a pas permis aux Métis de s'identifier correctement. Là où l'on a posé la question, c'était surtout dans des régions où il n'y avait pas de Métis.

M. Hamilton: Il faut préciser aussi qu'en 1989–1990, moi-même et d'autres autochtones de partout au Canada avions été invités à Edmonton pour discuter du recensement avec des gens de Statistique Canada avant la tenue du recensement, car nous nous étions plaints de celui de 1986 qui ne nous permettait pas de déterminer le nombre exact de Métis.

Nous avions expliqué à nos interlocuteurs le genre de questions que l'on devrait poser et dans quel contexte, etc. Après ce long processus de consultation, on a publié un formulaire de recensement qui ne comportait aucun des

What we recommended never did happen. The suggestions we made never showed up on those pieces of paper. So it was a process we went through two years ago that didn't bring us any more information than we had back in 1986, or very little more information.

Mr. Redway: That information actually is helpful to Mr. Skelly and me in another context. Sorry, Larry, carry on.

Mr. Belrose: So basically from the data there, the budget is allocated to the various branches. We deal with 14 branches in the province of Ontario, so it's allocated to them on that need and then we attempt to identify clients on their turf to meet up with those needs.

We have some concerns about the reallocation, because they're telling us now the data says there are more native people in southeastern Ontario than there are in northwestern Ontario. We're saying historically, delivering the program the way we have, we know there's something out there, but the budget is drifting away from that corner of the province.

From there, we go out and identify, quantify, qualify all of the clients, bring them in. We bring them in a list. They say we want two clients for this particular town. We will basically identify the five needlest. We have waiting lists.

Mr. Redway: That's by application, the same way as Manitoba. Is your application form any different, by the way? Perhaps we can have a copy of yours.

Mr. Swain: It shouldn't be, it's a universal program.

Mr. Belrose: It goes to the CMHC. Basically we fill out the data they want on it and submit it to them and then they just—

Mr. Redway: It's their form, not yours.

Mr. Belrose: Basically, yes.

• 1125

Mr. Redway: Do you modify it at all?

Mr. Belrose: Each branch has its own little quirks. If we have 14 branches, we have 14 interpretations of the policy. Each of them may want a photograph. One may want a little more history on the family and another may want other data.

Mr. Redway: So the form doesn't come from head office or you, it comes from the CMHC branch.

Mr. Belrose: Right. We may have 10 or 15 people in that particular rural community who are in need. We will take the neediest according to the data we have, do full-blown application packages on those individuals and submit them. CMHC may not choose who we consider to be the neediest of those clients. It then advises the successful applicants. From there we do what we call pre-occupancy counselling, where they should have the opportunity to

[Traduction]

changements que nous avions recommandés. On n'avait tenu aucun compte de nos suggestions pour établir ces documents. Nous avons donc fait tout cela il y a deux ans sans pour autant obtenir des renseignements plus précis que ceux que nous avions en 1986.

M. Redway: Ce renseignement sera utile à M. Skelly et à moi-même dans un autre contexte. Excusez-moi, Larry, poursuivez.

M. Belrose: Donc, à partir de ces données, le budget est établi et attribué pour les divers bureaux régionaux. Nous en avons 14 en Ontario. Ce montant leur est donc accordé selon les besoins évalués, après quoi nous tentons d'identifier les clients qui correspondent à ces besoins.

La question de la réallocation nous préoccupe car on nous dit maintenant que, d'après les données, il y aurait davantage d'autochtones dans le sud-est de l'Ontario que dans le nord-est. Compte tenu des données historiques et du programme que nous avons déjà appliqué, nous savons qu'il y a des gens dans cette région qui en auraient besoin, mais le budget a tendance à s'amenuiser dans cette partie de la province.

À partir de là, nous identifions, nous quantifions, nous établissons l'admissibilité de tous les clients potentiels et nous leur fournissons une liste. On nous dit qu'il faut deux clients pour une ville donnée. Dans ce cas, nous faisons une liste des cinq personnes les plus démunies. Nous avons des listes d'attente.

M. Redway: Cela se fait à la suite d'une demande, tout comme au Manitoba. Votre formule de demande est-elle différente? Peut-être pourrait-on avoir un exemplaire de la vôtre également.

M. Swain: Il ne devrait pas y avoir de différence puisque c'est un programme universel.

M. Belrose: Nous l'envoyons à la SCHL. Nous remplissons la formule et la lui remettons, après quoi. . .

M. Redway: C'est leur formulaire, pas le vôtre.

M. Belrose: En effet.

M. Redway: Y apportez-vous de quelconques modifications?

M. Belrose: Chaque bureau régional a ses propres particularités. Il y a 14 bureaux et 14 interprétations différentes du programme. Chacun peut exiger une photographie, l'un voudra davantage de renseignements sur les antécédents de la famille et un autre demandera d'autres données.

M. Redway: Donc, la formule n'est pas établie par l'administration centrale ou par vous-mêmes, mais bien par le bureau régional de la SCHL.

M. Belrose: En effet. Il peut y avoir 10 ou 15 personnes démunies dans une localité rurale. Nous choisissons la plus démunie selon les données dont nous disposons, nous remplissons une demande en bonne et due forme en son nom et nous présentons cette demande. La SCHL n'est pas tenue de choisir la personne que nous considérons la plus démunie. Les personnes choisies en sont informées par la SCHL. À partir de là, nous faisons ce que nous appelons du

choose colours of paint and carpeting and that type of thing if it's a new house being built. There are leases or mortgage documents to be signed and final inspection of the unit before they move in. That's the stage two portion of it.

There is post-occupancy counselling in the first year and we will possibly make two visits to ensure they understand the mechanics of their home. We explain how such things as the air exchangers and fans work. We then ensure that any contractor obligations covered under warranty in that first year are met, because on the 366th day it's not their responsibility any more. We want to make sure that all of those things are covered.

We are presently negotiating on a new schedule for a fee to do some after-care. Again, it's just in the early stages.

Mr. Redway: As far as the tendering process is concerned, is that again CMHC's role?

Mr. Belrose: Right. We have nothing to do with it whatsoever. Once we supply the applicant, we don't know anything else until the house is ready to go.

Mr. Redway: Is there a similar kind of construction company in Ontario?

Mr. Belrose: No. We never got into that.

Mr. Redway: Have you considered that possibility?

Mr. Belrose: We're attempting, through our economic development corporation, to try to establish native contractors, get them up and running and sort of point them in the direction.

Mr. Redway: They aren't into the housing market yet though?

Mr. Belrose: No, they haven't done it. The Province of Ontario, with its anti-recessionary dollars this year, had a special native housing component. It allowed us to use native contractors so they got out and got a feel for who will hire native workers for their corporations.

Mr. Redway: What's the bid bonding situation then with those native contractors?

Mr. Belrose: It's the same thing. We're not in a position to provide that for them in Ontario. None of them qualify for the tendering process, so they just don't do it.

Mr. Redway: That's the problem. Are you playing an inspection role?

Mr. Belrose: No, we aren't. We've offered our services, but again it's—

Mr. Redway: Does CMHC run a course in Ontario for inspectors like they do in Manitoba?

[Translation]

counselling pré-occupation, c'est-à-dire que les gens ont la possibilité de choisir les couleurs de la peinture et de la moquette, etc., dans le cas d'une maison neuve. Il y a des baux ou des documents hypothécaires à signer et une dernière inspection du logement avant le déménagement. C'est la deuxième étape.

Il y a ensuite le counselling post-occupation au cours de la première année. Nous faisons une ou deux visites pour nous assurer que les gens comprennent bien le fonctionnement de tous les appareils dans leur maison. Nous leur expliquons par exemple comment fonctionnent les échangeurs d'air et les ventilateurs. Nous vérifions que l'entrepreneur respecte ses obligations aux termes de la garantie pour la première année, car à partir du 366^{ième} jour, ils ne sont plus responsables de quoi que ce soit. Nous voulons nous assurer que tout est conforme.

Nous négocions actuellement un nouveau contrat d'achat de services qui nous permettrait de faire un suivi plus prolongé. Encore une fois, nous n'en sommes qu'au début des pourparlers.

M. Redway: Pour ce qui est des appels d'offres, est-ce le rôle de la SCHL?

M. Belrose: En effet. Nous n'avons rien à y voir. Nous fournissons le nom d'une personne, après quoi nous n'entendons plus parler de rien jusqu'à ce que la maison soit prête.

M. Redway: Existe-t-il en Ontario une compagnie de construction semblable?

M. Belrose: Non, nous ne nous sommes jamais lancés dans ce genre d'activité.

M. Redway: Avez-vous envisagé de le faire?

M. Belrose: Nous essayons, par l'entremise de notre société de développement économique, d'établir des entrepreneurs autochtones, de les lancer et de les aider à démarrer.

M. Redway: Pour l'instant, ils ne travaillent pas dans le secteur de l'habitation?

M. Belrose: Non, pas encore. La province de l'Ontario a mis sur pied cette année un programme de subventions pour contrer la récession, programme qui comprend une composante spéciale de logement pour les autochtones. Cela nous a permis de recourir aux services d'entrepreneurs autochtones, qui ont pu se rendre compte des débouchés pour les travailleurs autochtones.

M. Redway: Quelle est la situation de ces entrepreneurs autochtones en ce qui concerne le cautionnement de soumission?

M. Belrose: C'est la même chose. Nous ne sommes pas en mesure de le leur fournir en Ontario. Aucun d'entre eux ne correspond aux critères du processus de soumission, de sorte qu'ils se tiennent à l'écart.

M. Redway: Voilà le problème. Jouez-vous un rôle dans le domaine de l'inspection?

M. Belrose: Non. Nous avons offert nos services, mais encore là. . .

M. Redway: La SCHL offre-t-elle en Ontario un cours pour former les inspecteurs comme elle le fait au Manitoba?

Mr. Belrose: No, but the Ontario building code runs courses through community colleges from time to time. We have our staff take those courses.

Mr. Redway: So there is a pool of people who are trained and qualified. It's just a question of making the decision to utilize them.

Mr. Belrose: Yes. Most of our people have ten years experience in the building trade. They've been in it before. About five of the CMHC staff have come to work for me in the last few years. They find the way we do business a little less restrictive, I guess. They're worried about where they're going if the program is to be turned over to the native agents. Some of them are concerned about their future.

The Chairman: Okay. Elaine, does that cover the area?

Ms Elaine Gardner-O'Toole (Committee Reseacher): Can you just clarify, both in Manitoba and Ontario, exactly which programs of CMHC you deliver?

Mr. Belrose: We deliver the rural and native program, section 79; the RRAP program; and the emergency repair program.

The Chairman: In Manitoba?

Mr. Swain: Yes. Section 79, ERP, and RRAP.

• 1130

I'm also directly involved with urban native housing groups. I've been involved personally in helping set up other groups and providing advice. That's predominantly the role we play, but as the federation, we don't directly deliver it. That program is directly delivered by CMHC.

The Chairman: I have another question. I don't know whether we can get an answer today. It may have to come in written form somehow. In an attempt to determine need, when we visited various singular locations we could ask that question and get a specific answer, but I don't know whether the committee has any sense of broader overall needs without more precise answers from somebody, somewhere.

Mr. Belrose: Each one of our territories have waiting lists of anywhere up to 100 in some areas. Basically when we go out to identify, do a community needs analysis, we are in contact with the social welfare people, the clerics, the town clerks, the reeves of the rural community as to who in their estimation are in need of housing in their community. So we get a lot of referrals that way.

It's not an advertisement we put in the paper that says come down and get socially assisted housing. It's not that. We mostly get referrals, but we've got long lists in pretty well every territory.

The Chairman: That's fine. We don't want to advertise as such either. On the other hand, I think in establishing our housing report, which will deal with the needs issue, we'll have to have some handle on what needs might be from the delivery programs you've served.

[Traduction]

M. Belrose: Non, mais le code du bâtiment de l'Ontario offre de temps à autre des cours dans les collèges communautaires. Nous demandons à nos employés de suivre ces cours.

M. Redway: Il y a donc un bassin de personnes qui sont formées et compétentes. C'est seulement une question de faire appel à leurs compétences.

M. Belrose: Oui. La plupart de nos employés ont 10 ans d'expérience dans le domaine du bâtiment. Ils ont déjà travaillé dans ce domaine. Environ cinq des employés de la SCHL sont venus travailler pour moi au cours des dernières années. Je suppose qu'ils trouvent notre façon de travailler moins contraignante. Ils s'inquiètent de ce que l'avenir leur réserverait si le programme devait être remis aux autorités autochtones. Certains s'inquiètent de leur avenir.

Le président: Bon. Elaine, avons-nous tout dit?

Mme Elaine Gardner-O'Toole (attachée de recherche du comité): Pourriez-vous préciser exactement quels programmes de la SCHL vous administrez, au Manitoba et en Ontario?

M. Belrose: Nous administrons le Programme de logement pour autochtones en milieu rural, article 79; le programme PAREL; et le Programme de réparation d'urgence.

Le président: Au Manitoba?

M. Swain: Oui. L'article 79, le PRE et le PAREL.

Je travaille aussi directement avec des groupes qui s'occupent du logement des autochtones en milieu urbain, et j'ai participé, en tant que conseiller, à l'organisation d'autres groupes. C'est là essentiellement notre rôle, mais en tant que fédération, nous ne sommes pas chargés d'assurer directement la prestation des programmes, qui sont entre les mains de la SCHL.

Le président: J'ai une autre question à vous poser, mais je ne sais si vous pourrez y répondre aujourd'hui, auquel cas vous voudrez peut-être bien nous répondre par écrit. En visitant divers endroits, nous avons essayé de déterminer les besoins, et nous pouvions poser cette question et obtenir une réponse précise, mais je ne sais si le comité peut évaluer l'ensemble des besoins sans que quelqu'un, quelque part, lui fournisse des réponses plus précises.

M. Belrose: Chacun de nos territoires a des listes d'attente qui atteignent la centaine dans certaines régions. Comme nous nous rendons sur place pour vérifier, pour faire une analyse des besoins communautaires, nous prenons contact avec les assistants sociaux, les ecclésiastiques, les employés de la municipalité, les baillis des communautés rurales, pour savoir qui, dans leur communauté, aurait besoin d'un logement. C'est de cette façon que nous nous orientons.

Nous ne plaçons pas une annonce publicitaire invitant les gens à bénéficier d'un logement public. Ce n'est pas ainsi que les choses se passent; la plupart du temps, nous procédons par renvois, mais nous avons de longues listes dans pratiquement tous les territoires.

Le président: C'est très bien, nous ne voulons pas non plus faire de la publicité. Par ailleurs, en préparant notre rapport sur le logement, qui portera sur les besoins, nous devons avoir une notion des besoins qui subsistent après exécution de vos programmes.

Mr. Swain: We have 150 applications approved. These are carry-overs. That's 150 units already approved from last year's activities waiting for the programs. Our allocation, I believe, is less than 100 units for our province. A problem it will create for us is whether we go ahead and start taking additional applications to build that up.

In the urban native housing side of it, we've got 15 urban native housing agencies in Manitoba and we only have 76 units allocated to our province. So I believe out of those 15 units, there are three already waiting for almost a double amount of figures, to carry on with their phases projected a couple of years ago, because some of them are in first stage, second stage, and third stage of their activities.

In our urban native housing program, there's an influx of various initiatives, either co-operative, special needs projects and seniors. So somebody's going to have to sit and wait, even though they have the clientele to take on those units.

The Chairman: That's the sense I think the committee would like to come to, that while we have done that on specific reserves and may have to settle for a general number from AFN, I wondered if we could have some idea from your federation in a written form somehow. There are three components to it: projects cleared to be built; the projects that have been approved; and there are those that haven't even reached that stage yet. So without taking up a whole lot more time—

Mr. Dumont: Yes, I think we'll have to get back to you in writing, and there may be other things we think about when we leave here, and our Alberta affiliate isn't here. I wanted to ask before the end of the meeting anyway whether we or any of our affiliates can reserve the right to send you a written submission.

The Chairman: Sure.

Mr. Swain: I'd like to give you an example, as an agent, that we deliver, because there's sometimes the misconception when you hear remarks such as aboriginal people get these many units.

In Manitoba, even as major delivering agents, we have great concerns about the types of allocations and their targets. We have a certain percentage targetted to native people in Manitoba and a certain percentage to non-native people under these specific programs. That's where our concern lies, even in the targetting of the native component where the Métis people don't access it because of the ways the policies are developed sometimes.

There was a question earlier, what would you do today to change it? I think we made some mistakes before, as Mr. Dumont commented, about what we're trying to do with Pathways—running a dual track: a certain percentage to Indian people; a certain percentage to Métis people.

[Translation]

M. Swain: Nous avons 150 demandes qui ont été approuvées et qui sont reportées, soit 150 unités déjà approuvées l'an dernier, et qui sont en souffrance. Notre province a une attribution, si je ne me trompe, de moins de 100 unités, et nous ne savons donc pas au juste si nous devons continuer à accepter de nouvelles demandes qui ne feront qu'allonger la liste.

En ce qui concerne le logement des autochtones en milieu urbain, le Manitoba compte une quinzaine d'organismes de logement et nous n'avons que 76 unités allouées à notre province. Sur ces 15 organismes, il y en a trois qui attendent déjà presque le double de ces chiffres, pour poursuivre les différentes étapes prévues il y a quelques années, certaines en étant à la première phase, à la seconde et à la troisième étape de leurs activités.

Toujours à propos du Programme de logement des autochtones en milieu urbain, diverses mesures ont été prises soient en matière de coopérative, de projets répondant à des besoins spéciaux et de projets pour personnes âgées. Il va donc y avoir des attentes, bien que les clients pour ces habitations ne fassent pas défaut.

Le président: C'est cela la conclusion que le comité voudrait dégager: Nous avons fait le calcul pour certaines réserves, et acceptons le chiffre d'ensemble que nous propose l'Assemblée des premières nations, mais je me demandais si votre fédération pourrait nous donner, par écrit, un nombre approximatif. Il y a trois éléments là-dedans: les projets sur le point d'être construits; ceux qui ont été approuvés et ceux qui n'ont même pas atteint ce stade. Sans vouloir donc prendre encore beaucoup de votre temps...

M. Dumont: Oui, nous allons devoir vous répondre par écrit car il se peut que d'autres choses nous viennent à l'esprit, et le membre affilié de l'Alberta n'est pas présent. J'allais de toute façon vous demander, avant la fin de la séance, si nous ou l'un de nos affiliés peut se réserver le droit de vous envoyer un mémoire écrit.

Le président: Certainement.

M. Swain: En tant qu'agent j'aimerais vous donner un exemple de ce que nous faisons, car on entend parfois des remarques sur le grand nombre d'unités attribuées aux autochtones, et cela engendre toutes sortes d'idées erronées.

Nous qui sommes chargés de l'exécution de ces programmes au Manitoba, nous nous inquiétons beaucoup des types d'attributions et de leurs objectifs. Dans le cadre de ces programmes précis, un certain pourcentage est prévu pour les autochtones du Manitoba et un certain pourcentage pour les non autochtones. C'est là ce qui nous inquiète, même dans le ciblage de l'élément autochtone, car les Métis n'y ont pas droit suivant la formulation de certaines politiques.

Quelqu'un tout à l'heure m'a demandé ce que nous ferions aujourd'hui pour changer le programme? Avec le programme «Les chemins de la réussite» nous avons commis des erreurs, comme le disait M. Dumont, en essayant de poursuivre deux lièvres à la fois, en réservant un certain pourcentage aux Indiens et un certain pourcentage aux Métis.

The example I want to give you is a community called South Indian Lake in northern Manitoba, where we have applications for 52 units for that community alone. Those are not to Métis people. They are for migrant Indians from the Nelson House Band who are relocating continuously to that community.

• 1135

So we have off-reserve Indians taking advantage of these programs. Of course they're more at the lower end of the core needs income threshold scale. It makes it easier for them to have access to those programs than the Métis people who are predominantly in those various communities throughout Canada.

I just want to leave you with that thought. That happens to us in almost all the provinces. That's where we talk about the double standard within the aboriginal community. It leaves the have-nots still waiting because maybe they're just above those types of policies that are developed, and yet they have no access to any other type of funding, not even to existing programs.

No financial institution is going to provide a Métis person with a mortgage out in South Indian Lake or any of those various communities. He's not going to get the appropriate mortgage-back insurance program even if he went directly to CMHC under section 59 and got two refusals from a bank. It's kind of dicey there too. There isn't a market there for that poor Métis person out in South Indian Lake who wants a mortgage. So that's what we as a distinct aboriginal people have to face.

Mr. Belrose: We're not Métis-specific delivery agents like in Manitoba and Ontario. We deliver the program to both native and non-native people; whether they are status, non-status or Métis people, it's not a stat that we keep. It's just a native count to have the native content. The program says out of the 160 units, we delivered 48% to native families in 1990-91. That's basically where we're coming from. But we're still delivering the program to all of the other families.

In wrapping up, there are a couple of things we want to do. Somehow it doesn't seem that we as native agents get together. There's a fairly good relationship between Manitoba and Ontario because we're just across the border from each other. Our counterparts in the rest of this country do not have the same opportunity. I think 1985 was the last time we were called together as a group, because we belong to different affiliates.

The Native Council has people who deliver to native families, Métis and non-status too. We should all get together, and somehow that has to be ongoing so we can compare issues. I have a problem with 14 interpretations of policy across my jurisdiction. If we get the whole country together we have all those things to discuss.

We have to ensure that somehow we get involved in the policy planning that goes on within the corporation. It happens out on Montreal Road and nobody sees the light of day until a draft document is thrown on our desk that says

[Traduction]

Je peux vous donner l'exemple d'une communauté du nord du Manitoba appelée South Indian Lake, où nous avons des demandes pour 52 unités, mais ce ne sont pas des demandes émanant de Métis. Ces unités sont destinées aux Indiens de la bande Nelson House qui s'installent dans cette collectivité.

Nous avons donc des Indiens hors réserves qui bénéficient de ces programmes mais qui, bien entendu, sont en bas de l'échelle pour ce qui est du seuil de revenu déterminant les besoins inférieurs de logement. Ils ont ainsi plus de chances d'avoir accès à ces programmes que les Métis, qui se trouvent de façon prédominante dans les diverses communautés du Canada.

Voilà matière à réflexion. Cela se produit dans presque toutes les provinces, et c'est pourquoi nous parlons de normes qui ne sont pas les mêmes pour toute la collectivité autochtone. Les plus démunis attendent toujours, car ils se trouvent souvent juste au-dessus du seuil permettant de bénéficier de ces programmes, mais ils ne peuvent avoir accès à une autre catégorie de financement ni même aux programmes existants.

Aucune institution financière ne va accorder une hypothèque à un Métis de South Indian Lake ou de l'une de ces collectivités. Un Métis ne bénéficiera pas du programme d'assurance hypothècaire, même s'il s'adressait directement à la SCHL, aux termes de l'article 59, et s'il avait essuyé deux refus d'une banque. Il faut dire que c'est une affaire risquée: rien n'est prévu pour un Métis pauvre de South Indian Lake, qui veut contracter une hypothèque. C'est là le genre de difficultés auquel nous nous trouvons confrontés, nous les autochtones.

M. Belrose: Nos programmes ne sont pas spécifiquement destinés aux Métis, comme au Manitoba et en Ontario; ils sont destinés aux autochtones et aux non autochtone, Indiens inscrits ou non inscrits, ou Métis, nous ne tenons pas de statistique. Nous comptons simplement ceux qui sont autochtones. En 1990–91, sur les 160 unités qui ont été construites, nous en avons livrées 48 p. 100 à des familles autochtones, mais le programme est également conçu pour toutes les autres familles.

En conclusion, il y a plusieurs choses que nous voudrions faire. Les agents autochtones n'ont pas beaucoup de contacts entre eux. Il n'en va pas de même entre le Manitoba et l'Ontario, parce que nous sommes de part et d'autre de la frontière, mais nos homologues, dans le reste du pays, ne sont pas aussi bien placés. C'est en 1985, si je ne me trompe, que nous nous sommes réunis en groupe pour la dernière fois, car nous appartenons à divers affiliés.

Le Conseil national des autochtones a des agents qui s'occupent des programmes pour les autochtones, les Métis et les non inscrits. Nous devrions tous nous réunir, et de façon permanente, afin de pouvoir comparer les problèmes. Dans la partie que j'administre, il y a 14 interprétations différentes de la politique, mais si nous nous réunissions tous, nous pourrions discuter de ces questions.

Nous devrons faire en sorte de participer à la planification des politiques à la SCHL car c'est un processus qui se déroule, Chemin de Montréal et dont nous ne savons rien jusqu'à ce que nous trouvions un document sur notre

this is where we're going, and how do you like it so far. We get the opportunity to comment on it, but there will be no changes. It's after the fact. All their policies are being designed with no input from delivery agents and the native component at all. We haven't seen anything on it. Some day in May they'll come out and say they want us to deliver this in June. It can happen. Then we'll spend the next ten years fighting over it. They'll come back to you people as Members of Parliament saying there's a problem here and how do we get this whole thing up the flag pole again? Well, the next time we change the—

A voice: You were never consulted?

Mr. Belrose: The consultation did occur. That is correct. We're not complaining about the consultation. That happened and turned out very well. We were brought in two or three times, but it's the after effect. The consultation is now over. Now they're going to design something out of that consultation and we're not involved in the designing of it.

Mr. Redway: There were a couple of meetings where the various things were discussed. You were part of those discussions?

Mr. Belrose: We were part of those discussions, yes. The last meeting was a year and a half ago I think right here in Ottawa in the same hotel we're staying in right now. But that happened then. Now the guidelines are being designed on the delivery of this and none of us are involved.

Mr. Dumont: We'd like to have the opportunity to draft those policies and then we'll send them to CMHC so they can review them.

Mr. Redway: It sounds like a great idea.

• 1140

The Chairman: On behalf of the committee, I would like to thank all of you for coming—not all of you, but all four of you and whoever else came along with you. On behalf of the chair, I thank the committee for a very intense, thorough, and useful form of questioning, particularly the answers. We usually have a 10-minute round and then a 5-minute round. The questions didn't last longer than the time permitted, but the answers certainly went on 20 to 30 minutes.

An hon, member: The answers were great.

The Chairman: That's right, the answers were great. I'm not criticizing at all. Unlike General Motors, we work overtime on this committee. You were expecting two hours, and I think it's been two hours and forty minutes. It's not that we're charitable at all; we got two hours and forty minutes of your time. We thank you for that.

I hope we'll see an exchange of correspondence and perhaps your smiling faces again. Ray, it's good to see you again. Hang in there. Thanks very much for coming.

[Translation]

bureau qui nous donne l'orientation générale, et nous demande ce que nous en pensons. Nous pouvons en discuter, mais rien ne sera changé, les jeux sont faits. Toutes les politiques sont conçues sans la participation des agents d'exécution des programmes ou des autochtones. Nous n'en entendons pas parler, puis un jour de mai, on viendra nous annoncer qu'en juin il faudra faire ceci ou cela. Cela peut arriver. Nous passerons ensuite les 10 années suivantes à nous battre là-dessus. On vient alors vous dire, à vous les députés, qu'il y a un problème et vous demander comment s'en sortir? Eh bien, la prochaine fois que nous changeons de...

Une voix: Vous n'avez jamais été consultés?

M. Belrose: Il y a eu consultation. Ce n'est pas de cela dont nous nous plaignons. Il y a eu consultation et les choses se sont bien passées. On nous a fait intervenir deux ou trois fois, mais maintenant les consultations sont terminées. On va maintenant élaborer de nouvelles politiques auxquelles nous ne participerons pas.

M. Redway: Il y a eu plusieurs réunions auxquelles ces questions ont été discutées. Y avez-vous participé?

M. Belrose: Nous y avons effectivement participé. La dernière réunion a eu lieu il y a un an et demi, ici même à Ottawa, dans l'hôtel dans lequel nous séjournons actuellement. Mais cela remonte déjà loin. On est actuellement en train de fixer les directives pour l'exécution de ce programme, et aucun d'entre nous n'y participe.

M. Dumont: Nous aimerions pouvoir contribuer à la formulation de ces politiques, afin de les envoyer ensuite à la SCHL pour examen.

M. Redway: Cela me paraît une excellente idée.

Le président: Au nom du comité, je vous remercie tous d'être venus—pas tous, mais vous quatre et les personnes qui vous accompagnaient. Au nom de la présidence, je remercie les membres du comité d'avoir posé des questions très réfléchies, très complètes et très utiles, auxquelles les réponses ont été excellentes. D'habitude, nous faisons une première tournée de questions de dix minutes, suivi d'une deuxième de cinq minutes. Les questions n'ont pas dépassé le temps permis, mais les réponses, elles, ont duré jusqu'à 20 ou 30 minutes.

Une voix: Les réponses étaient formidables.

Le président: C'est vrai, les réponses étaient formidables. Je ne critique pas du tout. Contrairement à ce qui se passe chez General Motors, le comité fait des heures supplémentaires. La séance devait durer deux heures, et je pense qu'elle a duré deux heures quarantes minutes. Ce n'est pas que nous soyons généreux, au contraire, nous avons obtenu deux heures quarante minutes de votre temps, et nous vous en remercions.

J'espère qu'il y aura entre nous un échange de correspondance et que nous reverrons vos visages souriants. Ray, j'ai été très heureux de vous revoir. Courage. Merci beaucoup d'être venu.

Mr. Swain: I just want to clear up one point. I wasn't saying that those individuals at South Indian Lake didn't deserve those units. They do deserve them.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. Swain: Je voudrais apporter une précision. Je ne voulais absolument pas dire que les habitants de South Indian Lake ne méritaient pas ces maisons. Ils les méritent.

Le président: La séance est levée.









MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Metis National Council:

Yvon Dumont, President;

Ed Swain, Executive Director of Manitoba Metis Federation;

Larry Belrose, Ontario Metis Aboriginal Association;

Ray Hamilton, General Manager of Gabriel Housing Corporation, Regina, Saskatchewan.

TÉMOINS

Du Conseil National des Métis:

Yvon Dumont, président;

Ed Swain, Directeur exécutif de la Fédération des métis du Manitoba;

Larry Belrose, Association autochtone des métis de l'Ontario;

Ray Hamilton, Directeur général de Gabriel Housing Corporation, Regina, Saskatchewan.

. ایکانالماردادادار د

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

XC 35

Tuesday, March 24, 1992 Thursday, March 26, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 19

Le mardi 24 mars 1992 Le jeudi 26 mars 1992

Président: Larry Schneider



Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Future business of the Committee

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Travaux futurs du comité

Logement des autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991–1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak

Alan Redway

Members

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice-présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 24 MARS 1992 (26)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 41 dans la salle 237-C, Édifice du Centre, sous la présidence de Larry Schneider (président).

Membres du Comité présents: Suzanne Duplessis, Robert Nault, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner O'Toole, attachée de recherche.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

Sur motion d'Alan Redway, il est convenu à l'unanimité,—Que le budget du Comité pour 1992-1993 soit adopté.

Il est convenu,—Que les films et dépenses du laboratoire Techniphoto pour les photos du prochain rapport (Logement) soient payés des fonds du Comité.

—Que la greffière du Comité soit autorisée à acheter pour le Comité un exemplaire du livre intitulé «Dreams and Visions: Education in the Northwest Territories» au coût de 36.33\$.

Sur motion de Robert Skelly, il est convenu à l'unanimité,—Que le président réponde à la lettre de «Kettle & Stoney Point Families United Association» réitérant les termes du 3e rapport.

À 17 h 10, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 26 MARS 1992 (27)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 20 dans la salle 237–C, Édifice du Centre, sous la présidence de Larry Schneider (*président*).

Membres du Comité présents: Robert Nault, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

Membre suppléant présent: Charles-Eugène Marin pour Marcel R. Tremblay.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner O'Toole, attachée de recherche.

Témoins: De la Société canadienne d'hypothèques et de logement: Lawrence Gladue, Directeur des programmes; Deborah Taylor, Directrice par intérim, Division de la planification et de l'analyse des programmes; Randy Risk, Directeur, Groupe de l'analyse et du contrôle des programmes; Bernie Burns, Directeur, Groupe du logement pour les ruraux et les autochtones; Murray Town, Coordonnateur, Logement des autochtones dans les réserves et en milieu urbain.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule n° 10).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 24, 1992 (26)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 3:41 o'clock p.m., this day, in Room 237–C, Centre Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

Members of the Committee present: Suzanne Duplessis, Robert Nault, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

The Comittee proceeded to discuss its future business.

On motion of Alan Redway, it was unanimously agreed,—That the Committee's budget for fiscal year 1992–1993, be adopted.

It was agreed,—That films and expenses of Techniphoto Laboratory for pictures of coming report (Housing) be paid from Committee's funds.

—That the Clerk of the Committee be authorized to buy for members use a copy of the book entitled "Dreams and Visions: Education in the Northwest Territories", at the cost of \$36.33.

On motion of Robert Skelly, it was unanimously agreed,—That the Chairman answer the letter from the Kettle & Stoney Point Families United Association, to reiterate the terms of the Third report.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 26, 1992 (27)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 9:20 o'clock a.m., this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

Members of the Committee present: Robert Nault, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

Acting Member present: Charles-Eugène Marin for Marcel R. Tremblay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

Witnesses: From Canada Mortgage and Housing Corporation: Lawrence Gladue, Director – Programs; Deborah Taylor, Acting Director, Program Planning and Analysis Division; Randy Risk, Manager, Program Analysis, Monitoring Group; Bernie Burns, Manager, Rural and Native Housing Group; Murray Town, Co-ordinator, On-Reserve and Urban Native Housing.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de Robert Skelly, il est convenu à l'unanimité,—Que le Comité voyage dans différentes régions du Canada pour parfaire son étude sur le logement.

À 11 h 45, la séance est suspendue.

À 11 h 59, la séance reprend à huis clos.

À 12 h 45, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Robert Skelly, it was unanimously agreed,—That the Committee travel to some regions of Canada to complete its study on Housing.

At 11:45 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:59 o'clock a.m., the sitting resumed in camera.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Thursday, March 26, 1992

• 0921

The Chairman: Order, please.

I would like to open this meeting by welcoming officials from CMHC back again. We know they can assist us in our ongoing mission to look into the matter of aboriginal housing needs. I also wish to welcome Ottawa university students to our meeting, and I hope their day is a productive one.

Mr. Lawrence Gladue (Director, Program Operations, Canada Mortgage and Housing Corporation): Mr. Chairman, I would like to take a little time to introduce my colleagues: Deborah Taylor, Acting Director, Program Planning and Analysis Division; Randy Risk, Manager, Program Analysis Monitoring Group; Bernie Burns, Manager, Rural and Native Housing Group; and Murray Town, Co-ordinator, On-reserve and Urban Native Housing. With these people we hope to answer whatever questions you have.

This meeting gives us an opportunity to attempt to clear up some of the information that has been given to you by other witnesses on programs they may not have been too clear on, some of our policies and our program directions.

Mr. Redway (Don Valley East): Perhaps we could get from Mr. Gladue his comments on where the previous testimony that he was been monitoring might be somewhat. . I don't like to use the work misleading. Perhaps he would like to clarify that.

Mr. Gladue: I'd like to make it clear that we do have responsibilities off-reserve to an estimated one million off-reserve clients of aboriginal descent, of which our program, the rural native housing program, has a target of 50%. We also have obligations to work with Indian Affairs in meeting their housing needs to their client group on-reserve, which we have quite successfully met. We have a good working relationship with Indian Affairs.

Without further ado, I'd like to turn the microphone over to Murray Town, who will answer some of the questions that we have received from the clerk of this committee and, for the record, we would like to set matters straight in some areas.

Mr. Murray Town (Co-ordinator, On-reserve and Urban Native Housing): Mr. Chairman, I'll start off with the clarification of the roles of CMHC and Indian Affairs with regard to on-reserve housing. These were spelled out in a Cabinet document in 1977, which was the first directive to CMHC to make their programs available to the reserves and to try to start adapting the programs for use on reserves.

• 0925

The Cabinet document in 1977, and all subsequent Cabinet documents, have continued to insist that Indian Affairs is to be responsible for the lead role on reserve in housing, and CMHC programs should be available for those

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 26 mars 1992

Le président: La séance est ouverte.

Nous accueillons encore une fois les fonctionnaires de la SCHL. Nous savons qu'ils pourront nous aider dans notre étude continue des besoins des autochtones en matière de logement. J'aimerais aussi souhaiter la bienvenue aux étudiants de l'Université d'Ottawa; j'espère que leur journée sera fructueuse.

M. Lawrence Gladue (directeur, Division des programmes et des opérations, Société canadienne d'hypothèques et de logement): Monsieur le président, permettez-moi d'abord de présenter mes collègues: Deborah Taylor, directrice intérimaire, Division de la planification et de l'analyse des programmes; Randy Risk, gestionnaire, Groupe du contrôle de l'analyse des programmes; Bernie Burns, gestionnaire, Groupe du logement pour les ruraux et les autochtones; et Murray Town, coordonnateur, Logement pour les autochtones en milieu urbain et dans les réserves. J'espère pouvoir répondre à toutes vos questions avec l'aide de mes collègues.

Cette rencontre nous donne la chance de clarifier quelques informations qui vous ont été données par d'autres témoins sur nos programmes, nos politiques et nos directives, informations qui n'ont pas toujours été très claires.

- M. Redway (Don Valley-Est): Monsieur Gladue, peut-être pourriez-vous nous dire à quels égards les témoignages précédents auraient pu être... Je n'ose pas dire trompeurs. Peut-être voudriez-vous faire une mise au point.
- M. Gladue: J'aimerais qu'il soit bien clair que notre mandat hors réserve vise environ un million de clients d'origine autochtone, dont 50 p. 100 sont ciblés par notre Programme de logement pour les ruraux et les autochtones. Nous sommes aussi chargés de collaborer avec le ministère des Affaires indiennes pour répondre aux besoins en logement de nos clients dans les réserves, ce que nous avons assez bien réussi à faire. Nous entretenons de bonnes relations de travail avec le ministère des Affaires indiennes.

J'aimerais maintenant passer la parole à Murray Town, qui répondra, aux fins du compte rendu, à quelques-unes des questions que nous avons reçues de la greffière du comité. Nous aimerions clarifier plusieurs choses.

M. Murray Town (coordonnateur, Logement pour les autochtones en milieu urbain et dans les réserves): Monsieur le président, j'aimerais d'abord clarifier les rôles respectifs de la SCHL et du ministère des Affaires indiennes en ce qui a trait au logement dans les réserves. Ces rôles sont décrits dans un document du Cabinet publié en 1977 dans lequel, pour la première fois, on donne à la SCHL le mandat de concevoir des programmes pour les réserves et d'adapter ces programmes aux besoins des réserves.

Dans ce document du Cabinet de 1977 et dans les documents du Cabinet subséquents, on stipule clairement que le ministère des Affaires indiennes assume la responsabilité première en ce qui concerne le logement dans les réserves et

bands that choose to use them. The Cabinet document, when referring to lead role, mentioned three particular areas: specifically in policy-making, in the planning and priority-setting process, and in training. Beyond that, where CMHC programs were being used, CMHC was to ensure those programs were used according to our criteria and requirements.

In the area of policy, that explains why Indian Affairs is carrying out the consultation process on reserve whereas we were the lead agent for the off-reserve consultation process. We have been attending those consultations to be aware of the directions being recommended or taken. We are there as a resource and support where requested, but we are not in the lead role nor attempting to decide what direction should be taken.

In the planning and priority-setting process, over the last few years we have been living up to that direction by giving Indian Affairs in effect the control over our allocations on reserve. We advise them what our budgets are annually. Then they, through the planning process in their regions, and in conjunction with our offices, but with them in the lead, decide how those budgets will be allocated regionally, and within the regions their staff tell our offices which bands are on the list for projects in the year. It's only at the point when a project brought forward would not meet the requirements of our program that we would ask, well, who's next on the list?

Indian Affairs have access to our costing models, so they use that for their allocation process. We have liaison committees set up in every region where the planning and priority-setting takes place between our respective staff. In most regions they are now starting the process of introducing native representation on those committees to involve them in the process also. I'd say about half the regions now have that in place, or it's just going into place. The others are talking to the native organizations to try to decide what the representation should be.

About training, it's one of the more contentious areas, but we will do training on the use of our programs: what the requirements of our programs are, assisting in meeting those requirements, and running workshops to clarify those. But if the skills required by the bands aren't there, such as the necessity for somebody to have financial management experience, or technical training, or anything like that, that's under the mandate of Indian Affairs rather than ourselves. We have no mandate to staff or spend dollars on doing that sort of training.

I can lead in from that into the subject of inspections. There's been a lot of reference to inspector training and CMHC's involvement in that. Just to clarify that one, in 1982, I believe, the Cabinet document...that year was the year

[Translation]

que les programmes de la SCHL devraient être offerts aux bandes qui choisissent de les utiliser. Le document du Cabinet mentionne, en ce qui concerne cette responsabilité première, trois domaines particuliers: l'élaboration de politiques, la planification et la détermination des priorités et la formation. Pour le reste, lorsque des programmes de la SCHL étaient utilisés, la SCHL devait assurer que ces programmes étaient exécutés conformément à ses critères et à ses exigences.

Cela explique pourquoi, au chapitre de la politique, c'est le ministère des Affaires indiennes qui mène les consultations dans les réserves, tandis que nous jouons le rôle d'agent principal pour ce qui est des consultations hors réserve. Nous avons participé à ces consultations afin de connaître les orientations qui sont recommandées et prises. Nous fournissons aussi des ressources et du soutien lorsqu'on nous le demande, mais nous n'assumons pas la responsabilité première et ne décidons pas nous-mêmes des orientations qui doivent être prises.

En ce qui concerne la planification et la détermination des priorités, au cours des dernières années, nous avons laissé au ministère des Affaires indiennes le soin d'effectuer la répartition des ressources dans les réserves. Nous indiquons aux représentants de ce ministère quel est notre budget chaque année. Puis, par l'entremise du processus de planification dans chaque région et en collaboration avec nos bureaux régionaux, ils décident de l'affectation de nos budgets au niveau régional. Dans chaque région, le personnel du ministère des Affaires indiennes indique à nos bureaux quelles sont les bandes qui figurent sur la liste de projets pour l'année en cours. C'est seulement lorsqu'un projet ne répond pas aux exigences de notre programme que nous demandons quelle est la bande suivante sur la liste.

Le ministère des Affaires indiennes a accès à nos modèles d'établissement des coûts et les utilise pour son processus de répartition. Les comités de liaison existent dans chaque région où notre personnel et celui du ministère des Affaires indiennes procèdent à la planification et à la détermination des priorités. Dans la plupart des régions, depuis peu, ces comités comptent des représentants autochtones. Je crois que c'est le cas dans environ la moitié des régions, ou que ce le sera sous peu. Dans les autres régions, on a amorcé des pourparlers avec les organisations autochtones en vue de choisir les représentants.

La formation est un autre domaine litigieux. Nous assurons la formation en ce qui concerne l'utilisation de nos programmes: quelles sont les exigences de nos programmes et comment on peut les satisfaire. Nous tenons des ateliers à ce sujet. Mais si la bande ne possède pas les compétences nécessaires, s'il lui faut quelqu'un qui ait de l'expérience en gestion financière, ou bien des compétences techniques ou autre chose de ce genre, c'est le ministère des Affaires indiennes qui s'en occupe. Nous n'avons pas le mandat d'affecter des ressources humaines ou financières à ce genre de formation.

Cela m'amène à parler des inspections. On a souvent fait allusion à la formation des inspecteurs et à la participation de la SCHL à cette formation. J'aimerais clarifier une chose: en 1982, je crois, le document du Cabinet... C'est cette année-là

when it was first specified that all on-reserve housing built from that date should be built to the National Building Code and it should be inspected by CMHC inspectors or inspectors approved by CMHC. As a result of that directive, Indian Affairs approached us to set up in effect an accreditation process for their inspectors, or Indian inspectors, where we set up an examination process. From that point on Indian Affairs would use them to do all non-NHA inspections and we would continue to do the NHA inspections.

The Sudbury pilot referred to when the word "training" was used...was really only finding out what training was required for those inspectors who had been accredited in our requirements, the use of our administrative process and our requirements. As a result of that, we felt there was no training need. They seemed to know it pretty well. We've authorized our offices around the country, wherever they choose, to use those inspectors designated by ourselves for NHA inspections as well.

• 0930

There have been a lot of questions in the area of bonding and the opportunity for locals to self-build. I am going to be speaking strictly to the on-reserve policies we have in place. As they stand right now, any builder coming from outside the reserve is required to meet the same criteria.

In other words, our first requirement is to make sure the housing project is protected and securities are in place on the part of any builder going in, so we are ensured that project will get finished without major cost overruns attributed to the project. That's why there is the requirement for bonding or other alternatives to the bonding that we would accept, but the bonding is primarily for off-reserve projects.

Now that's for an off-reserve builder. The band may choose to do its own building, as opposed to having to go outside. We worked out an agreement with Indian Affairs some years ago when bands approached us on that issue. If the band can show us it can bring in the project in the ballpark of what we would expect to pay if a tender process had been put in place, we'll accept it.

Rather strict construction management requirements have to be met in terms of the skills of the people running the project. We have to see a track record. For the first year or so, the band members might hire an outside contractor to work with them, supervise and run the project. Usually within a couple of years, somebody from the band has taken over that position and it goes on from there.

If the band is doing its own building, we still like, if possible, to get the normal security arrangements in place like bonding and so on. A band is rarely able to get bonding, so we've come up with a contingency plan that allows the

[Traduction]

que l'on a stipulé pour la première fois que tous les logements construits dans les réserves devraient respecter les normes du Code national du bâtiment et être inspectés par des inspecteurs de la SCHL ou par des inspecteurs certifiés par la SCHL. En conséquence, le ministère des Affaires indiennes nous a demandé d'élaborer un processus de reconnaissance des compétences des inspecteurs de ce ministère, ou des inspecteurs indiens, processus comprenant un examen. Dès lors, le ministère des Affaires indiennes ne ferait appel qu'à ses inspecteurs pour les inspections ne relevant pas de la Loi nationale sur l'habitation, et nous poursuivrions les inspections relevant de la LNH.

Le projet pilote de Sudbury auquel on a fait allusion en ce qui a trait à la formation... ne visait qu'à déterminer les besoins en formation des inspecteurs dont nous avions reconnu les compétences concernant nos exigences et notre processus administratif. Nous avons conclu qu'aucune formation n'était nécessaire, car leurs connaissances semblaient plus que suffisantes. Nous avons autorisé nos bureaux dans tout le pays qui ont à choisir des inspecteurs à faire appel à ceux que nous avons nous-mêmes choisis également pour les inspections relevant de la LNH.

Bon nombre de questions ont été soulevées relativement au cautionnement et à la possibilité pour les autochtones de construire leurs propres maisons. Je me limiterai aux politiques existantes sur l'auto-construction dans les réserves. A l'heure actuelle, tout entrepreneur de l'extérieur de la réserve doit répondre aux mêmes critères.

En d'autres termes, notre première exigence est de nous assurer que le projet est protégé et qu'il sera parachevé sans dépassement important des coûts. Voilà pourquoi on exige un cautionnement ou une autre garantie de ce genre; en général, pour les projets hors réserves, on exige un cautionnement.

Voilà ce qui en est pour les entrepreneurs hors réserves. La bande peut choisir de construire elle-même ses maisons, plutôt que de faire appel à un entrepreneur. Il y a quelques années, des bandes nous en ont parlé, et nous avons signé une entente avec le ministère des Affaires indiennes. Si la bande peut nous prouver qu'elle peut parachever le projet pour à peu près la même somme que nous aurions à payer s'il y avait un appel d'offres, nous l'acceptons.

Des critères stricts de gestion de la construction doivent être remplis, particulièrement en ce qui concerne les compétences des dirigeants du projet. Nous devons connaître leurs antécédents. La première année environ, les membres de la bande voudront peut-être faire appel à un entrepreneur de l'extérieur qui les aidera et supervisera et dirigera le projet. Habituellement, après deux ou trois ans, c'est un membre de la bande qui assume cette responsabilité.

Si la bande construit ses propres logements, nous préférons, si possible, qu'il y ait une protection comme un cautionnement. Cependant, il est rare qu'une bande puisse obtenir un cautionnement; alors, nous avons élaboré un plan

band to build and protects the project. As long as the DIAND contribution consists of at least 20% of the cost of building the project, then we simply do a cost viability check and make sure it can still be viable if there's a 20% cost overrun.

If that's the case, and if for some reason the band runs into some kind of problem where there's an overrun, we can then extend the loan up to that 20% or the amount that has been put in by Indian Affairs. In other words, we can make a loan up to the value of the project without extending it because of that front–end equity. That will cover an overrun and takes the band off the hook for having come up with the bonding.

If a band builds up a track record under that process, our managers in the field have the authority to reduce that requirement to 10%, which makes it a little easier again.

If a band built up a construction company and wanted to build anywhere else, either off-reserve or on other reserves, it would come under the same criteria as if it's in competition with a builder in the area. It's back to the requirement for bonding. It would not be our role to come up with economic development for a band to help it get the bonding. It would be the role of another agency such as Indian Affairs or CEIC.

Those are the main items I was going to address.

Mr. Redway: I would like to clarify a couple of points with respect to the Indian bands that have their own construction companies on their own reserves. How many of the reserves would have their own construction company?

Mr. Town: If you use the term construction company, there are not a lot. Right now, several hundred bands a year use the program. About 300 out of the 600 use the program—those are ballpark figures. From talking to our regional people and trying to get a feel for it, I would guess that between 40% and 50% are now doing their own construction. I wouldn't know how many of those are still using an outside construction supervisor or doing it locally, but—

• 0935

Mr. Redway: That's the 300, roughly, you were talking about.

Mr. Town: Out of the 200 to 300 that are using the program during any given year, 40% to 50% of those—

Mr. Redway: Would be actually constructing themselves. How many would actually move from one reserve to another to do construction on another reserve, or off-reserve, for that matter?

Mr. Town: I've only heard of a few who are doing it. There is Kainai Housing on the Blood Reserve in Alberta that have actually set up a company that's competing in the open market.

I've heard of a few instances where some of the James Bay Cree bands... There are one or two that apparently have a very good process in place now, and other bands have asked them to come over.

[Translation]

de rechange permettant à la bande de construire et de protéger le projet. Tant que la contribution du ministère des Affaires indiennes équivaut à au moins 20 p. 100 du coût de construction, nous procédons simplement à une vérification pour nous assurer de la viabilité du projet dans le cas d'un dépassement des coûts de 20 p. 100.

Si tel est le cas, si pour quelque raison que ce soit la bande connaît des problèmes et qu'il y a dépassement des coûts, nous pouvons augmenter le prêt de 20 p. 100 ou d'un pourcentage égal à celui de la contribution du ministère des Affaires indiennes. En d'autres termes, nous pouvons absorber un prêt de la valeur du projet sans le prolonger en raison de l'investissement initial. Cela règle la question du dépassement des coûts et du cautionnement pour la bande.

Si une bande acquiert une bonne réputation dans le cadre de ce processus, nos gestionnaires sur le terrain ont le pouvoir de n'exiger que 10 p. 100, ce qui facilite d'autant plus les choses.

Si une bande met sur pied une entreprise de construction et veut bâtir des logements ailleurs, hors réserve ou dans d'autres réserves, elle doit répondre aux mêmes critères que ses concurrents dans la région. Elle doit obtenir un cautionnement. Il ne nous incombe pas d'assurer le développement économique d'une bande et de l'aider à obtenir un cautionnement. Cela incombe plutôt à un autre organisme, tel que le ministère des Affaires indiennes ou Emploi et Immigration Canada.

C'étaient là les principaux points que je voulais clarifier.

M. Redway: J'aimerais vous poser quelques questions concernant les bandes indiennes qui ont leur propre société de construction dans leurs réserves. Combien de réserves disposent de leur propre compagnie de construction?

M. Town: Si vous parlez de compagnies, il y en a peu. A l'heure actuelle, plusieurs centaines de bandes se prévalent du programme chaque année. Environ 300 bandes sur 600 emploient le programme—ce sont là des chiffres approximatifs. D'après les entretiens que j'ai eus avec nos employés dans les bureaux régionaux, je dirais que de 40 à 50 p. 100 construisent elles-mêmes leurs logements. J'ignore combien d'entre elles font encore appel à un superviseur de l'extérieur ou non, mais...

- M. Redway: Ce sont là approximativement les 300 bandes auxquelles vous faisiez allusion.
- M. Town: Sur les 200 à 300 bandes qui font appel au programme chaque année, 40 à 50 p. 100...
- M. Redway: Construisent elles-mêmes leurs maisons. Combien d'entre elles font de la construction ailleurs, dans d'autres réserves, ou même hors réserve?
- M. Town: Je n'en connais que quelques-unes. Il y a la compagnie Kinai Housing, de la réserve Blood, en Alberta, qui fonctionne comme toute autre entreprise sur le marché libre.

J'ai aussi entendu parler de quelques bandes cries de la baie James... Une ou deux d'entre elles semblent avoir mis sur pied des entreprises qui fonctionnent bien et auxquelles d'autres bandes font appel.

If that's happening, and given where they are, I would guess we're not being very demanding in really checking out who lives on what reserve where they're building. I would say their friends are probably over there helping them get their project going, and that's about it.

Mr. Redway: But in the Alberta case they would have to meet bonding requirements to help on another reserve, and they do apparently—with that amount of expertise.

Mr. Town: That company did some of the building for the winter Olympic Games, which were held out there, so I imagine they had to meet all of those requirements.

Mr. Redway: Are you aware whether the bonding companies give them credit for what they do on their own reserve before they get off, if they build up this expertise in the construction of housing on their own reserve and then move off and get some sort of brownie points for that?

Mr. Town: I'm honestly not certain about that.

Mr. Redway: You have no idea?

Mr. Town: They've been in place for some time and we just never had any real problem with it, so we've had no necessity to check that sort of thing out.

Mr. Redway: As long as they're building CMHC housing.

Mr. Town: Yes.

Mr. Redway: Even on another reserve.

Mr. Town: I'm not aware of them actually building on other reserves. I am aware they've had some projects off-reserve in some of the outside communities over time, but—

Mr. Redway: The other point I wanted to clarify had to do with the whole question of the National Building Code and its role. You said in 1982 the Cabinet directive was that all housing on reserve had to be built according to the National Building Code.

Now, that also would apply to off-reserve housing, obviously. We had some evidence here, as you may recall from reading the testimony, by the Métis National Council and Yvon Dumont in particular, referring to the fact that they were able to build some modest housing. I think one committee member suggested it might have resembled more of a garage, but in any event, he referred to it as modest housing, quite satisfactory. I take it that wouldn't have met the National Building Code. Can you comment on that?

Mr. Gladue: Yes, Mr. Redway. That type of unit has been built from time to time by organizations such as the Métis National Council and others who have played quite a role in housing delivery over the past years.

In many of these cases they have built these units using their own financial resources other than what we have given them. In many instances they are not built to their minimum code requirement under the National Housing Act.

[Traduction]

Si tel est le cas, et compte tenu de l'endroit où elles se trouvent, je ne crois pas que l'on vérifie en détail qui habite dans telle réserve où il y a de la construction. J'imagine que les amis s'entraident dans ces projets de construction, et c'est tout.

M. Redway: Mais, en Alberta, cette entreprise devra obtenir un cautionnement si elle veut participer à un projet de construction dans une autre réserve; ce qu'elle fait, avec beaucoup de compétence.

M. Town: Cette compagnie a participé à la construction d'installations pour les Jeux olympiques d'hiver qui ont eu lieu là-bas, et j'imagine qu'elle a dû satisfaire à toutes ces exigences.

M. Redway: Savez-vous si les sociétés de cautionnement tiennent compte de l'expérience que ces entreprises ont acquise dans leur propre réserve lorsqu'elles désirent construire des maisons ailleurs?

M. Town: En toute honnêteté, je n'en suis pas certain.

M. Redway: Vous l'ignorez?

M. Town: Ces sociétés existent depuis un bon moment et elles ne nous ont jamais causé de problèmes; nous n'avons donc jamais eu à vérifier ce genre de chose.

M. Redway: Tant qu'elles construisent des logements de la SCHL.

M. Town: Oui.

M. Redway: Même sur une autre réserve.

M. Town: Je ne connais pas d'entrepreneurs autochtones qui aient construit des logements dans d'autres réserves. Je sais qu'il y a eu des projets hors réserve dans certaines localités, mais...

M. Redway: J'aimerais aussi que vous clarifiiez toute la question du Code national du bâtiment. Vous avez dit qu'une directive du Cabinet de 1982 stipule que tous les logements dans les réserves doivent être conformes aux normes du Code national du bâtiment.

De toute évidence, cela s'applique aussi aux logements hors réserve. Or, nous avons entendu le témoignage, vous vous en souvenez peut-être, du Ralliement national des Métis, et de M. Yvon Dumont plus particulièrement, selon lequel on a pu construire des maisons modestes. Un des membres du comité a laissé entendre qu'il s'agissait plutôt de garages, mais, quoi qu'il en soit, M. Dumont a parlé de logements modestes, tout à fait satisfaisants. Je présume que ce genre de logements ne répondraient pas aux normes du Code national du bâtiment. Pourriez-vous nous en dire plus long?

M. Gladue: Volontiers, monsieur Redway. Il est arrivé que ce genre de logements soient construits par des organisations, telles que le Ralliement national des Métis et d'autres, qui ont joué un rôle important dans l'exécution des programmes de logement dans le passé.

Souvent, ces logements ont été construits grâce aux ressources financières de ces organisations, mais ne répondent pas aux normes minimales prévues par la Loi nationale sur l'habitation.

However, I guess if that's what the individual wanted, and that's what they produced and the person was happy, we can't say too much about it. But we will not take responsibility for or endorse that type of building because of the safety hazard it may pose to the individuals—lacking water, for instance, in some cases, or if electricity is being put in, not being inspected.

We built some houses in the early 1970s without the provisions of sewer and water, and we were ridiculed by the press. This was in Vancouver. We did this through community consultation. We went to the community of Good Hope Lake, to be exact, and we built log houses. That's what the community wanted. We built 12 log houses, without running water, because the infrastructure was not in that community. These people wanted that and, on the advice of our manager, we went ahead and built these 12 units.

• 0940

A social worker from Vancouver happened to pick that story up. The social worker flew to Good Hope Lake, saw the units and was appalled that Canada's national housing agency would be building or sponsoring the building of housing without the proper services, notwithstanding that's what the people wanted. There were no provisions for services at that point in time and the cost would have been out of reach for the clients. We were on the front page of *The Vancouver* Sun, saying that CMHC advocates housing without sewer and water. So as of then, we more or less shied away from that and we do not endorse that type of thing.

Mr. Redway: This may be an unfair question, and obviously you won't answer it if it isn't fair. If you could produce more housing that the native community wants by building in that fashion, what would your view be, with respect to setting up the program in such a way that the native community themselves would be responsible for whatever they produced, even though it might not meet the National Building Code?

We'd get the government off the hook, you wouldn't be blamed for these things, and the community would get what they want. Apparently they can produce much more housing, for the same amount of money, if they get what they want, rather than what the National Building Code says. What's your opinion of that?

Mr. Gladue: It's a fair question. I will try to answer it.

As you know, we have just concluded our consultation process, which led to the Cabinet approval of the revised or enhanced rural and native housing program. One of the consultation recommendations, when we met with community groups, was that we should be encouraging more community involvement, to have these communities look after their housing problems.

To that end, we recommended to Cabinet to have a self-build aspect of the rural and native housing program. This is off reserve and the self-build can be done by an individual. It was based on an experiment that was done by CMHC over a

[Translation]

Toutefois, si c'est ce que la personne désirait et si elle est satisfaite du logement qu'on lui a construit, que pouvons-nous dire? Mais nous n'assumons aucune responsabilité à l'égard de ce genre de logements en raison des dangers qu'ils comportent—par exemple, s'il n'y a pas d'eau courante ou si le système électrique n'a pas fait l'objet d'une inspection.

Au début des années 70, nous avons construit quelques maisons sans eau courante ni égout, et la presse nous a ridiculisés. Cela s'est passé à Vancouver. Nous avons d'abord consulté les collectivités. Dans la localité de Good Hope Lake, plus exactement, nous avons construit des maisons en rondins. C'est ce que la collectivité désirait. Nous avons bâti 12 maisons en rondins, sans eau courante, car l'infrastructure nécessaire n'existait pas. C'est ce que les gens voulaient et, sur les conseils de notre gestionnaire, nous avons accepté de construire ces 12 unités de logement.

Un travailleur social de Vancouver en a entendu parler. Il s'est rendu en avion jusqu'à Good Hope Lake, a vu les maisons et s'est dit scandalisé de constater que l'organisme national du logement construisait ou finançait la construction de maisons sans services adéquats, et ce, en dépit du fait que c'était ce que les gens désiraient. Il n'y avait aucune disposition sur les services à cette époque, et les coûts en auraient été prohibitifs pour les clients. Nous avons fait la manchette du *Vancouver Sun*; on y disait que la SCHL préconisait la construction de logements sans eau courante ni égout. Dès lors, nous avons donc préféré ne plus endosser ce genre de projet.

M. Redway: Ma question suivante est peut-être injuste; si elle l'est, vous n'y répondrez sans doute pas. Si vous pouviez produire plus de logements, comme le veulent les communautés autochtones, en construisant ce genre de maisons, que penseriez-vous de la création d'un programme qui permettrait aux collectivités autochtones d'assumer la responsabilité des logements qui seraient construits, même si ces logements ne répondaient pas aux normes du Code national du bâtiment?

Le gouvernement serait libéré de ses obligations, vous ne seriez pas blâmés, et la collectivité aurait ce qu'elle désire. Il semble que l'on peut produire davantage de logements pour le même montant d'argent si l'on donne aux autochtones ce qu'ils veulent plutôt que ce qui respecte le Code national du bâtiment. Qu'en pensez-vous?

M. Gladue: C'est une question juste, et je tenterai d'y répondre.

Vous le savez, nous venons de terminer des consultations à la suite desquelles le Cabinet a approuvé notre programme amélioré de logement pour les ruraux et les autochtones. Lorsque nous avons rencontré les groupes communautaires, on nous a notamment recommandé d'accroître la participation des communautés en matière de logement.

À cette fin, nous avons recommandé au Cabinet d'inclure dans le Programme de logement pour les ruraux et les autochtones un volet d'auto-construction pour les autochtones hors réserve qui permettrait aux particuliers de

five-year period. The program was called a demonstration program, which enabled clients to build their own houses. It was a very successful program to the point where even single-mother-led families participated in this program. Taking that aspect of the program and putting it into the new program will enable communities to participate in building low-cost housing, because it has proved to be a saving of up to 50%. The normal rate of saving was around—

Mr. Redway: These still have to be built to the National Building Code.

Mr. Gladue: Yes. This is a house that is not different, in terms of standard. It would be built by a contractor.

Mr. Redway: What problems, if any, do you see with the concept of saying, look, you're entitled to so much money this year? Here it is, go build the housing yourself, the way you want it built.

Mr. Gladue: We didn't go that far. As the national housing agency, we are held accountable for the tax dollar that is being used to build housing and, to that end, we have embedded within the National Housing Act a certain standard that we must adhere to. We would have to—

Mr. Redway: Of course, that is because of a Cabinet directive of 1982, but let us say that the Cabinet directive were changed and said, CMHC, find the appropriate body to turn the money over to and tell them to build their own housing.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I was wondering how broad these questions are going to go. I was under the impression that we had people here to make presentations on various questions that had been brought up before. If we're going to go into off-reserve and policy issues without hearing from the witnesses, we may be duplicating some of the presentations they intended to make. I don't want to interfere with the line of questioning being developed, but...

• 0945

Mr. Redway: I'll stop after they answer this question, Bob.

The Chairman: I'm pleased to hear that, because the point you raised, Mr. Skelly, was a point I was going to raise. Parallel to that, I wanted some clarification as to whether you wanted to continue the presentation or whether we should ask questions on a section—by-section basis.

Mr. Gladue: Mr. Chairman, I think that line of questioning does relate basically to what Mr. Town presented. Mr. Redway was asking how this would affect communities, and the communities could be the Indian reserves. I think Murray wanted to answer that very last question, but yes, we do have presentations to make and it's not really duplicating so far.

The Chairman: Do I understand that while a portion of your presentation has been made thus far and we've gone into questions, you have other presentations to make as well?

[Traduction]

construire leurs propres maisons. Cette recommandation était fondée sur une expérience menée par la SCHL pendant cinq ans. Il s'agissait d'un programme de démonstration permettant aux clients de construire leurs propres maisons. Ce programme a connu un franc succès: des familles monoparentales ont même pu y participer. Nous croyons qu'en intégrant ce volet au nouveau programme, nous permettrions aux collectivités de participer à la construction de logements à prix modique, car il a été prouvé qu'on pourrait réaliser des économies allant jusqu'à 50 p. 100. Le taux normal d'économie était d'environ. . .

M. Redway: Ces maisons devraient satisfaire aux normes du Code national du bâtiment.

M. Gladue: Oui. Les normes de ces maisons ne sont nullement différentes. Elles seraient construites par un entrepreneur.

M. Redway: Pourquoi ne pourriez-vous pas dire aux bandes: voici l'argent auquel vous avez droit cette année? Avec cet argent, vous n'avez qu'à construire ce qui vous plaît.

M. Gladue: Nous ne sommes pas allés jusque-là. À titre d'organisme national du logement, nous devons rendre des comptes sur la façon dont chaque dollar d'impôt est dépensé pour la construction de logements. Pour ce faire, nous avons inclus dans la Loi nationale sur l'habitation certaines normes que nous devons respecter. Il nous faudrait...

M. Redway: Bien sûr, c'est en raison de la directive du Cabinet qui a été émise en 1982. Mais supposons que cette directive a été modifiée et qu'elle stipule que la SCHL peut confier des sommes d'argent à une organisation compétente pour qu'elle construise elle-même des logements.

M. Skelly (Comox—Alberni): Je me demandais jusqu'où iraient ces questions. Je pensais que les témoins devaient nous faire des exposés sur des questions que nous avions abordées auparavant. Si nous nous mettons à poser des questions sur la situation hors réserves et sur la politique, sans avoir entendu les témoins d'abord, il se peut que certaines soient redondantes. Je ne veux pas interrompre le député, mais. . .

M. Redway: Je m'arrêterai après la réponse, Bob.

Le président: Très bien, parce que j'allais soulever le même point que M. Skelly. Je veux également déterminer si vous voulez continuer votre exposé ou si nous devrions poser des questions après chaque partie.

M. Gladue: Monsieur le président, je pense que les dernières questions découlaient de l'exposé de M. Town. M. Redway voulait savoir comment les collectivités étaient touchées, et celles-ci pourraient inclure les réserves indiennes. Murray était prêt à répondre à la dernière question. Il reste que nous avons d'autres exposés à vous faire, si vous le voulez bien.

Le président: Donc, vous avez fait une partie de votre exposé, et nous avons commencé à vous poser des questions, mais vous avez d'autres exposés à faire.

Mr. Gladue: Yes, indeed we do.

The Chairman: Mr. Town, if you would answer that last question, then we'll go to Mr. Nault and Mr. Skelly.

Mr. Town: I was just going to mention, Mr. Chairman, that prior to 1982 the situation that was suggested in fact existed. Indian Affairs provided a contribution to the band members or to the band that was not of a level to build a house to code. I think the bands are still paying for that. They have an enormous amount of substandard stock out there that is deteriorating at a much faster rate than it should and that is unsafe in a number of instances, both structural as well as just for health conditions.

When Mr. Montour was here a few weeks ago, I believe his comment was that you sure as heck cannot build a house for between \$20,000 and \$40,000. That sort of went against what Mr. Dumont was saying, I think. You have a little difference of opinion there.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): I wanted to ask Mr. Town about this process of maintenance of social housing on reserve, and we can get into off-reserve housing if you like. It was my impression from your statements that CMHC has no role on reserve, that in essence the Department of Indian and Northern Affairs is responsible for making sure the CMHC units on reserve are looked after by the Department of Indian and Northern Affairs through some sort of maintenance budget, and secondly, that it's also the responsibility of the home owner, whoever he or she may be, through whatever mechanism the band chooses. Could you clarify that?

Mr. Town: That's not exactly the situation. When a band is using the section 95 on-reserve program, they sign an operating agreement. The operating agreement in effect says they will receive the subsidies so long as they are managing and administering the projects according to standards that are agreed upon. The subsidies, in addition to the rents collected, are not just to pay off the loan. They are also to be used for maintenance and to be put into funds for long-term replacement of elements that break down over time. Those projects don't go forward unless a viability projection is done to make sure not only that the units will be kept current at the bank, but that there will be enough funding available for the bands to do the necessary maintenance.

We recommend strongly that the bands put in place housing policies, a sort of leasing arrangement with their tenants, to clarify who is responsible for what in terms of maintenance on an ongoing basis. It's a very difficult situation for the bands because the authorities they have under the act do not give them the ability to enforce such leases. In other words, if they have somebody who does not live up to the terms of it, then there's not a heck of a lot the band can do. It's a very difficult situation for the bands, which is why we encourage them to do it but we don't make it a condition of the agreement.

[Translation]

M. Gladue: Oui.

Le président: Monsieur Town, vous pouvez répondre à la dernière question; ce sera ensuite au tour de M. Nault et M. Skelly.

M. Town: J'allais indiquer, monsieur le président, qu'avant 1982, la situation était celle qui a été décrite. Le ministère des Affaires indiennes versait aux membres des bandes ou aux bandes des contributions qui ne leur permettaient pas de construire des maisons selon les normes du code du bâtiment. Les bandes doivent aujourd'hui en subir les répercussions. Elles ont un nombre considérable de maisons qui ne respectent pas les normes, qui se détériorent beaucoup plus rapidement qu'elles ne devraient le faire et qui peuvent même être dangereuses, tant du point de vue de leur structure que des conditions sanitaires qu'elles offrent.

Lorsque M. Montour a comparu, il y a quelques semaines, il a fait remarquer, si je me souviens bien, qu'il était impossible de construire une maison pour un montant de 20,000\$ à 40,000\$. Il se trouvait à contredire M. Dumont. Il y avait divergence d'opinions entre les deux.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Je voulais interroger M. Town au sujet de l'entretien des unités de logement social dans les réserves en particulier; nous pourrons également discuter de la situation en dehors des réserves. Je croyais comprendre d'après ce que vous aviez dit que la SCHL n'a aucun rôle dans les réserves, que c'est le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui est chargé de veiller à ce que les unités de la SCHL soient entretenues dans le cadre d'un budget prévu à cette fin; je pensais également qu'il incombait au propriétaire ou à l'occupant, quel qu'il soit, une part de responsabilité, selon des modalités déterminées par la bande. Pourriez-vous me dire exactement ce qu'il en est?

M. Town: Telle n'est pas tout à fait la situation. Lorsqu'une bande a recours au programme de logement dans les réserves en vertu de l'article 95, elle signe une entente de mise en oeuvre. Cette entente prévoit que la bande recevra les subventions tant et aussi longtemps qu'elle administrera les projets selon les normes convenues. Les subventions, de même que les loyers perçus, ne servent pas seulement à rembourser le prêt. Elles doivent servir à financer l'entretien et à constituer des réserves pour le remplacement à long terme des unités qui se détériorent avec le temps. Les projets ne vont pas de l'avant à moins d'être jugés viables et de garantir non seulement que les versements seront effectués à la banque, mais également qu'il y aura des fonds disponibles pour les bandes pour qu'elles puissent effectuer l'entretien nécessaire.

Nous recommandons fortement que les bandes se dotent de politiques de logement, en viennent à des ententes avec les locataires, de façon à ce que toutes les parties sachent qui est responsable de l'entretien courant. Les bandes sont dans une position très difficile parce qu'elles n'ont pas le pouvoir, en vertu de la loi, de faire respecter les baux. En d'autres termes, si quelqu'un ne respecte pas les conditions de l'entente ou du bail, les bandes ont les mains liées. Elles se retrouvent dans une situation très difficile. C'est la raison pour laquelle nous nous bornons à les encourager à établir de telles ententes; nous n'en faisons pas une condition absolue.

• 0950

Basically, to sum it up, the on-reserve projects that we fund should be self-funding in terms of maintenance and don't require big moneys from the department to carry that out.

Mr. Nault: I have here the DIAND on reserve housing program, and it talks about the expenditure summary for the program by province. It has the list of the capital versus operating and maintenance. Would those be the funds you mentioned that CMHC basically turns over to DIAND as part of the process for operating, or is there some other mechanism?

Mr. Town: That is strictly between the band and CMHC. The flow is that the band gets to build the project; it gets the funding from the bank and the contribution from Indian Affairs. Once it's built, the revenue to support the project is the rents collected and the subsidy they receive monthly from CMHC. They would set up their books, and that should involve all the costs for the project, including the maintenance and moneys that would go into a fund to be held for long-term items.

What you probably have seen a lot of evidence of is the fact that the subsidy provided by CMHC is usually enough to keep the loan current. What happens if the rents aren't collected is that the band has no money for maintenance. Usually the main point of friction, where our administrators are going out and working with the band, is the fact that we see the houses deteriorating and we ask that the maintenance be carried out. We'll do a maintenance inspection, but realize that unless they have a strong rental collection policy that they can enforce, they can't live up to it.

It goes back to another issue you've raised a few times about affordable housing. This housing is affordable. That isn't the problem; the problem is the attitude towards housing as a treaty right.

Just recently I met with a band manager from a northern Alberta band who said, "I'm right in a catch-22 situation. The reserves around us are using the section 95 program. My chief and the councillors see good housing going up; they've told me to use the program. I know the elders are telling the people, 'Housing is owed to us from the treaties; you will not pay for your housing.' So we're going to build the houses and two years from now CMHC will be on our case, because they're already starting to deteriorate and we aren't going to be able to keep it up." That's their situation.

Mr. Nault: It will be interesting to know just how much of that subsidy goes to maintenance per home, if somewhere down the line you could give us a ballpark figure. One of the arguments being put is that it's such a small amount that, unless you're administering a large number of CMHC homes, it's pretty difficult to create this program of continual maintenance about which you're talking. It's interesting to note the rental problems. I've heard that same story before,

[Traduction]

En résumé, les projets que nous finançons dans les réserves se voient attribuer d'avance des fonds pour l'entretien; elles ne nécessitent pas d'autres apports considérables de fonds de la part du ministère.

M. Nault: J'ai ici le programme de logement dans les réserves du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; il comporte un résumé des dépenses du programme par province. Il comprend également une liste des dépenses d'immobilisations par rapport aux dépenses de fonctionnement et d'entretien. Est-ce là le mécanisme par lequel la SCHL verse au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien les fonds que vous ayez indiqués, ou y en a-t-il un autre?

M. Town: L'affaire est conclue directement entre la bande et la SCHL. La bande obtient l'autorisation d'aller de l'avant avec le projet; elle se finance à la banque et au moyen d'une contribution du ministère des Affaires indiennes. Une fois les unités construites, les fonds nécessaires à leur entretien viennent des loyers perçus et d'une subvention mensuelle de la SCHL. La bande calcule tous les coûts et, ce faisant, doit établir des réserves pour l'entretien à long terme des unités.

Vous avez probablement constaté beaucoup de cas où la subvention fournie par la SCHL permet d'effectuer les paiements de l'hypothèque. Cependant, s'il n'y a pas de fonds qui viennent des loyers, il ne reste plus rien pour l'entretien. Il y a des heurts lorsque nos administrateurs vont visiter les bandes, constatent que les unités se détériorent et demandent que l'entretien soit effectué. Nous procédons à des inspections, mais nous constatons que si les loyers ne sont pas perçus avec fermeté, les bandes ne peuvent pas respecter leurs engagements.

Le problème est relié à celui auquel vous avez fait allusion à quelques reprises, le logement abordable. Ces unités sont abordables. La difficulté tient au fait que les autochtones considèrent le logement comme un droit découlant des traités.

Je parlais récemment à un administrateur de bande du nord de l'Alberta. Il me disait: «Je me retrouve dans une situation sans issue. Les réserves qui nous entourent ont recours au programme en vertu de l'article 95. Mon chef et les conseillers voient qu'il y a de bonnes unités qui se construisent tout près; ils m'incitent à utiliser moi aussi le programme. Cependant, les anciens disent à tout le monde que le logement est un droit qui découle des traités, qu'il ne faut pas payer le logement. Nous allons construire des maisons et, dans deux ans, la SCHL nous blâmera parce que les maisons commenceront à se détériorer, et nous n'aurons rien pour les entretenir.»

M. Nault: Il serait intéressant de savoir quelle est la partie de la subvention qui va à l'entretien. Nous vous serions reconnaissants de nous l'indiquer en gros lorsque vous le pourrez. On fait valoir que c'est si peu que, à moins qu'il n'y ait un grand nombre de maisons construites par la SCHL, il soit très difficile de créer un programme d'entretien continu comme celui que vous venez de mentionner. Il serait également intéressant d'en savoir davantage au sujet des

but I'd be interested to know what those numbers are, if you could get them for us.

I'd like to ask something that also seems very evident. I have talked about it on a few occasions in this room and others. It relates to the cultural differences and the differences between how non-natives look at houses and how native people look at houses and the fact that there may be a necessity for some sort of process of a housing handyman maintenance inspector, all wrapped into one, in these communities in order to keep close tabs on problems that are occurring. I think it's common knowledge that your houses on reserve are not lasting nearly as long as the national average. So obviously something is wrong and something has to change or to improve in order for that situation to be rectified.

Tell us a bit about the inspector process on reserve. I know something about your inspector process off reserve, and when we get into that part of it, I'm sure I'll have a few comments to make. You commented in one of your statements that Indian Affairs has control over CMHC's budgets on reserve by region. Does that mean also that it's the same situation for the inspector process of the homes?

• 0955

Mr. Town: No. When I say that it controls our budget, I really mean the front end, when it decides where the initial allocations go, where we will commit the projects. Once they are committed, it's between us and the band. The ongoing subsidy operation and the checking to see whether they're living up to the agreements and how well the books are being kept is totally between ourselves and the band. Indian Affairs is no longer in, once at the front end it has told us that band's okay and that we should go with it.

The inspection process and the whole need for technical people in the communities is a really bad area for the bands. They initially tended to think that because we had an inspector at four stages through the building process to look at what happened, it should ensure that the house is going to be fine.

I refer back to Mr. Montour's comments that they don't have enough technically trained people in the community. They should have somebody there overseeing the building through the whole process to make sure that the contract is being lived up to, that they're getting what they paid for. They don't have enough of that kind of staff.

I think now most bands understand that the inspection process is not a complete protection. It's simply a process that will give some comfort that things are going somewhat the way they should. Those inspection processes are put in place originally by CMHC to make sure that the product is the product that we're ensuring and that it's to that point.

Mr. Nault: Maybe you misunderstood what I'm asking. I'm not talking about the inspection process during the building of the homes. I'm talking about the inspection process, ongoing, after the homes are built. I'm not suggesting for a moment that CMHC doesn't follow the processes necessary to put up a good house. There are times when that has happened, when the contractor didn't do exactly as the specs would have indicated. That's neither here

[Translation]

problèmes de perception des loyers. J'en ai entendu parler auparavant, mais j'aimerais bien avoir des chiffres, si vous en

Je reviens également sur un point qui devient de plus en plus évident. J'en ai déjà parlé ici et ailleurs. Il a trait aux différences culturelles, à la façon dont les autochtones et les non-autochtones considèrent le logement. Il y aurait lieu, il me semble, de prévoir un inspecteur homme à tout faire qui travaillerait dans les collectivités en vue de prévenir les problèmes. Il est bien connu que vos maisons dans les réserves ne durent pas aussi longtemps que les autres si on les compare à la moyenne nationale. Ces problèmes doivent être corrigés.

Expliquez-nous un peu, si vous le voulez bien, le processus d'inspection dans les réserves. Je sais à peu près comment cela fonctionne hors des réserves; j'y reviendrai au moment opportun. Vous avez indiqué que le ministère des Affaires indiennes contrôle les budgets de la SCHL dans les réserves région par région. Cela vaut-il également pour l'inspection des maisons?

M. Town: Non. Le MAINC contrôle l'affectation des crédits seulement. Une fois les crédits engagés, tout se passe entre nous et la bande: le versement de la subvention de fonctionnement, l'inspection des travaux ainsi que la vérification comptable. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'intervient plus une fois qu'il nous a autorisés à traiter avec une bande donnée.

Les bandes ont grandement besoin de bons inspecteurs et de travailleurs qualifiés. Au début, on a cru que quatre visites d'inspection pendant les travaux assureraient une construction de qualité.

Comme M. Montour le soulignait, les collectivités autochtones manquent de travailleurs qualifiés. Il faudrait qu'un inspecteur soit sur place pendant toute la durée des travaux pour s'assurer qu'on respecte bien le contrat conclu. Les bandes manquent de gens à qui confier la tâche d'inspecteur.

La plupart des bandes comprennent que les visites d'inspection ne suffisent pas à assurer une construction de qualité. Elles visent simplement à s'assurer que les travaux se déroulent plus ou moins comme ils le devraient. La SCHL effectue ces visites d'inspection pour veiller à ce que les travaux entrepris correspondent bien à ceux qui étaient prévus.

M. Nault: Vous m'avez sans doute mal compris. Je ne parle pas de l'inspection faite durant les travaux de construction. Je songe plutôt aux inspections périodiques, une fois les maisons construites. Je suis tout à fait convaincu que la SCHL sait comment construire de bonnes maisons. Évidemment, certains entrepreneurs n'ont pas toujours suivi les devis qu'on leur avait donnés. On ne peut pas blâmer la SCHL pour cela. Je parle d'inspections qui auraient lieu un

nor there. What I'm talking about is the ongoing inspection of those units after they're built—the year after, 5 years after, 10 years after, 20 years after. What's the mechanism for that?

Mr. Town: I believe that's under review right now. As it stands, generally the portfolio manager from the office tries to make a visit to each community at least once a year. The formal process for maintenance inspections calls for every project to be done every three years. It's a cyclical thing that everyone should be hit three years.

If the portfolio person were out there visiting in the community, going over the books with them and saw an indication that things were not going the way they should, things broken and not repaired, they would have the call of asking an inspector to go in earlier, outside of the cycle, depending on our staff capability. A lot of these places are quite remote and the possibilities of getting in and out are difficult, as you're aware from your area. That's in theory what our approach is to be.

Mr. Nault: That's the process for CMHC. Could you tell us what the process then would be for DIAND? Does it have a process? It seems to be very much involved in housing on reserve. Does it have a directorate in charge of the process? Here we have the operation and maintenance dollars and the capital dollars given by the department. Does DIAND have a process also that is parallel to yours?

Mr. Town: I can feel Mr. Corbin's eyes on me—Indian Affairs.

I'm not aware of a formal process of that nature. Basically the house gets built. It's the band's responsibility.

I've never seen any kind of a formal inspection process on its part after a house is built. It's the band's concern.

Mr. Skelly: You mentioned some treaty bands. When a house is built, the elders counsel the band or the occupants that it is their right under the treaty to have this housing, and then they stop making the payments. What are the payments?

Mr. Town: They're 25% of their income, up to a maximum.

Mr. Skelly: Once the payments cease and the band refuses to enforce the lease arrangements, what happens?

• 1000

Mr. Town: I've seen all sorts of situations. Actually, of course, on reserve an awful lot of the payments are coming from welfare. The band have access to that, and they'll use some of that. But they do a balance. They try to do what they can. They hope we're not going to be too strict about the way we enforce it.

If it really comes down to a bad situation, often they'll simply take money from some other project and do enough to bring it back up so that we'll be satisfied. We walk a fine line. We don't want the project to go down, and we know what they're facing. But we do have to try to be the bad man who comes in with a big stick and tells them to fix it up or we've got to cut off their subsidy. In most instances it is a suspension of the subsidy until they agree to do something,

[Traduction]

an, cinq ans, 10 ans, ou même 20 ans après la construction de la maison. Ces inspections sont-elles prévues?

M. Town: Je crois qu'on songe à les instituer. À l'heure actuelle, le gestionnaire de portefeuille du bureau s'efforce de visiter chaque collectivité au moins une fois l'an. Officiellement, chaque projet doit être inspecté tous les trois ans. Voilà le cycle d'inspection.

Si le gestionnaire de portefeuille se rend compte, en vérifiant les livres de la bande, que les réparations voulues ne sont pas effectuées, il peut réclamer la visite d'un inspecteur plus tôt que prévu. Comme vous le savez cependant, il n'est pas toujours facile de se rendre dans ces régions éloignées. Voilà toutefois comment nous procédons normalement.

M. Nault: Je vois. Comment procède le MAINC? A-t-il un processus? Il semble s'intéresser de très près à la question du logement sur les réserves. Une direction du ministère est-elle chargée du processus? Le ministère accorde les crédits de fonctionnement, d'entretien et d'immobilisations. A-t-il un processus qui se compare au vôtre?

M. Town: Je sens le regard de M. Corbin... les Affaires indiennes.

Je ne sais pas s'il existe un processus de ce genre. La construction de la maison relève de la bande.

Je ne pense pas que le ministère inspecte la maison une fois qu'elle est construite. C'est la tâche de la bande.

M. Skelly: Vous avez mentionné le cas de certaines bandes auxquelles s'appliquent des traités. Une fois que la maison est construite, les anciens conseillent à la bande ou à l'occupant de la maison de cesser d'effectuer des paiements à l'égard de la maison parce que le traité leur donne droit à cette maison. Quels sont les paiements prévus?

M. Town: Ils s'élèvent à 25 p. 100 du revenu, jusqu'à concurrence d'une somme maximale.

M. Skelly: Qu'advient-il lorsque l'occupant cesse de faire ses paiements et que la bande refuse de faire respecter les modalités du bail?

M. Town: J'ai vu toutes sortes de cas. Sur les réserves, une bonne part des paiements proviennent évidemment de l'aide sociale. Les bandes ont accès à cette aide et y ont recours. Elles avancent cependant le reste des fonds selon leurs moyens. Elles espèrent que nous n'appliquerons pas les règlements de façon trop rigoureuse.

Dans le pire des cas, elles se servent des fonds qui étaient affectés à un autre projet pour terminer les travaux de manière à nous satisfaire. Rien n'est jamais très simple. Nous ne voulons pas que le projet échoue, et nous connaissons les difficultés des bandes. Nous devons cependant parfois les menacer de leur retirer leur subvention pour obtenir que certaines réparations soient faites. Dans la plupart des cas, nous suspendons seulement la subvention

and put an action plan in place so that we can get going again. The number of situations where we've actually shut down a project and stopped subsidy have been very rare.

Mr. Skelly: We had a meeting with the Métis National Council and they say that they're far more effective in dealing with these issues. They have fewer court actions, fewer evictions, and that kind of thing, because they're better able to deal with their people. This relates to off-reserve housing, however.

When somebody defaults on monthly payments you go after the band, and your sanctions against the band have to do with cutting off projects and subsidies.

Mr. Town: The advice we give to our field is: Don't focus on the rental collection; focus on whether or not the project is being kept up. If they're maintaining the project and it looks good, and everything is going places, we don't really give a darn what kind of arrangement they've put in place.

Our subsidy is based on what they would be getting if they were making those rent collections. We focus on the project. If they find some other way of bringing revenue in, if they decide to average out the rents instead of doing it all by RGI, I guess in effect we wouldn't really be as concerned about it as that. I believe the bands often use us as the bogey man. They go in and say to the person there, "CMHC says that we have to do this, and so we've got to collect". I think some of them appreciate being able to blame it on somebody else.

At the workshops in Vancouver, when I sat in on some of them, people were sitting around the table and saying, "If we do take over control and we do the delivery, and somebody doesn't pay, we're not going to be able to say 'CMHC is making us do this', any more. What are we going to do? How are we going to handle it?" That's what they're now moving into when they're talking about taking over control. They're going to have to deal with those things. They may have better success. I hope they do.

Mr. Skelly: I'm just wondering how much of this looks like a bit of a fiction, where the CMHC's program develops an idea that people pay 25% of their income towards their housing, and yet the income, because it's welfare in many cases in remote communities, comes from the same people. It may be under a different label than CMHC. It's hard for people to take this seriously because they're getting money from the federal government to pay for housing that comes from the federal government. It looks to a lot of people, including me, as if the money is going through a lot of bureaucratic hands. It doesn't seem to make much sense.

Mr. Town: I guess it's the same situation in most of the city-living projects and so on, sitting around the cities. Some 60% of those are coming out of welfare.

I think more of the problem there is the fact that we've introduced a program to a community that has never paid for housing before. The whole concept of long-term debt and the concept of paying for their housing is a new one that's gradually taking place. Some communities are working quite well at bringing that in.

[Translation]

jusqu'à ce qu'elles s'engagent à prendre les mesures qui s'imposent pour que les travaux puissent se poursuivre. Il est arrivé très rarement que nous ayons dû mettre fin à un projet et arrêter le versement de la subvention.

M. Skelly: Nous avons rencontré le Ralliement national des Métis, qui nous a dit avoir beaucoup plus de succès. Les procès et les évictions sont plus rares parce qu'ils savent comment traiter avec leurs gens. Il s'agit cependant du logement à l'extérieur des réserves.

Lorsque quelqu'un cesse de faire ses paiements mensuels, il faut s'en prendre à la bande, en arrêtant certains projets et en mettant fin aux subventions.

M. Town: Voici le conseil que nous donnons à nos agents: n'insistez pas sur le versement du loyer, mais plutôt sur la poursuite du projet. Si le projet se déroule comme prévu, peu nous importe le type d'accord qui a été conclu.

Notre subvention est calculée en fonction du montant du loyer. Nous insistons sur le projet. S'il est possible de trouver une autre source de revenu ou d'établir la moyenne des loyers, nous n'y voyons pas d'inconvénient. En fait, les bandes prétextent souvent que nous allons intervenir pour obtenir de l'argent de l'occupant de la maison. Je pense qu'elles apprécient le fait de pouvoir blâmer quelqu'un d'autre.

Dans les ateliers auxquels j'ai participé à Vancouver, j'ai entendu des gens dire: «Lorsque nous serons responsables de la gestion des programmes, nous ne pourrons plus menacer quelqu'un qui ne paie pas son loyer de l'intervention de la SCHL. Qu'allons-nous faire? Comment réglerons-nous le problème?» Voilà le genre de problèmes qui vont se poser. J'espère que les bandes réussiront à s'en tirer.

M. Skelly: Tout cela est un peu fictif. Les bénéficiaires du programme de la SCHL doivent consacrer 25 p. 100 de leur revenu pour se loger, mais comme, dans bien des cas, ils reçoivent de l'aide sociale, cet argent vient d'un autre service gouvernemental. Pourquoi les gens prendraient—ils tout cela très au sérieux? Le gouvernement fédéral leur donne de l'argent pour payer une maison qui leur est fournie par le gouvernement fédéral. J'ai l'impression que cet argent ne fait que passer par plusieurs mains. Cela me semble insensé.

M. Town: La même chose vaut pour la plupart des projets de logements subventionnés dans les villes. Soixante p. 100 des bénéficiaires reçoivent de l'aide sociale.

Le problème qui se pose, c'est que ces collectivités n'ont jamais eu à débourser quoi que ce soit pour se loger. Le fait qu'ils ont maintenant à le faire représente une nouveauté. Certaines collectivités s'y adaptent très bien.

More of their conflict arises from the fact that for the rest of the stock sitting there they can't collect the rent, and they do not get shelter payments out of their welfare allowance for it. They have half the community paying rent in houses sitting over here, and the other half sitting in free housing, and that's still causing a lot of conflict. That is one of the issues that has been brought up through the consultation process that has been going on.

Mr. Gladue: Mr. Chairman, next is Bernie Burns, manager of the rural and native housing group, CMHC.

• 1005

Mr. Bernie Burns (Manager, Rural and Native Housing Group, Canada Mortgage and Housing Corporation): Thank you, Mr. Chairman.

There were questions about the tripartite committee process used for the off-reserve native housing programs. Since the beginning of the rural and native housing program in the early 1970s, tripartite committees have been established in provinces where we were delivering the rural and native housing program. The three parties are CMHC, the provincial housing agency, where the province was cost-sharing the program, and the provincial native organization in that province.

In 1986 the role of the tripartite management committees was formalized in the new federal-provincial operating agreements CMHC signed with each province and territory. In those agreements there are provisions for the native targets in each of the programs: the rural and native housing program, the emergency repair program, the residential rehabilitation assistance program. Those targets vary by province, reflecting the degree of native housing need in those provinces. Obviously the west and north have higher targets within each of the programs than what the Atlantic area would have.

The other provisions in the agreement related to this are that the role of the tripartite management committees was formally entrenched in those agreements and the tripartite management committee, including the native representation, had the responsibility for planning the native component of those three programs: the rural and native housing program, the residential rehabilitation assistance program, and the emergency repair program. So there is a tripartite committee working on planning and monitoring the delivery of each of those programs in each of the provinces and in the Yukon Territory.

In each province, under the federal-provincial agreements, it may vary as to whether CMHC is the active party for the delivery of a program or the provincial housing agency is the active party. In some provinces, provinces do not participate in certain programs. Most provinces do not cost-share the emergency repair program. Most provinces do not cost-share the residential rehabilitation assistance program. Approximately half the provinces do share the rural and native housing program, and they generally deliver where they cost-share.

[Traduction]

Dans bien des cas, les bandes ne peuvent pas percevoir le loyer, et la prestation de bien-être social ne prévoit pas une partie réservée au logement. Le fait qu'une partie seulement des membres de la collectivité paient un loyer suscite des tensions. C'est l'un des problèmes qui sont ressortis des consultations qui ont été menées.

M. Gladue: Monsieur le président, M. Bernie Burns, gestionnaire du groupe du logement rural et autochtone à la SCHL, répondra maintenant à vos questions.

M. Bernie Burns (gestionnaire, Groupe du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, Société canadienne d'hypothèques et de logement): Je vous remercie, monsieur le président.

On a posé des questions au sujet des comités tripartites chargés de l'élaboration des programmes de logement s'adressant aux autochtones vivant à l'extérieur des réserves. Ces comités ont été créés dans les provinces où a été mis en oeuvre le Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, dès sa création au début des années 70. Ces comités se composent de représentants de la SCHL, de l'organisme de logement provincial, lorsque la province participe au financement du programme, et de l'organisme autochtone provincial.

En 1986, les nouveaux accords de fonctionnement signés entre la SCHL et chaque province et territoire ont officialisé le rôle du comité de gestion tripartite. Ces accords établissent des objectifs en ce qui touche les autochtones à l'égard de chacun des programmes suivants: le Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, le Programme de réparations d'urgence et le Programme d'aide à la remise en état des logements. Ces objectifs varient selon la province, en fonction des besoins des autochtones. De toute évidence, les objectifs sont plus élevés pour l'Ouest et le Nord que pour les provinces de l'Atlantique.

Ces accords officialisaient le rôle des comités de gestion tripartites, auxquels siégeait également un représentant des autochtones. On a confié à ces comités la responsabilité de planifier les services offerts aux autochtones dans le cadre des trois programmes suivants: le Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, le Programme d'aide à la remise en état des logements et le Programme de réparations d'urgence. Il y a donc un comité tripartite chargé de la planification et de la mise en oeuvre de chacun de ces programmes dans toutes les provinces et dans le territoire du Yukon.

En vertu des accords fédéraux-provinciaux, la mise en oeuvre du programme est confiée soit à la SCHL, soit à l'organisme de logement provincial. Certaines provinces ne participent pas à certains programmes. La plupart d'entre elles ne participent pas au financement du Programme de réparations d'urgence ni du Programme d'aide à la remise en état des logements. Environ la moitié des provinces participent au financement du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones. Lorsque les provinces participent au financement d'un programme, elles en assurent habituellement la mise en oeuvre.

Regardless of which party has the lead role, there's an agreement in each province for the native organization to be a delivery agent for the delivery of the emergency repair program or of the residential rehabilitation assistance program and another agency agreement for delivery of the rural and native housing program. In those agreements there is a schedule of fees. So depending on the degree of involvement and the capability of the native group, they receive fees in accordance with the degree of services they are able to provide in finding clients for the programs, promoting the programs among the eligible clientele, and for handling the complete process of getting the application through the approval stage, and also during the work completing either the repairs or the acquisition of a house in the rural and native housing program, or the construction of a new house.

In the rural and native housing program, after the unit is completed and the client has occupied the unit, there's provision for ongoing counselling up to one year after occupancy, and on a requirement basis, where the active party has observed there may be arrears or difficulties the client has in maintaining their responsibilities, we can ask the native agent to go in and do additional counselling with the client, and they receive additional fees for that activity. They also receive fees for securing properties, identifying further repair needs and those sorts of things. Those responsibilities are set out in the rural and native housing agency agreement.

• 1010

Another component within the rural and native housing agreement is the tripartite management committee fee. Because we have a formalized planning and monitoring process that the native groups in each province are involved in, in 1986 we set up an annual tripartite management committee fee of up to \$75,000 per province. So depending on the amount of involvement of the native organization in planning and monitoring the delivery of the native programs in that province during that year, they can earn up to \$75,000.

Where the program is cost-shared between CMHC and the provincial housing agency, that \$75,000 is also cost-shared, 75% federal and 25% provincial. So that is the structure for the fees.

In the emergency repair program and the residential rehabilitation assistance program, there's a set fee depending upon area, difficulty of accessing the area and the zone. We have three zones, south to north. Obviously the financial burden of delivering in the northern parts of the provinces and in the territories is greater, so we've provided a greater fee for delivery in those areas. Because we have native targets and many of the native clientele eligible for these programs are in the northern areas, there's an enhanced fee for that.

[Translation]

Quel que soit le principal intervenant, l'organisme autochtone provincial est chargé de la mise en oeuvre du Programme de réparations d'urgence ou du Programme d'aide à la remise en état des logements, alors que la mise en oeuvre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones est confiée à un autre organisme. Ces accords prévoient des tarifs. En fonction de la participation et du rôle joué par le groupe autochtone, celui-ci peut donc percevoir des frais lorsqu'il trouve des clients, fait connaître le programme à la clientèle admissible et fait approuver une demande. Il peut également percevoir des frais pour faire effectuer les réparations ou pour acheter une maison dans le cadre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones ou pour la construction d'une nouvelle maison.

Dans le cadre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, on prévoit que des conseils seront offerts à l'occupant d'une maison pendant l'année qui suivra son emménagement. Lorsqu'on constate que l'occupant a cessé ses paiements ou qu'il a du mal à entretenir sa maison, nous pouvons demander à l'agent autochtone d'aller offrir des conseils au client. L'organisme autochtone perçoit des frais pour ce service. L'organisme perçoit également des frais pour trouver des maisons et établir la liste des réparations qui s'imposent. Les responsabilités de l'organisme sont énumérées dans l'accord conclu dans le cadre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones.

Le comité de gestion tripartite peut également se faire rémunérer pour ses services dans le cadre de cet accord. Étant donné le processus de planification et de mise en oeuvre auquel participent les groupes autochtones dans chaque province, nous réservons maintenant 75,000\$ par année à cette fin par province. Selon la participation de l'organisme autochtone à la planification et à la mise en oeuvre des programmes destinés aux autochtones dans cette province, celui-ci peut se faire des revenus allant jusqu'à 75,000\$.

Lorsque le programme est cofinancé par la SCHL et l'organisme de logement provincial, 75 p. 100 de cette somme provient du gouvernement fédéral et 25 p. 100 du gouvernement provincial. Voilà donc le barème de frais.

Dans le cadre des programmes de réparations d'urgence et d'aide à la remise en état des logements, les frais sont fixes selon la région et son éloignement des grands centres. Le pays est réparti en trois zones allant du Sud au Nord. De toute évidence, la mise en oeuvre des programmes est plus coûteuse dans le Nord et dans les territoires, et c'est pourquoi les frais prévus sont plus élevés. Étant donné que la clientèle autochtone se concentre dans le Nord, les frais prévus sont en conséquence.

Within the rural and native housing program, the fee is a percentage of the maximum unit price of the units being delivered to the eligible clientele. In southern areas it's up to 5% of the maximum house price if the native agent is doing all of their possible delivery responsibilities through the agreement, and in northern areas it's up to 7% of the maximum unit price of the unit being delivered.

That is what I wanted to say about tripartite fees. The committee raised another question regarding bonding requirements off reserve. There was discussion earlier about on reserve. For the off-reserve rural and native housing program we have had traditional bonding requirements similar to what was discussed for on reserve, but with the program changes we will be moving to increasing client and community involvement in the delivery and administration of these programs, and we will be using more local contractors and carpenters in the role of construction supervisors to manage the construction of units built by clients. The construction supervisor will provide training to clients building their own homes. So there will be additional opportunities for people in the building industry in the small and remote communities in this country.

In addition, we've set up several pilot projects, particularly in Manitoba, where we have local community groups managing the rural and native housing properties for the federal-provincial partnership. ..in small communities in northern Manitoba. We've recently signed a pilot project with the Manitoba Métis Federation for them to provide property management services on rental housing portfolios in southeast and southwest Manitoba. We hope to build upon that experience and involve the local communities and native groups much more in the delivery and administration of the program.

• 1015

We are at the point now, in terms of the introduction of the changes to the rural and native housing program, which the minister announced in December, of developing changes to our guidelines and looking further at the whole subject of bonding requirements. But we have not yet completed that work.

The Chairman: Thank you.

Mr. Nault: Mr. Chairman, perhaps to put it in perspective for us, the sense I get for off-reserve as it relates to delivery of the units, it is based on an individual group getting together in a formal sense, making application to CMHC for as many units as they seem to have clients for, and then it is reviewed by CMHC and approved and they get on with the job of delivering those units.

I am interested in knowing the process of delivery when there are no agents in that respect, no formal process. I am trying to find out if you have a uniform system across the country, whether you have a very well-organized area versus

[Traduction]

Dans le cadre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, les frais constituent un pourcentage du prix unitaire maximal des unités de logement construites à l'intention de la clientèle admissible. Dans le Sud, cela représente jusqu'à 5 p. 100 du prix maximal d'une maison si l'agent autochtone s'acquitte de toutes les responsabilités prévues dans l'accord en ce qui touche la mise en oeuvre du programme, et dans les régions du Nord, cela peut aller jusqu'à 7 p. 100 du prix unitaire maximal.

Voilà ce que j'avais à dire au sujet des frais des comités tripartites. Le comité a aussi posé une question au sujet du cautionnement ou des garanties qui sont demandées à l'extérieur des réserves. On a déjà discuté de la question pour ce qui est des réserves. Les garanties exigées dans le cadre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones vivant à l'extérieur des réserves sont les mêmes que celles qui s'appliquent aux logements sur les réserves, mais nous comptons faire participer de plus en plus les clients et les collectivités visés à la mise en oeuvre de ces programmes en confiant à des entrepreneurs et à des menuisiers locaux le rôle de surveiller les travaux de construction. Ces personnes seront chargées d'enseigner aux clients comment construire leurs propres maisons. Les ouvriers de la construction qui vivent dans de petites localités éloignées du pays trouveront ainsi plus d'emplois.

Nous avons également mis sur pied plusieurs projets pilotes, en particulier dans le Nord du Manitoba, où les groupes communautaires locaux gèrent les logements acquis dans le cadre du programme fédéral-provincial de logement pour les ruraux et les autochtones. Nous venons ainsi de conclure une entente avec la Fédération des Métis du Manitoba, qui verra à gérer les logements à louer dans le Sud-Est et le Sud-Ouest du Manitoba. Nous espérons que cette expérience sera fructueuse et que nous pourrons faire participer de plus en plus les groupes et les collectivités autochtones à la mise en oeuvre du programme.

Le ministre a annoncé en décembre dernier des modifications au Programme de logement pour les ruraux et les autochtones. Nous sommes en train d'examiner toute la question des garanties. Nous n'avons pas encore terminé notre travail.

Le président: Je vous remercie.

M. Nault: Monsieur le président, j'aimerais m'assurer d'avoir bien compris. Il semble qu'en ce qui touche les services offerts aux autochtones vivant à l'extérieur des réserves, il suffit qu'un groupe présente une demande à la SCHL précisant le nombre d'unités qu'on compte construire. La SCHL étudie la demande, et les travaux de construction commencent si elle est approuvée.

J'aimerais savoir ce qui se passe lorsqu'il n'y a pas de processus officiel. J'essaie de savoir si le même système est appliqué dans tout le pays ou s'il y a des endroits où c'est plutôt laissé au hasard. Permettez-moi de vous donner un

a not so well-organized area. Let me use an example. If northwestern Ontario doesn't have a good delivery agency system, someone who is interested in being your agent, how would CMHC go about making sure that particular region got its fair share of these social housing units?

Mr. Burns: Where a delivery agent is not present or not able to serve particular areas, for instance northwestern Ontario, then it is the responsibility of the active party. In Ontario, CMHC is the active party under the agreement for the three programs: rural and native housing, emergency repair, and residential rehabilitation assistance. It is the responsibility of CMHC to go in and do direct delivery in areas where there is not an agent involved in the delivery of the programs.

Mr. Nault: Could you tell us how often it happens, as a percentage of the number of houses you build, that CMHC goes in directly as an agent versus some other mechanism of an agent you are basically paying to deliver those units?

Mr. Burns: I don't have data on what the actual participation was by agents versus the active party, but on a very broad guess I would estimate approximately 50% in the rural and native housing program. But in the residential rehabilitation assistance program and emergency repair program it is really quite minimal involvement by the active party. It is predominantly agent–delivered.

Mr. Nault: We have heard from different groups, and if I recall correctly the Métis council suggested to us that one of the problems they have is you, as an agency or as a corporation, want to build houses that are too expensive for the area where they are being built. For example, there is no sense having a \$100,000 home in an area where you cannot resell it for \$100,000 or \$120,000 when you want to walk away from it and move to another location.

That brings me to the issue of areas of the country, such as the Northwest Territories, where there is no legitimate housing market. How do you deal with that issue as a corporation when you are involved in the policy and planning process? I wouldn't want to buy a house for \$75,000 if I am basically on welfare or just managing to make ends meet when I know it will take 25 years to pay it off and I will be lucky to get what I put into it at the end. That was one of the criticisms we heard about the whole process. How do you come to some sort of consensus of the market value of the area and the decision to build these more elaborate homes in areas where it is almost impossible to get your value back out of the investment?

• 1020

Mr. Burns: The intent is that we provide suitable quality, modest housing as shelter for households and obviously for those households who cannot meet their needs within the community without paying more than 30% of their income for shelter. There shouldn't be any gold-plating of the housing provided, but it's important to provide good quality, modest housing that is going to last and serve the clients and the community.

[Translation]

exemple. S'il n'existe pas dans le Nord-Ouest de l'Ontario un organisme autochtone qui veuille jouer le rôle de mandataire de la SCHL, comment vous y prenez-vous pour répondre aux besoins de cette région en ce qui touche les logements subventionnés?

M. Burns: S'il n'y a pas d'organisme qui peut se charger de la mise en oeuvre du programme dans une région comme le Nord-Ouest de l'Ontario, c'est l'intervenant principal qui s'en charge. En Ontario, c'est la SCHL qui est chargée de la mise en oeuvre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, du Programme de réparations d'urgence et du Programme d'aide à la remise en état des logements. C'est donc à la SCHL qu'il incombe de mettre en oeuvre le programme dans les régions où il n'y a pas d'organisme autochtone qui s'en charge.

M. Nault: Dans quel pourcentage des cas la SCHL veille-t-elle elle-même à faire construire les unités de logement?

M. Burns: Je n'ai pas vraiment de chiffres précis à vous donner, mais je dirais que c'est dans environ 50 p. 100 des cas dans le cadre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones. La SCHL intervient directement très rarement dans le cas du Programme d'aide à la remise en état des logements et du Programme de réparations d'urgence. L'exécution de ces programmes est laissée à l'agent responsable.

M. Nault: Si je me souviens bien, le Ralliement des Métis vous reproche de construire des maisons qui sont trop coûteuses pour les régions visées. Ainsi, il ne sert à rien de construire des maisons de 100,000\$ ou de 120,000\$ s'il est impossible de les revendre à ce prix lorsqu'on veut déménager ailleurs.

Cela m'amène à parler des Territoires du Nord-Ouest, où il n'y a pas de véritable marché du logement. Comment réglez-vous ce problème lorsqu'il vous faut participer à la planification et à l'élaboration de la politique? Si j'étais assisté social ou si j'avais du mal à joindre les deux bouts, je n'achèterais pas une maison de 75,000\$, sachant très bien qu'il me faudra 25 ans pour la payer et que je risque de ne jamais recouvrer mon investissement. Voilà le genre de critiques qu'on a faites à votre endroit. Comment établissez-vous la valeur marchande des maisons de la région? Et qu'est-ce qui vous incite à construire des maisons dispendieuses dans des régions où l'investissement n'est pas rentable?

M. Burns: Nous cherchons à construire des maisons modestes de qualité qui répondent aux besoins de notre clientèle, et notamment aux besoins des ménages qui doivent consacrer plus de 30 p. 100 de leur revenu à se loger. Il n'est pas question d'utiliser les matériaux les plus coûteux, mais il importe d'utiliser des matériaux de qualité si l'on veut que ces maisons modestes durent et répondent aux besoins de nos clients.

With regard to the question about market value, in the more remote areas essentially there is no market. Construction costs always exceed market value unless the community is subject to development of a new mine or pulp mill or some really extraordinary economic stimulus that changes the whole economic climate in the area.

In the rural native housing program where we have clients on social assistance, we generally direct them to rental tenure rather than ownership. Our requirements are that an owner must be capable of performing the maintenance and repair of their unit on an ongoing basis. The active party or the federal-provincial partnership does not have to come in and maintain the property on an ongoing basis. Obviously for rental clients, it is the responsibility of the partnership to do that. It's those clients with need but who are more capable of doing the repairs and maintenance on their homes who are going to access ownership.

As a means to involve clients more in their housing and gain greater commitment of those clients to their unit, we're introducing the self-build mechanism within the program now. There was discussion earlier about the five-year rural native housing demonstration program. We are building upon that and now making it a permanent feature of the program. The expected outcome is that the same suitable quality housing can be built but at much reduced cost, and therefore we'll be able to do more units with the same budget dollars.

Mr. Nault: The question I was asking is one that was very obvious to us when we discussed this issue with the different groups. In the Northwest Territories, for example, the cost of building a home and the cost of living up there is high and there is no housing market. What you're suggesting or what we're suggesting is that we basically supply social housing in a circumstance much different from building next to a community that has some economic development capabilities and where there will be some value down the road.

I'm trying to find out how you differentiate between that policy and a policy that's more market driven. The corporation is in the business of making money, obviously, but when you're dealing with a situation like the Northwest Territories where the cost of living is so high, the electricity cost alone puts out of reach for a lot of low-income Canadians the possibility of having one of your homes.

How many houses in the Northwest Territories, for example, are you supplying that are given directly into ownership with certain payments a month? How many are just rental units? Maybe we could get a sense of what's going on in those particular areas of the country. We're going to be going up there very shortly, and one of the things we're going to probably run into is that particular issue, the fact that CMHC does not supply homes that are affordable in an area like that because of the cost of living up there.

• 1025

Mr. Burns: In the Northwest Territories there is an additional housing program within the operating agreement. The Northwest Territories Housing Corporation is the active party and had been delivering its own program, the home

[Traduction]

Quant à la valeur marchande des maisons, il est bien évident qu'il n'y a pas de marché dans les régions éloignées. Les coûts de construction dépassent toujours la valeur marchande des maisons, à moins que l'ouverture d'une nouvelle mine ou la construction d'une papeterie ou quelque autre facteur de ce genre ne vienne changer complètement l'économie de la région.

Nous dirigeons habituellement nos clients qui sont des assistés sociaux vers des logement locatifs dans le cadre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones. Nous estimons que les propriétaires de maisons doivent être en mesure d'entretenir et de réparer leurs maisons. Cela ne doit pas être laissé à l'intervenant chargé de la mise en oeuvre du programme. Le contraire vaut évidemment pour les clients locataires. Les gens qui vont devenir propriétaires d'une maison ont besoin d'aide, mais peuvent se permettre d'effectuer les réparations et les travaux d'entretien.

Le programme comporte maintenant un volet autoconstruction qui vise à faire participer davantage les clients à
la recherche d'une solution à leurs problèmes de logement.
On a déjà parlé du programme pilote d'une durée de cinq
ans visant à répondre aux besoins des ruraux et des autochtones.
Ce programme va devenir permanent. On s'attend à pouvoir
construire les mêmes maisons de qualité, mais à un coût
moindre, ce qui nous permettra évidemment de construire
davantage de maisons.

M. Nault: La question que j'ai soulevée est ressortie des discussions que nous avons eues avec différents groupes de témoins. Les coûts de construction ainsi que le coût de la vie sont très élevés dans les Territoires du Nord-Ouest, par exemple, et il n'existe pas de marché domiciliaire dans cette région. Ce qu'on propose, c'est de construire des maisons subventionnées dans toutes les régions sans tenir compte de l'économie de la région ni de la rentabilité de l'investissement.

Comment cette politique se distingue-t-elle d'une politique qui serait davantage axée sur le marché? La raison d'être de la société est évidemment de faire de l'argent, mais dans une région comme celle des Territoires du Nord-Ouest, le coût de la vie est si élevé, et notamment le coût de l'électricité, que la plupart des Canadiens à faible revenu ne peuvent jamais espérer pouvoir acheter une maison.

Combien de maisons dans les Territoires du Nord-Ouest, par exemple, avez-vous construites à l'intention de propriétaires occupants et à l'égard desquels on verse donc des paiements chaque mois? Combien d'unités sont locatives? Vous pourriez peut-être nous donner une idée de ce qui se passe dans cette région du pays. Nous allons nous y rendre très bientôt, et on va sûrement nous dire que la SCHL ne construit pas des maisons abordables dans cette région parce que le coût de la vie y est trop élevé.

M. Burns: L'accord de mise en oeuvre comporte un programme de logement additionnel pour les Territoires du Nord-Ouest. C'est la Société de logement des Territoires du Nord-Ouest qui est chargée de la mise en oeuvre du

ownership assistance program. When we were negotiating new agreements in 1986 the NTHC wanted to have that program cost-shared by the federal government. It is cost shared, on a 50:50 basis in the NWT.

There is no ongoing housing payment for clients in that program. Funding is in the form of a forgivable mortgage, so the client makes no ongoing mortgage payments as would occur in a market area. On the other hand, they do not receive the heat-cost allowance available to RNH home ownership clients in the rest of the country. So there is an offsetting aspect. The housing responsibilities of the ownership client in the Northwest Territories relate to being able to pay for the heat, maintenance, and repair of their homes.

Mr. Skelly: One of the points the Native Council of Canada brought to us a few meetings ago was that the map has been redrawn as to what areas qualify for urban and for rural and native housing. In fact, the representatives of the NCC say that large new areas have been created that are now considered to be urban and, therefore, not eligible for the rural and native housing program. They indicated that very little, if any, consultation went into the redrawing of the maps. Can you explain the process? Had the maps been redrawn and how did that process come about?

Mr. Burns: I will just say a few words and then defer to the expert at the other end of the table.

Mr. Skelly: I think they accused experts of doing it.

Mr. Burns: I was at the meeting and the work is not yet completed. The proposal had been presented and was being discussed at the tripartite committee and further discussion is to take place on the matter. We have not changed the definition of rural area within the program.

Mr. Skelly: I have a few more questions.

Mr. Gladue: We can defer them until Randy makes the presentation.

Mr. Skelly: It might be helpful to ask the questions now.

Mr. Randy Risk (Manager, Program Analysis and Monitoring Group, Canada Mortgage and Housing Corporation): To add to what Mr. Burns has said, the issue is by no means complete. The consultation process on that particular issue has really just started in British Columbia.

To provide a little background information, the federal and provincial governments jointly negotiate an interprovincial allocation of budget each year. As part of that process we look at an urban-rural split of resources.

Our B.C. office, through the PMC really, had developed a certain urban-rural split, which was tabled in draft form for discussion purposes at TMC. The minutes of that meeting indicate it is a draft. The B.C. native representatives have entered into a working group arrangement and developed an action plan to address the contents of that particular proposal.

[Translation]

programme d'aide à l'accession à la propriété. Lorsque nous avons négocié de nouveaux accords en 1986, la Société de logement des Territoires du Nord-Ouest a réclamé que le programme soit cofinancé par le gouvernement fédéral. Le financement du programme est donc assuré dans une proportion égale par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement fédéral.

Les bénéficiaires de ce programme ne versent pas de paiements mensuels. On leur accorde une hypothèque-subvention. Ils n'ont cependant pas droit à l'allocation de chauffage à laquelle ont droit les propriétaires occupants dans le cadre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones. Il y a donc un prix à payer. Dans les Territoires du Nord-Ouest, ceux qui deviennent propriétaires d'une maison doivent être en mesure de payer l'électricité ainsi que les frais d'entretien et de réparations.

M. Skelly: Le Conseil national des autochtones du Canada nous a dit il y a quelque temps qu'on a modifié la configuration des régions urbaines et des régions rurales dans le cadre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones. En fait, les représentants du CNAC soutiennent que de grandes régions ne sont plus admissibles à ce programme parce qu'on en a fait des régions urbaines. Ils affirment qu'ils ont été très peu consultés. Qu'avez-vous à dire à ce sujet? La carte a-t-elle été modifiée, et comment l'a-t-on modifiée?

M. Burns: Je vais dire quelques mots seulement, et je laisserai ensuite la parole au spécialiste qui se trouve au bout de la table..

M. Skelly: Je pense qu'on a mis en cause des spécialistes.

M. Burns: J'ai participé à la réunion, et le travail n'est pas encore terminé. Le projet a été présenté au comité tripartite, mais des discussions plus poussées doivent avoir lieu. Nous n'avons pas changé la définition d'une région rurale aux termes de ce programme.

M. Skelly: J'ai quelques autres questions à poser.

M. Gladue: Il vaudrait peut-être mieux attendre que Randy ait fait son exposé.

M. Skelly: Il vaudrait peut-être mieux que je pose mes questions tout de suite.

M. Randy Risk (gestionnaire, Groupe de l'analyse et de la surveillance des programmes, Société canadienne d'hypothèques et de logement): Comme M. Burns l'a dit, la question est loin d'être réglée. Nous venons à peine d'entamer des consultations à ce sujet en Colombie-Britannique.

Pour vous situer, permettez-moi de dire que les gouvernements fédéral et provinciaux négocient conjointement la répartition interprovinciale du budget chaque année. Nous établissons un partage des fonds entre les régions urbaines et les régions rurales.

Notre bureau de la Colombie-Britannique, par l'intermédiaire du comité de gestion tripartite, a proposé un projet de répartition des régions urbaines et des régions rurales. Le procès-verbal de la réunion confirme qu'il s'agit d'un projet. Les représentants autochtones de la Colombie-Britannique ont constitué un groupe de travail qui étudie ce projet.

Just to repeat what Bernie said, the eligible areas for RNH have not been changed. Rural areas in this country of under 2,500 population are still eligible, as are those with over 2,500, but that are lacking an urban core.

The bottom line is that the tripartite management committee of, in this case, British Columbia, will come to a consensus and an agreement as to which committees it will and will not go into. So I would just like to allay that concern.

Mr. Skelly: So there will be a process of consultation before these areas are etched in stone.

Mr. Risk: Exactly. The Métis National Council and especially the representative from Ontario came to us and suggested that the budget cuts of 21% this year and 30% next year will result in approximately 80 rural and native housing units being delivered in Ontario, even though there is a budget expenditure of \$32 million. It seemed to be a heck of a lot of money, about \$400,000 a unit to be able to deliver 80 units.

1030

He also quoted a CMHC official as saying that it costs CMHC \$1 million a unit to deliver this kind of housing. With the constant cutbacks, I am wondering at what point this whole mass—the tripartite committees, etc.—is going to collapse.

When do we end up spending \$100 million and delivering zero units?

Mr. Burns: One of the reasons for setting up the tripartite management committee fee, in 1986, was to ensure that the native groups, especially in the Atlantic area, where the native percentage of the delivery is small, would be able to operate an office to handle inquiries of their clientele, to be able to respond to client inquiries and promote the program to their clientele. Also, they would be able to engage meaningfully in the planning process.

We did look at the critical mass aspect there, and they receive that money even if the delivery doesn't take place.

Obviously, with reduced budgets, the new provision that we are introducing in the program, the self-build approach in rural and non-market areas, is going to take on greater importance, because we are anticipating that we would be able to have these units completed for approximately 60% or less of the price of a rental unit, or the manner in which we were delivering the home ownership units in the past.

The budget reductions will have an impact, there is no question. I think he was probably early in reaching his conclusion about the number of units, because the number of units will expand somewhat by the reduced cost per unit.

The allocations are made on a dollar basis, so the number of units in the end product is directly related to what price we can bring those units in at. I expect there will more than what he had indicated.

[Traduction]

Comme Bernie l'a dit, les régions admissibles au Programme de logement pour les ruraux et les autochtones n'ont pas changé. Les régions rurales qui comptent moins de 2,500 habitants y sont toujours admissibles, ainsi que les régions qui comptent plus de 2,500 habitants si on n'y trouve pas de centre urbain.

C'est le comité de gestion tripartite de la Colombie-Britannique dans ce cas-ci qui prendra la décision finale à ce sujet. Je voulais simplement calmer vos inquiétudes.

M. Skelly: On mènera donc des consultations avant de modifier la carte.

M. Risk: Certainement. Le Ralliement national des Métis, et en particulier le représentant de l'Ontario, nous a dit que la réduction de 21 p. 100 dans le budget de cette année et de 30 p. 100 dans le budget de l'an prochain limiteront à 80 le nombre d'unités de logement pouvant être construites en Ontario dans le cadre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, même si les crédits alloués s'élèvent à 32 millions de dollars. Cela semble énorme, 80 unités à 400,000\$ pièce.

Il a aussi cité un responsable de la SCHL qui aurait déclaré que ce genre de logements coûtaient un million l'unité à la SCHL. Avec les coupures constantes, je me demande quand cet énorme échafaudage—les comités tripartites, etc.—va s'effondrer.

Quand allons-nous en arriver à 100 millions pour zéro logement?

M. Burns: Le but de cette allocation qu'on a décidé de prévoir pour le comité de gestion tripartite en 1986 était de permettre aux groupes autochtones, en particulier dans la région atlantique, où les autochtones sont peu représentés au niveau de ces services, d'avoir un bureau pour pouvoir entendre les demandes de leur clientèle et y répondre, et promouvoir le programme auprès de cette clientèle. Cela devait aussi leur permettre d'avoir une participation sérieuse au processus de planification.

Nous nous sommes préoccupés en l'occurrence de la masse critique, et le comité reçoit cet argent même s'il n'y a pas de réalisation concrète.

Naturellement, avec les compressions budgétaires, la nouvelle disposition du programme permettant l'auto-construction dans les secteurs ruraux et hors-marché va prendre une importance croissante, car nous estimons qu'il est possible de réaliser ces logements à environ 60 p. 100 ou moins du coût d'un logement locatif ou du genre de logements qu'on permettait traditionnellement aux gens d'acquérir.

Les réductions budgétaires vont incontestablement avoir des répercussions. Il est sans doute un peu prématuré de citer ce nombre d'unités, car la baisse du coût unitaire va probablement entraîner une augmentation de ce nombre.

Les allocations représentent une enveloppe donnée; par conséquent, le nombre d'unités réalisées est directement fonction de leur coût de revient. J'espère qu'il y en aura donc plus que ce qu'il nous a annoncé.

Mr. Skelly: More, because there is less involvement by CMHC and more involvement by the individuals building the houses. At some point you are going to provide the reading material, and everything else is going to be provided by the people who build the houses.

Mr. Burns: It will be more than reading material. The cost that we are really reducing is contractor labour cost. Because the self-build clients will be providing substantial amounts of labour input into the construction of the house, the contractor labour is reduced, and obviously contractor profit would not be there as well. The costs per unit will be considerably reduced.

The direct cost of CMHC is not going to be a significant factor, because the agents will be involved in the delivery of the program, in helping to identify the availability of contractors and carpenters who can act as construction supervisors for the management of the self-build clients.

Mr. Skelly: In fact, what the Métis National Council reps were talking about was this lifetime costing model.

They said that as a result of this model, which was imposed on CMHC back in 1987, I think they said, the budget shows a tremendous amount of money being expended—in this case, in Ontario, \$32 million—but fewer and fewer units are being delivered. They seem to blame this lifetime costing model.

Why doesn't CMHC simply pay the direct cost of housing on a single-year basis, pay for the cost of the units as they are built? What is the advantage of this lifetime costing model? It doesn't appear to be an advantage to the delivery agency.

• 1035

Mr. Burns: Could I defer that question to the people who can answer that one?

Mr. Gladue: Do you want to get into the next presentation or do you want some more questions, because we do have some explanations for that?

Mr. Skelly: What I want is irrelevant. You'll have to ask the chairman.

Why don't you do that in your next presentation.

Mr. Gladue: Sure.

Mr. Skelly: That will answer my question.

Mr. Redway: I'm going to ask a couple of questions relating to this aspect.

Mr. Skelly: They should be quick.

Mr. Redway: Okay.

The Chairman: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Redway: Can you give us some examples of locations anywhere in this country where this committee should take a look at where off-reserve housing is being done in an economical way and where we could learn something? Hopefully, you are learning something from this too.

Mr. Burns: I think the very best example is in Labrador.

[Translation]

M. Skelly: Plus parce qu'il y aura moins de participation de la SCHL et plus de participation des gens qui construiront les maisons. Vous allez finir par en arriver à ne plus fournir que la documentation, tout le reste étant à la charge des gens qui construiront ces maisons.

M. Burns: Ce sera plus que de la documentation. C'est sur la main-d'oeuvre des entrepreneurs que nous faisons des économies. Les gens qui construiront eux-mêmes leurs maisons représenteront un apport important de main-d'oeuvre, ce qui réduira d'autant les coûts de main-d'oeuvre des entrepreneurs et aussi, d'ailleurs, leurs profits. Ce sera donc une économie considérable sur le coût de chaque unité.

Le coût direct de la SCHL ne sera pas un élément très important, car les agents continueront à s'occuper de l'exécution du programme et s'occuperont de trouver des entrepreneurs et des menuisiers pour surveiller les chantiers d'auto-construction.

M. Skelly: En fait, ce dont parlaient les représentants du Ralliement national des Métis, c'était ce modèle d'estimation du coût global.

Selon eux, du fait de ce modèle imposé en 1987 à la SCHL, d'après ce qu'ils ont dit, je crois, le budget montre qu'on dépense des sommes colossales—en l'occurrence 32 millions en Ontario—pour livrer de moins en moins de logements. Selon eux, c'est la faute de ce modèle.

Pourquoi la SCHL ne se contente-t-elle pas de payer les coûts directs pour une année donnée, de payer ces logements au fur et à mesure de leur construction? Quel est l'intérêt de ce modèle d'estimation du coût global? Cela ne semble pas être à l'avantage de l'organisme qui exécute le programme.

M. Burns: Pourrais-je répercuter cette question sur des personnes capables d'y répondre?

M. Gladue: Voulez-vous passer à l'exposé suivant ou poser d'autres questions, car nous avons des explications pour cela?

M. Skelly: Peu importe ce que je veux. C'est au président qu'il faut poser la question.

Pourquoi ne le faites-vous pas dans votre prochain exposé?

M. Gladue: D'accord.

M. Skelly: Comme ça, vous répondrez à ma question.

M. Redway: Je vais poser une ou deux questions sur ce point.

M. Skelly: Rapidement.

M. Redway: Oui.

Le président: Merci, monsieur le président.

M. Redway: Pourriez-vous nous donner des exemples de construction de logements économiques hors réserve dont notre comité pourrait tirer un enseignement? J'imagine que vous aussi vous tirez un enseignement de tout cela.

M. Burns: Je crois que le Labrador est le meilleur exemple.

Mr. Redway: I'm talking about what specific location.

Mr. Burns: I think communities like Rigolet and Nain are two of the ones that come to mind. We utilized the rural native housing demonstration program between 1986 and March 1991 to provide good-quality, modest, suitable housing to those communities.

We had construction supervisors in those communities managing and supervising the labour input of the clientele. I think that more than 30 or 40 units were provided in communities on coastal Labrador. The maximum cost that any of them reached was, I believe, \$45,000.

Mr. Redway: So they'd be the best examples for us to take a look at.

Mr. Burns: I think they're excellent examples.

Mr. Redway: That's with respect to the construction of the houses themselves. What about the actual administration of the program? Is there any example or model that's in place that perhaps administers the program in an improved fashion over what had been in the past and maybe what exists even now in most places?

Mr. Burns: I think the pilot project I spoke of in northern Manitoba, particularly in the—

Mr. Redway: Is that the one at Campertown?

Mr. Burns: Camperville. It's proving to be quite successful in terms of the community planning ahead and developing service land that can be used for new housing construction to serve the clientele. They're also involved in the repair of existing rural native housing stock in the community. I think that provides a good case for the review.

Mr. Redway: My last question might not be a fair one. Disregarding your hat that you wear as a CMHC official and just drawing on your experience from all that you've learned in this role, can you suggest to us any better ways of doing this than what's being done now? Is there something that would save some money and produce more housing?

Mr. Burns: I think the self-build approach is key. I think it offers opportunities to all parties involved in delivery of housing in remote communities.

Mr. Redway: Don't you run out of skilled people, though, who can build their own houses?

Mr. Burns: Well, we're beginning with the assumption that many of the clients are not skilled at this point. They will learn those skills from the construction supervisor. The construction supervisor provides training during the construction.

I saw a case in one of the Labrador communities where the construction supervisor had actually built a model of the houses that the clients were going to build. He began with the site clearance. He showed them how the site had to be cleared and levelled and the work related to the foundation. He went through the process step by step in the detailed manner that a trainer would use.

[Traduction]

M. Redway: Je vous demande de me donner un endroit précis.

M. Burns: Je pense à des localités comme Rigolet et Nain. Nous nous sommes servis du programme de démonstration de logement autochtone entre 1986 et mars 1991 pour mettre à la disposition des habitants de ces localités des logements acceptables, modestes, mais de bonne qualité.

Nous avions des surveillants de chantier qui supervisaient le travail des gens sur place. Je pense que nous avons ainsi réalisé 30 ou 40 logements sur la côte du Labrador. Le coût maximum de ces logements n'a pas dépassé 45,000\$, je crois.

M. Redway: Ce seraient donc les meilleurs exemples à considérer.

M. Burns: Je pense que ce sont d'excellents exemples.

M. Redway: Vous parlez là de la construction des maisons. Mais qu'en est-il de l'administration du programme? Existe-t-il un exemple ou un modèle d'administration constituant un progrès par rapport à ce qui se faisait dans le passé et à ce qui se fait encore la plupart du temps?

M. Burns: Je pense que le projet pilote du Nord du Manitoba dont j'ai parlé, en particulier. . .

M. Redway: Celui de Campertown?

M. Burns: Camperville. Il marche très bien. La collectivité planifie son développement et aménage des terrains pour y construire des logements à l'intention de cette clientèle. Le programme porte aussi sur la réparation de logements ruraux autochtones. Je pense que c'est un excellent exemple.

M. Redway: Ma dernière question est peut-être un peu injuste. En laissant de côté votre rôle de cadre de la SCHL et en vous inspirant uniquement de ce que votre rôle à ce titre vous a appris, pourriez-vous nous suggérer de meilleures façons de procéder? Y a-t-il un moyen de construire plus de logements en faisant des économies?

M. Burns: Je crois que la solution, c'est l'auto-construction. C'est pour tout le monde le moyen d'offrir des logements dans les localités éloignées.

M. Redway: Mais vous ne pensez pas qu'il y a une pénurie de gens ayant les compétences nécessaires pour construire leurs propres maisons?

M. Burns: Nous partons du principe que beaucoup de ces gens n'ont aucune expérience pour l'instant. Le surveillant de chantier va les aider à l'acquérir. C'est lui qui s'occupe de leur formation sur le tas.

J'ai connu le cas d'un de ces surveillants de chantier, au Labrador, qui a en fait construit la maison modèle qui devait servir d'exemple pour les autres. Il a commencé par préparer le terrain. Il a montré aux gens comment le dégager et le niveler, comment préparer les fondations. Il leur a montré le travail étape par étape, exactement comme un moniteur.

• 1040

That showed me that is the way clients who have no experience in construction or who do not know how a house is built can learn that skill and learn the skills that are also going to be of use to them for repairing the unit during their long period of occupancy.

Mr. Redway: That's the situation with the single mother referred to as building a house in Rigolet.

Mr. Burns: That's one of them, yes.

The Chairman: I have a question of clarification. The two communities in Labrador you mentioned: do we just assume these are aboriginal communities?

Mr. Burns: They are predominantly aboriginal communities. Nain is more of a mixed community, but communities such as Davis Inlet, Rigolet... I know Mr. Redway has visited some of them. He would be quite familiar with them.

Mr. Gladue: I would like to add a bit on the TMC. Mr. Nault asked who it was, in the absence of a delivery agent in your area, who would look after the interests of the rural people in that area. TMC does take all those into consideration. TMC identifies planning areas, or the interests of the province's constituents, or the interest groups they want to look after. The fronts are all covered: the natives' concerns, the provinces', and CMHC's. Where there is a gap, whoever is the active partner is responsible for ensuring that area has units delivered into it. We do have areas where the delivery agent prefers not to go into Saskatchewan, for example, and in some areas we had to do our own direct delivery.

To get back to Saskatchewan and the on-reserve situation there, the Federation of Saskatchewan Indian Nations have asked for participation under the tripartite management committee and they are actually negotiating with us at this time for delivery agent status.

That is just for information.

If we could proceed with the next one...Deborah Taylor, Acting Director of Program Planning and Analysis Division.

Ms Deborah Taylor (Acting Director, Program Planning and Analysis Division, Canada Mortgage and Housing Corporation): Thank you, Mr. Chairman.

I believe what I have come to say, which talks a bit about the budget and the lifetime costing model, will build on the two questions Mr. Skelly has just posed.

Prior to 1986, it is correct that our authority for new housing delivery was based on units. Beginning in 1986, our authority, as established by Treasury Board, calculates the lifetime costs of a unit. What that means is that it calculates the financial authority for one year, for five years, and for the total length of time that unit is anticipated to be there.

There are a number of elements or components in the lifetime cost. It includes the capital cost of the unit, the interest rate on that unit, and the operating costs associated with them. It also takes into account the revenue, the rent it

[Translation]

Je me suis alors aperçu que des gens qui n'avaient aucune expérience de la construction et qui ne savaient pas construire une maison pouvaient très bien apprendre à le faire et acquérir les connaissances nécessaires pour s'occuper de l'entretien de leur maison pendant très longtemps.

M. Redway: C'est l'une de ces maisons qu'a construite une mère célibataire à Rigolet?

M. Burns: En effet.

Le président: J'aimerais avoir une précision. Vous considérez que les deux localités du Labrador que vous avez citées sont des localités autochtones?

M. Burns: En majorité. À Nain, la population est plus mélangée, mais des localités comme Davis Inlet, Rigolet. . . Je sais que M. Redway en a visité plusieurs. Il doit bien les connaître.

M. Gladue: J'aimerais ajouter une précision au sujet du comité de gestion tripartite. M. Nault voulait savoir qui, en l'absence d'un de vos agents dans la région, s'occuperait des intérêts des ruraux locaux. Le comité tient compte de tout cela. Il détermine des secteurs de planification, précise les intérêts des habitants de la province ou des groupes dont il s'occupe. Il tient compte de tous les éléments: les préoccupations des autochtones, celles de la province et celles de la SCHL. En cas de lacune, c'est le partenaire actif local qui s'occupe de faire réaliser des logements dans le secteur. Il y a des secteurs où l'agent d'exécution préfère ne pas se rendre en Saskatchewan, par exemple, ainsi que dans d'autres secteurs où nous avons dû procéder à une exécution directe.

Pour en revenir à la situation dans les réserves en Saskatchewan, la *Federation of Saskatchewan Indian Nations* a demandé à intervenir dans le cadre du comité de gestion tripartite et négocie actuellement avec nous l'obtention d'un statut d'agent d'exécution.

Je vous donne cela à titre d'information simplement.

Nous pourrions peut-être passer à l'exposé suivant... avec Deborah Taylor, directrice intérimaire de la Division de la planification et de l'analyse des programmes.

Mme Deborah Taylor (directrice intérimaire, Division de la planification et de l'analyse des programmes, Société canadienne d'hypothèques et de logement): Merci, monsieur le président.

Je crois que ce que je vais dire au sujet du budget et du modèle d'estimation du coût global s'inscrit dans la ligne des deux questions que vient de poser M. Skelly.

Avant 1986, il est exact que nous nous fondions sur le coût unitaire pour les nouveaux logements. Depuis 1986, conformément aux instructions du Conseil du Trésor, nous calculons le coût d'un logement pour toute sa durée de vie. Autrement dit, on calcule la composante financière pour un an, pour cinq ans et pour la durée de vie totale prévue du logement.

Divers éléments entrent en ligne de compte dans ce calcul. Il y a l'investissement de base, le taux d'intérêt et les frais d'exploitation. On tient aussi compte des recettes, du loyer prévu. À cela s'ajoutent aussi d'autres coûts, des choses

is anticipated will be collected from the client. Some other costs in the programs are also taken into account, things such as training, promotion, administration, and delivery costs. When those things are all calculated, they produce this amount of money, which is then deemed to be the amount the unit will cost for, usually, 35 years, if we refer to the on–reserve program or the urban native program, or 25 years in the case of the RNH program.

While it appears you've heard some of the negative aspects of that, two of the positive aspects are that this mechanism offers us increased flexibility to reallocate money between programs, so for example if there's a greater need in one program in a particular province or territory, we may be able to move money into that particular program. This mechanism also acts as an incentive for cost-effectiveness, because if there is a lower capital cost or there is a lower interest rate or operating cost, or you are in an area where the client may have a higher income and therefore an ability to pay a higher rent, then that total lifetime cost would be reduced, and it may mean within the entire pot of money there is more to go around and therefore more units can be produced with that same number of dollars.

• 1045

You also referred to the \$1-million example that was quoted. In searching our records for 1991 to come up with something that would provide you with a comparable example—and this is something I can leave with you—the highest lifetime cost estimated that I came up with for 1991 was \$845,000. This is for a 25-year period; it's for a rental RNH unit committed in Pelly Bay, Northwest Territories. That example had a capital cost of \$240,000, with expenses of \$14,700, a rent of \$2,800, and an interest rate of 11.25%.

Leaving that example with you, I can also tell you about and leave with you other examples. For example, in Moose Factory it is again the same program, but in a different location with different factors of expenses and rent collected; the estimated lifetime cost of that unit is \$279,000. So obviously there is a difference, dependent on a number of factors.

The decrease in the federal budget—it's called in some people's terms a decrease and in others' an increase—also needs some clarification from what you've heard. Currently we have under administration in the entire social housing portfolio, as of the end of 1991, close to 650,000 units. These are units that are assisted by the federal government through CMHC. We have obligations there, by agreement with the provinces, the territories, or with sponsor groups directly, to continue to meet our obligations and to provide them with some sort of subsidy assistance. Because the rate of that assistance was growing at more than 3%, in fact by close to 5%, per year, when we talk about the federal budget from February 1992, that has placed on us a limitation of an average growth or an average increase of 3% per year. In order to continue to meet our obligations and stay within that 3% cap, the money available for new delivery reflects slightly more than a 21% decrease. The same thing will occur again next year. To stay within this overall 3% growth on our entire portfolio and continue to meet our obligations will result in close to a 50% decrease in money for new delivery.

[Traduction]

comme la formation, la promotion, l'administration et l'exécution du programme. Le total donne un montant qui représente le coût de l'unité pour une période de 35 ans en général si l'on parle du programme de logement dans les réserves ou du programme pour les autochtones en milieu urbain, ou de 25 ans dans le cas du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones.

Vous avez apparemment entendu un point de vue plutôt négatif, mais ce mécanisme présente toutefois le double avantage de nous donner plus de souplesse pour réaffecter les crédits d'un programme à l'autre, dans le cas où par exemple le besoin s'en fait plus sentir dans une province ou dans un territoire particulier, et nous permet d'autre part d'encourager une utilisation rationnelle des crédits, puisque si l'investissement initial, le taux d'intérêt ou les frais d'exploitation sont inférieurs, ou si l'on se trouve dans un secteur où le client aura un revenu plus élevé et pourra donc payer un loyer plus important, le coût global diminue, ce qui veut dire qu'avec le même montant de crédits, on peut construire un plus grand nombre de logements.

Vous avez aussi mentionné l'exemple d'un million de dollars qui a été cité. En cherchant un exemple comparable dans nos dossiers de 1991 qui pourrait vous être utile, l'estimation la plus élevée d'un coût global que j'ai trouvée pour 1991 était de 845,000\$. C'était pour une période de 25 ans; il s'agissait d'un logement locatif LRA à Pelly Bay, dans les Territoires du Nord-Ouest. Le coût en capital pour cet exemple était de 240,000\$, avec des dépenses de l'ordre de 14,700\$, un loyer de 2,800\$ et un taux d'intérêt de 11,25 p. 100.

C'est l'exemple que je voulais vous citer, et je puis vous donner d'autres exemples. Par exemple, à Moose Factory, c'est encore le même programme, mais dans un lieu différent et avec des facteurs de dépenses et de location différents; l'estimation du coût global pour cette unité était de 279,000\$. Donc, il y a évidemment des différences, selon les facteurs en présence.

La diminution du budget fédéral dont on vous a parlé certains parlent d'une diminution et d'autres d'une augmentation—exige aussi une explication. A la fin de 1991, nous administrions un portefeuille de logement social comptant près de 650,000 unités. Ce sont des unités qui sont subventionnées par le gouvernement fédéral par l'entremise de la SCHL. Aux termes d'accords conclus avec les provinces, les territoires, ou avec des groupes parrains directement, nous sommes tenus de respecter nos obligations et de subventionner ces logements d'une façon quelconque. Le total de ces subventions augmentait de plus de 3 p. 100 par année-en réalité, l'augmentation était de près de 5 p. 100 par année-et le budget fédéral de février 1992 nous a imposé une limite de 3 p. 100 par année pour l'augmentation moyenne de ces subventions. Afin que nous puissions respecter nos obligations et ce plafond de 3 p. 100, les crédits disponibles pour les nouvelles mises en chantier provoqueront une diminution d'un peu plus de 21 p. 100. La même chose se produira l'an prochain. Pour respecter la croissance moyenne de 3 p. 100 de notre portefeuille et pour

So we will continue to provide additional housing, but because of how quickly our expenditures have been increasing, we will do it at a slower rate than we have been doing it.

The Chairman: I don't like to do this, and I normally don't do it, but I would just like to interrupt our proceedings right now to get a very small piece of business done that requires a quorum of five. One of our members has something else on his plate, so I would like to ask the committee if they would agree to accepting a motion that in the course of studying housing we agree to accept in principle that we will travel to complete the studies required for our project, subject to the clarification of an agenda that is acceptable to the majority of members. Hopefully, we can get this done before the day is out. I need the motion in order that we can present this to the House so we can get permission as soon as possible.

That's what I was trying to get your attention on earlier, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: You have my undivided attention.

The Chairman: However you would like to word that, what I'm interested in doing is getting the mechanisms so we can present it to Parliament as soon as possible, or to our respective House Leaders or however that's done.

Mr. Redway: What's the form of the motion—through you, Mr. Chairman, to the clerk—that's needed? Just that?

• 1050

The Clerk of the Committee: Yes. If you accept the fact that the proper schedule was made and you accept to go into different regions of Canada at different times, I just wonder if you all agreed on that.

The Chairman: Do you agree with the scope of the travel?

Mr. Skelly: You suggested, Mr. Chairman, that we accept that schedule in principle, subject to some minor modifications that can be arranged between the committee members later today.

The Chairman: That's right, as relates to the timing of it, but the scope of it. . .

Mr. Skelly: Agreed.

The Chairman: Mr. Nault is agreed.

Mr. Redway: Apart from the timing.

The Chairman: Yes, that's right.

Mr. Redway: And the details of exactly where we're going, by the way. That's subject to alteration too?

The Chairman: It is agreed. Thank you, Dr. Marin, for coming.

Ms Taylor: The only thing I wanted to say is that besides the two things I referenced that I would be leaving, I have also brought other examples to leave: average lifetime costs for the other native programs, as well as examples of capital costs from 1986 through 1991, to give you an idea of how those costs range and therefore can influence the lifetime costs that we speak of.

[Translation]

respecter nos obligations, il faudra diminuer de près de 50 p. 100 les crédits disponibles pour les nouvelles mises en chantier. Donc, nous continuerons de construire de nouveaux logements, mais nous le ferons à un rythme plus faible qu'avant parce que notre budget augmentera moins vite.

Le président: Je n'aime pas faire cela, et je ne le fais pas normalement, mais j'aimerais interrompre nos travaux quelques instants pour expédier une petite motion qui exige un quorum de cinq députés. Un de nos députés a d'autres obligations ailleurs, et j'aimerais demander au comité d'adopter une motion autorisant en principe le comité à voyager pour compléter son étude du logement autochtone, sous réserve de l'adoption d'un calendrier qui sera acceptable à la majorité des députés. J'aimerais que nous adoptions cette motion aujourd'hui. Il me faut cette motion pour que je puisse la soumettre à la Chambre et obtenir la permission de voyager aussitôt que possible.

C'est la raison pour laquelle je cherchais à attirer votre attention plus tôt, monsieur Skelly.

M. Skelly: Mon attention vous est acquise entièrement.

Le président: Peu importe le libellé; ce que je veux, c'est demander au Parlement aussitôt que possible la permission de voyager, ou à nos leaders parlementaires respectifs, ou peu importe comment cela se fait.

M. Redway: Quel genre de motion faut-il, monsieur le président, madame la greffière? Seulement cela?

La greffière du comité: Oui. Si vous acceptez l'idée que le calendrier voulu a été arrêté et que vous acceptez de vous rendre dans diverses régions du Canada à divers moments, il me faut votre accord unanime.

Le président: Approuvez-vous l'ampleur du voyage?

M. Skelly: Vous avez proposé, monsieur le président, que nous acceptions ce calendrier en principe, sous réserve de quelques modifications mineures sur lesquelles les membres du comité pourraient s'entendre plus tard aujourd'hui.

Le président: C'est exact, pour ce qui est du calendrier, mais pour ce qui est de l'ampleur du voyage. . .

M. Skelly: Je suis d'accord.

Le président: M. Nault est d'accord.

M. Redway: Sauf pour le calendrier.

Le président: Oui, c'est exact.

M. Redway: Et pour ce qui est de savoir exactement où nous irons, soit dit en passant. Cela peut changer également?

Le président: La motion est adoptée. Je vous remercie d'être venu, monsieur Marin.

Mme Taylor: La dernière chose que je voulais dire, c'est qu'à part les deux exemples que je voulais citer pour les besoins du compte rendu, j'ai d'autres exemples que vous pourrez étudier: le coût global moyen pour les autres programmes autochtones, ainsi que des exemples de coûts en capital de 1986 jusqu'à 1991, qui vous montreront comment l'étalement de ces coûts peut influencer le coût global dont nous parlons.

Mr. Skelly: I'm wondering where CMHC gets its funds to finance housing or to deliver housing. Is this a budgetary allocation or does CMHC issue bonds? What's the basis for this lifetime costing model? When you develop a portfolio of housing that you're going to be building in a particular year, do you estimate the cost of that and sell bonds in order to finance the housing? How exactly is the housing financed? I didn't get it as clearly from you as I needed to know why this lifetime model was developed.

Ms Taylor: The funding that we receive comes from the federal government. When we speak of the subsidy assistance, that's what we're talking of in the lifetime costing model. When the main estimates are tabled in the House of Commons, the approval of those main estimates would include the amount for CMHC.

For social housing since 1986, that amount of money is based on what was the program mix in 1986, and then the costs that were applicable in 1986 are adjusted by Treasury Board using their inflation rates, the residential construction index, interest rates and so on to form the total amount of authority that then is available for social housing-new delivery for CMHC to use. The model is the tool through which we then look at what is actually happening. The threeyear planning process that we go through with the provinces and territories, which is subject to the agreements that we have entered into for these programs, then forms the basis of where the programs will be delivered, which program mix will occur in a particular province or territory. Depending on what program and the location within a province that the unit is going to be delivered to, it will determine how much it actually costs and then how much of the allotment of lifetime costs overall it would use up.

Mr. Skelly: Now I'm more confused than ever.

Ms Taylor: Sorry. I guess the simple way would be to say that the money we get is calculated by Treasury Board based on what was in place in 1986. Using their inflators, their interest rates and so on, they say this is now the amount of money that is available for you, CMHC. We go through a planning process, a consultation process with the provinces and territories, where ultimately that amount of money is divided up between the provinces and territories in what's called the interprovincial allocation process. When that money is divided up at that level, giving a province x percent of the overall budget of lifetime costs, then the money actually gets distributed and spent according to actual costs in that province under that program.

• 1055

For example, coming back to what I said earlier about NWT, you could do one unit in 1991 for \$845,000, versus that same program in Ontario, in Moose Factory, for \$279,000. If the situation were that the same amount of money was given to those two jurisdictions, you could obviously do more units in Moose Factory than you could in Pelly Bay.

[Traduction]

M. Skelly: Je me demande où la SCHL obtient les fonds voulus pour financer ou faire construire les logements. S'agit-il d'un crédit budgétaire? Ou est-ce que la SCHL émet des obligations? Quelle est la base de ce modèle d'estimation du coût global? Lorsque vous concevez un portefeuille de logements que vous construirez une année donnée, est-ce que vous estimez le coût de cette construction et vendez des obligations afin de la financer? Comment finance-t-on le logement exactement? Je n'ai pas très bien compris comment vous conceviez ce modèle d'estimation du coûts global.

Mme Taylor: Notre financement nous vient du gouvernement fédéral. Le modèle d'estimation du coût global intervient dans les subventions au logement. Lorsque le budget des dépenses principal est déposé à la Chambre des communes, la part de la SCHL est comprise dans ce budget.

Pour le logement social depuis 1986, cette part est basée sur le programme de 1986, et les coûts qui étaient en vigueur en 1986 sont ajustés par le Conseil du Trésor, qui se sert de son taux d'inflation, de l'indice de la construction domiciliaire, des taux d'intérêt et d'autres facteurs pour arrêter le crédit total qui sera disponible pour le logement social, qui permettra à la SCHL de construire de nouveaux logements. Ce modèle est l'outil qui nous permet de déterminer ce qui se fait. Le processus de planification triennale que nous établissons de concert avec les provinces et les territoires, sous réserve des ententes qui ont été conclues pour ces programmes, forme ensuite la base à partir de laquelle les programmes sont mis en oeuvre, qui arrête la configuration du programme dans chaque province ou territoire. Selon la nature du programme et le lieu où les unités seront construites dans chaque province, on détermine combien il en coûte en réalité et ensuite la part du coût global qui sera dépensée.

M. Skelly: Je comprends encore moins qu'avant.

Mme Taylor: Désolée. Je pense que le plus simple, c'est de dire que l'argent que nous obtenons est calculé par le Conseil du Trésor selon les crédits dont nous disposions en 1986. En s'appuyant sur les facteurs d'inflation, les taux d'intérêt, etc., le Conseil du Trésor détermine les crédits auxquels la SCHL a droit. Le processus de planification s'enclenche ensuite, et il y a consultation avec les provinces et les territoires, après quoi ces crédits sont divisés entre les provinces et les territoires dans ce qu'on appelle le processus de répartition interprovinciale. Après que l'argent est réparti à ce niveau, après que l'on a donné à une province x pour cent du budget total des coûts à vie, l'argent est alors distribué et dépensé selon les coûts réels dans cette province dans le cadre de ce programme.

Ainsi, pour en revenir à ce que je disais plus tôt au sujet des Territoires-du-Nord-Ouest, vous auriez construit en 1991 une unité pour 845,000\$, alors que pour le même programme en Ontario, à Moose Factory, il en coûterait 279,000\$. Si l'on donnait la même somme aux Territoires et à la province, vous pourriez évidemment faire construire davantage d'unités à Moose Factory qu'à Pelly Bay.

The other part of that, of course, is that with the self-build program—the example I gave you was RNH—the self-build program is anticipated to reduce that lifetime cost because there will be a lower capital cost.

Mr. Skelly: During my career in politics I've had to move around, and I've bought five or six houses. I understand what the lifetime cost of my houses is, if you calculate the initial cost of the house and the cost of the mortgage. I know exactly what the cost of the house is going to be, but that's because I borrow money from a bank to buy the house. You mentioned that the house in Pelly Bay had an interest rate of 11.25%. Where do you get the interest rate for that? Do you borrow the money at that interest rate when the house is built?

Ms Taylor: For that rental unit, yes, that would be the amount of money, the amount of capital dollars at the interest rate.

Mr. Skelly: Where would you borrow that money?

Ms Taylor: If CMHC was doing direct lending, as is the case in very few of the programs but does include RNH, where we direct deliver, we would borrow from the Government of Canada.

Mr. Skelly: So the money allocated in the budget isn't given to you; it's lent to you.

Ms Taylor: The lifetime cost that comes out in the main estimates is subsidy dollars that are given to us, whereas the capital dollars, which again form part of those main estimates but are capital as opposed to subsidy, those are borrowed dollars, I believe.

Mr. Skelly: Borrowed through—

Ms Taylor: There are two sorts. It was mentioned to you earlier that in some of the programs, such as the urban native program and the on-reserve program, the actual capital dollars, the money to pay for the bricks and mortar as that project is being built, is usually borrowed from a bank or a caisse populaire. In the RNH program, some of the time CMHC directly lends that money. In order for CMHC to get that money, we borrow from the Government of Canada.

Mr. Skelly: What happened prior to 1986? Why did the change take place?

Ms Taylor: As I understand it, the change took place because Treasury Board decided that was the way the new programs would be funded.

Mr. Skelly: That tells me who did it, but it doesn't tell me why they did it.

Ms Taylor: Well, 1986 was the year in which the programs changed in response to a consultation document released by the government, I believe in late 1984, called "New Directions". It went on to explore the programs CMHC was using, and it resulted in Cabinet approval of a whole new program mechanism, including a different type of funding arrangement. Prior to 1986, as I said, we were controlled by units.

[Translation]

Il faut aussi bien sûr savoir qu'avec le programme d'autoconstruction—l'exemple que je vous ai donné était celui du programme LPA..., l'on prévoit réduire ce coût à vie parce que le coût en capital sera moindre.

M. Skelly: Il m'a fallu déménager souvent au cours de ma carrière politique, et j'ai acheté cinq ou six maisons. Je comprends combien il en coûte à vie pour acheter une maison: si vous calculez le coût initial de la maison et le coût de l'hypothèque. Je sais exactement combien la maison coûtera, mais c'est parce que j'emprunte de l'argent de la banque pour acheter la maison. Vous avez dit qu'il y avait un taux d'intérêt de 11,25 p. 100 pour la maison de Pelly Bay. D'où obtenez-vous ce taux d'intérêt? Empruntez-vous l'argent à ce taux d'intérêt lorsque la maison est construite?

Mme Taylor: Pour cette unité locative, oui, ce serait bien le montant d'argent; à savoir, le montant de dollars immobilisés au taux d'intérêt du moment.

M. Skelly: Où emprunteriez-vous cet argent?

Mme Taylor: Si la SCHL pratiquait le prêt direct, comme c'est le cas dans quelques rares programmes notamment du programme LPA, où nous construisons nous-mêmes, nous emprunterions du gouvernement du Canada.

M. Skelly: Donc l'argent qui est prévu dans le budget ne vous est pas donné; il vous est prêté?

Mme Taylor: Le coût à vie qui figure dans le budget principal des dépenses désigne les dollars de subvention que l'on nous donne; alors que les dollars immobilisés, qui eux aussi figurent au budget principal des dépenses mais qui sont des dollars d'immobilisation par opposition aux dollars de subvention, sont des dollars empruntés, je crois.

M. Skelly: Empruntés à...

Mme Taylor: Il y a deux genres d'emprunts: on vous a dit plus tôt que dans le cadre de certains programmes, entre autres du programme de logements sans but lucratif pour les autochtones en milieu urbain et le programme de logements sans but lucratif dans les réserves, les dollars d'immobilisation réels, à savoir l'argent qu'il faut pour payer la brique et le ciment dans la construction de ce projet, sont habituellement empruntés d'une banque ou d'une caisse populaire. Dans le programme LPA, c'est parfois la SCHL qui prête directement. Pour obtenir cet argent, la SCHL emprunte du gouvernement du Canada.

M. Skelly: Que faisait-on avant 1986? Pourquoi ce changement?

Mme Taylor: Je crois savoir que le changement vient du fait que le Conseil du Trésor a décidé que telle serait la façon dont on financerait les nouveaux programmes.

M. Skelly: Vous me dites qui; mais vous ne me dites pas pourquoi.

Mme Taylor: Eh bien, 1986 a été l'année où les programmes ont été modifiés par suite d'un document de consultation publié par le gouvernement. C'était vers la fin de 1984, je crois; ce document était intitulé «Nouvelles Orientations». On y examinait les programmes de la SCHL; en conséquence, le Cabinet a approuvé un tout nouveau mécanisme d'approbation des programmes, qui comprenait de nouvelles modalités, de financement. Avant 1986, je l'ai déjà dit, nous étions contrôlés logement par logement.

• 1100

Mr. Redway: Mr. Chairman, as I understand it, and correct me if I'm wrong, it certainly is on the subsidy money, which is the lifetime costing factor. There is going to be a subsidy paid for 35 years on most of these programs. The people who occupy the house will only contribute 25% of their income, which may be very small.

The subsidy will be the entire difference between the occupant's contribution and the other costs, which would include the mortgage payments of capital and interest and all sorts of other costs that go into producing a unit of housing.

CMHC gets the money from the Consolidated Revenue Fund of Canada, which is either from tax money or money that is borrowed. Right at the moment there is a borrowing bill before the House, and unless that gets passed, there's no money to help finance these things.

That's the mechanism by which most of this is funded. The capital cost for most of the programs is borrowed from mortgage lenders such as banks or insurance companies. CMHC gives a guarantee out of a mortgage insurance fund for 100% funding on the capital loan.

Then it's repaid with 25% of the income of the person or household occupying the unit. The difference is paid out of this lifetime costing of subsidies each month.

The lifetime subsidy comes from the Treasury Board and was an effort to put some sort of order into the future planning of the finances of the country, as to how much revenue and how many expenditures there would be in the future, and to know where the deficit and the national debt was going in the future.

In order to try to get a handle on that, the Treasury Board developed this lifetime costing model so it would know, 35 years down the road, based on some assumptions of interest rates, inflation and what have you—the factors you talked about—what commitments it was going to have in order to manage the finances of Canada, and whether our deficit was going to be \$450 trillion down the road or where they were going to get the money to keep things under control. Am I basically right there?

Ms Taylor: Yes. If I can offer one point of clarification. The on-reserve program is the only program where the lifetime cost of the subsidy you mentioned is calculated slightly differently, and there is a cap on that amount of money.

Mr. Redway: Okay. Now you mentioned the differences in lifetime cost between Pelly Bay and Moose Factory, for instance. The main difference is there's no access to Pelly Bay by sea at the moment, and building materials have to be flown in to a completely inaccessible location.

Ms Taylor: There's a combination of much higher capital cost and much higher operating expenses because of where the project is located. There is lower revenue from the client, as compared to the example in Moose Factory.

[Traduction]

M. Redway: Monsieur le président, corrigez-moi si j'ai tort; c'est le total des subventions qui constitue le facteur principal d'établissement du coût à vie. Pour la plupart de ces programmes, des subventions seront versées pendant 35 ans. Les personnes qui occupent les logements ne contribueront que 25 p. 100 de leur revenu, ce qui est très peu dans certains cas.

La subvention comble entièrement l'écart entre la contribution de l'occupant et les autres dépenses, lesquelles comprennent le remboursement du capital et le coût de l'intérêt, et tous les autres frais qui interviennent dans la construction d'un logement.

La SCHL obtient l'argent du Trésor, qui est constitué des recettes fiscales ou d'argent emprunté. Une loi d'emprunt est débattue en ce moment en Chambre; et si cette loi n'est pas adoptée, il n'y aura pas d'argent pour financer ce genre de projet.

Quel est le mécanisme qui permet de financer la majorité de ces projets. Pour la plupart des programmes, on emprunte à des prêteurs hypothécaires, banques ou compagnies d'assurance, pour couvrir les frais d'immobilisation. La SCHL donne une garantie à partir d'un fonds d'assurance hypothécaire qui finance 100 p. 100 du prêt d'immobilisation.

Ce prêt est ensuite remboursé avec les 25 p. 100 du revenu de la personne ou du ménage qui occupe le logement. La différence est couverte par les subventions versées mensuellement aux termes de l'établissement du coût à vie.

La subvention à vie vient du Conseil du Trésor. Cette mesure avait pour objet de mettre de l'ordre dans la planification future des finances du pays, de permeettre de savoir quelles seraient à l'avenir les recettes et les dépenses du pays ou le déficit et la dette nationale.

Afin de mettre de l'ordre dans tout cela, le Conseil du Trésor a mis au point ce modèle de calcul des coûts à vie afin de connaître, en se fondant sur les taux d'intérêt prévus, l'inflation future et autres facteurs—les facteurs dont vous avez parlé—combien il en coûterait dans 35 ans pour gérer les finances du Canada, et afin de savoir si notre déficit serait de 450 trillions de dollars, ou encore ce qu'il faudrait faire pour trouver l'argent nécessaire. Est-ce bien cela?

Mme Taylor: Il y a une chose que j'aimerais préciser. Le programme de logement sans but lucratif dans les réserves est le seul programme où le coût à vie des subventions dont vous parlez est calculé de façon un peu différente; et ce crédit est plafonné.

M. Redway: Très bien. Vous avez mentionné la différence dans le coût à vie entre Pelly Bay et Moose Factory, par exemple. La principale différence, c'est qu'il n'est pas possible actuellement d'arriver à Pelly Bay par mer; il faut donc acheminer par avion les matériaux de construction en ce lieu totalement inaccessible.

Mme Taylor: Les frais d'immobilisation et les dépenses d'exploitation sont beaucoup plus élevés en raison du lieu du projet. Le client a également des revenus plus faibles, comparativement à l'exemple de Moose Factory.

Mr. Redway: But you can access Moose Factory and drop off the materials by ship. You can't do that in Pelly Bay at the moment, although as I understand it, they're trying to develop that.

The other point I just want to clarify has to do with the unit situation based on the new amounts you've been allocated for funding for this year and next.

• 1105

I know that CMHC no longer talks in units, but I also know that back in the deep recesses you made some calculations as to how many units you'll be able to produce this year. Based on the fact that the increase in funding that you were to receive a year ago has been reduced by 21% this year and a further 30% next year, how many new units do you think you will be able to do in 1992, and how many in 1993? What does that do to the overall number of units, and specifically with respect to native housing that you'd be able to deliver, both off reserve and on reserve, under these programs? So units last year, units this year, and units next year—fiscal year.

Ms Taylor: I don't have all of the details with me. That is something that I can provide to you.

Mr. Redway: Okay, that's fine. Thank you.

Mr. Nault: Can you tell me if all of the different kinds of programs that we have, for example self-built, rental and lease to purchase, are classified under the same average lifetime costs as far as CMHC is concerned, or is there a difference in how you deal with that under the potential 3% limit on growth? Are they all lumped together in one package and then you spit them out in different units, dealing with it that way?

Ms Taylor: As far as the overall program funding goes—in this case the three types of tenure you're talking about would be lumped in under the rural and native housing program—it would be subject to the 20% cut. It is proportionate to our other program lines, both native and non-native. As far as the calculation of the cost of those individual tenures, when we calculate lifetime costs, we will do it on the basis of each one. . . where there are different expenses associated with them.

For example, the self-build option is for homeowners. If there are expenses that are not included there but would be for rental or lease-to-purchase client—things like administration by a bookkeeper or whatever doing a project site or someone collecting rents—those costs would be included in the calculation of the rental lifetime cost.

Mr. Nault: In looking at this whole program, one of the things that is hard to understand. . . Can you suggest a lifetime cost. . . We're dealing specifically with a homeowner who buys one and pays 25% of his income every month. The subsidy is the cost that we're talking about, as well as the administration that goes with it.

[Translation]

M. Redway: Mais l'on a accès à Moose Factory, et l'on peut y transporter les matériaux par bateaux. On ne peut pas en faire autant à Pelly Bay pour le moment. Je crois comprendre que l'on essaye de trouver une solution.

L'autre clarification que je veux apporter a trait à la situation de l'unité fondée sur les nouveaux montants qui ont été consentis pour le financement cette année, et l'année prochaine.

Je sais que la SCHL ne parle plus d'unités; mais je sais aussi qu'il y a longtemps de cela, vous avez tenté de calculer combien de logements vous pourriez construire cette année. Étant donné que l'augmentation des crédits que vous deviez recevoir il y a un an a été réduite de 21 p. 100 cette année et de 30 p. 100 de plus l'an prochain, combien de nouvelles habitations croyez-vous pouvoir construire en 1992? Et combien en 1993? Pouvez-vous nous dire si le nombre total d'unités augmentera; et plus particulièrement, si ces programmes vous permettront de construire plus de logements pour les autochtones, dans les réserves et en dehors des réserves? Donc combien de logements l'an dernier? Combien cette année? Et combien l'an prochain? Je parle d'année financière.

Mme Taylor: Je ne dispose pas de tous les renseignements, mais je pourrais vous les fournir plus tard.

M. Redway: Très bien, cela me satisfait. Merci.

M. Nault: Pouvez-vous me dire si tous les programmes que nous avons, par exemple le programme d'autoconstruction, le programme de location et le programme de location-achat, sont classés selon les mêmes coûts à vie moyens pour autant que la SCHL est concernée; ou y a-t-il une différence dans la façon dont cela est administré en raison de la limite de 3 p. 100 sur la croissance? Est-ce que vous mettez tout dans le même paquet, pour ensuite établir des différences selon les unités? Est-ce la façon dont vous procédez?

Mme Taylor: Pour ce qui est du programme général de financement—dans ce cas-ci, les trois types de logements dont vous parlez seraient regroupés sous le même programme de logements pour les ruraux et les autochtones—il y aura une compression de 20 p. 100. Tous les programmes subissent des compressions proportionnelles, tant autochtones que non autochtones. Pour ce qui est du calcul du coût de ces types de logements, lorsque nous calculons le coût à vie, nous le faisons cas par cas... car les dépenses sont différentes dans chaque cas.

Ainsi, l'option autoconstruction est destinée aux propriétaires. S'il y a des dépenses qui ne sont pas incluses ici, mais qui devraient être faites pour les clients qui louent ou qui louent en vue d'acheter—par exemple, la tenue des livres comptables, l'administration du projet ou la perception des loyers—ces coûts seraient inclus dans le calcul du coût à vie de la location.

M. Nault: Si l'on envisage ce programme dans sa globalité, il y a une chose difficile à comprendre... Pouvez-vous dire ce qu'il en coûte à vie... Il est question ici précisément d'un propriétaire qui achète une maison et qui verse 25 p. 100 de son revenu chaque mois. La subvention est le coût dont nous parlons, ainsi que le coût de l'administration afférente à la subvention.

How do you deal with that with a rental unit, which is always in the hands of CMHC, and therefore does not belong to anybody but the corporation? Obviously you are making money off of that particular unit, or you are subsidizing the individual rentor and therefore there is a cost related to that. How do you put that into your overall costing projections or package? I find that to be a completely different kettle of fish. I can't understand how you can to fit that into the lifetime costing when nobody has purchased that home. It's a rental unit that CMHC owns.

Ms Taylor: The rental home could be owned by CMHC, it could be owned by a province where there is a cost sharing agreement and the province is active, or it could be owned by a non-profit sponsor group as well.

• 1110

In terms of it being owned by CMHC, it would be an asset of the crown corporation, whereas the subsidy we are talking about is the subsidy coming through the federal government that is flowing through CMHC to subsidize that unit. Those are really two different things. We are administering the minister's account using the subsidy, as opposed to flowing that subsidy through CMHC as a crown corporation.

Mr. Nault: Let's see if we can understand this. The reason there has been a 22% cut in funding for new units is because you have been capped at 3%. So in essence, in order to produce new units, you are given through Treasury Board, through the estimates, a lump sum of dollars, and it is increased every year based on a subsidy that basically must be maintained at a certain level, or the subsidy fluctuates based on the income of the individual and the cost of borrowing money to finance the unit. Is that correct? There are different components at play here. One is the subsidy which must rise because of the cost of living. The 25% the home owner is paying is also based on their ability to pay. For example, someone purchases a home and say they are making \$20,000 a year and five years from then they are making \$45,000 a year as income, obviously you change that process as well. That must improve your bottom line.

What I am trying to get a handle is how you come to the conclusion of estimating and guestimating how many units you are going to be able to afford to build, based on this model you have. If you are borrowing money out there in the open market, the interest rate fluctuates, and you can get a better rate or not such a good rate, depending on what year it is. I am still somewhat confused as to how you can guestimate how many units you are going to build under this program.

Ms Taylor: What is important to make sure it is clarified and understood is that the amount of money we get is calculated by Treasury Board, based on 1986, and then based on what was in place as the program mix in 1986. Then they

[Traduction]

Comment procédez-vous pour une unité de location, qui appartenant toujours à la SCHL, et à personne d'autre qu'à cette société? De toute évidence, ce logement locatif vous fait gagner de l'argent; ou alors vous subventionnez le locateur et en conséquence, il en coûte quelque chose. Comment intégrez-vous tout cela dans vos projections générales d'établissement des coûts? Je constate que l'on parle d'une chose tout à fait différente. Je ne puis comprendre comment vous intégrez cela dans l'établissement du coût à vis alors que personne n'a acheté cette maison. Il s'agit d'une habitation locative que possède la SCHL.

Mme Taylor: L'unité de location pourrait être la propriété de la SCHL; ou elle pourrait être la propriété de la province lorsqu'il y a entente sur le partage des coûts et que où la province a investi; ou elle pourrait tout aussi bien être la propriété d'un groupe de parrainage sans but lucratif.

Lorsque les habitations appartiennent à la SCHL, elles constituent un actif de cette société: alors que les subventions dont nous parlons sont celles qui proviennent du gouvernement fédéral et dont la SCHL se sert pour subventionner une habitation. Ce sont deux choses tout à fait différentes. Dans le premier cas, nous administrons le compte du ministre en utilisant la subvention, alors que dans le deuxième, cette subvention est perçue par la SCHL qui la gère à titre de société d'État.

Nault: Essayons de comprendre. C'est le plafonnement à 3 p. 100 qui est responsable de la baisse de 22 p. 100 du financement des nouvelles unités de logement. En résumé, le Conseil du Trésor vous réserve dans le budget des dépenses un montant augmenté chaque année, calculé d'après une subvention qui doit rester à un certain niveau, à moins qu'elle ne varie en fonction du revenu du bénéficiaire et du loyer de l'argent emprunté pour financer le logement. Est-ce que c'est exact? Il y a différents facteurs qui entrent ici en ligne de compte. Le premier est l'augmentation de la subvention en fonction du coût de la vie. Par ailleurs, le montant de 25 p. 100 est calculé en fonction de la capacité de payer du propriétaire du logement. Ainsi, vous ajustez certainement le montant des paiements effectués par un propriétaire qui déclare gagner 20,000\$ par an au moment de l'achat de la maison, et dont le revenu passe à 45,000\$ par an cinq ans plus tard. Cela doit vous permettre d'augmenter votre bénéfice net.

J'aimerais comprendre comment vous parvenez à évaluer le nombre d'habitations que vous pouvez vous permettre de construire à partir du modèle de prévision que vous appliquez. Les taux d'intérêt de l'argent que vous empruntez éventuellement sur le marché libre peuvent varier: selon le moment, vous obtenez des taux d'intérêt plus ou moins favorables. Je ne comprends toujours pas bien comment vous pouvez estimer le nombre d'unités de logement que vous construisez dans le cadre de ce programme.

Mme Taylor: Il est important de bien comprendre que le montant que nous recevons est calculé par le Conseil du Trésor à partir des données de 1986, et en tenant compte du programme en vigueur en 1986. Le Conseil du Trésor

use the Treasury Board inflaters and interest rates and the RCI—the residential construction index. That is not necessarily what our actual costs reflect for the post-1985 programs. The amount of money we get, we then use the lifetime costing model, based on the actuals and, as you have mentioned, adjustments that may occur on an annual basis because of income, because of a change in the cost of construction or an interest rate. We then use the costing model to calculate what we can do with the amount of money we are being given.

Another example I can give you would be to tell you that since 1986 the average capital cost of on-reserve, per unit, has gone up a little more than 23%, the RNH cost has gone up 44%, and the urban native cost has gone up 31%. That is what actually has happened.

Mr. Nault: What is the model that Treasury Board uses?

Ms Taylor: That is what actually happened in our experience of what we have delivered. When we compare that to the residential construction index over those same five years that Treasury Board would be using to calculate what the increase is, and therefore put that into the amount of money they give us, it approximates 20%.

Mr. Nault: So in essence then, since 1986 you have been taking a tremendous cut because of the fact that Treasury Board uses a particular process different from what you use and therefore they don't match.

• 1115

I was trying to find out whether, because that is occurring, this model you've gone to, that is based on a 1986 mix, and you've obviously changed your program since 1986, because we've all changed priorities of how we do business since 1986, and therefore the model that Treasury Board is using to come up with the dollars you need is not even close to reality. Would that not be a fair statement?

Ms Taylor: The model that continues to be used by Treasury Board and ourselves is a tool. What's different between what Treasury Board uses and what we use is that we use actual data based on approvals and commitments occurring in the various programs, whereas Treasury Board is using what was in place in 1986 and simply inflating that information, so they simply hold the program mix and costs that existed in 1986 and inflate it, while the program mix has changed in actual fact since then.

Mr. Nault: Answer this for me, then. How would a minister of housing even go to cabinet and argue for his need for extra dollars if he's talking about your actual numbers and Treasury Board is basing its increase on some other model that hasn't been formulated since 1986? That doesn't make any sense to me, if I was to be fighting on behalf of the corporation to get x number of dollars to build x amount of units. Explain that to me. It doesn't work, because Treasury Board is running on a different treadmill from the one you are on.

[Translation]

applique ensuite ses propres indices d'inflation, taux d'intérêt et indices de construction résidentiels. Ces chiffres ne correspondent pas nécessairement aux coûts réels de nos programmes postérieurs à 1985. Ensuite, le modèle de prévision des coûts sur toute la durée de vie utile tient compte des montants que nous recevons, ainsi que des montants réels. D'autre part, comme vous l'avez dit, nous sommes amenés à faire certains rajustements annuels en fonction du revenu, en raison de la variation des coûts de construction ou des taux d'intérêt. Puis, nous utilisons le modèle de prévision des coûts pour établir l'utilisation que nous pouvons faire des montants que nous recevons.

Je peux vous donner un autre exemple. Depuis 1986, le coût moyen des investissements pour la construction des logements dans les réserves a augmenté d'un peu plus de 23 p. 100 par unité; le coût des programmes de logement pour les ruraux et les autochtones a augmenté de 44 p. 100; le coût des logements pour les autochtones en milieu urbain a augmenté de 31 p. 100. Ce sont les chiffres réels.

M. Nault: De quel modèle le Conseil du Trésor se sert-il?

Mme Taylor: Ce sont les chiffres réels. Par rapport à l'indice de construction résidentiel qu'utilise le Conseil du Trésor pour ces cinq mêmes années pour calculer l'augmentation et, par conséquent, le montant qu'il nous accorde, ils représentent environ 20 p. 100.

M. Nault: Par conséquent, vous avez subi une dimution énorme depuis 1986, étant donné que le Conseil du Trésor utilise une méthode de calcul différente qui ne correspond pas à la vôtre.

Vous avez adopté un modèle, fondé sur les programmes de 1986 que vous avez certainement modifié depuis lors, car nous avons tous changé nos priorités et nos façons de faire depuis 1986, par conséquent le modèle qu'utilise le Conseil du Trésor pour calculer les montants dont vous avez besoin est vraiment très loin de la réalité. Est-ce que c'est exact?

Mme Taylor: Le modèle que nous continuons d'utiliser, le Conseil du Trésor et nous-mêmes, est un outil. Notre modèle est différent de celui du Conseil du Trésor, puisque nous utilisons des chiffres réels fondés sur les montants autorisés et les engagements pris dans le cadre des divers programmes, alors que le Conseil du Trésor utilise les données relatives aux programmes et aux coûts en leur ajoutant simplement un indice d'inflation, même si les programmes ont changé depuis ce temps.

M. Nault: Eh bien, il y a une question que j'aimerais vous poser. Comment un ministre de l'habitation peut-il justifier devant le Cabinet une augmentation de crédits s'il se fonde sur les chiffres réels, alors que le Conseil du Trésor calcule son augmentation d'après un autre modèle qui n'a pas été modifié depuis 1986? Cette façon de procéder ne me paraîtrait pas logique si je devais, au nom de la société, réclamer x millions de dollars pour construire x unités de logement. Expliquez-moi cela. À mon avis, il y a contradiction, puisque le Conseil du Trésor n'applique pas la même formule que vous.

The Chairman: Do we have a volunteer to answer that question?

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Nault: My last question is simply this. How do you...?

Mr. Redway: You put on a suit of armour and you go in.

Mr. Nault: I can see why it's been difficult to have any new units built.

I'm trying to get a sense of how you would approach, as a corporation, the process of convincing Treasury Board that you need so many new units built in 1992 or 1993. If on the one hand you have those numbers, and on the other hand Treasury Board uses another set of numbers, how do you convince Treasury Board that you want to build so many units, as a group that puts all its pieces together, makes its proposal, and sends it off to these wizards over in Treasury Board? You would say a certain figure is the lifetime costing for the 650,000 units you already have and that you would like to build so many more units. Whether you talk units or not any more, the reality is that this is what you're doing: building new units. How do you deal with that whole scenario?

Ms Taylor: I believe what we do in the process is accept that our authority is calculated on a particular basis in the agreement, according to the way in which it was struck in 1986. We receive the amount of money we are given and do the best we can with it. I suppose we fight the other way, in that we go to the provinces, territories, and our sponsor groups and try to do as much with that money as we can, through finding cost–effective measures and using cost–effective programs.

There is continuing discussion with Treasury Board about the way in which our authority is calculated, but for the time being that is what we continue to do.

Mr. Skelly: It would help me if we could return to that amount of \$32 million that goes to Ontario for rural and native housing. Is that an actual figure, delivered by CMHC to rural and native housing in Ontario? This is a figure we were given by the Métis National Council representative from Ontario.

Ms Taylor: Offhand, I don't have the figures with me, but we could provide you with the amount of lifetime cost by year that has gone into Ontario for the RNH program since 1986.

• 1120

Mr. Skelly: He suggested it was \$32 million. Does that sound like a ballpark figure?

Mr. Redway: That has to be an annual cost.

Ms Taylor: I would want to be able to confirm, unless somebody here else has the information.

Mr. Skelly: Maybe you can do that for us. I'm wondering how much money goes to Ontario as a particular province and what the breakdown is of the expenditure of that money. Can you estimate a rough breakdown of where that money goes?

[Traduction]

Le président: Est-ce que quelqu'un se dévoue pour répondre à cette question?

Des voix: Oh, oh.

M. Nault: Ma dernière question se résume à ceci: Comment faites-vous. . .

M. Redway: Vous enfilez votre armure avant de vous présenter au Cabinet.

M. Nault: Je comprends pourquoi il est difficile de construire de nouveaux logements.

J'essaie de comprendre comment la SCHL s'y prend pour convaincre le Conseil du Trésor qu'il faut construire tant de nouveaux logements en 1992 ou 1993. Si les chiffres que vous utilisez sont différents de ceux du Conseil du Trésor, comment vous y prenez-vous pour convaincre l'organisme central qu'il faut construire x logements? Comment vous y prenez-vous pour réunir tous les éléments et présenter une proposition aux grands chefs du Conseil du Trésor? Vous sousmettez un montant faisant état du coût sur toute la durée de vie utile des 650,000 logements qui existent déjà, et vous indiquez que vous voulez en construire d'autres. Que l'on parle d'unités ou non, la réalité est là: vous voulez construire de nouveaux logements. Comment présentez-vous tout cela?

Mme Taylor: Nous acceptons le fait que notre pouvoir est fonction des modalités établies en 1986. Nous essayons de tirer le maximum du montant qui nous est accordé. Plutôt que de réclamer plus, nous intervenons dans les provinces, les territoires et auprès de nos groupes de parrainage pour rentabiliser au maximum les crédits que nous recevons; en mettant l'accent sur l'efficacité.

Notre pouvoir de dépenser fait l'objet de négociations continues avec le Conseil du Trésor; pour le moment, c'est ainsi que nous procédons.

M. Skelly: J'aimerais revenir au montant de 32 millions de dollars consacrés en Ontario aux logements pour les ruraux et les autochtones. Est-ce qu'il s'agit du montant exact consacré par la SCHL aux logements pour les ruraux et les autochtones en Ontario? C'est le chiffre que nous a fournis le représentant du Ralliement national des Métis de l'Ontario.

Mme Taylor: Je n'ai pas ces chiffres sous la main, mais je peux vous indiquer le montant des coûts annuels du programme de logements pour les ruraux et les autochtones en Ontario depuis 1986.

M. Skelly: Il a cité le chiffre de 32 millions de dollars. Est-ce que cela vous paraît être un chiffre plausible?

M. Redway: Ce doit être le coût annuel.

Mme Taylor: J'aimerais pouvoir confirmer ce chiffre à moins qu'une personne présente puisse nous donner cette information.

M. Skelly: Vous pouvez peut-être vérifier ce montant pour nous. J'aimerais savoir combien d'argent reçoit l'Ontario, et comment sont réparties les dépenses. Pouvez-vous nous dire à peu près comment ces crédits sont répartis?

Mr. Gladue: As Deborah mentioned earlier, the budgeting process we use is based on lifetime costs. If Ontario Métis brought out a figure, it was a figure that was given to them through the tripartite management committee process, which would include the delivery of the RNH units in that given province. It would be given the number of units. It would be delivering what the lifetime costs of those units will be. We can give you detailed breakdowns of all the budgets across the country. I promised the chairman that whatever we can't answer here today we'll get back to you in seven days.

Mr. Skelly: He mentioned that there would be 80 units deliverable. The lifetime cost, I assume, if that's the figure he got from CMHC, would be \$400,000 a unit, but of course that would vary from one part of the province to the other because of the difference in delivery costs.

Mr. Gladue: The budgeting is done based on assumptions of what the client is going to be paying in given areas, and also taking the economy into consideration. You mentioned that we should be getting more revenue as these people better themselves. In some cases, yes, but in most cases, no. As the economy worsens the lifetime costs will increase, because we have more people getting on the social welfare lines.

Mr. Skelly: I guess why I'm asking this is that you don't actually deliver the lifetime cost of that home to Ontario in that particular year.

Mr. Gladue: We deliver the cost. The capital cost of that unit is what's paid out, but we take into consideration what the lifetime costs will be as we administer it. In this particular case in Ontario we are the active partner.

Ms Taylor: We would pay that lifetime cost over the lifetime. For example, this year we are paying out close to \$22 billion in subsidy for all of these units that I mentioned earlier. The lifetime cost gets paid out. It's not just a fictitious calculation. Over the life of that unit subsidy will get paid out.

Mr. Skelly: Out of the \$32 million you're paying a relatively small percentage for the capital costs of new units going into Ontario, and then the balance you're paying is the annual portion of the lifetime costs of units previously built back to 1986, and then a Treasury Board figure for Ontario's share of the program prior to 1986. That money goes back to Treasury Board, I would assume.

Ms Taylor: That's why I would like to be sure of what the \$32 million figure is. If the \$32 million figure was given as the amount for 1992 lifetime costs, then it would be the amount associated with units to be approved in 1992. It would

[Translation]

M. Gladue: Comme l'a indiqué Deborah tout à l'heure, le calcul que que nous faisons se fonde sur les coûts accumulés pendant toute la durée de vie utile du logement. Les Métis ont cité un chiffre qui leur a probablement été donné par le Comité tripartite de gestion. À mon avis, ce chiffre tient compte du programme de logement pour les ruraux et les autochtones en Ontario. Il tient compte du nombre d'unités et des coûts accumulés pendant toute la durée de vie utile des logements. Nous pouvons vous fournir une ventilation détaillée de tous les budgets des différentes régions du pays. J'ai promis au président de lui faire parvenir, dans un délai de sept jours, des réponses aux questions auxquelles nous ne pourrons pas répondre aujourd'hui.

M. Skelly: Il nous a dit que 80 logements seraient disponibles. S'il s'est renseigné auprès de la SCHL, je suppose que le coût de la durée de vie utile de chaque logement serait de 400,000\$. Bien entendu, ce chiffre varie d'un endroit à l'autre de la province, en raison de la variation des coûts de livraison.

M. Gladue: Le budget se fonde sur les prévisions de paiment du client dans chaque région particulière, mais il prend également l'économie en compte. Vous avez précisé que les recettes devraient augmenter à mesure que la situation des propriétaires s'améliore. La plupart du temps, ce n'est pas le cas. Si la situation économique continue à se dégrader, le coût accumulé sur toute la durée de vie utile des logements augmentera, car les bénéficiaires du Bien-Être social seront plus nombreux.

M. Skelly: Je vous pose la question parce que vous ne tenez pas compte du coût accumulé pour l'Ontario cette année-là.

M. Gladue: Nous prenons en charge le coût. Nous payons les coûts de construction des logements, mais nous prenons en compte les coûts accumulés sur toute la durée de vie utile. Dans ce cas particulier, nous sommes un partenaire actif de l'Ontario.

Mme Taylor: Nous payons progressivement les coûts accumulés sur toute la durée de vie utile. Cette année, par exemple, nous déboursons près de 22 milliards de dollars en subventions pour toutes les unités de logement dont j'ai parlé tout à l'heure. Cela comprend les coûts accumulés sur toute la durée de vie utile des logements. Il ne s'agit pas d'un calcul fictif. Nous verserons des subventions pendant toute la durée de vie utile de ce logement.

M. Skelly: Ces 32 millions de dollars comprennent un pourcentage relativement faible des coûts de construction des nouveaux logements en Ontario, ainsi que la portion annuelle des coûts accumulés sur toute la durée de vie utile des logements construits avant 1986. À cela il faut ajouter la proportion calculée par le Conseil du Trésor pour l'Ontario reflétant les modalités du programme antérieur à 1986. Je suppose que le Conseil du Trésor récupère cet argent.

Mme Taylor: C'est la raison pour laquelle j'aimerais avoir confirmation du chiffre de 32 millions de dollars. Si ce chiffre correspond aux coûts accumulés sur la durée de vie utile des logements pour 1992, il correspond au nombre de

have no bearing for units previously committed in Ontario. That subsidy would continue to be paid out and would have been part of the lifetime costs in each of those prior years. In addition, there is pre–1986 RNH housing in Ontario as well, for which subsidies are paid out annually.

Mr. Skelly: Who are those subsidies paid to?

Ms Taylor: Those subsidies are paid out. CMHC and the province cost-share. CMHC pays 75% of those subsidies.

Mr. Skelly: To whom?

Mr. Gladue: To operate the cost of the unit the client pays. Whatever the client cannot pay is a subsidized cost, the heat, the mortgage, the taxes and—

Mr. Nault: It goes to the lenders.

Mr. Gladue: Pardon?

Mr. Nault: Does it goes to the corporation, to the lending institution?

Mr. Gladue: To a lending institution, or to whoever put out the money.

• 1125

Mr. Skelly: So you'll give us a breakdown of what the figure is for Ontario and who the money goes to.

Ms Taylor: Yes. If I understand correctly, you'd like the lifetime costs, but you would also like to know what amount of money is being paid into Ontario annually for these programs.

Mr. Skelly: As I say, when I have a mortgage I don't pay the lifetime cost up front. I borrow the cost of the house from the bank, and then I pay them a figure that represents the annual portion of that lifetime cost, principal and interest.

Ms Taylor: That's correct, but if you took your mortgage and calculated that over 25 years, and your taxes, and then you said this is the amount I will pay over this 25 years, that would be your lifetime cost. You would pay that portion annually. That is the same situation we are talking about here, an estimate of lifetime costs over a long term and then a payment of the annual portion of those costs every year.

Mr. Gladue: The point you're making is that we don't pay that lifetime cost up front. What we're doing is putting the Government of Canada on the hook. When we make that particular commitment in Ontario, for that one unit, of which the lifetime cost is going to be \$220,000, or whatever it is, we serve notice on that day that the government is on the hook for \$220,000. We administer the minister's account from there on in.

Mr. Skelly: But you only pay—

Mr. Gladue: The capital cost.

Mr. Skelly: The up-front cost.

[Traduction]

logements approuvés en 1992; il ne prend pas en compte les logements construits antérieurement en Ontario. Cette subvention continuerait d'être versée et ferait partie des coûts accumulés pendant toute la durée de vie utile au cours de chacune des années antérieures. Par ailleurs, l'Ontario reçoit chaque année des subventions applicables aux logements pour les ruraux et les autochtones construits avant 1986.

M. Skelly: À qui ces subventions sont-elles versées?

Mme Taylor: Ces subventions sont versées. Les frais sont partagés entre la Province et la SCHL qui prend en charge 75 p. 100 de ces subventions.

M. Skelly: À qui sont-elles versées?

M. Gladue: Elles servent à payer les coûts que le client ne peut prendre en charge. Les subventions servent à payer le chauffage, l'hypothèque, les taxes, etc, que le client ne peut pas payer.

M. Nault: Ce sont les prêteurs qui en bénéficient.

M. Gladue: Comment?

M. Nault: Cet argent est-il versé à la SCHL ou à l'institution prêteuse?

M. Gladue: À l'institution prêteuse ou à celui qui a avancé l'argent.

M. Skelly: Vous allez donc nous donner le détail de ces montants pour l'Ontario, et nous préciser à qui va cet argent.

Mme Taylor: Oui. Si j'ai bien compris, vous voulez connaître le coût des logements sur toute la durée de leur vie utile, ainsi que les montants versés chaque année en Ontario dans le cadre de ces programmes.

M. Skelly: Comme je l'ai dit, quand je contracte une hypothèque, je ne paye pas dès le départ l'ensemble des coûts du cycle de vie. J'emprunte à la banque le prix d'achat du logement, et je lui rembourse le pourcentage annuel du coût du cycle de vie, du capital et des intérêts.

Mme Taylor: C'est exact; mais quand vous calculez le montant total de votre hypothèque sur 25 ans, en tenant compte des taxes, vous obtenez le coût du cycle de vie. Vous en payez une partie chaque année. C'est la même chose en ce qui nous concerne. Nous faisons une estimation des coûts du logement sur toute sa durée de vie utile, et nous en payons chaque année une partie.

M. Gladue: Ce que vous faites remarquez, c'est que nous ne payons pas au commencement du coût du cycle de vie. Nous contractons une obligation au nom du gouvernement du Canada. Lorsque nous avons pris cet engagement en Ontario, au sujet de ce logement dont le coût du cycle de vie est de 220,000\$, nous avons engagé le gouvernement à payer ce montant. À partir de ce moment-là, nous gérons le compte du ministre.

M. Skelly: Mais vous ne payez que. . .

M. Gladue: Les coûts en capital.

M. Skelly: Les coûts payables d'avance.

Mr. Gladue: Yes.

Ms Taylor: Yes, and we pay out the subsidy and the administrative fees for the next 35 years.

Mr. Skelly: On an annual basis.

Mr. Gladue: Twenty-five years, in this case.

Ms Taylor: Twenty-five years, that is correct, on an annual basis or on a monthly basis. In some cases, we send a cheque monthly to the bands for the on-reserve program. That's all part of that lifetime cost, which they know they will get for the entire duration of that agreement or that project.

Mr. Skelly: Thank you.

Mr. Nault: Under this process that we are talking about, is it possible for the department, or for the corporation in this case...? For example, last year the average growth of the program was 5%. So under that scenario you could estimate how many new units you would build, depending on whether you could negotiate some sort of deal with the provinces and territories. Is it possible to be able to say that in 1993, based on a 4% growth of our budget, we will be able to build this many units? I get the impression that you couldn't honestly tell me how many units you're going to build this year because of the fact that there are so many different variables in play: interest, administration, different levels of subsidy, on an annual basis, going up or going down. Therefore, you can't possibly guess or be precise on how many units you could build.

Ms Taylor: You're correct in saying that at this moment I can't be precise. What Mr. Redway had asked for previously was 1992 compared to 1991, and then 1993 and 1994. Because I don't have all that information. I didn't offer that explanation. Because of the way the process works, I mentioned the interprovincial allocation of budget to provinces, the three-year planning process, where plans are negotiated at the tripartite management committee level, for the native programs, and fed into the planning and monitoring committee process and actually come back. At this point, what's considered early in the year, we don't have the firm details.

What I can tell you is that if we were to take what occurred, what was planned for in 1991, and apply that same number of units, using the recently announced federal budget, we would be able to do approximately 28,000 federal units. I stress they are federal units in 1992. By program that breaks down to be a little more, about 1,150 RNH units, 620 urban native units, and 840 on–reserve units.

• 1130

Mr. Redway: Can you repeat those figures?

Ms Taylor: The total was 28,197. RNH was 1,139; urban native was 620, actually 621; and on-reserve 842.

[Translation]

M. Gladue: C'est exact.

Mme Taylor: Oui; et nous payons la subvention et les frais d'administration pendant 35 ans.

M. Skelly: Annuellement.

M. Gladue: Dans ce cas, il s'agit de 25 ans.

Mme Taylor: Vous avez raison; pendant 25 ans, sur une base annuelle ou mensuelle. Dans certains cas, nous faisons parvenir chaque mois un chèque aux bandes, dans le cadre du programme de logement des autochtones qui vivent dans les réserves. Le coût du cycle de vie engloble tous ces frais pour lesquels ils savent qu'ils recevront une subvention pendant toute la durée de l'accord.

M. Skelly: Merci.

M. Nault: Selon cette formule, est-ce que le ministère ou la SCHL peut... L'an dernier, par exemple, la croissance moyenne du programme était de 5 p. 100. Dans de telles circonstances, vous pouvez faire des estimations sur le nombre d'habitations que vous construirez, selon les ententes que vous concluez avec les provinces et territoires. Compte tenu d'une augmentation de 4 p. 100 de votre budget pour 1993, pouvez-vous établir le nombre de logements que vous serez en mesure de construire? J'ai l'impression que vous n'êtes pas vraiment en mesure de me dire combien de logements vous construirez cette année, car vous devez tenir compte de trop de variables différentes; en l'occurence les intérêts, les frais d'administration, les différents montants des subventions qui subissent des hausses et des baisses chaque année. Par conséquent, il est impossible de faire des prévisions exactes quant au nombre de logements que vous serez en mesure de construire.

Mme Taylor: Vous avez raison de dire que nous ne pouvons pas être précis actuellement. M. Redway a demandé tout à l'heure de comparer les chiffres de 1992 à ceux de 1991, puis à ceux de 1993 et 1994. Je suis incapable de faire cette comparaison puisque je ne possède pas toutes les données nécessaires. Cela tient au déroulement du processus, lequel comprend la répartition du budget entre les provinces, le processus de planification triennal qui porte sur la négociation, au niveau du comité de gestion tripartite, et des plans concernant les programmes destinés aux autochtones, lesquels doivent être examinés par le comité de planification et de contrôle. Pour le moment, nous ne possédons pas les détails exacts, puisque nous en sommes encore au début de l'exercice.

Cependant, je peux vous dire, si je me base sur les chiffres de 1991 et sur le budget que vient de présenter le gouvernement fédéral, que nous serions en mesure de construire environ 28,000 unités fédérales. Je répète qu'il s'agit des unités de logement fédérales construites en 1992. Le total des différents programmes est légèrement supérieur puisque l'on dénombre environ 1,150 logements LRA, 620 logements pour autochtones en milieu urbain et 840 logements dans les réserves.

M. Redway: Pouvez-vous répéter ces chiffres?

Mme Taylor: Le total était de 28,197, dont 1,139 LRA, 620 logements pour autochtones en milieu urbain, 621 en fait, et 842 logements dans les réserves.

I can also tell you that, using that same formula, prior to the budget announcement those figures would have been 35,847 as the total, of which 1,448 were RNH, 790 were urban native, and 1.070 were on-reserve.

Mr. Nault: Let's talk about the RNH side of things for a second. In that component there's also the tripartite agreement process with the delivery agencies. Obviously you have to negotiate their fees with those agencies. If they have costs above and beyond the 3% cap, again the administrative costs are going to eat into the process of building new units as well. Is that all taken into account when you figure this out, based on the fact that there will be 1,139 new units?

Ms Taylor: Yes. What we've done in giving these figures is taking strictly what would have occurred based on 1991 and applying it to 1992 without knowing, at this juncture, where the units will be delivered and how much they will cost. We need to get those details before we can actually give you a firm, planned figure for 1992.

Mr. Nault: Because we're in a major recession, it has been mentioned by yourselves that there are going to be more people on social assistance who are within your housing units. Therefore their ability to pay may have gone down, and therefore your subsidy component will go up. Is that process taken into account in this scenario as well? All of a sudden, if your costs of subsidy have gone up 10%—excuse that arbitrary type figure—obviously that will reduce the amount of units that you can build. It seems to me your model is so complex it's almost impossible to figure out from one year to the next just how many units you're going to be able to build, because you've got so many players and so many different variables to deal with.

Mr. Gladue: I don't think it's really that complicated, Mr. Nault, because we are really limited to a very few program dollars at this point in time. The target group remains fairly constant in terms of what they can pay. If we were serving a wider clientele with more dollars, where there would be people with higher incomes, it would be difficult, but because of the limited resources and the program is targeted to those in need, the core need, I think that's pretty constant. It's not really difficult.

Mr. Nault: Can you give us a breakdown of the clientele? For example, how many are on welfare? What are the incomes of those individuals in the 650,000 units that you are dealing with? It would be intersting to know the makeup of the clientele. I'm sure that, based on the differences in subsidies, you'd be able to give us that.

Ms Taylor: We don't have a composite breakdown of the clients served. What we can give you is information on clients from various evaluations we have done of these programs that make up the 650,000 units.

[Traduction]

Je peux également vous dire, en appliquant cette formule, que le total aurait été de 35,847 avant l'annonce du budget, dont 1,448 LRA, 790 logements pour autochtones en milieu urbain et 1,070 logements dans les réserves.

M. Nault: Arrêtons-nous un instant aux logements pour les ruraux et les autochtones. Ce programme fait également l'objet d'une entente tripartite avec les organismes prestataires. Il est évident que vous devez négocier les frais de ces organismes. Si ces frais dépassent le plafond de 3 p. 100, les coûts d'administration empiètent sur les fonds destinés à construire de nouvelles unités de logement. Est-ce que vous prenez tout cela en compte dans vos prévisions de 1,139 nouvelles unités de logement?

Mme Taylor: Oui. Pour calculer ces chiffres, nous avons transposé les résultats de 1991 en 1992; sans savoir, pour le moment, où les logements seront offerts et combien ils coûteront. Nous devons obtenir ces détails avant de pouvoir vous donner des chiffres définitifs et fiables pour 1992.

M. Nault: Vous avez mentionné vous-même qu'en raison de la grave récession que nous traversons actuellement, les bénéficiaires des logements seront plus nombreux à vivre des prestations de l'assistance sociale. Étant donné que leur moyens financiers seront moindres, vous devrez augmenter vos subventions. Avez-vous tenu compte de cet aspect dans votre scénario? Excusez-moi de prendre un chiffre tout à fait arbitraire, mais si vos coûts de subventions augmentaient tout à coup de 10 p. 100, cela réduirait le nombre de logements que vous pouvez construire. Il me semble que votre modèle est si complexe qu'il est pratiquement impossible de savoir, d'une année à l'autre, combien de logements vous pourrez construire, puisque vous devez tenir compte de plusieurs intervenants et de nombreuses variables.

M. Gladue: Je ne pense pas, monsieur Nault, que le modèle soit très compliqué, car les fonds dont nous disposons actuellement pour les programmes sont très limités. Le groupe cible a des revenus assez constants. Les prévisions seraient difficile si nous offrions nos services à des personnes aux revenus plus élevés; mais puisque le programme est destiné aux personnes ayant des revenus restreints, je crois que le noyau central est assez constant. Les prévisions ne sont pas vraiment difficiles à faire.

M. Nault: Pouvez-vous me donner des renseignements sur votre clientèle? Par exemple, combien de vos bénéficiaires reçoivent-ils des prestations de Bien-Être social? Quel est le revenu des résidents des 650,000 logements dont vous êtes responsables? Il serait intéressant de connaître la composition de votre clientèle. Je suis certain que les différences au niveau des subventions vous permettent de nous donner ces détails.

Mme Taylor: Nous ne disposons pas de données sur la composition de la clientèle. En revanche, les diverses évaluations que nous avons faites des programmes dont relèvent les 650,000 logements nous permettent de vous donner certains renseignements sur les clients.

• 1135

Mr. Nault: But you can give us an analysis of the breakdown of the 25% the individual gives you as a corporation versus the amount of subsidy you give for each unit, which in essence tells you the situation you find the client in.

If the 25% of what the client is paying is basically 25% of their welfare cheque every month, it's pretty easy to figure out that person's position in life. That must be available, because that's the way you figure out your subsidy cost.

Ms Taylor: Depending on the program and the agreements we have with the provinces and who the administering party is, we may not have all of that information readily available, but we will provide you with whatever we can.

Where we have an indication the rent is so much money, we don't necessarily have direct access if we're not administering to know whether that person is receiving social assistance or is a working poor person. But we will provide you with whatever information we can.

Mr. Redway: Although it does not relate to the native housing program particularly, my recollection about public housing where you do have some figures available is—at least as of a year and a half ago—the average household income in public housing was about \$11,000 a year. I think you indicated something like 60% would be on welfare. There was some 60% figure in there, though maybe I'm referring to something else.

Mr. Nault: Just so you know when you're looking at all these interesting numbers, what I want to know is the change in the subsidy allocation to the individual based on the economic situation generally, and the situation the person in the program finds himself in. Because if you've got a job, obviously you are a member of the working poor, but the fact is normally you make more money when you're working than when you're on welfare.

I'm tryng to find out how that affects your ability as a corporation to deliver new units based on what's going on in the economy, and what is the level of subsidy you have to provide versus the 25%—the change in the 25% the individual is paying to you.

I'm under the assumption that if all of a sudden my income drops from being a working poor individual to becoming somebody on welfare, then I would apply to you to reduce the amount of money I pay you every month, right? So then there's a different cost to you all of a sudden.

I would like to know that difference for different years. You could take the last ten years, for example, and you could show that as the economy got better, your bottom line got better, and as it got worse, the subsidies increased, and you

[Translation]

M. Nault: Cependant, vous pouvez nous donner la ventilation du montant de 25 p. 100 que le client verse à la SCUL par rapport au montant des subventions que vous consacrez à chaque logement, ce qui est un indicateur de la situation du client.

On peut se faire facilement une idée de la situation du client si le montant qu'il verse équivaut essentiellement à 25 p. 100 de son chèque mensuel de Bien-Être social. Vous devez avoir ce genre de renseignement puisque vous vous en servez pour calculer les montants des subventions que vous réclamez.

Mme Taylor: Selon le programme et les ententes que nous avons conclues avec les provinces et selon l'organisme qui administre le programme, ces données ne sont pas toujours disponibles. Toutefois, nous vous fournirons les données que nous pourrons obtenir.

Nous avons beau connaître le montant du loyer, nous ne savons pas toujours, quand quelqu'un d'autre se charge de l'administration, si le client perçoit des prestations d'assistance sociale ou s'il est un petit salarié. Cependant, nous vous fournirons les données que nous pourrons obtenir.

M. Redway: Ma remarque ne se rapporte pas directement au programme de logement pour les autochtones; toutefois je crois me souvenir que le revenu moyen des ménages habitant dans des logements sociaux était d'environ 11,000\$, tout au moins il y a un an et demi. Vous avez indiqué, je crois, que 60 p. 100 étaient des bénéficiaires du Bien-Être social. Mais peut-être que ce chiffre se rapportait à toute autre chose.

M. Nault: Permettez-moi de vous rappeler que, ce qui m'intéresse, c'est de connaître la variation de la subvention pour chaque individu en fonction de la situation économique en générale, ainsi que la situation personnelle de chaque bénéficiaire du programme. En effet, un bénéficiaire qui travaille est un petit salarié, mais un salarié dispose normalement de plus d'argent qu'une personne qui vit des prestations du Bien-Être social.

J'essaie de savoir comment tous ces facteurs affectent la capacité de la SCHL à offrir de nouveaux logements en tenant compte de la situation économique; et quel est le montant de subvention que vous versez par rapport au 25 p. 100, par rapport aux variations des 25 p. 100 que le client vous paie?

Si j'étais un petit salarié et que je devenais tout à coup un assisté social, il me semble que je ferais une demande de réduction du montant que je paie chaque mois à la SCHL. Une telle demande contribue à augmenter les coûts de la Société.

J'aimerais savoir quelles sont les variations d'une année à l'autre. Si vous prenez l'exemple des dix dernières années, vous devez pouvoir constater une amélioration de votre résultat net lorsque la situation économique s'est rétablie; et,

had less money to build units. That's the information I'm looking for. Then a question that arises out of that is does Treasury Board take that into account in order for you to be able to deliver the kinds of programs and units we are interested in seeing delivered?

Mr. Gladue: That one, Mr. Chairman, might take longer than seven days.

Mr. Nault: We'll give you eight.

The Chairman: Has there been a sufficient exchange this morning, do we think?

Mr. Skelly: We're getting there.

The Chairman: Is there more to present?

Mr. Gladue: Yes, the clerk, Madam Bresson, called me last night wanting some information on the family violence initiative, Project Haven. Do you have time for that?

The Chairman: I think we had better have time for it.

Mr. Gladue: I'll be brief. I don't know what information you're looking for, but I will give you a brief history of Project Haven. As I mentioned earlier, it was a federal government initiative, a four-year program, which started in April 1988 and ends March 31, 1992. There was a budget of \$22.2 million put aside for the program for the entire four years it was supposed to run. The program is deemed to be successful.

• 1140

The program basically provides emergency shelter for victims of family violence. To date, we have 24 projects, which provide a total of 122 beds. Out of that \$22 million, we had a target of 10% going to natives. We exceeded that by a lot. In total, 24% of that program went to natives. It was used on reservations, and in some cases the reserves sponsored projects but the projects themselves were not on the reservation but in an urban area. It's a basic 15-year forgiveable mortgage, and, as I said, it ends this year. It is going to be succeeded by a program called Project Next Step, on which I provided you with information in the brochures I handed out initially, when we first appeared here as witnesses. Briefly, Next Step is a second-stage initiative that is to give longer assistance to the families. Instead of shortterm shelter, it will provide longer-term shelter to victims of family violence in order to get themselves straightened out, to get a job, or maybe to take schooling to put themselves back into the job market. This started in April 1991 with a budget of \$300,000, and that \$300,000 was basically used as a program start-up. We did commit to one project in the

[Traduction]

pendant les périodes de difficulté économique, une augmentation des subventions vous laissant moins d'argent pour la construction de nouveaux logements. Voilà les renseignements que j'aimerais obtenir. Enfin, une deuxième question qui découle de la première. Est-ce que le Conseil du Trésor tient compte de tous ces facteurs pour calculer les crédits qui vous sont octroyés afin d'offrir les programmes et les logements qui nous paraissent nécessaires?

M. Gladue: Je crois, monsieur le président, qu'il faudra plus de sept jours pour répondre à cette question.

M. Nault: Je vous en donne huit.

Le président: Le débat de ce matin vous paraît-il satisfaisant?

M. Skelly: Nous progressons.

Le président: Est-ce que vous avez autre chose à présenter?

M. Gladue: Oui, la greffière, M^{me} Bresson, m'a appelé hier soir pour me demander des renseignements sur l'Opération refuge, programme que nous avons mis sur pied pour répondre à la violence familiale. Est-ce qu'il nous reste suffisamment de temps?

Le président: Je pense que nous devons prendre le temps d'en parler.

M. Gladue: Je serai bref. J'ignore quels sont les détails qui vous intéressent, mais je vais faire un bref historique de l'Opération refuge. Comme je viens de le dire, il s'agit d'une initiative du gouvernement fédéral, un programme de quatre ans qui a débuté en avril 1988 et qui prendra fin le 31 mars 1992. L'opération a disposé d'un budget de 22,2 millions de dollars pour les quatre années d'exercice. Le programme a donné des résultats jugés satisfaisants.

Le programme offre essentiellement un refuge d'urgence aux victimes de violence familiale. Jusqu'à présent, nous disposons de 24 refuges, et d'un total de 122 lits. Nous avions prévu que 10 p. 100 des 22 millions de dollars seraient consacrés aux autochtones. Ce pourcentage a été dépassé de loin. Au total, 24 p. 100 des fonds du programme ont été consacrés aux autochtones. Les bénéficiaires du programme provenaient des réserves et dans certains cas les programmes étaient parrainés par les réserves; mais les refuges euxmêmes sont établis en milieu urbain. Le programme bénéficie d'une hypothèque de 15 ans à remboursement conditionnel et, comme je l'ai déjà dit, le programme prend fin cette année. Il sera remplacé par le programme L'étape suivante sur lequel vous trouverez des renseignements dans les brochures que je vous ai remises lors de notre première comparution. Je peux vous dire rapidement que l'étape suivante est une initiative destinée à accorder aux familles une assistance à plus long terme. Le programme offrira aux victimes de la violence familiale un refuge à long terme plutôt qu'à court terme afin de leur permettre de se rétablir,

Northwest Territories. There is also a provision within Project Next Step to provide emergency shelter, much the type of Project Haven but for shorter-term use.

Basically, that's all I have to offer on that. Do you have any questions?

Mr. Skelly: Are any funds remaining in Project Haven?

Mr. Gladue: Yes, there are until March 31.

Mr. Skelly: I was wondering about a project of the Native Women's Association of New Brunswick. Apparently they've applied to CMHC to build an off-reserve transition house or shelter, but they have had problems with being shifted back and forth between the province and CMHC or the federal government. They've had difficulty in getting any commitments from anybody, and I wonder if you're aware of their request.

Mr. Gladue: I'd have to get a name. Quite a few applications came to us. We provide the capital funds to buy the project, but we must have a commitment either from, in this particular case, Indian Affairs to give ongoing operational funds, or in some cases from the province.

Mr. Skelly: This is off-reserve.

Mr. Gladue: Yes, but in some cases Indian Affairs did provide money to sponsor a project officer. In some cases the provinces also went in, and in some cases they both cost-shared. So these negotiations had to be concluded before we would commit the capital funds.

Mr. Skelly: But it's not necessarily an Indian band that would apply for the funds; it could be an organization such as the Native Women's Association of New Brunswick?

Mr. Gladue: Yes, indeed.

Mr. Skelly: Maybe I can get some information to you on that.

Mr. Gladue: Sure.

Mr. Redway: I don't have a question on this, but I would just like to put on the record formally my view that the Next Step Program wouldn't be in place except for the fine work of my former executive assistant, Claudy Mailly. Without her efforts, this program wouldn't be in place.

The Chairman: I thank you for attending a very, very long session and for your continuing efforts to help us resolve this problem.

• 1145

Mr. Gladue: Just a bit of clarification. I mentioned 122 beds. These 122 beds were for native groups, or for native women. The total was 78 projects, with 453 beds. Sorry. It was an oversight on my part.

The Chairman: Thank you very much.

[Translation]

de trouver un emploi ou de suivre des cours avant de retourner sur le marché du travail. Ce programme, qui a débuté en avril 1991, dispose d'un budget de départ de 300,000\$. Nous nous sommes engagés à entreprendre un programme dans les Territoires du Nord-Ouest. On prévoit également d'offrir des centres d'accueil d'urgence dans le cadre du programme L'étape suivante. Ces centres seraient semblables à ceux de l'Opération refuge, mais destinés à un accueil à court terme.

Voilà essentiellement ce que j'avais à vous dire à ce sujet. Avez-vous des questions?

M. Skelly: Est-ce que l'Opération refuge a encore des fonds disponibles?

M. Gladue: Oui, jusqu'au 31 mars.

M. Skelly: Je pense au projet de l'Association des femmes autochtones du Nouveau-Brunswick. Apparamment, elles avaient demandé à la SCHL de construire une maison de transition ou un refuge à l'extérieur des réserves; toutefois on leur a fait faire le vas-et-vient entre les organismes provinciaux, la SCHL et le gouvernement fédéral. Elles ont eu de la difficulté à obtenir des engagements; je voudrais savoir si vous êtes au courant de leur demande.

M. Gladue: Il faudrait que vous me donniez un nom, car nous avons reçu beaucoup de demandes. Nous finançons l'achat du refuge, mais il faut qu'un autre organisme s'engage à fournir les fonds opérationnels. Dans ce cas particulier, il s'agit des Affaires indiennes; dans d'autres cas, c'est la province.

M. Skelly: Ce refuge est situé à l'extérieur de la réserve.

M. Gladue: Oui, mais il est arrivé que le ministère des Affaires indiennes débloque des fonds pour les services d'un agent de projet. Parfois les provinces ont accepté de participer; parfois les coûts ont été partagés. Toutes ces négociations doivent être achevées avant que nous nous engagions financièrement.

M. Skelly: Mais il n'est pas nécessaire que la demande émane d'une bande indienne; elle peut provenir d'un organisme comme l'Association des femmes autochtones du Nouveau-Brunswick?

M. Gladue: Tout à fait.

M. Skelly: J'aimerais avoir des renseignements à ce sujet.

M. Gladue: Certainement.

M. Redway: Je n'ai pas de question à formuler à ce sujet, mais j'aimerais consigner au procès-verbal le fait que le programme L'étape suivante n'aurait jamais vu le jour sans le travail dévoué de Claudy Mailly, mon ancien chef de cabinet. C'est grâce à elle que ce programme a vu le jour.

Le président: Je vous remercie d'avoir participé à cette très longue séance, ainsi que pour les efforts que vous ne cessez de déployer pour nous aider à résoudre ce problème.

M. Gladue: Une simple précision. J'ai parlé de 122 lits. Ces 122 lits étaient destinés aux autochtones, plus particulièrement aux femmes autochtones. En tout, il y avait 78 projets, et 453 lits. Je suis désolé pour cette erreur.

Le président: Merci beaucoup.

Just before I lose my committee this morning, could I have some indication when you'd like to meet?

Mr. Nault: Mr. Chairman, I'd be somewhat interested in hearing from Mr. Redway what the difficulties in the agenda are, in order for us to review them. Before we get heavily involved in this, it's not possible for me to contemplate changing the process in the sense of having one-day visits versus three-or four-day meetings.

The Chairman: Should we go in camera for this?

Mr. Skelly: Agreed.

The Chairman: Then the balance of this will be in camera.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

Avant de nous séparer, j'aimerais savoir quand vous souhaitez vous réunir à nouveau.

M. Nault: Monsieur le président, j'aimerais que monsieur Redway nous expose les problèmes que présente l'ordre du jour, afin que nous puissions les examiner. Avant de poursuivre, j'aimerais signaler qu'il m'est impossible d'envisager de modifier le processus en remplaçant les visites d'un jour par des réunions de trois ou quatre jours.

Le président: Voulez-vous en discuter à huis clos?

M. Skelly: D'accord.

Le président: La suite de la réunion se déroulera donc à huis clos.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]











Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Canada Mortgage and Housing Corporation:

Lawrence Gladue, Director - Programs;

Deborah Taylor, Acting Director, Program Planning and Analysis Division;

Randy Risk, Manager, Program Analysis, Monitoring Group;

Bernie Burns, Manager, Rural and Native Housing Group;

Murray Town, Co-ordinator, On-Reserve and Urban Native Housing.

TÉMOINS

De la Société canadienne d'hypothèques et de logement:

Lawrence Gladue, Directeur des programmes;

Deborah Taylor, Directrice par intérim, Division de la planification et de l'analyse des programmes;

Randy Risk, Directeur, Groupe de l'analyse et du contrôle des programmes;

Bernie Burns, Directeur, Groupe du logement pour les ruraux et les autochtones;

Murray Town, Coordonnateur, Logement des autochtones dans les réserves et en milieu urbain.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Tuesday, March 31, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 20

Le mardi 31 mars 1992

Président: Larry Schneider

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Logement des autochtones

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak Alan Redway

Members

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice-présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 31 MARS 1992 (28)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 36 dans la salle 208, Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (président).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Suzanne Duplessis, Ross Reid, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

Membre suppléant présent: Ethel Blondin pour Robert Nault.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner-O'Toole, attachée de recherche.

Témoin: De l'Université du Manitoba: John O'Neil, Division des services de santé communautaire.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule nº 10).

Le témoin fait des déclarations et répond aux questions.

Il est convenu à l'unanimité,—Que, dans le cadre de son étude sur le logement, le président demande l'autorisation à la Chambre de se déplacer:

Semaine du 26 avril: Région Labrador / Maritimes; Semaine du 3 mai: Région Rankin Inlet / Nord de l'Ontario; Semaine du 18 mai: Région Iqaluit / Nouveau Québec; Semaine du 31 mai: Région Alberta / Yellowknife.

À 17 h 10, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 31, 1992 (28)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:36 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Suzanne Duplessis, Ross Reid, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

Acting Member present: Ethel Blondin for Robert Nault.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

Witness: From the University of Manitoba: John O'Neil, Department of Community Health Services.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

The witness made statements and answered questions.

It was unanimously agreed,—That, for the purposes of its investigation on aboriginal housing, the Committee request permission to travel:

Week of April 26: Labrador / Maritimes Area; Week of May 3: Rankin Inlet / Northern Ontario Area; Week of May 18: Iqaluit / Northern Québec Area; Week of May 31: Alberta / Yellowknife Area.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Tuesday, March 31, 1992

• 1537

The Chairman: I call the meeting to order.

We have before us Dr. John O'Neil from the University of Manitoba. Dr. O'Neil authored a report that committee members had some time ago, called "The Health Effects of Housing and Community Infrastructure on Canadian Indian Reserves". In our attempts to try to provide some assistance in the aboriginal housing area, we have invited Dr. O'Neil to tell us what he can that may help us in regard to our pursuit.

If you would, please begin, Dr. O'Neil.

Dr. John O'Neil (Department of Community Health Services, University of Manitoba): Thank you very much for the invitation.

Briefly, I will introduce myself so you will know what my background and qualifications are to speak to this subject. I am an associate professor of medical anthropology in the Department of Community Health at the University of Manitoba. My training is in anthropology, not medicine. I think that is probably important to know. My current working situation is in a multidisciplinary group known as the Northern Health Research Group, and it was that research unit that was responsible for authoring the report you just mentioned, The Health Effects of Housing and Community Infrastructure on Canadian Indian Reserves, which I will refer to mostly today, and also another study we have recently completed in the Keewatin region of the Northwest Territories, where it was a broad-based community health assessment. We have some interesting data on housing conditions and health conditions in that particular region, so I will try to be a little more specific by referring to that information.

I should probably raise a few cautions about this presentation. First of all, the evidence we reviewed in this report was the published literature, and by and large there is very little Canadian literature, particularly dealing with housing and health in the aboriginal communities, that the scientific quality of which would allow one to make causal statements between housing and health. By the review of this literature, what we can do is by inference and by association look at trends in housing and housing conditions, look at trends in morbidity and mortality in aboriginal communities and current health conditions, and by association establish that housing may be a part of the problem in terms of higher rates of morbidity and mortality in aboriginal communities.

• 1540

Part of that equation is filled in by a quite extensive review of the international literature, which is also included in this report, where specific studies looking at issues such as overcrowding, water supply, and sewage systems, for example, [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mardi 31 mars 1992

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Nous accueillons aujourd'hui M. John O'Neil de l'Université du Manitoba. Il est l'auteur d'un rapport communiqué il y a quelque temps aux membres du comité, et intitulé *The Health Effects of Housing and Community Infrastructure on Canadian Indian Reserves*. Nous avons invité M. O'Neil à venir nous aider dans nos efforts pour améliorer le logement des Autochtones.

Allez-y, monsieur O'Neil.

M. John O'Neil (Division des services de santé communautaire de l'Université du Manitoba): Merci beaucoup de m'avoir invité.

Je vais me présenter rapidement pour vous donner une idée de mon bagage et de mes qualifications. Je suis professeur associé d'anthropologie médicale à la Division des services de santé communautaire de l'Université du Manitoba. J'ai une formation en anthropologie, et non en médecine. Je pense que c'est une précision importante. Je travaille actuellement dans le cadre d'un pluridisciplinaire intitulé Northern Health Research Group qui a élaboré le rapport que vous venez de mentionner le Effects of Housing and Infrastructure on Canadian Indian Reserves, sur lequel je vais principalement m'appuyer aujourd'hui, ainsi qu'une autre étude que nous venons de terminer dans la région de Keewatin des Territoires du Nord-Ouest, et qui était consacrée à une évaluation générale de la santé communautaire. Nous avons des données intéressantes sur les conditions de logement et de santé dans cette région, et je tâcherai donc d'être un peu plus précis quand j'en arriverai là.

Je pense qu'il faudrait que je commence par quelques mises en garde. Tout d'abord, les informations que nous avons étudiées dans ce rapport sont tirées de documents qui ont été publiés; or, il y a très peu de textes canadiens sur la question, en particulier sur la question du logement et de la santé dans les collectivités autochtones, qui soient de qualité suffisante pour permettre d'établir des rapports de cause à effet entre le logement et la santé. L'examen de ces textes nous permet de faire des déductions et des associations à partir des tendances constatées dans le domaine du logement, les tendances de la morbidité et de la mortalité dans les collectivités autochtones, et aussi de la situation sanitaire actuelle. Par association, nous pouvons aussi être amenés à conclure que le logement peut dans une certaine mesure contribuer au taux de morbidité et de mortalité supérieur à la normale constaté dans les collectivités autochtones.

Un examen très poussé de la documentation internationale, dont fait d'ailleurs état le rapport, nous a permis de trouver une partie des réponses à la question. En effet, des recherches portant spécifiquement sur des questions

have shown such issues to be directly linked to poor health conditions. Some of those studies show there are causal relationships with such factors as overcrowding, poor sewage systems, and poor water supply.

Just by way of background, while I cannot talk about any direct scientific evidence showing causal relationships, I can address the issue through association and inference, then by looking at the international literature and trends in both housing and health conditions in aboriginal communities in Canada.

Mr. Reid (St. John's East): Before you go on, can you explain the difference between the terms mortality and morbidity?

Dr. O'Neil: Morbidity is illness and sickness, essentially—the burden of illness in a community and the number of people who are sick at any given time from a variety of diseases. Mortality is the death rate, the number of people dying from different health conditions.

Ms Blondin (Western Arctic): It's hard to tell.

An hon, member: Is that a comment on the Senate?

Dr. O'Neil: This reference is from the document. The World Health Organization—WHO—is considered by many to be the international standard for the basic requirements for health and community infrastructure. Some of the reports it has prepared are regarded as international standards in this area.

Again, by way of background, a lot of the current international standards that have been adopted by the World Health Organization have been set by the American Public Health Association. Much of the investigative and preliminary work in the fifties, sixties, and seventies that have since been adopted by the World Health Organization was originally done by the American Public Health Association. A bit of the history of that work is set out in this report.

Keeping in mind that the World Health Organization, in order for member countries to adopt these standards, includes most of the developing world and particularly parts of Asia, where an issue such as overcrowding is clearly quite different from what it would be in the developed world. So these are minimal standards or conditions that need to be considered in talking about healthful housing.

Most of the standards are fairly self-evident, such as protection and shelter; adequate facilities for cooking, eating, washing and sewage; houses that protect the inhabitants from communicable or infectious disease—i.e., diseases borne through bacteria and viruses; protection from noise and pollution, essentially providing a safe environment for the inhabitants, free from harm due to toxic or harmful materials.

I would suggest the last standard is one that is increasingly important. Healthful housing encourages personal and community development, promotes social relationships, reflects a regard for ecological principles, and

[Traduction]

comme le surpeuplement, l'adduction d'eau et les réseaux d'égouts par exemple, ou encore montrer un rapport entre ces éléments et une mauvaise situation sanitaire. Certaines de ces études montrent clairement que le problème est dû à des facteurs comme le surpeuplement ou un mauvais réseau d'égouts ou d'approvisionnement en eau.

Voici ce que je compte faire: sans être en mesure de vous présenter des preuves scientifiques de ces rapports de cause à effet, je vais faire certaines associations et déductions, comparer la documentation internationale aux tendances en matière de logement et de condition sanitaire dans les collectivités autochtones du Canada.

M. Reid (St. John's-Est): Avant d'aller plus loin, pourriezvous nous expliquer la différence entre mortalité et morbidité?

M. O'Neil: La morbidité est en gros une expression de la maladie, de l'importance des maladies et du nombre de personnes victimes à un moment donné de diverses maladies. La mortalité correspond aux taux de décès, au nombre de personnes qui meurent pour toutes sortes de raisons.

Mme Blondin (Western Arctic): Difficile à déterminer.

Une voix: Vous faites allusion au Sénat?

M. O'Neil: Ceci est tiré du document. Les critères de l'Organisation mondiale de la Santé, l'OMS, sont généralement considérés comme les normes internationales de base en matière d'infra-structure sanitaire et communautaire. Certains de ces rapports font loi sur le plan international à cet égard.

Toujours pour vous présenter la toile de fond, je vous signale qu'une bonne partie des normes ionternationale adoptées par l'Organisation mondiale de la Santé avaient été établies au départ par la American Public Health Association. Une bonne partie des travaux de recherche et des travaux préliminaires réalisés au cours des années 50, 60 et 70, et qui ont servi à établir les normes de l'OMS, ont été effectués au départ par l'American Public Health Association. Le rapport fait un petit historique de la question.

Les normes que l'Organisation mondiale de la Santé propose aux pays membres tiennent compte de la situation de la majorité des pays du monde en développement et notamment de certaines régions d'Asie, où le problème du surpeuplement ne se pose pas du tout de la même façon que dans le monde industrialisé. Il s'agit donc de normes vraiment élémentaires en matière de logements sains.

La plupart de ces normes parlent d'elles-mêmes: par exemple la protection et l'abri; des installations convenables pour faire la cuisine, manger, se laver et évacuer les eaux usées; des maisons protégeant leurs habitants de maladies contagieuses—c'est-à-dire des maladies transmises par les bactéries et les virus; la protection contre le bruit et la pollution, et d'une manière générale la garantie d'un environnement sain où les gens ne sont pas exposés à des substances toxiques ou nuisibles.

Je crois d'ailleurs que cette dernière norme devient de plus en plus iomportante. L'hygiène du logement incite au développement personnel et communautaire, encourage les relations sociales, exprime un soucis des principes

by these means promotes mental health. That factor is something that probably hasn't been as important in the past and hasn't been investigated to as great an extent as some of the other aspects of healthful housing. It is increasingly important in some of the investigations going on, particularly in aboriginal communities, and it would probably be very relevant to this committee.

Part of this adoption of these principles by the World Health Organization moves us from a more minimal consideration of building codes, which has been a minimal standard for housing in most countries until recently, to a broader understanding of housing standards in a more healthenhancing sense that comes about partly through recent efforts in the field of public health towards healthy lifestyles, healthy public policy, health promotion, and a movement away from the focus on building codes to provide the minimal standard of protection for environments to houses that enhance or further the well-being and development of the people and communities where those houses are located. That's an important basic point.

• 1545

In terms of Canadian developments in this area, there are probably two documents that are important to review briefly. I'll just read from a report two of those. One is a report that was published by the Medical Services Branch of National Health and Welfare in 1985, entitled The Minimum Requirements for Health in Native Housing. This report provided a list—and this is summarized in our report—of minimum standards for healthful housing in aboriginal communities. I won't read it in detail, but I will just quickly run through that. It consists of safe drinking water, plumbing that provides for working bathtubs and showers, flush toilet, kitchen sink, sewage disposal systems where all sewage flows into an approved disposal system, and garbage collection in rodent-proof and insect-proof containers, disposed of on a regular basis. Exterior windows and doors should be screened. Walls and floors must be of sufficient quality to be easily cleaned and kept in good repair. There should be cold storage for foodstuffs.

In terms of overcrowding, the dwelling should be sized so no more than two persons occupy a bedroom and no non-bedroom area is used for sleeping purposes. It should be generally free from drafts and water leaks, generally in good repair. There should be minimum temperature standards of 20° Celsius at 30% to 60% humidity and home safety requirements such that household chemicals and medicines are in child-proof storage, and a variety of other safety features, such as water heaters having maximum settings of 60° Celsius, etc.

That's one of the few Canadian documents that have really addressed housing conditions in relation to health in the aboriginal setting.

[Translation]

écologiques, et favorise ainsi la santé mentale. On n'a probablement pas accordé autant d'importance à ce facteur dans le passé que maintenant. Il est cependant de plus en plus présent dans les recherches en cours, en particulier auprès des Autochtones, et il mérite certainement votre attention.

Grâce à l'adoption de ces principes par l'Organisation mondiale de la Santé, on ne se contente plus simplement de faire appliquer certaines normes élémentaires pour la construction des logements, comme c'était le cas jusqu'à récemment dans la plupart des pays, et l'on interprète maintenant les normes de logement dans un contexte beaucoup plus vaste de santé et d'hygiène. Grâce aux récents efforts pour améliorer l'hygiène de vie, mettre en place une politique publique saine, promouvoir la santé, on insiste beaucoup plus sur le bien-être des gens et non plus seulement sur les normes strictes du Code de la construction. C'est là un point important à souligner.

Pour ce qui est de l'évolution au Canada dans ce domaine, il y a deux documents importants que je vais aborder rapidement. Je vais vous lire un passage des rapports sur ces deux documents. Il s'agit tout d'abord d'un rapport publié par la Direction générale des services de la santé de Santé et Bien-être social de 1985 intitulé The Minimum Requirements for Health in Native Housing. Ce rapport donne une liste-nous résumons d'ailleurs cela dans le nôtre-des normes minimales de logements salubres dans les collectivités autochtones. Je ne vais pas vous la lire en détail, mais simplement la survoler. Il s'agit de l'eau potable, d'une installation de plomberie permettant d'utiliser une baignoire ou une douche, de toilettes avec chasse d'eau, d'éviers de cuisine, de dispositifs d'évacuation des eaux usées dans un réseau d'égoût approuvé, de l'entreposage des ordures dans des récipients résistants aux rongeurs et aux insectes, mais évacués régulièrement. Les fenêtres et les portes extérieures doivent avoir des grillages. Les murs et les planchers doivent être de bonne qualité pour être faciles à nettoyer et à réparer. Il doit y avoir une possibilité de réfrigérer les denrées alimentaires.

Pour ce qui est du surpeuplement, le logement doit être conçu de sorte qu'un maximum de deux personnes occupent une chambre et que les pièces non-prévues à cet effet ne servent pas de chambres à coucher. Il ne doit pas y avoir d'infiltration d'air ni d'eau, et la maison doit être bien entretenue. La température doit être de moins de 20 degrés Celcius et l'humidité doit se maintenir entre 30 et 60 p. 100, les produits d'entretien, chimiques et les médicaments doivent être entreposés hors de la portée des enfants; il y a encore divers autres éléments de sécurité: la température des chauffe-eau, qui ne doit pas dépasser 60 degrés Celcius, etc.

C'est là l'un des rares documents canadiens qui a vraiment posé la question du logement sous l'angle de la santé dans les collectivités autochtones.

The other document that is relevant to this committee's work is the Canadian Mortgage and Housing Corporation's document known as *Global Agreements of Social Housing*, published in 1987. That particular document set out standards, in particular in relation to overcrowding, and established that two persons per bedroom was the maximum in terms of the number of people in a house and that people over 18 should have their own bedrooms. Other standards were that children over five of the opposite sex should not have to share a bedroom and that parents should have the availability of a separate bedroom. So those are all related to crowding, and some of these others are related more to other conditions related to health.

With that background, what I would like to do is quickly review health conditions in Canada in aboriginal communities and some of the trends in those health conditions. I am sure much of this is well known to people, but it's probably useful just for review.

The infant mortality rate is an international standard agreed on or used by many people in the public health sector as an internationally comparable measure of health conditions in different societies, different nations, different communities, and also is generally considered as a reflection of socio–economic conditions. Infant mortality refers to the number of children per 1,000 population who die in the first year of life. If infants in the first year of life are dying due to infectious diseases or other safety problems, then it's in the context of the home, so clearly the infant mortality rate is a good indicator of the quality of social and economic conditions generally, but particularly of housing.

As you can see in the top graph, the infant mortality rate for aboriginal people in Canada has declined quite significantly from the 1920s, when it was above most Third World standards, to a point where it now appears to be coming more in line with the Canadian averages.

• 1550

What is interesting about this in terms of recent evidence is the infant mortality rate is still roughly two to three times the Canadian average. The infant mortality rate in Inuit communities is higher than the average for Canadian aboriginal people generally. In fact, epidemiologists say that it has plateaued, in the sense that although this line suggests that it is coming down to meet Canadian standards generally, recent evidence suggests that this line has plateaued, has flattened out, and may in fact be showing a slight increase; that it is still roughly two times the Canadian national average. That is certainly disturbing from an epidemiological point of view.

The second graph refers to crude birth rate. That is simply a term of the number of live births per thousand population. The birth rate is similar in many ways to the Canadian birth rate, showing that it has risen and fallen, roughly in synchrony with fertility in the country. But what is important from the point of view of social policy related to aboriginal health, and particularly relevant to housing policy, is that you can see the demographic changes in the Canadian population from 1881 through to 1981. There would be not that much difference with more recent information.

[Traduction]

L'autre document qui vous intéresse est un document de la Société canadienne d'hypothèques et de logement intitulé Global Agreements of Social Housing, publié en 1987. Ce document énonce des normes, en matière de surpeuplement; il stipule que le nombre de personnes par chambre ne doit pas dépasser deux et que les personnes de plus de 18 ans doivent avoir leur propre chambre. Il est précisé en outre que les enfants de plus de cinq ans de sexe opposé ne devraient pas avoir à partager une chambre et que les parents devraient pouvoir disposer d'une chambre à part. Il y a donc des normes sur le surpeuplement et d'autres qui portent plus précisément sur la santé.

Après ce tableau d'ensemble, je vais maintenant jeter un coup d'oeil sur les conditions de santé au Canada dans sur les collectivités autochtones et leur évolution. Je ne vous apprendrai sans doute rien, mais il est bon de le récapituler.

Le taux de mortalité infantile est une norme internationale reconnue et utilisée dans de nombreux pays par les responsables de la santé publique. Il permet de faire des comparaisons dans diverses sociétés, nations, collectivités, et il est en outre considéré comme un reflet de la situation socio-économique. Par mortalité infantile, on entend le nombre d'enfants par millier d'habitants qui meurent au cours de leur première année. Comme ils sont à la maison au cours de cette première année, s'ils meurent par suite d'une infection ou d'un autre problème de sécurité, on a une bonne indication de la qualité de vie sociale et économique en général, mais plus précisément des conditions de logement avec le taux de mortalité.

Le graphique du haut vous montre que le taux de mortalité infantile chez les Autochtones du Canada a considérablement baissé depuis les années 20, alors qu'il dépassait le taux pour la plupart des pays du Tiers-monde, et semble maintenant se rapprocher de la moyenne canadienne.

Il est cependant intéressant de remarquer que les données récentes montrent que ce taux de mortalité infantile demeure deux à trois fois plus élevé que le taux moyen pour le Canada. Chez les Inuit, il est plus élevé que la moyenne chez les Autochtones du Canada. En fait, les épidémiologistes disent qu'il a atteint un plateau, et que même si la ligne donne l'impression de se rapprocher de la moyenne dans l'ensemble du Canada, elle a en réalité cessé de descendre et elle remonte même un petit peu, et le taux demeure toujours deux fois plus élevé que pour l'ensemble du Canada. Du point de vue épidémiologique, c'est préoccupant.

Le second graphique donne le taux brut de natalité. Il s'agit simplement du nombre d'enfants mis au monde par millier d'habitants. Le taux de natalité suit à maints égards la même courbe que pour l'ensemble du Canada, avec les mêmes pointes et les mêmes dépressions. Ce qui est important du point de vue de la politique sociale en matière de santé autochtone, et plus précisément de la politique du logement, c'est l'évolution démographique du Canada de 1881 à 1981. La situation n'a pas dû beaucoup changer au cours des 10 dernières années.

This population structure, or these pyramids, each of these steps represents a five-year cohort in the population. Each of these steps represents the total numbers as a proportion of the overall Canadian population. You can see that in the late 19th century we had a very broad-based pyramid. We had a lot of people under the age of about 20, 25. Roughly 50% of the population in Canada was under that age. A very narrow top on the pyramid reflects very few people living into the older ages.

Everyone knows and is aware of the baby boom situation, the demographic bulge in the early part, the 1940s and 1950s. As you can see reflected here, this baby boom moves up through the population. The current situation in a Canadian population, essentially you have a narrowing of the base, which is fewer and fewer people being born relative to the overall population, and an aging population.

What that means in terms of social policy, and particularly housing, is that the concern has to be in providing healthful housing for an aging population in the general Canadian population. If you look at this from a demographic point of view, the increasing numbers of people moving into the older age cohorts, and particularly the elderly, means that a focus has to be on healthful housing for that particular population.

In the aboriginal community, on the other hand, and these are 1981 figures, the aboriginal population has a very large younger age cohort. There is a slight tapering off in more recent years, but in general the demographics of aboriginal communities are in many ways similar to the Canadian population as it was in the early part of this century. What that means is the focus on housing, as a part of social policy in general, has to be on providing healthful housing for young families, and increasingly for a very large adolescent population.

In many aboriginal communities you see the majority of the population is still under the age of 25. And particularly, as the broad base starts to age, you have a situation where the demographics suggest that the concern has to be with children particularly, and adolescents and young adults. So housing policy in terms of the number of rooms and the general structure of housing, rather than with the Canadian population where you are looking at an aging population. . The aboriginal population is essentially still a very young population. I think that is an important general characteristic in this area.

In terms of changing mortality, or changing death rates or deaths due to different causes as the epidemiologists talk about it, historical changes in mortality in the aboriginal population reflect what we call an epidemiological transition or a transition from deaths due to infectious disease; that is, deaths due to diseases caused by transmission of disease through bacteria and viruses to diseases related to social conditions essentially, lifestyle conditions and the social conditions in communities.

[Translation]

Chacune des marches de ces pyramides démographiques représente une cohorte de cinq ans. Il s'agit du nombre total de sujets de cette cohorte proportionnellement à l'ensemble de la population canadienne. Vous voyez qu'à la fin du 19^e siècle, la pyramide avait une base très large. Les jeunes de moins de 20 ou 25 ans représentaient à peu près la moitié de la population. L'étroitesse du sommet de la pyramide montre que très peu de gens atteignaient un âge avancé.

Tout le monde connaît ce qu'on appelle le baby boom, qui correspond à ce renflement ici pour les années 1940 et 1950. Ce renflement progresse avec le vieillissement de la population. Actuellement, nous avons un rétrécissement de la base, puisqu'il y a de moins en moins de naissances comparativement à la population totale et, partant, un vieillissement de la population.

En termes de politique sociale et particulièrement de logement, cela veut dire qu'il va falloir s'occuper de donner des logements sains à une population vieillissante. Du point de vue démographique, il va falloir s'occuper de loger correctement une population âgée de plus en plus importante.

En revanche, chez les Autochtones, et il s'agit ici de chiffres de 1981, la proportion de jeunes est très forte. Il y a un léger rétrécissement depuis quelques années, mais dans l'ensemble la courbe démographique des Autochtones ressemble beaucoup à celle de la population canadienne au début du siècle. Cela signifie que la politique du logement et la politique sociale en général doivent viser à offrir de bonnes conditions de logement à des familles jeunes et à une population adolescente de plus en plus importante.

Dans de nombreuses localités autochtones, la majorité de la population a moins de 25 ans. Il faut donc s'occuper de plus en plus des enfants, des adolescents et des jeunes adultes. Il faut dans ce cas une politique en matière de nombre de pièces et de structure générale des logements différente de celle qu'on envisage pour la population générale vieillissante du Canada... La jeunesse de la population autochtone est une caractéristique importante à considérer.

L'évolution historique de la mortalité chez les Autochtones fait apparaître une transition épidémiologique, ou un recul du nombre de décès dus à des causes infectieuses, c'est-à-dire à des maladies transmises par des bactéries et virus, au profit de causes liées à la situation sociale, au mode de vie collectif.

• 1555

You can see there has been an increase in deaths due to cancer, deaths due to heart disease, circulatory disease reflecting largely heart disease and particularly deaths due to accidents and violence in aboriginal communities. There has been a considerable reduction in deaths due to respiratory disease, in this case tuberculosis, and other kinds of parasitic and infectious diseases, again reflecting bacterial contamination.

The housing conditions in the Third World and the developing world that many people are very concerned about are the lack of good drinking water, the lack of sewage facilities. Those kinds of housing conditions are not as much of a risk factor in terms of diseases and mortality in the contemporary situation as is the increase conditions—particularly this issue of accidents and violence, which I'll come back to in a minute—that are probably more a reflection of risk factors such as crowding, overcrowding particularly, and other aspects of housing that contribute to psychological mental health problems, social breakdown in the household situation. These are increasingly the risk factor of concern with morbidity and mortality in the aboriginal situation.

Do you want me to break for questions as I go, or just continue on and take questions later?

The Chairman: What does the committee feel?

Mr. Reid: We're being encouraged to jump in any time, are we?

Dr. O'Neil: I'm open to that.

The Chairman: Other than the fact that the chair has absolutely no control, I have no argument whatsoever. If you want to jump in and ask a question, please feel free. We have a problem we have to resolve. It's best we get to the bottom of it.

Dr. O'Neil: Any questions then on the kind of quick overview of health?

Mr. Reid: What happened in 1936–37? Was that TB and polio? It's on the first chart.

Dr. O'Neil: That's largely the illness and mortality burden due to tuberculosis and polio in the Canadian population and in the aboriginal population, but it was much higher in the aboriginal population.

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Je vais essayer d'être brève. Vous avez bien insisté sur l'importance de tenir compte des règles du Code de la construction.

On a eu devant nous un groupe de Métis dans lequel il y en avait un qui construisait des maisons et qui est venu nous dire que quand c'était la SCHL ou le ministère qui construisait les maisons, ça revenait trop cher au niveau administratif, et qu'une maison autochtone revenait à un million. Et il nous disait qu'il était prêt à en constuire à un coût beaucoup plus bas. Il a mentionné que très souvent il construisait des maisons, mais sans murs intérieurs et que les gens pouvaient mettre des rideaux.

Si on tient compte des statistiques que nous avons vues, selon lesquelles il y a plus d'autochtones par maison que de Canadiens ordinaires dans les autres maisons des Canadiens, je pense que ceci peut avoir une grande incidence sur la santé.

[Traduction]

Vous voyez ici qu'il y a eu une augmentation des décès dûs au cancer, aux maladies cardiovasculaires et en particulier aux accidents et à la violence dans les collectivités autochtones. Il y a en revanche eu un recul considérable des décès dûs à des maladies respiratoires, en l'occurence la tuberculose et à diverses autres maladies parasitiques et infectieuses d'origine bactérienne.

Les préoccupations au sujet des conditions de logement dans le Tiers-monde et dans le monde en développement portent surtout sur le manque d'eau potable et d'égouts. Les risques liés à ces problèmes dans le contexte contemporain sont cependant moins élevés que ceux liés à des accidents et à la violence—j'y reviendrai dans un instant—et qui correspondent à des facteurs tels que le surpeuplement et d'autres aspects du logement entraînant des problèmes de santé mentale et des bouleversements sociaux. Ce sont là des facteurs de plus en plus importants de la morbidité et de la mortalité chez les Autochtones.

Voulez-vous que je m'interromps pour répondre à des questions, ou que je continue?

Le président: Qu'en pense le comité?

M. Reid: On nous encourage à intervenir n'importe quand, non?

M. O'Neil: Je n'ai aucune objection.

Le président: À part le fait que je n'ai pas mon mot à dire, je n'ai aucune objection non plus. Si vous voulez poser une question, allez-y. Nous voulons régler un problème, alors autant nous y attaquer.

M. O'Neil: Vous avez des questions sur ce rapide tableau de la santé?

M. Reid: Que s'est-il passé en 1936-37? Il s'agit de la tuberculose et de la polio? Je parle du premier tableau.

M. O'Neil: Il s'agit surtout des maladies et de la mortalité alliées à la tuberculose et à la polio dans la population canadienne et la population autochtone, avec un pourcentage beaucoup plus élevé chez les Autochtones.

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): I will try to be brief. You highlighted the importance of enforcing the Building Code.

We heard a group of Metis people and among them there was someone who builds houses and he told us that when it was the CMCH or the department that built those houses, there were enormous administrative costs and a native house cost one million dollars. He said he could build a house at a much lower cost. He mentioned that he frequently builds houses without interior partitions and that people could simply hang curtains inside.

Based on statistical data showing a larger number of occupants per household among Aboriginals than in the rest of Canada, I think there might be a correlation with health.

Et vous avez mentionné aussi certaines courbes que l'on voit concernant le taux de mortalité et les maladies chez les autochtones. Vous avez aussi, pour la première fois, parlé de cas de maladies mentales. On va aussi se pencher sur cette question parce qu'on trouve que c'est anormal: le taux le plus élevé de maladie mentale parmi tous les Canadiens se retrouve chez les autochtones. J'imagine donc, personnellement, que vous ne devez pas être en faveur de ces maisons qui ne seraient pas construites selon les normes et dans lesquelles les gens pourraient séparer les pièces juste par un simple rideau.

Dr. O'Neil: It's an interesting question. I was going to summarize my discussion by talking about that specifically.

• 1600

We talk about it in the report. The issue of crowding has certain international physical standards: the number of people per room, issues of privacy, space in a house of a minimum 400 square feet per person. Those are minimal accepted international standards. However, issues such as crowding are very much affected by cultural perceptions. We used the example in the report of urban Japanese and midwestern Americans, who have quite a different notion of what constitutes crowding, or too many people in a particular environment.

The same is true in aboriginal communities. There still are minimum requirements of space. But as for how that space is arranged, how it's allocated, and how many people tehre are in a room, there are cultural factors at work there.

I speak from some experience with the Inuit communities I'm more familiar with, where, for example, for young children to be in the same bedroom with parents is a very accepted and in fact preferred living arrangement in Inuit families. The children stay in the same room and have a bed beside the parents' bed in the same room, rather than each child being sent out to its own room off by itself in an isolated way.

Those kinds of cultural preferences and arrangements need to be taken into account when you're talking about the international standards of number of people per room and the spacial arrangements. So if a particular cultural group prefers to divide the internal space of a house with curtains because that fits with cultural values around the way families should live and the relationships between older people and younger people and socialization of children and those kinds of cultural values, then I think that's a very important issue to be taken into account.

But it's not something that can be imposed. I think that's the important question. It's not something to be imposed on people. The cultural community themselves would take these international standards and then restructure them to fit their own cultural priorities.

Mme Duplessis: Oui, mais j'ai lu quelque part—je ne me souviens pas où—que l'on atteint un degré très élevé de violence à l'endroit des enfants aussi, voire d'agression sexuelle à l'endroit des enfants en bas âge, et autant des deux

[Translation]

You mentioned some curves dealing with mortality and illnesses in native communities. For the first time also, you mentioned mental illnesses. We will be dealing with that issue because we find it unusual that the highest rate of mental illnesses in Canada is found in native communities. I would imagine that you are not in favour of those houses which are not built according to standards and in which curtains are used instead of partitions.

M. O'Neil: C'est une question intéressante. J'allais justement y venir.

Il en est question dans le rapport. Il existe des normes internationales en matière de logement qui établissent le nombre de pièces que doit comporter un logement en fonction du nombre d'occupants. Ainsi, pour assurer une certaine intimité à chacun, il faut prévoir au moins 400 pieds carrés par personne. Il s'agit du minimum acceptable selon les normes internationales. Il y a évidemment des considérations culturelles qui interviennent. Dans le rapport, nous signalons le fait qu'on ne se fait pas la même idée d'un logement surpeuplé dans une ville du Japon et dans une ville du mid-ouest américain.

La même chose vaut pour les collectivités autochtones. Les normes minimales existent toujours, mais l'aménagement de l'espace ainsi que le nombre d'occupants par pièce qui est jugé acceptable ont beaucoup à voir avec la culture des gens visés.

Je connais assez bien la situation dans les collectivités Inuits. Chez les Inuits, par exemple, il est tout à fait normal—et c'est même ce qu'on préfère—que les enfants partagent la même chambre que leurs parents. Les enfants dorment dans un lit installé près du lit de leurs parents au lieu d'avoir leur propre chambre.

Il faut donc tenir compte de ces préférences culturelles et ne pas s'en tenir uniquement aux normes internationales en matière de logement. Dans certaines cultures, on préfère séparer les pièces par de simples rideaux parce que c'est plus propice à la socialisation des enfants ou à l'établissement de rapports entre les personnes âgées et les jeunes.

L'important, c'est de ne pas imposer ces normes à des gens qui auraient d'autres préférences culturelles. Il faut permettre aux gens d'adapter ces normes à leur propre culture.

Mrs. Duplessis: Yes, but I have read—and I forget where it was—that there is a very high incidence of violence against children and of sexual abuse towards young children of both sexes. I understand that you do not wish to make any specific

sexes. Je sais que vous ne voulez pas influencer et faire des recommandations très précises là-dessus, et vous dites que si un groupe préfère vivre de cette façon, il vaut mieux les laisser faire. Mais d'un autre côté, quand on lit des choses semblables, ça devient un petit peu inquiétant, non?

Dr. O'Neil: I agree it's of concern. I don't think the underlying causal factor in a situation of child abuse would necessarily be the cultural preference for living arrangements or sleeping arrangements. The underlying causal factor would be much broader, and it is probably linked to economic conditions in the community, and broader social conditions, not necessarily just to the particular preference in sleeping arrangements.

Mme Duplessis: Ça va.

Mr. Anawak (Nunatsiaq): Walls are not going to keep those things from happening. I think what you read about is more the exception than the rule. Therefore we should not conclude that these things will happen just because there are no walls because the people prefer living the way they do, as Dr. O'Neil described.

The Chairman: You're right, Jack. One can jump to conclusions based on that.

 $\boldsymbol{Mrs.}$ Duplessis: Maybe I said something. . . No, that is not my conclusion.

C'est seulement parce que, en tant que comité, on aura des recommandations à faire au gouvernement sur le moyen de construire plus de maisons afin de réduire le *backlog*. Je suis vraiment très attentive à ce que monsieur a dit, puisqu'il nous a montré des courbes; il nous a prouvé que si les gens sont mal logés, s'il y a des choses qui ne sont pas correctes, ça contribue directement à une augmentation de la maladie et des troubles mentaux. C'est simplement pour ça et non pas pour juger, de quelque façon que ce soit, des coutumes ou des moeurs.

• 1605

The Chairman: I think that's a good clarification. The chair sits and looks and says how do you define inappropriate housing. Does this group say give us \$25,000 and we'll build four houses? Other people need a quarter of a million, depending on how remote they are. The picture of what adequate housing is is going to be one that might be difficult for us to define.

Ms Blondin: Dr. O'Neil, you indicated that you were looking at this from an anthropological perspective, that's basically your background, but you talk about medical problems and that sort of thing. Are you saying that the two and a half times infant mortality rate is attributable to the living conditions mostly, or are there other things that might contribute to that? For instance, would substance abuse, smoking, lack of proper care of an expectant mother, lack of proper family counselling also be factors?

Dr. O'Neil: They would be, yes. That's the problem. I can't really claim that housing is the primary cause. It's a contributing factor, as are those other factors.

With infant mortality, though, the rate is based on deaths in the first year of life, rather than in the neo-natal period, which would really reflect medical care, for example. So with infant mortality, although basic standards of medical care are

[Traduction]

recommendation on this and that you believe that we must take into account cultural preferences. On the other hand, should we not be concerned when we read such things?

M. O'Neil: Oui, c'est inquiétant. Toutefois, je ne pense pas que les préférences culturelles ou que la façon dont les logements soient aménagés constitue le facteur déterminant lorsqu'il y a violence commise à l'endroit des enfants. Je crois que les causes de ce phénomène sont beaucoup plus vastes et qu'elles ont davantage à avoir avec les conditions économiques ou sociales dans une collectivité donnée. Le fait qu'un enfant dorme près de ses parents n'a sans doute pas grand-chose à voir avec le phénomène.

Mrs. Duplessis: Very well.

M. Anawak (Nunatsiaq): On n'empêchera pas ce genre de choses de se produire en élevant des murs. De toute façon, ces cas ne sont pas très fréquents. Comme M. O'Neil vient de le dire, il ne faudrait pas en conclure que le fait que les pièces ne sont pas séparées par des murs ait un rapport quelconque avec l'incidence de la violence commise à l'endroit des enfants.

Le président: Vous avez raison Jack. On ne peut pas sauter aux conclusions.

Mme Duplessis: Je ne voudrais pas donner l'impression que c'est la conclusion que je tire.

However, our committee will have to make recommendations to the government on ways to reduce the backlog in housing. I listened very carefully to what was said and paid attention to the curbs we were shown. Our witness made a link between poor housing conditions and poor physical and mental health. I was not making any comment on the customs or moral standards of these populations.

Le président: Merci de cette précision. Le président me regarde et me demande ce qui constitue un logement qui ne convient pas. Certains groupes peuvent-ils construire quatre maisons pour 25,000\$ alors que dans certaines localités éloignées, il faudrait un quart de million. Il ne sera pas facile de déterminer ce qui constitue un logement convenable.

Mme Blondin: Monsieur O'Neil, vous abordez la question du point de vue anthropologique. C'est votre domaine, mais, vous nous avez aussi parlé des problèmes médicaux. Le fait que le taux de mortalité infantile soit deux fois et demie plus élevé dans ces collectivités est–il surtout attribuable aux conditions de vie ou y a-t-il d'autres facteurs qui interviennent comme la toxicomanie, le tabagisme, le manque de services destinés aux femmes enceintes et l'absence de services de conseils familiaux?

M. O'Neil: Ces facteurs interviennent, évidemment, c'est là la difficulté. Je ne peux pas prétendre que la cause principale du problème soit le logement. C'est un facteur parmi d'autres.

Le taux de mortalité infantile représente le nombre de décès survenus au cours de la première année de vie et non pendant la période néo-natale. Parce que les soins médicaux reçus sont assez bons dans ce pays, la mortalité néo-natale

necessary, we're pretty good in this country in keeping the neo-natal mortality rate down. We transport all pregnant mothers out of northern communities into southern hospitals and they have access to the best medical care and very few babies are lost. But then we send them back into situations where the housing conditions and economic conditions and social conditions in many situations aren't very good and they die in that first year of life.

So we spend a lot of money to save them at the time of birth and then send them back into conditions where the nutrition isn't very good, where there are contributing factors like alcohol abuse, incidence of smoking in the house. There is the fact that during the gestation period, the prenatal period, the mothers may have not been particularly well nourished or were subject to high levels of stress in the household and in the community. The babies are born and they are born safely, but they're not as strong as they might be otherwise to resist various infections and things of that nature.

Ms Blondin: There is one thing that I find missing here. I have been on many reserves, off-reserve, small isolated communities, and I worry about the high level of drop-outs. We looked at education as an issue in our committee before, when we did an inventory—I think it was a year ago—and also the performance of children who live in isolated communities.

Would you be able to let us know if there are any kind of studies or any kind of inventories or surveys going on that might link the performance of children in the educational field, educational achievement, to the drop-out rates—maybe overcrowding, because the environment that children live in and operate in is very important to how they progress and how they succeed at different levels of their—

Dr. O'Neil: I am not aware of any specific research that looks at say the issue of overcrowding in the household and whether, for example, the children have the opportunity to do school work at home and those kinds of issues. But again, you have to draw an inference from the international standards of the number of people per room. I was going to cover a little of that, the overcrowding factors in Northwest Territories communities, the number of people who live in houses, which is quite a bit above what international standards are, and by inference then... Sorry?

Ms Blondin: How far above is it, or are you going to cover that?

Dr. O'Neil: I was going to, yes. Do you want me to kind of go through that and come back to...?

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Is it possible to hold off questions until later, Mr. Chairman?

Ms Blondin: They're such good questions, though.

Mr. Skelly: They're excellent questions. They save me the work of doing this too.

Ms Blondin: I knew you'd agree.

• 1610

Dr. O'Neil: I'll quickly run through a few other sort of basic trends in housing. I apologize for the antiquity of this information. The problem here is that we were reviewing published data and what often happens with census data and

[Translation]

est assez basse. Toutes les femmes enceintes dans les collectivités du Nord sont envoyées dans des hôpitaux du Sud où elles ont accès aux meilleurs soins médicaux possibles. Très peu de femmes enceintes perdent leur bébé pendant leur grosesse ou à la naissance. La mère et l'enfant sont ensuite ramenés dans leur milieu où ils vivent dans des conditions économiques et sociales parfois mauvaises et les décès surviennent pendant la première année de vie.

Nous dépensons donc beaucoup d'argent pour sauver ces enfants à la naissance, mais ils reçoivent ensuite une alimentation insuffisante et vivent dans des foyers où il y a de l'alcoolisme et du tabagisme. Pendant leur grossesse, les mères sont souvent bien nourries et ne vivent pas dans des conditions stressantes. Leurs enfants naissent vivants, mais ils ne sont pas toujours aussi forts qu'ils le devraient pour pouvoir combattre les infections.

Mme Blondin: Il y a un renseignement qui nous manque. Je m'inquiète du haut taux d'abandon scolaire dans les réserves, à l'extérieur des réserves et dans les petites localités isolées. Notre comité s'est penché sur la question de l'éducation l'an dernier et sur les résultats scolaires des enfants qui vivent dans les localités isolées.

Pourriez-vous nous dire si on a déjà étudié ou si on étudie actuellement l'incidence du surpeuplement des maisons sur les résultats scolaires des enfants?

M. O'Neil: J'ignore si on a étudié cette question ou si on s'est demandé, par exemple, si les enfants peuvent faire leurs devoirs scolaires à la maison. On peut se reporter aux normes internationales. J'allais vous parler du surpeuplement des logements dans les Territoires du Nord-Ouest. On déroge aux normes internationales. . . pardon?

Mme Blondin: Dans quelle mesure y déroge-t-on?

M. O'Neil: J'allais vous en parler. Voulez-vous que je poursuivre et que nous revenions...?

M. Skelly (Comox—Alberni): Il vaudrait peut-être mieux poser nos questions plus tard, monsieur le président.

Mme Blondin: Ce sont de bonnes question, pourtant.

M. Skelly: Elles sont excellentes. Je n'aurai pas à les poser moi-même.

Mme Blondin: Je savais que vous seriez d'accord avec moi.

M. O'Neil: Je vais vous donner quelques autres renseignements de base au sujet du logement. Je m'excuse du fait que ces renseignements ne soient pas à jour. Le problème qui se pose, c'est que nous devons nous fier à des

other kinds of government collected statistics is that they are older information. This is 1981 census data. The publication date on it down here at the bottom is from a report that was published in 1987. The time lag with a lot of these things is not something that we can control. As a sort of small aside, I guess, part of the problem here is the money available for research to stay current and to have information that's directly relevant to social policy.

What this says is that in 1981 the percentage of households in aboriginal communities across the country lacking bathrooms, more than one person per room, lacking central heating and needing major repairs, without going into all the detail, varied in different parts of the country but the Northwest Territories, Saskatchewan and Manitoba were particularly poorly represented. I'll use Manitoba because I've a few other things to show you, some trends.

In Manitoba, on-reserve houses lacking adequate sewage facilities in 1981 totalled nearly 55%. That's nearly half the housing in that time period with poor sewage facilities. The same kind of conditions with crowding; 50% of the houses were considered overcrowded by the sort of international standards. Heating and major repairs reflected the same sort of general poor conditions of houses.

One would hope that in 10 years there's been some improvement, and there has been some improvement, but the problem is still quite serious. The top graph here shows national figures for remote, rural, urban aboriginal communities reflecting the total. Again, this is 1987. This is based on 1981 data but this sort of summarizes the previous graphs and shows that nationally in remote and isolated aboriginal communities almost 50% lacked proper sewage facilities and almost 50% could be considered overcrowded.

Look at the 1986 census data, again keeping in mind that census data up until recently in aboriginal communities were not particularly good and probably underrepresent the problem because the more remote and isolated communities weren't included in the 1981 and 1986 census. In Manitoba you can see that the percentage of houses considered to be overcrowded has only dropped from about 48% to 42%. In five years there has not been much improvement. The same is true in other parts of Northwest Territories. Crowding is a major problem; 60% of the houses in 1986 were considered overcrowded.

The most recent information that I have for Manitoba, again one would hope that by 1991 things had improved, reflects 1990 data for Manitoba Indian reserves. This is a different kind of information but, as you can see, 51% of all housing units in Manitoba Indian communities had other than approved sewage system. This refers to outhouses and to toilets outside the housing unit, which by international standards are considered substandard. Unfortunately, I don't have crowding figures for Manitoba, but you'd find that they haven't changed all that much either in the last five years.

[Traduction]

renseignements qui sont recueillis lors des recensements, et c'est pourquoi il y a toujours un décalage. Les renseignements que je vous donne datent du recensement de 1981, même si le rapport a été publié en 1987. Nous n'y pouvons rien. Soit dit en passant, on manque de fonds pour actualiser l'information qu'on possède à propos des politiques sociales.

Voici les catégories de renseignements: pourcentage des maisons dans les collectivités autochtones où il n'y avait pas de toilettes, où le nombre d'occupants excédaient le nombre de pièces, où il n'y avait pas de chauffage central et où il fallait procéder à des réparations majeures. La situation varie d'un endroit à l'autre, mais elle était plutôt mauvaise dans les Territoires du Nord-Ouest, la Saskatchewan et le Manitoba. Mes exemples vont porter sur le Manitoba.

Au Manitoba, près de 55 p. 100 des maisons situées à l'extérieur des réserves n'étaient pas reliées à l'égout. Cela représente près de la moitié des maisons. Selon les normes internationales, 50 p. 100 des maisons étaient aussi surpeuplées. Le chauffage et l'état général des maisons laissaient aussi à désirer.

Il est à espérer que la situation s'est améliorée depuis 10 ans, et c'est le cas, mais le problème demeure grave. Dans le haut du graphique, on donne les chiffres nationaux qui s'appliquent aux régions éloignées, aux régions rurales, aux régions urbaines et aux collectivités autochtones. Ces chiffres, qui remontent à 1981, ont été publiés en 1987. On constate que dans les collectivités autochtones, près de 50 p. 100 des maisons n'étaient pas reliées à l'égout et près de 50 p. 100 étaient surpeuplées.

Prenons les données du recensement de 1986. Il ne faut pas oublier que les données recueillies au sujet des collectivités autochtones dans le cadre des recensements n'étaient pas très fiables jusqu'ici et ne reflétaient sans doute pas exactement la situation. En effet, on n'a pas recueilli de renseignements touchant les localités éloignées au cours des recensements de 1981 et de 1986. Au Manitoba, vous constaterez que le pourcentage des maisons surpeuplées a très peu diminué sur cinq ans, passant de 48 p. 100 à 42 p. 100. La même chose vaut dans les Territoires du Nord-Ouest. Le surpeuplement des maisons constitue un problème majeur, puisque 60 p. 100 des maisons étaient considérées surpeuplées en 1986.

Les données les plus récentes que je possède au sujet des réserves indiennes du Manitoba datent de 1990. Il est à espérer que la situation s'est améliorée depuis lors. Vous constaterez que 51 p. 100 des logements dans les collectivités indiennes du Manitoba n'avaient pas un système d'égout réglementaire. Cela signifie que la toilette était située à l'extérieur du logement, ce qui contrevient aux normes internationales. Je n'ai pas de chiffres à vous donner au sujet du surpeuplement des logements au Manitoba, mais la situation ne s'est pas beaucoup améliorée au cours des cinq dernières années.

What I do have for the Northwest Territories is from a recent study that we are still analysing. This is from a study known as the Keewatin health assessment. We collected household information as well as health information in the Keewatin region. This is going to take a bit of a leap here to get a sense of what the crowding situation is but these are the average number of people per household in all the Keewatin communities. This ranges from a low in Rankin Inlet, where probably the housing situation is slightly better than in some of the other communities, from 3.9 people per household, to a high in the two smaller communities of Repulse Bay with almost seven people per house and Sanikiluaq of six people per house.

• 1615

For comparative standards, Churchill, Manitoba, where we conducted the same study, which is largely a non-aboriginal community, has an average mean people per house of 2.7. This gives you a sense comparatively of the number of people in the houses between Keewatin communities and at least Churchill.

This graph gives the number of rooms per house by communities. As you can see, the range here is in the 2.88 to 4 rooms per household.

In every situation the number of rooms per household in every community 3.54; the number of people per household on the other side over here 3.9, 3.82 to 5.0, 3.83 to 3.8 is not bad in that particular community, 4.21 rooms, 6.7 people, almost twice as many in that situation. Coral Harbour 2.88 rooms, 4.6 people.

It is a little bit hard to interpret, but essentially the crowding situation in Keewatin households is well above the internationally accepted standard of one person per room. This indicates that in some communities, particularly when you look at Sanikiluaq down here, for example, 3.36 rooms, 6 people per household, the average in that community is almost twice as many people as the number of rooms. So the crowding situation in that particular community is severe.

Those figures don't reflect the real situation, which in fact is that in some households the crowding would be perhaps four or five times what the average is. That's an average over the entire community, including government housing and a whole range of housing. In fact, some of the housing units in some of those communities would have situations of crowding much in excess of what those figures suggest.

I think the Northwest Territories has shown significant improvements in the last five years with the Northwest Territories Government attempting to upgrade the general level of sewage facilities particular in the communities.

The easiest way to read this is ignore all the detail and just read sort of roughly across the bottom. The first bar represents the number of households that still have the honeybucket system which is basically a pail with a plastic bag in it for removal of human sewage from the household. The second one is those households which essentially still have to empty what is known as grey water, which is water from showers and sinks, directly onto the ground rather than into a

[Translation]

Nous examinons toujours une étude récente portant sur la situation dans les Territoires du Nord-Ouest. Il s'agit de l'étude de santé de Keewatin. Nous avons recueilli des renseignements sur les conditions de vie ainsi que sur la santé des habitants de la région de Keewatin. Il sera peut-être un peu difficile d'établir quelle est la situation en ce qui touche le surpeuplement des logements à partir ce ces données, mais voici le nombre moyen d'occupants par logement dans les communautés de la région de Keewatin. On trouve le chiffre le plus bas à Rankin Inlet, où la crise du logement est un peu moins mauvaise que dans d'autres localités, soit 3,9 personnes par logement, et le chiffre le plus élevé dans les deux plus petites localités de Repulse Bay où il y a presque 7 personnes par logement et à Sanikiluaq, où il y en a 6.

Pour comparer, nous avons fait une étude semblable à Churchill au Manitoba qui est une localité surtout composée de non-Autochtones. Là, il y a en moyenne 2,7 personnes par logement. On peut ainsi comparer les chiffres du district de Keewatin et ceux de Churchill.

Voici un graphique qui donne le nombre de pièces par logement dans chaque localité. Comme vous voyez, ici, il y a entre 2,88 et 4 pièces par logement.

Là, le nombre de pièces par logement est de 3,54 dans chaque localité; le nombre de personnes par logement, ici, de 3,9, entre 3,82 et 5; autour de 3,8, ce n'est pas mal pour cette localité-ci. Ici, 4,21 pièces et 6,7 personnes, c'est-à-dire presque le double. À Coral Harbour, il y a 2,88 pièces et 4,6 personnes.

Les chiffres sont un peu difficiles à interpréter, mais on peut dire que le nombre de personnes par logement dans le Keewatin dépasse largement la norme internationale d'une personne par pièce. Cela signifie que dans certaines localités, notamment à Sanikiluaq, en bas ici, où il a 3,36 pièces et 6 personnes par logement; autrement dit, dans cette localité, il y a presque 2 personnes par pièce, soit le double de la norme. Le problème du surpeuplement des logements y est donc particulièrement grave.

Ces chiffres ne reflètent pas la réalité, puisque, dans certains logements, il peut y avoir jusqu'à 4 ou 5 fois plus de personnes que ne l'indique la moyenne. Ces chiffres représentent une moyenne pour toute la localité, ce qui comprend les logements gouvernementaux et toute une gamme d'habitations. D'ailleurs, certains des logements y sont beaucoup plus peuplés que ne le laissent croire tous ces chiffres.

Depuis cinq ans, il y a eu une amélioration sensible dans les Territoires du Nord-Ouest parce que le gouvernement des Territoires tente d'améliorer les égouts, surtout dans les localités.

Pour lire ce graphique, le plus simple c'est de faire abstraction des détails et de lire seulement le bas. La première barre représente le nombre de logements qui en sont encore au seau, dans lequel on place un sac de plastique, pour les excréments humains. La deuxième indique le nombre de logements où il faut encore que les eaux ménagères, c'est-à-dire l'eau des douches et des éviers, se déversent directement dans le sol plutôt que dans un système

sewage system. You can see ranges varying from community to community, with Sanikiluaq and the smaller communities of Repulse Bay and Coral Harbour still being the highest. It ranges from about 8% up to almost 20% of households that have inadequate sewage facilities and waste water facilities.

I think this kind of pattern would be fairly general, certainly across the Northwest Territories and probably worse south of 60. This shows the number of households that have a working bathtub or shower again in the various Keewatin communities and washing facilities obviously closely linked to general hygiene and various kinds of skin infections and other health conditions. As you can see, it ranges quite significantly, with Whale Cove showing the worst situation. The numbers over here on the side start at about 84%, so it's not as bad as it might appear, but Whale Cove means roughly almost 20% of the houses don't have working shower facilities or bath tub facilities, up to a situation where in Rankin—

• 1620

The Chairman: Fifteen percent.

Dr. O'Neil: Roughly 15%, right. Well, almost 20%. It's actually 17%.

The Chairman: The chart tends to exaggerate.

Dr. O'Neil: Yes, that's true. The chart is exaggerating differences, and the situation isn't as bad as I suggested with the aboriginal communities south of 60 in the provinces, in the previous graphs, but still anywhere from about 8% to about 17% of communities in the Keewatin region don't have adequate water and sewage facilities. That's the situation as best as I can represent it from the material that is available to us.

What I'd like to review briefly is the issue that was raised earlier of the social and cultural value of housing and how that relates to mental health and general well-being. There has been a very powerful study done in Grassy Narrows in northwestern Ontario with which you may be familiar. Anastasia Shkilnyk wrote a book called *The Poison Stronger than Love*, which, if you haven't read it, I think would be very relevant to the issues facing this committee, where she looks at what happened with a reserve when the entire population was moved into a new community, with a new set of housing on which very little community input had been solicited as to how the housing should be arranged and where people should live in the community.

To summarize quickly, because I realize I've gone on quite a bit longer than you probably were interested in having me go on, she essentially argues that the alcohol abuse rates, family violence abuse in the households, and a lot of other very serious health and social conditions currently reflected in that community were the direct result or were particularly caused by housing which didn't take into account preferences for things like extended families living in the same house,

[Traduction]

d'égouts. Vous voyez que les échelles varient d'une localité à l'autre, Sanikiluaq et les plus petites localités de Repulse Bay et de Coral Harbour en ayant encore le plus grand nombre. L'échelle varie donc de 8 p. 100 jusqu'à près de 20 p. 100 des ménages qui n'ont pas de services acceptables d'égouts pour les eaux usées.

La même chose se retrouve presque partout dans les Territoires du Nord-Ouest, et ce serait probablement pire au sud du soixantième. Ceci montre le nombre de ménages où il y a une baignoire ou une douche utilisable, dans les diverses localités du Keewatin, et évidemment, il y a étroite corrélation entre les installations sanitaires et l'hygiène, diverses maladies cutanées et d'autres problèmes de santé. Comme on peut voir, il y a des divergences énormes et c'est à Whale Cove, que c'est le pire. Les chiffres ici, sur le côté, commencent à environ 84 p. 100, donc ce n'est pas aussi mauvais qu'on pourrait le croire à première vue, mais à Whale Cove, cela signifie que presque 20 p. 100 des logements n'ont ni douche ni baignoire utilisables, alors qu'à Rankin. . .

Le président: Quinze pour cent.

M. O'Neil: C'est exact, à peu près 15 p. 100. C'est plus proche de 20 p. 100. En fait, c'est 17 p. 100.

Le président: Le tableau exagère un peu.

M. O'Neil: C'est vrai. Le tableau amplifie les écarts et la situation n'est pas aussi grave que je l'ai dit dans les localités autochtones au sud du soixantième, dans les provinces, comme le montraient les graphiques précédents. Néanmoins, de 8 à 17 p. 100 des localités du district de Keewatin n'ont pas un bon service d'aqueducs et d'égouts. C'est le meilleur tableau de la situation que je puisse vous brosser à partir des données dont je dispose.

Je vais maintenant vous exposer brièvement la valeur socioculturelle de l'habitation et son rapport avec la santé mentale et le bien-être général. On en a parlé tout à l'heure. À Grassy Narrows, dans le nord-ouest de l'Ontario, on a fait une étude très révélatrice que vous connaissez peut-être. Anastasia Shkilnyk a écrit un livre intitulé *The Poison Stronger than Love*, qui, si vous ne l'avez pas lu, serait une oeuvre très pertinente à votre sujet d'étude. Elle y expose ce qui est arrivé à une réserve dont toute la population a été installée dans une nouvelle localité, dans des logements flambants neufs construits sans qu'on ait consulté la population sur leur plan et leur emplacement.

Bref, car je me rends bien compte que j'ai pris plus de temps que prévu; elle prétend en gros que le taux d'alcoolisme et de violence familiale, ainsi que tous les autres graves problèmes de santé et de société qu'on retrouve maintenant dans cette collectivité, découlent directement de ces logements qui ne tiennent pas compte des préférences de leurs occupants, par exemple la famille étendue qui vit ensemble, dans la même maison; l'orientation des maisons

things like orientation in terms of traditional cultural ideas that houses should be oriented to the direction of the compass or the directions in nature, issues such as extended families and different generations living in housing that was clustered together, and rather than being in traditional clan groupings, being mixed together in the community.

She essentially talks about the breakdown in the community as being directly linked to a failure to recognize important social principles in the arrangement of housing and the way in which people live in that housing.

Just to conclude, in the Annual Review of Public Health, which is an international reference that anyone working in the field of public health uses to identify current research, current knowledge in the field of public health, there's a review paper titled "Environment, Society and Health". The authors of that particular paper identified three new risk factors of increasing significance in understanding health conditions throughout the world, not just in aboriginal communities but I think they apply particularly in the aboriginal situation.

Those three risk factors which are in the report, if you want to look at them in more detail, are the destruction in meaningful social relationships or the absence of meaningful social relationships; second, a prevalence or an increase in low self-esteem and lack of control over the daily requirements of existence, and third, a feeling of being disconnected from cultural heritage and continuity with cultural heritage. The authors of that paper talk about housing as having a major role to play in mediating those risk factors as causes of ill health in communities generally, and particularly in aboriginal communities.

Rather than being on the physical condition of housing, although that's still something that needs to be addressed, I think the current focus on the social and cultural meaning of housing is something that researchers internationally are looking at in more detail. I think it's particularly relevant in the area of aboriginal housing.

• 1625

The Chairman: Thank you, Dr. O'Neil.

Mr. Skelly, you've been so patient with us.

Mr. Skelly: I don't have any questions at the moment, but I do thank you for that. I just wanted to follow the presentation to its conclusion.

Mr. Anawak: It's good to see you here. On the issue of overcrowding, there is also a distinct difference between...I'm not sure how to phrase this. When you were talking about the overcrowding, the number of houses in each community, did that include the government staff housing?

Dr. O'Neil: Yes.

Mr. Anawak: So the figures are not quite as accurate as they—

[Translation]

d'après les points cardinaux ou la nature, selon la tradition culturelle; la famille étendue où plusieurs générations qui vivent dans des logements différents mais regroupée au même endroit; aussi les gens logés tous ensemble dans la collectivité au lieu d'être regroupés selon le clan, comme le veut la tradition.

Elle affirme en essence que la dégradation de la collectivité est directement reliée au fait qu'on n'ait pas tenu compte de principes sociaux importants pour la disposition des logements et la façon dont les gens y vivent.

En terminant, la publication Annual Review of Public Health est un ouvrage international de référence que consulte quiconque travaille dans le domaine de la santé publique en vue de savoir quelles sont les recherches en cours et quelles sont les découvertes les plus récentes dans le domaine. On y trouve une étude intitulée «Environment, Society and Health» dont les auteurs ont trouvé trois nouveaux facteurs de risque de plus en plus importants pour comprendre l'état de santé des populations partout dans le monde. Cela ne vaut pas seulement pour les localités autochtones, mais je crois que leurs conclusions valent tout particulièrement dans leur cas.

Ces trois facteurs de risque sont la destruction ou l'absence de relations sociales positives, la prévalence du manque d'amour-propre et de contrôle sur les besoins quotidiens de l'existence, et enfin le sentiment d'être dissocié de son patrimoine culturel. Vous voudrez peut-être jeter un coup d'oeil à l'étude. Les auteurs disent que le logement sert énormément à tempérer ces facteurs de risque pour la santé des collectivités en général et des collectivités autochtones en particulier.

Au lieu de se concentrer sur l'organisation matérielle de l'habitation, même s'il y a encore des problèmes à régler à ce sujet, je crois que, partout dans le monde, les chercheurs s'intéressent de plus en plus à la signification sociale et culturelle du logement. Je crois que c'est particulièrement pertinent pour le logement autochtone.

Le président: Merci, monsieur O'Neil.

Monsieur Skelly, vous avez été tellement patient.

M. Skelly: Je n'ai aucune question à poser pour le moment, mais je vous remercie de cette attention. Je voulais quand même entendre l'exposé jusqu'au bout.

M. Anawak: Je suis content de vous voir. Au sujet du surpeuplement, il y a aussi une différence très nette entre. . . je ne sais pas comment formuler ma pensée au juste. Quand vous avez parlé du surpeuplement, du nombre de logements dans chaque localité, est-ce que cela comprenait les logements occupés par les fonctionnaires?

M. O'Neil: Oui.

M. Anawak: Donc cela a pu fausser les chiffres quelque peu...

Dr. O'Neil: They're just an average, you're right.

Mr. Anawak: In a place like Repulse Bay there are about seven government staff houses, which are mostly three bedroom units—

Dr. O'Neil: With one or two people living in them.

Mr. Anawak: —with one or two people living in them. If you take away the seven government staff houses from the northern rental houses that are already there, the figures are even higher in terms of overcrowding. I just wanted to. . .

Dr. O'Neil: Yes, and that's an average. Those figures also hide the extreme end of that continuum, where you might have a dozen houses in a community like that with perhaps three or four people per room—really severe overcrowding issues.

Mr. Anawak: Yes, and the other thing to remember is that because of the climate, a house in the north has a lifespan of only about 20 years or so, so a 15-year-old house is already a very old house and a lot of work has to go into it. Often not as much work goes into it as is required because there is not enough money for the upkeep and repairs. So the tenant or owner still maintains it as a house when it really should be replaced, but there is not enough funding from governments to replace those houses.

They keep going until such time as they're uninhabitable, and sometimes the housing corporation will go out and sell those houses to... I have bought a house and refinished it. But people who already have a shortage of housing also have to live in substandard houses. Especially in Keewatin, in Arviat, there are still some match boxes being lived in, which have absolutely no plumbing. They still have a 45-gallon drum. That was part of the reason there was that E-coli 0157 this past summer.

Dr. O'Neil: That's a good point, because I think the overcrowding issue is forcing people to continue to live in houses that don't have adequate sewage and running water. The community would just as soon close those houses down, turn them into warehouses or whatever and not have people living in them, but because conditions are so crowded in the houses that have decent sewage and water, people continue to live in that 10% to 17% of houses that are substandard in terms of sewage and water supplies.

Mr. Anawak: The other thing is that because of the fast aging factor in the houses, the insulation is not very good. This drives up the cost of heat and power, which still has to be paid for. Because they're public rental they're paid for by the government, which in turn says they're putting more into the upkeep than capital, so there's less money for the capital because they have to put more money into paying for the power, electricity, hydro.

• 1630

So it's like a dog chasing its tail. It never quits—although just in the past session of the legislative assembly they decided to do a revamping of the housing corporation. This might improve something somewhat, but I think there has to be recognition that in most cases the housing that is up there is substandard.

[Traduction]

M. O'Neil: Vous avez raison, ce n'est qu'une moyenne.

M. Anawak: Dans des endroits comme Repulse Bay où il y a à peu près 7 logements pour les fonctionnaires, et que ces maisons ont généralement trois chambres à coucher...

M. O'Neil: Où une ou deux personnes seulement vivent.

M. Anawak: . . . alors que seulement une ou deux personnes y vivent. Si l'on fait abstraction de ces 7 logements de fonction pour ne compter que les logements locatifs des territoires, le surpeuplement serait encore pire. Ce que je voulais. . .

M. O'Neil: Oui, et c'est une moyenne. Les chiffres masquent les extrêmes. Par exemple, il peut y avoir une dizaine de maisons dans une localité où il y a peut-être 3 ou 4 personnes par pièce. Le problème du surpeuplement y est vraiment aigu.

M. Anawak: Oui, et il ne faut pas oublier non plus qu'à cause du climat, une maison dans le Nord ne dure qu'une vingtaine d'années. Autrement dit, une maison qui a 15 ans est vraiment très vieille et a besoin de beaucoup de réparations. Souvent, on ne fait pas tout ce qui est nécessaire parce qu'on n'a pas les moyens de faire à la fois l'entretien et les réparations. Ces maisons continuent d'être occupées même si elles devraient en fait être démolies. Malheureusement, les gouvernements ne donnent pas assez de subventions pour qu'on puisse en construire de nouvelles.

Les maisons sont habitées jusqu'à ce qu'elles deviennent totalement insalubres et parfois même, la société du logement vend ces maisons à... J'en ai acheté une que j'ai retapé. Mais quand il n'y a pas assez de logements pour répondre à la demande, les gens sont obligés de vivre dans des maisons en mauvais état. C'est vrai surtout dans le Keewatin et l'Arviat où beaucoup vivent encore dans des petites cabanes où il n'y a pas l'eau courante. Les gens ont encore un réservoir de 45 gallons. C'est ce qui explique en partie la diarrhée colibacillaire de l'été dernier.

M. O'Neil: Vous avez raison, parce que je crois qu'effectivement, à cause du surpeuplement, les gens sont obligés de continuer à vivre dans des maisons sans égouts et sans eau courante. Il vaudrait mieux que les gens se servent de ces maisons comme entrepôts, mais pas pour y vivre. Malheureusement, il y a déjà tellement de monde dans les maisons qui ont l'eau courante et des égouts, que l'on continue à habiter dans les 10 à 17 p. 100 de maisons qui ne sont pas conformes aux normes.

M. Anawak: De plus, parce que les maisons vieillissent rapidement, l'isolation n'est pas toujours suffisante. Cela augmente énormément le coût du chauffage et de l'électricité qu'il faut payer. Comme les logements appartiennent à la société d'habitation, c'est le gouvernement qui paie les comptes; et comme celui-ci investit plus dans l'entretien que dans le bâtiment même et qu'en plus il doit payer plus cher pour l'électricité, il ne reste pas grand-chose pour le reste.

On tourne en rond. Lors de la dernière session de l'assemblée législative, on a décidé de restructurer la Société d'habitation. Les choses vont peut-être s'améliorer un peu, mais je crois qu'il faut admettre que, dans la plupart des cas, les maisons dans le Nord ne répondent pas aux normes.

The other part is that the housing corporation is always coming up with some new ideas of what to put in the new houses, which in some cases really is not quite necessary, the latest gadgets. We want houses with four walls, rooms, a heater, and good insulation—practical houses.

The Chairman: Who's coming up with these specifications?

Mr. Anawak: In our case, every year the Housing Corporation of the Northwest Territories comes up with new ideas: new designs, new additions in terms of alarms—I don't know if they've come to the point of alarm systems in each house, I hope not—new gadgets.

Not only do we sometimes not have the necessary personnel to maintain those houses, but it also takes away the opportunities of people in the communities to work on those houses, because the systems they're putting into the new houses are so sophisticated that you have to import the tradespeople to deal with the heating system, the plumbing system, and all the other things. So not only are we getting houses that are not necessarily suited to the north, but also the northerners are not getting the jobs, because you have to import the tradespeople.

When you're looking at housing, you have to look at all sorts of things that would affect a community like Repulse Bay. You've been there. As I mentioned before, we have what we call suspended basements, where the basement is above ground and therefore it's like two storeys. These are large houses, basically, where one teacher lives, when there are 13 people living in a three-bedroom house down the street, or maybe across the street.

I thank Dr . O'Neil for coming here and giving us some of these things.

I'm sorry that I was not here when you were deciding where you are going to go, but we're not finalized on that yet, are we?

The Chairman: We missed you.

Mr. Anawak: Thank you.

Mr. Skelly: I was interested in what came out at the end of your report. You indicated that physical factors are important: overcrowding, how sewage is taken care of, water, garbage, enclosed storage, people per room, etc. At the end you mentioned some other risk factors to human health: destruction of meaningful social relationships, control over daily life, self-esteem, and these kinds of things.

Have you determined what the balance is in terms of how these factors cause social or family dysfunction? Which plays the greater role? Has your study or have other studies in Canada or the international studies to which you referred determined what the balance is between the physical inputs and what you called the new risk factors?

• 1635

Dr. O'Neil: It's perhaps not in as tight a fashion as we would like in the sense of being able to draw a direct causal link between those kinds of social conditions and social health problems in the community. We're seeing an incredible rise

[Translation]

En outre, la Société d'habitation pense toujours à mettre des nouveautés inutiles dans les maisons neuves. Ce sont des gadgets. Nous voulons des maisons qui ont quatre murs, plusieurs pièces, qui sont bien chauffées et bien isolées—des maisons pratiques.

Le président: Qui établit les devis?

M. Anawak: Pour nous, chaque année la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest trouve de nouvelles idées: de nouveaux plans, de nouveaux accessoires comme des systèmes d'alarme—j'espère qu'on n'en est pas arrivé à installer un système d'alarme dans chaque maison—de nouveaux gadgets.

Non seulement on n'a pas toujours le personnel qu'il faut pour entretenir ces maisons, mais en plus les gens ne peuvent pas faire l'entretien ou les réparations eux-mêmes parce que les systèmes sont trop compliqués. Il faut donc faire venir des ouvriers spécialisés pour réparer le chauffage, la plomberie, etc. Non seulement donc on nous fournit des maisons qui ne conviennent pas nécessairement dans le Nord, mais en plus, ce ne sont pas les habitants de la région qui profitent des emplois que cela crée, parce qu'il faut importer des ouvriers spécialisés.

Quand on pense au logement, il faut penser à tout ce qui est important dans un endroit comme Repulse Bay. Vous y êtes allé. Je l'ai déjà dit, il y a ce que nous appelons des maisons suspendues, c'est-à-dire que la cave n'est pas dans la terre, ce qui donne l'impression que la maison a deux étages. Ce sont généralement de grandes maisons où vit un professeur, alors qu'à côté, 13 personnes vivent dans une seule maison qui n'a que trois chambres à coucher.

Je remercie M. O'Neil d'être venu nous donner ces renseignements.

Je suis désolé de ne pas avoir été là au moment où vous avez décidé de votre calendrier, mais il n'y a encore rien de définitif, n'est-ce pas?

Le président: Vous nous avez manqué.

M. Anawak: Je vous remercie.

M. Skelly: Je m'intéresse à ce que vous avez dit à la fin. Vous avez dit que les facteurs physiques étaient importants. Le surpeuplement, les égoûts, l'eau, les déchets, les espaces de rangement, le nombre de personnes par pièce, etc. À la fin, vous avez mentionné d'autres facteurs de risques pour la santé des personnes: la destruction des relations sociales positives, le contrôle de la vie quotidienne, l'amour-propre, etc.

Avez-vous déterminé quel équilibre est rompu lorsque ces facteurs entraînent le disfonctionnement de la société ou de la famille? Quel facteur est le plus important? Est-ce que votre étude ou d'autres études menées au Canada ou à l'étranger ont réussi à établir quel était le point d'équilibre entre les détails matériels et ces nouveaux facteurs de risques?

M. O'Neil: Nos études ne sont pas aussi poussées qu'on le souhaiterait puisque nous sommes encore incapables d'établir un lien causal direct entre les conditions de vie et les problèmes de santé dans les collectivités. Nous avons constaté

in health problems related to the social conditions in the communities: the family violence, the accidents, the alcohol-related problems and the child abuse. Those kinds of problems are the major problems in aboriginal conditions now. Infectious diseases and respiratory diseases are still problems but they've been brought under much greater control.

As to the causes for those problems, it would be very difficult to be able to measure in a very careful or rigorous way how much of those problems were related to lack of economic opportunities in the community and how much were related to a feeling of powerlessness in a general way.

I think some studies have shown the conditions of family life where people are extremely overcrowded, the house is essentially in a state of dramatic disrepair and there's no sense that the house reflects cultural values. I would refer you again to Shkilnyk's study on the Grassy Narrows situation. In many Indian communities where there's a strong traditional cultural revival they're orienting many of the buildings under their construction, such as schools, treatment centers and health centers, along a traditional east—west axis. The colours and spatial arrangements in those buildings are according to traditional cultural values as a way letting your environment reflect who you are and how you see yourself in the future.

As yet, housing has been somewhat resistent to that because the emphasis has been on increasing the supply of housing units. Overcrowding is important, but just increasing the supply of housing units and making sure they've all got running water still doesn't meet that last requirement of having a house that reflects the senses of value and purpose in people's lives.

I think the problem is one that's very hard to actually point to a study and say this study shows that by improving the cultural lay-out or the extent to which a house reflects cultural values there's a dramatic increase in health in that community. There is nothing that really does that.

What we can say is to point to those studies that really show major problems in the social life of the community. Then we can look at houses that are regarded by people in those communities as just basically shelters without any other sort of redeeming value. Then you make the association that housing is a major implication and so on. That's the best we can do from a scientific point of view, I think.

Mr. Skelly: We went to the community of Sequodie on Vancouver Island. People were moved to that area from their home communities for administrative convenience to get them closer to schools and hospitals. According to their reports, moving them to that new community was absolutely devastating to their families and to their society. In part it was due to housing because the housing that was promised by the government was never delivered. They were forced to live on fish boats and so on.

I gather there are other examples too, like the Davis Inlet Innu who were forced out from the head of an inlet to an island. Now they're talking about moving back. But they're very concerned that if they move back to the

[Traduction]

une augmentation incroyable des problèmes de santé reliés aux conditions de vie: la violence familiale, les accidents, les problèmes liés à l'alcoolisme et les enfants maltraités. Ces problèmes sont très graves chez les Autochtones en ce moment. Les maladies infectieuses et les maladies respiratoires font encore problème, mais elles sont mieux maîtrisées maintenant.

Quant aux causes de ces problèmes, il serait très difficile de mesurer rigoureusement ce qui est imputable à l'absence de travail lucratif et ce qui doit l'être à un sentiment général d'impuissance.

Certaines études ont montré que les maisons où les gens vivent entassés les uns sur les autres sont délabrées et ne reflètent absolument pas les valeurs culturelles. Je vous renvoie encore une fois à l'étude de M^{me} Shkilnyk à propos de Grassy Narrows. Dans beaucoup de collectivités indiennes où il y a une renaissance de la culture traditionnelle, la plupart des bâtiment en construction comme les écoles, les centres de traitements, les cliniques, sont orientés selon l'axe traditionnel est-ouest. Les couleurs et les espaces sont arrangés conformément aux valeurs culturelles traditionnelles selon lesquelles l'environnement doit refléter qui vous êtes et comment vous vous projetez dans l'avenir.

Pourtant, ce n'est pas encore le cas pour les logements parce qu'on s'intéresse d'abord à augmenter leur nombre. C'est important de régler le problème du surpeuplement, mais ce n'est pas en construisant plus de logements avec l'eau courante qu'on aura une maison reflétant les valeurs de ceux qui y vivront.

Le problème, c'est qu'on a du mal à trouver une étude démontrant qu'en disposant les pièces pour refléter les valeurs culturelles des occupants, on améliore de façon spectaculaire la santé de ceux-ci. On n'a pas de preuves.

Ce que nous pouvons faire, c'est montrer les études sur les grands problèmes de société de ces collectivités. Ensuite on peut s'intéresser à l'habitation des gens de ces collectivités pour lesquelles les maisons ne sont que des abris sans aucune valeur. Ensuite on peut faire le lien entre le logement et le reste. C'est le mieux qu'on puisse faire du point de vue scientifique.

M. Skelly: Nous avons visité la localité de Sequodie dans l'île de Vancouver. On a obligé les gens à quitter leur localité d'origine pour s'y installer afin de les rapprocher des écoles et des hôpitaux. C'est uniquement pour accommoder l'administration. D'après les rapports, ce déménagement a eu un effet catastrophique sur les familles et sur la société. C'est en partie imputable aux logements que le gouvernement a promis mais n'a jamais construits. Les gens ont été obligés de vivre sur des bateaux de pêche, etc.

Il y a d'autres exemples aussi, par exemple les Innu de Davis Inlet que l'on a obligés à aller s'installer dans une île. Il est question de les ramener à leur localité d'origine. Cependant, ils craignent qu'en retournant sur le continent,

mainland and get all new housing and facilities and eliminate all of the physical problems, unless the causes of their social problems are taken into consideration through a study or something, then they're going to be in brand-new houses but with the same old problems.

• 1640

Have you studied examples where aboriginal communities were moved, they put in new housing, yet suffered the same problems?

Dr. O'Neil: In fact, the study I've referred to, Anastasia Shkilnyk's study of Grassy Narrows, shows that is essentially what happened. The old community, which had emerged in a fairly traditional way, historically, i.e., it was a traditional place where people camped and fished along the shores of the lake so houses had developed on a random basis, was determined to be unhealthy because an adequate sewage system couldn't be installed, due to the land being rocky and the water table very low. There was too much of a possibility that the water supply would be contaminated by putting in a sewage system. So Indian and Northern Affairs essentially built a new town and moved people into the new town.

Now, the new town was built without any consultation regarding the kinship patterns in the old community, the family groupings, the access to water for fishing, and the equal access to water. One of the factors the author talks about in the study is that it was important for people to have clear sightlines from their houses, because of traditional concerns about sorcery and so on; thus it was important to know who was approaching one's house and who was visiting. In the new town that was built those traditional sightlines were ignored, so there were houses in front of other houses, blocking views, and families were mixed together helter–skelter. So a lot of anxiety resulted about who was a neighbour and there wasn't the sense of family cohesiveness that applied in the old situation.

So while the people were moved into a new town, which had good drinking water, good sewage systems, and the houses were less crowded and of a better quality, there was a dramatic increase in alcohol-related accidents, violence, and other indicators of social health problems in that community. The author shows this quite clearly in her study.

Mr. Reid: That situation is not unique in aboriginal communities. The relocation that occurred in Newfoundland during the 1950s and 1960s had exactly the same results: dislocation, a huge increase in health problems, and alcoholism, which are exactly the same problems.

Mr. Skelly: I'm asking because this committee is looking at aboriginal housing, and up until now we've looked at the physical properties of this housing, such as the overcrowding, the sewage systems, and water systems, which are the very aspects you were talking about at the beginning of your presentation. But I'm wondering how you get to what you called the new risk factors.

[Translation]

on leur donne de nouvelles maisons et de nouvelles installations pour régler leurs problèmes de santé, mais en négligeant les causes de leurs problèmes sociaux, si bien qu'ils se retrouveront dans des maisons toutes neuves, mais avec les mêmes vieux problèmes.

Avez-vous étudié des cas de collectivités autochtones déménagées dans de nouvelles maisons, mais toujours affligées des mêmes problèmes?

M. O'Neil: En fait, l'étude de Grassy Narrows par Anastasia Shkilnyk dont je vous ai parlé, montre ce qui arrive. L'ancienne localité s'était implantée de façon assez traditionnelle et depuis longtemps. C'était un endroit où les gens venaient camper et pêcher le long des rives du lac. Les maisons y ont donc été construites au hasard. On a décidé que ces maisons étaient insalubres parce qu'il était impossible d'y installer des égouts, le terrain étant trop rocheux et le niveau hydrostatique trop bas. Les risques étaient trop grands que la nappe phréatique soit contaminée par l'installation d'un système d'égouts. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord a donc construit une nouvelle bourgade où les gens ont déménagé.

Or, cette nouvelle bourgade a été construite sans consulter les gens au sujet des liens de parenté, des regroupements familiaux, de l'accès à l'eau pour pêcher. L'un des facteurs dont parle l'auteur, c'est l'importance pour ces gens d'avoir une vue dégagée depuis leurs maisons, à cause de certaines superstitions. Pour eux, c'était important de savoir qui s'approchait de la maison et qui venait leur rendre visite. Dans la nouvelle localité, on n'a pas tenu compte de cette vue; toutes les maisons côte à côte, devant, derrière, se bloquaient mutuellement la vue. De plus, on a regroupé pêle-mêle les familles. De savoir qui était le voisin créait de l'anxiété et on a perdu le sens de la famille qu'on avait avant.

Donc, malgré le déménagement dans des maisons neuves, mieux construites et moins surpeuplées, avec l'eau courante et de bons égouts, il y a eu une hausse spectaculaire du nombre d'accidents reliés à l'alcool, de la violence et des autres indicateurs de problèmes socio-affectifs. L'auteur le démontre clairement dans son étude.

M. Reid: Ce n'est pas particulier aux collectivités autochtones. Les déménagements imposés à Terre-Neuve dans les années 50 et 60 ont eu exactement les mêmes effets. Le démembrement, une hausse considérable des problèmes de santé, l'alcoolisme, exactement la même chose.

M. Skelly: Je pose la question parce que le comité étudie le logement des autochtones et jusqu'à présent, nous nous sommes intéressés aux caractéristiques matérielles de l'habitation, c'est-à-dire le surpeuplement, les système d'égouts et d'aqueducs, les éléments-mêmes dont vous avez parlé au début de votre exposé. Je me demande pourtant comment on en arrive à ce que vous avez appelé les nouveaux facteurs de risque.

M. Anawak: En interrogeant les gens.

Mr. Anawak: By asking the people.

Mr. Skelly: The risk factors seem to relate to control over who does the building and how they do it. So I'm wondering what implications the situation you've described with regard to Grassy Narrows, for example, has for what we should be recommending in terms of how to actually deliver housing. What conclusions have you drawn? Or have you drawn any specific conclusions as to how housing is delivered?

Dr. O'Neil: That is a question that is linked in some sense to the current international thinking in the field of health promotion and public health, which is that a community's well-being is enhanced if that community is involved in decisions regarding all aspects of development in that community.

That's a very general response to your question, but I think that view has been borne out in numerous studies, internationally, which demonstrate that if you start an international aid project in Botswana, go in and install a new water supply, and don't consult the community, no one will use it. It's those kinds of aspects that matter.

Wherever you have a situation where people are consulted on how improvements should be made in their community, the resulting improvements in health—if that's what the project is related to—are always much better than if those decisions are made independent of the local community's decision–making involvement.

In housing, the other factor that the literature is now showing—and it doesn't take a scientist to say this, obviously—is that a person's home is one of the most important pieces of their entire well-being in their lives. A person's home is obviously related to their self-esteem, their sense of who they are, or their sense of continuity with past generations, their sense of culture and heritage, all those aspects.

The symbols of houses in this country, such as the snow houses, igloos, teepees, and the other traditional houses aboriginal people used, are still important symbols to their cultural identity. The need to recognize that in the design of houses, the lay-out of houses, the spacing of houses, the internal arrangements of rooms in houses, all those kinds of things, I don't think would be challenged by scientists anywhere as important contributors to the general mental health and well-being of families who occupy those houses.

• 1645

Obviously, the only way you get at those kinds of issues is by facilitating somehow that the houses being provided are to a large extent designed in ways that meet local priorities and preferences. In one situation that may be a Métis cooperative saying we can build houses much cheaper because we don't feel it is necessary to have permanent walls in those houses; our families change continually through the life cycle; we have one situation when children are young, another situation when they are older, and we wish to have houses where the internal partitions are easily moved and reflect changing. . If that is what they see as a health-enhancing house, then I think those are the kinds of things you have to take into account.

Ms Blondin: Thank you for your presentation. You said you went on a bit, but I think we were all very interested in what you had to say. It was very informative.

[Traduction]

M. Skelly: Les facteurs de risque semblent se rattacher au contrôle de la construction des immeubles. Étant donné ce qui s'est passé à Grassy Narrows, par exemple, que devrions-nous recommander au sujet de la façon de construire les logements? Quelle conclusion en tirez-vous? Avez-vous tiré des conclusions précises sur la construction des logements?

M. O'Neil: C'est une question qui se rattache en un sens à la pensée internationale actuelle dans le secteur de la promotion de la santé et de l'hygiène publique, à savoir que le bien-être d'une collectivité est meilleur si celle-ci participe aux décisions concernant tous les aspects de son développement.

C'est une réponse très générale à votre question, mais ce point de vue se constate dans de nombreuses études à l'étranger démontrant que, par exemple, si vous lancez un projet d'aide internationale au Botswana et que vous allez y construire un nouvel aqueduc sans consulter les gens, personne ne va s'en servir. Ainsi, voilà le genre de détails dont il faut tenir compte.

Chaque fois que les gens sont consultés au sujet des améliorations à apporter dans leurs collectivités, la santé, si c'est ce que vise le projet—s'améliore toujours plus que si les décisions avaient été prises sans consultation.

Pour le logement, les études montrent maintenant qu'il y a un autre facteur—et on n'a pas besoin d'être un scientifique pour le découvrir—c'est que la maison est ce qui influe le plus sur le bien-être d'une personne. La maison a un rapport avec l'amour-propre, avec le sentiment d'appartenance aux générations précédentes avec la personnalité, la culture, le patrimoine, etc.

Les maisons qui ont valeur de symbole au Canada, par exemple les huttes de neige, les iglous, les tipis, et toutes les autres maisons traditionnelles dans lesquelles vivaient les autochtones, demeurent des symboles importants pour leur identité culturelle. Aucun scientifique ne contestera la nécessité d'admettre que le plan des maisons, leur agencement, la disposition des pièces, l'intervalle entre les maisons, toutes ces choses contribuent largement à la santé mentale et au bien-être des familles qui y vivent.

Évidemment, la seule façon d'y arriver, c'est de s'arranger pour que les maisons soient conçues en tenant compte des priorités et préférences locales. Une coopérative métisse peut par exemple fort bien décider de construire des maisons qui coûtent moins cher parce que les gens n'ont pas besoin de murs permanents à l'intérieur, les familles changeant continuellement au gré de la vie. On peut préférer des cloisons faciles à déplacer au besoin; en effet, les besoins ne sont pas les mêmes quand les enfants sont petits et quand ils grandissent. . Si pour ces gens, c'est le genre de maison qui va leur faciliter la vie, alors il faut en tenir compte.

Mme Blondin: Je vous remercie de votre exposé. Vous pensez qu'il était trop long, mais ce que vous avez dit nous a tous vivement intéressé. C'était très instructif.

We look at housing and we see a lot of negative implications, and there are problems. But there are some successes, which still have a few drawbacks. I want to share with you a couple from the area I work in.

For the elders in my riding in the Northwest Territories we have a senior citizens home that incorporates cultural preferences. In the community of Rae-Edzo we have a seniors home that has separate partitions, and in those partitions smoke-houses are incorporated into the whole building. There is a whole cultural area where you can have drum dances, you can have concerts, you can have community gatherings. Socializing is so important for these people, especially the elderly people. There is a common tea-room. Everything is made out of logs. In the smoke-houses they can cure and harvest their country foods the way they want.

So there are some attempts. But the only way it is achievable is by giving management and control of the design and construction to the people; not necessarily the construction but the design. When they incorporate those cultural preferences, it is magic; it works. I have been at the functions after the construction, and it is a harmonious community living setting. It is very good.

There are some in Fort Providence also. In Yellowknife there are probably more modern accommodations, but they are suitable for older people, senior citizens who like to socialize—a very important cultural aspect of northern life.

There is also the housing assistance program. I went to the community in Fort McPherson, where they are in various stages of construction. The main positive aspect of this is. . . By the way, I'm not with the government. I'm just sharing this with you.

The reason I like this is that with the housing assistance they give you a package. The problem is in the construction. Not everybody is equipped to build. But the main positive aspect is that it leads to ownership and control. Ultimately, when they are finished, they own it. It gives the community a real sense of well-being and accomplishment when a family finishes its home.

There are problems with it. I am not saying it is perfect. But the more the participation people have, the better it works. That is a point you have already stressed.

There is one problem right now. The Department of Indian Affairs and Northern Development is looking at a 3% cutback on housing. I think it has to be impressed on the minister and on the staff that this is unacceptable, because there is such a huge need, with the Bill C-31-ers.

That leads to my main question. I wanted to share some comments with you, but I also wanted to ask you a question. Just how bad is the housing need for the native population across Canada? Is it a crisis, or is it still manageable?

[Translation]

Au sujet du logement, il y a toutes sortes de considérations négatives et il y a des problèmes. Mais il y a aussi des réussites, même si certains inconvénients subsistent. Je vais vous en exposer deux de la région où je travaille.

Pour les anciens de ma circonscription des Territoires du Nord-Ouest, il y a un foyer pour personnes âgées qui tient compte des préférences culturelles. Dans la localité de Rae-Edzo, où il y a un foyer pour personnes âgées, il y a des locaux séparés intégrés à l'immeuble, notamment une boucanerie. Il y aussi tout un endroit consacré aux activités culturelles comme les danses du tambour, les concerts, les réunions. Rencontrer des gens, c'est très important, surtout pour les personnes âgées. Il y a un salon de thé commun. Tout est construit en bois rond. Dans les boucaneries, les résidents peuvent fumer et apprêter leurs denrées alimentaires comme ils le veulent.

Il y a donc certaines tentatives de réussies. Le seul moyen d'y parvenir, c'est de confier aux gens la gestion des plans et de la construction; enfin pas nécessairement de la construction, mais au moins de leur conception. Quand on tient compte des préférences culturelles, c'est vraiment magique. Je suis allé à certains événements organisés après l'inauguration, et j'ai constaté que c'était un milieu de vie très harmonieux. C'est vraiment très bien.

Il y a aussi quelque chose à Fort Providence. À Yellowknife, il y a peut-être des établissements plus modernes, mais ils conviennent aux personnes âgées qui aiment bavarder entre eux—c'est un aspect important de la culture nordique.

Il y a aussi le programme d'aide à l'habitation. Je suis allé à Fort McPherson où la construction en est à plusieurs stades différents. Ce qu'il y a de plus positif. . . Soit dit en passant, je ne travaille pas pour le gouvernement. Je veux simplement vous mettre au courant.

J'aime cela parce que, dans le cas du programme d'aide à l'habitation, on vous donne un forfait. Le problème, c'est la construction. Ce n'est pas tout le monde qui est en mesure de construire. Le seul avantage, c'est qu'on devient propriétaire et qu'on a donc le contrôle des immeubles. Quand la construction est terminée, les immeubles sont leur propriété. La collectivité a vraiment l'impression d'avoir réalisé quelque chose chaque fois qu'une famille finit de construire sa maison.

Mais il y a aussi des problèmes puisque rien n'est parfait. Mais plus le degré de participation est élevé, mieux vont les choses. Vous l'avez d'ailleurs déjà fait remarquer.

Il y a un problème en ce moment. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord propose de réduire de 3 p. 100 les dépenses de logement. Il faut absolument convaincre le ministre et ses collaborateurs que c'est inacceptable étant donné les besoins, surtout à cause des nouveaux inscrits.

Cela m'amène à ma question principale. Je voulais vous donner ces quelques renseignements, mais aussi vous poser une question. Quelle est la situation du logement pour les peuples autochtones du Canada? Y a-t-il une crise ou peut-on encore faire quelque chose?

• 1650

Dr. O'Neil: As I said, the figures we had for northern Manitoba show that 42% of the houses still don't have satisfactory sewage systems. I don't know how you measure a crisis or how you determine what's a crisis, but it seems to me if 42% of the houses in Ottawa didn't have adequate sewage facilities, that would be considered a crisis, certainly, by the municipal government in Ottawa.

The situation in parts of the Northwest Territories and the eastern Arctic is somewhat better in the sense that the rates there are 8% to 17% of the houses that don't have sewage, and that I suppose one could say is manageable. Still, there aren't 8% to 10% of the houses in Ottawa that don't have. . .100% of the houses have running water and sewage facilities in the major urban centres, and if you were to look at rural towns across the prairies, for example, you would find less than 1% of the houses didn't have adequate sewage and running water.

The Chairman: Could I interrupt for a second? Would it be possible to obtain copies of your overheads? Could we do that now?

Dr. O'Neil: Sure. Most of them are in the report.

Ms Blondin: I think the other point I wanted to stress in relationship to my comments concerns the living space for aboriginal people. From my own experience, we have a huge amount of socialization, like the Newfoundlanders. The socialization process in our communities is integral to our well-being. We have a lot of people travelling back and forth and a lot of people that stay over—don't stay in hotels, live with relatives—and the kind of living space you need is not always provided for.

I'm not saying this to be ungrateful; we appreciate all of the efforts that are being made, but it's even better when you allow people to design their own space. For instance, even in cities where aboriginal people live—take for instance Yellowknife or Saskatoon—aboriginal people want a space outside where they can cook on the open fire. They also want space where they can set up a tent so their kids and themselves can stay out during the summertime—they prefer to be in the outdoors—or else to set up tepees. These are all things that seem like extras, but they're so integral to socialization during meals, during visits, for elders to come and to be with families, like the extended family—it's still important in this day and age. So I just wanted to say I've extracted from your comments a lot of those kinds of ideas and they're still important.

The Chairman: Any further questions for Dr. O'Neil?

Dr. O'Neil: I certainly would like to thank you as well; it was an interesting experience.

The Chairman: It was for us as well. I have to echo the comments made by others that while you may have thought you went on, I found it most interesting, most interesting. It certainly turned some...well, maybe it didn't turn the lights on, it may have turned a few off. It goes back to that earlier submission we had from an earlier delegation, I'll just leave it at that, saying give us the \$25,000, we'll build four homes. Then we saw the charge with respect to what's deemed to be

[Traduction]

M. O'Neil: Comme je vous l'ai dit, les chiffres pour le nord du Manitoba montrent que 42 p. 100 des maisons n'ont toujours pas des égouts adéquats. J'ignore comment faire pour décider qu'il y a une crise, mais il me semble que si 42 p. 100 des maisons à Ottawa n'étaient pas reliées au système d'égout, le gouvernement municipal déclarerait certainement un état de crise.

Dans certaines régions des Territoires du Nord-Ouest et dans l'est de l'Arctique, c'est un peu mieux en ce sens que, entre 8 et 17 p. 100 des maisons n'ont pas d'égout. Je présume qu'avec une telle proportion, on peut encore se débrouiller. Néanmoins, si 10 p. 100 des maisons d'Ottawa n'avaient pas d'égout... dans les grands centres urbains, toutes les maisons ont l'eau courante et des égouts et dans les municipalités rurales, dans les Prairies par exemple, moins de 1 p. 100 des maisons n'auraient pas l'eau courante et un système d'égout.

Le président: Puis-je vous interrompre? Serait-il possible d'avoir des copies de vos acétates? Pouvez-vous nous les donner tout de suite?

M. O'Neil: Certainement. La plupart se trouvent dans le rapport.

Mme Blondin: Je voulais aussi insister sur l'espace vital des Autochtones. D'après mon expérience, chez nous on se fréquente beaucoup, comme les gens de Terre-Neuve. Les visites font partie intégrante de notre vie et sont nécessaires à notre bien-être. Les gens se déplacent beaucoup et restent à dormir; ils ne vont pas à l'hôtel, et restent avec la parenté. Il faut donc prévoir de la place pour les recevoir.

Je ne dis pas cela par ingratitude. Nous apprécions tous les efforts déployés, mais c'est tout de même mieux de laisser les gens concevoir l'endroit où ils vont vivre. Par exemple, dans les villes où vivent des Autochtones comme Yellowknife ou Saskatoon, les Autochtones aimeraient bien avoir un endroit dehors où ils peuvent faire un feu pour cuisiner. Ils veulent aussi un endroit où ils peuvent monter une tente pour y dormir avec leurs enfants l'été—ils préfèrent vivre dehors—ou alors installer des tipis. On pourrait penser que c'est du superflu, alors que c'est essentiel à nos relatons, le partage des repas, les visites, les anciens qui viennent rester avec la famille, la famille élargie. Tout cela est encore important à notre époque. C'est ce que j'ai retiré de vos observations et qui est important.

Le président: Y a-t-il d'autres questions pour M. O'Neil?

M. O'Neil: Je veux moi aussi vous remercier. Ce fut vraiment intéressant.

Le président: Pour nous aussi. Je me dois de répéter ce que les autres ont dit. Même si vous avez pensé que votre exposé était un peu long, il a été fort intéressant. Disons qu'il nous a permis de faire la part des choses. Une délégation entendue auparavant nous avait dit que si on leur donnait 25,000\$, les gens pourraient construîre quatre maisons. Ensuite, nous avons vu ce que cela coûterait pour installer un système d'égout convenable. Vous nous avez

an adequate sewage system. Of course your talking about these homes with an outdoor sewage system raises the question in my mind, while an outdoor sewage system wouldn't be adequate and appropriate inside an urban setting, are there rural settings where it is appropriate?

I was in China visiting a city of two million people where the people have two thermoses of water as their total potable water supply for the day, and they cleanse themselves with a damp facecloth, and I didn't notice skin problems rampant. So we may attempt to set a standard that may or may not be applicable depending upon where you go. I'm not pre-judging anything; I just wonder about all those things.

• 1655

Dr. O'Neil: That's a good point. I think it's important to keep in mind the international standards, because I think you need to make sure that people have adequate sewage facilities and water and not be overcrowded. But at the same time, I think the point that in some instances an outdoor sewage system, if done in a sanitary way and if it reflects the cultural preferences and priorities of that particular community, is an acceptable standard in those particular cultural conditions. It's not something that should be imposed, obviously, but it's acceptable in itself.

The Chairman: Thank you, Dr. O'Neil.

Perhaps the committee would like to refer to the schedule of travel. We have two people who were not with us at the time we threshed over the draft and what you see is the latest go-around.

What you see on the second draft of the proposed schedule, March 31 to June 18—and I trust everyone has a copy by now—is the thought that travel to visit the various sectors of housing would begin, more or less, on April 26.

Mr. Anawak: I would like to make a correction.

The Chairman: You bet.

Mr. Anawak: I will say this once, Iqaluit is spelled "Iqa".

The Chairman: That's how I would spell it, with no "u".

Mr. Anawak: There is no "u". If you put the "u", it changes the meaning an awful lot.

The Chairman: And you don't want to tell us what it is.

Mr. Anawak: And you wouldn't want to say that on national TV.

The Chairman: Okay. Now, to fill you in as to how we arrived at this process, the various staff were to get together and come up with a draft proposal. That was presented to the last meeting and was not agreed upon. As a result, the staff was requested to go back and, according to what they were able to learn from various people's schedules, they have subsequently come back with this second draft.

Ms Blondin: When we're in a main centre, would it be possible to go to a small town or an isolated community? You begin to get the impression that this is small-town Canada and it's not.

[Translation]

parlé de maisons avec un système d'égout à ciel ouvert et je me suis dit que, même si un tel système serait inacceptable en ville, est-ce que ce serait acceptable à la campagne?

En Chine, j'ai visité une ville de deux millions d'habitants où tout ce que les gens recevaient comme eau pour une journée, c'était deux thermos d'eau potable. Avec cela, ils devaient se laver à la débarbouillette. Je n'ai pourtant remarqué aucune maladie de peau évidente. Donc, il ne faut pas tenter d'établir une norme sans tenir compte du milieu où elle sera imposée. Je ne veux préjuger de rien, mais je m'interroge.

M. O'Neil: Que voilà une réflexion judicieuse! Il est important de ne pas perdre de vue les normes internationales, parce qu'il faut tout de même s'assurer que ces gens ont de bons systèmes d'égouts et d'aqueducs et qu'il n'y a pas trop d'occupants par logement. En revanche, c'est vrai que parfois, des égouts à ciel ouvert, s'ils sont installés d'une façon hygiénique et qu'ils reflètent les préférences et priorités culturelles d'une collectivité, constituent une norme acceptable, surtout dans ces conditions-là. Ce n'est pas quelque chose qu'il faudrait imposer, évidemment, mais en soi, c'est acceptable.

Le président: Merci, monsieur O'Neil.

Peut-être le comité voudra-t-il étudier le calendrier des voyages. Deux députés qui n'étaient pas là quand nous en avons discuté sont avec nous aujourd'hui. Nous voudrions vous tenir au courant des derniers développements.

Vous avez sous les yeux le deuxième projet de calendrier, du 31 mars au 18 juin. Je présume que tout le monde en a maintenant une copie. Les voyages au sujet du logement commenceraient vers le 26 avril.

M. Anawak: Je voudrais faire une correction.

Le président: Allez-y.

M. Anawak: Je ne le répéterai plus. Igaluit s'écrit «Iga».

Le président: C'est ainsi que je l'épellerais moi-même, sans «u».

M. Anawak: Il n'y a pas de «u». Si vous en mettez un, vous changez complètement le sens du mot.

Le président: Et vous préférez ne pas nous dire ce que cela signifie.

M. Anawak: C'est un mot que vous ne diriez pas à la télévision.

Le président: C'est compris. Pour vous expliquer comment nous en sommes arrivés là, nos divers collaborateurs devaient se réunir et nous présenter un projet. Cela s'est fait lors de notre dernière réunion et le projet a été refusé. On a donc demandé au personnel de se réunir à nouveau et de préparer un second calendrier en tenant compte de l'horaire des divers députés et de leurs obligations.

Mme Blondin: Quand nous sommes dans une grande ville, serait-il possible de se rendre dans un petite localité ou dans une collectivité isolée? Vous pourriez avoir une impression fausse de ce que sont les petites localités canadiennes.

The Chairman: Which is small-town Canada?

Ms Blondin: For instance, in my area, Yellowknife is not indicative of what real aboriginal communities are like.

The Chairman: Okay, it was intended that these would be skipping-off points and that we would take—

Ms Blondin: Oh, and then we go?

The Chairman: —advice from you as to where we should go, once we get there.

Ms Blondin: All right.

The Chairman: What we were hoping to do was to travel at the beginning of the week, more or less, and leave the end of the week for you to go back to your ridings. That may or may not have been addressed to your liking, although I think in most cases the travel concludes on Thursdays.

Ms Blondin: It's all housing, yes?

The Chairman: Yes. Ms Blondin: Okay.

The Chairman: Does that conflict with anyone's timetable this time?

Ms Blondin: It conflicts with my life, but I concede.

The Chairman: Then we take the consensus of the meeting, not hearing any nays, that this draft schedule will be the one we attempt to follow.

Ms Blondin: I haven't had a chance to compare this with my schedule, but I don't think the rest of the committee would care.

• 1700

The Chairman: Well, we would care.

Mme Duplessis: Monsieur le président, avez-vous consulté notre collègue Alan Redway là-dessus?

Ms Blondin: Who else is on the committee?

The Chairman: Mr. Redway, Marcel Tremblay, and myself. That's it.

The Clerk of the Committee: Bob Nault or you.

The Chairman: Yes, Bob Nault or you.

Ms Blondin: I guess I'm back as the critic. I'm finished on the Constitution.

The Clerk: It has not been officially ratified yet, but-

Ms Blondin: Oh, okay. No problem. I'll substitute for Bob. I know you prefer Bob. Just kidding.

Is there any further discussion on content? I heard some interesting comments by my honourable colleague Mr. Skelly, and of course I always take his advice—when I think it's good. I like the idea of looking at some examples that we used, such as the reserve he referred to in Anastasia Shkilnyk's book, Grassy Narrows, and maybe Davis Inlet. Those are examples. Also, there's Fort Albany up in the James Bay area. On the other coast there's—

[Traduction]

Le président: Quelles petites localités?

Mme Blondin: Par exemple, dans ma région, Yellowknife ne donne pas une bonne indication de ce que sont les vraies collectivités autochtones.

Le président: Bien. Ce seront les endroits d'où nous rayonnerons et vous...

Mme Blondin: Ah! Et après cela nous allons ailleurs?

Le président: . . . allez nous dire où nous devons aller à partir de là.

Mme Blondin: Très bien.

Le président: Nous avions prévu de voyager en début de semaine pour vous permettre de retourner dans vos circonscriptions la fin de semaine. Je ne sais pas si c'est ce que vous préférez, car la plupart du temps les voyages se termineront le jeudi.

Mme Blondin: Tout cela se rapporte au logement?

Le président: Oui.

Mme Blondin: Bien.

Le président: Y a-t-il des conflits d'horaire?

Mme Blondin: Il y a bien là un conflit avec ma vie privée, mais que voulez-vous?

Le président: Alors, si personne n'est contre, nous allons nous efforcer de respecter ce projet de calendrier.

Mme Blondin: Je n'ai pas eu le temps de vérifier mon emploi du temps, mais je crois que cela laisse les autres membres du comité indifférents.

Le président: Au contraire, cela nous intéresse.

Mrs. Duplessis: Mr. Chairman, have you consulted with our collegue Alan Redway?

Mme Blondin: Qui d'autre fait partie du comité?

Le président: M. Redway, Marcel Tremblay et moi. C'est tout.

La greffière du Comité: Bob Nault ou vous.

Le président: C'est vrai, Bob Nault ou moi.

Mme Blondin: Je pense que je suis de retour comme critique. Je ne m'occupe plus de la Constitution.

La greffière: Ce n'est pas officiellement ratifié encore, mais...

Mme Blondin: C'est bon. Pas de problème. Je vais remplacer Bob. Je sais que vous préférez Bob. C'est une blague.

Y a-t-il d'autres interventions sur le fond? J'ai entendu des commentaires intéressants de la part de mon collègue M. Skelly, et je sais que vous respectez toujours son opinion—quand je la trouve bonne. J'aime bien l'idée d'aller visiter les endroits qui nous ont servi d'exemples, telle la réserve de Grassy Narrows, sur laquelle porte le livre d'Anastasia Shkilnyk, et aussi Davis Inlet peut-être. Ce sont des exemples. On pourrait aussi aller à Fort Albany, dans la région de la baie James. Sur l'autre côte, il y a...

The Chairman: I sense that the committee would rely on your expertise as to where we should be going. We would like to see—

Ms Blondin: Well, all of our expertise.

The Chairman: In that particular area.

Ms Blondin: Ross, would you allow us to encroach on your territory?

Mr. Reid: It strikes me that the key focus here should not be so much to go to areas so that areas are covered, but to go to places so that examples and situations are looked at, both positive and negative, in terms of solutions and so on. That would be a good focus.

Ms Blondin: We could go to Rae-Edzo and look at the elders' centre I told you about and then go to Davis Inlet and see the problems there. It's a good balance.

Mr. Reid: I've never been to Davis Inlet, but I've been just south of there a few times.

Mr. Skelly: It would be good, because they've been asking Indian Affairs to move the community back to the mainland, but they're very careful to say that they want an in-depth study done before they move it because if they simply move into new houses with the same problems. . .

The Clerk: In Labrador two communities were mentioned. Actually, I think they are Inuit communities. One is called Nain, north of Davis Inlet, and another southern one, not that far from Goose Bay, is Rigolet. It was mentioned both by Alan Redway and by CMHC. To tell you the truth, travel to Labrador is mostly that. I would love to have some input on the Maritimes, because I really don't know where to take the committee there.

Ms Blondin: Are you talking about Labrador?

The Clerk: Labrador would take the 27th and the 28th and that's being organized, but I would like to know where to take the committee on the 29th. It was my understanding that in order to go to Goose Bay we have to fly to Halifax anyway. So back in Halifax, which is in the Maritimes, I was wondering if you had any reserve to mention specifically, either in Halifax or in New Brunswick.

Ms Blondin: Woodstock Reserve. That's Chief Len Tomah's area.

Mr. Reid: Yes, but is there anything to see?

Ms Blondin: According to him, yes. We'd have to check. As Ross has indicated, we need to see examples, good or bad. We need to see both. Preferably, those in need would be the ones we should see. But that's easy enough to obtain. You can get that through the Assembly of First Nations.

• 1705

The Clerk: They have not been giving me too many names. I tried that when we went to B.C. Actually we got more from your colleague, Mr. Skelly, than from the Assembly of First Nations.

[Translation]

Le président: J'ai l'impression que le comité s'en remet à vous pour le choix des endroits à visiter. Nous voudrions voir. . .

Mme Blondin: Vous en savez tous assez long.

Le président: Dans ce secteur.

Mme Blondin: Ross, nous permettrez-vous de pénétrer dans votre territoire?

M. Reid: Il me semble que l'important pour nous serait d'aller dans des régions non pas tant pour pouvoir dire qu'on y est allé, mais pour voir de près des exemples aussi bien de réussites que d'échecs afin de pouvoir trouver des solutions. Ce serait intéressant.

Mme Blondin: Nous pourrions aller à Rae-Edzo pour visiter le centre pour personnes âgées dont je vous ai parlé. Et ensuite, aller à Davis Inlet pour y constater les problèmes de visu. On verrait ainsi les deux côtés.

M. Reid: Je ne suis jamais allé à Davis Inlet, mais je suis allé quelques fois juste un peu au sud de là.

M. Skelly: Ce serait bien parce que les gens ont demandé au ministère des Affaires indiennes de redéménager la collectivité sur le continent. Ils demandent toutefois qu'une étude exhaustive soit entreprise avant le déménagement parce qu'ils ne veulent pas déménager leurs problèmes avec eux, dans les maisons neuves...

La greffière: Au Labrador, on a mentionné deux localités qui sont toutes deux Inuit. L'une s'appelle Nain, au nord de Davis Inlet, et l'autre au sud, Rigolet, pas très loin de Goose Bay. Alan Redway et la SCHL ont tous deux fait cette suggestion. À dire vrai, il n'y a pas grand chose à voir au Labrador. Je voudrais bien avoir des suggestions au sujet des Maritimes, car je ne sais vraiment pas où amener le comité.

Mme Blondin: Est-ce que vous voulez parler du Labrador?

La greffière: On ira au Labrador les 27 et 28. On est en train de faire les arrangements. Je voudrais bien savoir où amener le comité le 29. Je pensais que pour aller à Goose Bay, il fallait prendre l'avion à Halifax. De retour à Halifax, qui se trouve dans les Maritimes, je me demande s'il n'y aurait pas une réserve que l'on pourrait visiter, soit près de Halifax, soit au Nouveau-Brunswick.

Mme Blondin: Il y a la réserve Woodstock, dans le domaine du Chef Len Tomah.

M. Reid: Peut-être, mais y a-t-il quelque chose d'intéressant à voir?

Mme Blondin: D'après lui, oui. Il faudra vérifier. Comme l'a dit Ross, il nous faut voir de tout, du bon comme du mauvais. Il serait sans doute préférable de voir ceux qui ont les plus grands besoins. Mais ces renseignements sont faciles à obtenir. Il suffit de s'adresser à l'Assemblée des Premières nations.

La greffière: On ne nous a pas donné beaucoup de noms. J'ai essayé d'en obtenir quand nous sommes allés en Colombie-Britannique. En fait, votre collègue, M. Skelly, m'en a dit plus que l'Assemblée des Premières nations.

Ms Blondin: Don't worry about it. I will get the names to you. Is that for the Maritimes? But I can't do that today.

The Chairman: Jack, I was going to suggest, rather than take our time in doing this, which may or may not be of benefit, could we just submit suggestions to Martine and see if some logical plan could be put together?

Mr. Anawak: Yes. We might also take a look at northern Manitoba.

The Clerk: At one time northern Manitoba would have been done following the trip to the north of Ontario because the border is not too far there. But then because of time restraint, it was removed.

Ms Blondin: That means we won't be going to Osnaburgh?

The Clerk: Do they have any new programs?

Ms Blondin: Yes, there are programs there. It's one of the communities of need. Desmond Tutu went there. It's very controversial. I don't think we would get total agreement to go there, but it's the kind of community we should have a look at. We can make up our own minds then.

Mr. Anawak: If you were going to Rankin... Rankin is straight up from Winnipeg; coming back down you could go through part of northern Manitoba.

Ms Blondin: Yes, you could. It's a good idea.

Mr. Anawak: We could stop off at some place like Gillam or Thompson and go from there.

The Chairman: These are the kinds of suggestions I would encourage you to give to Martine. If you could submit to us your availability or lack thereof, it would be helpful too.

Ms Blondin: I'll try to do that.

The Chairman: Okay. In the matter of a researcher to assist Elaine, I wonder if we could get a subcommittee together to possibly meet tomorrow afternoon to interview candidates or to choose a person.

Mr. Anawak: I have a very important meeting. I have to address a class of grade 3 students to talk about the north.

Mr. Reid: I was hoping Mr. Redway would be available. This is not an area that is terribly familiar to me. But if he is not, I will make myself—

Ms Blondin: I'm out of here at noon tomorrow.

Mr. Skelly: I'm not out of here, but 3.15 will be difficult.

Mr. Reid: I may have to be in Kingston.

The Chairman: Shall we do this next week then, next Monday afternoon after Question Period some time?

Some hon. members: Agreed.

[Traduction]

Mme Blondin: Ne vous inquiétez pas. Je vais vous trouver des noms. C'est pour les Maritimes? Je ne peux pas m'en occuper aujourd'hui, toutefois.

Le président: Jack, j'allais proposer que, au lieu de continuer ainsi, ce qui pourrait être une perte de temps, nous pourrions présenter des suggestions à Martine et voir si on ne peut pas établir un itinéraire logique.

M. Anawak: Oui. On pourrait aussi aller faire un tour dans le nord du Manitoba.

La greffière: Au départ, nous devions aller dans le nord du Manitoba après un voyage dans le nord de l'Ontario, puisque ce n'est pas très loin, mais à cause des contraintes de temps, on a laissé tomber.

Mme Blondin: Cela veut-il dire que nous n'irons pas à Osnaburgh?

La greffière: Y a-t-il de nouveaux programmes là-bas?

Mme Blondin: Oui. C'est l'une des localités où il y a des besoins. Desmond Tutu y est allé. C'est un endroit très controversé. Je ne pense pas que tous seraient d'accord, mais c'est le genre de localité que nous devons visiter. Nous pourrons bien nous faire une idée à ce moment-là.

M. Anawak: Si vous allez à Rankin. . . Rankin est franc nord depuis Winnipeg. On pourrait en revenir en passant par le nord du Manitoba.

Mme Blondin: C'est vrai. C'est une bonne idée.

M. Anawak: Nous pourrions nous arrêter à un endroit comme Gillam ou Thompson, puis repartir de là.

Le président: C'est là le genre de suggestions que vous devriez transmettre à Martine. Ce serait utile aussi que vous nous signaliez les moments où vous êtes disponibles et ceux où vous ne l'êtes pas.

Mme Blondin: J'essaierai de le faire.

Le président: Très bien. Pour ce qui est d'un attaché de recherche qui aiderait Elaine, je me demande si un sous-comité ne pourrait pas se réunir demain après-midi afin d'interroger les candidats et de choisir quelqu'un.

M. Anawak: J'ai une réunion très importante. Je dois aller parler du Nord à des élèves de 3e année.

M. Reid: J'espérais que M. Redway serait disponible. C'est un domaine que je ne connais pas très bien. S'il ne l'est pas, j'irai moi-même. . .

Mme Blondin: Je m'en vais demain à midi.

M. Skelly: Moi, je serai à Ottawa, mais j'aurais du mal à être là pour 15h15.

M. Reid: Il se peut que je sois obligé d'aller à Kingston.

Le président: Alors pouvons-nous remettre cela à lundi prochain, dans l'après-midi, après la Période des questions?

Des voix: D'accord.

The Chairman: So next Monday afternoon we'll have a subcommittee with one member each. We'll group in my office at 3.15 p.m.

The Clerk: Who is going to be there? Mr. Skelly and Mr. Redway?

The Chairman: Yes, and we'll see if we can get Bob Nault. And myself.

This meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: Donc, lundi après-midi, il y aura une réunion du sous-comité avec un membre de chaque parti. Nous nous retrouverons dans mon bureau à 15h15.

La greffière: Qui sera là? M. Skelly et M. Redway?

Le président: Oui, et nous verrons si Bob Nault ne pourrait pas venir, et moi aussi.

La séance est levée.









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the University of Manitoba:

John O'Neil, Department of Community Health Services.

TÉMOIN

De l'Université du Manitoba:

John O'Neil, Division des services de santé communautaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Thursday, April 2, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 21

Le jeudi 2 avril 1992

Président: Larry Schneider

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Logement des autochtones

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak Alan Redway

Members

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice-présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Suzanne Duplessis Robert Nault Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 AVRIL 1992 (29)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 15 dans la salle 208, Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jack Anawak (vice-président).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Suzanne Duplessis, Ross Reid.

Membres suppléants présents: David Kilgour remplace Robert Nault, Ray Funk remplace Robert Skelly.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner-O'Toole, attachée de recherche.

Témoin: De l'Assemblée des premières nations: Charles Hill, conseiller principal en matière de politique et de logement.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones. (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule n° 10).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 2, 1992 (29)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 9:15 o'clock a.m., this day, in Room 208, West Block, the Vice-Chairman, Jack Anawak, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Suzanne Duplessis, Ross Reid.

Acting Members present: David Kilgour for Robert Nault; Ray Funk for Robert Skelly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

Witness: From the Assembly of First Nations: Charles Hill, Senior Advisor, Policy and Housing.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

The witness made a statement and answered questions.

At 10:20, o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 2, 1992

• 0915

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): I guess we can start now. We have a quorum. Unfortunately, some of our colleagues were not going to be here anyway, so we won't even debate whether they're coming. You'll have to bear with me; this is my first time chairing.

Today we are to hear from Charles Hill on some of the same things we were hearing the other day from the Assembly of First Nations. The other day we heard from Dr. John O'Neil from Winnipeg. He is doing a study on housing in the Keewatin and perhaps northern Manitoba, I'm not sure.

Charles Hill is senior policy adviser on housing with the Assembly of First Nations. Without any further ado, maybe we ought to turn it over to you.

Mr. Charles Hill (Senior Policy Adviser on Housing, Assembly of First Nations): Mr. Anawak, ladies and gentlemen, it's an honour for me to be here. I do want to place myself. My name, as mentioned, is Charlie Hill. I am originally from the Six Nations Reserve at Oshwekon, Ontario. I am a Mohawk. Right now I am seconded to the Assembly of First Nations, working in the housing area. I had been working with Indian Affairs in the housing program since 1984. I was just recently seconded.

The testimony I am going to provide today draws on both my personal experience and my experience with the Department of Indian Affairs as well as my brief experience at the Assembly of First Nations. I might point out that the three perspectives do coincide as far as I'm concerned.

The current Department of Indian Affairs housing subsidy program consists in the provision of a core-based program whereby \$92.9 million a year is provided to assist the First Nations across Canada improve their housing situation.

There are a number of problems with the program in terms of delivery, in terms of the resources available and so on. Most of these problems, by and large, are quite well known. For example, there's a backlog of required housing estimated to be in the neighbourhood of 10,000 units. There has been no increase in the \$92.9 million, even to offset inflation, since 1984. That's when the current level of funding was put in place.

I do not want to concentrate on the problems, although I do want to provide some suggestions by way of solutions and remedies to the current poor housing situation that exists across the country. I also want to point out that from my personal perspective, as well as from the perspective of the Assembly of First Nations, we want to work in a co-operative manner with the federal authorities to try to develop the best housing program we can.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 2 avril 1992

Le vice-président (M. Anawak): La séance est ouverte. Il y a quorum. Malheureusement, certains de nos collègues ne devaient pas venir aujourd'hui, et il est donc inutile de discuter de leur venue éventuelle. Je demande votre indulgence, car c'est la première fois que je préside une séance du comité.

Aujourd'hui, nous recevons M. Charles Hill, de l'Assemblée des Premières nations, qui nous parlera du sujet abordé l'autre jour par M. John O'Neil, de Winnipeg. Il étudie actuellement la question du logement au Keewatin et peut-être dans le nord du Manitoba.

M. Hill est conseiller principal en matière de politique et de logement à l'Assemblée des Premières nations. Sans plus tarder, je lui passe la parole.

M. Charles Hill (conseiller principal en matière de politique et de logement, Assemblée des Premières nations): Monsieur Anawak, mesdames et messieurs, c'est un honneur pour moi d'être ici. J'aimerais d'abord me présenter. Comme vous le savez, je m'appelle Charlie Hill. Je suis originaire de la réserve des Six nations à Oshwekon en Ontario. Je suis Mohawk. Actuellement, je suis détaché à l'Assemblée des Premières nations, où je m'occupe de la question du logement. Auparavant, je travaillais au Programme de logement du ministère des Affaires indiennes depuis 1984. Mon détachement est assez récent.

Le témoignage que je vais vous présenter découle de mon expérience personnelle et professionnelle, tant au ministère des Affaires indiennes qu'à l'Assemblée des Premières nations, où je travaille depuis peu. Permettez-moi de signaler que les trois perspectives sont concordantes.

Actuellement, le ministère des Affaires indiennes offre un programme de subventions au logement qui consiste essentiellement à distribuer aux Premières nations, dans toutes les régions du pays, une somme de 92,9 millions de dollars par année pour les aider à améliorer leur logement.

Certains problèmes se posent en ce qui concerne la mise en oeuvre des programmes, la disponibilité des ressources, etc. En général, la plupart de ces problèmes sont assez bien connus. Par exemple, il y a des arriérés que l'on évalue à 10,000 logements environ. Depuis 1984, date à laquelle le gouvernement a décidé de nous allouer 92,9 millions de dollars par an, cette subvention n'a pas augmenté malgré la hausse de l'inflation.

Je ne veux pas me concentrer sur les problèmes, mais j'aimerais proposer des solutions qui permettront de remédier à la situation déplorable du logement dans l'ensemble du pays. J'aimerais également signaler que, à mon avis et d'après l'Assemblée des Premières nations, nous aimerions collaborer avec les autorités fédérales pour essayer de mettre en place le meilleur programme de logement possible.

One of the underlying things we have to agree on are two basic principles: one, that the First Nations have an inherent right to determine their own affairs; and two, that First Nations' lands are non-mortgageable. Right now we hold a small portion of land that remains to us. I think this is one of the key principles that has to be respected. We do have to have a land base that is secure, however that security is guaranteed. We then have to take action to make sure that is done.

• 0920

So based on those two principles, it follows that one of the keys to progress with regard to the First Nations housing program would be to ensure there's Indian control or First Nations' control of the program itself. This would provide for the First Nations to be responsible for development of policies, rules, regulations, guidelines and programs, and also for the enforcement of policies, rules and regulations.

One of the best ways to ensure First Nations' control is to establish and support First Nations housing institutions. This is the paper that has been left with you. It speaks briefly to that. I use institutions as a collective word, as opposed to housing authorities or housing committees or whatever you have. It's a collective word I use for ease of reference. If the First Nations housing institutions are put in place, then there would be an ongoing mechanism that would enable the programs to be delivered regardless of which band council happens to be in place and so on.

I'm suggesting they be established as autonomous or semi-autonomous organizations that report to their political masters but otherwise are free to operate and administer the program. By way of implementing the First Nations housing institutions, I would suggest they be put in place at all levels, starting at the grassroots level, the community level, the tribal council level, the regional level.

Then, in terms of a co-operative or nationalistic approach with respect to Canada, it should have a national housing commission or some similar structure set up to deliver and administer the housing program. This in turn would negotiate with Canadian government officials in terms of resourcing transfer payments or whatever you have in order to support the ongoing structures and the delivery of safe, decent housing to the First Nations people at the community level. This is where our concern must lie.

Going along with the housing institutions per se, there's also the need to develop additional organizations that can provide support and complement the housing program. This would include the establishment of First Nations financial institutions on a broader basis, First Nations inspection units to ensure compliance with the standards that would be established by the First Nations policy–makers, and a First Nations insurance scheme to insure against risks involved with the housing program.

[Traduction]

Pour ce faire, nous devons d'abord nous entendre sur deux principes fondamentaux: premièrement, les Premières nations ont le droit inhérent de décider de leurs propres affaires; et deuxièmement, les terres appartenant aux Premières nations ne sont pas hypothécables. Actuellement, nous détenons peu de terres, mais ces terres nous appartiennent. Je crois qu'il s'agit là d'un principe fondamental qui doit être respecté. Nous devons absolument avoir une assise territoriale sûre, quelle que soit la manière dont cette sécurité est garantie. Ensuite, nous devons prendre des mesures pour que cela soit fait.

Il découle donc de ces deux principes que, pour que le programme de logement des Premières nations soit couronné de succès, il faut veiller à ce qu'il soit contrôlé par les Indiens ou par les Premières nations. Cela permettrait à ces dernières d'être responsables de l'élaboration des politiques, des règles, des règlements, des lignes directrices et des programmes, ainsi que de la mise en oeuvre des politiques, des règles et des règlements.

L'une des meilleures façons d'assurer ce contrôle consiste à créer et à appuyer des organismes de logement pour les Premières nations. Nous vous avons distribué un document dans lequel nous abordons brièvement cette question. J'utilise le terme organisme dans un sens général, par opposition aux services, comités ou autres qui s'occupent du logement. Il s'agit d'un mot général que j'utilise pour faciliter les choses. Si on met sur pied de tels organismes, il existera un mécanisme permanent qui permettra de mettre en oeuvre les programmes, indépendamment des conseils de bande, etc.

Je propose que ces organismes soient autonome ou semiautonomes et qu'ils relèvent de leurs dirigeants politiques, mais qu'ils soient autrement libres de fonctionner et d'administrer le programme. Les organismes de logement des Première nations doivent exister à tous les niveaux, en commençant par la base, la collectivité, le conseil tribal, et la région.

Afin de coordonner les initiatives à l'échelle nationale, il faut créer une Commission nationale du logement ou une structure semblable pour mettre en oeuvre et administrer le programme de logement. Cette commission doit négocier avec les autorités fédérales pour fixer les conditions d'octroi des ressources, des paiements de transfert ou autres afin d'appuyer les structures actuelles et la fourniture de logements sûrs et acceptables aux Premières nations à l'échelle communautaire. Telle doit être notre préoccupation.

En plus des organismes de logement proprement dits, il faut également créer d'autres organismes susceptibles d'appuyer et de compléter le programme de logement, notamment des institutions financières autochtones en général, des équipes d'inspection autochtones chargées de veiller au respect des normes établies par les décideurs autochtones, et un régime d'assurance autochtone chargé d'assurer contre les risques inhérents au programme de logement.

If there is to be a national housing commission established—and of course this would require appropriate legislation to be put in place—and if the legislation is put in place to establish a national Indian housing commission or national First Nations housing commission, I would see it as similar to the legislation that governs the Canada Mortgage and Housing Corporation, namely the National Housing Act. I would suggest that this avenue be explored further, keeping in mind that if and when such sets of organizations are put in place, that there is appropriate resourcing, training and what have you to ensure that there is success with regard to the delivery of housing to our people.

• 0925

That is the essence of my message. If you have any questions, I would be pleased to speak.

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): Thank you very much for coming and for your thoughts. We had the Auditor General here about three weeks ago, and one of the points his officials made was that the bands that have resources, funds, programs and so on for housing do get preferential treatment in terms of funding from DIAND. How do we ensure that bands that don't have oil wells or whatever—some of them do in Alberta—have the same access to housing that the wealthier bands do? How would you deal with that problem?

Mr. Hill: By way of clarification, and I don't want to get into an argument with the Auditor General, there are certain bands that have substantial per capita income, and the funding from the Department of Indian Affairs and Northern Development subsidy program is allocated according to a formula. One of the elements considered is the per capita income. So some of the oil rich bands, for example, do not receive housing subsidies per se. There are about 10 or 12 that do not receive any subsidies from this particular program. So that is a point of clarification.

In terms of fair allocation, a horrendous need exists across the country. The fact that departmental officials have been saying that there has to be an allocation according to need—that is a contradiction in terms, because there is such a large need. I think additional resources have to be put in place, but I would also suggest that the current base level be established as a general application, and then the new moneys could be adjusted to provide for increased need in isolated communities like Saigeohn Lake in northern Ontario, for example.

Mr. Kilgour: Would the need for housing be worse north of 60 or south of 60, in your experience? I think the chairman would like to know the answer to that question too.

Mr. Hill: Right now the Indian Affairs program does not extend north of the 60th parallel, except in the Yukon.

Mr. Kilgour: I see.

[Translation]

Si l'on veut créer une Commission nationale du logement, il faudra évidemment adopter une loi à cet effet. Si l'on adopte une loi créant une commission nationale du logement pour les Indiens ou les Premières nations, il faudra s'inspirer de la loi qui régit la Société centrale d'hypothèques et de logement, à savoir la Loi nationale sur l'habitation. J'aimerais que l'on explore davantage cette proposition, sans oublier rappelant que si l'on crée ces organismes, il faudra leur accorder les ressources et la formation appropriées pour les aider à réussir dans leur mission, c'est-à-dire fournir des logements à notre peuple.

Tel est l'essentiel de mon message. Si vous avez des questions, je serai ravi d'y répondre.

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Merci beaucoup pour votre témoignage. Il y a trois semaines, le vérificateur général a comparu devant nous, et ses principaux collaborateurs nous ont dit que les bandes qui ont des ressources, des fonds, des programmes, etc., pour le logement, bénéficient d'un traitement préférentiel de la part du ministère des Affaires indiennes en ce qui concerne le financement. Comment pouvons-nous faire en sorte que les bandes qui n'ont ni de puits de pétrole—en Alberta, certaines en ont—ni ressources soient traitées de la même façon que les bandes plus riches? Comment régler ce problème?

M. Hill: Tout d'abord, une précision. Je ne veux pas me disputer avec le vérificateur général, mais certaines bandes ont un important revenu par habitant, et le ministère des Affaires indiennes accorde des subventions selon une formule, dont l'un des critères est le revenu par habitant. Ainsi, par exemple, certaines bandes qui sont riches en pétrole ne reçoivent pas les subventions au logement proprement dites. Il y en a environ 10 ou 12 qui ne reçoivent pas de subventions dans le cadre de ce programme. Je tenais à le préciser.

Afin d'assurer une répartition équitable, il faut tenir compte du fait que les besoins sont énormes dans l'ensemble du pays. Les autorités ministérielles se contredisent en affirmant qu'il faut octroyer les subventions selon les besoins des bénéficiaires, car les besoins sont tellement énormes. Il faut prévoir des ressources supplémentaires, tout en maintenant les niveaux de base actuels d'une manière générale; ainsi, les sommes supplémentaires serviraient à répondre aux besoins particuliers des collectivités isolées, telles que Saigeohn Lake dans le nord de l'Ontario.

M. Kilgour: Selon vous, les besoins en logement sont-ils plus grands au nord ou au sud du soixantième parallèle? Je crois que le président aimerait également le savoir.

M. Hill: Actuellement, le programme du ministère des Affaires indiennes n'est pas offert au nord du soixantième parallèle, sauf au Yukon.

M. Kilgour: Je vois.

Mr. Hill: Housing in the Northwest Territories is delivered through the territorial housing corporation. The funds flow from the federal government, through the territorial government, to the housing corporation, so it is a transfer payment kind of relationship. On that basis, territorial housing is excluded from receiving subsidies.

With regard to housing in the northern and remote areas of the provinces, I believe the situation is worse there. From the outset of this particular program a maximum of \$7,000 was established to offset the cost of transportation to the more remote communities, but I think the involvement of CMHC required that the CMHC building regulations apply. In some communities this imposed a hardship, because they could not use local materials such as logs and things like that. This has been rectified, but it did impede some of the progress in that respect. But there's a definite difference between areas in the south and areas in the north.

• 0930

Mr. Kilgour: Having lived in Alberta and Manitoba, it seems to me that to do the thing logically—and I know human beings are not very logical—why wouldn't somebody say that the greatest need for housing is on the following bands? Somebody would then go out and look at the housing and see where the needs are greatest and say the money will be allocated on the basis of where the need is the greatest. Wouldn't this be the logical approach, or what's wrong with my thought on that if it's wrong?

Mr. Hill: There's nothing wrong with your thought process. In principle, yes, this is true. However, as I pointed out earlier, there is such a need right across the country, even on my reserve.

My reserve is in southern Ontario. It's in the heart of the industrial part of the country, but some of the things involved include such things as employment. Even with myself, I have a couple of degrees through the Canadian university system and so on, and I started at Indian Affairs. They put me in a training position and kept me there for seven years. I just nicely got off the training program, and then I'm seconded, but that's fine. There's a certain set of attitudes involved there,

So even on my reserve in southern Ontario with a population of close to 10,000 people now, the housing situation there is such that there's a backlog and a waiting list of some 400 people. If you exclude Six Nations from the base allocation, for example, then you're imposing a hindrance on the people there. So it's not your logic that won't work, it's the fact there's not sufficient resources to go around. One of the key points right now that Indian Affairs and the Assembly of First Nations is working on is how additional resources can be brought to bear.

Mr. Kilgour: You said your land base in Canada is quite small. Do you have a percentage figure for us? For example, is the Indian land base 2% or 5% of Canada's total land area?

Mr. Hill: I don't know. I couldn't answer that.

[Traduction]

M. Hill: Dans les Territoires du Nord-Ouest, les programmes de logement sont appliqués par une société territoriale. Les fonds proviennent du gouvernement fédéral, passent par le gouvernement des Territoires et parviennent à la Société de logement; il s'agit donc, en quelque sorte, d'un paiement de transfert. Ainsi, les services de logement territoriaux ne reçoivent pas de subventions du ministère.

Dans les régions septentrionales et éloignées des provinces, la situation du logement est pire. Dès le début du programme, on a prévu un maximum de 7,000\$ pour compenser les coûts du transport dans les collectivités plus éloignées; en revanche, il fallait respecter les normes de construction de la SCHL en raison de sa participation au programme. Dans certaines collectivités, cette exigence a posé des problèmes, car il était impossible d'utiliser des matériaux locaux, par exemple les billes de bois. Bien qu'on ait remédié à la situation, cela a ralenti le processus. Mais il y a assurément une différence entre les régions du sud et celles du nord.

M. Kilgour: Étant donné que j'ai vécu en Alberta et au Manitoba, il me semble que pour être logique—et je sais que les être humains ne le sont pas tellement—on devrait dresser la liste des bandes où les besoins en logement se font le plus sentir. On devrait faire une étude sur le terrain pour établir dans quelles régions le problème de logement est le plus grave et distribuer les ressources en conséquence. Ne serait—ce pas la façon logique de procéder?

M. Hill: Certainement. En principe, vous avez raison. Cependant, je le répète, les besoins sont énormes dans l'ensemble du pays, même dans ma réserve.

Ma réserve est située dans le sud de l'Ontario, au coeur même de la région industrialisée du pays, mais l'un de nos problèmes est celui du chômage. Personnellement, je suis titulaire de plusieurs diplômes délivrés pas des universités canadiennes, et lorsque j'ai commencé à travailler au ministère des Affaires indiennes, on m'a nommé à un poste de stagiaire où je suis resté pendant sept ans. À peine ai-je terminé mon stage que l'on m'a détaché, mais ce n'est pas grave. Il y a aussi un problème de mentalité.

Donc, même dans ma réserve, qui est située dans le sud de l'Ontario et qui compte actuellement 10,000 habitants environ, la situation du logement est telle qu'il y a des arriérés et une liste d'attente d'environ 400 personnes. Si, par exemple, on exclut les Six Nations de l'allocation de base, on impose par là même des obstacles à la population de cette réserve. Par conséquent, ce qui cloche, ce n'est pas votre logique, mais l'insuffisance de ressources. Actuellement, le ministère des Affaires indiennes et l'Assemblée des Premières Nations s'efforcent de régler un problème fondamental, à savoir comment trouver des ressources supplémentaires.

M. Kilgour: Vous avez dit que votre assise territoriale au Canada est assez réduite. Quel en est le pourcentage? Par exemple, les terres indiennes représentent-elles 2 p. 100 ou 5 p. 100 de la superficie totale du Canada?

 $\mathbf{M.}$ Hill: Je ne sais pas. Je ne peux pas répondre à cette question.

Mr. Kilgour: Many bands have a limited land base that restricts housing development, as you just indicated for the Six Nations. With the provisions of Bill C-31, a population increase of great proportions has resulted. Those people need housing if they are to return to their communities, yet I understand there's no available land to build on in many cases. Many people asked to make more land available to accommodate that additional population. Do you believe a recommendation from this committee regarding increasing the land base would assist the housing situation?

Mr. Hill: Very much.

Mr. Kilgour: Would that be a priority item in your mind then?

Mr. Hill: Keep in mind that if you're talking in terms of self-government, it would be up to the First Nations' governments to decide on the specific priorities. From my particular mindset, it's one of the highest priorities. It also ties in with the first point I made about the two principles. You have the inherent right to self-government, self-determination, and you also need to protect the land base.

Mr. Kilgour: I've always had the feeling from some people I've spoken to that in some bands your chances of getting housing depend on how good your relations are with the chief and the council. Would this be a fair comment for some bands, or for a large number, or for a few? If it is, wouldn't it be better to have a lottery system so that it would be seen to be done fairly, given limited budgets, rather than have the appearance in some people's minds that their chances of getting a house depend on how good their relations are with the band council?

Mr. Hill: One of the key points I would see in terms of the First Nations' housing institutions would be a separation between the church and state, so to speak. So if these housing institutions I'm talking about are to be developed, some sort of safeguard has to be built in against this kind of action.

• 0935

Mr. Kilgour: Would a lottery, something that would be seen by everyone as being fair, have any attraction?

 $Mr.\ Hill:\ I$ wouldn't want to second–guess the First Nations governments.

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Merci, monsieur le président

Le ministère des Affaires indiennes proposait dans le document de travail intitulé Assises d'un nouveau programme de logement dans les réserves, que le gouvernement reconnaisse aux Premières nations l'autorité de combler ces besoins de logement et leur donne les responsabilités et les ressources appropriées afin d'assurer la conception et la réalisation de programmes de logement dans les réserves. En vertu d'une telle entente, les Premières nations pourraient élaborer un réseau d'organismes chargés de planifier, de concevoir et de mettre en application des plans et des programmes de logement pour leurs peuples.

[Translation]

M. Kilgour: Bon nombre de bandes ont une assise territoriale réduite qui empêche la construction de logements, comme vous l'avez dit dans le cas des Six Nations. Suite aux dispositions du projet de loi C-31, la population s'est considérablement accrue. Il faut construire des logements pour encourager les hommes à rentrer dans leurs collectivités; pourtant, dans bien des cas, il n'y a pas les terres pour construire. Bien des gens ont demandé des terres supplémentaires pour héberger ce surcroît de population. Si le Comité adoptait une recommandation relative à l'augmentation de l'assise territoriale, cela contribuerait-il à améliorer la situation du logement?

M. Hill: Beaucoup.

M. Kilgour: À votre avis, cela constitue-t-il une priorité?

M. Hill: N'oubliez pas que quand on parle d'autonomie gouvernementale, on veut dire qu'il incombe au gouvernement des Premières Nations de fixer leurs propres priorités. À mon humble avis, il s'agit de l'une des plus grandes priorités. Cela cadre également avec les deux principes que j'ai mentionnés, à savoir le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, à l'auto-détermination, et la nécessité de protéger l'assise territoriale.

M. Kilgour: D'après ce que certaines personnes m'ont dit, j'ai toujours eu l'impression que dans certaines bandes, vos chances d'obtenir un logement dépendent de vos relations avec le chef et avec le conseil. Cette assertion est-elle vraie pour certaines bandes, pour la plupart ou pour quelques-unes d'entre elles? Le cas échéant, ne serait-il pas préférable de mettre en place un système de loterie afin que le système soit perçu comme étant équitable, compte tenu des moyens limités, au lieu de donner à certaines personnes l'impression que leurs chances d'obtenir un logement dépendent de leurs relations avec le conseil de bande?

M. Hill: L'un des rôles essentiels des organismes de logement des Premières Nations, à mon avis, serait, pour ainsi dire, de séparer l'Église et l'État. Si nous devons créer ce genre d'organismes, il faudra prévoir des garde-fous pour éviter ce genre de situation.

M. Kilgour: Serait-il utile d'avoir une loterie, que tout le monde jugerait comme étant équitable?

M. Hill: Je ne veux pas prêter des intentions aux gouvernements des Premières Nations.

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): Thank you, Mr. Chairman.

The Department of Indian Affairs proposed in the discussion paper entitled "Laying the Foundations of a new On-reserve Housing Program" that the government recognize "the authority of First Nations to deal with the housing needs of its people, and transfer to them added responsibilities and appropriate resources for design and delivery of on-reserve housing programs. Under such an arrangement, First Nations could develop a network of institutions that would plan, design and implement housing plans and programs for their own people."

Est-ce que l'Assemblée des Premières nations est d'accord avec cela?

Mr. Hill: Keeping in mind that the document "Laying the Foundations of a New Housing Program" is in fact a discussion paper that identified the issue areas and was not to be construed as a statement of policy, the Assembly of First Nations does in fact support the establishment of structures, organizations to deliver the housing programs.

Mme Duplessis: Dans le document il y a donc des choses positives que vous voulez voir appliquées.

Je vais revenir aussi sur la déclaration que vous avez faite tout à l'heure. Vous avez demandé que vous puissiez mettre en place un programme où les autochtones de la base et les Inuit seront impliqués par le truchement des conseils de bandes, du Conseil des nations, le régional et le national; et vous avez demandé aussi que ça vous prendrait des ressources de la part du gouvernement; vous voulez aussi des institutions financières, etc. À combien estimez-vous le coût de ces programmes? Ça représenterait combien d'argent?

Mr. Hill: Again, for a point of clarification, the present points in the "Laying the Foundations" document are not in a position to be implemented right now. There has to be in depth consultation with the people, and this is what we're engaged with now. There has to be ratification by the chiefs in assembly, and this is what we're working our way toward.

With regard to the mention that I made of the tribal councils, keep in mind the structure that exists right now in Canada. Basically you have the First Nations community, which has a council, whether it's an elected council or a council that's installed according to custom. These are the governing bodies at the local level. The tribal council we're talking about is an amalgation of maybe several reserves. For example, the Dakota Ojibway Tribal Council consists of eight reserves in southern Manitoba. The tribal councils we're talking about are different in concept from what is usually thought of. In the United States tribal government has to do with one particular reserve. So we have to put these things in perspective.

The regional councils and the national councils that you're referring to—what I was talking about are housing authorities that are established specifically to deal with housing and housing-related issues, as opposed to being a current political structure. They would have to be new structures to deal specifically with the housing issues.

• 0940

In terms of the financial requirements, my reference to the financial institutions was not that the financial institutions have to get involved. They are already involved because in the neighbourhood of \$700 million has been borrowed by the First Nations—it might be a little bit lower than that, but it is right in that neighbourhood—over the period since the CMHC program was extended to the reserves, which was in 1979. So there has been fairly significant involvement by financial institutions.

As a matter of fact, the moneys that do flow through the CMHC program must originate with the lenders that are approved under the National Housing Act. This is the borrowed money. It's not the subsidy moneys that flow from CMHC.

[Traduction]

Does the Assembly of First Nations agree with this proposal?

M. Hill: Il faut garder à l'esprit le fait que le document intitulé «Assises d'un nouveau programme de logement» est un document de travail qui a permis de cerner les questions fondamentales et qui ne devrait pas être considéré comme un énoncé de politique. En effet, l'Assemblée des Premières nations appuie la création des structures et des organismes destinés à assurer l'éxécution des programmes de logement.

Mrs. Duplessis: So there are some good things in this paper you would like to see applied.

I would also like to go back to the statement that you made earlier. You asked to set up a program that would involve grass-roots Natives and Inuit through band councils, the Native Council, regional and national organizations. You also said you would need resources from the government; you also want to have financial institutions. What would you estimate the cost of these progams to be? How much money would they represent?

M. Hill: Encore une fois, j'aimerais préciser que les propositions que renferme le document intitulé «Assises d'un nouveau programme de logement» ne peuvent pas être mises en vigueur à l'heure actuelle. Il faut consulter le peuple, ce que nous faisons actuellement. Les chefs doivent ratifier ce programme en assemblée, et nous travaillons vers cet objectif.

Quant à ma remarque au sujet des conseils de bande, il faut garder à l'esprit les structures qui existent actuellement au Canada. Essentiellement, il y a la collectivité des Premières nations qui a un conseil, soit élu soit nommé selon les coutumes. Ce conseil constitue le gouvernement local. Le conseil de bande dont nous avons parlé regroupe plusieurs réserves. Par exemple, le Conseil tribal dakota ojibway représente huit réserves dans le sud du Manitoba. Les conseils tribaux dont il est question ici sont différents de la notion habituelle d'un conseil tribal. Aux États-Unis, le Conseil tribal représente une seule réserve. Il faut donc que tout soit bien clair.

Les conseils régionaux et les conseils nationaux auxquels vous faites allusion—moi, je parlais des organismes de logement qui sont créés précisément pour s'occuper des questions du logement, par opposition à un organisme politique actuel. Ce devrait être de nouveaux organismes créés explicitement pour s'occuper des questions de logement.

Pour ce qui est des exigences financières, je n'ai pas dit que les institutions financières devaient participer au programme. Elles sont déjà impliquées, puisque les Premières nations ont emprunté environ 700 millions de dollars—peut-être un peu moins, mais c'est dans cet ordre-là—depuis 1979, année où le programme de la SCHL a été élargi pour inclure les réserves. Les institutions financières y ont donc participé de façon assez importante.

En effet, les fonds versés en vertu du programme de la SCHL doivent provenir des prêteurs agréés en vertu de la Loi nationale sur l'habitation. Ce sont des fonds empruntés. Ce ne sont pas des subventions accordées par la SCHL.

For the annual estimate, the document you are referring to, "Laying the Foundations", indicates a minimum of \$800 million per year would be required to address the housing situation. That would have to last at least ten years to overcome the backlog. There is a portion of money available right now, but it amounts to about half of what is required.

Mme Duplessis: Dans ces 800 millions de dollars par année, est-ce que ça inclurait aussi les réparations qui doivent être faites, parce qu'il y a de la rénovation qui doit être faite présentement dans des logements autochtones? Ces 800 millions seraient-ils destinés uniquement pour des maisons neuves?

Mr. Hill: No, that would include everything, and the renovations as well.

Mme Duplessis: Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): Mr. Reid.

Mr. Reid (St. John's East): Thank you for coming. I appreciate the opportunity to pursue a couple of these issues with you. One that I am particularly interested in is the creation of a First Nations financial institution. The question of the non-mortgageabilty of land to me is self-evident. Clearly the ability to provide resources for housing development and housing-related development is important. Can you give us a few minutes of your wisdom on how an aboriginal financial institution in this area or perhaps in other areas might work and function?

Mr. Hill: I'm not a financial whiz.

Mr. Reid: Don't worry, neither is anybody else here.

An hon. member: Speak for yourself.

Mr. Hill: When I am talking in terms of aboriginal financial institutions becoming involved or being developed specifically to deal with the housing situation, I tend to lean towards greater involvement. I don't know whether preference would be a good word to use at this stage, but there could be increased involvement of such aboriginal organizations as the Peace Hills Trust. The Cree people have significant resources and so on.

Again, I come back to the point that there has to be a co-operative approach. There are such devices as preferred interest rates that would be provided. As I say, I am not a financial whiz, but it is my understanding that in the mortgage rates offered by the chartered banks and trust companies there is always a buffer of 1.5% to 2% put in place to guard against loss because of bad debt.

• 0945

So there's this 1.5% to 2% interest that's tacked on to the base rate, and when there's money borrowed, because of the non-mortgageability of the land, the Department of Indian Affairs extends a guarantee of repayment. Now, the approved lenders are sure to get their money back. There's no question about that, because if there's no payment, then after due process the federal government pays the banks. Since there's no risk involved, then it would follow that the

[Translation]

Quant au budget annuel, selon le document dont vous parlez, «Assises d'un nouveau programme de logement», il faudrait au moins 800 millions de dollars par an pour régler les problèmes de logement. Il faudrait au moins dix années de ce financement pour éliminer l'arriéré. Certains fonds sont disponibles actuellement, mais ils ne représentent que la moitié des fonds nécessaires.

Mrs. Duplessis: Would this \$800 million per year also include repairs that have to be done? You know, some native housings have to be renovated at the present time. Would this \$800 million be solely for new houses?

M. Hill: Non, ce chiffre engloberait tout, même les rénovations.

Mrs. Duplessis: Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président (M. Anawak): Monsieur Reid.

M. Reid (St. John's-Est): Merci d'être venu. Je suis heureux d'avoir l'occasion de vous parler de certaines de ces questions. Je m'intéresse particulièrement à la création d'une institution financière des Premières nations. À mon avis, il est évident que les termes autochtones ne sont pas hypothécables. terrains. Évidemment, il est important d'avoir la possibilité de fournir des ressources pour construire des logements. Pourriez-vous nous expliquer comment une institution financière autochtone pourrait fonctionner dans ce domaine et peut-être dans d'autres?

M. Hill: Je ne suis pas un financier averti.

M. Reid: Ne vous en faites pas, nous non plus.

Une voix: Moi, si.

M. Hill: Quand je parle des institutions financières autochtones qui interviennent ou qui sont créées explicitement pour s'occuper de la question du logement, j'ai tendance à préconiser une plus grande participation. Je ne sais pas si «préférence» serait le mot juste à cette étape, mais des organismes autochtones comme la Société de fiducie de Peace Hill pourrait faire davantage. Le peuple Cri a d'importantes ressources.

Je le répète, il faut travailler en collaboration. On pourrait offrir des taux d'intérêt préférentiels, par exemple. Comme je l'ai dit, je ne suis pas un financier averti, mais je crois comprendre que les taux d'hypothèques offerts par les banques à charte et les sociétés de fiducie comportent toujours une réserve de 1,5 100 à 2 p. 100 afin de protéger ces institutions contre des pertes attribuables aux créances irrecouvrables.

Alors, on ajoute de 1,5 p. 100 à 2 p. 100 d'intérêt au taux de base, et quand l'argent est emprunté, le ministère des Affaires indiennes offre une garantie de remboursement, car on ne peut pas hypothéquer les terrains. Il est donc certain que les prêteurs agréés seront remboursés. Il n'y a aucun doute à cet égard, car si les paiements ne sont pas versés, après application régulière de la loi, le gouvernement fédéral rembourse la banque. Étant donné que les banques ne

financial insitutions could use that 1.5% to 2% for other purposes, and in this respect they would wind up receiving preferential treatment, because... That's what I meant when I was talking in terms of preferential treatment to First Nations financial institutions.

There are also joint ventures that could be worked out, and they could be worked out between groups like the Peace Hills and private industry, or they could be worked out between local governments or tribal council governments and the financial institutions.

That particular aspect is one of the key areas, and of course it would require additional study. I'm talking right now basically in a vacuum, because I'm not, as I say, a financial whiz by any stretch of the imagination, but I think there has to be, in putting any new policies that are developed in place, a series of studies that would in fact find out the answers to all the questions that may be running through your mind right now.

In the near future, if and when there's a new housing policy put in place, there have to be resources provided to provide for a period of transition from the existing housing program into the new housing program.

Mr. Reid: Oh yes, I think that would be essential. You talk about the ideas that I have running through my head—and occasionally it happens. It would strike me that the development of a housing corporation that would have a number of co-ordination functions that about...recognizing that we are dealing, or we will eventually be dealing with at least four different aboriginal communities or groups, that we'll have the ability to develop standards, obviously from the community up not from the centre down, that we'll have the ability to deal and relate with government, the financial community and others and ideally have a function that would involve financing and funding, and if we could develop that without it being too top-heavy. . . I worry that so much we do these days gets so centralized and top-heavy that we forget what we're doing on the ground. Does that whole sort of processing, one agency, how does that strike you?

Mr. Hill: That strikes me as being one of the key issues that should be pursued. A number of First Nations representatives have been saying over the past several years, while this policy we used has been going on, that there should be a one-stop shopping at least within reach. But yes, if there's due consideration given to the development of for example the national Indian housing commission, then it would entail the ideas that you just mentioned and the complementarity of each of these different structures would have to be investigated and so on.

I would see that the approach that might be taken is that right now—because of the fact that there is a scarcity of resources and there's continuing and growing need for safe and decent housing among the aboriginal people—additional

[Traduction]

risquent rien, il s'ensuit que les institutions financières pourront utiliser cette réserve de 1,5 à 2 p. 100 à d'autres fins, et donc, elles finiraient par faire l'objet d'un traitement préférentiel, car... C'est ce que je voulais dire quand j'ai parlé du traitement préférentiel accordé aux institutions financières des Premières nations.

En outre, on pourrait organiser des coentreprises, entre des organismes comme la Société de fiducie de Peace Hills et l'industrie privée, par exemple, ou entre les gouvernements locaux ou les conseils de bande et les institutions financières.

Les coentreprises sont un élément clé, qui devrait être étudié davantage, bien sûr. Maintenant je parle plus ou moins dans le vide, car je suis très loin d'être expert en matière financière, je le répète. Mais j'estime qu'il faut faire des études pour trouver les réponses à toutes les questions que vous avez en tête à l'heure actuelle, avant de mettre en vigueur toute nouvelle politique élaborée.

Si, dans un proche avenir, une nouvelle politique de logement est mise en vigueur, il faudra allouer des fonds afin d'assurer la transition entre le programme de logement actuel et le nouveau programme.

M. Reid: En effet, je pense que ce sera indispensable. Vous parlez des idées que j'ai en tête—de temps en temps, il m'arrive d'en avoir. À mon sens, si nous créons une société de logement dotée de certaines fonctions de coordination dont vous parlez... étant donné que nous avons ou aurons un jour affaire à au moins quatre groupes ou collectivités autochtones différents, qu'il nous sera possible d'élaborer des normes, évidemment fondées sur les besoins de la collectivité et non des normes centralisées et que nous serons à même de faire affaire avec les gouvernements, le milieu des finances et d'autres intervenants. D'ailleurs, il serait idéal de s'occuper du financement, et si nous pouvions élaborer cette fonction sans avoir une structure trop mal équilibrée... Malheureusement, bon nombre d'activités que nous menons actuellement sont tellement centralisées et bureaucratisées que nous oublions de ce qui se fait à la base. Que pensez-vous de cette idée d'un seul organisme?

M. Hill: Il me semble que nous devrions étudier cette idée davantage, car c'est un élément clé. Depuis plusieurs années, certains représentants des Premières nations disent, alors que la politique en vigueur s'applique, qu'il faut offrir des services sous le même toit. En effet, si l'on envisage sérieusement l'idée de créer une commission nationale de logement pour les Indiens, par exemple, cela impliquerait les idées que vous venez de mentionner, et il faudrait faire enquête sur la complémentarité de chacune de ces structures différentes.

Étant donné que les ressources manquent et que les peuples autochtones ont de plus en plus besoin de logements sûrs et convenables, il faudrait fournir des fonds supplémentaires. Dès que ces fonds seront alloués, on pourra

resourcing be provided, and as soon as that is provided then a process of study and implementation be undertaken. But I would suggest that it be done in two stages. We could get something decided by this fall, and some additional resources—fairly significant resources, I might add—put in place. This would give us a breather.

• 0950

Keep in mind that in 1983 an additional \$40 million was put in place. That allowed for an additional 800 new units to be built. In 1984 the funding fell back to \$92.9 million. With some additional funding flowing with regard to Bill C-31, the base level in total right now is about \$130 million.

This is not enough to meet the needs. As I mentioned, it used to be enough to keep up with the new family formations and some of the deterioration taking place. But it could not start addressing the backlog—and this is originally. Every year since 1984 there's the loss of an additional 4% or 5% due to inflation. There has not been any increase. Cabinet originally had agreed to that but nothing was ever worked through. So the purchasing power of the \$92.9 million has been reduced to about half right now.

Some adjustment has to be made in that respect. Even as a minimum, if there was an adjustment to bring the purchasing power back up to the \$92.9 million, that would at least be a step in the right direction.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): I wonder if we might give Mr. Funk a chance.

Mr. Funk (Prince Albert—Churchill River): It's a pleasure to have you here. Certainly for those of us who represent constituencies with a lot of treaty Indian people, housing is the ongoing issue we deal with, as individual Members of Parliament, almost more than any other issue at the band level.

There are a few questions I'd like to ask you. First, could you envisage self-governing institutions such as the ones you're describing to us being able to correct the inequities that have arisen over the years as a result of existing housing policies? I want to particularly draw the attention of the committee to the situation, one I know you know about, where the remote areas have really suffered compared with the areas close to big cities.

This is for a number of reasons. I don't know if it's still true but for a very long time Indian Affairs basically put up \$36,000 per house, at least in Saskatchewan. That \$36,000 was considered a housing unit. Well, when you allocated that to a place such as Black Lake, in the far north, or in any of the Athabasca communities, you're talking about only half as much house for \$36,000 as a place close to Regina or Saskatoon because of transportation costs, no roads, no tradespersons up there and so on. You'd run short there. You also had a much larger percentage of people becoming C-31s.

[Translation]

entreprendre des études et le processus de mise en application. Mais je pense qu'il faut procéder en deux étapes. Nous pourrions décider quelque chose d'ici l'automne, et débloquer des fonds supplémentaires—d'ailleurs assez importants. Cela nous donnerait un répit.

Il faut garder à l'esprit le fait qu'en 1983 on a fourni des fonds supplémentaires de 40 millions de dollars. Ces fonds ont permis la construction de 800 nouveaux logements supplémentaires. En 1984, le financement a été ramené à 92,9 millions de dollars. Maintenant, grâce aux fonds supplémentaires alloués en vertu du projet de loi C-31, le niveau de base se chiffre à environ 130 millions de dollars.

Cela ne suffit pas pour satisfaire les besoins. Je le répète, ces fonds étaient suffisants pour suivre que la constitution des nouvelles familles et pour remédier en partie à la détérioration qui se produisait. Mais même dès le début, ces fonds n'étaient pas suffisants pour rattraper l'arriéré. Depuis 1984, on perd encore 4 p. 100 ou 5 p. 100 chaque année en raison de l'inflation. Le financement n'a pas augmenté. Au début, le conseil des ministres a convenu d'accroître le financement, mais rien ne s'est passé. C'est pourquoi, à l'heure actuelle, le pouvoir d'achat de ce montant de 92,9 millions de dollars est réduit de moitié.

Donc, il faut rajuster ces chiffres. Au strict minimum, il faut faire un rajustement pour rétablir le pouvoir d'achat à 92,9 millions de dollars. Cela serait au moins un pas dans la bonne direction.

Le vice-président (M. Anawak): Pourrait-on donner la parole à M. Funk?

M. Funk (Prince Albert—Churchill River): C'est un plaisir de vous voir ici. Il va sans dire que, pour ceux d'entre nous qui représentons des circonscriptions comptant beaucoup d'Indiens inscrits, le logement est un problème permanent auquel nous nous heurtons, en tant que députés, presque plus que toute autre question au niveau de la bande.

J'ai quelques questions à vous poser. D'abord, estimezvous que des organismes autonomes comme ceux que vous décrivez seraient capables de redresser les injustices qui ont eu lieu au cours des années en raison des politiques de logement actuelles? En particulier, j'aimerais attirer l'attention du Comité sur la situation, une situation que vous connaissez, où les régions éloignées ont vraiment souffert par rapport aux régions proches des grandes villes.

Cet état de chose est dû à certains facteurs. Je ne sais pas si c'est toujours le cas, mais pendant très longtemps, le ministère des Affaires extérieures allouait 36,000\$ par maison, au moins en Saskatchewan. Cette somme de 36,000\$ correspondait à un logement. Eh bien, si l'on alloue ce montant à une collectivité comme Black Lake, dans le grand Nord, ou à n'importe quelle collectivité de l'Athabasca, cela représente seulement la moitié d'une maison par rapport à une maison située près de Regina ou de Saskatoon, en raison des coûts de transport, de l'absence de routes, de commerçants et ainsi de suite. Ce montant ne suffirait pas dans ces endroits. En outre, une plus forte proportion de gens étaient admissibles au statut d'Indien en vertu du projet de loi C-31.

In places such as South End or Deschambault Lake or others, half the community suddenly shifted to treaty status with the coming of Bill C–31. This sometimes doubled the population of communities that needed to be housed. In those areas you also have the highest birthrate and family formation rate of any place in the country.

All those things very much contributed to a growing inequity in the density of housing and so on in the remote areas. Do you see the self-governing institutions addressing those types of questions?

As well, when I first got elected in 1988, INAC was just getting engaged in a review of their housing policy. I'm starting to think that the review is something like a treaty right; it goes on as long as the river flows. As far as I know, it still hasn't reported. I was just wondering how you see the INAC process coming out, its relationship to the inherent right and those kinds of discussions going on, and whether this committee has in fact a role to play in presenting an alternative to the INAC process.

• 0955

Mr. Hill: With regard to correcting the inequitities, I think the First Nations' housing authorities or the First Nations' housing institutions, if they are put in place, would be aware enough of the inequities to adjust them.

With regard to your reference to the \$36,000, the funding generally varies between \$19,000 and about \$46,000, and this variation relates to zones. I mentioned earlier the Indian Affairs funding is allocated according to a formula. The formula consisted of the four zones that denote urban—meaning close to urban areas—rural, isolated and remote. When the moneys are sent out from Indian Affairs to the Indian Affairs regions, they are allocated according to this formula and the financial breakdown is delivered according to that structure.

So the moneys vary between \$19,000 and \$46,000, but the average is \$36,000, and in Saskatchewan that was the choice of the chiefs working in conjunction with the regional Indian Affairs authorities to arrive at this figure. In that respect, the formula was applied and then it was altered according to the desires of the chiefs in this area. It comes back to the point I made earlier that there is such a great need that if we are going to address the specific requirements of those communities in the more isolated areas, then there has to be additional resources kicked in. That's my particular thinking in this regard.

We are well aware of Bill C-31's birth rate, and as mentioned earlier, there is also a need for increased land base.

With regard to your second question, what the First Nations are doing right now are seeking to take on a greater proactive role with regard to bringing this policy review to a satisfactory conclusion. Satisfactory, from our point of view, [Traduction]

Dans des villages comme South End ou Deschambault Lake, d'un seul coup, la moitié de la collectivité est devenue indienne de droit grâce à l'adoption du projet de loi C-31. Parfois, cela a doublé le nombre de personnes qu'il fallait loger. En outre, dans ces endroits, les taux de natalité et de constitution de familles sont les plus élevés au Canada.

Dans une très grande mesure, tous ces éléments ont contribué à une injustice croissante quant à la densité de logements, etc., dans les régions éloignées. Croyez-vous que des organismes autonomes pourraient régler ce genre de problèmes?

D'ailleurs, quand j'ai été élu pour la première fois en 1988, le ministère des Affaires indiennes venait d'entreprendre un examen de sa politique de logement. Je commence à croire que cet examen est comme un droit issu de traité; il va se poursuivre aussi longtemps que les rivières continueront de couler. Autant que je sache, on attend encore un rapport. Comment voyez-vous la fin du processus du ministère des Affaires indiennes, ainsi que les liens entre ce processus et le droit inhérent et les discussions qui sont en cours. Croyez-vous que notre comité ait un rôle à jouer afin d'offrir une solution de rechange à ce processus?

M. Hill: Pour ce qui est de redresser les injustices, à mon avis, si les services ou les organismes de logement des Premières Nations sont mis en place, ils seront suffisamment au courant de ces injustices pour y remédier.

En ce qui concerne vos remarques au sujet des 36,000\$, en général, le financement varie entre 19,000\$ et environ 46,000\$, selon la région. J'ai dit plus tôt que le financement du ministère des Affaires indiennes est alloué selon une formule. Celle-ci tient compte de quatre zones: les zones urbaines, qui sont près des agglomérations urbaines, les zones rurales, les zones isolées et les zones éloignées. Quand les fonds sont envoyés de l'administration centrale aux bureaux régionaux du ministère des Affaires indiennes, ils sont alloués en vertu de cette formule et la ventilation financière est livrée selon cette structutre.

Ainsi, les fonds varient entre 19,000\$ et 46,000\$, mais la moyenne est de 36,000\$. En Saskatchewan, les chefs, de concert avec les instances régionales du ministère des Affaires indiennes, ont fixé ce montant. La formule a été appliquée et ensuite elle a été modifiée en conformité avec les désirs des chefs dans la région. Cela revient à la remarque que j'ai faite plus tôt: les besoins sont tellements grands que si nous voulons satisfaire les exigences spécifiques de ces collectivités dans les régions isolées, il faut fournir des ressources supplémentaires. C'est ainsi que je vois la chose.

Nous sommes entièrement au courant de l'augmentation du nombre d'Indiens inscrits à la suite du projet de loi C-31, et comme j'ai dit plus tôt, il faut également augmenter l'uniformité assise territoriale.

Quand à votre deuxième question, à l'heure actuelle les Premières nations cherchent à jouer un rôle plus actif et plus important afin de mener cet examen de la politique à une conclusion satisfaisante. De notre point de vue, une

means we obtain interim additional resources, as mentioned, and work our way towards the establishment of these institutions, structures and organizations consistent with our perspective of self-government. So we are in fact taking on a more proactive role and, hopefully, the process will be moved along.

Before you came in I was saying that the hope the First Nations have is that something will proceed in the fall. One of the suggestions I made was that there be a general agreement provided along with additional resources. If the resources are provided, this would give us a chance to start dealing with the specifics of these proposals that have been coming forth.

I might point out a lot of the thinking that went into this paper I developed comes from the First Nations people themselves. I've been meeting with a number of chiefs I've known for many years. I even met you on an airplane one time, I think.

Mr. Funk: Yes, that's right.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): You meet all sorts of weird types on airplanes.

Mr. Funk: I'm heading up your way, so you watch out.

Mr. Hill: I didn't know whether you were talking about him or me.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): I was talking about him.

• 1000

Mr. Hill: Oh. Point of clarification. Anyway, we are trying to work in co-operation with Indian Affairs to bring this to a successful conclusion. We had a meeting in Vancouver a couple of weeks ago where the Assembly of First Nations undertook to establish a First Nations housing task force. Indian Affairs is basically in agreement with that and we're working in co-operation with them to carry that forward.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): I'm sorry that Ross left. For the record, we're meeting with the bankers on May 11 on this same issue—housing. I mention that in case you want to think about what Ross said in terms of interest rates. I guess that's all we have.

Mr. Kilgour: Can I ask a couple more questions? Mr. Hill, you've had a great deal of experience in housing matters, especially within DIAND. Can you tell us why it's taken so long to get to this point when the needs have been known for so long? I guess that's more of a rhetorical question, but I want to hear your answer.

Mr. Hill: One of the early concerns of First Nations people was there goes Indian Affairs again; they're going to develop a nice program and they're going to impose it on us. A couple of other activities were going on right then—the infamous lands, revenues and trusts review, which was developed in secret and then imposed, and the post–secondary school education program was not right out in the open.

[Translation]

conclusion satisfaisante veut dire que nous obtenions des ressources supplémentaires à titre provisoire, comme je l'ai mentionné, et que nous travaillions à la création de ces institutions, structures et organismes qui s'inscrivent dans notre perspective de l'autonomie gouvernementale. Alors, en effet nous jouons un rôle plus actif et j'espère que le processus va s'avancer.

Avant votre arrivé, je disais que les Premières nations espèrent que quelque chose va se produire à l'automne. J'ai suggéré que les ressources supplémentaires devraient s'accompagner d'une entente générale. Si on nous donne les fonds, nous pourrions commencer à régler les détails de ces propositions.

J'aimerais souligner que bon nombre d'idées qui se trouvent dans le document que j'ai rédigé émanent des peuples des Premières nations eux-mêmes. Je tiens des réunions avec les chefs que je connais depuis très longtemps. Je crois même vous avoir rencontré dans l'avion, un jour.

M. Funk: Oui, c'est exact.

Le vice-président (M. Anawak): On rencontre toutes sortes de gens bizarres dans les avions.

M. Funk: J'ai l'intention de voyager dans votre coin du pays, alors méfiez-vous.

M. Hill: Je ne savais pas si vous parlez de lui ou de moi.

Le vice-président (M. Anawak): Je parlais de lui.

M. Hill: Je voulais obtenir une précision. En tout cas, nous essayons de travailler en collaboration avec le ministère des Affaires indiennes pour mener le projet à bon terme. Il y a environ deux semaines, à Vancouver, l'Assemblée des Premières nations a décidé de créer un groupe de travail sur le logement des autochtones. Le ministère des Affaires indiennes approuve l'idée, et nous travaillons de concert pour faire avancer le projet.

Le vice-président (M. Anawak): Je suis désolé que Ross soit parti. Je signale officiellement que le 11 mai, nous aurons une réunion avec les banquiers pour discuter de la même question, c'est-à-dire du logement. Je vous le signale pour que vous puissiez réfléchir sur ce que Ross a dit au sujet des taux d'intérêt. Je crois que c'est tout.

M. Kilgour: Puis-je poser d'autres questions? Monsieur Hill, vous avez beaucoup d'expérience dans le domaine du logement, surtout au ministère des Affaires indiennes. Pouvez-vous nous dire pourquoi nous avons mis si longtemps à en arriver à l'étape actuelle alors que ces besoins existent depuis si longtemps? Je pose cette question pour la forme, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Hill: Dans un premier temps, les Premières nations se sont dit: le ministère des Affaires indiennes recommence; il va mettre sur pied un beau programme et il va nous l'imposer. À l'époque, d'autres activités étaient en cours, notamment l'examen des terres, des revenus et des fiducies, de triste mémoire, qui a été conçu en secret et imposé, ainsi que le programme d'enseignement postsecondaire qui n'était pas tout à fait transparent.

Anyway, it was at the insistence of the First Nations that there be meaningful and in-depth consultation. From our point of view, working with technicians is not consultation. The approach that was used was that Indian Affairs would work in co-operation with technicians from the First Nations to develop a discussion paper or a paper to focus discussions. On the basis of that they would proceed through the consultation and get the input of the chiefs and elected officials from the First Nations communities, and on the basis of that develop a submission to Cabinet.

What went wrong was that some of the departmental officials did not want to let go of the old concepts, so it was a very slow process. For example, I wrote the first terms of reference for the policy review. He mentioned 1988 but it was April 4, 1986. It's on that draft of the first terms of reference. Actually, it was the fourth or fifth draft, but it was in 1986 when the terms of reference for the policy review. . . I wrote the first one for it. That was massaged and kicked around and so on. Finally, in 1987 it was accepted and immediately thereafter we had some new people come in, who said that's nice, but here's what I really want to do. The person who said that did in fact have a good rapport with the First Nations and had a fairly good handle on it, so people listened and things slowed down.

What happened after a series of meetings was that the Indian Affairs officials start thinking that was in fact consultation. The First Nations people were saying you were meeting with our technicians, it's not consultation. A series of meetings was held to discuss the paper Madame Duplessis had spoken about, "Laying the Foundations", but that document is a working paper that identified the issues. It was not intended to reflect any policy statements or lay out any programs. It set out the issue and asked what the committee thought. It was supposed to serve as the basis for consultation.

• 1005

Because of the gives and takes and I suppose misunderstandings or misperceptions, there was no advance made in that particular regard. Right now that is where it sits. You have the paper. The issues are identified. This is why when she mentioned the points earlier, I had agreed because they do come from the First Nations.

Mr. Kilgour: As you know, the finances of the Government of Canada are in dreadful, dreadful condition. Some people think our dollar may do what the ruble has done. I pray that does not happen.

Given that financial climate, what would your priorities be? Would you, for example, prefer to see sharing sufficient dollars for new family formations, or getting rid of the backlog, or repairs and renovations, or increased Indian control, or increased landbase? What would be your preferred priorities, given the financial constraints? Maybe you do not want to answer that.

[Traduction]

En tout cas, les Premières nations avaient insisté pour que l'on tienne une consultation en profondeur. Pour nous, la collaboration avec des techniciens n'est pas une consultation. Le ministère des Affaires indiennes collaborait avec des techniciens autochtones pour produire un document de travail visant à orienter les discussions. Ensuite, il allait consulter les chefs et les élus des collectivités autochtones pour produire un document à l'intention du gouvernement.

L'ennui, c'est que certaines autorités ministérielles tenaient à quelques vieux concepts, ce qui a ralenti considérablement le processus. Par exemple, j'ai rédigé le mandat initial de l'étude de la politique. Il a parlé de 1988, mais c'était le 4 avril 1986. Cela se trouve dans l'ébauche de mandat initial. En fait, il s'agissait de la quatrième ou cinquième ébauche, mais c'est en 1986 que j'ai rédigé le mandat initial de l'étude de la politique. Le document a été révisé maintes fois. Enfin, en 1987, il a été approuvé; immédiatement après, d'autres personnes sont intervenues en disant que c'était bien, mais qu'elles préféraient faire autre chose. La personne qui a dit cela avait de bonnes relations avec les autochtones et maîtrisait assez bien le dossier; par conséquent, on l'a écoutée et le processus a connu un ralentissement.

Après une série de réunions, les responsables des Affaires indiennes ont commencé à croire qu'il s'agissait effectivement d'une consultation. Quant à elles, les Premières nations disaient: vous êtes en train de rencontrer nos techniciens; il ne s'agit pas de consultation. On a organisé une série de réunions pour débattre le document dont M^{me} Duplessis a parlé et qui était intitulé «Assises d'un nouveau programme de logement dans les réserves». Mais il s'agissait d'un document de travail visant à cerner les problèmes et non à dénoncer des politiques ou des programmes. Dans ce document, on posait le problème et on demandait l'avis du Comité. Il s'agissait de jeter les bases d'une consultation.

En raison des compromis et, je présume, des quiproquos et des malentendus, on n'a pas progressé. Nous en sommes toujours au même point. Vous avez le document. Les problèmes sont cernés. C'est pourquoi j'ai été d'accord quand elle en a parlé, car cette proposition émane des Premières nations.

M. Kilgour: Comme vous le savez, la situation financière du gouvernement canadien est extrêmement sérieuse. Certains craignent que le dollar canadien connaisse le sort du rouble. J'espère que ce ne sera pas le cas.

Compte tenu de la situation financière, quelles sont vos priorités? Par exemple, préférez-vous que l'on consacre suffisamment de fonds aux nouvelles familles, à l'élimination des arriérés, aux réparations et rénovations, à l'accroissement du contrôle par les autochtones ou à l'augmentation de l'assise territoriale? Quelles sont vos priorités, compte tenu des contraintes financières? Peut-être ne voulez-vous pas répondre à ma question?

Mr. Hill: As I mentioned, I am not in the position to priorize. It has to be the First Nations who do that. One of the keys is that if we are going to make any progress, it has to be the First Nations who are in control. At the same time, we need the resources in order to operate. The trick is to find out how we can assemble the resources because we are well aware of the financial situation in the country as well.

Mr. Kilgour: Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): One of the things we talked about some time ago was restrictions that are placed or the need for contractors for bid bonding and all that, which restricted communities, bands or whoever from putting in a bid. Do you think doing away with some of the restrictions placed on contractors would alleviate—I am not sure whether alleviate is the proper word—the problem? Would it put more money or stretch a dollar more in the communities in terms of putting more dollars into the housing, rather than just putting more money into contractors who are usually not from the community anyway?

Mr. Hill: No, I do not think we can give up on the bonding requirements, especially some of the things that have happened over the years. For example, if the contractors try to sneak in inferior materials, they should be responsible for that.

With regard to your concern about the First Nations people maybe not having a greater share of the contract market because of the bonding requirements, what has to go along with that is "training and education", instruction to the people at the community level in terms of tendering, contract management, and these kinds of things. There would probably be moneys available from groups such as Pathways or CEIC generally that could address the training requirements and go quite a way towards that.

This brings up a point that the First Nations are suggesting and that ties in with Mr. Kilgour's comment about financing. The First Nations are saying they cannot afford any longer just to look at Indian affairs. They have to look at the whole range of possibilities, which would include other federal departments and agencies, private funding, individual contributions, and so on. Right now the program is open to innovative additions or to taking away those aspects that don't work.

• 1010

Mr. Funk: I would maybe refer Mr. Kilgour to his own book on the economic dynamics in the remote regions of the country. I think there's a real argument to be made that the present policies are costing us more than the alternative policies. I figured out that in my constituency, for example, the federal government is putting in about \$144 million in welfare and unemployment insurance this year. The provincial government is coming in with about another \$60 million or \$70 million. We're talking about \$200 million in welfare and UI in one constituency.

[Translation]

M. Hill: Comme je l'ai dit, il ne m'appartient pas d'établir des priorités. Cette responsabilité incombe aux Premières nations. J'insiste sur le fait que si nous voulons progresser, c'est aux Premières nations qu'il revient de décider. En même temps, nous avons besoin de ressources pour fonctionner. Ma question est de savoir comment réunir ces ressources, car nous sommes tout à fait conscients de la situation financière du pays.

M. Kilgour: Merci.

Le vice-président (M. Anawak): Il y a un moment, nous avons parlé des restrictions qui sont imposées, ou de la nécessité pour les entrepreneurs de cautionner leurs soumissions, ce qui empêche les communautés, les bandes, etc., de présenter des soumissions. Selon vous, peut-on réduire le problème—le mot réduire n'est peut-être pas approprié—en éliminant certaines restrictions imposées aux entrepreneurs? Cela permettrait-il d'accroître ou de rentabiliser davantage les ressources investies dans les collectivités en matière de logement, au lieu d'allouer plus d'argent à des entrepreneurs qui, de toute façon, ne sont pas souvent originaires de ces collectivités?

M. Hill: Non, je ne pense pas qu'il faille éliminer l'exigence du cautionnement, surtout à cause de certains cas qui se sont produits au fil des ans. Par exemple, si un entrepreneur tente frauduleusement d'utiliser des matériaux de qualité moindre, il doit assumer les conséquences de ses actes.

Vous avez dit que les autochtones risquent de ne pas obtenir une plus grande proportion des contrats à cause des exigences relatives au cautionnement des soumissions. La solution à ce problème passe par la formation et l'éducation; à l'échelle communautaire, il faut apprendre à la population à déposer des offres, à gérer des contrats, etc. Des organismes comme Pathways ou les CEIC disposent probablement des fonds nécessaires pour répondre de manière assez satisfaisante à ces besoins de formation.

Ceci me ramène à l'une des propositions des Premières nations et aux propos de M. Kilgour sur le financement. En effet, les autochtones disent qu'ils ne peuvent plus se permettre de compter uniquement sur le ministère des Affaires indiennes. Ils veulent envisager tout un éventail d'autres possibilités, notamment les autres ministères et organismes fédéraux, les fonds privés, les contributions individuelles, etc. Actuellement, le programme est ouvert aux innovations ou à l'élimination des aspects qui ne fonctionnent pas.

M. Funk: Je renvoie M. Kilgour à son livre sur le fonctionnement de l'économie dans les régions éloignées du pays. Il y a lieu d'affirmer que les politiques actuelles nous coûtent plus cher que les politiques de rechange. Par exemple, je me suis rendu compte que, dans ma circonscription, le gouvernement fédéral va distribuer environ 144 millions de dollars au titre de l'assurance-chômage cette année. Le gouvernement provincial y ajoutera 60 ou 70 millions de dollars. Autrement dit, on versera environ 200 millions de dollars pour l'aide sociale et l'assurance-chômage dans une seule circonscription.

I do not have all the health figures together yet, but it too runs into hundreds of millions. In the Athabasca we've had a tuberculosis outbreak. We've had a hepatitis outbreak, which meant \$1,000 flights in and out of there for a good number of the residents of those communities, and they're large, about 6,000 people, so we're incurring those kinds of costs.

At the same time, we have virtually no financial institutions in those kinds of regions to mobilize community capital. I had the opportunity to go to the annual meeting of the Northwest Credit Union in Buffalo Narrows, which is the first credit union established in Saskatchewan in 20 years. In the native community they had amassed \$1 million in their own capital within a year. So it is possible to amass capital with locally controlled financial institutions and other kinds of vehicles.

I agree with the First Nations that really to get any bang for the buck we have to restructure how this is delivered. Certainly the institutions that are being described here I think would do a much better job of delivery. Secondly, I think some of the analysis you yourself applied to the way the country's finances work says that this is in fact a cost-effective public investment.

I'd like to get back to the relationship between the work of this committee and the review. Would a report from this committee make a useful contribution to the debate? Is there some urgency that some of these things get on the public record, or do you see us as better spending our time with other priorities?

Mr. Hill: If I thought it was a useless exercise I wouldn't be here. Rather than throwing any report that might come out of this into the debate as such, I think the First Nations and Indian Affairs and CMHC, Health and Welfare, which are the main actors, should in fact look at some of the specific issue areas and try to move them ahead. For example, there is the whole question of land tenure, or whose land is it, and its impact on maintenance and care by the occupant of a house. If those kinds of things can be worked through in the policy review process, I think that would probably be the best way to proceed. But with regard to the support and putting things out on the table from the parliamentary perspective, I think it's essential that you have some concise document put out by this committee. Again I come back to my approach that we have to work in co-operation.

Mr. Funk: Of course.

Mr. Hill: There's no use sitting here talking and then going ahead and doing something else and forget about things. We have to continue to keep the very poor housing situation in the public eye. There has to be some sort of action taken. People are always talking about the Third World countries, but we have a terrible situation right here: no running water...you already suggested diseases and so on related to housing. What has not been mentioned are the social ills that arise, the adverse impact on education, the feeling of unworthiness. All these things tie into the housing program, not to mention the health and economic aspects. We are dealing with a key issue, so the more people who

[Traduction]

Dans le domaine de la santé, je n'ai pas encore reçu tous les chiffres, mais là aussi, les dépenses s'élèvent à des centaines de millions de dollars. Dans l'Athabasca, nous avons eu une épidémie de tuberculose. Nous avons également eu une épidémie d'hépatite, et il a fallu organiser 1,000 voyages aller-retour pour un bon nombre de résidents de ces collectivités, qui sont grandes et comptent environ 6,000 habitants; voilà le genre de dépenses que nous subissons.

En même temps, nous n'avons pratiquement pas d'institution financière dans ces régions pour mobiliser les capitaux dans la collectivité. J'ai eu l'occasion d'assister à la réunion annuelle de la Northwest Credit Union à Buffalo Narrows, la première caisse populaire créée en Saskatchewan depuis 20 ans. La communauté autochtone avait réuni un million de dollars de fonds propres en un an. Il est donc possible de mobiliser des capitaux pour créer des institutions financières ou d'autres véhicules contrôlés par la communauté.

Je conviens avec les Premières nations que, pour rentabiliser effectivement les ressources, nous devons revoir notre façon de faire. De toute évidence, les institutions que nous décrivons ici peuvent rendre un meilleur service à la collectivité. Deuxièmement, l'analyse du fonctionnement des finances nationales montre qu'il s'agit-là d'un investissement public rentable.

Je reviens aux liens entre le travail du comité et l'examen. Un rapport du comité permettra-t-il de contribuer efficacement au débat? Est-il urgent de porter certaines de ces questions à l'attention du public? Est-il préférable que nous nous penchions sur d'autres priorités?

M. Hill: Si je pensais que votre travail est inutile, je ne serais pas ici. Au lieu de produire un rapport pour contribuer au débat en tant que tel, je crois que les Premières nations, le ministère des Affaires indiennes, la SCHL et le ministère de la Santé et des services sociaux, qui sont les principaux intervenants, doivent effectivement étudier certaines questions précises et tenter d'y trouver des solutions. Par exemple, il faut examiner toute la question du régime foncier, et ses répercussions sur l'entretien d'une propriété par son occupant. Si le processus d'examen des politiques permet de régler ce genre de problème, je crois qu'il s'agit peut-être là de la meilleure façon de procéder. Toutefois, pour ce qui est de l'appui et de la transparence du point de vue parlementaire, le comité doit absolument produire un document concis. Une fois de plus, je souligne que nous devons travailler en collaboration.

M. Funk: Bien entendu.

M. Hill: Il serait inutile de débattre d'une chose et de faire autre chose en oubliant ce dont on a débattu. Nous devons constamment attirer l'attention du public sur la situation déplorable du logement. Il faut agir d'une manière ou d'une autre. On parle constamment des pays du Tiers monde, mais la situation est terrible au Canada: pas d'eau courante... et vous avez déjà fait allusion à toutes les maladies et à tous les problèmes liés au logement. Ce que l'on oublie de mentionner, toutefois, ce sont les problèmes sociaux qui surgissent, les répercussions néfastes sur l'éducation, le sentiment d'inutilité. Tous ces problèmes sont liés au programme de logement, sans compter les problèmes

direct their attention toward resolving the housing-related issues and problems, the better off we would be all around.

• 1015

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): That is precisely why we are discussing housing in terms of the shortage, but I am sure we are also going to be discussing the social implications of the severe shortage of housing and the lack of proper facilities.

Mr. Kilgour: Didn't you indicate you were a trainee at DIAND for seven years?

Mr. Hill: Yes, but I learn quick.

Mr. Kilgour: I couldn't help thinking that had you been the deputy minister of this department for the last 20 years, I suspect this problem would have been a long way towards solved.

Mr. Hill: I don't want to get into an argument with Harry Swain.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): Thank you very much, Mr. Hill. As we said, we are looking at housing on the whole, not just on the shortage of housing, but also on the social effects it has.

The next meeting will be on Tuesday.

Mr. Funk: I am just wondering if it would be appropriate to raise a question about the future agenda of the committee.

The Clerk of the Committee: As to what?

Mr. Funk: There is a request from a group of constituents of mine to this committee presenting a case for a fairly urgent review. I think the chair knows what I am talking about, because it is a tender topic between us. It's the request of the Dene of the northern provinces. The request is here in the name of the Prince Albert Tribal Council to the chair.

The Clerk: I have never seen any letter to that effect, sir. Was a request sent?

Mr. Funk: I don't have the copy with me because it was in my Prince Albert office and I didn't know I was going to be at this meeting. I understand a request was sent some time ago to the chair.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): You can fax it. We deal with those kinds of issues. We put aside a day a week. So that might be a possibility.

Mr. Funk: The urgency in their minds, if I might just present it verbally until I get that paper here, the issue revolves, as you know, around the creation of the new Nunavut.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): Don't say "none of it". "None of it" sounds so much like we get none of it.

Mr. Funk: I guess that's the way the Dene pronounce it, because they feel they get none of it.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): That's how they think.

[Translation]

de santé et les difficultés financières. Il s'agit donc d'une question d'une importance capitale. Par conséquent, plus il y aura de gens qui s'occuperont de régler les questions et les problèmes liés au logement, mieux ce sera.

Le vice-président (M. Anawak): C'est précisément pourquoi nous examinons le problème de la pénurie de logements, mais je suis persuadé que nous allons aussi discuter des conséquences, sur le plan social, de cette pénurie sérieuse et du manque d'installations convenables.

M. Kilgour: Vous avez dit que vous avez été stagiaire pendant sept ans au MAINC?

M. Hill: Oui, mais j'apprends rapidement.

M. Kilgour: Je ne peux pas m'empêcher de penser que si vous aviez été sous-ministre aux Affaires indiennes, ces 20 dernières années, ce problème ne serait pas loin d'être résolu.

M. Hill: Je ne peux pas argumenter là-dessus avec Harry Swain.

Le vice-président (M. Anawak): Je vous remercie infiniment, monsieur Hill. Comme nous l'avons dit, nous examinons la question du logement dans son ensemble, et pas seulement la pénurie de logements, mais aussi les conséquences qu'elle peut avoir sur le plan social.

La prochaine réunion est prévue pour mardi.

M. Funk: Pourrais-je soulever une question au sujet du programme du comité?

La greffière du comité: À quel sujet?

M. Funk: Certaines personnes, dans ma circonscription, réclament un examen d'urgence. Je pense que le président sait bien de quoi je parle, car c'est un sujet qui nous intéresse particulièrement tous les deux. Il s'agit de la demande des Dene des régions du Nord. C'est le Conseil de tribu de Prince-Albert qui en fait la demande au président.

La greffière: Je n'ai vu aucune lettre de cet ordre, monsieur. Le Conseil a-t-il envoyé une demande?

M. Funk: Je n'ai pas la lettre sous la main, car je l'ai reçue à mon bureau de Prince-Albert, et je ne savais pas que j'allais participer à cette réunion. Je pense que la demande a été envoyée au président il y a quelque temps.

Le vice-président (M. Anawak): Vous pouvez nous l'envoyer par télécopieur. C'est prévu dans notre programme. Nous avons une journée par semaine qui est réservée à ce genre de situation. Nous pourrions donc examiner la question, oui.

M. Funk: L'urgence, pour les Dene, si vous me permettez de présenter un peu le problème, en attendant de vous remettre leurs documents, tourne autour de la question du nouveau territoire Nunavut, comme vous le savez.

Le vice-président (M. Anawak): Ne dites pas qu'ils n'obtiennent rien. Ce n'est pas le cas. Ils obtiennent quelque chose.

M. Funk: C'est pourtant ce que soutiennent les Dene.

Le vice-président (M. Anawak): Oui, c'est ce qu'ils pensent.

Mr. Funk: Nevertheless, the plebiscite, as you know, is on May 4. I don't think the issues are just about one group against another. It is not the Dene people wishing to derail the process unnecessarily, but there is an important principle at stake here. I know of it personally because when I first went with these Dene people from my constitutency to meet with Indian Affairs in February 1989, the department lawyers who had been working on the TFN and Dene-Métis agreements from the federal government had been working on those agreements for about eight or ten years. They were even aware at that point and were arguing with my constituents that they ever crossed this border and did any hunting and fishing. That's how late in the process it was before the federal government even started to recognize there was activity or interest by these people in those lands.

• 1020

Since then they have received assurances, they have had some assistance in documenting their occupancy and use and so on. The federal government is telling them that their interests are protected, but they say that this really is a treaty right, these are traditional—use areas, which are unoccupied where they have hunting, fishing, and trapping rights still in effect. And that treaty right requires that there be a discussion, I think, between the Inuit and the Dene ultimately to resolve how they are going to manage these border areas.

I think the department has screwed it up completely. It created bad feelings. That is my opinion, and I think it needs to be resolved, at least aired before the plebiscite, which moves this process along one step further.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): We are talking about the agreement in principle, not necessarily the Nunavut boundary.

Mr. Funk: But the Nunavut boundary is the same one that is described in the agreement.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): True, and I just wondered... The boundary plebiscite is on May 4.

Mr. Funk: Yes.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): The ratification vote for the agreement in principle is June 30, July 1, and July 2. So if we are going to meet with them time is of the essence. Should we decide whether we want to meet with them? If we do, it should be as soon as possible.

I have just been informed that we cannot make a decision right now, but I think you have given us notice—

Mr. Funk: Yes.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): —and we will push to have the meeting as soon as possible.

You were good listeners.

Mr. Funk: Very good.

[Traduction]

M. Funk: Quoi qu'il en soit, le plébiscite, comme vous le savez, est prévu pour le 4 mai. Je ne pense pas que la question se résume uniquement à un groupe qui s'oppose à un autre. Les Dene ne veulent pas faire dérailler inutilement le processus, mais un principe important est en jeu. Je le sais personnellement, car lorsque je suis allé rencontrer des fonctionnaires des Affaires indiennes avec des Dene de ma circonscription, en février 1989, les avocats du ministère, qui s'occupaient du TPN et des accords Dene-Métis, travaillaient à l'élaboration de ces accords depuis environ huit ou 10 ans. Ils savaient déjà, à l'époque, et contestaient même le fait que les Dene aient déjà traversé cette frontière pour aller chasser et pêcher. Ce n'est que très tard dans le processus que le gouvernement fédéral a commencé à reconnaître que les Dene avaient des intérêts dans ces territoires.

Depuis lors, ils ont reçu certaines garanties et les a aidés à prouver qu'ils occupaient et utilisaient ces terres. Le gouvernement fédéral leur dit que leurs intérêts sont protégés, mais ils estiment qu'il s'agit en réalité d'un droit issu de traité, que ces régions appartiennent à la tradition des Dene, qu'elles sont inhabitées, et que leurs droits de chasser, de pêcher et de trapper s'y appliquent toujours. Et ce droit issu de traité exige des discussions entre les Inuit et les Dene, afin qu'ils s'entendent sur la façon de gérer ces régions frontalières.

Je pense que le ministère a mis la pagaille dans tout cela. Il a engendré le ressentiment. C'est mon opinion, et je pense qu'il faut remédier au problème, tirer au moins les choses au clair avant le plébiscite qui fera avancer le processus d'une autre étape.

Le vice-président (M. Anawak): Il s'agit de l'accord de principe, et pas forcément de la frontière du territoire Nunavut, n'est-ce pas?

M. Funk: Mais la frontière de Nunavut correspond à celle décrite dans l'accord.

Le vice-président (M. Anawak): C'est vrai, et je me demande... Le plébiscite sur cette question doit avoir lieu le 4 mai.

M. Funk: Oui.

Le vice-président (M. Anawak): Le vote visant à ratifier l'accord de principe doit avoir lieu les 30 juin, 1^{er} juillet et 2 juillet. Donc, si nous avons l'intention de les recevoir, il n'y a pas de temps à perdre. Devrions-nous prendre une décision maintenant? Si nous décidons de les rencontrer, il faudrait que ce soit le plus tôt possible.

On vient de me dire que nous ne pouvons pas prendre cette décision maintenant, mais je pense que nous avons pris bonne note de ce que vous nous avez dit. . .

M. Funk: Oui.

Le vice-président (M. Anawak): ...et nous allons faire en sorte que la rencontre ait lieu le plus tôt possible.

Vous avez été très patients.

M. Funk: Oui, en effet.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): But we will. I think time is of the essence on this one, because May 4 is only a month and a few days away.

Mr. Funk: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): And June 30 is only two months away. So I think we will expedite the process.

Mr. Funk: I am glad you are in the chair, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): Thank you very much. The next meeting is on Tuesday. . .?

The Clerk: The witness for Tuesday has cancelled, so I am trying to organize something.

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): Okay. You will get a notice.

Thank you very much, Mr. Hill.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Le vice-président (M. Anawak): Mais nous allons agir. Je pense que le temps presse, car il ne reste plus qu'un mois et quelques jours avant le 4 mai.

M. Funk: Merci, monsieur le président.

Le vice-président (M. Anawak): Et il ne reste plus que deux mois avant le 30 juin. Nous allons donc accélérer les choses.

M. Funk: Je suis heureux que ce soit vous qui occupiez le fauteuil du président, monsieur le président.

Le vice-président (M. Anawak): Merci beaucoup. La prochaine réunion est-elle toujours prévue pour mardi?

La greffière: Le témoin que nous devions recevoir mardi a annulé. J'essaie donc d'organiser quelque chose.

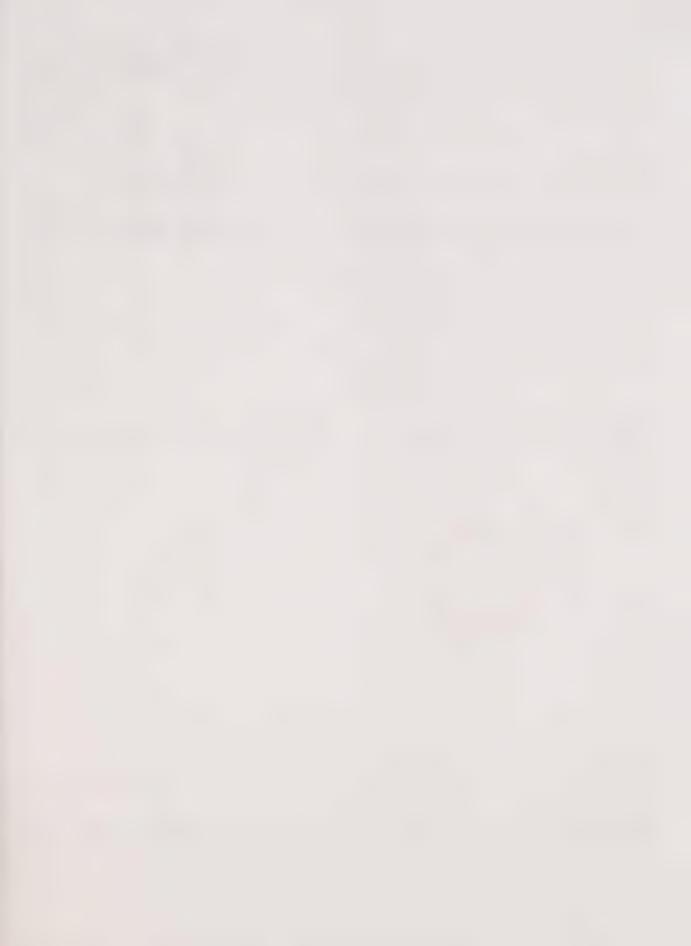
Le vice-président (M. Anawak): Très bien. Vous recevrez un avis.

Je vous remercie infiniment, monsieur Hill.

La séance est levée.







MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Assembly of First Nations:

Charles Hill, Senior Advisor, Policy and Housing.

TÉMOIN

De l'Assemblée des premières nations:

Charles Hill, conseiller principal en matière de politique et de logement.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Wednesday, April 8, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 22

Le mercredi 8 avril 1992

Président: Larry Schneider

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des Committee on

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Logement des autochtones

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak Alan Redway

Members

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice-présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 8 AVRIL 1992 (30)

[Text]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 40 dans la salle 208, Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (président).

Membres du Comité présents: Suzanne Duplessis, Ross Reid, Larry Schneider.

Membres suppléants présents: Mike Breaugh pour Robert E. Skelly, Christine Stewart pour Ethel Blondin

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner-O'Toole, attachée de recherche.

Témoin: De l'Université Laval: Professeur Leo Zrudlo, Ecole d'Architecture.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

À 15 h 50, le Comité met fin au huis clos.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule n° 10).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

 \grave{A} 17 h 01, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de Comité

Diane Diotte

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 8 1992 (30)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 3:40 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

Members of the Committee present: Suzanne Duplessis, Ross Reid and Larry Schneider.

Acting Members present: Mike Breaugh for Robert E. Skelly; Christine Stewart for Ethel Blondin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

Witness: From Laval University: Professor Leo R. Zrudlo, School of Architecture.

The Comittee proceeded to discuss its future business.

At 3:50 o'clock p.m., the sitting resumed in public.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

The witness made a statement and answered questions.

At 5:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, April 8, 1992

• 1539

The Chairman: I would like to open this meeting by apologizing to all those here. We have a very small matter that we have to deal with in camera. I hope that it won't take too long at all. Could we ask all those with the exception of the members of the committee to give us some time to spend by ourselves? We'd appreciate it very much.

[Proceedings continue in camera]

• 1551

[Public proceedings resume]

The Chairman: We will reconvene this meeting with Professor Zrudlo. Have you been before a parliamentary committee before?

Professor Leo R. Zrudlo (School of Architecture, Laval University): No, I haven't.

The Chairman: While it seems to be a somewhat formal setting we hope that you will feel welcome here. Hopefully we can conduct ourselves as informally as possible to make your presentation as comfortable as possible.

M. Zrudlo: J'ai pensé qu'il serait intéressant que je commence ma présentation en français. Comme je viens de la ville de Québec et de l'Université Laval, il me semble tout à fait approprié de commencer en français. Ma présentation sera une présentation orale et visuelle. Je vais utiliser tour à tour les deux langues, le français et l'anglais.

Je veux présenter deux thèmes. Le premier est l'intégration de l'utilisateur dans le processus de design de l'habitation. Le deuxième est le moyen de réaliser cette intégration.

Cette présentation est basée sur une expérience personnelle dans le design et la construction de maisons avec des Inuits à Povungnituk, Inukjuak, Kangiqsuk, Kuujjuarapik et Kuujjuaq, dans le Québec arctique.

Housing by governments usually means providing some form of technologically advanced shelter, but these are not necessarily, and frequently are not, functionally and culturally appropriate and satisfying to the users.

Why do we need cultural and functional appropriateness in housing? This is one of the most direct ways, I believe, in giving indigenous peoples dignity and self-respect, which arises only out of a people who play an active role in solving their own problems and who are not passive recipients of public services. To provide people with help, while denying them a significant part of the action or decisions, contributes nothing to the development of the individual or the people.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 8 avril 1992

Le président: J'ouvre la séance du comité en m'excusant auprès de tous ceux qui sont ici. Il y a une petite question que nous devons régler à huis clos. J'espère que cela ne prendra pas trop de temps. Je demanderai donc à tout le monde, à l'exception des membres du comité, de quitter la salle pour que nous puissions discuter entre nous. Je vous suis très reconnaissant de votre collaboration.

[La séance se poursuit à huis clos]

[Reprise de la séance]

Le président: Nous reprenons la séance avec le professeur Zrudlo. Avez-vous déjà comparu devant un comité parlementaire?

M. Léo R. Zrudlo (professeur, École d'architecture, Université Laval): Non.

Le président: Même si le cadre peut vous sembler quelque peu formel, nous espérons que vous vous sentirez le bienvenu ici. Nous ferons les choses aussi simplement que possible pour que vous vous sentiez à l'aise pendant votre exposé.

Mr. Zrudlo: I have been thinking that I should start my presentation in French. As I come from Quebec City and Laval University, it seems quite appropriate to start in French. My presentation will be both oral and visual. Also, I will use our two languages, French and English, alternately.

I will deal with two themes. First, user integration in the housing-design process; second, the means of achieving this integration.

My presentation is based on my own personal experience in the design and construction of houses with Inuits in Povungnituk, Inukjuak, Kangiqsuk, Kuujjuarapik and Kuujjuaq, in Arctic Ouebec.

D'habitude, lorsque les gouvernements fournissent des maisons, il s'agit de logement perfectionné au plan technique, mais bien souvent, au plan fonctionnel et culturel, ils ne sont pas adaptés à leurs usagers et ne répondent pas à leurs attentes.

Pourquoi faut-il construire des maisons adaptées à leurs usagers au plan fonctionnel et culturel? A mon avis, c'est l'une des façons les plus directes de susciter chez les autochtones l'unité et estime de soi, deux sentiments que ressentent uniquement les peuples qui jouent un rôle actif dans la solution de leurs problèmes et qui ne sont pas des bénéficiaires passifs des services publics. Aider un peuple, tout en lui interdisant de participer à la prise de décisions ou à leur mise en oeuvre, ne contribue en rien à son épanouissement.

Les utilisateurs qui ont une influence directe sur la forme, le plan ou la localisation de leur maison sont identifiés. Les maisons deviennent une source de fierté produisant un plus grand souci pour son entretien et son opération, prolongeant ainsi sa vie utile et réduisant ses coûts.

• 1555

Les gouvernements, bien sûr, consultent les utilisateurs, mais la consultation, c'est différent de l'intégration. On consulte des personnes, mais l'intégration veut dire que les personnes sont partie intégrante du processus. Elles sont dans le processus.

How do we integrate people from another culture whom we may not understand or with whom we may not be able to communicate? They will have a different language that, like Inuktitut, is extremely difficult to learn. They will have different images, symbols, aspirations, values, attitudes, etc. It has been said that to understand another person you have to walk a mile in his shoes. How can we get into the indigenous people's shoes, and how can we communicate without using language, with all the deformation that can occur through the use of interpreters?

J'aimerais maintenant passer aux diapositives. Ces quelques dispositives serviront à illustrer ces concepts et à montrer un moyen que nous avons utilisé pour réaliser l'intégration de l'utilisateur dans le design de sa maison.

Je m'excuse de la qualité de ces dessins, mais ils ont été faits sur le site. Dans la première diapositive, on essaie de se mettre dans la peau d'un Inuit. C'est la maison dans laquelle j'ai vécu pendant trois semaines en essayant de comprendre leur façon de vivre. J'ai couché et mangé là et j'ai passé beaucoup de temps avec la famille. J'ai tenté de marcher sept milles dans leurs souliers. Ce que vous voyez là, c'est ce qu'on appelle l'information privilégiée. C'est un privilège que les Inuits nous ont donné en nous acceptant dans leur famille. Tous les membres de mon équipe ont fait la même chose dans d'autres maisons. Nous avons évalué comment ils utilisent l'espace, de quelle sorte d'espace ils ont besoin, ainsi que la relation entre la maison et ses environs immédiats. On a évalué toute la facon de vivre dans cette maison.

• 1600

La deuxième diapositive illustre une première tentative de les impliquer dans le processus ou de les intégrer dans le design de leur propre maison. C'est le dessin fait par un Inuk de ce qui, selon lui, serait sa maison idéale. Il avait une règle. Toutes les pièces sont à l'échelle, mais il a donné beaucoup plus d'importance à certaines fonctions qu'à d'autres.

À gauche, dans le cercle du haut, où se trouvent les différentes couleurs, c'est la maison dans laquelle il habite actuellement. À droite, c'est le dessin qu'il a fait selon son idéal. La partie rouge, c'est l'espace central qui s'appelle le pulaarvik, qui est le salon, la salle à manger et la cuisine tout ensemble. On voit l'importance qu'il accorde à cela dans sa maison idéale par rapport à sa maison actuelle. Il y a une différence très importante. La partie verte, c'est les chambres.

[Traduction]

Users who have a direct say in the form, the lay-out or the site of their house come to identify with it. The people living in those houses take pride in them and care a lot about their maintenance and operation, therefore extending the life of the houses and reducing costs.

Obviously, governments do consult users but integration is different from consultation. People are consulted, but in an integration type of approach, they are part of the process. They are involved in the process.

Comment pouvons-nous assurer l'intégration de personnes d'une autre culture que nous ne comprenons pas ou avec qui nous avons du mal à communiquer? Ces gens-là parlent une langue différente de la nôtre, qui, dans le cas de l'Inuktitut, qui est extrêmement difficile à apprendre. Ils ont des images, des symboles, des aspirations, des valeurs, des attitudes différentes. On a déjà dit que pour comprendre une autre personne, il fallait marcher un kilomètre avec ses souliers. Comme faire pour chausser les souliers des autochtones, comment communiquer sans avoir recours au langage pour éviter toute déformation du message attribuable aux interprètes?

Now I would like to show you some slides. These few slides will illustrate the concepts I mentioned and will show you how we have managed to involve the user in designing the house.

I apologize for the quality of these designs, but they were made on site. In the first slide, we've tried to see things from the point of view of an Inuit. This is the house I lived in for three weeks while I tried to understand their way of life. I ate there, I slept there and I spent a lot of time with the family. I tried to walk seven miles in their shoes. This is an illustration of what is referred to as privileged information. We were privileged that the Inuit accepted us within their family. All the members of my team did the same thing in other houses. We have assessed how they use the space, how much space they need, as well as the relationship between the house and its immediate surroundings. We have assessed the whole way of life in this house.

The second slide shows our first attempt to involve them in the process or to integrate them in the design of their own house. This drawing by an Inuk represents what is, in his view, the ideal house. He had a rule to work with. Those are all scale rooms. However, some functions were given a lot more importance than others.

On the left, in the top circle with the various colours, you can see the house where he lives right now. On the right, is the drawing of his ideal house. In red is the central space called *poularvik* which is a living room, the dining room and the kitchen together. You can see the importance given to this area in his ideal house as compared with his present house. The difference is significant. The bedrooms are in green. They are proportionately smaller, and are in fact very,

Les chambres ont été réduites proportionnellement. Elles sont très, très petites. Il serait difficile de faire entrer un lit dans les chambres, mais pour eux, l'espace central est beaucoup plus important.

In this example, this is the next evolution in the process of integration, in which we try to develop non-verbal means of communication. What we are showing here is a family we consulted with designing their own house. It would be built at the end of the experience. It's a small-scale model of an actual house they designed. It is a kit of parts that are all made of metal, with magnets on the bottom. It allows them to form any kind of shape and it permits them to build houses with multiple levels.

In consulting with native people, with Inuit, we realized very quickly that for a group of people who have a reduced inventory of possibilities, quite frequently their ideal house becomes more or less a repetition of what they see around them. So we decided we would add some constraints in the exercise, and we asked them to design three different houses.

The first house was one that was completely free of any kind of input on our part. At the end of that experience, which usually took about three hours, we came back a few days later and imposed a circular house on them. As many of you no doubt have often heard, the Inuit have lived in snow houses. Why not a circular house? A circular house must be the best shape, the best form. We wanted to test that theory, and we had them design a circular house.

The third house was a house that explored the idea of multiple levels: how do the Inuit perceive living on more than one level? We came up with the concept of a split-level house. It had three levels. We presented them with this option, and they designed their house within it.

At the end they chose one of the three examples they had designed, or they could completely modify any of the models, or they could make a completely new one. So in a way the fourth test was the culmination of the whole experience.

Ce qu'on voit ici, c'est le plan de cette maison à trois niveaux, avec les différents étages. Tous les meubles y figurent pour qu'on puisse avoir une idée de la grandeur des pièces. C'était très important, surtout pour les sculpteurs qui sont habitués à voir les choses à une échelle réduite. Une maison réduite ne leur était pas plus étrangère qu'une sculpture qu'ils font sur de la pierre de savon. Donc, un transfert de réalités était possible, ce qui a été réalisé dans ces plans.

• 1605

Voici le concept de base de cette maison à trois niveaux. On arrive au premier niveau à droite. La partie jaune contient toute la partie mécanique et toutes les choses qui sont un peu sales. On entre au niveau le plus bas où se trouve l'air froid. Étant plus lourd, l'air froid reste à ce niveau.

[Translation]

very small. It would be difficult to put a bed in there, but for the Inuit, the central space is much more important.

Dans cet exemple, vous voyez la phase suivante du processus d'intégration, au cours de laquelle nous avons essayé de trouver des moyens de communication non verbaux. Vous pouvez voir ici une famille que nous avons consultée au sujet de la conception de leur propre maison. Cette maison devait être construite à la fin de l'expérience. Voici un modèle réduit d'une maison qu'ils ont conçue. Ils ont travaillé à partir d'un kit de pièces de métal dont le fond était aimanté. Cela leur a permis de constituer une forme quelconque et de construire des maisons à multiples niveaux.

Après avoir consulté des autochtones, des Inuit, nous nous sommes rendu compte très rapidement qu'aux yeux des personnes ayant eu accès à un parc immobilier réduit, la maison idéale reprenait plus ou moins le modèle de celle qu'ils voyaient dans leur environnement. Nous avons donc décidé d'ajouter certaines contraintes à l'exercice et nous leur avons demandé de dessiner trois maisons différentes.

La première maison devait être dessinée sans aucune intervention de notre part. L'exercice durait environ trois heures. Cela fait, nous sommes revenus quelques jours plus tard et nous leur avons imposé de dessiner une maison circulaire. Comme un grand nombre d'entre vous l'ont sans doute entendu dire souvent, les Inuit vivaient autrefois dans des maisons de neige. Pourquoi pas une maison circulaire? On s'est dit qu'une maison circulaire devait avoir la forme idéale. Nous voulions mettre cette théorie à l'épreuve, et c'est pourquoi nous leur avons demandé de dessiner une maison circulaire.

La troisième maison explorait l'idée des niveaux multiples. Nous voulions savoir comment les Inuit envisageaient la vie dans une maison à plus d'un niveau. Nous leur avons proposé l'idée d'une maison à demi-niveaux. Elle comportait trois niveaux. C'est donc dans le contexte de cette option qu'ils ont dû dessiner leur maison.

À la fin de l'expérience, ils pouvaient choisir l'un des trois modèles qu'ils avaient dessinés, ou encore les modifier de fond en comble ou même en dessiner carrément un nouveau. D'une certaine façon, le quatrième test représentait le point culminant de toute l'expérience.

What you see here is the layout of this three-level house with the different floors. All the furniture has been included to give you an idea of the size of the rooms. It was very important, especially for the sculptors who are used to working with small-scale designs. A small-scale house was as normal to them as would be a soapstone scuplture. So it was possible to transpose the real thing by using these designs.

Here is the basic design of the three-level house. We see the first level on the right. The yellow part has all the mechanical equipment and the somewhat dirty items. You enter at the lowest level where the cold air is. Since it is heavier, the cold air stays down there.

Le niveau deux, c'est le *pulaarvik*, qui est le salon, la salle à manger et la cuisine réunis. La partie bleue, ce sont les chambres.

Sous le niveau deux se trouve un espace qui n'est pas chauffé, qui n'est pas isolé. C'est une zone d'entreposage. Les Inuits, comme toute personne qui vit directement avec la nature, ont besoin de beaucoup d'espace d'entreposage pour les équipements hors saison. Les traîneaux à neige, en été, étaient entreposés là avec les motoneiges; en hiver, c'était l'inverse: le canot, les moteurs hors-bord et toutes sortes d'autres choses étaient entreposés dans cet espace. Ce concept permettait cette possibilité qui n'existe dans aucune autre maison du Nord.

Les maisons avaient un peu cette allure sur papier. Sur les sites, deux des familles ont choisi cette option. C'était surtout à cause de l'espace d'entreposage sous le salon et la salle à manger. Ces maisons sont dans le village de Povungnituk.

La troisième maison était tout à fait différente. Elle était basée sur une construction préfabriquée en fibre de verre. Cette maison a été le résultat de cette expérience.

Par la suite, il y a eu une évolution dans cette notion de l'intégration de l'utilisateur. Avec les étudiants, on a commencé à essayer d'intégrer les conseils d'habitation des villages dans le processus d'examen d'autres modèles. Sur la diapositive, on voit un membre du conseil du village en train de regarder une maison jumelée à deux étages.

Voici le plan de la dernière version de ce modèle de consultation. On voyait le rez-de-chaussée en même temps qu'on planifiait le premier étape. La transparence du plancher permettait aux personnes de planifier les deux niveaux en même temps et permettait une corrélation directe entre les fonctions en dessous et par-dessus. La position des portes, la grandeur des fenêtres, tout était choisi par les Inuits.

Voici la maison circulaire qui donne une très bonne idée des problèmes que présente une maison ronde contenant des objets carrés. Il est difficile de mettre un lit rectangulaire dans un espace où il y a un mur courbe. Dans tous les cas, les Inuits ont rejeté cette solution.

On arrive à un autre exemple de consultation avec les Inuits. On les a consultés sur la rénovation des maisons du village. Il s'agissait de rendre les maisons existantes plus performantes en ce qui concerne l'efficacité thermique et d'y ajouter certains équipements hygiéniques, comme une salle de bains avec eau courante, un système d'égout et un réservoir de rétention d'eau pour les toilettes. C'est une série de cinq concepts qu'on a vérifiés auprès des Inuits. À la fin, ils ont opté pour cette solution-ci. On a transformé la maison typique dans le Nord, qu'on a appelée le modèle 455. Il n'y avait pas beaucoup de poésie dans le design de la maison, et sa désignation a été tout simplement un numéro.

• 1610

This is another evolution in the consultation process, in which the students were working on multiple family housing but on the design of a triplex in which three houses are joined together to try to minimize the costs of heating and basic services, supplying one furnace that would heat the three units. You would have a concentration of drinkable water and all waste products, which have to be kept in a holding tank in the house. This is what this house looked like

[Traduction]

The second level is the *poularvik*, which is a combined living room, dining room, kitchen. The blue areas are the bedrooms.

Below the second level is an area which is neither heated or insulated and which is used for storage. Like anyone living close to nature, the Inuit need a lot of storage space for out-of-season equipment. In the summer, the sleds and snowmobiles are stored there; in the winter, it is the opposite: canoes, outboard motors and miscellaneous items are stored in that space. There are no other houses in the North designed to include such a storage area.

This is what the houses looked like on paper. Two of the families on the site chose this design, mainly because of the storage space below the living room and dining room. These houses are in Povungnituk.

The third house was completely different. It was based on a prefabricated fibreglass construction and stemmed from this experiment.

Then the idea of user integration developed. We worked with the students to encourage the village housing advisory boards to look at other designs. On this slide, you can see one of the board's members looking at a two-storey duplex.

Here is the final design that resulted from the consultations. You could see the main floor while you were designing the second floor. With transparent flooring, you could design two levels at the same time and directly connect the work being done on both upper and lower levels. The Inuit selected everything, from the position of the doors to the size of the windows.

Here is the circular house which gives a very good idea of the problems involved in having a round house with square contents. It is difficult to put a rectangular bed in a space with a curved wall. The Inuit all rejected this proposal.

Here is another example of our discussions with the Inuit. We consulted them on renovating some houses in the village. We discussed ways of making the existing houses more energy efficient and adding some sanitation equipment, such as a bathroom with running water, a sewage system and a water tank for the toilet. We examined with the Inuit a set of five designs. In the end, they opted for this solution. The typical northern house was transformed into what we call model 455. The design was not terribly poetic and so it was just given a number.

Voici une autre étape du processus de consultation, pendant laquelle les étudiants ont planifé des logements multifamiliaux mais dans le contexte d'une maison triplex, c'est-à-dire où trois maisons seraient unies pour minimiser les coûts de chauffage et des services de base, puisqu'il n'y aurait qu'une seule fournaise pour chauffer les trois unités. Il n'y aurait qu'une seule source principale d'eau potable et tous les déchets seraient concentrés dans un seul réservoir de

in model three-dimensional form. Basically it is a truncated triangle with the points removed. This is another version, but one in which there are more than one level in the house. So the house comes near the ground, but because it's in a permafrost region, the houses are raised above the ground to keep the permafrost in its frozen condition.

This is a third example of a triplex in which three houses are joined together in the most compact form possible, orienting the point of this triangular series of houses towards the dominant north and northwest winds and opening the main rooms towards the south and usually towards the water. This is what the elevations of this particular type of house would look like.

This is a diagram. It's taken from my doctoral thesis and is based on a planning model for villages in the Arctic. I've taken out of it the cultural component, which is the portion that involves the integration of the user in the design of the village. The same process can be used for the design of houses.

Chaque cercle à gauche représente une famille étendue. Ce ne sont pas des familles nucléaires, mais des familles avec la mère, le père, les grands-parents et même les oncles. C'est la famille dans toute son extension. C'est lié à un carré au centre, qui est un SMV. SMV veut dire une maquette modifiable à l'échelle réduite. Les personnes pouvaient faire la maison qui leur convenait. Il y a une espèce de consultation à l'intérieur de la famille sur la maison.

Le carré à droite, en haut, c'est le plan qu'ils ont généré. Le petit cercle où on a écrit AM et AR, ce sont les facilitateurs, les personnes qui analysent les quantités de plans produits par les familles. Dans un village de 500 personnes, on peut avoir une ciquantaine de familles. Donc, on pourrait avoir 50 plans ou plus. Dans ces 50 plans, il y a un certain nombre de similarités qui donneront la possibilité de les regrouper par catégories.

• 1615

Dans le carré suivant, à droite, juste à gauche des petits cercles, on voit le plan qui représente une catégorie de plans. Au lieu d'avoir 50 plans, on peut en avoir deux, trois ou cinq qui sont vraiment des concepts très différents.

Finalement, les petits cercles qu'on voit à droite, ce sont tous les individus du village qui votent sur les différents plans. À la fin, on choisit le plan qui sera construit et accepté par le village en général.

Selon le nombre de votes, il peut y avoir un seul plan final ou plusieurs plans. L'idée est d'en arriver à un nombre réduit de plans.

What I have attempted to show is that the integration of the user in the design of their housing is the most direct way of giving indigenous peoples a significant part of the action and of creating new house types reflecting their needs and aspirations.

J'espère ne pas avoir pris trop de temps.

The Chairman: Thank you. We'll begin our round of questioning. Mr. Breaugh.

[Translation]

rétention. Voici la maison en maquette en trois dimensions. Il s'agit en fait d'un triangle tronqué, mais sans les pointes. En voici une autre version, mais pour une maison ayant plus d'un étage. La maison est donc construite près du sol, mais puisqu'elle se trouve dans une région pergélisol, on l'a bâtie sur pilotis pour que le pergélisol demeure congelé.

Voici un troisième exemple d'un triplex, où trois maisons sont réunies ensemble sous une forme la plus compacte possible. Ces maisons triangulaires sont orientées vers les vents principaux du nord et du nord-ouest, et les pièces principales sont orientées vers le sud et normalement vers l'eau. Ceci vous donne un exemple des pilotis pour ce genre de maison.

Voici un dessin tiré de ma thèse de doctorat qui est basé sur une maquette pour les villages de l'Arctique. Je n'ai pas incorporé les éléments culturels, c'est-à-dire l'intégration de l'utilisateur dans la conception du village. On peut utiliser la même procédure pour faire la conception des maisons.

Each of the circles on the left represents an extended family. Those are not nuclear families, but families made up of the mother, father, grand-parents and even uncles. It's the entire extented family. That is joined to a square in the center, which is an SMV, or a small scale modifiable view. People could design the house that suited them. There would be a type of family discussion about the house.

The square on the upper right is the design they drafted. The small circle with AM and AR are the facilitators, the people who study the various designs submitted by the family. In a village of 500 inhabitants, there could be 50 families. So there could be 50 or more designs. There would be some similarities so they could be grouped into different categories.

In the next square on the right, slightly to the left of the small circles, you can see a design representing a set of designs. Instead of having 50 designs, you can have two, three, or five which are conceptually very different.

Finally, the small circles on the left are the people of the village who vote on the various designs. In the end, the design for the future house is chosen and accepted by the people of the village as a whole.

Depending on the number of votes, there can be one final design or several designs. The idea is to reduce the designs to a small number.

Voilà. J'ai essayé de montré que l'intégration des utilisateurs dans la conception de leurs maisons est la façon la plus directe de permettre aux peuples autochtones de participer aux décisions et de créer de nouveaux types de maisons reflétant leurs aspirations et leurs besoins.

I hope I haven't taken too much time.

Le président: Merci. Nous allons passer aux questions. Monsieur Breaugh.

Mr. Breaugh (Oshawa): I have just a couple of things. I've read in other places ideas for local housing authorities for doing a number of these in terms of design and what's appropriate. How would this concept fit into that? In other words, would you put forward these kinds of designs to a local group, which would then make some choices?

Prof. Zrudlo: No, it's the process that I'm looking at. What you've seen are some results I wanted to show you that this thing has really been used to produce results in one case where you saw three houses that were actually built. In the others, they are just plans that were produced at a certain time, which may have been appropriate for the people who produce them but not for others. What I'm showing is a method for generating these plans. I'm not showing you plans that I think should be used without having them produced by the people who will live in them.

Mr. Breaugh: Where do you go with them? I'm a little unclear as to what the purpose of the exercise is. Explain that to me a little bit more then.

Prof. Zrudlo: In the south, of course, we all have a multiple choice of housing. There are houses that suit our needs and others that don't. With the market that we have, and of course our budgetary constraints as well, we try to select a house that suits our way of living and reflects our personality.

The indigenous peoples don't have that choice. There's a very limited stock of houses and the houses that are there are usually all lived in. The purpose of the exercise is to create houses that really suit their cultural needs and aspirations. They live differently from us. They are different people. It's a different culture.

Mr. Breaugh: Wouldn't it make more sense to provide a situation where they design them?

Prof. Zrudlo: That's what this is.

Mr. Breaugh: I may have misunderstood your presentation then. I thought you were offering some rather limited design facilities. You were consulted. They were doing some choosing. They were participating in the designing of the process, but you were kind of limiting their options I thought.

Prof. Zrudlo: No, we were expanding their options. I guess it wasn't very clear at all then.

Mr. Breaugh: Elaborate on that. What do you mean you were expanding their options?

Prof. Zrudlo: In the first instance, the model is like a Lego toy. It permits you to build what you would like to have once you learn how to manipulate the kit.

Mr. Breaugh: Who produced the kit?

• 1620

Prof. Zrudlo: We did. We produced the kit with the express purpose of permitting any possible form, or shape, or vertical expansion of a planning concept.

[Traduction]

M. Breaugh (Oshawa): Je n'ai qu'une ou deux observations. J'ai déjà lu quelque part qu'il arrive que l'on propose des idées de design aux autorités locales responsables du logement. Ce concept s'inscrit-il dans ce contexte? Autrement dit, proposezvous vos idées de design à des groupes locaux qui font ensuite un choix?

M. Zrudlo: Non. C'est le processus qui m'intéresse. Vous venez effectivement de voir certains résultats concrets. En effet, je voulais vous montrer que notre démarche a déjà été utilisée pour produire des résultats concrets. Dans un cas, comme vous avez pu le voir, trois maisons ont été construites. Dans les autres cas, il s'agit uniquement de plans qui ont été dessinés à un moment donné et qui répondaient sans doute aux besoins des gens qui les avaient conçus, mais qui ne pouvaient pas être utiles à d'autres. Ce que je vous montre, c'est une méthode permettant de produire ces plans. Je ne vous montre pas de plans que je recommande moi-même, mais plutôt des plans qui ont été choisis par les gens qui habiteront dans ces maisons.

M. Breaugh: Mais qu'en faites-vous? Je ne comprends pas vraiment le but de l'exercice. Éclairez-moi un peu.

M. Zrudlo: Dans le sud, nous avons évidemment énormément de choix en matière de logement. Il y a des maisons qui répondent à nos besoins et d'autres pas. Compte tenu de notre budget, nous essayons de choisir sur le marché domiciliaire une maison qui convient à nos besoins et qui reflète notre personnalité.

Les peuples autochtones n'ont pas ce choix. Le parc immobilier est très limité et le peu de maisons qui existent sont toutes habitées. Le but de l'exercice est de créer des maisons qui répondent vraiment à leurs besoins et à leurs aspirations culturelles. Ces gens-là sont différents de nous. C'est un autre peuple. Leur culture est différente.

M. Breaugh: Ne serait-il pas plus logique de leur permettre de les dessiner eux-mêmes?

M. Zrudlo: C'est précisément ce que nous avons fait.

M. Breaugh: Dans ce cas, j'ai sans doute mal compris votre exposé. J'ai cru que vous leur offriez des possibilités de conception plutôt limitées. Vous avez été consulté. Pour leur part, ils faisaient certains choix et ils participaient à la conception du processus, mais j'ai cru que vous limitiez quelque peu leurs options.

M. Zrudlo: Non, nous élargissons leurs options. Si ce n'est pas ce que vous avez compris, je suppose que mon exposé n'était pas clair du tout.

M. Breaugh: Expliquez-moi en quoi vous élargissez leurs options?

M. Zrudlo: Tout d'abord, le kit est conçu sur le modèle des blocs Lego. On peut construire ce que l'on veut une fois que l'on a appris à manipuler le kit.

M. Breaugh: Qui a produit ce kit?

M. Zrudlo: C'est nous. Nous avons produit ce kit expressément pour permettre toutes les formes possibles, ainsi qu'une expansion verticale.

In the first case they had no constraints whatsoever. The only constraints they had were a number of squares that were equal to the size of their family. There was a number of square feet per person generated by a study that we did previous to this part, that established how many square feet per person they actually needed depending on the family size. That was the only limitation they were given, the number of squares that they could have. From that they generated their own plan.

The plan that they generated in the first instance was a plan that was based on the very limited possibilities of what they see around them. They lived in houses of different shapes and forms previously, but when it comes to living in a wooden house they seem to return to what they see around them. It's not in their cultural concept. What we wanted to do was expand their notion of what is possible, so the circular house was a form that we asked them to design. We basically gave them a circular form that corresponded to the number of square feet that they were allotted, but they had to design the interior of it. The same with the—

Mr. Breaugh: Did the initiative for the circular design come from them or from you?

Prof. Zrudlo: It came from us.

Mr. Breaugh: Did the design of the kit come from them or from you?

Prof. Zrudlo: The initial project came from them. The design of the kit came from us when we realized that the barrier of language was too great in terms of being able to dialogue in a direct way. We needed some form of non-verbal communication, and the kit was the best solution to that problem.

Mr. Breaugh: The only real limit that you were talking about was the size of the unit.

Prof. Zrudlo: That's right.

Mr. Breaugh: Did that come from them or from you?

Prof. Zrudlo: That came from them. The second drawing that I showed you was a drawing of a house that they had designed in which they allocated the different spaces of bedrooms, storage, washrooms, and so forth. We calculated the sizes of all the spaces for the different family groups. We had defined, after a socio-economic analysis of the sizes of the families in the village, three categories of families. We then broke them up into these groups and we analyzed the space allocation that they gave. We came up with a square foot value for each of the spaces, and a total value for the family sizes.

Mr. Breaugh: But the formula was yours.

Prof. Zrudlo: It was based on taking it directly off their drawings. We analyzed it—

Mr. Breaugh: Were they aware that they were doing that when they did the drawings?

Prof. Zrudlo: No.

Mr. Breaugh: It is an interesting idea.

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Professeur Zrudlo, cela nous fait plaisir de vous recevoir aujourd'hui devant notre Comité. Dans votre introduction, vous avez traité de points extrêmement importants. Les témoins que nous avons

[Translation]

Dans le premier cas, les participants n'étaient assujettis à aucune contrainte, si ce n'est qu'ils disposaient d'un nombre de pieds carrés équivalents à la taille de leur famille. En effet, dans le cadre d'une étude antérieure, nous avions déterminé le nombre de pieds carrés par personne dont ils avaient besoin, selon la taille de la famille. Le nombre de pieds carrés était donc la seule limite à leur créativité. C'est à partir de cela qu'ils ont conçu leur propre plan.

Ce premier plan s'inspirait de la gamme très limitée de maisons qu'ils voyaient autour d'eux. Les Inuit ont déjà vécu dans des maisons de formes différentes, mais confrontés avec l'idée de vivre dans une maison en bois, ils semblaient incapables de transcender la réalité ambiante. Cela était étranger à leur culture. Nous voulions élargir leur notion du possible, et c'est pourquoi nous leur avons demandé de dessiner une maison circulaire. Nous leur avons donc donné une forme circulaire correspondant au nombre de pieds carrés auxquels ils avaient droit, mais ils en ont dessiné l'intérieur. Nous avons fait la même chose avec. . .

M. Breaugh: L'idée d'une conception circulaire est-elle venue de vous ou d'eux?

M. Zrudlo: De nous.

M. Breaugh: Est-ce vous ou eux qui avez conçu le kit?

M. Zrudlo: L'idée du projet initial vient des Inuit. Cependant, c'est nous qui avons conçu le kit lorsque nous avons constaté que la barrière linguistique posait de trop grands problèmes et nous empêchaient de dialoguer directement avec eux. Nous avions besoin d'une forme de communication non verbale, et le kit s'est avéré la meilleure solution à ce problème.

M. Breaugh: La seule contrainte véritable était la superficie de l'unité.

M. Zrudlo: C'est exact.

M. Breaugh: Était-ce votre idée ou la leur?

M. Zrudlo: La leur. Le deuxième dessin que je vous ai montré était le dessin qu'ils avaient fait d'une maison, à l'intérieur de laquelle ils avaient divisé l'espace en chambres à coucher, salles de toilette, entreposage, etc. Nous avons calculé la taille des espaces disponibles pour les différents groupes familiaux. Après avoir effectué une analyse socioéconomique de la taille des familles du village, nous avons établi 3 catégories de familles. Nous les avons ensuite répartis en groupes et nous avons analysé la répartition de l'espace qu'ils avaient faite. Nous avons donc calculé une certaine superficie pour chacun des espaces et une superficie totale pour les diverses familles, en fonction de leur taille.

M. Breaugh: Mais cette formule était la vôtre.

M. Zrudlo: Elle a été conçue directement à partir des dessins des participants. Nous avons analysé. . .

M. Breaugh: Savaient-ils que c'était à cela que leur dessin allait servir?

M. Zrudlo: Non.

M. Breaugh: C'est une idée intéressante.

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): Professor Zrudlo, we are pleased to welcome you today before our committee. In your preliminary remarks, you addressed some very important points. Some of the witnesses that we've heard before you

entendus auparavant ont dit que l'entretien des maisons faisait défaut, etc. De votre côté, vous avez travaillé en fonction de faire participer les Inuits à la conception de leurs maisons. Vous dites que c'est important pour donner de la dignité et du respect aux gens. Vous avez aussi constaté un plus grand souci d'entretien.

Nous sommes biens intéressés par ce que vous venez de dire. Je pense qu'il est drôlement important de tenir compte des besoins des autochtones eux-mêmes et des Inuits. J'ai bien apprécié votre façon de procéder.

Vous avez montré tout à l'heure une maison jumelée et une maison triangulaire. Ces plans ont-ils été choisis? Vous dites que l'ensemble du village vote pour choisir le concept qui lui convient le mieux. On a entendu, lors des témoignages précédents, que les gens n'étaient vraiment pas intéressés à vivre dans des maisons jumelées. Cela avait été expérimenté ailleurs, dans d'autres provinces, et je pense que l'expérience n'avait pas été positive. La maison triangulaire que vous nous avez montrée était vraiment très, très belle. Je me demande toujours comment il se fait qu'ils n'aiment pas cela. Vous parlez de la famille agrandie, des grands-parents, des parents et des oncles qui vivent là. Comment se fait-il que le concept de maisons jumelées ne leur convient pas? Les grands-parents peuvent vivre dans une maison et vous, dans la maison d'à côté. Avez-vous expérimenté le concept de la maison jumelée ainsi que celui de la maison triangulaire? Avez-vous construit de ces maisons?

• 1625

M. Zrudlo: Vous avez tout à fait raison: les maisons multifamiliales étaient en général rejetées. On n'en voulait pas. Cependant, comme il y a un certain désir, dans la société en général, de réduire les dépenses de fonctionnement, presque toutes les sociétés d'habitation provinciales cherchent à réduire les coûts en rassemblant les autochtones dans de plus grandes unités.

Si on regarde l'histoire des Inuits, on voit qu'ils ont souvent vécu dans des maisons plus ou moins jumelées. Il y a des exemples de tentes jumelées. Il y avait deux tentes abritant deux familles qui étaient des proches parents. Ce n'était pas n'importe qui était à côté. Ils vivaient côte à côte. Il y avait même une porte de communication entre les deux tentes. Il y a aussi des exemples de maisons de neige jumelées, avec une salle commune. Il y a plusieurs exemples de cela dans l'histoire des Inuits. J'ai fait une étude assez approfondie là-dessus. Le principe existe toujours, mais la façon dont il est appliqué dans le contexte contemporain ne convient pas.

À l'heure actuelle, les maisons sont assignées selon le besoin. Les deux familles qui sont le plus dans le besoin ne sont pas nécessairement unies par des liens de parenté. Quand les maisons sont allouées aux deux familles qui sont le plus dans le besoin, elles sont souvent allouées à deux familles étrangères. Dans notre expérience, les Inuits ont conclu qu'ils étaient prêts à vivre dans des maisons multifamiliales si leurs voisins était de leur parenté proche et s'ils s'entendaient bien avec eux. Donc, il y avait une certaine limite.

[Traduction]

have told us that maintenance of the house was a problem, etc. In your experience, you've attempted to involve the Inuit in the design of their own houses. You have said that this is an important tool to instil dignity and self-respect in people. You also noted that better care was taken of the houses.

Your observations are very interesting to the committee. I think that it is very important to take into account the needs of the indigenous people, of the Inuit themselves. I greatly appreciate your approach.

You showed us earlier a duplex and a triangular house. Were those plans amongst the ones chosen? You said that the people of the village vote to chose the design that best suits their needs. Earlier witnesses have told us that people in these areas were not keen on living in duplexes. That option had been tried elsewhere, in other provinces, and I don't think the experience was a success. The triangular house you showed was very beautiful. I wonder why they didn't like it. You spoke about the extended family, the grandparents, parents and uncles who live there. Why do they not like the idea of duplex houses? The grandparents could live in one house and you could live in the adjoining one. Have you tried a duplex and a triangular design? Have you built any of those houses?

Mr. Zrudlo: You are quite right: they generally rejected the idea of multiple-family units. They didn't want them. However, since society as a whole would like to reduce operating expenses, nearly all provincial housing corporations are trying to reduce costs by grouping the aboriginal people into larger units.

If you look at Inuit history, you can see they often lived in houses that were like duplexes. There are examples of attached to one another tents. There were two tents with two families who were close relatives. It wasn't just anybody who lived right beside them. They lived side-by-side and there was even an interior door linking the two tents. There are also examples of duplex-type igloos with a common family room. You see that a lot in Inuit history. I did a fairly extensive study on that. The idea still exists, but it doesn't really fit in with contemporary living.

Houses are currently assigned according to need. The two most needy families are not necessarily related. When the houses are allocated to the two most needy families, they are often given to two families who do not know each other. In our experience, the Inuit have decided they were willing to live in multiple-family units if their neighbours were close relatives and if they got along well. So there are some limits.

Le problème dans le Nord, comme vous le savez sans doute, est qu'on passe beaucoup de temps à l'intérieur des maisons en hiver. Donc, les voisins sont très importants. Si on ne s'entend pas bien avec ses voisins, s'il y a trop de bruit le soir ou autre chose, cela ne marche pas. C'est pour cette raison que la plupart des personnes préfèrent avoir une maison détachée, séparée des autres.

Mme Duplessis: Donc, le beau concept de maisons triangulaires à plusieurs paliers que vous nous avez montré n'a pas été réalisé.

M. Zrudlo: Non. Finalement, dans le Nord du Québec, ils ont accepté les maisons jumelées, mais avec beaucoup de réticence, parce que la Société d'habitation du Québec ne pouvait pas garantir que des gens de leur parenté habiteraient la maison d'à côté. Ils ont accepté cela parce qu'ils y ont été plus ou moins forcés. J'ai l'impression que s'ils avaient un certain contrôle sur les gens qui habitent les maisons d'à côté, les Inuits accepteraient davantage le modèle multifamilial, mais cela reste à vérifier.

Mme Duplessis: Allez-vous continuer votre recherche dans ce sens? Pensez-vous aller dans d'autres bandes? Vous avez travaillé avec des Inuits, mais au Québec, il y a aussi les Cris, etc.

• 1630

M. Zrudlo: J'aime le Nord. La plupart de mes recherches ont été effectuées sur le Nord et dans le Nord. C'est la partie qui m'intéresse le plus. Les Inuits sont le peuple que je connais le mieux. Je connais une grande partie de leur histoire. Je connais quasiment tout sur leurs habitations. Je suis en train de faire une étude sur les maisons préhistoriques de l'est de la Sibérie jusqu'au Groendland. Donc, mon intérêt, c'est vraiment les Inuits.

Mme Duplessis: Je vous remercie beaucoup.

Mrs. Stewart (Northumberland): I am at a disadvantage, in that I haven't participated in this committee, but I found your remarks today fascinating, basically because I myself have been involved in years of work in housing programs in the Third World, developing housing projects through participant involvement in design and actually in construction and maintenance. All facets were a part of working with the local community.

I was also wondering about how you came to the square footage permitted in the designing. You said it came from the people themselves. It reminded me of a visit to my home five or so years ago of a group of about 14 people from the Baker Lake community who had never been south, and the comments of one of the young members of the community. It was a 10-year-old. He had arrived in the middle of the night. He woke up in the morning, and he had never seen a tree before. He'd never seen a chicken or a cow. He looked at a horse in our yard and said, oh, it is a lot bigger than a caribou.

I think we've been particularly concerned about housing because of the squalor we associate with the living conditions of our native people. Yet I'm very concerned about us imposing our materials, our ideas of culture. You're trying to

[Translation]

As you probably know, the problem in the North is that during the winter people spend a lot of time inside their homes. So neighbours are very important. If you don't get along with them, if there is too much noise in the evenings, or some other such problem, it doesn't work. That is why most people prefer a detached house, separate from the others.

Mrs. Duplessis: So the wonderful idea of multi-level triangular houses you showed us never materialized.

Mr. Zrudlo: No. In northern Quebec, they finally accepted duplex-style houses, but very reluctantly, because the Société d'habitation du Québec could not guarantee that the people living beside them would be relatives. They accepted the idea because they were more or less forced to. I have the feeling that if they had some say on who would live in the neighbouring house, the Inuit would be more willing to accept the multiple-family unit, but that remains to be seen.

Mrs. Duplessis: Will you continue your research on this? Do you plan on visiting other native groups? You have worked with the Inuit, but in Quebec, there are also the Cree, etc.

Mr. Zrudlo: I love the North. Most of my research has been on the North and in the North. To me this is the most interesting area. The Inuit are the people I know best. I know a great deal about their history. I know more or less everything about their dwellings. I'm currently studying prehistorical houses from eastern Siberia to Greenland. So you see, the Inuit are really the focus of my interest.

Mrs. Duplessis: Thank you very much.

Mme Stewart (Northumberland): J'ai le désavantage de ne pas avoir participé jusqu'à présent aux travaux de ce comité. Toutefois, j'ai trouvé passionnant ce que vous êtes venu nous dire aujourd'hui, surtout parce que je me suis moi-même occupée pendant des années de programmes de logement dans le tiers monde, de programmes en particulier qui faisaient participer les intérressés à la conception, à la construction et à l'entretien de leur propre maison. Tout cela, dans le cadre de notre travail dans la communauté.

Je me demande aussi comment vous avez décidé du nombre de pieds carrés autorisés. Vous dites que ce sont les gens eux-mêmes qui vous l'ont dit. Cela m'a rappelé qu'il y a cinq ans environ un groupe de 14 personnes de Baker Lake, des gens qui n'étaient jamais venus dans le sud, sont venus me visiter dans ma maison. Je me souviens en particulier des observations d'un jeune garçon de dix ans qui était arrivé là au milieu de la nuit. Quand il s'est levé le matin, il a vu un arbre pour la première fois de sa vie. Il n'avait jamais vu un poulet ou une vache. Il a regardé un cheval dans notre cour et s'est exclamé que c'était beaucoup plus gros qu'un caribou.

Si nous nous intéressons à ce point au logement, c'est que nous associons les conditions de nos autochtones à une misère sordide. Et pourtant, je m'inquiète quand je vois que nous leur imposons nos matériaux, nos idées, notre culture.

avoid that by involving them in design, but I get very concerned about the overall model we impose upon a society that... For example, in terms of environment, native societies have been much larger in the past than they are today. We were not worried about environmental pollution from their housing in the past. That's only been a problem in this century, and particularly in the last few decades. We now see the Arctic littered with refuse from our modern living, which includes fridges, stoves, modern building materials, and so on. That's a concern of mine.

I'm interested in the premises on which you did your work in this project. Under whose auspices were you working with the communities in the north, and who was footing the bill for the research work you were doing? Who was supposedly going to take the information, the results of your work, and carry on with the people?

I also have a concern about the maintenance costs Mrs. Duplessis was asking about. There was always a concern about getting the appropriate structure built to meet the cultural and physical needs of the population, but then the maintenance costs were very often a more serious problem than the design and construction phase.

On the first question, the projects I was involved in were always non-profit projects, but even so, very often the design of those projects was very much influenced politically by those bodies that were providing the materials. Supposedly some of those materials were provided at subsidized cost, or lower cost, but in fact there was a lot of profit for the companies that provided the materials. Therefore you wondered whether really these were the best and most appropriate materials to be used.

• 1635

Prof. Zrudlo: You've asked a very large question. It covers many aspects, but I shall start with the one about funding.

The project originally started with a group of anthropologists who had been doing a study on maintaining the myths, traditions, and legends alive in the community. In spending a lot of time with the people in their houses, naturally there were certain things that they noticed and that people remarked to them that didn't work in the houses in which they were living. So they asked a group of anthropologists from Laval University if we couldn't do a study on appropriate housing for the Inuit. "Culturally adapted housing" is the title we finally gave to it. They asked us to do this. They didn't have the money, though, so we had to look for it. We got a grant; at that time it was with Indian Affairs and Central Mortgage and Housing. We had a first grant for doing the analysis, the first phase, and then the second grant came for actually building three houses that would be the result of the study we did.

[Traduction]

Vous avez essayé d'éviter cela en les faisant participer à la conception des maisons, mais d'une façon générale, je m'inquiète quand je vois que nous imposons nos modèles à nous à une société qui... Par exemple, en ce qui concerne l'environnement, les sociétés autochtones regroupaient jadis beaucoup plus d'individus qu'à l'heure actuelle. Dans le passé, leurs logements ne nous semblaient pas constituer un danger pour l'environnement. C'est devenu un problème seulement au cours de ce siècle et en particulier au cours des dernières décennies. Aujourd'hui, nous voyons l'Arctique parsemée des déchets de notre vie moderne, vieux réfrigirateurs, cuisinières, matériaux de construction modernes, etc. C'est une chose qui me préoccupe.

J'aimerais savoir dans quelles conditions vous avez exécuté ce projet. Qui a parrainé cette entreprise en collaboration avec les communautés du nord, qui a payé la facture de vos travaux de recherche? Qui devait ensuite recueillir les informations que vous avez rassemblées, les résultats de votre travail, pour les mettre en application avec la population?

 M^{me} Duplessis vous avait posé une question au sujet des coûts d'entretien, cela m'intéresse aussi. On s'est souvent préoccupé de trouver des types de construction qui se conforment aux besoins culturels et matériels de la population, mais très souvent, l'entretien et ses coûts posent un problème plus grave que la conception et la construction.

Dans le premier cas, les projets auxquels j'ai participé étaient tous des projets à but non lucratif, mais même ainsi, très souvent les plans choisis étaient influencés par des considérations politiques, par les décisions de ceux qui fournissaient les matériaux. J'imagine qu'une partie de ces matériaux ont été subventionnés, ou obtenus à un meilleur coût, mais les fournisseurs n'en ont pas moins fait des bénéfices substantiels. Dans ces conditions, on se demande si les matériaux utilisés sont vraiment les plus appropriés.

M. Zrudlo: Vous m'avez posée une grosse question. Elle porte sur de nombreux aspects, mais je vais commencer par la question du financement.

Au départ, un groupe d'anthropologues qui travaillaient sur une étude sur la préservation des mythes, des traditions et des légendes de la communauté, ont été à l'origine du projet. Comme ils avaient passé beaucoup de temps avec les gens dans leurs maisons, ils se sont aperçus, ou on leur a signalé, que certains aspects de ces maisons ne fonctionnaient pas bien. Ils ont donc demandé à un groupe d'anthropologues de l'Université Laval, dont je faisais partie, d'effectuer une étude sur les types de logements les mieux adaptés aux Inuit. «Logements adéquats sur le plan culturel», c'est ainsi que nous avons fini par l'appeler. Ils nous ont demandé de faire cette étude, mais comme ils n'avaient pas d'argent, il a fallu que nous en trouvions. Nous avons réussi à obtenir une subvention aux Affaires indiennes et à la Société centrale d'hypothèques et de logement. La première subvention était destinée à l'analyse, la première phase, puis vint ensuite une seconde subvention pour la construction proprement dite des trois maisons qui devaient être le résultat de notre étude.

We ran into difficulties because there was a conflict. I'm being perfectly honest with you in this; it's to my disadvantage, but it's water under the bridge anyway. We had a credibility conflict. We had to design and build those houses with the people in one year, which means do the whole study and go through the whole process, order the materials and have them all shipped up in the following summer; the houses had to be under construction or the Inuit weren't going to participate.

They were tired of being studied. Every Inuit has at least two or three anthropologists who have done a study on him, and they were just tired of this kind of repetitive giving out of information but never getting anything concrete back. On the other hand, the funding agencies wanted a very thorough and long ongoing study for at least two years before we even started to build—before we even brought the plans forward.

So we had to make a choice, and we opted for building the houses and losing the funding. We lost the funding in the end, but we managed to maintain enough of it to build three houses. So we established our credibility with the community but lost it with the funding agencies.

It resulted in two houses that were built immediately. The third was built a little later. The first two houses were built entirely by an Inuit crew. I wasn't on the site. There was no white man on the site except when they came to install the heating. Everything else, the electricity and all the other work, was done completely by an Inuit group. As far as I know, these are the only houses that have ever been completely built in the north by a totally native crew without any supervision other than a very good Inuk who really was a good builder.

So these houses were funded by those two organizations, but for that particular thing. The project died after that; it never went on

As far as the maintenance costs are concerned—this was one of the things we realized later—there was an identification in the sense that the people began to believe that the house was really theirs. It wasn't something that was brought to the north for them and put up by other people. Sometimes a certain percentage of the construction or labour costs is given to the Inuit people, 10% supposedly; but it rarely works out that way. So we realized that the whole idea of being involved not only in the building of it but also in the designing of it was important. It was important for them to realize that it was their house, that they were going to be the only people living in it, and that they actually had an input into it, in the same way as when we buy a house in the south. We modify it or we do something to it to personalize it, to make it different. First of all, we choose it because it's closest to what we want and then we make small or large modifications.

[Translation]

Nous avons eu des problèmes, nous nous sommes heurtés à un conflit. Je suis très franc avec vous, ce n'est pas à mon avantage, mais tout cela est loin. Nous nous sommes heurtés à un conflit de crédibilité. On nous avait donné un an pour concevoir et construire ces maisons en collaboration avec la population, si bien que toute l'étude, la totalité du processus, c'est à dire commander les matériaux et les faire expédier l'été suivant, etc., devait être amorcé. Les maisons devaient être en construction, sinon les Inuit ne participeraient pas.

Ils en avaient assez d'être un sujet d'étude. Chaque Inuit a été un sujet d'étude pour au moins deux ou trois anthropologues, et ils en avaient assez de donner sans cesse des informations sans jamais rien n'en tirer. De notre côté, les organismes qui financaient l'entreprise réclamaient une étude très approfondie d'au moins deux ans avant de commencer la construction, avant même de présenter les plans.

Nous avons donc dû faire un choix et nous avons décidé de construire les maisons, ce qui nous a fait perdre le financement. On nous a donc coupé les fonds en cours de route, mais nous avons tout de même réussi à construire trois maisons. Nous avions donc la confiance de la communauté, mais nous avons perdu celle des organismes de financement.

À cause de cela, deux maisons furent construites immédiatement, la troisième un peu plus tard. Les deux premières ont été construites entièrement par une équipe d'Inuit. Je n'étais pas sur place, il n'y avait aucun blanc sur le site, sauf à la fin les installateurs du chauffage. Tout le reste, l'électricité, tous les autres travaux ont été effectués par un groupe d'Inuit. Que je sache, ce sont les seules maisons qui aient jamais été construites complètement dans le Nord par une équipe exclusivement autochtone sans aucune surveillance, sinon celle d'un Inuk, un constructeur de grand talent.

Ces maisons ont donc été financées par ces deux organismes en dépit de ce problème et après cela, le projet a été abandonné, il n'a pas été repris.

Quant aux coûts d'entretien, et c'est une chose dont nous nous sommes rendus compte par la suite, les gens qui vivaient dans ces maisons les ont assumés car ils ont commencé à croire que ces maisons étaient vraiment des maisons à eux. Ce n'était pas quelque chose qu'on leur avait apporté du sud, qui avait été construit par d'autres. Un certain pourcentage de la construction, en principe 10 p. 100, est censé être confié aux Inuit, mais en réalité, les choses ne se passent pas de cette façon-là. Nous nous sommes donc rendus compte que pour eux il était important non seulement de participer à la construction, mais également à la conception des maisons. Pour eux il était important de sentir que c'était bien leurs maisons, qu'ils seraient les seuls à vivre dans ces maisons, qu'ils avaient participé à leur conception, exactement comme nous le faisons quand nous achetons une maison dans le sud. Nous la modifions, nous lui ajoutons des éléments qui la personnalisent, qui la rendent différente. Pour commencer, nous choisissons une maison parce qu'elle se rapproche de ce que nous voulons, et puis nous lui apportons des modifications, mineures ou majeures.

• 1640

The Inuit don't really have that possibility. So having them design their own house immediately after they had spent these 12 hours of consultation with us led them to believe the house was actually going to come.

When I went out to survey the site to lay out the houses, the gravel pad for the foundations, the Inuit immediately took possession of it mentally even though there was nothing there. When I put four stakes in the ground, they actually realized their house was going to be built. When a little boy came and pulled out one of the stakes, the person whose house that was going to be told the little boy to put the stake back in. He had already taken possession of the house mentally.

When he finally moved into the house, he looked after it like I've never seen any house looked after. He made small things that he added to it. He continually upkept it. He worked on it all the time. There was a definite improvement in the whole idea of looking after the house. He really felt it was his house, and in the same way as we frequently maintain our own houses, they did the same with theirs. So I think when they're involved, there is this sort of taking of possession of it and responsibility for it.

Mrs. Stewart: I was just going to ask another question on materials use. I guess it's inevitable that our arctic cultures have changed their living habits, and in fact, they are now more sedentary than they used to be, although I know they still do hunting and gathering to some extent. But because they are more sedentary, we have introduced materials that are not indigenous to the area. The wooden house is not typical. It was interesting to see the fibreglass model you built as well.

I guess we've imposed a problem on the native people in introducing our southern culture, and suggesting their lifestyle is now more sedentary, which means new materials. I wonder if you have your own evaluation of different contemporary materials—wood versus your fibreglass model or any other type of material—and cost benefit.

Prof. Zrudlo: The fibreglass was an interesting concept we wanted to explore because it was completly prefabricated in the south and brought up in panels, and so could be put together very quickly. The two houses were stick built. They were built on site with materials shipped up and they were not pre-fabricated, pre-cut or anything.

The idea was to create employment in the village and to employ local labour—to make it as labour intensive as possible but as simple as possible, so the people could be used locally. That's why we chose wood. Wood was the easiest way of doing it. The fibreglass has technical advantages, but disadvantages in the amount of money it actually puts into the local economy. But it was a concept we wanted to test.

[Traduction]

Les Inuits n'ont pas vraiment cette possibilité. En leur permettant de faire les plans de leur propre maison après avoir passé 12 heures de consultation avec nous, ils ont fini par croire que la maison allait vraiment se matérialiser.

Quand je suis allé repérer le site de construction, fixer l'emplacement des lits de gravier pour les fondations, les Inuit ont immédiatement pris mentalement possession de ces maisons qui n'existaient pas encore. Quand j'ai planté quatre piquets dans le sol, ils se sont rendu compte que leur maison allait devenir une réalité. Quand un petit garçon est arrivé à arracher un des piquets, la personne dont cela devait être la maison lui a dit d'aller le remettre. Mentalement, il avait déjà pris possession.

Quand il a enfin emménagé, il s'est occupé de cette maison comme je n'ai jamais vu personne s'occuper d'une maison. Il a fabriqué des petites choses pour l'améliorer, il l'a entretenue en permanence. Il s'en occupait sans cesse. L'idée d'entretenir la maison était vraiment bien enracinée. Il sentait que c'était vraiment sa maison, et tout comme nous entretenons souvent nos propres maisons, ces Inuit se sont occupés des leurs. Ainsi, lorsqu'ils ont l'occasion de participer au processus, cela leur donne un sentiment de possession et de responsabilité.

Mme Stewart: J'avais une autre question sur l'utilisation des matériaux. C'est probablement inévitable, les cultures qui vivent dans notre Arctique ont changé leur mode de vie, ils sont aujourd'hui devenus plus sédentaires que jadis, tout en continuant la chasse et la cueillette dans une certaine mesure. Cela dit, comme ils sont plus sédentaires, nous leur avons apporté des matériaux qui n'existaient pas jadis dans la région. La maison de bois n'est pas une maison typique. Le modèle de fibre de verre que vous avez construit m'a aussi beaucoup intéressée.

En apportant notre culture du sud et de nouveaux matériaux aux autochtones, j'ai l'impression que nous leur avons apporté un problème. Leur mode de vie est aujourd'hui plus sédentaire. Est-ce que vous avez fait une étude avantages-coûts des différents matériaux modernes, le bois, la fibre de verre, etc.?

M. Zrudlo: La fibre de verre était un concept intéressant dont nous avons tenu à étudier les applications. En effet, c'est un matériau qui est complètement préfabriqué dans le sud et expédié en panneaux qui peuvent être montés très rapidement. Les deux maisons ont été construites sur pilotis. Elles ont été construites avec des matériaux qui venaient du sud mais qui n'étaient ni fabriqués, ni pré-coupés, etc..

On voulait ainsi créer de l'emploi dans le village, employer les travailleurs locaux, employer le plus de travailleurs possible, mais en même temps il fallait que les travaux soient le plus simple possible pour qu'on puisse faire appel à la main-d'oeuvre locale. Voilà pourquoi nous avons choisi le bois. C'est le bois qui est le plus facile. La fibre de verre présente des avantages techniques, mais elle a cet inconvénient qu'elle n'amène pas beaucoup d'argent dans l'économie locale. Cela dit, c'est un concept que nous tenions à mettre à l'épreuve.

With regard to local materials, I have a Greenlandic student, an Inuit girl who is studying architecture at the Royal Danish Institute in Copenhagan, who is spending a year with me working on the possibility of bringing stone back into the design of their houses. This has been her big thing of trying to find an expression in a technical way. She is going to be working with a friend of mine who has built stone houses with insulation between the stones, and she is going to take that technique back to Greenland. This is the kind of thing we really need.

Mrs. Stewart: I ask mainly because of the environmental costs. I know the wooden one has the advantage of employment of labour, but the environment is becoming more and more an enormous issue in the north.

Prof. Zrudlo: But the houses are recycled. Usually the materials are. There is some loss in it, but not very much. When houses are abandoned because they are no longer useful or no longer efficient, they are quite often recycled for other things, so the wood is not really lost usually. The stone has an interesting appropriateness for the culture and for the environment.

1645

The Chairman: Thank you, Mrs. Stewart. I really appreciate your last question because it takes one of my questions off my list. I have often thought about the trouble we go through down south to locate stone to put into our homes, and the number of times I have seen it in evidence, and I can't help but think about how labour intensive a stone house would be, always having materials available to you.

Mme Duplessis: J'ai une dernière petite question. Est-ce que la réalisation d'une maison conçue selon leurs désirs coûtait plus cher que celle des autres maisons du village? Était-ce beaucoup plus cher?

M. Zrudlo: Parlez-vous des coûts de tout le processus?

Mme Duplessis: Je sais qu'il y a eu le coût de l'étude, mais maintenant, l'étude est faite. Pour procéder de votre façon, faudrait-il faire des études dans chacune des réserves? Là-bas, les gens s'attendent à avoir des maisons comme celles-là. Combien une maison pourrait-elle coûter? Oublions le coût de l'étude. Eh bien, vous pouvez peut-être nous donner les deux coûts.

M. Zrudlo: Les trois maisons ont été construites il y a assez longtemps, soit en 1975. Il en a coûté 120,000\$ pour construire les trois maisons. C'est de 10 à 15 p. 100 plus cher que les autres maisons des villages, mais il faut dire qu'on n'avait jamais vu de maisons à trois niveaux dans le Nord. C'était un modèle complètement nouveau. Il y a donc un processus de familiarisation qui est nécessaire. Il y a aussi le fait qu'elles ont été construites uniquement par les Inuits. Il n'y avait personne pour les aider.

Est-ce qu'il faudrait refaire ces études dans toutes les bandes? Ce n'est pas tout le monde qui aimerait avoir une maison comme celle-là.

[Translation]

Quant aux matériaux locaux, nous avons une étudiante du Groenland, une jeune Inuit, qui étudie l'architecture à l'Institut royal du Danemark à Copenhague et qui passe un an avec moi à étudier la possibilité d'utiliser à nouveau la pierre pour la construction d'une maison. C'est le sujet de son étude, elle veut trouver les techniques nécessaires pour revenir à ce matériau. Elle va travailler avec un ami à moi qui a construit des maisons de pierre avec de l'isolation entre les maisons et elle a l'intention de ramener cette technique au Groenland. Voilà le genre d'initiative dont nous avons véritablement besoin.

Mme Stewart: Si je pose la question, c'est surtout à cause des coûts sur le plan de l'environnement. Je sais que les maisons de bois ont l'avantage d'employer de la main-d'oeuvre, mais dans le nord, l'environnement est une préoccupation de plus en plus urgente.

M. Zrudlo: Mais les maisons sont recyclées. D'ordinaire, on réutilise les matériaux. Certains matériaux sont perdus mais pas beaucoup. Dans les cas où les maisons sont abandonnées parce qu'elles ne sont plus utilisables ou efficaces, les matériaux sont souvent recyclés. Par conséquent, le bois n'est pas perdu. La pierre convient très bien à la culture et à l'environnement du Nord.

Le président: Merci, madame Stewart. J'ai maintenant une question de moins sur ma liste car vous venez d'y répondre. Dans le sud nous nous donnons beaucoup de peine de trouver de la pierre pour la construction de nos maisons. Bâtir une maison de pierre est une activité à forte concentration de main-d'oeuvre car il faut que les matériaux soient toujours à votre disposition.

Mrs. Duplessis: I have one last short question. Would building a house designed just for them cost more than other houses in the village? Was it much more expensive?

Mr. Zrudlo: Do you mean the cost of the entire process.

Mrs. Duplessis: I know there was the cost of the study, but it is now finished. Would there have to be studies done in each of the reserves? People there expect to have houses like those. How much would one cost? Forget about the cost of the studies. Well, perhaps you could give us both costs.

Mr. Zrudlo: The three houses were built quite a while ago in 1975. It cost \$120,000 to build the three of them. That is 10 to 15% more than the other houses in the villages, but I must point out that those were the first three-storey houses to be built in the North. It was a totally new design. So they have to get used to it. Add to that the fact that it was the Inuit themselves who built them. There was no one there to help them.

Would we have to redo those studies for each of the bands? Not everyone would want to have a house like that one.

Mme Duplessis: Non, mais faudrait-il recommencer le processus dans chacune des réserves et construire les habitations selon les désirs des gens qui vivent dans une réserve particulière?

M. Zrudlo: Il faut faire cela village par village, avec un groupe de personnes le plus large possible. On s'est rendu compte que les Inuits de Povungnituk étaient très différents de ceux de Kuujjuaq. C'est la même culture, mais ils ont des différences. Ils ont autant de personnalités différentes dans le même village qu'on peut en avoir chez nous. Deux familles québécoises sont très différentes dans leurs goûts, dans la façon dont elles vivent. Ces gens ont les mêmes différences que nous, mais ils n'ont pas l'occasion de réaliser ces différences.

Mme Duplessis: Quel a été le coût avec l'étude, avec la subvention que vous avez eue de la SCHL?

M. Zrudlo: Des analyses qui ont été faites indiquent que cela ajoute de 10 à 15 p. 100 aux coûts, selon l'étendue du processus de consultation et selon de la sophistication des outils utilisés.

Mme Duplessis: Vous avez montré la diapositive en disant que le village votait pour choisir un plan. Comment le vote s'est-il chiffré? Est-ce que les trois quarts de la population ont voté pour le type de maison à plusieurs paliers?

M. Zrudlo: Ceci, c'est le modèle agrandi à l'échelle d'un village qu'on n'a pas réalisé.

Mme Duplessis: C'est le cadre idéal.

M. Zrudlo: Le cadre théorique. On a réalisé cela seulement avec trois familles du village.

The Chairman: I have a few questions as well.

• 1650

I note the price of about \$120,000 to build the three homes about 17 years ago. Even if we were to double that for 1992 dollars, that seems to be a bit of a bargain in comparison with some of the prices we have heard about. We have heard about northern homes costing as much as \$280,000. So I commend you for that.

Secondly, did the homes comply with the National Building Code?

Prof. Zrudlo: Yes, they did. That was one of the things we got back as one of the conditions to minor modifications we made to the plans. There were no major modifications at all, but there was a slight adjustment in some of the spaces. One of the bedrooms was undersized. It didn't conform to the standard sizes. These are people who live quite differently from us. They placed far less importance on the bedrooms than they did on other spaces. So we convinced the funding agencies to accept this anomaly in the code. But it was only that minor one. Everything else, security and all the other aspects, was respected.

Mrs. Stewart: Per person, it would not come up to that standard.

Prof. Zrudlo: Yes, that's where it falls down, square footage. Overall it is correct. But when you subdivide it in the way they use the spaces, the bedrooms were very small and were difficult for us to use. But they seem to live with them without too much difficulty.

[Traduction]

Mrs. Duplessis: No, but would you have to go through the entire process in each of the reserves and build the houses according to the wishes of those living on a specific reserve?

Mr. Zrudlo: You have to look at each village separately, with as many people as possible. We realized the Povungnituk Inuit were very different from those in Kuujjuaq. It is the same culture, but there are differences. There are as many different personalities in their village as there would be in ours. Two Quebec families can have very different tastes and lifestyles. Those people have the same differences as we do, but they don't have the opportunity to express them.

Mrs. Duplessis: How much did the project cost, including the studies and the CMHC subsidy?

Mr. Zrudlo: Analysis indicates that those factors increased the costs by 10 to 15%, depending on the extent of the consultations and on the sophistication of the tools used.

Mrs. Duplessis: When you showed the slide, you said the village voted on a design. What were the results of the vote? Did three-quarters of the population vote for the multi-level house?

Mr. Zrudlo: This is the large–scale village model that was not implemented.

Mrs. Duplessis: It is an ideal context.

Mr. Zrudlo: It is a theoretical context. We carried out the project with only only three families in the village.

Le président: Moi aussi j'ai quelques questions à vous poser.

Je vois qu'il en a coûté environ 120,000\$ pour construire ces trois maisons il y a à peu près 17 ans. Même en doublant cette somme pour obtenir des dollars de 1992, cela semble une très bonne affaire comparé à certains prix dont nous avons entendu parler. Apparemment, il y a des maisons dans le nord qui auraient coûté jusqu'à 280,000\$. Je vous en félicite donc.

Deuxièmement, est-ce que ces maisons étaient conformes au Code national du bâtiment?

M. Zrudlo: Oui, absolument. C'est une des raisons des modifications mineures que nous avons apportées au plan. Nous n'avons fait aucune modification majeure, mais nous avons légèrement modifié certains espaces. Une des chambres à coucher était trop petite pour se conformer aux normes. Ces gens-là ne vivent pas du tout comme nous. Ils accordent beaucoup moins d'importance aux chambres à coucher qu'aux autres espaces. Nous avons donc convaincu les organismes de financement d'accepter cette légère dérogation. Mais c'était très mineur. Pour tout le reste, les aspects sécuritaires et autres, tout cela était respecté.

Mme Stewart: Les normes par personne ne sont pas respectées.

M. Zrudlo: Effectivement, il s'agit du nombre de pieds carrés. La superficie totale est correcte, mais le nombre de pieds carrés consacrés aux chambres à coucher est minime. Nous-mêmes, nous trouverions ces maisons incommodes. Mais eux, ils semblent ne pas avoir vraiment de difficulté.

The Chairman: I recall seeing in a Scandinavian house in a trip I took once where the bedroom consisted of a pair of doors that opened from a wall. Located inside was a mattress, and that was it. There was no bedroom as such.

I noticed that what appeared to be a choice was something that perhaps could be deemed to be a choice of many other peoples, ourselves not excluded, in that what they seem to want to do is focus the living part of the house into a large open area. I recall several farm homes on the Prairies where the living room, dining room—well, they didn't have a dining room—the living room and kitchen area seemed to be one large, open area. To me, having just built a place myself, the focal point seemed to be on the family–farm style of kitchen again, where we eat and prepare. . . and entertain one another in one common place. I was somewhat intrigued by the fact that they're looking for nothing different from that.

Prof. Zrudlo: Actually, that is an aspect of their life that changed. In further studies we did, the ones I carried out with some of the students, at the end of the presentation we verified some of these concepts; and in some of the villages there was a greater compartmentalization of that space. In some of the villages, I think it was in 1980, we found they had separated the kitchen completely from the dining and living rooms. The reason they gave was they didn't want to look at the dirty dishes, which was a completely "white" reaction. It completely astounded us. But it seemed to be something they wanted.

Then in another village, three years later, we found a group of families who wanted to have three separate rooms: kitchen, dining room, and living room completely separated, with doors or at least a small opening between them; three completely identifiable. . .

So it wasn't a constant that carried through time. This is why I say it is important to verify some of these concepts we carry over too long, perhaps. The culture itself is in transition. It is changing and adapting, and some things may be changing that we're not keeping up with.

The Chairman: So a house designed in Ottawa will not necessarily suit the far reaches of this great country of ours.

Prof. Zrudlo: I wouldn't think so.

The Chairman: The homes that were built 17 years ago: have you have had any way to keep in touch about these homes? How well have they been maintained? You said they were very well maintained to start with. Has this kept up?

• 1655

Prof. Zrudlo: You couldn't tell from the photographs, of course, but the houses were built on very prime land. The Inuit actually chose where they wanted to put their houses in the village. There were certain spaces that were available and these families chose houses that were right on the beach. It was close to where you come and leave the village by boat or by snowmobile. That land has been taken over for other things so the houses were removed and taken down.

[Translation]

Le président: Je me souviens d'un voyage que j'ai fait en Scandinavie, une des chambres à coucher, c'était deux portes dans un mur avec un matelas derrière. Il n'y avait pas vraiment de chambres à coucher.

J'ai noté qu'ils ont choisi un élément qui est très populaire, parmi nous aussi, en effet, ils accordent une grande importance à l'aire commune, un vaste espace ouvert. Je me souviens des maisons de ferme dans les Prairies: le salon, la salle à manger—en fait ils n'avaient pas vraiment de salle à manger, mais le salon et la cuisine étaient regroupés dans un grand espace ouvert. Je viens de me construire une maison, et il me semble qu'on revient à ce style de vie dans les fermes avec de grandes cuisines où l'on prépare la nourriture, où l'on mange et où l'on reçoit. Je trouvais intéressant d'entendre que chez les Inuit, ce n'est pas différent.

M. Zrudlo: En fait, c'est un aspect de leur existence qui a changé. Nous avons fait d'autres études par la suite, mais en particulier des études avec des étudiants: à la fin nous avons vérifié certains de ces concepts et dans certains villages on a pu constater une plus grande compartimentation de l'espace. Dans certains villages, je crois que cela remonte à 1980, on avait séparé complètement la cuisine, la salle à manger et le salon. À l'époque, on nous avait expliqué que les gens ne voulaient pas voir la vaisselle sale, une réaction complètement «blanche». Cela nous a renversés. Mais apparemment, c'était ce qu'ils voulaient.

Dans un autre village, trois ans plus tard, nous avons rencontré un groupe de familles qui voulaient avoir des pièces séparées: une cuisine, une salle à manger et un salon complètement séparé, avec des portes ou au moins une petite ouverture entre chacune, trois espaces bien distincts...

Ces préférences ne sont donc pas une constante. C'est la raison pour laquelle il est important de vérifier ces concepts périodiquement. C'est une culture qui est en transition, qui évolue et qui s'adapte, il peut y avoir des changements dont nous ne prenons pas conscience.

Le président: Autrement dit, une maison conçue à Ottawa ne convient pas forcément dans les régions éloignées de ce grand pays qui est le nôtre.

M. Zrudlo: Non, probablement pas.

Le président: Ces maisons qui ont été construites il y a 17 ans, est-ce que vous savez ce qu'elles sont devenues? Étaient-elles bien entretenues? Vous dites qu'au départ on les entretenait très bien. Est-ce qu'on a continué?

M. Zrudlo: Ça ne se voyait pas sur les photographies, bien sûr, mais ces maisons ont été construites sur des lots de premier choix. En fait, ce sont les Inuits qui ont choisi l'emplacement de leur maison dans leur village. Il y avait des emplacements libres directement sur la plage et c'est ce que ces familles ont choisi. C'est à proximité de l'endroit où l'on arrive dans le village et où on en repart, soit par bateau, soit par motoneige. Depuis lors on a eu besoin de ces terrains et les maisons ont été démolies et enlevées.

Mrs. Stewart: Taken over by what?

Prof. Zrudlo: It was taken over by the municipal governments of the villages. They had designated that area for other common purposes, such as the landing of boats and the unloading of supplies for the stores in the villages. The land was considered too important to have an individual family occupying it, so the houses were removed.

The Chairman: How do I visualize that? Do I visualize that there was a lake with a limited amount of sandy beach and the rest of it was steep, sharp rock embankments?

Prof. Zrudlo: No. It is on a river and it is very low sloping in that particular area. It's a gravelly kind of land that goes down to a gravel beach at the river. They were at the farthest reaches above the high tide line, but on a very beautiful site. They had the best sites in the whole town.

The Chairman: Was this an Inuit municipality?

Prof. Zrudlo: Yes.

Mrs. Stewart: Could they just do that? What happened? You built two homes and what happened to those? Those two homes were removed, but what happened?

Prof. Zrudlo: They were taken down and removed.

Mrs. Stewart: And what housing did those two families get?

Prof. Zrudlo: They were given the newer model houses in exchange. These are the duplexes that they're building presently in the north.

Mrs. Stewart: Not your design but another design.

The Chairman: Two last questions. We saw the model that you used of the round house, thinking that had some psychological benefit. We saw that you attempted to place furniture or utilities that were made in a rectangular fashion against a curved wall outside. I have to assume that there wasn't enough flat, linear footage on the inside and flat walls to accommodate these square fixtures. These would be bathtubs, sinks, wash stands and that sort of thing. Would you not have imparted a similar psychological concept had the exterior of the house been rectangular or square with the interior core built on a circular fashion? Did you look at that at all?

Prof. Zrudlo: No, we didn't. As I say, the circular house was really a solution that we imposed upon them because we knew that we would be asked this question: "Why didn't you have them design a circular house? or "Somebody forgot to tell them that they used to live in circular houses. Why didn't they produce one?"

We decided to answer that question before it was asked by having them design one. They attempted to put the furniture on the inside walls as well as on the outside walls. In most cases they became very frustrated and just said it was too difficult. They either abandoned it or went the full length but really weren't satisfied with what they had come up with.

[Traduction]

Mme Stewart: On en a eu besoin pourquoi?

M. Zrudlo: Les gouvernements municipaux des villages en ont eu besoin. Ils ont décidé qu'on utiliserait ces terrains à des fins communautaires, par exemple comme embarcadère pour décharger les bateaux qui approvisionnent les magasins du village. On a jugé que ces terrains-là étaient trop importants pour être occupés par une seule famille et les maisons ont été enlevées.

Le président: Comment faut-il se représenter ces terrains? Est-ce qu'il s'agit d'un lac dont les bords sont à pic avec une petite plage de sable étroite?

M. Zrudlo: Non. Le village est situé sur le bord d'une rivière et, à cet endroit là, la pente est très douce. Il s'agit d'une terre caillouteuse qui descend en pente douce vers une plage de gravier. Les maisons avaient été construites au-dessus de la ligne des eaux, mais sur un site magnifique. C'était le meilleur site de toute la ville.

Le président: C'était une municipalité inuite?

M. Zrudlo: Oui.

Mme Stewart: Et ils ont pu décider ça? Que s'est-il passé? Vous avez construit deux maisons, que sont-elles devenues? Ces deux maisons ont été enlevées, mais que s'est-il passé?

M. Zrudlo: Elles ont été démolies et enlevées.

Mme Stewart: Et comment ces deux familles ont-elles été logées?

M. Zrudlo: On leur a donné en échange des maisons d'un modèle plus récent, comme ces duplex qu'on construit actuellement dans le nord.

Mme Stewart: Ce ne sont plus vos plans, ce sont d'autres modèles.

Le président: Deux dernières questions. Nous avons vu la maquette de la maison ronde que vous aviez proposée en pensant qu'elle présentait des avantages psychologiques. Nous avons vu que vous avez essayé d'y placer des meubles et des appareils rectangulaires contre les murs courbe de l'extérieur. J'imagine qu'il ne devait pas y avoir suffisamment de murs plats à l'intérieur de la maison pour y placer tous ces appareils carrés. Je pense à des baignoires, des lavabos, des éviers, etc. Est-ce que l'effet psychologique n'aurait pas été comparable si l'extérieur de la maison avait été rectangulaire avec un centre circulaire à l'intérieur? Est-ce que vous avez envisagé cette possibilité?

M. Zrudlo: Non, nous ne l'avons pas fait. Comme je vous l'ai dit, la maison ronde, c'est une solution que nous leur avons imposé car nous savions qu'on nous poserait un jour ou l'autre cette question: «Pourquoi ne leur avez-vous pas demandé de concevoir une maison ronde?» ou encore «Quelqu'un a oublié de leur dire que jadis ils vivaient dans des maisons rondes, pourquoi n'ont-il pas proposé de modèle?»

Nous avons décidé de répondre à ces questions avant qu'on nous les pose en demandant aux Inuit de faire les plans d'une maison ronde. Ils ont essayé de placer les meubles non seulement sur les murs extérieurs, mais également sur les murs intérieurs. Dans la plupart des cas, cet exercice les a beaucoup frustrés et ils ont conclu que c'était trop difficile. Ils ont abandonné l'idée ou encore ils sont allés jusqu'au bout mais sans être satisfaits du résultat final.

The triangular house that you saw comes closest to that sort of idea. It is not quite as circular, but it is close. It is more a variation of a triangle.

The Chairman: Okay. My last question is somewhat selfish and maybe technical. As a fellow who has chased the length of the chimney on my fireplace in an attempt to find the right length, I couldn't help but notice that the chimneys appeared to be about six feet above the roof line. The code requires that the chimney be no lower than two feet above the high point of the roof, so why the long chimneys?

Prof. Zrudlo: The photos are very deceptive. That is a very steeply sloping roof, which you probably couldn't tell from the photo. The chimneys do go two feet above the highest point, which is on the north side. The north side is also the side facing the dominant winds, so it really had to go the full depth, as we are in the low pressure zone of the house.

• 1700

The Chairman: I want to thank you very much. I, too, found this most interesting. We have looked at various types of housing, and we have listened to people who have told us about programs that aren't working, that if there is some concurrence to allow people to design their own homes you will find a homeowner who is a little more appreciative of what is being built for him. This is the first such study we have seen that has involved such an in-depth involvement. I found it most intriguing, and I thank you very much for your appearance here today.

Prof. Zrudlo: Thank you. Merci.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Translation]

La maison triangulaire que vous avez vue est celle qui se rapproche le plus de cette notion. Ce n'est pas tout à fait aussi circulaire, mais cela s'en rapproche. En fait, il s'agit plus d'une variation sur un triangle.

Le président: D'accord. Une dernière question qui est probablement égoïste et certainement technique. J'ai moimême beaucoup débattu pour trouver la meilleure longueur de cheminée pour mon feu ouvert, et j'ai remarqué sur vos photographies que les cheminées dépassaient le toit d'environ six pieds. D'après le code, les cheminées doivent avoir plus de deux pieds au-dessus du faîte du toit: pourquoi les cheminées sont-elles si longues?

M. Zrudlo: Ces photographies sont très trompeuses. En réalité, la pente de ces toits est très forte, ce qui ne se voit pas très bien sur la photographie. Les cheminées dépassent effectivement le faîte du toit de deux pieds, et le faîte se trouve sur le côté nord. Le côté nord est également celui qui est exposé aux vents dominants, et comme il s'agit de la zone de basse pression de la maison, il a vraiment fallu utiliser la pleine longueur.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Moi aussi, j'ai trouvé votre exposé extrêmement intéressant. Nous avons étudié différents types de logements et nous avons écouté des gens qui nous ont parlé de programmes qui ne fonctionnent pas en ajoutant que s'il y avait moyen de faire participer les intéressés à la conception de leurs propres maisons, ils apprécieraient un peu plus ce qu'on construit pour eux. C'est la première étude dont nous entendons parler à laquelle les intéressés ont participé aussi activement. Tout cela m'a paru très intéressant et je vous remercie beaucoup d'être venu aujourd'hui.

M. Zrudlo: Merci.

Le président: La séance est levée.







MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From Laval University:

Professor Leo R. Zrudlo, School of Architecture.

TÉMOIN

De l'Université Laval:

Leo Zrudlo, professeur Ecole d'Architecture.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Thursday, April 9, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 23

Le jeudi 9 avril 1992

Président: Larry Schneider

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Logement des autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak Alan Redway

Members

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice-présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 AVRIL 1992 (31)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 15 dans la salle 237–C, Édifice du Centre, sous la présidence de Jack Anawak (vice-président).

Membres du Comité présents: Jack Anawak et Suzanne Duplessis.

Membre suppléant présent: Joe Fontana pour Ethel Blondin.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner-O'Toole, attachée de recherche.

Témoins: De Federation of Saskatchewan Indian Nations: Ernie Cameron, secrétaire trésorier, et président, Saskatchewan Indian Housing Corporation; Tony Coté, directeur des logements, Saskatchewan Indian Housing Corporation.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule nº 10).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 9 h 23, Suzanne Duplessis préside la séance.

À 10 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de Comité

Diane Diotte

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 9, 1992 (31)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 9:15 o'clock a.m., this day, in Room 237-C, Centre Block, the Vice-Chairman, Jack Anawak, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak and Suzanne Duplessis.

Acting Member present: Joe Fontana for Ethel Blondin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

Witnesses: From the Federation of Saskatchewan Indian Nations: Ernie Cameron, Secretary Treasurer and Chairman, Saskatchewan Indian Housing Corporation; Tony Coté, Director, Saskatchewan Indian Housing Corporation.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

The witnesses made statements and answered questions.

At 9:23 o'clock a.m., Suzanne Duplessis took the Chair.

At 10:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Diane Diotte

Committee Clerk

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 9, 1992

• 0913

The Vice-Chairman (Mr. Anawak): Good morning. We apologize for starting late. My name is Jack Anawak. I'm chairing this meeting for a little while.

We're going to be hearing from people from the Federation of Saskatchewan Indian Nations this morning. I must also tell you that I have to leave in about 10 minutes. However, we do have two members who are going to be here.

• 0915

Without any further ado, perhaps we can turn it over to you, if you could just identify yourselves and go ahead.

Mr. Ernie Cameron (Secretary Treasurer and Chairman, Saskatchewan Indian Housing Corporation, Federation of Saskatchewan Indian Nations): My name is Ernie Cameron, and I'm the treasurer for the Federation of Saskatchewan Indian Nations. With me are Tony Coté, who is the director of housing, and Peter Gardippi, my assistant. I must add that without these two gentlemen, our housing program in Saskatchewan would be dormant. They have been very effective in their work.

I want to start by telling you that I do indeed have the mandate of all the chiefs in Saskatchewan, and being elected, I have to do my utmost, in any way, shape or form, to try to enhance and to upgrade the backlog and quality of housing in Saskatchewan for our Indian people.

In March 1984 the former Prime Minister, the Right Honourable Pierre–Elliott Trudeau, stated at a first ministers conference that one in three families live in overcrowded conditions and that fewer than 50% of Indian houses are properly serviced, compared to a national level of more than 90%. Let me emphasize that this statement was made in 1984 and to this date the statistics haven't changed. If they have, then it is by very little.

Our people have lived in these conditions for far too long. Since my election in October 1991, I have been given the portfolio on housing. It is my job and duty to better the quality of housing in Saskatchewan.

Our housing commission in Saskatchewan consists of 13 members. Our members vary from the north and south. The northern part of the province is the remote area; as a result, if they get, for example, to build five houses, then they build only three because of the cost, because they have to barge all materials to the northern communities—as opposed to the southern communities, where if they get five houses then they build five houses.

Without getting into any more detail in regard to our housing, I would like Tony, the co-ordinator for our housing program, to give you a more detailed picture of our housing situation in Saskatchewan.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 9 avril 1992

Le vice-président (M. Anawak): Bonjour, Nous vous prions de nous excuser pour notre retard. Je m'appelle Jack Anawak. J'assurerai la présidence du début de cette séance.

Ce matin, nous entendrons des représentants de la Federation of Saskatchewan Indian Nations. Je dois également vous dire que je serai obligé de partir dans une dizaine de minutes. Deux membres du comité seront cependant présents.

Sans plus attendre, je vous donne la parole et vous demande de bien vouloir vous présenter.

M. Ernie Cameron (secrétaire-trésorier et président, Saskatchewan Indian Housing Corporation, Federation of Saskatchewan Indian Nations): Je m'appelle Ernie Cameron, je suis le secrétaire de la Federation of Saskatchewan Indian Nations. Je suis accompagné de Tony Coté, directeur des logements, et de Peter Gardippi, mon adjoint. Je dois ajouter sans ces deux personnes, notre programme de logement en Saskatchewan serait au point mort. Ils ont fait leur travail avec beaucoup d'efficacité.

Je précise, pour commencer, que je tiens mon mandat de tous les chefs de la Saskatchewan, et qu'étant élu, je dois faire tout mon possible pour essayer d'améliorer la qualité des logements des Indiens en Saskatchewan et de réduire la pénurie dans ce domaine.

En mars 1984, le premier ministre de l'époque, le très honorable Pierre-Elliott Trudeau, avait déclaré à une conférence des premiers ministres qu'une famille sur trois vit dans des locaux surpeuplés et que moins de 50 p. 100 des habitations indiennes bénéficient de services acceptables, alors que la moyenne nationale est supérieure à 90 p. 100. Je souligne le fait que cette déclaration a été faite en 1984 et que les statistiques n'ont pas changé ou, en tout cas, très peu.

Les conditions dans lesquelles vivent nos gens existent depuis beaucoup trop longtemps. Depuis que j'ai été élu en octobre 1991, on m'a confié le portefeuille du logement. C'est à la fois ma tâche et mon devoir d'améliorer la qualité du logement en Saskatchewan.

Notre commission du logement, dans cette province, est composé de 13 membres venus aussi bien du Nord que du Sud. La partie septentrionale de la province est une région éloignée, raison pour laquelle, au lieu de construire cinq maisons, par exemple, on se contente d'en construire trois à cause du coût. En effet, tous les matériaux doivent être acheminés par barges, vers les collectivités du Nord—dans celles du sud, au contraire, on construit cinq maisons avec les mêmes moyens.

Je n'en dirai pas plus sur ce plan, et je voudrais maintenant que Tony, qui est le coordonnateur de notre programme de logement, vous brosse un tableau plus détaillé de la situation du logement des autochtones en Saskatchewan.

• 0920

Mr. Tony Coté (Director of Housing, Saskatchewan Indian Housing Corporation, Federation of Saskatchewan Indian Nations): We're in the process of trying to develop our own housing policies and a housing program for our Indian bands in Saskatchewan. This is just a brief introduction to what we see can happen in the area of housing for Indian people, or First Nations people, as we like to refer to them now.

History reveals that housing policies never really worked for First Nations people at the reserve level. The reason for that, of course, was direct involvement by Indian Affairs. They had full control of the construction of houses during the 1950s. In the 1960s Indian Affairs was totally in control of allocations. Also in the 1960s, Indian Affairs conceived distinct on–reserve housing and off–reserve grant programs, which no longer exist.

Early in the 1970s Indian Affairs housing allocations and program designs failed to improve conditions because of the absence of Indian involvement and Indian government management systems. In the mid-1970s Indian Affairs encouraged the use of other funding mechanisms, namely social development, shelter allowance, job-creation funds for the labour component, loans, band funds, band work process, "sweat equity", RRAP, and CHIP for renovations. The concept of subsidy rather than full cost became fully entrenched.

Later in the 1970s, certain Indian Affairs trust and fiscal responsibilities for housing gradually shifted to CMHC. The federal government's desire to make more private–sector funding available by using clever financing mechanisms tied up reservation land on a long–term basis. The passing of Bill C–31 placed severe limitations on bands to provide housing for prospective members.

The First Nations examine and recommend policy options or alternative approaches with what we've developed in our own package here. We developed this booklet in Saskatchewan. That's a summarized version of this booklet.

The strategy in INAC devolution and down-sizing...the transfer of program delivery responsibilities to First Nations governments...impact. There does not seem to be an equivalent increase in resources to First Nation governments to carry out responsibilities they have inherited from INAC. The resources that were supposed to have been turned over to First Nations bands for housing construction were never adequate. The department told the bands it was down-sizing, and an increase in resources should have come along with that, but it really never happened.

[Traduction]

M. Tony Coté (directeur des Logements, Saskatchewan Indian Housing Corporation, Federation of Saskatchewan Indian Nations): Nous essayons actuellement d'élaborer nos propres politiques de logement et mettre sur pied un programme de logement destiné à nos bandes indiennes en Saskatchewan. Il ne s'agit ici que d'une brève introduction à ce qui, selon nous, pourrait se faire dans le domaine du logement des Indiens ou des membres des Premières nations, comme nous préférons maintenant les appeler.

L'histoire montre que les politiques de logement n'ont jamais vraiment fonctionné pour les Premières nations, dans les réserves, ce qui s'explique par le fait que les Affaires indiennes intervenaient directement dans ce domaine, car elles avaient le plein contrôle de la construction de logements dans les années 50. Dans les années 60, ce ministère contrôlait totalement les allocations. Au cours de la même décennie, il a conçu des programmes de subventions distincts, l'un au logement dans les réserves, et l'autre, au logement hors des réserves, qui ont d'ailleurs depuis disparus.

Au début des années 70, les allocations de logement accordées par les Affaires indiennes et les programmes mis sur pied par ce ministère ne permirent nullement d'améliorer la situation à cause de la non participation des Indiens et de l'absence de systèmes de gestion régis par eux. Au milieu des années 70 les Affaires indiennes encouragèrent l'utilisation d'autres mécanismes de financement, à savoir, le développement social, le programme d'allocations pour le logement, la mise en place de fonds de création d'emplois pour les travailleurs, les prêts, les fonds de bandes indiennes, le «band work process», l'«apport de compétences», le PAREL, et le PITRC pour les rénovations. Le concept de subventions s'imposa alors aux dépens de celui du coût complet.

Vers la fin des années 70, certaines responsabilités fiduciaires et fiscales du ministère des Affaires indiennes dans le domaine du logement furent progressivement assumées par la SCHL. Le gouvernement eut recours à d'habiles mécanismes de financement pour augmenter l'apport financier du secteur privé, ce qui eut pour effet de provoquer une immobilisation à long terme des terres des réserves. L'adoption du projet de loi C-31 rendit beaucoup plus difficile aux bandes de fournir des logements à des membres en puissance.

Les Premières nations étudient et recommandent des politiques, ou des formules de remplacement, correspondant aux idées présentées dans ce livret que nous avons préparé en Saskatchewan. Il s'agit ici d'une version résumée.

La stratégie de dévolution et de réduction des effectifs du MAIN... le transfert des responsabilités en matière de prestations de programmes aux gouvernements des Premières nations... ont un effet. Il ne semble cependant pas qu'il y ait une augmentation équivalente des ressources accordées aux gouvernements des Premières nations pour assumer les responsabilités héritées du MAIN. Les ressources qui devaient être fournies aux bandes des Premières nations pour la construction de logements n'ont jamais été suffisantes. Le ministère a déclaré aux bandes qu'il réduisait ses effectifs, ce qui aurait dû se traduire par une augmentation des ressources, mais cela ne s'est jamais vraiment produit.

0005

On specific policy factors, number one is Indian government developments; two is Indian organizational structures and systems. That has been developed. That is what we have been working on for the last few years. We can develop housing standards as well as housing infrastructure, maintenance, and repair. This is ongoing.

We are working on evaluation and quality control. The houses that were built prior to 1985 were built with substandard materials and so do not last longer than 10 years. Because of that we always have to ask the department for more resources to try to keep up with the backlog of our housing requests.

Number 6 is Indian housing inspectors. We have compliance inspectors at the reserve level now who do the inspections for the construction of housing as well as everything else that goes along with it. We need more training dollars for accreditation and human resource developments for our own Indian inspectors. We have sent them on a number of courses to try to improve their grades and upgrade them to qualify to do the work CMHC inspectors are currently doing at the reserve level.

Regarding data-information-technology systems and transfer agreements, financial and investment considerations, and intergovernmental and jurisdictional considerations, what is apparent is that both Indian and federal governments need to address these matters now. For this to take effect, it is vital that there be definite alterations to existing federal systems and arrangements.

We would like to see a bilateral arrangement with the First Nations people. We had one going for a while in 1990. Everything was in place, and in early 1991 the department said they were going to other... They would not agree that we would sign a bilateral agreement so we could do the work we wanted to do in relation to the bilateral relationship.

If we were to have a single federal agency, it would be, first, common data generation, planning input and budget output; and second, converge INAC, CMHC and other federal funds into one pool to look after all housing for the First Nations in Saskatchewan. The First Nations structures would be at the band level. The executive management would be the band council, consultations and negotiators.

Controls, funds for capital, renovation, interest write-down, training, labour management and O & M funds—this would come along with the technical support from the band—project management, planning and delivery cycles, Indian standards, and tribal and agency councils. . .

[Translation]

Sur le plan des politiques, l'aspect le plus important est celui du développement de gouvernements indiens; le second, la création de structures et de systèmes organisationnels indiens. Nous travaillons là-dessus depuis plusieurs années. Nous sommes capables d'élaborer des normes de logement ainsi que des systèmes d'infrastructure, d'entretien et de réparation. Il s'agit là d'une activité permanente.

Nous travaillons actuellement dans le domaine de l'évaluation et du contrôle de la qualité. Les maisons antérieures à 1985 ont été construites avec des matériaux de qualité inférieure, si bien qu'elles ne durent pas plus de 10 ans. Nous sommes sans cesse obligés de demander des ressources supplémentaires au ministère pour empêcher que la liste des demandes de logement non satisfaites n'augmente.

Le sixième point a trait aux inspecteurs du logement indiens. Nous avons des inspecteurs chargés de contrôler la conformité dans les réserves qui inspectent actuellement la construction des logements et tout ce qui s'y rapporte. Nous avons besoin de plus d'argent pour assurer le perfectionnement de nos propres inspecteurs indiens et assurer leur accréditation. Nous leur avons fait suivre un certain nombre de cours afin d'essayer d'améliorer leur niveau et de leur permettre de se qualifier pour le travail actuellement effectué par des inspecteurs de la SCHL dans les réserves.

Pour ce qui est des systèmes dans les domaine suivants: traitement des données et de l'information, technologie et ententes de transfert, questions financières et investissements et les considérations touchant aux compétences et aux relations d'ordre jurisdictionnel et intergouvernementales, il est évident que ce sont des aspects qui demandent à être réglés dès maintenant par les gouvernements fédéral et indiens. Pour que cela puisse se réaliser, il est crucial que les systèmes fédéraux et les arrangements actuels soient remaniés.

Nous souhaiterions voir conclure un accord bilatéral avec les Premières nations. Il y en a bien eu un, à un moment donné, en 1990; tout était en place, mais au début de 1991, le ministère a déclaré qu'il allait adopter d'autres... Il était opposé à ce que nous signions un accord bilatéral qui nous permettrait d'effectuer le travail que nous voulions dans la cadre de cet accord.

Si l'on créait un seul organisme fédéral, il regrouperait, tout d'abord, la production des données, les intrants de planification et les extrants budgétaires; et deuxièmement, les fonds du MAIN, de la SCHL et d'autres sources fédérales seraient regroupées pour permettre que l'on s'occupe de toutes les questions de logement des Premières nations en Saskatchewan. Les structures des Premières nations existeraient au niveau des bandes. La direction serait assurée par le conseil de bande et ferait appel à des consultations et à la participation d'un négociateur.

Les contrôles, les fonds d'équipement, la rénovation, l'amortissement, la formation, la gestion de la main-d'oeuvre et les fonds d'O et G—tout cela irait avec l'appui technique de la bande—la gestion de projets, le cycle de planification et d'exécution, les normes indiennes et les conseils tribaux et d'organismes...

Annual and five-year planning and allocation process would be made with the department or with the single federal agency.

By unforeseen projects and calamities we mean that in 1990 or 1991 a calamity occurred at the Poundmaker reserve. A tornado hit that reserve. It destroyed a good number of houses. There was no money. I don't know what was with the federal government, but they were running around all over to try to do something about the houses that were destroyed in that tornado. That's what we're talking about there, those unforseen projects and calamities.

• 0930

Here again, the executive management of chiefs would look into that: policy co-ordination, setting standards and inspections. Bilateral funding arrangements with bands and tribal councils or designated authorities would come with the single federal agency. Global funding for subsidies, renovations, maintenance and management-related infrastructure is another thing we are short of in Saskatchewan. There are no maintenance dollars once the house is put up. At the reserve level there are actually no maintenance dollars for the upkeep of those houses.

There are alternate funding arrangements for global loans, grants and research and development for special projects. If you go to the band-level side, the executive management would look after that.

We represent the housing commission which is made up of chiefs that Ernie Cameron mentioned. There are matters of treaty, politics, policy, jurisdiction, standards, technical boards, planning input, five-year plan, data co-ordination, enforcement of standards and technical support.

At this time I'd like to report that we did a housing needs assessment this summer in Saskatchewan of all the existing housing stock. We're compiling our data and it will be made available to all the district councils and bands. We know exactly the problems and the situation.

We have a number of bands with no running water whatsoever, even though the green plan is supposed to take care of that. But we have other substandard housing in the southern part. I understand that the green plan is only geared for the northern part of the province.

The FSIN positions its recommendations on shelter, housing and related infrastructure such that the chiefs consider this a treaty right. The establishment of a comprehensive First Nations management and delivery system under First Nations government control is what they're recommending. They want federal recognition of First Nations' jurisdiction and federal recognition of housing as a statutory right rather than a federal discretionary program.

[Traduction]

Des plans annuels et quinquennaux ainsi que le système d'allocation seraient établis de concert avec le ministère ou l'organisme fédéral unique.

Par projets imprévus et calamités nous faisons allusion au fait qu'en 1990–1991 la réserve des Poundmaker a été détruite par une tornade. Cette tornade a détruit un grand nombre de maisons. Il n'y avait pas de fonds disponibles. Je ne sais pas ce qu'avait le gouvernement fédéral, mais il a eu l'air de s'affoler quand il lui a fallu trouver un moyen de remplacer les maisons détruites. Voilà ce dont il est question ici, lorsque nous parlons de ces projets et de ces calamités imprévus.

Là encore, la direction constituée par les chefs s'occuperait des questions suivantes: coordination des politiques, établissement des normes et inspections. L'organisme fédéral se chargerait des questions de financement bilatéral de concert avec les bandes et les conseils tribaux ou les autorités désignées. Les fonds nécessaires pour les subventions, les rénovations, l'entretien et l'infrastructure de gestion sont également insuffisants en Saskatchewan. Une fois la maison construite, il ne reste plus d'argent pour en assurer l'entretien. Au niveau des réserves, il n'y en a pas du tout.

Il y a d'autres méthodes de financement pour les prêts d'ensemble, les subventions et la recherche et le développement pour les projets spéciaux. C'est la direction qui s'en occuperait au niveau des bandes.

Nous représentons la commission du logement qui est composée des chefs mentionnés par Ernie Cameron. Il y a toutes sortes de questions à régler: questions reliées aux traités, questions de politiques, de juridiction, de normes, commissions techniques, apport à la planification, plan quinquennal, coordination des données, application des normes et appui technique.

Je tiens à vous signaler que, cet été, nous avons effectué une évaluation du parc immobilier et des besoins en matière de logement en Saskatchewan. Nous rassemblons actuellement les données que nous les communiquerons à tout les conseils de district et aux bandes. Nous connaissons exactement la situation et les problèmes.

Un certain nombre de bandes sont totalement privées d'eau courante, bien que cette question soit censée être réglée par le Plan vert. Mais nous avons également des logements de qualité inférieure dans le sud de la province. D'après ce que j'en ai compris, les dispositions du Plan vert ne s'appliquent qu'à la partie nord de la Saskatchewan.

La FSIN fonde ses recommandations sur l'hébergement, le logement et l'infrastructure connexe sur le fait que les chefs considèrent qu'il s'agit là d'un droit découlant d'un traité. La fédération recommande l'établissement d'un système global de gestion et de services de logement placé sous le contrôle des Premières nations. Elle veut que le gouvernement fédéral reconnaisse que le logement relève de la jurisdiction des Premières nations au lieu de faire l'objet d'un programme fédéral discrétionnaire.

The creation of a single federal agency to consolidate federal housing funds and to be responsible for financial transactions with First Nations government authorities. . .

The Saskatchewan Indian Housing Commission must be maintained as the political and policy voice of Saskatchewan First Nations. We recommend increasing the base subsidy and renovation allowance levels and the recognition of the need of global funding regimes. There should be funding for the development of Indian housing standards and management systems, as well as certificate training programs for inspectors, project managers and tradesmen.

There should be A-base funding for project management, maintenance management, ongoing maintenance programming and counselling. INAC should secure a new authority mandate from Treasury Board to accommodate the above.

I'd like to go back to recommendation number 3, which is funding for the development of certificate programs. We can do that through our own institute, the Saskatchewan Indian Institute of Technologies. We have the personnel who can upgrade to take a lot of those positions. We would have project managers had we the resources to hire those people and maintain and manage our housing authorities. We have tradesmen coming onstream. We have a lot of young people coming out of university, but we have no resources to hire those people.

• 0935

Going into the number 4 four base, I would like to elaborate on that one again. There are absolutely no maintenance dollars at the present time to maintain those houses. As for counselling, we cannot afford any tenant counselling for the families in dire need of such counsellors. The reason is that, if we go under CMHC programs, all that is provided as long as the mortgage is in effect. They get maintenance dollars to maintain the houses off-reserve. They also have tenant counsellors, who we don't have on our reserves. Many of our people need to have those tenant counsellors in order to maintain their houses and keep them up to a livable standard and to have the responsibility of maintaining those houses.

As Vice-Chief Cameron mentioned, a number of houses overcrowded. To give you an example of one our findings in the survey that took place last summer, a population of 500 band members on one reserve has to live in 60 houses—500 people in 60 houses. That is how overcrowded some of our reserves are in Saskatchewan. Those were our findings last summer.

I would like to leave that at this time and give you people a chance for questions. We will try to answer them to the best of our ability.

Mr. Fontana (London East): Thank you for that excellent presentation.

[Translation]

La création d'un seul organisme fédéral qui recevrait tous les fonds fédéraux destinés au logement et qui serait responsable des transactions financières devant les autorités gouvernementales des Premières nations...

La Saskatchewan Indian Housing Commission doit demeurer l'organe d'expression politique des Premières nations de la Saskatchewan. Nous recommandons l'augmentation des subventions de base et des allocations pour rénovations ainsi que la reconnaissance du besoin de mettre en place des régimes ou ententes de financement de plus grande envergure. Il faudrait mettre en place des crédits pour établir des normes et des systèmes de gestion pour le logement des Indiens, ainsi que pour la création de programmes de formation d'inspecteurs, de chargés de projets et d'ouvriers spécialisés.

Il faudrait affecter des fonds ciblés pour la gestion de projets, la mise sur pied et la gestion de programmes d'entretien et l'orientation. Le MAIN devrait obtenir un nouveau mandat du Conseil du Trésor en vue de donner suite à ce qui précède.

Je voudrais revenir à la recommandation numéro 3 concernant l'affectation de crédits pour la mise en place de programmes de formation. Cela pourrait se faire dans le cadre de notre propre institut, le Saskatchewan Indian Institute of Technologies. Nous avons le personnel requis pour occuper un grand nombre des postes à pourvoir. Nous aurions des gestionnaires de projet si nous disposions des ressources nécessaires pour recruter ces personnes et maintenir et gérer nos service de logement. Nous avons maintenant des ouvriers spécialisés et un grand nombre de jeunes qui sortent de l'université, mais nous ne disposons pas des ressources nécessaires pour les recruter.

Je voudrais apporter d'autres précisions au sujet de la recommandation 4 relative au fonds ciblé. En ce moment, nous n'avons pas du tout d'argent pour assurer l'entretien de ces maisons. Quant aux services d'orientation, nous n'avons pas les moyens d'aider les familles de locataires qui ont pourtant terriblement besoin de conseils. Ces services sont fournis dans le cadre des programmes de la SCHL, tant que l'hypothèque est en vigueur. Dans ce cas, il y a de l'argent pour entretenir les maisons hors réserves. Il y a également des conseillers pour les locataires, ce que nous n'avons pas sur nos réserves. Beaucoup de nos gens auraient pourtant besoin de ces conseillers pour assumer la responsabilité de l'entretien de leurs maisons et pour les maintenir dans un état acceptable.

Comme le vice-chef Cameron l'a dit, beaucoup de maisons sont surpeuplées. À titre d'exemple, nous avons constaté, au cours de l'enquête effectuée l'été dernier que, dans une réserve, 500 membres de la bande vivaient dans 60 maisons. . . Cinq cents personnes dans soixante maisons! Cela vous donne une idée du surpeuplement de certaines de nos réserves en Saskatchewan. C'est ce que nous avons découvert l'été dernier.

Je m'en tiendrai là afin de vous permettre de poser des questions, nous essaierons d'y répondre de notre mieux.

M. Fontana (London-Est): Merci de votre excellent exposé.

With regard to this model that the Federation of Saskatchewan Indian Nations is putting forward, will you be putting it forward as a model that the ASN will be dealing with at your convention in August, or is it strictly a model that you see as being appropriate to Saskatchewan? You are talking about the federal government setting up a single agency, a new federal agency that incorporates CMHC and Department of Indian Affairs and Northern Development funds.

Mr. Coté: Yes.

Mr. Fontana: I don't think they will do that for just one part of the country. Have you had any dialogue with your other First Nations people?

Mr. Coté: We have been working with the AFN housing authority for a number of years. We take a lead role in developing our own housing policy program. We have always maintained and stated to them that if they wanted to adopt our housing policy program they were welcome to it.

As far as working together is concerned, we are running into one of the problems. As you know, a task force has been formed, arising from the Vancouver planning session. I happen to be on that task force as one of the technicians. Ernie Cameron, the secretary treasurer for the federation, is on the steering committee for the policy decisions that are to be made in relation to the development of this housing policy.

Where we come to a loggerhead, where we don't really agree with each other is that in Saskatchewan we all live in treaty areas. We have treaty 4, treaty 6, treaty 8, and treaty 10. We are coming to the department here and saying that shelter in the form of housing is a treaty right. It is the FSIN position that shelter in the form of housing, renovations and related infrastructure is a treaty right and forms part of the federal trust and fiduciary responsibility. We get this position from the special Indian–Crown relationship dating back to the Royal Proclamation of 1763, enhanced by section 91.24 of the Constitution Act of 1867 and sections 25 and 35 of the Constitution Act of 1982.

[Traduction]

Le modèle proposé par la Federation of Saskatchewan Indian Nations sera-t-il également présenté comme modèle à l'AFN lorsque vous aurez votre conférence en août, ou s'agit-il strictement d'un modèle réservé à la Saskatchewan? Vous dites qu'il faudrait que le gouvernement fédéral crée un seul organisme fédéral qui regrouperait la SCHL, le ministère des Affaires indiennes et les Fonds de développement des communautés du Nord.

M. Coté: Oui.

M. Fontana: Je ne pense pas qu'ils acceptent de le faire pour une seule région du pays. En avez-vous discuté avec d'autres membres des Premières nations?

M. Coté: Nous travaillons avec la Régie du logement des Premières nations depuis plusieurs années. Nous avons pris l'initiative de l'élaboration de notre propre programme de politique en matière de logement. Nous avons toujours dit à la régie que si elle désire adopter ce programme, elle était la bienvenue.

La collaboration pose cependant un problème. Comme vous le savez, un groupe de travail a été créé à la suite de la séance de planification de Vancouver. Je suis un des techniciens qui en font partie. Ernie Cameron, le secrétaire-trésorier de la fédération, est membre du comité directeur chargé des orientations qui devront être adoptées dans le cadre de l'élaboration de cette politique du logement.

C'est là où nous nous retrouvons dans une impasse, car nous ne sommes pas vraiment d'accord entre nous sur le fait que, en Saskatchewan, nous vivons tous dans des régions visées par un traité. Nous avons le traité 4, le traité 6, le traité 8 et le traité 10. Dans nos rapports avec le ministère, nous partons du principe que l'hébergement sous la forme du logement est un droit découlant du traité. La FSIN considère en effet que le logement, les rénovations et l'infrastructure connexe constituent un droit découlant d'un traité et font partie des responsabilités fiduciaires et financières du gouvernement fédéral. Notre position est fondée sur les rapports spéciaux entre les Indiens de la Couronne remontant à la Proclamation royale de 1763, confirmée par les dispositions du paragraphe 91.24 de la Loi constitutionnelle de 1867 et des articles 25 et 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

• 0940

Our problem right now is with the aboriginal people who have no treaty area positions. We're coming in from the treaty side of our treaties, which were signed in the 1800s, and saying the department or the governments should honour those treaty rights.

I would also like to state that we First Nations have always been a big industry to governments, with the formation of Indian and Northern Affairs. Ever since the signing of the treaties they've had people looking after Indians.

Notre problème actuel concerne les autochtones qui ne vivent pas dans une région visée par un traité, alors que nous appartenons à des régions visées par des traités signés dans les années 1800, raison pour laquelle nous demandons au ministère ou aux gouvernements de respecter les droits qui en découlent.

Je tiens également à déclarer que les Premières nations ont toujours été très importantes pour les gouvernements, comme en témoigne la formation du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Depuis la signature des traités, il y a toujours eu des gens qui s'occupaient des Indiens.

How many civil service jobs have been created with the establishment of the department? For 125 years we've been creating jobs for civil servants. What did we get in return, other than being kept on those small, overcrowded reservations? They're little better than the concentration camps we used to hear about in the 1940s. That's why we maintain it's about time we took over our housing programs.

Mr. Fontana: That's my point. Whether or not the new structure you are suggesting... I would agree with you right off the bat there needs to be a single federal agency that deals with Indian housing, because there are a number of different jurisdictions and a number of different programs that seem to get caught up in the bureaucratic maze. The end result is that the housing you need isn't being provided. I would agree.

Mr. Coté: It's not being met, that's right.

Mr. Fontana: I just want to make sure, though, the structure you put in place, or those bilateral relationships you want between the new federal agency and the First Nations structure, don't also become so bureaucratic the houses don't get built.

Mr. Coté: Yes, I understand that.

Mr. Fontana: You don't want to replace one set of bureaucrats with another set of bureaucrats and at the end of the day still don't get any housing. I understand you're probably closer to it, so you would probably make sure that didn't happen.

Mr. Coté: We have lived in that situation. We were brought up in that situation. We understand the needs and the requests of the people at the reserve level. This is what we're saying. We have a better feeling, a better understanding.

Mr. Fontana: Do you know the government consultation paper submitted some time ago called "Laying the Foundations of a New On-Reserve Housing Program"? While it wasn't government policy, there was a statement in that document about relinquishing some federal authority and responsibilities for housing to the aboriginal people.

I wonder whether you've taken a look at that document and that particular model, whether you see that as going towards your way of thinking or whether you believe no opportunity is there for you to work with it. What would be your answer to the government's proposal along those lines in that document?

Mr. Coté: We have an answer for that. It was rejected in Saskatchewan because it didn't accept the fact that housing is a treaty right. It totally ignored it. The officials from INAC we were working with kept telling us they weren't mandated to look at the treaty side for housing. In fact, in your kit you will find the reasons why we rejected it. There's a piece of paper there that was developed in May 1991, and it spells out exactly why we rejected "Laying the Foundation of a New On–Reserve Housing Program".

[Translation]

Combien de postes de fonctionnaires ont été créés grâce à l'établissement de ce ministère? Il y a 125 ans que nous créons des emplois pour les fonctionnaires. Qu'avons-nous obtenu en retour, hormis le fait qu'on nous a parqués dans ces petites réserves surpeuplées? Elle ne valent guère mieux que les camps de concentration dont on parlait dans les années 40. C'est pourquoi nous insistons sur le fait qu'il est temps que nous prenions en main nos programmes de logement.

M. Fontana: C'est précisément ce que je voulais dire. Que le nouvel organisme dont vous proposez la création... Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire qu'il faudrait un seul organisme fédéral qui s'occupe du logement des Indiens, car il y a un tas d'autorités et de programmes différents qui semblent se perdre dans les dédales bureaucratiques. Le résultat est simple: on ne vous fournit pas les logements dont vous avez besoin. Je suis donc d'accord avec vous.

M. Coté: Effectivement, leurs besoins ne sont pas satisfaits.

M. Fontana: Je voulais simplement m'assurer que l'organisme que vous voulez établir ou ces rapports bilatéraux que vous désirez créer entre le nouvel organisme fédéral et les Premières nations ne deviennent pas à ce point bureaucratiques qu'il n'y aura toujours pas de maisons de construites.

M. Coté: Oui, je comprends.

M. Fontana: Vous ne voulez certainement pas remplacer un groupe de bureaucrates par un autre pour que, en fin de compte, vous vous retrouviez toujours sans logement. Comme vous êtes plus proche de la question, vous veilleriez probablement à ce que cela ne se produise pas.

M. Coté: Nous avons vécu dans cette situation. Nous avons grandi dans cette situation. Nous comprenons les besoins des habitants des réserves et ce qu'ils réclament. Nous nous sentons mieux, nous comprenons mieux les choses.

M. Fontana: Connaissez-vous le document de travail du gouvernement présenté il y a quelque temps et intitulé, «Assises d'un Nouveau Programme de Logement dans les Réserves»? Il ne s'agissait pas encore d'une politique gouvernementale, mais on y proposait de céder aux autochtones certains des pouvoirs et des responsabilités fédéraux en matière de logement.

Je voudrais savoir si vous avez examiné ce document et le modèle qu'il propose et si vous considérez que celui-ci concorde avec votre conception des choses ou si, au contraire, il vous paraît inutilisable. Quelle serait votre réponse à une proposition du gouvernement inspirée des recommandations de ce document?

M. Coté: Nous y avons déjà répondu. Le document a été rejeté en Saskatchewan parce qu'il ne reconnaissait pas le fait que le logement est un droit découlant des traités. Il n'en tenait absolument pas compte. Les fonctionnaires du MAIN avec qui nous travaillons nous répétaient constamment qu'ils n'avaient pas autorité pour examiner la question du logement sous l'angle des traités. En fait, dans la trousse d'informations qui vous a été remise vous trouverez les raisons pour lesquelles nous l'avons rejetée. Il s'agit d'un document préparé en mai 1991 qui explique très clairement pourquoi nous avons rejeté les «Assises d'un Nouveau Programme de Logement dans les Réserves».

Mr. Fontana: I'm sorry, I didn't have all these documents in front of me beforehand. Thank you very much for that clarification. I think it helps.

You've indicated that you've done an analysis, a housing needs study. I wonder if you could forward that to the clerk so that we can take a look at the needs study as it relates to the Bill C-31 backlog you may have encountered and the backlog you talked about. I think that is important for us to do. If you do have it with you, maybe you could submit it to us.

• 0945

Mr. Coté: We don't have it now. We're in the process of gathering all the data from all the districts. We have 72 bands. We went to all those reserves to gather this, to do the surveys. Now we're compiling all our data. It will be made available to the districts and to INAC. We could probably make a copy for this standing committee as soon as it's completed by our project management.

Mr. Fontana: I want to cover two other areas. One is with respect to the national building code and whether you see that as an impediment or an obstacle to your housing, especially as it relates to the different types of housing that must reflect, obviously, your culture and your traditional values. In other words, the national building code has certain standards, but they apply to what I suppose we would call "typical Canadian homes". Taking into account that your culture and traditions are somewhat different, this means that there might have to be some differences that might not be in compliance with the national building code, and that sometimes this contradiction causes you some difficulties.

In terms of what you require, would you require your own building codes, per se, for reserve housing as opposed to being subject to the national building code?

Mr. Coté: If we go into our own building code, then it will be comparable to or better than the national building code. We have no problem working with the national building code at this time, but if a point in time comes at which we will have to come up with our own codes, then they will be either equivalent to or better than the present national building code.

Mr. Fontana: Would you get either better housing or lower-cost housing if you used your own codes as opposed to the national building code? I'm just wondering whether or not you can tell me if you believe the national building codes are onerous on your reserves and therefore force the prices of houses that much higher, or if you believe you can set a set of standards that really meet your needs and your traditional cultural values.

Mr. Coté: Yes, that's what we're saying. But right now we have no problem with the national building code. The biggest problem in trying to meet that code right now is the amount of resources that the bands have decentralized to them to build good, sound housing. A lack of resources is in there. Who can build a house for \$19,000 at the present stage? You know yourself that you'll never meet the national building code. Yet we have inspectors who come and ask if

[Traduction]

M. Fontana: Excusez-moi, je n'avais pas encore pris connaissance de tous ces documents. Je vous remercie beaucoup de cet éclaircissement. Je le crois utile.

Vous nous avez dit que vous aviez effectué une analyse, une étude des besoins en matière de logement. Pourriez-vous la faire parvenir à la greffière afin que nous puissions en prendre connaissance et voir quel est le rapport entre le projet de loi C-31 et la pénurie de logements que vous avez découverte. Je crois qu'il est important que nous le fassions. Peut-être pourriez-vous nous remettre ce document si vous l'avez avec vous.

M. Coté: Nous ne l'avons pas ici. Nous sommes en train de rassembler toutes les données provenant des divers districts. Nous avons 72 bandes. Pour faire cette enquête, nous avons visité toutes les réserves et nous sommes actuellement en train de compiler toutes les données. Ce document sera communiqué aux districts et aux mains. Dès que notre groupe de gestion de projets aura terminé ce travail, nous pourrons probablement en faire parvenir une copie au comité permanent.

M. Fontana: J'aimerais aborder deux autres questions. La première concerne le code national du bâtiment. Pensezvous qu'il constitue un obstacle pour vous, étant donné que vos logements doivent manifestement être un reflet de votre culture et de vos valeurs traditionnelles. Autrement dit, le code national du bâtiment contient certaines normes, mais elles s'appliquent à ce que nous pourrions appeler des «maisons canadiennes ordinaires». Étant donné que votre culture et votre tradition sont quelque peu différentes, cela signifie que vos maisons devront peut-être être différentes pour représenter certaines caractéristiques qui ne sont pas conformes à ce code, ce qui pourrait vous créer des difficultés.

Auriez-vous donc besoin de votre propre code pour les logements construits sur les réserves, au lieu d'être assujettis aux dispositions du code national du bâtiment?

M. Coté: Si nous décidons d'avoir notre propre code du bâtiment, il sera comparable ou supérieur au code national. Pour le moment, nous n'avons aucune difficulté à utiliser le code national, mais s'il arrive un jour que nous ayons besoin d'avoir le nôtre, il sera équivalent ou supérieur au code national du bâtiment actuel.

M. Fontana: Et si vous utilisiez votre propre code, parviendriez-vous à construire des bâtiments de meilleure qualité ou moins coûteux? Considérez-vous que les codes nationaux du bâtiment sont difficiles à respecter dans vos réserves et contribuent donc à augmenter le prix des maisons, ou au contraire que vous pourriez établir une série de normes répondant vraiment à vos besoins et aux valeurs traditionnelles de votre culture.

M. Coté: Oui, c'est ce que nous disons. Mais pour le moment, le code national du bâtiment ne nous cause aucun problème. La plus grosse difficulté, pour essayer de la respecter, est d'obtenir que des ressources suffisantes soient accordées aux bandes pour leur permettre de construire des logements de bonne qualité. C'est donc un problème de ressources. Qui pourrait aujourd'hui construire une maison pour 19,000\$? Vous savez bien que vous ne pourriez jamais

we still meet the standards. Nobody else could meet them. It's just Indian people who are put in a situation where they have to build a house for \$19,000.

The other question that is always tabled to us is why we don't contribute to the construction of those housing units. When you have 85% to 90% unemployment on a reserve, how can you contribute? We have to face reality. We have to face the facts. If everybody was employed like the rest of the Canadians, then we would gladly contribute to the construction of our housing units.

Mr. Fontana: I would agree with you, though, that if you had the training possibilities and dollars, then you should build your own houses.

Mr. Coté: That's right.

Mr. Fontana: If you have the expertise... With that kind of unemployment, there's no reason why you shouldn't be able to use it. If you took away the bureaucratic requirements such as bonding...I know the mortgage companies have all kinds of problems. I think the self-help strategy you have planned is absolutely fantastic. That's helping yourself in more ways than one, not only in building houses but also in training and employment opportunities.

The last question I have relates to something you've brought up two or three times. It talks about the lack of maintenance moneys available to maintain the homes. Excuse me if I'm naive or ignorant about this. I just find it hard to believe as to whose responsibility is the maintenance of the home. Is it the responsibility of the tenant? Are there certain requirements for that tenant to maintain the home? Is it the band councils' responsibility, within the budgets they get from Indian Affairs, to look after and maintain the roads, the houses, and everything else? Are you saying those moneys that come to you are not sufficient to make sure there is adequate management and maintenance of the homes?

• 0950

Mr. Coté: Yes, that's what we're saying. It's not sufficient to maintain those homes. Most of the people living in those housing units are social welfare recipients. They are only allowed about \$20 or \$30 a month to repair doorknobs or whatever. When you have overcrowded houses, a lot of heavy traffic in and out of those houses, they are pretty hard to maintain.

Mr. Fontana: But who owns the homes? Is it any different from, for instance, off-reserve or where a person owns the home and rents it to a tenant? I can understand you have overcrowding in houses, let's face it. But the landlord, I understand, is the band council. You own the homes. The people in them are essentially tenants; therefore, they have certain responsibilities and the owners of the homes have certain responsibilities for the maintenance of those homes.

What I'm trying to get at is that if they say you can only get \$19,000 to build a house, what in your budgets are you able to allocate so that you can maintain those homes on behalf of the tenants?

[Translation]

respecter les normes du code national. Pourtant, il y a des inspecteurs qui viennent nous demander si nous le faisons. Personne d'autre ne pourrait le faire. Il n'y a que les Indiens à être obligés de construire une maison avec 19,000\$.

On nous demande toujours aussi pourquoi nous ne contribuons pas financièrement à la construction de ces logements. Comment le faire, lorsque vous avez un taux de chômage de 85 à 90 p. 100 dans une réserve? Il faut voir les choses comme elles sont. Si tout le monde avait un emploi comme le reste des Canadiens, nous serions heureux de contribuer à la construction de nos logements.

M. Fontana: Si vous aviez l'argent nécessaire et des possibilités de formation, vous construiriez certainement vos propres maisons.

M. Coté: C'est exact.

M. Fontana: Si vous aviez les compétences... avec un tel taux de chômage, il n'y a aucune raison pour que vous ne puissiez pas les utiliser. Si vous éliminiez les exigences bureaucratiques comme le cautionnement... je sais que les conpagnies de prêts hypothécaires ont le même genre de problèmes. Je crois que la stratégie d'entraide que vous avez planifiée est absolument extraordinaire. Cela vous permet non seulement de vous aider pour la construction de logements, mais aussi sur le plan de la formation et de l'emploi.

Ma dernière question concerne des remarques que vous avez faites à deux ou trois reprises. Il s'agit de manque d'argent pour l'entretien des maisons. Excusez mon ignorance ou ma naïveté, mais j'ai du mal à croire que c'est le locataire qui est responsable de l'entretien. Est-il soumis à certaines exigences sur ce plan? Sont-ce les conseils de bandes qui, grâce aux crédits qui leur sont accordés par les Affaires indiennes, sont responsables d'entretenir les routes, les maisons et tout le reste? Voulez-vous dire que l'argent que vous recevez ne suffit pas pour assurer une gestion et un entretien acceptables des maisons?

M. Coté: Oui, c'est exactement cela. Ce n'est pas suffisant pour assurer leur entretien. La plupart des personnes qui vivent dans ces logements sont des assistés sociaux. On ne leur verse que 20\$ ou 30\$ par mois pour réparer les poignées de portes et autres choses du genre. Dans des maisons surpeuplées, où beaucoup de gens entrent et sortent constamment, ce sont là des choses difficiles à entretenir.

M. Fontana: Mais qui est propriétaire? La situation estelle différente hors des réserves, par exemple, où lorsqu'un propriétaire loue sa maison à un locataire? Je comprends que vos maisons soient surpeuplées, c'est vrai, mais si je comprends bien, c'est le conseil de bande qui est le propriétaire. Vous êtes propriétaire de ces maisons. Les personnes qui y vivent sont donc considérées comme des locataires; à ce titre, elles ont certaines responsabilités en matière d'entretien, et les propriétaires aussi.

Si l'on vous dit que vous ne disposez que de 19,000\$ pour construire une maison, qu'y a-t-il de prévu dans vos budgets pour les entretenir au profit des locataires?

Mr. Coté: There is no money for maintenance. That's what we're saying. CMHC will provide maintenance dollars as long as the mortgage is in effect. The moment the mortgage is paid for, there are no maintenance dollars because there are not enough resources being decentralized by INAC for the maintenance of those resources. As long as there is a CMHC agreement in effect, they provide tenant counsellors. It's in the agreement.

Mr. Cameron: Going back to your question as to who are the landlords or the tenants, the chief and council are in fact the owners of the houses on reserves. On the other hand, as Tony said, the revenues we get to maintain these houses are very limited.

You start off by building a house for \$19,000. Right away you're not building a quality house. If you don't build a quality house, you start running into problems with windows, doorknobs, etc. When the revenue dollars aren't there to fix these houses, we right away go into a backlog. The further we go, the more deplorable our houses become.

So we are at a stage where we want to negotiate. We want to work with whatever government officials necessary to upgrade our houses on reserves. I guess we're looking to both federal and provincial governments. We're tired of living in bondage, in the sense of how we lived and how we're living. Very few of us have the opportunity to get education and to have jobs to provide for our families. The chosen few do, in fact, try to upgrade and maintain their own houses.

We still have a high percentage of people who lack education. Because they lack education, they can't find proper employment. These are the people who are suffering. That's the mandate I've been given by the chiefs of the province. I have to help these people. I'm going to do my utmost to help these people.

Mr. Fontana: I understand that. I believe you, and don't get me wrong. I'm not trying to point fingers. I'm trying to understand the total complexity of the issue. That's why I was talking about whose responsibility it is. Obviously there's not enough money in the system. We understand that. If there is money in the system, perhaps it's being taken up by an awful lot of bureaucratic red tape. I understand that, too.

• 0955

I just want to understand your trust relationship with your people, who live there. There is responsibility on both parts. You are absolutely right that if there is no employment, obviously there is no money; therefore, people can't maintain the homes inside. You, sir, have indicated that when there is a mortgage in place, CMHC provides some maintenance moneys for that particular unit.

Mr. Coté: That's right.

[Traduction]

M. Coté: Il n'y a pas d'argent pour l'entretien. C'est ce que nous répétons. La SCHL fournit de l'argent à ce titre, tant que l'hypothèque est en vigueur. Une fois qu'elle est payée, il n'y a plus de crédit d'entretien, car le Main ne réserve pas suffisamment de fonds pour cela. Tant que l'accord signé avec la SCHL est en vigueur, les locataires peuvent faire appel à des conseillers. C'est prévu dans cet accord.

M. Cameron: Pour revenir à votre question à propos des propriétaires et des locataires, je précise qu'en fait, c'est le chef et le conseil qui sont les propriétaires des maisons construites dans les réserves. En revanche, comme le disait Tony, les rentrées d'argent que nous pouvons utiliser pour l'entretien sont très limitées.

Vous commencez par construire une maison avec 19,000\$. D'emblée, cela veut dire qu'elle ne sera pas de bonne qualité et que vous ne tarderez donc pas à avoir des problèmes de fenêtres, de poignées de portes, etc. Lorsque vous n'avez pas de rentrées d'argent suffisantes pour réparer ces maisons, il se crée tout de suite une accumulation de travail en retard et plus on va, plus l'état de ces maisons est déplorable.

Nous sommes donc arrivés au point où nous voulons négocier. Nous voulons collaborer avec les représentants du gouvernement quels qu'ils soient afin qu'ils nous permettent d'améliorer nos maisons dans les réserves. Nous nous tournons à la fois vers le gouvernement fédéral et vers les provinces. Nous en avons assez de vivre comme des esclaves. Très peu d'entre nous ont la possibilité de faire des études ou d'avoir un emploi qui leur permette du subvenir aux besoins de leur famille. Les quelques élus essaient d'améliorer et d'entretenir leur maison.

Il y a encore, chez nous, un pourcentage élevé de personnes sans instruction, ce qui les empêchent de trouver un emploi acceptable. Ce sont ces gens-là qui souffrent. Le mandat qui m'a été donné par les chefs de la province est de les aider et je vais faire tout mon possible pour cela.

M. Fontana: Je le comprends. Je vous crois; ne pensez surtout pas que j'essaie de vous accuser de quoi que ce soit. Je veux simplement comprendre cette question si complexe. C'est pourquoi je vous demandais qui était responsable. Manifestement, il n'y a pas assez d'argent dans le système. Nous comprenons. Si cet argent existe, il est peut-être gaspillé à cause de la paperasserie. Ça aussi, je le comprends.

Je voudrais mieux comprendre votre relation fiduciaire avec vos gens, ceux qui vivent là. La responsabilité est partagée. Vous avez absolument raison de dire que s'il y a chômage, il n'y a pas d'argent, d'où, les gens qui ne peuvent entretenir l'intérieur de leur maison. Vous nous avez dit que, tant que l'hypothèque court, la SCHL accorde des crédits pour les travaux d'entretien de l'unité.

M. Coté: C'est exact.

Mr. Fontana: When the mortgage is gone, obviously that maintenance budget stops. What I'm suggesting, though, is that if you take away the debt from that house...which is the band's responsibility, isn't that right? The tenant contributes some part of it. When that mortgage is gone, doesn't the band have more money and therefore less liability, so you are able to put more money into the maintenance of units?

Mr. Coté: No, everything ceases then. It goes right back as though it were a subsidy house. There are no maintenance dollars or other resources to maintain those houses, other than the people who live in them. They just live in them as do the rest of the other family members from the band, living in subsidy housing.

 $\mathbf{Mr.}$ Cameron: I'm not sure whether I understand the question properly.

Mr. Coté: When the mortgage is paid off, no other resources come in for maintenance. That's what he's driving at, and that's what I'm telling him. There are absolutely no more resources for maintenance or even tenant counselling.

Mr. Cameron: Another thing I want to point out here is that if the CMHC is involved at the band level for housing, and if the tenant neglects to carry on his payments for the house, then the chief-in-council or the band as a whole would, in turn, pay for this house. If nobody pays that, then naturally there's the ministerial guarantee that they're looked after. But the ministerial guarantee affects the band the following year in their funding. Whatever the Department of Indian Affairs and Northern Development pays to CMHC affects our funding the following year. We're at a loss all of the time.

Mr. Coté: I have an item to table. We will turn it over to the CMHC agreements now in existence in Saskatchewan. Just to give you an example of what is taking place in Saskatchewan, on-reserve housing units as of 1991 for the northern bands, under section 95, is 534; the southern bands have 786; and the commitment for 1991 was 169. This makes it a total of 1,489 housing units from CMHC.

With regard to off-reserve housing units, we have urban housing corporations in existence in the bigger cities such as Regina, Saskatoon and Prince Albert. We have five Saskatchewan Indian urban housing corporations under section 56.1, for 560 units. Committed for 1991 was 33, making it a total of 593 houses. The number of CMHC units off and on-reserve totals 2,082.

Using average capital cost of \$70,000 per unit times 2,082, it comes to \$145,740,000. Principal and interest payment per year, using an average of 11%, times the \$145,740,000, comes to \$16,833,480. Amortized over 25 years, the interest paid after 25 years would come to \$275,097,016.

[Translation]

M. Fontana: Mais quand il n'y a plus d'hypothèque, il n'y a plus non plus d'argent pour les travaux d'entretien. J'ajoute cependant que si l'hypothèque sur la maison est remboursée. . . et c'est la responsabilité de la bande, n'est-ce pas? Le locataire en paie une partie. Quand l'hypothèque est remboursée, la bande n'a-t-elle pas plus de liquidités et moins de dettes, de sorte qu'elle peut dégager un peu plus de fonds pour l'entretien des unités?

M. Coté: Non, l'argent cesse alors d'arriver. À compter de ce moment-là, c'est exactement comme si c'était un logement subventionné. Il ne vient plus ni argent ni autres ressources pour assurer l'entretien de ces logements, si ce n'est ceux dégagés par les occupants. Les gens continuent d'habiter ce logement subventionné comme tous les autres membres de la famille appartenant à la bande.

M. Cameron: Je ne suis pas certain d'avoir bien compris la question.

M. Coté: Quand l'hypothèque est remboursée, il ne vient plus d'argent pour l'entretien. C'est ce qu'il demande et c'est la réponse que je lui fais. À compter de ce moment-là, il n'y a absolument plus d'argent pour l'entretien ni pour les conseils aux locataires.

M. Cameron: Je vous signale par ailleurs que si la SCHL s'occupe du logement au niveau de la bande et que le locataire n'effectue pas les paiements d'hypothèques, alors le chef en conseil ou la bande en assume la responsabilité. Si personne n'effectue les paiements, il y a naturellement la garantie ministérielle qui entre en jeu. Or, la garantie ministérielle se répercute sur le financement accordé à la bande l'année suivante. Les sommes versées par le ministère des Affaires indiennes et du Nord à la SCHL sont défalquées des fonds qui nous sont versés l'année suivante. Nous sommes toujours perdants.

M. Coté: J'ai un document à déposer. Il s'agit des ententes avec la SCHL actuellement en vigueur en Saskatchewan. Permettez-moi de vous donner un exemple de ce qui se passe en Saskatchewan. En vertu de l'article 95, il y avait en 1991, 534 unités de logements dans des réserves pour les bandes du Nord; les bandes du Sud en ont 786 et l'engagement pour 1991 était de 169 unités. Cela donne un total de 1,489 unités de logements financées par la SCHL.

Dans les centres plus importants comme Régina, Saskatoon et Prince Albert, nous avons des sociétés de logements urbains qui s'occupent des unités de logements hors-réserve. En vertu de l'article 56.1, cinq sociétés indiennes de logements urbains en Saskatchewan s'occupent de 560 unités. En 1991, 33 unités additionnelles devaient être construites, ce qui donne un total de 593. Le total des unités dans les réserves et hors-réserves relevant de la SCHL est de 2,082.

En prenant un coût moyen d'immobilisation de 70,000\$ par unité, multiplié par 2,082, cela donne 145,740,000\$. Si on multiplie le paiement annuel du principal et des intérêts, en s'appuyant sur un taux moyen de 11 p. 100, par 145,740,000\$, on arrive à un total de 16,833,480\$. Avec un amortissement sur 25 ans, le total des intérêts à l'échéance s'élèverait à 275,097,016\$.

• 1000

In order to qualify for those mortgages, the individual or the bands have to go to a lending institution. There again, the banks or financial institutions are making money out of these mortgages. What we're saying is we would like to establish our own institution. The treasurer of the federation came out with the idea. When we looked at these figures, we asked why we could not have our own financial institution so that we could be lending? After all, these mortgages, or these CMHC units, are ministerially guaranteed. You'll never go wrong in those, because if the individual or the band fails to keep up the mortgage, the minister jumps in, pays it off, and that's it.

Mr. Cameron came up with a preliminary project plan, Indian-owned financial institutions, so that we could go into this kind of a business. What he's saying is that we would like to maintain those dollars, circulate them at the reserve level, on the reserve, rather than have all our resources going to a financial institution, be it the Bank of Montreal, or whatever.

Mr. Fontana: That was my very point, that when-

La présidente suppléante (Mme Duplessis): Puis-je me permettre de poser quelques questions à mon tour?

Je voudrais savoir combien d'Indiens sont actuellement en attente de logement en Saskatchewan, par le projet de loi C-31 ou autrement.

Mr. Coté: There is a shortage of housing—definitely a shortage of housing. At times in some of the Indian bands there are three to four families in each house. There is a real backlog in the shortage of housing. As for Bill C-31, there have never been enough resources to accommodate the people who have reapplied for their status. As a result, some of the bands will not give houses through Bill C-31, because we have had a waiting list for years back of the people who needed those houses, prior to these people coming back under Bill C-31.

La présidente suppléante (Mme Duplessis): Vous dites qu'il y a trois ou quatre familles qui habitent le même logement ou la même maison. Est-ce qu'il s'agit des grands-parents avec leur fils et leurs petits-enfants, ou s'il s'agit de frères et de soeurs mariés?

Mr. Coté: No, it's the family. It's the grandparents, the grandparents' family, and then the next set of families that arise from those families.

La présidente suppléante (Mme Duplessis): Est-ce que les gens sont prêts à rester dans des maisons jumelées? Hier, on a entendu un spécialiste qui nous a parlé de maisons jumelées. C'était possible quand les gens étaient parents. Chez vous, en Saskatchewan, les autochtones seraient-il prêts à rester dans des maisons jumelées ou des maisons à logements multiples, ou s'ils préfèrent toujours une maison individuelle?

[Traduction]

Pour obtenir une hypothèque, le particulier ou la bande doit s'adresser à un établissement de prêt. Là encore, les banques ou autres institutions financières font des profits sur ces hypothèques. Nous aimerions pouvoir créer notre propre institution financière. C'est le trésorier de la fédération qui a lancé cette idée. Quand nous avons examiné les chiffres, nous nous sommes demandés pourquoi nous n'aurions pas notre propre institution financière qui consentirait des prêts? Après tout, les hypothèques sur les unités relevant de la SCHL sont assorties d'une garantie ministérielle. Il n'y a pas de risque à assumer puisque, si le particulier ou la bande n'effectue pas les paiements hypothècaires, le ministre intervient pour rembourser l'hypothèque, et le tour est joué.

M. Cameron a proposé les grandes lignes d'un projet de création d'institutions financières appartenant aux Indiens, lesquelles pourraient entre autres, accorder des prêts hypothécaires. Ce qu'ils proposent, c'est de faire en sorte que cet argent circule au niveau de la réserve au lieu d'être versé à une institution financière, que ce soit la Banque de Montréal ou une autre.

 $\boldsymbol{M}.$ Fontana: C'est exactement où je voulais en venir quand j'ai dit. . .

The Acting Chairman (Mrs. Duplessis): Would you allow me to put a few questions of my own?

I would like to know how many Indians in Saskatchewan are on a waiting list for housing units, as a result of Bill C-31 or for other reasons.

M. Coté: Il y a une pénurie très évidente de logements. Il arrive chez certaines bandes indiennes que trois ou quatre familles habitent une seule maison. Il y a un énorme arriéré. Pour ce qui est du projet de loi C-31, il n'y a jamais eu suffisamment de ressources pour répondre aux besoins de ceux qui ont demandé à retrouver leur statut. Par conséquent, certaines bandes refusent d'accorder des logements à ceux qui ce sont prévalus du projet de loi C-31 parce qu'il y a sur les listes des gens qui attendent depuis des années et qui ont la priorité sur ceux qui reviennent en vertu du projet de loi C-31.

The Acting Chairman (Mrs. Duplessis): You say that three of four families live in a single unit or house. Would those be grandparents living with their son and grandchildren or brothers and sisters with their families?

M. Coté: Non, c'est la famille. Ce sont les grands-parents, leur famille et ceux des générations suivantes.

The Acting Chairman (Mrs. Duplessis): Are people willing to live in semi-detached units? Yesterday a specialist spoke to us of semi-detached housing. He said that is an option when people are related. In Saskatchewan, would Indian people be willing to live in semi-detached units or in a multiple family dwellings, or do they always prefer a single familty dwelling?

Mr. Coté: We have a number of bands that are interested in what we call cluster houses, and some bands have said they would like to have their houses scattered out on the reserves. We have both situations here. We have a number of bands that have built what you call little hamlets, or villages, and there are people now who are coming up with four-plexes, so as to maintain or to accommodate their people.

La présidente suppléante (Mme Duplessis): Je voudrais revenir au coût actuel de construction d'une unité de logement en Saskatchewan, selon que c'est dans le Nord ou dans le Sud.

Mr. Coté: The difference in the remote area—what we call the Athabasca region, the remote area in Saskatchewan—is another \$30,000 over and above the \$50,000 that we think would be an ideal price to construct a house for.

• 1005

La présidente suppléante (Mme Duplessis): Je voudrais revenir à la recommandation 3 que vous avez formulée dans votre mémoire:

L'affectation de nouveaux crédits pour permettre au Saskatchewan Indian Institute of Technologies d'élaborer et d'offrir des programmes de formation aux Indiens en vue de produire des inspecteurs, des chargés de projet et des ouvriers spécialisés.

N'y a-t-il pas, au niveau du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, des programmes spéciaux et de l'argent dont vous pouvez vous prévaloir pour la formation de vos gens? N'allez-vous pas chercher les fonds qui sont là?

Mr. Cameron: We've been knocking at Indian Affairs' doors for years and years, and it seems our efforts are futile. Any request we make, it always comes back, we can't do it, it's not feasible.

A good example... I want to go back to your question on how Indian people would live in duplexes on reserves. Last year the Beardy's Band in Saskatchewan submitted a proposal to Indian Affairs to build an apartment block. After what the band thought was a good study, Indian Affairs came back and said it wasn't feasible for you people to build an apartment block on reserve, because your people don't know how to live in apartments. That was a slap in the face for the chief and council of this particular band, because at least 30% of that band membership live in Saskatoon and live in apartment blocks.

This is what I mean when I say all our requests are futile. Any recommendations we might come forth with are constantly rejected.

La présidente suppléante (Mme Duplessis): Mais vous pouvez aller chercher d'autres fonds dans des ministères comme Emploi et Immigration, et Industrie, Sciences et Technologie. Vous dites qu'il y a un taux de chômage élevé chez les Indiens. Habituellement, une reprise économique démarre avec la construction. Je sais qu'au niveau d'Emploi et Immigration, il y a des programmes et je suis certaine que vous pouvez vous en prévaloir. L'argent qui est là vous est

[Translation]

M. Coté: Certaines bandes préféreraient ce que nous appelons des logements en grappes mais d'autres préféreraient que leurs maisons soient éparpillées dans la réserve. Nous avons les deux chez nous. Certaines bandes ont construit de petits hameaux ou villages, mais d'autres préfèrent des maisons à quatre logements pouvant accueillir les membres de leur famille.

The Acting Chairman (Mrs. Duplessis): I would like to return to the actual cost of building a housing unit in Saskatchewan, depending on whether it is built in the north or in the south.

M. Coté: Dans l'Athabasca, région éloignée de la Saskatchewan, il en coûterait 30,000\$ de plus que les 50,000\$ qui nous semblent être le prix idéal de construction d'une maison.

The Acting Chairman (Mrs. Duplessis): I would like to come back to the third recommendation in your brief:

The provision of new funding for development and provision of certificate training programs by the Saskatchewan Indian Institute of Technologies for Indian inspectors, project managers and tradesmen.

Are there not special programs and funding available from the Department of Employment and Immigration that you could take advantage of to train your people? Don't you take advantage of the funds that are available?

M. Cameron: Nous frappons depuis des années et des années à la porte du ministère des Affaires indiennes, mais tous nos efforts ont été vains. Chaque fois que nous présentons une demande, on nous répond que c'est impossible, que ce n'est pas faisable.

Un bon exemple... J'aimerais revenir à votre question sur les Indiens qui vivent dans des duplex, dans des réserves. L'an dernier, la bande Beardy en Saskatchewan a soumis au ministère des Affaires indiennes une proposition de construction d'un immeuble d'habitation. La bande estimait avoir fait une bonne étude, mais le ministère des Affaires indiennes lui a répondu que la bande ne pouvait construire un immeuble d'habitation dans la réserve parce que les Indiens ne savent pas comment vivre en appartement. C'était une réponse insultante à faire au chef et au conseil de cette bande parce qu'au moins 30 p. 100 des membres de la bande vivent dans des immeubles d'habitation à Saskatoon.

Quand je dis que toutes nos demandes sont rejetées, en voilà un exemple. Toutes les recommandations que nous formulons sont systématiquement rejetées.

The Acting Chairman (Mrs. Duplessis): But you can get funding from other departments such as Employment and Immigration and Industry, Science and Technology. You say that the unemployment rate is very high among Indians. Usually, an economic recovery is apparent first in the construction industry. I know that Employment and Immigration offers special programs and I am sure you can take advantage of them. The money that is there is reserved

destiné et ne passe pas par le ministère des Affaires indiennes. C'est la même chose pour Industrie, Sciences et Technologie. Je suis certaine que vous pourriez ouvrir des entreprises de construction. Vous pouvez aussi former vos gens afin qu'ils soient capables de faire les inspections et de devenir ouvriers spécialisés. On peut envisager toutes sortes d'avenues quand on veut avoir un bon résultat. J'espère que vous allez vous pencher là-dessus.

Quant aux autres recommandations, je les trouve importantes, mais je ne connais pas la réponse du ministère concernant les montants qui pourraient vous être alloués afin que ce soit vous qui décidiez et qui puissiez construire tous les logements à la grandeur du pays.

Monsieur Coté, vous dites que les maisons qui ont été construites avant 1985 l'ont été avec des matériaux de mauvaise qualité et que ces maisons-là se sont détériorées rapidement. Quels matériaux avaient été utilisés à cette époque-là?

Mr. Coté: The construction material used prior to 1985 was all lumber, or wood. Before 1985 we were expected to build a house for \$12,000. That is why we couldn't buy quality material to build quality housing.

• 1010

Mr. Fontana: To try to shake some more money out of the system. . . obviously the government's budget came down six or seven weeks ago, and if you look at the moneys allocated for housing in general, and also for native housing, you will see in the next five years there is going to be 50% less money for housing. That translates into an even worse situation, not a better situation, for your people.

You mention the green plan and your infrastructure problems on reserves. Obviously that's a very big concern, from not only a health standpoint but an environment standpoint. You can't build good-quality housing unless you have proper infrastructure first. Have you laid out in your assessment, in your needs study, the infrastructural requirements? Or is that part and parcel of what you believe the housing assessment is? The two are very much together, part and parcel—

Mr. Coté: It is part of the housing assessment that was carried out last summer.

But about the resources made available for the green plan, which were supposed to have been \$42 million for the next five years, the Prince Albert district, which is Prince Albert north, is where the green plan dollars are going. They came out with a plan, along with the Department of Indian Affairs, and for them to provide water and sewer to housing in Prince Albert at present...it's still short. I think they came out with a \$44 million project plan.

Mr. Cameron: I had a meeting with the Prince Albert Tribal Council, and we tried to come up with some answers for how the \$42 million was allocated to the province of Saskatchewan. We're still shaking and scratching our heads, trying to figure out how they came up with the funds they did. In fact, what Tony just mentioned. . the Prince Albert Tribal Council did a survey and a study. To look after the reserves north of Saskatoon was going to cost them in excess

[Traduction]

for you and does not go through the Department of Indian Affairs. The same is true for Industry, Science and Technology. I am convinced that you could set up construction businesses. You could also train your people in specialized trades and to do inspections. There are numerous ways of doing things to get results. I hope that you will examine all options.

As for your other recommendations, I think they are important but I do not know what the department's position would be on turning the money over to you and letting you make decisions on housing throughout the country.

Mr. Coté, you say that the houses built before 1985 were built with poor quality materials and that those houses have rapidly become run down. What materials were used at the time?

M. Coté: Toutes les maisons construites avant 1985 l'ont été en bois. Avant cette date, on nous demandait de construire une maison pour 12,000\$. Voilà pourquoi nous ne pouvions pas acheter des matériaux de qualité pour construire des logements de qualité.

M. Fontana: Afin d'obtenir le maximum de crédits du gouvernement... Si vous examinez le budget déposé par le gouvernement il y a six ou sept semaines, vous constaterez que les crédits affectés au logement en général et au logement autochtone en particulier diminueront de 50 p. 100 sur les cinq prochaines années. Cela signifie que, pour les autochtones, la situation se dégradera au lieu de s'améliorer.

Vous avez parlé du Plan vert et des problèmes d'infrastructures dans les réserves. C'est un problème très préoccupant du point de vue de la santé aussi bien que de l'environnement. On ne peut construire des logements de bonne qualité sans d'abord mettre en place des infrastructures adéquates. Dans votre étude des besoins, avez-vous évalué les besoins d'infrastructures? Avez-vous inclu ces éléments dans l'évaluation globale des besoins de logements? Les deux sont intimement liés...

M. Coté: Nous l'avons inclu dans l'évaluation des besoins de logements réalisée l'été dernier.

Les crédits qui devaient être alloués dans le cadre du Plan vert, à savoir 42 millions de dollars sur les cinq prochaines années, iront au district de Prince Albert, et plus particulièrement à Prince Albert Nord. Les autorités, en consultation avec le ministère des Affaires indiennes, ont élaboré un plan de construction de réseaux d'aduction d'eau et d'égouts pour les lotissements de Prince Albert... Ce n'est toujours pas suffisant. Il me semble que la réalisation de ce plan devrait coûter 44 millions de dollars.

M. Cameron: J'ai rencontré les membres du conseil tribal de Prince Albert et nous avons tenté de formuler des propositions sur la répartition des 42 millions de dollars alloués à la Saskatchewan. Nous avons beau nous gratter la tête, nous n'arrivons pas à comprendre comment ils ont fait pour obtenir autant. D'ailleurs, Tony vient de dire... Le conseil tribal de Prince Albert a fait une enquête et une étude. Il a calculé qu'il en coûterait plus de 40,000\$ sur les

of \$40,000 within the next five years, and the \$42 million was to look after the whole province. We're trying to figure out the logic here, and we can't come up with any answers.

Mr. Fontana: I would agree. I think the dollars allocated aren't going to be enough. That's why I asked if your assessment takes into account not only the infrastructure requirements for the existing housing and reserves but also the increased capacity or infrastructure that's going to be required to build those new houses.

I want to touch on what the chairman was talking about, employment opportunities. I'm sure within the Saskatchewan Federation you've been able to do a "people audit" of your own people to determine whether or not there is the expertise, the training, to build your own homes. Obviously training is available. There may not be enough money to do it, and you want to do more. Do you have small construction companies. . because they do have the expertise ready, set to go, to build those homes, if we were able to take away the obstacles, such as the bonding requirements the mortgage institutions want, or all those other regulations that come up.

It would seem to me to get to the employment problem on the reserves, and the income problem, you have to provide jobs. If you need houses and you have the expertise, and there are only some regulations or barricades preventing your own people from building their own homes...

I'm just trying to tie all the ends together. Is there an opportunity there? Do you have the people ready, set to go, to build and assist in building your own homes?

Mr. Coté: Yes, we have. We have carpenters who have been trained. We have journeymen who have upgraded from carpenter to journeyman. They have upgraded themselves. We do have a number of bands that do their own housing construction. We have bands, very few, but we do have a number that are willing to take on the bonding that has to go along with the CMHC requirements. In subsidy housing you don't need the bonding, so they build their own subsidy housing. When it goes to CMHC you've got to have people who have to be bonded and everything that goes with it as a requisite from CMHC.

• 1015

Mr. Fontana: Maybe within your assessment study or proposals to the federal government you may want to point out that there's a wealth of experience and expertise there in terms of that people audit that I was talking about, so that they can see that there is an opportunity there to match the need for housing with the expertise of people who are prepared, willing, and able to work. The two, essentially, can work well together. Not only are you going to get housing, but you're also going to get some social benefits and results from that. I would hope that you would incorporate that as sort of people message in your whole document. I think that would help in the whole funding aspects because now you get

[Translation]

cinq prochaines années pour répondre aux besoins des réserves situées au nord de Saskatoon, mais les 42 millions de dollars sont la part réservée à la province tout entière. Nous n'avons pas encore réussi à comprendre la logique de tout cela et nous restons sans réponse.

M. Fontana: Je vous comprends. Je pense que les sommes allouées seront insuffisantes. Voilà pourquoi je vous demandais si votre évaluation tenait compte des besoins d'infrastructures pour les logements existants et pour les réserves, mais aussi pour la construction de tous ces nouveaux logements.

J'aimerais maintenant aborder la question des possibilités d'emplois qu'a soulevée le président. À la Fédération de la Saskatchewan, vous avez sans doute fait un sondage pour savoir si vos membres ont la formation et les qualifications nécessaires pour vous permettre de construire vos propres maisons. Il est clair que vous avez accès à des programmes de formation. Vous n'avez sans doute pas les moyens de la financer et vous en voulez davantage. Avez-vous des petites entreprises de construction. . Elles pourraient mobiliser rapidement des travailleurs qualifiés pour construire ces logements si nous réussissions à supprimer les obstacles comme les garanties exigées par les prêteurs hypothécaires et toutes les autres contraintes réglementaires.

Il me semble que pour régler le problème du chômage et du manque de revenu dans les réserves, vous devez créer des emplois. Si vous avez besoin de logements et que vous avez une main d'oeuvre qualifiée et que seuls quelques règlements ou autres obstacles empêchent vos gens de construire leurs propres maisons. . .

J'essaie tout simplement de démêler cet écheveau. Est-ce que ce serait possible? Les gens que vous représentez, ont-ils les qualifications nécessaires pour participer à la construction de vos propres maisons?

M. Coté: Oui. Nous avons des charpentiers qualifiés. Nous avons des charpentiers qui se sont perfectionnés pour devenir des travailleurs qualifiés. Certaines de nos bandes s'occupent de construire leurs propres logements. Il y a quelques bandes, peu nombreuses il est vrai, qui accepteraient d'obtenir le cautionnement exigé par la SCHL. Le cautionnement n'est pas nécessaire pour les logements subventionnés et c'est donc ce que construisent les bandes. Pour les projets de construction relevant de la SCHL, il faut que les gens obtiennent un cautionnement et qu'ils se conforment aux autres exigences de la SCHL.

M. Fontana: Dans vos évaluations des besoins ou dans les propositions que vous soumettez au gouvernement fédéral, vous pourriez peut-être vous appuyez sur ce sondage dont j'ai parlé pour démontrer qu'il y a, parmi vos membres, une grande richesse d'expériences et de compétences et faire valoir que vous pourriez répondre à vos besoins de logement en faisant appel à des gens qualifiés prêts à se mettre au travail. Vous pourriez très bien faire d'une pierre deux coups. Vous obtiendriez non seulement les logements dont vous avez besoin, mais vous en retireriez aussi des avantages sociaux. J'espère que, dans votre étude des besoins, vous ferez ressortir cette richesse. Il me semble que cela

money from this part, from this part, and from that part. It's not co-ordinated. I'm saying that this single agency that you're talking about, as well as being a co-ordinating body from the First Nations, probably is the model to make sure that the money given is better spent.

Mr. Coté: That's the intent. That's the intent of the single agency concept where we would like to pool all those resources into one single agency concept so we can get that information, or we have that information that we can pool, that we can share, that we can utilize the funds in the development of human resources as well as in other areas, not only for housing but in other areas of economic development. We have a number of bands that are pursuing other ventures, in other words.

Mr. Fontana: By the way, I like your idea on the financial institutions. I think that's workable, recycling your own money and equity to be able to go back and build new houses. I think that's excellent.

Mr. Coté: That's right. That is the intent of the institution.

Mr. Fontana: Thank you very much for your presentation and your answers.

La présidente suppléante (Mme Duplessis): J'ai une dernière question à vous poser. Dans son document de travail, votre fédération dit:

... que l'hébergement sous forme de logements, de rénovations et des infrastructures connexes est un droit issu de traités et fait partie de la responsabilité fiduciaire et financière fédérale.

Je voudrais savoir si cette question a été abordée à la Conférence sur les traités qui se tient à Edmonton actuellement et qui finit aujourd'hui. Savez-vous si un énoncé de principe a été adopté à cet égard?

Mr. Coté: In Saskatchewan we're taking that stance. They were supposed to have discussed all the developments in relation to economic and social that come under the treaty area positions. That is the stance that's taken by the Federation of Saskatchewan Indian Nations. Whether it was discussed the other day or not I wouldn't know. I wasn't a participant in the conference.

Mr. Cameron: I was a participant in the Edmonton Treaty Conference on Monday and part of Tuesday. The plans were to bring up some of these concerns like you have just mentioned. Unfortunately, we couldn't be there. We've been trying to get hold of our people in Saskatchewan to try to get an update on what happened. I'm sure, Madam Chairman, that we cannot give you the story as to what happened in Edmonton.

La présidente suppléante (Mme Duplessis): Je vous remercie. Nous apprécions que vous vous soyez déplacés pour venir nous informer de la situation en Saskatchewan. La séance de travail a été très productive. On vous souhaite un bon retour dans votre province. Merci d'avoir participé.

[Traduction]

contribuerait à régler le problème du financement que vous obtenez maintenant de sources diverses. Il n'y a pas de coordination. Cet organisme unique dont vous parlez pourrait être l'organisme de coordination pour les Premières nations et cette structure garantirait une utilisation optimale des fonds.

M. Coté: C'est ce que nous visons. Grâce à cet organisme unique, nous pourrions mettre en commun toutes les ressources et toute les données qu'on pourrait alors partager. Ainsi, nous pourrions utiliser les fonds pour le développement des ressources humaines et pour le logement, mais aussi pour d'autres projets de développement économique. Certaines bandes se sont déjà lancées dans d'autres projets.

M. Fontana: En passant, j'aime bien votre proposition sur les institutions financières. Je pense que c'est faisable et que vous pourriez faire circuler votre argent et vos capitaux propres pour financer la construction de nouvelles maisons. C'est une excellente idée.

M. Coté: Effectivement. Ce serait la raison d'être de l'institution.

M. Fontana: Merci de votre exposé et de vos réponses.

The Acting Chairman (Mrs. Duplessis): I have one last question for you. In its working document, the federation says:

Shelter in the form of housing, renovations and related infrastructure is a treaty right and forms part of the federal trust and fiscal responsibility.

I would like to know if this question was raised at the Treaty Conference which ends today in Edmonton? Do you know if a statement of principles on this question was adopted?

M. Coté: C'est ce que nous préconisons en Saskatchewan. Les participants à la conférence devaient examiner toutes les questions d'ordre économique et social liées à notre position sur les traités. Voilà la position adoptée par la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan. De là à vous dire s'il en a été question l'autre jour, je ne sais pas. Je n'ai pas participé à la conférence.

M. Cameron: J'y étais lundi et mardi, pour une partie de la journée. Nous avions l'intention d'aborder les questions que vous venez de mentionner. Malheureusement, nous ne pouvions être là. Nous tentons de rejoindre nos gens en Saskatchewan pour obtenir le point sur les travaux de la conférence. Je suis certain, madame la présidente, que nous ne sommes pas en mesure de vous dire ce qui s'est passé à Edmonton.

The Acting Chairman (Mrs. Duplessis): Thank you. We appreciate your travelling to Ottawa to brief us on the situation in Saskatchewan. This working session has been very productive. We wish you a pleasant trip home. Thank you for coming.

• 1020

Mr. Cameron: Madam Chairman and honourable members of the standing committee, I would like to personally thank you for extending the invitation and giving us the opportunity to voice our concerns and opinions. The people of Saskatchewan have put their faith and trust in us, and hopefully we can maintain their trust. Once again, Madam Chairman, honourable members, thank you for listening to us.

La présidente suppléante (Mme Duplessis): Merci beaucoup.

La séance est levée.

[Translation]

M. Cameron: Madame la présidente et membres du comité, je tiens à vous remercier personnellement de nous avoir invités à comparaître et de nous avoir donné l'occasion d'exprimer nos préoccupations et notre point de vue. Les gens de la Saskatchewan ont placé en nous leur confiance et j'espère que nous pourrons la conserver. Madame la présidente et membres du comité, je vous remercie encore de nous avoir écoutés.

The Acting Chairman (Mrs. Duplessis): Thank you very much.

The meeting is adjourned.







MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Ernie Cameron, Secretary Treasurer and Chairman, Saskatchewan Indian Housing Corporation;

Tony Coté, Director, Saskatchewan Indian Housing Corporation.

TÉMOINS

De Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Ernie Cameron, secrétaire trésorier et président, Saskatchewan Indian Housing Corporation;

Tony Coté, directeur des logements, Saskatchewan Indian Housing Corporation.

lications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Thursday, April 30, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 24

Le jeudi 30 avril 1992

Président: Larry Schneider

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Logement des autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak Alan Redway

Members

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice-présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 AVRIL 1992 (32)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 11 dans la salle 306, Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (président).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Ethel Blondin, Suzanne Duplessis, Alan Redway, Larry Schneider et Robert E. Skelly.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner-O'Toole, attachée de recherche.

Témoins: Inuit Non-Profit Housing: Ken Russell, directeur exécutif; Evic Amagoalik, Adjointe administrative.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

Il est convenu, — Que la lettre de Gene Rheaume, comparaissant pour le Conseil national des autochtones du Canada le 17 mars 1992, envoyée le 13 avril 1992, figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour (voir Appendice «ABOR-3»).

À 9 h 50, le Comité met fin au huis clos.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule n° 10).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 02, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 30, 1992 (32)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 9:11 o'clock a.m., this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Ethel Blondin, Suzanne Duplessis, Alan Redway, Larry Schneider and Robert E. Skelly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

Witnesses: Inuit Non-Profit Housing: Ken Russell, Executif Director; Evie Amagoalik, Administrative Assistant.

The Comittee proceeded to discuss its future business.

It was agreed,—That the letter from Gene Rheaume, appearing on behalf of National Native Council of Canada on March 17, 1992, send on April 13, 1992, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (see Appendix "ABOR-3").

At 9:50 o'clock a.m., the sitting continued in public.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 30, 1992

• 0950

The Chairman: Order.

I want to thank the witnesses who are here with us this morning for hurrying up and getting over here earlier, and at the same time to apologize for taking some of your time to finish some of the business that was under way.

Has either of you appeared before our committee before?

Mr. Ken Russell (Executive Director, Inuit Non-Profit Housing Corporation): I haven't.

The Chairman: Very simply, we ask for a submission to be as short as possible but as long as you require so you can get your information to us, and at the same time, we can be in a position to ask as many questions as we can.

As you are aware, we are conducting a study into aboriginal housing needs, delivery, and requirements. We look forward to the presentation you're going to give to us to help us along this way. So if you would be kind enough to introduce yourselves and proceed, we'd appreciate it.

Mr. Russell: I'm the executive director with Inuit Non-Profit Housing Corporation, based in Ottawa, and this is my administrative assistant, Evie Amagoalik.

I wasn't exactly sure what you were looking for, so I have put together a very small profile of our history and basically the types of problems with which we deal.

Inuit Non-Profit Housing Corporation is made up of a president and six directors, an executive director, an administrative assistant, and a tenant counsellor. INPHC was formed in October 1975 and started doing business with four properties in the north. Since that time we've had limited growth, and no growth for about five years. When I refer to growth, I mean growth in the number of housing units that were provided.

For a short period there were problems with management, and in straightening that out, CMHC basically put Inuit housing on hold. This problem has been cleared up, and since I joined Inuit housing in 1991, we have experienced a small amount of growth. We have now started enlarging by adding strictly one unit, but we anticipate more this year.

INPHC now has 59 units in Ottawa—Carleton and 15 units in the Northwest Territories. One of the problems we experience on a daily basis, definitely number one, is that we do not have sufficient housing to meet the demands. At present we have 110 families on our waiting list.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 30 avril 1992

Le président: La séance est ouverte.

Je tiens à remercier les témoins qui comparaissent devant nous ce matin de s'être dépêchés pour arriver plus tôt que prévu et je m'excuse d'avoir empiété sur le temps qui vous est accordé pour en terminer avec certaines questions.

L'un de vous a-t-il déjà comparu devant notre comité?

M. Ken Russell (directeur exécutif, Inuit Non-Profit Housing Corporation): C'est la première fois que je comparais.

Le président: Eh bien, c'est très simple, nous vous demandons de nous faire un exposé en prenant le temps qu'il vous faut pour nous donner les renseignements dont vous disposez, mais assez rapidement pour que nous ayons le temps de vous poser autant de questions que possible.

Comme vous le savez, nous étudions les besoins des autochtones en matière de logement et les moyens de répondre à ces besoins. Nous avons hâte d'entendre votre exposé, qui nous sera certainement utile. Veuillez s'il vous plaît vous présenter et faire votre exposé.

M. Russell: Je suis le directeur exécutif de l'Inuit Non-Profit Housing Corporation, dont le siège est à Ottawa, et voici mon adjointe administrative, Evie Amagoalik.

Je ne savais pas très bien ce que vous attendiez, alors j'ai préparé un bref aperçu de notre histoire et du genre de problèmes que nous devons traiter.

L'Inuit Non-Profit Housing Corporation est composée d'un président et de six administrateurs, d'un directeur exécutif, d'une adjointe administrative et d'un conseiller auprès des locataires. Au moment de sa création en octobre 1975, l'INPHC administrait quatre propriétés dans le Nord. Depuis ce temps, nous avons connu une croissance assez faible et une période de stagnation d'environ cinq ans. Lorsque je parle de croissance, je fais allusion à l'augmentation du nombre d'unités de logement que nous avons fournies.

L'INPHC a eu certains problèmes de gestion pendant une courte période, et la SCHL a pour ainsi dire gelé les activités de la société le temps de redresser la situation. Le problème a été réglé et, depuis mon entrée à l'INPHC en 1991, nous avons connu une légère croissance. Cette augmentation s'est limitée à une seule unité, mais nous prévoyons en acquérir d'autres cette année.

L'INPHC est maintenant propriétaire de 59 unités dans Ottawa-Carleton et de 15 unités dans les Territoires du Nord-Ouest. Le plus grave problème avec lequel nous sommes aux prises tous les jours, est l'insuffisance des unités de logement par rapport à la demande. Il y a, à l'heure actuelle, 110 familles sur notre liste d'attente.

This waiting list is probably made a little top-heavy because some of the other housing agencies in the area have residency clauses; that's to say that the prospective tenants must live in the area for a specified time before they can apply for a unit. They need the unit when they come into the area, not three or four months down the road.

As our title specifies Inuit housing, we also accommodate Indian tenants as well. At this point, 37% of our units are occupied by Indian families, thus cutting down the availability to Inuit families.

Another thing with which we experience difficulty is that CMHC basically dictated the location where we would purchase units—I'm referring to the Ottawa area—and the type. Being apartment types, we end up with strong concentrations of Indians and Inuit in the same area. Personally, I believe strongly that a garden type of housing would be easier to manage and also would have more impact on the tenants in that it's not an apartment building but in fact it's an area they can look after. It gives them—

Mr. Redway (Don Valley East): Pride.

Mr. Russell: —pride in their area, as well as maybe something to do with spare time, which is not able to be filled now in the apartment occupancies.

• 0955

I have noticed since I have been with Inuit housing that with the upgrading of our units—and we've striven to match tenants with different locations in order to make for a more harmonious type of living—it shows that with the attractive units and more control over tenants we are certainly getting applications from more of the Inuit families in the area who were going outside of us because they didn't want to live in the surroundings we work in.

We strongly believe the guidelines imposed by CMHC should be lifted and we should be able to purchase units in and around the Ottawa area, not just be directed into the one area. I think this would be far more appealing to families with small children, not having to move into the Vanier area.

Another thing I am involved with—and I'm not sure if this committee is informed of it—is that I'm on a committee with the universities, because there is absolutely no native student housing in this area. I didn't even mention to them I was coming to this, but I'm quite sure the committee would be extremely grateful for any help they could get on the federal end of it, because their definite intention is to provide housing for native students geared specifically to their needs.

One other thing on which I have been approached by different members of the aboriginal population in this area is the lack of home ownership made easy for natives in the urban areas. We have a few people on our board who have

[Traduction]

Cette liste d'attente est probablement rendue plus longue par le fait que d'autres organismes de logement de la région posent des conditions de résidence, c'est-à-dire que les locataires éventuels doivent habiter dans la région pendant une période de temps donnée avant de présenter une demande. Ces gens ont besoin d'un logement lorsqu'ils arrivent dans la région, pas après y avoir passé trois ou quatre mois.

Comme notre nom l'indique, nous aidons les Inuit qui ont besoin de logement, mais nous avons également des locataires indiens. À l'heure actuelle, 37 p. 100 de nos unités sont occupées par des familles indiennes, de sorte qu'il y a encore moins d'unités disponibles pour les familles inuites.

L'autre chose qui nous crée des problèmes, c'est que la SCHL nous dicte le genre d'unités que nous pouvons acheter ainsi que leur remplacement—je parle de la région d'Ottawa. Comme on nous oblige à acheter des appartements, nous nous retrouvons avec de fortes concentrations d'Indiens et d'Inuit dans la même région. Pour ma part, je crois fermement qu'il nous serait plus facile de gérer des maisons en rangée et que ce genre de logement serait plus intéressant pour les locataires, qui auraient alors un endroit à entretenir. Cela leur donnerait. . .

M. Redway (Don Valley-Est): De la fierté.

M. Russell: . . .de la fierté tout en leur donnant un moyen d'occuper leurs loisirs, ce dont ils sont dépourvus lorsqu'ils habitent un appartement.

Depuis que je suis à l'INPHC, j'ai remarqué que la rénovation de nos unités—et nous nous sommes efforcés de bien choisir les locataires en fonction des différents emplacements afin d'assurer des conditions de vie aussi harmonieuses que possible—et un meilleur contrôle des locataires ont suscité l'intérêt d'un plus grand nombre de familles inuites, qui auparavant évitaient de s'adresser à nous parce qu'elles ne voulaient pas vivre dans les quartiers où nous avons des unités de logement.

Nous croyons fermement que les directives que nous impose la SCHL devraient être abolies pour que nous puissions acheter des unités où nous voulons dans la région d'Ottawa et pas seulement dans les quartiers déterminés par la SCHL. Je pense que nous pourrions ainsi attirer d'autres familles avec de jeunes enfants, qui ne veulent pas vivre à Vanier.

Je ne sais pas si les membres du comité sont au courant du fait que je suis également membre d'un comité auquel sont représentées les universités. Il n'y a absolument aucun logement pour les étudiants autochtones dans cette région. Je n'ai pas informé ce comité que je comparaissais devant votre comité, mais je suis tout à fait convaincu que ses membres seraient extrêmement reconnaissants de toute aide que pourrait lui apporter le gouvernement fédéral, car leur objectif est de fournir aux étudiants autochtones des logements qui répondent à leurs besoins spéciaux.

Plusieurs autochtones de la région m'ont également parlé de l'absence de programme visant à faciliter l'accès des autochtones à la propriété dans les régions urbaines. Quelques membres de notre conseil d'administration ont

asked that INPHC research it to find out if there's any possibility of extending... There's a rural native housing program, I believe, that's geared specifically to rural areas, but they would like to know if there's any possibility of this sort of thing being extended to the urban areas, thus making it easier for them to secure their own housing.

I wasn't sure what you were looking for. I don't have any complaints about our governing body, CMHC. They have gone that extra mile for us in the year I have been there. In general, we have a pretty good rapport with CMHC.

One area we disagree on is that Central Mortgage and Housing is suggesting—I wouldn't say forcing, but suggesting—that Inuit Non-Profit Housing Corporation phase itself out of northern housing. We believe it should be going absolutely the opposite way, with the lack of housing there is in the north. We've gone very slowly on phasing ourselves out.

I think their concerns are the travel costs. The ability to control northern housing from a southern location is also a horrendous problem. But we strongly believe it should be enlarged and not diminished.

The Chairman: Thank you very much.

Ms Blondin (Western Arctic): The program you referred to is just for Ontario?

Mr. Russell: The program we're on is for Ontario and the Northwest Territories.

Ms Blondin: What's the relationship between the way CMHC conducts its business and GNWT housing? Is there a good working relationship there?

• 1000

Mr. Russell: Personally, yes, we have no problem.

Ms Blondin: Are there any public policy concerns? The minister of housing pushed very hard to have some kind of a business incentive scheme implemented in this last round before the budget came out, with regard to housing construction in the north.

Alan, I'm sure you're familiar with this long-standing concern that the Northwest Territories has about business incentives. It would make it easier. It would allow northern businesses more access to the contracts for constructing houses in the north if the business incentive scheme were applied. But the government, for reasons that I can't comprehend, is resisting this.

Mr. Russell, do you feel there are some gaps in terms of public policy? For instance, what you said reminded me of this where they're asking you to phase yourselves out of northern housing. Is that because they feel the GNWT can handle it, or that CMHC directly will handle it, or is it just cost?

[Translation]

demandé à l'INPHC de faire des recherches pour déterminer s'il serait possible d'élargir... Il y a un Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, conçu spécialement pour les régions rurales, mais les membres de notre conseil d'administration aimeraient savoir s'il serait possible d'élargir ce programme pour y inclure les régions urbaines afin d'aider les autochtones et les Inuit à acquérir leur propre logement.

Je ne savais pas très bien ce que vous attendiez de moi. Je n'ai aucune plainte à formuler à l'égard de notre organisme de tutelle, la SCHL. Depuis un an que je suis à l'INPHC, elle s'est efforcée d'en faire un peu plus pour nous aider. De façon générale, nous avons d'assez bonnes relations avec la SCHL.

Notre seul point de désaccord c'est que la Société centrale d'hypothèques et de logement nous a suggéré—je n'irai pas jusqu'à dire qu'ils nous en font l'obligation—de cesser graduellement de nous occuper des questions de logement dans le Nord. Nous croyons qu'il faudrait absolument faire le contraire, étant donné la pénurie de logements dans le Nord. Nous avons fait traîner notre retrait.

Je pense que l'une de leurs préoccupations concerne les coûts de déplacement. Il est horriblement difficile de gérer, à partir du Sud, des unités de logement dans le Nord. Mais nous croyons fermement que nous devons élargir nos activités et non pas les réduire.

Le président: Merci beaucoup.

Mme Blondin (Western Arctic): Le programme que vous avez mentionné s'applique-t-il uniquement en Ontario?

M. Russell: Notre programme vise l'Ontario et les Territoires du Nord-Ouest.

Mme Blondin: Quel rapport y a-t-il entre les activités de la SCHL et celles du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en matière de logement? Travaillent-ils bien ensemble?

M. Russell: Personnellement, oui, je n'ai aucun problème.

Mme Blondin: Y a-t-il des préoccupations en ce qui concerne la politique officielle? Le ministre du Logement a travaillé très fort pour faire mettre en place un plan d'encouragement des entreprises au cours de la dernière ronde qui a précédé la présentation du budget, au sujet de la construction de logements dans le Nord.

Alan, vous êtes certainement au courant de cette vieille préoccupation qu'on a dans les Territoires du Nord-Ouest au sujet des encouragements aux entreprises. Cela faciliterait les choses. Les entreprises du Nord pourraient avoir ainsi plus facilement accès aux contrats de construction de logements dans le Nord si l'on s'en tenait au plan d'encouragement des entreprises. Mais le gouvernement, pour des raisons que je n'arrive pas à comprendre, résiste.

Monsieur Russell, croyez-vous qu'il existe certaines failles dans la politique officielle? Par exemple, ce que vous m'avez dit me rappelle que l'on vous a demandé de vous retirer progressivement du dossier du logement dans le Nord. Est-ce parce qu'ils pensent que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest peut s'en occuper, ou que la SCHL s'en occupera directement, ou est-ce simplement une question d'argent?

Mr. Russell: I think it's predominantly cost. It's probably more, I'd say, cost. The cost factor is a predominant one. There's also the control factor. We actually are almost a subcontractor, because our northern housing is basically managed by northern housing associations.

We're the funding agent, sort of. Per se, we're the funding agent, but that's where our control basically ends because all our housing is managed by the northern people. At this point in time I'm referring to properties that I've never even seen.

We have not bridged any issues of building or that sort of thing. Therefore it wouldn't be right for me to comment on the affording of contracts to northern companies. It's strictly outside my knowledge.

Ms Blondin: It's a very big concern. Just as a note of interest, I should say that I believe procurement policies and the tendering process are a long-standing concern for northerners. It's felt by northern ministers of housing that if you're going to have 400 houses built, they should be built mostly by northern construction companies. Most of the business should be done in the north because in a time of recession, and in other times as well, it's just so difficult to get that kind of money to do business in the north. It just isn't there. When we have the opportunity to do something, it should be northern construction that does it, but that's not the way it works out.

Does your budget come as a block transfer from CMHC?

Mr. Russell: No, not entirely. The Ottawa area is funded entirely by CMHC. Part of our northern units are under CMHC budget and part of our northern units are under subsidy from NWT Housing. We receive quarterly grants from NWT Housing to supplement the CMHC budget with which we operate.

Ms Blondin: Do you use Statistics Canada to figure out how many people you have? How do you track the needs that exist in Ontario, for instance, for Inuit people? How do you manage to do a needs assessment and meet that need?

Mr. Russell: Our needs are strictly governed by our waiting list.

Ms Blondin: Is it a huge waiting list? How many people are on the waiting list?

Mr. Russell: We have, as I mentioned, 59 units in Ottawa and 107 families on our waiting list.

Mr. Skelly (Comox-Alberni): In Ottawa?

Mr. Russell: In Ottawa. As for northern, I can't answer that question because it's totally controlled by northern housing associations.

Ms Blondin: What happens to the people on these waiting lists? Where do they live? Do they live in public housing?

[Traduction]

M. Russell: Je pense que c'est essentiellement une question de coûts. C'est sans doute surtout, je dirais, à cause des coûts. Le facteur coût est une question majeure. Il y a aussi la question du contrôle. En ce moment, nous agissons presque à titre de sous-traitants, étant donné que dans le Nord, le logement est essentiellement géré par des associations de logement du Nord.

Nous sommes, en quelque sorte, le bailleur de fond. À vrai dire, nous sommes le bailleur de fond, mais c'est essentiellement à cela que notre contrôle se limite, étant donné que tout le dossier du logement est géré par les gens du Nord. Je parle ici de propriétés que je n'ai jamais eu l'occasion de voir.

Nous n'avons jamais abordé la question de la construction ni ce genre de choses. Par conséquent, je ne peux pas me prononcer sur l'octroi de contrats à des entreprises du Nord. Je ne m'y connais pas du tout.

Mme Blondin: C'est une très grave question. Fait intéressant à noter, je dois dire qu'à mon sens, la politique relative aux marchés de l'État est le processus d'adjudication des contrats qui préoccupe depuis longtemps les habitants du Nord. Les ministres du Logement du Nord estiment que si l'on doit construire 400 maisons, elles doivent être construites en grande partie par des entreprises de construction du Nord. La plupart des travaux devraient être faits par des gens du Nord, car en période de récession, comme le reste du temps, il est très difficile d'obtenir des fonds d'investissement dans le Nord. Il n'y en a tout simplement pas. Quand nous avons la possibilité de faire quelque chose, il faudrait que des entreprises de construction du Nord puissent le faire, mais ce n'est pas ainsi que les choses se passent.

Est-ce que votre budget vous est transféré en bloc par la SCHL?

M. Russell: Non, pas entièrement. La région d'Ottawa est financée entièrement par la SCHL. Une partie de nos unités du Nord entre dans le budget de la SCHL et une autre partie obtient des subventions du ministère du Logement des Territoires du Nord-Ouest. Nous recevons de ce ministère des subventions trimestrielles qui s'ajoutent au budget de la SCHL grâce auquel nous fonctionnons.

Mme Blondin: Faites-vous appel à Statistique Canada pour savoir de combien de gens vous devez vous occuper? Comment établissez-vous les besoins de la population inuit, en Ontario, par exemple? Comment vous y prenez-vous pour évaluer les besoins et les satisfaire?

M. Russell: Nos besoins dépendent strictement de notre liste d'attente.

Mme Blondin: Est-elle longue? Combien de gens y figurent?

M. Russell: Comme je l'ai dit, nous avons 59 unités à Ottawa et 107 familles figurent sur notre liste d'attente.

M. Skelly (Comox-Alberni): À Ottawa?

M. Russell: À Ottawa. Pour ce qui est du Nord, je ne peux pas répondre parce que les associations de logement du Nord contrôlent tout

Mme Blondin: Que se passe-t-il pour ces gens qui attendent? Où vivent-ils? Vivent-ils dans des logements sociaux?

Mr. Russell: A lot of them double up. There are quite a few families on our waiting list that in fact are living with families that are our tenants. As for ones that are not presently living with families that are tenants of ours, I'm really not sure.

1005

Ms Blondin: What would that reflect in terms of real numbers? You say that on your waiting list you have only one person registered. Is that the way it's numbered or do you have whole families listed on the waiting list?

Mr. Russell: No. It would be 107 individual families made up of -

Ms Blondin: Whatever number.

Mr. Russell: —whatever composition the family is. In some cases it's single people, in some cases it's strictly husband and wife, and in others it's full families.

Ms Blondin: It's more difficult, of course, when you double up if you have five or six children. It's almost impossible. It's makes you homeless, doesn't it?

Mr. Russell: Very much so, and it imposes hardships on the families that are in the units. They don't want to see their friends or their relatives without a place to stay, but yet it's a definite hardship.

Ms Blondin: Have the three levels of government, provincial, federal and territorial, ever thought of an emergency contingency for housing; for instance, people on waiting lists who have five or six kids? Both parents or one spouse might get a job. They have an opportunity but they have no housing. Is there a way the government can come up with some kind of emergency contingency for people like that?

Mr. Russell: Not that I'm aware of. I realize that some of our Inuit population are staying at the Y, which to me is not suitable housing.

We at Inuit housing here in Ottawa would be only too happy to have a couple of units set aside as emergency units. The problem with emergency units is that they tend to have them on a long-term basis because nothing else has opened up for them. But to actually have broached the subject of emergency housing or temporary housing with only 59 units—and when I refer to 59 units, I'm not talking about 59 buildings; I'm talking about 59 units, six apartments in one building. It's not even 59 individual units. It's 59 apartments or garden homes or so on.

So we certainly have far from adequate housing here. There's no way we could possibly reserve anything for an emergency unit. We've been lucky in the last year that when a couple of the emergency needs presented themselves we happened to have a vacant unit on that particular day. We fill them with the emergency situation.

[Translation]

M. Russell: Beaucoup d'entre eux partagent leurs logements. Un bon nombre de familles qui figurent sur notre liste d'attente vivent avec des familles qui sont nos locataires. Quant à celles qui ne vivent pas avec certains de nos locataires, je ne sais pas.

Mme Blondin: Qu'est-ce que cela signifie en chiffres réels? Vous dites que sur votre liste d'attente, vous n'inscrivez le nom que d'une seule personne. Est-ce vraiment comme cela que les choses se passent ou faites-vous figurer sur la liste des familles entières?

M. Russell: En fait, cela signifie 107 familles composées de. . .

Mme Blondin: Peu importe le nombre.

M. Russell: . . . un certain nombre de personnes. Il y a de fait des célibataires, parfois des couples, dans d'autres cas des familles entières.

Mme Blondin: Il est plus difficile de partager un logement quand on a cinq ou six enfants, n'est-ce pas? C'est presque impossible. Cela signifie que vous êtes sans abri, n'est-ce pas?

M. Russell: Tout à fait. Les familles qui se trouvent dans ces logements-là en souffrent. Ils ne veulent pas laisser leurs amis et leurs parents à la rue, mais cela signifie nettement un sacrifice pour eux.

Mme Blondin: Les trois paliers de gouvernement, le provincial, le fédéral et le territorial, ont-ils jamais songé à un fonds d'urgence pour le logement? Par exemple, pour ceux qui ont cinq ou six enfants et dont le nom est sur la liste d'attente? Il se pourrait que le père et la mère ou l'un des deux obtiennent un emploi mais qu'ils n'aient pas cependant de logement. N'y a-t-il pas moyen pour le gouvernement de prévoir cette éventualité pour des cas semblables?

M. Russell: À ma connaissance, non. Je sais que certains Inuit vivent au Y, et, à mon avis, ce ne sont pas des logements adéquats.

Nous, qui nous occupons du logement des Inuit ici à Ottawa, nous ne serions que trop contents si quelques unités étaient réservées pour les cas d'urgence. Le problème en ce qui concerne les unités réservées pour les cas d'urgence, c'est qu'elles se transforment rapidement en unités à long terme car on ne trouve rien pour les remplacer. Quand on parle de logements d'urgence ou de logements temporaires, il faut bien se dire qu'avec 59 unités—et il s'agit bien de 59 logements et non pas de 59 immeubles, puisqu'il y a six appartements dans un immeuble. À vrai dire, il ne s'agit même pas de 59 unités individuelles, mais de 59 appartements ou maisons groupées, par exemple.

Nous sommes donc loin de disposer de logements adéquats ici. C'est pourquoi il est impossible de réserver quoi que ce soit pour les urgences. Depuis un an, nous avons eu de la chance car quand les urgences se sont présentées, nous avons pu compter précisément ces jours-là sur une unité disponible. Elles nous ont bien servi alors.

Ms Blondin: I just have one more question. Do you have any interaction between other groups that exist, like Gignul co-operative housing? Do you do references to Gignul? I know there are northerners who have managed to get into Gignul, and they thank their lucky stars that they have because it's very good for them to have their own place, even to have the opportunity to get a place.

Mr. Russell: We don't operate on a daily basis with Gignul, but we're there for each other. In fact, I spoke to you about this committee for student housing. I'm a member on that committee as well as Robert Spence from Gignul housing. We're on this committee together to try to help the universities out. On a daily basis we don't interact, but we do when we need to.

Mr. Skelly: I was wondering about the 15 units they have in the Northwest Territories. Are they in one area or are they distributed throughout the Northwest Territories?

Mr. Russell: No, they're throughout. There are five units in Tuktoyaktuk, six in Rankin Inlet, and four in Cape Dorset and Lake Harbour.

Mr. Skelly: I'm wondering how you manage to supervise 15 units in the Northwest Territories from Ottawa, or do you have staff up there who, say, look after rent collection, maintenance, that kind of thing?

Mr. Russell: We are involved in paying the bills. They're managed by housing associations in the north.

Mr. Skelly: That part of it would all be done from the communities or within some central office?

Mr. Russell: No. There's more than one association.

Mr. Anawak (Nunatsiaq): There's a housing association in each community.

Mr. Skelly: In each community?

Mr. Russell: As I say, they manage our units and ship us down the bills.

• 1010

Mr. Skelly: Does CMHC look after the cost of supervising those units, or is that...?

Mr. Russell: That's part of our annual budget. It's funded by CMHC here in Ottawa.

Mr. Skelly: Your only complaint about CMHC is the way they determined where you have to locate in the Ottawa-Carleton area. What criteria do they establish in terms of location?

Mr. Russell: Their basic criteria for determining an area—and I'm not sure about this—was getting the most mileage per allocation, thus it forced us to locate in areas with lesser real estate value.

Mr. Redway: The maximum unit price, I think.

Mr. Skelly: It is the maximum unit price that determines where you can locate.

Mr. Russell: But I have found in the last few months that they're relaxing this policy. We have purchased units outside the Vanier area.

[Traduction]

Mme Blondin: Une dernière question. Avez-vous des rapports avec les autres groupes qui existent, comme la Gignul Co-operative Housing? Avez-vous des liens avec la Gignul? Je sais que des gens du Nord ont pu s'associer à la Gignul et ils en sont très contents parce que cela leur permet d'avoir leur propre logement, d'avoir la possibilité de l'obtenir.

M. Russell: Nous n'avons pas de rapport quotidien avec la Gignul, mais nous nous entraidons. Je vous ai parlé de ce comité pour le logement à l'intention des étudiants dont je suis membre, de même que Robert Spence, qui est de la Gignul. Nous siégeons tous deux à ce comité afin de voir comment on peut aider les universités. Nos rapports ne sont pas quotidiens, mais nous nous entraidons au besoin.

M. Skelly: Je voudrais que vous me parliez des 15 unités qui se trouvent dans les Territoires du Nord-Ouest. Se trouvent-elles dans une même région ou sont-elles éparpillées?

M. Russell: Elles sont éparpillées. Il y a cinq unités à Tuktoyaktuk, six à Rankin Inlet et quatre à Cape Dorset et à Lake Harbour.

M. Skelly: Je me demande comment vous faites pour gérer 15 unités dans les Territoires du Nord-Ouest à partir d'Ottawa? Avez-vous des préposés sur place qui s'occupent de collecter les loyers, de l'entretien et du reste?

M. Russell: Nous nous occupons d'acquitter les factures. Dans le Nord, ces unités sont administrées par des associations de logement.

M. Skelly: Et tout cela est fait en un seul endroit, un bureau central donc?

M. Russell: Non. Il y a plusieurs associations.

M. Anawak (Nunatsiaq): Dans chaque localité, il y a une association de logement.

M. Skelly: Dans chaque localité?

M. Russell: Comme je vous le disais, ils s'occupent de l'administration et ils nous envoient les factures.

M. Skelly: La SCHL assume-t-elle le coût de la supervision de ces unités ou bien...?

M. Russell: Cela fait partie de notre budget annuel. Ici, à Ottawa, le financement est assuré par la SCHL.

M. Skelly: La seule plainte que vous avez contre la SCHL est la manière dont elle dicte le choix des quartiers dans la région d'Ottawa-Carleton. Quels critères utilise-t-elle?

M. Russell: Je crois que son critère—je n'en suis pas sûr à 100 p. 100—était d'optimiser les ressources. Elle nous a donc obligé de choisir des quartiers où la valeur des logements était moins élevée.

M. Redway: Le prix maximum par unité, je crois.

M. Skelly: C'est le prix maximum par unité qui détermine le choix.

M. Russell: J'ai constaté un relâchement de cette politique au cours des derniers mois. Nous avons acheté des unités dans d'autres quartiers que Vanier.

Mr. Skelly: Above the maximum unit price. You get fewer units per your total allocation.

Mr. Russell: Exactly.

Mr. Skelly: But that has had the impact of getting more people interested in your housing and increasing the waiting list.

Mr. Russell: Yes. With more attractive housing, it certainly attracts more people.

Mr. Skelly: It was pointed out to us before that aboriginal people tend to prefer detached housing, or housing with surrounding land, or yards, plus storage space for equipment and that kind of thing, rather than an apartment situation, which they find a little more difficult to accommodate themselves to. Is that true even in an urban setting? You mentioned that some of your units are apartment units. Since you have garden apartments or townhouses as part of your portfolio, do you find that people who are in those apartments like to get out of those units and into the townhouses?

Mr. Russell: Very much so. We have people in our units who are also asking for consideration on a transfer list into the very few garden homes I have.

Mr. Skelly: What kind of flexibility do you have with respect to switching from one type of unit you own to another type, say, putting up an apartment? These are condominium apartments, are they not, or do you own the whole building and you are renting?

Mr. Russell: We own the whole building. And when we refer to apartments, we're talking small apartment buildings of six, four, and three units.

Mr. Skelly: But are you able to sell those and buy other units? Do you have that kind of flexibility?

Mr. Russell: It's not something I've investigated completely. But the subsidy program is linked to that particular purchase. If we were to sell an individual unit, the subsidy program is not portable; so therefore the subsidy we would be receiving to operate that unit would not be transferred to whatever we might purchase with the proceeds of the sale.

Mr. Skelly: I've never heard of housing prices going down in Ottawa. Is the value of your assets increasing? Are you able to take advantage of that increase in equity to buy housing your clients would prefer to live in rather than what you are constrained to purchase?

Mr. Russell: To answer that, I have not broached that situation. But I have been told that the subsidy program is not portable. So if we did, we would be cutting back our subsidized program. In other words, we would end up with units that would be without subsidy. That was also part of the reason for phasing out certain units in the north, that they were one-time subsidized. They were subsidized on purchase and became unsubsidized units after the original... They were buildings experiencing losses, but no subsidy in place to cover the losses. We were larger in the north than we are now. The reasoning behind the dropping of these units was the subsidy question.

[Translation]

M. Skelly: À des prix supérieurs, ce qui réduit le nombre d'unités.

M. Russell: Exactement.

M. Skelly: Mais cela a fait augmenter le nombre de personnes qui s'intéressent à nos projets et la longueur de la liste d'attente.

M. Russell: Oui. Les logements étant plus attrayants, les candidats sont plus nombreux.

M. Skelly: Des témoins nous ont dit que les autochtones préféraient les maisons individuelles, entourées de terrain et avec suffisamment d'espace pour ranger toutes sortes de choses, plutôt qu'un appartement auquel ils semblent avoir plus de mal à s'adapter. Est-ce aussi vrai dans les villes? Vous nous avez dit que certaines de vos unités étaient des appartements. Comme vous avez aussi des maisons groupées ou des maisons en rangées, constatez-vous que les occupants des appartements demandent rapidement à aménager dans ces maisons en rangées?

M. Russell: Très souvent. Nous avons des occupants dans nos unités qui demandent également à être inscrits sur notre liste d'attente pour le peu de maisons groupées que nous possédons.

M. Skelly: Est-il facile de passer d'un des types d'unités que vous possédez à un autre, disons d'un appartement à autre chose? Ces appartements sont en copropriété, n'est-ce pas, ou bien êtes-vous propriétaires de l'immeuble, dont vous louez les appartements?

M. Russell: Nous sommes propriétaires de l'immeuble. Et quand nous parlons d'appartements, nous parlons de petits immeubles de six, quatre ou trois appartements.

M. Skelly: Mais pouvez-vous les vendre et acheter d'autres unités? Pouvez-vous le faire?

M. Russell: Je ne me suis pas entièrement renseigné sur la question. Mais le programme de subvention est lié à ce genre d'achat particulier. En cas de vente d'une unité individuelle, le programme de subvention n'est pas transférable. La nouvelle unité que nous pourrions acheter grâce à cette vente ne pourrait plus bénéficier de cette subvention pour l'entretien.

M. Skelly: Je n'ai jamais entendu parler de baisse du marché de l'immobilier à Ottawa. La valeur de vos biens doit augmenter? Pouvez-vous tabler sur cette augmentation pour acheter des logements qui auraient la préférence de vos clients plutôt que ceux qu'on vous oblige à acheter?

M. Russell: Je n'ai pas vraiment étudié la question. Mais on m'a dit que le programme de subvention n'était pas transférable. Si nous agissions ainsi, nous réduirions d'autant nos subventions. En d'autres termes, nous nous retrouverions avec des unités sans subvention. C'est aussi en partie une des raisons pour lesquelles certaines unités dans le Nord ont été progressivement abandonnées, parce qu'elles ont fini par ne plus être subventionnées. Elles étaient subventionnées au moment de l'achat et ne l'ont plus été par la suite. . . Il y avait des pertes, et aucune subvention ne permettait de couvrir ces pertes. Nous avions beaucoup plus d'unités dans le Nord qu'à l'heure actuelle. Si nous avons abandonné ces unités, c'est pour cette question de subvention.

• 1015

Mr. Skelly: When you speak of dropping the units, how were they disposed of?

Mr. Russell: In one case it was sold to the tenant, and in a couple of the other cases the housing association that was managing it for us took over responsibility for the mortgage.

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Bienvenue devant notre Comité.

J'avais des questions à vous poser sur les critères, mais vous y avez bien répondu. Je vais donc faire un parallèle avec des témoignages que nous avons entendus précédemment. Cela pourrait nous éclairer.

On a reçu un groupe de la Saskatchewan, si je me souviens bien. Ils voulaient construire des logements multiples dans leur région et ils se sont fait fait dire—je ne sais pas si c'est vrai ou non—par les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qu'ils ne savaient pas vivre dans des logements multiples. Avez—vous constaté que les autochtones vivant dans des logements multiples ici, dans la région d'Ottawa, avaient des problèmes?

Mr. Russell: Yes, in fact, that is one of the problems we deal with on a very regular basis. When I referred in my presentation to quite selectively matching tenants with locations, basically this is what we were referring to. We'll scrutinize our waiting list to match a tenant with a vacancy that might occur, to bring in a housing situation where we're not faced with this type of situation.

Mme Duplessis: Ah, bon! C'est un peu spécial. Cela me surprend. Je ne pensais pas que vous faisiez un choix aussi strict pour être sûrs que tout se passe bien dans les immeubles.

Vous avez parlé tout à l'heure de l'emplacement des unités. Vous dites que les gens n'aiment pas l'emplacement des unités, qui est imposé par la SCHL. Est-ce que le terrain appartient au ministère des Affaires indiennes ou s'il appartient à une société? Qui est le propriétaire des terrains où sont construits vos logements?

Mr. Russell: Yes, our units are owned by the Inuit Non-Profit Housing Corporation.

Mr. Skelly: Land and improvements are owned by the housing corporation.

Mr. Redway: The land and the housing.

Mr. Russell: Yes.

Mme Duplessis: Si vous vouliez un jour vendre ce terrain et en acheter un autre où les gens seraient plus heureux, pourriez-vous le faire ou non?

• 1020

Mr. Russell: At this point I cannot answer that completely. As I mentioned before, if we were to sell a property in order to buy another property, the subsidy end of our program is not portable, so we would be losing the subsidy in that particular area.

Mme Duplessis: Donc, vous êtes obligés de rester là.

[Traduction]

M. Skelly: Vous dites avoir abandonné ces unités. Qu'en avez-vous fait?

M. Russell: Dans un cas, l'unité a été vendue au locataire et dans un ou deux autres cas, l'association de logement qui la gérait pour nous a assumé la responsabilité de l'hypothèque.

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): Welcome to our committee.

I had some questions to ask you on the criteria but you already answered them. I will therefore draw a parallel with some of the testimony that we already heard. It could help us.

If my memory serves me right, we received a group from Saskatchewan. They wanted to build multiple unit housing in their area and they were told—I do not know whether it is true or not—by the officials of Indian Affairs and Northern Development that they did not know how to live in multiple unit housing. Have you found out that the native living in multiple unit housing here, in the Ottawa area, were having problems?

M. Russell: Oui, en fait, c'est un des problèmes qui se pose à nous sur une base très régulière. Quand j'ai dit tout à l'heure dans mon exposé que nous nous efforcions de tenir compte au maximum des besoins des locataires, c'est exactement pour cette raison. Chaque fois qu'il y a une vacance, nous essayons de trouver dans notre liste d'attente le locataire idéal afin d'éviter tout problème.

Mrs. Duplessis: Oh, I see! It is a bit special. I am surprised. I did not know you were selectively matching tenants with locations to avoid problems.

You spoke earlier of the location of the units. You told us that people do not like the location of the units which is determined by CMHC. Does the land belong to Indian Affairs or to a company? Who is the owner of the land on which your units are built?

M. Russell: Nos unités sont la propriété de l'Inuit Non-Profit Housing Corporation.

M. Skelly: Les terrains appartiennent à la société de logement.

M. Redway: Les terrains et les logements.

M. Russell: Oui.

Mrs. Duplessis: If you decided to sell that piece of land and to buy another one where the people would be happier, could you do it, yes or no?

M. Russell: Je ne peux pas vous donner pour le moment de réponse complète. Comme je l'ai dit tout à l'heure, si nous décidions de vendre une propriété pour en acheter une autre, la subvention n'étant pas transférable, nous la perdrions purement et simplement.

Mrs. Duplessis: So, you have to stay.

Ma dernière question concerne les étudiants. Vous dites qu'il n'y a pas de logements pour les étudiants autochtones. Vous mentionnez des étudiants qui fréquentent l'Université d'Ottawa ou l'Université Carleton. J'imagine que les étudiants autochtones qui sont à Ottawa, pour étudier, ne viennent pas nécessairement d'Ottawa. Ils doivent venir d'un peu partout au pays. Vous dites qu'il n'y a pas de logements qui conviennent aux besoins spécifiques des étudiants autochtones. Est-ce que leurs besoins sont différents de ceux des autres étudiants du pays? Ils ne sont pas capables de s'adapter aux résidences d'étudiants qu'il y a sur les campus universitaires? J'essaie de m'imaginer les résidences pour étudiants qu'il y a sur les campus universitaires. Il me semble que ce serait spécial.

Mr. Russell: What I have found in being active and being part of this committee is that they do have special needs. You are quite right in assuming they are coming from other parts of the country. In many cases the city is entirely new to them. There is a greater need to be amongst other aboriginal students, strictly because there are certain things in the city they have never seen before, never experienced before, coming from out of the rural areas.

Also, I have determined from my time on this committee they have certain needs that certainly aren't addressed by the residences in place. In many cases they have a requirement for day care facilities. There is a definite need for a set-aside residence for aboriginal students, maybe strictly for the first year, just to let them become familiar with the area, become easy with being out and around. It is something that could only be helped by being in a residence where they are dealing with people they are easy and familiar with.

Mme Duplessis: Vous dites qu'il y a des étudiants qui ont besoin de garderies. J'imagine que ces étudiants sont de jeunes parents. Vous pourriez faire des arrangements avec les universités pour les étudiants qui ne sont ni mères ni pères de famille. Il y aurait peut-être moyen de trouver des solutions et de voir à les équiper. Je fais allusion à l'Université Laval, à Québec, où on a plusieurs résidences pour les étudiants. On a des résidences pour les jeunes filles et on en a d'autres où les étudiants des deux sexes peuvent habiter. Si des demandes spécifiques étaient formulées pour qu'on réserve des sections aux étudiants autochtones ou inuits, je pense qu'il n'y aurait pas de problème avec les directions d'université.

Mr. Russell: From what I understand—and I am on this committee with different people from each of the respective universities—it probably relates to the very same thing again, lack of space, just inadequate numbers to set aside a certain area to meet these needs. Again, it is just a lack of accommodation.

[Translation]

My last question deals with students. You tell us that there is no housing for native students. You mentioned the students who go to Ottawa University or Carleton University. I imagine that the native students who are in Ottawa to study do not necessarily come from the Ottawa area. They must be coming from everywhere across the country. You tell us that there are no housing that meets the specific needs of the native students. Are their needs different from those of the other students of the country? They are not able to adapt to the student housing on the university campuses? I'm trying to imagine what kind of student housing there is on university campuses. It seems to me they would be special.

M. Russell: Ce que j'ai constaté en participant aux activités de ce comité, c'est qu'ils ont vraiment des besoins spécifiques. Vous avez tout à fait raison de supposer qu'ils viennent d'autres régions du pays. Dans de nombreux cas, le milieu urbain est totalement nouveau pour eux. Ils ont un plus grand besoin d'être entre eux, entre étudiants autochtones, car en milieu urbain, il y a des choses qu'ils voient pour la première fois, dont ils n'ont aucune idée, venant de leurs régions rurales.

J'ai aussi établi grâce à ma participation aux réunions de ce comité, qu'ils avaient certains besoins que les résidences actuelles ne satisfont pas. Dans de nombreux cas, ils ont besoin de garderies. Il est absolument nécessaire de réserver une résidence pour les étudiants autochtones, tout du moins pour les étudiants de première année afin qu'ils se familiarisent avec ce nouveau milieu, qu'ils en apprennent les ficelles. Ils ne peuvent y arriver que s'ils se retrouvent en résidence avec des gens qu'ils connaissent et qu'ils comprennent.

Mrs. Duplessis: You tell us that there are students who need daycare facilities. I imagine that these students are young parents. You could make arrangements with the universities for the students who do not have families. There might be some solutions or some adaptation. I'm referring to Laval University, in Quebec City, where there are several student residences. There are girl residences and co-ed residences. If specific demands were made so that some units would be reserved for native or Inuit students, I do not think it would be a problem with university administrations.

M. Russell: D'après ce que je crois comprendre—et à ce comité siègent des représentants de chacune des universités—c'est toujours la même chose, le manque d'espace qui ne permet pas d'en réserver pour satisfaire ce genre de besoins. Pour commencer, il n'y a pas assez de logements pour tout le monde.

• 1025

Mr. Anawak: How much do you get in terms of operation and maintenance funds, upkeep, for the units you have, not just here but elsewhere, such as Rankin Inlet? Do you get adequate funding for the upkeep, or is that done by the housing associations and then billed back to you?

M. Anawak: Combien recevez-vous pour l'exploitation et l'entretien de vos unités, pas seulement ici, mais ailleurs, comme par exemple à Rankin Inlet? Ce budget est-il suffisant ou est-ce que ce travail est assuré par les associations de logement qui vous envoient la facture?

Mr. Russell: A lot of it is billed back to us by the housing associations. Actually, I should not say a lot of it. The maintenance end of it is. It is contracted by housing associations in those areas, and we are subsequently billed by the associations.

Mr. Anawak: Last week I was in one of your units in Rankin Inlet, so I have a good idea of— And I was wondering whether you get adequate funding.

Mr. Russell: My answer to that would be that we do. When our year-end statements are in place and we have finished our financial year, if we go into an overrun situation, it is considered by CMHC and we receive payments to make up for the shortfalls. By that logic, I would say that we receive adequate funding.

Mr. Anawak: Adequate to the point of keeping it going, but not necessarily improved.

Mr. Russell: Yes. It's not an improvement budget; it's a maintenance budget. To beautify, for lack of a better word, probably does not fall within that budget.

Mr. Anawak: Regarding the students, I have not so much a question but a remark. You have to remember that this is not like coming off a farm to come to a city; it is coming from a completely different area, where you have been living for the last 15 years or 20 years, where the only mode of transportation to go to any other place is by air. You can't go by road. And so the students don't have the ability to find out how the other half lives.

You have to understand that these students go through an awful lot, just from moving in from, say, Broughton Island to Ottawa. Broughton Island is a small community of about 450 people. The only school they have is the little school there. They may have had an exchange trip once or twice in that 15 years or 20 years, but to go to a city like Ottawa is a total change. All of sudden you are inundated with being able to go to a McDonald's or whatever else, all these attractions the city has, some not so bad, some not so good. So there has to be that special care taken.

Mr. Russell: One thing I would like to add, which I overlooked, is that in this committee for student housing, the majority is made up of students. It's not strictly administration. The students are very active. A lot of the concern that is coming back to this committee and through this committee is coming from the students themselves.

• 1030

Mr. Anawak: I just want to ask in terms of the students. They are coming in and don't really know. They probably don't even have a clue how to get housing, because they have been used to the housing association determining who is going to get the houses in their communities. Other than that, what concerns do they mostly have?

Mr. Russell: One of the main things that come up is that in many cases they have not had the facilities or use of a library. There is getting on and off an OC Transpo bus. It is being moved totally into something they have never

[Traduction]

M. Russell: En grande partie, ce sont les associations de logement qui nous facturent ces dépenses. En fait, je ne devrais pas dire en grande partie. C'est surtout l'entretien qui est assuré par les associations de logement, qui nous font parvenir les factures.

M. Anawak: La semaine dernière, j'étais dans une de vos unités à Rankin Inlet, j'ai donc une bonne idée... Et je me demandais si votre budget était suffisant.

M. Russell: Je répondrai que oui. Lorsque les bilans de fin d'année sont dressés, que l'année financière est terminée, s'il y a dépassement des budgets, la SCHL, après étude, nous donne de quoi couvrir ce dépassement. Vu sous cet angle, notre budget peut être considéré comme suffisant.

M. Anawak: Suffisant pour joindre les deux bouts, mais ne permettant pas forcément des améliorations.

M. Russell: Oui. Ce n'est pas un budget d'amélioration, c'est un simple budget d'entretien. L'embellissement, faute de terme plus approprié, n'entre probablement pas dans le cadre de ce budget.

M. Anawak: Au sujet des étudiants, ce n'est pas tellement une question que j'ai à poser mais plutôt une remarque que j'ai à faire. Il ne faut pas oublier que ce n'est pas simplement comme quand on passe de la campagne à la ville; ces étudiants viennent d'un monde complètement différent, où ils ont vécu pendant 15 ou 20 ans, où le seul mode de transport est l'avion. Il n'y a pas de route. Ils n'ont pas les moyens de savoir comment les autres vivent.

Il faut que vous compreniez l'expérience énorme que représente pour ces étudiants ce transfert, disons, de Broughton Island à Ottawa. Broughton Island est une petite communauté d'environ 450 personnes. La seule école est une petite école. Il est possible qu'au cours de ces 15 ou 20 ans, ils aient participé à un voyage d'échange, mais arriver dans une ville comme Ottawa est un changement total. Ils se rendent compte tout d'un coup qu'ils peuvent aller chez McDonald quand ils veulent, par exemple. Il y a tous ces attraits de la ville, dont certains ne sont pas mauvais et d'autres ne sont pas trop bons. Il faut donc tenir compte de ces considérations spéciales.

M. Russell: J'aimerais ajouter un détail que j'ai omis, à savoir que la majorité des membres de ce comité du logement pour les étudiants est composé d'étudiants. Il n'y a pas que des administrateurs. Les étudiants sont très actifs. Nombre des problèmes signalés à ce comité le sont par les étudiants eux-mêmes.

M. Anawak: J'aimerais vous poser une question en ce qui concerne les étudiants. Lorsqu'ils arrivent, ils ne sont pas au courant. Ils ne savent probablement pas comment trouver un logement car ils ont l'habitude de s'en remettre à l'association du logement de leur collectivité, laquelle prend toutes les décisions. Quelles sont leurs principales préoccupations?

M. Russell: Dans bon nombre de cas, ces étudiants n'ont jamais eu accès à une bibliothèque. Il leur faut aussi se familiariser avec les autobus. Ils doivent s'adapter à un milieu totalement nouveau. On a estimé que, avec ce genre de

experienced. It was felt that with this type of housing they would be integrating with students who had been here and had learned the system and this would make it a little easier for them, rather than have them have to step up to a stranger and ask him how to get on and off a bus.

Mr. Anawak: We could advise the government to look at our minimum, low-cost, well-ventilated, air-conditioned, solar-heated, solar-lighted, adaptable-to-the-seasons housing. We have a good suggestion: igloos.

The Chairman: Interesting.

Mr. Skelly: Speaking as a member from British Columbia, igloos would probably work in Ottawa for a good part of the year.

I was interested especially in what Mr. Anawak was saying about aboriginal students coming from other areas of Canada, because when we were on our literacy study we heard the same kind of representation from a group in Manitoba, where kids come in from the northern part of Manitoba and into Winnipeg. Even though there may be 10 or 15 kids at the same university, they are all living in different parts of the city, and they all feel as alienated and as isolated as if they were in jail. They have nobody to talk to who understands the living conditions they came from, so they all feel as if they have just been frozen out. I suppose that anybody coming from one culture into another culture feels that isolated and needs a community to reinforce them. It would be a waste if bright, talented students ended up by going back home and giving up their education because they felt isolated and didn't have that reinforcement.

I wonder if you have any idea of what the numbers of those students would be, say, in the Ottawa-Carleton area. Also, do you have any projects under way that will address these kinds of housing needs? What is in the works right now?

Mr. Russell: Unfortunately, I cannot give you numbers. I was just recently invited onto the committee because of our being in Inuit housing. At the same time Gignul housing was invited into the project as well. As for numbers, I couldn't hazard a guess.

I think it was just that a group of administrators at the different universities and colleges had reached a point of being frustrated with the fact that they were in fact losing good students, good potential, because of the different things, one definitely being no housing, no place for these students to stay when they came into the urban area. I really believe they were hoping for a solution with the aboriginal housing groups here in the city. Unfortunately, because of our own problems, we could not help on that matter. However, we have still been asked to stay on the committee and help them to find the solution to it, which is probably a long way from happening.

Mr. Skelly: Do they have access to CMHC programs or to programs from other ministries?

 $Mr.\ Russell:$ Right now they are not sure what access or ability they have.

Mr. Skelly: So we are a little early in the game.

[Translation]

logement, ils pourraient se joindre à des étudiants qui sont sur place depuis un moment et qui connaissent le système. On a pensé que ça leur faciliterait les choses et que ce serait mieux que de les laisser demander à un étranger comment prendre un autobus.

M. Anawak: Nous pourrions conseiller au gouvernement d'étudier nos logements à coût réduit, bien aérés, à air climatisé, à énergie solaire et qui s'adaptent à toutes les saisons. Nous avons une bonne suggestion: les iglous.

Le président: C'est intéressant.

M. Skelly: À titre de député de la Colombie-Britannique, je crois pouvoir dire que les iglous seraient probablement une bonne solution pour une bonne partie de l'année à Ottawa.

J'ai été particulièrement intéressé par ce que M. Anawak a dit au sujet des étudiants autochtones qui proviennent d'autres régions du Canada, car, au cours de notre étude sur l'alphabétisation, nous avons entendu les mêmes commentaires de la part d'un groupe du Manitoba, où les élèves du nord de la province doivent aller à l'école à Winnipeg. Même s'il y a 10 ou 15 jeunes à la même université, ils habitent tous dans des quartiers différents de la ville et ils se sentent aussi aliénés et isolés que s'ils étaient en prison. Ils n'ont personne à qui se confier, personne qui connaisse le genre de vie qu'ils ont toujours connu, et ils se sentent tout à fait perdus. Je suppose que quiconque se trouve transplanté dans une autre culture ressent ce sentiment d'isolation et a besoin du soutien de la communauté. Ce serait dommage que des étudiants brillants et talentueux rentrent chez eux et abandonnent leurs études parce qu'ils se sentent isolés et sans soutien.

Auriez-vous une idée du nombre de ces étudiants dans la région d'Ottawa-Carleton, par exemple. Avez-vous entrepris des projets relativement à ces besoins en logements? À quoi travaille-t-on à l'heure actuelle?

M. Russell: Malheureusement, je n'ai pas ces données. J'ai été récemment invité à siéger à ce comité en raison de notre travail dans le domaine des logements pour les Inuit. La Gignul y a été invitée à peu près au même moment. Pour ce qui est des statistiques, je n'ose même pas vous donner un chiffre approximatif.

Je crois qu'un groupe d'administrateurs d'universités et de collèges en ont eu assez de perdre de bons étudiants pleins de potentiel à cause de toutes sortes de choses, notamment la pénurie de logements pour ces étudiants arrivant dans les zones urbaines. Ils espéraient, je crois, que les groupes se consacrant aux logements autochtones dans cette ville trouvent une solution. Malheureusement, en raison de nos propres problèmes, nous n'avons pu les aider. Cependant, on nous a demandé de rester au comité afin de contribuer à la recherche d'une solution, qui n'est probablement pas pour demain.

- M. Skelly: Ont-ils accès aux programmes de la SCHL ou aux programmes des autres ministères?
- M. Russell: À l'heure actuelle, ils ne savent pas encore exactement ce à quoi ils ont accès ni ce qu'ils peuvent faire.
 - M. Skelly: On en est encore donc à la toute première étape.

Mr. Russell: Yes. Actually, it is really not even part of my job as executive director with Inuit housing, other than that, because there was a need and I was asked to participate, I have participated. It is really in the brainstorming end of it until they can put together a program.

• 1035

There was a suggestion made that the acquisition of land to build this would not be a major problem because they would lobby the officials of Carleton University to build it right on the campus site, if they got that far. But they were basically talking provincial approach, and I think the problem there is we're that talking cross-border, because Heritage College on the Quebec side in involved as well. I'm not sure you can get two provincial administrations agreeing on it. It was strictly for that reason that I mentioned it to this committee so you would aware that there is something. There's an urban need out there for the rural student.

Mr. Skelly: What is the organization called?

Mr. Russell: I apologize. I don't know if there was a name even put to it. I've strictly been to two. There are two more sessions coming up in the month of May. It's sort of a hot hand, you know, a move around sort of thing. We started at Carleton, and we've been to Heritage. Next is Ottawa University and then Algonquin. It's for on-site feed-in basically from the students. Where we go after these four meetings I don't know.

Mr. Redway: Ken, it's nice to see you both here.

You were wondering about what the committee was interested in. We have many interests in the subject of aboriginal housing, but one of the main things we're looking at is that obviously funding is tight, and we do not believe it's going to get any more abundant in the immediate future. We're basically trying to find out if there's some way, or ways, of producing some more housing with roughly the same kind of resources.

A number of the questions were focused on this concept of the possibility of the sale of either some or all of the units or housing that you had, in order to acquire other housing. In some cases the thought was just to sell it off. But, of course, we're looking at native housing in rural and remote areas where there is no real market economy and where there is really no market for selling or buying housing.

You're located in an urban centre, basically, apart from your rural locations in the Northwest Territories. You're located here in Ottawa, particularly Vanier, and there is a market. There is in urban areas a somewhat different situation, and there is potential perhaps for a sale and an acquisition.

One of the questions that was put to you earlier had a comment in it related to the fact that housing prices in Ottawa haven't gone down. Well, that may or may not be accurate. However, since your housing was bult in the first

[Traduction]

M. Russell: C'est exact. En fait, cela ne fait même pas partie de mes fonctions à titre de directeur exécutif de l'Inuit Non-Profit Housing, mais comme on a constaté un besoin et qu'on m'a demandé de participer, je l'ai fait. Mais je ne participerai qu'au remue-méninges, jusqu'à ce qu'on puisse élaborer un programme.

On a suggéré d'acheter des terrains pour y construire des logements, ce qui ne serait pas très compliqué puisqu'on n'aurait qu'à exercer des pressions sur les dirigeants de l'université Carleton pour que des logements soient érigés sur le campus même, si jamais on se rend jusque-là. Mais on envisageait surtout d'adopter une approche provinciale, ce qui pose un problème transfrontalier puisqu'il est aussi question de l'Heritage College qui est au Québec. Je ne suis pas certain que l'on puisse obtenir l'accord de deux administrations provinciales. C'est pour cette seule raison que je l'ai mentionné à votre comité, afin que vous soyez au courant. Les étudiants provenant des régions rurales ont besoin de logements en zones urbaines.

M. Skelly: Comment s'appelle cette organisation?

M. Russell: Je suis désolé, je ne suis même pas certain qu'elle ait un nom. J'ai assisté à seulement deux réunions. Deux autres séances sont prévues pour le mois de mai. Ces réunions se tiennent à des endroits différents chaque fois. Nous avons commencé à Carleton, puis nous sommes allés à l'Heritage College, ensuite à l'université d'Ottawa, puis au collège Algonquin. Ainsi, on peut obtenir les commentaires des étudiants sur place. J'ignore ce qui se passera après ces quatre réunions.

M. Redway: Je suis heureux de vous voir, Ken, ainsi que votre collègue.

Vous vous demandiez ce qui intéresse notre comité. Nous nous intéressons à beaucoup de choses en matière de logements autochtones, mais plus particulièrement au financement, qui est limité, et qui le restera vraisemblablement dans un avenir rapproché. Nous tentons de déterminer s'il existe une façon ou des façons de construire des logements avec les mêmes ressources.

Des questions ont été soulevées en ce qui concerne plus particulièrement le concept de la vente de certains ou de l'ensemble de vos logements afin d'en acheter d'autres. Dans certains cas, on pensait simplement les vendre. Mais, bien sûr, on pense ici aux logements autochtones dans les régions éloignées et rurales, où il n'y a pas de véritable économie de marché ni de véritable marché de l'immobilier.

Vous vous trouvez dans un centre urbain, éloignés des régions rurales des Territoires du Nord-Ouest. Vous êtes situés à Ottawa, plus précisément à Vanier, où il y a un marché. Les situations diffèrent quelque peu dans les régions urbaines, où il est possible de vendre et d'acheter.

On vous a posé une question un peu plus tôt et on a mentionné que le prix des logements à Ottawa n'avait pas vraiment baissé. C'est plus ou moins vrai. Quoi qu'il en soit, étant donné que vos logements ont été construits pour vous,

place, there should have been an appreciation in the value of your overall capital assets. Theoretically, if you could sell what you have at a high price and buy something else, or build something else for a lower price, maybe you could produce some more housing with the same bucks that you already have.

We've identified the fact that one of your problems with locating has to do with the maximum unit price and the fact that Vanier, I guess, has been a place where the maximum unit prices have fitted, and that's why you built the housing there, and so on. From your experience, examining this whole situation, if you were able to dispose of the housing you own here, if the policies of CMHC were such that you could sell this and buy something else, or build somewhere else with the same money and still have your subsidies, is there a place where you could actually either buy or build, do you think, somewhere in the area of Ottawa-here again, we are talking about people who want to live in Ottawa or the environs of Ottawa—for a cheaper price? From looking around, you said that you thought garden-type housing would be better, that outside Vanier would be better, perhaps out in suburbia someplace.

• 1040

Do you think that it would be possible, this scenario that I have tried to paint, if the policies were such that you could actually sell and buy, or sell and build and turn up with more units and more housing? It is a long preamble to the question, but I wanted to set the picture for you.

Mr. Russell: It has a very, very definite plus. Some of the units, not all of the units, we manage have a very heavy maintenance cashflow. It is costing us far too much money to maintain these units because they are old. I do not like to say in bad repair because we are trying to keep them repaired. They are not energy-efficient units and the costs involved to maintain these units are horrendous. If we could dispose of certain units and replace some with others, it would be a definite plus.

Mr. Redway: That is the maintenance aspect as opposed to the number of units. Given the price of housing in the Ottawa area, do you think you could actually produce more units?

Mr. Russell: No. I do not think we could produce more units.

Mr. Redway: That is because you bought at a time when prices were lower than they are now, so your costs are geared to that lower price. That is the maintenance aspect of things.

Mr. Russell: Given the budget we are operating with, if we could take the deadwood or the absolute, and I would have to say below-standard housing, if we could dispose of it and replace it—as you say, I do not think we could replace it with numbers, we would be replacing with quality. Our annual operating budget could only go one way, and it would be down because the costs are—

[Translation]

on pourrait évaluer la valeur de vos biens en capital. En théorie, si vous vendez une propriété à un prix élevé et que vous en achetez ou en contruisez une autre à un prix moins élevé, vous pourriez obtenir davantage de logements pour le montant d'argent dont vous disposez déjà.

On a déjà cerné le problème du prix unitaire maximal et on a mentionné le fait que, à Vanier, on a pu respecter ce prix unitaire maximal et que c'est la raison pour laquelle vous avez construit des logements dans ce quartier. D'après votre expérience, à la lumière de cette situation, si vous pouviez vendre les logements qui vous appartiennent ici, si les politiques de la SCHL vous permettaient de vendre ceci et d'acheter cela ou de construire autre chose avec cet argent, et d'obtenir néanmoins des subventions, connaissez-vous un quartier à Ottawa où vous aimeriez acheter ou construire des logements—encore une fois, il s'agit ici de gens qui veulent habiter à Ottawa ou dans les environs—à prix réduit? Après avoir fait des recherches, vous en êtes venu à la conclusion que des maisons groupées seraient préférables, et ce, à l'extérieur de Vanier, peut-être quelque part en banlieue.

Pensez-vous que le scénario que j'ai expliqué serait viable? Autrement dit, si les politiques vous permettaient de vendre et d'acheter, ou de vendre et de construire, pensez-vous que vous pourriez bâtir davantage d'unités, davantage de maisons? Je sais que c'est un long préambule à ma question, mais je voulais vous en expliquer le contexte.

M. Russell: Cela serait certainement très avantageux. Certaines des unités que nous gérons—pas toutes—exigent énormément d'entretien, ce qui est très coûteux. Il nous en coûte beaucoup trop pour entretenir ces unités en raison de leur âge. Je n'irai pas jusqu'à dire qu'elles sont en mauvais état, parce que nous essayons de les garder en bon état. Cependant, elles ne sont pas efficaces sur le plan énergétique et leurs coûts d'entretien sont considérables. Si nous pouvons nous défaire de certaines d'entre elles et les remplacer par d'autres, cela serait très avantageux.

M. Redway: Vous parler d'entretien et non pas de nombre d'unités. Compte tenu du prix des maisons dans l'Outaouais, pensez-vous que vous pourriez effectivement produire plus d'unités?

M. Russell: Non, je ne le pense pas.

M. Redway: Cela s'explique par le fait que vous avez acheté à un moment où les prix étaient plus bas qu'à l'heure actuelle; par conséquent, vos coûts sont axés sur ce prix inférieur. Ça, c'est pour le volet entretien.

M. Russell: Compte tenu du budget dont nous disposons, si nous pouvions nous débarrasser du bois mort ou, autrement dit, des maisons qui ne répondent pas aux normes, si nous pouvions les remplacer, comme vous dites, nous ne pourrions pas pour autant en construire davantage. L'amélioration serait qualitative et non quantitative. Notre budget d'exploitation annuel ne pourrait que baisser étant donné que les coûts. . .

Mr. Redway: You might not know this, but on the assumption that there is lower-priced land somewhere in this country, how far outside Ottawa would you have to go to be able to actually build more units with the dollars you might generate from the sale?

Mr. Russell: I think outside Ottawa we would have trouble even with the need we have.

Mr. Redway: They basically want to be in the core of Ottawa. That is the problem, I guess.

Mr. Russell: I referred to getting outside Vanier. We have moved outside Vanier in a few areas. We are now talking about Overbrook, which is a couple of streets over from Vanier. It is a transition that is quite noticeable in a couple of blocks. We have acquired some housing in Orleans, very nice housing in Orleans, and we have housing in Ottawa. When we talk of the scenario of disposing, one of the first units I would get rid of is a unit in Ottawa because of the numbers involved.

Mr. Redway: But none of your residents would be interested in living in Hawkesbury.

Mr. Russell: I doubt very much that they would.

Mr. Anawak: Part of the problem is the transportation.

Mr. Russell: Yes, very much so.

Mr. Skelly: What about Hull, or on the other side of the river?

Mr. Redway: That is a good point. That is an agrument that is often used. The same accommodation can be acquired in Hull for a fraction of the price that it is in Ottawa.

The Chairman: Does the committee realize that the chair has lost total control? I take this as a general question, because Mr. Redway's time has expired.

Mr. Russell: I do not think I can answer the situation of cross-border. I do not think it would be a problem, but that is only my own assumption.

Mr. Redway: So there may be some possibilites in that area?

I do have other questions, Mr. Chairman, but I recognize the time constraints.

• 1045

The Chairman: I must be fair to all.

The chair wishes to ask some questions, some of them to play the devil's advocate, others just to get some information for myself.

First of all, you will be getting the minutes of the meeting, and if there is anything you haven't contributed to the meeting but you would like to contribute at a later time, if you would submit that to us in writing, it will be part of our study. I invite you to do that.

Secondly, about this association, Inuit Non-Profit Housing Corporation, being located in Ottawa, that surprises me. Why are you in Ottawa? Why are you not in Rankin Inlet or somewhere else?

[Traduction]

M. Redway: Vous n'avez peut-être pas la réponse à cette question, mais supposons qu'il y ait des terrains moins chers quelque part, à quelle distance d'Ottawa devriez-vous aller pour être en mesure de construire davantage d'unités avec l'argent que vous auriez tiré de la vente des autres unités?

M. Russell: Compte tenu de nos besoins, je pense que même à l'extérieur d'Ottawa, nous aurions des difficultés.

M. Redway: Je suppose que le problème tient au fait que les gens veulent habiter au coeur d'Ottawa.

M. Russell: J'ai parlé d'aller à l'extérieur de Vanier. Nous sommes sortis de Vanier pour aller dans certains quartiers. Nous envisageons maintenant d'aller à Overbrook, soit à une ou deux rues plus loin que Vanier. Quelques pâtés de maisons ne font guère de différence. Vous avons acheté de très jolies propriétés à Orléans, et nous en possédons aussi à Ottawa. À propos de ventes éventuelles, je peux vous dire que l'une des premières maisons dont nous nous débarrasserions serait une maison située à Ottawa, compte tenu de ce qu'elle nous coûte.

M. Redway: Mais aucun de vos locataires ne voudrait vivre à Hawkesbury, par exemple.

M. Russell: J'en doute.

M. Anawak: Le problème tient en partie au transport.

M. Russell: Tout à fait.

M. Skelly: Qu'en est-il de Hull, ou de l'autre côté de la rivière?

M. Redway: Voilà un argument intéressant, que l'on avance souvent. On peut acheter à Hull le même immeuble pour une fraction du prix de ce qu'il en coûterait Ottawa.

Le président: Le comité a-t-il constaté que la présidence a complètement perdu le fil? Je suppose que c'était une question générale, étant donné que le temps de parole de M. Redway est écoulé.

M. Russell: Je ne crois pas pouvoir vous répondre au sujet de la situation de l'autre côté de la rivière. Je ne pense pas que cela poserait un problème, mais c'est uniquement ma propre opinion.

M. Redway: Il y aurait peut-être des possibilités dans ce secteur

Monsieur le président, j'ai d'autres questions, mais je sais que le temps file.

Le président: Je dois être juste envers tout le monde.

Je souhaite poser quelques questions, certaines d'entre elles pour me faire l'avocat du diable et d'autres pour obtenir des informations.

Premièrement, vous allez recevoir le compte-rendu de la séance et si vous constatez qu'il y a quelque chose que vous avez omis de nous dire, vous pouvez nous en faire part ultérieurement. Si vous nous envoyez vos commentaires par écrit, ils seront annexés à notre étude. Je vous invite donc à le faire.

Deuxièmement, vous me voyez étonné que le siège social de votre association, l'Inuit Non-Profit Housing Corporation, soit à Ottawa. Pourquoi à Ottawa? Pourquoi n'êtes-vous pas à Rankin Inlet? Ou ailleurs?

Mr. Russell: Unfortunately, I can't answer that question.

Mr. Skelly: There are aboriginal people who want to live in Ottawa.

The Chairman: Okay, but aren't there Inuit people who want to live in Halifax, Winnipeg, Vancouver as well?

Mr. Redway: Maybe there are. But if there are, there should be Inuit non-profit housing—

Mr. Anawak: We like to go to the source of power.

Mr. Redway: —in all these communities too, if they want to live there.

Mr. Russell: I only know what I've read, and I'm not positive I'm right on this, but Inuit Non-Profit Housing Corporation was created under a motion of ITC, and I think the original intent was to acquire more northern housing. As I said, they started on October 1975 with four sets of real estate, all in the north. There's no mention of Ottawa in this particular instance. Ottawa probably got phased into it to meet the needs of the Inuit people relocating to urban centres, such as Ottawa.

The Chairman: Another very general question I had was, what causes the need for housing? Is it catch-up, in that we've been so far behind in this area? Is it an increase in the birth rate? Is it a replacement need? Is it yes to all of the above?

Mr. Russell: It's definitely related to catch-up. As I said, it has been many years since there has been any growth in Inuit non-profit housing, because in fact over a period of allocation years it was passed by.

The Chairman: Catch-up.

Mr. Anawak: You have to remember taht we don't have universities and what not. So for any post-secondary education, people have to come down here.

The Chairman: No, the question was more related to the requirements for additional northern housing. I guess I should have made that clear.

Mr. Russell: I'm sorry, I misunderstood. I thought you were referring to here.

Mr. Anawak: Up there there's a shortage of housing too.

Mr. Redway: The birth rate is high.

Mr. Anawak: The birth rate is high, with a very young and growing population.

I'm sure there's overcrowding because of the need for more housing and people moving in with other families. What is the greatest requirement for? We all know there are some who are single. They need housing because they're single. Then there are husband and wife or entire families. What is the greatest requirement for, bachelor types or two-bedroom or three-bedroom types?

[Translation]

M. Russell: Malheureusement, je ne peux répondre à cette question.

M. Skelly: Il y a des autochtones qui veulent vivre à Ottawa.

Le président: D'accord, mais n'y a-t-il pas des Inuit qui veulent vivre à Halifax, à Winnipeg et à Vancouver aussi?

M. Redway: Peut-être. S'il y en a, il faudrait qu'il existe une association. . .

M. Anawak: Nous aimons être près du pouvoir.

M. Redway: . . . dans toutes ces villes également.

M. Russell: Je crois avoir lu quelque chose à ce sujet. Je n'en suis pas certain, mais je pense que la Inuit Non-Profit Housing Corporation a été créée à la suite d'une motion de l'ITC, et qu'à l'origine, l'intention était de favoriser l'acquisition d'un plus grand nombre de maisons dans le Nord. Comme je l'ai dit, à ses débuts, en octobre 1975, elle a acheté quatre groupes de propriétés, toutes dans le Nord. À ce moment-là, il n'était pas question d'Ottawa. On en est probablement venu à acheter des propriétés à Ottawa pour répondre à la demande des Inuit qui s'établissaient en milieu urbain, et notamment à Ottawa.

Le président: J'ai une autre question très générale. Pourquoi ce besoin de logements? S'agit-il de rattrapage? Accusons-nous du retard dans la région? Cela est-il dû à une augmentation du taux de natalité? S'agit-il de répondre à un besoin de remplacement? Cela s'explique-t-il par toutes les raisons susmentionnées?

M. Russell: Chose certaine, il s'agit de rattrapage. Comme je l'ai dit, pendant de nombreuses années, il n'y a pas eu de croissance du parc immobilier à but non lucratif pour les Inuit parce que, pendant plusieurs années, il n'y a pas eu d'allocation budgétaire pour ce poste.

Le président: C'est donc du rattrapage.

M. Anawak: Il faut se rappeler que nous n'avons pas d'université, etc. Pour accéder à l'enseignement postsecondaire, les Inuit doivent déménager dans le Sud.

Le président: En fait, ma question portait davantage sur le besoin de logements supplémentaires dans le Nord. J'aurais sans doute dû le préciser.

M. Russell: Je suis désolé, j'avais mal compris. Je pensais que vous parliez d'Ottawa.

M. Anawak: Il y a aussi une pénurie de logements là-bas.

M. Redway: Le taux de natalité est élevé.

M. Anawak: Le taux de natalité est élevé. La population est jeune et augmente.

Il y a un besoin criant de logements car les familles s'entassent les unes sur les autres. Quels sont ceux qui ont le plus besoin de logements? Certaines personnes, célibataires, ont besoin de logements parce qu'elles sont célibataires. Il y a aussi des couples ou des familles entières. De quoi a-t-on le plus besoin? De studios ou de maisons de deux ou trois chambres à coucher?

Mr. Russell: Probably our largest, most pressing need is for three-bedroom units to meet the needs of our young families. As you mentioned, there are a lot of young families. There is a need for one-bedroom units for single people. We can address that need relatively well with the few units we have on the one-bedroom side. I would say our biggest and most pressing need is three bedrooms, and in some cases four bedrooms.

• 1050

Mr. Anawak: I suspect that right now there is overcrowding in some of the housing.

Mr. Russell: Oh, definitely. We are not aware of all of it; we are only aware of part of it, because these people are knocking on our door every day, wanting to know whether anything has become available.

Mr. Anawak: I think you mentioned that you weren't quite sure how many students may be here, but surely if there was more housing, there would be a possibility of more students coming down.

Mr. Russell: Very much so. In a few cases we have students in Inuit housing, but if we had more, we certainly would have more students.

Mr. Anawak: Again, Mr. Chairman, I reiterate the point that we don't have post-secondary facilities up north, and if there is any way we as a committee could help people out to take post-secondary education down here, then I think we have to take a look at that.

Mr. Skelly: I wanted to get back to some comments you made that some of your high maintenance costs are related to energy efficiency. I assume this concerns buildings that aren't insulated, and as a result there are high heating costs. In your housing, who pays for the cost of heating? Is that done by your organization or is that handled by the tenants themselves?

Mr. Russell: That is paid by our organization.

Mr. Skelly: Does CMHC allow you to make a relatively large up-front capital cost for insulation and energy efficiency improvements on the argument that you can reduce maintenance costs in a building over time? Is that a permitted expenditure?

Mr. Russell: I ran into a situation not too long ago with them. I had researched the upgrading of storm windows, but when I approached them about it, I was told not to worry about it, that I was strictly to address the needs of this year and not to worry about the down-the-road stuff. I had actually gone out and managed to negotiate a better than exceptional price on the refitting of all our storm windows to aluminum and screens. We were basically informed to repair what we had and that it wasn't acceptable to broach this problem. They didn't feel it was a pressing, immediate problem; it was a down-the-road problem and we would deal with it down the road.

[Traduction]

M. Russell: Je pense qu'on a surtout besoin de maisons de trois chambres à coucher pour répondre aux besoins des jeunes familles. Comme vous l'avez mentionné, il y a énormément de jeunes familles. Il faut aussi des logements à une chambre pour les célibataires. Mais dans leur cas, nous pouvons répondre relativement bien à leurs besoins avec les quelques unités dont nous disposons. Je dirais que notre besoin le plus pressant concerne les maisons de trois, et dans certains cas, quatre chambres.

M. Anawak: Je suppose que la demande dépasse l'offre actuellement dans certains cas.

M. Russell: Certainement. Nous ne savons pas exactement jusqu'à quel point, nous savons seulement que des gens viennent nous demander tous les jours si des logements sont disponibles.

M. Anawak: Vous avez dit, je pense, que vous n'étiez pas tout à fait certain du nombre d'étudiants qui se trouvent dans vos logements, mais que s'il y avait plus de logements, il serait certainement possible à un plus grand nombre d'étudiants de venir.

M. Russell: Sans aucun doute. Quelques étudiants habitent des logements pour Inuit, mais si nous avions plus de logements, nous aurions certainement plus d'étudiants.

M. Anawak: Je tiens à répéter, monsieur le président, qu'il n'y a pas d'institution d'enseignement postsecondaire dans le Nord et que s'il existait un moyen pour notre comité d'aider des étudiants à venir poursuivre leurs études postsecondaires dans le Sud, nous devrions certainement examiner cette possibilité.

M. Skelly: Vous avez dit notamment que certains de vos frais d'entretien élevés concernaient le rendement énergétique. Je suppose qu'il s'agit là de maisons dépourvues d'isolation et dont les coûts de chauffage sont par conséquent élevés. Qui paie le chauffage dans vos logements? Est-ce votre organisme ou les locataires eux-mêmes?

M. Russell: C'est notre organisme qui paie.

M. Skelly: La SCHL vous permet-elle de consacrer au départ des sommes relativement élevées à l'isolation et à l'amélioration du rendement énergétique, parce que vous pourrez ainsi réduire les frais d'entretien d'un immeuble à long terme? Est-ce une dépense permise?

M. Russell: Il en a justement été question il y a quelque temps. J'avais fait des recherches sur l'amélioration des contre-fenêtres, mais quand j'ai abordé la question, on m'a dit de ne pas m'en préoccuper, et de répondre strictement aux besoins de cette année, sans m'inquiéter des problèmes à plus long terme. J'avais réussi à obtenir un prix absolument exceptionnel pour le remplacement de toutes les contre-fenêtres par des fenêtres en aluminium et des moustiquaires. On nous a en fait dit de nous contenter de réparer les fenêtres actuelles et de ne pas aborder ce problème. On n'y voyait pas une question pressante ou immédiate, il s'agissait plutôt d'un problème à plus long terme que nous devrions régler le moment venu.

Mr. Skelly: We used to have the Canadian Home Insulation Program, the CHIP program. I think it was done away with, I forget how long ago. Under this program people could get assistance from the government to do those kinds of energy efficiency improvements and end up saving money on operating costs over time. It doesn't seem to make sense.

Mr. Russell: I believe some of those programs are still in place, but they are not open to corporations. They are open to individual home-owners rather than to landlord-type people.

Mr. Skelly: The reason I ask is that it is a major problem that I have been dealing with as a Member of the B.C. legislature and as a Member of Parliament over the years. People come to me who have income problems and problems keeping their families in shelter. When you pay relatively low rent, it is usually in a building that is uninsulated, and you end up just pouring oil through the roof. It would seem to make sense if CMHC would allow some of these large upfront capital costs to improve energy efficiency to help you reduce your operating costs over time.

Mr. Russell: The basic problem I am referring to is that it is probably the wrong heating source. We have buildings that are very old on electric heat, and it is just not satisfactory. In one case we have a very old brick building that is electrically heated. We are paying horrendous heating costs, but tenants are never comfortable through the winter months. We have upgraded the insulation and anything else we are capable of upgrading without actually rebuilding the entire building.

• 1055

Mr. Redway: The other area I want to ask you about has to do with your remote control of the northern housing areas. You indicated that you have some units in four communites in the north that you are administering from Ottawa. Are there individual housing associations in Tuktoyaktuk, Rankin Inlet, Dorset, and Blake Harbour?

Mr. Russell: Yes.

Mr. Redway: They act as your agents, is that it?

Mr. Russell: Yes. They actually have full control over our units as to renting, repairing. We act strictly as the bill-paying function.

Mr. Redway: They have, I assume, other units they also manage, not for you but for the Northwest Territories Housing Corporation. Right?

Mr. Russell: I believe so.

Mr. Redway: Is it cost-effective, from your point of view, to administer from here, or would there be a potential saving if all those units were administered by the local housing associations in those four communities? That is a dirty question.

[Translation]

M. Skelly: Nous avons déjà eu le Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes, le PITRC. J'ai oublié quand il était en vigueur, mais je pense qu'on l'a aboli. En vertu de ce programme, les gens pouvaient obtenir l'aide du gouvernement pour améliorer le rendement énergétique de leurs maisons et ainsi économiser avec le temps au chapitre des frais d'entretien. La situation actuelle ne semble pas avoir de sens.

M. Russell: Je crois que certains de ces programmes existent toujours, mais les sociétés n'y ont pas droit. Ils sont accessibles aux propriétaires de maisons privées plutôt qu'aux propriétaires d'immeubles de location.

M. Skelly: Je pose la question parce que c'est un problème important que j'ai essayé de régler au cours des années à titre de membre de l'assemblée législative de la Colombie-Britannique et de député fédéral. Des gens dont les revenus sont insuffisants et qui ont de la difficulté à trouver un logement pour leurs familles s'adressent à moi. Lorsqu'on paie un loyer relativement bas, c'est habituellement dans un immeuble dépourvu d'isolation, et le chauffage au mazout fini par coûter les yeux de la tête. Il semblerait raisonnable que la SCHL permette d'importantes dépenses en immobilisations au départ afin d'améliorer le rendement énergétique, car on pourrait ainsi réduire les frais à long terme.

M. Russell: Le problème fondamental vient probablement du fait qu'on n'utilise pas la bonne forme d'énergie pour se chauffer. Nous avons de très vieilles maisons chauffées à l'électricité, ce qui n'est tout simplement pas satisfaisant. Dans un cas particulier, nous avons un très vieil immeuble en brique chauffé à l'électricité. Nos frais de chauffage sont horribles, et pourtant les locataires n'y sont jamais bien l'hiver. Nous avons amélioré l'isolation et nous faisons tous les autres travaux d'amélioration possibles, hormis la reconstruction de l'édifice au complet.

M. Redway: Je tiens également à vous poser une question au sujet de l'administration à distance des programmes de logement dans le Nord. Vous avez mentionné que vous administrez à partir d'Ottawa des groupes de logements dans quatre localités du Nord. Existe-t-il des associations locales de logement à Tuktoyaktuk, à Rankin Inlet, à Cape Dorset et à Blake Harbour?

M. Russell: Oui.

M. Redway: Ces associations agissent-elles en votre nom?

M. Russell: En effet. Elles ont l'entière responsabilité de nos logements en ce qui concerne la location et les réparations. Notre seule fonction est de payer les factures.

M. Redway: Je suppose qu'elles administrent également d'autres groupes de logements pour la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest. N'est-ce pas?

M. Russell: Je le crois.

M. Redway: Selon vous, est-il rentable d'administrer ces logements à partir d'Ottawa ou serait-il possible de réaliser des économies si tous ces logements étaient administrés par les associations locales de logement dans ces quatre endroits? C'est méchant de ma part de poser une telle question.

Mr. Russell: They would probably be administered at a lesser cost if they were administered locally.

Mr. Redway: Have you ever thought of turning them over in some way, of some sort of transfer of those units to the local housing associations, or to the Northwest Territories Housing Corporation?

Mr. Russell: We have considered this.

Mr. Redway: Perhaps it is a sale. I am not too sure how it might be done.

Mr. Russell: It has been considered. They do not want them. That is basically the bottom line.

Mr. Redway: Why is that?

Mr. Russell: Then the entire cost would be theirs. Right now it is fairly easy to administer because we pay the bills.

Mr. Redway: But if they got the subsidy for those units rather than your getting it—

Mr. Anawak: Part of the problem may be that these houses are over 15 years old and the resale value might not be great. I know the condition they are in. I was in one just last week.

Mr. Russell: In fact, the mortgages resting on these units are probably far greater than the value of the units, as Mr. Anawak was saying.

Mr. Redway: That is probably the case in most remote areas of the country; it is not just native housing that applies in remote parts of the country. But from a strictly administrative aspect, there may be a saving there, and that saving could potentially be used for more housing somewhere or other. That is the point I was trying to address, to see if you felt there might be.

Mr. Russell: There likely would be.

Mr. Redway: On the student housing issue you raised, at the moment, as I understand it, provincial governments have the responsibility for student housing, and that is where the crux of the matter lies. I guess, as you indicated, they were inviting you to be part of the committee so they could use your housing units for student housing and discovered that you had these long waiting lists so that wasn't possible, and now they're going back and looking at their own resources, which basically depend on the provincial governments with their responsibility for education in that area.

• 1100

To the extent that the federal government got involved in student housing, have you been able to identify that there might be any way of saving money or producing more units with the same money, or anything of that sort?

Mr. Russell: I'm not positive on that. I know that if they got involved and provided student housing, then it probably would not alleviate much of our housing problem.

Mr. Redway: If they didn't increase the overall budget for housing generally, then it would reduce the amount available for your funding. That's the problem.

[Traduction]

M. Russell: L'administration coûterait probablement moins cher si elle se faisait localement.

M. Redway: Avez-vous déjà songé à remettre ou à transférer d'une certaine façon ces logements aux associations locales de logement, ou encore à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest?

M. Russell: Nous y avons songé.

M. Redway: Je ne suis pas certain de la façon dont cela pourrait se faire, mais ce serait peut-être au moyen d'une vente.

M. Russell: On a envisagé la question. Le fait est que ces gens n'en veulent pas.

M. Redway: Pourquoi?

M. Russell: C'est parce qu'alors ils devraient payer toutes les dépenses. Actuellement, c'est assez facile pour eux d'administrer ces logements, parce que c'est nous qui payons les factures.

M. Redway: Mais s'ils obtenaient à votre place les subventions rattachées à ces logements...

M. Anawak: La difficulté réside peut-être en partie dans le fait que ces maisons ont plus de 15 ans et que leur valeur de revente n'est peut-être pas élevée. Je sais dans quel état elles sont. J'en ai visité une pas plus tard que la semaine dernière.

M. Russell: En fait, les hypothèques dont sont grevées ces logements dépassent probablement la valeur de ces propriétés, comme le disait M. Anawak.

M. Redway: La situation est probablement la même dans la plupart des régions éloignées du pays; il n'y a pas seulement des logements pour autochtones dans les régions éloignées. Sur le plan strictement administratif, cependant, on pourrait peut-être réaliser des économies qui pourraient être utilisées pour construire d'autres logements. Je voulais simplement savoir si vous pensiez que de telles économies étaient possibles.

M. Russell: C'est possible.

M. Redway: En ce qui concerne les logements pour étudiants, si je comprends bien, ce sont actuellement les gouvernements provinciaux qui en sont responsables et c'est là que réside la difficulté. Je suppose, comme vous l'avez dit, qu'on vous a invité à siéger au comité avec l'intention d'utiliser vos unités pour loger des étudiants, mais on a vite découvert que vous aviez de très longues listes d'attente et que cela était impossible. Et maintenant ils examinent leurs propres ressources, qui dépendent essentiellement des gouvernements provinciaux dont relève l'éducation.

Si le gouvernement fédéral s'occupait des logements pour étudiants, y aurait-il moyen pour vous de faire des économies, de produire plus d'unités avec le même budget, de faire davantage?

M. Russell: Je n'en suis pas sûr. Si le gouvernement fédéral s'occupait des logements pour étudiants, notre problème de logements ne s'en trouverait probablement pas résolu pour autant

M. Redway: Les sommes dont vous pouvez disposer sont rognées, à moins que le budget général pour le logement n'augmente. C'est le problème, n'est-ce pas?

I've basically covered the points about which I wanted to ask. The only other thing had to do with a home ownership plan in an urban area. I think the basic problem there is the same as the problem you've run into in Vanier with the community situation. That's the stumbling-block to that kind of a program in an urban area as opposed to a rural area, where some people see that they are paying for their housing and not getting the building materials given to them, so you have these problems develop as a result of community concerns.

The Chairman: I thank the witnesses for coming today. Again, I invite you to submit any additional information. I was going to comment specifically on the aboriginal student housing needs that the committee to which you belong might perceive would be of benefit to this committee. Thank you very much, Mr. Russell and Ms Amagoalik. It's been a pleasure meeting with you.

Mr. Russell: Thank you.

The Chairman: I will just remind the committee that we have a matter dealing with estimates and the minister that we should address, so at the first opportunity, hopefully in the month of May, we'll have the minister come before us, time permitting.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

Je n'ai pour ainsi dire plus de questions sauf, peut-être, à propos d'un programme d'accès à la propriété en région urbaine. Essentiellement, le problème dans ce cas-là est le même que celui qu'on a rencontré à Vanier. Dans le cas de ce genre de programmes en région urbaine, plutôt qu'en région rurale, le problème vient du fait que certaines personnes constatent qu'elles paient pour leur logement et n'obtiennent pas qu'on leur donne les matériaux de construction, et c'est ce qui donne lieu à des inquiétudes.

Le président: Je remercie les témoins d'être venus aujourd'hui. Encore une fois, je vous invite à présenter tout renseignement supplémentaire—notamment les besoins en logements pour étudiants autochtones que le comité dont vous faites partie pourrait déterminer—susceptible d'être utile aux membres de notre comité. Merci beaucoup, monsieur Russell et madame Amagoalik. Nous sommes très heureux de vous avoir rencontrés.

M. Russell: Merci.

Le président: Je tiens à rappeler aux membres du comité que nous devons examiner une question portant sur le budget des dépenses, à l'occasion de laquelle le ministre doit comparaître. Dès que nous le pourrons, au mois de mai je l'espère, le ministre comparaîtra si son emploi du temps le lui permet.

La séance est levée.

APPENDIX "ABOR-3"

13 April 1992

Mr. Larry Schneider, M.P. Chairman, Standing Committee on Aboriginal Issues House of Commons Ottawa, Ontario Fax: (613) 996–8651

Dear Mr. Chairman:

On March 17th, I testified before your committee on behalf of the Native Council of Canada. On page 17 of the printed report (issue #16) I am quoted as saying that Mr. Gene Flichel, President of C.M.H.C. had told me, after the budget came down, that Native people's housing programs would not be cut back because "they are in the area of greatest need". Earlier in my statement I had referred to my ongoing contacts within C.M.H.C. at very high levels. This statement obviously conveyed the erroneous impression that Mr. Flichel made specific commitments to our Native organizations that were now being broken by the Government of Canada.

At no time did Mr. Flichel make such a statement either to me or anyone else on the Native Council of Canada, nor would it have been his habit to describe major program decisions with us in such a peremptory and direct way. Mr. Flichel has consistently and fully consulted with our groups in a systematic way through C.M.H.C.'s Program Operations Division, and only when it was appropriate for him and his staff to give us the information we needed to operate effectively.

In my unscripted statement I meant only to convey the message that C.M.H.C. has a positive record of making sure that budgets provided to our groups were as ample as could be obtained, and that we had confidence in C.M.H.C.'s dedication to meet our housing needs which are, we believe, the greatest of any other group in Canada.

I am faxing this letter to each of the other members of your Committee who were present that day. I regret and apologize for this inadvertently misleading statement, and hope that all concerned will accept my efforts to correct this error on my part.

Yours sincerely,

Gene Rheaume National Housing Advisor

Native Council of Canada

Court Kearen

c.c.: Suzanne Duplessis, M.P. -Fax: (613) 996-6885 Robert Nault, M.P. -Fax: (613) 996-1759 Ross Reid, M.P. -Fax: (613) 992-5342 Robert Skelly, M.P. -Fax: (613) 995-8880 Marcel M. Tremblay, M.P. -Fax: (613) 996-8479 Hon. Alan Redway, P.C., M.P. -Fax: (613) 992-7276 Lawrence Gladue, Q.C., -Fax: (613) 748-4879

APPENDICE «ABOR-3»

(TRADUCTION)

Le 13 avril 1992

Monsieur Larry Schneider, député Président du Comité permanent des affaires autochtones Chambre des communes Ottawa (Ontario) Fax: (613) 996-8651

Monsieur le président,

Le 17 mars dernier, j'ai témoigné devant votre Comité au nom du Conseil national des autochtones du Canada. À la page 17 du compte rendu (fascicule 16), il est écrit que M. Gene Flichel de la SCHL m'aurait dit, après le dépôt du budget, que le programme de logement des autochtones ne serait pas touché par les réductions «parce que ce sont eux qui ont le plus de besoins.» J'avais dit auparavant avoir des relations à un niveau assez élevé à la SCHL. Cette déclaration donne évidemment la fausse impression que M. Flichel a fait aux organismes autochtones des promesses que vient maintenant briser le gouvernement du Canada.

Jamais M. Flichel n'a fait pareille déclaration, ni à moi ni à quiconque du Conseil national des autochtones du Canada, car il n'est pas dans ses habitudes de divulguer d'importantes décisions concernant les programmes d'une manière aussi directe et péremptoire. M. Flichel a toujours consulté sérieusement nos organismes par le truchement de la Division des programmes et des opérations et, c'est seulement lorsqu'il convient de le faire que lui-même et son personnel nous fournissent les renseignements dont nous avions besoin pour fonctionner efficacement.

Dans mes déclarations improvisées, je voulais simplement souligner que la SCHL s'est toujours efforcée d'assurer à nos groupes les budgets les plus larges possibles et que nous avons toute confiance dans le dévouement de la SCHL pour nous aider à répondre à nos besoins qui sont, à notre avis, plus criants que ceux de tous les autres groupes du Canada.

Je fais parvenir la présente lettre par facsimilé à tous les autres membres de votre Comité qui étaient présents ce jour-là. Je regrette d'avoir fait une déclaration qui donne une fausse impression et je vous pris de m'en excuser. J'espère que tous les intéressés sauront reconnaître mes efforts pour corriger cette erreur.

Veuillez agréer, Monsieur le président, mes salutations distinguées.

Gene Rheaume Conseiller national en matière de logement Conseil national des autochtones du Canada

c.c.:	Suzanne Duplessis, députée	-Fax: (613) 996-6885
	Robert Nault, député	-Fax: (613) 996-1759
	Ross Reid, député	-Fax: (613) 992-5342
	Robert Skelly, député	-Fax: (613) 995-8880
	Marcel M. Tremblay, député	-Fax: (613) 996-8479
	L'hon. Alan Redway, c.p., député	-Fax: (613) 992-7276
	Lawrence Gladue, c.r.,	-Fax: (613) 748-4879











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Inuit Non-Profit Housing:

Ken Russell, Executive Director;

Evic Amagoalik, Administrative Assistant.

TÉMOINS

Inuit Non-Profit Housing:

Ken Russell, directeur exécutif;

Evie Amagoalik, Adjointe administrative.

Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Tuesday, May 12, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 25

Le mardi 12 mai 1992

Président: Larry Schneider

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Logement des autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak Alan Redway

Members

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice-présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 MAI 1992 (33)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 35 dans la salle 208, Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (président).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Ethel Blondin, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner-O'Toole, attachée de recherche.

Témoins: de Fondation Frontière Inc.: Udo Staschik, membre de Fondation Frontière Inc. (Ontario). De National American Indian Housing Council: Virginia E. Spencer, directrice exécutive; Hilda Garcia, Réserve Akwesasne.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule nº 10).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion d'Alan Redway, il est convenu,—Que les transcriptions des réunions qui eurent lieu au Nord de l'Ontario soient annexées à un des Procès-verbaux et témoignages subséquents.

Sur motion de Robert Skelly, il est convenu,——Que le Comité réitère sa motion du 31 mars et se rende dans l'Ouest pour compléter son étude sur le logement.

À 18 h 27, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 12, 1992 (33)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:35 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Ethel Blondin, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

Witnesses: From Frontiers Foundation Inc.: Udo Staschik, Member, Frontiers Foundation Inc. (Ontario). From National American Indian Housing Council: Virginia E. Spencer, Executive Director; Hilda Garcia, Akwesasne Reserve.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Alan Redway, it was agreed,—That the transcripts of meetings held in Northern Ontario be appended to a subsequent Minutes of Proceedings and Evidence issue.

On motion of Robert Skelly, it was agreed,—That the Committee reiterate its motion adopted on March 31, and travel to the West to complete its study.

At 6:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Tuesday, May 12, 1992

The Chairman: I'll call this meeting to order.

We have a few items of business that I would like to undertake that require a voting quorum. With your indulgence, committee, the first motion we'd like to deal with is that the transcription of the meetings that were held in northern Ontario be included as an appendix to the minutes of proceedings.

Some hon, members: Agreed

The Chairman: The next item of business deals with our next opportunity to further our education on aboriginal housing, which is to take a swing up north to include Fort Norman, Norman Wells, Yellowknife and what places exist between there that we can squeeze in, and further south. Ms Blondin has provided us with a suggested itinerary, which sees us beginning the day all gathering and departing Edmonton on Monday, June 1 at 8.30 a.m. We can give you the details. We begin the week up north; we end it in Regina, going to Fort Norman, Norman Wells, Yellowknife, Edmonton if we have time, Saskatoon if we have time, La Ronge, and Regina. The thinking is that it might be best for the majority of committee members to get home at a reasonable time from Regina rather than from up north.

• 1535

A voice: The committee members will be home when they're in Regina.

The Chairman: Funny you should raise that. It also happens to coincide with a major multicultural festival that is taking place in Regina at that time.

The reason we did a motion for this is that the leaders gave us permission to travel the Labrador swing of our tour and we didn't get that information in time for that to happen; therefore that was postponed.

We therefore have the finances, in general terms, for this leg. However, we need a resolution of this committee. The letter is prepared to the respective House Leaders. We need a resolution of this commmittee sanctioning this leg of the mission.

Mr. Skelly (Comox-Alberni): So moved.

Motion agreed to

The Chairman: What happens is I sign the letter to the House Leaders. As soon as the House Leaders give us permission it's a go. Okay?

Ms Blondin (Western Arctic): You mean we still can't go?

The Chairman: That's right.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 12 mai 1992

• 1534

Le président: La séance est ouverte.

J'aimerais que nous procédions à l'étude de quelques points à l'ordre du jour pour laquelle nous devons avoir le quorum afin de procéder à un vote. Si vous le permettez, la première motion vise à ce que la transcription des séances que nous avons tenues dans le nord de l'Ontario soit annexée aux procès-verbaux.

Des voix: Adopté.

Le président: Le point suivant a trait à la prochaine occasion qui s'offre à nous de poursuivre notre étude du logement des autochtones, étude qui nous mènera dans le Nord et comportera des réunions à Fort Norman, à Norman Wells, à Yellowknife et à d'autres endroits sur ce trajet où nous pourrons également nous arrêter, et d'autres endroits plus au sud. M^{me} Blondin nous a proposé un itinéraire, selon lequel nous partirions d'Edmonton le lundi 1er juin, à 8h30. Nous pourrons vous fournir des précisions. Nous commençons la semaine dans le Nord, pour la terminer à Regina, et nous rendre à Fort Norman, à Norman Wells, à Yellowknife, et à Edmonton si nous en avons le temps, à Saskatoon si nous en avons le temps, à La Ronge et enfin à Regina. De cette façon, la majorité des membres du comité pourront rentrer chez eux à une heure raisonnable quand ils rentreront de Regina plutôt que du Nord.

Une voix: Les membres du comité seront déjà chez eux à leur arrivée à Regina.

Le président: C'est drôle que vous disiez cela. Cela tombe en même temps qu'un grand festival multiculturel qui aura lieu à Regina à ce moment-là.

Si nous avons présenté une motion à cet effet, c'est que les leaders nous avaient donné l'autorisation de nous rendre au Labrador au cours de ces tournées, mais que nous ne l'avons pas su à temps pour le faire; c'est pourquoi ce déplacement a été reporté.

Nous avons donc les ressources voulues, dans l'ensemble, pour effectuer ce déplacement. Cependant, il nous faut une résolution du comité. La lettre aux leaders respectifs à la Chambre est prête. Il nous faut une résolution du comité pour autoriser cette partie de nos déplacements.

M. Skelly (Comox—Alberni): J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

Le président: Je signe donc la lettre aux leaders à la Chambre. Dès qu'ils nous accorderont leur permission, ce sera chose faite.

Mme Blondin (Western Arctic): Vous voulez dire que nous ne pouvons toujours pas y aller?

Le président: C'est juste.

Ms Blondin: In my culture, when you say yes it means you go right away.

The Chairman: If it was between us, we would be.

Ms Blondin: Yes means maybe. I don't know.

Mr. Redway (Don Valley East): Does that eliminate the Labrador trip? Perhaps the clerk would tell us what the situation is in terms of budgetary resources.

The Chairman: And the reason why we asked to have this whole affair split into two.

The Clerk of the Committee: We can still try to go back to the subcommittee on finance.

Mr. Redway: I hear they don't have any money.

The Clerk: Because most of the members have been very kind in using their points and sticking to that, we did save quite a bit of money to go west. Maybe after these next two trips we'll be able to go to Labrador. I should find out at that time. I don't know how much. . .

Mr. Redway: There might still be enough money left in the authorized budget, is that what you're saying?

The Clerk: I wouldn't think so. However, if we were to go back saying, listen, we did much more with your money, maybe you could add a little, possibly \$10,000 on the side. . . It might work, don't you think so, Mr. Reid?

Mr. Reid (St. John's East): As a result of my conversations on behalf of this group with my House Leader, and I'm normally an optimistic person, in this case I would be sceptical. If you could get \$10,000 out of them I'll give you money to buy lottery tickets for me.

Ms Blondin: Do you mean for Labrador or for this trip?

Mr. Reid: Well, just any more money. I just don't think. . .

The Chairman: We'll continue this portion of the meeting after the regular session. I'd just like to explain to members that there was some concern that because of events uncontrolled by ourselves we were falling somewhat behind in terms of hearing from the numbers of witnesses we'd anticipated. As a result, this week is somewhat jammed. In three days we have scheduled six witnesses. We're hopeful that today will go fairly quickly. Hopefully the witnesses scheduled to appear at 5 p.m. will arrive earlier.

Second, on Wednesday, tomorrow, we're dealing with the Canadian Bankers Association. It has sent a submission to us. As well, the Northwest Territories Housing Corporation happens to have its minister in the city on Wednesday. Therefore, we thought it would be an ideal opportunity to meet with him at that time. On Thursday, we have just the one witness, contrary to what you may have previously received, and that is the Gignul housing co-op.

That brings us up to date on what the week has to hold for us. Hopefully weeks in the future will be easier on us.

[Traduction]

Mme Blondin: Pour les gens de chez moi, quand on dit oui cela veut dire qu'on peut y aller tout de suite.

Le président: Si cela pouvait s'arranger entre nous, c'est ce qu'on ferait.

Mme Blondin: Oui, cela veut dire peut-être. Je ne sais pas.

M. Redway (Don Valley-Est): Est-ce que cela supprime le voyage au Labrador? Le greffier pourrait peut-être nous dire de quelles ressources budgétaires nous disposons.

Le président: Et pourquoi nous avons demandé à ce que toute cette affaire soit divisée en deux.

Le greffier du comité: Nous pouvons toujours essayer de revenir au Sous-comité des finances.

M. Redway: Je crois savoir qu'il n'a pas de fonds.

Le greffier: Comme la plupart des membres ont eu l'amabilité d'utiliser leurs points et de s'y tenir, nous avons économisé beaucoup d'argent pour nous rendre dans l'Ouest. Peut-être qu'après ces deux prochains voyages, nous pourrons aller au Labrador. Je devrais le savoir à ce moment-là. Je ne sais pas combien. . .

M. Redway: Il y aura peut-être suffisamment d'argent encore dans le budget autorisé, c'est ce que vous dites?

Le greffier: Je ne croirais pas. Cependant, si nous y retournions et disions: Écoutez, nous avons bien mis à profit votre argent, peut-être que vous pourriez en ajouter encore un peu, peut-être 10,000 \$... Cela pourrait marcher, ne pensezvous pas, monsieur Reid?

M. Reid (St. John's-Est): D'après les entretiens au nom de ce groupe avec le leader de mon parti à la Chambre, et je suis d'un naturel optimiste, dans ce cas-ci, je serais plutôt sceptique. Si vous arrivez à leur arracher 10,000 \$, alors vous m'achèterez des billets de loterie.

Mme Blondin: Parlez-vous du voyage au Labrador ou de ce voyage-ci?

M. Reid: Eh bien, c'est qu'il n'y a plus d'argent. Je ne pense vraiment pas. . .

Le président: Nous poursuivrons cette discussion après la séance. J'aimerais expliquer aux membres qu'on s'inquiétait du fait qu'en raison de circonstances auxquelles nous ne pouvons rien changer nous accusons un certain retard compte tenu du nombre de témoins que nous avons prévu d'accueillir. Par conséquent, la semaine est fort chargée. En trois jours, nous avons prévu d'entendre six témoins. Nous espérions procéder assez rapidement aujourd'hui. Heureusement, les témoins convoqués pour 17 heures, arriveront un peu plus tôt.

Deuxièmement, mercredi, demain, nous recevrons l'Association des banquiers canadiens. Nous avons reçu son mémoire. En outre, il se trouve que le ministre responsable de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest sera en ville mercredi. Nous avons pensé que le moment serait donc fort bien choisi pour le rencontrer. Jeudi, nous n'aurons qu'un témoin, contrairement à l'avis que vous avez peut-être reçu, et il s'agit de la Coopérative d'habitation Gignul.

Voilà ce que la semaine nous réserve. Souhaitons que les semaines à venir seront moins chargées.

Text

With that introduction, I'd like to welcome Mr. Staschik to the committee. We follow a few rules here, not many. It's not very much different from what you had witnessed when we were at the Soo. Essentially, you make your submission and then we just go around and ask questions. Whenever they're done, we're

Mr. Staschik, I understand from the clerk that you have submitted a very excellent submission to us, completely in colour. We really do appreciate that. Mr. Staschik, the floor is yours.

1540

Mr. Udo Staschik (Member, Frontiers Foundation Inc., (Ontario)): Thank you. First I want to give a bit of an introduction to what I'm doing and in general terms to Frontiers. I've been working for nine years with Frontiers Foundation in native housing. I have been living and working in about a dozen native communities in B.C., Alberta and Ontario. My professional background comes from the former West Germany. I have a degree in architecture. I'm with the architectural technologists association in Canada.

For the last five years I've been living and working in Kenora, in northern Ontario. I'm responsible, within Frontiers Foundation, to deliver and administer a program from the Ontario Ministry of Housing, which is a native off-reserve housing repair program. Joined with this main program, we have various other small-scale programs.

What I will talk about relates mostly to the presentations of examples in Sioux Lookout. Most of the examples are out of northwestern Ontario, even if I don't mention it all the times.

I have it broken down into three topics. Basically, it concerns native on-reserve housing, particularly in northwestern Ontario. There'll be some words about the delivery of housing programs, some low-cost construction ideas and the role of Frontiers Foundation in native housing. The role of Frontiers kind of slides in between sometimes.

Unfortunately, I don't have enough copies. I apologize. I didn't know how many people would be here.

The first thing I want to talk about is on-reserve housing, which I experienced in northern Ontario. It's basically a political or an emotional problem versus the architectural and technical points of view. Historically, the way I see it, native families and family groups occupied certain plots of land for the purposes of hunting and fishing. Usually, it was along a lake, river or some point with a water access. For example, just last year there was a reserve established for the Kehewin Band. Kehewin actually means to go back home.

For me, that presents the problem of the suitability of these ancient, traditional sites for community development in the 20th century or for the next hundred years. Unfortunately, what we run into with new housing

[Translation]

Sur ce, je souhaite la bienvenue à M. Staschik. Ici, nous n'imposons que quelques règles, vraiment pas beaucoup. Les choses se passent à peu près de la même manière qu'à la réunion à laquelle vous avez assisté à Sault-Ste-Marie. En somme, vous faites votre exposé, puis nous posons des questions tour à tour. Après cela, c'est terminé.

Monsieur Staschik, le greffier m'informe que vous avez présenté un excellent exposé, en couleur. Nous vous en remercions sincèrement. Monsieur Staschik, vous avez la parole.

M. Udo Staschik (membre, Frontiers Foundation Inc., (Ontario)): Merci. Je vais d'abord faire une brève introduction pour vous expliquer mon rôle et vous présenter mon organisme. Depuis neuf ans, je travaille auprès de la Frontiers Foundation dans le domaine du logement pour les autochtones. J'ai vécu et travaillé dans une douzaine de collectivités autochtones en Colombie-Britannique, en Alberta et en Ontario. J'ai reçu ma formation professionnelle dans l'ancienne Allemagne de l'Ouest. J'ai un diplôme d'architecture. Je fais partie de l'Association des techniciens-spécialistes en architecture du Canada.

Depuis cinq ans, je vis et travaille à Kenora, dans le nord de l'Ontario. Je suis chargé, par la Frontiers Foundation, de réaliser et de gérer un programme du ministère du Logement de l'Ontario, qui est en fait un programme de réparation des logements pour autochtones hors réserve. Mis à part ce programme principal, nous mettons en oeuvre différents autres programmes de moindre envergure.

Je vais illustrer mon exposé à l'aide d'exemples tirés de la collectivité de Sioux Lookout. La plupart sont des exemples du nord-ouest de l'Ontario, même si je ne le précise pas à chaque fois.

J'ai divisé mon exposé en trois sujets. Essentiellement, je traiterai du logement pour autochtones dans les réserves, et plus particulièrement dans le nord-ouest de l'Ontario. Je parlerai un peu de la réalisation de programmes de logement, de certaines idées en matière de construction à coût modique et du rôle de la Frontiers Foundation dans le domaine du logement pour autochtones. La Frontiers Foundation intervient à un moment ou à un autre.

Malheureusement, je n'ai pas prévu suffisamment d'exemplaires. Je m'en excuse. Je ne savais pas qu'il y aurait autant de gens.

Je vais d'abord parler du logement dans les réserves, compte tenu de l'expérience que j'ai acquise dans le nord de l'Ontario. Cette question présente un aspect politique ou émotif de même qu'un aspect architectural et technique. Depuis toujours, si je comprends bien, les familles et les groupes familiaux autochtones occupaient certains terrains et s'y livraient à la chasse et à la pêche. Normalement, ils s'installaient le long d'un lac, d'une rivière ou à proximité d'un point d'eau. Par exemple, encore l'année dernière, on a créé une réserve pour la bande de Kehewin. Le mot Kehewin signifie en fait revenir chez soi.

A mes yeux, il faut s'interroger sur l'opportunité d'utiliser ces anciens sites traditionnels pour y établir des collectivités au XX^e siècle pour des centaines d'années à venir. Malheureusement, le problème auquel nous faisons

construction on reserve is that we have to deal with the best sites that are in an array of mediocre sites. It's not always the site we would like to have. The conditions are not met all the time. The formal reserve boundary between reserve lands and provincial lands sometimes cuts straight through a good spot. The legal implications prohibit them from using land right on the other side. Although it would be adjacent to the reserve, nobody can actually do anything there legally. I'm talking about northwestern Ontario.

We have problems with poor soil conditions, mixed soil conditions, and draining patterns. This leads to problems with the foundations. From an architectural point of view, I can say that if all the new houses would be constructed with concrete foundations there would be no problem, but who's going to pay for that? It's totally unfeasible. These are communities you have to fly in to. In some communities there's not even proper sand and gravel available.

Of all the units renovated under the Ontario housing renovation program, 90% have major problems with footing, foundation, floor joist system deficiencies. That leads to secondary problems with the houses, which are usually more costly to repair than the foundation. This all comes back to what was mentioned before in Sioux Lookout, which is the site planning, the site development and the infrastructure.

I would also like to mention the short construction season. We would like to see a two-or three-year budgeting cycle. When you make a mistake in the initial site planning of foundation work, with the short summer period you have no chance to repair or correct any mistakes. Usually the house gets constructed against common sense—that is, everybody knows it won't work but it's done anyway because the families want to move in, there is a need. . .so you just go ahead anyway.

• 1545

I'm going to use one community as an example. I'll call it community A. It is located in northern Ontario. They just recently got a reserve established and we were working there with Frontiers. The whole community site, which will be established this year, is located on a piece of land that is covered, basically, by 12 inches of topsoil. Right now houses can be constructed but in two, three, five years down the road sewer systems, even just a telephone line, or anything, will be installed underground. This leads automatically to blasting. Who's going to pay for that? And there is never any real long-term planning done in that regard. This was just done within the last 12 months; that's why I mention this example.

I want to move on to the native tribal councils and the role they are playing and the role that is developing at the present time. They are at the local forefront of new appropriate techniques and should be supported by all levels

[Traduction]

face quand il s'agit de construire de nouvelles habitations dans les réserves, c'est que nous devons trouver les meilleurs emplacements qui existent au milieu de tout un ensemble d'autres sites sans grand intérêt. Nous n'obtenons pas toujours l'emplacement que nous souhaiterions avoir. On ne respecte pas toujours les conditions. La limite officielle de la réserve, entre les terres de la réserve et les terres de la province, divise parfois un bon emplacement. Pour des raisons juridiques, il leur est interdit d'utiliser le terrain qui se trouve juste de l'autre côté. Bien que le terrain puisse être adjacent à la réserve, sur le plan du droit, personne n'y peut vraiment quelque chose. Je parle ici du nord-ouest de l'Ontario.

La piètre condition des sols, l'état des sols mixtes et les réseaux de drainage nous causent aussi des difficultés. Il en résulte des problèmes pour ce qui est des fondations. Du point de vue architectural, je peux vous dire que si toutes les nouvelles habitations reposaient sur des fondations de béton, il n'y aurait aucun problème, mais qui paierait pour? C'est tout à fait infaisable. Ce sont là des collectivités où l'on ne peut se rendre que par avion. Dans certaines, on ne trouve même pas de sable ni de gravier.

Sur le nombre total de logements qui ont été rénovés dans le cadre du Programme de rénovation des logements de l'Ontario, 90 p. 100 présentent de graves problèmes de semelle, de fondations, de solives de plancher. Il en découle un autre problème du fait que le coût de réparation de ces maisons est généralement supérieur à ce que coûteraient de bonnes fondations. Cela nous ramène à une question qui a déjà été mentionnée à Sioux Lookout, soit le choix du plan de masse, l'aménagement du terrain et l'infrastructure.

Je dois aussi dire que la saison propice à la construction est très courte. Nous souhaiterions un cycle budgétaire de deux ou trois ans. Si l'on commet une erreur à la première étape de planification des travaux de fondation, comme l'été est très court, il est impossible de corriger la moindre erreur. Bien souvent, on construit en dépit du bon sens—par exemple, chacun sait que ça ne donnera rien, mais on le fait quand même parce que les familles veulent emménager, le besoin existe. . . alors le projet va de l'avant.

Je vais vous donner l'exemple d'une collectivité. Appelons-là la collectivité A. C'est dans le nord de l'Ontario. On vient tout juste d'y créer une réserve et nous travaillons là-bas en collaboration avec Frontiers. Toute cette collectivité, qu'on créera cette année, est sise sur un terrain couvert de 12 pouces de terre végétale. Maintenant, on peut y construire des maisons, mais dans deux, trois, cinq ans. les réseaux d'égouts, même les lignes téléphoniques, tout sera enfoui. Il faudra donc dynamiter. Qui paiera? Et on n'assure jamais de véritable planification à long terme pour en tenir compte. C'est un exemple qui date des douze derniers mois; c'est pourquoi je le mentionne.

Je vais maintenant parler des conseils tribaux, du rôle qu'ils jouent et de l'évolution de celui-ci. En ce qui concerne les nouvelles techniques applicables, ces conseils sont sur place, à l'avant-scène, et devraient recevoir l'appui de tous

of government. Within the near future they will be able to handle what I call a one-stop shopping approach for various housing infrastructural programs, and they could be a delivery agent who is dealing with all the aspects of infrastructure, community development, subdivision selection, housing construction and renovation—basically providing one body to look after all the aspects relating to housing. Now it's split into northern development and mines, Indian affairs, transportation, housing, federal housing agencies, and matching all these funds definitely is a problem. One agency—and I would say tribal councils in northwestern Ontario would be the area where I would locate the delivery agent—is a possibility.

At the same time, the way the tribal councils are structured, they have an involvement from the individual band members who are basically double-checking and guiding them towards the ideas of the community. That way, the tribal councils are at the same time financially accountable to the chief and council of each member reserve, and consequently a balance of power will be established between political solutions and engineering and technical requirements, so that no part, neither the political solution nor the architectural or engineering or technical part, will be too strong.

These tribal councils, for example, developed a different type of native housing, and I will just mention a few examples. It seems to be important that houses in northwestern Ontario are more outdoor-oriented—a porch and mud room are actually more important than a bedroom. It's simply a fact. The way native reserves are established, you have a dirt road in most of the reserves at the present time and consequently the mud room really is relevant.

Another small example: the houses delivered by CMHC have exterior vinyl siding, like plastic, which cracks in winter when you have 30 or 40 below, and it's kind of hard to repair. If everything is made of wooden siding and you have a scar, everybody can repair it easily. But there is no flexibility. Most of the houses we have up north, and it was mentioned by some tribal councils in Sioux Lookout, are developed in suburban Toronto. That unfortunately is still the case, although there are other examples.

I know with HAP housing in the Northwest Territories, it's completely different, and some houses that are mentioned in a brochure I gave to Martine on Shelter—that's the only brochure I have—also have different approaches on housing design.

• 1550

Another concern I want to talk about are long-and short-term solutions for the housing shortage on reserves. Right now there's an increase of people moving back onto reserves with Bill C-31, and there will be a lack of housing. The

[Translation]

les paliers de gouvernement. Dans un proche avenir, ils pourront en quelque sorte centraliser divers programmes d'infrastructure en matière d'habitation. Ils pourraient servir d'agents de programme, s'occuper de tous les aspects de l'infrastructure, du développement communautaire, du choix du plan de lotissement, de la construction et de la rénovation des logements—en somme, former un organisme central qui s'occupe de tous les aspects liés à l'habitation. Maintenant, ceux-ci sont répartis entre les ministères du Développement du Nord et des Mines, des Affaires indiennes, des Transports, du Logement, des agences fédérales d'habitation, et il est difficile d'assurer la contrepartie de toutes ces sources de financement. Un organisme—et je dirais que les conseils tribaux du nord-ouest de l'Ontario pourraient être l'agent de programme—c'est une possibilité.

Par ailleurs, compte tenu de la structure des conseils tribaux, des membres des bandes y participent à titre individuel, effectuent des contre-vérifications et les informent sur le point de vue de la collectivité. Ainsi, les conseils tribaux, pour ce qui est de la situation financière, doivent rendre des comptes au chef et au conseil de chaque réserve qui est membre; après quoi, on concilie les solutions politiques avec les besoins sur les plans technique et de l'ingénierie. De la sorte, ni l'aspect politique ni l'aspect architectural ou technique ou de génie ne prend le pas sur les autres.

Ces conseils tribaux, par exemple, ont conçu un type différent d'habitation pour les autochtones. Je vais vous donner quelques exemples. Il est important de savoir que dans le nord-ouest de l'Ontario les maisons sont davantage conçues en fonction de la vie qu'on mène à l'extérieur—une véranda ou un vestibule sont en fait plus utiles qu'une chambre à coucher. C'est ainsi. Actuellement, dans la plupart des réserves, il n'y a qu'un chemin forestier, et c'est pourquoi on a vraiment besoin d'un vestibule.

Voici un autre exemple: les maisons fournies par la SCHL ont des revêtements extérieurs en vinyle, en matière plastique, qui se fissurent en hiver quand il fait 30 ou 40 degrés sous zéro, et c'est très difficile à réparer. Si tout le revêtement était de bois, et qu'il y avait des fissures, tout le monde saurait les réparer. Mais il n'y a aucune souplesse. La plupart des maisons que nous avons dans le Nord, et certains conseils tribaux l'ont mentionné à Sioux Lookout, sont conçues dans les banlieues de Toronto. Malheureusement, c'est toujours ainsi, et je pourrais vous en donner d'autres exemples.

Je sais que dans le cas des logements construits dans le cadre du Programme d'aide au logement des Territoires du Nord-Ouest, c'est tout à fait différent, et certaines maisons mentionnées dans une brochure que j'ai remise à Martine au sujet de Shelter—c'est la seule que j'ai—sont conçues différemment.

Je voulais aussi parler des solutions à long terme et à court terme à la pénurie de logements dans les réserves. En ce moment, de plus en plus de gens reviennent dans les réserves en raison de la loi 31. Or on manquera de

decision has to be made between allocation of available funds to promote a long-term solution to affordable housing—I'm talking a timeframe of 20 years or longer—or a short-term solution, which means right now. That's a timeframe of five years.

To me there is no clear decision made on which way to go. To me it seems everybody is playing kind of both ends of the field. You want to have good long-term housing, but at the same time using short-term methods. I can see a separation of these two approaches. For the long-term solution, it could be innovative techniques, eliminating layers of program administration and decentralization that would give additional funds so the houses could use more expensive construction material; They could be upgraded; they could be bigger.

For the short-term solution, I think the federal RRAP and ERP programs of CMHC are able to do that work if used properly. CMHC increased funding for ERP and RRAP about a year and a half ago by about double or triple, and this gives, for the first time, the possibility to incorporate a five-to ten-year perspective into the renovation work. Before, with the ERP, we were always looking at two years, and you couldn't do anything with \$1,500 or \$2,500. Now we can look at five to ten years and do a bit more reasonable work.

Then we came up with Frontiers, an idea for really small homes—and I'm going to talk later about them—that initially are very inexpensive and can be upgraded later by the homeowner.

Another thing that is important to me refers again to HAP housing in the Northwest Territories. They have established a catalogue. Their houses are as small as 24x24, going up to as big as 28x28 with two stories. They match the homeowner demand with the availability of funds. Not every person needs a big house, but if that's the only one available, you will take it automatically because you want to have a house.

I will mention one example. We worked with Frontiers in the Chapleau Cree reserve near the town of Chapleau in northwestern Ontario. They came up with a very interesting solution.

The reserve was established only three years ago, and at the present time each member is entitled to a basic house package that includes all the material to construct the house, meeting all requirements of the code. But the band encourages homeowners to contribute their own funds, and they aim at a long-term solution for the housing problem.

The band is willing to secure bank loans if an individual wants to take out loans to upgrade housing. Most homeowners actually do. There are some examples of homeowners or potential homeowners willing to take a bank loan of up to \$100,000 to upgrade the initial \$30,000 material package.

[Traduction]

logements. Il faut décider s'il convient d'affecter des fonds à la prise de solutions à long terme pour offrir des logements abordables—je pense à un échéancier de 20 ans ou plus—ou s'il faut opter pour une solution à court terme, c'est-à-dire maintenant. Dans ce cas, l'échéance est de cinq ans.

Il m'apparaît qu'aucune décision claire n'a été prise sur l'orientation à prendre. Tout le monde semble vouloir ménager la chèvre et le chou. On veut de bons logements à long terme, en appliquant des méthodes à court terme. On pourrait distinguer ces deux approches. Pour ce qui est de la solution à long terme, on pourrait faire appel à des techniques innovatrices, supprimer les différents niveaux d'administration des programmes et effectuer une décentralisation qui permettrait d'attribuer davantage de fonds afin que les logements puissent être construits à l'aide de matériaux de meilleure qualité; les logements pourraient être améliorés, être plus grands.

Pour ce qui est de la solution à court terme, je pense que les programmes PAREL et PRU de la SCHL peuvent y contribuer s'ils sont correctement appliqués. Il y a un an et demi, la SCHL a doublé ou triplé le financement des programmes PRU et PAREL, et il est ainsi possible pour la première fois d'intégrer une perspective de 5 à 10 ans dans un plan de rénovation. Auparavant, dans le cadre du PRU, l'échéance était toujours de deux ans, et on ne pouvait rien faire avec 1,500 ou 2,500\$. Maintenant, nous pouvons prévoir de 5 à 10 ans d'avance et faire un travail un peu plus raisonnable.

Puis, Frontiers est apparu, un concept pour les toutes petites maisons—j'y reviendrai—qui coûtent vraiment très peu cher et que le propriétaire peut améliorer au fil des ans.

Autre élément important, le Programme d'aide au logement dans les Territoires du Nord-Ouest. Ils ont rédigé un catalogue. Ces maisons ne peuvent mesurer que 24 pieds sur 24, mais elles peuvent aussi mesurer 28 sur 28 et avoir deux étages. On répond à la demande des propriétaires en fonction des fonds disponibles. Tout le monde n'a pas besoin d'une grande maison, mais si on ne peut vous offrir qu'une grande maison, vous l'aurez automatiquement parce que vous voulez une maison.

Voici un exemple. Nous avons travaillé avec Frontiers dans la réserve crie de Chapleau près de la ville de Chapleau dans le nord-ouest de l'Ontario. Ils ont proposé une solution très intéressante.

La réserve n'a été créée qu'il y a trois ans. Actuellement, chaque membre a droit à un ensemble de base qui inclut tous les matériaux nécessaires pour construire une maison, pour satisfaire à toutes les exigences du code. Toutefois, la bande encourage les propriétaires à verser de leurs propres fonds, et ils visent ainsi à trouver une solution à long terme au problème de logement.

La bande est disposée à consentir des prêts bancaires à un particulier qui veut emprunter pour améliorer son logement. En fait, la plupart des propriétaires le font. Il existe quelques exemples de propriétaires ou de propriétaires potentiels qui scraient disposés à souscrire un prêt bancaire jusqu'à concurrence de 100,000\$ pour améliorer leur ensemble de matériel de départ de 30,000\$.

I know it's a bit of an extreme example, but it is possible, and with this process the occupants are ultimately responsible for the quality of construction and size of the house. Eventually neither the funding agency nor the band who might make a decision regarding on-reserve housing can be blamed for substandard construction or overcrowded units.

You basically try to work within your budget. You can start with a small house. The band might find a loan for you. I know it's a very positive situation. Not every band is willing to do it. Not everybody gets \$100,000 from the bank. But at least their approach is done.

Frontiers Foundation came into Chapleau. We had volunteers there to decrease labour costs for people who were interested, and we supplied a sawmill to cut down the material cost. That way the homeowners had further access, only small funding, but at least there were some aspects in that regard.

• 1555

With Ontario Housing, I was working in a community called Lansdowne House. This is just another example of on-reserve renovation. The community will be relocated from one site to another site, which is about 20 miles away, because of better drainage and better community development potential.

The old community site will be abandoned. Nobody is willing to put any funds into the old community site. This makes sense, but Indian Affairs has allocated, at least last year, four new housing units to the Lansdowne band. There are about 40 units on the old site.

Without any population increase, it will take 10 years until everybody has a chance to move from the old site to the new site. The houses on the old site are substandard, so they should be repaired just to give them the life expectancy of an additional 10 years.

That's what we did with Frontiers. There's a brief list here. The material costs for these renovations ranged from as little as \$1,070 to \$2,600 to upgrade these houses in order to give them a five-year life expectancy. To me, that isn't much at all. With \$25,000, we were able to upgrade nine units. There are two photos there that show before and after, if somebody is interested.

The next thing is the program delivery with on-reserve and off-reserve housing. Frontiers is usually the program delivery agency.

On native reserves, these communities are very organized and in a centralized way we work with the band office. The band members and counsellors form a consensus as to the houses scheduled for renovation and the new construction. We leave any decision—making process to the native community. We never had any bad experience in that regard. They know their community. We followed their ideas.

[Translation]

Je sais que c'est un exemple un peu extrême, mais c'est possible. De cette manière, les occupants sont finalement responsables de la qualité de la construction et de la taille de la maison. En fin de compte, on ne peut pas reprocher à un organisme de financement ni à la bande qui pourrait prendre une décision au sujet du logement dans les réserves d'avoir construit des logements qui ne répondent pas aux normes ou qui sont trop exigus.

On essaie en somme de s'en tenir à son budget. On peut commencer par une petite maison. La bande peut vous trouver un prêt. Je sais que c'est une situation très encourageante. Cependant, les bandes ne sont pas toutes prêtes à le faire. Ce n'est pas tout le monde qui obtient 100,000\$ de la banque. Mais, au moins, c'est possible.

La Frontiers Foundation est venue à Chapleau. Nous avons pu compter sur des bénévoles et réduire ainsi le coût de main-d'oeuvre pour les gens intéressés, et nous avons fourni les services d'une scierie afin de réduire le coût des matériaux. De cette manière, les propriétaires avaient davantage de possibilités, même si ce n'était qu'un modeste financement, mais au moins certaines possibilités existaient.

Au ministère du Logement de l'Ontario, j'ai travaillé dans une collectivité, Lansdowne House. Ce n'est qu'un autre exemple de rénovation dans les réserves. La collectivité sera déménagée, à environ 20 milles, parce que le nouvel emplacement est mieux drainé et qu'il offre de meilleures perspectives de développement à la collectivité.

L'ancien site sera abandonné. Personne ne veut investir quoi que ce soit dans l'ancien site. C'est plein de bon sens, mais le ministère des Affaires indiennes a attribué, encore l'année dernière, quatre nouvelles unités de logement à la bande de Lansdowne. L'ancien site compte une quarantaine d'unités de logement.

Si la population n'augmente pas, il faudra encore 10 ans pour que tous puissent emménager sur le nouvel emplacement. Les maisons de l'ancien lotissement ne satisfont pas aux normes, et il faudrait les réparer ne serait-ce que pour qu'elles durent encore 10 ans.

C'est ce que nous avons fait avec Frontiers. J'ai ici une brève liste. Le coût des matériaux pour ces rénovations se situait entre 1,070\$ et 2,600\$, soit le coût d'amélioration de ces maisons pour les faire durer encore cinq ans. Pour moi, ce n'est pas vraiment beaucoup. Avec 25,000\$, nous avons pu améliorer neuf logements. Voici deux photos qui montrent les maisons avant puis après, si vous voulez les voir.

Point suivant, réalisation du programme d'habitation dans les réserves et à l'extérieur des réserves. Frontiers est habituellement l'organisme chargé de l'exécution du programme.

Dans les réserves autochtones, ces collectivités sont très organisées et nous travaillons en collaboration avec le bureau de la bande. Les membres de la bande et les conseillers en arrivent à un consensus relativement à l'ordre dans lequel les maisons seront rénovées et dans lequel on construira de nouveaux logements. Nous laissons à la collectivité autochtone le soin de prendre toutes les décisions. Nous n'avons jamais eu à nous en repentir. Ils connaissent leurs collectivités. Ils respectent ses idées.

With off-reserve and Métis communities, it is a bit different because they are very loosely structured. I only have one official housing association out of the 32 off-reserve communities I'm working in. The local Métis are used, or committed individuals, but the whole thing is based more on a personal knowledge of the internal community structure.

I would bring up one point here that we saw in northern Ontario. Sometimes the delivery agent for the renovation programs in off-reserve communities are companies like an architechural firm or a company that's supposed to be making money. When they act as the delivery agent, they only go to communities and to houses where it's feasible for them. They choose their locations. They go where they know the homeowners and where there will be no problem with material delivery. Therefore, not all the communities are actually approached.

Frontiers does not have to make a profit. We're just trying to avoid any losses. We can go to more problem houses or problem communities. I know from CMHC that we actually went to a few places where nobody ever went before because we have that flexibility. The communities have a problem dealing with delivery agents when they are consulting companies because they only go to "feasible" places.

In my brochure, I have a page that says Savant Lake, Ontario. There are two houses on that brochure. Please note that the words "Savant Lake" shouldn't be there. It should be a generic house. This was a mistake I made. I just wanted to show what an ERP renovation looked like in northern Ontario.

The top photo is a unit that was repaired with CMHC funds. At that time, \$1,500 was just enough to put a new roof on it and that's it. That's the way the ERP unit looked.

This house actually looks totally different now. That was in 1990. Additional funds came later on. The bottom photo shows a unit that cannot be repaired. Frontiers was able to replace it with another small unit. This is, coincidentally, a 16x20 and we would replace it with an identical 16x20 unit.

• 1600

But please note that Savant Lake should not be there. That example is supposed to be generic. The photo is of Savant Lake, but these units are all over the place.

I think you have heard enough about stacking and combining various renovation funds. I don't want to go into the subject too much, but would just bring you to a list, entitled "Northwestern Ontario, the Housing Repair Division of the Frontiers Foundation". I'm sorry, I couldn't get any numbers onto the list; I didn't have time to do so.

[Traduction]

Pour ce qui est des collectivités hors réserve et des collectivités métisses, la situation est un peu différente parce que leurs structures sont beaucoup plus souples. Il n'existe qu'une association officielle qui s'occupe de logements dans les 32 collectivités hors réserve où je travaille. On fait appel aux Métis de l'endroit ou à des particuliers intéressés, mais c'est la connaissance personnelle qu'on a de la structure communautaire interne qui compte le plus.

J'aimerais souligner un fait que nous avons constaté dans le nord de l'Ontario. Parfois, dans les collectivités hors réserve, ce sont des entreprises d'architecture ou des entreprises à but lucratif qui sont chargées de la réalisation des programmes de rénovation. Quand elles jouent le rôle d'agent de programme, elles n'acceptent de se rendre que dans des collectivités ou à des maisons où c'est possible pour elles. Elles choisissent leurs lieux de travail. Elles vont là où elles connaissent le propriétaire et là où il n'y aura pas de problèmes de livraison de matériel. Par conséquent, les communautés ne sont pas toutes des servies.

Frontiers n'a pas à enregistrer des profits. Nous essayons tout simplement d'éviter les pertes. Nous pouvons aller fournir des services à un plus grand nombre de collectivités en difficulté ou de maisons à problème. J'ai appris de la SCHL que nous nous étions en fait rendus à quelques endroits où personne n'était encore jamais allé et nous l'avons fait parce que nous avons cette flexibilité. Les collectivités ont du mal à traiter avec des entreprises qui jouent le rôle d'agent de programme parce que ces entreprises ne vont que dans les endroits où le travail est «faisable».

Dans ma brochure, une page a trait à Savant Lake, en Ontario. On voit deux maisons dans cette brochure. Veuillez prendre note que les mots «Savant Lake» ne devraient pas y figurer. Ce devrait être une maison anonyme. C'est une erreur que j'ai faite. Je voulais tout simplement montrer le résultat de travaux de rénovation du PRU dans le nord de l'Ontario.

La photo du haut montre un logement réparé grâce à des fonds de la SCHL. À cette époque, avec 1,500\$, on ne pouvait que remplacer le toit, et c'est tout. C'est ce à quoi ressemble le logement PRU.

Cette maison a maintenant une tout autre allure. C'était en 1990. Des fonds supplémentaires ont ensuite été versés. La photo du bas montre un logement qu'on ne peut plus réparer. Frontiers a pu le remplacer par un logement plus modeste. Il s'agit, en l'occurrence, d'un logement de 16 sur 20 que nous avons remplacé par un logement identique de 16 sur 20.

La photo ne devrait pas avoir pour légende Savant Lake bien qu'elle ait effectivement été prise là-bas, mais c'est un exemple beaucoup plus général, et ce genre d'unité d'habitation est répandue partout.

Vous en avez entendu assez, je pense, sur le cumul et la fusion de divers fonds de rénovation, et je ne veux pas trop entrer dans les détails, mais je vous ai apporté une liste intitulée «Northwestern Ontario, the Housing Repair Division of the Frontiers Foundation» (Ontario du nord-ouest, rénovation immobilière de la Frontiers Foundation.). Je m'excuse de ne pas avoir eu le temps de trouver les chiffres précis.

We have, for example, the community of Arowland, where the Frontiers Foundation worked on 31 units; Keewatin, 16 units; Wawakapewin, 27 units; and Slate Falls, 27 units. Those are four communities out of the so-called six-pack that have recently received band and reserve status.

At the time we worked there no other agency was willing to go in. Frontiers Foundation was basically involved because we are a non-government organization and it was a political issue. Neither CMHC nor the Ontario housing corporation nor anyone else really wanted to be involved in this case because of the land claim negotiations and the entire political climate there, so we were the only agency working in the communities.

Ms Blondin: Where did you say the location was?

Mr. Staschik: In northwestern Ontario; Keewatin and Arowland. The tentative agreement was reached about one and a half years ago. They're now in the process of establishing reserve boundaries. I don't know exactly where they are at the present time. If you want to know the details, Mr. Nault, working out of the Kenora riding, might have more details.

I wanted to indicate that there was a real justifiable role for a non-political or non-biased agency such as Frontiers Foundation to work there at that time. Every other agency would have found itself with some kind of problem with the land claim negotiations.

It says here that we upgraded a total of 182 renovation units within three years. Of these 182 units a further 20 houses were upgraded by other programs after the work was done. That brings me back to the aspect of stacking.

On certain houses, four small, individual, fragmented programs are used. I don't think that's the proper approach. Every agency says we should do as much piggy-backing or stacking of programs as we can. But it creates the problem for me of why no one is taking any leadership and saying, don't do any stacking and he will give us enough money to do the entire work. That's what I'm concerned about. Everybody just says we should find some other money, and wherever we find it we can then go ahead. We know we don't have enough money. Why isn't anybody taking the lead and providing \$20,000 for us to do a proper job?

This stacking problem is indicated in the letter. OMA—the Ontario Métis Association goes as far as to say the Frontiers Foundation was stacking. It was the only avenue we have identified that allows us to utilize the RRAP and ERP programs for native people in our rural areas. This means the federal government, with the CMHC program, could only be made to work with provincial funds. That's what the Ontario Métis Association said in that letter, and I don't think the situation should be that way.

[Translation]

Prenons par exemple la collectivité de Arowland, où la Frontiers Fondation a réparé 31 unités; Keewatin, 16 unités; Wawakapewin, 27 unités et Slate Falls, 27 unités. Ce sont quatre des six collectivités qui ont récemment acquis le statut de bande et de réserve.

À l'époque où nous y travaillions, aucun autre organisme ne voulait s'y intéresser, mais la Frontiers Fondation est un organisme non gouvernemental, c'était une question politique, et c'est pourquoi nous avons accepté. Ni la SCHL, ni la Société de logement de l'Ontario ni qui que ce soit d'autre n'était disposé à s'y intéresser à cause du climat politique et des négociations politiques en cours, de sorte que nous sommes le seul organisme à travailler pour les collectivités.

Mme Blondin: De quel endroit s'agit-il?

M. Staschik: Du nord-ouest de l'Ontario, Keewatin et Arowland. L'entente provisoire a été conclue il y a environ un an et demi, on procède actuellement au tracé des limites de la réserve, et je ne les connais pas encore. M. Nault, qui travaille dans la circonscription de Kenora, pourra vous donner plus de détails.

La présence d'un organisme apolitique, sans préjugé, comme la Frontiers Fondation, est tout à fait justifiée à un moment pareil, où tout autre organisme se serait trouvé en difficulté à cause des négociations sur les revendications territoriales.

Il est dit ici que dans l'espace de trois ans nous avons rénové et amélioré 182 unités, dont 20 maisons ont encore été améliorées par la suite dans le cadre d'autres programmes. Cela me ramène à l'aspect de cumul des programmes.

Certaines maisons sont rénovées dans le cadre de quatre petits programmes individuels et fragmentés. Cela ne me paraît pas la bonne méthode. Tous les organismes que nous consultons nous disent que nous devrions jumeler ou cumuler les programmes dans toute la mesure du possible mais ce que je me demande, c'est pourquoi personne ne prend l'initiative en nous donnant suffisamment d'argent pour faire tout le travail sans qu'il soit nécessaire de cumuler des programmes. C'est là ce qui me préoccupe. Tout le monde nous dit de nous adresser ailleurs pour des ressources et de faire ce que nous pouvons avec celles que nous obtenons, mais nous savons que nous n'avons pas suffisamment d'argent. Pourquoi n'y a-t-il personne qui a l'initiative de nous donner 20,000\$ pour faire un travail convenable?

Ce problème de cumul est mentionné dans la lettre. L'OMA—la Ontario Metis Association—va jusqu'à dire que la Frontiers Fondation cumulait des programmes, mais c'est le seul moyen pour nous d'utiliser le Programme d'aide à la remise en état des immeubles résidentiels et le Programme des réparations d'urgence pour les autochtones dans les régions rurales. Cela signifie que le gouvernement fédéral, avec le programme de la SCHL, ne participe que s'il y a également des fonds provinciaux. C'est ce que dit l'OMA dans cette lettre, et cette situation ne me paraît pas souhaitable.

The raising of the ERP and RRAP funds was definitely a step on the proper direction, but the moneys available should still be increased to spread over more units or go even higher. I don't really know how high the funding should go. The figure is still \$4,500 in the remote community for ERP work with a contractor. It's not much. That is what we have available there.

[Traduction]

La collecte des fonds du Programme des réparations d'urgence et du Programme d'aide à la remise en état des immeubles résidentiels constitue un pas dans la bonne direction, mais les fonds devraient être plus généreux pour permettre de travailler à plus d'unités. Je ne sais pas vraiment quelle somme serait souhaitable. Dans les communautés éloignées, le chiffre est toujours encore de 4,500\$ pour un ouvrage avec entrepreneur fait dans le cadre du Programme des réparations d'urgence. Ce n'est pas beaucoup, c'est la somme dont nous disposons pour là-bas.

• 1605

I want to deal with the community of Collins, which is an example of one particular community in northwestern Ontario. We have been working there for five years. We worked on up to 20 houses. Some of the houses are renovated, some of them have been replaced.

In the centre of the whole community is a log school. This school is very well accepted. The community built a school of log construction, so we used log construction as well, as an acceptable community standard. We started renovating some of the deteriorated log units. The solution was quite simple. With the \$5,000 for renovations we had available, we could build a small unit, brand new, rather than doing any renovations. On one unit we spent \$4,277 for a new unit, which, except for plumbing, meets the Ontario building code—the electrical code and the actual building code. There is no indoor plumbing. But no house in the community has indoor plumbing. That is why we think it is acceptable in that particular location.

The only way we could fit it into the \$5,000 cap we have with Ontario Housing was to use log construction. We brought in a sawmill and employed one person in the community to cut the trees, bring them to the site, and cut all the materials. We ended up with a material cost per square foot of \$16 for the shell material only. I am not talking any labour, just shell material. CMHC needs at least \$42 for shell material. So it is less than half what we needed by using locally available material and avoiding any transportation costs.

You will think, and it is correct, that a 16x20 unit is small. I agree. But this is just a module that can be extended. This is what we use in that particular community.

I made some photocopies from the Rural and Native Housing consensus paper, which indicate some of the ideas Frontiers is actually incorporating. The building code as such, the Ontario building code, allows log houses. There is even a page in the building code only on log houses. The building code leaves room for independent development of new housing styles. It says that "materials not specifically described herein may be used if they are suitable on the basis of past performance". That means that if one is willing to build a prototype, let it work for maybe two or three years, we could include that prototype in the building code five years down the road.

Je voudrais parler de la collectivité de Collins, en exemple pour le nord de l'Ontario. Voilà cinq ans que nous y travaillons, sur une vingtaine de maisons dont certaines ont été rénovées, d'autres remplacées.

Au centre du village, il y a une école construite en bois rond, qui a été très bien acceptée. C'est une construction collective, nous avons donc également utilisé le bois rond puisque c'était acceptable pour la collectivité. Nous avons commencé par rénover certaines des habitations en mauvais état. La solution était très simple: avec les 5,000\$ dont nous disposions pour les rénovations, nous pouvions repartir à zéro et faire du neuf au lieu de réparer l'ancien. Pour une nouvelle unité, nous avons dépensé 4,277\$ en respectant les normes de construction de l'Ontario en matière d'électricité et de construction, à l'exception de la plomberie. Il n'y a pas l'eau courante mais personne, dans le village, ne l'a et c'est pourquoi nous avons jugé que dans cette collectivité c'était acceptable.

La seule façon dont nous pouvions parvenir à construire avec les 5,000\$ de la Société de logement de l'Ontario, c'était de construire en bois rond. Nous avons installé une scierie et embauché sur place une personne pour abattre les arbres, les amener sur le lieu de construction et les débiter. Le matériau pour la structure—je ne parle naturellement pas de la main-d'oeuvre—ne nous a coûté, par pied carré, que 16\$, alors que la SCHL doit débourser au moins 42\$ pour ce matériau. En utilisant du matériau local, en évitant les coûts de transport, il nous en coûte moins de la moitié.

Certes, une unité de 16 sur 20 est très petite, je le reconnais, mais c'est un simple modèle qui peut être agrandi et c'est ce que nous utilisons pour cette collectivité.

J'ai fait les photocopies d'un document rédigé pour le Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, qui expose certaines des idées reprises par la Frontiers Foundation. Le Code du bâtiment de l'Ontario autorise les maisons en bois rond, il lui consacre même une page entière et permet d'inventer de nouveaux modèles de construction. Il y est dit que «les matériaux qui ne sont pas spécifiquement décrits dans le Code peuvent être utilisés s'ils ont fait leurs preuves». Si l'on veut donc construire un prototype et le mettre à l'épreuve pendant deux ou trois ans, on peut, au bout de cinq ans, l'inclure dans le Code du bâtiment.

Not all the houses on reserve, or off reserve for that matter, are built with public funds. If you build your house privately and declare it a try-out model and just basically see how it performs over two or three years, it is possible to get it evaluated in the context of the building code. Maybe it works.

I used post and beam structure, which has been known for 200 years, 300 years. To me this is past performance. Post and beam houses never collapse. They are more solid than anything else. To me that fits perfectly the building code, even though CMHC most likely says no. But I think I can make a case in terms of the building code and get it through. That's what I assume. I never tried it.

Mr. Redway: I am fascinated by this. What you are saying is you are declaring that every one of these is a prototype or a trial model. Is that what you are suggesting?

• 1610

Mr. Staschik: No. There's a building on a hill in Montreal and I don't know what it's called, with crosses. It's a gigantic post and beam building. It was built in the 1700's. It's a public building that you can go in.

Mr. Redway: I don't quarrel with the question of whether this is good construction or not. There is the question of meeting the building code, as such. The impression I'm getting is that the way you're getting around the building code is to say this is a special, particular model case and the building inspectors will allow it under that category. But you'd have to do that with every house you build.

Mr. Staschik: That's correct.

The Chairman: I must interrupt at this time. I dislike doing that because of the excellent materials you've given us, but we have come quite a way into your presentation and I see the committee itching to start asking you some questions. I just wonder if you could perhaps wrap up fairly soon, so the committee members can ask their questions.

Mr. Staschik: Yes, can you give me five minutes?

The Chairman: Okay, five minutes and then we'll ask either Ethel or Jack to put questions.

Mr. Staschik: We did the same 16x20 model on the frame house. It cost \$9,000 to build. We got an occupancy permit through the municipal building inspector and that means it fits the code completely. It's a small house option. It's a 16x20 frame house. I'm sorry I don't have enough photocopies. This passed the Ontario building code, the electrical code, the plumbing code.

Mr. Redway: Not as an individual case, but you could build a tonne of these.

Mr. Staschik: Yes, there's no problem. This was actually in the town of Spanish, which is regulated like any other place in Ontario. The material cost \$9,000.

I think these small houses would be ideal for senior citizens.

[Translation]

Ce ne sont pas toutes les habitations dans les réserves, ou d'ailleurs hors réserve, qui sont construites avec les deniers publics. Si un particulier décide de construire une maison à titre expérimental et en fait l'essai pendant deux ou trois ans, il peut la faire évaluer pour le Code du bâtiment, et il y a une chance pour qu'elle soit acceptée.

J'ai utilisé une structure à poteaux et à poutres, connue depuis 200 ou 300 ans. Ce sont des antécédents solides: ce genre de maison ne s'écroule jamais, il est plus solide que les autres. Il respecte parfaitement les normes du Code du bâtiment, encore que la SCHL ne serait sans doute pas d'accord, mais je crois pouvoir en plaider la cause et faire accepter ce modèle. C'est du moins ce que je suppose, je n'en ai jamais fait l'essai.

M. Redway: Voilà qui est fort intéressant. Vous dites donc que chacune de ces maisons constitue un prototype, un modèle expérimental. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Staschik: Non, sur une colline de Montréal se dresse un gigantesque bâtiment à poutres et à poteaux, avec des croix, je ne sais pas comment on l'appelle. Il a été construit au XVIIIe siècle. C'est un bâtiment public, on peut y entrer.

M. Redway: Je ne mets pas en doute sa solidité, c'est la question de savoir si les normes du Code du bâtiment sont respectées. J'ai l'impression que vous contournez le Code en disant qu'il s'agit d'un modèle particulier et que les inspecteurs l'accepteront dans cette catégorie, mais il faudra alors faire cela pour toutes les maisons que vous construisez.

M. Staschik: C'est exact.

Le président: Je dois vous interrompre, à mon vif regret, car ce que vous nous avez dit est fort intéressant, mais le temps passe et les membres du comité brûlent de vous poser des questions. Pourriez-vous conclure rapidement votre exposé, afin de leur en donner l'occasion?

M. Staschik: Pouvez-vous me donner cing minutes?

Le président: D'accord, et je donnerai alors la parole à Ethel ou à Jack.

M. Staschik: Nous avons exécuté le même modèle 16 sur 20 sur la maison à ossature de bois, elle nous revient à 9,000\$. Nous avons obtenu un permis d'occuper par l'entremise de l'inspecteur municipal à la construction, ce qui signifie que la maison est construite conformément au Code. C'est une petite maison à ossature de bois, de 16 sur 20. Je regrette de ne pas avoir suffisamment de photocopies. Elle a été construite en conformité du Code du bâtiment de l'Ontario, des normes d'électricité et de celles de plomberie.

M. Redway: Vous pourriez en construire des quantités.

M. Staschik: Oui, il n'y a pas de problème. C'était dans la ville de Spanish, où la réglementation est la même qu'ailleurs en Ontario, et le matériel a coûté 9,000\$.

Ces petites maisons seraient parfaites pour les personnes du troisième âge.

I have to bring in Frontiers just briefly. We have the Ontario Housing and the Northwest Territories HAP program as the core and backbone of Frontiers. We use other programs for gap filling and to enhance the money we have available from Ontario Housing. We are working together with Canada Employment and Immigration on a training program to use the funds from Ontario Housing for the upgrading of houses with a native carpenter trainee program. We have \$100,000 worth of materials and seven or eight trainees. They are going to renovate one complete small town near Parry Sound. Frontiers worked as a catalyst a couple of times because later on the community association will be able to continue in the same way Frontiers started.

Small houses are taken over by a community. If they have a housing budget of \$40,000, instead of one fair-sized, standard type of house, they can build three small ones. The people they take care of may be either elderly or bachelors and they are better off with small houses. That happened in two communities, Rocky Bay, Ontario and Lac Sioux, Ontario, which used basically the same type of models.

Ms Blondin: I must say you've provided an extraordinary amount of material and technical information, which we will be able to integrate into our report, in part, probably, at a later date. That's an awful lot of work. In doing so, I think you've given us the opportunity to look at the possibilities that exist, not only in one community but maybe something that could be applied, generally, across the country where aboriginal communities reside, on and off reserves.

• 1615

Would it be possible to say that some of the ideas you have, some of the housing codes and regulations, the national standards they have...? You talk about small housing, which is a very popular idea with aboriginal communities for senior citizens and bachelors, for people who have always dwelled outside of apartment-type dwellings, and for single families that just like to be on the ground rather than in apartments. Would you be able to take some of these ideas and transfer them to off-reserve situations like cities?

For instance, in inner-city Winnipeg there is a huge community of aboriginal people. Most of those people have lived in small towns and then moved to the city; some were born there, of course. However, many of them have come to the cities and aren't used to the kind of lifestyle that they fall into in low-cost housing, and most of it is apartment living. Would you be able to transport some of those ideas?

Mr. Staschik: Yes. I was recently talking in Winnipeg particularly with Habitat for Humanity. You might have heard about it. I'm trying to work with them on a small model that would fit into the city of Winnipeg's urban bylaws.

[Traduction]

Il faut que je vous ramène brièvement à la Frontiers Foundation. Nous avons la Société de logement de l'Ontario et le Programme d'aide au logement des Territoires du Nord-Ouest, qui constituent la charpente de notre association. Nous les complétons avec d'autres programmes, pour augmenter la somme que nous recevons de la Société de logement de l'Ontario. Nous collaborons avec Emploi et Immigration pour un programme de formation, afin d'utiliser les fonds de la Société de logement de l'Ontario pour l'amélioration des logements, grâce à un programme de formation pour menuisiers autochtones. Nous disposons de matériaux d'une valeur de 100,000\$, et de 7 ou 8 stagiaires, qui vont rénover une petite agglomération près de Parry Sound. La Frontiers Foundation a servi plusieurs fois de catalyseur, et l'association locale pourra, par la suite, reprendre les travaux là où la Frontiers Foundation les aura laissés.

Les petites maisons sont reprises par la collectivité. Avec un budget de logement de 40,000\$, ils peuvent construire trois petites unités au lieu d'un modèle courant de dimensions moyennes. Les gens dont prend soin la collectivité sont parfois âgés, ou ce sont des célibataires, ou des gens qui préfèrent des petites maisons. C'est ce qui s'est produit dans deux collectivités, Rocky Bay et Lac Sioux, en Ontario, qui ont adopté le même genre de modèle.

Mme Blondin: Vous nous avez fourni là une mine de renseignements, techniques entre autres, que nous pourrons probablement par la suite incorporer partiellement à notre rapport. Vous avez accompli là un travail considérable et vous nous donnez la possibilité, de la sorte, d'examiner toutes les solutions qui s'offrent, non seulement dans une collectivité, mais peut-être, plus généralement, dans tout le pays, là où il y a des collectivités autochtones, en réserve et hors réserve.

Ces idées que vous avez, serait-il possible de les adapter aux codes du bâtiment et aux règlements, aux normes nationales...? Vous parlez de petites habitations, très appréciées des autochtones pour les personnes âgées et les célibataires, pour ceux qui n'ont pas l'habitude de vivre dans des appartements et pour les familles qui aiment vivre au rez-de-chaussée, et non en appartement. Certaines de ces idées pourraient-elles être adaptées hors réserve, par exemple, dans des agglomérations?

Ainsi, le centre de Winnipeg comprend un très grand nombre d'autochtones, dont la plupart ont habité dans de petites agglomérations, puis sont venus s'installer en ville; certains, certes, y sont nés, mais un grand nombre d'entre eux viennent d'ailleurs et ne sont pas habitués au mode de vie des logements à loyer modique, le plus souvent des appartements. Certaines de ces idées pourraient-elles être adoptées pour cette collectivité?

M. Staschik: Oui, je m'entretenais récemment à Winnipeg avec des gens de l'association Habitat for Humanity, dont vous avez sans doute entendu parler. J'essaye de préparer avec eux un modèle réduit qui respecterait les arrêtés de construction urbaine de la ville de Winnipeg.

Aboriginal Affairs

[Text]

I'll tell you the truth. It's complicated. You know that lot building doesn't work. There definitely have to be adjustments made. But a 24x24, one storey, porch, garage, and mud room, that type of arrangement is possible. We're thinking in that way. That's correct, that would work.

For example, in Yellowknife the houses up to Rainbow Valley are very small houses. I don't know exactly whether there is a building code in that area. Maybe there isn't, but if there is one, they fit.

Ms Blondin: There's always a building code, but I think it's—

Mr. Staschik: But it depends on the enforcement.

Ms Blondin: There's a national building code but then there's reality too.

Mr. Staschik: That's right.

Mr. Redway: What are you saying there?

Ms Blondin: I'm saying that the reality of technicians like ourselves and the reality of people who are in houses, and have been there for one or two generations, that are substandard...the two don't jibe.

That brings me to my next question. You're saying you're exploring ideas?

Mr. Staschik: That's correct, yes.

Ms Blondin: That's encouraging because—

Mr. Staschik: Spanish, the one example here with that small house, is a town of 2.000 people. It's near Sudbury, which is very urban. It's right on the Trans–Canada highway. Yet that house was built. There was a very official building inspector who caused us a whole pile of problems, to tell you the truth, but it worked. They finally got the occupancy permit. So it actually works.

Ms Blondin: You talk about the location of houses on conflicting borders; it could be federal and provincial.

Mr. Staschik: Yes.

Ms Blondin: How do you deal with that problem specifically? Do many of those situations exist?

Mr. Staschik: Maybe I didn't make it quite clear. I wanted to go into a larger picture. Let's say you have a reserve with the east side complete swamp. On the west side you could build some houses, but the border line of the reserve between reserve lands and provincial lands would cut straight through the nice gravel area where you could build a house.

Legally, you couldn't build on-reserve houses just two meters or five yards outside the border line of the reserve, although this would be the ideal area. At the present time the tendency is to go into the swamp because you have no possibility. . .

Ms Blondin: I find that whole notion intriguing because I have lived in many of these aboriginal communities in those settings. It's particularly. . . not interesting for them, but almost necessary for healthy community living for the people to feel that they belong where their houses are located.

[Translation]

À dire vrai, c'est compliqué: vous savez que le lotissement n'est pas une bonne solution, il faut y apporter des améliorations, mais avec une maison à un étage de 24 sur 24, avec un véranda, un garage et un vestibule, ce genre de chose est réalisable, et c'est pour cela que nous pensons que ce serait bien accueilli.

C'est ainsi qu'à Yellowknife les maisons jusqu'à Rainbow Valley sont minuscules. Je ne sais pas s'il existe encore un code du bâtiment dans cette région, il n'y en a peut-être pas et s'il y en a un, ces maisons s'y conforment.

Mme Blondin: Il y a toujours un code du bâtiment, mais je crois que c'est...

M. Staschik: Cela dépend de la façon dont il est appliqué.

Mme Blondin: Il y a un code national du bâtiment, mais il faut aussi être réaliste.

M. Staschik: Vous avez raison.

M. Redway: Qu'est-ce que vous voulez dire par là?

Mme Blondin: Je veux dire qu'il y a d'une part des techniciens comme nous-mêmes, et d'autre part les gens qui habitent ces maisons, qui y sont depuis une ou deux générations, des maisons inférieures aux normes exigées. . . et entre les deux il y a disparité.

Cela m'amène à ma question suivante. Vous dites que vous cherchez d'autres solutions.

M. Staschik: Oui, c'est exact.

Mme Blondin: Voilà qui est encourageant, car. . .

M. Staschik: La ville de Spanish, où il y a cette petite maison, se trouve près de Sudbury, qui est très urbanisé, et compte 2,000 habitants. Elle est située sur la Transcanadienne. Cette maison y a été construite, malgré toutes les difficultés causées par un très officiel inspecteur des bâtiments, mais nous y sommes parvenus et avons obtenu le permis d'occuper. C'est donc preuve que cela marche.

Mme Blondin: Vous avez parlé du cas de maisons situées à des limites en conflit, par exemple fédérales et provinciales.

M. Staschik: C'est exact.

Mme Blondin: Que faites-vous dans un cas de ce genre? Cette situation se présente-t-elle souvent?

M. Staschik: Je ne me suis peut-être pas exprimé clairement, je voulais décrire une situation plus générale. Supposons que vous ayez une réserve dont la partie est un marécage. À l'ouest vous pouvez construire des maisons, mais la limite de la réserve, entre les terres des réserves et les terres provinciales, passe à travers la région de gravier qui se prêterait à la construction.

Vous n'êtes pas autorisé à construire des maisons pour la réserve à deux mètres, ou cinq verges de la limite de la réserve, même si c'est là le terrain idéal. À l'heure actuelle, on a tendance à construire sur le marécage, parce qu'on n'a pas la possibilité...

Mme Blondin: Voilà qui me paraît singulier, car j'ai vécu dans un grand nombre de ces collectivités autochtones. C'est particulièrement...ça ne présente pas d'intérêt pour eux, mais dans une collectivité saine il importe que les gens aient un sentiment d'appartenance à la terre sur laquelle sont érigées leurs maisons.

• 1620

Many of the traditional communities have never had municipal plans, never been in municipal planning. Now there's a higher degree of...where does the airport go, where does the mall go, where do all of these other things they never used to have fit in? But what they still hold tight to is their access to water, whether they can see the lake or the river or whatever body of water is near, their access to forests, and proximity between the living spaces of people—enough room but not so far that it's totally isolated. Those kinds of things. I don't know if you have a name for it.

Mr. Staschik: I call it the native subdivision. Maybe it's not the nicest term but... It's like a clustering of families who would like to live together. You have frictions within different families; that's just the way it is. In Kee Way Win we have at one end the Kakapetam family, and at the other end the McKays, and that's just the way it is. It is in a certain way a different kind of subdivision. You can't just take a pencil and say 50-foot lots all the way. You have a couple of lots that are 100 feet and 20 feet and 500 feet, just to create distance. That's the just the way it is.

Ms Blondin: My question to you is this. That was what was happening before they planted matchboxes in rows across from one another with no consideration for any kind of traditional hierarchies or anything like that in the communities, and my feeling is there's a higher integration of those kinds of things into town planning or into housing even. Is that something we can expect?

Mr. Staschik: We are trying to do that. For example, we have been quite successful with these small 16x20 granny-flat types of models where you have an overcrowded house and the elders or the elderly couple is still able to be living by themselves. So instead of asking that person to move into a row-house type of senior centre on the other side of town, 200 yards or 20 yards away from the house where they lived before, we can build one of these 16x20 houses as a small granny-flat idea, and that is very well accepted.

The building code...okay, there are problems, but in unorganized communities it works very well. They still can go and do babysitting for the kids, and the kids can get the water into the house. They're not too far away but at least the overcrowding is alleviated. Even if it's only two people living in the small cabin there, it's not as overcrowded anymore.

Ms Blondin: You call that a granny flat.

Mr. Staschik: CMHC called it a granny flat. I just used the same words.

Ms Blondin: I like that. The next area of interest I have is design and quality of building materials. You talked about vinyl materials that tend to crack at minus 40. Is it your feeling that the materials provided for low-cost housing, for

[Traduction]

Un grand nombre de collectivités traditionnelles n'ont jamais eu de plans municipaux, ne s'en sont jamais préoccupés. Les choses ont beaucoup changé... On se pose des questions sur l'emplacement de l'aéroport, de la galerie piétonnière, de toutes les autres installations qui n'existaient pas auparavant. Mais ce à quoi les gens continuent à tenir, c'est l'accès à l'eau, que ce soit un lac, une rivière ou tout autre plan d'eau à proximité de même que l'accès aux forêts. Ils se préoccupent également de l'espace vital nécessaire aux gens; il en faut assez pour se sentir chez soi sans pour autant être totalement isolés. Je ne sais quel nom donner à toutes ces considérations.

M. Staschik: Moi, j'appelle cela l'aménagement des terres autochtones. Ce n'est peut-être pas le terme le mieux choisi mais... C'est comme un groupe de familles qui veulent vivre ensemble; cela ne va pas sans heurts, mais il faut s'en accommoder. À Kee Way Win, nous avons à un bout de l'agglomération, la famille Kakapetam et à l'autre les McKays, et c'est comme cela que cela fonctionne. C'est un aménagement différent, en un sens, il ne suffit pas de tracer au crayon des lotissements uniformes de 50 pieds, il y en a certains qui auront 100 pieds, d'autres 20 pieds, d'autres 500 pieds, il faut créer les distances, c'est comme cela que ça se passe.

Mme Blondin: Ce que je voulais vous demander, c'est ce qui se passait avant que l'on ne construise des cases en rangées l'une en face de l'autre, sans tenir aucun compte des hiérarchies traditionnelles de la collectivité. J'ai l'impression que ce mode de construction est encore plus fréquent dans l'urbanisme ou dans l'habitation. Est-ce là ce à quoi nous devons nous attendre?

M. Staschik: C'est ce que nous essayons de faire. C'est ainsi que nous avons très bien réussi avec ces petits modèles de pavillons-jardins de 16 sur 20, ce genre de studio pour grands-parents quand une maison est bondée et les aînés, ou le couple de personnes âgées peuvent encore vivre chez eux. Au lieu de demander à ces personnes d'emménager dans une maison en rangée de la résidence du troisième âge, à l'autre bout de la ville, nous pouvons, à 200 ou 20 verges de là où ils habitaient, leur construire l'une de ces petites maisons de 16 sur 20 comme studio pour grands-parents, et c'est une solution qui plaît.

Le Code du bâtiment... c'est vrai qu'il y a des problèmes, mais cela marche très bien dans les collectivités non organisées. Les grands-parents peuvent continuer à s'occuper des enfants, et les enfants peuvent leur apporter l'eau; ils habitent à proximité les uns des autres sans pour autant qu'il y ait encombrement. Même s'il y a un couple qui vit dans le pavillon, cela dégage un peu de place pour les autres.

Mme Blondin: Vous appelez cela un pavillon pour grands-parents.

M. Staschick: C'est le nom que lui a donné la SCHL, j'ai repris le terme.

Mme Blondin: Il me plaît. L'autre question qui m'intéresse, c'est la conception et la qualité des matériaux de construction. Vous parliez du vinyle qui tend à se fissurer à

moins 40 degrés. Avez-vous l'impression que les matériaux

HAP housing and for renovations, is consistently getting to be a higher quality of material as the years have gone by, or are we still constructing homes that are flimsy, that are an honest attempt but really don't meet the mark?

Mr. Staschik: I cannot tell you about HAP housing. I have all the brochures. I have lots of friends who go to the Northwest Territories; I've been there myself, but I'm not a specialist on HAP housing. Sorry, I can't give you an answer on that one.

Ms Blondin: What about other government-funded housing?

Mr. Staschik: The quality of the material is getting better, and the main reason in Ontario is there is a native building inspector and a native building code established that is more stringent than the Ontario building code. That is in Ontario. I don't have it with me, unfortunately, but there are six or seven details, which seem to be details, but which are definitely different. For example, you have this aspenite, like chipboard, which is permitted under the Ontario building code for flooring and subfloor. Under the native building code, it is not permitted.

Ms Blondin: What would be the building. . .?

Mr. Staschik: Just plywood, because once the aspenite gets wet, it can puff up and be uneven; it swells and shrinks, and with plywood it can happen as well but not to that extent. So that's one example where the native building code is more strict.

• 1625

It is not necessarily enforced well enough. There are only five native building inspectors working according to this code in Ontario, as far as I know, and they cannot be on all construction sites at the proper time. That was told to me. I don't really deal with them.

I gave one photocopy to Martine...it's from Jeremy Jenkins, Shelter Corporation. I mentioned before he has houses developed with \$30,000 worth of materials that are of better quality. He was building houses in Baker Lake, Inuvik, and in other places as well. So innovative ideas are done and these are simply cheaper and, unfortunately, they're standing up better.

Ms Blondin: What do you mean? Better in what way? That they stand erected?

Mr. Staschik: They're more energy efficient.

Mr. Anawak (Nunatsiaq): Like the demo house?

[Translation]

fournis pour les habitations à loyer modique, pour les logements du Programme d'aide au logement et pour les rénovations, se sont améliorés avec le temps, ou bien construisons-nous encore des habitations de piètre qualité, tentative insatisfaisante de résoudre le problème du logement?

M. Staschik: Je ne peux pas parler pour les constructions du Programme d'aide au logement. J'ai toutes les brochures. J'ai beaucoup d'amis qui se rendent dans les Territoires du Nord-Ouest, j'y ai été moi-même, mais je ne suis pas spécialiste du Programme d'aide au logement et ne peux donc pas répondre à cette question.

Mme Blondin: Qu'en est-il des autres logements financés par le gouvernement?

M. Staschik: La qualité des matériaux s'améliore, la principale raison, en Ontario, étant qu'il y a un inspecteur des bâtiments autochtones, et un code autochtone plus sévère que celui de l'Ontario. Je parle en tout cas pour l'Ontario. Je n'ai pas ce code sur moi, malheureusement, mais il y a six ou sept points qui semblent être des détails, mais qui font une différence. Ainsi, vous avez l'aspénite qui ressemble à de l'aggloméré et qui est autorisé pour le revêtement de plancher et le plancher brut par le code du bâtiment de l'Ontario, alors qu'il ne l'est pas pour le code du bâtiment des autochtones.

Mme Blondin: Quelle est la norme de construction...?

M. Staschik: Seulement le contre-plaqué, parce que si l'aspénite se mouille, il risque de se gonfler et de gauchir; il s'imbibe d'eau et rétrécit, ce qui peut aussi arriver avec le contre-plaqué mais pas dans la même mesure. C'est là l'un des exemples où le code du bâtiment des autochtones est plus rigoureux.

Son application laisse à désirer. Il n'y a, à ma connaissance, que cinq inspecteurs des bâtiments autochtones qui appliquent ce code en Ontario, et ils ne suffisent pas à la tâche, c'est du moins ce qu'on m'a dit, je n'ai pas affaires directement à eux.

J'ai donné une photocopie à Martine... c'est de Jeremy Jenkins, de Shelter Corporation. Je disais tout à l'heure qu'il avait construit des maisons avec des matériaux, pour une valeur de 30,000\$, qui sont de meilleure qualité, et ce à Baker Lake, Inuvik et dans d'autres endroits encore. Il y a donc des innovations, ce sont des solutions meilleur marché et malheureusement, ces maisons résistent mieux.

Mme Blondin: Que voulez-vous dire? Résistent mieux de quelle façon? Parce qu'elles ne s'écroulent pas?

M. Staschik: Ces maison ont une plus faible consommation d'énergie.

M. Anawak (Nunatsiaq): Comme les maisons de démonstration?

Mr. Staschik: Something like that. They're more energy efficient and easier to heat and maintain, and they fit a more native lifestyle. If it's a split level, you have the whole basement open; you have your mud room. You can take your deer and cut it up in the basement. There are no walls; there's no carpet. Upstairs you have your nice living area. So there's also a different concept behind it. It worked.

Mr. Skelly: I am interested in that. I asked you about the Jeremy Jenkins...you mentioned in Sioux Lookout he had designed homes for a town in the north that had been flooded out. What was the name of that?

Mr. Staschik: Peawanak...he has the brochure and he did altogether about 50 or 80 houses. I'm not working with him. I'm not affiliated with him, nothing at all. I phoned him up and asked whether I was permitted...and he said yes, go ahead. He had been working in native communities for 20 years. Even the CMHC brochure, I think it's called *Housing North*...there are also photocopies regarding his houses in my brochure. He really developed appropriate northern designs.

Mr. Skelly: You mentioned that 90% of the homes in the north don't have appropriate footings or foundations—

Mr. Staschik: In northwestern Ontario.

Mr. Skelly: —because of the cost and the lack of local materials. What about the houses Jeremy Jenkins builds or you build? What are the foundations like? How do you overcome this problem of lack of appropriate materials and the cost, or do you?

Mr. Staschik: Yes, I overcome it in a very easy way. There are photos here about these log houses. They're sitting on railway ties that we wedged. There will be shifting, there will be movement, and we simply have to tell the homeowners to change the wedges once every year. They pull them out and hammer them back in. It is simple and requires the homeowner to look underneath the house. It doesn't cost any money and no concrete foundation will break or crack. There's no problem in that regard.

I know HAP housing does the same with their pad and wedges design on permafrost. It's also kind of the same as what I'm using here. It's a very blunt approach, but it works.

Mr. Skelly: So if the foundation pads shift, you move the wedges back and forth in order to level the house again.

Mr. Staschik: Yes, that's basically the way it is.

Mr. Redway: There's a variety of different kinds of concepts. Up in Old Crow they use empty oil drums.

Mr. Staschik: Yes, that's possible.

Mr. Skelly: We saw a number of houses at Bearskin Lake, Big Trout Lake and Kasabonika where we couldn't tell exactly what the foundations were, but we could see the houses were shifting pretty dramatically...bowed roofs, leaking ceilings. [Traduction]

M. Staschik: Oui, c'est à peu près cela. Il y a une plus faible déperdition de chaleur, elles sont plus faciles à chauffer et à entretenir et elles sont bien adaptées au mode de vie des autochtones. Si c'est une maison à mi-étage, tout le sous-sol est ouvert; vous avez votre vestibule, vous pouvez y dépecer votre cerf. Il n'y a ni murs ni moquette. En haut, vous avez une salle de séjour confortable. La répartition des espaces est différente, et cela fonctionne bien.

M. Skelly: Voilà qui m'intéresse. Je vous ai posé une question à propos de Jeremy Jenkins... vous disiez qu'il a conçu, à Sioux Lookout, des maisons pour une ville du Nord qui avait été inondée. Quel en était le nom?

M. Staschik: Peawanak... il a la brochure, et il a construit de 50 à 80 maisons. Je ne travaille pas avec lui, je ne suis pas associé avec lui, il n'y a aucun lien entre nous, mais je lui ai téléphoné et lui ai demandé s'il m'autorisait... et il m'a répondu par l'affirmative. Voilà vingt ans qu'il travaille dans des collectivités autochtones. Vous trouverez même dans la brochure de la SCHL, celle appelée, si je ne me trompe, Housing North (L'habitat dans le Nord)... Dans la brochure, il y a également des photocopies de ses maisons, car il a vraiment conçu des modèles spécifiquement pour le Nord.

M. Skelly: Vous disiez que, dans le Nord, 90 p. 100 des maisons n'ont pas de semelle ou de fondations appropriées...

M. Staschik: Dans le nord-ouest de l'Ontario.

M. Skelly: . . à cause du manque de matériaux locaux, et du coût des matériaux. Qu'en est-il des maisons construites par Jeremy Jenkins ou par vous-même? En quoi consistent les fondations? Comment surmontez-vous le problème de manque de matériaux appropriés et le problème du coût, et parvenez-vous à le surmonter?

M. Staschik: Oui, j'ai trouvé un moyen très facile. Vous avez ici des photos sur ces maisons de rondins, elles sont posées sur des traverses de chemin de fer que nous avons biseautées. Il y aura des déplacements, elles changeront de position, et nous devrons simplement dire aux propriétaires de changer une fois par an les cales. Il faut les retirer et les enfoncer de nouveau avec un marteau. C'est simple, il faut que le propriétaire fasse une inspection sous la maison, cela ne coûte rien et il n'y aura pas de fondations de béton qui risquent de se fissurer ou de se rompre. Il n'y a pas de problème à cet égard.

Je sais que pour les maisons construites pour le Programme d'aide au logement vous trouvez le même genre de solution avec leur conception de garnitures et de cales sur le pergélisol. C'est une méthode peut-être primitive, mais cela fonctionne.

M. Skelly: Si les garnitures des fondations bougent, vous déplacez les cales pour remettre la maison à l'horizontale.

M. Staschik: Oui, c'est à cela que cela revient.

M. Redway: Il y a toutes sortes d'idées pour cela: à Old Crow, on utilisait des barils de pétrole vides.

M. Staschik: Oui, c'est une possibilité.

M. Skelly: À Bearskin Lake, Big Trout Lake et Kasabonika, nous avons vu plusieurs maisons dont on ne pouvait dire exactement en quoi consistaient les fondations, mais le déplacement était considérable. . Les toits ondulaient, l'eau coulait des plafonds.

Mr. Staschik: Yes, all the secondary problems showing up.

Mr. Skelly: In some cases, the walls had sunk below the grade and the wood was rotting and that kind of thing. What kind of foundations are used in this \$42,500 package?

• 1630

Mr. Staschik: Under normal circumstances it's a sono tube, which is like a hole drilled, if they have equipment available, more than four feet. You do it four and a half, maybe five feet. I'm not really sure, but still with a lack of a soil investigation, you can say the four or five feet will work under reasonable circumstances. But when you have one end of the house sitting on clay, the other one on gravel, it doesn't work.

Mr. Skelly: Because you're dealing with two different substances.

Mr. Staschik: It's two different soil substances there, basically, and that is hardly ever done properly with a soil investigation. Unfortunately, northwestern Ontario has these pockets of clay, sand, gravel, mixed, everything bedrock. It's everything mixed right there. Within the size of the room you can have four different soil conditions.

Mr. Skelly: The sono tube is the concrete form that you fill then with concrete and put in your foundation.

Mr. Staschik: Yes. You also have pressure treated wood, like posts basically. That's another way it's done, or a pressure treated crawl-space, which is like a 2x6 pressure treated triple wall all around the building sitting on a gravel pad. There are various possibilities.

Big Trout Lake in particular has a clay problem there. I'm not too aware of particulars there. We had a volunteer and he came up with deep foundations that would mean you have to drill your holes ten feet deep. But that's again too expensive.

Mr. Skelly: It's hard to understand why a government would be willing to pay out \$42,500 plus transportation to get that material up to a community like that when they know the foundations are inappropriate and that the building is going to last, as we were told in Big Trout and Bearskin, five to seven years. It's a huge amount of money.

Mr. Staschik: I don't agree with the 5 to 7 years, honestly. I think it's more in the direction of 10 to 15 years. But that's just one person's idea as compared to mine.

Mr. Skelly: That's half as bad.

Mr. Staschik: I put the house into the 15-year category, and with a \$2,000 upgrading give it another five years. That's the way I see it from an architectural point of view. From an emotional point of view, I would want to see it another way as well. You know what I mean.

Mr. Skelly: But we did see houses that weren't all that old that had the bowed roofs and the leaking ceilings.

[Translation]

M. Staschik: Oui, tous les problèmes secondaires qui se manifestent.

M. Skelly: Dans certains cas, les murs s'étaient affaissés au-dessous du niveau moyen du sol fini, le bois pourrissait, etc. Dans cette construction à 42,500\$, quels genres de fondations sont utilisés?

M. Staschik: On utilise normalement un sono tube, c'est-à-dire qu'on creuse un trou d'une profondeur qui va de quatre à cinq pieds lorsqu'on a l'équipement voulu. Un trou d'une profondeur de quatre à cinq pieds suffit habituellement, même s'il n'y a pas eu d'étude du site. Ce n'est cependant pas le cas lorsqu'une partie de la maison repose sur de l'argile, et l'autre, sur du gravier.

M. Skelly: Parce qu'il s'agit de deux matériaux différents.

M. Staschik: En effet, et l'on ne s'en aperçoit que s'il y a eu une étude du site. Malheureusement, on rencontre souvent ce genre de mélange d'argile, de sable et de gravier dans le substrat rocheux du nord de l'Ontario. On retrouve de tout. En fait, une seule pièce de la maison peut reposer sur quatre types de sol différents.

M. Skelly: Le sono tube est un cylindre pour moulage de piliers de ciment, n'est-ce pas? On s'en sert pour faire des fondations.

M. Staschik: Oui. On peut aussi construire un vide sanitaire avec des poteaux de bois traité sous pression. Sur un lit de gravier, on construit un mur triple de 2 sur 6 dans lequel on coulera le ciment pour les fondations. Dans ce cas, le vide sanitaire n'est pas très profond. On peut donc procéder de diverses façons.

On trouve beaucoup d'argile à Big Trout Lake. Je ne connais pas à fond les problèmes qui se posent. Un bénévole qui a étudié la situation pour nous a proposé de creuser des fondations de dix pieds de profondeur. Ce serait trop coûteux.

M. Skelly: On comprend mal pourquoi un gouvernement est prêt à dépenser 42,500\$, plus les frais de transport, pour construire ce genre de maison à un endroit de ce genre quand on sait que les fondations sont mauvaises et que la durée utile de la maison ne dépassera pas cinq à sept ans comme on nous l'a dit à Big Trout et à Bearskin. C'est une somme énorme.

M. Staschik: À mon avis, la durée utile de la maison n'est pas de cinq à sept ans, mais plutôt de dix à quinze. C'est mon opinion personnelle.

M. Skelly: Ce n'est guère mieux.

M. Staschik: J'estime que la durée utile d'une telle maison serait de 15 ans, et qu'on pourrait prolonger celle-ci de 5 ans en effectuant des travaux de réfection d'une valeur de 2,000\$. C'est mon avis au point de vue architectural. Du point de vue émotif, je souhaiterais évidemment que la situation soit différente. Vous me comprenez, j'en suis sûr.

M. Skelly: Nous avons cependant vu des maisons qui n'étaient pas si vieilles et dont les toits affaissés coulaient.

Mr. Staschik: That's right, yes.

Mr. Skelly: I guess you could stand that for maybe six or seven additional years, but it's a pretty painful existence.

One of the things we found in some of those communities as well is that, as you say, an Indian reserve is made up of a whole range of soil types. In some cases there's bedrock you can build on. In other cases it's clay, gravel, or sand. Most of the families wanted access to the lakes. We saw at Bearskin where there are four or five separate housing groups located around the lake. In part the lake freezes over in winter and that's their sort of skidoo route, because it becomes the road for the community during the winter.

The government has now decided under the green plan that they're going to put in sewer and water systems for these communities. If all those houses were grouped together in a single grouping, they would be easily served by connectors and distribution systems for water. But in fact it becomes a serious problem when you're located a mile and a half around the lake. In addition, the government hasn't put proper money into the program for actually retrofitting the houses for hot water systems, for all those kind of—

Mr. Staschik: You need a room available, the space, for a washroom. In some houses we have that problem.

Mr. Skelly: You have to move people out in order to accommodate the services.

You talk about building small houses, but how do you accommodate those kinds of services? Another part of it, of course, is increasing from 15 amp electrical service up to the full 100 or whatever you need for a water heater and that kind of thing. How do you accommodate the small houses you're talking about to modern services?

Mr. Staschik: In terms of modern services, there is no indoor plumbing. That's correct. I agree, and I don't think in the communities where we are building these houses, predominantly fly-in, railway access only...the community standard is houses without indoor plumbing. I don't like that either, but it's community standard. I think it's fair to say with the money we have available it is justifiable to go ahead.

• 1635

Electrical service is a standard 100 amp. Because some of the people living in there are elderly, we have a wood stove plus a baseboard heating system, which is just enough to keep the house warm if the person can't get out of bed due to a cold or something like that. It works. These houses are up to electrical standards; they are up to code.

In terms of the water system you mentioned, Lansdowne House is an example. The whole community gets moved from one end of the lake to another, not only because of the water system, but because the existing communities are to stretch for five miles on a peninsula-type thing, which is impossible to service. The new community is a very centralized location; a very central, compact community with the school administrated in the middle and the houses built around it. That is a very expensive solution.

[Traduction]

M. Staschik: C'est vrai.

M. Skelly: Je suppose qu'on peut endurer cet état de fait pendant six ou sept ans de plus, mais ce n'est pas très agréable.

Comme vous l'avez fait remarquer, nous avons constaté qu'on retrouve toutes sortes de types de sol sur les réserves indiennes. Dans certains cas, il y a un substrat rocheux, mais dans d'autres on doit construire sur de l'argile, du gravier ou du sable. La plupart des familles souhaitent avoir accès au lac. À Bearskin, quatre ou cinq groupes de maisons sont situées autour du lac. Le lac gèle pendant l'hiver, et les gens le traversent en motoneige. Il devient une sorte de route.

Dans le cadre du Plan vert, le gouvernement a décidé d'installer un réseau d'aqueduc et d'égouts dans ces réserves. Si toutes ces maisons étaient regroupées, il serait facile de les relier à l'aqueduc. C'est beaucoup plus difficile lorsque les maisons sont éparpillées sur une distance d'un mille et demi autour d'un lac. En outre, le gouvernement n'a pas prévu l'argent nécessaire notamment pour l'installation de chauffe-eau.

M. Staschik: Certaines maisons n'ont pas de pièce qui pourrait être aménagée en salle de bain.

M. Skelly: Oui, ces services empiètent sur l'espace dont disposent les occupants de la maison.

Vous proposez de construire des petites maisons, mais comment va-t-on trouver l'espace nécessaire pour ces services? Il faut aussi remplacer le panneau électrique de 15 ampères par un panneau de 100 ampères pour installer un chauffe-eau. Comment peut-on construire de petites maisons avec toutes les commodités modernes?

M. Staschik: Il est vrai qu'il n'y a pas de plomberie intérieure. Il est vrai que dans les localités où nous amenons ces maisons par voie aérienne ou ferroviaire, les maisons n'ont pas de plomberie intérieure. Cela ne me plaît pas, mais c'est la norme. Compte tenu de l'argent dont nous disposons, je crois que la construction de ces maisons se justifie.

Le panneau électrique est de 100 ampères. Parce que certains des occupants de ces maisons sont des personnes âgées, nous installons un poêle à bois ainsi que des plinthes électriques. De cette manière, la personne qui est alitée parce qu'elle a un rhume n'a pas froid. Nous respectons les normes électriques prévues dans le Code du bâtiment.

Lansdowne House est un exemple du type de problèmes qui se posent à l'égard du raccordement à l'aqueduc. Il a fallu déménager tous les résidents de l'endroit d'une partic du lac à une autre parce qu'il est impossible de raccorder à l'aqueduc des maisons qui sont éparpillées sur une distance de 5 milles autour d'une péninsule. La nouvelle collectivité est compacte et répartie autour de l'école. Ce déménagement a été très coûteux.

But in the long term, I do think it is a better idea to relocate the community now than in 20 years from now when you realize your initial two miles of water system plus the additional two miles of water system. All the money is gone, but the last two houses are still lacking water. Then you find that the last two houses have become so expensive that it would have been cheaper to relocate the whole community initially.

In this actual example of Lansdowne House, the school on the old community side is too deteriorated. I think the families don't allow the kids to go to school at the present time because of the condition of the school. They'll get a new school and it will be built on the new side. That made the decision. So whole communities get relocated because of sewer, water, and electrical systems; that is true.

Mr. Skelly: Has anything been done, given the disruption that can be created in a community, as you suggest, by putting in sewer or water systems that are appropriate for southern Ontario or southern Canada and trying to adapt communities in the north to our kind of sewer and water systems? They don't work all that well down here. If you look at the polluting end of the system—

Mr. Staschik: That's right, yes.

Mr. Skelly: —they are creating serious problems here as well. Is it appropriate to put sewage lagoons up in Bearskin Lake that are going to freeze for eight months of the year and not be operational?

Mr. Staschik: Personally, I don't think it is appropriate, but I can't give you a proper idea of how to change it.

Mr. Skelly: That is why I was going to ask the question: has anybody looked—as Jeremy Jenkins did—into the housing construction? Has anybody looked at the appropriateness of different systems of delivering sewer and water? We have heard representation from people who say, "look, I work all day long; then I come home and haul water, cut wood, tend the fire, and haul buckets of sewage out to some point where I can dump this sewage." People end up working 16 hours a day looking after their jobs, and then come home and look after their houses, without ever having the opportunity to meet with their family as family.

Mr. Staschik: Here's an interim possibility, although again it is a very small-scale solution. I was living in a small place called Muskrat Dam in northern Ontario where they simply told me that there were only three or four washrooms available in the whole town—in the school. The school was open 24 hours. If the school were vandalized, it would no longer be open. So they said, "be careful and make sure you use the school in the proper way. Use the facilities; we allow you to use them, but don't dirty it, be careful with it, don't have a party in it."

I was there two months and it worked. I can't say on a general scale, but in just the two months I lived there, it was fine. It was about 200 yards away, and I had no problem. It was the only indoor facility available and I used it. That is an interim solution, I admit, but why not? If that's the only way, I can live with it and I think native communities can live with it—some of them, not all of them.

[Translation]

À long terme, il n'est cependant pas plus coûteux de déménager les gens maintenant que dans vingt ans lorsqu'on se rendra compte qu'il faut continuellement prolonger de 2 milles les conduites d'eau. Que fera-t-on lorsqu'on se rendra compte qu'il n'y a plus d'argent, mais que deux maisons ne sont toujours pas raccordées au système d'aqueduc. On se rendra alors compte qu'il aurait été beaucoup moins coûteux de déménager tous les résidents de l'endroit.

L'école, à Lansdowne House, est trop délabrée pour pouvoir être sauvée. Les familles de l'endroit ne permettent même pas à leurs enfants d'aller à l'école en raison de l'état de l'immeuble. On construira une nouvelle école au nouvel endroit. La décision a été prise. Il est vrai que certaines collectivités sont réinstallées à un autre endroit pour qu'on puisse les raccorder à l'égout, à l'aqueduc et au réseau d'acheminement de l'électricité.

M. Skelly: Compte tenu des problèmes que pose le raccordement à l'aqueduc et à l'égout, que fait—on pour s'assurer qu'on installe des systèmes qui conviennent à la situation dans le Nord, laquelle est bien différente de celle dans le sud de l'Ontario ou dans le sud du Canada en général. Ces systèmes ne conviennent pas dans le Nord si l'on en juge par la pollution qui est créée...

M. Staschik: C'est vrai.

M. Skelly: Cette pollution est grave. Convient-il d'installer des bassins de stabilisation des eaux usées à Bearskin Lake qui ne fonctionneront pas 8 mois par année, parce qu'ils sont gelés?

M. Staschik: À mon avis, cela ne convient pas, mais je ne peux pas vous proposer de solution de rechange.

M. Skelly: Voilà pourquoi je vais vous demander si quelqu'un a étudié la question de la conception des maisons comme l'a fait Jeremy Jenkins? A-t-on envisagé d'autres types de systèmes d'aqueduc et d'égout? Des gens nous ont dit qu'ils travaillaient très fort toute la journée, et qu'une fois arrivés à la maison, ils devaient aller chercher de l'eau, couper du bois, allumer un feu et trouver un endroit où jeter leurs eaux usées. Ces gens-là font 16 heures de travail par jour, et une fois qu'ils rentrent chez eux, ils n'ont pas de temps à consacrer à leurs familles.

M. Staschik: Voici une solution possible à petite échelle. J'ai vécu à un endroit appelé Muskrat Dam dans le nord de l'Ontario où les trois ou quatre toilettes de la ville se trouvaient à l'école. L'école était ouverte 24 heures par jour. On a prévenu les gens que l'école serait fermée s'il y avait du vandalisme. On leur a donc dit: «Vous pouvez entrer à l'école pour vous servir des toilettes, mais ne salissez rien et n'organisez pas de parties sur les lieux.»

Aucun incident ne s'est produit pendant les deux mois où je suis demeuré là-bas. Je ne sais pas ce qui s'est produit après, mais pendant ces deux mois, il n'y a pas eu d'incident. Je vivais à 200 verges de l'école, et je n'ai jamais eu à me plaindre de quoi que ce soit. C'était le seul endroit où il y avait des toilettes intérieures, et j'y allais. Je reconnais qu'il s'agit d'une solution provisoire, mais pourquoi pas y recourir? C'est une solution que je trouvais acceptable, et qui est acceptable à certaines collectivités indiennes, mais pas à toutes.

Mr. Redway: I found the presentation fascinating, most interesting, and most helpful, and I am sure the committee as a whole will find it helpful with our study.

I have tried to put together in my mind the complete picture of the parts you have woven here. Correct me if I am wrong, but as I understand it, you are suggesting an approach that could be used that would maximize the funding that is available for housing for native people by starting off with the tribal council as the delivery agent; that would put together all of these programs, put the money into one spot. It would be a native delivery agent; therefore, they would be the ones who would then apply the programs, whether it's stacking them or putting them all together or whatever. I gather that would take it out of the individual communities and put the delivery aspect on the tribal council.

• 1640

As I understand it, the tribal council concept is not something that is of long standing. It's also not something that came naturally to native people. It was—and I hate to use the term in the presence of people from INAC—"superimposed", I guess, on the native community. Given that fact, do you think the tribal council is a viable concept for a delivery agent for housing?

Mr. Staschik: In my personal opinion, in northern Ontario, yes. The way I see Sioux Lookout developing around the tribal councils, and the tribal councils trying to get engineering staff and properly trained people, is that I think they understand by now the role they could play.

Mr. Redway: Are the various bands going along with that?

Mr. Staschik: I personally have the feeling the answer is yes.

Mr. Redway: That's your impression.

Mr. Staschik: That's my impression. In Thunder Bay it seems to work even with in-tribal councils.

Mr. Redway: Taking it to the next step, I was interested in your concept of what you called—or maybe I'm calling it this inappropriately—the Chapleau package, the \$30,000 package. In effect it produces a small starter house that you can expand on later. Is that the concept?

Mr. Staschik: Yes.

Mr. Redway: The Chapleau package, the \$30,000 house, is something that meets the building codes—the national, the Ontario, the native. Which does it meet? Does it meet any of them?

Mr. Staschik: All of them.

Mr. Redway: It would meet any. You could build that in Chapleau, northern Ontario, for \$30,000—that's material, I take it, no labour.

Mr. Staschik: Maybe there was a misunderstanding. I used the example of Chapleau as a basic package being delivered. Did I mention the amount of \$30,000?

Mr. Redway: I wrote down \$30,000. Maybe it was not correct.

[Traduction]

M. Redway: J'ai trouvé l'exposé que vous nous avez donné très intéressant et utile à l'instar des autres membres du comité.

J'ai essayé de me faire une idée générale de la situation à partir des renseignements que vous nous avez fournis. Corrigez-moi si j'ai tort, mais dois-je comprendre que vous recommandez de confier au conseil tribal le soin d'administrer l'argent réservé au logement pour les autochtones. Cela permettrait de regrouper tous les programmes. L'exécution des programmes serait donc confiée à un organisme autochtone qui pourrait les regrouper au besoin. De cette façon, les programmes relèverait du conseil tribal et non de chaque localité.

Il semblerait que le concept du conseil tribal ne soit pas très ancien. Ce n'est pas un concept qui est propre aux autochtones. Je n'aime pas beaucoup utiliser ce terme en présence de gens du INAC, mais c'est un concept qui a été plus ou moins imposé aux autochtones. Dans ce cas, pensez-vous que le conseil tribal puisse vraiment être chargé de l'administration du programme de logement?

M. Staschik: Je crois que oui dans le nord de l'Ontario. À mon avis, les conseils tribaux de Sioux Lookout sont conscients du rôle qu'ils pourraient jouer et tâchent de recruter les ingénieurs et les spécialistes voulus.

M. Redway: Ont-ils la collaboration des diverses bandes?

M. Staschik: Je crois que oui.

M. Redway: C'est votre impression.

M. Staschik: Oui. Le système semble bien fonctionner à Thunder Bay même s'il y a des conseils intertribaux.

M. Redway: Je suis intéressé par ce que vous avez appelé la maison Chapleau, si je ne m'abuse, qui coûte 30,000\$. C'est une petite maison qu'on peut agrandir par la suite. Ai-je bien compris?

M. Staschik: Oui.

M. Redway: Cette maison Chapleau à 30,000\$ est conforme aux codes du bâtiement, mais s'agit-il du code national du bâtiment, du code de l'Ontario ou du code autochtone?

M. Staschik: Des trois.

M. Redway: Très bien. On pourrait donc construire cette maison Chapleau dans le nord de l'Ontario pour 30,000\$, exception faite de la main-d'oeuvre, je suppose.

M. Staschik: Je crois qu'il y a un malentendu. J'ai donné la maison Chapleau en exemple d'une maison de base. Ai-je mentionné le montant de 30,000\$?

M. Redway: J'ai inscrit 30,000\$ sur ma feuille. Je me suis peut-être trompé.

Mr. Staschik: That was the house Jeremy Jenkins designed. That's where the \$30,000 comes from.

Mr. Redway: What's a Chapleau package?

Mr. Staschik: They start up with \$20,000 worth of materials. They take personal loans and... I know of one example where they borrowed from \$20,000 worth of material to \$120,000 worth of material.

Mr. Redway: Maybe I misinterpreted you. I thought that was at a later stage, when they were doing an add-on to the basic home.

 $\mathbf{Mr.}$ Staschik: No. This is at the initial stage, before the construction is done. They take a loan from the bank and start with—

Mr. Redway: Is this on or off reserve?

Mr. Staschik: This is a newly established reserve, Frost Lake.

Mr. Redway: So they need a ministerial guarantee to arrange the financing. If it's a reserve, they're going to need a ministerial guarantee.

Mr. Staschik: Yes. The bank co-signs the loan, as far as I know.

You see, Chapleau Cree is the seventh, which goes into the same category of the six-pack. They split—

Mr. Redway: Oh, I see, it's part of a six-pack.

Mr. Staschik: No, it's not. It is just six on one side, and Chapleau would be the seventh. There is a political division in between.

Mr. Redway: I don't want to get into the particular community. I was trying to grasp the concept here of how we could produce more housing for the same money, or more housing for more money, if we could find more money.

You mentioned as well the concept that you put the onus for the building of this on, I guess, the individual homeowner or the person who is building the home for themselves. That relieves the band and everyone else of the responsibility for meeting certain requirements.

One of the great problems CMHC has in the whole process, as you know and as I certainly know, is having to say they won't let you build that type of home because it doesn't meet the building code, and if anything happens to that home, you and the people of Canada are going to blame them, the government, for providing and approving a home such as that, which falls apart in a couple of years or whatever.

So I agree with you. I think we need to find a way of passing the buck, if you will, passing the responsibility, so that the government, in providing funds, can say to itself and the people of Canada that this is not their responsibility; it is somebody else's. So that interests me, I must say. Perhaps you can expand on how you see that working.

[Translation]

M. Staschik: C'est la maison conçue par Jeremy Jenkins qui coûte 30,000\$.

M. Redway: Qu'est-ce que la maison Chapleau?

M. Staschik: Le prix de base des matériaux est de 20,000\$. On consent des prêts personnels et... Je connais le cas d'une personne qui a emprunté jusqu'à 120,000\$ pour acheter le matériel nécessaire à la construction de cette maison.

M. Redway: Je vous ai sans doute mal compris. Je croyais que vous parliez de l'agrandissement de la maison.

M. Staschik: Non. C'est le coût de base de la maison avant même qu'elle ne soit construite. On obtient un prêt bancaire et on commence. . .

M. Redway: S'agit-il d'un projet mis sur pied sur une réserve ou à l'extérieur d'une réserve?

M. Staschik: Il a été mis sur pied dans la nouvelle réserve de Frost Lake.

M. Redway: Le financement doit donc être approuvé par le ministre. Le ministre doit approuver le prêt s'il s'agit d'un projet mis sur pied dans une réserve.

M. Staschik: Oui. Je crois que la banque est co-signataire du prêt.

Chapleau Cree est la septième réserve qui est de la même catégorie que l'ensemble de six réserves. Elles sont séparées. . .

M. Redway: Je vois, elle fait partie de l'ensemble des six réserves.

M. Staschik: Non. Il y en a six d'un côté et Chapleau est la septième. Ces réserves sont séparées par une division politique.

M. Redway: Je ne voulais pas parler du cas d'une collectivité donnée, mais je cherchais plutôt à savoir comment nous pourrions construire plus de maisons avec le même argent ou avec plus d'argent si nous en avons.

Vous avez mentionné le fait que la construction de la maison incombe à son occupant. Cela enlève à la bande et à qui que ce soit d'autre la responsabilité de veiller à la construction de la maison.

Comme vous le savez, le grand problème qui se pose à la SCHL c'est de devoir décider qu'on ne peut pas construire un certain type de maison parce qu'il n'est pas conforme au code du bâtiment. Si la Société devait approuver la construction d'une maison dont la durée utile ne serait que de quelques années, les contribuables le lui reprocheraient.

Je suis donc d'accord avec vous pour dire qu'il faut trouver un moyen de se décharger de cette responsabilité sur quelqu'un d'autre. De cette façon, le gouvernement pourra dire aux contribuables que ce n'est pas à lui qu'il faut s'en prendre. Je reconnais que cela m'intéresse. Vous pourriez peut-être nous en dire un peu plus long à ce sujet.

• 1645

Mr. Staschik: In the particular case of Chapleau Cree, the person who had that \$20,000 basic package said, okay, I do not take the package you give me, I take the \$20,000 in cash, put my \$100,000 with it and I buy a standard house from—I will just pick a name—Beaver Lumber or whatever—

Mr. Redway: Viceroy Homes.

Mr. Staschik: —and put it on this particular lot, and that means the company was producing the home plan and the home. I would assume then it goes to the building code, and they also have a fee-for-service agreement with the Town of Chapleau building inspector to work on reserve.

Mr. Redway: Is that a native inspector?

Mr. Staschik: No, and they have the native inspection unit as well. Is their opinion legally binding in terms of the building code? I don't know.

Mr. Redway: It should be if they're properly trained.

Mr. Staschik: I really don't know what the legal position is when it's over.

Mr. Redway: We'll move on. I don't want to use up all my time here, Mr. Chairman, on that aspect.

You set up a sawmill, you said there, and you have somebody who is qualified to grade lumber.

Mr. Staschik: No. The lumber from the sawmill is used for everything: scaffolding, landscaping, deck, porches, garages. All that stuff is a secondary item that does not necessarily have to be within the building code. It's a community—

Mr. Redway: You still bring in lumber from outside that has to be within grading standards.

Mr. Staschik: Yes. I wanted to say the house package is graded lumber. This is additional lumber you need at all times. That means scaffolding and shoring and all that stuff.

Mr. Redway: What about the native building code, then? Who has developed that?

Mr. Staschik: The office is in the Shawanaga reserve between Barrie and Parry Sound. That is the official address. It is administered out of Fort Frances, Thunder Bay, Shawanaga and I think Peterborough. It is funded by the native community branch in Ontario, something like—

Mr. Redway: It's the Ontario government, is it? It's an Ontario government. . .

Mr. Staschik: Through a tribal council or through a band council, it is channelled through... There's a third agency involved. I don't really know.

Mr. Redway: Do you have any idea who has approved the native building code that says that's okay to build a house according to the native building code?

Mr. Staschik: No, I don't know, but it is more stringent than the Ontario building code.

[Traduction]

M. Staschik: Dans le cas de Chapleau Cree, le particulier pouvait décider d'accepter les 20,000\$ et d'investir 100,000\$ lui-même pour acheter une maison de Beaver Lumber pour citer un nom...

M. Redway: Les maisons Viceroy.

M. Staschik: . . . pour la monter sur un lot donné. La société était donc chargée de fournir le plan de la maison. Il faut évidemment s'assurer que la maison est conforme au code du bâtiment, et on a conclu un accord de rémunération à l'acte à cette fin avec un inspecteur de bâtiment de la ville de Chapleau.

M. Redway: L'inspecteur est-il autochtone?

M. Staschik: Non, mais le service d'inspection autochtone visite aussi la maison. Je me demande cependant si son opinion est celle qui a force exécutoire.

M. Redway: Ce devrait être le cas si ces gens ont la formation voulue.

M. Staschik: Je ne sais vraiment pas ce qu'il en est à ce sujet.

M. Redway: Je vais passer à une autre question, car je ne voudrais pas qu'on s'éternise sur celle-ci, monsieur le président.

Il y a une scierie sur place, et quelqu'un est en mesure de classer le bois d'oeuvre.

M. Staschik: Non. Le bois de la scierie est utilisé à toutes sortes de fins comme la construction d'échafauds, de terrasses, de vérandas ainsi que pour l'aménagement paysager. Tout cela n'a pas à se conformer au code du bâtiment. Cette initiative locale. . .

M. Redway: Vous devez donc faire venir du bois de l'extérieur qui réponde aux normes.

M. Staschik: Oui. Le bois qui est utilisé dans la construction des maisons répond aux normes. La scierie produit du bois de qualité courante dont on a toujours besoin pour construire des échafauds et des quais, par exemple.

M. Redway: Qu'en est-il du code du bâtiment autochtone? Oui en est l'auteur?

M. Staschik: C'est le bureau de la réserve Shawanaga entre Barrie et Parry Sound. C'est leur adresse officielle. Ce code est appliqué par les bureaux de Fort Frances, Thunder Bay, Shawanaga et Peterborough, je crois. La mise en oeuvre du code est financée par la Direction des services communautaires aux autochtones de l'Ontario, si je ne m'abuse.

M. Redway: C'est donc une initiative du gouvernement de l'Ontario?

M. Staschik: Le code est mis en oeuvre par l'intermédiaire du conseil tribal ou du conseil de bande. Je crois cependant qu'il y a un troisième organisme en cause. Je n'en suis pas tout à fait sûr.

M. Redway: Savez-vous qui a approuvé le code du bâtiment autochtone?

M. Staschik: Non, mais je sais qu'il est plus rigoureux que le code du bâtiment de l'Ontario.

Mr. Redway: I think I'm probably running out of time, but I do want to ask you this question, which is a key question in my mind. With all due respect, you happen to be a white man and we're talking about native housing and we're now talking in a context and in a time in history where, quite naturally, aboriginal people want to do things for themselves.

Mr. Staschik: Right.

Mr. Redway: This concept that you have in mind is not something that they have developed themselves, obviously, and I would be interested to know to what extent you've exposed aboriginal people to the various stages that I've just outlined, through the stages from the tribal council through to the small house package that can be expanded on, to the responsibility being on native people or on the homeowner, I guess, through the state of using non-graded lumber, etc., all this concept, which to my mind could very well produce more housing for the same kind of dollars. As far as you're aware, to what extent has that been accepted, adopted, approved? Can you see aboriginal people buying into this, adopting this and being happy with this as their own way of doing things, or is this something like almost all things to date when the white people deal with aboriginal people, that we've suddenly come up with ourselves and say this is good for you guys, here we are?

• 1650

Mr. Staschik: Yes, I know exactly what you mean, but I was using my knowledge of various projects with Frontiers, and various native communities across Canada, and I was combining them.

Mr. Redway: Putting them all together.

Mr. Staschik: That Chapleau model might be applicable in Fort Norman. I don't know, but it's a native model that came out of Chapleau. There is a native background to it. It's not imposed by whites.

With a tribal council as the key agency, I was working with the Chibougamau tribal council. They all gave me the impression that, if they were allowed, they would want to be the delivery agent for all the renovation programs and housing programs in that area.

I know the Mattawa tribal council in Thunder Bay is doing the work and it is their own choice. It's not imposed by somebody else.

I know the 1860 Tribal Council does it out of choice. The person who does it in the 1860 Tribal Council was working before with the Ontario Métis Association in the ERP and RRAP delivery. He had all the background and he built his new job with the 1860 Tribal Council around his previous experience.

What they can do and what they learn by going through the white system comes out of a native understanding. I'm not coming up with the ideas.

Mr. Redway: They came up with the ideas and you're telling us about having used them.

 $Mr.\ Staschik;$ That is basically what I said. I admit that I match examples that maybe cannot be matched. When I say Chapleau could go to the Northwest Territories, that is a white person's assumption.

[Translation]

M. Redway: Mon temps est sans doute écoulé, mais j'aimerais vous poser une question que je considère comme absolument essentielle. Sauf votre respect, vous êtes un homme blanc, et nous discutons de logements autochtones. Il est assez normal que les autochtones veuillent maintenant s'occuper de leurs propres affaires.

M. Staschik: C'est juste.

M. Redway: Le projet auquel vous songez n'est pas un projet qui a été conçu par les autochtones, et je me demande dans quelle mesure vous avez essayé de les faire participer à toutes les étapes de celui-ci à commencer par le conseil tribal. Je songe à cette petite maison qui peut être agrandie ainsi qu'à la construction de la maison par le propriétaire-occupant et jusqu'au type de bois qu'il faut utiliser pour la construction. J'ai l'impression qu'on pourrait ainsi construire plus de maisons avec l'argent dont nous disposons. À votre connaissance, dans quelle mesure a-t-on fait des efforts dans ce sens? Pensez-vous que les autochtones vont adopter ce projet comme s'il était l'un des leurs ou est-ce encore le genre de projet qui sera imposé par les Blancs aux autochtones?

M. Staschik: Oui, je comprends exactement ce que vous voulez dire, mais je tirais simplement profit de l'expérience que j'ai acquise auprès de diverses localités autochtones avec des projets comme Frontiers.

M. Redway: Vous avez combiné tous ces programmes.

M. Staschik: Le modèle Chapleau pourrait convenir à Fort Norman. Je ne le sais pas, mais c'est un modèle autochtone qui a été construit à Chapleau. Il n'a pas été imposé par les Blancs.

L'expérience de confier l'administration des programmes à un conseil tribal a été tentée avec succès avec le conseil tribal de Chibougamau. J'ai eu l'impression que les conseils tribaux aimeraient être chargés de tous les programmes de logement et de rénovation dans la région.

Je sais que le conseil tribal de Mattawa à Thunder Bay a décidé lui-même d'assumer la responsabilité de l'administration de ces programmes. Personne ne l'a forcé à le faire.

Je sais que le conseil tribal le fait par choix pour 1860. La personne qui est responsable du dossier au sein du conseil tribal s'occupait auparavant de l'administration du programme de réparations d'urgence et du PAREL pour l'Ontario Metis Association. Elle possédait donc toute l'expérience voulue pour s'acquitter des nouvelles fonctions que lui a confié le conseil tribal.

Les autochtones ne font qu'adapter à leurs besoins l'expérience qu'ils acquièrent chez les Blancs. Ce n'est pas moi qui propose les idées.

M. Redway: Vous n'avez donc fait que concrétiser leurs idées.

M. Staschik: C'est ça. Je reconnais que je tire certaines conclusions qui peuvent être erronées. Lorsque je dis que le modèle de Chapleau pourrait être adopté dans les Territoires du Nord-Ouest, c'est une conclusion d'homme blanc.

Mr. Redway: Would you see this working through the communities and the bands again with the Chapleau package or similar packages? Are the people in those communities going to the tribal council and saying what they want? Then does the tribal council try to deliver that? Is that the way you see it working? It goes from the ground up instead of from the top down?

Mr. Staschik: I think that would be possible, yes. We have that as well in Frontiers, when we say we have \$5,000 worth of materials and this is what we can do.

We will give you a small window. If you want to have a picture window, buy it yourself and we'll put it in for you. If a person wants to invest \$250 out of his own money, he can. We have the volunteers to put the window in. We don't have the money, but if you want it, fine. That's a very small–scale version of the same idea. He's not taking out a loan, but he's investing his own money.

The Chairman: Thank you, Mr. Staschik. Before we get to the second round of questions, there's a little problem that we have. We had anticipated that we would be completed by 5 p.m.

Second, we had invited our 5 p.m. guests to come a little earlier because we had hoped that we would be finished before 5 p.m. Those are just the boundaries under which the chairman is being guided. I hope that doesn't direct your line of questioning, Jack.

Mr. Anawak: All you have to do is give me the remaining minutes before 5 p.m.

We do have badly planned communities in the north and we do have some well-planned communities in the north. There is one that, unfortunately, we won't be able to go to when we go on our northern tour. It's Holman in the Northwest Territories. The houses are farther apart.

Two of the worst examples of poorly planned communities, as far as I'm concerned, in my limited time down here, are Barrhaven and Kanata. They're terrible. All the houses are alike. They're painted dull colours and they're about 15 feet apart.

The Chairman: You should be doing a study on this.

Mr. Anawak: I apologize to anybody who lives in those two communities. I'm not sure if you've seen the demonstration houses in the eastern Arctic.

Mr. Staschik: No, I did not.

Mr. Anawak: I will show whoever comes up to Rankin Inlet next week the demonstration houses that we have. There's one from each community. They're fuel efficient, they're energy efficient, they're everything efficient, but they built them for only one year. The housing corporation never built them again, which is just an example of...

• 1655

We were satisfied with those demo houses because they used a little space heater. As well, they have big porches, so we can do all sorts of things in the porch. If we decide to bring in a caribou, we bring in a caribou. I'm sure you

[Traduction]

M. Redway: Le modèle Chapleau ou d'autres modèles semblables pourraient-ils être adoptés par les collectivités et les bandes? Les autochtones font-ils savoir au conseil de bande ce qu'ils souhaitent? Le conseil tribal essaye-t-il ensuite de répondre à leurs attentes? Est-ce la façon dont vous envisagez les choses? Les suggestions devraient provenir de la base, n'est-ce pas?

M. Staschik: Je crois que ce serait possible. Dans le cadre de Frontiers, c'est ce que nous essayons de faire avec 5,000\$ de matériaux.

Nous disons aux gens: vous pouvez avoir une petite fenêtre, mais si vous voulez une fenêtre panoramique, achetez-la vous-mêmes, et nous l'installerons pour vous. La personne qui veut investir 250\$ de sa poche peut le faire. Des bénévoles sont prêts à installer la fenêtre pour elle. Nous offrons donc aux gens la possibilité d'acheter ce qui leur convient. C'est un peu la même idée sur une très petite échelle. La personne n'emprunte pas de l'argent, mais investit de son propre argent.

Le président: Je vous remercie, monsieur Staschik. Avant de commencer le deuxième tour, je dois vous exposer le petit problème qui se pose. Nous avions prévu de terminer la séance à 17 heures.

Nous avions demandé à nos témoins de 17 heures de venir un peu plus tôt, car nous espérions être alors prêts à les accueillir. Je voulais simplement attirer votre attention là-dessus. J'espère que cela ne vous empêchera pas de poser autant de questions que vous le souhaitez, Jack.

M. Anawak: Vous n'avez qu'à me donner cinq minutes avant 17 heures.

Certaines localités du Nord ont été mal aménagées, mais certaines autres l'ont bien été. Nous ne pourrons malheureusement pas visiter Holman dans les Territoires du Nord-Ouest lorsque nous nous rendrons dans le Nord. Les maisons sont très éloignées les unes des autres dans cette localité.

Le peu de temps que j'ai passé ici m'a permis de constater que les deux localités les plus mal aménagées, en ce qui me concerne, sont Barrhaven et Kanata. C'est terrible. Toutes les maisons se ressemblent. Elles sont ternes et 15 pieds à peine les séparent.

Le président: Nous devrions étudier cette question.

M. Anawak: Je ne voulais pas offenser les résidents de ces deux localités. Je me demande si vous avez vu des maisonsmodèles construites dans l'est de l'Arctique.

M. Staschik: Non.

M. Anawak: La semaine prochaine, je ferai visiter à ceux qui feront partie de notre groupe les maisons-modèles qui existent à Rankin Inlet. Il y en a une dans chaque collectivité. Ces maisons ont toutes les qualités et elles consomment peu d'énergie, mais on ne les a construites que pendant une seule année. La société de logement n'en a plus construit après cela, ce qui est un exemple. . .

Ces maisons modèles nous plaisaient parce que le chauffage était assuré par un petit poèle. Elles ont aussi de grandes vérandas qui peuvent servir à diverses fins. Nous pouvions même y mettre un caribou. Je suis sûr que vous en

mentioned it during your presentation, but if that same type of planning occurs in reserves. . . If I live in a house where the porch is about 4 feet by 4 feet, I'm not used to that type of porch. I want a porch where I can do all sorts of things.

Mr. Redway: You do that in the kitchen, don't you?

Mr. Anawak: Again, I don't begrudge the university student or university graduate who designed and built houses somewhere in southern Ontario for a house in Rankin Inlet, but that must also happen to the reserves—houses are designed somewhere else where they think this is the way it should be. I have a real problem with that, and I'm glad we will be going to Iqaluit and Rankin Inlet and later to Fort Norman, which is in my colleague's riding. So I am sure that it must also happen on the reserves, where houses are designed to the specifications of that particular person's way of thinking.

Mr. Staschik: That's right. Often in northwestern Ontario the houses are from one agency in Sioux Lookout, and they have another office in Toronto. The way the work is distributed, the houses are actually designed in downtown Toronto and get funnelled back to Sioux Lookout, and this particular consulting agency does some work there.

Another example is the solution with drywall in a porch. That is not appropriate, but it's a typical design. When we build a house like that, we put a bit of plywood behind it and the drywall over top. It's sturdy. That adds \$10 for every sheet, but in the long run it makes sense. It isn't like these small-scale approaches where the person in Toronto simply would not think about that. That's just the way it is.

I live in Kenora. It is not Toronto, but I was in an urban environment when I made this design. You can blame me in that regard as well. I did not do that while actually living in the north, but for three years I lived in a dozen native communities, so perhaps I'm arrogant enough to think that I know what the demands are.

Mr. Redway: I'm sure our researchers will be calling on you for some further information. I found that very helpful. If, as you believe, aboriginal people will adopt those concepts and agree with them, that may be a route that we should take in our own report.

The Chairman: I thank you on behalf of the committee, Mr. Staschik. It was a pleasant experience meeting you for that brief 10 minutes earlier, and it was a much more pleasant and informative experience meeting you here in Ottawa.

Mr. Staschik: I appreciate that I was invited.

• 1700

The Chairman: I would now call on Ms Hilda Garcia and Ms Virginia Spencer. Thank you for coming earlier.

I have another commitment at 6 p.m. I suspect that Mr. Redway will take the chair at that time.

Proceedings of these meetings are recorded. They form part of the official record. Although there are members who are absent, we can refer to these minutes and make ourselves aware of what has transpired at some of these meetings.

[Translation]

avez parlé dans votre exposé, mais je me demande si l'on songe à ce genre de détails lorsqu'on prépare des projets d'aménagement pour les réserves. . . Nous ne sommes pas habitués à des vérandas de 4 pieds sur 4 pieds. Nous voulons des vérandas plus grandes qui peuvent servir à diverses fins.

M. Redway: La cuisine ne suffit pas?

M. Anawak: Je ne blâme pas les étudiants d'université qui ont pensé que les maisons conçues quelque part dans le sud de l'Ontario conviendraient à Rankin Inlet, mais cela doit aussi se produire dans les réserves. On propose aux habitants des réserves des maisons, dessinées ailleurs, qui sont supposées leur convenir. Je trouve que c'est déplorable. Je suis heureux que nous visiterons Iqualuit et Rankin Inlet ainsi que Fort Norman qui se trouve dans la circonscription de mon collègue. Je suis sûr que le même problème se pose dans les réserves où les maisons reflètent les critères de qui les a conçues.

M. Staschik: C'est vrai. Les maisons qui sont construites dans le nord-ouest de l'Ontario le sont par une entreprise de Sioux Lookout qui a un bureau à Toronto. En fait, les plans en sont établis au centre-ville de Toronto puis sont acheminés aux consultants de Sioux Lookout qui effectuent quelques travaux là-bas.

Prenons le cas du placoplâtre qui est installé dans les vérandas. Ce n'est pas ce qui convient, mais c'est ce qu'on trouve couramment. Lorsque nous construisons une maison de ce genre, nous installons du contre-plaqué que nous recouvrons ensuite de placoplâtre. C'est solide. Cela coûte 10\$ de plus par panneau, mais c'est logique à long terme. Ce n'est pas le genre de solution auquel songerait quelqu'un de Toronto. C'est aussi simple que cela.

Je vis à Kenora. Ce n'est pas Toronto, mais c'est tout de même une ville. Je n'ai donc pas conçu cette maison lorsque je vivais dans le Nord, mais j'ai vécu pendant trois ans dans une douzaine de localités autochtones, et c'est pourquoi je crois connaître les besoins.

M. Redway: Je suis sûr que nos recherchistes communiqueront avec vous pour obtenir plus de renseignements. Votre exposé a été fort utile. Si, comme vous le pensez, les autochtones sont prêts à adopter vos idées, peut-être que nous devrions en tenir compte dans notre rapport.

Le président: Je vous remercie au nom du comité, monsieur Staschik. J'ai eu beaucoup de plaisir à vous rencontrer pendant 10 minutes la fois précédente, et je suis encore plus heureux de vous retrouver ici à Ottawa où votre présence a été fructueuse.

M. Staschik: Je vous remercie de m'avoir invité

Le président: Je demanderai maintenant à mesdames Hilda Garcia et Virginia Spencer de bien vouloir se présenter. Je vous remercie d'être venues plus tôt que prévu.

J'ai un autre engagement à 18 heures. Je suppose que M. Redway assumera la présidence après mon départ.

Les réunions du comité sont enregistrées et font partie du compte rendu officiel des délibérations. De cette façon, si des membres du comité ne peuvent assister à une réunion, ils peuvent toujours prendre connaissance de ce qui s'y est passé.

We would ask you to give us a presentation, as briefly as possible. Recognizing that you are our guests here today, take as much time as you like. However, we do like to have a reasonable amount of time to ask questions.

With that brief introduction, perhaps you would introduce yourselves.

Ms Virginia Spencer (Executive Director, National American Indian Housing Council): Chairman Schneider and members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs, I want to thank you very much for the opportunity to testify today on American Indian and Alaskan native housing programs.

First, I want to bring you greetings from my chairman, Mr. George Nolan, who could not be here today. He is the vice-chairman of the Sault Ste. Marie Chippewa tribe, and he is also the Chairman of the National American Indian Housing Council. He regrets very much not being able to be here today.

My name is Virginia Spencer. I am the Executive Director of the National American Indian Housing Council. With me is Ms Hilda Garcia. She is the Executive Director of the Akwesasne Housing Authority in St. Regis, New York. Hilda is one of my members. She very graciously agreed to come up and be with us today.

The National American Indian Housing Council is a notfor-profit association of Indian housing authorities. Indian housing authorities are formed by state or tribal ordinance to provide construction and management of programs funded by the United States government through the U.S. Department of Housing and Urban Development. There are currently 186 Indian housing authorities serving over 250 Indian communities and 199 Alaskan native villages.

The United States Housing Act of 1937 provided that states and local governments form public housing authorities to operate housing programs within their jurisdictions with funding from the federal government. Indian tribal governments were not recognized as eligible entities at that time. It wasn't until 1961 that public housing administration, which is now our Department of Housing and Urban Development, administratively decided that tribal governments would be eligible, under their own governing powers, to form housing authorities.

• 1705

The HUD regulations now provide a model tribal ordinance for tribal government to follow in creating a housing authority. Those tribal areas not able to meet the criteria of a tribal government were also allowed to form housing authorities using the statute created by the state in which they are located.

[Traduction]

Nous vous prions maintenant de nous faire un exposé aussi bref que possible. Vous êtes nos invitées aujourd'hui et nous ne voudrions pas vous bousculer, mais nous aimerions également avoir la possibilité de poser des questions.

Cela dit, j'aimerais que vous vous présentiez.

Mme Virginia Spencer (directrice exécutive, National American Indian Housing Council): Monsieur le président Schneider et les membres du Comité permanent des affaires autochtones; je vous remercie beaucoup de nous avoir invitées à comparaître devant vous aujourd'hui pour vous parler des programmes de logement à l'intention des Indiens américains et des autochtones de l'Alaska aux États-Unis.

Tout d'abord, je tiens à vous transmettre les salutations de mon président, M. George Nolan, qui ne peut être ici aujourd'hui. Il est vice-président de la tribu Chippewa de Sault-Sainte-Marie, et président du National American Indian Housing Council. Il regrette beaucoup de ne pouvoir être ici aujourd'hui.

Je m'appelle Virginia Spencer. Je suis directrice nationale du National American Indian Housing Council (NAIHC). Je suis accompagnée de M^{me} Hilda Garcia, directrice exécutive de l'Akwesasne Housing Authority de St. Regis à New York. Hilda est un des membres de notre conseil et elle a très gentiment accepté de venir ici aujourd'hui.

Le National American Indian Housing Council (NAIHC) est un organisme sans but lucratif regroupant des Indiens américains et des autochtones de l'Alaska désignés pour faire partie de régies autochtones du logement. Ces régies sont créées par ordonnance de l'État ou du conseil de tribu pour s'occuper de l'élaboration et de la gestion de programmes financés par le gouvernement des États-Unis par l'entremise du Department of Housing and Urban Development. Il existe actuellement 186 régies autochtones du logement qui desservent plus de 250 collectivités indiennes et 199 villages autochtones en Alaska.

En 1937, la United States Housing Act of 1937 a autorisé les États et les gouvernements locaux à former des régies publiques du logement pour s'occuper de la gestion des programmes de logement financés par le gouvernement fédéral dans leur région de compétence. Les gouvernements des tribus indiennes n'étaient pas reconnus comme des entités susceptibles de gérer ces programmes à cette époque. Ce n'est qu'en 1961 que la Public Housing Administration, qui est à l'heure actuelle le Department of Housing and Urban Development, a décidé de faire appel à leur aide et de leur permettre de former des régies du logement.

Les règlements du HUD contiennent une ordonnance type dont les gouvernements des tribus peuvent s'inspirer pour créer leur propre régie. Les districts qui ne possédaient pas de gouvernement de tribu officiel ont aussi été autorisés à former leur régie, en se servant du statut qui leur était attribué par l'État dans lequel ils se trouvent.

The form of the housing authority is essentially the same in both cases. The tribe appoints a board of commissioners, who are comprised of members of the community and who are the most interested in housing. The board of commissioners applies to HUD for housing assistance funds and when their organizational structure is approved by HUD and funding is available, the board hires a director to administer the day-to-day business of the authority.

HUD and the tribal housing authority enter into an annual contributions contract where HUD agrees to finance housing with appropriations from Congress and approved by the administration. The housing authority agrees to develop and manage the units either under a rental or home-ownership program, and there are two basic programs: there is one of low rent, with some variations, and a home-ownership program.

Under the rental program, housing authorities construct the homes, usually in clusters or small subdivisions. They take applications, place families in homes and collect rent, provide maintenance and subsidize utility payments. Native families must pay 30% of their adjusted income for rent.

Under the home-ownership program, which acts like a lease-purchase program, families must contribute \$1,500 in land, labour or materials plus they pay a fee to the housing authority between 15% and 30% of their adjusted monthly income. After a period of about 25 years, and it is very dependent on the term of the annual contributions contract, the homes are considered paid off. Title is transferred over to the family, although the land may still be leased from the tribe as it is usually tribal trust land.

Almost 80,000 units have been constructed in Indian areas with financing from the Department of Housing and Urban Development. At least one-third of the residents in Indian areas, however, still experience substandard housing, most often severe overcrowding and a lack of basic water and sanitation facilities.

The Bureau of Indian Affairs and the Department of the Interior also has a small housing program called the Housing Improvement Program. Primarily for rehabilitation, this program is administered by the tribes. Sometimes the housing authority operates the HIP program for the tribes. In addition to that, in another department, the Health and Services Department, Indian Health Services provides safe water and sanitation facilities. However, if the water and sewers is for HUD homes, the HUD budget has to pay for their water and sewer development.

Since about 20% of our Indian communities still lack safe and sanitary water and sewers, there is now a 10-year plan to eradicate these conditions—required by law, the Indian Health Care Amendments Act. For the first time in 12 years, this year the administration actually proposed funding for water and sewer development, again in Indian areas. Now, what happens is this: the administration's budget may propose all kinds of things, but it is the Congress that ends

[Translation]

Les régies du logement ont, à toutes fins utiles, la même structure dans les deux cas: la tribu nomme un bureau des commissaires, formé des membres de la collectivité les plus sensibilisés à la question. Le bureau des commissaire présente une demande officielle de fonds de logement au HUD et les fonds sont débloqués. Le bureau embauche un directeur pour administrer les affaires courantes de la régie.

Le HUD et la régie autochtone du logement signent chaque année un contrat (Aannual Contributions Contract ACC) par lequel le HUD s'engage à financer les projets de logement au moyen de crédits alloués par le Congrès et approuvés par l'Administration. La régie s'engage à construire et à gérer les unités de logement par l'entremise d'un programme de location à prix modique, assorti de quelques variantes ou d'un programme d'accès à la propriété.

Dans le cadre du programme de location, la régie construit des logements, habituellement de petites unités regroupées ou rattachées. Elle attribue ensuite les logements aux familles qui en font la demande. Elle perçoit le loyer, assure l'entretien des logements et contribue au financement des frais des services publics. Les familles autochtones versent 30 p. 100 de leur revenu rajusté pour le paiement du loyer.

Dans le cadre du programme d'accès à la propriété, calqué sur le modèle d'un programme de location-achat, les familles doivent verser 1,500\$ pour le terrain, la main-d'oeuvre ou les matériaux, en plus d'un montant mensuel à la régie représentant entre 15 et 30 p. 100 de leur revenu mensuel rajusté. Après 25 ans, l'habitation est réputée être payée en entier et le titre de la bâtisse est transféré à la famille, bien qu'un loyer doive parfois être payé à la tribu pour le terrain, car celui-ci demeure la propriété fiduciaire de la tribu.

Près de 80,000 unités de logement ont été ainsi construites dans des localités indiennes avec l'aide du Department of Housing and Urban Development. Au moins le tiers des résidents des localités indiennes habitent encore des logements de piètre qualité, souvent extrêmement surpeuplés et non pourvus d'installations sanitaires.

Le Bureau des affaires indiennes et le Department of the Interior ont également un petit programme de logement appelé, le Housing Improvement Program. Il s'agit surtout d'un programe de rénovation des logements lequel est administré par les tribus. Parfois, c'est la régie du logement qui gère ce programme en leur nom. De plus, au sein d'un autre département, celui de la Santé et des Services, les Services de santé des Indiens gèrent le programme d'installations sanitaires et d'eau potable. Cependant, lorsque les installations d'adduction d'eau et d'égouts servent aux maisons qui relèvent des programmes de HUD, les frais sont imputés sur le budget de ce ministère.

Étant donné qu'environ 20 p. 100 des collectivités indiennes sont encore sans installations sanitaires adéquates, un plan décennal a été mis sur pied conformément à la Indian Health Care Amendments Act. Pour la première fois en 12 ans cette année, l'administration a en fait proposé de financer ces développements dans les régions habitées par les Indiens. Or, ce qui ce passe, c'est qu'en matière de budget, l'Administration propose et le Congrès dispose. Le

up passing a budget that the administration signs into law. So there has been funding all along for water and sewers but the administration has not proposed it. In fact, they have proposed elimination of that program in addition to the Indian housing program.

In the early 1970s, Indian advocates felt that the federal commitment to housing American Indians and Alaska natives was lacking and in need of additional resources. This group, made up mostly of Indian Housing authority boards or staff, and the Indian leadership itself, formed a non-profit association and incorporated it in 1975. The National American Indian Housing Council was initially funded by membership dues, and also received funding from the Bureau of Indian Affairs and the Department of the Interior.

The council's constitution directs the organization towards six major areas of interest to Indian housing: they include legislation, primarily appropriations, but also the authorization of programs and oversight for how the programs are run; the HUD regulations and their administration provide for expansion of the supply of decent and safe and sanitary housing for American Indians and Alaska natives; training of Indian housing authority personnel; technical assistance to Indian housing authorities; and the dissemination of information to Indian housing authorities and others.

The National American Indian Housing Council acts as a central forum for Indian housing authorities, their issues and concerns. NAIHC has expanded its funding sources to include a national training program certified by HUD, private foundation money, a direct federal appropriation for training, technical assistance and loan fund development, and a development fee and training money from the creation of AMERIND Risk Management Corporation. I'm going to talk about AMERIND in a minute.

• 1710

The council also holds a national convention each year, bringing the membership together to share information and to provide training on housing management and related issues. The NAIHC is asked to and does provide testimony before Congress on the current issues.

The National American Indian Housing Council Board of Directors is elected by housing authorities from within nine geographic regions of the United States. Our chairman is elected at large every two years from the membership at our annual convention. Officers must be of Indian descent and the board members currently are all of Indian descent. We give Indian preference in hiring staff.

[Traduction]

financement existait donc toujours pour les programmes d'adduction d'eau et d'égouts, mais l'Administration ne le proposait pas; en fait, elle avait même envisagé d'éliminer ce programme ainsi que le programme de logement des Indiens.

Au début des années 70, un groupe de défenseurs des Indiens estimait que le gouvernement fédéral ne consacrait pas assez d'efforts pour loger convenablement les Indiens américains et les Autochtones de l'Alaska et ont réclamé l'injection de ressources supplémentaires. Ce groupe, formé en majeure partie de dirigeants et d'employés des régies autochtones du logement ainsi que de chefs indiens, ont créé une associaton sans but lucratif qui a été constitué en 1975. À l'origine, le National American Indian Housing Council était financé au moyen des cotisations de ses membres. Il recevait également des fonds du Bureau of Indian Affairs du Department of the Interior.

Le conseil possède une charte où sont décrites les six grandes orientations en matière de logement autochtone, à savoir: la législation, et surtout les crédits budgétaires, mais également l'approbation des programmes et leur surveillance; la réglementation du HUD et son administration prévoient l'augmentation du nombre de logements décents, sécuritaires et sains mis à la disposition des Indiens américains et des Autochtones de l'Alaska; la formation du personnel des régies du logement; l'aide technique aux régies; et la diffusion de l'information aux régies et aux autres.

Le National American Indian Housing Council sert de tribune centrale aux régies autochtones du logement et voit à trouver des solutions à leurs problèmes et préoccupations. Depuis sa fondation le NAIHC a élargi ses sources de financement: il participe notamment à un programme national de formation agréé par le HUD; il reçoit des fonds de fondations privées, une subvention directe du gouvernement fédéral pour la formation, l'assistance technique et la mise sur pied d'un fonds de prêts, ainsi qu'une subvention de développement et des fonds de formation que lui verse l'AMERIND Risk Management Corporation. J'en parlerai dans quelques instants.

Le Conseil organise également un congrès national annuel, où ses membres peuvent échanger de l'information et assister à des sessions de formation sur la gestion des logements et les questions connexes. Le NAIHC est invité à l'occasion à livrer témoignage devant le congrès sur diverses questions.

Le conseil d'administration du National American Indian Housing Council est élu par les diverses régies autochtones du logement qui sont réparties en neuf régions géographiques des États-Unis. Le président a un mandat de deux ans. Il est élu à l'assemblée générale et choisi parmi les membres présents au congrès. Les cadres doivent être d'ascendance indienne et les membres du conseil d'administration actuel sont tous indiens. Nous donnons aux Indiens la préférence en matière d'embauche.

Resolutions containing legislative and administrative initiatives are considered by the membership annually. These resolutions often make up the council's agenda for certain activities of the year—for example, legislation.

The board meets quarterly to review fiscal information and other current policy issues, and we regularly invite members of the administration to provide updates and discuss issues at our board meetings. So we have a pretty good working relationship with the program administration folks.

There is also a very close working relationship between the National American Indian Housing Council and AMERIND Risk Management Corporation.

The way AMERIND came around is kind of interesting. I was one of the original founders of AMERIND, and I think that's one of the areas you've shown some interest in.

In order to assure that Indian homes constructed with federal funds were protected in areas where home insurance is difficult, if not impossible, and certainly not affordable, HUD had contracted out insurance coverage for Indian housing authorities in a master policy for several years. During a time when insurance costs were very high, HUD staff came to the National American Indian Housing Council and asked if the council was interested in forming a selfinsurance pool for Indian housing authorities, and further, that such a company could be formed under tribal law rather than state law. This had some interesting aspects, because most insurance companies must file to do business in each state and meet that state's requirements. We didn't have to do that because we formed under tribal law. Also, being a self-insurance pool is different from being an insurance company. There are different rules and regulations that apply to

This was an exciting proposal to us and the council took it upon themselves to move ahead with the project as quickly as possible. When HUD then put out the insurance bid for a three-year term, the National American Indian Housing Council responded with a proposal that saved approximately \$12 million in insurance costs for the federal government. That was just the first three years.

Basically, we bid \$18 million based on 12 years of experience in insurance from our master policies, and the nearest bid to us was \$30 million. That's what self-insurance can do also. There are some exciting things there.

AMERIND was successfully incorporated under tribal law in October 1986. Now in its sixth year of operation, AMERIND not only saved money for Indian housing authorities but has a program that is owned and directed by Indian housing authorities, including loss prevention activities.

[Translation]

Chaque année, les membres votent des résolutions recommandant l'adoption de mesures législatives et administratives. Ces résolutions servent souvent d'inspiration pour l'élaboration du programme d'activités du Conseil, par exemple: les lois à étudier.

Le conseil d'administration se réunit quatre fois par année pour étudier les nouveautés fiscales et les questions relatives aux politiques courantes et nous invitons régulièrement les membres de l'Administration à faire des mises à jour et à discuter de diverses questions au cours des réunions du conseil. Nos relations de travail avec les administrateurs du programme sont donc très bonnes.

Il y a également un lien étroit entre le National American Indian Housing Council et l'AMERIND Risk Management Corporation.

La genèse d'AMERIND est assez intéressante. Je suis moi-même un des membres fondateurs d'AMERIND. Si je ne trompe, c'est une question qui semble vous intéresser.

Pour que les habitations indiennes construites à l'aide des fonds fédéraux soient protégées dans les régions où il est souvent difficile sinon impossible de s'assurer, le HUD avait souscrit une police d'assurance globale pour plusieurs années au nom des regies autochtones du logement. À l'époque où les primes d'assurance étaient très élevées, les fonctionnaires du HUD ont demandé au National American Indian Housing Council s'il était disposé à créer son propre fonds commun d'assurance pour les besoins des régies autochtones du logement. Ils lui ont proposé en outre que cette société d'assurances soit régie par les lois des tribus plutôt que par les lois des États, ces dernières obligeant, par exemple, les sociétés commerciales à s'inscrire auprès de l'État pour recevoir l'autorisation d'y faire des affaires. Nous n'avions pas besoin, quant à nous, de nous soumettre à une telle obligation puisque nous nous étions constitués aux termes d'une loi de la tribu. De plus, il s'agissait non pas d'une société d'assurances, mais d'un pool d'assurance commun, ce qui est tout à fait différent en fait de règles et de réglementation.

La proposition était emballante et le conseil a décidé d'aller de l'avant avec le projet le plus rapidement possible. Quand le HUD publia l'appel d'offres pour une couverture d'assurance de trois ans, le NAIHC a présenté une offre qui permettait d'économiser environ 12 millions de dollars en frais d'assurance au gouvernement fédéral. Simplement pour les trois premières années.

Nous avons présenté une offre de 18 millions de dollars fondée sur nos 12 années d'expérience dans le domaine de l'assurance, et la proposition qui se rapprochait la plus de la nôtre s'élevait à 30 millions de dollars. C'est ce que l'auto-assurance peut faire aussi, c'est vraiment très emballant!

AMERIND a été officiellement constituée en vertu des lois des tribus en octobre 1986. Elle est maintenant dans sa sixième année d'exploitation. Non seulement a-t-elle économisé de l'argent aux régies autochtones du logement, mais elle a mis sur pied un programme géré entièrement et en toute autonomie par les IHA, notamment pour prévenir les pertes.

AMERIND is an important model of a tribal business operating within Indian areas to the benefit of its member housing authorities as well as to the entire community. Actually they have a not-for-profit status, but their board of directors again is an Indian board of directors made of housing authority staff, or the chairman, whoever they select within... Their structure is very similar to the National American Indian Housing Council.

Mr. Chairman, and members of the committee, these are some of the areas that I understand you wanted to consider today. I'm happy to be here and welcome any questions you may have on these issues.

I brought some additional information for review by both friends of ours from the Assembly of First Nations and the committee staff, which I think you'll find of interest. I'll leave a couple of videos, one on the U.S. Department...actually, it was developed by HUD, giving a little history of the Indian housing program. It's not very long, but Bob Decontie informed me he could copy that over in his office and that way you'd have extra copies of it.

There is also another short film we used for training of our board of commissioners, which I think, at least if the committee staff has time to look at it, you'll find interesting, to see how we're structured. Also it will give you a little idea of what our training is like.

• 1715

I want to thank you today.

I welcome any questions, and also Hilda, whom I am happy to have here, would be happy to answer questions. She is sort of on the front lines, as I consider it, running a housing authority in her community.

The Chairman: As Mr. Skelly gets his first line of questioning prepared, may I thank you on behalf of the committee for a succinct presentation. We heard a couple of intriguing ideas. I hope our scope is able to incorporate the self-insurance scheme. That was one of the recurring problems we seemed to get, when we did our travelling, particularly in the remote communities of Canada.

Mr. Skelly: Thanks very much for coming to present your brief to us.

I am interested in the AMERIND insurance corporation and how it works. Is it a mortgage insurance company as well as a fire and general risk insurance company? How does it operate?

Ms Spencer: It is really a self-insurance pool. Maybe Hilda can help round up how it works. At first people thought we were just another insurance company, and then they found out we did things in bit of a different way. A self-insurance pool is really regulated by its members and its members' wishes.

[Traduction]

AMERIND est un modèle important d'entreprise autochtone fonctionnant en territoire indien à l'avantage des régies membres ainsi que pour le bénéfice de toute la collectivité autochtone. Cette société a le statut d'organisme sans but lucratif, son conseil d'administration est composé d'Indiens membres des régies du logement et le président est choisi parmi. . La structure d'AMERIND est très semblable à celle du National American Indian Housing Council.

Monsieur le président et membres du Comité permanent des affaires autochtones, ce sont là un certain nombre de points que vous souhaitez examiner si j'ai bien compris. Je suis heureuse de participer à vos audiences et prête maintenant à répondre à vos questions.

J'ai apporté de la documentation supplémentaire destinée à la fois à nos amis de l'Assemblée des Premières nations et au personnel du comité. Je pense qu'elle vous sera utile. Je vous laisse également deux vidéos, un qui a été réalisé par le département américain... en fait il s'agit du HUD, et qui donne un bon aperçu du programme de logement indien. Il n'est pas très long. Bob Decontie m'a dit qu'il pourrait en faire dans son bureau des copies qu'il pourra vous laisser.

Nous avons également un autre court métrage dont nous nous servons pour former nos commissaires et qui vous renseignera sur la structure de notre organisation. Cela intéressera peut-être votre personnel et vous donnera également une petite idée du genre de formation que nous dispensons.

Je vous remercie.

Je suis maintenant prête à répondre à vos questions, de même que Hilda. Elle est sur la ligne de feu pour ainsi dire, puisqu'elle dirige une régie du logement dans sa collectivité.

Le président: Pendant que M. Skelly se prépare à poser la première question, je tiens à vous remercier au nom du comité de votre exposé succinct. Vous nous avez exposé des idées fort intéressantes. J'espère que nous pourrons inclure dans notre étude, l'idée de l'auto-assurance. C'était d'ailleurs un des problèmes dont on nous a fait constamment part, au cours de nos déplacements, particulièrement dans les collectivités éloignées du Canada.

M. Skelly: Merci d'être venues et de nous avoir présenté votre mémoire.

Je m'intéresse à la société d'assurances AMERIND et à la façon dont elle fonctionne. S'agit-il d'une assurance-hypothèque et d'une assurance-incendie et assurance-tous risques? Comment est-ce qu'elle fonctionne?

Mme Spencer: En fait il s'agit d'un pool d'auto-assurance. Peut-être Hilda pourra-t-elle vous expliquer comment cela fonctionne. Au début, tout le monde pensait qu'il s'agissait simplement d'une autre société d'assurances, mais par la suite, on s'est rendu compte que nous faisions les choses de façon un peu différente. Un pool d'auto-assurance est réglementé par ses membres selon les décisions qu'ils prennent.

We try to improve the service to housing authorities. We also have extensive loss-prevention programs. Fire is one of the most dangerous situations we deal with in Indian areas. We have made some real efforts in that area to bring up member awareness.

Also, they feel they have some control to do some things with their own company that a regular insurance company might not do.

I am going to ask Hilda to jump in and answer some of these questions, too. By the way, we are old friends. We may agree to disagree on how we answer some of these questions. So her answer may be different from my answer, from time to time. You will just have to bear with us on that.

Ms Hilda Garcia (Executive Director, Akwesasne Housing Authority, St. Regis, New York): It is kind of hard to do it the way the housing situation is in Canada now. I am actually from Kanesatake. My family is from there. I am living in St. Regis right now, though.

The government gives us a grant. It used to be a loan before, but now it is called a grant. They allow us so many units, and then we develop a budget, and within that budget we have to plan on insurance for three years. Each of the housing authorities make a contribution to AMERIND. When the house goes into management, when people are living in the house, we have an administrative team... [Technical Difficulty—Editor] In St. Regis it is \$80 a month. Part of that goes toward the insurance. Whenever they send us a letter asking for some money, we send it to them. So it's all these housing authorities putting in money. When you don't use it, it is better for all the housing authorities. I think some authorites who hadn't put any claims in got money back or a credit. It's a very good program.

Mr. Skelly: We visited a number of communities where there may be a waiting list of 100 families to get housing. There is serious overcrowding in the existing housing in those communities. Fire is a major risk, especially for remote aboriginal communities. They don't have the kinds of services you need to prevent and protect yourself when a fire does happen. So given the fact they are getting only four housing units a year in their housing program to deal with 100 families on the waiting list, fires are even more of a disaster than they would be in the average community. The fact is most people won't insure aboriginal housing on reserve because of the lack of fire services and that kind of thing.

Is every house in a native community in the United States covered under this insurance program?

• 1720

Ms Garcia: Those who are members of it, because they can find an insurance company that won't charge so much. It's better to have it with the insurance pool. Not only do they provide insurance; they also provide education. Most of

[Translation]

Nous essayons d'améliorer le service offert aux régies du logement. Nous avons également des programmes importants de prévention des pertes. Le plus grand danger dans les territoires indiens est celui des incendies. Nous avons fait de réels efforts pour sensibiliser davantage nos membres.

Ceux-ci estiment également qu'ils peuvent prendre des initiatives qu'une compagnie d'assurances ne saurait envisager.

Je vais demander à Hilda d'intervenir et de répondre à certaines de ces questions également. Nous sommes de vieilles amies. Parfois nous tombons d'accord pour ne pas nous entendre sur certaines questions. Ses réponses seront donc peut-être différentes des miennes de temps en temps. Prenez donc patience.

Mme Hilda Garcia (directrice exécutive, Akwesasne Housing Authority, St. Regis, New York): Il n'est pas facile de procéder comme on le fait au Canada en matière de logement à l'heure actuelle. En fait, ma famille et moi-même venons de Kanesatake. Je vis à l'heure actuelle à St. Regis.

gouvernement nous donne une subvention. Auparavant il s'agissait d'un prêt. Il nous permet de construire tel ou tel nombre de logements. Nous établissons alors un budget qui doit comprendre une assurance pour trois ans. Chaque régie de logement doit participer à l'AMERIND. Ensuite, nous nous occupons de gérer la propriété lorsque celle-ci est occupée, et nous avons une équipe administrative... [Difficultés techniques-Éditeur] À St. Regis à l'heure actuelle, cela coûte 80\$ par mois dont une partie va à l'assurance. Nous envoyons de l'argent chaque fois qu'on nous en demande par lettre et toutes les régies de logement contribuent financièrement. Quand l'argent n'est pas dépensé, se sont les régies du logement qui en profitent. Certaines d'entre elles qui n'ont pas fait de réclamation ont pu récupérer leur argent ou ont obtenu un crédit. C'est un programme excellent.

M. Skelly: Nous avons visité un certain nombre de collectivités où la liste d'attente pour une maison comprenait parfois 100 familles. Le surpeuplement dans les maisons existantes est assez grave. Le risque principal est l'incendie, spécialement dans les collectivités éloignées où l'on ne dispose pas de services de prévention ni de sapeurs-pompiers. Du fait que le programme de logement ne prévoit pour elles que quatre habitations par année, alors que 100 familles sont sur la liste d'attente, on comprend qu'un incendie est encore plus désastreux là-bas sur dans les autres collectivités. Le problème est que la plupart des gens ne veulent pas assurer les logements autochtones dans les réserves étant donné le manque de services de sapeurs-pompiers.

Est-ce que toutes les maisons des collectivités autochtones des États-Unis sont couvertes par ce programme d'assurance?

Mme Garcia: Celles qui en sont membres, car elles peuvent trouver à s'assurer auprès d'une compagnie d'assurances à un taux assez raisonnable. Cependant, il est préférable d'être assuré par le pool, car non seulement il

us feel that if we had a fire, we can make our way out. We see it on television, the fire, the bright flames, but in actual fact it's just thick smoke, so you can't see in front of you. We train our people, and within our budget we also have a counselling service in the home-ownership where we train people. We have video cassettes and other fire prevention training through the year.

We were just established as a housing authority in 1985, but we already have 145 houses that people are living in. One person had a grease fire, but they were able to contain it because they knew the information. We also had an arson. The nice thing about this insurance is that it pays back what it takes to build that house over again. It's not what it's insured for at the beginning; it grows with the economy.

Mr. Skelly: So it covers only the units that are under your housing authority, and part of the premiums are paid by the occupants of those houses.

Ms Garcia: By the adminstration fee.

Mr. Skelly: The administration fee is paid by the occupants.

Ms Garcia: No, by us.

Mr. Skelly: By the housing authority.

Ms Garcia: Yes, but they have to insure their possessions. AMERIND is now offering that. Before they had to go to another company. If they had a fire we would replace the structure, but they would lose on their possessions.

Mr. Skelly: On the contents.

Ms Garcia: They get that. They call it the renters' insurance.

Mr. Skelly: Any of the housing portfolio in an aboriginal community in the U.S. that isn't a part of the housing commission's portfolio look for their own insurance and look after that problem themselves.

You mentioned that part of the task is lobbying and obtaining appropriations from HUD. Is there a national appropriation for aboriginal housing that's made by Congress each year and distributed in some way to aboriginal communities in the United States, or do you have to go after it every year from dollar zero? How is this done?

Ms Spencer: In the beginning of the year, the President proposes his budget to Congress, and then Congress acts on that. In the past twelve years the previous administration and this administration have tried to zero out and not fund any housing programs. Quite frankly, it's been an uphill battle and it is Congress that has been funding.

Mr. Skelly: This administration meaning. . .

Ms Spencer: The Bush administration. Actually, they're now trying a different tack. Now they're trying to fund the tribes for housing at about half the amount of funding that housing authorities have received for housing, but this is an

[Traduction]

vous assure, mais il dispense une formation aussi. La plupart d'entre nous savent quoi faire en cas d'incendie. Nous pouvons nous en sortir. Ce qu'on voit à la télévision, le feu, les grosses flammes, ce n'est pas ce qui se passe en réalité. Il faut pouvoir se frayer un chemin dans une fumée intense et sans rien voir devant soi. Nous formons nos membres et, dans les limites de notre budget, nous avons également un service de consultation en matière de propriété. Nous avons des vidéocassettes et des séances de prévention des incendies tout au cours de l'année.

Notre régie du logement a été constituée en 1985, mais nous comptons déjà 145 maisons habitées. Dans un cas, il y a eu un incendie causé par du gras qui avait pris feu, mais les habitants ont pu le maîtriser grâce aux renseignements qu'on leur avait donnés. Il y a également eu un cas d'incendie criminelle. De plus, cette assurance rembourse le montant nécessaire à la reconstruction de la maison. Le remboursement ne se limite pas à l'assurance prise au départ, mais augmente avec le temps.

M. Skelly: Donc cette assurance ne couvre que les unités de logement qui relèvent de votre régie et une partie des primes est versée par les occupants.

Mme Garcia: Cela fait partie des frais d'administration.

M. Skelly: Qui sont payés par les occupants.

Mme Garcia: Non, par nous.

M. Skelly: Par la régie du logement.

Mme Garcia: Oui, mais les occupants doivent assurer le contenu de leur maison. L'AMERIND offre maintenant une assurance à cet effet. Auparavant, il fallait s'adresser à une autre compagnie. En cas d'incendie, nous remplacions la structure, mais les habitants perdaient de l'argent sur leur mobilier.

M. Skelly: Le contenu de la maison.

Mme Garcia: Il est maintenant assuré. C'est ce qu'on appelle l'assurance-locataire.

M. Skelly: Ainsi, dans les collectivités autochtones des États-Unis, lorsque les logements ne relèvent pas de la régie, les occupants doivent s'assurer eux-mêmes.

Vous avez dit qu'une partie du travail consiste à faire des pressions pour obtenir des fonds du budget du HUD. Le Congrès prévoit-il un poste budgétaire national pour le logement autochtone chaque année et ces fonds sont-ils répartis entre les différentes collectivités, ou bien devez-vous chaque année repartir de zéro?

Mme Spencer: Au début de l'année, le Président soumet une proposition budgétaire au Congrès et celui-ci y donne alors suite. Au cours des 12 dernières années, l'Administration précédente et celle d'aujourd'hui ont essayé de tirer leur épingle du jeu et de ne financer aucun programme d'habitation. Il a fallu donc lutter âprement et c'est le Congrès qui a fourni les fonds.

M. Skelly: Lorsque vous dites Administration, voulez-vous dire

Mme Spencer: L'Administration Bush. En fait, elle s'y prend maintenant différemment. Elle veut financer le logement des tribus en offrant la moitié du financement qu'ont reçu les régies de logement. Cependant, cette année

[Tex1]

election year, so... We'll see what we end up with. We provide information to Congress on request. We don't lobby. Fortunately there are a lot of people in the Congress who are interested in Indian affairs. We have a committee in the Senate that deals specifically with Indian affairs. Just a few years ago it was not a permanent committee. Then it became a permanent committee with five members. Today, it's a permanent committee with 16 members, so there's growing interest. I can't say that the motives of all those people are pro-native particularly on those committees, but at least there's an interest there and it's growing.

Housing has suffered from huge cuts in the last twelve years. Indian housing, being one of the smallest pieces of that, has probably had a less strong constituency and has taken a bigger cut, maybe a little more so than some of the other housing programs.

Mr. Skelly: What about the private financing of Indian housing in the States? You mentioned that there was the issue of lands held in trust for Indian people. Is there an opportunity for private financing? You're aware of housing on both sides of the border. We have a problem here with the inability of lenders to recover funds from Indian reserves because there's no individual ownership. Do you have the same situation in the United States? Have any mechanisms been designed down there to overcome that?

• 1725

Ms Garcia: There has been some design. It's very good on paper. They say that Indians, with the help of the tribal council, can go to a bank and get a loan. In reality, it's not so, especially on our Mohawk reservation in St. Regis. It's just impossible. Yet we'll get these letters from Farmers Home Administration saying that people with low income can go and get a loan. When it comes right down to it, the banks will not honour it.

The only way we can see housing under Indian reservations is through the federal government, through the housing authorities.

I must say, in listening to the last speaker, going through tribal councils is very political. I've seen it on both sides. At Kanesatake, people who are in leadership get the houses, you know, the families of those people. Others are left without it.

When you establish a housing authority, the only way the council has any control over it is by the commissioners they appoint. But even then they're going to make their own decision. It's much better when you have a housing authority that's established, that's non-political.

[Translation]

est une année d'élections et... Nous allons voir comment nous nous en sortirons. Nous informons le Congrès lorsque celui-ci nous le demande, mais nous ne sommes pas un groupe de pression. Heureusement, beaucoup de membres de Congrès s'intéressent aux affaires indiennes. Un comité du Sénat s'en occupe spécialement. Il y a quelques années, ce n'était pas un comité permanent; il l'est devenu ensuite et comprenait cinq membres qui sont aujourd'hui au nombre de 16. L'intérêt pour ces questions est donc de plus en plus grand. Je ne peux pas dire que ces comités sont animés du grand désir d'aider les autochtones, mais en tout cas l'intérêt existe et il est de plus en plus marqué.

Le budget du logement a subi de grosses coupures au cours des 12 dernières années et le logement autochtone, une des plus petites composantes de ce budget, a souffert sans doute plus que les autres programmes de logement.

M. Skelly: Existe-t-il un financement privé pour le logement indien aux États-Unis? Vous avez parlé du fait que les terrains étaient tenus en fiducie pour les Indiens. Le financement privé est-il possible? Nous connaissons la situation du logement des deux côtés de la frontière. Ici, les prêteurs ont du mal à se faire rembourser par les réserves indiennes puisqu'elles ne connaissent pas le régime de la propriété individuelle. La situation est-elle la même aux États-Unis? A-t-on trouvé des façons de surmonter ce problème?

Mme Garcia: On a essayé. Tout a l'air très bien sur papier. On dit que les Indiens peuvent, avec l'aide du conseil tribal, obtenir un prêt bancaire. Ce n'est pas ce qui se passe en réalité, surtout sur la réserve Mohawk de St. Regis. C'est tout à fait impossible. Et pourtant, la Farmers Home Administration, par exemple, a envoyé des lettres disant que les personnes à faible revenu pouvaient obtenir un prêt. En fait, quand on veut en obtenir un, les banques refusent.

Le logement sur les réserves indiennes se conçoit uniquement dans le cadre des institutions fédérales et des régies du logement.

Je dois dire, après avoir écouté le dernier intervenant que le fait de s'adresser aux conseils tribaux est une démarche à caractère très politique de part et d'autre de la frontière. À Kanesatake, ce sont les gens qui sont au pouvoir qui obtiennent les maisons ainsi que leurs familles. Les autres sont laissés pour compte.

Quand on crée une régie du logement, le seul contrôle que peut effectuer le conseil s'effectue par le truchement des commissaires qu'il nomme à cette régie. Mais de toute façon, ce sont eux qui prendront les décisions. Il est par conséquent bien préférable d'avoir une régie du logement à caractère non politique.

Mr. Skelly: Have you done any analysis of how housing programs are set up and operated in Canada and the United States? Have you done any comparative analysis to show which aspects of the Canadian system are better, which aspects of your system are better, or a model of what you would like to see, government and Indians, in terms of a model for delivering housing to aboriginal people?

Ms Garcia: I've seen the housing at Cornwall Island and St. Regis, Quebec and Kanesatake. It's half done. People live that way. Sometimes they're able to earn money to finish it up. Sometimes it's just a shell, a substandard house.

A lot of the people are moving. They can move on any part of the reservation there on the border. Many of them are coming to our side. When we finish a house, we give them the key and they move in. The carpeting is in there, the cabinets. Everything is complete except for drapes. It's much better. It's a standard house.

You were talking about foundations. It costs a lot but you have to have it for houses to last. Maybe you have to build less, but make them well.

Mr. Redway: Thanks very much for your presentation and your answers so far.

I just want to make sure I understand your insurance fund here. As I understand you, this is for fire, etc., and does not extend to other types of risks, automobile theft and so on. So it's fire insurance on the home itself.

Ms Spencer: It's fire and extended coverage. It does have liability. It does have employee theft, fidelity, but it doesn't include the contents of people's homes. It doesn't include the vandalism.

However, it's been such a success, AMERIND is on the brink of creating a few more companies that will provide additional services. One, I think, is for health insurance coverage for the housing authorities, and for paid-off units that individuals can still pay and get their houses covered. They're working on contents. So they're about to branch out into a couple of new fields and expand on their activities.

• 1730

Mr. Redway: At the moment, however, once you own your own home, can you no longer qualify for coverage under this?

Ms Spencer: Right now, if you're no longer in the Indian Housing Program, you're not eligible for anyone's services, because who are the members or the housing authorities—not individuals—paying like an insurance company? That membership is one of the differences between a pool and an insurance company.

Mr. Redway: There's no arrangement then for individuals to...

[Traduction]

M. Skelly: Avez-vous étudié la façon dont les programmes de logement sont établis et fonctionnent au Canada et aux États-Unis? Avez-vous fait une analyse comparative permettant de comprendre quels aspects du système canadien sont meilleurs que le système américain et vice-versa; avez-vous élaboré un modèle de système qui répondrait à vos besoins ainsi qu'à ceux du gouvernement pour offrir des logements aux Autochtones?

Mme Garcia: J'ai vu ce qui se passait en matière de logement à Cornwall Island, St. Regis, Québec et Kanesatake. On dirait que les choses sont faites à moitié. Les gens s'en accommodent. Parfois, ils peuvent gagner suffisamment d'argent pour terminer les travaux, sans quoi ils vivent simplement dans une maison de piètre qualité.

Beaucoup de gens déménagent, ils peuvent s'installer n'importe où sur la réserve et beaucoup viennent de notre côté. Quand une maison est terminée, nous leur donnons la clef et ils emménagent. Tout est en place: la moquette, les armoires; il y a tout, sauf les rideaux. C'est une habitation convenable normale.

Vous parliez de fondations. Elles coûtent beaucoup, mais elles sont indispensables, sinon la construction ne dure pas. Peut-être faudrait-il construire moins, mais bien.

M. Redway: Je vous remercie de votre exposé et des réponses que vous nous avez données jusqu'à présent.

Je voudrais m'assurer de bien comprendre comment fonctionne votre caisse d'assurance. Si je comprends bien, il s'agit d'une assurance-incendie, etc. . . mais qui ne s'applique cependant pas à d'autres sinistres comme le vol d'automobile, etc. Il s'agit donc d'une assurance-incendie sur la maison elle-même.

Mme Spencer: C'est une assurance-incendie avec couverture étendue: vol d'employé, garantie de cautionnement etc... mais elle ne couvre pas le contenu de la maison, ni le vandalisme.

Cette assurance s'est révélée un tel succès qu'AMERIND est sur le point de créer d'autres compagnies pour offrir des services supplémentaires, notamment l'assurance-maladie pour les régies de logement et pour les logements payés, mais que les propriétaires peuvent assurer à leurs frais. AMERIND va par conséquent étendre ses activités à d'autres domaines.

M. Redway: Pour l'instant cependant, une fois que vous êtes propriétaire de votre maison, n'êtes-vous plus admissible à cette couverture?

Mme Spencer: Actuellement, si vous n'êtes plus couvert par le Programme de logement des Indiens, vous n'avez droit à aucun service, car qui sont les membres ou les régies qui paient comme une compagnie d'assurances? Cette appartenance au groupe est une des différences qui distingue un pool d'une compagnie d'assurances.

M. Redway: Donc, les particuliers ne peuvent pas. . .

Ms Spencer: We're working on it. There are legal complications in that you become more of an insurance company and then have to start filing in each state as an insurance company, and so forth. Right now as a pool, we bypass that by creating ourselves under tribal law.

Mr. Redway: The pool would not be conceptualized as an actuarially funded sort of thing.

Ms Spencer: No.

Mr. Redway: It's a pool that is drawn on for whatever happens.

Ms Spencer: AMERIND is setting up a separate company to deal with it because the statistics aren't there, and also the funding isn't going to be there as a backup, as it was when we created AMERIND. We knew we would have money from the housing authority's budgets for insurance because they are required by the HUD regulations to have insurance. HUD funds part of that.

In the home-ownership units, folks pay the housing authority their monthly payment and part of that goes for insurance. Actually the people in 60% of our homes, which are home-ownership units, are paying the housing authority for their own insurance. The rental units are subsidized. That's in the housing authority budgets.

Mr. Redway: The other area that interests me greatly is your program for housing and home-ownership. I take it from your presentation that money is provided, a home is built, people move in, and then they make a payment of approximately 30% of their adjusted income for a period of about 25 years, is it? Then, irrespective of what the home costs in the first place and all the cost factors that have gone into it, they're considered—after 25 years of keeping up their payments, I assume—to be the owners of the houses; not the land, but the house. Is that the idea?

Ms Spencer: Under the home-ownership program, the housing authority has a choice of having them pay between 15% and 30% of their adjusted income for rent. Most housing authorities probably charge them 15%.

Ms Garcia: Yes.

Ms Spencer: Hilda said \$80 a month.

Ms Garcia: Yes. They have to pay \$80 for administration costs. But based on their income they can pay \$100. We put a ceiling of \$310 on it because we don't want to defeat the purpose of self-determination. We don't want some to say, if I earn too much money, my rent is going to be too high. So we have placed a cap on it so they can earn as much as they want. We want people to have a good life.

A person who's making the minimum and who would be low income is actually not paying anything towards the house. According to figures on paper, the government is contributing about \$500 or \$600 a month. Whatever they pay above that

[Translation]

Mme Spencer: Nous y travaillons. Il y a des problèmes juridiques dans la mesure où l'on devient alors une sorte de compagnie d'assurances et qu'il faut s'enregistrer comme telle dans chaque État, etc. Actuellement, en tant que consortium, nous contournons cela en nous constituant en vertu du droit tribal.

M. Redway: Le groupement ne serait pas considéré comme une sorte d'organisme à financement actuariel.

Mme Spencer: Non.

M. Redway: C'est un consortium auquel on fait appel en cas de besoin.

Mme Spencer: AMERIND est en train de mettre sur pied une société distincte pour s'occuper de cela, car les statistiques manquent, et il ne va pas y avoir un financement d'appui comme c'était le cas lorsque nous avons créé AMERIND. Nous savions que nous aurions dans le budget des régies de logement des crédits pour l'assurance, car le règlement du HUD l'exige. Le HUD en finance une partie.

Dans les logements qui font partie du programme d'accession à la propriété, les gens versent chaque mois à la régie une somme dont une partie sert à l'assurance. En fait, dans 60 p. 100 de nos maisons, qui sont des logements d'accession à la propriété, les gens paient leurs propres primes d'assurance à la régie. Les logements locatifs sont subventionnés. Cela fait partie du budget des régies.

M. Redway: Ce qui m'intéresse beaucoup aussi, c'est votre programme de logement et d'accession à la propriété. Si j'ai bien compris votre exposé, on fournit de l'argent, on construit une maison, les gens emménagent et, ensuite, ils versent environ 30 p. 100 de leur revenu rajusté pendant environ 25 ans, n'est-ce pas? Ensuite, quel qu'ait été le coût de cette maison au départ et les divers facteurs, on considère—s'ils ont régulièrement payé pendant 25 ans, je suppose—qu'ils sont propriétaires de leur maison; pas du terrain, mais de la maison. C'est bien cela?

Mme Spencer: Dans le cadre du programme d'accession à la propriété, la régie du logement peut établir un loyer allant de 15 à 30 p. 100 du revenu rajusté. La plupart du temps, la régie demande 15 p. 100.

Mme Garcia: Oui.

Mme Spencer: Hilda a parlé de 80\$ par mois.

Mme Garcia: Oui. Les occupants doivent payer 80\$ pour les frais d'administration. Mais selon leur revenu, ils peuvent verser 100\$. Nous avons fixé un plafond de 310\$ parce que nous ne voulons pas aller contre le principe de l'autodétermination. Nous ne voulons pas que les gens disent que s'ils gagnent trop d'argent, leur loyer sera trop élevé. Nous avons donc prévu un plafond pour que les intéressés puissent gagner autant qu'ils veulent. Nous voulons qu'ils vivent correctement.

Une personne qui gagne le minimum et qui est dans la tranche des faibles revenus ne paie en fait rien pour la maison. D'après les calculs qui ont été faits, le gouvernement contribue environ 500\$ ou 600\$ par mois. Ce que les gens

administration fee becomes equity. So they can pay it off in about 12 or 13 years. They get to own the home. But a person who is not even making any equity payments will own that house in 25 years. I hear they want to reduce it now to 15 years because of the grants status.

Mr. Redway: So on the-geared-to-income basis, you can acquire ownership of the home sooner if your income is higher. Do you have a standard low-income level at which you're not paying anything more than the administration fee? Is there sort of a national standard there? Does it apply to each community or how...?

Ms Garcia: You're allowed \$480 per dependant. You subtract that—

Mr. Redway: Nationally?

Ms Garcia: Yes. If the husband and wife have to work and need a babysitter, they can subtract that, or gas, perhaps \$25 a week; that comes to about \$1,350 a year that can be subtracted. What you have left is the adjusted income, and that's what the payment is based on.

• 1735

Mr. Redway: Who determines whether it's 15% or 30% of adjusted income?

Ms Garcia: The board of commissioners.

Mr. Redway: On what do they judge that?

Ms Garcia: They should judge that based on the expenses, how many people are working for them, and what kind of services are provided for the housing authority.

Mr. Redway: That's a fee for the housing authority itself, ss opposed to going toward the equity though.

Ms Garcia: Anything above that amount would go towards the equity.

Mr. Redway: Yes, I see. Correct me if I'm wrong, but, first, you take off these various expenses to arrive at adjusted income; then the housing authority calculates an administration fee, which is separate from the 15% to 30% of income, is that right?

Ms Garcia: Yes.

Mr. Redway: That's a sort of floor charge for people with that level of income. After that amount, is there a charge of 15% to 30% of income?

Ms Garcia: No, it's based on the person's total income. You multiply your adjusted income by 15%, then divide by 12. We also give the person an allowance for utilities, based on our experience. For people who work in our area they would subtract \$136 from that figure. Sometimes you might end up with less than \$80, but they still have to pay \$80.

Mr. Redway: You've also used the figure of 30%. How would you determine whether a person pays 15% or 30%?

[Traduction]

paient en plus de ces frais administratifs leur est crédité. Ils peuvent donc finir de payer leur maison en 12 ou 13 ans. Ils en sont alors propriétaires. Mais même une personne qui ne verse aucun montant du capital devient de toute façon propriétaire au bout de 25 ans. Il paraît qu'on veut ramener cela à 15 ans à cause de l'état des subventions.

M. Redway: Donc, avec ce régime proportionnel au revenu, vous pouvez devenir propriétaire de la maison plus rapidement si vous avez un revenu plus élevé. Avez-vous un seuil minimum où les gens ne paient rien d'autre que les frais d'administration? Y a-t-il une sorte de norme nationale? S'applique-t-elle à toutes les collectivités ou...?

Mme Garcia: Vous avez droit à 480\$ par personne à charge. On soustrait cela. . .

M. Redway: À l'échelle nationale?

Mme Garcia: Oui. Si le mari et la femme travaillent tous les deux et ont besoin d'une gardienne d'enfants, ils peuvent déduire cela, ou leur essence, un montant qui peut atteindre 25\$ par semaine, ce qui donne une déduction possible d'environ 1,350\$ par an. Il vous reste le revenu rajusté, et c'est là-dessus qu'on calcule le paiement.

M. Redway: Qui décide si ce sera 15 ou 30 p. 100 de ce revenu rajusté?

Mme Garcia: Le bureau des commissaires.

M. Redway: Sur quoi se fonde-t-il?

Mme Garcia: Normalement, sur les dépenses, le nombre de personnes qui travaillent pour eux et le genre de services fournis à la régie.

M. Redway: C'est un montant versé à la régie elle-même, et non un versement sur le capital.

Mme Garcia: Au-delà de ce montant, toutes les sommes versées deviennent des capitaux propres.

M. Redway: Je vois. Vous me corrigerez si je me trompe, mais vous commencez par défalquer ces diverses dépenses pour déterminer le revenu rajusté; ensuite, la régie calcule le montant des frais administratifs qui sont distincts des 15 ou 30 p. 100 du revenu, n'est-ce pas?

Mme Garcia: Oui.

M. Redway: C'est une sorte de montant plancher pour les gens qui ont ce niveau de revenu. Ensuite, y a-t-il une facturation de 15 à 30 p. 100 du revenu?

Mme Garcia: Non, cela dépend du revenu total de la personne. On multiplie le revenu rajusté par 15 p. 100 et on le divise par 12. On prévoit aussi un abattement pour les services publics, en fonction de l'expérience que nous en ayons. Pour les gens qui travaillent dans notre zone, on déduit 136\$. Quelquefois, on arrive à moins de 80\$, mais on doit quand même payer 80\$.

M. Redway: Vous avez parlé de 30 p. 100. Comment déterminez-vous si une personne va payer 15 ou 30 p. 100?

Ms Garcia: You have to look at where you're located. Everything on an Indian reserve costs so much more, and that 30% was really designed for cities, where they have buses, grocery stores, and gas nearby. That ruling came from the public housing authority and, because the Indian housing program was under that, we were subject to that ruling.

Mr. Redway: So would people on your reserve normally be paying 30%, or would they normally be paying 15%?

Ms Garcia: In our reserves the figure is 15%.

Mr. Redway: And would everybody pay 15%?

Ms Garcia: Yes

Mr. Redway: Virginia, does that standard apply across the country, that you would pay 15% on a reserve?

Ms Spencer: I have a question to ask Hilda. Are all your units home-ownership units?

Ms Garcia: Yes, they all are, except for those of the elderly.

Ms Spencer: The housing authority has the option, on the home-ownership units only, to set the rate of payment at between 15% and 30%. Generally, that's to cover the cost of the administration of the housing authority. Sixty percent of our units are home-ownership units. The other 40% are rental units and, by federal statute, the tenants have to pay 30% of their adjusted income.

Mr. Redway: But the 15% to 30% rate is strictly only for the administration charges.

Ms Spencer: Right, for the home-ownership units only.

Mr. Redway: So, in effect, there is no repayment of the grant. I suppose that's what you're saying.

Ms Spencer: Exactly. Now it's a grant and a grant is a grant; you don't have to pay it back.

Mr. Redway: Previously, though, it was a loan. There was really no repayment of the loan either; it was forgiven after—

Ms Garcia: There was repayment, but they've now changed the procedure. But they haven't really come across what we can do with that excess.

Ms Spencer: Right. People did pay and the money went back to the treasury. Finally, they decided the financing of the program was like a credit card; we had this long-term financing. The difference between what people paid to the housing authority and what went back to the treasury was made up by the annual contributions from HUD to pay back the whole amount. They received a subsidy each year to pay for that.

In 1985 or 1986 they changed the program to a grant program, primarily for accounting purposes. Instead of having that long-term cost for housing they shortened it and said that if people pay cash up front the housing authority won't have those long-term costs. So the change has saved that interest payment, if you will, to the federal government for the former term.

[Translation]

Mme Garcia: Cela dépend de votre emplacement. Dans une réserve indienne, tout coûte beaucoup plus cher, et c'est réellement pour les villes où il y a des autobus, des épiceries et des stations d'essence à proximité, qu'on a prévu un montant de 30 p. 100. Cette décision a été prise par la régie du logement public et, comme le programme de logement des Indiens en relevait, nous sommes soumis à cette décision.

M. Redway: Les gens de votre réserve paient normalement 30 p. 100 ou 15 p. 100?

Mme Garcia: Dans nos réserves, c'est 15 p. 100.

M. Redway: Tout le monde paie ce montant?

Mme Garcia: Oui.

M. Redway: Virginia, est-ce que cette norme est valable pour tout le pays, 15 p. 100 pour les habitants des réserves?

Mme Spencer: Je voudrais poser une question à Hilda. Tous vos logements font-ils partie d'un programme d'accès à la propriété?

Mme Garcia: Oui, à l'exception des logements pour personnes âgées.

Mme Spencer: La régie du logement peut, pour ce genre de logements uniquement, fixer un taux allant de 15 à 30 p. 100. En général, ce montant sert à couvrir les frais administratifs de la régie. Soixante p. 100 de nos logements relèvent d'un programme d'accès à la propriété. Les 40 p. 100 restants sont des logements locatifs pour lesquels la loi fédérale fixe un loyer de 30 p. 100 du revenu rajusté des locataires.

M. Redway: Mais ce montant de 15 à 30 p. 100 correspond uniquement aux frais administratifs.

Mme Spencer: Pour les logements compris dans le programme d'accès à la propriété uniquement.

M. Redway: Il n'y a donc pas de remboursement de la subvention. J'imagine que c'est ce que vous voulez dire.

Mme Spencer: Exactement. Cela dit, c'est aujourd'hui une subvention, et une subvention ne se rembourse pas.

M. Redway: Auparavant, c'était un prêt. De toute façon, on ne le remboursait pas non plus; on le radiait après. . .

Mme Garcia: On le remboursait, mais maintenant on a modifié la procédure. Mais on ne sait toujours pas quoi faire avec cet excédent.

Mme Spencer: Exactement. Les gens payaient, et l'argent était versé au Trésor. Finalement, on a estimé que le financement du programme était un peu comme une carte de crédit; on avait un financement à long terme. La différence entre ce que les gens versaient à la régie du logement et ce qui était reversé au Trésor était comblée par les cotisations annuelles du HUD. Il y avait une subvention chaque année pour cela.

En 1985 ou 1986, on a remplacé ce programme par un programme de subventions, essentiellement à des fins comptables. Au lieu d'avoir ces frais à long terme, on a raccourci la période en disant que si les gens payaient au départ, la régie n'aurait pas de frais à long terme. Cela a permis au gouvernement fédéral d'économiser les intérêts qu'il devait verser auparavant.

But we're still getting adjusted to the grant situation. Housing authorities have money in equity that they have not had to pay back and HUD hasn't told us what we can do with that money yet; it's in limbo.

Mr. Redway: Can you not use that money for other housing?

• 1740

Ms Spencer: Not yet. We may be able to and the preliminary rules say that, but it's not final.

Ms Blondin: Thank you for your presentation. I found it interesting. You're speaking strictly from the American side of Akwesasne, I believe.

I found the intent of Ms Spencer's presentation to be highly politicized. In Canada we're dealing with the nuts and bolts and mud rooms and very rudimentary elements of housing. But here you're talking about tribal law and accommodations for insurance programs, and you're also talking about the take-over of American Indian housing by tribal governments and by aboriginal people themselves.

You can both have a go at this, but my question is probaly best directed to Ms Garcia. Are we in Canada in a position to do what you're doing with AMERIND and with the housing authorities? We have what I consider to be a fairly helter-skelter. . there has been an attempt to organize and to amalgamate and consolidate under CMHC and different housing authorities, but it still seems fairly helter-skelter across the country. Are we in a position to attempt to do what they're doing under tribal law, once we entrench the inherent right to self-government? Could we concede doing something like that? Are we ready?

Ms Garcia: I certainly do. Anybody can do anywhere what we can do here. You just have to change the program altogether and establish a department for Indian housing. To have all these things in place—I know it can be done. I think that is probably the best thing. Especially those people who live near us—they wish the Canadian government had the same kind of program.

Ms Blondin: I don't know if you want to say anything, but the one difference that I see—I was discussing this with my colleague, Mr. Skelly...the intent on the Canadian side was to attempt to go for more home-ownership, but we have not achieved that goal yet. This is probably because of the cost of building, which because of heating and everything else is far greater than it is in the United States, as well as the cost of shipping materials and a whole slew of other factors. Housing agencies are still highly oriented toward rentals rather than home-ownership.

That's my impression. I don't know if that is your experience too. You do both the Canadian and the American side, so. . .

Ms Garcia: What I've seen with my own brothers and sisters...they have homes that have been built. For the longest time one of my brothers had curtains to separate the bathroom from the hallway. It wasn't finished because he didn't have the money to finish it. For years it was like that. Many of the houses have no siding and the lumber is getting ruined. You know they'll want to remodel it sometime, so it's better to build it properly right at the beginning than it is to

[Traduction]

Les choses ne sont cependant pas complètement réglées. La régie conserve certains avoirs qu'elle n'a pas été obligée de rembourser et le HUD ne nous a pas encore dit ce que nous pouvions faire de cet argent; la question est en suspens.

M. Redway: Vous ne pouvez pas vous en servir pour d'autres logements?

Mme Spencer: Pas encore. Plus tard peut-être, et c'est ce que disent les règles préliminaires, mais ce n'est pas définitif.

Mme Blondin: Merci pour votre exposé que j'ai trouvé très intéressant. J'imagine que vous parlez uniquement pour le côté américain d'Akwesasne.

Je pense que l'exposé de M^{me} Spencer a une connotation fortement politique. Au Canada, nous nous soucions des petits détails concrets du logement. Mais vous venez nous parler du droit tribal et des dispositions en matière de programme d'assurance et de la prise en main du logement des Indiens américains par les administrations tribales et par les Autochtones eux-mêmes.

Vous pourrez répondre toutes les deux à cela, mais ma question s'adresse sans doute surtout à M^{me} Garcia. Pouvons-nous faire au Canada ce que vous faites avec AMERIND et les régies de logement? Nous avons quelque chose d'assez hétéroclite. On a essayé d'organiser, de fusionner tout cela dans le cadre de la SCHL et de diverses régies de logement, mais je pense que nous avons quand même une situation assez hétéroclite. Sommes-nous en mesure d'essayer de faire ce que les Indiens font en vertu de leur droit tribal, une fois que nous aurons enchâssé le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Est-ce envisageable? Sommes-nous prêts?

Mme Garcia: Certainement, en ce qui me concerne. On peut faire n'importe où ce que nous faisons ici. Il suffit de modifier complètement le programme et de créer un ministère du logement indien. C'est tout à fait possible. Je pense que ce serait la meilleure formule. Les gens qui vivent près de nous voudraient que le gouvernement canadien adopte le même programme.

Mme Blondin: Je ne sais pas si vous avez quelque chose à dire, mais pour moi, il y a une différence et j'en ai parlé avec mon collègue, M. Skelly... Du côté canadien, on voulait encourager l'accès à la propriété, mais nous n'y sommes pas encore parvenus. Il y a en effet des coûts de construction plus élevés qu'aux États-Unis, des coûts de chauffage etc., sans parler des frais de transport des matériaux et d'une foulc d'autres choses. Les organismes de logement demeurent essentiellement axés sur la location plutôt que sur l'accession à la propriété.

C'est du moins mon impression. Je ne sais pas si vous êtes d'accord. Vous connaissez les deux côtés de la situation, alors. . .

Mme Garcia: Mes propres frères et soeurs ont eu des maisons. Pendant très longtemps, chez l'un de mes frères, il y avait simplement un rideau pour séparer la salle de bains du couloir. La maison n'avait pas été terminée parce qu'il n'avait pas assez d'argent. Pendant des années elle est restée comme cela. Beaucoup de maisons n'ont pas de revêtement extérieur et le bois pourrit. On sait qu'il faudra un jour les refaire, alors il vaut mieux les construire correctement au

do it every few years. Once you do a good job, they can live in it for a long time.

Ms Blondin: Would you say that Akwesasne, Kahnawake and Kanesatake on the Canadian side, and Tyendinaga for that matter—we have Mohawk brothers and sisters there...is the housing situation on the Canadian side adequate?

• 1745

Ms Garcia: I don't think so. The figure I hear is \$19,000 to build a home. I have a daughter who is married to one of the boys on Cornwall Island. They were approved for a loan and they're looking around. One man said he'd do the foundation for \$12,000. How are you going to build something with \$7,000 for materials? It just can't be done. Our houses are costing about \$63,000, but they're going to last many years.

Ms Blondin: That's on the American side?

Ms Garcia: Yes. These other homes, they look nice inside or on the outside but they're not complete because there's just not enough money.

Ms Blondin: Do you believe that to have a true sense of ownership there has to be a contribution of some kind? It could be land development, materials that people have saved for, or some kind of workmanship on the building itself. I say this without prejudice. There is a view out there that we're in very difficult economic times, the taxpayers can only withstand so much strain on their pockets, and in order to validate home-ownership in its truest sense people who eventually own those homes should make some kind of contribution. It doesn't have to be cash; it could be anything that contributes to the construction or the land development, or whatever.

Ms Garcia: What's happening now in our program...the land of course in St. Regis is pretty expensive and all the program is asking for is \$1,500 in land, cash, materials, things like that. Most have gone with the land, but people themselves have also been saving money for the longest time. They were looking for housing. So when we build homes we have a contractor who comes and builds the house. We find having land contribution is much better than for them to give in "sweat equity", which is working labour, because we have a lot of single mothers who can't go out and work and we have some older people.

So the best thing to do is have it maybe in land contribution and then have a contractor do the complete house. If they want to add anything to it, they can have a patio door instead of a regular door, but they pay the extra. If you come on the reservation, you'll see we have these beautiful homes.

Ms Blondin: You get the basics, but you pay for the extras.

Ms Garcia: Yes, that's what we do. You can have an upgrade on your carpeting, upgrade on the cabinets, whatever it is that you're willing to put in, but it's a completed house.

Ms Blondin: I'm interested in the whole idea of home-ownership, so my question is to that line of thought. You talked about the whole idea of whether you are employed 15% on a reserve and 30% off the reserve—

[Translation]

départ plutôt que de devoir recommencer au bout de quelques années. Si le travail est bien fait au départ, on peut vivre longtemps dans la maison.

Mme Blondin: À votre avis, à Akwesasne, Kahnawake et Kanesatake du côté canadien, et à Tyendinaga aussi d'ailleurs—nous avons des frères et soeurs mohawks... la situation en matière de logement est-elle satisfaisante du côté canadien?

Mme Garcia: Je ne pense pas. On me dit qu'il faut 19,000\$ pour construire une maison. J'ai une fille qui est mariée à l'un des gars de l'Île de Cornwall. On leur a donné le feu vert pour un emprunt et ils sont en train de chercher. Quelqu'un leur a dit qu'il était prêt à jeter les fondations pour 12,000\$. Comment allez-vous construire une maison avec 7,000\$ simplement pour les matériaux? C'est impossible. Nos maisons coûtent environ 63,000\$, mais elles durent longtemps.

Mme Blondin: Du côté américain?

Mme Garcia: Oui. Les autres ont l'air très bien de l'extérieur ou de l'intérieur, mais elles ne sont pas finies parce qu'il n'y a pas assez d'argent.

Mme Blondin: Pensez-vous que, pour avoir vraiment le sentiment d'être propriétaire, il faut qu'il y ait un apport personnel, qu'il s'agisse de l'aménagement du terrain, de l'achat de matériaux avec ses économies ou de sa propre participation à la construction elle-même. Je le dis sans préjugé. Nous sommes plongés dans une conjoncture économique très difficile, les ressources des contribuables sont limitées et certaines personnes pensent, que pour devenir vraiment propriétaires, les gens qui occuperont ces logements devraient fournir une contribution personnelle quelconque. Ce n'est pas nécessairement de l'argent, cela peut être une participation à la construction ou à la viabilisation du terrain.

Mme Garcia: À St. Regis, le terrain coûte assez cher et, dans le cadre du programme, on exige simplement 1,500\$ en terrain, espèces, matériaux ou autres. La plupart du temps, c'est du terrain, mais les gens eux-mêmes ont aussi économisé pendant longtemps. Ils cherchaient un logement. Alors, quand nous construisons une maison, nous faisons venir un entrepreneur. Nous pensons qu'il vaut beaucoup mieux fournir du terrain que la "sueur de son front", c'est-à-dire son travail, car il y a beaucoup de mères célibataires qui ne pourraient pas le faire et il y a aussi des personnes âgées.

Le mieux est donc de fournir du terrain et de faire construire la maison par un entrepreneur. Si l'on veut y ajouter quelque chose, remplacer par exemple une porte normale par une porte patio, on paie le supplément. Si vous venez à la réserve, vous verrez ces belles maisons que nous y avons construites.

Mme Blondin: Vous avez l'essentiel, et vous payez le superflu.

Mme Garcia: C'est cela. Vous pouvez avoir un tapis ou des placards plus luxueux, mais vous avez une maison complète.

Mme Blondin: Je m'intéresse à toute cette question de l'accès à la propriété, c'est donc là-dessus que va porter ma question. Vous avez parlé de 15 p. 100 si vous êtes employé dans une réserve et 30 p. 100, à l'extérieur. . .

Ms Garcia: No, it's 15% for home-ownership, but the rental and the elderly have still not changed for the Indian housing.

Ms Blondin: That's 30%, public housing?

Ms Garcia: Yes.

Ms Blondin: Okay, 15% of your salary for home ownership, and if you're on welfare or if you're being assisted publicly, you can still eventually own your home. I would see on the Canadian side having a great deal of trouble rationalizing that to the Canadian public.

Ms Garcia: We have training. I know in St. Regis they were having a real problem with people making their payments. They were thousands of dollars in the hole. But with training we have only one person who is behind and they had built up equity, so we were able to use that equity to keep her up to date.

Most of them, because of the training we give, know the house payment is their number one priority, and they've been doing it. We've received awards from HUD because our people have been paying and our program's going well.

• 1750

Ms Blondin: So the key is education in terms of insurance and fire safety, is it?

Ms Garcia: Yes, and making sure that you're going to do what you say. You've got to be kind of strict. You can't let things just ride by.

Ms Blondin: There was another question I wanted to ask. In the eventuality that we're able to seal a constitutional deal on the Canadian side and that we're able to come up with a number of areas of jurisdiction—justice, housing, health, whatever—how quickly can you move? Under tribal law you seem to have quickly accommodated that goal with regard to aboriginal housing. If we have all of the people that government has in place that deal with housing, we have the authorities, we have the funding, and we have the programs, how quickly can you move to make that transfer? Can it be done expeditiously, or is it going to be a long drawn out, extrapolated process?

Ms Spencer: For changing your-

Ms Blondin: For instance, if we negotiate under self-government that we take over housing under our social programs, is it a long drawn out process or can it move quickly? You created housing authorities, you took over the responsibility, and now you have your insurance program. You seem to have pulled things together fairly quickly and accommodated it through tribal law, going around the bureaucratic red tape, or red nut in the Indian way.

In terms of self-government, could we expect a fast move in this area? Is it reasonable to assume that?

Ms Spencer: I'm not sure I know enough to answer.

Ms Garcia: It's really based on the principals, on who is doing it, because when we get a notice saying that we have been given \$1 million or \$2 million or something like that and they tell us we can build so many units, it's up to the

[Traduction]

Mme Garcia: Non, c'est 15 p. 100 pour l'accès à la propriété, mais il n'y a pas eu de changement pour la location et les personnes âgées.

Mme Blondin: C'est 30 p. 100 pour le logement public?

Mme Garcia: Oui.

Mme Blondin: Bon, 15 p. 100 de votre salaire pour accéder à la propriété, et même si vous êtes sur le Bien-être social ou si vous touchez l'assistance publique, vous pouvez devenir propriétaire de votre maison. Je crois que nous aurions beaucoup de mal à convaincre de cela le public canadien.

Mme Garcia: Nous avons la formation. Je sais qu'à St. Regis on a eu beaucoup de mal à faire payer les gens. Il y a eu des milliers de dollars de manque à gagner. Mais maintenant que nous formons les gens, il n'y a plus qu'une seule personne qui accuse du retard, mais comme elle avait déjà accumulé un certain actif, nous avons pu nous en servir pour la maintenir à flot.

Grâce à la formation, la plupart des gens savent que le montant qu'ils versent pour leur maison est leur première priorité, et ils paient. Le HUD nous a félicités parce que les gens payaient et parce que notre programme fonctionnait bien.

Mme Blondin: La clé, c'est donc l'éducation en matière d'assurance et de prévention des incendies, n'est-ce pas?

Mme Garcia: Oui, et aussi tenir parole. Il faut être assez strict. Il faut de la rigueur.

Mme Blondin: Je voulais poser une autre question. A supposer que nous ne parvenions pas à une entente constitutionnelle du côté canadien et que nous nous retrouvions avec divers domaines de compétence: la justice, le logement, la santé, etc. pourrez-vous agir rapidement? Dans le cadre du droit tribal, vous semblez avoir rapidement assimilé cet objectif en matière de logement autochtone. Si nous avons tous les gens du gouvernement qui s'occupent du logement, si nous avons les autorités, le financement et les programmes, en combien de temps pouvez-vous effectuer ce transfert? Est-il possible de le faire rapidement, ou cela prendra-t-il beaucoup de temps.

Mme Spencer: Pour changer. . .

Mme Blondin: Si lors des négociations sur l'autonomie gouvernementale, nous décidions de prendre en charge le logement dans le cadre de nos programmes sociaux, est-ce que cela prendra beaucoup de temps, ou sera-t-il possible d'agir rapidement? Vous avez mis sur pied des régies du logement, vous en avez assumé la responsabilité et vous avez maintenant votre programme d'assurance. J'ai l'impression que vous avez été très vite en besogne et que vous avez évité énormément de paperasserie bureaucratique avec le droit tribal.

Dans un contexte d'autonomie gouvernementale, pensezvous que nous pourrions aller très vite dans ce domaine?

Mme Spencer: Je ne suis pas sûre de pouvoir vous répondre.

Mme Garcia: Cela dépend des gens, car quand on nous dit qu'on nous a accordé un million ou deux millions de dollars et que nous pouvons construire tant d'unités, c'est à la Régie d'intervenir, c'est à nous de commencer à travailler.

housing authority; it's up to us to begin work on it. We can't just sit there and look at the letter and not get anything done. However, if we're brave enough and have the courage to go forward and do it, it's going to move as fast as we're willing to move.

Ms Spencer: I would agree with that. If there is someone in the community who wants those things to happen, it'll happen.

Mr. Skelly: I just have a few more questions. I still have difficulty understanding the rationale of the government's funding system, what is called the lifetime costing program up here. I'm wondering how you get your money from HUD. Do you get for the cost of a unit, say \$63,000 U.S. dollars, up front, then you're able to build that house with the \$63,000?

Ms Garcia: We get it through wire transfers. We start with planning. We have surveys done, we have the soil analysis done, and as the people bring their invoices we send that to HUD and it in turn deposits the money in our bank.

Ms Spencer: But the housing authority has to apply for housing each year, and it may not get it, but once it does, then you put the budget together. The money is in essence there, but you have to do certain work and then the money is transferred to you, and then you go on and do the next bit of work and then the money is transferred to pay that off.

Mr. Skelly: Say you build five houses. Is the cost of those five houses paid on completion, the whole cost?

Ms Spencer: Yes

Mr. Skelly: So there are no mortgage payments made by the government year after year for the—

Ms Spencer: No. There used to be but there aren't now.

Mr. Skelly: There used to be, but there aren't now?

Ms Spencer: It became a grant.

Ms Garcia: To the housing authority.

Mr. Skelly: Yes, completed cost of the unit to the housing authority. When you rent houses you don't have to pay back money to the government. When you rent a house where does the rental income go?

Ms Garcia: There's not usually enough because it's low-income housing. Usually the government subsidizes that, because as rental housing you have to keep up the maintainance on those houses, while in home-ownership that's one of the things the participant has to do.

• 1755

Mr. Skelly: Who owns the rental houses?

Ms Garcia: The housing authority.

Ms Spencer: The money they collect from rent goes to the housing authority, and the housing authority uses that for operations, for maintenance of the housing units, in collections, and all those kinds of things.

Mr. Skelly: Yes, but there are no mortgage payments. You own those houses up front.

[Translation]

Nous ne pouvons pas rester les bras croisés à regarder cette lettre sans rien faire. Mais si nous avons le courage de foncer, les choses progresseront rapidement.

Mme Spencer: D'accord. C'est une question de volonté.

M. Skelly: J'ai encore une question. Je ne comprends pas très bien la justification du régime de financement du gouvernement, ce qu'on appelle ici le Programme du coût pour la durée de vie. Je me demande comment vous obtenez votre argent du HUD. Est-ce qu'on vous donne le montant de la construction d'une maison, par exemple 63,000\$ américains et vous construisez la maison avec ce montant?

Mme Garcia: Il y a des virements. Nous commençons par la planification. On fait arpenter, on fait faire une analyse du sol et, au fur et à mesure qu'on nous présente les factures, nous les envoyons au HUD qui dépose l'argent dans notre banque.

Mme Spencer: La régie doit présenter une demande chaque année et elle n'est pas forcément acceptée, mais une fois qu'elle l'est, on établit le budget. L'argent est là, mais il faut faire un certain travail pour qu'il vous soit transféré et ensuite, vous passez à l'étape suivante et on vous transfère le montant correspondant à ce travail, etc.

M. Skelly: Supposons que vous construisiez cinq maisons. On vous verse le montant total une fois le travail terminé?

Mme Spencer: Oui.

M. Skelly: Donc le gouvernement ne fait pas de paiement hypothécaire année après année...

Mme Spencer: Non, plus maintenant.

M. Skelly: Avant, mais plus maintenant?

Mme Spencer: Maintenant, c'est une subvention.

Mme Garcia: À la régie du logement.

M. Skelly: Oui, le coût de la construction terminée va à la régie. Quand vous louez des maisons, vous n'avez pas à rembourser le gouvernement. Où va l'argent des loyers?

Mme Garcia: Il n'est généralement pas suffisant car ce sont des logements à loyer modique. En général, le gouvernement les subventionne, parce qu'il faut entretenir ces maisons louées, alors que, pour l'accès à la propriété, c'est le participant qui prend cela à sa charge.

M. Skelly: Qui est propriétaire des maisons de location?

Mme Garcia: La régie du logement.

Mme Spencer: L'argent des loyers va à la régie qui s'en sert pour l'exploitation, pour l'entretien des logements locatifs, ce genre de choses.

M. Skelly: Mais il n'y a pas de paiement hypothécaire. Vous êtes entièrement propriétaires de ces maisons.

Ms Spencer: Right, the housing authority owns them.

Mr. Skelly: Does the amount of rent you receive, because it is low rental, cover the total cost?

Ms Spencer: No, there is an operating subsidy. You have to understand the United States program is a very deep subsidy program. We also have very high building standards, so it is expensive.

The result is that we have a wonderful program for the few who get served. The problem is not everybody gets served. With only 2,000 or 3,000 units a year—and we probably have at least 100,000 families out there needing housing—we are never going to solve this problem the way we are doing it.

I don't know of any joint studies, for example, comparing the U.S. system with the Canadian system. I think it would be very interesting.

Mr. Skelly: You mentioned in the past you used to have to borrow money from HUD or you used to have to pay money back.

Ms Spencer: There was a long-term payment. The housing authority signed the contract and you would get annual contributions from HUD to pay off certain things. The money also came—

Ms Garcia: The rental is for 40 years.

Ms Spencer: —from the tenants, and anything left over went back to pay the treasury.

There are also some adjustments over time that occurred in the public housing program. We used to be able to have what they called an economic mix. In an economic mix we had higher income people really subsidizing the lower income people. That's no longer true.

Mr. Skelly: When did the program change?

Ms Spencer: In 1968 Senator Brooke from Massachusetts realized that housing authorities were operating with mostly higher income people, because the lower income people couldn't pay for the operation of the housing authority. The housing authority, through their operations, had to pay for maintenance on the units in those kinds of collection services you do and so forth, and it wasn't working. So the housing authorities were mostly picking higher income people, and lower income people weren't being served.

He passed an amendment to the Housing Act requiring the housing authorities...people could only pay up to 25% of their income for rent. That is called the Brooke amendment. It changed the whole way the housing authority system was funded, because from that time forward, if the people didn't have very much money—and they started serving much lower income people—the operating subsidies had to be provided to the housing authority to maintain operations.

We have had an operating subsidy system since the early 1970s. Now with the performance funding system, which is a formula that each housing authority has to determine their subsidy amount each year—and in some cases it is inadequate—this is where we got into trouble in our housing program.

[Traduction]

Mme Spencer: Oui, la régie en est propriétaire.

M. Skelly: Étant donné que ce sont des loyers modiques, est-ce que le montant couvre le coût total?

Mme Spencer: Non, il y a une subvention d'exploitation. Il faut bien comprendre que le programme américain est un programme de subventions massives. Nous avons aussi des normes de construction très élevées, donc cela coûte cher.

Nous avons donc un merveilleux programme pour quelques privilégiés. Le problème, c'est que tout le monde n'en profite pas. Avec seulement 2,000 ou 3,000 constructions par an—alors que nous avons au moins 100,000 familles qui attendent un logement—nous ne résoudrons jamais le problème de cette façon.

Je ne sais pas si l'on a fait conjointement des études comparatives sur le régime américain et le régime canadien. Je pense que ce serait intéressant.

M. Skelly: Vous dites qu'il vous est arrivé d'emprunter de l'argent au HUD ou de rembourser de l'argent.

Mme Spencer: Il s'agissait d'un paiement à long terme. La régie signait le contrat et le HUD versait certaines contributions annuelles pour payer certaines choses. L'argent venait aussi...

Mme Garcia: La location s'étend sur 40 ans.

Mme Spencer: . . .des locataires, et ce qui restait était versé au Trésor.

Le programme de logement public a aussi été rajusté au fil du temps. Nous avions autrefois ce qu'on appelait un mélange économique, c'est-à-dire que les gens qui avaient les revenus les plus élevés subventionnaient en fait les gens à faible revenu. Ce n'est plus le cas.

M. Skelly: Quand le programme a-t-il changé?

Mme Spencer: En 1968, le sénateur Brooke du Massachusetts s'est rendu compte que les régies du logement travaillaient surtout avec les gens qui avaient les revenus les plus élevés, parce que les économiquement faibles ne pouvaient pas financer le fonctionnement de la régie. Celle-ci était obligée de payer l'entretien des logements et de recourir à des services de recouvrement, etc., et cela ne marchait pas. Les régies choisissaient surtout des gens à revenus plus élevés alors que les économiquement faibles restaient pour compte.

Il a fait modifier la Loi sur le logement fixant à un maximum de 25 p. 100 du revenu le montant du loyer que la régie pouvait exiger. C'est ce qu'on appelle l'amendement Brooke. Tout le régime de financement des régies a changé à partir de là, parce que si les gens n'avaient pas beaucoup d'argent—et les régies ont commencé à s'adresser à un public beaucoup plus modeste—il fallait les subventionner.

Nous avons un régime de subventions depuis le début des années 1970. Avec le régime actuel de financement au rendement, c'est-à-dire une formule en vertu de laquelle chaque régie détermine le montant de ses subventions chaque année—et parfois il est insuffisant—nous en sommes arrivés aux difficultés actuelles de notre programme de logement.

The Chairman: I have to go. Prior to my departure, I will just ask one question, if I could, and I think I know the answer, but I'm not sure. Do you have any remote housing in the United States?

Ms Spencer: Yes, absolutely, in Alaska there is lots of very remote housing. . . the Navahos.

The Chairman: That is an interesting line of questioning I would like to pursue; however, I have to go.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): Perhaps if the other members of the committee don't mind, I will exercise a little prerogative here and ask a couple of questions myself.

I am just interested in clarifying again the funding aspect. You indicated that in 1986 the funding changed from what you referred to as the loan system to the grant system.

Are you getting more money now, or the same amount, bearing in mind inflationary factors? Are you able to build more housing under this grant method of financing as opposed to the loan method? Are you building less or are you building the same amount?

• 1800

Ms Garcia: It really doesn't matter if it was a grant or a loan. You are given so much money to build the homes.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): Are you building about the same numbers of units?

Ms Spencer: Yes, it's the same. The only thing that would vary is if you get more appropriations, then you build more houses. The grant versus the loan financing didn't make any difference to the number of units.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): In actual units.

Ms Spencer: Right.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): What about in actual dollars that flow to you? Are there more dollars now?

Ms Spencer: No.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): So it's still working the same.

Ms Garcia: No, but the amount of money that you're given is based on the city that is closest to you. It's how much it would cost, say, for a three-bedroom house. They would allow so much money to build. In Alaska, their units are probably over \$100,000 per unit, while in our area it's about \$63,000, and yet down south it may be \$52,000 or even less. It's based on the city that's closest to your locality.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): The amount given to a particular housing authority varies, but as far as a housing authority would be concerned, before and after 1986, you're building about the same number of units a year. You're getting about the same number of dollars. The fact that the concept has changed from the loan to the grant hasn't really meant anything as far as the number of units or the kind of housing.

[Translation]

Le président: Je dois partir. Avant cela, j'aimerais vous poser une question, si le permettez, et je crois d'ailleurs en connaître la réponse. Avez-vous des logements dans des endroits reculés aux États-Unis?

Mme Spencer: Oui, bien sûr, en Alaska il y a énormément de logements très éloignés. . . Les Navahos.

Le président: J'aurais bien aimé approfondir cette question, mais je dois partir.

Le vice-président (M. Redway): Si les autres membres du comité n'y voient pas d'objection, j'aimerais poser quelques questions moi-même.

Je voudrais revenir sur la question du financement. Vous dites qu'en 1986, vous êtes passés d'un régime de prêts à un régime de subventions.

Recevez-vous plus d'argent ou autant maintenant, compte tenu de l'inflation? Pouvez-vous construire plus de logements sous ce régime de subventions que sous le régime de prêts? Vous en construisez moins ou autant?

Mme Garcia: Peu importe qu'il s'agisse d'une subvention ou d'un prêt, on vous accorde une certaine somme pour construire des logements.

Le vice-président (M. Redway): Faites-vous construire à peu près le même nombre d'unités?

Mme Spencer: Oui, le même nombre. Par contre, si vous obtenez davantage de crédits, vous allez évidemment faire construire davantage de maisons. Mais le mode de financement—c'est-à-dire, subvention ou prêt—n'influe nullement sur le nombre d'unités.

Le vice-président (M. Redway): Ah, bon.

Mme Spencer: Oui, c'est exact.

Le vice-président (M. Redway): Et quant aux fonds qui vous sont attribués, en recevez-vous davantage à l'heure actuelle?

Mme Spencer: Non.

Le vice-président (M. Redway): Aucun changement, alors.

Mme Garcia: Non, car la somme qu'on reçoit est fondée sur le coût des logements dans la ville la plus proche—mettons, le coût d'une maison à trois chambres. Les autorités vont donc attribuer cette somme-là pour la construction des logements. En Alaska, les unités coûtent probablement 100,000\$ chacune, alors que chez nous, c'est plutôt 63,000\$. Dans les localités situées plus au sud, le coût peut être de 52,000\$ ou moins. C'est donc calculé en fonction des coûts dans la ville la plus près de votre localité.

Le vice-président (M. Redway): Donc, la somme accordée varie d'une commission du logement à l'autre, mais en ce qui concerne l'ensemble des commissions, il n'y a eu aucun changement par rapport à 1986 en ce qui concerne le nombre d'unités que vous faites construire chaque année. Vous recevez à peu près la même somme qu'auparavant. Le fait qu'il s'agisse maintenant d'une subvention, plutôt que d'un prêt, n'a pas vraiment changé la situation en ce qui concerne le nombre d'unités ou le type de logement.

Ms Garcia: The moneys have been more because I think our first 50 units that we built in 1986 were built for about \$52,000. The latest one that we're doing now is coming to be around \$62,000.

Ms Spencer: That's inflation, though. It's not that we get any more money to build the houses.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): The number of units has been the same.

I'll just follow up on the comments of Ms Blondin concerning the possibility that Canadian aboriginals will sign a constitutional agreement to have self-government. There's the concept of perhaps organizing a similar kind of housing authority in Canada. There are some housing authorities in the Northwest Territories, of course. As I understand it, however, it was 1961 when the government said you could go ahead and start forming authorities. You now have 186 Indian housing authorities serving 250 Indian communities and 199 Alaskan native villages. Are there Indian communities and Alaskan native villages that are not served by housing authorities? If so, how many?

Ms Spencer: Yes, there are. Actually in Alaska it covers all of it because I think there are only 210 Alaskan native villages, so the housing authorities mostly cover the state of Alaska. I may be wrong on the numbers, but there are about 358 communities—about 100 Indian communities in the lower 48 states—that are not served by housing authorities. Primarily, they're too small. They may be served by the Housing Improvement Program of the Bureau of Indian Affairs where you can build new houses. Even though the administration encourages rehab only, they can build new houses under the BIA program, which is a grant program to the tribe. It's very small.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): Does one housing authority cover more than one Indian community then?

Ms Spencer: In many cases, yes.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): In theory, is there an effort being made to tie in the other 100 communities under the housing authorities, or have you decided that's just impossible from an administrative point of view?

Ms Spencer: Well, HUD doesn't really encourage it. They want what they call an economy of scale. A community may be too small. They really want probably a minimum of about 50 to 100 units being built under a housing authority. We've tried to work with some communities that are that small in forming new housing authorities and forming regional housing authorities. However, there's no ready money to create a housing authority. We've had problems doing that.

[Traduction]

Mme Garcia: En fait, il y a eu une augmentation, car les 50 premières unités que nous avons fait construire en 1986 ont coûté environ 52,000\$, si je ne m'abuse. Celles que nous faisons construire actuellement vont coûter 62,000\$.

Mme Spencer: Oui, mais c'est le résultat de l'inflation. Nous ne recevons pas plus d'argent pour faire construire ces maisons.

Le vice-président (M. Redway): Et le nombre d'unités est resté inchangé.

Je voudrais en revenir à ce que disait M^{me} Blondin concernant la possibilité que les autochtones canadiens signent un accord constitutionnel sur l'autonomie gouvernementale. On envisage de mettre sur pied au Canada une commission du logement semblable à la vôtre. Il en existe déjà quelques-unes dans les Territoires du Nord-Ouest, bien entendu. Je crois comprendre que c'est en 1961 que le gouvernement vous a donné le feu vert pour créer des commissions du logement. Vous en avez maintenant 186 qui desservent 250 communautés indiennes et 199 villages d'autochtones alaskiens. Mais y a-t-il des communautés indiennes et des villages d'autochtones alaskiens qui n'ont pas accès aux services d'une commission du logement? Dans l'affirmative, combien au juste?

Mme Spencer: Oui, il en existe. En Alaska, par contre, les commissions du logement couvrent pratiquement tout le territoire de l'État, car je pense qu'il y a seulement 210 villages d'autochtones alaskiens. Je me trompe peut-être pour les chiffres, mais il me semble qu'il existe environ 358 communautés—dont 100 communautés indiennes dans les 48 États au sud—qui ne sont pas desservies par une commission du logement, principalement parce qu'elles sont trop petites. C'est-à-dire qu'elles peuvent accéder au Programme d'amélioration du logement (HIP) du Bureau des affaires indiennes (BIA) pour construire de nouveaux logements. Même si les administrateurs encouragent l'utilisation des fonds pour remettre en état des logements, il est possible de faire construire de nouveaux logements en passant par le programme du BIA, qui accorde des subventions aux tribus. Mais c'est un programme assez limité.

Le vice-président (M. Redway): Donc, une commission peut desservir plus d'une communauté indienne?

Mme Spencer: Oui, c'est très souvent le cas.

Le vice-président (M. Redway): Je voudrais savoir si vous essayez de faire en sorte que ces 100 autres communautés puissent être desservies par les commissions du logement, ou si vous avez décidé que c'est tout simplement impossible sur le plan administratif?

Mme Spencer: Eh bien, le HUD ne l'encourage pas tellement. Les gens du département recherchent ce qu'ils appellent des économies d'échelle. Par conséquent, ils peuvent estimer qu'une communauté est tout simplement trop petite. Ils préfèrent qu'une commission ait, au minimum, entre 50 et 100 unités à construire. Nous avons essayé de travailler avec certaines des petites localités pour mettre sur pied de nouvelles commissions ou encore des commissions du logement régionales. Cependant, nous n'avons pas vraiment les fonds nécessaires pour le faire; voilà pourquoi nous avons eu des problèmes jusqu'ici.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): I guess we'd call that the critical mass. You need a critical mass in order to function.

180

Ms Garcia: It doesn't do that very well. There are also a few tribes who, by choice, do not want federal funding for anything on their reservation.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): I'd just like to understand completely the home-ownership concept and the land versus the home. I take it that reserve lands, such as we have here as well, follow the same ownership concept. They're owned by the band or the tribe; it is not individual ownership. An individual cannot acquire land on a reserve, is that correct?

Ms Garcia: Actually, historically, the Indian land has been passed from one generation to another. Even though technically the band owns it, each of them feels very strongly that he owns it, and if you try to do something on it, you know what happens.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): The land on which their home is.

Ms Garcia: The way we have handled it in St. Regis is that we have a quit-claim deed. After a survey has been done, they give half an acre or three-quarters of their acre and they quit-claim it to the tribe. That is one of the reasons why some tribes will not go... They felt that if they gave up their land to build their homes and they defaulted on their payments, the government would come and take away their land. In this way, it is a quit claim to the tribe, and then the tribe leases it to the housing authority and then we lease it back to that person until they finish the 25 years and then it's returned to them.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): So they then own the land too.

Ms Garcia: Technically, no, but in reality they do.

Ms Spencer: It varies from tribe to tribe.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): I see.

Ms Spencer: Where you have strong families and strong clans, there are areas on the reservations designated as clan lands. You wouldn't think of building a house for somebody from another clan on that piece of property. It is held in trust by the federal government for the tribe. Also there are different status levels for trust lands, so there are different degrees of alienation. Generally the land is held in trust by the federal government and is inalienable and cannot be used as security or collateral, which is why we can't get financing from the banks.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): There is no individual registry system, where pieces of land that you're surveying and quit claiming are registered.

[Translation]

Le vice-président (M. Redway): Je suppose qu'il faut ce qu'on appelle une masse critique pour en assurer l'efficacité.

Mme Garcia: Oui, c'est justement ce qui manque. De plus, certaines tribus refusent d'accepter des fonds du gouvernement fédéral pour leur réserve.

Le vice-président (M. Redway): Je voudrais être sûr de bien comprendre votre conception de la propriété et l'idée selon laquelle les droits de propriété concernent la terre plutôt que la maison qui s'y trouve. En ce qui concerne les terres qui appartiennent à la réserve, j'imagine que vous appliquez le même principe que nous, au Canada, c'est-à-dire qu'elles appartiennent à la bande ou à la tribu et non au particulier. Est-il vrai qu'un particulier n'a pas le droit d'acheter un terrain dans une réserve?

Mme Garcia: En réalité, les terres indiennes ont toujours été passées d'une génération à l'autre. Même si la bande en est le véritable propriétaire, chaque Indien tient à sa terre et estime en être le propriétaire; par conséquent, si vous essayez de l'utiliser pour autre chose, vous risquez d'avoir des problèmes.

Le vice-président (M. Redway): Vous parlez du terrain où se trouve leur maison.

Mme Garcia: À St. Regis, nous avons réglé le problème en donnant des titres de propriété qui comportent une renonciation aux droits. C'est-à-dire, une fois l'arpentage terminé, l'intéressé renonce à ses droits sur la moitié ou les trois quarts de son terrain d'une acre. C'est justement pourquoi certaines tribus ne veulent pas... Elles estiment que si elles cèdent leurs terres pour construire des maisons, et qu'elles n'arrivent pas à faire les paiements par la suite, le gouvernement risque de venir leur enlever leurs terres. Donc, la renonciation aux droits permet à la tribu de louer le terrain à la commission du logement, qui le loue ensuite à l'intéressé pendant 25 ans, et à la fin de cette période, le terrain lui revient.

Le vice-président (M. Redway): À ce moment-là, le terrain aussi lui appartient.

Mme Garcia: Strictement parlant, non; mais dans la pratique, oui.

Mme Spencer: Cela varie évidemment d'une tribu à l'autre.

Le vice-président (M. Redway): Ah, bon.

Mme Spencer: Lorsqu'il existe des familles ou clans importants ou puissants, certaines terres de la réserve leur sont destinées exclusivement. Il ne serait donc pas question de construire une maison pour quelqu'un d'un autre clan sur ces terres-là. Elles sont détenues en fiducie par le gouvernement fédéral pour la tribu. De plus, en ce qui concerne les terres détenues en fiducie, il y a plusieurs catégories différentes et, par conséquent, différents degrés d'aliénation. En règle générale, les terres sont détenues en fiducie par le gouvernement fédéral et sont donc considérées comme inaliénables; elles ne peuvent donc être données en garantie, et c'est justement pourquoi les banques refusent de nous financer.

Le président (M. Redway): Donc, il n'y a pas de système permettant de cadastrer les terrains arpentés qui font l'objet d'une renonciation aux droits.

Ms Garcia: St. Regis has a tribal clerk who keeps a record of all the land transactions within the tribe. With some other reservations in the United States, the BIA has all that information, but St. Regis is under state control.

Ms Blondin: You mentioned that there was the idea that perhaps funding or loans could be achieved through the reserve authorities or whatever system you have, from banks, but that really is not the reality, is it?

Ms Garcia: No.

Ms Blondin: I know from work we did previously, when we did our Oka report and when we did an inventory of unfinished business across Canada, someone presented before us—and I can't remember because we've had so many people before this committee—that in the three Mohawk communities there was 60% unemployment, which is high, but not as high as some of the other communities where it's 80% and 90%. The only option they might have for homeownership is through the HAP program, the Housing Assistance Plan. There is just no way the banks would even talk to a majority of those people. That's my basic comment on that.

The other thing I wanted to bring forward is that we have trust companies for those groups that have settled claims, like Peace Hills Trust. Eventually they want to set up something like caisse populaire, credit companies for groups that have settled, and maybe some kind of an economic régime under self-government that would be able to find an accommodation to deal with these really difficult problems. People have no capital assets, no collateral, and nothing to take to the bank. Those are the kinds of things that I think we are going to have to grapple with under our self-government regime.

• 1810

Having said that, you say that you are building houses, and I believe they are good houses because they are putting more money into it on the American side. One hundred thousand dollars, you said, for a house in Alaska. We are in basically the same geographic and climatic conditions, in some cases as Alaska communities, and we spend less than half that amount in Canadian dollars on building our homes. It is \$45,500—

The Vice-Chairman (Mr. Redway): It is forty-five. In the Northwest Territories, I think, it is higher.

Ms Blondin: It is higher?

The Vice-Chairman (Mr. Redway): Indeed. In Spence Bay, I think it costs a couple of hundred thousand to get. . .

Ms Blondin: But it is still the same.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): Or Pelly Bay.

[Traduction]

Mme Garcia: Nous avons un responsable à St. Regis qui tient des dossiers pour toutes les transactions foncières de la tribu. Dans le cas de certaines autres réserves aux États-Unis, le BIA détient toute cette information, mais à St. Regis, c'est contrôlé par l'État.

Mme Blondin: Vous avez dit que vous envisagiez d'obtenir des fonds ou des prêts par l'entremise des responsables des réserves ou des banques—je ne sais pas vraiment comment fonctionne votre système—mais j'ai l'impression que la réalité est tout autre.

Mme Garcia: Oui.

Mme Blondin: Dans le cadre d'autres travaux, par exemple, pendant la préparation de notre rapport sur Oka et d'un inventaire des projets restés en plan partout au Canada, quelqu'un nous avait dit—et je ne me rappelle plus qui, étant donné que nous avons reçu tellement de témoins—que le taux de chômage, dans trois communautés Mohawk, atteignait 60 p. 100, ce qui est très élevé, même en étant inférieur à celui d'autres localités, où c'est plutôt 80 ou 90 p. 100. Donc, pour ceux qui veulent être propriétaires de maison, la seule possibilité est d'obtenir une aide financière par l'entremise du Plan d'aide au logement. Dans la plupart des cas, les banques n'accepteraient même pas d'en discuter avec eux.

Je voulais également mentionner que certains groupes qui ont déjà réglé leur revendications territoriales ont mis sur pied des compagnies de fiducie, telles que Peace Hills Trust. Ils voudraient éventuellement créer des caisses populaires ou des sociétés de crédit pour les groupes qui ont signé des ententes, ou encore mettre en place un régime économique dans le cadre de l'autonomie gouvernementale qui permettrait de solutionner un certain nombre de ces problèmes. En règle générale, les gens n'ont pas d'avoirs et n'ont pas de biens à offrir en garantie—rien qui leur permettrait d'obtenir un prêt de la banque. Voilà le genre de problème que nous serons appelés à régler lorsque nous aurons l'autonomie gouvernementale.

Cela dit, vous dites que vous faites construire de bonnes maisons, et je n'ai pas de mal à le croire, puisque du côté des États-Unis, vous semblez y consacrer beaucoup plus d'argent. Vous avez parlé de 100,000\$ pour une maison en Alaska. Et bien, nous avons à peu près les mêmes conditions géographiques et climatiques que certaines communautés de l'Alaska, mais nous dépensons moins de la moitié en dollars canadiens pour construire une maison. Cela nous coûte 45,500\$...

Le vice-président (M. Redway): Quarante-cinq mille. Dans les Territoires du Nord-Ouest, le coût est plus élevé, il me semble.

Mme Blondin: C'est vrai?

Le vice-président (M. Redway): Oui, absolument. À Spence Bay, cela coûte plusieurs centaines de milliers de dollars pour...

Mme Blondin: Pour la même chose.

Le vice-président (M. Redway): Il en va de même pour Pelly Bay.

Ms Blondin: It is still the same standard or quality of material but it is more expensive to ship it.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): Sure.

Ms Blondin: But I guess the quality, as well as the amount of money spent, is less than what you are paying. And you are saying that you are falling short, that you have 100,000 families who need homes and you are building 3,000 houses a year?

Ms Spencer: If we are lucky.

Ms Blondin: So I would say you are right when you say we should do a comparative analysis. It might be useful, because we have two sets of problems. We have been politicized to the point where we have our own housing authorities and we are not putting in as much money. In a way, it is just a different set of dynamics. You, on the other hand, have the quality but you do not have the quantity. You still have this huge need.

Ms Garcia: I think with the concept of the housing authorities, you also have an economic future—because once a house is put into management, even if the government went out, you still have people working. It is an ongoing thing. I think it is very important that you have this kind of thing, because you also can have other programs. You can also develop training. We have to buy a refrigerator and a range for each one of these places. You could have somebody learning the trade of fixing small appliances. There are so many things that could be done because of the housing authority.

Ms Blondin: I find it interesting. I notice when travelling across Canada that there is a phenomenon in Atlantic Canada where the majority of people, I believe, are homeowners. As high as unemployment might be, as difficult as times are, many of those people have passed down their properties and their homes from one generation to another. When economic times are difficult they still have a roof over their head and they still have something that belongs to them. I think that is a really important part of what I think we were trying to achieve with aboriginal home–ownership.

Ms Garcia: If, as they say, we were able to find financing to build the homes, the individual Indian would have something. They have a fixed mortgage rate. With many of our people, because of the lifestyle and because of the kind of occupation—high steel—you know you cannot work the whole year round. They would be required to pay that set amount for 30 years. While in the housing authority, through the Indian housing, we are able to adjust the payments so that we go down to the minimum, and they will not lose their homes.

With the others, if they have to pay \$400 or \$500 a month and if they are then without a job for months, they are going to lose it. But if you have the Indian housing, you are able to adjust their payments and they will not have to lose their homes.

Ms Blondin: Thank you very much.

[Translation]

Mme Blondin: C'est à dire que la qualité des matériaux est la même, mais les frais de transport sont plus élevés.

Le vice-président (M. Redway): Oui, bien sûr.

Mme Blondin: En ce qui concerne la qualité et même le coût des maisons, j'ai l'impression que nous dépensons moins. Vous dites que vous manquez de fonds et que 100,000 familles chez-vous ont besoin de maisons, alors que vous ne faites construire que 3,000 maisons par an, n'est-ce pas?

Mme Spencer: Oui, et encore.

Mme Blondin: Alors, vous avez tout à fait raison de dire qu'une analyse comparative s'impose. Ce serait effectivement utile, car nous avons deux séries de problèmes bien distincts. Dans notre cas, la politisation a donné lieu à la création de commissions du logement, mais par contre, nous n'y injectons pas autant d'argent que vous. Dans un sens, la dynamique est tout à fait différente. Vous, par contre, avez la qualité nécessaire, mais non la quantité. Vos besoins sont encore importants et restent insatisfaits.

Mme Garcia: Pour moi, les commissions du logement constituent en quelque sorte une garantie économique pour l'avenir, car une fois qu'une maison est construite et gérée de cette façon, les gens peuvent continuer à travailler, même si le gouvernement disparaît. C'est une activité permanente. Il importe que vous ayez ce genre d'organisation, car elle vous permet de lancer d'autres programmes. Vous pouvez également faire de la formation. Il nous faut acheter un réfrigérateur et une cuisinière pour chacune des installations. Et bien, on pourrait former quelqu'un qui se chargerait ensuite de réparer tous nos petits appareils. Si nous avions une commission du logement, il y aurait tellement de possibilités.

Mme Blondin: Ce que vous dites est très intéressant. J'ai remarqué pendant mes voyages au Canada, que la grande majorité des habitants des provinces de l'Atlantique sont propriétaires de leur maison. Même si le taux de chômage est élevé et que les temps sont difficiles, bon nombre d'entre eux ont transmis leur propriété et leur maison d'une génération à l'autre. Ainsi, même quand ils sont dans une mauvaise passe, ils ont encore leur maison et ils continuent d'en être propriétaires. Eh bien, voilà l'objectif que nous essayons d'atteindre au nom des autochtones.

Mme Garcia: Si nous étions en mesure de faire financer la construction des maisons, les autochtones auraient justement quelque chose. Ils peuvent obtenir un taux hypotécaire fixe. Très souvent, à cause de leur mode de vie et de leur métier—il y a beaucoup de monteurs d'ossature—ils sont dans l'impossibilité de travailler toute l'année. Ils seraient tenus de faire le même versement pendant une trentaine d'années. Mais si nous avions une commission du logement pour s'occuper des logements indiens, nous pourrions ajuster les paiements pour leur permettre de payer le minimum pendant un certain temps et d'éviter ainsi de perdre leur maison.

Par contre, si quelqu'un qui doit faire un versement de 400 ou de 500\$ par mois reste sans travailler pendant des mois, il va certainement perdre sa maison. Mais une commission du logement autochtone aurait suffisamment de marge de manoeuvre pour rajuster les paiements afin qu'ils puissent la garder.

Mme Blondin: Merci infiniment.

Mr. Skelly: Ethel started off talking about the Peace Hills trust and aboriginal financial organizations.

I recall that when I visited Alaska at one time, the Cook Inlet Native Corporation had purchased part of the National Bank of Alaska, or whatever it was called at that time. I am wondering, is there any thought about setting up a financial organization to help with issues like financing housing?

• 1815

Ms Spencer: Right now we have a national commission that was created by Congress. It's a 12-member commission of American Indian, Alaska native and native Hawaiian housing, and they are due to put out their report this month. They've been in operation about 18 months, and I believe one of their recommendations will do some of those things.

Also, as the executive director of NAIHC, I have sought funding for creation of a preliminary loan fund to use for upfront money to help Indian groups get started in financing their housing, and it will probably be for other than HUD housing. There are a couple of models of those kinds of short–term financing revolving funds that other organizations have, but because they are non–Indian organizations they don't get much participation from the native community. It's my belief that if a native organization does it, we'll get a lot more participation and that's one of the things that I want to see happen. So I'm working on that.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): My last question relates again to this home-ownership and the land aspect of things, and I suppose the home itself. Under the leasehold-in-trust arrangement, is it possible to pass on to subsequent generations that ownership? How does that work?

Ms Garcia: Yes. It's been passed down-

The Vice-Chairman (Mr. Redway): Is there some sort of documentation for that, or is it just custom?

Ms Spencer: Generally, it's a policy the housing authority adopts on successions for home-ownership units. Are there guidelines from HUD on that? There are, aren't there?

Ms Garcia: Well, you know. . .

The Vice-Chairman (Mr. Redway): They're like a law, a succession law that goes to the spouse and then on to the children?

Ms Garcia: Right.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): So if you have four children, do they own...?

Ms Garcia: The thing about this, though, is that we have a mutual help occupancy agreement that a person signs, and there's a page in there that if anything happens to them...they sign a person's name and that person is willing to make payments on that house and turn it over to the child when he reaches legal age.

[Traduction]

M. Skelly: Ethel a parlé tout à l'heure des organisations financières et des compagnies de fiducie autochtones du Peace Hills.

Lors d'une visite en Alaska, on m'a dit que la Cook Inlet Native Corporation avait acheté une partie de la Banque nationale de l'Alaska—je vous fais remarquer que ce n'est peut-être pas le nom exact mais je me demandais si l'on envisageait de mettre sur pied une organisation financière qui puisse aider à financer les logements, entre autres.

Mme Spencer: À l'heure actuelle, nous avons une commission nationale qui a été créée par le Congrès. Elle compte 12 membres qui représentent les Amérindiens et les autochtones de l'Alaska et d'Hawaï, et son rapport va être publié ce mois-ci. Elle existe depuis environ 18 mois, et j'ai l'impression qu'elle va faire une recommandation en ce sens.

De plus, à titre de directrice du NAIHC, j'ai essayé d'obtenir des fonds pour mettre sur pied une caisse qui servirait à aider financièrement les groupes indiens qui veulent financer la construction de logements, et ce, en dehors des programmes du HUD. Il existe déjà des modèles de financement à court terme dans d'autres organisations, mais comme il s'agit d'organisations non-indiennes, les autochtones n'y participent pas beaucoup. Je suis convaincue que si une organisation autochtone décide de lancer ce genre d'initiative, il y aura beaucoup plus de participation, et c'est justement ce que je souhaite voir. Voilà pourquoi je déploie des efforts en ce sens.

Le vice-président (M. Redway): Ma dernière question concerne la propriété, c'est-à-dire à qui appartiennent non seulement les terres mais les maisons elles-mêmes. Avec un système de tenure à bail, est-il possible de transmettre cette propriété aux générations suivantes? Quel est le mécanisme au juste?

Mme Garcia: Oui. Absolument. La propriété est effectivement transmise. . .

Le vice-président (M. Redway): Ce mécanisme est-il établi dans un document officiel, ou s'agit-il simplement d'une coutume?

Mme Spencer: Eh bien, c'est la politique qu'applique généralement la commission du logement en ce qui concerne les droits de succession relatifs aux unités de logement. Le HUD a-t-il élaboré des lignes directrices là-dessus? Il me semble que oui, n'est-ce pas?

Mme Garcia: Eh bien, vous savez. . .

Le vice-président (M. Redway): C'est donc une sorte de loi qui prévoit la transmission de la propriété au conjoint, et ensuite aux enfants?

Mme Garcia: Oui, c'est exact.

Le vice-président (M. Redway): Donc, si vous avez quatre enfants...?

Mme Garcia: Dans notre cas, nous demandons au propriétaire ou à l'occupant de signer une entente d'aide réciproque, et dans le cadre de cette entente, une autre personne accepte, en signant son nom, d'effectuer les versements et de transmettre la propriété à l'enfant lorsqu'il atteint l'âge de la majorité.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): What happens if there are four children? Do they each have an undivided interest with one-quarter interest?

Ms Garcia: It doesn't naturally come to them. If they haven't made their 25 years of payment or their equity doesn't match the balance, they have to keep paying it until it's paid off.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): But let's assume they have and they own the house, and then both husband and wife pass away and there are, say, four children. Does each child have an undivided one-quarter interest in the house?

Ms Garcia: It would be up to whomever they left it to.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): So they could do it by form of a will?

Ms Garcia: Yes.

The Vice-Chairman (Mr. Redway): I see. Okay. There's your answer.

Thank you very much indeed, and thank you both for coming. It was most helpful and we appreciate it very much indeed.

The committee stands adjourned until tomorrow.

[Translation]

Le vice-président (M. Redway): Et que se passe-t-il s'il y a quatre enfants? Ont-ils chacun droit à un quart?

Mme Garcia: La propriété ne leur revient pas automatiquement. Autrement dit, s'ils n'ont pas fait leurs versements pendant 25 ans, ou si leurs avoirs ne correspondent pas au solde débiteur, ils doivent continuer de faire les versements jusqu'à ce que la dette soit remboursée.

Le vice-président (M. Redway): Mettons qu'ils ont fait leurs versements et sont propriétaires de leur maison, s'ils meurent, chacun de leurs quatre enfants aura-t-il droit à un quart de la valeur de la maison?

Mme Garcia: Eh bien, cela dépendrait des héritiers.

Le vice-président (M. Redway): Ils pourraient donc décider de la disposition de la propriété dans leur testament?

Mme Garcia: Oui.

Le vice-président (M. Redway): Ah, bon. Très bien. Voilà la réponse qu'on cherchait.

Nous vous remercions infiniment de votre présence. Nous avons beaucoup profité de cette séance et nous vous en remercions.

La séance est levée jusqu'à demain.







MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Frontiers Foundation Inc.:

Udo Staschik, Member, Frontiers Foundation Inc. (Ontario).

From the National American Indian Housing Council:

Virginia E. Spencer, Executive Director;

Hilda Garcia, Akwesasne Reserve.

TÉMOINS

De la Fondation Frontière Inc.:

Udo Staschik, membre de Fondation Frontière Inc. (Ontario).

Du National American Indian Housing Council:

Virginia E. Spencer, directrice exécutive;

Hilda Garcia, Réserve Akwesasne.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Wednesday, May 13, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 26

Le mercredi 13 mai 1992

Président: Larry Schneider

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des Committee on

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Logement des autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak

Alan Redway

Members

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice-présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 13 MAI 1992 (34)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 46 dans la salle 208, Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (président).

Membres du Comité présents: Jack Anawak, Ethel Blondin, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

Membre suppléant présent: Guy Saint-Julien pour Suzanne Duplessis.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner-O'Toole, attachée de recherche.

Témoins: Association des banquiers Canadiens: Ted Taylor, président, Comité sur les prêts hypothécaires, et président, Société hypothécaire Scotia; Rod Pennycook, vice-président, Hypothèques résidentielles, Banque Royale du Canada; Barbara Amsden, directrice, Affaires financières. Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest: Don Morin, ministre responsable, et ministre responsable des Travaux Publics; Larry Elkin, président; Dave Murray, vice-président des programmes et des services communautaires.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule n° 10).

Ted Taylor fait une déclaration et, avec les témoins de l'Association des banquiers Canadiens, répond aux questions.

À 17 h 00, la séance est suspendue.

À 17 h 06, la séance reprend.

Don Morin et Larry Elkin font des déclarations et, avec les témoins de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, répondent aux questions.

Conformément à son ordre adopté le 12 mai, le document intitulé Réunions du 4 mai à Bearskin Lake, du 5 mai à Big Trout Lake et Kasabonika Lake figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* du Comité (*voir Annexe «ABOR-4»*).

À 18 h 40, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 13, 1992 (34)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:46 o'clock p.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

Members of the Committee present: Jack Anawak, Ethel Blondin, Alan Redway, Ross Reid, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

Acting Member present: Guy Saint-Julien for Suzanne Duplessis.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Bankers Association: Ted Taylor, Chairman, Mortgage Committee, and President, Scotia Mortgage Corporation; Rod Pennycook, Vice-President, Residential Mortgages, Royal Bank of Canada; Barbara Amsden, Director, Financial Affairs. From the Northwest Territories Housing Corporation: Don Morin, Minister Responsible, and Minister Responsible for Department of Public Works; Larry Elkin, President; Dave Murray, Vice-President of Community and Program.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

Ted Taylor, from the Canadian Bankers Association, made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:06 o'clock p.m., the sitting resumed.

Don Morin and Larry Elkin, from the Northwest Territories Housing Corporation, made statements and, with the other witnesses, answered questions.

According to the order adopted on May 12, 1992, the document entitled Meetings held on May 4, at Bearskin, and on May 5, at Big Trout Lake and Kasabonika Lake, be appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence* issues. (See Appendix "ABOR–4").

At 6:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, May 13, 1992

• 1547

The Chairman: Order. We will begin today with Mr. Taylor.

Mr. Ted Taylor (Chairman, Mortgage Committee, Canadian Bankers Association): Thank you, Mr. Chairman. With me are Barbara Amsden, the director of financial affairs for the Canadian Bankers Association, and Rod Pennycook, the vice-president for mortgages for the Royal Bank of Canada. We really appreciate the opportunity to come today to talk to you.

A paper has already been distributed, highlighting the major aspects of the topics we will discuss today.

About financing on reserves, the banks actively endeavour to provide a full range of banking services to all aboriginal people and would like to see the on-reserve lending process enhanced to deliver housing loans better. As of March 31 of this year, the banks had approximately \$260 million outstanding on on-reserve housing loans.

The role of the financial institutions, as we see it, involves the banks acting as funding agents for a government-guaranteed loan that enables an Indian band to provide on-reserve housing to its members. The limited role of funding agent arises mainly because lenders cannot take security on reserve, which means we must rely totally on the government guarantee. INAC provides the lender with a ministerial guarantee and CMHC provides mortgage insurance under the National Housing Act. These two documents form the lender's security in lieu of a mortgage against the real property. It should be noted that while an on-reserve loan is described as a mortgage, without the security and credit analysis that is typical of an off-reserve mortgage, it really bears little or no resemblance to a traditional mortgage loan.

• 1550

The financial institutions encounter some problems relative to on-reserve lending. One of the things that is conflicting is the requirements between INAC and CMHC. INAC has imposed conditions whereby, in certain cases, the banks offer prepayment provisions on mortgages. In cases of loans under the INAC agreement, these provisions are not possible. These types of conflicting conditions cause additional work for the lender and create delays for the band.

In addition, despite the efforts of INAC and the CBA to agree on reporting requirements, INAC has repeatedly changed the agreed upon reports. This places a costly administrative burden on the lender and the banks have written to INAC in this regard and hope to see the matter resolved shortly.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 13 mai 1992

Le président: La séance est ouverte. Nous entendons d'abord M. Taylor.

M. Ted Taylor (président, Comité sur les prêts hypothécaires, Association des banquiers canadiens): Merci, monsieur le président. M'accompagnent aujourd'hui Barbara Amsden, directrice des affaires financières de l'Association des banquiers canadiens ainsi que Rod Pennycook, vice-président chargé des hypothèques résidentielles à la Banque royale du Canada. Nous sommes très heureux d'être ici pour nous entretenir avec vous.

On vous a remis un document qui expose les principaux éléments des points que nous allons aborder aujourd'hui.

Au chapitre des prêts dans les réserves, les banques s'efforcent d'offrir une gamme complète de services bancaires à tous les peuples autochtones et aimeraient que le processus d'octroi de prêts dans les réserves s'améliore afin de pouvoir procurer un meilleur service. Au 31 mars de cette année, l'encours des prêts des banques dans les réserves chiffraient à environ 260 millions de dollars.

À notre avis, l'institution financière joue actuellement un rôle d'agent de financement d'un prêt garanti par l'État, lequel permet à une bande indienne de fournir à ses membres un logement dans la réserve. Ce rôle restreint d'agent de financement tient surtout au fait que le prêteur ne peut obtenir de garanties à l'intérieur d'une réserve, ce qui signifie que nous ne devons compter que sur la garantie de l'État. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien procure aux prêteurs une garantie ministérielle et la Société canadienne d'hypothèques et de logements une assurance hypothécaire en vertu de la Loi nationale sur l'habitation. Ces deux documents constituent la garantie du prêteur au lieu de l'hypothèque habituelle. Il convient de souligner que même si un prêt consenti dans une réserve est décrit comme un prêt hypothécaire, sans l'analyse de crédit et de garantie qui caractérise le prêt hypothécaire en réserve, on peut difficilement le comparer au prêt hypothécaire traditionnel à l'hbitation.

Les institutions financières rencontrent certains problèmes en matière de prêts dans les réserves. En effet, le ministère des Affaires indiennes et la Société centrale d'hypothèques et de logement imposent des exigences contradictoires. Le ministère oblige dans certains cas les banques à offrir des dispositions de remboursements anticipées. Alors que cette option n'est pas possible aux termes de l'entente avec la SCHL. Ce type de contradictions ajoute à la charge de travail du prêteur et occasionne des délais dans la bande indienne.

Malgré les efforts du ministère et de l'Association en vue de s'entendre sur cette question, le ministère a, à plusieurs reprises, modifié ses exigences en matière de rapport, ce qui ajoute au fardeau administratif du prêteur. Les banques ont écrit au ministère à ce sujet et espèrent que la question sera résolue sous peu.

I think the key issue is the ministerial guarantee documentation. Lenders and INAC require wording changes to the outdated and unsatisfactory terms and conditions in the ministerial guarantee. Despite negotiations since 1985 on the revised documents, certain issues still remain unresolved. The last joint meeting on this subject was held on April 16, 1991. There has recently been considerable correspondence on this subject, but the issues continue to be unresolved.

There are also delays in obtaining ministerial guarantees. When received, the guarantees may be erroneous or incomplete. This creates additional work for the lender and often causes delays for the Indian band.

As you may know, this INAC function has now been handed down to the regional level. As a result of obtaining the ministerial guarantee, it should speed up the process. While some banks report that the guarantees seem to be provided in a timely manner, other lenders are still encountering delays. Although decentralization may make INAC more responsive, the lender must deal with eight regional offices, which often have different interpretations of policy and procedures. In our view, such policies and procedures must be simple and explicit.

A subject of much concern is due diligence for on-reserve housing loans. There seems to be some grey areas or serious misunderstandings on the part of INAC in respect of the lender's responsibilities for performing due diligence on on-reserve lending. This issue is currently being addressed by CBA and INAC.

As many of you may be aware, an issue that has surfaced over the last few years is the issue of environmental concerns. In some cases, the lender is aware or suspects that the onreserve lands on which it is providing housing financing may be contaminated with hazardous substances. Lenders are concerned about the possibility of the band seeking compensation from the lender for damages or clean-up costs, etc. It must be understood that the lender is providing financing on these lands with environmental concerns to co-operate with CMHC and INAC in their housing programs. Financing would not be provided off-reserve in the same situation.

To date, the banks have tried, without success, to have INAC and CMHC act on these concerns. It should be noted that CMHC has verbally agreed that insertion of an environmental clause would be acceptable. At present, the ministerial guarantee provides compensation to the lender only in the event of default. No compensation would be provided from INAC where the lender was successfully sued for damages, clean-up costs, etc., despite INAC's prior knowledge of the environmental issues and the lender's concerns arising therefrom. Continuance of this stance by INAC may result in lenders refusing to provide financing on reserve lands where there are concerns about contamination.

[Traduction]

La question la plus épineuse, cependant, est celle de la documentation relative à la garantie ministérielle. Les prêteurs et le ministère désirent apporter des modifications à la formulation des conditions de la garantie ministérielle, lesquelles sont désuètes et insatisfaisantes. Malgré les négociations entreprises depuis 1985 sur les documents révisés, ces questions demeurent non résolues. La dernière rencontre consacrée à ce sujet s'est tenue le 16 avril 1991. Récemment, de nombreuses lettres ont été échangées sur le sujet, mais le contentieux reste sans solution.

En outre, il faut souvent attendre longtemps avant d'obtenir la garantie du ministère. Souvent, celle-ci est erronée ou incomplète, ce qui ajoute à la charge de travail du prêteur et occasionne des délais dans la bande indienne.

Comme vous le savez peut-être, cette activité du ministère a maintenant été confiée à ses bureaux régionaux, ce qui devrait accélérer le processus d'obtention de la garantie. Si certaines banques déclarent recevoir les garanties à temps, d'autres vont encore composer avec des retards. Bien que la décentralisation puisse aider le ministère à réagir plus rapidement, le prêteur doit maintenant faire affaire avec huit bureaux régionaux, qui ont souvent une interprétation différente des politiques et des procédures. À notre avis, celles-ci devraient être simples et claires.

La question de la «diligence raisonnable» est aussi une autre source de préoccupation. Il semble y avoir des zones d'incertitude ou de sérieux malentendus au ministère en ce qui a trait à la responsabilité du prêteur en matière de «diligence raisonnable» dans les cas de prêts dans les réserves. L'Association et le ministère étudient actuellement cette question.

Une autre question a fait surface ces dernières années, comme vous le savez sans doute: environnement. Dans certains cas, le prêteur sait ou soupçonne que les terrains de la réserve auxquels s'applique le prêt risquent d'être contaminé par des substances dangereuses. Les prêteurs craignent que la bande ne tente d'obtenir un dédommagement pour dégâts causés à l'environnement, frais de nettoyage, etc. Il faut bien comprendre que le prêteur offre des prêts pour ces terrains dans le cadre des programmes d'habitation du ministère et de la SCHL. Dans une situation semblable, à l'extérieur des réserves, aucun financement ne serait offert.

Jusqu'à présent, les banques ont essayé sans succès d'amener le ministère et la SCHL à donner suite à ces préoccupations. Soulignons que la SCHL a verbalement convenu que l'ajout d'une disposition relative à l'environnement sera acceptable. À l'heure actuelle, la garantie ministérielle ne protège le prêteur qu'en cas de défaut de paiement. Le ministère ne paie aucun dédommagement lorsque le prêteur sort perdant de poursuites pour dommages, frais de nettoyage, etc., même si le ministère était au courant des risques pour l'environnement et des craintes qu'il avait suscitées chez le prêteur. Si le ministère reste sur sa position, il se pourrait que les prêteurs refusent d'accorder un prêt pour des terrains, dans les réserves, qui présentent des risques de contamination.

• 1555

There are some other problem areas. They include the absence of renewal documentation, delays of up to six months in receiving CMHC's undertaking to insure, and lack of harmonization of policies and procedures across political jurisdictions, especially Quebec.

We have some recommendations for change. These include:

- 1. Issue a new, straightforward and binding guarantee and related documentation. The guarantee also must be available on a timely basis.
- 2. Issue clear and comprehensive guidelines as to the roles and responsibilities of the financial institutions, after discussion and agreement with the lenders.
- 3. Produce standard operating procedures across all jurisdictions, including turn-around criteria.
- 4. Provide annual summary data on the total dollar volume of reserve lending to be made available in each jurisdiction, to people in government and to the banks so they can understand where a lot of the lending is taking place.
- 5. Acknowledge lenders' conditions, such as those with respect to environmental concerns, or at least discuss them.
- 6. Authorized representatives from each organization, empowered to make decisions, should be appointed to deal with and properly resolve outstanding concerns. This will benefit all the parties involved, including the proponent Indian band.

In conclusion, the quality of and repayment record for native housing loans has been very good. Now you must understand that those are under guarantee in the case of the mortgages, and the banks are certainly desirous of continuing their involvement in on-reserve lending. However, progress in resolving fundamental operational and risk issues has been extremely disappointing to this time. Nevertheless, we are hopeful that through the co-operative efforts of all the parties involved, the problems encountered in on-reserve lending can be resolved.

Mr. Chairman, that concludes my presentation and I look forward to any questions you may have.

The Chairman: Thank you, Mr. Taylor.

Mr. Anawak (Nunatsiaq): I am a little bit concerned about the mention of why a loan or a mortgage would not necessarily be approved in the case of hazardous substances. It seems to me that you have isolated this to reserves and—

Mr. Taylor: No. What I-

Mr. Anawak: While the answer may be no, what possible hazardous substances would there be in a reserve as the reason for refusing a mortgage?

In your concluding remarks you mentioned that quality of and repayment record for native housing loans has been very good, but you sort of qualified that with a "however". I'm just thinking the Canadian Bankers Association, or banks in [Translation]

Nous avons aussi d'autres préoccupations: l'absence de documentation dans le cas d'un renouvellement, des délais allant jusqu'à six mois pour l'obtention de la promesse d'assurer de la SCHL et l'absence d'harmonisation des politiques et des procédures entre les entités politiques, notamment au Québec.

Les banques souhaitent formuler les recommandations suivantes:

- 1. Émission d'une nouvelle garantie simplifiée et exécutoire ainsi que la documentation connexe. La garantie devant être disponible en temps opportun.
- 2. Émission de lignes directrices claires et complètes sur le rôle et les responsabilités des institutions financières, après discussion et entente avec les prêteurs.
- 3. Production de méthodes d'exploitation uniformes pour toutes les juridictions comprenant des critères sur le temps d'exécution.
- 4. Production d'un sommaire annuel, pour chaque juridiction, sur l'encours des prêts consentis dans les réserves à l'intention du gouvernement et des banques pour qu'ils aient une meilleure idée de l'ampleur des prêts consentis.
- 5. Reconnaissance des conditions des prêteurs, comme celle portant sur les considérations environnementales, ou, à tout le moins, discussions sur la question.
- 6. Il faudrait nommer des représentants de chaque organisme autorisé à prendre des décisions afin de résoudre au plus tôt les questions en suspens. Toutes les parties en bénéficieraient, y comprise la bande indienne.

En conclusion, la qualité des prêts à l'habitation consentis dans les réserves, de même que les antécédents de remboursements à ce chapitre sont excellents—il faut comprendre cependant que les prêts hypothécaires sont protégés par une garantie—et les banques tiennent à continuer à accorder du crédit dans les réserves. Toutefois, il est extrêmement décevant de constater le peu de progrès accomplis sur des points fondamentaux en matière de risques et de méthodes de travail. Néanmoins, nous avons bon espoir que, grâce aux efforts de collaboration de tous les intervenants, les problèmes que soulève le crédit dans les réserves peuvent être réglés.

Monsieur le président, voilà qui met fin à mon exposé. Je serais heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Taylor.

- M. Anawak (Nunatsiaq): Je suis un peu préoccupé de ce que vous avez dit à propos du fait qu'un prêt hypothécaire ne serait pas nécessairement approuvé pour un terrain contenant des matières dangereuses. Il me semble que vous avez fait un cas d'espèce des réserves. . .
 - M. Taylor: Non. Ce que. . .
- M. Anawak: Même si vous me dites que non, quels produits dangereux pourrait-il y avoir dans une réserve, qui justifieraient la décision de ne pas accorder un prêt hypothécaire?

Dans votre conclusion, vous avez dit que les antécédents de remboursements de prêts à l'habitation pour les Autochtones étaient excellents. Ensuite, vous avez apporté une réserve avec le mot «toutefois». Je me disais que

general, if the repayment record has been very good, can cut through the bureaucracy and do away with the "however". If the record is there, why not go from point A to point C without the necessary point B, so mortgages can continue to be given to on-reserve people who are looking to build houses; in which case the reserve benefits as well as the banks? I just had those concerns.

• 1600

Mr. Taylor: I think you have two questions. The first question, on the environment, is clearly an issue that has come up relative to all kinds of lending. The banks in their mortgage and loan agreements require an environmental undertaking from the borrower that there is no problem relative to environmental concerns. These are built into the loan agreements.

What we're saying is that the same kind of situations should be built into the agreements in connection with the guarantee on Indian lands, so we are sure there's no method for the borrower to come back against the banks on these kinds of things. This has happened to a considerable extent relative to clean-up of environmental situations throughout Canada and the U.S. It has been becoming a bigger issue over the last while. There's no reference that there are any specific situations, but what we're saying is, in any kind of a guarantee, the banks would like the environmental issue dealt with in the guarantee.

Mr. Anawak: You're talking about environmental concerns. Such as what?

Mr. Taylor: Let's say a river is poisoned or something like that. That's a kind of environmental situation. As a result of our lending for construction on the housing, if it were ever proven there was a problem...come back against the banks as a group.

Mr. Rod Pennycook (Canadian Bankers Association): We see, for example—and this is true also of the CMHC social housing program, where housing units are constructed on lands that perhaps were former sites for one reason or another...a place where a chemical could have seeped into the lands. It could be a chemical plant adjacent to a reserve where seepages happen, houses are built on the reserve, and so on. It could be a river running through a reserve that has a pulp and paper mill upstream; those types of things.

What has happened in recent cases has been the owner of the land in many cases has taken action against the lender, the former owner of the land, any guarantors. An action is taken jointly against everybody involved in the situation. We're saying in the case of on-reserve housing loans maybe a stage-one environmental study should be done, or some evidence should be given to CMHC or INAC or the lending institution, or whomever. . . there needs to be some comfort level that the environmental concern has been addressed.

Several of our members have mentioned they are aware of situations where loans have been advanced in cases of on-reserve properties where they had heavy suspicions there could have been environmental concerns. However, I guess they were advised that really was not a concern of the lenders.

[Traduction]

l'Association des banquier canadiens, ou les banques en général, peuvent sûrement réduire les lenteurs administratives si les antécédents de remboursement sont excellents et éliminer le «toutefois». Si les faits sont là, pourquoi ne pas passer du point A au point C sans passer par le point B de manière à ce que les prêts hypothécaires continuent d'être accordés aux habitants des réserves désireux de se bâtir un logement. Ainsi, la réserve en profite tout autant que les banques. Ce sont mes préoccupations.

M. Taylor: Je pense qu'il y a deux questions dans ce que vous avez dit. La première, sur l'environnement, se pose dans tous les types de prêts. Dans les accords d'hypothèques et de prêts, les banques exigent de l'emprunteur une attestation qu'il n'y a aucun problème de nature environnementale. Cela fait partie des accords de prêts.

Ce que nous disons, c'est qu'il faudrait qu'il en soit de même dans les accords de garantie portant sur les terres indiennes pour nous assurer que l'emprunteur n'aura pas la possibilité de revenir contre la banque. Il y a eu plusieurs cas de nettoyage de dégâts écologiques au Canada et aux États-Unis. C'est un problème qui prend de l'ampleur ces derniers temps. Nous n'avons pas de cas précis à citer, mais nous voudrions que dans toutes les garanties il soit tenu compte des considérations environnementales.

M. Anawak: Vous parlez de considérations environnementales. Lesquelles?

M. Taylor: Une rivière contaminée, par exemple. Si nous consentons un prêt pour la construction d'un logement et s'il est prouvé qu'il y avait un problème, on pourrait revenir contre les banques.

M. Rod Pennycook (Association des banquiers canadiens): Dans le cas du programme de logement social de la SCHL, des unités de logement ont été bâties sur des terrains dans lesquels il y a eu infiltration de produits chimiques. Cela pouvait venir d'une usine de produits chimiques à proximité de la réserve dans laquelle des maisons ont été bâties. Ce pourrait être une rivière qui traverse une réserve en aval d'une usine de pâtes et papier. Ce genre de choses.

Récemment, il y a bien des cas où le propriétaire du terrain a intenté des poursuites contre le prêteur, l'ancien propriétaire du terrain et le donneur d'aval. Il s'agit d'une poursuite générale contre tous les intervenants. Dans le cas des prêts à l'habitation dans les réserves, on devrait peut-être réaliser une étude environnementale ou fournir une attestation à la SCHL ou au ministère ou à l'institution prêteuse pour s'assurer qu'il n'y a pas de problème d'ordre environnemental.

Plusieurs de nos membres nous ont cité des cas où des prêts ont été accordés pour des logements dans des réserves et au-dessus desquels planaient de sérieux soupçons de contamination. On leur aurait dit que cela ne concernait pas les prêteurs.

Mr. Anawak: In that case, then, let's say there was evidence of some environmental damage on the land the borrower wanted to build on, or a reserve wanted to build on.

Mr. Pennycook: Either case.

Mr. Anawak: Would there be any role for the Canadian Bankers Association to use its economic clout and say, well, it's not environmentally safe to build on that, so we would like to suggest you move a mile away, if the reserve membership so desire?

• 1605

Mr. Taylor: That's exactly it. It would be relative to a particular site that was proven to be contaminated, if indeed it was. You could move to another site in the same area. There was a case in Toronto where an area was contaminated, so that area was frozen and they built in other areas of the city. It would be the same in connection with the reserves. However, we believe that it should be covered off because the banks are not going to be on the reserve to do the inspections. We believe that INAC and CMHC should give us assurance that there isn't a problem. That is where that issue stands.

Mr. Anawak: But you could play a role using your economic clout.

Mr. Taylor: Sure. In the case of, lets say in Toronto, a certain area that we felt was contaminated, we would not provide mortgage funding. If that was the case, then they would look at alternatives.

Mr. Anawak: And the other part?

Mr. Taylor: The second question? The second question was interesting.

Mr. Anawak: The however.

Mr. Taylor: The situation there is basically that, in the case of lending to anybody off reserve, as part of our ongoing process of lending there are two aspects. One is the ability of the consumer to pay; in other words, they have to have income to support the loan either through the total debt service or the gross debt service. The other part of it is the property security. In the case of the lending on the reserve, the banks can't take a normal mortgage over the property. So that is all the reference was in that case.

In other words, as I hear your question it would be that the banks look at providing, in all cases, loans without security. It doesn't quite fit.

Mr. Anawak: No, I am not saying that.

Mr. Taylor: If we continue to have the government guarantee, then there is no problem at all relative to lending for housing. We are specifically dealing with the housing subject because that is the expertise of Mr. Pennycook and myself.

Mr. Anawak: I am not saying without security. I am just saying that the remarks are very positive in terms of the repayment record. I am just saying that if there was some hesitation by the guarantor to guarantee, not necessarily because of the repayment record but because of some other bureaucratic red tape, then I think the bankers should have the ability to cut through that bureaucratic red tape to give that loan because of the applicant's previous record.

[Translation]

M. Anawak: Dans ce cas, s'il est établi que des dégâts ont été causés sur le terrain à bâtir, qu'il s'agisse d'un emprunteur ou de la réserve. . .

M. Pennycook: L'un ou l'autre.

M. Anawak: ... l'Association des banquiers canadiens pourrait-elle se servir de son influence pour déclarer que le terrain n'est pas sûr et qu'il vaudrait mieux bâtir à un mille de distance si les membres de la réserve y consentent?

M. Taylor: Précisément. La décision s'appliquerait à un terrain précis qui aurait été contaminé. L'emprunteur pourrait bâtir ailleurs dans le même secteur. Il y a un cas à Toronto où un terrain était contaminé, la construction y a été interdite et l'emprunteur est allé bâtir ailleurs. Ça serait la même chose pour les réserves. Par contre, cela devrait être prévu parce que les banques n'iront pas dans les réserves pour faire des inspections. Selon nous, c'est le ministère ou la SCHL qui devrait nous donner l'assurance que tout est en ordre. Voilà où nous en sommes.

M. Anawak: Mais vous pourriez vous servir de votre influence.

M. Taylor: Évidemment. Dans le cas de Toronto, si le terrain était contaminé, nous refuserions d'accorder le prêt hypothécaire. Si l'on pouvait procéder ainsi, l'emprunteur devrait chercher ailleurs.

M. Anawak: Et l'autre partie de ma question?

M. Taylor: La deuxième question? La deuxième question est intéressante.

M. Anawak: Le «toutefois».

M. Taylor: Deux facteurs interviennent dans le cas des prêts à l'extérieur des réserves: la capacité de rembourser de l'emprunteur, qui doit avoir le revenu nécessaire pour rembourser le prêt, qu'il s'agisse de l'amortissement total de la dette ou le service de la dette brute; et la caution. Dans le cas d'un prêt dans une réserve, la banque ne peut obtenir d'hypothèque sur le bien. C'est tout ce que l'on veut dire dans ce cas.

Autrement dit, vous me demandez si les banques seraient prêtes à offrir des prêts sans caution. Ça ne marche pas ainsi.

M. Anawak: Non, ce n'est pas ce que je dis.

M. Taylor: Si l'on peut toujours avoir la garantie du gouvernement, les prêts à l'habitation ne présentent aucune difficulté. Si nous discutons de l'habitation, c'est qu'il s'agit du domaine de spécialisation de M. Pennycook et de moi-même.

M. Anawak: Je ne dis pas sans caution. Je dis seulement que vous avez été très élogieux en ce qui concerne le remboursement. Tout ce que je dis, c'est que si le donneur d'aval hésite à offrir une garantie, non pas à cause des antécédents du remboursement, mais plutôt à cause d'autres contingences administratives, il me semble que les banquiers devraient pouvoir faire bouger les choses et accorder le prêt hypothécaire, étant donné les antécédents de l'emprunteur.

Mr. Pennycook: Certainly in the Royal Bank's experience, and I think across the board for all the members of the CBA, the repayment records have been first—rate. Now, whether that repayment record is a result of the government guarantee being in the background or just the fact that the bands to which we have loaned have had strong fiscal control... It's a combination of those things.

On balance we are very happy with the track record, but when it comes to getting through some of the red tape, we have had difficulty in the areas Mr. Taylor has identified in the paper. So, even though you might think we can move some of these things along, progress has been slow on some of the issues that have been outstanding.

Mr. Anawak: Then there has to be a co-ordinated effort between the bankers, the government, and the band to do away with some of the red tape.

Mr. Pennycook: Absolutely.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): When we were talking before the meeting opened, you mentioned that the ministerial guarantee has been in place since 1984.

Mr. Pennycook: I think that technically it is 1984. We have been discussing it since 1985.

Mr. Skelly: Is it since that time that the banks have built up a portfolio of \$260 million in housing loans for on-reserve housing?

Mr. Taylor: I think the majority of it would have been since that time.

• 1610

Mr. Skelly: What was the involvement of banks and lending institutions in on-reserve housing prior to 1984–1985? What instrument was used? Because the same conditions applied. You didn't have any collateral on reserve.

Mr. Taylor: I imagine an agreement was provided, but that was likely an updated agreement. I can't say definitely. We could research that and get back to you.

Mr. Pennycook: My impression is there would have been very few loans for on-reserve housing prior to that date.

Mr. Skelly: But they must have had some kind of guarantee.

Mr. Taylor: There must have been some kind of funding.

Mr. Pennycook: We could investigate that. We'd be delighted to provide you with some info on it.

Mr. Skelly: It would be interesting, because we've just had the native American housing group here as well. It has a similar problem of lands being held in trust for Indian people in the United States. It is difficult to involve private borrowers in housing because of that guarantee and the inability to have collateral that can be used for borrowing on reserve. I'm just wondering what was available prior to the ministerial guarantee.

[Traduction]

M. Pennycook: Pour la Banque royale ainsi que pour l'ensemble des membres de l'ABC, je crois, le remboursement a été irréprochable. Maintenant, quant à savoir si cette performance est le résultat de la garantie du gouvernement ou du fait que les bandes mènent bien leurs affaires... c'est une combinaison des deux.

Dans l'ensemble, nous sommes très heureux de la façon dont les choses se sont passées, sauf pour ce qui est des lourdeurs administratives dans les domaines énumérés par monsieur Taylor. Même si vous pensez que nous pouvons faire progresser les choses, il reste que les progrès ont été lents dans certains domaines et que des questions restent en suspens.

M. Anawak: Il faut donc concerter l'action des banquiers, du gouvernement et des bandes pour assouplir les mécanismes.

M. Pennycook: Tout à fait.

M. Skelly (Comox—Alberni): Quand nous bavardions avant le début de la séance, vous m'avez dit que la garantie ministérielle existait depuis 1984.

M. Pennycook: Officiellement, oui. Nous en discutons depuis 1985.

M. Skelly: C'est depuis cette époque que les banques se sont constituées un portefeuille de 260 millions de dollars en prêts hypothécaires à l'habitation dans les réserves?

M. Taylor: Pour la majeure partie, oui.

M. Skelly: Les banques et autres institutions prêteuses participaient-elles aux projets d'habitation dans les réserves avant 1984-1985? De quel instrument se servaient-elles? Parce que le mêmes conditions s'appliquaient. Vous n'aviez aucun bien donné en garantie dans les réserves.

M. Taylor: Je suppose qu'il y avait un accord, avec des modifications, j'imagine. Je ne saurais vous dire exactement. Nous pourrions nous renseigner et vous donner la réponse.

M. Pennycook: J'imagine qu'il y avait très peu de prêts dans les réserves avant cette date.

M. Skelly: Mais il y avait sûrement une forme quelconque de garantie.

M. Taylor: Il devait y avoir une forme ou une autre de financement.

M. Pennycook: Nous pourrions nous renseigner. Nous nous ferons un plaisir de vous donner des renseignements.

M. Skelly: Ce serait intéressant, parce que nous venons d'entendre un groupe d'autochtones américains qui s'occupent des questions du logement. Le problème est le même pour eux là-bas, puisque les terrains sont détenus en fiducie aux États-Unis. Il est difficile de trouver des prêteurs privés pour le logement à cause de cette garantie et du fait qu'on ne peut trouver de caution pour les emprunts dans la réserve. Je me demandais ce qui existait avant la création de la garantie ministérielle.

Mr. Taylor: I remember I was in Alberta in 1976 and we were lending. I don't know how we were doing it.

Mr. Pennycook: I know when I was in Ontario in 1977 we weren't lending on reserve for housing. I suspect there was a very nominal amount of bank lending for on-reserve housing prior to the ministerial guarantee. But as Mr. Taylor said, we'll cerainly check into that and get back to you.

Mr. Skelly: Is all of the \$260 million portfolio covered by the ministerial guarantee? Is some of that portfolio financed in other ways?

Mr. Taylor: Again, I would say the \$260 million is under the ministerial guarantee. I think that is the supporting mechanism we used here. Other lending on reserve is covered under other different programmes.

Mr. Pennycook: That's correct.

Mr. Skelly: My understanding is that, depending on what financing arrangements bands or tribal councils have, they're pretty much assured of a certain allocation on a formula basis from Ottawa for housing year after year. Does the bank take a look at that kind of assurance of income on a formula basis for housing and say okay, quite apart from the ministerial guarantee, we know you're going to be generating a certain amount of revenue, therefore we'll lend you money for housing on that basis?

You must lend to governments based on what they can generate in taxes and other revenues. Do you do the same thing for Indian reserves?

Mr. Pennycook: I think there is a fundamental difference between the two situations. The guarantee covers the fact that, regardless of the events, the loan will be repayed, both principal and interest. That takes care of all the concerns you would have as a funding agent.

If the question is whether the banks would be willing to rely on a cashflow stream from the government without a guarantee that could be interrupted at any time, that is an entirely different risk analysis, bearing in mind these are 25-year mortgage loans amortized over 25 years. We have not done that to date. It would depend on the guarantee that goes along with the income stream promised by the government.

In a sense you keep coming back to the same situation, where the government may agree to guarantee the principal and interest or guarantee that the payments of principal and interest will be made every month for the life of a loan.

Mr. Skelly: You mentioned the problem of hazardous substances and your concern as a lender that because of the deposit of hazardous substances or environmental concerns in the neighbourhood of housing that's built on reserve, you might perhaps be found partly responsible under some court action.

The banks lend me money for my housing as well. If I fail to pay or maybe don't get elected next time, the bank will perhaps be left on the hook. That's something it's concerned about. But in this case the banks seem to have a ministerial

[Translation]

M. Taylors: Je me souviens que j'étais en Alberta en 1976 et que nous consentions des prêts. Je ne sais pas comment nous nous y prenions.

M. Pennycook: Je sais que quand moi j'étais en Ontario en 1977, on n'accordait aucun prêt pour le logement dans les réserves. J'imagine que la valeur des prêts au logement dans les réserves était tout à fait symbolique avant la création de la garantie ministérielle. Mais, comme M. Taylor l'a dit, nous allons nous renseigner et vous fournir la réponse.

M. Skelly: Est-ce que la totalité des 260 millions de dollars sont protégés par la garantie ministérielle? Une partie du portefeuille est-elle financée autrement?

M. Taylor: Encore une fois, je dirais que les 260 millions de dollars sont protégés par la garantie ministérielle. C'est le mécanisme de protection que nous utilisons ici. Les autres types de prêts dans les réserves sont protégés par d'autres programmes.

M. Pennycook: C'est juste.

M. Skelly: Je crois savoir que, selon les arrangements de financement avec les bandes ou les conseils tribaux, ceux-ci sont à peu près certains d'obtenir d'Ottawa, chaque année, un certain montant destiné au logement, en fonction d'une formule établie. Est-ce que la banque tient compte de cette sorte de revenu garanti destiné au logement pour déterminer que, abstraction faite de la garantie ministérielle, sachant que la bande touchera une certaine somme, elle prètera l'argent destiné au logement en fonction de ce revenu?

J'imagine que vous prêtez aux différents paliers gouvernementaux en fonction de ce qu'ils peuvent toucher en taxes et impôts. Faites-vous la même chose pour les réserves indiennes?

M. Pennycook: Je pense que la situation est fondamentalement différente dans les deux cas. La garantie couvre le fait que, peu importe ce qui se passe, le prêt sera remboursé, capital et intérêt. Cela apaise les craintes de l'agent de financement.

Si vous me demandez si les banques accepteraient de compter sur un apport de fonds du gouvernement sans garantie, qui pourrait être stoppé à tout moment, il s'agit-là d'une analyse du risque tout à fait différente étant donné que ces prêts hypothécaires sont amortis sur une période de 25 ans. Nous n'avons pas fait cette analyse. Cela dépendrait de la caution qui accompagnerait cet apport de fonds promis par le gouvernement.

On revient au point de départ, c'est-à-dire une situation où le gouvernement est en mesure de garantir le capital et les intérêts ou garantir que le capital et les intérêts seront versés chaque mois pendant la durée du prêt.

M. Skelly: Vous avez parlé du problème des matières dangereuses et vous dites craindre, à titre de prêteur, qu'à cause de la présence de matières dangereuses ou de considérations environnementales au voisinage de l'habitation construite dans la réserve, vous pourriez être trouvé en partie responsable en cas de poursuite.

A moi aussi, la banque m'a prêté de l'argent pour mon habitation. Si je ne rembourse pas ou si je ne suis pas élu la prochaine fois, la banque se trouvera peut-être le bec à l'eau. C'est quelque chose qui la préoccupe. Mais ici, la banque

guarantee—the assurance the loan is going to be paid off. This is not a bad deal. It's almost a licence to print money. Are you concerned there is something that wasn't taken care of here, and that you might be sued?

• 1615

Mr. Pennycook: That's exactly right.

Mr. Taylor: Exactly right.

Mr. Skelly: So you want a real licence to print money here. You don't want to be responsible for anything. If that's the case, do you reduce your interest rates because it's such a desirable loan?

Mr. Taylor: Yes, those loans are generally, right now, under a bidding process. The Royal Bank bids against Scotiabank, and the other banks are all involved. The rates are generally less than rates offered on a regular mortgage basis.

Mr. Skelly: What are the rates?

Mr. Taylor: Approximately one-quarter to three-eights percent less than normal rates.

 $Mr.\ Pennycook:$ There are situations of up to a half percent difference.

Mr. Skelly: What would the rate be, say, in the last week or so?

Mr. Taylor: If the regular rate was 10.25%, which is the five-year rate today, it could be 10% to the Indian band.

Mr. Skelly: What's the rate for treasury notes?

Mr. Pennycook: There's about 100 basis points or one-hundredth of a percentage point difference. On average you would probably have between a five-year bond or a five-year swap rate, which would be the funding side for most banks and financial institutions, it could be generally...I think yesterday it was 103 and the day before it was 95, it's generally around the 100 mark. Between the posted interest rate of 10.50% and the cost of funds would be maybe 9.25%. But it moves, you know, it fluctuates from time to time. It depends on the market, the shape of the yield curve.

Mr. Skelly: I'm just wondering why, if you're virtually guaranteed repayment, you're concerned about these things that are left hanging—your liability. Perhaps somebody might sue you for environmental problems. Why doesn't the government just issue bonds?

Mr. Taylor: Or build in the guarantee? I see what you're saying—the other side.

Mr. Skelly: Bonds are going at less than 100 basis points.

Mr. Pennycook: No. That's the five-year bond rate. The five-year bond or swap rate is what I was giving you.

[Traduction]

semble avoir une garantie ministérielle, l'assurance que le prêt sera remboursé. Ce n'est pas une mauvaise affaire. C'est presque une autorisation de faire marcher la planche à billets. Craignez-vous que quelque chose ait été oublié et que vous risquiez d'être poursuivi?

M. Pennycook: C'est exactement cela.

M. Taylor: Exactement.

M. Skelly: Vous voulez donc un autorisation de faire marcher la planche à billets. Vous ne voulez pas être responsable de quoi que ce soit. Si c'est bien le cas, est-ce que vous baissez les taux d'intérêt parce que c'est un prêt si attrayant?

M. Taylor: Oui, à l'heure actuelle, ces prêts là font normalement l'objet d'un processus d'adjudication. La Banque royale, la Banque de Nouvelle-Écosse et toutes les autres banques font des offres. Les taux sont normalement plus bas que les taux hypothécaires réguliers.

M. Skelly: Quels sont les taux?

M. Taylor: Environ un quart à trois huitièmes de 1 p. 100 de moins que les taux normaux.

M. Pennycook: Parfois l'écart peut aller jusqu'à un demi p. 100.

M. Skelly: Quel aurait été le taux, disons, au cours de la dernière semaine?

M. Taylor: Si le taux normal était de 10,25 p. 100, ce qui est le taux applicable à une période de cinq ans actuellement, il est possible que le taux soit de 10 p. 100 pour les bandes indiennes.

M. Skelly: Quel est le taux des bons du Trésor?

M. Pennycook: Il y a une différence d'environ 100 points de base ou un centième d'un point de pourcentage. Vous auriez probablement quelque chose entre le taux d'obligation de cinq ans ou le taux d'échange quinquennal, qui serait le financement consenti par la plupart des banques ou institutions financières, et normalement... Hier je pense que c'était de 103 et la veille c'était de 95, mais c'est normalement autour de 100. Si le taux d'intérêt affiché est de 10,5 p. 100, le coût du financement serait peut-être aux alentours de 9,25 p. 100. Mais, vous savez, ça change de temps à autre. Tout dépend du marché, de la courbe de rendement.

M. Skelly: Si en effet, on vous garantie le remboursement du prêt, je me demande pourquoi vous vous inquiétez des choses en souffrance—vos dettes. Quelqu'un pourrait peut-être vous poursuivre en justice au sujet de problèmes environnementaux. Pourquoi le gouvernement ne pourrait-il pas tout simplement émettre des obligations?

M. Taylor: Ou incorporer la garantie? Je comprends ce que vous voulez dire—l'autre côté.

M. Skelly: Les obligations se vendent à moins de 100 points de base.

M. Pennycook: Non. Ça c'est le taux d'obligations quinquennal. Je vous donnais le taux d'obligations ou d'échange quinquennal.

I guess the alternative is to perhaps consider something that's done on the social housing side under the bidding process for government loans. That's an option open to the government. At this point in time the government's method for finding a funding agent and putting on-reserve loans through the financial institution is by way of guarantee. But that's the government's choice; it's not the choice of the banks.

Mr. Skelly: Yes. You're the wrong people to ask why the government has made this decision. I thought by knowing what happened prior to 1984, it might be a helpful way of finding out why the government came to that.

Mr. Pennycook: I could speculate that because there weren't very many, if any, housing loans being generated without the guarantee, that's why it was put in place as a mechanism, but we'll verify that.

Mr. Skelly: Thank you.

M. Saint-Julien (Abitibi): Dans le même ordre d'idées, faites-vous des prêts à des autochtones hors réserve à des taux préférentiels, aux mêmes taux que sur la réserve?

Mr. Taylor: Okay. I need a translation unless you're going to answer.

Mr. Pennycook: I can answer that one. The rate given to a native client off reserve would be the same rate as that given to all other clients off reserve. We'd mentioned, for example, that today's five year rate is 10.25%. If a client came in today, whether native or non-native, 99 times out of 100 that rate would be 10.25%. That would be because the native client is not depending on the ministerial guarantee, so has the same risk as any other client. We would look at the value of the property, the income generating capacity of the client, and make a credit decision based on that.

M. Saint-Julien: Depuis la dernière année financière, avez-vous des prêts en souffrance?

Mr. Pennycook: The question is whether there has been a default of payment on reserve loans?

Mr. Saint-Julien: Yes.

• 1620

Mr. Pennycook: I can't speak for all the institutions, and I haven't seen all the data, but at our bank there has been the occasional default. They have been brought to the attention of the band, or the Department of Indian Affairs and Northern Development, or CMHC. To my knowledge, all those defaults have been put back in order, and all the loans are now running on a satisfactory basis. But I can't make a comment on all loans.

Mr. Taylor: I can't comment for all banks, but I can respond the same way as Rod has, relative to the Bank of Nova Scotia. At this time, I am not aware of any. [Translation]

L'autre possibilité serait d'appliquer le processus d'adjudication utilisé pour obtenir des prêts gouvernementaux pour le logement social. Le gouvernement a ce choix –là. Le gouvernement utilise actuellement une garantie pour trouver un organisme de financement et pour obtenir les prêts à l'habitation dans les réserves par l'entremise d'une institution financière. C'est le gouvernement qui a choisi d'agir ainsi, et non pas les banques.

M. Skelly: Oui. Vous n'êtes pas bien placé pour expliquer pourquoi le gouvernement a pris cette désision-là. Je croyais que puisque vous saviez ce qui s'était passé avant 1984, ce serait une bonne façon d'essayer de voir le raisonnement du gouvernement.

M. Pennycook: Il est possible que, puisqu'il y avait très peu sinon aucun prêt à l'habitation sans garantie, l'on ait mis ce mécanisme en place, mais nous allons vérifier.

M. Skelly: Merci.

Mr. Saint-Julien (Abitibi): To follow along the same lines, do you make loans to natives off reserve at preferred rates, at the same rates as on reserves?

M. Taylor: D'accord. Il me faut la traduction à moins que vous vouliez répondre.

M. Pennycook: Je peux répondre. Le taux accordé à un client autochtone hors réserve serait le même taux que celui offert à tous les autres clients hors réserve. Nous avons dit, par exemple, que taux quinquennal est actuellement de 10,25 p. 100. Si un client venait nous voir aujouurd'hui, qu'il soit autochtone ou non, 99 fois sur cent le taux serait de 10,25 p. 100. En voici la raison: le client autochtone ne compte pas sur une garantie ministérielle, et représente donc le même risque que tout autre client. Nous tiendrons compte de la valeur de la propriété, de la capacité du client d'assurer un revenu, et notre décision serait fondée sur ces renseignements.

Mr. Saint-Julien: Have you had any defaults of payment on loans in the past fiscal year?

M. Pennycook: La question est de savoir si, pour ce qui est des prêts à l'habitation dans les réserves, il y en a qui sont en souffrance?

M. St-Julien: Oui.

M. Pennycook: Je ne peux pas parler au nom de toutes les institutions, car je n'ai pas vu toutes les données, mais chez nous il y a eu quelques mauvaises créances. On les a signalé auprès de la bande, ou auprès du ministère des Affaires indiennes et du Nord, ou auprès de la SCHL. À ma connaissance, toutes ces problèmes de prêts en souffrance ont été réglés, et le remboursement des prêts se fait d'une façon acceptable. Mais je ne peux pas vous dire ce qui en est pour tous les prêts.

M. Taylor: Je ne peux pas parler au nom de toutes les banques, mais je pourrais dire la même chose que Rod, en ce qui concerne la Banque de Nouvelle-Écosse. J'ignore s'il y a des problèmes actuellement.

M. Saint-Julien: Étant donné que les terres réservées aux Indiens en vertu de la Loi sur les Indiens ne peuvent servir de garantie à un prêt et que les banques exigent une garantie, les banques pourraient-elles recourir à d'autres modes de financement? L'Association des banquiers canadien a-t-elle déjà discuté de cette question avec l'Assemblée des Premières nations?

Mr. Pennycook: It is basically because no other mechanism has been discussed with the First Nations.

Mr. Taylor: Not as an association.

Mr. Pennycook: I am aware that several banks have discussed, on an individual basis with various bands in different parts of the country, other ways of financing. On balance the discussions have been relatively fruitless, as the options are so limited. We have had several discussions with bands in both B.C. and Ontario and have really not been able to come up with anything in the way of innovative solutions.

M. Saint-Julien: Vous dites dans votre présentation, à la page :

Au 31 mars de cette année, l'encours des prêts des banques dans les réserves se chiffrait à environ 260 millions de dollars.

Pouvez-vous fournir au Comité une liste du nombre de prêts par province et dans les Territoires du Nord-Ouest? Comment ces 260 millions de dollars sont-ils répartis au Canada?

Mr. Taylor: Unfortunately, we don't have a breakout of that. I don't know whether CMHC would have that information available. I would assume they do. That is one of the suggestions in our paper, on the last page: that we be provided with this type of information. It is a good question.

The banks don't record it and keep it and compare it. We don't know how much we do in the Northwest Territories, how much we do in B.C. I know our bank does a lot in B.C. Exactly what it is, we don't record that information, and haven't been recording it. But I think it would be helpful, not only to government people but to the banks and to the banks, to have the information on a regular basis.

Mr. Pennycook: This is one of the reporting issues that is referred to in the memorandum that is being discussed at the present time with INAC on the different types of reporting that need to be done and should be done. That specific issue is on the table at this time. I believe INAC has requested that information.

- M. Saint-Julien: Merci. À la page 3 de votre mémoire, vous parlez de vos autres préoccupations. Vous dites notamment:
 - Manque d'harmonisation des politiques et des procédures entre les paliers provinciaux, en particulier au Québec.

J'aimerais savoir ce qui se passe exactement au Québec à l'heure actuelle. Quelle est votre préoccupation? Est-ce le gouvernement du Québec?

[Traduction]

Mr. Saint-Julien: Since the lands reserved for Indians under the Indian Act canot be used as a loan guarantee and the banks require one, could the banks not use other forms of financing? Has the Canadian Bankers' Association ever discussed this with the Assembly of First Nations?

- M. Pennycook: C'est surtout parce qu'on n'a pas discuté d'aucun autre mécanisme avec les Premières nations.
 - M. Taylor: Pas en tant qu'association.
- M. Pennycook: Je sais que plusieurs banques ont parlé d'autres modes de financement avec diverses bandes dans différentes parties du pays, je sais que plusieurs banques ont eu leurs propres discussions sur les divers modes de financement avec les bandes dans les différentes parties du pays. En général, les discussions n'étaient pas très fruiteuses étant donné qu'il n'y a guère de solutions de rechange. Nous avons eu plusieurs discussions avec les bandes en Colombie-Britannique et en Ontario, et n'avons pas vraiment réussi à trouver des solutions innovatrices.

Mr. Saint-Julien: On page 1 of your presentation, you say:

As of March 31 of this year, the banks had approximately \$260 million outstanding on reserve loans.

Could you give the committee a list of the number of loans by province and in the Northwest Territories? Could you give us the breakdown of the \$260 million across Canada?

M. Taylor: Malheureusement, nous n'avons pas la ventilation de cette somme. Je ne sais pas si la SCHL aurait ces renseignements. Je présume que oui. C'est une des suggestions que nous faisons dans notre présentation à la dernière page: qu'on nous fournisse ce genre d'informations. C'est une bonne question.

Les banques ne gardent pas ce genre de données pour des fins de comparaison. Nous ne savons pas quels montants seraient attribués aux Territoires du Nord-Ouest ou à la Colombie-Britannique. Nous savons que notre banque consent beaucoup de prêts en Colombie-Britannique. Pour ce qui est du montant précis, nous ne communiquons pas cette information et nous ne l'avons pas fait. Mais je pense qu'il serait utile d'obtenir ces renseignements régulièrement, utiles non seulement pour le gouvernement, mais également pour les bandes et les banques.

M. Pennycook: C'est un des problèmes de communication des renseignements mentionnés dans le document dont on discute actuellement avec le ministère, document qui porte sur les méthodes de communication de données qui s'imposent. On en discute actuellement. Je pense que le ministère a demandé cette information-là.

Mr. Saint-Julien: Thank you. On page 3 of your brief, you mention other problem areas. In fact, you say:

-lack of harmonization of policies and procedures across provincial jurisdictions, especially Quebec.

I would like to know exactly what is happening in Quebec right now. What is your concern? Is it the Quebec government?

[Translation]

• 1625

Mr. Pennycook: To recount the Royal Bank's experience in Quebec...and we lend in virtually every other province in Canada, but in Quebec we made several approaches to the regional offices and the council for INAC in Quebec. Because the documentation was different, we asked for explanations and we asked for things to be changed and amended to try to make it compatible with other parts of the country. There were two or three other institutions, one in particular, the Desjardins group, that had a significant number of loans in the province and had documentation set for their purposes. We asked if we could maybe go over that documentation and the response was quite negative. For that reason our activity in that province has dropped right off.

M. Saint-Julien: Vous parlez plus loin des conflits entre les normes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et celles de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il y a deux organismes. Seriez-vous d'accord qu'en ce qui concerne le logement, l'un des deux organismes soit éliminé? Seriez-vous d'accord qu'un seul organisme, comme la Société canadienne d'hypothèques et de logement, soit l'organisme en titre?

Mr. Pennycook: You're quite correct, there is a bit of an overlap. But the purposes of the two bodies are a little different. INAC has the overall ability to issue the guarantees, whereas CMHC is the one that follows more on the construction of the houses and so on. So their purposes are a bit different, and there are naturally areas of overlap.

I would not suggest elimination of one or the other is necessary, just a harmonization, to make sure everybody has the same procedures, the same guidelines; the fundamentals are agreed on by everybody. That's really what's lacking.

M. Saint-Julien: Au bas de la page 3, il est écrit:

Il faudrait nommer des représentants de chaque organisme, autorisés à prendre des décisions finales, afin de résoudre au plus tôt les points en suspens. Toutes les parties en bénéficieraient, y compris la bande indienne.

Ce qui est important dans cette question du logement, ce sont les autochtones eux-mêmes. Ils sont plus importants qu'une problématique en haute instance, que ce soit à Ottawa ou ailleurs. Ce sont toujours les autochtones qui sont pénalisés. Ne serait-il pas préférable qu'on ait au Canada une commission de logement qui s'occuperait seulement du logement des autochtones au Canada? Dans le nord du Québec, on a une commission crie-naskapie. Chaque année ou tous les deux ans, son président et deux commissaires font part de tous les problèmes à la Chambre des communes. Il serait bon qu'on ait un organisme qui se donnerait le mandat ferme de régler le problème des autochtones qui vivent dans des barraques. Plus on améliore la condition de nos autochtones au Canada, mieux cela vaut, mais il faudrait avoir un organisme officiel pour s'en occuper. Étes-vous d'accord sur cela?

M. Pennycook: Pour expliquer l'expérience de la Banque royale au Québec... et en fait nous consentons des prêts dans toutes les autres provinces du Canada, mais au Québec nous avons essayé de contacter les bureaux régionaux et le conseil du ministère au Québec à maintes reprises. Puisque la documentation était différente, nous avons demandé des explications et que les choses soient changées et modifiées pour que leur procédure se conforme à celle des autres parties du pays. Il y avait deux ou trois autres institutions, dont le Groupe Desjardins, qui avait accordé un grand nombre de prêts dans la province et avait de la documentation à ce sujet pour leurs propres fins. Nous leur avons demandé si on pourrait voir la documentation et elles ont refusé. Voilà pourquoi nous n'avons presque rien fait depuis au Québec.

Mr. Saint-Julien: You later refer to conflicting INAC/CMHC requirements. Those are two separate organizations. Do you agree that one of those two organizations should not be involved in housing matters? Would you support the idea of just one organization, such as the Canada Mortgage and Housing Corporation being the official organization in this area?

M. Pennycook: Vous avez entièrement raison, il y a un peu de chevauchement. Mais les deux organismes ont des fonctions un peu différentes. Le ministère a la capacité générale d'émettre des garanties, tandis que la SCHL est l'organisme qui s'occupe plutôt de la construction des maisons et ainsi de suite. Dans chaque cas, la raison d'être est donc un peu différente, et il y a forcément un certain chevauchement.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'en éliminer un, mais plutôt de les harmoniser pour s'assurer que tout le monde a les mêmes procédures, les mêmes lignes directrices et que tout le monde s'entende sur les aspects fondamentaux. Voilà ce qui manque.

Mr. Saint-Julien: On the bottom of page 3, it says:

Authorized representatives from each organization, empowered to make final decisions, should be appointed to deal with and promptly resolve outstanding concerns. This will benefit all the parties involved including the proponent Indian Band.

What is important in this housing issue is the natives themselves. They are more important than senior-level problems, whether they be in Ottawa or elsewhere. It is always the natives who are penalized. Would it not be better if there were a housing commission in Canada that dealt solely with housing for Canada's aboriginals? In Northern Quebec there is a Cree-Naskapi commission. Every year or every second year its president and two commissioners report to the House of Commons on all the problems. It would be good to have an organization whose clear mandate was to settle the problem of aboriginals living in shacks. The more we can improve the conditions for Canadian aboriginals, the better, but there should will have to be an official organization to look after them. Do you agree?

Mr. Taylor: From my perception of the situation, at present there is a relationship among INAC, CMHC, and the native bands. The financial institutions have been involved from the point of view of granting the loans. I would think communication among the bands, CMHC, and INAC is very very necessary, and it should be looked at on the basis of how best to provide the housing on the reserve. The people there have to be part of that overall review and have to provide input.

I'm not sure it isn't happening, but obviously it isn't happening to the benefit of everybody at this point. I think it can be significantly improved. As to whether financial institutions should be part of that committee, we would certainly be prepared to participate. I don't think there's any question about that. The banks would be prepared. Whether it's appropriate, that's hard to say.

• 1630

Ms Blondin (Western Arctic): You spoke briefly to Mr. Saint-Julien, who asked a question about the Northwest Territories. That's the area I come from. In previous decades housing there for aboriginal people was generally held by the government. The government is now getting out of housing and there's a greater responsibility on the general public to obtain their own housing.

Government is more than 27% of the industry up there. There is a huge block of housing now on the market. Many attempts are being made by people up there to secure loans to build their homes. Have you noticed a greater demand than in previous years for loans to build houses, for loans to renovate or to purchase lots, and that sort of thing?

Mr. Taylor: Regarding my own bank's position, we have a branch in Yellowknife. Northwest Territories. The authorities are generally at branch level for approval of most residential loans. I can't say off the top that I've heard of more requests or less requests than normal. I don't know where you sit, Rod.

Mr. Pennycook: Most banks I think operate in that same fashion, and off the top I couldn't say either. I really don't know.

Ms Blondin: I'm glad to know that it's done at the branch level. We don't have that many banks in the Northwest Territories to begin with, but I am concerned that there is some discussion that, much in the same way that they're streamlining the airlines, they will be doing the same with industries like banks. Perhaps those services will not be as available when the demand increases, and it is increasing.

[Traduction]

M. Taylor: D'après ce que j'ai pu constater, il y a actuellement une relation entre le ministère, la SCHL et les bandes autochtones. Les institutions financières ont également collaboré en accordant les prêts. Je pense qu'il est essentiel d'assurer la communication entre les bandes, la SCHL et le ministère, et on devrait se concentrer sur les meilleures façons de fournir les logements dans les réserves. Les gens qui y habitent doivent faire partie de cette étude générale et y contribuer.

Il est possible que ce soit déjà le cas, mais évidemment ce n'est pas tout le monde qui en profite actuellement. Je pense qu'on pourrait faire de grandes améliorations à cet égard. Pour ce qui est de savoir si les institutions financières devraient faire partie du comité, nous serions certainement disposés à y participer. Je pense qu'il en fait aucun doute. Les banques seraient disposées à participer. Toutefois, il est difficile de savoir si ce serait une bonne idée.

Mme Blondin (Western Arctic): Vous avez parlé brièvement à M. Saint-Julien qui vous a posé une question au sujet des Territoires du Nord-Ouest, d'où je viens. Dans le passé, c'était normalement le gouvernement qui s'occupait du logement pour les autochtones. Maintenant, à mesure que le gouvernement s'en occupe moins la population doit assumer de plus grandes responsabilités.

Le gouvernement représente plus de 27 p. 100 de l'industrie dans cette région. Il y a maintenant beaucoup de logements à vendre. Beaucoup de gens essaient d'obtenir des prêts pour construire leurs maisons. Avez-vous constaté une demande accrue pour ce qui est des prêts pour construire une maison, des prêts de rénovation ou d'achat de terrains, ou d'autres activités de ce genre?

M. Taylor: Pour ce qui est de ma banque, nous avons une succursale à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest. Normalement, la plupart des prêts hypothécaires résidentiels sont approuvés au niveau de la succursale. Sans vérifier, je ne pourrais pas vous dire au juste s'il y a eu une augmentation ou diminution de demandes. Je ne sais pas ce qu'il en est pour vous, Rod.

M. Pennycook: Je pense que la plupart des banques fonctionnent de la même façon et moi non plus je n'ai pas cette information à portée de la main. Je ne pourrais vraiment pas vous le dire.

Mme Blondin: Je suis heureuse d'apprendre que cela se fait au niveau de la succursale. Déjà, nous n'avons pas beaucoup de banques dans les Territoires du Nord-Ouest, mais je m'inquiète qu'on fasse la même chose avec les industries comme les banques qu'on a faite avec les lignes aériennes lorsqu'on les a rationalisées. Ces services ne seront peut-être pas aussi disponibles lorsque la demande augmente, ce qui a déjà commencé à se produire.

Having said that, indicated to Mr. Skelly basically the situation with aboriginal housing, especially on reserves. We only have one reserve in the Northwest Territories. Some of the housing to be had is on crown land, and some of it is on land owned by individuals. Also, there are land freezes. It's a very complicated set of circumstances that prevail up there currently.

You say the situation is such that you basically give the preferred rate if there are ministerial guarantees. Essentially it's a licence to print money. It's an ideal situation.

Mr. Pennycook: Those are one of your committee member's words. Those weren't our words.

Ms Blondin: I agree with them. I think it's an ideal situation.

Having said that, the responsibility for things like housing and health will eventually come under the umbrella of self-government. In that situation there will be economic regimes created. They could be credit unions, caisses populaires, whatever. Perhaps those will have mechanisms for granting moneys under ministerial grants, or under some kind of an arrangement within self-government, to build houses. Do you feel that would be a positive thing? Do you think that would be something that's workable?

Mr. Taylor: From our point of view anything that will help with the housing situation is good for Canadians. However, with regard to the Royal Bank and the Bank of Nova Scotia, if we've got an opportunity to look at a good financing proposal we're going to do the financing. If you're mentioning that there might be more competition in there, I guess those kind of things sometimes are beneficial and sometimes they're not. I know I'll be competing with my colleague for a number of years. If a customer can't get a mortgage at the Bank of Nova Scotia, they can look to go to one of the competitors. I don't know whether that answers your question.

• 1635

Ms Blondin: Indirectly.

Mr. Taylor: Indirectly, okay.

Ms Blondin: Personal family housing is one thing, but there's also a great deal of speculation by aboriginal groups about building condominiums, apartment buildings where they would accommodate families or groupings of people, not for the purpose of segregation but for accommodation. It makes it easier for them to be able to take in people who they know are moving into urban centres, for instance.

They essentially would be commercial or business plans; they wouldn't be for private dwellings or for loans to construct their own houses. Are those types of arrangements fairly prominent with bands and reserves, where they want to build perhaps a business development with apartment buildings, or duplexes, or something to that effect?

Mr. Pennycook: I think if I might interpret your question, it's how much multi-unit construction is done on reserve.

[Translation]

Cela étant dit, vous avez décrit à M. Skelly la situation du logement autochtone, surtout dans les réserves. Nous n'avons qu'une seule réserve dans les Territoires du Nord-Ouest. Certains des logements possibles se trouvent sur les terres de la Couronne, tandis que d'autres se trouvent sur les propriétés détenues par des particuliers. Mentionnons en outre les blocages des transactions foncières. La situation actuelle est très complexe.

Vous dites, en fait, que vous donnez le taux préférentiel s'il y a des garanties ministérielles. En fait, il s'agit d'une autorisation de faire marcher la planche à billets. C'est une situation idéale.

M. Pennycook: C'est ce qu'a dit un des membres du comité. Ce ne sont pas nos paroles.

Mme Blondin: Je suis d'accord avec cette déclaration. Je pense que c'est une situation idéale.

Cela étant dit, responsabilités en matière de logement et de santé, par exemple, relèveront un jour d'un gouvernement autonome. Dans ce cas-là, il faudra établir des régimes économiques. Il pourrait y avoir des sociétés de crédit, des caisses populaires, ou d'autres institutions. Peut-être auront-elles des mécanismes pour accorder des prêts en vertu des subventions ministérielles, ou en vertu d'une autre entente avec le gouvernement autonome, pour construire des maisons. Pensez-vous que ce serait une bonne chose? Pensez-vous que ce serait faisable?

M. Taylor: Nous pensons que tout ce qui peut améliorer la situation du logement est bon pour le Canada. Cependant, pour ce qui est de la Banque royale et de la Banque de Nouvelle-Écosse, si nous estimons qu'il s'agit d'une bonne proposition financière, nous serions intéressés à assurer le financement. Si vous dites qu'il y aura peut-être plus de concurrents, je dirais que parfois cela est avantageux et parfois cela ne l'est pas. Je sais que nous allons faire concurrence à mes collègues pendant bon nombre d'années. Si un client ne peut pas obtenir une hypothèque auprès de la Banque de Nouvelle-Écosse, il peut s'adresser à un de nos concurrents. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

Mme Blondin: Indirectement.

M. Taylor: Indirectement, d'accord.

Mme Blondin: Les logements familiaux individuels sont une chose, mais les groupes autochtones se penchent sur l'opportunité de construire des condominiums, des blocs d'appartements où on pourrait loger des familles ou des groupes de personnes, non pas pour des fins de ségrégation mais tout simplement pour les loger. Il leur serait plus facile, par exemple, de loger des gens qu'ils savent d'avance quitteront les lieux pour se rendre dans des centres urbains.

A toutes fins pratiques, ce serait des plans d'entreprise; ils seraient utilisés pour des logements privés ou pour des prêts pour construire leurs propres maisons. Ce genre d'entente est-il assez courant parmi les bandes et dans les réserves, où ils veulent peut-être construire des blocs d'appartements, ou des maisons jumelées, ou quelque chose du genre?

M. Pennycook: Si je vous comprends bien, vous voulez savoir dans quelle mesure on fait la construction d'habitation à logements multiples dans les réserves.

Ms Blondin: Yes. Well, on and off reserve. It could be on reserve, but it could also be a native business group; for instance, a group of native business people who have decided that in one of the inner cities, maybe Saskatoon, they want to build a multi-living unit. They approach the bank. Are those fairly prominent endeavours?

Mr. Pennycook: My area of purview is really residential units so I can't really comment on the number that have been seen. Those are more in our commercial end of the banking business. I can't tell you, I'm sorry. Ted.

Mr. Taylor: I can't comment either, except to say that I think they'd be looked at in accordance with normal policies relative to that type of lending. It would be an equal situation in reviewing it. If it made sense, the loan would be granted, particularly those you're speaking about off reserve, because we can take the same security that we take for any customer.

Ms Blondin: I'm interested in people who live off reserves, who have jobs, who have had to move to cities or larger towns to get jobs. They may have saved some money and have some assets—not a great deal—but can't obtain ministerial guarantees. They're not in the situation on a reserve where they're eligible for that. How difficult is it for those people to obtain a mortgage? Is it very difficult for aboriginal people?

Mr. Taylor: I would say it would be the same for them as anyone else, as long as they have the casflow to support it. One of the things that has recently happened, which would help in a first-time-buyer situation, is the requirement for 5% down rather than 10% down in the purchase of housing. But as long as the cashflow is there to support it, the downpayment is available, it would be the same for them as for any other customer who applies.

Ms Blondin: I have another comment in regard to Mr. St. Julien's questions about maybe having some kind of joint body, between the Bankers Association and the aboriginal communities, to review and assess and counsel part of the aboriginal community that goes through the banks, under ministerial guarantees, for mortgages. Perhaps it might be a good idea to lood at some kind of a mechanism—aboriginal people, business people, people who have the knowledge to form some kind of joint association. For lack of a better word, this association could be a guide or a clearing house.

• 1640

Mr. Pennycook: That's an excellent idea. As a matter of fact, there are a lot of examples where that is happening now. Several banks are offering joint training classes on business between the bankers and some band members and so on. There are many examples of that happening across the country.

Ms Blondin: Are they happening with your respective banks?

[Traduction]

Mme Blondin: Oui, dans les réserves et hors réserve. Cela pourrait être dans une réserve, mais ça pourrait également être un groupe d'entrepreneurs autochtones. Prenons l'exemple d'un groupe d'entrepreneurs autochtones qui décident qu'à Saskatoon, par exemple, ou dans une autre ville, ils veulent construire une habitation à logements multiples. Ils s'adressent à la banque. Est-ce que cela arrive souvent?

M. Pennycook: Mon champ de compétence est vraiment les logements résidentiels et je ne peux donc pas vraiment vous dire combien de fois cela se produit. Cela fait plutôt partie des transactions bancaires commerciales. Je regrette, je ne peux pas vous répondre. Ted.

M. Taylor: Moi non plus, je ne peux pas vous le dire, si ce n'est que pour vous signaler qu'on étudierait ce genre de demande d'emprunt à la lumière des politiques habituelles. On l'aborderait comme on aborderait toute autre demande. Si elle était raisonnable, le prêt serait consenti, surtout pour ce qui est des demandes hors réserve, parce qu'on peut avoir les mêmes garanties que pour tout autre client.

Mme Blondin: Je m'intéresse aux gens qui habitent hors réserve, qui ont un emploi, qui ont dû s'installer dans une ville ou dans un plus grand village pour se trouver un emploi. Ils ont peut-être épargné de l'argent et ont peut-être des biens—pas beaucoup—mais ne peuvent pas obtenir de garanties ministérielles. Puisqu'ils n'habitent pas la réserve, ils ne sont pas admissibles. Est-il difficile pour ces gens d'obtenir une hypothèque? Est-il très difficile pour les autochtones?

M. Taylor: Je dirais que c'est aussi facile ou aussi difficile pour eux que pour toute autre personne; tout dépend de leur situation financière. Un des derniers changements qui aiderait ceux qui achètent une maison pour la première fois est l'exigence d'un versement initial de 5 p. 100 plutôt que de 10 p. 100. S'ils ont suffisamment d'argent pour payer le versement initial et l'hypothèque, on appliquerait les mêmes critères que pour tout autre demandeur de prêt.

Mme Blondin: Je voudrais faire une autre remarque suite aux questions de M. Julien concernant la possibilité de créer un organisme conjoint, composé de l'Association des banquiers canadiens et des représentants autochtones, afin d'étudier, d'évaluer, et d'informer les autochtones qui, munis d'une garantie ministérielle, s'adressent aux banques pour obtenir un prêt hypothécaire. Peut-être pourrait-on établir un genre de mécanisme—comprenant des autochtones, des gens d'affaires, des gens qui ont des connaissances—pour établir un genre d'association mixte. Je ne trouve pas le mot juste, mais l'association pourrait être un guide ou un centre d'information.

M. Pennycook: C'est une excellente idée. Par ailleurs, il y a de nombreux exemples d'endroits où cela se passe actuellement. Plusieurs banques donnent des cours de formation conjoints impliquant des banquiers et des membres de bandes. Il y a beaucoup d'exemples de ce genre à travers le pays.

Mme Blondin: Est-ce que cela se passe en association avec les banques que vous représentez?

Mr. Pennycook: Several banks have it. I know we do, and I know of several others that do as well. They are happening on a local basis. There aren't national programs that I'm aware of, but in many districts across the country we do conduct joint seminars and joint training courses for that purpose.

Ms Barbara Amsden (Director, Financial Affairs, Canadian Bankers Association): I believe they work through the Canadian Council for Native Business.

Ms Blondin: Yes, I'm quite aware of some.

Mr. Skelly: Ordinarily when banks get involved in mortgages one of their concerns is the value of the asset over the amortization period of the mortgage. We have visited a number of reserves in northern Ontario within the past few weeks and we were told up there the lifespan of a house is, in some cases, five to seven years. I mentioned that to a witness yesterday. He disagreed with me. He said no, I think they could be extended to as long as 15 years. But we're dealing with an amortization period of 25 years. I'm wondering if the banks have done any kind of analysis of what that portfolio is worth. First of all, there is no market, nor, as far as I know, any way of establishing a market value for housing on the reserve.

Mr. Taylor: That comes back to the guarantee. With the guarantee in place, our analysis of the properties after we grant this is that we maintain the payment record but we're not analysing the value of the properties and changing anything as we would do under normal lending, where it's our security.

Is that the way you would see it?

Mr. Pennycook: Absolutely. Depending on where you go, the life of the home is going to be quite different. It depends on where the reserve is located, the environment, the quality of the construction that was originally put into the home, and so on. There's a multitude of factors. But as Mr. Taylor said, we don't have an idea of the value of the home even at the outset. You're starting at square one. You're not starting out with a number you can look at and compare with. So it's a very difficult issue even to start getting a handle on.

Mr. Skelly: Why I'm asking the question—and again, you're not the appropriate people to answer it—is I can't understand why we go through the fiction of calling these "mortgages", go through the process of establishing repayments and monthly payments and doing it through CMHC and calling it a "mortgage", as if it were a mortgage system. Essentially what the government is doing is they're going to you, borrowing the money strictly on the government's credit rating, and maintaining the fiction that these are mortgages. Essentially, you don't even know what's in the portfolio.

Mr. Pennycook: You're exactly correct.

[Translation]

M. Pennycook: Plusieurs banques participent à ce genre de programme. Nous le faisons, et je sais que plusieurs autres le font aussi. Cela se passe au niveau local. Il n'y a pas de programmes nationaux pour autant que je sache, mais dans de nombreuses régions du pays, nous donnons des ateliers et des cours de formation conjoints à cette fin.

Mme Barbara Amsden (directrice, Affaires financières, Association des banquiers canadiens): Je crois qu'ils fonctionnent par l'entremise du Conseil canadien pour le commerce autochtone.

Mme Blondin: Oui, je suis bien au courant de certains de ces projets.

M. Skelly: D'habitude, quand les banques accordent des hypothèques, ils se préoccupent de la valeur de l'actif durant la période de l'amortissement de l'hypothèque. Nous avons visité un certain nombre de réserves au nord de l'Ontario au cours des dernières semaines, et on nous a dit que la durée d'une maison là-bas, peut être, selon le cas, de cinq à sept ans. J'ai indiqué cela à un témoin hier. Il n'était pas d'accord avec moi. Il a dit que non, et que la durée pourrait être jusqu'à 15 ans. Mais il s'agit d'une période d'amortissement de 25 ans. Je me demande si les banques ont analysé la valeur du portefeuille. Tout d'abord, il n'y a pas de marché, pour autant que je sache, et il n'y a pas moyen d'établir une valeur marchande pour les habitations dans la réserve.

M. Taylor: Cela nous ramène à la question de la garantie. Une fois la garantie obtenue et le prêt accordé, nous tenons un registre des remboursements, mais nous n'analysons pas la valeur des propriétés et nous ne changeons pas quoi que ce soit comme nous le ferions en des circonstances de prêt normal, où la propriété constitue notre caution ou garantie.

Est-ce que cela correspond à votre idée de ce qui se passe?

M. Pennycook: Absolument. Selon la localité, la durée de la maison peut varier énormément. Cela dépend de la région où la réserve se trouve, de l'environnement, de la qualité de la construction originale de la maison, etc. Il y a une myriade de facteurs. Mais comme M. Taylor l'a dit, même dès le départ, nous n'avons aucune idée de la valeur de la maison. Nous commençons à la case départ. Nous ne commençons pas avec un chiffre qu'on peut analyser ou qui permet d'établir des comparaisons. Il est donc très difficile de cerner cette question.

M. Skelly: La raison pour laquelle je pose cette question—d'ailleurs, vous n'êtes pas les personnes habilitées à y répondre—c'est que je ne comprends pas pourquoi nous faisons semblant d'appeler ces prêts des «hypothèques». Pourquoi établir des remboursements et des paiements mensuels, et passer par le SCHL comme si il s'agissait d'une hypothèque? Essentiellement, le gouvernement vous demande de consentir des prêts, et vous accordez l'argent strictement en vertu du cote de crédit du gouvernement, et on fait semblant de croire que ce sont des hypothèques. Essentiellement, vous ne savez même pas de quoi consiste le portefeuille.

M. Pennycook: Vous avez tout à fait raison.

Mr. Skelly: I can tell you that based on my experience in the last couple of weeks a substantial part of that portfolio is valued at zero. I don't know how it appears in the public accounts; in the government's statement of assets and liabilities. But—

Mr. Pennycook: Probably it would show a zero. Aren't those homes owned by the native band? The government is providing a guarantee, so there wouldn't be a capital asset on the balance sheet of the government. My understanding is there wouldn't be. It's a liability under your guarantee, more than anything else.

Mr. Skelly: We saw houses where they were CMHC houses, they were required to be built to National Housing Act standards, required to have foundations of a certain type. They have to bring the lumber in from Winnipeg because they have to have stamped lumber, approved by CMHC. Yet we saw houses where the drywall was sitting in the yard. People were so desperate to move in that the minute the roof and the walls were up, in they went, and that drywall rots in the yard.

So if the value of the house is the value of the house as finished and ready to move in, that house has half, a third of its original value. I'm wondering how you can value something like that.

• 1645

Mr. Taylor: When we lend, we would normally lend on the basis of when the construction was completed. We'd do it on the phase until it was fully completed. That's when the final advance would be made. So this is quite different lending. It's a case of, once the ministerial guarantee is in place, the funds are advanced and you're saying that they aren't completed. In other words, there's a monitoring process with CMHC on regular lending. I don't know where the monitor is in that case.

Mr. Pennycook: That's right. I believe CMHC has an overview of projects, but that is entirely up to it. The banks certainly don't go on the reserve and watch or look at construction. That is not our role. That is handled by the government agencies overseeing the distribution of the funds.

M. Saint-Julien: Ce qui m'inquiète, ce sont les problèmes en matière d'environnement. Dans la lettre du 8 mai que vous avez adressée au président et aux membres du Comité, vous disiez ceci, à la page 4:

Dans certains cas, le prêteur sait—ou suspecte—que les terrains situés dans les réserves à l'égard desquels il fournit du financement locatif peuvent être contaminés par des produits dangereux.

Avez-vous des exemples précis de terrains contaminés par des produits dangereux? Est-ce qu'une étude a été faite sur cela?

[Traduction]

M. Skelly: Je peux vous dire que selon l'expérience que j'ai eue ces dernières semaines, une partie importante de ce portefeuille ne vaut absolument rien. Je ne sais pas comment on représente cela dans les comptes publics; en l'état de l'actif et passif du gouvernement mais. . .

M. Pennycook: On donnerait probablement une valeur de zéro. Est-ce que ce n'est pas la bande autochtone qui soit propriétaire de ces maisons? Le gouvernement fournit la garantie, donc le bilan de l'État n'indiquerait pas une immobilisation. D'après moi, ce ne serait pas le cas. Votre garantie constitue plutôt un passif.

M. Skelly: Nous avons vu des maisons qui étaient subventionnées par la SCHL, et il fallait donc les construire en fonction des normes établies aux termes de la Loi nationale sur l'habitation, et il fallait qu'il y ait un certain type de fondations. Il fallait transporter le bois d'oeuvre de Winnipeg parce que c'était obligatoire d'utiliser du bois approuvé par la SCHL. Pourtant nous avons vu des maisons où les planches murales étaient dans la cour. Les gens tenaient si désespérément à habiter ces logements qu'ils sont entrés dès que le toit et les murs étaient posés, et les planches murales se détériorent dans la cour.

Donc si la valeur d'une maison correspond à sa valeur à l'état fini et prête à l'habitation, celle dont je vous parle doit avoir la moitié ou le tiers de sa valeur initiale. Je me demande comment on peut établir la valeur d'une maison pareille.

M. Taylor: Quand nous consentons des prêts, normalement, nous faisons des versements qui correspondent à l'avancement des travaux. Nous étalons les versements jusqu'à ce que la construction soit entièrement terminée. C'est à ce moment-là que le dernier versement sera fait. Donc, dans le cas présent le processus est assez différent de celui d'une hypothèque ordinaire. Une fois la garantie ministérielle obtenue, on accorde les fonds même si, comme vous le dites, les travaux n'ont pas été terminés. En d'autres mots, dans le cas des prêts normaux il y a un processus de contrôle mené en collaboration avec la SCHL. Mais dans l'exemple que vous venez de citer, je ne sais pas à quel moment on procède au contrôle.

M. Pennycook: Vous avez raison. Je crois que la SCHL contrôle les projets, mais cette responsabilité relève tout à fait d'elle. Les banques ne vont certainement pas dans les réserves pour examiner ou contrôler la construction. Cela ne relève pas de notre mandat. C'est la responsabilité des organismes de l'État qui contrôlent la distribution des fonds.

Mr. Saint-Julien: What bothers me are the environmental problems. In your letter of May 8 to the Chairman and the committee members, you said on page 4:

In some cases, the lender knows—or suspects—that the land on the reserves for which it is providing housing loans may be contaminated by dangerous products.

Do you have specific examples of land contaminated by dangerous products? Has there been a study in this regard?

Mr. Taylor: No, there are no specifics. It's a question of the banks looking to incorporate this into the specific guarantee. I'm not aware of any.

Mr. Pennycook: In preparing this paper, at least two institutions mentioned cases where they had very strong suspicions that there were going to be environmental problems. I do not want to mention specific names, because we have to be bound by the privacy laws. However, my understanding from those institutions was that they advised both INAC and CMHC in those cases and made them aware, but it wasn't because of the environmental concerns. Whether you do a stage one or stage two environmental study is up to the government authorities, not up to the banks as funding agents. So that's the status of what happened in those situations. Unfortunately, the institution that had those circumstances isn't here.

Mr. Taylor: We were involved very much in a view from our bank that we should look at the environmental situation, so, as Rod said, it's important that we should be comfortable with the particular environment. We were asking to make sure that we were clear that there was no environmental problem, to do the inspections and the audits, but we couldn't get a response. So it's not quite accurate.

M. Saint-Julien: Je suis d'accord avec vous, mais avez-vous écrit des lettres sur ces problèmes au gouvernement, que ce soit à la Société canadienne d'hypothèques et de logement ou au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien?

Mr. Taylor: Definitely—and it's the best way to answer—we've had correspondence with CMHC relative to asking that it be put into the agreement or that we get clearance that there are no problems.

M. Saint-Julien: Monsieur le président, il serait très important que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et la Société canadienne d'hypothèques et de logement remettent ces lettres au Comité ou que les banques nous remettent ces lettres. Pour les autochtones du Canada, l'environnement est tout aussi important qu'il l'est pour nous. Il faut les aider.

Jusqu'à présent, les banques ont essayé sans succès de forcer le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et la Société canadienne d'hypothèques et de logement à réagir à leurs inquiétudes. Il faut noter que la Société canadienne d'hypothèques et de logement a convenu verbalement que l'ajout de cette disposition serait acceptable.

Monsieur le président, le verbal, on n'en veut pas. Ce qui est important, c'est de trouver une solution pour les autochtones et que ces derniers obtiennent gain de cause. Il est important que le Comité obtienne les lettres des banques et les réponses qu'elles ont obtenues de ces deux organismes. Il est important que les banques remettent au Comité leur correspondance concernant l'environnement

[Translation]

M. Taylor: Non, nous n'avons pas de détails précis. Les banques essaient de faire inclure une clause à cet égard dans la garantie. Je ne connais pas de cas précis.

M. Pennycook: Au moment de rédiger de ce document, j'ai appris d'au moins deux institutions qu'il y aurait des cas où il risque d'y avoir des problèmes environnementaux. Je ne veux pas vous donner de noms précis, car il faut respecter les dispositions législatives concernant la protection de renseignements privés. Cependant, ces institutions m'ont indiqué qu'elles avaient averti le ministère ainsi que la SCHL qu'il y avait des problèmes, mais non pas parce qu'ils s'inquiétaient de l'environnement. Il incombe aux autorités gouvernementales de décider du type d'études environnementales qui s'imposent, et non aux banques en tant qu'agents de financement. Alors voilà ce qui s'est passé dans ces cas. Malheureusement, l'institution qui faisait face à ces situations n'est pas ici.

M. Taylor: Du point de vue de notre banque, nous étions d'avis que la situation environnementale devait nous intéresser beaucoup, et, comme Rod l'a dit, il est important d'être sûr qu'il n'y a pas de problèmes environnementaux. Nous demandions l'assurance que nous nous étions acquittés de nos responsabilités et qu'il n'y avait pas de problème environnemental. On voulait procéder aux inspections et à la vérification, mais nous n'avons pas reçu de réponse. Alors ce n'est pas tout à fait juste.

Mr. Saint-Julien: I agree with you, but have you corresponded with the government about these problems, either with Canada Mortgage and Housing Corporation or the Department of Indian Affairs and Northern Development?

M. Taylor: Certainement—et c'est la meilleure réponse que je puisse vous donner—nous avons écrit à la SCHL pour demander que cela fasse partie de l'accord ou qu'on nous donne l'assurance qu'il n'y ait pas de problème.

Mr. Saint-Julien: Mr. Chairman, it is very important that the Department of Indian Affairs and Northern Development and Canada Mortgage and Housing Corporation provide these letters to the committee or that the banks give them to us. The environment is just as important to the aboriginal peoples in Canada as it is to us. We must help them.

Until now, the banks have tried without success to oblige the Department of Indian Affairs and Northern Development and Canada Mortgage and Housing Corporation to respond to their concerns. It should be noted that CMHC verbally agreed that it could accept the inclusion of this type of clause.

Mr. Chairman, we are not interested in verbal agreements. The important thing is to find a solution for the native people, so that they may obtain satisfaction. It is important for the committee to obtain the letters from the banks and the replies that they received from these two agencies. It is important that the banks provide the committee with their correspondence concerning the environment.

Mr. Taylor: Barb will send that out. We have the correspondence.

The Chairman: Thank you.

Mr. Redway (Don Valley East): Mr. Chairman, I apologize for being late.

I would like to welcome the witnesses. It is great to see you again.

Unfortunately, I don't have the benefit of your presentation, other than the written presentation, which I read previously, nor the questions and the answers to the questions. But one burning question which has struck me is that at the moment you require both a CMHC mortgage insurance and a ministerial guarantee. I'm wondering whether there's any real point in why you require two guarantees from the government, or whether it is just an intergovernmental exchange that is involved. From your point of view, as long as the government stands behind it with one guarantee, surely you don't need other guarantees.

Mr. Taylor: Exactly. I think Mr. Skelly brought that point up previously.

The CMHC part of it is part of the overall protection of the construction phase. As far as we're concerned, in these loans it's the guarantee of INAC that is the reason we're lending under these particular circumstances.

Mr. Redway: So there may be reasons why INAC wants to lay off the risk with CMHC. So that's just an intergovernmental decision. But as far as you're concerned, you would make the loan with the guarantee.

Mr. Taylor: With the guarantee.

Mr. Pennycook: The mechanism that's in place now is a guarantee, supported by a loan agreement. And if there's construction, and so on, then CMHC gets involved and comes into that phase of it. Those pieces are there. But certainly you could consolidate it into one operating guarantee.

Mr. Redway: You've been having discussions with INAC, as I understand it. The last joint meeting was held on April 16. The association was led to believe at that time that the banks' representations were reasonable and could be addressed in the very near term. And you've never heard from them since. Is that right?

Mr. Taylor: April 16, 1991, was when we formulated the views. Since then we have had correspondence, a fair amount of it recently, relative to proceeding with the guarantee. There are some issues back and forth at this particular time. It's still outstanding, but it has been addressed in correspondence with the CBA. We thought we had it pretty well nailed down in April of 1991.

Mr. Redway: You say in here that as of this date there has been no apparent action on the numerous items raised in the meeting. Now you tell me that there has been correspondence and that you're close to a resolution. Where are we here?

Mr. Taylor: There has been recent correspondence over the last two to three weeks relative to it. But the proposals we put forward have not been finalized.

[Traduction]

M. Taylor: Barbara vous enverra les documents. Nous avons la correspondance.

Le président: Merci.

M. Redway (Don Valley Est): Monsieur le président, je m'excuse d'être en retard.

J'aimerais souhaiter la bienvenue aux témoins. Je suis ravi de vous revoir.

Malheureusement, je n'ai pas entendu votre exposé, et je n'ai pas entendu les questions ou vos réponses non plus. Cependant, j'avais déjà lu le mémoire. Il y a a une question brûlante qui m'a frappée, et elle concerne le fait qu'à l'heure actuelle vous exigez tant une assurance hypothécaire de la SCHL qu'une garantie ministérielle. Est-ce qu'il y a vraiment une raison pour laquelle vous demandez deux garanties du gouvernement, ou est-ce qu'il s'agit simplement d'une communication entre deux agences gouvernementales. De votre point de vue, pour autant que le gouvernement vous fournisse une garantie, vous n'avez sûrement pas besoin d'autres.

M. Taylor: Justement. Je crois que M. Skelly avait déjà mentionné ce point.

L'assurance fournie par la SCHL concerne la protection générale durant la phase de la construction. De notre point de vue, c'est à cause de la garantie ministérielle que nous acceptons de consentir des prêts dans ces circonstances précises.

M. Redway: Il se peut que le ministère ait des raisons de vouloir partager les risques avec la Société. Il s'agit donc d'une décision interne du gouvernement. Mais d'après vous, vous seriez disposé à accorder le prêt à condition de recevoir la garantie.

M. Taylor: À condition de recevoir la garantie.

M. Pennycook: Le mécanisme actuel est une garantie, appuyé par un accord de prêt. Et s'il y a construction, la SCHL participe à cette étape du projet. Tous ces éléments sont donc en place, mais on pourrait certainement les réunir dans une seule garantie efficace.

M. Redway: Si je comprends bien, vous êtes en consultation avec le ministère. La dernière réunion conjointe a eu lieu le 16 avril. On a fait croire à l'Association à ce moment-là que la position des banques était raisonnable et qu'il y aurait des résultats sous peu. Et depuis lors vous n'avez pas eu de nouvelles de leur part. Est-ce correct?

M. Taylor: Le 16 avril 1991 est la date où nous avons présenté nos points de vue. Depuis lors, il y a eu un échange de lettres, dernièrement pas mal de correspondance concernant la garantie. À l'heure actuelle on discute de certaines questions. Le problème n'est pas encore résolu mais il a fait l'objet de lettres avec l'association. Nous croyions avoir à peu près réglé la question en avril 1991.

M. Redway: Vous dites dans votre mémoire que jusqu'à cette date on ne semble pas avoir donné suite aux nombreuses questions qui ont été soulevées à la réunion. Maintenant vous me dites qu'il y a eu correspondance et que vous êtes près d'une solution. Où en sommes-nous dans cette affaire?

M. Taylor: Il y a eu de la correspondance à cet égard pendant les deux ou trois dernières semaines. Mais les propositions que nous avons soumises n'ont pas été officiellement acceptées.

Mr. Redway: Do you think there needs to be another meeting, or is all they have to do is send you a letter and say that everything is okay, carry on, or what?

Mr. Taylor: I hope we can get it resolved. But I'll turn that one over to Rod, who has different views on that.

Mr. Pennycook: I think the history is important to understand in the situation. I haven't been there through the whole history, but my staff has. A lot of the issues we've been talking about and are talking about right now have been on the plate since discussions originated in 1985. Quite honestly, the credibility issue comes into play. The fundamentals are really not all that much different. We seem to get close on agreement; but some of the recent correspondence leads me to believe we are still quite far away. My confidence level that things are going to get resolved would maybe be different from Mr. Taylor's.

Mr. Redway: You're not an optimist, then.

Mr. Pennycook: I'm an optimist, but I also look at the realities of where we are.

Mr. Redway: Your feelings, then, are based not so much on the fact there aren't ongoing discussions on these issues, but that the discussions are going nowhere. Is that what you're saying?

• 1655

Mr. Pennycook: The proof is in the pudding. When we see some tangible results and actual revised guarantees, simplified operating procedures and so on, standardized reporting—when that actually starts to come about and we see the tangible results I guess that's what we're looking for. It has been an extended period of time.

Mr. Redway: The impression that you were left with back in April of 1991, which was over a year ago, was that there was no problem with what you were proposing or what you had been talking about, that everything was okay and that all they needed to do was do it. Is that correct?

Mr. Taylor: I wouldn't quite say that. I think there were some issues that still needed to be tabled, but they were going to go back and take a look at them and re-correspond with us on the subject.

Mr. Redway: So you're still negotiating about this, and you've been negotiating since 1985 without any results.

Mr. Taylor: Well, 1985 was when the discussion first came up, but 1991 was when it really got tabled again. There was an issue on the table since 1985 but it really didn't come up as something to be addressed with the Canadian bankers. We were letting life go on relative to it, but in 1991 we got a presentation, and we said these are the things that we would like to resolved and get on with the decision, and since that time it has still been in limbo. While the 1985 is a date, I would say from my perspective the issue came to a forefront in 1991, and we're now awaiting a decision.

Ms Amsden: There actually was some correspondence in 1986-87, even early 1988, but not in as much detail as the April 16 meeting.

[Translation]

M. Redway: Croyez-vous qu'il faut se réunir encore une fois, ou est-ce qu'il suffirait de vous envoyer une lettre pour dire que ce que vous proposez est tout à fait acceptable?

M. Taylor: J'espère que nous pouvons régler la question. Mais je vais donner la parole à Rod, qui a des opinions différentes à ce sujet.

M. Pennycook: Je crois qu'il est important de comprendre l'historique de la situation. Contrairement à mes employés, je n'ai pas vécu toute cette histoire. Beaucoup des questions dont nous discutions et dont nous discutions à l'heure actuelle remontent à 1985. Franchement, il y a ici une question de crédibilité. Il n'y a vraiment pas tant de différence concernant les principes de base. Nous semblons être au seuil d'un accord; mais certaines des lettres récentes me donnent l'impression qu'un accord sera encore lointain. J'ai peut-être moins de confiance que M. Taylor qu'on n'arrive à résoudre ces problèmes.

M. Redway: Donc, vous n'êtes pas optimiste.

M. Pennycook: Si je suis optimiste, mais je tiens aussi compte des réalités de la situation.

M. Redway: Vous estimez donc que même s'il y a des discussions en cours, elles ne mènent nulle part. Est-ce que c'est bien cela que vous dites?

M. Pennycook: C'est selon les résultats qu'il faudra juger la valeur de ces discussions. Quand il y aura des résultats concrets, c'est-à-dire des garanties revisées, des procédures simplifiées, de l'uniformité dans les rapports, je crois que nous serons satisfaits. Ces problèmes existent depuis très longtemps.

M. Redway: Vous avez reçu l'impression en avril 1991, c'est à dire il y a plus d'un an déjà, qu'il n'y avait pas de problème avec vos propositions ou dans les discussions, que tout était bien et qu'il fallait tout simplement les mettre en application. Est-ce exact?

M. Taylor: Je ne dirais pas tout à fait cela. Je crois qu'il y avait des questions qu'il fallait toujours examiner, mais ils allaient les réexaminer et se remettre en rapport avec nous.

M. Redway: Donc, les négociations continuent toujours et vous négociez depuis 1985 sans avoir de résultats concrets.

M. Taylor: La question a été soulevée pour la première fois en 1985, ce n'était qu'en 1991 qu'on a commencé à en discuter sérieusement. La question a été présentée en 1985, mais elle n'a vraiment pas fait partie des discussions avec les banquiers canadiens. La question a été mise en veilleuse, mais en 1991 nous leur avons présenté les problèmes qui, à notre avis, devaient être résolus. Nous attendons toujours leur décision. Bien que cela remonte à 1985, je dirais que la question a été examiné activement en 1991, et que nous attendons maintenant une décision.

Mme Amsden: Il y avait, en fait, des lettres en 1986 et en 1987, même au début de 1988, mais on n'entrait pas en autant de détails qu'à la réunion du 16 avril.

Mr. Redway: Who initiated the April 16 meeting in 1991?

Mr. Taylor: I think INAC did.

Mr. Redway: So after a period of time when nothing was happening, they decided to act on it.

Mr. Taylor: Yes.

Mr. Redway: From your perspective, if these issues were resolved would that in some way or other speed up the whole processing of mortgages and allow for housing to be built more promptly and expeditiously? Or is this just a bunch of technical details that you would like to have tacked down for your own protection but they aren't going to help in getting houses built?

Mr. Taylor: I think the issue will help everyone. There's the issue of the construction and the type of housing, that was brought up before you came in, that is key to the whole situation. For the bands to get quicker approvals and get on with the construction projects, what we're suggesting would be most helpful. It also clarifies the situation from the lender's perception, but I think there's an issue of let's say building housing that's going to be there for the period of the amortization, which was a subject that came up prior to your coming in.

Mr. Redway: But does that really bother you if you have a ministerial guarantee?

Mr. Taylor: No. That's the point that we made earlier. We don't have it, but I think the point of view of building homes that are going to be there for a period is very important, and good structure. and—

Mr. Redway: But that's not your problem?

Mr. Taylor: No.

Ms Amsden: It's the taxpayers' problem.

Mr. Redway: That's right, exactly.

Mr. Taylor: Us as a taxpayer, I guess.

Mr. Redway: Right, but that's from your perspective as a taxpayer, not as a bank.

Mr. Taylor: No.

Mr. Pennycook: Without doubt there are technical issues that we would like to have addressed, but sooner or later due to the fact that there isn't a binding straightforward guarantee, that the terms and conditions are different in different jurisdictions, the interpretations are different, and the environmental concern, sooner or later institutions will say look, we have to get this resolved, and if we can't we're going to have to reassess the fact that we're lending. With a lot of this that we're lending we know that there are things there that you wouldn't do in a traditional mortgage loan but are going on anyway, and I guess eventually there could be a problem in the funding side.

The Chairman: The clock is against me, unfortunately, Mr. Redway. Our next series of guests are about to arrive within 30 seconds, and Mr. Saint–Julien has a very brief question that he would like to ask.

[Traduction]

M. Redway: Qui a proposé la réunion du 16 avril 1991?

M. Taylor: Je crois que c'était le ministère.

M. Redway: Donc, au bout d'un moment, quand il ne s'étaient rien passé, ils ont décidé d'agir.

M. Taylor: Oui.

M. Redway: Dans votre opinion, est-ce que la résolution de ces problèmes permettrait d'accélérer le processus décisionnel relatif aux hypothèques et de construire les logements plus rapidement et plus efficacement? Est-ce que ce ne sont que des détails techniques que vous aimeriez préciser dans le but de vous protéger, mais qui n'aideraient pas à faire construire des maisons?

M. Taylor: Je crois que la question aidera tous les intervenants. Le problème essentiel réside dans la construction et le type de logement, et on en a discuté avant que vous soyez arrivé. Ce que nous proposons faciliterait une approbation plus rapide des projets et permettrait aux bandes d'aller de l'avant avec les projets de construction. Grâce à nos propositions, la situation du prêteur serait plus claire, mais il reste toujours la question de la construction de logements qui doivent durer aussi longtemps que la période d'amortissement, et nous avons discuté de ce problème avant votre arrivée.

M. Redway: Mais est-ce que cela vous crée vraiment un problème si vous avez la garantie ministérielle?

M. Taylor: Non. C'est ce que nous avons expliqué plus tôt. Mais j'estime qu'il est important de faire construire des maisons qui vont durer pendant une certaine période de temps, et une bonne structure, et...

M. Redway: Mais ce n'est pas votre problème?

M. Taylor: Non.

Mme Amsden: C'est un problème pour les contribuables.

M. Redway: C'est ça, exactement.

M. Taylor: Nous en tant que contribuables, n'est-ce pas?

M. Redway: D'accord, mais vous dites cela en tant que contribuable, plutôt que comme banquier.

M. Taylor: Non.

M. Pennycook: Il y a sans doute des détails techniques qu'on voudrait faire régler, tôt ou tard, le fait qu'il n'y a pas de garantie simple et exécutoire, que les conditions varient dans différents domaines de compétence, que les interprétations sont différentes, qu'il y a des préoccupations environnementales, tôt ou tard les institutions vont dire qu'il faut résoudre ces questions et si nous n'y arrivons pas, il va falloir réexaminer notre décision de consentir des prêts. Dans beaucoup de prêts, nous savons que les choses ne sont pas conformes aux pratiques qui s'appliquent aux prêts hypothécaires traditionnels, et qu'il pourrait éventuellement y avoir un problème du côté du financement.

Le président: Malheureusement, monsieur Redway, le temps presse. Nos prochains témoins arriveront en trente secondes, et monsieur Saint-Julien voudrait poser une toute petite question.

M. Saint-Julien: L'Association des banquiers canadiens regroupe plusieurs banques. Avez-vous le loisir, durant l'année, d'aller visiter des bandes sur des réserves autochtones? Avez-vous l'occasion d'aller résider là durant une semaine, ou trois ou quatre jours, pour connaître les problèmes qui existent?

• 1700

Mme Amsden: L'Association a visité des réserves, mais c'était pour d'autres prêts ou pour des questions d'équité en matière d'emploi. L'Association n'a pas visité de réserves dans le cadre des prêts qui nous intéressent aujourd'hui.

M. Saint-Julien: Le ferez-vous dans un avenir rapproché? L'Association des banquiers canadiens enverra-t-elle des banquiers voir les réserves autochtones?

Mr. Pennycook: I've lived on a reserve for four days. As a matter of fact, we have a branch in Ontario on a reserve. I do not have extensive experience, but I've done it.

The Chairman: I would like to bring this to a close, unfortunately. Thank you very much for a very interesting perspective into our pursuits dealing with aboriginal housing.

Mr. Skelly: Mr. Redway was referring to a document about correspondence or a meeting between INAC and the Canadian Bankers Association, in which a list of concerns was dicussed. If we could have access to that correspondence that might be helpful to the committee.

Mr. Redway: I think that's a good idea.

The Chairman: I hear a "sure", but do I hear someone willing to provide that to us?

Mr. Taylor: Sure.

The Chairman: The witnesses have agreed to provide that for us. Thank you very, very much. Excellent.

• 1702

[Translation]

Mr. Saint-Julien: The Canadian Bankers' Association represents a number of banks. Do you have the time, during the year, to go to visit bands on Indian reserves? Are you able to go and live there for a week or three or four days to become familiar with the problems on the reserves?

Ms Amsden: The association has visited reserves, but it was in relation to other loans or employment equity issues. The association has not visited reserves in conjunction with the loans that we are discussing today.

Mr. Saint-Julien: Will you do so in the near future? Will the Canadian Bankers Association send bankers to see Indian reserves?

M. Pennycook: J'ai passé quatre jours dans une réserve. En fait, nous avons une succursale dans une réserve en Ontario. Je n'ai pas une expérience poussée dans ce domaine.

Le président: Malheureusement, je dois lever la réunion. Merci beaucoup de nous avoir donné une perspective très intéressante pour nos travaux sur la question du logement des Autochtones.

M. Skelly: M. Redway a parlé d'un document concernant de la correspondance ou une réunion entre le ministère et l'Association des banquiers canadiens relativement à une liste de préoccupations. Il pourrait être utile pour le comité d'avoir accès à cette information.

M. Redway: Je crois que c'est une bonne idée.

Le président: J'entends quelqu'un dire bien sûr, mais qui veut nous fournir cela?

M. Taylor: Je le ferai.

Le président: Les témoins ont convenu de nous la faire parvenir. Merci beaucoup. Excellent.

• 1706

The Chairman: Order. We will reconvene the second phase of our meeting and welcome the Hon. Don Morin, who is the Minister Responsible for the Northwest Territories Housing Corporation and the Minister Responsible for the Department of Public Works. He has others with him.

I invite you to introduce the people you have brought with you and to proceed with your presentation to the committee, Mr. Morin.

Hon. Don Morin (Minister Responsible for Northwest Territories Housing Corporation and Minister Responsible for Department of Public Works): Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to introduce my witnesses. Mr. Larry Elkin is the president of the Northwest Territories Housing Corporation. Mr. Dave Murray is the vice-president of programs.

Le président: À l'ordre. Nous entreprenons la deuxième partie de notre séance, et nous accueillons l'honorable Don Morin, ministre responsable de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest et ministre responsable des Travaux publics. Il est accompagné de quelques personnes.

Monsieur Morin, je vous prie de nous présenter les gens qui vous accompagnent, et de nous faire ensuite votre exposé.

L'honorable Don Morin (ministre responsable de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest et ministre responsable des Travaux publics): Je vous remercie, monsieur le président.

Les gens qui m'accompagnent aujourd'hui sont M. Larry Elkin, président de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, et M. Dave Murray, vice-président des programmes.

Mr. Chairman and honourable committee members, I am pleased to have this opportunity to address your committee on the housing issues being faced in the Northwest Territories. Before going into a more formal presentation, I would like to make a few opening remarks.

I represent the riding of Tu Nede. That is on the southeast shore of Great Slave Lake, approximately 100 air miles from Hay River east and 100 air miles from Yellowknife south. My riding is made up of about 99% aboriginal people, the Chipewyan people. As for myself, I was born in Hay River in the Northwest Territories, of Métis descent. Being the Minister of Housing and being chosen by my colleagues is a great honour.

I know the problems our people experience with housing. I come from a nine-member family. We grew up in a house approximately 20 feet by 24 feet, with a woodstove and no running water. So I have lived it and I have experienced it. I built my own home in Fort Resolution; I raise four sons there, and we make out the best we can from day to day. I think I am in a very good position to address the committee on an overview of the housing issues facing aboriginal people in the Northwest Territories.

In priorizing government departments when we come to giving out the money, basically housing is our No. 1 priority. That is reflected, because we spend 8% of our overall budget on housing. No other province or territory spends that kind of money in its budget. With our CMHC partner, which gives us another 8%, it is a total of 16%. This reflects major amounts of money in our territory.

At this time I would also like to take the opportunity to thank Mr. Alan Redway for the support and contribution that he has given the Northwest Territories in the past. We were able to address some of the housing issues and build houses and solve some of the problems our people have. So I would just like to say once more thank you very much for the support you have given us in the past as the minister responsible.

• 1710

The need for proper housing in the north is great. As I have said before, many of our aboriginal residents have moved into the communities from the land in the past 20 to 30 years, and there is still a portion of our people who are living in tents and don't have adequate housing. The situation with the infrastructure and the population moving from the land into the communities puts a great demand on our budget to build adequate housing. Of our social housing clients, 98% are aboriginal people; that is basically who we serve, the aboriginal people of the north, by trying to address their housing problem.

[Traduction]

Monsieur le président, honorables membres du comité, je suis heureux d'avoir aujourd'hui l'occasion de vous exposer les problèmes que nous éprouvons dans les Territoires du Nord-Ouest concernant le logement. Avant de vous présenter mon exposé, permettez-moi de faire quelques observations préliminaires.

Je représente la circonscription de Tu Nede. Cette circonscription borde le Grand Lac des Esclaves, dans sa partie sud-est, et est située à environ 100 milles à l'est de Hay River, à vol d'oiseau, et à 100 milles au sud de Yellowknife, à vol d'oiseau toujours. La population de ma circonscription est composée d'environ 99 p. 100 d'Autochtones, le peuple Shipewya. Je suis né à Hay River, dans les Territoires du Nord-Ouest, et je suis de descendance métisse. Le fait d'avoir été nommé ministre de l'Habitation et d'avoir été choisi par mes collègues est un grand honneur pour moi.

Je connais les difficultés qu'éprouve notre population dans le domaine de l'habitation. Dans ma famille, nous étions neuf. Nous avons grandi dans une maison d'environ 20 pieds sur 24 pieds, sans eau courante, où nous n'avions qu'un poêle à bois. Je sais donc de quoi je parle. J'ai construit ma propre maison à Fort Resolution; j'y élève quatre garçons, et nous nous débrouillons du mieux que nous pouvons. Je pense donc pouvoir donner au comité un très bon aperçu des problèmes qu'éprouvent les Autochtones des Territoires du Nord-Ouest, dans le domaine du logement.

Pour l'administration des Territoires du Nord-Ouest, le logement est la première priorité. Cela se vérifie par le fait que nous consacrons 8 p. 100 de la totalité de notre budget au logement. Aucun autre territoire ou province n'affecte une partie aussi importante de son budget à l'habitation. La contribution de notre partenaire, la SCHL, nous permet, en bout de course, d'affecter l'équivalent de 16 p. 100 de notre budget au logement. Cela représente des sommes considérables chez nous.

Je tiens à saisir l'occasion pour remercier M. Alan Redway de l'appui qu'il a accordé aux Territoires du Nord-Ouest par le passé. Sa contribution nous a permis de construire des logements et de solutionner un certain nombre de difficultés qu'éprouve notre population. Je tiens donc à vous remercier encore une fois de l'appui que vous nous avez donné par le passé en qualité de ministre.

Nous avons grandement besoin de logements convenables dans le Nord. Comme je l'ai déjà dit, un grand nombre de nos résidents autochtones ont quitté les grands espaces pour venir s'installer dans les collectivités au cours des 20 à 30 dernières années, et il y a encore une bonne partie de ces personnes qui vivent dans des tentes et qui n'ont pas de logement convenable. Le déplacement de la population, des lieux inhabités vers les collectivités, met notre budget à rude épreuve en nous obligeant à construire des logements convenables. Quatre-vingt-dix-huit pour cent des gens qui vivent dans nos logements sociaux sont Autochtones. Nos efforts sont donc surtout axés sur la satisfaction des besoins en logement de la population autochtone du Nord.

I don't see that demand lessening in the future at all, because there is a high unemployment rate in most of the small, isolated communities. A few years back, the eastern Arctic, even more than the western Arctic, took a real downturn in the fur economy. As you all probably heard, the seal industry is basically no longer existent and the fur industry in our area and in the west as well is very much decreased, so our people cannot contribute to the well-being of the community.

Our young people just don't feel they are a contributing factor to our community; that in itself creates a lot of problems. But they always have hope that they can get a job constucting houses in the summer. We do have capital projects every summer in all our communities, and that's housing construction; so that, after a long dark winter, is always a hope to our young people. That is why it's very important that we continue to construct houses—not only because of the need but because of the economics of it as well.

Because of the shortage of housing and the lack of proper housing, we have a lot of social problems. We have sexual abuse problems, alcohol and drug abuse problems, suicide problems—rates higher than anybody else does nationally. We also have re-occurring outbreaks of TB and this can all be associated with overcrowding of housing.

Our social assistance clientele will grow if we take any reduction in the housing program. In the February budget speech, Mr. Elmer MacKay, the federal minister responsible, at that stated in his budget speech there would be a 3% per year cap on housing. We took this as good news at first; this was great, because there would be a 3% cap on growth, and we understand all the restraints that governments do have—our government itself has restraints. We took this as good news until it was interpreted, I guess, into English, so we could really understand it. That's when we realized that what a 3% cap really means is a 55% cut, and that is going to be completely devastating to our people in the Northwest Territories.

We have a shortage of houses of 3,100 units right now, and that was according to the 1990 needs survey. I am just undertaking a new needs survey—that is happening right now—and I think it is safe to say that number will rise by quite a bit. If we continue to have that and if the federal government does not rethink it and reinstate the 1991 allocation—at least back to that level—we are going to be out of the business of constructing new houses in three to five years. It's as simple as that. There is a shortage, and we will never be able to lessen the gap between the two.

[Translation]

Je ne prévois pas que la demande aille en diminuant, car le taux de chômage est élevé dans la plupart des petites collectivités isolées. Il y a quelques années, le commerce de la fourrure a chuté de façon très importante dans l'Est de l'Arctique, même davantage que dans l'Ouest de l'Arctique. Comme vous le savez probablement déjà, le commerce de la fourrure de phoques n'existe presque plus aujourd'hui, et dans notre région, ainsi que dans l'Ouest, le commerce de la fourrure, en général, a beaucoup diminué. Nos gens ne peuvent donc plus contribuer au bien-être de la collectivité.

Nos jeunes n'ont tout simplement plus le sentiment de contribuer à la collectivité, et cela engendre, en soi, de nombreux problèmes. Mais, ils ont toujours espoir de trouver du travail dans le domaine de la construction pendant l'été. Nous lançons donc des projets d'immobilisation chaque été dans nos collectivités. Il s'agit de projets de construction de logements. Après un long hiver, cela représente toujours un espoir pour nos jeunes. C'est pour cette raison qu'il est très important que nous continuions à construire des logements—non seulement en raison du besoin, mais aussi pour les avantages économiques que cela procure.

La pénurie de logements et de logements convenables provoque de nombreux problèmes sociaux. Nous avons des problèmes d'agression sexuelle, des problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie, des problèmes de suicide; en fait, nous sommes davantage touchés par ces problèmes que n'importe quel autre territoire au Canada. Nous avons aussi des poussées de tuberculose, et cela peut être dû au surpeuplement des logements.

Toute réduction de notre programme de logement fera augmenter le nombre de nos assistés sociaux. Dans le cadre du budget qui a été déposé en février, M. Elmer MacKay, ministre fédéral responsable, a annoncé un plafonnement de 3 p. 100 par année en matière de logement. Au début, nous avons pris cela pour une bonne nouvelle. C'était vraiment bien, car l'augmentation serait plafonnée à 3 p. 100, et nous comprenons toutes les contraintes qu'éprouvent les gouvernements-le nôtre n'en est d'ailleurs pas exempt. Nous pensions donc que c'était une bonne nouvelle, jusqu'à ce que la chose soit interprétée, je suppose, en anglais, ce qui nous a permis de vraiment comprendre de quoi il s'agissait. Nous avons compris, à ce moment-là, que ce plafonnement de 3 p. 100 signifiait une réduction de 55 p. 100, en réalité, et cela allait avoir un effet dévastateur pour notre population dans les Territoires du Nord-Ouest.

En 1990, une étude révélait que nous avions besoin de 3,100 logements de plus. Je viens tout juste d'entreprendre une nouvelle étude des besoins—qui est en cours, à l'heure actuelle—et je ne risque pas tellement de me tromper en affirmant que ce chiffre augmentera de façon considérable. Si les besoins sont toujours aussi grands, et si le gouvernement fédéral ne revient pas sur sa décision et ne rétablit pas à tout le moins l'affectation de 1991, d'ici trois à cinq ans, nous ne pourrons plus construire de logements. C'est aussi simple que cela. Il y a une pénurie de logements, et nous ne parviendrons jamais à l'atténuer.

• 1715

I received a letter April 28 from Elmer MacKay, Minister of Public Works. He stated, and I quote:

Housing is not only a basic social need, but also an important contribution to the national economy and a key element in the quality of our living environment.

All governments must continue to ensure the future well-being of Canadians in this important area of public policy.

I agree with him a hundred percent. Housing is a basic need.

In the north, we see a lot of things on television. We see political and constitutional development happening and the inherent right to self-government for aboriginal people happening. That's all great stuff. But without a roof over your head, you're not going to express your right to self-government. You're not going to be self-determined or have anything, because you don't have a house. It's as simple as that.

Unless we start addressing the basic needs of our people, the rest will filter away. It just won't happen. People need housing so they can be properly educated. They need a home to go home to at night, a place to study and these sorts of things.

It's very important that the federal government show Canadians that housing is a priority. We understand there isn't a bottomless pit in Ottawa. We understand there is money restraint. We too have that problem. We're doing everything possible right now. We're developing other things in order to cut construction costs, by looking at redeveloping programs.

We're looking at new rental programs where people contribute more to their homes. We're looking at developing new home ownership programs. We're looking at developing senior citizens programs to address these problems so we get the best bang for our buck. Consequently, Ottawa will also get the best bang for its buck.

If you continue to keep things as they are with the 55% cut in new construction, then we will never close the gap. It will just continually get wider and wider.

The problem we have is we don't enjoy the luxury of having a stock of houses. We don't enjoy the luxury of having an old stock of houses we can repair. We're talking about getting people out of snow banks and tents and into some sort of housing. It's a basic, basic need.

I guess I can't say enough on this issue, except that we're hoping to meet with Mr. MacKay in the very near future.

[Traduction]

J'ai reçu une lettre, datée du 28 avril, de M. Elmer MacKay, ministre des Travaux publics. Voici ce qu'il dit dans sa lettre:

La construction de logements ne satisfait pas uniquement un besoin social de base, mais contribue aussi d'une manière importante à l'économie nationale et représente un élément clé de la qualité de notre milieu.

Tous les gouvernements doivent continuer d'assurer le bien-être des Canadiens dans cet important domaine public.

Je suis tout à fait d'accord avec lui. Le logement est un besoin fondamental.

Dans le Nord, nous voyons bien des choses à la télévision. Nous voyons les débats politiques et les discussions concernant la Constitution, et nous voyons le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des Autochtones devenir de plus en plus une réalité. Tout cela est très bien. Mais à quoi peut bien servir l'autonomie gouvernementale si l'on n'a pas de toit sur sa tête. Sans un logement convenable, l'autonomie gouvernementale ne rimera à rien. C'est aussi simple que cela.

Si nous ne commençons pas à satisfaire aux besoins fondamentaux de nos gens, tout le reste en souffrira. Nos gens ont besoin de logements pour pouvoir acquérir une meilleure éducation. Ils ont besoin d'une maison où rentrer, le soir, d'un endroit pour étudier, etc.

Il est important que le gouvernement fédéral fasse savoir aux Canadiens que le logement est une priorité. Nous comprenons que les ressources ne sont pas inépuisables à Ottawa. Nous comprenons que les crédits sont limités. Nous éprouvons nous aussi ce problème et faisons tous les efforts possibles pour le régler. Nous prenons différentes mesures pour réduire les coûts de construction, en réorientant certains programmes, par exemple.

Nous examinons la possibilité d'instaurer de nouveaux programmes de location, qui obligeront les locataires à contribuer davantage. Nous examinons la possibilité d'élaborer de nouveaux programmes d'accès à la propriété. Nous envisageons aussi d'élaborer des programmes à l'intention des personnes âgées, qui nous permettront d'obtenir le plus possible pour l'argent dépensé. Ce faisant, Ottawa obtiendra aussi le meilleur rendement sur l'argent qu'il aura affecté à ses programmes.

Mais le gouvernement fédéral maintient sa décision de réduire de 55 p. 100 le financement accordé pour la construction de maisons neuves, nous ne parviendrons jamais à réduire l'écart. Il ne fera que s'élargir de plus en plus.

Notre problème tient au fait qu'il n'y a pas beaucoup de maisons dans le Nord. Il n'y en a pas suffisamment qui sont assez vieilles pour qu'il faille les réparer. Nous devons donner à nos gens des logements convenables, les sortir de leur banquise et de leur tente. C'est de cela qu'il s'agit. C'est un besoin des plus fondamental.

Je ne sais pas ce que je pourrais dire de plus sur cette question, si ce n'est que nous espérons avoir très bientôt la possibilité de rencontrer M. MacKay.

We've already talked once to Mr. Siddon, the Minister of Indian Affairs, because our clients are aboriginal people. Hopefully we can get the federal government to change its mind, see how this is going to affect us, and reinstate the funding.

Another major issue is the Government of the Northwest Territories would like to apply its business incentive policy to housing contracts. Right now the business incentive policy applies to all our construction, capital projects and buying. It's for all our boards and agencies except for house incorporation. This is an equalization policy. It enables northern businesses to compete on equal ground with southern businesses.

My president, Mr. Elkin, will get into that more, but so far we haven't had much luck convincing CMHC to allow us to apply that policy. It's very important because of the high unemployment levels in the territories and the high cost of doing business. We could apply this equalization policy and put northerners to work.

It's very important that our young people have some hope and see a light at the end of the tunnel. I'll tell you from past experience that when young people don't have that, the suicide rate climbs very high.

• 1720

Both these issues are interlinked. The issues of the cut in the program to 55% and this debt are going to create havoc in the Northwest Territories. I can let you all know it doesn't feel good when you have to pick one of your constituents off the ground with his head blown off, because the young man, educated, a nice person, saw no hope or light because of the conditions under which he lived and took that way out.

So I would like to ask this committee to support us and do everything possible to help us to reinstate our funding back to the 1991 level, and allow us to apply our business incentive policy in the north.

Larry and Dave also have an overhead for you.

The Chairman: Mr. Elkin.

[Slide Presentation]

Mr. Larry Elkin (President, Northwest Territories Housing Corporation): Thanks, Mr. Chairman. We would like to give you an overview of the kind of housing we have in the north, what our priorities are, and where we're going.

This shows public rental government-owned accommodation on the left and private home ownership on the right. The basic programs are the rental programs everybody is familiar with where people can't afford to pay

[Translation]

Nous avons déjà rencontré le ministre des Affaires indiennes, M. Siddon parce que nos clients sont des Autochtones. Nous espérons parvenir à convaincre le gouvernement fédéral de revenir sur sa décision, à voir les conséquences qu'aura cette réduction, et à rétablir le financement à son niveau antérieur.

L'administration des Territoires du Nord-Ouest voudrait pouvoir appliquer aux contrats de construction de logements sa politique d'encouragement de l'entreprise. À l'heure actuelle, celle-ci s'applique à tout ce que nous achetons et à tous nos projets de construction et d'immobilisation. Elle s'applique à tous nos organismes, sauf à nos projets de construction domiciliaire. Il s'agit, en réalité, d'une politique visant à permettre aux entreprises du Nord de faire concurrence aux entreprises du Sud, sur un pied d'égalité avec elles.

Le président de la SHTNO, M. Elkin, vous en parlera de façon plus détaillée tout à l'heure, mais jusqu'à maintenant, nous ne sommes pas arrivés à convaincre la SCHL de nous permettre d'appliquer cette politique. Cela revêt une importance capitale, en raison du chômage important qui sévit dans les territoires et du coût élévé qu'il faut assumer pour y faire affaire. Nous pourrions donc appliquer cette politique visant à égaliser les possibilités pour les entreprises, et permettre ainsi aux gens du Nord de travailler.

Il est très important que nos jeunes aient un certain espoir et voient une lueur au bout du tunnel. Je peux vous dire, par expérience, que lorque les jeunes perdent espoir, le nombre des suicides augmente de façon très importante.

Ces deux problèmes sont interreliés. L'abaissement à 55 p. 100 du taux de financement et le manque à gagner qui va en résulter vont faire des ravages dans les Territoires du Nord-Ouest. Je peux vous dire à tous qu'il n'est pas agréable de ramasser l'un de ses commettants qui s'est fait sauter la cervelle, parce que le jeune homme, bien éduqué, un jeune homme bien, avait perdu tout espoir, en raison des conditions dans lesquelles il vivait et a choisi ce moyen de s'en sortir.

Je demande donc aux membres du présent comité de nous appuyer et de faire tout ce qu'ils peuvent pour nous aider à récupérer le financement qui nous était accordé en 1991, et nous permettre d'appliquer notre programme d'encouragement de l'entreprise dans le Nord.

Larry et Dave ont quelques diapositives à vous montrer.

Le président: Monsieur Elkin.

[Présentation de diapositives]

M. Larry Elkin (président, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest): Merci, monsieur le président. Nous voudrions vous donner un aperçu du genre de logement que nous avons dans le Nord, puis vous faire part de nos priorités et de nos orientations.

A gauche, il s'agit des logements loués qui appartiennent au gouvernement, et à droite, de la situation de la propriété privée. Les programmes de base sont les programmes de location que tout le monde connaît ceux qui s'adressent aux

the rent. It's subsidized and it's done through two programs—housing built by the government with rent geared to income, and housing provided by the private sector where the people can afford to rent and it's subsidized.

We also have two other programs on that tried extraordinary maintenance where public housing units have become either health or safety hazards and need to be brought up to current codes. Unfortunately, we have had some units that we call Webber. All those are prefabricated units built in the 1970s with some lunatic architects involved. There are some fundamental design faults, like the roof leaks. Through the kindness of CMHC, we have a joint program to bring those houses up to speed, so they can last 10 or 15 more years.

On the other side of the equation, home ownership, we have a program where we strongly encourage people who cannot pay for the ongoing cost to actually end up owning their own homes. So we have a cost-shared program with CMHC on that.

For those people who already own their own homes, but have reached the point through code problems and other issues that their needs won't be met by an emergency repair program, we can extend the life of those by 10 to 15 or 20 years as well.

As you will note, the Government of the Northwest Territories, in addition to all of these cost-shared programs—and the cost-sharing is shown in the brackets, of course, with the federal contribution shown first—funds other programs 100% out of our own funds. Home ownership is the same program only all the money comes from us.

Another home improvement program intended for people who already own their own homes that are not up to standard is to bring them up to speed, so they will be their proper own homes for the next 20 years.

For seniors who we consider very important in the Northwest Territories, we have a program as well. Seniors in the Northwest Territories would prefer to remain in their own homes, and we do have a program to bring some of the older dwellings we have up to speed.

• 1725

So that's a broad outline of the programs we provide. Just to give you an indication of what priority all this takes, these are the expenditures over the last four years. As you see, there's been a good, steady growth rate, reaching \$168.3

[Traduction]

gens qui n'ont pas les moyens de payer la totalité du loyer demandé. Ils sont donc subventionnés par l'entremise de deux programmes—celui des logements construits par le gouvernement, dont le loyer est proportionnel au revenu, et des logements fournis par le secteur privé, dont les locataires peuvent payer le loyer, mais qui sont subventionnés.

Nous avons aussi deux autres programmes, qui s'appliquent à des logements publics qui présentent des risques pour la santé ou la sécurité, et qui doivent être rénovés pour satisfaire aux codes actuels. Malheureusement, nous avons un certain nombre de logements, que l'on désigne sous le nom de Webber. Il s'agit de logements préusinés qui ont été construits au cours des années 70 et qui avaient été conçus par des architectes farfelus. Le toit de ces maisons coule, par exemple, à cause d'erreurs de conception. Grâce à la SCHL, nous bénéficions d'un programme conjoint qui nous permettra de remettre ces logements en état, de manière à ce qu'ils puissent durer encore dix ou quinze ans.

Du côté de l'accès à la propriété, nous appliquons un programme par lequel nous encourageons fortement les gens qui ne peuvent pas supporter les coûts de l'entretien d'une maison, à devenir propriétaire de leur propre maison. Nous avons donc un programme à coûts partagés avec la SCHL, à cet égard.

Pour les gens qui sont déjà propriétaires, mais dont la maison exigerait davantage qu'un programme de réparation d'urgence pour satisfaire au code en vigueur et régler les autres problèmes qui existent, nous avons aussi un programme qui permet de prolonger la vie de ces maisons de 10, 15, ou même 20 ans.

Vous remarquerez que l'administration des Territoires du Nord-Ouest, en plus de sa participation à tous ces autres programmes à coûts partagés—et la part de chacun des gouvernements est indiquée entre parenthèses, la première étant celle du gouvernement fédéral—finance lui-même, en totalité, un certain nombre d'autres programmes. Le programme d'accès à la propriété est le même programme sauf que tout l'argent provient de l'administration des Territoires du Nord-Ouest.

Nous avons aussi un autre programme d'amélioration des logements, destiné aux gens dont la maison ne satisfait pas aux normes actuelles. Il permettra à ces gens de conserver leur maison pendant encore 20 ans.

Nous avons aussi un programme pour les personnes âgées, que nous considérons très importantes dans les Territoires du Nord-Ouest. Les personnes âgées préfèrent demeurer dans leur maison. Nous avons donc un programme qui permet de remettre en état d'anciennes maisons.

Cela vous donne un aperçu des programmes que nous offrons. Pour vous donner une idée de l'importance accordée à ces programmes, vous voyez ici les dépenses qui ont été associées au cours des quatre dernières années. Vous

million by 1991. You can see the share the Government of the Northwest Territories put forward, about \$83 million. CMHC beats us out by \$3 million. They are at \$85 million. CMHC's role is extremely key.

About one of the particular issues we are addressing today, this reflects the capital cost. This is the money we have to put into new construction. As you see, there's the trend line again. The trend was coming along quite well in new construction, a total of \$71 million in 1991, with an even larger share coming from CMHC. The Government of the Northwest Territories, with its commitment, and the high priority for housing, provided \$27.8 million.

What are some of the unique features we face with northern housing? They're shown here. Obviously other than in Yellowknife there isn't a whole bunch of other choices. At least in southern Canada if you're not in public housing there's other housing you have access to. For most of our northern communities, other than Yellowknife, the private market does not exist. Because of isolation, weather, and all those factors, the cost of construction is almost three times as high as it is here. Our O and M costs are five times as much—five times. That's a function of where it is—location, weather, and all those reasons.

Needless to say, we win first prize for unemployment in Canada. In most communities it's over 50%. It's extremely high. The Northwest Territories for the last few years was able to avoid some of the downturn in the south. That luxury is now gone. Many of our communities have over 50% unemployed.

Education levels are also an issue. Of the aboriginal people in the Northwest Territories, 70% have less than grade 9. At this point the career opportunities available for them are very, very restricted, of course. The construction industry does provide a vehicle for people who haven't yet had the opportunity to attain higher education to take part. As the minister indicated, many of our problems very much relate to housing: sexual abuse, alcohol and drug abuse, suicides, health problems. Again, I guess we hold the record in Canada for number of TB cases. We would prefer not to be first.

Some 51% of our public housing clients are on social assistance, and in many little communities it is as high as 95%. In other words, almost everybody in the community at some time gets some of their income from social assistance. Some 98% of the people we serve are aboriginal. Some 44% of the households in the Northwest Territories, under the definitions established in Canada through CMHC, are eligible for public housing. I understand the Canada average is 14%.

[Translation]

constaterez qu'elles ont augmenté de façon régulière, pour atteindre 168,3 millions de dollars en 1991. Vous pouvez aussi voir quelle a été la part versée par l'administration des Territoires du Nord-Ouest, soit environ 83 millions de dollars. La SCHL n'a contribué que 3 millions de dollars de plus que nous. Elle a versé 85 millions de dollars. Le rôle de la SCHL est extrêmement important.

Ceci représente le coût de nos projets d'immobilisation. C'est l'argent que nous devrons dépenser pour la construction de nouveaux logements. Il y a encore là une tendance qui se dessine. On a consacré 71 millions de dollars à la construction de nouveaux logements en 1991, et la part de la SCHL a été encore plus importante. L'administration des Territoires du Nord-Ouest, compte tenu de son engagement et de la priorité qu'elle accorde au logement, a fourni 27,8 millions de dollars.

Quelles sont les conditions particulières avec lesquelles nous devons composer dans le Nord? Elles sont indiquées ici. Évidemment, si l'on fait exception de Yellowknife, il y a pas tellement d'autres choix. Dans les régions plus au sud, au moins, si l'on ne peut pas bénéficier d'un logement public, on peut se prévaloir d'autres possibilités. Dans la plupart de nos collectivités, dans le Nord, sauf à Yellowknife, il n'y a pas de logements privés. En raison de l'éloignement, du climat et de bien d'autres facteurs, construire une maison dans le Nord coûte trois fois plus cher qu'ici. Nos coûts de fonctionnement et d'entretien sont cinq fois plus élevés—cinq fois. Cela est dû à toutes les conditions particulières—l'endroit, le climat, et bien d'autres facteurs.

Il va sans dire que nous remportons la palme pour ce qui est du chômage au Canada. Dans la plupart des collectivités, le taux de chômage dépasse 50 p. 100. Il est extrêmement élevé. Au cours des dernières années, les Territoires du Nord-Ouest ont pu éviter certaines des difficultés que le Sud a éprouvées. Cet avantage est maintenant chose du passé. Le taux de chômage dépasse aujourd'hui 50 p. 100 dans un grand nombre de nos collectivités.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, 70 p. 100 de la population autochtone n'a pas plus qu'une neuvième année. Il est évident que les possibilités de carrière sont extrêmement restreintes pour ces gens-là. Le secteur de la construction offre certains débouchés aux gens qui n'ont pas eu la possibilité de poursuivre leurs études. Comme l'a mentionné le ministre, un grand nombre de nos problèmes sont liés de près au logement: les agressions sexuelles l'alcoolisme et la toxicomanie, les suicides, les problèmes de santé. Je pense que nous devons aussi détenir le record au Canada pour ce qui est du nombre de cas de tuberculose. Nous voudrions bien qu'il en soit autrement.

Quelque 51 p. 100 des gens qui habitent dans des logements publics qui sont des assistés sociaux, et dans nombre de petites localités, le pourcentage d'assistés sociaux atteint 95 p. 100. Autrement dit, dans une localité donnée, à un moment ou à un autre, presque tout le monde tire une partie de son revenu de l'assistance sociale. Environ 98 p. 100 des gens que nous desservons sont autochtones. À peu près de 44 p. 100 des ménages, dans les Territoires du Nord-Ouest, selon la définition établie par la SCHL, ont droit à un logement public. Je pense que la moyenne est de 14 p. 100 au Canada.

As you know, although this is an ongoing debate, the Department of Indian Affairs does not contribute any money directly to the Government of the Northwest Territories for aboriginal housing. Our birth rate is twice as high as the southern Canadian one.

To expand on the recent federal announcements, over the past few years the money the federal government has been able to contribute to social housing has been reasonably good. It's been 5% to 6% a year. We were even fortunate enough at one point to get about 8%. It has steadily been going down.

The five components in the announcements in February affecting the Northwest Territories are as shown here. There is a 3% cap over five years on overall growth. There is a reduction in new construction of 22% in 1992, an additional 36% the year after. No more inflation is allowed. The last point is a change in the rules so there's even less flexibility than we had before. Those are the five components that make up the new rules that have been proposed to us.

• 1730

What that means in concrete terms to the Government of the Northwest Territories... The budget and the number of units of the different types in 1991 was for a total of 372. We had planned to do 372 in this current year. With the first reductions that droped it to 265. To take it to the following year, it goes down to 166. So it goes from 372 to 166. I can't emphasize how important an impact that is on housing needs.

What are we doing about it other than whining and sniveling? We always do that, but we do more than whine and snivel. We're conducting a housing survey, the most extensive one ever done in Canada. We're surveying every single household. We're going to know exactly what our needs are. Needless to say, this is very timely.

The Chairman: When will that be ready?

Mr. Elkin: It has just been concluded. We'll have the results in July. Obviously it's extremely key. We're reviewing all of our social housing programs to see what changes we need to make to them to make sure that those most in need are served by our programs. We're looking at administration, maintenance, how we do our business, to see how we can save good bucks. We don't see this as strictly somebody else's problem; this is our problem too.

We're looking at our house designs. If you let architects go crazy, they'll go crazy. I've worked with architects and engineers for a long time. I am one, so I'm very, very familiar with that. We are now carrying out a detailed review of our housing designs to see what savings we may be able to achieve there.

[Traduction]

Comme vous le savez, malgré que cela fasse continuellement l'objet d'un débat, le ministère des Affaires indiennes ne donne pas un cent directement à l'administration des Territoires du Nord-Ouest au chapitre du logement autochtone. Notre taux de natalité est deux fois plus élevé que celui des autres régions du Canada.

Pour élaborer un peu sur les annonces récentes qui ont été faites par le gouvernement fédéral, il faut dire qu'au cours des dernières années, la contribution du gouvernement fédéral au logement social a été plutôt bonne, oscillant entre 5 et 6 p. 100 par année. Nous avons même eu la chance, à un certain moment, d'obtenir environ 8 p. 100. Mais elle a diminué de façon régulière.

Vous avez ici les cinq éléments qui ont été annoncés en février au sujet des Territoires du Nord-Ouest. Les augmentations sont plafonnées à 3 p. 100 pendant cinq ans. Il y aura 22 p. 100 de moins de maisons neuves qui seront construites en 1992, et 36 p. 100 de moins en 1993. Il n'est plus question de tenir compte de l'inflation. Enfin, on apporte une modification aux règles, qui rend le programme encore moins souple qu'auparavant. Ce sont là les cinq éléments des nouvelles règles qui nous ont été proposées.

Pour l'administration des Territoires du Nord-Ouest, cela signifie concrètement... En 1991, on avait prévu un budget qui permettait de construire 372 logements. Nous avions prévu de construire aussi 372 logements cette année. Après la première réduction, nous n'en construirons plus que 265. Et l'année suivante, ce sera 166. De 372 logements en 1991, nous nous retrouvons à 166 quelques années plus tard. Je n'insisterai jamais assez sur l'importance des conséquences que cela peut avoir dans le Nord.

Que faisons-nous à part de nous plaindre? Il est vrai que nous nous plaignons sans cesse, mais nous ne faisons pas que cela. Nous avons entrepris une étude en matière de logement, l'étude la plus approfondie qui aura été jamais réalisée au Canada. Nous visitons chaque famille. Nous allons savoir exactement ce que sont nos besoins. Évidemment, cela prend beaucoup de temps.

Le président: Quand cette étude sera-t-elle prête?

M. Elkin: Nous venons tout juste de la terminer. Les résultats sortiront en juillet. Évidemment, cette étude revêt une importance capitale. Nous examinons tous nos programmes de logement social afin de déterminer quelles modifications il faut leur apporter pour qu'ils satisfassent le mieux possible aux besoins. Nous passons en revue toutes les activités administratives et d'entretien et notre mode de fonctionnement afin de déterminer où nous pouvons réduire les coûts. Nous considérons que c'est un problème auquel nous devons faire face nous aussi.

Nous examinons la conception technique de nos maisons. Si l'on donne carte blanche à des architectes, vous pouvez être sûrs qu'ils vont en profiter. J'ai travaillé suffisamment longtemps avec des architectes et des ingénieurs pour le savoir. Je suis moi-même architecte. Je connais donc très bien le problème. Nous avons entrepris d'étudier de façon détaillée la conception de nos logements pour savoir si nous pourrions réaliser des économies sur ce plan.

As the minister mentioned, we have been criticized that the rents we collect are extremely low, that they should be much higher. Although we may argue over the extent of the increase, the principle of increasing rents we agree with totally. We're going to do our part to increase those. As the minister mentioned, housing obviously is a high priority. We're the only jurisdiction that spends 8% of its budget. I think the highest other jurisdiction is 1%, so housing is very, very high.

Mr. Dave Murray (Vice-President of Community and Program, Northwest Territories Housing Corporation): The average is 1%.

Mr. Elkin: Another very major priority is that as much as possible we would like people in the Northwest Territories to get into their own homes. One of the reasons is costs, but just as important... When 80% of your community is in public housing, that is not doing a whole bunch to develop self-reliance and self-respect. We're not talking about 2% of the population. We're talking about the majority of the people who live in the communities. We feel very strongly that in addition to saving costs, pride and responsibility in looking after your own affairs is encouraged.

Externally to us, what are we doing? We're obviously working with the provinces and territories, because these cuts that have been announced apply across the board. They affect us, but they affect the Yukon and all the provinces as well. We're certainly working with them in attempting to restore the level of funding to what it was in 1991. We are working with the other jurisdictions and the federal government to see what we can do to streamline and fine-tune our programs so we can get a better bang for the buck that is now spent.

What do these cuts mean in concrete terms? This was the graph before the cuts. As you see, housing supply and housing needs are shown here. Somewhere in the future we're actually going to meet the needs, a little far in the future, but we're going to meet our needs.

We've redone the graph superimposing what we understand the reductions to be, and this is the new graph. I don't need to emphasize that these lines no longer converge. They're going the other way. We will never meet the housing needs of the Northwest Territories if this issue is not addressed. Of course the impact is that there's no way, as the minister already indicated, that we're going to be able to keep pace. That means we're just going to accelerate and magnify the social health problems we already have and that go along with inadequate housing and overcrowding.

[Translation]

Comme le ministre l'a mentionné, on nous a reproché de percevoir des loyers beaucoup trop modestes. On nous a dit qu'ils devraient être plus élevés. Bien que l'on pourrait discuter longtemps de l'importance de l'augmentation, nous sommes quand même parfaitement d'accord avec le principe de l'augmentation des loyers. Nous allons donc faire notre part à ce chapitre. Le ministre a aussi mentionné que le logement reçoit une priorité élevée. Nous sommes la seule région qui consacre 8 p. 100 de son budget au logement. Je pense que la région qui consacre le plus aux logements, après nous, y affecte un pour cent de son budget. Le logement a donc une priorité extrêmement élevée dans les Territoires du Nord –Ouest.

M. Dave Murray (vice-président des Programmes et des services communautaires, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest): La moyenne est de un pour cent.

M. Elkin: Une autre priorité très importante pour nous consiste à faire en sorte que la plupart des habitants des Territoires du Nord-Ouest deviennent propriétaires. L'une des raisons, ce sont les coûts, mais il est tout aussi important...lorsque 80 p. 100 des résidents d'une collectivité habitent dans des logements publics, cela ne contribue pas tellement à rehausser la confiance que les gens peuvent avoir en eux. Ce n'est pas uniquement de 2 p. 100 de la population qu'il s'agit, mais bien de la majorité des habitants de ces collectivités. Nous sommes fermement convaincus qu'en plus de permettre des économies, l'accès à la propriété renforce la fierté des gens et leur sens des responsabilités.

Nous travaillons évidemment de près avec les provinces et les territoires, car les compressions qui ont été annoncées s'appliquent à tous. Elles nous touchent particulièrement, mais elles touchent aussi le Yukon et toutes les provinces. Nous travaillons donc de près avec tous ces gouvernements pour tenter de ramener le financement au niveau où il était en 1991. Nous collaborerons avec les autres gouvernements, ainsi qu'avec le gouvernement fédéral, pour voir comment nous pouvons rationaliser et préciser nos programmes encore davantage, de manière à retirer le plus possible de l'argent dépensé.

Quels sont les effets réels de ces compressions? C'était dans le graphique précédant celui des réductions budgétaires. Comme vous le voyez, nous avons ici le nombre de logements qui sont à refaire et le nombre de logements nécessaires. À un certain moment, nous allons satisfaire à la demande; il faudra du temps, mais nous allons y arriver.

Nous avons refait le graphique en fonction des réductions, et vous avez ici le résultat. Je n'ai pas besoin d'insister sur le fait que ces lignes ne convergent plus. Elles vont dans l'autre sens. Nous n'arriverons jamais à satisfaire aux besoins en logements dans les Territoires du Nord-Ouest si cette question n'est pas réglée. Évidemment, comme l'a dit le ministre, nous ne parviendrons jamais à combler l'écart. Cela signifie que les problèmes de santé et les problèmes sociaux que nous avons déjà ne feront que s'aggraver, et ce sera dû en grande partie au manque de logements et au surpeuplement des logements existants.

• 1735

The Government of the Northwest Territories, I am sure, will remain committed. Housing is the highest priority. But we're going to do it at the expense of education, health, and other things that are just as high in priority. If we don't have any choice, we may have no option but to reduce programs in those areas.

In looking up the statistics for education, I don't think anybody in this room would support the principle of doing less in education than we're doing now. That has to be another priority as well.

In terms of concrete impact, direct and immediate impact, as the minister indicated, there are not a whole bunch of options in terms of employment in the small communities. The direct impact is about 155 to 198 full-time jobs. Since most of this is seasonal work, that really translates into somewhere between 900 to 1,000 jobs. That's the direct impact. It doesn't talk about hotels, transportation, the subcontractors, freighters, handlers and all of those things. Those are all on top of that. As I said before, and we feel very strongly about this, it is very important to housing that independence and pride be established because if we fail there, we are going to affect several of the other programs as well.

To quickly switch to the other subject, the reason it's on here is that we understand you are interested in BIP and this is why we've added this. As the minister indicated, the basic purpose of the government's policy is to provide a level playing field and to provide northerners with a little offset in their costs so they can compete with the firms themselves and it applies to all contracting of the Government of the Northwest Territories.

The current policy for northern content is that you get a preference at the tender stage of 15% and for the local content it's 20%. These are taken into account at the analysis stage to determine who the contract is going to be awarded to. To give a concrete example which happens to be a live one and is for a student hostel, of the bidders, ten were from the north, one was from the south, and these were the raw prices they put forward.

One of the contractors happens to be the southern contractor Hearne Stratton. As the principal, the general, that was their content, with 237. Since it is southern, it gets zero preference, but they used a whole bunch of local and northern subs and it gets preference for using local and northern subs. This is not to screw firms from the south, but they utilize and leave dollars in the Northwest Territories and they get support for that. As you see, they use Kiwi Electric, and it's a firm that is located where that project was going to occur. It gets 20% on that, northern gets 10 and here's another one, a sub, and it gets zero.

[Traduction]

Je suis persuadé que l'administration des Territoires du Nord-Ouest demeurera fidèle à son engagement. Le logement demeurera sa plus haute priorité, mais, le sera aux dépens de l'éducation, de la santé et d'autres secteurs qui ont une priorité tout aussi grande. Si nous n'avons pas d'autres choix, nous devons nous résoudre à réduire les programmes dans ces secteurs.

Si l'on considère les statistiques concernant l'éducation, je ne pense pas que qui que ce soit serait d'avis que nous puissions faire moins que nous faisons actuellement dans le domaine de l'éducation. Cela doit demeurer l'une de nos premières priorités.

Comme l'a indiqué le ministre, il n'y a pas tellement d'autres possibilités qui s'offrent pour ce qui est de l'emploi dans les petites collectivités. La construction de logements procure de 155 à 198 emplois à temps plein. Compte tenu qu'il s'agit en grande partie d'un travail saisonnier, cela représente, en réalité, environ 900 à 1,000 emplois. C'est là l'effet direct. Et cela ne tient pas compte des emplois dans le domaine de l'hôtellerie, du transport, chez les sous-traitants, les transporteurs, les manutentionnaires, et ainsi de suite. Comme je l'ai déjà dit, et nous y croyons vraiment, il est très important que l'indépendance et la fierté soient rétablies, parce que si nous échouons à ce chapitre, l'échec se répercutera sur plusieurs autres programmes.

Il semble que la politique d'encouragement de l'entreprise vous intéresse particulièrement. C'est pourquoi nous avons ajouté cela ici. Comme l'a indiqué le ministre, cette politique du gouvernement vise avant tout à rendre les entreprises du Nord un peu plus concurrentielles, en compensant une certaine partie de leurs coûts, afin de leur permettre d'obtenir des contrats adjugés par l'administration des Territoires du Nord-Ouest.

La politique actuelle accorde une préférence de 15 p. 100, au moment des offres, pour le contenu nordique, et de 20 p. 100, pour le contenu local. Ce sont des éléments dont on tient compte dans le processus d'adjudication. Pour vous donner un exemple concret, je citerai le cas de la construction d'une maison d'hébergement pour étudiants, pour laquelle dix entreprises du Nord et une entreprise du Sud ont soumissionné. Ce sont là les montants bruts de leurs offres.

L'un des entrepreneurs est du Sud: il s'agit de Hearne Stratton. En tant qu'entrepreneur principal, considérant le contenu, il obtenait une cote de 237. Puisqu'il s'agit d'une entreprise du Sud, aucune préférence ne lui est accordée, mais la société prévoyait avoir recours à toute une série de sous-traitants locaux et de sous-traitants du Nord, ce qui lui a permis d'obtenir une certaine préférence. Ce n'est pas pour nuire aux entreprises du Sud, mais elles font travailler des gens des Territoires du Nord-Ouest et y dépensent de l'argent, et cela leur permet d'obtenir une certaine préférence. Comme vous pouvez le constater, elle a recours aux services de Kiwi Electric, qui est de l'endroit où le projet devait être exécuté. Elle obtient 20 p. 100 en raison de cela. La société du Nord obtient 10 p. 100, et un autre sous-traitant, ici, n'obtient aucune préférence.

This slide is another contractor that is northern and has northern status, PCL. There are its subs and there's the math. This is another northern contractor and there is its, and we take that all into account and we apply it at the end. Here are the initial tender prices; here's the adjustment for local and northern content; here is the adjusted bid. We award on the basis of this. What this particular contract says is Clark–Bowler would have won this at 647. After you apply the adjustments they get beaten out by PCL and we awarded it to PCL for this price.

In our proposal to CMHC, because we're paying a premium, the Government of the Northwest Territories will pick up the full and total cost. Our government is very concerned about this. We're concerned about the concerns of CMHC about being fair and we're concerned about the economy. Our government is dedicated and our cabinet has confirmed that we will pick up 100% of the added cost.

Although I understand reasonable progress has been made, I'm led to believe we should be optimistic. There has been a lot of correspondence back and forth. There have been a lot of positive, friendly meetings with CMHC. They haven't totally said yes yet, but I've got a warm feeling that it may be coming soon.

The case that we put forward before, as we said, was because of the depressed economy and the fact that we do want to meet the valid, proper concerns of CMHC so that it doesn't cost the taxpayer and town any more. We've done that.

• 1740

In addition to that, we have emphasized something to the minister and to his staff at the recent first ministers meeting on the economy. It dealt with one matter which was the final report on the agreement related to interprovincial trade barriers. There is a special clause in there that allows certain areas or certain jurisdictions to be exempt from application and therefore it allows preference to be applied in their contracting.

In that agreement, both the NWT and the Yukon are named. Our understanding is that there was general agreement between the Prime Minister and the provinces and territories to do that. Within the various aboriginal claims that have been negotiated, there are sections that do cover contracting. I'll just refer to two of them here. There's the TFN claim in the eastern Arctic that has been signed and the recent Gwich'in claim. Both of them include clauses that direct the government of the Northwest Territories and the federal government to provide preference in their contracting. We fulfil the intent of that contracting through our government of the Northwest Territories BIP policies.

With this added information, and the fact that our government is prepared to pick up all of the costs, we would hope and expect that we will get a positive response from CMHC.

[Translation]

Sur cette diapositive, nous avons un autre entrepreneur, qui est du Nord et qui est reconnu comme tel. Il s'agit de la société PCL. Nous avons ici ses sous-traitants, et les chiffres la concernant. Nous avons ensuite un autre entrepreneur du Nord, et nous tenons compte de tout cela, ce qui nous donne ceci à la fin. Ici, nous avons les soumissions initiales; et là, les rajustements qui ont été faits en fonction du contenu local et du contenu nordique; et voici le résultat, à la fin. C'est là-dessus que le contrat est accordé. Clark-Boller aurait obtenu le contrat à 647. Mais, après les rajustements, c'est la société PCL qui l'emporte, et PCL obtient le contrat à ce prix.

Dans le cadre de notre proposition à la SCHL, compte tenu que nous versons une prime, l'administration des Territoires du Nord-Ouest assume la totalité du coût. Cela inquiète beaucoup notre gouvernement. Les préoccupations de la SCHL, pour ce qui est de l'équité, nous inquiètent particulièrement, et cela vaut aussi pour ce qui est de l'économie. Notre gouvernement a donné son engagement, et notre Cabinet a confirmé que nous allons assumer la totalité du coût additionnel.

Je crois comprendre que des progrès raisonnables ont été réalisés et je pense que nous devrions être optimistes. Beaucoup de lettres ont été échangées. Il y a eu beaucoup de réunions positives et amicales avec la SCHL. Elle n'a pas encore vraiment dit oui, mais j'ai l'impression qu'elle le fera bientôt.

Nous avons fait valoir que nous proposons cela en raison de la situation économique que nous connaissons, et parce que nous voulons respecter les inquiétudes valables de la SCHL. Nous ne voulons pas que cela ajoute davantage au fardeau des contribuables et de la municipalité. Nous avons tenu compte de ces facteurs.

En outre, nous avons signalé quelque chose de particulier au ministre et à son personnel à l'occasion de la dernière réunion des premiers ministres sur l'économie. Il s'agit d'une modalité qui figure dans le rapport final sur l'accord relatif aux obstacles au commerce interprovincial. Il y a une disposition particulière qui permet à certains territoires d'être exemptés et, par conséquent, d'accorder une certaine préférence dans le contexte de l'attribution de leurs contrats.

Les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon sont nommés dans cet accord. Nous croyons savoir que le premier ministre et les responsables des provinces et des territoires ont donné leur assentiment à cet égard. Dans les diverses revendications autochtones qui ont été négociées, il y a des articles qui portent sur l'attribution des contrats. Je n'en nommerai que deux. Il y a la revendication de la TFN, dans l'Est de l'Arctique, qui a été signée, et la récente revendication Gwich'in. Ces deux revendications renferment des articles qui permettent à l'administration des Territoires du Nord-Ouest et au gouvernement fédéral d'accorder une certaine préférence dans le contexte de l'attribution de leurs contrats. Par sa politique d'encouragement de l'entreprise, l'administration des Territoires du Nord-Ouest applique cette directive, en quelque sorte.

Avec ces renseignements additionnels, et après lui avoir dit que notre gouvernement est disposé à assumer tous les coûts, nous espérons que la SCHL répondra d'une manière positive à notre requête.

I'll confirm again, as the minister said, the two key recommendations we would leave with you. We would hope for and appreciate any support that the committee might be able to give to reinstating the federal social budget across Canada. Frankly, we should give the federal government the proper credit it deserves for housing. Maybe we haven't given them enough credit in the past so let's give them a little bit of credit for a job well done. Also we'd certainly like the approval to apply the BIP, which would certainly help employment and businesses in the Northwest Territories. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you for that very extensive presentation. The researcher has indicated to me that if she could obtain printed copies of your presentation it would be helpful to us. We'd appreciate it very much to have your assurance on that. Is your presentation complete? If it is, we'll begin the questioning.

Mr. Morin: Thank you, Mr. Chairman. We've also brought some pictures with us and I'll just give them to committee members so they can look at them and we can start questions any time.

The Chairman: Excuse my finger pointing, but we're talking about the order of questioning. As a policy, we rotate the questioning and it was this side's turn to question first. Mr. Jack Anawak asked for permission to begin. Mr. Saint-Julien said okay to Mr. Anawak. As Mr. Anawak began the round of questioning the last time, it's Mr. Skelly's turn. We will rotate. I inherited that process.

Ms Blondin: It's very strange. Go ahead, I don't care. Go for it, Larry. Do your thing.

The Chairman: I'm trying. Okay, thank you. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: You mentioned that some of the programs you have under GNWT housing are shared with CMHC and they now exceed the amount of money that GNWT puts up for housing. You mentioned, as part of your response to the 1992 budget cuts, that you're looking at changes in the way you deliver housing up there. Is there a study going on that's looking at that? If so, what's happened to date?

• 1745

Mr. Morin: Thank you. Right now what we are doing is a need survey in every one of our communities and in every one of our houses in the Northwest Territories. We're going from house to house. That need survey is asking about condition of units, how many people live in the units, how old they are, what the income is, and also what types of programs they would like to see developed for their community. We'll have that finished this month. The results

[Traduction]

confirme à nouveau les deux recommandations que nous vous faisons. Nous apprécierions au plus haut point que votre comité nous appuie et nous aide à obtenir le rétablissement du financement visant les programmes sociaux dans l'ensemble du Canada. Nous devrions aussi, je pense, donner au gouvernement fédéral tout le crédit qu'il mérite pour le travail qu'il a accompli dans le domaine du logement. Nous ne l'avons peut-être pas suffisamment fait par le passé. Félicitons-le donc de l'excellent travail qu'il a accompli. Nous voudrions aussi que l'on nous permette d'appliquer notre politique d'encouragement de l'entreprise, ce qui serait sûrement d'un très grand secours pour l'emploi et les entreprises dans les Territoires du Nord-Ouest. Merci, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie de cet exposé très complet. Notre attachée de recherche me dit que si vous pouviez nous faire parvenir des exemplaires de votre exposé, cela pourrait nous être utile. Nous voudrions bien que vous nous en donniez l'assurance. Avez-vous terminé votre exposé? Le cas échéant, nous allons vous poser quelques questions.

M. Morin: Merci, monsieur le président. Nous avons aussi apporté quelques photographies, et je vais les faire circuler parmi les membres du comité, de manière à ce qu'ils puissent les examiner un peu, et vous pourrez commencer à nous poser des questions dès que vous le voudrez.

Le président: Je m'excuse si je pointe du doigt, mais il s'agit de déterminer dans quel ordre nous allons commencer à poser des questions. Nous avons l'habitude de faire une rotation, et c'était au tour de quelqu'un de ce côté-ci. M. Jack Anawak a demandé à être le premier à poser des questions. M. Saint-Julien était d'accord. Étant donné que M. Anawak a commencé à poser des questions tout à l'heure, c'est maintenant au tour de M. Skelly. Nous allons faire la rotation. J'ai hérité de ce processus. . .

Mme Blondin: C'est très étrange, mais ça ne me dérange pas Allez-y Larry.

Le président: J'essaie. . . Très bien. Merci. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Vous avez mentionné qu'un certain nombre des programmes que vous appliquez dans les Territoires du Nord-Ouest, dans le domaine du logement, sont à coûts partagés avec la SCHL, et que la SCHL consacre davantage d'argent au logement dans les Territoires du Nord-Ouest que ne le fait l'administration des Territoires. Vous avez aussi mentionné qu'à la suite des compressions qui ont été annoncées dans le budget de 1992, vous avez entrepris d'examiner la possibilité d'apporter certaines modifications à la façon dont vous appliquez les programmes dans les Territoires du Nord-Ouest. Avez-vous une étude en cours à cet égard? Le cas échéant, qu'a-t-elle donné jusqu'à maintenant?

M. Morin: Merci. À l'heure actuelle, nous enquêtons sur les besoins dans toutes nos collectivités et dans chacun de nos logements, dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous allons de porte en porte pour le faire. Nous nous informons de l'état du logement, du nombre de personnes qui y vivent, de leur âge, de leur revenu, et nous demandons aussi quels genres de programmes on voudrait voir instaurer dans la collectivité. L'étude sera terminée ce mois-ci. Les résultats

will be compiled by July. Then we'll be going back into the communities in July and August to find out if it is really what they said, to consult with them, and to develop the programs with them for the 1993 building season.

You must understand that we have to start putting together our packages in September of this year for 1993 in order to get barges and sealifts and things such as that. So that's where it is right now.

Mr. Elkin: I might add just one other point. To emphasize and move towards more home ownership, we're also looking at ways and means whereby we can reduce the ongoing O and M costs so that the people at the lower income scale can then be eligible for private housing. We're looking very inventively at how we can achieve that, but really achieve it in a logical way. The last thing we want to do is build a private home and then have to pick up the O and M costs, because that doesn't achieve anything. But we want to drop the level for those whose income is too low now so we can serve some of their needs through private home ownership as well. That's a priority.

Mr. Skelly: One of the problems I've had on the committee since we started looking into aboriginal housing is how the government finances the delivery of housing through the various agencies through which it delivers. I'm not sure anybody has really done an analysis. You showed us a picture of a graph; under the budget in the previous system you were able at least to show that they weren't parallel lines, that at some point in the distant future we would be looking at satisfying the backlog with current budget dealing with current need. Now that looks as if it's impossible, but I was wondering if any analysis had been done, if you're doing studies as a part of your response to these budget cuts as to how housing can be financed by your government in order to start meeting that need again.

Mr. Elkin: We were doing that before the budget cuts, so let's be clear that we were doing that. Second, although we haven't got a predetermined figure because we're going through the process just now, I had hoped personally that with the minister we might be able to achieve maybe 10% to 15% more with the money we have. But that doesn't address those cuts. We can do whatever we want within our government, but we can't solve that problem. It's got to be a combination of our efforts, which we're prepared to take and were taking even before this occurred. But if a substantial amount of the money isn't restored, then we cannot meet our needs. It's as simple as that.

Mr. Skelly: The studies you were doing prior to the cuts are ongoing.

Mr. Elkin: Yes, they are.

[Translation]

seront compilés d'ici juillet. Nous allons ensuite retourner dans les collectivités, en juillet et en août, pour vérifier si c'est bien ce qu'elles ont dit, consulter les gens, et élaborer avec eux les programmes en prévision de la saison de construction de 1993.

Vous devez comprendre que nous devons commencer à établir nos prévisions en septembre 1992 pour 1993 afin d'obtenir les barges et les services de transport maritime nécessaires. C'est là que nous en sommes à l'heure actuelle.

M. Elkin: Je pourrais peut-être ajouter quelque chose. Pour favoriser encore davantage l'accès à la propriété, nous cherchons des façons de réduire les frais d'exploitation et d'entretien, afin de permettre aux petits salariés d'avoir accès à des logements privés. Nous essayons vraiment de faire preuve d'imagination à cet égard, mais de procéder quand même d'une façon logique. La dernière chose que nous voulons, c'est construire une maison privée pour nous retrouver ensuite avec l'obligation de payer les frais d'exploitation et d'entretien, car cela n'avancerait à rien. Mais, nous voulons réduire encore davantage ces frais pour ceux dont le revenu est trop faible, de manière à pouvoir satisfaire à leurs besoins au moyen de logements privés. Nous en faisons une priorité.

M. Skelly: L'une des difficultés que j'ai, depuis que nous avons commencé à examiner la question du logement autochtone, c'est la façon dont le gouvernement finance l'application des programmes de logement par les divers organismes de prestation. Je ne pense pas que quelqu'un ait vraiment fait une analyse de la question. Dans l'un des graphiques que vous avez projetés, vous démontriez qu'auparavant, le budget accordé permettait au moins d'espérer que vous parviendriez un jour à rattraper le retard et à satisfaire aux besoins en logements. Aujourd'hui, cela paraît impossible. Mais, je me demandais si vous aviez analysé la question en fonction des compressions coupures effectuées dans le budget, afin de déterminer comment votre administration pourrait financer le logement, pour satisfaire quand même un jour à cette demande.

M. Elkin: Nous le faisions avant les compressions qui ont été annoncées. Je tiens à ce que cela soit bien clair. Deuxièmement, même si nous n'avons pas encore de chiffres précis, parce que le processus n'est pas encore terminé, j'avais espéré, personnellement, qu'avec le ministre, nous aurions peut-être pu construire 10 ou 15 p. 100 de logements de plus avec l'argent dont nous disposons. Mais, cela ne règle rien aux réductions qui ont été faites. Nous avons toute la latitude voulue au sein de notre administration, mais nous ne pouvons pas solutionner ce problème. Il faut un effort concerté, pour y arriver, et nous sommes prêts à nous engager dans un tel processus et l'étions même avant les autres. Mais si une bonne partie de ce financement n'est pas rétablie, nous ne pourrons pas satisfaire aux besoins. C'est aussi simple que cela.

M. Skelly: Les études que vous aviez entreprises avant les compressions se poursuivent.

M. Elkin: En effet.

Mr. Skelly: I think everybody is looking at how, with a limited amount of money, you can try to meet this massive need, including the backlog. Are those studies that are internal done by public servants of the Government of the Northwest Territories, or have you contracted out that kind of thing?

Mr. Elkin: It's a combination of both.

Mr. Skelly: As a committee member, I wouldn't mind seeing something in front of me that does an analysis, proposes solutions, and makes recommendations to which maybe this committee could have access. That's one of the things that remains unanswered in my mind. We've got a good idea of the need—the pictures are worth 1,000 witnesses—but to this day I don't have an adequate way of dealing with how the government finances its response to those needs.

Mr. Elkin: The process has been under way. It was under way before the cuts started. It obviously has been accelerated because of the cuts. By this fall we will have completed a full and comprehensive review of our programs. At that time I'm sure the minister will be more than pleased... Well, assuming that we'll come up with the right answers, we'll be more than pleased to share those.

Mr. Skelly: I've got that recommendation about the budget cuts already prepared. It's adding the 15% beyond that.

• 1750

You mentioned a group of homes designed by some lunatic architects

Mr. Elkin: I was exaggerating—a figure of speech.

Mr. Skelly: Oh no, you were not.

We ran into some housing in northern Ontario that was seniors housing designed by architects I assume from southern Ontario. The project was managed by an engineer who took over all responsibility for the project, and I assume everybody got their 10% of the total value of the job. But when it was all over, oil lines broke because they weren't the adequate oil lines that were needed for fuel systems in northern Canada. Water systems ended up being polluted with oil and were unusable. Seniors had to be moved out of housing back into already overcrowded conditions or had to live in a hotel that was an economic project put up by the band, at tremendous cost.

Yet when I asked them the question, well, didn't you sue the project supervisor or the architect who got 10% of the total cost for the faulty design or faulty delivery of the project, everybody hemmed and hawed and said, well, we had to go through Indian Affairs or CMHC, and they approved the architect, and we couldn't get an architect except for the one they approved. There was a lot of finger-pointing. Finally Indian Affairs came up with an additional \$493,000, and that satisfied the need for silence, or the need not to sue this architect.

[Traduction]

M. Skelly: Je pense ce que tout le monde cherche la façon dont vous pourrez parvenir à satisfaire à tous ces besoins, avec un financement limité. Ces études sont-elles faites par des fonctionnaires des Territoires du Nord-Ouest, ou avez-vous retenu les services de gens de l'extérieur pour les effectuer?

M. Elkin: Il y a des deux, si vous voulez.

M. Skelly: En tant que membre du comité, je voudrais bien pouvoir examiner une analyse, des propositions de solutions ou des recommandations. C'est une des questions qui demeurent encore sans réponse. Nous avons une bonne idée du besoin—les images que vous nous avez présentées étaient fort éloquentes—mais jusqu'à maintenant, je n'ai rien qui me permet vraiment d'évaluer la façon dont le gouvernement réagit à ces besoins.

M. Elkin: Le processus est en cours. Il l'était, en réalité, avant que les compressions ne soient faites. Nous l'avons évidemment accéléré par la suite. D'ici l'automne, nous aurons terminé un examen complet et exhaustif de nos programmes. Je suis sûr que le ministre se fera alors un plaisir... En supposant que nous aurons trouvé les réponses que nous cherchons, nous vous les ferons volontiers connaître.

M. Skelly: J'ai déjà une recommandation toute prête au sujet des compressions annoncées dans le budget. Elle ajoute 15 p. 100 au financement.

Vous avez parlé d'un ensemble de logements conçus par des architectes farfelus.

M. Elkin: C'était une façon de parler. . . Je crois que j'ai un peu exagéré.

M. Skelly: Mais pas du tout!

Nous avons eu, dans le Nord de l'Ontario, des problèmes avec des logements pour personnes âgées conçus par des architectes qui étaient, je crois, du Sud de l'Ontario. C'est un ingénieur qui était responsable de l'ensemble du projet de construction et je crois que chacun des participants a touché 10 p. 100 de la valeur totale du travail. Peu de temps après l'achèvement des travaux, les conduites de combustible ont éclaté, étant donné qu'elles n'étaient pas assez résistantes pour le Nord du Canada. Les canalisations d'eau ont été polluées et rendues inutilisables. Les personnes âgées ont dû être logées dans des logements déjà surpeuplés ou se réfugier dans un hôtel que la bande avait fait construire à grands frais, dans le cadre d'un projet de développement économique.

Et pourtant, lorsque je leur ai demandé pourquoi ils n'ont pas porté plainte contre le maître d'oeuvre ou l'architecte qui ont tous deux reçu 10 p. 100 du coût total des travaux pour vice de conception ou non-respect des clauses du contrat, personne ne savait que dire sinon qu'ils étaient tenus de passer par les Affaires indiennes ou la SCHL qui avaient agréé l'architecte. La bande ne pouvait absolument pas choisir un autre architecte que celui qui avait reçu l'approbation. On a vainement cherché à trouver un responsable. Finalement, les Affaires indiennes pour octroyé un montant supplémentaire de 493,000\$ dans le but de calmer les esprits ou d'éviter des poursuites contre l'architecte.

Is there anybody who is skilled at dealing with northern conditions?

Mr. Elkin: No. I was referring to the Webbers, which were designed in 1970. Unfortunately, they were designed in the south, with the best of intentions, by people not familiar with our circumstances.

I used to be the DM of public works and I was very familiar with this whole area. A few years ago the government decided we were going to get home-grown architects. We would bring the people in and we would have a policy of hiring only architects from the Northwest Territories. I can tell you we have a lot fewer design problems than we ever had before. It has gone a long way to addressing those concerns.

Mr. Skelly: Everybody should follow that example.

I have a question on the business incentive policy. I am from British Columbia, and I was telling my colleague here we have the largest fleet in Canada, bigger than the Canadian navy, the ferry fleet, because of the coastal situation we find ourselves in. In trying to build a brand-new ferry, the government of the day put the ferry to public tenders. One of the bidders was a shipyard in Mississippi, with low rates of pay, no union protection, in a right-to-work state. It was able to come in with a bid that was substantially under anything any B.C. shipyard could meet.

The B.C. government of the day decided they were going to go with the B.C. shipyard. We were told under the free trade agreement we couldn't do that. Because of the conditions under the free trade agreement shipyards all over Canada and the United States were entitled to bid. Is that the same reason why CMHC wouldn't participate in the business incentive policy?

Mr. Elkin: No, that isn't the reason. The general reason that has been put forward is that Treasury Board guidelines simply don't allow awarding to anyone other than the low bid. There are variations on that theme, but that is the basic theme.

No, under this report I referred to, the agreement on internal trade. . . and we obviously know what the intent of that is: it is to remove barriers. But within that framework, because it is recognized that certain areas of Canada are very depressed, it is written right into the agreement that for a period that preference can be applied. Everybody has agreed to that. As I said, I was a little surprised, but pleased, that in this recent meeting with the First Ministers on the economy they formally agreed to a document that specifically identifies the Yukon and Northwest Territories.

Mr. Skelly: Has there been any response from CMHC to that?

[Translation]

Est-ce qu'il y a des architectes qui peuvent concevoir des habitations capables de résister aux conditions nordiques?

M. Elkin: Non. Je pensais aux constructions Webber qui ont été construites dans les années 70. Ces constructions ont malheureusement été conçues dans le Sud par des gens qui, malgré leurs bonnes intentions, ne connaissaient pas les conditions de vie dans le Nord.

J'ai été sous-ministre des Travaux publics et je connaissais très bien toute cette région. Il y a quelques années, le gouvernement a décidé de faire appel à des architectes locaux. Nous avons adopté comme politique d'embaucher uniquement des architectes des Territoires du Nord-Ouest. Je peux vous dire que nous n'avons jamais eu aussi peu de problèmes de conception. Une grande partie de nos problèmes ont été réglés.

M. Skelly: Cet exemple devrait être imité par tous.

J'ai une question à poser au sujet de la politique d'encouragement de l'entreprise. Je viens de la Colombie-Britannique et, comme je le disais à mon collègue, nous avons là-bas la plus grande flotte du Canada, plus grande même que la Marine canadienne. Notre situation côtière nous oblige en effet à avoir une énorme flotte de traversiers. Il a été question, à un moment donné, de construire un nouveau traversier. Le gouvernement de l'époque a lancé un appel d'offres. Parmi les soumissionnaires se trouvait un chantier naval du Mississipi qui était en mesure de proposer un prix nettement inférieur à celui que pouvait offrir n'importe quel chantier naval de la Colombie-Britannique, étant donné qu'il provenait d'un État où le salaire est bas, qui applique le principe du droit au travail et ne rend pas obligatoire la protection syndicale.

Le gouvernement de l'époque avait décidé de confier les travaux à un chantier naval de la Colombie-Britannique. On nous a fait savoir que cela était impossible en raison de l'Accord de libre-échange. En effet, tous les chantiers navals du Canada et des États-Unis étaient autorisés à soumissionner. Est-ce pour la même raison que la SCHL refuse de participer à la politique d'encouragement de l'entreprise?

M. Elkin: Non; ce n'est pas pour cette raison. Il paraît tout simplement que les lignes directrices du Conseil du Trésor ne permettent pas l'adjudication d'un marché à un soumissionnaire autre que le moins disant. Les explications varient, mais c'est la raison générale qui est habituellement avancée.

Non, d'après le rapport auquel j'ai fait référence, l'Accord sur le commerce intérieur... Nous savons évidemment que l'objectif en est d'éliminer les barrières. Cependant, en raison du ralentissement grave de l'économie dans certaines régions du Canada, l'accord prévoit de privilégier ces régions pendant un certain temps. Les signataires de l'accord en ont tous convenu. J'ai déjà dit que j'ai été agréablement surpris d'apprendre que les premiers ministres ont officiellement accepté, lors de la récente conférence sur l'économie, de désigner expressément le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

M. Skelly: Est-ce que la SCHL a réagi à ce document?

Mr. Elkin: We have provided all the information to them, and I understand within the next two weeks we should have a response. I hope I am not speaking too soon—touch wood—but I have reason to believe we will be able to provide enough information and enough commitment that we will not cost the taxpayer of Canada one red cent more. I'm reasonably optimistic that we may be successful.

• 1755

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. Mr. Redway.

Mr. Redway: May I also welcome Don, Larry, and Dave, and thank them for their very kind comments earlier in their presentation.

I wonder if you could help the committee by describing the delivery system you have in the Northwest Territories, which is a little different from what aboriginal communities have in southern Canada, in that you have various housing authorities in the local communities. You also have a separate housing corporation which obviously plays a little different role from that in provincial situations in on-reserve housing. Perhaps you could outline for us how that arrangement actually works and the interplay between your housing authorities in the community and the housing corporation.

Mr. Morin: The way our system works in the territories is every community has an elected board to represent them at the community level. It's called the Housing Authority. And then you have a 12-member NWT Housing Corporation Board of Directors, and they meet four times a year.

Mr. Redway: How are they chosen?

Mr. Morin: They're recommended by members of the legislative assembly or the communities or by the regions. Every region is represented on that board so that they have input into policy and program development. And they also give advice to myself as a minister.

The housing authorities are appointed by the community, and then I appoint them, and they run the day-to-day affairs in their communities. They do the maintenace and are involved in the housing needs survey.

A housing needs survey is how you find out what the needs of the communities are. Every community has a different need. That's how you make sure the houses are distributed fairly to every community. For example, if Snowdrift and Fort Smith each had 10 units, then the housing authorities would be used to have a mix of those units, with the help of the NWT Housing Corporation staff to make that decision. They also choose the clients who get the units, with guidelines from the housing corporation.

It's a fairly close-working operation, with a good community consultation process, which seems to work well.

Mr. Redway: The actual delivery of the housing units themselves is by the corporation, in co-operation with the local authorities and local boards. They actually input the kind of housing and number of units that are needed in their

[Traduction]

M. Elkin: Nous lui avons transmis tous les renseignements et je crois que nous devrions avoir une réponse au cours de la prochaine quinzaine. J'espère que je ne m'avance pas trop et je touche du bois, mais j'ai de bonnes raisons de croire que nous serons en mesure d'offrir suffisamment de renseignements et un engagement qui ne coûtera pas un cent de plus aux contribuables canadiens. Je suis assez optimiste à ce sujet.

Le président: Merci, Monsieur Skelly. Monsieur Redway.

M. Redway: Je souhaite moi aussi la bienvenue à Don, à Larry et à Dave et je les remercie des commentaires positifs qu'ils ont faits dans leur exposé.

Je me demande si vous pourriez présenter aux membres du comité le système de prestation que vous avez dans les Territoires du Nord-Ouest. Il s'agit d'un système légèrement différent de celui qu'on trouve dans les collectivités autochtones du Sud du Canada, étant donné qu'il y a plusieurs organismes responsables du logement dans les localités. Vous avez également une société d'habitation qui joue un rôle différent des organismes provinciaux chargés du logement dans les réserves. Peut-être pourriez-vous nous expliquer comment fonctionne cette formule et quels sont les échanges entre les organismes locaux et la société d'habitation?

M. Morin: Le système fonctionne de la manière suivante dans les territoires: chaque localité dispose d'une commission élue qui la représente au niveau communautaire. C'est la commission d'habitation. D'autre part, il y a la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest qui comprend douze administrateurs qui se réunissent quatre fois par an.

M. Redway: Comment sont-ils choisis?

M. Morin: Ils sont recommandés par les députés, par les localités ou par les régions. Chaque région est représentée au conseil d'administration et peut ainsi participer à l'élaboration des politiques et des programmes. Les représentants régionaux me conseillent également en tant que ministre.

Les commissions d'habitation sont désignées par la localité et nommées par moi. Elles ont pour tâche de vaquer aux affaires quotidiennes de la localité. Elles se chargent de l'entretien et participent aux enquêtes sur les besoins en matière de logement.

Ces enquêtes nous permettent de connaître les besoins des localités. Toutes les localités ayant des besoins différents, nous pouvons ainsi répartir les logements de manière équitable dans chacune d'entre elles. S'il y avait par exemple dix logements de disponibles pour Snowdrift et dix autres pour Fort Smith, les commissions d'habitation seraient chargées, en collaboration avec la Société d'habitation des TNO, de répartir les divers types de logements. Ce sont également les commissions qui décident à qui seront attribués les logements, en suivant les lignes directrices de la société d'habitation.

Nous travaillons donc en étroite collaboration avec les commissions et il semble que le processus de consultation communautaire fournisse de bons résultats.

M. Redway: C'est la société elle-même qui fournit les logements, en collaboration avec les autorités et les commissions locales qui, elles, définissent le type et le nombre de logements nécessaires et participent au processus

community, and are involved in the selection process of who gets the housing. And they also run the operating and maintenance operation for the housing in each community. Isn't that right?

Mr. Morin: Yes. It's very community-driven. The whole process is grass roots. That's the only way it can work. But there's a certain amount of expertise that isn't in the communities that we supply.

Mr. Redway: And am I right that there is no indication of any concern that they should be doing more than they're doing in the local communities than they are now; that they have confidence in the system with the corporation and that it works well as far as making the ultimate decisions on the allocation of housing among the various communities and the construction of housing?

Mr. Morin: No.

• 1800

Mr. Redway: They're not interested in actually running the programs on a local basis.

Mr. Morin: They're interested in that.

Mr. Redway: Are they?

Mr. Morin: Yes, they are.

Mr. Redway: Maybe you can tell us about that.

Mr. Morin: We're looking at transferring more powers to the communities, but you have to help the communities develop, and as they develop then you can transfer more power to them.

Mr. Redway: What kinds of powers are looking at transferring?

Mr. Morin: A lot of things now are done at the regional level. You wouldn't want to have it so that every community goes to a supplier to buy a house, for example. They would still be using that part of it, but you would transfer all your contracting, all your training.

I'll use one community, for example, one of my communities. I know it well. You have a housing maintainer and he may have a pressure ticket or a plumbing ticket or a carpenter ticket, and because you need a journeyman in your construction... You don't have a journeyman in town other than that person, so they could do the construction of the units as well, use that journeyman to train our people, you know, and then you would have a better training program. For the actual construction of the units we would transfer that responsibility to them, like a block-funding type arrangement.

Mr. Redway: Has that happened in any of the communities?

Mr. Morin: Yes, it has.

Mr. Redway: In how many communities?

Mr. Morin: Not very many, not many at all.

Mr. Redway: But that's in the cards.

Mr. Morin: That's in the cards. We have a very major initiative that I'm heading up as a minister for training, as well, that we're looking at. You know we do a lot of education, DPW, Housing Corporation, social services,

[Translation]

de sélection des personnes à qui seront attribués les logements. Elles se chargent également de l'entretien et des réparations des logements dans chaque localité. Est-ce bien cela?

M. Morin: C'est exact. Tout le processus est axé sur la localité et ses habitants. C'est le seul moyen valable. En revanche, nous mettons à la disposition des localités un certain nombre de compétences qui leur manquent.

M. Redway: Est-il exact de dire que les localités ne pourraient faire plus qu'actuellement, qu'elles font confiance à la société d'habitation et que le système fonctionne de manière satisfaisante pour la prise des dernières décisions concernant la répartition des logements entre les diverses localités et la construction des habitations?

M. Morin: Non.

M. Redway: Elles ne sont pas intéressées à administrer les programmes à l'échelon local.

M. Morin: Si, au contraire.

M. Redway: Ah bon?

M. Morin: Absolument.

M. Redway: Vous pouvez peut-être nous expliquer.

M. Morin: Nous envisageons de transférer plus de pouvoirs aux localités, mais pour pouvoir le faire, il faut les aider d'abord à se développer.

M. Redway: Quels types de pouvoirs envisagez-vous de leur transférer?

M. Morin: Actuellement, il y a beaucoup de choses qui se font à l'échelon régional. Par exemple, nous voulons éviter que les localités prennent l'initiative de s'adresser à un fournisseur pour acheter une maison. Elles conserveraient l'initiative, mais tous les services d'adjudication et de formation seraient transférés.

Prenons le cas d'une localité que je connais bien. Il y a un homme d'entretien dont la spécialité est la plomberie ou la menuiserie, et comme il faut un ouvrier dans la construction... Il n'y a pas d'autre ouvrier dans la localité que celui-là. Par conséquent, la localité pourrait se charger de la construction des logements en confiant la formation des travailleurs à cet ouvrier. Cela permettrait de disposer de meilleurs programmes de formation. Quant à la construction des logements, nous envisageons de transférer cette responsabilité aux localités dans le cadre d'un programme de financement global.

M. Redway: Est-ce qu'une telle formule a déjà été appliquée dans certaines localités?

M. Morin: Oui.

M. Redway: Dans combien de localités?

M. Morin: Dans un très prtit nombre.

M. Redway: Mais vous prévoyez généraliser cette pratique.

M. Morin: En effet. Je pilote actuellement, en tant que ministre, une très importante initiative de formation. Vous savez que les Travaux publics, la Société d'habitation, les services sociaux, le programme «Les chemins de la réussite»

Pathways Program. They all do good stuff but none of it's coordinated, so in the end we're not ending up with any plumbers, electricians or carpenters. What we have to do is co-ordinate it and redevelop our capital projects, how we deliver them, so that they can meet the need of the training, and then we'll end up with trained people.

Mr. Elkin: I could add one other point. The government is also committed to turn over authorities in a broader context. The whole concept of community government is a very high priority in our government. That means our government is committed in all fields, whether it's housing, education, social, economic development, to turn as much authority over to the community and for the community to set the priorities. That thrust is also being pursued.

Mr. Redway: Good.

With respect to the business incentive plan, as I understand it, CMHC has obviously been following the Treasury Board guidelines on the concept of lowest tendering, and that is the way you will be able to produce the most housing for the dollars that are available.

The business incentive policy obviously helps to create some employment locally, which is very, very admirable, and something I'm very pleased with. It may, however, have another impact. Even though you're using your own money, as you say, as opposed to a combination of federal-territorial money, to offset the premium in here, theoretically if you use the same number of dollars for the lowest tender you could produce more housing and... Okay. Well, I'd be pleased to have your comments on it.

Among other things we've been looking at this concept of how to produce some economic development and economic opportunities and jobs for local aboriginal communities out of housing. It's a natural, as you know. The problem is can you do it without reducing the actual amount of housing that you produce with the same dollars?

Mr. Morin: We will still produce the same amount of housing because that money will be picked up from the territorial government and we will save that money in the long run, because when those young people go to work they get some self-esteem and they start to become productive members of the community. They're not going to draw on the social services. They're not going to draw down on jails and things like that. That all costs us money. That all spits out costing us money in the end, and when you have the walk-abouts in the community and they have nothing to do, it creates a lot of social problems, and that costs us a lot of money.

• 1805

Mr. Redway: I agree with what you're saying, I just wondered if you have done anything statisticly to actually be able to produce figures to show the saving and how that's being applied in this sense. I'm sure you've looked at

[Traduction]

font beaucoup de formation, tous ces intervenants font du bon travail, mais leurs efforts manquent de coordination, si bien qu'au bout du compte, il nous manque des plombiers, des électriciens ou des charpentiers. Nous devons coordonner et réviser nos projets d'investissement ainsi que la façon dont ils sont offerts, afin de pouvoir mieux répondre aux besoins en matière de formation et former des ouvriers qualifiés.

M. Elkin: J'aimerais ajouter que le gouvernement s'engage également à transférer des pouvoirs dans un contexte plus large. La notion d'administration communautaire est une grande priorité de notre gouvernement. Cela signifie que notre gouvernement s'engage à conférer le plus de pouvoirs possible aux localités afin de les laisser déterminer elles-mêmes leurs priorités dans tous les domaines, qu'il s'agisse de l'habitation, de l'éducation, des services sociaux ou du développement économique.

M. Redway: Très bien.

Quant au plan d'encouragement de l'entreprise, la SCHL applique, si j'ai bien compris, les directives du Conseil du Trésor concernant l'octroi des marchés au plus bas soumissionnaire. Cela doit vous permettre de construire un plus grand nombre de logements avec l'argent dont vous disposez.

La politique d'encouragement de l'entreprise favorise la création d'emplois à l'échelon local. Elle a donc un effet très positif avec lequel je suis tout à fait d'accord. Toutefois, elle peut également avoir d'autres conséquences. Quand bien même vous utilisez vos propres fonds plutôt qu'un mélange de crédits fédéraux et territoriaux pour bénéficier de ces avantages, il n'en reste pas moins que vous pourriez disposer d'un plus grand nombre de logements pour le même montant si vous faisiez appel au plus bas soumissionnaire. . . J'aimerais entendre vos commentaires là-dessus.

Nous avons envisagé, entre autres, de tirer parti de la construction pour assurer le développement économique et offrir des débouchés aux habitants des localités autochtones de la région. C'est tout naturel. On peut toutefois se demander si cela sera possible sans réduire le nombre de maisons que vous pouvez construire avec un même montant d'argent?

M. Morin: Nous construirons le même nombre de logements, puisque le programme sera financé par le gouvernement territorial et nous ferons des économies à long terme, étant donné que les jeunes qui travaillent ont une meilleure estime d'eux-mêmes et deviennent des membres productifs de la collectivité. Ils cessent d'être tributaires des services sociaux et ils sont moins nombreux dans les prisons, ce qui nous fait économiser de l'argent. Les services sociaux et les forces du maintien de l'ordre nous coûtent beaucoup d'argent et le désoeuvrement est à l'origine d'un grand nombre des problèmes sociaux.

M. Redway: Je suis d'accord avec vous, mais je me demandais tout simplement si vous disposez de statistiques faisant état des économies ainsi réalisées et de leur utilisation. Je suis certain que vous avez d'autres formules

alternative ways of doing the same thing to the business incentive policy—I assume you have, maybe you haven't. If you have looked at other ways and decided that this is the best way, could you share with us—maybe not today, but at a later date—all of the options you've looked at?

Mr. Elkin: The Government of the Northwest Territories has had the policy since 1985, so we know exactly what we've achieved. Do we have real good statistics at this point saying this is what we did, this is what it cost us and this is what we're saving, social assistance here and there? We don't have that yet, but the business incentive policy has just been revised to work out the kinks of the last five or six years, and there's a commitment that at the end of the two years we're going to have the exact analysis you're asking for. We have the gut feeling that we've achieved that without any added costs, but we do not have the hard data yet to prove that.

Ms Blondin: Thank you for your presentation. It's very informative. You seem to have put a plan together to deal with a lot of difficult problems. I know of your work, Mr. Morin, previous to your election as a legislative assembly member and your appointment as minister in the housing area, especially with log building.

Mr. Elkin, your good work in the public works department is being rewarded with more hard work in—

Mr. Elkin: This is a reward?

Ms Blondin: —the housing area, because there are challenges there.

Mr. Redway: It's a vote of confidence.

Ms Blondin: It is, actually. You have made it very easy for us, because we could easily lift your two recommendations and reflect those, plus the other comments you've made, Mr. Minister, with regard to the reinstatement of funding to the 1991 allocations, I believe, and also the business incentive policy. Everyone has covered those already, so I don't need to speak to that.

You indicated that DIAND doesn't make a contribution, doesn't provide funding. We just had a group prior to you, the Canadian Bankers Association, who discussed mortgages on reserves. In the Northwest Territories the government is moving out of housing, so there are a lot more people on the market looking for housing. You have public housing, low-cost housing as well as a housing assistance program. Is it easy for the people in the territories to obtain mortgages to build? Is there a provision to provide assistance for people to obtain loans or mortgages to build their own homes?

Mr. Morin: In most of the communities other than Yellowknife—non-market communities they are called—it's impossible to get a loan. You can get a personal loan if you have a lot of cash to build a house.

[Translation]

que la politique d'encouragement de l'entreprise. J'en suis convaincu, mais au fond, j'ai peut-être fait erreur. Si vous avez examiné d'autres formules et que vous avez décidé que cette politique est la meilleure, pourriez-vous nous présenter les autres options que vous avez examinées, peut-être pas aujourd'hui, mais un autre jour?

M. Elkin: L'administration des Territoires du Nord-Ouest a adopté cette politique en 1985, nous savons donc exactement ce que nous avons accompli. Vous voulez savoir si nous avons des statistiques qui nous permettent de préciser les résultats obtenus, les coûts et les économies en matière d'assistance sociale, etc. Pour le moment, nous n'avons pas ce genre de renseignements, mais nous venons tout juste de réviser la politique d'encouragement de l'entreprise afin d'en éliminer tous les défauts qui se sont accumulés depuis cinq ou six ans et nous nous sommes engagés à en faire une analyse rigoureuse d'ici deux ans. Nous sommes convaincus que tous les progrès que nous avons accomplis ne nous ont pas coûté plus cher, mais nous ne disposons pas encore de statistiques pour le prouver.

Mme Blondin: Je vous remercie pour votre exposé qui a été très utile. Il semble que vous ayez élaboré un plan pour régler beaucoup de problèmes difficiles. Je sais, monsieur Morin, qu'avant d'être élu député et nommé ministre de l'Habitation, vous étiez dans la construction de maisons en bois rond.

Quant à vous, monsieur Elkin, l'excellent travail que vous avez fait au ministère des Travaux publics vous a valu d'être récompensé par un poste encore plus exigeant...

M. Elkin: Est-ce vraiment une récompense?

Mme Blondin: . . .dans le secteur de l'habitation où les défis ne manquent pas.

M. Redway: C'est un vote de confiance.

Mme Blondin: Tout à fait. Vous nous facilitez la tâche, car nous pouvons utiliser les deux recommandations ainsi que les autres commentaires que vous avez formulés, monsieur le ministre, au sujet du rétablissement du financement des crédits de 1991 et aussi de la politique d'encouragement de l'entreprise. Je ne vais pas aborder ces deux sujets puisque cela a déjà été fait.

Vous avez dit que le MAINC ne fournit pas de crédits. Les témoins qui vous ont précédé représentaient l'Association des banquiers canadiens. Il a été question, dans leur témoignage, des prêts hypothécaires dans les réserves. Puisque l'administration des Territoires du Nord-Ouest se retire du secteur de l'habitation, les acheteurs sont beaucoup plus nombreux sur le marché. Le gouvernement territorial propose des aides aux logements, des logements publics ainsi que des logements subventionnés. Est-ce que les habitants des Territoires peuvent facilement obtenir des prêts hypothécaires pour construire? Est-ce qu'on aide les gens à obtenir des prêts ou des hypothèques pour construire leur maison?

M. Morin: Il est pratiquement impossible d'obtenir un prêt dans la plupart des localités autres que Yellowknife—ce sont des localités dites «hors marché». Les personnes qui disposent de beaucoup d'argent pour construire peuvent toutefois obtenir un prêt personnel.

Ms Blondin: It's still difficult.

Mr. Morin: It's very, very difficult because you don't get the security of land. It is leased land, and there's no market. If CIBC decides to take your home, who are they going to sell it to? No one else has money. There's a very small population in every community that has money, and there's just no market. It's very, very difficult to get a loan.

1810

Ms Blondin: Is there any way in which you can assist northerners to deal with that? On reserves, where you have virtually the same conditions—high unemployment—where there's no security of that sort provided, they have ministerial guarantees, which is an idea that perhaps couldn't be duplicated 100% in the territories, but something like it that would assist people in small communities who want to build their own homes, because you are heading in the direction of home ownership.

Not everyone can get a housing assistance program home because they're very much sought after at the community level. They're something that everybody wants to get, but it's impossible.

Mr. Morin: Ethel, we are looking at developing that now. Once the needs survey is done, we want to develop a wide range of programs. Which one of those we can cost-share with CMHC, I don't know. But some we may not, and we might have to pick up the tab ourselves.

But it's been a common complaint in most of the communities I went to that people with a little higher income—that are just above CMHC's, our threshold—can't get a house. There's no possible way they can get a house, either. So we're going to be looking at developing that for the 1993 building season.

Ms Blondin: What is the success rate with the housing assistance program and home renovations program? I've travelled probably most of the same communities, and I see some really promising results. But I know the needs are extraordinary.

It might be of interest for you to note that in the States—we had a group here yesterday—they're building 3,000 homes a year, and their need, their backlog, is 100,000 homes. They're spending more money—probably two to three times as much money in American dollars—on homes, and they're building quality homes in areas where it's cheaper for them. But they still have huge problems. So housing is almost a continental problem for people who live in North America. It's quite extraordinary. They are not the same problems, but it's the same kind of thing. So my feeling is we have different kinds of problems, and I just wanted to sort of get your impressions of how you relate to that.

Mr. Morin: Well, the home ownership program, HAP, is a great success and there is a great demand. You know, every year we put some dents into the amount we do have, but what we have to do... The actual program was designed, and

[Traduction]

Mme Blondin: Mais ça demeure difficile.

M. Morin: C'est extrêmement difficile, puisque le terrain n'a pas de valeur marchande, étant donné qu'il est loué. Si la banque décide de saisir une maison, à qui pourra-t-elle la vendre? Personne n'a d'argent. Dans chaque localité, il y a très peu de gens qui ont de l'argent. Le marché est inexistant. Il est extrêmement difficile d'obtenir un prêt.

Mme Blondin: Est-ce que vous pouvez venir en aide aux habitants du Nord dans ce domaine? Le ministère garantit les prêts des habitants des réserves qui connaissent des situations analogues—taux de chômage élevé—et qui ne disposent d'aucune autre garantie. C'est un principe qu'il ne serait peut-être pas possible d'appliquer totalement dans les territoires, mais une formule analogue permettrait de venir en aide aux habitants des petites localités qui veulent construire leur maison. Je crois en effet que vous voulez privilégier l'accession à la propriété.

Les habitants des localités ne peuvent pas tous bénéficier des programmes d'aide au logement. Les demandes sont nombreuses, et il est impossible de les satisfaire toutes.

M. Morin: Eh bien, Ethel, nous avons justement l'intention de développer ce type de programme une fois que nous aurons fait l'analyse des besoins. J'ignore quels seront les programmes que la SCHL acceptera de cofinancer, mais il est possible que nous ayons à financer entièrement certains d'entre eux.

Dans la plupart des localités où je suis allé, les gens qui disposent d'un revenu légèrement supérieur au seuil imposé par la SCHL se plaignent de ne pas pouvoir obtenir un logement. D'un autre côté, ils n'ont pas suffisamment d'argent pour se construire une maison. C'est donc un secteur auquel nous allons nous intéresser pendant la saison de construction 1993.

Mme Blondin: Quels sont les résultats obtenus par le programme d'aide au logement et le programme de rénovations domiciliaires? Je me suis probablement rendue dans les mêmes localités et j'ai pu constater certains résultats vraiment prometteurs. Cependant, je sais que les besoins sont extraordinaires.

Selon des témoins que nous avons entendus hier, les Américains construisent chaque année 3,000 logements pour tenter de combler leur retard de 100,000 unités. Ils consacrent beaucoup plus d'argent, probablement deux ou trois fois plus en dollars américains, à la construction domiciliaire et construisent des logements de qualité dans des régions où la construction est moins coûteuse. Et pourtant, ils continuent d'avoir des problèmes énormes. On voit donc que le logement fait pratiquement problème dans toute l'Amérique du Nord. Les problèmes varient d'une région à l'autre, mais il y en a partout. J'ai donc l'impression que les problèmes qui se posent au Canada sont différents et j'aimerais avoir votre point de vue là-dessus.

M. Morin: Eh bien, le programme d'aide à l'accession à la propriété est un franc succès. Nous recevons de nombreuses demandes. Les montants dont nous disposons diminuent un peu plus chaque année. Le programme n'a pas

it hasn't changed now for eight, nine years. At that time you had a lot of clientele that met the criteria, but we're running out of those people. You've got to look at changing the program to meet the people below it and some above it, because if you don't, you just won't have the clientele. You end up subsidizing them when you put them in public units anyway. So I think we should try to develop that a lot more, and that is the need. We will be doing that by next building season.

Ms Blondin: If you wanted amendments made to the criteria for the housing assistance program, for instance, to perhaps go one step lower to make the adjustment, at what level do these have to be made—through CMHC or DIAND or who?

Mr. Morin: Through CMHC.

Ms Blondin: CMHC. Would that come through the...? Do they have an annual convention where resolutions could be put, or is it done through the minister's office or through the head of the...?

Mr. Elkin: There's a whole series of formal agreements, and it's well structured. They're negotiated, we reach agreement, and have our fights back and forth and reach a compromise, and that's how it works.

Ms Blondin: But you're looking at making those amendments?

Mr. Elkin: Oh yes, yes. Honestly, we will have to be dealing with our funding partner in a very positive supportive way to get their support.

Ms Blondin: Yes. The business incentive policy you've been talking about is one I hope you have success with, because I think it's good all around.

• 1815

Mr. Elkin: Yes, it's good.

Ms Blondin: It would have more than one effect or impact. It could be very pervasive. So I wish you luck on that one. It's complicated and it's technical. I hope you're optimistic for the right reasons.

The other thing is the reinstatement of your funding back to 1991 levels. That's complicated, but I think it's a real challenge that we're going to be hearing about from more than just your group.

If we're lucky and there are funds, then we might get a chance to hear some northerners. We're not sure at this point. It will be either yes or no. The committee might go north. We'll be travelling into northern Quebec. We've been into Ontario and are going to Regina, Saskatchewan. Maybe there will be an opportunity, but we don't really know.

Mr. Skelly: I'm just wondering about the ability of the Government of the Northwest Territories to finance housing on its own. Do you have the ability to run deficits in the housing budget and perhaps to issue bonds? Say the

[Translation]

changé depuis sa conception, il y a huit ou neuf ans. À l'époque, un grand nombre des clients répondaient aux critères exigés. Ce n'est plus le cas actuellement. Il faudrait modifier le programme de manière à atteindre les personnes dont le revenu est supérieur ou inférieur au seuil imposé. Sinon, le programme disparaîtra. De toute façon, il faut bien subventionner les logements publics que ces gens-là occupent. Je crois par conséquent qu'il est nécessaire d'élargir beaucoup plus ce programme. C'est ce que nous allons faire au cours de la prochaine saison de construction.

Mme Blondin: Qui, de la SCHL ou du MAINC, doit intervenir pour assouplir les critères du programme d'aide au logement?

M. Morin: C'est la SCHL.

Mme Blondin: La SCHL. Est-ce que la SCHL tient une assemblée annuelle au cours de laquelle il serait possible de présenter des résolutions ou est-ce que l'initiative devrait venir du cabinet du ministre?

M. Elkin: Il y a toute une série d'accords officiels très bien structurés. Ces accords sont négociés et font l'objet de compromis.

Mme Blondin: Mais c'est vous qui prenez l'initiative de conclure de tels accords.

M. Elkin: Oh, oui. Il nous faudra convaincre notre partenaire financier de nous accorder son aide.

Mme Blondin: Oui. J'espère que la politique d'encouragement de l'entreprise que vous nous avez présentée sera couronnée de succès, car elle me paraît parfaite.

M. Elkin: Oui, c'est une bonne politique.

Mme Blondin: C'est une politique très complète qui pourrait avoir des effets nombreux et divers. Je vous souhaite bonne chance. C'est compliqué et technique, mais j'espère que votre optimisme est bien fondé.

L'autre point porte sur le rétablissement du financement dont vous bénéficiez jusqu'en 1991. Tout cela est complexe mais vraiment intéressant et vous ne serez vraisemblablement pas les seuls à nous en parler.

Si nous avons de la chance et si les fonds sont disponibles, nous aurons peut-être l'occasion d'entendre des habitants du Nord. Pour le moment, aucune décision n'a encore été prise. Il est possible que le comité se rende dans le Nord. Nous irons dans le Nord du Québec. Nous sommes allés en Ontario et nous devons aller à Regina, en Saskatchewan. Nous ne savons pas encore si nous pourrons nous rendre dans le Nord.

M. Skelly: Je ne sais pas dans quelle mesure l'administration des Territoires du Nord-Ouest pourra financer elle-même un programme de logement. Pouvez-vous accumuler un déficit dans le budget de l'habitation et

government adopted the policy that it will take a look at this backlog and meet it over the next five years and issue bonds and develop a method for paying out those bonds and take advantage of any guarantees it might have as a government. Do you have that power?

Mr. Morin: We have a bit of flexibility there, but it seems that every time we turn, the feds squeeze harder. Just on the health billing bill that's under dispute right now, that's \$38 million. We're looking at a \$50-million deficit this year.

We've got to keep the deficit down. It's the first time we're really going into a deficit. As you know, our budget is fairly small and we don't really have the ability to raise a lot of money through taxes as they do in the south. I can't see it. We would have to make some very hard choices in order to pick up the money we're losing. We've cut the fat. We've cut the meat. We're down to the bone, and there's just no more left that we can cut as a government.

To answer the question truthfully, I just don't think so.

Mr. Skelly: There are certain things that shouldn't be financed on a current basis, that should be financed over time, and housing is one of those. I don't think anybody in the country can afford to build a house and pay for it the year they build it. Virtually everybody mortgage-finances.

Unfortunately, the banks' policy is that they loan money only to people who don't need it. So that's an advantage to people who have lots of money. They can get mortgages from the bank.

Ms Blondin: Bob has some good lines. That's one of them.

Mr. Skelly: I've just had a lot of dealings with bankers, not all of them positive.

I was just wondering, because it makes sense to pay for housing over time. That's one area where the government should be permitted to go into debt with a federal guarantee or something.

Mr. Morin: Yes. I guess it's always good to borrow the money, but the question is how you're going to pay it back. It's fairly tough. We're hoping that we can somehow convince the federal government to reinstate the funding at this time. We'll do everything possible to cut costs. We'll do everything possible to deliver it more efficiently. It's 1992, times are changing, and we're capable of doing that. I believe we have the right people in the right places to do that now. But we can do only so much. After that, the federal government has to assist somehow.

[Traduction]

éventuellement émettre des obligations? Le gouvernement a-t-il le pouvoir, en vue de rattraper en cinq ans le retard qu'il a accumulé au niveau du logement, d'émettre des obligations et d'élaborer une méthode de remboursement de ces obligations en tirant partie des garanties qu'il peut obtenir à titre de gouvernement?

M. Morin: Nous bénéficions d'une certaine latitude, mais il semble que le fédéral soit décidé à serrer de plus en plus les cordons de sa bourse. Nous réclamons 38 millions de dollars dans le seul secteur des services de santé. Nous prévoyons cette année un déficit de 50 millions de dollars.

Il faut absolument réduire le déficit. C'est vraiment la première fois que nous avons un déficit. Comme vous le savez, notre budget est relativement modeste et les impôts ne nous rapportent pas autant d'argent que dans le Sud. Je ne pense pas que ce serait possible. Il nous faudrait vraiment faire des choix très difficiles si nous voulions supprimer le déficit. Nous avons sabré dans toutes les dépenses et il ne reste vraiment aucun secteur dans lequel le gouvernement pourrait faire des compressions.

Pour répondre à votre question, je ne crois pas que ce soit possible.

M. Skelly: Il y a des choses qui ne devraient pas être financées à partir du budget de l'exercice en cours, mais étalées sur plusieurs années. C'est le cas du logement. Je ne connais personne qui soit capable de se construire une maison et d'en rembourser le coût dans l'année. Presque tout le monde a besoin d'un prêt hypothécaire.

Malheureusement, les banques ne prêtent qu'aux riches. Les gens qui ont beaucoup d'argent peuvent obtenir des prêts hypothécaires à la banque.

Mme Blondin: Bob nous sort parfois de belles tirades. En voilà une.

M. Skelly: J'ai eu beaucoup à faire aux banquiers et nos relations n'ont pas toujours été au beau fixe.

Il me paraît logique d'étaler les frais engagés pour la construction de logements. C'est un des secteurs où le gouvernement devrait être autorisé à contracter des dettes avec une garantie du gouvernement fédéral.

M. Morin: Je suis tout à fait d'accord. C'est très bien d'emprunter de l'argent, mais encore faut-il savoir comment nous pourrons le rembourser. Nous traversons une période assez difficile. Nous espérons pouvoir convaincre le gouvernement fédéral de rétablir le financement à son niveau antérieur. Nous allons faire tout notre possible pour réduire les coûts et rendre le programme plus efficient. Nous sommes en 1992, les temps changent et nous sommes capables de le faire. Je crois que nous avons les personnes qu'il faut aux postes de décision. Cependant, il y a une limite à ce que nous pouvons faire. Il faut absolument que le gouvernement fédéral nous vienne en aide d'une manière ou d'une autre.

M. Skelly: Merci beaucoup.

• 1820

Mr. Redway: I think it would be helpful for the committee and for our study to appreciate exactly the land ownership situation in the Territories, which again is something different from in southern Canada, and different again from the reserve situation. Perhaps you could outline that and get that on the record for us.

Mr. Morin: The land ownership in the territories is in dispute right now.

Mr. Redway: But outside the private ownership in Yellowknife and one or two other communities, I suppose, the vast proportion of the land would be crown-owned.

Mr. Morin: Yes.

Mr. Redway: When somebody goes to build a house on that, if it is not the crown, if it is not the corporation building subsidized houses, for instance your half-houses, the home ownership plan. ..when somebody goes to build a house on that, how is the land portion dealt with there?

Mr. Morin: You have to apply to your community council for a lease, and then you pay your lease by the year, and that is it.

 $Mr.\ Redway:$ What are the rents for the land lease? Do they vary?

Mr. Morin: They are very, very small in some of the communities.

Mr. Redway: Maybe you could provide us with some information on that.

Mr. Morin: You do not get any services with it.

Mr. Redway: I have some personal knowledge of the situation, but I think it would be helpful for the committee to have that background.

I have two or three brief questions on the cost factors. Obviously it is more costly actually to build housing in the territories. One of the things that struck me in the past is in some of the communities they had started to build two-storey homes. In your view, is that a cost-effective way of doing things? What do you think of the concept of a two-storey home?

Mr. Morin: If you have big families, it does pay. Heat rises. It seems to be working quite well.

Mr. Redway: So from your prospect it makes some sense economically, does it?

Mr. Morin: Yes, especially for big families.

Mr. Redway: Although some families do not like the idea of going upstairs because they have never had that; it is a foreign experience for them.

The second thing is in some communities there are some townhousing concepts, where you are using common walls. What are your views on that as a way of having a cost-benefit impact on building houses?

Mr. Morin: It is cheaper to do it that way, and it seems to be accepted by the people in the communities now.

[Translation]

- M. Redway: Je pense qu'il serait utile pour les membres du comité et pour notre étude que vous nous expliquiez exactement quel est le régime de propriété foncière dans les territoires. Ce n'est pas le même que dans le Sud du Canada, ni que dans les réserves. Expliquez-nous cela pour que ce soit consigné dans le procès-verbal.
- M. Morin: Le titre de propriété du sol des territoires fait actuellement l'objet d'un litige.
- M. Redway: Mais, je suppose qu'à part certaines propriétés privées à Yellowknife et dans une ou deux autres localités, la majorité du sol appartient à l'État.

M. Morin: C'est exact.

M. Redway: Prenons le cas d'une maison construite non pas par l'État, ni dans le cadre du programme de construction subventionné par la société d'habitation ni dans le cadre du programme d'accession à la propriété, mais par un particulier. Dans ce cas, à qui appartient le terrain sur lequel est construite cette maison?

M. Morin: Le propriétaire de la maison doit obtenir un bail du conseil de la localité et acquitter chaque année le loyer.

M. Redway: À combien se chiffrent ces loyers? Est-ce que les coûts varient?

M. Morin: Les loyers sont extrêmement modestes dans certaines localités.

M. Redway: Peut-être pouvez-vous nous donner des renseignements à ce sujet.

M. Morin: Le loyer ne vous donne droit à aucun service.

M. Redway: Je connais un peu la situation, mais je crois qu'il serait utile de donner quelques renseignements aux membres du comité.

J'aimerais vous poser deux ou trois questions brèves sur les facteurs de coût. Il est évident que le coût de la construciton est beaucoup plus élevé dans les territoires. J'ai remarqué qu'on commence à voir des maisons à deux étages dans certaines localités. À votre avis, ce genre de maison est-il un bon choix sur le plan économique? Que pensez-vous des maisons à deux étages?

M. Morin: C'est économique pour les grandes familles puisque la chaleur monte. Il semble que ce soit une bonne formule.

M. Redway: Cette formule vous paraît donc valable sur le plan économique?

M. Morin: Oui, surtout pour les familles nombreuses.

M. Redway: Même si certaines personnes n'aiment pas les étages, puisqu'elles ont toujours été habituées à vivre au niveau du sol.

Par ailleurs, j'ai remarqué que l'on construit désormais des maisons en rangée dans certaines localités. À votre avis, le fait de construire des maisons ayant des murs mitoyens permet-il de réduire les coûts de construction?

M. Morin: Ce genre de construction coûte moins cher et semble être désormais accepté par la population.

Mr. Redway: Some yes, some no.

Mr. Morin: A lot of the communities. There is even some suggestion by some members of the assembly that we should look at doing apartment–style housing to try to save money. Some communities may request that.

Mr. Redway: Would that be more than one-storey apartments, or would it be a one-storey apartment, like the townhouse concept?

Mr. Morin: It would be up to the community, because we work very closely with those communities.

Mr. Redway: Another matter, perhaps more of personal interest. My understanding is that probably the most expensive place to build a house in the country is Pelly Bay, where you have not had the sea-lift access for the building materials. When I was there a year ago and a little, an effort was being made to see if they could not provide some sea-lift access there. Has there been any progress on that, or do you still have to fly in all the building materials?

Mr. Elkin: That area is being explored, because as you know, the costs to fly things in there are incredible. To emphasize a point for the committee, I cannot remember the exact figure, but to qualify for public housing...your income has to be under \$92,000 a year. That says everything by itself. That is reflective of how high the costs are.

It has been explored, but I do not think an easy solution has been found. We are still flying things in.

Mr. Redway: That depended, as I understood it at the time, on the federal Department of Transport and I guess the Coast Guard, or whatever it is that is doing the ocean surveys there, seeing if there is a channel.

• 1825

I understood it was not on the top of the priority list, but it seems to me something like that, which would be of great benefit to the country cost-wise, should be done first before all sorts of other things.

Mr. Elkin: It's being explored, but I'm not knowledgeable of an easy solution. It requires building a road from the community to where the docking would be. It's several miles. We don't have a solution yet, but it's being explored.

Mr. Redway: My final question has to do with this issue of funding, and that's a difficult one for all of us to struggle with. As you're aware, one of the constitutional proposals is that housing be devolved to the provinces and I assume the territories. Perhaps as a result of negotiation it would mean that federal money would be transferred too, but who knows. If the federal government got out of housing altogether and left the entire job to you and your local communities in the territories, what would that do to you?

[Traduction]

M. Redway: Certains habitants sont pour, d'autres sont contre.

26:47

M. Morin: Cette formule est acceptée dans beaucoup de localités. Certains membres de l'assemblée ont même proposé, pour faire des économies, de construire des logements de type appartement. Il est possible que certaines localités réclament ce genre de logement.

M. Redway: Est-ce que ce seraient des immeubles de plus d'un étage ou plutôt des maisons en rangée d'un seul étage?

M. Morin: Ce sera aux localités de décider. Nous travaillons en étroite collaboration avec elles.

M. Redway: Une autre question qui m'intéresse, et peutêtre un peu plus personnellement. Je crois que c'est à Pelly Bay que le prix de revient d'une maison est le plus élevé, puisqu'il n'est pas possible de faire livrer les matériaux de construction par la mer. Lorsque j'y étais, il y a un peu plus d'un an, on étudiait la possibilité de faire transporter les matériaux par voie maritime. Est-ce qu'on a trouvé une solution ou est-ce qu'on doit toujours transporter les matériaux par voie aérienne?

M. Elkin: C'est une question qui est toujours à l'étude, car vous savez que les coûts du transport aérien sont extrêmement élevés. Je ne me souviens plus du chiffre exact, mais j'aimerais indiquer au comité, à titre d'exemple, que pour être admissible à un logement public, il faut avoir un revenu inférieur à 92,000\$ par an. C'est tout dire. Cela vous donne une idée des coûts.

La question a été étudiée, mais je ne pense pas qu'il existe de solution facile. Nous continuons à transporter les matériaux par voie aérienne.

M. Redway: Si j'ai bien compris, la solution dépendrait du ministère fédéral des Transports et de la garde côtière qui effectuent des levés maritimes afin de vérifier s'il existe un chenal.

J'ai cru comprendre que cette question n'était pas sur la liste des priorités. Pourtant, il me semble que ce serait très utile pour le pays, que les coûts de construction diminueraient et qu'il faudrait s'intéresser à ce problème de manière prioritaire.

M. Elkin: Cette question est à l'étude, mais il n'y a pas, que je sache, de solution facile. Il faudrait de toute façon construire une route de plusieurs milles entre la localité et le point de livraison. Nous n'avons pas encore trouvé de solution, mais nous y travaillons.

M. Redway: Ma dernière question porte sur le financement. C'est un problème avec lequel nous avons tous de la difficulté à composer. Comme vous le savez, une des propositions constitutionnelles préconise de confier le dossier du logement aux provinces et, je suppose, aux territoires. Il est possible que le gouvernement fédéral accepte, après négociations, de transférer des fonds en conséquence, aux provinces et aux territoires, mais rien n'est moins sûr. Qu'est-ce qui se passerait si le gouvernement fédéral se retirait complètement du dossier du logement et vous en confiait la responsabilité, à vous et aux localités des territoires?

Mr. Morin: It would probably kill our housing program. Our experience in the past is that off-loading has happened. I just don't think our government would be in favour of taking over any programs from the federal government right now because of past experience we've had. As I said in my opening remarks, inherent right to self-government is great, but without housing, forget it. It's as simple as that.

Mr. Redway: I think it's immportant to get that on the record. I assume the government in the Northwest Territories is making those views known at federal-provincial conferences on the Constitution.

Mr. Morin: I hope so.

Ms Blondin: You talked about this whole concept of not mixing apples and oranges. I very seldom disagree with my minister. I'm not going to disagree with him now, but I'd like to sort of qualify this whole idea of the devolution of responsibilty either to the territory under a public form of self-government or any kind of self-government. I think the idea is to be prepared. I can see that you and your department are working really hard at that.

My feeling is there's a whole realignment in the Northwest Territories with the idea of Nunavut, as well as adjustments in the west. What are the implications for the creation or division of the Northwest Territories in housing? Does it create a whole new set of problems or just the same problems divided in half?

Mr. Morin: I can't answer that right now.

Mr. Elkin: If I could add, it's not dividing it in half. Let's not kid anybody that you can cut it in half and do it for the same price for both sides. There's a multiplication effect and it costs more money. To suggest otherwise is not being responsible, frankly.

Ms Blondin: I've always maintained that if you adopt the principle you cannot minimize the consequences. It's going to cost more money and there's going to be a major adjustment.

Having said that, I was very uncomfortable with your statement about the fact that perhaps our representatives from the Northwest Territories are making their views known that if you're going to have the inherent right to self-government you have to have all of the rudiments. We have some pretty sharp people there and I'm very, very secure with the fact they have all their i's dotted and their t's crossed. They know exactly what they're talking about and realize the consequences. I don't even want the slightest implication that perhaps they're heading into uncharted territory blindly. I don't think that's the case. I think they know the full implications.

[Translation]

M. Morin: Ce serait probablement la fin de notre programme de logement. Il est déjà arrivé que le gouvernement se décharge de certaines responsabilités, mais je ne pense pas que notre administration serait prête en ce moment à prendre en charge certains programmes du gouvernement fédéral, en raison de l'expérience que nous avons eue jusqu'à présent. Comme je le disais dans mes remarques préliminaires, le droit à l'autonomie gouvernementale, c'est très bien, mais sans le logement, c'est impensable. C'est aussi simple que cela.

M. Redway: Je pense qu'il est important de consigner cela dans le procès-verbal. Je suppose que l'administration des Territoires du Nord-Ouest donne son opinion là-dessus lors des conférences fédérales-provinciales sur la Constitution.

M. Morin: Je l'espère.

Mme Blondin: On ne peut comparer que des choses de même nature. Je suis rarement en désaccord avec mon ministre et je n'ai pas l'intention de l'être aujourd'hui, mais j'aimerais apporter une précision relativement au principe de la décentralisation des responsabilités vers les territoires, quelle que soit la forme que prendrait l'autonomie gouvernementale. L'essentiel à mon avis, c'est d'être prêt et je constate que vous et votre ministère faites de réels efforts dans ce sens.

J'ai l'impression que la création du Nunavut entraînera un véritable rajustement dans les Territoires du Nord-Ouest et dans l'Ouest. Quelles seront les conséquences de la création et de la scission des Territoires du Nord-Ouest sur le logement? Est-ce que les problèmes resteront les mêmes ou est-ce qu'ils seront réduits de moitié?

M. Morin: Je ne peux pas vous répondre pour le moment.

M. Elkin: Si vous me permettez, je ne pense pas que les problèmes seront réduits de moitié. Il ne faut pas croire que les coûts resteraient les mêmes si les territoires étaient partagés en deux. Au contraire, il faut prévoir un effet de multiplication et une augmentation des coûts. Il est irresponsable de prétendre autre chose.

Mme Blondin: J'ai toujours dit que lorsqu'on adopte un principe, il ne faut pas chercher à en sous-estimer les conséquences. Il est certain que l'autonomie gouvernementale coûtera plus cher et entraînera un rajustement important.

Cela dit, je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous affirmez que les représentants des Territoires du Nord-Ouest doivent prendre en considération toute les conséquences qui découlent du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Il y a des gens très intelligents dans les Territoires du Nord-Ouest et je suis certaine qu'ils n'ont rien laissé au hasard. Ils savent exactement de quoi ils parlent et ont prévu toutes les conséquences. Je ne crois absolument pas qu'ils se lancent dans l'inconnu. Je ne pense pas que ce soit le cas. Je suis convaincue qu'ils ont évalué toutes les conséquences.

• 1830

Ms Blondin: Great. I'm glad, I'm glad you said that. And I know that wouldn't be implied by anyone else here in this room, because these are tricky times and these are tough problems.

Concerning housing in the Northwest Territories, if we are heading into the area of home ownership, I am wondering if you have looked at the possibility of doing some experimental projects. For instance, in your home community and in McPherson there is potential for a great deal of log building and for sawmills, which in the past have been used. You could perhaps develop the equipment.

I'm not thinking in particular of any one community, but in some communities there is the potential to produce the raw material, to train the people. This has been done. There has been log building training in the north. Also, to have everything from landscaping and that as part of a total housing project, right down to the sidewalks. Do you know what I am saying? Is it possible to engage in those kinds of activities? Is it something that is viable and maybe more cost effective?

Mr. Morin: As you know, I ran a log building company for eight years; log building and contracting. I did training programs with aboriginal people all over the north, including up in the Delta. The possibility is there, but one thing we have to do is whenever you attempt to do something like this, it has to be co-ordinated. In the past it was unco-ordinated and it was set up to fail. In the future if I were to do it, I would want to see a success story. It can be done. Like I've always said, you can get God himself to try to build you a log house, but if you don't have the proper logs you can't do it. It's as simple as that. That whole process of educating people on how to harvest logs, buying them from the local sawmills in which you have lots to choose from, has to be adjusted. Our sawmills were up in the air last winter. As you know, I came in here in November, so I am going to be looking into it next winter.

Ms Blondin: This might seem like a very simplistic question, but what is the best kind of housing for aboriginal families and peoples in the north? What are the best kinds of northern homes that should be built?

Mr. Morin: The best kinds are the ones they have input in terms of the design, when the community is involved. Then you end up with the best for that community. There is no best kind.

[Traduction]

Mme Blondin: Très bien. Je suis très contente de vous entendre dire cela. Je sais que personne n'a voulu laisser entendre que c'était le cas, car nous savons tous que les temps sont difficiles et que les problèmes ne sont pas toujours faciles à régler.

En ce qui concerne le logement dans les Territoires du Nord-Ouest, puisqu'il est question d'accession à la propriété, je me demande si vous avez envisagé de lancer des projets à titre expérimental. Dans votre localité et à McPherson, par exemple, il y a beaucoup de possibilités de construction de maisons en bois rond et de création de scieries, puisque cela s'est déjà fait par le passé. Vous pourriez peut-être même mettre au point votre propre matériel.

Je ne songe pas forcément à une localité en particulier, mais je sais qu'il y a beaucoup de potentiel pour ce qui est de la production des matériaux et de la formation des travailleurs. Ce genre de choses a déjà été fait. C'est-à-dire qu'on a offert des cours de formation sur la construction des maisons en bois rond dans le Nord. Ce serait formidable de pouvoir obtenir tous les services, depuis l'architecture paysagère jusqu'aux trottoirs, dans un projet de logement global. Voyez-vous ce que je veux dire? Pensez-vous qu'il soit possible de faire ce genre de choses? Ce type de projet vous semble-t-il faisable et peut-être même plus rentable?

M. Morin: Comme vous le savez, j'ai dirigé une entreprise de construction de maisons en bois rond pendant huit ans; nous nous chargions de la construction et nous faisions également de la sous-traitance. J'ai organisé des programmes de formation destinés aux autochtones un peu partout dans le Nord, y compris dans la région du Delta. Vous avez tout à fait raison de dire qu'il y a beaucoup de possibilités, mais il faut se rappeler, quand on lance ce genre d'initiative, que quelqu'un doit la coordonner. Par le passé, ces initiatives m'ont jamais été bien coordonnées et elles étaient donc vouées à l'échec. Si je devais faire la même chose à l'avenir, je voudrais que ce soit une réussite. Et une réussite est tout à fait possible. Comme je l'ai toujours dit, on peut s'adresser à Dieu pour qu'il nous construise une maison en bois rond, mais s'il n'a pas les bons rondins, c'est impossible. C'est aussi simple que cela. Certains changements s'imposent en ce qui concerne tout le processus de formation, c'est-à-dire comment apprendre aux gens à couper le bois et à acheter les bons rondins aux scieries locales, où le choix est toujours très vaste. Nos scieries ont été plus ou moins inactives l'hiver dernier. Comme vous le savez, je suis arrivé en novembre, et j'ai donc l'intention de me renseigner sur la situation l'hiver prochain.

Mme Blondin: Ma question peut vous paraître un peu simpliste, mais je me demande quel est le meilleur type de logement pour les familles et les peuples autochtones du Nord? Quels types de logement conviennent le mieux dans le Nord?

M. Morin: Ecoutez, il faut que les gens de la localité aient leur mot à dire au sujet du design. C'est ainsi qu'on en arrive à trouver le logement qui répond le mieux à leurs besoins. Il n'y a pas vraiment de types de logement qui conviennent mieux que d'autres.

Ms Blondin: I am thinking in terms of conservation of heat and in terms of durability, how long it will last. Is it log buildings or is it prefab? What are the best?

Mr. Morin: Prefab are right out of the picture, because we have had bad experiences there. A combination of sticks and logs would work, but I can't say what is the best, natural log versus stick frame.

Ms Blondin: You wouldn't dare.

Mr. Elkin: If I could add, although there is a lot of room for improvement, there is a high level of satisfaction among many northern residents with the housing being provided now. There is always room to improve, but there isn't a high level of dissatisfaction with what we build now. We want to keep doing it.

Ms Blondin: I can see that. As a member who travels in those communities, I see a great deal of progress. In communities like Fort McPherson, you see the difference from year to year. It is happening but it is very expensive and the challenges are really great.

The Chairman: Ms Blondin's line of questioning took my only two questions left away from me, except for maybe one little refinement on one of the questions. It deals with the local materials question. She did touch on the logs and the sawmill operations. We had experiences in other places in which the lack of trained people to be able to grade and perhaps some inflexibility on CMHC's part to permit people to grade cause some increased costs in housing. I was wondering, when I say local products, I mentioned the stone material that was available and I drew some snickers from one audience, so I want to let you know that I am not talking about stone only. There is, for instance, sand, which can be used as a stucco-type material, which may be, given this other mentality, a suitable cost reducer to a home. I don't know.

• 1835

Ms Blondin's question about the best type of housing led me to wonder whether we have explored the types of building materials sufficiently well enough to know if—given the current technology—we are using the best materials. Maybe there's another material. For instance, there is a lightweight concrete that I'm told can be poured in in a kind of wall configuration with the electrical conduits running through it. It's very lightweight. Have those kinds of materials been explored to your satisfaction?

Mr. Morin: No, I don't think we've finished exploring new types of material or even using the local material. People say there are a lot of different log buildings that we could work on. There's new technology coming out in log building every year.

[Translation]

Mme Blondin: Je songeais surtout à la conservation de la chaleur et à la durabilité. Qu'est-ce qui est préférable, les maisons en bois rond ou les maisons préfabriquées?

M. Morin: On peut automatiquement écarter les maisons préfabriquées, car nous avons eu beaucoup de problèmes avec ce genre de logement. Je crois qu'il faudrait peut-être une combinaison de deux par quatre et de rondins, mais je ne peux pas vraiment vous dire s'il vaudrait mieux une construction en bois rond ou une charpente faite de deux par quatre.

Mme Blondin: C'est-à-dire que vous n'osez pas le dire.

M. Elkin: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, même s'il y a certainement lieu d'améliorer la situation, je vous assure que de nombreux résidents du Nord sont très satisfaits des logements qu'on construit actuellement. On peut toujours faire mieux, mais d'un autre côté, les gens sont assez satisfaits de ce qu'on leur offre actuellement. Par conséquent, nous tenons à continuer nos efforts en ce sens.

Mme Blondin: Oui, j'en suis tout à fait consciente. À titre de députée qui voyage beaucoup sur ce territoire, je constate justement qu'il y a eu des progrès sensibles. Dans des localités comme Fort McPherson, la situation s'améliore d'année en année. Donc, il y a du progrès, mais tout cela coûte cher, et il reste encore beaucoup de défis à relever.

Le président: M^{me} Blondin a posé les deux dernières questions qu'il me restait à vous poser... sauf que je pourrai peut-être demander un autre éclaircissement à cet égard. C'est au sujet des matériaux que vous employez dans les localités. Elle a parlé de l'utilisation des rondins et des scieries. Dans d'autres collectivités, le manque de personnel qualifié pour trier les rondins et, jusqu'à un certain point, l'inflexibilité de la SCHL, qui ne veut pas autoriser d'autres personnes à se charger du tri, ont fait augmenter les coûts des logements. J'ai bien précisé que je parle des matériaux disponibles dans les localités; j'ai parlé de la pierre—ce qui a provoqué des rires une fois-mais je tiens à vous faire remarquer que je ne parle pas uniquement de la pierre. Par exemple, le sable peut être utilisé pour faire une sorte de stuc, et j'imagine, puisque les mentalités sont un peu différentes, qu'il serait possible de réduire le coût d'une maison. En tout cas, c'est une possibilité.

Ayant entendu la question de M^{me} Blondin au sujet du meilleur type de logement, je me demande si nous avons étudié suffisamment les différents types de matériaux de construction pour savoir si, étant donné l'avancement technologique, nous employons toujours ce qui convient le mieux. Il y a peut-être d'autres matériaux plus adéquats. Par exemple, on m'a parlé d'un béton léger qu'on peut couler dans l'épaisseur d'un mur une fois que les canalisations électriques ont été installées. C'est très léger. Pensez-vous qu'on a suffisamment étudié les possibilités qu'offre ce genre de matériau?

M. Morin: Non, nous avons encore du chemin à faire pour ce qui est de connaître les capacités de nouveaux matériaux ou même d'exploiter pleinement les matériaux locaux. Les gens disent qu'il y a toutes sortes de possibilités en ce qui concerne les constructions en bois rond. Et chaque année, on invente de nouvelles techniques pour ce type de construction.

In Canmore, Alberta, there's a German builder there who uses a double-scribe shrink-fit notch that works exceptionally well. Once again, though, you have to have straight logs to use it

Maybe now, as Patterson's sawmills kicks back in, he can harvest 50,000 logs a winter. If we go through that wood when he's scaling it we might be able to pick out 1,000 or 2,000 good trees and use them for construction. We need to have the flexibility to experiment with it.

We built a band office in one of my communities. We harvested all the rock from that area. We harvested all the logs from that area. The pine came out of Fort Smith. We're experiencing some things. Some of it works well, and other times it doesn't work that well.

The rock for floors stands up very well and it only took one building to train someone to do it. So now we have a trained person to do it as well. As for log building, we have a lot of log builders trained in the territories who could go to work. I think we just have to look at experimenting with it some more and look at developing better.

The Chairman: Did I sense that there were some restrictions you're facing in using local materials?

Mr. Morin: CMHC restrictions are factors.

The Chairman: I keep hearing that.

Mr. Morin: I guess they still have arguments back and forth between CMHC and log builders. CMHC says that one inch of wood equals R4 or R1, so you need twelve inches of log and it's got to be twelve inches from one end to the other end. Trees just don't grow that way.

A voice: There's a research project for you.

Mr. Morin: We have some difficulties, but you've got to keep plugging away, because bigger wood does not mean a warmer house. There's a certain size of wood in our area and it runs from twelve to fourteen inches. You don't have a big sap ring in it and it doesn't check as badly. That way you don't get any air infiltration. That's the main thing with a log house. If you can keep the air out, you have a good, warm house. I live in one. None of my kids have frozen to death. They're all healthy, I'm healthy.

Mr. Elkin: Have you got a measuring stick?

Mr. Morin: I'll tell you, you can relax. We have to experiment more and we have to work with our partner, CMHC, to develop something in the north so that we can stop importing stuff from the south.

The Chairman: You can be a little more self-reliant.

Mr. Morin: Yes

The Chairman: Okay. I sense no more questions. Yes, Mr. Elkin.

[Traduction]

À Canmore, en Alberta, un constructeur de bâtiments allemand emploie un assemblage à entailles doubles emmanchées à chaud, qui marche très bien. Cependant, il faut des rondins absolument droits.

Lorsque la scierie Patterson's reprendra ses activités, elle pourra peut-être couper 50,000 rondins par hiver. Si on inspecte le bois pendant le cubage, il est possible qu'on trouve entre 1,000 et 2,000 arbres qui conviennent à la construction des maisons en bois rond. Mais il faut être souple et disposé à faire des expériences.

Nous avons construit un bureau de bande dans une localité de ma région. Nous avons été chercher tout le roc et tous les rondins. Nous avons obtenu le pin à Fort Smith. Donc, nous faisons des expériences; des fois, elles sont réussies, d'autres fois, non.

La roche utilisée pour les planchers a très bien résisté, et il nous a suffi de construire un seul immeuble pour former quelqu'un à ce travail. Nous avons donc maintenant une personne qualifiée dans ce domaine. Pour la construction des maisons en bois rond, nous avons dans les Territoires un certain nombre de constructeurs expérimentés qui pourraient s'en charger. Mais comme je l'ai déjà dit, il faut être prêt à faire des expériences pour progresser.

Le président: Ai-je bien compris que vous êtes assujetti à certaines restrictions, en ce qui concerne l'utilisation de matériaux locaux.

M. Morin: Oui, la SCHL impose certaines restrictions à cet égard.

Le président: D'autres m'ont fait la même remarque.

M. Morin: Je pense qu'il y a constamment des disputes entre la SCHL et les constructeurs de maisons en bois rond. La SCHL prétend qu'un pouce de bois équivaut à R4 ou à R1, et par conséquent, il faut 12 po. de rondin, c'est-à-dire 12 po. d'un bout à l'autre. Malheureusement, les arbres ne sont pas ainsi fait.

Une voix: Voilà qui ferait un excellent projet de recherche.

M. Morin: Donc, nous avons effectivement certains problèmes, mais il ne faut jamais abandonner, car un plus gros rondin ne veut pas forcément dire une maison plus chaude. Dans notre région, le bois est d'une certaine épaisseur, c'est-à-dire entre 12 et 14 po. Il n'y a pas de grande auréole, et le bois est également plus compact. Par conséquent, l'air ne pénètre pas. C'est cela qui compte avec une maison en rondins. Si on peut empêcher l'air de rentrer, la maison sera bien chaude. Moi, j'en ai une, et je peux vous assurer qu'aucun de mes enfants n'a encore gelé là-dedans. Ils sont tous en bonne santé, comme moi, d'ailleurs.

M. Elkin: Avez-vous un mètre?

M. Morin: Je vous assure que c'est vrai. Il faut faire plus d'expérience et travailler en plus étroite collaboration avec notre partenaire, la SCHL, pour éviter d'importer des matériaux du sud.

Le président: Ainsi vous seriez plus autonomes.

M. Morin: En effet.

Le président: Très bien. J'ai l'impression que les députés n'ont plus de questions à vous poser. Allez-y, monsieur Elkin.

Mr. Elkin: Could I just add, Mr. Chairman, that certainly one should explore everything. There may be aspects that lightweight could be used for. However, I've had the opportunity over the last 15 years to work extensively in the former Soviet Union. If that's an example of what you can do with concrete, I want to stay as far away from that as possible.

Mr. Morin: We have developed a certain amount of technology. Our architects in the north are all from the Northwest Territories. There were some people from this town in Russia called Irkutsk who came over and saw all our houses. Now they're interested in buying a hospital and—

A voice: The whole town.

• 1840

The Chairman: Thank you very much for stopping by and providing this input. At the beginning of this meeting I had to encourage people to break up the conversations they were having. I certainly invite you to go back again and renew these acquaintances. We are bound by the clock in a lot of cases. Thank you very much for your attendance today.

Mr. Morin: Thank you very much, Mr. Chairman, for the opportunity.

The Chairman: The meeting is ended.

[Translation]

M. Elkin: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, monsieur le président, je pense qu'il faut absolument étudier toutes les possibilités. Ce béton léger dont on a parlé tout à l'heure pourrait être utilisé dans certaines circonstances. Moi-même, j'ai eu l'occasion de travailler à de nombreuses reprises au cours des 15 dernières années dans l'ex-Union Soviétique. Si ce que j'ai vu là-bas est un exemple de ce qu'on peut faire avec le béton, je préfère écarter tout de suite cette possibilité.

M. Morin: Mais nous avons mis au point de nouvelles technologies. Tous nos architectes dans le Nord sont des Territoires du Nord-Ouest. Des gens d'une ville appelée Irkutsk en Russie sont venus voir nos maisons. Maintenant ils envisagent d'acheter un hôpital et...

Une voix: Tout le village.

Le président: Nous vous remercions infiniment de votre présence et de votre participation au débat. Au début de la réunion, j'ai dû demander aux gens de mettre un terme à leurs conversations. Eh bien, maintenant je vous invite à les relancer et à chercher à mieux vous connaître. Très souvent, nous manquons malheureusement de temps. Encore une fois, je vous remercie de votre présence parmi nous aujourd'hui.

M. Morin: Nous vous remercions, monsieur le président, de nous avoir donné l'occasion de participer à vos discussions.

Le président: La séance est levée.

APPENDIX «ABOR-4»

Monday, May 4, 1992

• 1110

The Chairman: Chief Steven Fiddler, I want to thank you very much for your hospitality and the tour of your community. I was the mayor of Regina for nine years and I have some municipal experience in dealing with water lines and servicing communities. Your problem is much bigger than mine was. The fact that your communities are so much closer together in winter than in summer must give you some drastic logistical problems.

On behalf of the committee, thank you for the very warm hospitality you have shown us in the form of the refreshments and beverages you've served us. I couldn't help but notice that we flew for an hour and 15 minutes to get here and yet you're as close as your fax machine is. So we're all neighbours about as distant as the fax machine makes us, which is not very distant at all.

The process we would like to go through is, first, to record all the proceedings, not from a standpoint of trust but from the standpoint of being able to bring together all the information we've been able to gather as a result of visiting the various bands and Indian housing off–reserve, as well as rural, that we hope will go towards making a response that the parliamentary Standing Committee on Aboriginal Affairs can make to the government. We hope it will help.

I believe all of us on this committee address the subject of housing with a totally open mind and so far realize that there are differences, depending on the bands' different circumstances, whether geographic or economic, the attitude of the people, and on the list goes. In preparing that document, it's helpful to us to be able to record what was said. If you were to have appeared before us in Parliament, we would have recorded the *Minutes of Proceedings and* Evidence so that when people such as David Shanks and other researchers get together to compile the results they have some material to fall back on.

While all of us have met you, I believe a greater percentage of you have not met everyone at the table. I am sure you all know Bob Nault, your Member of Parliament. On this side is Bob Skelly, who is from British Columbia. He represents the New Democratic Party. I represent the Conservative Party, and I'm the chairman of the committee. I'm from Regina, Saskatchewan, and my name is Larry Schneider. As I indicated to you earlier, Dave Shanks is our researcher and Michel Quevillon is with the House of Commons research staff as well, working with Martine Bresson, who is the clerk of the committee.

I didn't say that right, did I, Michel?

Mr. Michel Quevillon (Administrative Assistant, Committees Directorate): No. I'm an administrative assistant with the committees directorate.

APPENDICE «ABOR-4»

Le lundi 4 mai 1992

Le président: Chef Steven Fiddler, je vous remercie beaucoup de votre hospitalité et de nous avoir fait faire le tour du propriétaire. J'ai été maire de Regina pendant neuf ans et j'ai appris à m'occuper à l'échelle municipale, des travaux d'adduction d'eau et des services communautaires. Vos problèmes sont beaucoup plus graves que les miens. Le fait que la population se rassemble beaucoup plus l'hiver que l'été doit vous poser des problèmes de logistique considérables.

Au nom du comité, merci de votre accueil très chaleureux et de l'hospitalité dont vous avez fait preuve en nous offrant des rafraîchissements. Je n'a pas pu m'empêcher de remarquer que nous avons mis une heure et quinze minutes en avion pour arriver ici, mais que vous n'êtes pourtant pas plus éloignés que la distance séparant nos télécopieurs. Nous sommes tous des voisins que sépare uniquement la distance entre nos télécopieurs, c'est-à-dire presque rien.

Nous aimerions pouvoir enregistrer tous nos travaux, non par manque de confiance, mais afin de pouvoir recueillir toute l'information possible lors de nos visites aux diverses bandes et chez les autochtones hors réserves ainsi que dans les régions rurales, et d'arriver, nous l'espérons, à trouver une solution que le Comité parlementaire permanent des affaires autochtones pourra proposer au gouvernement. Nous espérons pouvoir aider.

Je crois que tous les membres du comité abordent le dossier du logement dans un esprit ouvert et qu'ils se rendent compte qu'il existe des différences, selon la situation géographique ou économique particulière de chaque bande, l'attitude des gens, etc. Afin de préparer notre document, il importe d'enregistrer ce qui se dit. Si vous aviez comparu devant nous au Parlement, nous aurions enregistré les *Procès-verbaux et témoignages*, afin que des gens comme David Shanks et d'autres attachés de recherche puissent s'appuyer sur de la documentation quand ils se réunissent pour compiler les résultats.

Nous vous avons tous rencontrés; toutefois, un grand nombre d'entre vous n'ont peut-être pas rencontré tous ceux qui sont assis à cette table. Je suis certain que vous connaissez tous Bob Nault, votre député. De ce côté-ci se trouve Bob Skelly, de la Colombie-Britannique. Il représente le Nouveau Parti démocratique. Je représente le Parti conservateur et préside le comité. Je viens de Regina, en Saskatchewan et je m'appelle Larry Schneider. Comme je vous l'ai déjà indiqué, Dave Shanks est notre attaché de recherche. Michel Quevillon fait également partie du personnel de recherche de la Chambre des communes; ils travaillent avec Martine Bresson, la greffière du comité.

Je me suis trompé, n'est-ce pas, Michel?

M. Michel Quevillon (adjoint administratif, Direction des comités): Non. Je suis adjoint administratif à la Direction des comités.

The Chairman: Okay— and some day I may know what that means.

We'll turn this meeting over to you. Being in your community. That sounds strange, but we would like you to address the committee, Chief.

Chief Steven Fiddler (Bearskin Lake Band): I thank all of you for coming to our community. I was away for two weeks on my holidays and I just got back last Thursday. I didn't receive a fax saying that you were coming until Friday. So I asked John to make a small presentation to you. John is our housing co-ordinator.

The Chairman: What is John's last name?

Chief Fiddler: John Kam. He is going to give a small presentation, and I am going to ask other people here to address some of the concerns they have about issues in the community other than housing.

Mr. John Kam (Native Housing Co-ordinator, Bearskin Lake Band): Since we received the fax only on Friday, it didn't give me much of a chance to prepare anything. The fax stated that you wanted to discuss the housing backlog and the current problems we encounter in our community, so I came up with a list of the problems that we are currently encountering in administering our housing programs.

The first thing I looked at when I was trying to come up with something to present to you is that the Bearskin Lake First Nation identified a total of 87 housing units required within the immediate future. These housing units are to be contributed directly to the formation of new family units due to marriage and because of housing units deteriorating as a result of age and neglect, with single parents and families doubling up in the current housing units we have on the reserve.

In endeavouring to provide quality housing for its membership, the Bearskin Lake First Nation has encountered various problems in trying to meet the needs of the people. One thing that can be readily identified is that there is never an adequate supply of housing units or funding for new housing units for us somehow to alleviate our housing problems.

The Chairman: Do you mean on a yearly basis?

Mr. Kam: Yes. We receive only enough funding to do four or five houses a year, and we're looking at 85 houses. So it is understandable that we won't ever meet that need.

The quality of housing currently provided is inadequate to meet the geography, the lifestyle, the culture, and the economy of the reserve. High costs are encountered in the construction and delivery of the new housing units we receive.

All housing units constructed prior to 1983 were constructed in a haphazard fashion and do not conform to any guidelines or building codes. Housing units built after 1983 are constructed to Part IX of the National Building Code as a minimum standard, but even these leave a lot to be desired in terms of creature comforts and the longevity of the units.

Le président: Très bien... un jour je saurai ce que cela veut dire.

Je vous cède la parole. Cela peut sembler étrange, mais nous aimerions que vous fassiez une déclaration au comité, chef.

Le chef Steven Fiddler (bande de Bearskin Lake): Je vous remercie tous d'être venus chez nous. J'étais parti en vacances pendant deux semaines et ne suis rentré que jeudi dernier. Je n'ai reçu la télécopie annonçant votre arrivée que vendredi. J'ai donc demandé à John de préparer un petit exposé à votre intention. John est notre coordonnateur du logement.

Le président: Quel est son nom de famille.

Le chef Fiddler: John Kam. Il va vous faire un court exposé, et je demanderai à d'autres personnes d'exprimer quelques-unes de leurs préoccupations sur d'autres questions qui intéressent la collectivité.

M. John Kam (coordonnateur du logement autochtone, bande de Bearskin Lake): Étant donné que nous n'avons reçu votre télécopie que vendredi dernier, je n'ai pas eu beaucoup de temps pour me préparer. Vous indiquiez dans votre message que vous vouliez discuter de la pénurie de logement et des problèmes auxquels nous faisons face actuellement. J'ai, en conséquence, dressé une liste des difficultés que nous rencontrons dans l'administration de nos programmes de logement.

J'ai d'abord constaté en tentant de déterminer ce que je devais vous présenter, que la Première Nation de Bearskin Lake a établi avoir besoin de 87 logements dans un avenir immédiat. Les logements sont nécessaires pour héberger des jeunes couples, et par suite du délabrement avec le temps ou par manque d'entretien de certains logements occupés par des familles monoparentales et d'autres familles forcées de vivre sous le même toit dans les maisons que nous avons actuellement sur la réserve.

Nous tentons d'offrir un logement de qualité à nos membres, mais nous rencontrons des difficultés pour répondre aux besoins des gens. On peut constater facilement qu'il n'y a jamais assez de logements ou suffisamment de financement pour que nous puissions régler nos problèmes.

Le président: Sur une base annuelle?

M. Kam: Oui. Le financement que nous recevons ne nous permet que de construire quatre ou cinq maisons par an; or, il nous en faudrait 85. Il est donc facile à comprendre que nous ne suffirons jamais à la tâche.

La qualité des logements fournis actuellement n'est pas adoptée à la géographie, au mode de vie, à la culture ou à l'économie de la réserve. Il coûte très cher de construire et de fournir les maisons neuves pour lesquelles nous recevons une aide financière.

Tous les logements construits avant 1983 l'ont été au petit bonheur; ils ne sont pas conformes aux directives ni aux codes du bâtiment. Les logements construits après 1983 sont conformes aux dispositions de la partie IX du Code national du bâtiment, mais ils laissent tout de même à désirer du point de vue du confort et de la longévité.

Because of the lack of funds or lack of the knowledge of funding available to address these aspects of housing, the housing units do not incorporate any health or safety standards. All the housing units are undersized as compared to the sizes of the families that inhabit them.

There is also the lack of a maintenance program to address minor repairs to the housing units. Most of the units we have on the reserve are in dire need of major repairs, and at this time it is well beyond the means of the First Nation to undertake renovations that will have a significant impact on the units.

Because the housing units are band-owned, the residents do not maintain the units they are living in. They depend on the band to provide any repairs and renovations that are required. The residents let the units fall into a state of disrepair, so when the band comes around to do any renovations, the cost is usually very high. This is because the residents don't have any sense of ownership because the units are owned by the band.

• 1120

Mr. Nault (Kenroa—Rainy River): Mr. Chairman, on the way in the door we noticed a particular study on housing was done for the community by the Windigo Tribal Council. Is it possible for us to get a copy of that either through Windigo itself or...? I'm sure the whole issue of housing backlog and the substandard process we're talking about is quite detailed.

One of the things we were hoping to get—and maybe we can get it for some of the individuals as they talk about their individual cases, and from yourself—is the cost of transportation in the north. I think there is a lack of understanding by some officials and some politicians about the difference between where we live, of course, and where someone else lives, for example the Six Nations, in the cost of bringing the equipment up here to build a house, and of course the cost of maintaining it because of where we are.

Can you start with the one about the study itself? Is it possible? We're trying to get as much information to the research staff as we can, so we can do an in-depth study.

Maybe I can fill in some blanks we left out at the beginning. The Department of Indian and Northern Affairs is going to be producing a paper they are going to present to cabinet to deal with the housing situation in the First Nations communities. We as a committee are trying to put together a report within a reasonable time that we hope can reflect your views and your needs of what you would like to see in that new process the department is talking about to deal with the backlog. So as fast as we can, I guess, we are trying to put together some type of report that will detail the different needs.

I think we have suggested in this committee that we break it up into different components. One is on reserve. One is off reserve. The other is what we classify as the far north, the Northwest Territories, the tundra area where there are no reserves at all. Those are the three different components we're dealing with.

Faute de crédits ou de connaissances sur les possibilités de financement disponible pour régler ces problèmes, les logements ne satisfont pas aux normes de salubrité ou de sécurité. Les logements sont tous trop petits, compte tenu de la taille des familles qui les habitent.

Il n'y a pas non plus de programme d'entretien qui permettrait d'effectuer les petites réparations. La plupart des logements de la réserve nécessiteraient des réparations majeures; pour le moment, la Première Nation, n'a pas les moyens d'effectuer des rénovations qui auraient des répercussions importantes sur les logements.

Parce que les maisons appartiennent à la bande, les occupants ne les entretiennent pas. Ils comptent sur la bande pour effectuer les réparations et les rénovations nécessaires. Les logements sont laissés à l'abandon, de sorte que, quand la bande trouve les moyens de faire des rénovations, les coûts sont habituellement très élevés. Les occupants n'ont aucun sens de la propriété parce que les maisons appartiennent à la bande.

M. Nault (Kenroa—Rainy River): Monsieur le président, en entrant, nous avons remarqué que le Conseil tribal Windigo a effectué une étude sur le logement. Pouvons—nous en obtenir un exemplaire du Conseil ou...? Je suis certain que la pénurie de logements et la qualité inférieure aux normes que nous abordons aujourd'hui y sont traitées en détail.

Nous espérons établir notamment—peut-être grâce aux propos des personnes qui exposeront leur situation personnelle et grâce à vous—le coût du transport dans le Nord. Je pense que les fonctionnaires et certains politiciens ne sont pas conscients de l'écart de coût qu'occasionne une situation géographique par rapport à une autre, notamment dans le cas des Six nations, quand il est question de matériaux de construction et, bien sûr d'entretien d'une maison.

Pouvez-vous nous parler de cette étude? Est-ce possible? Nous essayons d'obtenir autant d'informations que possible pour le personnel de recherche, afin de pouvoir mener une étude approfondie.

Je peux peut-être donner quelques renseignements que nous n'avons pas fournis d'entrée de jeu. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord va préparer à l'intention du Cabinet un document sur le logement chez les Premières Nations. Nous essayons de rédiger, dans un délai raisonnable, un rapport qui exposera vos points de vue et vos besoins dans le contexte du processus que propose le ministère pour remédier à la pénurie. Nous essayons donc de présenter le plus rapidement possible un rapport qui va exposer en détail les divers besoins.

Je pense que nous avons proposé, au sein de notre comité, de diviser ce rapport en diverses composantes: une composante logement dans les réserves; une componsante logement hors réserves; une composante traitant de ce que nous appelons le Grand Nord, les Territoires du Nord-Ouest, la toundra où il n'y a aucune réserve. Il s'agit des divers aspects qui nous intéressent.

What I want, of course, as someone who represents northern Ontario, is to make sure we get as much detail as possible about what it's like to haul stuff up the winter road, what the cost is to ship all this stuff up the winter road, the short timeframe we're dealing with, and of course, because of the transportation cost, the escalating price of building a house. I would be interested in your views about that today.

Chief Fiddler: The reserve is a fly-in community, only accessed by air. We have to fly. The band tries to construct a winter road every year, so it can truck in everything that way. It alleviates the cost a bit. It is about three-quarters of what we would normally pay if we were to fly it in. When we fly in the housing unit, probably it contributes one-third the cost of constructing it—the cost of buying the material, delivering it, the work of construction. Eventually it adds to the cost of the housing unit.

Mr. Nault: One of the things I'm trying to put together is that we don't have a long-term policy in our region to deal with winter roads. Sometimes they build them, sometimes they don't. If they think there's going to be a large sewer and water construction project, they'll build a winter road. If there's no large construction project, there's no winter road.

One of the things I thought we would want to do is to put together an analysis of the cost of building the houses. If you have to fly them in for all the communities in the district, in the region we're talking about here, versus if we had a long-term winter road program and regular winter road maintenance, the cost of building those houses would very quickly offset the cost of building a winter road on a regular basis. That's why I think it's somewhat important to get a sense of how many houses are built and what is the cost differential.

We are meeting with all the tribal councils on Wednesday and we will be trying to get as much of that information as we can. We have been talking about this winter road as long as I can remember, and it's still not done in such a way that we can have a long-term plan of maintenance, with the communities involved and the maintenance projects and that sort of thing. That's why we're trying to tie those things on, at least in my mind.

I've been told that when Manitoba has a winter road program, it is more concrete. It is long term. It's because their province is more involved in it than ours. One of the things I would like to see is for the province plus the federal government to get involved in a sharing mechanism to deal with this winter road.

Gentlemen, do you want to get into this? This is a casual debate, isn't it?

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Well, it's an interesting issue.

It was mentioned to us during the drive-around that you get about \$200,000 a year to build roughly four units of housing. I don't know how the transportation is, but in my area you can almost truck the material for four housing units in on the back of one truck. It almost doesn't make sense to me to build a road for one truckload to resolve your housing needs.

Ce que je veux, bien sûr, puisque je représente le nord de l'Ontario, c'est m'assurer que nous avons autant d'informations que possible sur le transport des marchandises sur les routes d'hiver, sur le coût du transport de toutes ces marchandises, sur les délais très courts dont vous disposez et, il va sans dire, sur les frais supplémentaires que représente le facteur transport dans la construction d'une maison. J'aimerais que vous me donniez votre opinion sur cette question aujourd'hui.

Le chef Fiddler: On ne peut se rendre à la réserve que par la voie des airs. Il faut prendre l'avion. La bande essaie de construire une route d'hiver tous les ans, afin de pouvoir faire monter tout le matériel de cette façon. Cela réduit un peu les coûts. Il faut compter environ les trois quarts de ce que nous débourserions pour le transport par avion. Quand nous faisons transporter une maison par avion, cela représente probablement le tiers des coûts de construction—le coût de l'achat des matériaux, du transport, de la construction. Cela fait grimper le coût de la maison.

M. Nault: J'essaie de démontrer que nous n'avons pas de politique à long terme dans notre région en matière de routes d'hiver. Parfois, on en construit; parfois on ne le fait pas. Quand on pense qu'il y aura un grand chantier de construction d'égouts ou d'adduction d'eau, on construit une route d'hiver. En l'absence de grand chantier de construction, il n'y a pas de route d'hiver.

Nous aimerions présenter une analyse des coûts de construction d'une maison. S'il faut transporter tous les matériaux par avion dans les collectivités de la région dont il est question aujourd'hui, un programme à long terme de construction et d'entretien des routes d'hiver compenseraient vite le coût de la construction d'une route d'hiver. Voilà pourquoi il me paraît important d'avoir une idée du nombre de maisons construites, et de l'écart de coût.

Nous rencontrerons tous les conseils tribaux mercredi, et nous essaierons d'obtenir le plus d'informations possible à ce sujet. Aussi loin que je me souvienne, il a toujours été question de cette route d'hiver et nous n'avons toujours pas de plan d'entretien à long terme, plan qui serait établi en collaboration avec les collectivités en cause; pas de travaux d'entretien, etc. Voilà pourquoi nous essayons d'établir un lien entre tous ces éléments. dans mon esprit, en tout cas.

On me dit que le Manitoba possède un programme concret de routes d'hiver, un programme à long terme. J'aimerais que la province et le gouvernement fédéral établissent un mécanisme de partage des coûts par régler ce dossier des routes d'hiver.

Messieurs, voulez-vous vous engager dans cette discussion? C'est un sujet banal, n'est-ce pas?

M. Skelly (Comox—Alberni): C'est un sujet intéressant.

On nous a indiqué, pendant la visite guidée, que vous obtenez environ 200,000\$ par an pour bâtir environ quatre maisons. Je ne sais pas comment se fait le transport par ici, mais chez moi, on peut presque transporter tous les matériaux nécessaires pour construire quatre maisons dans un seul camion. Il me paraît presque impensable de construire une route pour un camion afin de régler vos problèmes de logement.

I wonder if the federal government has ever considered advancing the money, say for five years, so that instead of getting \$200,000 you would get \$1 million worth of housing in one year. Then you could maybe bring it in on the back of five or six trucks. You would be able to address some of your housing needs up front. It would justify the construction of a winter road almost for the housing alone.

Have you ever requested the federal government to pay for five years of housing up front instead of having it done at \$200,000 a year over a five-year period?

Chief Fiddler: Yes. I think before Christmas we sent a letter to Indian Affairs asking for an advance of \$400,000. Last week when I was going through my mail they said they were unable to advance us the \$400,000 so we could get more units.

Mr. Skelly: So they were unwilling to do it?

Mr. Nault: There is also the problem, of course, that if you build all the houses in one year, then the people in the following four years ask, where are the houses? It becomes somewhat of a political issue in the community and the band council. People like to see houses being built every year, which does create a bit of an issue for the communities.

The Chairman: How long is your winter road?

Chief Fiddler: It's open for two months.

The Chairman: What's the distance?

Chief Fiddler: It goes to Muskrat Dam. It has to go through two communities before we hit a main road.

The Chairman: How far is that?

Chief Fiddler: About 480 kilometres.

The Chairman: A long trip even down south. Is part of that permanent road?

Mr. Nault: It's all ice and snow.

Chief Fiddler: Yes.

Mr. Nault: It ties three communities together and then it heads south toward Sioux Lookout. There are three different winter road components that tie into different communities. One is central, one is east, and one is west, of course. That's easy to access. There's a map and it shows all the different winter roads built by the department.

It is quite an expensive venture. But most of the winter road has been built already. It's the maintenance of the winter road when the winter road is there, of course, the plowing of it on a regular basis and the widening of the roads. . . As you noticed when you flew in, it has already been brushed out and everything. That expense has already been done. It's a matter of maintaining it on a regular basis.

• 1130

The Chairman: John, you mentioned that in house construction today—and I assume that was today—there were no health or safety standards included in the design of the homes. What did you mean by that?

Je me demande si le gouvernement fédéral a déjà songé à avancer les fonds, pour cinq ans, par exemple, afin qu'au lieu d'obtenir 200,000\$, vous receviez une subvention de 1 million de dollars à la fois pour le logement. Vous auriez peut-être besoin alors de cinq ou six camions. Vous pourriez régler une partie de vos problèmes de logement d'un seul coup. Cela justifierait la construction d'une route d'hiver, ne serait-ce que pour le logement.

Avez-vous déjà demandé au gouvernement fédéral de vous donner l'équivalent de cinq ans de subventions de logement en un seul versement au lieu de vous remettre 200,000\$ par an pendant cinq ans?

Le chef Fiddler: Oui. Avant Noël, si je me souviens bien, nous avons écrit aux Affaires indiennes pour demander une avance de 400,000\$. La semaine dernière, en dépouillant mon courrier, j'ai appris qu'ils ne pouvaient pas nous avancer cette somme qui nous aurait permis de construire un plus grand nombre de maisons.

M. Skelly: Ils ont refusé?

M. Nault: Si l'on construit toutes les maisons la même année, les gens vont demander, pendant les quatre années suivantes, où sont les autres? Cela devient une espèce d'enjeu politique au sein de la collectivité et du conseil de bande. Comme les gens aiment que l'on construise des maisons tous les ans, les avis peuvent être très partagés.

Le président: Quelle est la longueur de votre route d'hiver?

Le chef Fiddler: Elle est ouverte pendant deux mois.

Le président: Sur quelle distance?

Le chef Fiddler: Elle va jusqu'à Muskrat Dam; elle doit traverser deux villages avant d'atteindre la route principale.

Le président: Est-ce bien loin?

Le chef Fiddler: Environ 480 kilomètres.

Le président: Ce n'est pas la porte d'à côté, même dans le Sud. Est-ce qu'une partie de cette route est permanente?

M. Nault: On roule uniquement sur la neige et sur la glace.

Le chef Fiddler: Oui.

M. Nault: La route relie trois villages et se dirige ensuite vers le sud, en direction de Sioux Lookout. Il y a trois tronçons de routes d'hiver qui relient divers villages; l'un au centre, l'autre à l'est et le dernier à l'ouest. L'accès est facile. Une carte indique toutes les routes d'hiver construites par le ministère.

C'est une entreprise assez coûteuse. Mais la plupart des routes d'hiver existent déjà. C'est l'entretien de ces routes en hiver, quand il faut déneiger périodiquement et élargir la route. . . Comme vous l'avez remarqué quand nous avons survolé la région, la route a déjà été dégagée et aménagée. Ces dépenses ont déjà été effectuées. Il suffit d'entretenir les routes tous les ans.

Le président: John, vous avez indiqué que lorsque de nouvelles maisons sont construites, actuellement—je suppose que vous parlez de la situation actuelle—les normes de salubrité et de sécurité ne sont pas respectées. Qu'entendez-vous par là?

Mr. Kam: There is no wheelchair access or anything like that for the house, and people who are pretty old have to climb down the same set of stairs. There is practically no fire safety. The old wall we have...[Inaudible—Editor]. There is a pump fire extinguisher, and that is it.

Mr. Skelly: Do you mean the water systems for fire and stuff like that in some of the larger buildings?

Mr. Kam: The houses we live in

Mr. Nault: You mean the materials themselves.

Mr. Kam: Yes, some of them are quite substandard.

Mr. Nault: About substandard housing, prior to 1983, how many houses are we talking about? What percentage of the housing stock would that be? I know you are doing a large retrofit project here now. Apparently you are doing 50 retrofits this year and 50 next year. Is that how it's working?

Mr. Kam: We are only getting 60.

Mr. Nault: A total of 60 retrofits, for \$1.2 million, or whatever it is. Does that mean there are 60 substandard homes, or are there more than that? Is that just for the project going on now?

Mr. Kam: The 60 units are just for the project itself. I think we have a total of 120 units.

Mr. Nault: Classified as substandard.

Mr. Kam: All together. Probably 60% of that is substandard.

Mr. Nault: I see you have some new ones being built. They have complete hook-ups for sewer and water and plumbing inside them. Is that right?

Mr. Kam: Yes. They are actually CMHC housing.

The Chairman: You made another comment about housing being inadequate. I assume from that you were talking about the design.

Mr. Kam: Yes, the design and the square footage of the housing units. An average family is 4.5 people per family and we are trying to fit them into a house that's 24 x 28. It is just not enough room for all the members of the family, especially when the children are growing up, as they need more space.

The Chairman: I am talking about two kinds of housing, CMHC housing and the kind of housing that is within the mandate of Indian Affairs. Is there any stage of any housing development whereby you are asked for your design input?

Chief Fiddler: Actually, no. What we look at when we are trying to secure housing is affordability of the house in terms of our funding. The main factor in determining what type of house we want is how much money we have available at our disposal. So we just look at blueprints that are presented to us and we choose our own that is most suitable to our community or to the residents. . .the new units.

The Chairman: What do you mean you choose your own?

M. Kam: On n'a prévu aucun accès pour les fauteuils roulants, et les personnes âgées doivent monter ou descendre des escaliers, comme les autres. Il n'y a presque aucune mesure de protection contre les incendies. Le vieux mur que nous avons... [Inaudible—Éditeur]. Il y a un extincteur, c'est tout.

M. Skelly: Voulez-vous parler des extincteurs automatiques comme ceux que l'on trouve dans certains grands immeubles?

M. Kam: Dans nos maisons.

M. Nault: Les matériaux de construction?

M. Kam: Certains sont de qualité très inférieurs aux normes.

M. Nault: À propos des logements de qualité inférieure, quel est le nombre de maisons construites avant 1983? Quel pourcentage du parc immobilier représentent-elles? Je sais que vous avez un grand chantier de rénovation. Il paraît que vous rénovez 50 maisons cette année, et que vous en rénoverez autant l'an prochain.

M. Kam: Nous n'en rénoverons que 60.

M. Nault: En tout, 60 rénovations, à un coût de 1,2 million de dollars, si je ne m'abuse. Faut-il en conclure qu'il y a 60 maisons de qualité inférieure aux normes, ou davantage? Ce chiffre se rapporte-t-il seulement au projet en cours?

M. Kam: Les 60 maisons seront rénovées dans le cadre du projet actuel. Je pense que nous en avons 120 en tout.

M. Nault: Lesquelles sont considérées inférieures aux normes.

M. Kam: En tout. Environ 60 p. 100 sont inférieures aux normes.

M. Nault: Je vois que vous construisez des maisons neuves. Elles sont reliées aux services d'égout et d'adduction d'eau, et la plomberie est installée, n'est-ce pas?

M. Kam: Oui. Ce sont en fait des maisons de la SCHL.

Le président: Vous avez également indiqué que les logements étaient inadéquats. Je suppose que vous parliez de la conception.

M. Kam: Oui, la conception et la superficie des logements. Une famille moyenne compte 4,5 personnes; nous essayons de la loger dans une maison qui mesure 24 pieds sur 28. Ce n'est tout simplement pas assez grand pour loger tout le monde, surtout quand les enfants grandissent et qu'ils ont besoin de plus d'espace.

Le président: Je parle de deux types de maisons: les maisons de la SCHL, et celles qui relèvent des compétences des Affaires indiennes. Demande-t-on votre avis sur la conception à une étape quelconque de la construction?

Le chef Fiddler: Non. Nous essayons d'obtenir des logements abordables compte tenu du financement dont nous disposons. Le critère déterminant le choix du type de maison, c'est le montant des crédits à notre disposition. Nous nous contentons de regarder les plans que l'on nous présente, et de choisir les nôtres, les modèles qui conviennent le mieux à notre collectivité ou aux occupants.

Le président: Que voulez-vous dire par «choisir les vôtres»?

Chief Fiddler: Material suppliers provide us with different blueprints for the housing units and then we decide which one we want. From the time you purchase a new unit, to have it delivered, it does not give us much time, not much of a leeway.

The Chairman: These samples that are shown to you, probably these are samples of plans that were drawn up by some guy wearing a white shirt in downtown Ottawa, who has never been out here. Do you think it would be of some help for you to be in on the ground floor of the design?

We spoke to a sociologist from, I think, the University of Montreal. He was involved in some far northern housing, some Inuit housing. They had tried to develop housing plans while living with an Inuit family. They had decided, in this one particular experiment, that they would build the outer shell of the house with the bedrooms and leave the rest of the house open. I am trying to figure out where they would leave the rest of the house in a 24 x 28 house. The idea was that people like to cook and eat in the same general area, as opposed to some homes that having dining rooms separate from their kitchens. There was that wish in that particular community.

We spoke to the Manitoba Métis Association, who said, just let us build the four walls, we don't need any interior walls, that's up to the family.

If the house was going to be used for a young married couple without children, they wouldn't need more than one large bedroom, and as the family comes along, they could put another wall in themselves, meaning that the house would be cheaper to start with and the chief could build more homes.

I am not saying that's what you should do. But that sort of input would be helpful, would it not?

Mr. Nault: Can I answer that? Would it be fair to say that the biggest problem is when you have a limited amount of money you try to build as many houses as you can to meet the needs of the community, since you already have an 87-unit backlog? So if they turned around and built a unit that was twice the size as the one you are building, therefore you would be able to build only two houses instead of four. Of course there would be a lot of difficulties politically for the community to explain why they were only building two instead of four, when they need about 85.

If we could ever catch up with the backlog, I think we could start to talk about making the houses a lot larger. The culture we are talking about of course is more of an extended family. The parents live with them and the kids and therefore it is automatically going to be a bigger family.

It is not much different from our French culture. We are supposed to look after our moms and dads. My mother told me that the other day. She reminded me that if I think she's moving to an old folk's home, I'm kidding myself.

The Chairman: My mother is in the hospital wondering why I'm not looking after her. So I know what you are saying.

Le chef Fiddler: Les fournisseurs de matériaux nous présentent divers plans de maisons; nous décidons ce que nous voulons. Il y a très peu de temps entre le moment où nous achetons une maison et celui où elle est livrée, ce qui ne nous laisse pas une très grande marge de manoeuvre.

Le président: Les échantillons que l'on vous montre sont probablement des plans dessinés par un architecte du centreville d'Ottawa, qui n'a jamais mis les pieds ici. Pensez-vous qu'il serait utile que vous participiez à la conception des plans?

Nous avons parlé à un sociologue de l'Université de Montréal, je crois. Il participait à un projet de construction de logements dans le Grand Nord, chez les Inuit. Ils ont essayé de concevoir les plans en vivant dans une famille inuit. Ils ont décidé, au cours de cette expérience, de construire l'enveloppe extérieure de la maison et les chambres, de laisser tout le reste ouvert. J'essaie d'imaginer ce qui resterait dans une maison de 24 pieds sur 28. Ils se sont aperçus que les gens aiment cuisiner et manger dans la même partie de la maison au lieu d'avoir une salle à manger et une cuisine séparées. C'était le souhait de ces gens-là.

La Manitoba Metis Association nous a déclaré qu'il suffisait de construire les quatre murs extérieurs et de laisser la famille déterminer son aménagement intérieur.

Si la maison était destinée à un jeune couple sans enfants, il suffirait d'une seule grande chambre à coucher. À la naisssance des enfants, les parents pourraient construire un autre mur eux-mêmes. La maison coûterait donc moins cher au départ et le chef pourrait en construire davantage.

Je ne dis pas que vous devriez suivre cet exemple. Mais ce genre d'apport serait utile, n'est-ce pas?

M. Nault: Puis-je répondre? Serait-il juste d'affirmer que votre plus grand problème, c'est que vous disposez de crédits limités et que vous devez essayer de construire le plus grand nombre de maisons possible pour répondre aux besoins de la collectivité du fait qu'il vous manque déjà 87 maisons? Par conséquent, si l'on construisait une maison deux fois plus grande, vous ne pourriez en construire que deux au lieu de quatre. Il serait bien sûr très difficle d'expliquer à la population pourquoi vous ne construiriez que deux maisons au lieu de quatre, alors qu'il en faudrait environ 85.

Si l'on pouvait rattraper le retard, je pense qu'il serait alors possible d'envisager construire des maisons plus vastes. Il est question, bien sûr, d'une culture qui accorde beaucoup d'importance à la famille élargie. Les grands-parents vivent avec les enfants et les petits-enfants, ce qui crée automatiquement de grandes familles.

Ce n'est pas très différent chez nous les francophones. Nous sommes sensés nous occuper de papa et maman. Ma mère me l'a dit récemment. Elle m'a rappelé que si je pense qu'elle ira dans un foyer pour personnes âgées, je me mets le doigt dans l'oeil.

Le président: Ma mère est hospitalisée et me demande pourquoi je ne m'occupe pas d'elle. Je sais de quoi vous parlez. Mr. Nault: I am just trying to get a sense of how we deal with getting bigger units. It is necessary, of course. The units are too small, and the ones that are pre-1983 are even smaller, which is somewhat more difficult. I see the newer units are larger. But the new ones are still too small, in your mind. Would you classify them as too small a unit? Maybe not with this thing going, Steve.

Mr. Kam: Some of the houses that were built over last three or four years have full basements. That obviates the problem in terms of overcrowding. But since that time, the past couple of years, I can't afford anything like that any more. So I have to scale down all the housing units.

Mr. Nault: So you were building houses with basements.

Chief Fiddler: Yes.

Mr. Nault: Wood basements?

Mr. Skelly: Has there been a decline in the amount of money you get in the last three or four years? Has the price of materials gone up?

Mr. Kam: The price of housing has gone up, and there has been no increase in the amount of money since 1983–84. It has been the same amount of money every year. Since that time the cost of housing has gone up considerably.

Mr. Skelly: Steve was mentioning that you built a saw mill. Was that last fall?

Chief Fiddler: Yes.

Mr. Skelly: But you haven't had an opportunity to use the materials yet.

I come from an area where you can fit one tree into this room. A lot of your trees are quite small. The trunk is very long and narrow. I saw a number of temporary shelters that people had built that were tepee-style. Has anybody looked at the materials available locally and developed a design for housing that would be more appropriate to the materials you have locally?

1140

Chief Fiddler: In terms of trying to get logs it is out of the question. Our logs are toothpicks. As you go up north you see there are no trees. There may be a whole bunch here, and that's it

Mr. Skelly: Along the river or some place like that there are patches of trees.

The Chairman: Is there any opportunity for cost savings to build stone homes? There are lots of stones here. You have sand for the mortar and you've got the stones.

Mr. Nault: I think we can cross that one off as an idea.

The Chairman: That leads up to my other question. How much of the construction input do the local people have here? Does the band build the homes?

Mr. Kam: Yes, we do.

Mrs. Dora Beardy (Bearskin Lake Band): Maybe I can use my situation as an example of how desperate the housing situation is.

M. Nault: J'essaie simplement de voir comment on pourrait arriver à obtenir des maisons plus grandes. C'est nécessaire, bien sûr. Les maisons sont trop petites; et celles qui ont été construites avant 1983 le sont encore plus, ce qui ne simplifie rien. Je constate que les maisons récentes sont plus grandes. Mais elles sont encore trop petites, selon vous. Diriez-vous qu'elles sont trop petites? Peut-être pas, avec ce qui s'en vient, Steve?

M. Kam: Une partie des maisons bâties depuis trois ou quatre ans possèdent un sous-sol. Cela règle le problème de l'encombrement. Mais depuis deux ans, c'est une chose qu'on ne peut plus se permettre. Il faut donc bâtir plus simplement.

M. Nault: Vous avez donc construit des maisons avec des sous-sols.

Le chef Fiddler: Oui.

M. Nault: Des sous-sols en bois?

M. Skelly: Le montant que vous recevez a-t-il décliné depuis trois ou quatre ans? Le prix des matériaux a-t-il augmenté?

M. Kam: Le prix des matériaux a augmenté, et les subventions n'ont pas évolué depuis 1983–1984. Nous recevons le même montant tous les ans. Depuis, les coûts des maisons ont augmenté considérablement.

M. Skelly: Steve a mentionné que vous avez construit une scierie. L'automne dernier?

Le chef Fiddler: Oui.

M. Skelly: Mais vous n'avez pas encore eu l'occasion d'utiliser les matériaux.

Je viens d'une région où l'on peut faire entrer trois arbres dans une pièce comme celle-ci. Beaucoup de vos arbres sont très petits. Le tronc est très long et étroit. J'ai vu des abris temporaires que les gens avaient construits et qui avaient la forme d'une tente. Est-ce que quelqu'un a conçu une maison qui correspondrait mieux aux matériaux que vous trouvez sur place?

Le chef Fiddler: Il est hors de question d'essayer d'obtenir des rondins ici. Nos arbres sont gros comme des cure-dents. Plus au nord, il n'y a plus d'arbres. Il y en a peut-être quelques-uns ici, c'est tout.

M. Skelly: Le long de la rivière ou à quelques autres endroits, il y a de petits boisés.

Le président: Pourrait-on réaliser des économies en construisant des maisons en pierre? Il y a beaucoup de pierre par ici. Vous avez le sable pour le mortier et la pierre.

M. Nault: Je pense que nous pouvons éliminer cette solution.

Le président: Cela m'amène à mon autre question. Quelle est la part des travaux de construction réalisée par la population locale? La bande construit-elle les maisons?

M. Kam: Oui, nous le faisons.

Mme Dora Beardy (Bande de Bearskin Lake): Je peux peut-être vous décrire ma situation pour vous démontrer à quel point elle est désespérée.

Mr. Nault: Please. Everybody is allowed to talk here.

Mrs. Dora Beardy: I'm Dora Beardy, and I'm a NADAP worker here. I'm a drug and alcohol abuser. I'm a widow. I was living off the reserve for the last few years and I came back here in September. I don't have a home. I'm living in my aunt's house right now. I have a married daughter with a baby. They're living at the home I'm living in now. I have another daughter. She has a son. She's not married. I have a 17-year old boy. He's going blind. There are six adults. I don't have a place to go to. When my aunt reclaims her house, I don't have a place to move to.

Mr. Nault: Is there no funding in the community for the disabled? That was another issue that was talked about, which was to deal with the way the houses are built, but there's also—[Technical Difficulty—Editor]. Some of the disabled community members have to leave the community for special housing needs, those such as your son, who is going blind.

Mrs. Dora Beardy: But we don't want to leave the community.

Mr. Nault: No, of course not.

Mrs. Dora Beardy: I've been living off the reserve for the last 10 years on account of this eye problem, and I just can't hack being in the city any more. That's why I came back.

Mr. Nault: I don't blame you. I can't hack it there either.

 $\boldsymbol{Mrs.}$ Dora Beardy: I feel I have a lot more support living with my relatives.

Mr. Nault: So you're caught in this backlog.

It's a tough issue, and I don't understand how you deal with it as a chief of council. So many people have different needs. To try to choose who gets housing is almost the most difficult thing anybody could possibly do.

Do you have a particular housing authority set up? One of the communities we visited had a housing authority. They even had laid out regulations on how people are to purchase their home, to deal with the issue of ownership for the band members. When they take their home and build a house for one of the band members, they sign something like a mortgage. It's a contract, I guess, and it deals with the rules and regulations of how to maintain their home, and all that. Does the community have something like that in place?

Mr. Kam: No, we don't.

Mr. Nault: Do you just try to supply the houses based on the most need and then go that way?

Mr. Kam: The band has a housing committee. Between the First Nations council and the housing committee they decide who gets the house.

Mr. Nault: I wouldn't want to be on that committee. No matter who you choose, someone is left out.

Mr. Kam: Yes.

Mrs. Dora Beardy: Sometimes we notice that the committee members don't have a say in who gets the houses too. It's usually somebody who's up there and gives all the houses to their relatives. I guess that happens everywhere. When you're a member of the band council, your relatives get all the goodies.

M. Nault: Je vous en prie. Tout le monde a le droit de parole ici.

Mme Dora Beardy: Je m'appelle Dora Beardy et je travaille pour le PNLAADA, Je suis une veuve, alcoolique et toxicomane. J'ai vécu hors de la réserve pendant quelques années, puis je suis revenue en septembre dernier. Je n'ai pas de toit. Je vis chez ma tante. J'ai une fille mariée, qui a un bébé. Elles vivent avec moi. J'ai une autre fille, qui a un fils. Elle n'est pas mariée. J'ai un fils de 17 ans, qui est en train de perdre la vue. Il y a six adultes. Je n'ai aucun endroit où aller. Quand ma tante voudra reprendre sa maison, je n'aurai aucun endroit où aller.

M. Nault: Il n'y a pas de financement pour les handicapés. C'est une autre question dont nous avons parlé. La façon dont les maisons sont construites, mais il y a aussi... [Difficultés techniques—Éditeur]. Certains handicapés, membres de la communauté doivent partir à cause de leurs besoins particuliers en matière de logement, comme votre fils qui perd la vue.

Mme Dora Beardy: Mais nous ne voulons pas partir.

M. Nault: Bien sûr.

Mme Dora Beardy: J'ai vécu hors de la réserve pendant 10 ans à cause de sa mauvaise vue, et je ne peux plus supporter la vie en ville. Voilà pourquoi je suis revenue.

M. Nault: Je ne vous blâme pas. Je ne peux pas la supporter moi non plus.

Mme Dora Beardy: Je pense avoir beaucoup plus de soutien en vivant auprès de ma famille.

M. Nault: Vous souffrez donc de cette pénurie.

C'est une question difficile et je ne comprends pas comment vous vous y prenez pour y faire face à titre de chef du conseil. Il y a tant de gens qui ont des besoins si différents. Essayer de choisir qui obtiendra une maison est presque la tâche la plus difficile que l'on puisse imaginer.

Avez-vous mis sur pied une commission du logement? Une collectivité que nous avons visitée l'a fait. Ils ont même défini les règles concernant l'achat des maisons, afin de régler le problème de l'accès à la propriété des membres de la bande. Quand ils prennent possession de leur maison et construisent une maison pour un membre de la bande, ils signent une sorte d'hypothèque. C'est un contrat, je suppose, qui définit les règles concernant l'entretien de la maison, par exemple. Avez-vous mis sur pied un mécanisme semblable?

M. Kam: Non.

M. Nault: Essayez-vous simplement de fournir les maisons à ceux qui en ont le plus besoin?

M. Kam: La bande a un comité du logement. Le Conseil et le comité décident à qui sera la maison.

M. Nault: Je ne voudrais pas siéger à ce comité. Peu importe qui vous choisissez, il y a toujours des laissés pour compte.

M. Kam: En effet.

Mme Dora Beardy: Parfois, nous remarquons que les membres du comité n'ont aucune influence sur le choix des bénéficiaires. Il y a habituellement quelqu'un haut placé qui donne toutes les maisons à ses parents. Je suppose que ça arrive partout. Quand vous faites partie du conseil de bande, tous vos parents profitent de vos largesses.

The Chairman: We've heard that a lot.

Mrs. Dora Beardy: I'm just being honest.

The Chairman: We've come a long way for honesty and I appreciate it. I imagine you would too.

Mr. Nault: Can we talk a little bit about maintenance? I heard probably 50 times in the last few years about the maintenance problems. I keep being told by CMHC and even the Department of Indian and Northern Affairs that there are maintenance dollars built into your minor capital. CMHC, of course, builds into the mortgage itself a maintenance cost. If it's there, somebody, including just about everybody we talked to, doesn't seem to know where it is, and if it is there it must be awfully small. Have you recognized the amount they're talking about in that particular...?

Chief Fiddler: The operation and maintenance budget Indian Affairs talks about goes to the operation and maintenance of these federal buildings. This community they're talking about, there's no money. There are no dollars to maintain our houses in our circle.

Mr. Nault: So it's all for the federal buildings such as the nursing station, the school, the band office possibly.

Chief Fiddler: No.

Mr. Nault: Not even the band office?

The Chairman: What about the CMHC homes?

Chief Fiddler: CMHC homes are not finished yet.

Mr. Nault: But are there any maintenance dollars built in? Is this your first batch of CMHC units?

Chief Fiddler: Yes.

Mr. Nault: So this is your first dealing with CMHC. That's where the eight units came from.

Mr. Kam: Yes. CMHC houses, about \$11,000 for eight units for one year.

The Chairman: So that begins day one, or after the first year?

Mr. Kam: After they move in, yes.

The Chairman: So hopefully a few dollars are spent on each one of those homes on an annual basis. . . I'm not going to say it's going to be adequate. I'll just say it'll be much more meaningful than to wait for some period of time.

Mr. Nault: So who owns those houses? Is that CMHC?

Mr. Kam: Yes. We have a mortgage on them.

Mr. Nault: You have a ministerial guarantee.

Mr. Kam: Yes.

Mr. Nault: So the band, of course, owns the houses. Well, you have a mortgage on them. Eventually the band will own it, not the individual band member.

Le président: Nous avons beaucoup entendu de propos de ce genre.

Mme Dora Beardy: Je dis tout simplement la vérité.

Le président: Nous avons fait beaucoup de chemin pour entendre la vérité, et je vous en remercie. Je pense que vous feriez la même chose.

M. Nault: Pouvons-nous discuter un peu de l'entretien? J'ai entendu parler des problèmes d'entretien, probablement 50 fois ces dernières années. La SCHL et même le ministère des Affaires indiennes et du Nord ne cessent de me répéter que des crédits pour l'entretien sont inclus dans vos dépenses secondaires. La SCHL intègre, bien sûr, les frais d'entretien dans le prêt hypothécaire. Dans ce cas, personne, y compris à peu près tous les gens à qui nous avons parlé, ne semble savoir où se trouve cet argent; et si des sommes sont vraiment prévues, elles doivent être infimes. Avez-vous répéré le montant dont ils parlent dans ce...?

Le chef Fiddler: Le budget de fonctionnement et d'entretien dont parlent les Affaires indiennes est affecté au fonctionnement et à l'entretien des immeubles fédéraux. Chez nous, il n'y a rien. Aucun montant n'est prévu pour l'entretien de nos maisons.

M. Nault: Tout va donc aux immeubles fédéraux comme le Centre de soins infirmiers, l'école, et peut-être le burau de la bande.

Le chef Fiddler: Non.

M. Nault: Pas même le bureau de la bande?

Le président: Et les maisons de la SCHL?

Le chef Fiddler: Les maisons de la SCHL ne sont pas encore terminées.

M. Nault: Mais a-t-on prévu des sommes pour l'entretien? Est-ce votre premier lot de maisons de la SCHL?

Le chef Fiddler: Oui.

M. Nault: C'est donc la première fois que vous faites affaire avec la SCHL. C'est de là que viennent les huit maisons.

M. Kam: Oui. Dans le cas des maisons de la SCHL, il y a environ 11,000\$ pour huit maisons, pendant un an.

Le président: À partir du premier jour ou après la première année?

M. Kam: Après le déménagement.

Le président: On peut donc espérer que quelques dollars seront consacrés à ces maisons tous les ans... Je ne dis pas que cela suffira. Mais ce sera certainement mieux que d'attendre pendant un certain temps.

M. Nault: À qui appartiennent ces maisons? À la SCHL?

M. Kam: Oui. Nous les avons hypothéquées.

M. Nault: Vous avez une garantie ministérielle.

M. Kam: C'est exact.

M. Nault: Par conséquent, les maisons appartiennent à la bande. Enfin, vous les avez hypothéquées. Un jour, elles appartiendront à la bande, et non à un membre de la bande.

Mr. Kam: It will be the individual band member who will eventually own it.

Mr. Nault: So that's what the process of your-

The Chairman: Do you have PCs, property certificates, on this land?

Chief Fiddler: No.

The Chairman: Just ministerial guarantee covers the mortage.

Mr. Nault: Yes, that's the only way. If you had PCs you wouldn't need the ministerial guarantee. Most communities that we deal with in the north all go through CMHC with ministerial guarantees.

The Chairman: So the PC would be not of any value up here.

Mr. Nault: It's a different way of doing business, of course. Say someone worked for hydro or for Transport Canada and was fully employed. They could want to have a CMHC home built, but the lender, like CMHC, would want some sort of certificate or ministerial guarantee for that individual versus the band. The band always has to go and get a ministerial guarantee because an individual can't get one, a mortgage on reserve. That's one of the issues we're trying to deal with.

• 1150

If you have an individual in the community who's very well off and can afford to pay his own mortgage, or her own mortgage, then why shouldn't they be able to go and get a CMHC-built home and pay their mortgage and away you go, the way anybody else would want to do? That is the type of issue we are trying to resolve so that you would have that flexibility for those who are employed. Of course, unemployment is a big issue up here as well.

The Chairman: How would you describe economic conditions on Bearskin Lake as compared to the average band in this area? Is Bearskin a little better off, a little worse off or average?

Chief Fiddler: Nobody wants to move out if their families are here.

Mr. Nault: Is the study I was talking about a long-term plan to deal with new subdivisions? Is that what this is, the one with Windigo, or is it to deal with the whole issue of housing, the backlog?

Chief Fiddler: It is for the renovations.

Mr. Nault: That is the whole process of renovations.

Chief Fiddler: Yes.

The Chairman: Was that the one done last summer or the summer before?

Mr. Kam: I think that's the one we are doing right now. It does not inconvenience any rehabilitation of the house itself—maybe an addition, how many hot water tanks, the plumbing aspects of the housing unit.

M. Kam: Ce sera le membre de la bande qui en deviendra propriétaire.

M. Nault: C'est donc ce que votre processus de...

Le président: Avez-vous des certificats de propriété pour les terrains?

Le chef Fiddler: Non.

Le président: Uniquement la garantie ministérielle pour le prêt hypothécaire.

M. Nault: Il n'y a pas d'autre moyen. S'ils avaient des certificats de propriété, ils n'auraient pas besoin de la garantie ministérielle. La plupart des collectivités que nous avons visitées dans le Nord se présentent tous à la SCHL munies d'une garantie ministérielle.

Le président: Les certificats de propriété ne seraient donc d'aucune utilité ici.

M. Nault: C'est une autre façon de procéder. Supposons que quelqu'un travaille à plein temps pour l'Hydro ou pour Transports Canada. Il voudrait faire construire une maison de la SCHL mais le prêteur, la SCHL par exemple, exigerait une garantie quelconque, une garantie ministérielle relativement à cette personne, par l'entremise de la bande. La bande doit toujours obtenir une garantie ministérielle parce qu'un particulier ne peut obtenir un prêt hypothécaire dans une réserve. C'est l'une des questions que nous essayons de régler.

Si un particulier a les moyens de rembourser par luimême un emprunt hypothécaire, pourquoi ne pourrait-il pas obtenir une maison de la SCHL et rembourser l'emprunt tout simplement, comme tout le monde? C'est ce genre de difficultés que nous essayons de résoudre afin de donner une certaine marge de manoeuvre lorsque les gens travaillent. Bien sûr, le chômage est un grand problème ici aussi.

Le président: Comment décririez-vous la situation économique ici à Bearskin Lake, par rapport aux autres bandes de la région? Etes-vous au-dessus de la moyenne, sous la moyenne ou dans la moyenne?

Le chef Fiddler: Personne ne veut partir quand sa famille est ici.

M. Nault: L'étude à laquelle j'ai fait allusion constitue-t-elle un plan à long terme concernant les nouveaux lotissements? Est-ce ce dont il s'agit, ou l'étude du conseil Windigo porte-t-elle sur toute la question de la pénurie de logement?

Le chef Fiddler: Elle porte sur les rénovations.

M. Nault: Sur l'ensemble du processus de rénovation.

Le chef Fiddler: Oui.

Le président: Le projet de l'été dernier ou l'été d'avant?

M. Kam: Je pense qu'ils'agit du projet que nous réalisons actuellement. Il ne compromet aucune rénovation à la maison elle-même—peut-être un agrandissement, le nombre de chauffe—eau, la plomberie.

Mr. Nault: That's the \$1.2 million project that is going on now.

Mr. Kam: Yes. It it to handle the plumbing aspect and the water and sewage system.

Mr. Nault: Is the water and sewage system going to be done in phases or is it going to be done completely in one phase?

Chief Fiddler: What we are looking at is...[Inaudible—Editor]. We are not involved in that right now.

Mr. Nault: You are going to add a sewage holding tank.

Chief Fiddler: Yes.

Mr. Skelly: Where is the sewage disposal?

The Chairman: I would like to pursue that matter of building with local materials. I got a chuckle when I mentioned the business of building stone houses.

As a fellow who lined up to buy used bricks to build a fireplace because it was deemed to be attractive. . . Bob has told us that you have a lot of sand here, so there is the possibility of building cement blocks: a) it's labour; b) it's using local material—with the exception of the cement that would have to be brought in here.

The question I would have is whether anyone looked at using local materials to build the base of the house so that the dollars you do get could go further. Is that not an acceptable lifestyle?

Chief Fiddler: Tommy Fiddler, an elder, says that he has been involved in the council before, a long time ago in the 1970s. I guess what you are saying is to try to use the local materials from around here. They were told by the department not to use the materials any more. You have to buy them to get the two-by-fours stamped or the two-by-sixes stamped.

Mr. Nault: Do they have to be approved?

Chief Fiddler: Yes.

• 1200

Mr. Nault: What items do you usually choose first? Does that mean then that you have to accept a cheaper window rather than a more expensive one? Does that mean you have to have less insulation than maybe there was normally allocated, 2x4s versus 2x6s, which is an expense, of course, when you build a house?

I know a lot of people in the Kenora area who build houses and put in 2x6s. They build an outside wall of 2x6. They fill the gap, and then they build another wall of 2x6 to make it probably one of the more energy efficient houses you have ever seen. But that's of course very expensive.

I would be interested to know—maybe you can think about this and we can get back to you later on—when you look at your package and you are trying to meet your \$200,000 budget, what are the things you take out of it. That may not be completely acceptable, but you don't have a whole lot of choice, do you? I would just keep the windows as an example. You can get the three-pane versus two, sliders versus... There are all kinds of variations.

M. Nault: Il s'agit du chantier de 1,2 millions de dollars en cours.

M. Kam: Oui. Il porte sur la plomberie et sur le système d'adduction d'eau et le système d'égouts.

M. Nault: Ce système sera-t-il aménagé par étapes, ou d'un seul coup?

Le chef Fiddler: Ce que nous visons, c'est... [Inaudible—Éditeur]. Nous ne nous occupons pas de cela pour le moment.

M. Nault: Vous allez ajouter un bassin de rétention des eaux usées.

Le chef Fiddler: Oui.

M. Skelly: Où se déversent les égouts?

Le président: J'aimerais revenir sur la question des matériaux locaux. On a ri de moi quand j'ai parlé de bâtir des maisons en pierre.

Étant donné que j'ai fait la queue pour acheter des vieilles briques afin de construire une cheminée, parce que c'était beau, disait-on... Bob nous a déclaré qu'il y a beaucoup de sable ici. Il serait donc possible de fabriquer des blocs de ciment. Vous occuperiez la population et utiliseriez des matériaux locaux—sauf le ciment, qu'il faudrait transporter ici.

Est-ce que quelqu'un a songé à employer des matériaux locaux pour construire les fondations afin d'obtenir davantage pour votre argent? Est-ce un style de vie inacceptable?

Le chef Fiddler: Tommy Fiddler, un ancien, a fait partie du conseil il y a longtemps, dans les années 70. Je suppose que vous nous proposez d'essayer d'utiliser les matériaux locaux. Il dit que le ministère leur a défendu de continuer à employer des matériaux locaux. Il faut acheter des madriers approuvés.

M. Nault: Les matériaux doivent être approuvés?

Le chef Fiddler: Oui.

M. Nault: Qu'est-ce que vous choisissez habituellement en premier? Est-ce que cela signifie que vous devez accepter des fenêtres de moins bonne qualité plutôt que des plus cher? Est-ce que cela veut dire que vous devez vous contenter d'une isolation inférieure à la normale, de 2x4 plutôt que de 2x6, ce qui coûte cher évidemment quand on construit une maison?

Je sais qu'il y a dans la région de Kenora bien des gens qui mettent des 2x6 quand ils construisent des maisons. Ils érigent un mur extérieur en 2x6. Ils comblent ensuite le vide, après quoi ils construisent un autre mur en 2x6, ce qui donne des maisons extrêmement efficaces du point de vue énergétique. Mais bien sûr, cela coûte très cher.

J'aimerais savoir—vous pourriez peut-être réfléchir à ma question, et nous en reparlerons plus tard—quelles sont les choses que vous supprimez quand vous essayez de construire un certain nombre de maisons tout en respectant votre budget de 200,000\$. Ces compromis ne sont peut-être pas toujours parfaitement acceptables, mais vous n'avez pas tellement le choix, n'est-ce pas? Prenons les fenêtres comme exemple. On peut se procurer des fenêtres à triple vitrage ou à double vitrage, des fenêtres coulissantes ou. . . Il y a de multiples possibilités.

The Chairman: We noticed as we drove around that a substantial number of people have vinyl over the outside of their windows, giving us an indication that the windows must be leaking fairly badly. While it might be cheaper to build the house to start with, somebody is putting dollars into the fuel bill.

Mr. Skelly: What kind of heat do you have in the houses?

Chief Fiddler: Wood stoves.

Mr. Skelly: Is that in CMHC houses as well?

Chief Fiddler: No, it is a furnace.

Mr. Skelly: An oil furnace. I notice that people had moved into the CMHC houses without having the interior dry-wall in, which is a fire hazard as well. How are those going to be completed? Do you have crews that go in and put the dry-wall in there?

Mr. Fiddler: Three or four families moved into those units. We told the crews to finish those houses as soon as possible. The families wanted to move in. We didn't have any houses for them, or they were living with their parents.

Mr. Nault: Another issue that we heard something about is that the different kind of heat that you use causes the houses to do different things. For example, when you use wood heat, it has an effect on the roof and it causes movements in the house, which creates the problems with the windows. Supposedly, if you are going to use wood heat, there has to be a special design. If you don't, then the windows fall apart. People have earmarked that as an issue in a lot of the aboriginal communities.

I am trying to get a sense of the pre-1983 housing stock. How many units use wood versus oil?

Chief Fiddler: All the houses use wood stoves, except those eight units.

Mr. Nault: The wood stove, of course, heats the whole house. Is there one wood stove, two? What do people do?

Chief Fiddler: One wood stove.

The Chairman: Who pays for the oil heat in the CMHC houses? Is that covered by the band or do the individuals living in the houses pay for the oil?

Chief Fiddler: It is up to the individuals. That oil furnace is combined with the wood, so it is up to the individual if he can afford the fuel.

Mr. Nault: These units of course have duct work, which runs throughout the whole house, whereas in the other houses the wood stove is like a central heating unit trying to heat the whole house. There is tremendous heat in one part of your house, of course. It is all in one corner or something. That is apparently where the problem is created.

Le président: Nous avons remarqué en nous promenant dans la région que beaucoup de gens ont posé du vinyle sur l'extérieur de leurs fenêtres, ce qui nous laisse croire que ces fenêtres doivent être fort peu étanches. C'est peut-être moins cher quand on construit la maison, mais il faut bien que quelqu'un paie les factures de combustible.

M. Skelly: Comment ces maisons sont-elles chauffées?

Le chef Fiddler: Avec des poêles à bois.

M. Skelly: Les maisons de la SCHL aussi?

Le chef Fiddler: Non, il y a une chaudière.

M. Skelly: Une chaudière à mazout. J'ai remarqué que certaines personnes avaient emménagé dans des maisons de la SCHL sans que les plaques de plâtre soit installé à l'intérieur, ce qui constitue un risque d'incendie. Quand ces maisons vontelles être terminées? Avez-vous des équipes qui vont installer les plaques de plâtre?

M. Fiddler: Il y a trois ou quatre familles qui ont emménagé dans ces logements. Nous avons demandé à nos équipes de les terminer aussi vite que possible. Ces familles voulaient s'y installer. Nous n'avions pas de maisons pour ces gens, ou alors, ils vivaient chez des parents.

M. Nault: On nous a dit aussi que les maisons ne se comportent pas toutes de la même façon selon le type de chauffage utilisé. Par exemple, quand on chauffe au bois, le toit s'en ressent et la maison bouge, ce qui crée des problèmes aux fenêtres. Normalement, si l'on doit chauffer au bois, on doit construire d'une certaine façon. Autrement, les fenêtres se déglinguent. Les gens nous ont signalé ce problème dans de nombreuses collectivités autochtones.

J'essaie de savoir comment étaient faites les maisons construites avant 1983. Combien y en a-t-il qui sont chauffées au bois plutôt qu'au mazout?

Le chef Fiddler: Toutes les maisons sont munies d'un poêle à bois, sauf ces huit-là.

M. Nault: Et, bien sûr, le poêle à bois chauffe toute la maison. Y en a-t-il un seul ou deux? Qu'est-ce que les gens font?

Le chef Fiddler: Il y a un seul poêle à bois.

Le président: Qui paie le mazout qui sert à chauffer les maisons de la SCHL? Est-ce la bande ou les gens qui occupent ces maisons?

Le chef Fiddler: Ce sont les gens. Ces maisons sont chauffées à la fois au mazout et au bois; les gens qui peuvent se payer le combustible sont donc libres de le faire.

M. Nault: Ces maisons sont bien sûr munies de canalisations, ce qui permet de chauffer toute la surface, alors que dans les autres maisons, le poêle à bois constitue en quelque sorte un appareil de chauffage central qui essaie de chauffer toute la maison. Et, bien sûr, il y a une partie de la maison où il fait très chaud, dans un coin par exemple. C'est apparemment ce qui cause le problème.

Because of the tremendous difference of heat in one area, and the cold meeting the hot in one part of the house, it supposedly causes the roof to buckle. I am no carpenter or expert, but I have been told this story so many times. I have been trying to find out why the houses don't last as long. That seems to be one of the reasons.

If we are going to put wood and oil or wood and electric or something like that... Of course when we are talking retrofit, we may be talking retrofit as far as the heating unit is concerned and put proper heating ducts in all the rooms. If you have a wood furnace, that is fine, but it must be awfully cold in the back bedroom in the middle of the winter. People are used to 40 degrees below. I think everybody knows that. That's why I am throwing this out. I would like to know from the researchers if we could get that kind of information.

Chief Fiddler: Of course there is frost in the corners, on the floor and on the ceiling.

The Chairman: Dry-wall likes that. It falls apart in a big area. So this building has been retrofitted with the ceiling duct work. Is this one all wood-heated?

Chief Fiddler: No.

Mr. Skelly: Is this fuel oil and wood, or just fuel oil?

Chief Fiddler: Just fuel.

Mr. Nault: Is it an alternate unit?

Chief Fiddler: Yes.

The Chairman: Just out of personal curiosity, why wouldn't the duct work go underneath the building?

Chief Fiddler: I don't know.

The Chairman: The hot air is always up there anyway. We run our duct work under the floors. The floors get a little warm from some of the heat that escapes.

Chief Fiddler: Yes, but here the floor is not protected.

Mr. Skelly: Also there must be a certain amount of clearance between the ground and the joists in order to hang a furnace. Where is the furnace located?

Chief Fiddler: In that room right there.

The Chairman: Why is that? I see that in permafrost areas. . .

Chief Fiddler: There is no basement in this building.

Mr. Skelly: But there is a fire requirement for clearance between the furnace and the ground, and also between the ground and the joists in order to hang the furnace.

The Chairman: That's what I don't understand. You do not have to have a basement, but if the bottom of the building were closed in and insulated, the floor would be warmer, and you would feel warmer. If you could put ducts underneath the floor, it would be a more useful way to use heat. Heat stays up there anyway so why blow it up there? Blow it down here where it's cold.

En raison de l'énorme différence entre la chaleur qui règne dans une partie de la maison et le froid qui se heurte à cette chaleur dans une autre partie, il semble que le toit se soulève. Je ne suis pas menuisier, je ne suis pas expert, on m'a raconté cette histoire très souvent. J'ai essayé de comprendre pourquoi les maisons ne duraient pas aussi longtemps qu'ailleurs. Cela semble être une des raisons.

Si nous décidons d'adopter le bois et le mazout, le bois et l'électricité, ou quelque chose du genre... Bien sûr, quand on parle de rénovation, c'est de l'appareil de chauffage que l'on veut parler; ce qui oblige à installer des canalisations convenables dans toutes les pièces. S'il y a un appareil de chauffage au bois, c'est bien, mais il doit faire terriblement froid dans les chambres du fond en plein hiver. Les gens sont habitués à des températures de 40 degrés sous zéro. Je pense que tout le monde sait cela. C'est le sens de mon intervention. J'aimerais savoir si nos attachés de recherche peuvent obtenir pour nous de l'information à ce sujet.

Le chef Fiddler: Il y a bien sûr du frimas dans les coins, sur le sol et sur le plafond.

Le président: C'est bon pour les plaques de plâtre, qui tombe par morceaux. Donc, on a installé des conduits au plafond dans cette maison. Est-ce qu'elle est entièrement chauffée au bois?

Le chef Fiddler: Non.

M. Skelly: Est-elle chauffée au mazout et au bois, ou seulement au mazout?

Le chef Fiddler: Seulement au mazout.

M. Nault: Est-ce qu'il s'agit d'une maison visée par le programme des carburants de remplacement?

Le chef Fiddler: Oui.

Le président: Par simple curiosité, j'aimerais savoir pourquoi les conduits n'ont pas été installés sous la maison?

Le chef Fiddler: Je ne sais pas.

Le président: L'air chaud monte toujours de toute façon. Chez nous on fait passer les conduits sous les planchers, de façon à ce qu'ils soient chauffés légèrement par la chaleur qui s'échappe.

Le chef Fiddler: Oui, mais ici, le plancher n'est pas protégé.

M. Skelly: Il faut également un certain espace entre le sol et les solives pour installer une chaudière. Où la chaudière se trouve-t-elle?

Le chef Fiddler: Dans cette pièce, là.

Le président: Pourquoi? Je sais que dans les régions où le sol est gelé en permanence. . .

Le chef Fiddler: Il n'y a pas de sous-sol dans cette maison.

M. Skelly: Mais, pour éviter les risques d'incendie, il faut un certain espace entre la chaudière et le sol, ainsi qu'entre le sol et les solives, pour accrocher la chaudière.

Le président: C'est ce que je ne comprends pas. Il n'est pas nécessaire d'avoir un sous-sol, mais si le bas de l'immeuble était fermé et isolé, le plancher serait plus chaud et vous auriez plus chaud. Si vous pouviez installer les conduits sous le plancher, ce serait une façon plus utile de tirer profit de la chaleur. La chaleur monte de toute façon; pourquoi installer les conduits en haut? Il faut les installer en bas, où c'est froid.

Mr. Nault: Believe me, we are not experts at this.

Mr. Skelly: I used to have a house like this. Everything you say is right. It doesn't make sense at all, except that in these houses because of the construction of the crawl space they have to put it up.

This is what the chief was saying, and of course John followed that up. There was an attempt to build the new houses with basements, so we could have rectified that problem by putting the furnaces downstairs and then run the duct work, but when you don't have enough money then of course you start to cut corners. The first thing you do is get rid of the basement in order to build more houses. I think we are now back to where this problem is being created. You save on the front-end costs, but you end up paying additional operating costs.

I am very much interested in the retrofit of old units that have wood stoves. That is a big problem in some of the units that were put in during the sixties and seventies. Everybody is saying that they are falling apart, and they are asking themselves why. I think it is because of the wood stove and the fact that there is no duct work. It's creating that situation of hot meeting cold, and it's tearing the roof apart. All of a sudden I am hearing that roofs are leaking all over the countryside here in the spring. I just throw that out as a novice who has heard this enough times. Maybe the experts can find out for us.

Chief Fiddler: In the units that were built before 1983 in the springtime the walls go up and you can see three-to five-inch spaces.

Mr. Nault: Do you mean outside?

Chief Fiddler: No, inside.

Mr. Nault: The walls move and then they come back down and settle.

Chief Fiddler: Yes. In the fall the ground freezes again. In some of the units you can see that the outside walls move up half an inch.

The Chairman: Is that the ground heaving?

Chief Fiddler: Yes.

The Chairman: Is that the frost coming out of the ground?

Chief Fiddler: Yes. Usually the house moves too.

Mr. Nault: When does the frost come out of the ground?

• 1210

Chief Fiddler: The end of June.

Mr. Nault: I know we're awfully close to having permanent frost here. We're not too far away from that. We might get frost out of the ground for maybe a couple of feet, but two or three feet down you get pretty solid ground.

There may be a necessity, of course, to look at the different kinds of designs. Maybe we could talk about the teacherages for a second. I would be interested in knowing about that.

M. Nault: Croyez-moi, nous ne sommes pas des spécialistes.

M. Skelly: J'ai déjà eu une maison comme celle-ci. Tout ce que vous dites est vrai. Cela n'a aucun sens, sauf que dans les maisons comme celles-ci, il faut placer les conduits en haut à cause du type de construction du vide sanitaire.

C'est ce que le chef disait; et bien sûr, John a poursuivi dans la même veine. On a tenté de construire de nouvelles maisons avec un sous-sol, ce qui aurait permis de rectifier ce problème en installant les chaudières et les conduits en bas. Toutefois, quand on n'a pas assez d'argent, on accepte les compromissions. On supprime tout d'abord le sous-sol pour pouvoir construire plus de maisons. Je pense que nous en sommes maintenant revenus à l'origine de ce problème. On économise sur les coûts initiaux, mais on finit par payer plus cher pour l'entretien de la maison.

Je m'intéresse beaucoup à la question de la rénovation des vieilles maisons qui ont un poêle à bois. C'est un problème grave dans certaines des maisons qui ont été construites au cours des années 60 et 70. Tout le monde dit que ces maisons tombent en ruine, et l'on se demande pourquoi. Je pense que c'est à cause du poêle à bois et de l'absence de conduits de chauffage. L'air chaud se heurte à l'air froid, et le toit s'abîme. On me dit maintenant que les toits coulent partout dans la région ici, au printemps. Je ne suis qu'un novice, je l'ai entendu dire assez souvent. Les experts pourraient peut-être vérifier pour nous.

Le chef Fiddler: Dans les maisons construites avant 1983, les murs se soulèvent au printemps, et l'on peut voir un jour de trois à cinq pouces.

M. Nault: À l'extérieur?

Le chef Fiddler: Non, à l'intérieur.

M. Nault: Les murs se soulèvent; après quoi ils redescendent en place.

Le chef Fiddler: Oui. Et à l'automne, le sol gèle encore une fois. Dans certaines maisons, on peut voir les murs extérieurs se soulever d'un demi-pouce.

Le président: C'est le sol qui se soulève?

Le chef Fiddler: Oui.

Le président: Et c'est le sol qui dégèle?

Le chef Fiddler: Oui. En général, la maison bouge aussi.

M. Nault: Quand le sol dégèle-t-il?

Le chef Fiddler: A la fin de juin.

M. Nault: Il s'en faut de très peu pour qu'il y ait du pergélisol ici. Nous ne sommes pas tellement loin de cela. Le sol dégèle sur quelques pieds, mais à deux ou trois pieds de profondeur, c'est encore très solide.

Il pourrait être nécessaire d'envisager des types de construction différents. J'aimerais que nous parlions brièvement des résidences des instituteurs. J'aimerais en savoir davantage à ce sujet. Is there a specific program to deal with only teacherages, or did they simply give you a maintenance allowance for the federal buildings like the teacherages and expect you to look after them? How do you deal with that?

Chief Fiddler: When a school is built they throw in materials for teacherages and expect workers at the school to come in for half a day to work on the teacherages. They don't provide separate planning to build a teacherage.

Mr. Nault: So it's classified as part of the school construction itself.

Chief Fiddler: Yes. I was involved with the building of the teacherage. You had to come half a day. You worked really fast.

The Chairman: That's how the Mormons build churches.

Mr. Nault: Who operates the school?

Chief Fiddler: We do. The band.

Mr. Skelly: So you have to maintain the teacherages.

Chief Fiddler: We have to fund it.

Mr. David Shanks (Committee Researcher): You raised a very good point. I think it would be really worthwhile to get some tangible sense of what types of corners have to be cut in order to come in on budget.

Is my understanding correct, Steve, that you make these cuts in order to build not more houses, but the number of houses that you are budgeted to build in that year? In other words, you're not taking a piece of the pie and spreading it out so that you can build more houses cheaper. You are meeting that very minimum quota each year.

Chief Fiddler: If we don't build a fourth house, then somebody doesn't get a house, or a family.

I guess we'll have to go back to our winter road. There was a five-year program by the Ontario Ministry of Northern Development. That program ends two years from now. That's where we get access to meet funding for the winter road. We get 50% of the cost and the rest has to come up from somewhere.

Mr. Nault: Out of your minor capital. They must think you have the largest minor capital of anybody in the world. Everything comes out of minor capital. That's all I hear about when I talk to the department.

Chief Fiddler: It's only about \$220,000.

Mr. Nault: Yes. What's the cost, roughly, to maintain your winter road?

Chief Fiddler: It is about \$75,000.

Mr. Nault: About \$75,000 each winter. So they give you half of \$75,000 and you're expected to make up the difference.

Y a-t-il un programme qui porte expressément sur ces résidences, ou est-ce que l'on vous donne simplement une allocation d'entretien pour les immeubles fédéraux notamment les résidences pour instituteurs, en présumant que vous allez en assurer l'entretien. Comment cela se passe-t-il?

Le chef Fiddler: Quand on construit une école, on nous donne en même temps les matériaux nécessaires pour les résidences des instituteurs, et l'on s'attend à ce que les ouvriers qui travaillent à l'école viennent participer pendant une demi-journée à la construction des résidences. Il n'y a pas de programme distinct pour la construction de ces résidences.

M. Nault: Donc, on considère que cela fait partie de la construction de l'école elle-même.

Le chef Fiddler: Oui. J'ai participé à la construction de notre résidence. Nous avons dû venir une demi-journée. Nous avons donc travaillé très vite.

Le président: Les Mormons construisent leurs églises de cette façon.

M. Nault: Qui s'occupe de l'entretien de l'école?

Le chef Fiddler: Nous. La bande.

M. Skelly: Vous devez donc entretenir aussi les résidences.

Le chef Fiddler: Nous devons en financer l'entretien.

M. David Shanks (attaché de recherche du comité): Vous soulevez une question très intéressante. Je pense qu'il serait très utile d'avoir une idée précise des compromis que vous devez faire pour respecter votre budget.

Est-ce que j'ai bien compris, Steve, que vous faites ces compromis non pas pour pouvoir construire plus de maisons, mais simplement le nombre de maisons prévu dans votre budget pour une année donnée? Autrement dit, vous n'étirez pas la somme qui vous est allouée de façon à pouvoir construire plus de maisons pour moins cher. Vous respectez seulement votre quota minimum chaque année.

Le chef Fiddler: Si nous ne construisons pas une quatrième maison, il y a une personne ou une famille qui n'obtient pas de maison.

Je suppose que nous devrons reparler de notre route d'hiver. Le ministère ontarien du Développement du Nord avait mis sur pied un programme quinquennal, qui se termine dans deux ans. C'est grâce à ce programme que nous avons accès à des fonds de contrepartie pour notre route d'hiver. Nous obtenons 50 p. 100 des coûts, et le reste doit venir d'ailleurs.

M. Nault: De votre compte de dépenses secondaires. Ils doivent penser que vous avez le plus gros compte de dépenses secondaires au monde. Tout doit venir de là. C'est ce dont on me parle tout le temps au ministère.

Le chef Fiddler: Nous avons seulement 220,000\$ environ dans ce compte.

M. Nault: Combien en coûte-t-il à peu près pour entretenir votre route d'hiver?

Le chef Fiddler: Environ 75.000\$.

M. Nault: Environ 75,000\$ chaque hiver. Donc, on vous donne la moitié de cette somme, et vous devez combler la différence.

Chief Fiddler: Yes.

The Chairman: Is that \$75,000 just for this band? Do you share amongst the three? The cost would thus be much higher than this.

Chief Fiddler: For sure. Each of us has a portion of the road that is allocated for a responsibility sort of thing.

Mr. Nault: You guys have a grader, don't you?

Chief Fiddler: Yes.

Mr. Nault: Do you use the grader?

Chief Fiddler: We have to maintain 98 kilometres. That includes snow clearing-

The Chairman: Is it all on ice?

Chief Fiddler: No. There is some muskeg land.

Mr. Nault: You also have what they classify in the department as road dollars for on-reserve. This is one of the issues that we have talked about. As communities get larger, they build more housing developments. There are more needs for maintenance of the roads within the community itself. The road becomes a larger network of the infrastructure.

Can you remember what they gave you for road maintenance on reserves?

Chief Fiddler: I think it was about \$10,000. What can you do with \$10,000?

Ms Ruby Beardy (Bearskin Lake Band): I would like to talk about my house. I don't speak English very well. I need someone to speak for me.

I have lived in my house for more than 20 years. There are holes in the floor. I asked the office if they could get me plywood to fix up my house. The plywood that comes in has been sitting outside in the rain. The rain gets to it. I guess that's why the floors get holes in them so fast. I have phoned the band office and asked them if they have any plywood left, but they never come up with

I had to get plywood for myself this winter. I paid for it. I had to get tiles for myself too, which cost more than \$500. I spent more than \$1,000, so I asked the band if they would at least give me \$200. But they did not have any money. That is what happens to the old houses. Some of these houses are really good houses. If they would only fix up the old houses, then they would look new inside. People could move in. The problem is that they do not have any money to fix up these houses. I go to The Bay and I look at the plywood. Sometimes it is \$90.

Mr. Nault: Is your house one of the older ones in the community?

Le chef Fiddler: Oui.

Le président: S'agit-il de 75,000\$ seulement pour votre bande? Partagez-vous les frais entre les trois bandes? Le coût serait alors beaucoup plus élevé.

Le chef Fiddler: C'est certain. Chaque bande est responsable d'une portion de la route.

M. Nault: Vous avez une niveleuse, n'est-ce pas?

Le chef Fiddler: Oui.

M. Nault: Vous en servez-vous?

Le chef Fiddler: Nous avons 98 kilomètres à entretenir, ce qui comprend l'enlèvement de la neige...

Le président: Sur la glace?

Chef Fiddler: Non. Il y a du muskeg à certains endroits.

M. Nault: Vous avez également ce que le ministère appelle des fonds d'entretien des routes de réserves. C'est une des questions dont nous avons parlé. Quand les collectivités s'agrandissent, on y construit davantage de maisons. Et les besoins d'entretien des routes dans la collectivité elle-même augmentent. Les routes deviennent un élément plus important de l'infrastructure.

Vous rappelez-vous que l'on vous a donné pour l'entretien des routes dans les réserves?

Le chef Fiddler: Je pense que c'était environ 10,000\$. Qu'est-ce que l'on peut faire avec 10,000\$?

Mme Ruby Beardy (bande de Bearskin Lake): Je voudrais vous parler de ma maison. Je ne parle pas très bien anglais. J'ai besoin de quelqu'un qui parle pour moi.

Je vis dans ma maison depuis plus de 20 ans. Il y a des trous dans le plancher. J'ai demandé au bureau si l'on pouvait donner du contre-plaqué pour que je puisse réparer ma maison. Le contre-plaqué que l'on nous donne a passé un certain temps à l'extérieur, sous la pluie. Il est donc abîmé. Je suppose que c'est pour cela que les planchers se percent aussi vite. J'ai téléphoné au bureau de la bande et j'ai demandé s'il y avait du contre-plaqué qui restait, mais il n'y en a jamais.

J'ai dû en acheter moi-même cet hiver. Je l'ai payé de ma poche. J'ai dû aussi m'acheter des tuiles, ce qui m'a coûté plus de 500\$. J'ai dépensé plus de 1,000\$ et j'ai donc demandé à la bande si elle pouvait me donner au moins 200\$. Mais elle n'avait pas d'argent. C'est ce qui arrive aux vieilles maisons. Il y en a qui sont vraiment de bonnes maisons. Si l'on pouvait seulement les réparer, elles auraient l'air neuves à l'intérieur. Les gens pourraient y emménager. Le problème, c'est que les bandes n'ont pas d'argent pour réparer ces maisons. Je suis donc allée à La Baie et j'ai regardé le contre-plaqué. Parfois, cela coûte 90\$.

M. Nault: Votre maison est-elle parmi les plus anciennes de la collectivité?

• 1220

Ms Ruby Beardy: Yes. I have only two bedrooms, but I have three kids. One is 15 and another is 12 and we're overcrowded, but I don't want to ask for the whole house because a lot of people need houses more than I do. I asked the band for paint, but they never have anything. I ordered the paint for myself from the store. For a pail of paint you would pay \$50.

Mr. Nault: Is it \$50 for a gallon of paint up here?

Ms Ruby Beardy: Yes. It's \$45 for a pail of white paint. I usually fix up my house myself, at least in the best way I can, because the band can't get anything we ask for, the plywood or any of the things left over from the house. You never get any left-overs.

Mr. Nault: No money. I appreciate that.

Ms Ruby Beardy: I guess they don't ask for the money for fixing up the houses. I don't know what they're doing.

Mr. Nault: Maybe I could tell you. It will sound as if I am defending the band council, but I want to let you know that every band council with which I've worked has attempted to get money for maintenance of these homes, but the department refuses to give it to them. It's not as if they don't try. I personally have probably sent to the department a letter for every community I represent, trying to get more money for the maintenance of these older homes. It's not as if we haven't tried.

It's very important that we talk about this, because they are talking about changing the whole program. The submission that is going to go to cabinet from the department I hope will have a large component of maintenance, and build some homes as quickly as we can to deal with backlogs such as 87 units in one community such as this.

When you think about it, just north, in our area, we have 23 fly-in communities. As a Member of Parliament I represent 46 communities. If you add up all the backlogs in every one of those communities, then we are talking about thousands of units that we're behind. That's only one part of the country. So it's a mammoth undertaking.

That doesn't even deal with the units that are falling apart, which of course is another issue.

So if it sounds as if I'm defending your band council, I guess I am. It's not that they haven't tried. We're here because the issue is there and it's a major problem.

Ms Ruby Beardy: If I were the chief, then I would get after you and tell you—

The Chairman: I can assure you he has, and so have a lot of other chiefs. It's just a very frustrating issue. I was pretty happy to hear about Ruby's determination to fix the holes in the floor of her house by herself.

Mme Ruby Beardy: Oui. J'ai seulement deux chambres à coucher, mais j'ai trois enfants. Il y en a un qui a 15 ans, et l'autre 12; nous sommes à l'étroit, mais je ne veux pas demander toute la maison parce qu'il y a bien des gens qui ont besoin d'une maison encore plus que moi. J'ai demandé de la peinture à la bande, mais ils n'ont jamais rien. J'ai commandé la peinture moi-même au magasin. Pour un seau de peinture, il faut payer 50\$.

M. Nault: Le gallon de peinture coûte 50\$ par ici?

Mme Ruby Beardy: Oui. On paie 45\$ pour un seau de peinture blanche. Je répare habituellement ma maison moimême, du moins le mieux possible, parce que la bande ne peut jamais nous donner ce que nous lui demandons, par exemple du contre-plaqué qui resterait après la construction de la maison. Il n'y a jamais de restes.

M. Nault: Il n'y a pas d'argent. Je comprends bien.

Mme Ruby Beardy: Je suppose que les bandes ne demandent pas d'argent pour réparer les maisons. Je ne sais pas ce qu'elles font.

M. Nault: Je peux peut-être vous le dire. Vous allez penser que je défends le conseil de bande. Je tiens à vous dire que tous les conseils avec qui j'ai travaillé ont essayé d'obtenir de l'argent pour entretenir ces maisons, mais que le Ministère refuse de leur en donner. Ce n'est pas parce qu'elles n'ont pas essayé. J'ai personnellement envoyé au Ministère une lettre probablement pour chacune des collectivités que je représente, afin d'essayer d'obtenir plus d'argent pour l'entretien de ces vieilles maisons. Ce n'est pas parce que nous n'avons pas essayé.

Il est très important que nous parlions de ce problème, parce qu'il est question de modifier l'ensemble du programme. Dans son mémoire au Cabinet, j'espère que le Ministère attachera beaucoup d'importance à l'entretien et à la construction de maisons aussi rapidement que possible afin de pouvoir diminuer l'arriéré, qui est de 87 logements pour une collectivité comme celle-ci.

Quand on y pense, juste au nord d'ici, dans notre région, il y a 23 collectivités qui ne sont accessibles que par avion. En tant que député, je représente 46 collectivités. Si l'on additionne les arriérés de chacune de ces collectivités, il y a des milliers de logements encore à construire. Et c'est seulement pour une région du pays. C'est donc une entreprise gigantesque.

Et ces chiffres ne tiennent même pas compte des maisons qui tombent en ruine; ce qui est bien sûr une autre histoire.

Donc, si j'ai l'air de défendre votre conseil de bande, je suppose que c'est le cas. Ce n'est pas parce que le conseil n'a pas essayé. Nous sommes ici parce qu'il y a un problème; un problème grave.

Mme Ruby Beardy: Si j'étais le chef, je ne vous lâcherais pas. Je vous dirais...

Le président: Je peux vous assurer qu'il l'a fait, tout comme beaucoup d'autres chefs. C'est une question très difficile. Je suis très heureux d'entendre dire que Ruby a décidé de réparer elle-même les trous dans le plancher de sa maison.

Ms Ruby Beardy: I have to do that. Where else could I turn to?

The Chairman: It relates to what the chief was telling us earlier about having to instil pride of ownership in the people. This works with some of the people. Others haven't acquired this yet. That has to be a bit of a problem for him in that if the culture has been that everyone owns everything and no one owns one specific thing, then how do you change that culture? I'm not saying this is the total answer, but it just might help.

For instance, Chief, I was going to ask you about the retrofit money that's coming to you. Is that purely for retrofit purposes? Also, what is a retrofit? Is that a retrofit of the whole house, or can it be used to help patch the holes in Ruby's floor?

Chief Fiddler: That money is just to build an addition, as John said, to put in a hot water heater—

Mr. Nault: Operating the home. Are you talking about retrofitting?

Chief Fiddler: It's just for an addition.

Mr. Nault: Basically, it's just to put in the plumbing. Some of the houses don't have any.

Mr. Skelly: Because you're getting sewer and water systems, you have to install plumbing, that type of thing.

Mr. Nault: That's what the retrofit money is for, all over the north here, for the units that are getting sewer and water in them.

Mr. Kam: They're going to fix that foundation too.

Chief Fiddler: No.

Mr. Nault: They'll have to deal with the issue of some of the houses and how they're going to bury the pipes and make—

Mr. Skelly: It is an interesting approach, because the government just decided in the green plan to deal with sewer and water systems. But the implications for everybody's housing are that it is going to be millions of dollars for which they haven't accounted.

Ms Ruby Beardy: The walls are paper thin. How are they going to put plumbing in those homes?

Mr. Nault: Well, in some houses you might not want to.

Ms Ruby Beardy: Those walls are so paper thin that the water pipes are going to freeze.

Mr. Nault: You bring up a very interesting issue.

Chief Fiddler: We're going to need a full-time plumber here.

Mr. Nault: We'd better get a plumbing course going.

An hon, member: I worked at the school as a janitor for more than 10 years. I know about those pipes when it's cold in winter.

Mme Ruby Beardy: Il faut bien que je le fasse. Vers qui d'autre pourrais-je me tourner?

Le président: Cela se rattache à ce que le chef nous a dit tout à l'heure au sujet de la nécessité de rendre les gens fiers de ce qu'ils possèdent. Cela fonctionne dans certains cas, mais pas toujours. C'est en quelque sorte un problème pour lui, en ce sens que si, dans votre culture, tout appartient à tout le monde, et rien n'appartient en personne en particulier, comment peut-on changer cette culture? Je ne dis pas que ce soit la réponse à tous les problèmes, mais cela pourrait aider.

Par exemple, Chef, je voulais vous poser une question sur les fonds qui vous sont versés pour la rénovation des maisons. Est-ce qu'ils doivent servir uniquement à cette fin? Et j'aimerais savoir aussi quel genre de rénovations vous pouvez effectuer. Cet argent sert-il uniquement à moderniser toute la maison, ou peut-il être employé pour boucher les trous dans le plancher chez Ruby?

Le chef Fiddler: Cet argent sert seulement à construire des ajouts, comme l'a dit John; à installer des chauffe-eau...

M. Nault: À entretenir la maison. Vous parliez bien de rénovations?

Le chef Fiddler: Simplement pour des ajouts.

M. Nault: En gros, c'est seulement pour installer la plomberie. Il y a des maisons qui n'en ont pas.

M. Skelly: Puisque vous allez avoir l'eau courante et l'égout, vous devez installer de la plomberie, par exemple.

M. Nault: C'est à cela que doit servir cet argent destiné à la rénovation, dans tout le Nord, pour les maisons qui seront dotées de l'égout et de l'eau courante.

M. Kam: On va réparer aussi les fondations.

Le chef Fiddler: Non.

M. Nault: Pour certaines maisons, il va falloir déterminer comment on va enterrer les tuyaux et faire. . .

M. Skelly: C'est une situation intéressante parce que le gouvernement vient de décider, dans son Plan vert, de s'occuper des systèmes d'adduction d'eau et des égouts. Mais pour les constructions résidentielles, cela va entraîner des dépenses de plusieurs millions de dollars, qui n'étaient pas prévues.

Mme Ruby Beardy: Les murs sont minces comme des feuilles de papier. Comment va-t-on pouvoir installer des tuyaux dans ces maisons-là?

M. Nault: Eh bien, dans certaines maisons, on préférera peut-être ne pas le faire.

Mme Ruby Beardy: Les murs sont tellement minces que les canalisations d'eau vont geler.

M. Nault: Voilà une observation très intéressante.

Le chef Fiddler: Nous allons avoir besoin d'un plombier à plein temps par ici.

M. Nault: Nous ferions mieux d'organiser un cours de plomberie.

Une voix: J'ai travaillé comme concierge à l'école pendant plus de dix ans. Je sais comment se comporte ces tuyaux quand il fait froid, en hiver. Ms Ruby Beardy: You can get a business going on there.

An hon. member: Am I going to be a plumber?

The Chairman: I think those are going to have to be decisions made locally here, but if you put pipes in a wall and you know that in 30 days they're going to freeze, then somebody is wasting some money.

Ms Ruby Beardy: Maybe that's why they have these up there. As well, the water heaters are fairly large. They wouldn't fit into one of the bedrooms. That's how small the bedrooms are here.

The Chairman: Have they developed the wood furnaces to the point where they self-feed? If you are using softwood, is there such a mechanism?

There's a collection hopper where you put the night's worth of wood in and a small conveyor gradually feeds the stove so you don't have to get up in the middle of the night.

I can see that if your house is heated purely by means of a wood stove and it's 40 below zero and the water around the pail freezes in the kitchen, then there's not much sense in having running water in that house, because you won't have it for long.

Mr. Nault: The heating system is a very important point of this whole retrofit, but I don't think it's part of the plans at this time. It's important for us to make sure they realize that.

You also have to understand that most of the money for retrofitting is coming from the province. The feds have been bucking the retrofitting all along. So in most cases the province has kicked in that money.

Chief Fiddler: The province gave you a limit. You have just so much, and you must work with it.

Mr. Nault: Is that where your \$1.2 million came from?

Chief Fiddler: Yes. It's not much.

The Chairman: Is that purely provincial money?

Chief Fiddler: Yes.

Mr. Nault: The feds have been refusing to-

Mr. Skelly: But now, under the green plan, the sewer system and the water system come from the federal government. However, they don't provide distribution and connections to each individual house.

Chief Fiddler: No.

Mr. Skelly: So it's possible for a community to have a sewer and water system that doesn't look after its houses.

Chief Fiddler: You have to look for additional money just to hook up the house.

Mme Ruby Beardy: Vous pourriez faire des affaires avec cela.

Une voix: Est-ce que je vais faire le plombier?

Le président: Je pense que ces décisions vont devoir être prises au niveau local; mais il est certain, toutefois que si l'on installe des tuyaux dans un mur en sachant qu'ils vont geler dans 30 jours, c'est un gaspillage d'argent.

Mme Ruby Beardy: C'est peut-être pour cela que les tuyaux sont en haut. Il faut dire aussi que les chauffe-eau sont assez gros. On ne pourrait pas en installer un dans une chambre, tellement ces pièces sont petites.

Le président: Les appareils de chauffage au bois sont-ils perfectionnés au point de pouvoir être alimentés automatiquement? Y a-t-il un mécanisme de ce genre pour chauffer avec du bois tendre?

Il existe certains appareils munis d'une trémie de chargement sur laquelle on place la quantité de bois nécessaire pour la nuit, et d'un convoyeur qui alimente graduellement l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas nécessaire de se lever au milieu de la nuit.

Il est évident que si une maison est chauffée seulement par un poêle à bois, et que l'eau gèle dans les seaux dans la cuisine quand il fait 40 sous zéro, il n'est pas très utile d'installer l'eau courante dans cette maison parce que cela ne durera pas longtemps.

M. Nault: Le système de chauffage est un élément très important de tout ce programme de rénovation. Toutefois, je ne pense pas que cela fasse partie des plans pour le moment. Il est important que nous nous assurions que tout le monde s'en rend compte.

Il faut également comprendre que la majeure partie de l'argent consacré à la rénovation vient de la province. Le gouvernement fédéral a toujours refusé de participer à cet effort. Dans la plupart des cas, donc ce sont les provinces qui ont fourni l'argent.

Le chef Fiddler: La province a fixé un plafond: Nous avons un certain montant, et nous devons nous débrouiller avec cela.

M. Nault: Est-ce que c'est de là que viennent vos 1,2 million de dollars?

Le chef Fiddler: Oui. Ce n'est pas beaucoup.

Le président: Cet argent vient seulement de la province?

Le chef Fiddler: Oui.

M. Nault: Le fédéral refuse de...

M. Skelly: Mais maintenant, dans le cadre du Plan vert, les systèmes d'égout et d'adduction d'eau vont être payés par le gouvernement fédéral. Toutefois, cela ne comprend pas la distribution, ni le raccordement à chaque maison.

Le chef Fiddler: Non.

M. Skelly: Il est donc possible que certaines collectivités disposent d'un système d'eau courante et d'égouts qui n'est pas raccordé aux maisons.

Le chef Fiddler: Il faut des sommes supplémentaires pour cela.

Mr. Skelly: Either that or not provide any additional housing.

Mr. Nault: I recall you asking that question of the department. I think we'll ask that again some time down the line. You could do it for us.

The Chairman: Sure, sure.

Mr. Nault: Can we ask you about Bill C-31? Are there any "C-31" people in the community?

Chief Fiddler: Yes, lots.

Mr. Nault: Are there? So the community grew once Bill C-31 was passed.

Chief Fiddler: Yes. In November I asked for two C-31 units. So far we have been calling the department and asking when we will get some money. They said they have no money. They said they have \$56,000 for the whole Sault Lookout district.

The Chairman: Didn't you show us a C-31 house?

Chief Fiddler: That was Walter, when Bill C-31 was introduced.

The Chairman: Oh. So there was some, but now there isn't any.

Chief Fiddler: They need more.

The Chairman: So there is the Bill C-31 budget, which is non-existent or has very little in it. We have CMHC and then DIAND.

• 1230

Mr. Skelly: There is only \$56,000 for the whole Sioux Lookout district.

Chief Fiddler: Yes.

Mr. Skelly: Let me get this right—

Chief Fiddler: There are 23 communities. Mr. Skelly: That doesn't build one house.

Chief Fiddler: No, not even one house. That's what I was told by the contact person at Indian Affairs.

Mr. Skelly: How many people have been added to your band list as a result of Bill C-31?

Chief Fiddler: About 10.

Mr. Skelly: You received one house when Bill C-31 was first passed.

Chief Fiddler: Since Bill C-31 was introduced we have been getting one every year.

Mr. Nault: I think it's \$19,000 per C-31 year.

Mr. Skelly: That goes a long way—about half-way up the road.

M. Skelly: Il faut obtenir des sommes supplémentaires, ou décider de ne pas construire d'autres maisons.

M. Nault: Je me souviens que vous avez posé cette question aux représentants du Ministère. Je pense que nous devrons la poser encore une fois à un moment donné. Vous pourriez le faire pour nous.

Le président: Certainement.

M. Nault: Puis-je vous poser une question sur le projet de loi C-31? Y a-t-il dans votre collectivité des gens qui ont bénéficié du projet de loi C-31?

Le chef Fiddler: Oui, beaucoup.

M. Nault: Vraiment? Donc, votre collectivité s'est agrandie après l'adoption du projet de loi C-31.

Le chef Fiddler: Oui. J'ai demandé en novembre deux unités visées par le projet de loi C-31. J'ai demandé de l'argent au Ministère; jusqu'ici, il m'a été répondu qu'il n'y avait pas d'argent. On m'a dit que le Ministère n'avait que 56,000\$ pour l'ensemble du district de Sioux Lookout.

Le président: Vous ne nous avez pas montré une maison «C-31»?

Le chef Fiddler: C'est Walter qui vous en a montré une; quand le projet de loi C-31 a été déposé.

Le président: Oh. Donc il y en a eu, mais il n'y en a plus.

Le chef Fiddler: Il en faudrait davantage.

Le président: Donc, le budget prévu dans le projet de loi C-31 est inexistant, ou très restreint. Mais il y a la SCHL et le ministère des Affaires indiennes.

M. Skelly: Il y a seulement 56,000\$ pour tout le district de Sioux Lookout.

Le chef Fiddler: Oui.

M. Skelly: Attendez que je m'y retrouve...

Le chef Fiddler: Il y a 23 collectivités.

M. Skelly: Cela ne permet même pas de construire une maison.

Le chef Fiddler: Non, même pas une. C'est ce que m'a dit mon contact au ministère des Affaires indiennes et du Nord.

M. Skelly: Combien de personnes ont été ajoutées à la liste des membres de votre bande par suite de l'adoption du projet de loi C-31?

Le chef Fiddler: Une dizaine.

M. Skelly: Vous avez reçu une maison quand le projet de loi C-31 a été adopté.

Le chef Fiddler: Nous en obtenons une chaque année depuis lors.

M. Nault: Je pense qu'il s'agit de 19,000\$ par année depuis l'adoption du projet de loi C-31.

M. Skelly: Vous pouvez aller loin avec cette somme, à peu près à moitié chemin.

Chief Fiddler: I think that's what the number is.

The Chairman: So \$56,000 must be maintenance or something.

Mr. Skelly: That's the Department of Indian Affairs grant toward the house, and you have to find the balance somewhere else through CMHC.

The Chairman: It's a \$19,000 grant for C-31 units. From there, you have to get the rest out of your minor capital.

Mr. Skelly: So they provided enough for four housing units, enough for their grant towards four housing units throughout the district.

The Chairman: That was talking about the \$56,000.

Mr. Skelly: The Indian Affairs share is \$19,000. That's their basic—

Mr. Shanks: But it sounds as though they have a pot of \$56,000 total.

Mr. Nault: For the district.

Mr. Shanks: How many communities in the district?

Chief Fiddler: There are 23.

Mr. Nault: No. That's not what the chief says. His district is a lot larger than that.

Chief Fiddler: Are there 23 communities...?

Mr. Nault: There are a lot more than that, Steve, in the Sioux Lookout district. We added the six.

Chief Fiddler: Yes, that's right.

Mr. Nault: I think we're up to 30 now. It's still 30, unless they were classified as a community before even though they didn't have reserve status. But I think they are added on now, if I'm not mistaken.

The Chairman: No doubt when I read the *Minutes of Proceedings and Evidence* I'll understand the difference between \$56,000 and \$19,000, but today I sure don't.

Mr. Skelly: So \$19,000 is the basic amount that the federal government contributes towards the housing unit from Indian Affairs. They have to find the rest.

The Chairman: What about the \$56,000? Where does that go?

Mr. Skelly: That's for housing. Divide \$19,000 into 56.

Mr. Nault: What happens is that every new fiscal year they allocate so many funds for particular programs. C-31 is an individual program. Then they allocate them from the region to the individual districts within the region of Ontario. This is a particular district and the allocation for this district from that pot of money was \$56,000.

The Chairman: For 30 communities.

Le chef Fiddler: Je pense que c'était bien la somme en cause.

Le président: Donc, les 56,000\$ concernent l'entretien, ou quoi?

M. Skelly: C'est ce que verse le ministère des Affaires indiennes pour la construction de la maison; et vous devez trouver le reste ailleurs, par l'entremise de la SCHL.

Le président: Vous avez une subvention de 19,000\$ pour les maisons visées par le projet de loi C-31. À partir de là, vous devez trouvez le reste dans votre compte de dépenses secondaires.

M. Skelly: On vous a donc donné assez d'argent pour quatre unités de logement, ou du moins pour la part du ministère dans ces quatre unités, pour l'ensemble du district.

Le président: C'était cela, les 56,000\$.

M. Skelly: Le ministère des Affaires indiennes et du Nord verse 19.000\$. C'est le montant de base. . .

M. Shanks: Mais on pourrait croire que le montant total est de 56.000\$.

M. Nault: Pour l'ensemble du district.

M. Shanks: Combien y a-t-il de collectivités dans le district?

Le chef Fiddler: Il y en a 23.

M. Nault: Non. Ce n'est pas ce que dit le chef. Son district est beaucoup plus grand.

Le chef Fiddler: Y a-t-il 23 collectivités. . .?

M. Nault: Il y en a bien plus dans le district de Sioux Lookout, Steve. Nous en avons ajouté six.

Le chef Fiddler: Oui, c'est exact.

M. Nault: Je pense que nous sommes maintenant rendus à 30. Il y en a encore 30, à moins que certaines aient été classifiées comme collectivités avant, même si elles n'avaient pas le statut de réserve. Mais je pense qu'on les a ajoutées maintenant, si je ne m'abuse.

Le président: Quand je lirai les *Procès-verbaux et témoignages*, je vais sans doute comprendre la différence entre 56,000\$ et 19,000\$, aujourd'hui, je ne la comprends certainement pas.

M. Skelly: Donc, cette somme de 19,000\$ correspond au montant de base que le gouvernement fédéral verse, par l'entremise du ministère des Affaires indiennes et du Nord, pour contribuer à la construction d'une maison. Les bandes doivent trouver le solde.

Le président: Mais qu'en est-il des 56,000\$? Où ce montant va-t-il?

M. Skelly: C'est pour le logement. Il faut diviser 19,000\$ en 56.

M. Nault: Ce qui se passe, c'est que le ministère alloue chaque année une certaine somme pour des programmes particulièrs; par exemple pour la construction de maisons visées par le projet de loi C-31. La somme est ensuite répartie entre les divers districts de la région de l'Ontario. Pour ce district-ci, le montant global était de 56,000\$.

Le président: Pour 30 collectivités.

Mr. Nault: Yes, for 30 communities. I would hate to tell you how many C-31s there are in these. What about insurance for housing? Is there such a thing? What happens if a house burns down? Is there insurance for it?

Chief Fiddler: It burns down.

Mr. Nault: Well, I know it burns down. Every once in a while it happens, but is there insurance for housing on reserve?

Chief Fiddler: We try to get some insurance for the houses. No insurance company wants to touch anything inside the reserve.

Mr. Nault: In practically the whole north.

Chief Fiddler: Yes. I don't know why.

Mr. Nault: Do you have a fire truck?

Chief Fiddler: No.

Mr. Nault: That's probably why. This is not unique. Practically every community that is isolated has the same problem. One of the issues that we are confronting in this study and report is whether we may have to create an insurance company for aboriginal communities through a particular act or a change in the system somehow. It seems so futile to built a house, have no insurance, it burns down, and then all of a sudden we are back to square one with a large housing backlog.

That was why we asked. We didn't expect you to have insurance because I didn't think you could get any. If you did, you are the first person I have run into who could.

Chief Fiddler: We did purchase a fire truck, but it's not here.

Mr. Skelly: Where would you keep it?

Chief Fiddler: It's sitting somewhere in Winnipeg. [Inaudible—Editor]...do have a garage. But we have to do minus one house or something like that.

The Chairman: That's in order to purchase this truck.

Mr. Nault: I don't think there is a program for fire trucks.

Chief Fiddler: No. [Inaudible—Editor]...trying to save a

Mr. Nault: If you get there quickly enough with a volunteer fire department that's well trained. The fire marshall's office in Ontario can train them with the proper equipment.

The Chairman: The provincial government in Saskatchewan has a program like that for bands. Is there one here in Ontario too?

Mr. Skelly: Is there fire protection at the airport?

Chief Fiddler: If a plane goes down, tough luck.

The Chairman: Run like hell.

M. Nault: Oui, pour 30 collectivités. Et j'aime autant ne pas vous dire combien cela comporte de maisons visées par le projet de loi C-31. Qu'en est-il des assurances? Est-ce qu'il y en a? Qu'est-ce qui se passe si une maison brûle? Êtes-vous assurés?

Le chef Fiddler: La maison brûle.

M. Nault: Je sais bien qu'elle brûle. Cela arrive de temps en temps; mais les maisons de la réserve sont-elles assurées?

Le chef Fiddler: Nous essayons d'avoir des assurances pour nos maisons; mais aucune société d'assurances ne veut toucher à quoi que ce soit dans les réserves.

M. Nault: Dans presque tout le Nord.

Le chef Fiddler: Oui. Je ne sais pas pourquoi.

M. Nault: Vous avez un camion de pompier?

Le chef Fiddler: Non.

M. Nault: C'est probablement pour cela. Ce n'est pas un cas unique. Presque toutes les collectivités isolées connaissent le même problème. Une des questions auxquelles nous devrons répondre au cours de la présente étude et dans notre rapport, c'est de savoir si nous allons devoir créer une société d'assurances pour les collectivités autochtones par une loi ou par un changement quelconque au régime. Il semble bien futile de construire une maison sans l'assurer parce que si elle brûle, on se retrouve d'un coup à la case départ; avec un important arriéré de maisons à construire.

C'est pour cela que nous posons la question. Nous ne nous attendions pas à ce que vous soyez assurés, parce que je ne pensais pas que vous pouviez obtenir de l'assurance. Si vous l'aviez pu, vous auriez été la première personne que j'aie rencontrée à être dans cette situation.

Le chef Fiddler: Nous avons acheté un camion de pompier, mais il n'est pas ici.

M. Skelly: Où le garderiez-vous?

Le chef Fiddler: Il est resté quelque part à Winnipeg. [Inaudible—Éditeur]... un garage. Mais nous devons nous priver d'une maison ou de quelque chose d'autre.

Le président: Pour acheter ce camion.

M. Nault: Je ne pense pas qu'il y ait de programme pour les camions de pompier.

Le chef Fiddler: Non. [*Inaudible—Éditeur*]... pour essayer de sauver une maison.

M. Nault: Si vous pouvez y arriver assez vite avec un service de pompiers volontaires, bien entraînés. Le Bureau du commissaire des incendies en Ontario peut en entraîner, si vous avez l'équipement nécessaire.

Le président: Le gouvernement provincial de la Saskatchewan a un programme de ce genre pour les bandes. Est-ce qu'il y en a un ici aussi, en Ontario?

M. Skelly: Y a-t-il un service de lutte contre les incendies à l'aéroport?

Le chef Fiddler: Si un avion s'écrase, tant pis.

Le président: Il faut prendre ses jambes à son coup.

Mr. Skelly: Let's hope it's raining.

Chief Fiddler: There is no emergency crew.

Mr. Skelly: These are all provincially run but they still would come under MOT regulations.

Chief Fiddler: We don't even have an ambulance. We just throw you in the back of a truck and rush you to the nursing station.

The Chairman: On your \$10,000 road.

Chief Fiddler: Yes.

Mr. Skelly: Throw you in the back of the grader.

The Chairman: Make the trip pay.

Mr. Thomas Fiddler (Bearskin Lake Band); You're lucky if you use the ski-doo.

Chief Fiddler: Times are tough in the north.

The Chairman: Is there any type of economy at all in fishing, or is it just for yourself?

Chief Fiddler: There's fishing.

The Chairman: It's a commercial enterprise.

Chief Fiddler: Yes.

Mr. Nault: Paul's into commercial fishing.

Ms Ruby Beardy: Used to be. There hasn't been that much fishing, though.

Chief Fiddler: Because of the high cost.

Mr. Nault: We've been trying to get subsidies for the high cost of transportation of the fish out of the north. That's the problem with the whole process.

Chief Fiddler: Windigo Band did a study last summer. Maybe I should give you guys a copy.

Mr. Nault: I'd like to get a copy.

Chief Fiddler: Sure. Remind me in Selkirk. I will get you a copy.

Mr. Nault: Every chief will be there.

The Chairman: Is there any significant economy in trapping any more?

Ms Ruby Beardy: Very little, I think.

Chief Fiddler: Very little.

Mr. Skelly: I've heard the price and market have improved a little bit but still not enough to bring it back where it was before.

Chief Fiddler: No.

Mr. Skelly: Are there any other issues that you would like to bring to the attention of the committee?

Ms Ruby Beardy: Do you mean just any kind?

Mr. Thomas Fiddler:

M. Skelly: Et espérer qu'il pleuve.

Le chef Fiddler: Il n'y a pas d'équipe de secours.

M. Skelly: Ces aéroports sont administrés par la province, mais sont quand même soumis à la réglementation du ministère des Transports.

Le chef Fiddler: Nous n'avons même pas d'ambulance. Nous vous installerions simplement à l'arrière d'un camion, et nous vous emmènerions d'urgence à l'infirmerie.

Le président: Sur votre route de 10,000\$.

Le chef Fiddler: Oui.

M. Skelly: On pourrait vous installer à l'arrière de la niveleuse.

Le président: Pour que le voyage rapporte.

M. Thomas Fiddler (bande de Bearskin Lake): Vous seriez chanceux si l'on pouvait se servir de la motoneige.

Le chef Fiddler: La vie est dure dans le Nord.

Le président: Est-ce que vous tirez un revenu de la pêche, ou pêchez-vous simplement pour vos propres besoins?

Le chef Fiddler: Il y a de la pêche.

Le président: C'est une entreprise commerciale.

Le chef Fiddler: Oui.

M. Nault: Paul se livre à la pêche commerciale.

Mme Ruby Beardy: Il le faisait autrefois. Mais il n'y a jamais eu beaucoup de pêche.

Le chef Fiddler: Parce que cela coûte cher.

M. Nault: Nous avons essayé d'obtenir des subventions pour couvrir les coûts élevé du transport du poisson vers le Sud. Tout le problème vient de là.

Le chef Fiddler: Les gens de la bande de Windigo ont effectué une étude l'été dernier. Je pourrais peut-être vous en donner un exemplaire.

M. Nault: Oui, j'aimerais en avoir un.

Le chef Fiddler: Certainement. Rappelez-le-moi quand nous serons à Selkirk. Je vais vous obtenir un exemplaire.

M. Nault: Tous les chefs seront là.

Le président: Et le piégeage est-il une activité économique importante encore de nos jours?

Mme Ruby Beardy: Très peu, d'après moi.

Le chef Fiddler: Très peu.

M. Skelly: On m'a dit que les prix et les marchés s'étaient améliorés légèrement, mais pas encore assez pour que la situation se rétablisse.

Le chef Fiddler: Non.

M. Skelly: Y a-t-il d'autres questions que vous souhaitez porter à l'intention du comité?

Mme Ruby Beardy: Sur n'importe quel sujet?

M. Thomas Fiddler:

[Witness continues in native language]

Chief Fiddler: Are you saying that the lifestyles are different from the south? Is that what you are saying?

1240

Mr. Thomas Fiddler:

[Witness continues in native language]

Chief Fiddler: When people work down south, they have their own houses, furnaces, and running water. When people live up north and they have full-time jobs, they work from eight to nine hours a day, and after they're finished at their jobs they have to go back to their homes and work, getting water, cutting wood, and hauling wood. It is time people living on the reserves had running water and heating systems. They should be assisted and have running water and a bathing system in their homes. If Indians are considered to be Canadians in this country, they should be treated better.

Mr. Nault: Given the ability to have the same kind of lifestyle.

Mr. Thomas Fiddler: I've tried to help myself all my life. I don't have any education. I started trapping when I was seven years old. Around 1968 I went to Elliot Lake, Ontario. It helped me a little. I stayed there about 16 months.

When I came back north here, I started working for mining companies in the bush. I worked with them for five years. I quit because my wife had a hard time staying on the reserve. My kids were small at that time, too. She had a hard time looking after herself in the winter. So I left my job after having worked there for five years.

After that I started working as a school janitor. I stayed at that for about five years.

Then I was elected as a councillor for the band. I stayed there for three and a half years. Then I resigned. I went back to work at the school and I worked there for eight years.

I have a home with no running water and no heat, so it is hard for me, especially because I am getting old. So I would like to see. . .

I am not the only one. A lot of young people who are hard-working people want to help themselves. They have homes where there is no running water, no heat. I think they deserve to have better homes. I don't understand why there isn't better housing up north, especially for people who are trying to help themselves. They should be helped.

My sister has worked here since she came back, and she was working here before she left. Now she doesn't have a place to call home.

• 1250

Mr. Nault: In listening to you tell us exactly what the issues are...and try to find some way of solving the problems. If we can participate at all in helping with the recommendations that would give the government some approach to take to resolving the issue of the housing backlog... We've been talking about it for so long, it's time we did something about it.

[Le témoin continue en langue autochtone]

Le chef Fiddler: Vous voulez dire que le mode de vie n'est pas le même que dans le Sud? C'est bien ce que vous voulez dire?

M. Thomas Fiddler:

[Le témoin continue en langue autochtone]

Le chef Fiddler: Quand les gens travaillent dans le Sud, ils ont leur propre maison, avec le chauffage central et l'eau courante. Mais les gens qui vivent dans le Nord, et qui ont un emploi à plein temps, travaillent de 8 à 9 heures par jour, après quoi ils rentrent chez eux et ils doivent travailler encore, pour aller chercher de l'eau, couper du bois et le transporter. Il est temps que les habitants des réserves aient l'eau courante et le chauffage central. On devrait les aider pour qu'ils aient l'eau courante à la maison et qu'ils puissent prendre leur bain. Si les Indiens sont effectivement des Canadiens, ils devraient être mieux traités.

M. Nault: Ils devraient avoir la possibilité de mener le même genre de vie que les autres Canadiens.

M. Thomas Fiddler: J'ai essayé de m'aider moi-même toute ma vie. Je ne suis pas allé à l'école. J'ai commencé à faire du piégeage à l'âge de sept ans. Vers 1968, je suis allé à Elliot Lake, en Ontario. Cela m'a aidé un peu. J'y suis resté environ 16 mois.

Quand je suis revenu ici, dans le Nord, j'ai commencé à travailler pour des compagnies minières dans le bois. Je suis resté cinq ans. Je suis parti parce que ma femme trouvait difficile de rester dans la réserve toute seule. En plus, mes enfants étaient jeunes à l'époque. Elle trouvait difficile de rester toute seule l'hiver. J'ai donc laissé mon emploi après avoir travaillé là-bas pendant cinq ans.

Je suis ensuite devenu concierge dans une école. J'y suis resté environ cinq ans.

Puis j'ai été élu conseiller de la bande. Je le suis resté trois ans et demi; après quoi j'ai démissionné. Je suis retourné travailler à l'école pendant huit ans.

Je n'ai pas l'eau courante chez moi, ni le chauffage central; c'est donc difficile, surtout maintenant que je vieillis. J'aimerais donc voir. . .

Je ne suis pas le seul. Il y a beaucoup de jeunes qui travaillent fort et qui veulent s'aider. Mais ils n'ont pas l'eau courante, ils n'ont pas de chauffage. Je pense qu'ils méritent de meilleures maisons. Je ne comprends pas pourquoi les maisons ne sont pas meilleures dans le Nord; surtout pour les gens qui essaient de s'aider eux-mêmes. Il faudrait les aider.

Ma soeur travaille ici depuis qu'elle est revenue, et elle travaillait ici avant de partir. Maintenant, elle n'a même pas de chez-soi.

M. Nault: En vous écoutant nous décrire exactement ce que sont les problèmes—et en essayant de trouver des solutions. Si nous pouvons aider, de quelque façon que ce soit, à faire en sorte que le gouvernement entreprenne de régler le problème de la pénurie de logements. . . Depuis le temps que nous en parlons, il serait temps que nous fassions quelque chose.

Sewer and water are starting to come very quickly now in the north. Half a dozen other communities in the north are going to get sewer and water in the next year or two. We are moving that way and are pleased to do that. But again the issue is, once we've put all this system in place. . . if we ever do get the backlog. I'll believe it when I see it. But I hope we are sincere and are going to attempt to do that.

The other issue is the maintenance of the houses and the sewer and water system when they get built. You have not even built your sewer and water system. I'm into communities that have sewer and water systems that have been in six, eight years and that are having problems with them, because of the construction, the way the terrain is, breaks in the lines, and things like that. No dollars are available for that. I think in our assessment of this whole situation we also have to deal with the maintenance dollars, how it is going to be done. There is no sense in building new houses if we're not going to put dollars in place to maintain them.

The committee would be the first to admit we are going to attempt to put forward some very appropriate recommendations to make sure the government understands what we've heard and seen. That's why we're here today. Of course we could have just gone to Sioux Lookout, but it would not be the same. It's better to go to the community and see for yourself. That's why we are in Bearskin Lake today.

Ms Ruby Beardy: May I say something. Those new houses across, the families are moving in now. I hear they have to pay for those houses every month. They have to pay for the fridge, their hydro. There will be nothing left for them to buy groceries with for themselves unless they get welfare or if they're working. When you go to the store and buy groceries here, it comes to \$100 for about two days.

Mr. Nault: One of the problems we have run into with those people who are on welfare is the cost of living in the north. Maybe research could give us that. If somebody is paying a monthly rental on CMHC homes and they're on welfare, I'd be interested in knowing the breakdown in the costs of that. Of course we've been pushing the governments to deal with the increase in welfare payments because of the fact that it's a little more expensive to live up here than it is anywhere else. There have been some increases, but nowhere near what's necessary.

Ms Ruby Beardy: When I was living in the city my rent used to run up to about \$600 during the 10 years I was there. I was working all that time. I could barely keep up with my rent. Groceries are a lot cheaper there. But grocery prices here are about triple, for some items.

Il y a de plus en plus de collectivités dans le Nord, environ six, en réalité, qui pourront bientôt bénéficier d'un service d'eau courante et d'égouts, au cours de la prochaine année, ou peut-être dans deux ans. C'est l'orientation que nous avons prise, et nous en sommes fort heureux. Mais, après que tout cela aurait été fait... il restera encore à régler le problème du manque de logements. En fait, je le croirai quand je le verrai. Mais, j'espère que nous sommes sincères, et que nous allons tout faire pour y arriver.

Il ne faut pas oublier non plus qu'une fois que les maisons sont construites et que les réseaux d'égouts et d'adduction d'eau sont en place, ces installations nécessite de l'entretien. Votre réseau d'égouts et d'eau courante n'est même pas encore installé. Il y a des localités où ces services existent depuis six ou huit ans, et ces installation auraient besoin d'entretien, à cause de défauts de construction, de l'inclinaison du terrain—de tuyaux percés. Il y a toutes sortes de problèmes, et il n'y a pas d'argent pour l'entretien. Au cours de notre évaluation de la situation, je pense que nous devons tenir compte de l'argent nécessaire pour l'entretien. Il faut nous demander comment l'entretien se fera. À quoi bon construire de nouveaux logements si nous ne prévoyons rien pour l'entretien.

Tous les membres du comité vous diront que nous allons faire les efforts nécessaires pour présenter des recommandations vraiment pertinentes au gouvernement, de manière à ce qu'il comprenne bien ce que nous avons vu et entendu. C'est d'ailleurs pourquoi nous sommes ici aujourd'hui. Évidemment, nous aurions pu nous contenter d'aller à Sioux Lookout, mais nous n'aurions pas une image véritablement fidèle de la situation réelle. Il est beaucoup plus instructif de constater de viser la situation dans la collectivité même. C'est pourquoi nous sommes à Bearskin Lake aujourd'hui.

Mme Ruby Beardy: Puis-je intervenir? Des famille sont en train d'emménager dans ces maisons neuves de l'autre côté. J'ai entendu dire qu'elles ont un loyer mensuel à payer. Elles doivent, en plus, payer pour l'utilisation du réfrigérateur et pour électricité. Si elles ne reçoivent pas d'assistance sociale, ou si personne ne travaille dans la famille, il ne leur restera rien pour l'épicerie. Ici, il faut environ 100\$ pour acheter les aliments nécessaires pour deux jours.

M. Nault: Le coût de la vie dans le Nord est l'une des difficultés qui a été soulevée, notamment pour les gens qui vivent de l'assistance sociale. Notre agent de recherche pourrait peut-être nous donner quelques renseignements làdessus. Je serais particulièrement intéressé par le budget détaillé de quelqu'un qui vit dans le Nord, qui doit verser un loyer mensuel à la SCHL, et qui ne peut compter que sur un chèque d'assistance sociale. Évidemment, nous avons fait des pressions auprès des gouvernements pour qu'ils augmentent les allocations, aux gens qui vivent dans le Nord car le coût de la vie y est plus élevé qu'ailleurs. Il y a bien eu quelques augmentations, mais rien qui correspondrait aux besoins réels.

Mme Ruby Beardy: Pendant les 10 ans où j'ai vécu à la ville, j'ai payé en moyenne 600\$ de loyer par mois. Je travaillais tout le temps. Je parvenais à peine à payer mon loyer. Les aliments sont beaucoup moins cher à la campagne. Mais ici, certains aliments coûtent jusqu'à trois fois plus cher.

The Chairman: The paint, I can vouch for. That's triple. I just bought some last weekend. Down in Regina I paid \$15 a gallon at Beaver Lumber.

Ms Ruby Beardy: You can get five kilograms of flour here for maybe \$20. In the city it's \$1.99. Plus I have to pay rent. I can barely keep up my groceries.

The Chairman: I ask this just for information purposes. Is it accurate to assume people living in CMHC housing are on welfare?

Ms Ruby Beardy: Some of them.

The Chairman: That's an ownership program, isn't it?

Chief Fiddler: What happens is that those who have worked during the construction season. . .

Mr. Nault: If they have enough weeks they collect unemployment insurance. If they don't, they go on welfare. Most people are on welfare.

Ms Ruby Beardy: If they are on unemployment, they go to paying the rent. What are they going to live on in the meantime?

Mr. Nault: Are foodstuffs shipped by winter road when there is a winter road hook-up? Now that you have your band store, does it ship by airplane?

Chief Fiddler: By airplane.

Mr. Nault: Is it 99% of the time?

Chief Fiddler: All of the time.

Mr. Nault: So if there were a regular winter road, we could ship a lot of products in at a much lower rate, foodstuffs such as canned goods, not perishable goods. Of course perishable goods such as vegetables and milk have to be shipped in on a weekly basis, otherwise they're not much good for anything.

I'm interested in the cost. It's a very expensive issue buying groceries for a month at a time around here. I'm just curious how you deal with that.

Again, I'm very much interested in tying this winter road system into the Department of Indian and Northern Affairs program, because I still think it's cheaper for the department to have a regular winter road program. ..the cost savings on the fuel, the lumber, the housing stock, the foodstuffs that can be stored for the summer and things like that.

I'm going to try to get an analysis put together of the cost for one community or a group of five or ten communities in the district, the savings they would have in a year, to see whether it is indeed feasible or whether they have done that

Le président: Oui. C'est vrai pour la peinture en tout cas. Je peux en témoigner. Elle est trois fois plus cher. J'en ai justement acheté un gallon en fin de semaine dernière. À Regina, je l'ai payée 15\$, chez Beaver Lumber.

Mme Ruby Beardy: Ici, cinq kilogrammes de farine vont vous coûter environ 20\$. En ville, vous payez 1,99\$. Et cela, en plus du loyer que je dois payer. J'ai à peine les moyens d'acheter tous les aliments nécessaires.

Le président: Je vous pose cette question seulement à titre de renseignement: Est-il juste de dire que les gens qui habitent dans des logements de la SCHL vivent de l'assistance sociale?

Mme Ruby Beardy: Certains d'entre eux, oui.

Le président: Ils bénéficient d'un programme d'accès à la propriété, n'est-ce pas?

Le chef Fiddler: Ce qui arrive, en réalité, c'est que les gens qui ont travaillé pendant la saison de la construction. . .

M. Nault: S'ils ont travaillé pendant suffisamment de semaines, ils ont droit à l'assurance-chômage. Dans le cas contraire, ils vivent de l'assistance sociale. C'est le cas de la plupart des gens.

Mme Ruby Beardy: Leur chèque d'assurance-chômage leur permet à peine de payer le loyer. De quoi vont-ils vivre entre-temps?

M. Nault: Les aliments vous sont-ils envoyés par une route d'hiver? Maintenant que vous avez votre magasin de bande, les aliments vous arrivent-ils par avion?

Le chef Fiddler: Oui, par avion.

M. Nault: Presque tout le temps?

Le chef Fiddler: Oui, tout le temps.

M. Nault: Donc, s'il y avait une route d'hiver régulière, le transport des produits coûterait beaucoup moins cher, entre autres les produits alimentaires, par exemple les aliments en conserve ou les aliments non périssables. Évidemment, des aliments périssables, comme les légumes et le lait, doivent être livrés chaque semaine, sinon ils ne pourront pas nourrir grand monde.

La question du coût de la vie dans le Nord m'intéresse tout particulièrement. Acheter des aliments pour un mois à la fois, ici, c'est très cher. Je suis tout simplement curieux de savoir comment vous faites face.

Je tiens particulièrement à faire le lien entre l'existence d'une route d'hiver et le programme du ministère des Affaires indiennes et du Nord. En effet, je suis convaincu qu'il revient moins cher pour le ministère d'appliquer un programme visant l'établissement de route d'hiver régulière. . . il n'y a qu'à penser aux économies que l'on pourrait réaliser en carburant et en bois, en matériaux de construction des maisons, en coût des aliments que l'on peut entreposer pendant l'été, etc.

Je vais essayer de faire réaliser une analyse des économies possibles sur une année, dans une, cinq, voire même dix collectivités de la région, afin de savoir ce qu'il en est au juste. Je vais commencer par demander s'il est possible analysis and they have concluded the only time it's viable to have a winter road is when you have a large construction project of the kind you have now. If I keep asking you about the cost of those things versus one way or the other, it is for that reason.

Chief Fiddler: Sometimes we try to open the winter road because people go out to Sioux Lookout or Thunder Bay to buy supplies such as flour and sugar and bring them back in for the whole year.

The Chairman: Is there a growing season here? Could you grow any crops here, such as vegetables?

Chief Fiddler: Yes, we can grow some vegetables, potatoes.

• 1300

Ms Ruby Beardy: They don't grow very well. I tried planting a garden here a few years ago, but it didn't grow. It is all clay.

Chief Fiddler: We get about six weeks of warm, hot weather.

Mr. Nault: Unless we start building greenhouses. But the cost would be huge.

Chief Fiddler: Sometimes we get frost even in the summer.

Mr. Nault: This isn't a climate that is conducive to growing vegetables. I would say most of the communities get their foodstuffs through hunting and fishing to cut costs. Of course, if everyone gets a moose and everybody gets a deer... There are no deer up here, or are there?

Chief Fiddler: No.

The Chairman: Is there any wild rice?

Chief Fiddler: No.

Ms Ruby Beardy: Just wild berries, and they're very small.

The Chairman: You mean there are no big blueberries? What a disappointment.

Chief Fiddler: Can we break for lunch?

The Chairman: Oh, certainly we can. I was just going to bring that up. We'll break for lunch, and if you want to come back, we can talk some more. We are scheduled to leave around 3 p.m. So you have us until 3 p.m. Do what you wish. Tell us everything you want to tell us. I want to talk to Paul about the commerical fishing again, if we get a chance.

Chief Fiddler: How long? Half an hour?

The Chairman: Sure. Half an hour, an hour, whatever you like.

AFTERNOON SITTING

• 1400

Chief Fiddler: Some of our houses are overcrowded. Dora mentioned this morning that it is not just one case. I have the same problem with my parents. I have a three-bedroom house. It is 24 by 28. They have to stay with her

d'effectuer une telle analyse, ou si on l'a déjà fait. Je vais demander si l'on en est arrivé à la conclusion qu'une route d'hiver est viable uniquement quand on entreprend un important projet de construction, comme c'est le cas actuellement. C'est pour cela que j'insiste particulièrement pour savoir combien tel ou tel produit vous coûte, selon qu'il est acheminé de telle ou telle façon.

Le chef Fiddler: Nous tentons parfois d'ouvrir la route d'hiver, car certains de nos gens se rendent à Sioux Lookout ou Thunber Bay, pour acheter des aliments comme de la farine et du sucre, et en rapporter un approvisionnement pour un an.

Le président: Y a-t-il une période au cours de l'année où vous pouvez faire pousser des légumes, par exemple?

Le chef Fiddler: Oui, nous pouvons faire pousser certains légumes, comme des pommes de terre, par exemple.

Mme Ruby Beardy: Mais, on ne peut pas dire que les légumes poussent vraiment bien. J'ai essayé de faire un jardin il y a quelques années; rien n'a poussé. C'est de la terre glaise, partout.

Le chef Fiddler: Nous avons environ six semaines de chaleur.

M. Nault: Alors, à moins de construire des serres. . . mais, le coût serait prohibitif.

Le chef Fiddler: Nous avons même parfois du gel en plein été.

M. Nault: Le climat ne permet pas vraiment de cultiver des légumes. Pour réduire les coûts, je dirai que la plupart des collectivités s'alimentent grâce à la chasse et à la pêche. Évidemment, si chacun tue son orignal, et si chacun tue son chevreuil... il n'y a pas de chevreuil ici, n'est-ce pas?

Le chef Fiddler: Non.

Le président: Y a-t-il du riz sauvage?

Le chef Fiddler: Non.

Mme Ruby Beardy: Seulement des baies sauvages; et elles sont très petites.

Le président: Vous voulez dire qu'il n'y a pas de beaux gros bleuets? Quel malheur!

Le chef Fiddler: Pouvons-nous aller manger?

Le président: Oh, oui! Bien sûr! J'y pensais justement. Nous allons donc aller prendre une bouchée, et si vous voulez revenir ensuite, nous pourrons poursuivre la discussion. Nous devons partir vers 15 heures; nous serons donc avec vous jusqu'à 15 heures. Dites-nous tout ce que vous avez à nous dire. Je veux revenir sur la question de la pêche commerciale, avec Paul, si c'est possible.

Le chef Fiddler: Combien de temps? Une demi-heure?

Le président: Bien sûr. Une demi-heure, une heure, comme vous voudrez.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le chef Fiddler: Certaines de nos maisons sont surpeuplées. Dora a mentionné ce matin que la chose est fréquente. Mes propres parents éprouvent d'ailleurs cette difficulté. J'ai une maison de trois chambres à coucher. La daughter who has a small one-year-old boy. She has one room, and there is one room for my mom and dad. There are my two brothers and my sister. My two brothers sleep in the living room every night.

I don't think that is acceptable. I don't think I would want to sleep in the living room. The elders tend to get up at 4 or 5 a.m.

Mr. Nault: That wouldn't make your brothers very happy.

Chief Fiddler: They have to ask them to get up.

In almost every house it is like that. Sometimes we have to convert that small washroom, which is usually about 3x7, into a bedroom. They put the slop pail beside the door after use. I don't think anyone should be living under the conditions native people have to live under.

[Inaudible—Editor]...approach the government or the committee to come to our reserve if the government didn't order native people in the first place. These are policies and regulations that European people who came to this country have placed upon us, such as housing, education, health. Health problems almost did not exist before we were contacted by European people.

We had our own medicine. People make their own medicine. I will give you an example. A couple of years ago I had diarrhoea for 10 days. My mother contacted one of the elders to make some gruel from a root. You find that root in the muskeg. He gave me a drink and my diarrhoea was gone in no time.

Our people knew where to find these kinds of things for medicine. These things were outlawed when the Europeans came. All the medicine we use is...[Inaudible—Editor]. Our old people still know how to make these kinds of medicine, and they pass that on to our generations.

Our housing situation here in the community is very difficult. There is pressure put on me and the council people demanding better housing. Sometimes I feel sorry for these people who have to live in these overcrowded houses and the conditions they have to live under.

I lived in Sioux Lookout for about six years. I came back here last July when I got elected as the chief for this reserve. The first two months I was here, July and August, I almost had a nervous breakdown because of the lifestyle. I had to change my lifestyle from an urban setting to the lifestyle here on the reserve. I have two girls, and it was especially hard on them. They wanted to move back to Sioux Lookout by the end of August. I told him that if we could try to change the lifestyle of the reserve, maybe we wouldn't mind so much. I mean, I was used to going home after work and relaxing. I didn't have to work outside, chop wood or get water. We never did much like carting water. We didn't have to do

maison mesure 24 pieds sur 28. Ils doivent vivre avec sa fille qui a un petit garçon d'un an. Elle a une chambre; ma mère et mon père en ont une autre. Il y a aussi mes deux frères et ma soeur qui habitent dans la même maison. Mes deux frères dorment toujours dans le salon.

Une telle situation est inacceptable. Je ne pense pas que je voudrais toujours être obligé de dormir dans le salon. Les personnes âgées se lèvent souvent vers 4 ou 5 heures du matin.

M. Nault: Cela ne doit pas faire tellement l'affaire de vos deux frères.

Le chef Fiddler: Ils doivent leur demander de se lever.

La situation est presque pareille partout. Nous devons parfois convertir en chambre, la petite salle de bains, qui mesure habituellement 3 pieds sur 7. On met le seau de toilette près de la porte après en avoir fini. Je ne pense pas que qui que ce soit devrait avoir à endurer les conditions dans lesquelles vivent les autochtones.

[Inaudible—Éditeur]... nous n'aurions pas eu besoin d'insister auprès du gouvernement ou du comité pour qu'il vienne constater la situation sur place, dans notre réserve, si le gouvernement n'avait pas imposé toutes sortes de choses aux autochtones, en premier lieu. Ce sont des politiques et des règlements que les Européens nous ont imposés lorsqu'ils sont arrivés au Canada, dans le domaine du logement, de l'éducation et de la santé, par exemple. Avant l'arrivée des Européens, nous n'avions presque pas de problème de santé.

Nous avions nos propres médecines. Nous fabriquions nos médicaments. Je vais vous raconter une anecdote. Il y a environ deux ans, j'ai eu la diarrhée pendant 10 jours. Ma mère a demandé à l'un des anciens de fabriquer une espèce de médicament à partir d'une racine. Cette racine pousse dans les marécages. J'ai bu sa potion, et en un rien de temps, je n'avais plus la diarrhée.

Nos gens savaient où trouver les ingrédients nécessaires pour fabriquer ces médecines. Mais, les Européens l'ont interdit. Toutes les potions que nous utilisons sont... [Inaudible—Éditeur]. Nos anciens savent encore comment les fabriquer, et cette connaissance est transmise de génération en génération.

La situation est particulièrement difficile, sur le plan du logement. Les gens que nous représentons exigent de meilleurs logements. Parfois, j'ai vraiment de la peine pour ces gens qui doivent vivre cordés les uns sur les autres, et dans des conditions vraiment pénibles.

J'ai passé environ six ans à Sioux Lookout. Je suis revenu ici en juillet dernier, après avoir été élu chef de la réserve. Après les deux premiers mois, juillet et août, j'ai presque fait une dépression nerveuse, en raison des conditions de vie. J'ai dû m'adapter, d'un style de vie urbain auquel je m'étais habitué, au style de vie que je connais maintenant dans la réserve. J'ai deux filles; l'adaptation a été particulièrement difficile pour elles. À la fin du mois d'août, elles voulaient retourner à Sioux Lookout. Je leur ai dit que si nous arrivions à changer le style de vie de la réserve, nous parviendrions peut-être à nous adapter. Après le travail, j'avais l'habitude de rentrer à la maison et de me reposer,

anything, maybe spend some time with the kids. When we moved back, after work I have to get some water, haul and cut wood. This takes time. It takes time away from your kids.

chercher de l'eau. Nous n'avons jamais vraiment eu besoin de faire de telles choses. Nous n'avions, en réalité, qu'à passer un peu de temps avec les enfants. Mais, après être revenu dans la réserve, après le travail, je devais aller chercher de l'eau, couper du bois, etc. Tout cela prend du temps. On en a donc moins à passer avec ses enfants.

tout simplement. Je n'avais pas à couper du bois ou à aller

• 1410

Life in the urban settings—it's the things we take for granted. Most things we don't take for granted in the reserve community. Life on the reserve is a very difficult thing. If we can get these things like running water maybe life would be a lot easier for people, especially our elders. Our elders do not want to leave the community to look for an old folk's home in Kenora or in Selkirk. They don't want to leave because they want to be to close to their families.

Maybe it's okay to send your mom and dad to an old folk's home if we have that close tie with the family. My Dad has problems with his kidneys. He doesn't want to move to Winnipeg and stay there for his kidney dialysis. He goes out every month to have his kidneys cleaned out. He doesn't want to move because he doesn't want to be away from his family and his relatives and his community.

There's talk that there's going to be a kidney dialysis machine in Sioux Lookout. He is thinking that if the machine comes to Sioux Lookout he will try to move there because the family is much closer. People travel to Sioux Lookout to see relatives more often than if he would be in Winnipeg or Thunder Bay.

The Chairman: Steve, you were talking about the crowded housing situation. Did you tell us earlier the number of people in the band on the reserve and the number of homes you have here?

Chief Fiddler: We have close to 600 people on the band list and there are about 220 units the last time we counted. They haven't been there for our census yet. There are a lot of young ladies, including single mothers. Last year our council discussed our housing situation. They discussed whether we should try to get some apartments, complexes, for these single mothers, single parents, but to this date we haven't really done anything about it. If we could do something about it—

Mr. Nault: What's the feeling in the community about apartments? Is the community in favour of doing that?

Chief Fiddler: I think so, yes.

Mr. Nault: For themselves? There are some cultures where they prefer to have this kind of row housing effect. That's why I was wondering whether—

Chief Fiddler: We are talking about not row housing, maybe two units in one place and another unit. . .space, people want space. En ville, on prend toutes les commodités pour acquis. Mais dans la réserve, c'est une toute autre affaire. Vivre dans une réserve est très difficile. Si nous pouvions obtenir certaines commodités, comme l'eau courante, par exemple, cela faciliterait sans doute la vie à bien des gens; et notamment aux personnes âgées. Nos anciens ne veulent pas partir de la réserve, pour se retrouver dans une maison de retraite à Kenora ou à Selkirk. Ils ne veulent pas quitter la réserve, parce qu'ils veulent rester près de leur famille.

Quand les liens familiaux sont très forts, placer sa mère et son père dans une maison pour personnes âgées peut être une solution acceptable. Mon père a des problèmes de reins. Il ne veut pas déménager à Winnipeg en permanence, malgré qu'il ait besoin d'une dialyse tous les mois. Chaque mois, il se rend donc à Winnipeg pour faire nettoyer ses reins. Mais, il ne veut pas entendre parler de déménagement à Winnipeg, car il ne veut pas s'éloigner de sa famille, de sa parenté et de son milieu.

Il semble que l'on fera bientôt l'acquisition d'un appareil à dialyse à Sioux Lookout. Le cas échéant, il envisage la possibilité de déménager à Sioux Lookout, car alors, sa famille sera beaucoup plus près. Les gens vont beaucoup plus souvent à Sioux Lookout pour visiter des parents qu'ils ne le feraient si leurs parents étaient à Winnipeg ou à Thunder Bay.

Le président: Steve, vous avez fait allusion au surpeuplement des logements. Nous avez-vous dit combien d'habitants il y a dans la réserve, et combien de logements vous avez?

Le chef Fiddler: Au dernier recensement, il y avait près de 600 habitants dans la réserve, et environ 220 logements. Les gens du recensement ne sont pas encore venus. Il y a de nombreuses jeunes femmes, dans notre réserve, y compris des mères célibataires. L'année dernière, à notre conseil, nous avons discuté de la situation du logement. Nous avons discuté de la possibilité de tenter d'obtenir des appartements pour ces mères célibataires, ces parents seuls; jusqu'à maintenant, nous n'avons vraiment encore rien fait à cet égard. Si nous pouvions toutefois faire quelque chose. . .

M. Nault: Que pense-t-on de la possibilité de vivre dans un appartement? Les gens de la réserve voient-ils cela d'un bon oeil?

Le chef Fiddler: Je pense que oui.

M. Nault: Pour eux-mêmes, personnellement? Il y a des endroits où l'on préfère habiter dans des maisons en rangées. C'est pourquoi je vous demande si...

Le chef Fiddler: Non, pas tellement des maisons en rangées; plutôt des maisons comprenant deux logements; où il y aurait de l'espace. . . Les gens veulent de l'espace.

Mr. Nault: Duplexes.

Chief Fiddler: Yes.

The Chairman: Are you talking about pregnant girls now?

Mr. Nault: Single parents.

The Chairman: What's the band's reaction to a situation where a girl gets pregnant at a very young age? Is the young guy just left to roam around the reserve scot-free? Is he expected to pay his share of the debt, or what? I don't even know how to ask the question.

Chief Fiddler: Usually what happens is that maybe the father is not from here. A lot of these young girls get pregnant while going to high school and the father is not from here. They usually end up keeping the child themselves, or the girl's parents take the child.

Mr. Skelly: Where do the young people from this town go to high school?

Chief Fiddler: Sioux Lookout, Winnipeg, Sault Ste. Marie, Dryden, Kenora.

Mr. Skelly: Do they stay with relatives?

Chief Fiddler: No.

Mr. Skelly: Do they board with families living in those communities?

Chief Fiddler: Yes.

Mr. Skelly: How many people would be out just to go to high school?

Chief Fiddler: Close to 50. We have a very young population. About 60% of people are under 15.

The Chairman: Is 60% of your population under 15? You're an old man, and I'm older than you.

Chief Fiddler: These people need houses. We didn't put them on the housing list. I guess they will want housing.

Mr. Nault: They'll need housing.

Chief Fiddler: Our housing list will be tripled or doubled within five years.

Mr. Skelly: When kids go out and are boarded with other people, who pays the cost of their room and board?

Mr. Nault: We have an education authority for the whole band district for the whole of Treaty 9. It's an aboriginal authority that deals with the whole component of education, the housing and the travelling component and room and board, stuff like that.

Mr. Skelly: Would their funding source be Indian Affairs?

Mr. Nault: It's a very large authority located in Sioux Lookout. With any luck we'll probably hear from them on Wednesday.

M. Nault: Des duplex?

Le chef Fiddler: Oui.

Le président: Pour les jeunes filles qui sont enceintes, n'est-ce pas?

M. Nault: Les familles monoparentales.

Le président: Comment la bande réagit-elle lorsqu'une jeune fille tombe enceinte en très bas âge? Est-ce que l'on laisse le jeune père continuer à batifoler dans la réserve, sans rien lui demander? Est-ce que l'on s'attend à ce qu'il fasse sa part; à ce qu'il prenne ses responsabilités? Je ne sais même pas comment vous poser la question.

Le chef Fiddler: Habituellement, le père n'est pas de la réserve. Un grand nombre de ces jeunes filles tombent enceintes lorsqu'elles fréquentent l'école secondaire, et le père n'est pas d'ici. Plus souvent qu'autrement, elles prennent soin de l'enfant elles-mêmes; ou ce sont les parents de la jeune fille qui s'en occupent.

M. Skelly: Où les jeunes de votre bande font-ils leurs études secondaire?

Le chef Fiddler: A Sioux Lookout, Winnipeg, Sault Ste. Marie, Dryden ou Kenora.

M. Skelly: Habitent-ils chez des parents?

Le chef Fiddler: Non.

M. Skelly: Ils habitent dans des familles locales?

Le chef Fiddler: Oui.

M. Skelly: Combien de jeunes sont actuellement à l'extérieur de la réserve, pour faire leurs études secondaire?

Le chef Fiddler: Près de 50. Notre population est très jeune. Environ 60 p. 100 des habitants de la réserve ont moins de 15 ans.

Le président: Ah, oui!? Vous êtes donc un vieil homme, et je suis encore plus vieux que vous.

Le chef Fiddler: Ces jeunes ont besoin de logements. Nous ne les avons pas inscrits sur la liste du logement. Mais, je suppose qu'ils vont réclamer un logement.

M. Nault: Oui, il va leur falloir un logement.

Le chef Fiddler: Nous prévoyons que notre liste aura triplé, ou doublé d'ici à cinq ans.

M. Skelly: Lorsque des jeunes de la réserve vont habiter ailleurs, qui paie leur pension?

M. Nault: Nous avons un organismes éducatif qui est responsable de tous les districts, en vertu du traité numéro 9. Cette autorité autochtone s'occupe de toutes les questions concernant l'éducation, le logement, les déplacements et la pension de ces jeunes gens, entre autres.

M. Skelly: Cet organisme est-il financé par les Affaires indiennes?

M. Nault: Il s'agit d'un organisme très important, qui a ses bureaux à Sioux Lookout. Si nous avons de la chance, nous recevrons probablement quelques-uns de ses représentants mercredi. It's not so much the issue of education, of course. It is the sense that one of our problems is that nobody likes to leave the community and their families to go and get educated, so the dropout rate is very high. There is the culture shock, of course, if you've lived here all your life. That is no different from the reverse with Steve's kids who lived in Sioux Lookout and then moved here. There is a culture shock, and so there is a tremendously high dropout rate.

I, for one, have been trying to figure out how we could deal with that. Possibly they may have to think of having high schools in Sioux Lookout because the population is growing that fast.

• 1420

There are some funding shortages. We talked about that during our education—we had that, do you remember?—the post-secondary sessions of the committee not too long ago. Part of that was some of our community. There is a shortage of funds.

The problem is, people go through high school, even on to university, and when they come back, there is still nowhere for them to live. So if you get educated individuals who want to come back and work in their own community for the betterment of their community, where do you put them? Where do people live? This is really what I think Steve is getting into to a certain extent.

Chief Fiddler: Even one of my councillors doesn't have a place to call his own. He is staying with friends.

Mr. Nault: He is so far back on the list he will be about 40 by the time he gets a house.

Chief Fiddler: The housing situation is—

Mr. Nault: Terrible.

Mr. Skelly: How do you deal with that, staying with friends?

Mr. Paul Beardy (Councillor, Bearskin Lake Band): It's not what you call home. It would be nice to have a place you could call home.

Mr. Nault: Are you single?

The Chairman: Are your parents here?

Mr. Paul Beardy: No, they are not here.

Mr. Skelly: I know if I were staying with friends, I would have a smaller and smaller group of friends. It is hard to live at such close quarters.

Mr. Nault: I know there is a lot of discussion about elders' complexes and we do have a few elders' complexes built in our area now. I was wondering about the issue of dealing with elders' complexes and single men and women.

Ce n'est pas uniquement une question qui concerne l'éducation, évidemment. La difficulté tient davantage au fait que personne ne laisse de bon coeur son milieu et sa famille pour aller étudier. C'est ce qui explique que le taux de décrochage soit si élevé. Quand on a passé toute sa vie dans la réserve, il y a aussi le choc culturel, évidemment. En réalité, ce n'est pas tellement différend du choc qu'ont vécu les enfants de Steve, lorsqu'ils sont partis de Sioux Lookout pour venir s'installer dans la réserve. Il y a donc un choc culturel bien évident, qui explique le taux de décrochage extrêmement élevé des jeunes de la réserve.

J'ai tenté, personnellement, de trouver une solution à ce problème. On pourrait peut-être envisager de construire une école secondaire à Sioux Lookout, car la population croît rapidement.

Le financement est insuffisant. Nous en avons discuté lorsqu'il a été question—nous en avons discuté, vous en souvenez-vous?—lorsque le comité a examiné la question du financement de l'éducation post-secondaire, il n'y a pas tellement longtemps. Cela concernait en partie notre collectivité. On manque de fonds.

Des jeunes font leurd études secondaires, et même des études universitaires; lorsqu'ils reviennent dans la réserve, il n'y a toujours aucun logement pour eux. Donc, quand on a des jeunes gens bien éduqués, qui veulent revenir dans leur réserve et travailler pour améliorer le sort des gens de leur milieu, où les met-on? Où peuvent-ils habiter? Je pense que c'est cela que Steve cherche à démontrer, dans une certaine mesure.

Le chef Fiddler: Il y a même un de mes conseillers qui n'a pas de logement. Il habite chez des amis.

M. Nault: Son nom vient si loin dans la liste, qu'il aura probablement 40 ans lorsqu'il obtiendra enfin un logement.

Le chef Fiddler: La situation du logement est tout simplement...

M. Nault: Terrible.

M. Skelly: Comment cela se passe-t-il, lorsque l'on vit constamment chez des amis?

M. Paul Beardy (conseiller, Bande de Bearskin Lake): On ne peut jamais dire que l'on est vraiment chez soi. Ce serait bien de pouvoir avoir un véritable foyer.

M. Nault: Etes-vous célibataire?

Le président: Vos parents habitent-ils ici?

M. Paul Beardy: Non, ils n'habitent pas ici.

M. Skelly: Si je demeurais chez des amis, j'ai l'impression que j'en aurais de moins en moins. Il est difficile de vivre continuellement si près les uns des autres.

M. Nault: Je sais que l'on discute beaucoup des résidences pour personnes âgées, et nous en avons d'ailleurs quelques—unes dans notre région. Que pensez—vous de la possibilité que des résidences pour personnes âgées puissent abriter en même temps des hommes et des femmes célibataires.

Would it be acceptable in the community to have a complex where single people and elders were in the same complex? You would have almost row housing, Steve, but you would have it all joined together, and then you would have single people. Or would they prefer to be separated? What is the community's view on that?

I know there is a lot of discussion of building some duplex or row housing for single people. Not everybody gets married. I guess we are under the assumption these days that if you get married, you get a house. If you don't get married, well, too bad. You don't get a house. I don't think that is acceptable any more. I am interested in what the community thinks of that. How would you approach or perceive some sort of proposal for row housing for single people?

Chief Fiddler: We did a survey in the fall with the senior citizens' complex and the response we got was that people were in favour of a senior citizens' complex. I know there is a program.

These are the steps that we have to take. First, we have to find out whether there is a need for this. Then we will put in our application for funding, which is usually about 80% of the costs. Then the band has to come up with 20% of the \$200,000 we get for housing.

The Chairman: If they move out, then that might free up some outing.

Chief Fiddler: No, because they are staying with their—

Mr. Nault: Families.

Chief Fiddler: Yes.

The Chairman: It would just lighten up a bad situation.

Chief Fiddler: We should submit the application soon and start to work on that this summer. I am not saying that we are going to get it, but we might.

The Chairman: Of course, that unit will need a caretaker and a caretaker's suite. There you go. We have a place for you.

Mr. Nault: What is the birth rate in the community—or how many kids did we have last year? That is a better way to put it. How many babies were born on the reserve? You have to leave the reserve to have children, of course.

Ms Ruby Beardy: I have no idea.

Mr. Nault: Could you get us that information? It would be interesting to know the growth rate of the community.

Ms Ruby Beardy: I could ask the nurse. They usually keep track of those things.

Comment cela serait-il vu dans votre milieu? Ce ne serait pas tout à fait des maisons en rangées, Steve, mais elles seraient toutes reliées, et il y aurait aussi des personnes célibataires qui y vivraient. Est-ce que l'on préférerait que les groupes soient séparés? Comment voit-on cela dans votre milieu?

Je sais que l'on discute beaucoup de la possibilité de construire des duplex ou des maisons en rangées à l'intention des personnes célibataires. Ce n'est pas tout le monde qui se marie. Je pense que les gens ont l'impression que lorsque l'on se marie, on obtient d'office une maison. Quand on ne se marie pas, tant pis... On n'obtient pas de logement. Je ne pense pas qu'une telle idée soit encore acceptable aujourd'hui. Il m'intéresse particulièrement de savoir ce que le milieu en pensent. Comment accueilleriez-vous une proposition qui voudrait que l'on construise des maisons en rangées à l'intention des personnes seules?

Le chef Fiddler: L'automne dernier, nous avons fait un sondage au sujet d'une résidence pour personnes âgées; les gens voyaient cela d'un bon oeil. Je sais qu'il y a un programme qui existe à cet égard.

Voici les démarches que nous devons entreprendre: premièrement, nous devons déterminer l'étendue du besoin. Nous allons ensuite faire une demande de financement, qui représente habituellement 80 p. 100 des coûts. Puis, la bande devra fournir 20 p. 100 des 200,000\$ que nous obtenons au chapitre du logement.

Le président: S'ils partaient, cela pourrait libérer quelques logements.

Le chef Fiddler: Non, parce qu'ils restent avec leurs. . .

M. Nault: Familles.

Le chef Fiddler: Oui.

Le président: Cela ne ferait qu'alléger un peu une demande plutôt lourde.

Le chef Fiddler: Nous devrions présenter la demande d'ici peu, et commencer à construire au cours de l'été. Je ne dis pas que nous allons l'obtenir, mais rien n'est impossible.

Le président: Évidemment, il faudra un concierge dans cette résidence, et ce concierge aura besoin d'un logement. Voilà. C'est un endroit tout désigné pour vous.

M. Nault: Quel est le taux de natalité dans la collectivité—ou combien d'enfants avons—nous eus l'année dernière? C'est peut—être une meilleure façon de poser la question. Combien de bébés sont nés dans la réserve l'année dernière? Les femmes doivent aller à l'extérieur de la réserve pour donner naissance à leur enfant, évidemment.

Mme Ruby Beardy: Je n'en n'ai pas la moindre idée.

M. Nault: Pourriez-vous nous obtenir ce renseignement? Il serait intéressant de connaître le taux dans natalité de la réserve.

Mme Ruby Beardy: Je vais le demander à l'infirmière. Habituellement, ces gens-là tiennent assez bien les comptes à ce sujet.

Ce serait pour une année seulement?

Is this only for one year?

Mr. Nault: Yes, for last year. The full year. It is important to know just what is the rate of growth of the population per year in the community. We want to know how fast it is growing in comparison to the national average. For example, the. . . [Inaudible—Editor]. . .last year had 50 kids. In a population of fewer than 1,000, that is all right. It's growing fast. So you guys are way behind.

Chief Fiddler: I am going to have to put the elders back to work again.

Mr. Paul Beardy wants to ask some questions. I guess I will have to try to translate for him.

Mr. Paul Beardy:

[Witness continues in native language]

Chief Fiddler: First of all, Paul wants to thank you for coming to our reserve.

Paul is saying that the most difficult thing the council faces is the lack of housing in the community. From the budget we get, we can only afford four houses, four units. People still ask for more housing. It is very difficult to turn down people.

• 1430

When we get funding from the Department of Indian Affairs, they give it to us for five years. It doesn't increase.

Mr. Nault: Do you have any alternate funding arrangements?

Chief Fiddler: There is no increase, just the same level of funding for five years.

Mr. Paul Beardy:

[Witness continues in native language]

Chief Fiddler: Paul says there is no way we can alter the funding. We already have the \$200,000 contribution. We are up to five years. A list goes around every year. People get married or single people have babies and they require housing.

This is really hard to translate.

He says that every year the prices in this community go up. It is like that every year. Prices go up. There is no assistance. What we should look at is having a road into this community so prices will decrease instead of increasing every year.

People use the winter road to drive out to the big towns to get supplies, such as fresh meat and milk. They freeze them. They get a yearly supply so they don't have to buy stuff here, because of the prices. They try to save some money.

We should look at trying to get a road into this community.

• 1440

Mr. Paul Beardy:

[Witness continues in native language]

M. Nault: Oui, pour l'année dernière. Combien de bébés sont nés pendant l'année. Il est important de connaître le rythme auquel augmente la population chaque année. Nous voulons pouvoir comparer le rythme d'augmentation de la population de la réserve à la moyenne nationale. Par exemple, [*Inaudible—Éditeur*] l'année dernière, il y a eu 50 naissances. Pour une population de moins de 1,000 habitants, c'est très bien. C'est une bonne augmentation. Vous avez du retard à rattraper.

Le chef Fiddler: Je vais devoir remettre les anciens au travail.

Monsieur Paul Beardy a quelques questions à poser. Je pense que je vais devoir traduire.

M. Paul Beardy:

[Le témoin s'exprime en langue autochtone]

Le chef Fiddler: Tout d'abord, Paul vous remercie d'être venus dans notre réserve.

Il dit que la plus grande difficulté à laquelle le conseil doit faire face est le manque de logement dans la réserve. Le financement que nous obtenons ne nous permet de construire que quatre maisons, quatre logements. Mais, les gens réclament davantage de logements. Il est très difficile de dire non à quelqu'un qui demande un logement.

Le financement que nous accorde le ministère des Affaires indiennes vaut pour cinq ans. Il n'augmente pas.

M. Nault: Avez-vous d'autres conditions de financement?

Le chef Fiddler: Il n'y aucune augmentation. Le niveau de financement demeure le même pendant cinq ans.

M. Paul Beardy:

[Le témoin s'exprime en langue autochtone]

Le chef Fiddler: Paul dit que le financement est immuable. Nous avons déjà la contribution de 200,000\$. Elle n'augmentera pas avant cinq ans. Une liste circule chaque année. Il y a des gens qui se marient, a d'autres, célibataires, ont des bébés, et tout ce monde veut de loger.

C'est vraiment difficile à traduire.

Il dit que chaque année, les prix augmentent dans la réserve. C'est comme cela tous les ans. Mais aucune n'aide n'est offerte. Il faudrait envisager de construire une route menant à la réserve de manière à ce que les prix diminuent au lieu que d'augmenter chaque année.

Les gens empruntent la route d'hiver pour aller à la ville chercher des aliments, comme de la viande fraîche et du lait. Ils les congèlent. Ils s'approvisionnent pour un an, afin de ne pas être obligés d'en acheter ici, à cause des prix. Ils essayent d'économiser un peu.

Il faudrait essayer d'avoir une route qui desservirait la réserve.

M. Paul Beardy:

[Le témoin s'exprime en langue autochtone]

Mr. Jacob Mekanak (Deputy Chief, Bearskin Lake Band): My name is Jacob. I was elected as a deputy chief just a couple of weeks ago and this is my first time to be in that office.

I shall finish translating a portion of what Paul was talking about. He said that maybe we should consider having a road that we could use all season long in the future, because we spend so much money every winter in trying to get the winter road in here. The heavy equipment we use always breaks down and we need to repair it. He said that if we could have a winter road in the future, then it would keep the costs of transportation down for our housing supplies and our groceries.

The Chairman: Is this road about 580 kilometres long?

Mr. Mekanak: About 480.

Mr. Nault: You have to understand, that's the winter road. If we were to make it a year-round road, then it would be a lot longer, because we couldn't go across lakes and muskeg. We'd have to weave around the high ground.

Mr. Mekanak: Paul says it's really hard. You have no choice but to go by rough country. There are rocks and you just damage your heavy equipment.

Mr. Nault: How far is the nearest road that's year-round from here?

Mr. Mekanak: The nearest gravel road?

Mr. Nault: The nearest gravel road that's already built.

Mr. Mekanak: Maybe 20 miles of winter road.

Mrs. Dora Beardy: How many miles is that from Pickle Lake? It's a few miles from Pickle Lake.

Mr. Nault: Yes. I know where it is. But would the nearest road from here be the north road?

Mr. Mekanak: The gravel road is about 30 miles south of Round Lake, and we're about 84 miles north of Round Lake.

Mr. Nault: I guess this is an unfair question, but is the community of Round Lake interested in a year-round road? I've always been somewhat interested myself, but I've been told by some people that the elders are not in favour of a winter road, a year-round road, because of the social problems that come with that. As you know, it's much easier to bring the outside world into the First Nation community when there's a year-round road, and what come with that are drugs, alcohol, and the problems that go with them.

Mrs. Dora Beardy: We usually get a lot of those when the winter road is open, and I've been hearing that a lot of the communities just close off their winter roads altogether. As soon as they get whatever they need in their communities, they just close their winter roads because of all the problems they cause. So I don't think anybody would go along with having a year-round winter road.

M. Jacob Mekanak (chef adjoint, bande de Bearskin Lake): Je m'appelle Jacob. J'ai été élu chef adjoint il y a à peine deux semaines, et c'est la première fois que j'occupe ce poste.

Je vais terminer la traduction d'une partie de ce que Paul disait. Il a dit que nous pourrions peut-être envisager la possibilité de construire une route que nous pourrions utiliser à l'avenir, toute la saison, car nous dépensons beaucoup d'argent, chaque hiver, pour que la route soit praticable jusqu'ici. Les machines lourdes que nous utilisons tombent toujours en panne et il faut les réparer. Il a dit que si nous disposons, à l'avenir, d'une route d'hiver, cela contribuerait à réduire les frais de transport des matériaux et des aliments.

Le président: Cette route doit bien avoir environ 580 kilomètres de long?

M. Mekanak: Environ 480 kilomètres.

M. Nault: Vous devez comprendre qu'il s'agit d'une route d'hiver. S'il fallait en faire une route praticable toute l'année, elle serait beaucoup plus longue que cela, car elle ne pourra pas passer à travers lacs et marécages. Il faudrait qu'elle contourne les hauteurs.

M. Mekanak: Paul dit que c'est vraiment difficile. Nous n'avons pas le choix. Nous devons absolument passer. . .il y a des pierres, et les machines tombent régulièrement en panne.

M. Nault: À quelle distance se trouve la route la plus proche qui est carrossable toute l'année?

M. Mekanak: La route de gravier la plus proche?

M. Nault: Oui, la route de gravier qui est déjà construite.

M. Mekanak: À environ 20 milles du chemin d'hiver.

Mme Dora Beardy: À combien de milles se trouve-t-elle du lac Pickle? Seulement à quelques milles.

M. Nault: Oui. Je sais où cela se trouve. Mais, la route la plus proche ne serait-elle pas la route du nord?

M. Mekanak: La route de gravier passe à environ 30 milles au sud du lac Rond et notre réserve est à environ 84 milles au nord du lac.

M. Nault: Je sais que ma question est peut-être un peu déplacée, mais les gens du lac Rond veulent-ils avoir une route carrossable toute l'année? Cela m'a toujours quelque peu intéressé, personnellement, mais des gens m'ont dit que les anciens voient plutôt cela d'un mauvais oeil, en raison des problèmes sociaux qui accompagnent une telle route. Comme vous le savez, quand une route est carrossable toute l'année, il devient beaucoup plus facile d'introduire le mode de vie du monde extérieur dans la collectivité des Premières nations, et par cela, j'entends, la drogue, l'alcool et tous les problèmes que l'on sait.

Mme Dora Bearby: Oui, nous constatons habituellement un grand nombre de ces problèmes lorsque la route d'hiver est ouverte, et j'ai entendu dire que de nombreuses collectivité ferment tout simplement leurs routes d'hiver dès qu'elles ont tout ce qui leur faut en raison des problèmes que ces routes entraînent. Je ne pense donc pas que quiconque voudrait vraiment d'une route permanente.

I wouldn't, anyway. Some people think it's a great idea, but if they could only see the communities that have their roads, such as Osnaburgh. I used to go in there with a doctor, and there were fights and drinking all the time when they got in there. That's probably what would happen to the communities up here if they had a road put in.

Mr. Nault: That's always a possibility.

Mrs. Dora Beardy: The families were just falling apart. The kids were being neglected. There were a lot of social problems, and I don't think anybody wants to see that happening.

Mr. Paul Beardy:

[Witness continues in native language]

Mr. Mekanak: Paul, our elder, is saying that they had a meeting some time ago concerning the seasonal road, not just to have it coming into the reserve but to the south of Big Trout Lake. It would be easier. You wouldn't have to travel a great distance on it in the wintertime to bring the wood in, and it would be a lot cheaper to get the freight in when it's summer and you can't use the winter road.

Mr. Nault: As a matter of fact, I've been looking at that same scenario myself. In northern Quebec they have a system where they have a main road that runs north and they tie in the aboriginal communities by winter roads. There is one year-round, seasonal road. Then it's quite a distance to tie in, but it might be 20 or 30 miles instead of 400 miles, or something like that. Of course it would be a tremendous expense to build a road to every reserve, but if we built one main road as close as we could to what is acceptable and somewhere in the middle of our area, then we could probably cut the cost of the freighting and so on.

That's done in Quebec now. If you look at the map of northern Quebec, it's much more built up as far as roads are concerned. As you know, the Cree are living up there, as well as they do here. So it would be something to look at. I'm still very much interested in that, but again it's up to the communities to start pushing for that and asking us to look at it. We haven't had a lot of people asking for it. Of course that would be a very expensive venture, but it's something that would open up.

Also, you should know that if you build roads like that, then it causes development to happen. Mining companies come and start exploring because it's much easier to do so by road than it is by plane. They bring their equipment in to do exploration.

So there are some negatives and positives to all this that communities have to look at. But if we are to develop our northern Ontario, then we're going to have to consider these kinds of things, and that's something everybody has to understand.

Moi je n'en voudrais pas, en tout cas. Certains trouvent l'idée bien bonne, mais s'ils voyaient seulement ce qui se passe dans les collectivités qui ont de telles routes, comme à Osnaburgh, par exemple. J'avais l'habitude d'aller assez souvent à Osnaburgh, avec un médecin, et il y avait constamment là-bas des bagarres et des beuveries à cause de cela. C'est probablement ce qui arriverait aussi dans nos collectivités si elles avaient une route permanente.

M. Nault: Oui, c'est toujours possible.

Mme Dora Beardy: Les familles se désintégraient. Les enfants étaient négligés. Il y avait de nombreux problèmes sociaux dans cette collectivité et je ne pense pas que quiconque veuille que cela arrive ici.

M. Paul Beardy:

[Le témoin s'exprime en langue autochtone]

M. Mekanak: Paul, notre ancien, dit qu'il y a quelque temps, il a assisté à une réunion au sujet de la route saisonnière, non pas pour qu'elle se rende à la réserve, mais au sud du lac Big Trout. Cela faciliterait les choses. Nous n'aurions pas à parcourir une grande distance sur cette route, en hiver, pour apporter du bois, et le transport coûterait beaucoup moins cher, en été, alors que l'on ne peut pas utiliser la route d'hiver.

M. Nault: Soit dit en passant, j'ai examiné cette possibilité, moi aussi. Dans le nord du Québec, on a construit une route principale dans le nord, à laquelle les collectivités autochtones ont accès par des routes d'hiver. Il y a donc, dans le nord du Québec, une route carrossable toute l'année. Pour y avoir accès, il faut peut-être construire des routes d'hiver de 20 à 30 milles, mais ce n'est pas 400 milles. Évidemment, cela reviendrait extrêmement cher de construire une route qui desservirait chaque réserve, mais si nous construisions une route principale qui passerait à peu près au milieu de votre région, cela contribuerait probablement à réduire le coût du transport, etc.

C'est ce que l'on a fait au Québec. Si vous jetez un coup d'oeil sur la carte du nord du Québec, vous constaterez qu'il y a un assez grand nombre de routes qui sont déjà construites. Comme vous le savez, les Cris habitent là-bas comme ici. Ce serait donc une possibilité à envisager. L'idée m'intéresse encore beaucoup, mais, encore là, c'est aux collectivités qu'il appartient de réclamer et de nous demander d'examiner la question. Il n'y a pas beaucoup qui l'ont fait jusqu'ici. Ce serait évidemment une entreprise très coûteuse, mais qui offrirait bien des possibilités.

Il faut aussi savoir que lorsque l'on construit de telles routes, cela ouvre la porte au développement. Des sociétés minières s'installent et commencent à prospecter, car c'est beaucoup plus facile quand il y a une route que lorsqu'il faut le faire par avion. Elles apportent donc leur équipement pour faire de la prospection.

Il y a donc des avantages et des désavantages auxquels les collectivités doivent songer. Mais si nous voulons développer le nord de l'Ontario, il faut tenir compte de tous ces aspects et c'est quelque chose que tout le monde doit comprendre.

• 1450

Mining development in northern Quebec is much more built up than ours. It's because of their infrastructure, the road system there. I've been looking at that myself, wondering just how that would be approached, because it's going to affect your communities the most.

With mining, of course, comes changing the landscape. Jobs and money come, but also social problems. That's something we all have to be prepared to deal with.

It is a very large issue we have just started talking about here, based on a road. It brings non-native culture closer to the communities, but it also brings the social problems that go with it.

That's why I've always wondered about having a high school built in the north. Of course the kids would still have to leave the community if the high school weren't built here. But for the sake of argument, let us just choose a community such as Sandy Lake or Big Trout or somewhere like that. If we built a high school there that could accommodate 1,000 students. . . Of course we would also have to build some structure for the kids to be housed in. Would that acceptable, or is that just another form of residential school?

Would we prefer to keep sending kids all across the country, the way we do now? We are sending our kids to Thunder Bay, Sioux Lookout, Winnipeg, Sault Ste. Marie. Some kids are even going to the States, I'm told.

Those are options we have to look at, because the population's growing so fast. There are also economic considerations. It costs money.

Mrs. Dora Beardy: Which reminds me, they had 14 fewer births in 1991.

Mr. Paul Beardy:

[Witness continues in native language]

Chief Fiddler: The reason why he was talking about a seasonal road coming up here was the fisheries he has been involved with for 30 years. He said it's hard now. The price of fish hasn't gone up, but the price of the transportation has gone up. The fishermen can't pay to get it shipped down by themselves.

At the best times when we were fishing we used to pay \$8 per mile for water transportation and the price of fish was a dollar a pound. The price per pound for fish still wasn't enough to pay the freight to get it down to the markets.

If somebody could raise the price of fish, maybe it would just about pay for itself down south. As it is right now, there is no way there could be a fishery up here.

The Chairman: Is it possible to catch that fish, freeze it, and hold it until a modified all-season road, a winter road, a connector, could be constructed?

L'exploitation minière, dans le nord du Québec, est beaucoup plus avancée que chez nous. Cela est dû à l'infrastructure, au réseau routier qui existe là-bas. J'ai examiné personnellement la question en me demandant comment l'aborder, car ce seront vos collectivités qui seront les plus touchées.

Avec l'exploitation minière, évidemment, le paysage change. L'exploitation minière crée des emplois et de la richesse, mais aussi des problèmes sociaux. C'est une réalité que nous devons tous affronter.

Partant de la simple construction d'une route, nous nous sommes embarqués dans une discussion très vaste. Un tel développement rapproche la culture non autochtone des collectivités autochtones, mais il apporte aussi les problèmes sociaux qui l'accompagnent.

C'est pour cette raison que je me suis toujours demandé s'il serait bon de construire une école secondaire dans le nord. Évidemment, les enfants devraient encore abandonner leur milieu, si l'école n'était pas construite ici même. Mais, supposons qu'on la construise dans un endroit comme le lac Sandy ou Big Trout, ou dans une localité de ce genre. Si nous y construisions une école secondaire qui pourrait recevoir 1,000 élèves. . . Il faudrait aussi évidemment construire des installations pour héberger les enfants. Cela serait-il acceptable, ou ne serait-ce encore qu'une autre forme de pensionnat?

Préférerions-nous envoyer nos enfants étudier un peu partout, comme nous le faisons à l'heure actuelle? Nous envoyons nos enfants à Thunder Bay, à Sioux Lookout, à Winnipeg, à Sault-Sainte-Marie. Je me suis même laissé dire que certains enfants vont étudier aux États-Unis.

Ce sont des options que nous devons examiner, car la population croît si rapidement. Il faut aussi tenir compte des aspects économiques de la chose. Cela coûte de l'argent.

Mme Dora Beardy: Ce qui me rappelle qu'on a recensé 14 naissances de moins dans la réserve, en 1991.

M. Paul Beardy:

[Le témoin s'exprime en langue autochtone]

Le chef Fiddler: La raison pour laquelle Paul parlait d'une route permanente, c'est qu'il a pratiqué la pêche commerciale pendant 30 ans. Il a dit que la situation est plutôt difficile aujourd'hui. Le prix du poisson n'a pas augmenté, mais celui du transport, oui. Les pêcheurs n'ont pas les moyens de payer le transport de leur poisson.

À la belle époque, lorsque nous pêchions, le transport par eau nous coûtait huit dollars le mille et le prix du poisson était de un dollar la livre. Même à ce moment-là, ce prix ne suffisait pas à payer le transport du poisson vers les marchés.

Si quelqu'un pouvait relever le prix du poisson, nous parviendrions peut-être à faire nos frais en le vendant dans le sud. Dans la situation actuelle, il est inutile de songer à faire de la pêche commerciale ici, dans le nord.

Le président: Ne peut-on pas attraper le poisson, le congeler et le garder jusqu'à ce que l'on construise une route permanente, une route d'hiver, ou un raccordement?

Mr. Nault: People don't want frozen fish.

An hon, member: Maybe we could organize to ship it to Regina.

Mr. Nault: Sure, we'd buy it.

The fisheries, of course, have always been an issue because of the necessity for a subsidy for transport. There's no doubt about that. Of course there are ways around that, but then again, you have to have a lot of fish, a fairly large operation, for it to pay. Transportation has to be reduced. Maybe this version we're talking about of a seasonal road that can be joined up would be a way. But when you are into fishing when there's no ice. . .

The Chairman: Yes, that's why I thought you'd have to hold it

On behalf of the committee, I want to take this opportunity to thank the chief and council and the community for the nice lunch and their hospitality during the good time we've spent here, and to thank you for all your information. It's very valuable. It will be valuable to us as we try to put together our report to have some hands-on examples of problems you're having in your community. As we go across the country—and we have been already to some communities in other parts of the country, and we have yet to go to others, such as in northern Quebec and the Maritimes, and some southern bands—we hope with all that information we'll be able to put together a housing program that will suit your needs. Chief, thank you very much.

The meeting is adjourned.

Monday, May 4, 1992

• 0940

Chief Stanley Sainnawap (Big Trout Lake Band): [Witness continues in native language]

I was just telling the people that I am going to give a presentation with respect to housing.

In September of last year we had an extensive survey to look at the housing situation here in Big Trout. We tried to come up with a detailed analysis for each unit. We had a house-to-house survey, along with technical people.

I have only one copy of the brief, but for those who want to take a look at it while listening to me, these are the results of the survey. There are pictures in it and all that.

Last year we did a lot of surveys. We did a housing survey; we did an economic survey. That is how we developed those documents. If you look at those documents, what is in here, that is what the community wants.

First of all, I would like to discuss the seniors' project. I don't have the information right at my fingertips, but most of what happened is in the back of my head. The reason that project got started was that we wanted to provide some

M. Nault: Les gens ne veulent pas de poisson congelé. Une voix: Nous pourrions peut-être l'envoyer à Régina.

M. Nault: Oui, bien sûr! Nous l'achèterions!

La pêche, évidemment, a toujours été un domaine difficile, en raison de la nécessité de subventionner le transport. Cela ne fait aucun doute. On peut toujours se débrouiller, évidemment, mais il faut beaucoup de poisson, une exploitation assez importante, pour que cela en vaille la peine. Il faut réduire les frais de transport. La possibilité d'avoir une route saisonnière, qui pourrait être raccordée, serait peut-être la solution. Mais, quand on pratique la pêche, lorsqu'il n'y a pas de glace. . .

Le président: Oui, c'est pourquoi je pensais qu'il faudrait conserver le poisson d'une façon quelconque.

Au nom du comité, je tiens à remercier le chef et le conseil de bande, ainsi que tous les gens de la réserve, du bon repas qu'ils nous ont offert ainsi que de leur hospitalité pendant notre séjour, et je vous remercie aussi de tous les renseignements que vous nous avez fournis. Ils nous seront fort utiles. Ils le seront particulièrement au moment de la rédaction de notre rapport, lorsque nous aurons besoin de citer des exemples concrets de problèmes que vous connaissez dans votre collectivité. Au cours de notre périple-nous nous sommes déjà rendus dans un certain nombre de localités ailleurs au pays, et nous devons encore en visiter un certain nombre d'autres dans le nord du Québec et dans les Maritimes, et certaines bandes plus au sud-nous espérons qu'avec tous les renseignements que nous aurons recueillis, nous parviendrons à élaborer un programme de logement qui répondra à vos besoins. Chef, je vous remercie infiniment.

La séance est levée.

Le lundi 4 mai 1992

Le chef Stanley Sainnawap (bande indienne du lac Big Trout): [Le témoin poursuit en langue autochtone]

J'ai simplement dit que j'allais faire un exposé sur le logement.

En septembre de l'an dernier, nous avons mené une enquête exhaustive sur la situation du logement ici, à Big Trout. Nous avons tenté de faire une analyse détaillée de chaque habitation. Nous nous sommes donc rendus dans chaque maison avec des techniciens.

Je n'ai qu'un exemplaire de notre mémoire, mais ceux qui veulent y jeter un coup d'oeil pendant que je parle y trouveront les conclusions de notre enquête ainsi que des photos et tout le reste.

L'an dernier, nous avons fait beaucoup d'enquêtes: une sur le logement, une autre sur l'économie. C'est ainsi que nous avons préparé ces documents dans lesquels vous trouverez tout ce que veulent les gens de la localité.

Premièrement, je voudrais vous parler de notre projet pour les personnes âgées. Je ne connais pas les détails sur le bout des doigts, mais j'ai en tête tous les renseignements. Nous avons lancé l'idée d'un tel projet parce que nous decent accommodation for our elders. The elders are really the First Nations people who developed this community and eventually the reserve. Something had to be done to give them something in return, for their comfort. Because they lived through a lot of struggle, a lot of harsh days and years, we had to do something.

To get this project started, the only possible funding that was available at that time was through CMHC in the form of a loan, and the band had to come up with some minor capital. The initial contribution by the band was \$200,000. I think that came to a total of \$1.2 million to try to build what we saw yesterday. The planning started in 1985, and construction was in 1986.

As usual, as a requirement by any government agency, we had to utilize professional people such as engineers, architects, structural people and all those kinds of people. We utilized those people to make sure we met all the requirements. A lot of planning was done to make sure nothing would go wrong.

During the construction stage was when we realized we needed more capital money. We realized we were going to have a shortfall of \$0.5 million. In order to come up with the money we had to allocate our minor capital. Indian Affairs wouldn't come up with anything through special funding to help us with that problem. All they said was to use the minor capital to try to address our problem. There was a lot of struggle. Even after we spent. . million, the problem wasn't solved. We still have an ongoing problem with the water.

The first method of supplying water to that facility was a well. During 1987 we noticed that the well water was polluted by oil. The cause of the pollution was that the holding tank was not constructed properly. It looks as if they just scraped the ground and put the tank there. You saw that tank. It is a big tank. You can't treat a tank like that, especially if you are going to put oil in it. So when winter came the ground shifted. That is when the pipe broke. That is how that oil leaked out from the tank. My understanding from one of my staff was that it was quite a bit. I would say that the oil leaking into the ground was between 2,000 gallons and 3,000 gallons.

Quite a bit was spent trying to rectify the water problem. It was all wasted, I would say. Indians Affairs didn't listen to what we proposed to them. We proposed an alternate water system. We told them to start looking at water delivery, to put some more tanks in a crawl space, and to try to come up with a truck so we could deliver the water to the seniors. He didn't do it. He just continued having us drill the well. Today it is simply out of the question, that kind of method.

We had a massive problem again in February when we noticed a large amount of some kind of oil contaminant leaking into the water. That building was full of the smell of the oil, so for health reasons we had to tell the elders to move out. We took that initiative in order to prevent health problems.

voulions loger décemment nos anciens. Les anciens, ce sont vraiment les Premières nations qui ont bâti cette collectivité et, en fin de compte, la réserve. Il fallait faire quelque chose pour leur assurer le confort en retour. Comme ils ont vécu des années très dures et qu'ils ont dû lutter pour survivre, nous devions faire quelque chose.

La seule source de financement que nous ayons pu trouver au moment de réaliser le projet, c'est un prêt de la SCHL et la bande a dû y aller d'un petit capital. Sa mise de fonds initiale s'élevait à 200,000\$. Pour construire ce que nous avons visité hier, il a fallu en tout 1,2 million de dollars. La planification a commencé en 1985 et la construction, en 1986.

Comme d'habitude, c'est-à-dire comme l'exigent tous les organismes gouvernementaux, nous avons dû faire appel à des professionnels tels que des ingénieurs, des architectes, etc. Nous avons fait appel à ces spécialistes pour être certains de répondre à toutes les exigences. La planification a été longue afin d'éviter le moindre accroc.

Pendant la construction, nous nous sommes rendu compte qu'il nous manquerait 500,000\$. Pour compenser, nous avons dû puiser dans notre capital secondaire. Le ministère des Affaires indiennes n'a voulu nous consentir aucune subvention spéciale pour nous aider. On nous a simplement conseillé d'utiliser notre capital secondaire pour tenter de régler le problème. Il y a eu bien des discussions. Même après avoir dépensé un demi-million, nous avons encore des problèmes d'eau.

Au départ, on avait choisi un puits pour l'approvisionnement en eau. En 1987, nous avons remarqué que l'eau du puits était polluée par des hydrocarbures parce que le réservoir était mal construit. Il semble qu'on se soit contenté de creuser un peu la terre et de l'installer. Vous l'avez vu; il est gros. Il faut faire attention avec ce genre de réservoir, surtout si l'on a l'intention d'y mettre du mazout. Quand l'hiver est arrivé, le sol s'est déplacé et le tuyau s'est cassé. C'est ainsi que du mazout s'est échappé du réservoir. D'après un de mes employés, c'était une grosse quantité. Je dirais qu'entre 2,000 et 3,000 gallons de mazout se sont infiltrés dans le sol.

On a dépensé beaucoup d'argent dans l'espoir de corriger le problème de l'eau polluée, mais en vain. Le ministère des Affaires indiennes n'a pas voulu entendre ce que nous avions à proposer, c'est-à-dire un autre système d'approvisionnement en eau. Nous voulions que le ministère étudie la question de la livraison d'eau, c'est-à-dire l'installation d'autres réservoirs dans un vide sanitaire qu'un camion viendrait remplir d'eau pour les personnes âgées. Le ministère a refusé; il a voulu que nous continuions à forer le puits. Aujourd'hui, cette méthode est hors de question.

Nous avons eu à nouveau des problèmes graves en février, quand nous avons remarqué qu'une grande quantité d'hydrocarbures contaminait l'eau. Tout l'immeuble sentait le pétrole, si bien que pour protéger leur santé, nous avons déménagé les personnes âgées. C'est nous qui en avons pris l'initiative en vue d'éviter les problèmes.

We have gone through a lot of problems trying to provide some decent living for our elders. Some of those people were really appreciative; they showed a lot of patience living in these conditions. If they moved out you would have problems, because if they moved out, there would be problems with accommodating and paying the mortgage payments. The band would have to pay the loan and everything. You wouldn't be able to get any subsidy from Indian Affairs if nobody was living there. As you see, we've tried to maintain that building as well as we can, with the patience of old people, even though they didn't get any decent water for many years. The only water supply we had was what we delivered to them in those five–gallon tanks over the years.

• 0950

Indian Affairs wouldn't listen to what's happening there. I think it's very disgraceful. Elders are special people. They're recognized nationally and internationally. If the Canadian culture is part of the United Nations organization, why couldn't they recognize those people and what they're suffering under? That's what I couldn't understand. All human beings, as part of our fundamental rights, have to be respected.

So this is what happened. Finally after what happened in February, Indian Affairs came up with another funding; that's the first time they've come up with special funding—around \$400,000. They changed the system into a delivery system. We made some alterations on a crawl space, locating new water tanks, and also a water truck, plus some retrofits and some minor renovations in the building.

The other problem at that facility was condensation. We had a lot of condensation build-up in the attic. I'm sorry that I don't have photos right now, but they sure had a problem with that. Every year it happened: we had to throw out that white stuff [Inaudible—Editor] and we couldn't figure out what happened. So we showed the people at Indian Affairs, both the district and regional level, this problem. They didn't seem to understand what the problems were that our old people faced.

That facility eliminates our housing situation. As I mentioned already, we spent quite a bit of our minor capital trying to address the problem, where Indian Affairs didn't understand it as a special problem.

After we did that project, we also built ten units under that CMHC program. Again we had the problem. With those ten CMHC units, I think the end results were a deficit of around over \$600,000. Again we repeated the same thing. We used the people who. . . experts dealing with the planning. All the expertise was required when we did the planning stage.

As you see with those two CMHC projects, it greatly and negatively impacted on our housing situation. The money—over \$1 million, I would say—went to trying to attend to some housing situation here in Big Trout. I guess

Nous avons surmonté des tas d'obstacles en tentant d'offrir un logement décent à nos anciens. Certains l'apprécient vraiment et ont fait preuve d'énormément de patience vu les circonstances. Si les personnes âgées quittent leurs logements, il y aurait des problèmes: celui de les reloger et celui de payer les mensualités hypothécaires. La bande serait obligée de rembourser l'emprunt et tout le reste. Il serait impossible de recevoir une subvention du ministère des Affaires indiennes si personne ne vit plus là-bas. Comme vous pouvez le constater, nous avons tenté d'entretenir l'immeuble le mieux possible et les personnes âgées ont été très patientes puisqu'elles n'ont même pas eu d'eau propre pendant plusieurs années. Pendant tout ce temps, nous avons dû leur livrer de l'eau dans des contenants de cinq gallons.

Le ministère des Affaires indiennes n'a pas voulu entendre notre histoire. C'est une honte. Les anciens sont des gens spéciaux. On reconnaît leur importance au Canada et à l'étranger. Si la culture canadienne fait partie intégrante des Nations Unies, pourquoi ne pas reconnaître l'importance des anciens et tout ce qu'ils souffrent? Je n'arrive pas à comprendre. Tous les être humains doivent être respectés; c'est l'un de nos droits fondamentaux.

Voici donc ce qui s'est passé. Après l'incident de février, le ministère des Affaires indiennes a finalement accordé une autre subvention, pour la première fois une subvention spéciale d'environ 400,000\$ qui a permis de remplacer le puits par un système de livraison d'eau potable. On a modifié un peu le vide sanitaire pour y installer de nouveaux réservoirs et effectuer d'autres rénovations secondaires à l'immeuble et nous avons acheté un camion-citerne.

Il y avait aussi dans l'immeuble un problème de condensation. Il y avait beaucoup de condensation dans le grenier. C'est dommage que je n'aie pas apporté des photos pour vous montrer cela. C'était tout un problème qui revenait chaque année. Il fallait jeter tout le truc blanc [Inaudible—Éditeur] sans jamais arriver à déterminer ce qui se produisait. Nous avons montré tout cela aux fonctionnaires du bureau régional et du bureau de district des Affaires indiennes, mais ils ne semblaient pas comprendre ce à quoi faisaient face nos personnes âgées.

Cet immeuble a réglé notre problème de logement. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons dépensé une bonne partie de notre capital secondaire pour tenter de régler cette difficulté, alors que le ministère des Affaires indiennes n'a jamais compris que c'était un problème bien particulier.

Une fois les travaux terminés, nous avons construit 10 autres logements dans le cadre d'un programme de la SCHL. Nous avons eu le même problème, c'est-à-dire un déficit de plus de 600,000\$. Nous avons recommencé le même cirque, c'est-à-dire embaucher des experts pour la planification.

Comme vous pouvez le constater, ces deux projets de la SCHL ont grevé notre budget de logement. Plus d'un million de dollars ont été dépensés en vue de régler certains des problèmes de logement de Big Trout. Le projet de

why we gave out the project for those ten units on [Inaudible—Editor] is trying to get some decent living conditions for some of our families. You know, a lot of people have students and need more space for their kids for study purposes and other things. I think we deserve some decent living conditions because we've been living in this climate for many years and I think [Inaudible—Editor] is a good way to get better housing through CMHC. So when we did that, we're just asking for problems. Also [Inaudible—Editor] of money.

I think Indian Affairs is well acquainted with all those problems I've outlined to you, at the district and regional levels. The only thing they kept telling me was, you have to use your capital money to address the problem. Here's the situation with the CMHC and senior citizens.

During the process of developing that project for senior citizens, Indian Affairs promised to provide high operational money to maintain that building. That wasn't regional office. When the regions submitted that operational budget for the seniors, the headquarters turned down the request. They said they would only provide so much money per person for a month. What that translates into is that the mortgage payments have to be increased and somebody has to look after that. So this gives us some kind of problem and we have to find a way to address that problem.

What would happen is, if Indian Affairs provided a low subsidy in operations, the rental payments would be very high. A person who has an old age pension could never afford it. So what they did was, just to cover their asses, they came up with \$493,000 capital money in order to decrease the loan, how much you have to pay back to CMHC. How can they come up with \$493,000 all of a sudden on capital, when we've been dealing with them because we need money, a special contribution to offset our deficit? That's what I couldn't understand—why this was never was granted to us.

So with those projects our administration has been handicapped for the last three years, because we are on a financial management plan trying to address our deficit. The reason we were able to decrease our deficit was because we were able to do a project in four years, like building a school. We were able to get money for rentals, for the equipment, and also for the transportation problem—the same with the nursing station. That's how we made some of our revenue in order to offset some of our deficit.

I didn't like this because why was the band penalized 100% for what happened? Because we associate with or engage the proper experts to help us out. Indian Affairs was well aware of this situation. We did everything we could in our area to run those projects as efficiently as possible. I think that in one year we were in debt for over \$1 million. At the same time, our amount of capital paid it, because of the projects.

construction des 10 maisons visait à améliorer les conditions de vie de certaines de nos familles. Vous savez, il y a beaucoup d'étudiants et les familles ont besoin de plus d'espace afin que les enfants puissent étudier ou faire autre chose. Nous méritons des logements décents parce que nous vivons dans ce climat depuis des années et c'est grâce à la SCHL que nous pouvons avoir de meilleures maisons. Or, quand nous avons fait cela, nous nous sommes exposés à toutes sortes de problèmes, même financiers.

Je crois que le ministère des Affaires indiennes connaît assez bien tous les problèmes dont je viens de vous parler, tant au bureau de district qu'au bureau régional. Ce que nous répond toujours le ministère, c'est que nous devons régler le problème en nous servant de notre capital. C'est ce qui se passe pour le projet de la SCHL et les personnes âgées.

Quand nous avons élaboré notre projet d'habitation pour les personnes âgées, le ministère des Affaires indiennes nous a promis un important budget de fonctionnement pour l'entretien de l'immeuble. Ce n'était pas le bureau régional. Quand les régions ont présenté une demande de budget de fonctionnement pour les personnes âgées, l'administration centrale a refusé. Elle n'accepte de verser qu'une certaine somme par personne et par mois. Cela signifie qu'il a fallu augmenter les mensualités hypothécaires et que quelqu'un doit s'en occuper. Vous voyez le problème. Nous devons trouver une solution.

Si le ministère des Affaires indiennes versait une faible subvention de fonctionnement, les loyers seraient très élevés. Ceux qui reçoivent une pension de vieillesse n'auraient jamais les moyens de les payers. Pour se protéger, le ministère a donc accordé une dépense en capital de 493,000\$ qui doit servir à réduire l'hypothèque et, donc, les mensualités payables à la SCHL. Comment le ministère peut–il tout d'un coup nous verser 493,000\$ en capital, alors que nous avons besoin d'une subvention spéciale pour éponger notre déficit? Je n'arrive pas à comprendre pourquoi cette subvention ne nous a jamais été accordée.

À cause de ces projets, notre administration a les mains liées depuis trois ans, parce que nous avons un plan de gestion financière visant à éliminer le déficit. Si nous sommes parvenus à le réduire, c'est parce que nous avons réussi à faire un projet en quatre ans, notamment construire une école. Nous avons pu obtenir de l'argent pour les locations, le matériel et aussi pour le transport. Il en a été de même pour les services infirmiers. Nous avons ainsi tiré des revenus qui nous ont permis de réduire notre déficit.

Ce que je n'ai pas aimé, c'est que la bande a été la seule à être pénalisée à 100 p. 100 pour ce qui s'est passé. Pourquoi? Nous faisons pourtant affaire avec tous les experts qui sont censés nous aider. Le ministère des Affaires indiennes le sait pertinemment. Nous avons fait tout notre possible pour que la gestion des projets soit la plus efficace qui soit. Je crois qu'une année, nous avions une dette de plus d'un million de dollars. Néanmoins, nous avons réussi à en assurer le service grâce aux projets.

• 1000

That's where we have problems with housing right now. We've only built eight houses in the last three years. We can't even accommodate for renovation needs through the amount of capital funding because of paybacks we have to make. I don't know why we have to pay back, because we didn't commit any crime to go into those facilities. The sole purpose was to try to provide a decent living for elders and some of the band members. That was the whole purpose.

The other thing is why elders have to pay a loan back with interest. They're not businessmen. Their energy and strength are almost all gone. Why should they treat us like businessmen or like people working at big corporations or rich people? Their only means of income is old age pension.

I entertained a resolution in a meeting last July on how we can try to seek the ways that would be possible to forgive this loan. I understand through one of my consultants that they did it in one band on Manitoulin Island. I don't know what DIAND is doing for that, because I gave them special instructions to look into that. I don't like my elders paying a loan plus interest to get a decent living.

I think those things are very important. As I mentioned yesterday, those police know that my band was chosen to be visited by your people. We have a chronic situation here as a result of two projects we undertook in previous years.

Also, we were fortunate to address them about the renovation problem last year. The reason we were able to do that was that we combined resources in the way of funding. Some of our amount of capital was assigned to that, from CHMC, through renovation programs they had, and through sources of the provincial government. That's why we managed to renovate some of the homes last year.

As we travelled to the community yesterday, you saw our road conditions. You saw some of the homes in poor condition. In Ontario you saw the exterior of them. In Ontario it's no better for those houses.

Every time we want to deal with Indian Affairs about something, they're always telling us that we're getting an amount of capital every year. Every time we want to ask for some projects, that's what they say. As you know, the amount of capital has not been increased for many years. As you know, the cost of living up north in every area is escalating every year. There's no balance whatsoever with respect to cost of living and the money allocated to us. As you know, we're only accessible by air and we don't have a winter road every year. To bring the goods into our community is very expensive.

That brings up, as I briefly touched on yesterday, that I think bands should be given some authority or control over housing. To build the projects here, either housing or renovation, the lumber has to be graded or stamped. As you

C'est pourquoi nous avons maintenant des problèmes de logement. Nous n'avons construit que huit maisons depuis trois ans. Nous n'avons même pas les moyens de financer les rénovations nécessaires à cause du montant de nos remboursements. J'ignore pourquoi nous sommes obligés de rembourser étant donné que nous n'avons commis aucun crime en construisant ces habitations. Notre seul but était d'assurer un logement décent à nos anciens et à certains membres de la bande. C'était notre seul objectif.

De plus, pourquoi les anciens sont-ils tenus de rembourser l'emprunt, capital et intérêts. Ce ne sont pas des gens d'affaires. Ils n'ont presque plus d'énergie ni de force. Pourquoi nous traiter comme des hommes d'affaires, comme des cadres de grandes entreprises ou comme des gens riches? Le seul revenu des anciens, c'est leur pension de vieillesse.

À une réunion tenue en juillet de l'an dernier, quelqu'un a proposé, avec mon appui, que nous cherchions le moyen d'obtenir une remise de dette. D'après l'un de mes expertsconseils, cela s'est fait pour une bande le l'Île Manitoulin. J'ignore ce que le MAIN a fait au juste, mais j'ai donné des instructions spréciales pour que l'on fasse des recherches. Je n'aime pas que mes anciens aient à rembourser un emprunt et des intérêts pour pouvoir vivre décemment.

C'est très important. Comme je l'ai dit hier, ces policiers savent que votre comité a choisi de rendre visite à ma bande. Nous avons un problème chronique imputable aux deux projets que nous avons entrepris il y a quelques années.

Nous avons eu la chance de régler le problème des rénovations l'an dernier, parce que nous avons combiné plusieurs sources de financement: une partie de notre budget d'immobilisations, des fonds de la SCHL obtenus dans le cadre de programmes de rénovations, et aussi des fonds du gouvernement provincial. C'est grâce à tout cela que nous avons réussi à rénover certaines maisons l'an dernier.

Quand nous nous sommes déplacés dans la localité hier, vous avez pu constater l'état des routes. Vous avez aussi remarqué que certaines maisons sont en piètre état. Vous en avez vu l'extérieur. En Ontario, ce n'est pas mieux.

Chaque fois que nous voulons proposer quelque chose au ministère des Affaires indiennes, on nous répond que nous recevons un certain capital chaque année. C'est la même réponse que l'on nous sert chaque fois que nous demandons des fonds spéciaux pour des projets. Comme vous le savez, le montant qui nous est alloué n'a pas été augmenté depuis de nombreuses années, alors que le coût de la vie dans le Nord a beaucoup haussé tous les ans, dans tous les secteurs. Il n'y a absolument aucun rapport entre notre coût de la vie et le montant qui nous est alloué. Vous savez également que la réserve n'est accessible que par avion et que nous n'avons pas une route tous les hivers. Le transport des marchandises jusqu'à chez nous coûte très cher.

Comme j'y ai fait allusion hier, je crois que les bandes devraient exercer un certain pouvoir sur le logement. Quand on veut construire des maisons ou les rénover, il faut que le bois soit étiquetté en fonction de sa qualité. Hier, je vous ai know, yesterday I showed you what the graded lumber looked like when we went to the school—all the cracks. I can show you a few. I have the same situation there on maintenance struts. They're even worse, those timber struts.

I think the bands should be given an opportunity to produce their own lumber at least. I think we have those resources to provide that kind of material for our various construction projects. We can maximize labour dollars. We can even co-operate with training components. We've got a lot of young guys here that need working experience. We have some people who can do the training. Also, we have sawmills sitting in the bush for many years and they've not been used. We have equipment that can be used to deliver the logging as well as deliver materials. I think we have nature that can thrive at our work. We have sun, we have air, things like that. Why should we have to use the commercial way of drying the wood? It doesn't make sense anyway. I proved it to you yesterday, what happened to that CMHC-dried wood.

I think those houses, the way they are built right now, are really hazardous. When there's a fire, it would only take about five or ten minutes to flatten the whole house. The wood is too dry in order to resist fires. It's not dried by natural causes. If we could use our own natural way to dry our wood, I think it would help a bit. Also, if we could build the log cabins, then it's worth sometimes saving a house rather than the way they build right now. It's even more dangerous, you know, with the electrical outlets in the building. At the same time, with the kind of wood they use, it's very hard to save a house.

• 1010

So one of my proposals is that the band should be given an opportunity to look at how they want to control and handle their housing program.

With those two projects I mentioned, there are a number of things we cannot address. We cannot even build docks or roads. We cannot even buy fire prevention equipment and heavy equipment for our maintenance operation or the various construction operations. We have been losing out over the years because we have been trying to address that issue of providing decent accommodation for our elders, ten units.

As you saw when you travelled along the road from here to the mainland, we need to upgrade our roads, to widen our roads, to build ditches, to investigate causeways structurally. People do use those facilities very frequently, day by day. The most important thing here is the students. There must be over 100 students coming from the mainland every day to go to school.

I think you are concerned about the road conditions here and the causeway. I need to see infrastructure seriously addressed in the future, because we the lives of young people and other people are staked on it. As you can see, too, most of our elders are living on the mainland. They have to use that causeway a lot to come for the services here. Here is where all the services are, the nursing station and other things.

montré à quoi ressemble du bois de qualité quand nous sommes allés à l'école; vous avez vu toutes les fissures. Je peux vous en montrer d'autres. C'est la même chose et encore pire pour les poutres.

Je pense qu'on devrait permettre aux bandes de produire au moins leur propre bois de construction. Nous avons les ressources voulues pour produires les matériaux dont nous avons besoin pour nos divers projets de construction. Ainsi, nous maximiserions nos dépenses de main-d'oeuvre. Nous pouvons même coopérer à la formation. Beaucoup de jeunes ici manquent d'expérience de travail. D'autres pourraient les former. Nous avons aussi des scieries dans le bois qui n'ont pas servi depuis des années. Nous avons du matériel qui pourrait servir à transporter les billes aussi bien que les matériaux. La nature ne pourrait que nous avantager. Nous avons du soleil, de l'air, etc. Pourquoi nous obliger à acheter du bois étuvé par des méthodes commerciales? De toute façon, elles ne sont pas bonnes. Je vous l'ai prouvé hier en vous montrant le bois étuvé par la SCHL.

La façon dont on construit les maisons maintenant, est vraiment dangereuse. Le moindre incendie et, en dix minutes, tout est consumé. Le bois est trop sec pour résister au feu. Il n'est pas séché naturellement. Si nous pouvions sécher le bois nous-mêmes, selon nos méthodes naturelles, ce serait mieux. Si nous pouvions construire des maisons en bois rond, ce serait plus avantageux de les sauver en cas d'incendie. C'est d'autant plus dangereux qu'il y a l'électricité. Le bois dont on se sert pour construire ces maisons ne permet pas de les sauver en cas d'incendie.

Je propose donc, entre autres, que la bande ait la possibilité de gérer elle-même son programme de logement.

Outre les deux projets dont j'ai parlé, il y a certaines choses que nous ne pourrons pas faire. Nous ne pouvons même pas construire des quais ni des routes. Nous ne pouvons pas acheter le matériel de prévention des incendies et le matériel lourd nécessaire à l'entretien et à la construction. Nous perdons du terrain depuis plusieurs années, parce que nous avons tenté de régler le problème en construisant 10 maisons décentes pour nos anciens.

Comme vous avez pu le constater en venant par la route depuis le continent jusqu'ici, nous devons réparer nos routes, les élargir, construire des fossés, renforcer la structure des digues. Pourtant, les gens empruntent ces routes tous les jours. Le plus important ici, ce sont les élèves. Il y en a plus de cent qui viennent à l'école ici tous les jours.

L'état de la route et de la digue est très inquiétant. Il faudra corriger bientôt les problèmes d'infrastructure, car la vie des jeunes et des autres en dépend. Comme vous pouvez le constater, la plupart de nos anciens vivent aussi sur le continent. Ils sont obligés d'emprunter la digue parce que les services sont ici, notamment l'infirmerie.

Another problem we have is with Ontario Hydro. I spoke to my grand chief about this. I spoke to the Minister of Natural Resources in Ontario. One of the major costs when you build a house is the hydro hook-up. As you know, Ontario Hydro is the only agency to deal with in Ontario as far as providing electricity is concerned. They are pretty hard to deal with. It's not easy. When I was chief last time I had lots of problems with them. They were trying to tell me exactly what their cost estimate was when they came to hook up the houses. They just gave me a lot of figures to deal with.

For instance, this year we gave them a quote to hook up eight units. Their estimate was \$109,000 just for the extension. It's nothing major. It was just to extend the line to hook up some new homes. When I received that estimate I was alarmed, because how could that happen just to extend the line? Immediately I dealt with this by talking to the grand chief, and also to Bud Wildman. My request to Bud Wildman, since he is responsible for native affairs as one of his jobs, was to ask whether there was a way he could establish some kind of mechanism to try to control Ontario Hydro—because it is not only this band that has had problems with Ontario Hydro; it's everybody. I thought something had to be done to find a way to rectify the problems they are causing us.

Eventually I approached Indian Affairs too. As a matter of fact, they approached me to try to discuss it with Ontario Hydro. They charge so much for whatever they do, especially when they work for Indian communities: That's our money. I talked to Indian Affairs about this to explain the situation. Something has to be done with this problem.

When they come up north, when they come to hook up the houses, they try to address their maintenance problem at the same time. We pay for that. Indian Affairs says that's not their responsibility, it's ours. But some of it is their responsibility. Can you imagine what they are doing to us? I looked at the situation very closely with Indian Affair, why they don't pay for it.

A lot is happening in that area. As you know, when you build a house, my people want their house to be hooked up with electrical services. For those eight units there were eight families waiting all winter to get the hook-up. I did everything I could to get those hooked up. I didn't have \$109,000 to pay Ontario Hydro.

They came up with another estimate. They came down around \$65,000. They did a trick right there. If I didn't move, they would be sitting there waiting for \$109,000. That is what they ought to discuss.

The other problem we have at times is inspection. You have to get somebody from outside to inspect the units. They have to do four inspections for each unit. Sometimes they cannot meet our schedule when we want them. That delays the project. We want to do the projects in the summer months, because then the men can do better workmanship and do a better job. They also do fast work, compared with working in the wintertime. That's a problem we have.

Nous avons aussi des problèmes avec Hydro Ontario. J'en ai parlé à mon grand chef. J'ai parlé au ministre des Ressources naturelles de l'Ontario. Ce qui coûte le plus cher quand on construit une maison, c'est le raccordement au réseau d'électricité. Je n'ai pas besoin de vous rappeler qu'Hydro Ontario est la seule société qui puisse vendre de l'électricité dans la province. Il n'est pas facile de s'entendre avec elle. La dernière fois que j'ai été chef, j'ai eu beaucoup de problèmes avec elle. Elle tenait absolument à me dire combien éviteront tous les raccordements des maisons. On m'a donné des tas de chiffres.

Cette année, nous leur avons demandé une estimation pour le raccordement de huit maisons. Selon Hydro Ontario, cela coûterait 109,000\$. Pourtant, ce n'est rien de terrible. Il suffit de prolonger les fils électriques jusqu'aux nouvelles maisons. Quand j'ai reçu cette estimation, je me suis inquiété. Je ne comprends pas pourquoi une simple extension de fils devrait coûter aussi cher. J'en ai tout de suite parlé avec le grand chef et aussi avec Bud Wildman. Comme c'est lui qui est responsable des Affaires autochtones, entre autres choses, je lui ai demandé s'il n'y aurait pas moyen d'exercer un certain contrôle sur Hydro Ontario, parce que notre bande n'est pas la seule à avoir des problèmes avec l'entreprise. Je trouvais qu'il fallait faire quelque chose pour régler les problèmes que nous avons avec elle.

J'en ai finalement parlé aussi avec le ministère des Affaires indiennes. C'est d'ailleurs le ministère qui m'a demandé de bien vouloir discuter avec Hydro Ontario. L'entreprise exige un certain montant pour le travail qu'elle effectue, surtout quand c'est dans des localités indiennes. Mais c'est nous qui payons. J'ai expliqué la situation aux fonctionnaires des Affaires indiennes. Il faut trouver une solution au problème.

Quand Hydro Ontario vient dans le Nord pour raccorder des maisons au réseau, elle en profite pour faire d'autres réparations et de l'entretien. C'est nous qui payons pour cela aussi. D'après le ministère des Affaires indiennes, c'est à nous-mêmes de payer. Mais le ministère devrait en payer une partie. Vous rendez-vous compte de ce qu'on nous fait? J'ai étudié attentivement avec le ministère des Affaires indiennes les raisons pour lesquelles avec il refusait de payer.

Il se passe beaucoup de choses ici. Quand nous construisons une maison, il est évident que les occupants voudront l'électricité. Pourtant, dans les huit maisons que nous avons construites l'an dernier, il y avait huit familles qui ont attendu tout l'hiver avant d'être branchées au réseau. J'ai tout fait pour que le raccordement se fasse plus rapidement. Malheureusement, je n'avais pas les 109,000\$ qu'exigeait Hydro Ontario.

Finalement, Hydro Ontario a proposé un nouveau devis qui n'est plus que de 65,000\$. Si je n'avais rien fait, l'entreprise n'aurait rien changé à son devis de 109,000\$. Voilà ce qu'il faut discuter.

Nous avons aussi des problèmes à cause de l'inspection. Il faut faire venir quelqu'un de l'extérieur pour inspecter les maisons. Il y a quatre inspections à faire dans chaque maison. Parfois, les inspecteurs ne peuvent pas venir au moment qui nous convient, ce qui retarde la construction. Nous préférons construire en été parce que les ouvriers travaillent mieux et plus rapidement qu'en hiver. C'est un autre problème.

• 1020

Those residential homes we built are not complicated. Our people know how to build them. They know what's required, what's to be done. I don't know what I have to impose...we have to get the outside inspector to come. Whereas I think we have good capabilities here to do the inspection. But there are times when we have to carry the construction out into the winter season. That costs money and it also costs good workmanship.

[Technical Difficulty—Editor]

• 1025

With respect to housing, when we did this Big Trout I.ake servicing update study, my priority was to look at the seniors and the other thing was housing. This servicing update study is part of the undertaking of that housing survey we did.

This outlines everything with the road conditions, with respect to what we have to do with sewage and water. Right now we have a lot of problems with water. The source of water supply right now is the wells and those are not providing any meaningful purpose to our band members. The problem is described in this report and it also describes the option, what can be done to solve the water supply problem here in Big Trout.

What we're looking at is the lake intake, whether it can accommodate that, because you have the lake here, and you already have the sites where they can put the intake system in. As you know, we already have a water system near a water line here. All they have to do is get the line going to the reservoir building and I repeat all the facilities—the nursing station, school, store, hotel.

We will try to get something built this summer. We're trying to alleviate the water problem. The last two years we had a lot of problems with the water supply in the school because the stand-by well is not functioning properly. The main well was damaged when they were doing the construction, and they didn't prepare to do anything to adequately address the problem.

The reason we had water was that we went back to that old well. That is how we supplement the water supply to the school. In the past two years we've been using hydraulic jacks to haul water to the school because the ground-water is not suitable for everything. The only thing it's suitable for right now is washing dishes. As far as taking a bath or a shower, washing clothes, it's no good. It's not even good for consumption.

That's where I am. That's one of the areas I'm mainly addressing right now, trying to rectify the water situation here. There is anther reason why I'm terribly concerned to try to alleviate the water supply problem on this reserve. In the report you will see that a lot of people want their houses to be equipped with water and sewage. That is why I made some representations to the provincial government to take advantage of that program. They gave me some money to purchase materials to do a retrofit. In those homes that have a crawl space we would have to have an extension where we can put in toilets and tanks and things like that. With the ones that have basements, there will be no problem.

L'architecture des maisons que nous avons construites est simple. Nous savons comment les construire. Nous savons de quoi nous avons besoin et ce qu'il faut faire. Je ne comprends pas que nous soyons obligés de faire venir un inspecteur de l'extérieur. Nous avons ici des gens qui pourraient faire eux-mêmes l'inspection. Par moment, nous n'arrivons pas à terminer la construction avant l'hiver. Cela augmente les coûts et, de plus, le travail ne peut pas être aussi bien fait.

[Problème technique—Éditeur]

Au sujet du logement, quand nous avons fait l'étude de mise à jour sur l'entretien au lac Big Trout, je voulais étudier en priorité la situation des aînés, puis celle du logement. Cette étude s'est faite dans le cadre de l'enquête sur l'habitation.

On y trouve tout, y compris l'état des routes, les égoûts et l'eau potable. A l'heure actuelle, l'alimentation en eau est assez problématique. Notre eau provient de puits qui ne sont pas du tout utiles aux membres de notre bande. Dans le rapport, on expose la situation et on propose une solution au problème de l'alimentation en eau à Big Trout.

Ce que nous souhaiterions, c'est une prise d'eau sous-lacustre puisqu'il y a un lac et que nous savons déjà où pourrait être installée la prise d'eau. Il y a déjà un système d'adduction d'eau près d'une conduite d'alimentation. Il suffirait de prolonger la conduite qui va au bassin jusqu'aux diverses installations: l'infirmerie, l'école, le magasin, l'hotel.

Nous essaierons de construire quelque chose cet été pour tenter de régler notre problème d'eau. Depuis deux ans, l'école connait ce problème parce que le puits de secours fonctionne mal. Le puits principal a été endommagé au moment de sa construction et les responsables n'ont rien voulu faire pour régler le problème.

C'est grâce au vieux puits que nous avons continué à avoir de l'eau. C'est ainsi que nous pouvons fournir de l'eau à l'école. Depuis deux ans, nous utilisons des vérins hydrauliques pour transporter de l'eau jusqu'à l'école parce que la nappe phréatique n'est pas potable. Elle n'est bonne qu'à laver la vaisselle. On ne peut même pas se servir de cette eau pour prendre un bain ou une douche, pour laver les vêtements. On peut encore moins la boire.

Voilà où j'en suis. C'est le problème que je tente de régler en ce moment. J'ai une autre raison de vouloir à tout prix régler les problèmes d'eau de la réserve. Vous verrez dans le rapport que beaucoup de gens voudraient que leurs maisons soient reliées à un réseau d'égoûts et d'adduction d'eau. C'est pourquoi j'ai présenté au gouvernement provincial une demande dans le cadre du programme. On m'a donné de l'argent pour acheter des matériaux en vue d'effectuer les travaux nécessaires. Dans les maisons dotées d'une galerie sous plancher, il faudra agrandir pour pouvoir installer les toilettes, les réservoirs, etc. Pour celles qui ont un soul-sol, il n'y aura pas de problème.

• 1035

I have been trying hard to try to complement what the people said in the survey we did and the study we have undertaken, because I think that's what they want. It is not merely what I want; this is what they want. It outlines clearly the problem areas with water and the housing requirements.

The people who did the study said that I need 14 units a year, and some renovations. There is no way I can get 14 units a year to meet the needs of the people or to meet the backlog of housing when I can't even address other requirements.

I'm going to talk to you too about something that really frustrates me. This is off the topic. It is for your information or if you want to do some investigation. We built a school here in 1988–89. It is the one you saw yesterday. We understand that project was controlled vote 15. That means the band is supposed to be responsible for that project, to make a position. That's what I understand is a vote 15 project. The only role Indian Affairs should play at that time was in an advisory or technical capacity, and also to ensure that the funds would flow when we need them.

That project was done through vote 15. We were supposed to make a decision as to what we wanted for that project. As usual, the tendering was done. A number of contractors bid for that work. We had a lot of arguments with Indian Affairs, because at the time the chief and council said that one of the contractors was supposed to do the building, and Indian Affairs said no. They wanted another contractor to do it. We had a lot of meetings and a lot of discussions to try to convince the department that we wanted this contractor for the work

That contractor gave us a hand for some of the projects we had. We had a very good working relationship during the projects we had been doing, especially the motel we did. We had very good co-operation, and everything worked out fine. Even though we had a late start for that project, we still managed to finish it according to the time schedule.

In order to try to convince Indian Affairs to award the contract to the one the band thought they could work with, we went to a regional office. We met the regional people in Thunder Bay, where they have a technical unit. They kept insisting that we should award somebody else. After that we went to headquarters and talked to those guys there. We wanted to award this contract to this contractor because we knew we could work with this contractor. They said no. Where does that vote 15 stand? Is Indian Affairs supposed to dictate their position to the band? Is Indian Affairs supposed to tell the band who is supposed to get the contract?

Finally we gave up. The reason we gave up was that we needed the school very badly. We couldn't wait another year. We only had seven classrooms at that time for all the students. We needed some other classrooms for various subjects. Under the direction of Indian Affairs we awarded the contract to Penn–Co. There are a lot of things that have happened legally. Right now I am dealing with Penn–Co.

Je me suis efforcé de vous exposer les conclusions et constatations de notre étude afin que vous sachiez ce que les gens veulent. Je ne suis pas le seul concerné par cela. Tous les habitants le sont. L'étude expose clairement les problèmes d'eau et de logement.

Les auteurs de l'étude ont dit qu'il fallait construire 14 maisons par année et faire des rénovations. C'est impossible d'en construire autant, alors que je ne peux même pas répondre à d'autres besoins.

Je voudrais maintenant vous entretenir d'un sujet qui me cause beaucoup de frustration. Il n'est pas directement relié au sujet qui nous intéresse. Mais pour votre gouverne, au cas où vous souhaiteriez faire enquête, je vais vous parler de l'école que nous avons construite en 1988–1989. C'est celle que vous avez vue hier. C'est un projet qui a été financé par le crédit 15. Cela signifie que la bande est censée être responsable du projet. Le ministère des Affaires indiennes n'a qu'un rôle consultatif à jouer et doit seulement s'assurer que nous recevons les fonds au moment où nous en avons besoin.

Le projet a donc été financé en vertu du crédit 15 et nous avons dû décider ce que nous voulions. Comme d'habitude, il y a eu appel d'offres et un certain nombre d'entrepreneurs ont présenté des soumissions. Nous avons eu beaucoup de discussions avec le ministère parce que, à l'époque, le chef et le conseil avaient choisi un entrepreneur que le ministère a refusé, lui préférant un autre. Il y a eu plusieurs réunions et beaucoup de discussions en vue de convaincre le ministère que nous tenions à avoir l'entrepreneur choisi.

Cet entrepreneur nous avait aidés à réaliser certains de nos projets. Nous avions vraiment de bonnes relations de travail avec lui, surtout pour la construction du motel. Il avait très bien coopéré avec nous et tout avait marché comme sur des roulettes. De plus, même si la construction avait débuté plus tard que prévu, nous avions réussi à l'achever dans les délais prévus.

Afin de convaincre le ministère des Affaires indiennes d'attribuer le contrat à l'entrepreneur avec lequel la bande préférait travailler, nous nous sommes rendus au bureau régional, à Thunder Bay, pour y rencontrer les fonctionnaires. Là-bas, il y a une unité technique. Le ministère a néanmoins insisté pour que nous attribuions le contrat à quelqu'un d'autre. Nous nous sommes alors rendus à l'administration centrale pour expliquer pourquoi nous voulions cet entrepreneur, parce que nous étions certains de pouvoir nous entendre avec lui. Le ministère a refusé. À quoi sert le crédit 15? Le ministère des Affaires indiennes est-il censé imposer son choix? Est-il censé imposer un entrepreneur à la bande?

En fin de compte, nous avons laissé tomber, parce que nous avions vraiment besoin d'une école. Nous ne pouvions pas attendre une année de plus. Nous n'avions alors que sept salles de classe pour tous les élèves et il en fallait plusieurs autres pour diverses matières. À l'insistance du ministère des Affaires indiennes, nous avons donc attribué le contrat à Penn-Co. Il s'est passé toutes sortes de choses. En ce moment, je transige avec Penn-Co.

When I became a chief I looked around...the tax issue, because that school was built on reserve land. On another project we got some tax money back because those materials were used on reserve land. I finally located the person who had been dealing with tax assessments. He had been dealing with Indian bands across Canada for some time and some other companies. I gave him all the construction documents and everything. He examined the documents and said there are a lot of things violated. Construction documents had not been observed. He said that the band was entitled to a refund of \$168,000. Penn-Co. already claimed that money. They have it in their pocket. We have that evidence.

• 1045

What Penn-Co. was supposed to do...if they claimed anything as a tax refund, they're supposed to send us a copy of their claim from Revenue Canada. They never did. It's unofficial. They should do that. For anything as far as a claim is concerned they should send a copy of their claim so we'll know what's happening.

On that tax personnel I'm using, just to make sure, we got hold of a lawyer in Vancouver who specializes in tax cases. That lawyer assessed the construction documents and he also mentioned what areas were violated. He gave us his analysis of everything. They made clear that Penn-Co. went over the boundary for a number of things.

What I don't like is it seems to me that that Penn-Co. construction is stealing money from my young people. That project was done for the young people. Using my status on the Indian reserve, as an Indian man, they violated the document, plus Michael Wilson's statement on April 25 or 26, 1990. They violated that too. Excess tax—it's clearly right there after he did an analysis.

Right now he's taking us to court. What I'm doing is holding some money back. I don't pay them for what they did for the nursing station and some of the school projects. I'm not going to pay until I get my money approved. I've said to myself many times that I don't care if I end up in court or in jail just because I stood up and made representations for my people. That's the stand I'm making right now. I know this money's supposed to come to the band. It's clearly stated by the lawyers.

I told the district manager to stay out of this one. This is between Penn-Co. and myself. I told Indian Affairs to stay out of it. They are supposed to advise me on what I should look for. I guess that's the capacity of those Indian Affairs advisers. They wouldn't have to look...have to watch.

I bring up this issue because I could have used that money to address some of my housing requirements here, to do renovations or to supplement when I need things for other areas.

For all those projects I mentioned, the housing deficit is not because my administrative staff are not capable. They are doing a good job of handling this, the books and everything. We train them well and we work with them very closely, as much as we can. We don't try to interfere with them—at least I don't. As the chief, I never try to interfere with my staff, because I know they are trying to do their jobs. I know that they know what they're doing. So it's not because we

Quand je suis devenu chef, je me suis occupé de la question fiscale, puisque l'école est construite sur le territoire de la réserve. Lors d'un autre projet de construction, on nous avait remboursé une partie de la taxe parce que les matériaux avaient été utilisés sur la réserve. J'ai finalement retrouvé la personne qui s'occupe habituellement du calcul des taxes pour toutes les bandes indiennes du Canada et certaines autres entreprises. Je lui ai remis tous les documents pertinents qu'elle a examinés. Elle m'a ensuite signalé que bien des conditions n'avaient pas été respectées, mais que la bande avait droit à un remboursement de 168,000\$. Or, Penn-Co avait déjà réclamé ce montant qu'elle a gardé dans ses coffres. Nous en avons la preuve.

Si elle réclamait un remboursement de la taxe, Penn-Co était censée nous envoyer copie de sa demande à Revenu Canada. Elle ne l'a jamais fait. Ce n'est pas officiel. Elle devrait le faire. Chaque fois qu'elle présente une demande, elle doit nous en envoyer copie afin que nous sachions ce qui se passe.

Pour nous protéger, nous avons retenu les services d'un avocat fiscalite de Vancouver. Il a lui aussi examiné les documents que nous avions et il nous a signalé les clauses qui avaient été violées. Il nous a remis son analyse. Il est évident que Penn-Co a dépassé les bornes à bien des égards.

Ce que je n'apprécie pas, c'est que Penn-Co Construction vole l'argent de nos jeunes, puisque l'école leur était destinée. La compagnie a profité de mon statut d'Indien vivant dans une réserve pour ne pas respecter toutes les clauses du contrat et elle n'a pas non plus respecté la déclaration qu'avait faite Michael Wilson le 25 ou le 26 avril 1990. La compagnie a prélevé un excédent de taxes d'après l'analyse de l'avocat.

La compagnie a décidé de nous poursuivre devant les tribunaux parce que j'ai refusé de lui payer tout ce que je lui dois pour certains travaux effectués à l'infirmerie et à l'école. Je n'ai pas l'intention de payer tant que je n'ai pas toutes les approbations d'argent nécessaires. Je me suis dit et répété que je n'avais pas peur de me retrouver devant le juge ou en prison parce que je défends mon peuple. Je sais que cet argent revient à la bande. Les avocats l'ont dit très clairement.

J'ai demandé à l'administrateur de district de ne pas s'en mêler. C'est une affaire entre Penn-Co et moi. J'ai demandé au ministère de ne pas s'en mêler. Le ministère est censé me conseiller et surveiller.

Si je vous en parle, c'est parce que j'aurais bien aimé avoir ces fonds pour régler une partie de mes problèmes de logement, pour faire des rénovations et pour avoir un peu d'argent de côté quand j'en ai besoin.

Ce n'est pas parce que mes administrateurs sont incompétents que nos projets de construction sont déficitaires. Nous nous occupons très bien des livres et de tout le reste. Les administrateurs sont bien formés et nous les surveillons de très près. Nous essayons de ne pas nous immiscer dans leurs tâches. Étant le chef, je ne me mêle jamais du travail de mes employés, parce que je sais qu'ils font de leur mieux. Je suis certain qu'ils savent ce qu'ils font.

don't equip them with the knowledge and the training to handle the situation of management administration. It's not because of that.

For instance, we also have single parents. We can't even provide accommodation for them. Single parents need fully serviced housing because they have kids. Also, we have a number of old people who need care, though not extensive care. These are people who are chronic patients or have asthma and things like that, who are handicapped by some form of illness. We need accommodation. Especially the old people need accommodation. That senior citizens' home is not equipped for people who have chronic illness who need that care. It's equipped only for people who are able to look after themselves, at least in the room.

The other thing I'd like to see happen in Big Trout is a building for the people who need care. We have some people out there, and we don't have any facilities here to look after them. If we could have this facility on the reserve, then I would have no problem filling that building, because a lot of old people are handicapped by some kind of illness. All they need is this to provide them with extra care. I don't think it's proper that we have to send the person away from the community to where he'll never see his friends and relatives.

The other thing is that especially old people are accustomed to their culture. They want to maintain the kind of food they eat. When they go out, they don't have that. That can make their condition worse. I think if that happens, then we won't be able to keep proud that we look after our elders to the end. I hear that they die over there, and the next thing you see is a casket. You have to think that this is not the way to do it. How can you respect some of these seriously...have an illness or something like that? I can understand that, but when in old age there are minor conditions, the band should be responsible for that.

So there are all kinds of housing problems in Big Trout Lake. With the new formation of families before getting married, they need housing. Old people with chronic illness or other handicaps, single parents—all those people have needs. I don't think we can address those problems very easily without appreciation and action by the government. Another thing that should happen, as I mentioned, is that we should be given the exercise of our own authority on how to control that.

• 1055

People built their own houses in the pastures in the olden days, and they still survive, as I'm standing here today. My family built their log cabin for me, to give me shelter, when I was a kid. They didn't need graded lumber; they didn't need to stamp—no inspection. Istill survived in that shack. We can do the same thing today; I don't see why not. The wood is still available, and as a matter of fact, we have more equipment available to do a better job. I think some of the things I'm discussing here are right in the report.

Nous leur avons donné les connaissances et la formation voulues pour s'occuper de la gestion. Le problème est ailleurs.

Nous avons aussi des familles monoparentales. Nous ne pouvons pas leur fournir des logements. Ces familles ont besoin de maisons dotées de tous les services publics, parce qu'elles ont des enfants. C'est la même chose pour nombre de personnes âgées qui ont besoin de certain soins. Je ne vous parle pas des malades chroniques, de ceux qui font de l'asthme, qui ont un handicap ou une maladie grave quelconque. Nous avons besoin de logements en général, surtout pour les personnes âgées. Les maisons des personnes âgées ne sont pas équipées pour recevoir des malades chroniques. Elles sont destinées à des gens qui peuvent très bien s'occuper d'eux-mêmes.

J'aimerais aussi construire à Big Trout un immeuble pour ceux qui ont besoin de soins. Nous avons des malades ici, mais nous n'avons aucun établissement où nous pourrions nous occuper d'eux. S'il y avait un immeuble dans la réservemême, il serait certainement rempli, parce que beaucoup de personnes âgées sont handicapées par une maladie ou une autre. Il leur faut des locaux bien aménagés pour les soins particuliers dont elles ont besoin. On ne devrait pas être obligé d'envoyer ces personnes vivre loin de leur milieu, dans des endroits où elles ne peuvent voir ni leurs amis, ni leur famille.

De plus, les personnes âgées sont particulièrement habituées à leur culture. Elles veulent continer à manger certains mets. Quand elles sont envoyées ailleurs, elles ne peuvent pas manger ce qu'elles aiment, et leur état empire. Si cela devait se produire, nous n'aurions pas la fierté de nous occuper de nos anciens jusqu'à la fin de leurs jours. Les personnes âgées qui sont envoyées à l'extérieur nous reviennent dans des cercueils. Ce n'est pas ce que nous souhaitons. Comment pouvons-nous respecter celles qui sont gravement malades ou handicapées? Je comprends cela, mais les personnes âgées qui ont de légers problèmes de santé doivent être pris en charge par la bande.

Nous avons toutes sortes de problèmes de logement à Big Trout. Les couples qui ont des enfants avant de se marier ont besoin de logements. Les personnes âgées qui souffrent d'une maladie chronique ou d'un autre handicap aussi, de même que les familles monoparentales. Tous ces gens ont besoin de logements. Je ne crois pas que nous puissions régler facilement ces problèmes si le gouvernement ne nous aide pas. De plus, comme je l'ai dit tout à l'heure, on devrait nous donner le pouvoir de nous occuper nous-mêmes de ces questions.

Naguère, les gens construisaient eux-mêmes leurs maisons dans les champs et ces maisons sont toujours debout. Ma famille a construit une maison en bois rond pour moi, pour m'abriter, quand j'étais enfant. Elle n'a pas eu besoin de bois d'une certaine qualité ni d'inspecteurs. J'ai survécu quant même dans cette cabane. Nous pourrions faire la même chose maintenant. Je ne vois pas ce qui nous en empêche. Il y a encore du bois et nous avons même le matériel qu'il faut pour faire de meilleures constructions. Vous pourrez lire dans le rapport certains points dont je vous parle.

I want to talk about the retrofit program announced by the Ontario government. I think, before they announced that program, they didn't really do their homework. They didn't do any consultation as to how that program should be structured. I think one of the stipulations for getting the money was that the band must come up with a 10% contribution. In a meeting in January, in Timmins, some of chiefs expressed that they don't have any 10%; I don't have 10%.

I've been trying to talk to the person responsible for this new program, trying to educate him in how the program should work, especially if they want the program to work in isolated areas. What they're providing is only indoor materials like wires, pipes, and extension of the building. But remember, the major cost involved is for the exterior. Right now, we have to provide gravel because we have to provide some kind of bedding for the pipes and also sewage pipes. They don't realize that it costs money. I have to go about six miles to get my gravel, and that involves some money for the depreciation of equipment, time, and material costs.

The other thing is hydro. Most of those houses are only equipped for 15 to 20 amps of electricity. In order to accommodate the sewage and water systems in our homes we have to run at least 60 to 100 amps. People want appliances such as washing machines and dryers, and for these they need at least 100, with special connections. If we have to bring in tradesmen like plumbers and electricians, it costs money, because they're all union and they want to go back whenever they want to go back.

When the provincial government announced these projects and this program, it didn't realize these things. It should have asked for some information on what happens when you try to upgrade the homes to some standards. I think when the government came up with that announcement it thought it was a great thing. To me, when it comes to dealing with that program in detail, that's only a fraction of the things. Where is the money going to come from to do installation for those pipes and for the plumbing work? Where's the money going to come from to extend the wire through that extension and also to upgrade the electrical load? Who's going to do the inspection for the hydro? You have to put in extra wire and change the panel, and that costs money. You have to have regular electricians who are experienced and give the certification that goes with it, and of those components.

Rather than having the outside people getting all of the benefits, I think we should run a training program Just bring me some guys to run the program with a combination of classroom and on-site training. We have been doing that for electrical wires and it has been working out fine. As a matter of fact, when you built that school we had Indian people doing most of the work, and all they needed was just the one guy to supervise. We have some fast learners here, and we can utilize them in this program.

Je vais maintenant vous entretenir du programme de réfection qu'a annoncé le gouvernement de l'Ontario. Malheureusement, le gouvernement ne s'est pas bien préparé avant de l'annoncer. Il n'a consulté personne avant de déterminer comment structurer le programme. L'une des conditions qui assortissent les subventions, est de fournir une mise de fonds de 10 p. 100. À une réunion qui s'est tenue à Timmins en janvier, certains chefs de bande ont dit qu'ils ne pourraient pas verser 10 p. 100; moi non plus.

J'ai essayé de rejoindre le responsable de ce nouveau programme pour lui montrer comment il devrait être administré, surtout si l'on veut qu'il soit efficace dans les régions isolées. Le programme ne fournira que les matériaux pour l'intérieur, par exemple les fils, les tuyaux et pour les agrandissements. Pourtant, c'est l'extérieur qui coûte le plus cher. Nous devons maintenant trouver du gravier sur lequel asseoir les tuyaux d'eau et d'égoûts. On ne semble pas réaliser combien cela peut coûter. Je ne peux pas trouver de gravier à moins de six milles d'ici et il faut tenir compte de l'amortissement de l'équipement, du temps, et du coût des matériaux.

Il y a aussi l'électricité. L'installation électrique de la plupart des maisons n'est que de 15 ou 20 ampères. Pour avoir les services d'égoûts et d'adduction d'eau dans les maisons, il faudrait une capacité de 60 à 100 ampères au moins. Ceux qui veulent des laveuses et des sécheuses auront besoin d'au moins 100 ampères et de raccordements spéciaux. S'il faut faire venir des ouvriers spécialisés tels que des plombiers et des électriciens, cela coûte encore plus cher parce qu'ils sont tous syndiqués et qu'ils ne tiennent pas à rester et veulent retourner chez eux quand ils en ont envie.

Quand le gouvernement provincial a annoncé son programme, il n'était pas au courant de tout cela. Il aurait dû se renseigner pour savoir ce qui se passe quand on veut rénover des maisons. Le gouvernement a sûrement pensé qu'il faisait un beau cadeau. Pourtant, le programme ne vise qu'une fraction de tout ce qui est nécessaire. Qui paiera l'installation de la tuyauterie et la rémunération des plombiers? Qui paiera l'installation des fils électriques dans les agrandissements et l'augmentation de la capacité des installations électriques? Qui fera l'inspection de ces installations? Il faudra des fils supplémentaires et une nouvelle boîte de fusibles; ce n'est pas donné. Il faudra des électriciens chevronnés et accrédités.

Si nous avions un programme de formation, on en ferait profiter les habitants de la réserve au lieu d'embaucher des gens de l'extérieur. Certains d'entre eux pourraient s'occuper d'une formation mi-théorique, mi-pratique. Nous le faisons pour les fils électriques, avec d'heureux résultats. D'ailleurs, quand on a construit cette école, ce sont des Indiens qui ont fait presque tout le travail sous la surveillance d'une seule personne. Certains apprennent très vite et nous pourrions faire appel à eux pour ce programme.

In order to get some kind of additional benefits from that provincial program that was announced, I would like to see some training component incorporated. In that way the knowledge will stay here, and if we have a maintenance problem those same people will know where to look for the problem and know how to fix it.

I think that program would be designed in such a way as to maintain the system properly, too. It wouldn't be complicated; it's not something that needs years and years of training. We want to encourage young people to take more and more training. If they choose to take an apprenticeship program and go on for more training, that's also my aim for that training program I'm talking about right now.

• 1105

The other thing I want to mention to you about the native agenda is that I am trying to do a lot of thinking about the environment. If we don't do environmental work and assessment, I think we would have some problems with health; that's why I'm trying to get the water and sewage addressed, so we can look after the environment here.

Before I finish, I would like other people to say something. This is the interim report we did. And this is the economic study we did. I don't have extra copies.

That's all I have with respect to housing. I guess that's just additional material on housing aspects.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Can I ask you a few questions before we ask the elders to come? In the vote 15, as it relates to Penn-Co., was Penn-Co. classified under the bid system as the lowest tenderer?

Chief Sainnawap: Yes.

Mr. Nault: In your estimation of the whole project, was Penn-Co.'s bid too low to get the job done?

Chief Sainnawap: One thing we were trying to do at that time was to utilize local labour. After the tender closing, he provided additional information.

 $Mr.\ Nault:$ Which asked you to cost more money for the department?

Chief Sainnawap: Right, and saying he was going to hire more locals. The tender closing was already up. They violated their tendering system right there. We closed the tenders in Winnipeg, at our consultant's office. After the tendering was closed, he provided some information. We told the consultant that this was no good; it was illegal.

Mr. Nault: How much more did it cost than the original tendered?

Chief Sainnawap: A difference of \$300,000.

Mr. Nault: It was \$300,000 more after the tender process?

Si ce programme provincial comprenait un volet formation, nous pourrions en tirer des avantages supplémentaires. Ainsi, les connaissances seraient acquises à la réserve et, en cas de panne, on ferait appel aux mêmes personnes qui se sont occupées de la construction. Elles sauraient localiser la panne et la réparer.

Ainsi, on aurait sur place des gens capables d'entretenir le système. Ce ne serait pas compliqué, puisqu'il ne faudrait pas des années de formation. Nous voulons encourager les jeunes à mieux se former. Ils pourraient aussi choisir un programme d'apprentissage, puis se perfectionner davantage. C'est un de mes objectifs.

Je tiens aussi à vous dire au sujet du programme autochtone que j'essaie d'étudier de près la question de l'environnement. Si nous ne faisons rien en matière d'évaluation et d'étude environnementale, nous aurons, à mon avis, des problèmes de santé; c'est pourquoi, je m'efforce de régler le problème de l'eau et des égouts pour que l'on puisse, à partir de là, s'occuper de l'environnement.

Avant d'en terminer, j'aimerais que les autres disent quelques mots. Vous avez là le rapport provisoire que nous avons rédigé. Vous avez aussi l'étude économique à laquelle nous avons procédé. Je n'ai pas d'autres copies.

C'est tout ce que j'ai à dire au sujet du logement. Ce n'est, à mon avis, qu'un supplément d'information sur les questions qui s'y rapportent.

M. Nault (Kenora—Rainy River): J'aimerais vous poser quelques questions avant que l'on fasse intervenir les anciens. Au crédit 15, qui a trait à Penn-Co, est-ce que Penn-Co a été classé dans l'appel d'offre comme étant le plus bas enchérisseur?

Le chef Sainnawap: Oui.

M. Nault: Selon l'estimation que vous avez faite de l'ensemble du projet, est-ce que la soumission de Penn-Co était trop basse pour que le travail puisse être bien exécuté?

Le chef Sainnawap: Nous nous efforcions à l'époque d'employer de la main-d'oeuvre locale. Après la clôture de l'appel d'offres, l'entrepreneur nous a fourni des renseignements supplémentaires.

M. Nault: En exigeant que vous augmentiez la facture qui allait être présentée au ministère?

Le chef Sainnawap: Oui, et en nous disant qu'il allait engager plus de travailleurs locaux. L'appel d'offres était déjà clos. On enfreignait donc ici les règles qui le régissaient. Nous avons clos l'appel d'offres de Winnipeg, dans le bureau de notre consultant. Une fois que cela fut fait, l'entrepreneur a donné certains renseignements. Nous avons dit à l'expert-conseil qu'il n'était pas possible de procéder ainsi; que c'était illégal.

M. Nault: Quelle était la différence de prix par rapport à l'offre originale?

Le chef Sainnawap: Une différence de 300,000\$.

M. Nault: Trois cent mille dollars de plus après l'appel d'offres?

Chief Sainnawap: No, I think they asked for additional costs of \$50,000 after the close.

Mr. Nault: What was your shortfall after the job was done? Was there any?

Chief Sainnawap: There was. There was a lot of shortfall because of what they told us to do. But what date it was...they accommodate those shortfalls to the changed orders to increase the project costs.

Mr. Nault: This is just for the committee to understand; this is nothing new. Under vote 15, the department suggests that the band has the abilities to act with the self-government concept to allow them to choose in the tender, to basically govern their own affairs. But at the same time the department has the policy that allows them only to accept the lowest tender. I have gone through this with a couple of other communities as well, and we just got a letter back from the minister, which you may want to look at it.

The argument of the minister, of course, is that if the band is allowed to choose the tender it wants and it's not the lowest bid, it costs more money, and the other communities will get less money because there is only so much allowed for the district or the region.

What I am trying to find out, Stanley, is if the department has the technical expertise to be able to decide which tender is acceptable or not. It is easy to be the lowest tenderer, but does the tender have enough in it to get the job done? That's what I am trying to find out here. That whole policy of vote 15 is nothing but a farce if that's the case.

Chief Sainnawap: We had two sorts of expertise to help us with that project. One is from Indian Affairs. They have a technical office in Thunder Bay. The other one is the consultants. I am also blaming the consultants, that they didn't make enough representation and watch everything for us, because we paid them big bucks. I think somebody went for lunch while we were working and trying to do the project. Some consultants I know, when they are serious about what they're doing, they do a good job, especially Marshall Monahan—they have been doing a good job for us for a number of years. They're the consultants...especially that motel. They give us a lot of technical advice on how we can benefit from the project as well.

• 1110

Mr. Nault: When the bill was submitted to Revenue Canada...the rebate system because it's a job not on the reserve, and that money was supposed to be transferred to you or deducted off the tendering process...is that what you are saying? How exactly would that work?

Chief Sainnawap: What happened was that the previous contractor who did the work on the ...project, he itemized the information, what materials were on the reserve. Also he quoted their prices, how much they paid for those materials that were used on the reserve.

Le chef Sainnawap: Non, je crois qu'on avait demandé 50,000\$ de plus après la clôture de l'appel d'offres.

M. Nault: Quel a été votre déficit une fois le travail terminé? Est-ce qu'il y en a eu un?

Le chef Sainnawap: Il y a eu un déficit, même élevé en raison de ce qu'on nous a dit de faire. Mais quant à la date. . . on aligne ces déficits sur les commandes afin d'augmenter les coûts du projet.

M. Nault: C'est simplement pour permettre au comité de comprendre; la chose n'est pas nouvelle. Aux termes du crédit 15, le ministère laisse entendre que la bande a la possibilité d'opérer selon le principe de l'autonomie gouvernementale et de choisir elle-même parmi les offres, de régler ses propres affaires. Parallèlement, toutefois, la politique du ministère veut que l'on accepte automatiquement l'offre la plus basse. J'en ai déjà parlé avec les responsables d'autres communautés et nous venons de recevoir une lettre du ministre, qui vous intéressera peut-être.

Le ministère allègue, bien évidemment, que si on laisse à la bande le soin de choisir l'offre qui lui plaît sans que ce soit nécessairement la plus basse, il en coûtera davantage et les autres communautés recevront moins de crédits parce qu'il n'y a qu'une enveloppe fixe pour l'ensemble d'un district ou d'une région.

Ce que je cherche à savoir, Stanley, c'est si le ministère a la compétence technique pour décider si une offre est acceptable ou pas. Il est facile de faire l'offre la plus basse, mais est-ce que l'offre est suffisamment sérieuse pour que le travail puisse être exécuté? C'est ce que je cherche à savoir ici. Toute la politique du crédit 15 ne serait, autrement, qu'une véritable farce.

Le chef Sainnawap: Il y a deux types de spécialistes qui nous ont aidés dans le cadre de ce projet. Il y a tout d'abord les responsables des Affaires indiennes. Le ministère a un bureau technique à Thunder Bay. Il y a aussi les expertsconseils. Je blâme aussi ces derniers qui ne sont pas suffisamment intervenus et n'ont pas suivi l'ensemble de l'affaire, alors que nous les avons grassement payés. J'ai l'impression qu'il y en a qui sont allés se promener, alors que nous nous efforcions de faire avancer le projet. Je connais des experts-conseils qui sont sérieux et qui savent où ils vont, qui font un excellent travail, tout particulièrement Marshall Monahan—ce sont des gens qui font du bon travail pour nous depuis des années. Ils nous ont servi d'experts-conseils... particulièrement pour ce motel. Ils nous ont donné par ailleurs un grand nombre de conseils techniques sur la façon dont nous pouvions tirer profit de ce projet.

M. Nault: Lorsque la facture a été présentée à Revenu Canada... le système des remises, parce que le travail n'est pas effectué sur la réserve, l'argent étant censé vous être transféré ou être déduit dans le cadre de l'appel d'offres... c'est bien ce que vous nous dites? Comment cela fonctionne-t-il exactement?

Le chef Sainnawap: Voici ce qui s'est passé: l'entrepreneur qui avait précédemment travaillé sur le... projet, avait détaillé l'information poste par poste, indiquant quels étaient les matériaux qui se trouvaient sur la réserve. Il avait aussi coté les prix, combien il avait payé pour ces matériaux utilisés sur la réserve.

Mr. Nault: Without tax?

Chief Sainnawap: Without tax. It was under the Ministry of Revenue. He sent it to the office to figure out how much tax rebate we were entitled to. So the cheque was sent directly to us.

Mr. Nault: Under this other program the other construction company or job [*Inaudible—Editor*].

Chief Sainnawap: No.

Mr. Nault: So they owe you roughly \$158,000?

Chief Sainnawap: Yes. We have all the documents now, because that tax person we hired to look into that was...we gave him a special letter of authorization to use to get hold of documents surrounding that whole construction tax rebate.

It's not our document. It's a standard document—those construction documents that have been used by Indian Affairs. I guess it's really the first time I've gone into detail to try to get an analysis of those documents.

Mr. Nault: How many technical people are there in Thunder Bay?

Chief Sainnawap: They have different experts there. I would say close to 10. Some of them are technicians, engineers, architects. They have all the expertise there.

Mr. Nault: I wanted to ask a question about this interesting phenomenon that DIAND was playing with your seniors, the elders' home. My understanding is that the original request you submitted when you wanted to build the elders' home was that you were looking for an operating budget every year. . .similar to any other seniors' home anywhere else. That is normally what we do. It is paid by the province. In downtown Kenora they have an operating budget with what we call a very large subsidy in a particular seniors' homes.

I'm surmising from what you told us you requested the same kind of arrangement to pay off the mortgage through CMHC with this subsidy for operating costs to lower the amount of money the elders would have to pay themselves. They originally said yes, then when you went down the road, they said no. In order not to have anyone else find out about this—that is normally how they do business; that is about the best way I can put it—they offered you \$400,000.

Chief Sainnawap: It was \$493,000.

Mr. Nault: I'm sorry, \$493,000, in a one-time capital allocation to pay down the mortage in order to reduce. . .instead of having a regular operational budget, they gave you the one-time capital.

Chief Sainnawap: Yes.

M. Nault: Sans taxe?

Le chef Sainnawap: Sans taxe. Cela relevait du ministère du Revenu. Le document a été envoyé au bureau du ministère afin que l'on puisse savoir quelle était la remise de taxe à laquelle nous avions droit. Le chèque nous a ensuite été directement envoyé.

M. Nault: En ce qui concerne cet autre projet, cette autre société de construction ou cet autre chantier [Inaudible—Éditeur].

Le chef Sainnawap: Non.

M. Nault: On vous doit donc en gros 158,000\$?

Le chef Sainnawap: Oui. Nous avons maintenant tous les documents, parce que l'autre fiscaliste que nous avons engagé pour examiner tout cela... nous lui avons donné une lettre d'autorisation spéciale pour qu'il se procure les documents concernant toute cette question de remise de taxe.

Ce n'est pas notre document. C'est un formulaire type—un de ces documents de construction qu'utilise le ministère des Affaires indiennes. Je crois que c'est en fait la première fois que nous nous sommes efforcés d'analyser en détail un document de ce genre.

M. Nault: Combien y a-t-il de techniciens à Thunder Bay?

Le chef Sainnawap: Il y a là-bas différents types d'experts. Je dirais qu'il y en a une dizaine. Il y a des techniciens, des ingénieurs, des architectes. Nous avons tous les spécialistes sur place.

M. Nault: J'aimerais vous interroger sur toutes les manigances d'AINC touchant vos personnes âgées, le foyer des anciens. Si j'ai bien compris, lorsque vous avez demandé, au départ, les crédits pour la construction du foyer des anciens, vous vouliez obtenir chaque année un budget de fonctionnement... semblable à celui dont disposent partout ailleurs les foyers pour personnes âgées. C'est ce que l'on fait normalement. Les crédits sont versés par la province. Au centre-ville de Kenora, il y a un foyer pour personnes âgées qui dispose d'un budget de fonctionnement très fortement subventionné.

Je déduis de vos propos que vous avez demandé à bénéficier de ce genre de formule pour rembourser l'hypothèque contractée auprès de la SCHL en obtenant une subvention de ce genre au titre des frais de fonctionnement de façon que la contribution personnelle des anciens soit réduite. On vous a dit oui au départ puis, une fois que le projet a été engagé, on a refusé. Pour qu'on ne le sache pas—c'est toujours ainsi qu'on fait les choses au ministère, sans vouloir être méchant—on vous a offert 400,000\$.

Le chef Sainnawap: Quatre cent quatre-vingt-treize mille dollars.

M. Nault: Quatre cent quatre-vingt-treize mille dollars, excusez-moi, en un seul versement de façon que vous puissiez rembourser l'hypothèque et réduire ainsi... au lieu de vous consentir un budget de fonctionnement courant, on vous a versé un montant forfaitaire à titre de capital.

Le chef Sainnawap: Oui.

Mr. Nault: So you have to pay for the mortgage out your minor capital or out of the elders' old age pensions; there is no more responsibility by the department.

Chief Sainnawap: They allow only so much a year for a subsidy. What they promised originally was never carried out. They too provide a subsidy, but the problem is they kept reducing that subsidy every year. That's why I don't understand. As I mentioned here in the meeting, every year the cost of living goes up, but they keep reducing their subsidy.

The Chairman: The subsidy remains the same, but it doesn't go up with inflation.

Chief Sainnawap: They keep coming up with a stupid formula by which they really minimise the subsidy. They don't really come up with a standard subsidy formula in what they're following.

This situation with the seniors is ongoing. I really have to address it and closely monitor it.

Mr. Nault: I want to ask the research department if we can find out the difference in temperature and moisture content between a place like Big Trout and a place like Winnipeg, where most of the lumber is purchased?

Mr. David Shanks (Committee Researcher): I don't think that's a problem.

Mr. Nault: One of the things I've encountered shipping lumber across to Europe, for example, is there is a process, a model they use in order to make sure the moisture content is higher than we have in Canada. Once it gets across, with the different temperature, if not enough moisture is left in the lumber it splits in half. Then the inspectors on the other side in Europe won't accept it.

If we're shipping lumber from a different temperature and moisture area into Big Trout, after a certain time it will start to split like that, too. I would be interested if you could find out if that is occurring in some of the northern communities with the lumber we are buying. I hadn't thought about that too much until Stanley started talking about it. It may be occurring because we buy lumber in Winnipeg in most cases. Some people buy locally, further south, and there is a different temperature.

Stanley, I wanted to ask you about the minor capital. We've heard this before, that it doesn't seem to have increased substantially since 1983. Are you suggesting they've changed the way they do business? They're prepared to give you capital dollars but they don't seem to be increasing operating funds? Your minor capital is used for small jobs, but I know it's also meant to be used for a lot of operating expenses.

Chief Sainnawap: We only ask for minor capital for items of a capital nature in building. We cannot really use it for upgrading expenses, just on construction.

Mr. Nault: But you're under the opinion it hasn't really increased much either.

M. Nault: Il vous faut donc payer l'hypothèque en prélevant l'argent sur votre capital secondaire ou sur les pensions de vieillesse des anciens; le ministère n'en a plus la charge.

Le chef Sainnawap: Il ne verse chaque année qu'un certain montant à titre de subvention. Ce qui a été promis à l'origine ne s'est jamais matérialisé. Le ministère verse bien une subvention, mais le problème est qu'elle diminue chaque année. C'est là que je ne comprends pas. Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, chaque année le coût de la vie augmente et la subvention diminue.

Le président: La subvention reste la même, mais elle ne tient pas compte de l'inflation.

Le chef Sainnawap: On continue à nous appliquer une formule stupide qui revient en fait à réduire la subvention. On n'applique pas véritablement une formule normalisée.

Le problème des personnes âgées continue à se poser. Il va falloir que je suive de près la situation pour y remédier.

M. Nault: Le service de recherche peut-il me dire s'il y a une différence de température et de teneur en humidité entre Big Trout et une ville comme Winnipeg, où la majorité du bois est achetée?

M. David Shanks (attaché de recherche du comité): Je ne crois pas qu'il y ait là un problème.

M. Nault: Je me suis aperçu, par exemple, en expédiant du bois en Europe, que les pays européens utilisent une procédure, un modèle qui leur permet de savoir si la teneur en humidité est supérieure à celle du Canada. Une fois que le bois a traversé l'océan, si la température est différente, si le bois n'a pas conservé suffisamment d'humidité, il se fend en deux et les inspecteurs des pays européens le refusent.

De même, si l'on expédie du bois à Big Trout à partir d'une région ayant une température et une teneur en humidité différentes, au bout d'un certain temps ce bois va se fendre. J'aimerais que vous vous renseigniez afin que nous sachions s'il en est de même du bois que nous expédions dans les localités du Nord. Je n'y avais pas vraiment pensé avant que Stanley n'évoque la question. Il se peut qu'il en soit ainsi parce que nous achetons le plus souvent le bois à Winnipeg. Il y a des gens qui achètent localement, plus au Sud, où la température est différente.

Stanley, je vais vous poser une question au sujet de votre capital secondaire. On en a déjà parlé précédemment et il me semble pas qu'il ait vraiment augmenté depuis 1983. Est-ce que vous nous dites que l'on a changé la façon de procéder? Il semble que l'on soit disposé à vous verser des crédits en capital, mais pas de crédits de fonctionnement. Votre capital secondaire vous sert à payer de petits travaux, mais je sais qu'il est aussi censé couvrir bon nombre de vos frais de fonctionnement.

Le chef Sainnawap: Nous demandons uniquement du capital secondaire pour faire des travaux d'équipement dans les bâtiments. Nous ne nous en servons pas en fait pour les rénovations, mais uniquement pour les travaux de construction.

M. Nault: Vous considérez toutefois que là non plus les crédits n'ont pas vraiment augmenté.

Chief Sainnawap: No. Two years ago we had a budget meeting with the chiefs of the northern district. They gave us all kinds of options on what formula we should accept. That formula was very complicated, and if we accepted that formula a lot of bands would be affected. Some bands would be affected because some of them are close to the environment, like Osnaburgh and those places. They have been losing it a lot. There is no balanced formula for each band in the formula they're using right now.

Mr. Nault: So they use a sort of standard formula across the board.

Chief Sainnawap: That's right. And this is what they have imposed for the next five years. They mentioned they have no indication whether the government will increase funding for housing.

Mr. Nault: May I ask you a question about your subsection 56.(1) units? You told us you ran about a \$600,000 debt. I've toured your 56.(1) homes. They're a lot bigger and a lot nicer than some of the other ones. By "other ones" I mean some of the other CMHC stock we've seen in other communities. I haven't run into one in this book yet, but I'm looking for one to show the other members.

• 1120

So you made a conscious decision to build units that were the right size for the people and their families because the families are much larger. Because of that, of course, you ran a very large deficit. We would be very much interested because—let's use Bearskin Lake as an example—they told us yesterday that they are forced to build these little wee houses because the amount of dollars allocated for housing is so low that you would have to run a massive deficit to build a house that was a size that could accommodate a family of four, five or six.

We would like it if you could send us by fax or something, in the next day or two, an estimation of the house that you built, such as these subsection 56.(1) houses that I have seen, which are fairly large. Could you give us the cost estimate per house, what's in it and the size of it so there could be a comparison between the houses that you have? This is because I think your houses are nicer, more appropriate and family-sized. If we can, we should show the members before they leave.

Sometimes the elders live with the families and then there are teenagers who want their own rooms. They don't want any other teenagers in the room. There are nicer homes than the ones you were talking about in Bearskin Lake. I would like to show the difference. That's where that \$600,000 deficit comes from, of course, because these houses are a large size. Can you do that?

Le chef Sainnawap: Non. Il y a deux ans, nous avons eu une réunion budgétaire avec les chefs du district nord. On nous a donné toutes sortes d'options concernant la formule qu'il nous fallait accepter. C'était une formule très compliquée et, si nous l'avions acceptée, de nombreuses bandes en auraient été touchées. Certaines l'auraient été pour des questions d'environnement, c'est le cas par exemple d'Osnaburgh. Elles auraient eu beaucoup à perdre. Il n'y a pas à l'heure actuelle de formule équilibrée répondant aux besoins de chaque bande.

M. Nault: On applique donc en quelque sorte la même formule à tout le monde.

Le chef Sainnawap: Oui. C'est ce qui nous a été imposé pour les cinq prochaines années. On nous a dit ne pas savoir si le gouvernement allait augmenter les crédits pour le logement.

M. Nault: J'ai une question à vous poser au sujet des unités relevant du paragraphe 56.(1). Vous nous avez dit que vous aviez une dette de quelque 600,000\$. J'ai rendu visite à vos maisons du paragraphe 56.(1). Elle sont bien plus grosses et bien plus belles que la plupart des autres. Par «les autres», j'entends celles qui font partie du parc de la SCHL que l'on peut voir dans d'autres collectivités. Je n'ai pas encore réussi à en trouver dans cet ouvrage, mais j'en cherche pour les montrer aux autres membres du comité.

Vous avez donc, en toute connaissance de cause, essayé de construire des logements dont la taille était bien adaptée à celle de familles nombreuses. Évidemment, cela s'est traduit pour vous par un très gros déficit. C'est une question qui nous intéresse particulièrement parce que—prenons l'exemple de lac Bearskin—on nous a dit hier que l'on vous forçait à construire ces petites maisons ridicules parce que les crédits affectés au logement étaient si faibles que vous vous retrouviez avec d'énormes déficits lorsqu'il vous fallait construire des maisons assez vastes pour loger une famille de quatre, cinq ou six personnes.

Nous aimerions que vous nous envoyiez par télécopieur ou par un autre moyen, dans un jour ou deux, une estimation de ce que vous ont coûté les maisons que vous avez construites aux termes du paragraphe 56.(1), celles que j'ai vues et qui sont assez grandes. Pourriez-vous nous faire une estimation du coût de chaque maison, quels en sont les aménagements et quelle en est la taille pour que nous puissions faire une comparaison avec les maisons que vous possédez? Je dis cela, parce qu'à mon avis vos maisons sont plus belles, mieux adaptées et davantage conçues en fonction des besoins d'une famille. Si nous en avons la possibilité, nous les montrerons aux députés avant qu'ils ne quittent.

Parfois, les anciens vivent au sein de la famille et il y a aussi les adolescents qui veulent avoir leur propre chambre. Ils ne veulent pas la partager avec un autre adolescent. Ces maisons sont plus belles que celles de lac Bearskin dont vous parliez. J'aimerais pouvoir vous montrer la différence. C'est ce qui explique bien évidemment le déficit de 600,000\$, parce que ces maisons sont bien plus grandes. Est-ce que vous pourrez le faire pour nous?

Chief Sainnawap: It would be easy to do that because we have the audit statement that covers the cost and things like that.

Mr. Nault: Then can I get David to get in touch with you?

Chief Sainnawap: Okay. We will gladly provide you with any information you need.

The Chairman: I was concerned about that as well, because that's a \$60,000-per-unit overrun. It's substantial.

Mr. Nault: Nowadays \$60,000 is a lot of money for a home.

The Chairman: It's an overrun.

Mr. Nault: Yes, but what overrun? A house they are building in Bearskin Lake is \$40,000, so you build a \$100,000 home. What is yours worth?

Mr. Skelly (Comox—Alberni): They cut back in Bearskin Lake on the design that was provided by the suppliers.

Mr. Shanks: Bearskin said their homes should cost \$100,000. That was the estimate.

Mr. Nault: You build the house that should have been built. I wanted to show how farcical the whole program is and how lacking it is in reality. People were forced to cut corners and still ended up with such a small house that it's not even convenient for families. I think it's necessary for us to make that comparison in our study. The overrun, of course, is a legitimate overrun in my mind.

Chief Sainnawap: We cut corners, too, during the planning. We eliminated some of the things because we knew we didn't want to be experiencing overrun. I think it's only right to allocate and base it on \$100,000 per unit. Erecting the kind of building we would like to see—the kind people should have—would cost in the neighbourhood of \$180,000 or \$200,000 to do a proper job.

An Elder (Big Trout Lake Band): [Speaks in native language]

Chief Sainnawap: She says that we have been doing a number of things on our own. We have to go by free labour. There are people who do a lot of work for nothing.

The other thing I should mention is that this old lady says we have no representation on land, especially for our grand chief. I guess the only thing he's doing is concentrating on [Inaudible—Editor]. That is where he is coming from. She just mentioned that we don't have any active representation for our affiliated organization. Every time the grand chief asks for money, it is always referred to the people of Nishnawbe-Aski Where is our portion? We just mention that to let you know.

Le chef Sainnawap: Ce ne sera pas difficile, parce que nous avons le compte rendu de la vérification comptable qui porte sur ce genre de choses.

M. Nault: Puis-je demander à David de communiquer avec vous à ce sujet?

Le chef Sainnawap: Parfaitement. Nous vous donnerons avec plaisir toute l'information dont vous avez besoin.

Le président: C'est une question qui me préoccupait, moi aussi, en raison de ce déficit de 60,000\$ par logement. Ce n'est pas négligeable.

M. Nault: Soixante mille dollars aujourd'hui, c'est beaucoup d'argent pour une maison.

Le président: C'est un dépassement de coût.

M. Nault: Oui, mais quel dépassement? Les maisons que l'on construit à lac Bearskin coûtent 40,000\$, vous construisez donc une maison de 100,000\$. Quelle est la valeur de votre actif?

M. Skelly (Comox—Alberni): On fait des économies à lac Bearskin par rapport à la conception prévue par les fournisseurs.

M. Shanks: Les gens de Bearskin disent que leur maison a dû coûter 100,000\$. C'était ça l'estimation.

M. Nault: Il faut construire la maison telle qu'elle devrait être construite. Je vous dis que tout ce programme est une véritable farce et que l'on ne tient pas compte des réalités. On a été obligé à faire des économies de bouts de chandelle et on s'est retrouvé avec des maisons si petites qu'elles ne suffisent même pas aux besoins des familles. Je crois qu'il est indispensable que nous fassions ce genre de comparaison dans notre étude. Ces dépassements de coût sont, à mon sens, tout à fait légitimes.

Le chef Sainnawap: Nous avons aussi fait des économies lors de la planification. Nous avons supprimé un certain nombre de choses parce que nous ne voulions pas non plus nous trouver avec des dépassements de coût. Je considère qu'il est tout à fait justifié d'affecter 100,000\$ par logement et de prendre ce chiffre comme base. S'il nous fallait construire comme nous voulons—comme les gens le voudraient—il nous faudrait quelque chose comme 180,000\$ ou 200,000\$ par logement pour faire un bon travail.

Une ancienne (bande du lac Big Trout): [Intervention en langue autochtone]

Le chef Sainnawap: Elle nous dit que nous avons fait un certain nombre de choses par nos propres moyens. Il nous faut faire appel à de la main d'oeuvre gratuite. Il y a des gens qui font bien des travaux bénévolement.

Je dois ajouter que cette vieille femme nous dit aussi que nous ne sommes pas représentés sur ces terres, tout particulièrement par notre grand chef. Je crois qu'il se contente d'axer son action sur [Inaudible—Éditeur]. C'est de là qu'il vient. Elle vient de nous dire que notre organisation membre n'est pas activement représentée. Chaque fois que notre grand chef demande de l'argent, il se réfère au peuple Nishnawbe-Aski. Où est notre part? Nous tenions à ce que vous le sachiez.

I'll go off the subject here just for your information. We do a number of things to try to help ourselves and address youth problems where we can. We do a number of things already to try to help ourselves in the area of social problems.

First of all, last year, we built some cabins in the bush because we wanted to take some young people to a different environment, utilizing the community resources, especially elders. We built those cabins without anything from the established funding. We just did it on our own. The other thing we're doing is building cabins around this area. They are maybe 30, 40 or 60 miles south of here and surrounding this lake. The purpose of that is to go back to the land. At the same time, we're trying to help young people so that they can learn something different.

As every Canadian, we have a social problem, too. I guess you heard across Canada that people are committing suicide. One of my areas of concentration is to try to find a way to help with this problem. I think the only solution is for the community to do something. The chief, council and people must do something. It's not just the chief and the council. The people have to support the effort. That's what I know so far. I don't think it's a good thing initially for the band to start asking for money to accommodate this healing process. The community must show initiative to try to do something itself.

• 1130

Often when the government gives you money, there are rules and regulations you have to follow. However, if we establish our own program, acting in accordance with the problem areas, I think we can address some problems to some extent.

Mr. Nault: How many cabins do you have?

Chief Sainnawap: Two so far. With the cabins we've built, we have ten. There will be about ten this year.

The money we used was our trust fund. Some employees. . . even as the band council, we've been contributing money from our paycheques. We've been doing that for the last three or four years now. We set aside some of that money to buy materials to build those cabins. Those cabins are also being built by the people who own the buildings, with the help of their friends and relatives. That's the arrangement.

That way we can control it the same way we can have control over our land and our activities in that area. It's more like claiming land. Again, we don't call it a land claim. We just go there and claim the land and use it, maybe as a healing process for Indian people and for training in traditional ways.

The Chairman: The one good thing about building those places out in the bush is that CHMC doesn't give you any specifications.

Je m'écarte ici de notre sujet pour votre information. Nous faisons un certain nombre de choses pour essayer de progresser par nos propres moyens et de régler le problème de nos jeunes du mieux que nous le pouvons. Nous faisons d'ores et déjà un certain nombre de choses pour essayer de régler nous-mêmes nos problèmes sociaux.

Ainsi, l'année dernière, nous avons construit des cabanes dans le bois parce que nous voulions faire connaître à nos jeunes un cadre différent, en utilisant les ressources de notre communauté et en faisant appel plus particulièrement aux anciens. Nous avons construit ces cabanes sans aucun crédit des pouvoirs publics. Nous l'avons fait par nous-mêmes. Nous construisons aussi des cabines dans toute la région. Il y en a à 30, 40 ou 60 milles au sud et tout autour du lac. Nous cherchons par là à retrouver la nature. Parallèlement, nous nous efforçons d'aider les jeunes et de leur faire connaître quelque chose de différent.

Comme tous les Canadiens, nous nous heurtons aussi à un problème de société. Vous avez certainement entendu parler des suicides qui ont lieu dans tout le Canada. Je cherche des solutions à ce problème. Je crois qu'il appartient avant tout à la collectivité d'agir. Il faut que le chef, que le conseil et que les gens fassent quelque chose. Il ne faut pas tout demander au chef et au conseil. Les gens doivent aussi contribuer à la tâche. C'est ce que j'en conclus pour l'instant. Je ne crois pas qu'il soit bon, dans un premier temps, que la bande se mette à demander des crédits pour régler ce problème. La collectivité doit aussi faire sa part et s'efforcer de faire quelque chose par elle-même.

Souvent, lorsque le gouvernement donne de l'argent, il y a des règles et des règlements à respecter. Si, par contre, nous parvenons à mettre sur pied nos propres programmes, en tenant compte des problèmes, je crois que nous parviendrons dans une certaine mesure à trouver des solutions.

M. Nault: Combien de cabanes avez-vous?

Le chef Sainnawap: Deux pour l'instant. Avec celles que nous avons construites, cela en fait dix. Il y en aura une dizaine cette année.

Nous nous sommes servis des fonds que nous avons en fiducie. Certains employés... même le conseil de bande, ont versé de l'argent prélevé sur leur salaire. Cela fait maintenant trois ou quatre ans que nous le faisons. Nous mettons de côté une partie de cet argent pour acheter des matériaux et construire ces cabanes qui sont aussi construites par les gens qui possèdent les bâtiments, avec l'aide de leurs amis et de leurs parents. C'est ainsi que ça se passe.

De cette manière, nous pouvons exercer un certain contrôle comme nous contrôlons notre terre et nos activités dans cette région. Cela revient à revendiquer la terre. Là encore, on ne parle pas de revendication territoriale. Nous nous contentons d'aller occuper la terre et de nous en servir, pour guérir éventuellement les plaies du peuple indien et pour retrouver le mode de vie traditionnel.

Le président: L'avantage qu'offrent ces constructions dans le bois, c'est que la SCHL ne vous impose pas ses spécifications.

Some hon, members: Oh, oh.

Chief Sainnawap: I don't ask for \$200,000 for the thing.

The Chairman: With respect to the concern you have about suicide, I don't know whether I can help you directly on that, but my wife, in the province of Saskatchewan, developed what they call a protocol for adolescent suicide. That is simply an informational booklet or brochure that points out the things people should be looking for in other people to determine whether or not anyone is suicidal. As well, it gathers together the resources that exist in a community.

Your community would have to be much larger, I guess, to rely on the resources outside of the reserve. But that may be of some help to you. I don't mean for a minute that your problems are general problems. They're very specific. This is just one way of dealing with them.

Chief Sainnawap: Yes, we've been doing quite a bit in trying to work out something by which we can hopefully solve the problem. We've done a number of things. What I do for young people is give them some projects to do in the area of planning and organization. That will eventually give them responsibility for running the projects on their own, with our guidance. I think if I do that they'll be proud to be part of the process. I think they feel sometimes they don't get involved.

Many things have been happening here where young people are already involved in the area of planning and everything. For instance, we've been having some kind of training, like self-awareness training. I think we have had about five or six already. It's all done through donations and a fundraising drive right in the community. We don't ask for any government funding. All those efforts are made by young people doing various activities to raise money.

I've begun to work with old people, too. In my council, I have close to 20 elders who sit with me when I deal with issues on an advisory level.

What I'm trying to do here is to get young people to concentrate on utilizing the local resources. What's happened in several communities is that there's been a lack of communication between young and old. That has to be bridged, as well as the generation gap. That has to be looked upon, especially if we have the goal of self-government. There has to be one body to govern the community. The resources cannot be spread all over to govern yourself.

There are a lot of things ahead of us that we have to try to do. This is just to let you know that I think I have that co-operation so far. But when you deal with any of the social problems, it takes time to solve. It's not like when you want to break something apart; it just happens all of a sudden.

I think we are doing something in this area in our band, to get involved with young people as much as possible. I'm not just dealing with day-to-day issues like what I'm talking about here today. I also have a concern about human beings.

Des voix: Oh, oh.

Le chef Sainnawap: Je ne demande pas 200,000\$ pour faire tout cela.

Le président: Au sujet des préoccupations concernant le suicide, je ne sais pas si cela peut vous aider directement, mais ma femme, en Saskatchewan, a mis au point ce que l'on appelle un protocole concernant les suicides d'adolescents. C'est tout simplement une brochure ou un livret d'information qui indique à quels signes on voit qu'une personne risque de se suicider. On y recense par ailleurs les différentes ressources existant au sein de la collectivité.

Il faudrait que votre communauté soit bien plus étendue, j'imagine, pour pouvoir faire appel à des ressources situées à l'extérieur de la réserve. Cela pourrait toutefois vous aider. Je ne veux absolument pas dire par là que vos problèmes sont les mêmes que ceux de l'ensemble de la société. Ils sont bien particuliers. C'est tout simplement une façon parmi d'autres de les aborder.

Le chef Sainnawap: Oui, nous n'avons pas ménagé nos efforts pour chercher à trouver une solution éventuelle à ce problème. Nous avons fait différentes choses. J'essaie, quant à moi, de donner aux jeunes des projets dans le domaine de la planification et de l'organisation. Ils finissent par prendre la responsabilité d'administrer un projet, avec notre aide. Ils peuvent ainsi, à mon avis, ressentir la fierté d'y avoir participé. Parfois, ils ont l'impression d'être exclus.

Il s'est passé beaucoup de choses lorsqu'on a fait participer les jeunes à la planification et à des opérations de ce genre. Ainsi, on a organisé un certain type de formation, sur le modèle de l'affirmation de soi. Je crois qu'il y a déjà eu cinq ou six sessions. Cela se fait toujours grâce à des donations et à une campagne de financement au sein même de la communauté. Nous ne demandons aucun crédit au gouvernement. Toutes ces activités résultent de l'action des jeunes qui font différentes choses pour ramasser de l'argent.

J'ai entrepris aussi de travailler avec les personnes âgées. Au sein de mon conseil, il y a près de 20 anciens qui siègent en ma compagnie à titre consultatif.

Je m'efforce de faire en sorte que les jeunes apprennent à compter sur les ressources locales. Dans plusieurs communautés, il y a un manque de communication entre jeunes et vieux. Il faut combler ce manque comme il faut combler le fossé entre les générations. C'est un problème dont il faut s'occuper, surtout si l'on envisage l'autonomie gouvernementale. Il faut qu'il n'y ait qu'un seul et même organisme qui dirige la communauté. Les ressources ne peuvent pas être éparpillées pour que chacun se gouverne lui-même.

Nous avons encore beaucoup à faire. Je tiens tout simplement à vous dire que j'ai pu compter sur ce genre de collaboration jusqu'à présent. Toutefois, lorsqu'on cherche à résoudre des problèmes de société, il faut du temps. C'est différent quand vous cherchez à détruire un système; tout peut arriver très rapidement.

Je crois que nous faisons quelque chose dans ce domaine au sein de notre bande, que nous faisons le maximum pour nos jeunes. Il ne s'agit pas seulement des problèmes quotidiens que je viens d'évoquer. Je me préoccupe aussi des questions liées aux droits de la personne.

With those things we've been doing so far, we've just developed a proposal for asking the government for some help. We spent quite a bit already in the area of our time and money, our own resources. It's about time that we ask for help so that we can make those programs ongoing and put them to work.

The Chairman: The Bearskin tell us they've accessed the Green Plan to put in a water and sewage system. Have you made any application or are you working with the Green Plan?

Chief Sainnawap: Yes, that's what I'm hitting mostly, for all those projects. It's under the Green Plan.

The Chairman: Are you optimistic that you'll get a fresh water intake into the lake through the Green Plan?

Chief Sainnawap: Yes. I haven't really been informed officially in terms of dollars.

Mr. Nault: I have been informed officially and I understand that the money is there. But I think the big issue is the retrofit. That's the big problem. I think people don't understand. I'm sure you can get your intake and get your water hooked up, but then when it comes to retrofit with those homes that are somewhat older, just to redo the electrical work, with the tradespeople involved and the hydro and all that stuff, that is a significant amount of money.

Mr. Skelly: Sewage connections for the individual-

Mr. Nault: Yes, all that sort of thing. The additional costs probably are higher than the capital cost of the projects themselves.

Mr. Shanks: They're not covered under the Green Plan?

Mr. Nault: No, they're not. The hook-ups from the water line or the sewer line to the home are not part of the Green Plan. We've been trying to find out how the department is going to deal with that. Still, we haven't.

• 1140

Then the province came along and decided they would put in a program. As well meaning as it was, they did it very quickly and didn't ask any of the communities about some of the difficulties with the program, so again there is a program in place with another shortfall. So we keep going from one problem to the next and by the time someone gets these resolved, you are talking about a project that should have taken one year but took three years. I think the chief has outlined that very well.

Can you give us some information about Ontario Hydro and some of the cost figures you are getting for hook-ups and things like that? As we go along and talk to different communities, we will try to get the numbers and find out if there are discrepancies in estimates and costs. By looking at the community, it seems to me you have your power line running right along the road and the house is not very far, so we are not talking about a great distance for a hook-up. If we recall from yesterday, as far as the distance, that is pretty similar.

Avec tout ce que nous avons déjà fait jusqu'à présent, nous avons élaboré une proposition pour obtenir l'aide du gouvernement. Nous avons déjà dépensé beaucoup d'argent et consacré beaucoup d'efforts, nos propres ressources, dans ce domaine. Il est temps que nous obtenions de l'aide pour faire en sorte que ces programmes puissent avancer.

Le président: La bande de Bearskin nous dit qu'elle a fait appel au Plan vert pour faire installer un réseau d'adduction d'eau et d'égouts. Est-ce que vous avez fait vous-même une demande et oeuvrez-vous dans le cadre du Plan vert?

Le chef Sainnawap: Oui, c'est ce que je vise plus particulièrement, pour tous ces programmes. Cela relève du Plan vert.

Le président: Êtes-vous confiant de pouvoir faire installer une canalisation pour acheminer l'eau du lac par l'entremise du Plan vert?

Le chef Sainnawap: Oui. Je n'ai pas en fait été informé officiellement du montant d'argent.

M. Nault: J'en ai été informé officiellement et je sais que l'argent est là. Toutefois, le gros problème est celui de la remise en état. Je ne crois pas que les gens le comprennent. Je suis sûr que vous allez pouvoir obtenir votre canalisation et faire raccorder votre réseau d'adduction d'eau, mais lorsqu'il faut remettre en état les maisons un peu plus anciennes, refaire les installations électriques, faire intervenir tous les corps de métier, installer l'électricité, etc., les sommes en jeu sont considérables.

M. Skelly: Les branchements individuels sur le réseau d'égouts...

M. Nault: Oui, des choses de ce genre. Les coûts supplémentaires seront probablement supérieurs à ceux du projet d'équipement lui-même.

M. Shanks: Ils ne sont pas couverts par le Plan vert?

M. Nault: Non. Les raccordements des maisons individuelles aux canalisations d'eau ou d'égouts ne font pas partie du Plan vert. Nous nous efforçons de savoir à l'heure actuelle comment le ministère entend régler le problème. Nous n'avons pas encore eu de réponse.

La province est alors intervenue et a décidé de mettre en place un programme. Tout bien intentionné qu'il soit, il a été appliqué très rapidement et l'on n'a pas parlé avec les communautés des difficultés qu'il allait poser, de sorte que nous sommes à nouveau pris avec un programme qui laisse à désirer. Un problème n'attend pas l'autre et lorsque tout est résolu, on parle d'un projet qu'il a fallu trois ans pour mettre sur pied alors qu'un an aurait suffi. Je crois que c'est un inconvénient qu'a très bien souligné le chef.

Pouvez-vous nous parler d'Hydro Ontario et des frais que l'on vous demande de payer pour les raccordements et des choses de ce genre? À mesure que nous parlons aux représentants des différentes communautés, nous nous efforçons d'avoir les chiffres et de voir s'il y a des disparités dans les estimations et les coûts. D'après ce que j'ai vu chez vous, il me semble que la ligne d'électricité longe la route et que les maisons n'en sont pas très éloignées, de sorte qu'il n'y aura pas une grande distance à parcourir pour les brancher. D'après ce que nous avons entendu hier, c'est très proche en fait de distance.

Mr. Skelly: They said it was \$6,000 per household. I was interested in the way that Hydro chopped back its estimate from \$109,000 to \$65,000. How did they justify that \$40,000?

Chief Sainnawap: They had to put the Ontarion Hydro guy in hot water. We had a meeting in Thunder Bay, along with Indian Affairs, because we had to ask them. The stupid thing they did was to say they would need four guys here for twenty days, but the poles were already up and already installed.

Mr. Nault: Four guys for twenty days?

Chief Sainnawap: Yes, and the other thing they told us was that they needed seven charters.

The Chairman: Seven charters?

Chief Sainnawap: Yes.

Mr. Nault: To haul equipment and men? The equipment was already—

Chief Sainnawap: —already here. It was the men. Why do you need seven charters and twenty days for four men? It doesn't make sense.

Mr. Nault: For eight or ten houses.

Chief Sainnawap: I don't know how many contingency plans they put out...three different...it was a high percentage. They even included a 10% administration overhead for that head office in Toronto. They have an office in Thunder Bay and in Dryden. So I had to pay headquarters overhead and administration, because the work had already been worked out in Thunder Bay.

The Chairman: Does Ontario Hydro own the power plant at the airport?

Chief Sainnawap: Yes.

The Chairman: I wasn't quite sure of your figures. The figure you gave, the \$100,000-some that they dropped to \$60,000, was that just to extend the line?

Chief Sainnawap: Yes, to extend the line.

The Chairman: So that didn't provide service to the houses?

Chief Sainnawap: No, it was just to hook up the buildings—to extend the line and to hook up.

The Chairman: And to hook up. Okay.

Chief Sainnawap: It is not a big extension. We usually want to place the home closer to the line. I see they are going to have major problems with the. . . nothing being done about it. We have already made them concede to come down with their figures, after closed discussions with them.

Mr. Skelly: B.C. Hydro has a system where it is up to the owner of the house how they want to do it. They can either hire a contractor to do the connection and then have B.C. Hydro inspect it to make sure it is up to standard, or else they can have B.C. Hydro do it. When B.C. Hydro does it, it is far more expensive; it is blue-chip all the way. Is that option open to you?

M. Skelly: On nous a dit qu'il en coûterait 6,000\$ par foyer. J'aimerais savoir ce qui a fait qu'Hydro a ramené son estimation de 109,000\$ à 65,000\$. Comment justifie-t-elle cette réduction de 40,000\$?

Le chef Sainnawap: Il a fallu faire pression sur les responsables d'Hydro Ontario. Nous les avons rencontrés à Thunder Bay, en compagnie des agents des Affaires indiennes, parce qu'il nous fallait savoir. Ce qui était stupide, c'est qu'ils avaient estimé avoir besoin d'envoyer quatre ouvriers pendant 20 jours, alors que les poteaux étaient déjà plantés.

M. Nault: Quatre ouvriers pendant 20 jours?

Le chef Sainnawap: Oui, et il nous ont dit qu'il leur fallait sept vols nolisés.

Le président: Sept vols nolisés?

Le chef Sainnawap: Oui.

M. Nault: Pour transporter les hommes et l'équipement? L'équipement était déjà...

Le chef Sainnawap: . . . sur place. C'était pour les hommes. Pourquoi aurait-on besoin de sept vols nolisés et de 20 jours pour quatre hommes? Ca n'a aucun sens.

M. Nault: Pour huit ou 10 maisons.

Le chef Sainnawap: Je ne sais plus combien de plans d'intervention d'urgence ils ont mis sur pied... trois différents...c'était un gros pourcentage. Ils ont même prévu des frais généraux pour l'administration centrale de Toronto. Ils ont des bureaux à Thunder Bay et à Dryden. Je devais donc payer des frais généraux à l'administration centrale, alors que le travail avait déjà été fait à Thunder Bay.

Le président: Est-ce que Hydro Ontario est propriétaire de la centrale électrique de l'aéroport?

Le chef Sainnawap: Oui.

Le président: Je n'étais pas tout à fait sûr de vos chiffres. Celui que vous avez cité, c'est 100,000\$ à peu près qui ont ramenés à 60,000\$. C'était juste pour prolonger la ligne?

Le chef Sainnawap: Oui, pour prolonger la ligne.

Le président: Il ne s'agissait pas de faire le raccordement des maisons individuelles?

Le chef Sainnawap: Non, c'était simplement pour raccorder les bâtiments—prolonger la ligne et faire le raccordement.

Le président: Et faire les raccordements. Très bien.

Le chef Sainnawap: Le prolongement n'était pas énorme. Habituellement, nous cherchons à placer les maisons près de la ligne. Je vois qu'il y aura de gros problèmes avec le. . . rien n'est fait sur ce point. Nous les avons d'ores et déjà convaincus d'abaisser leur devis, après avoir discuté entre quatre yeux avec eux.

M. Skelly: La B.C. Hydro donne aux propriétaires des maisons la possibilité de choisir. Ces derniers peuvent soit engager un entrepreneur pour faire le raccordement, à charge ensuite de le faire inspecter par un agent de la B.C. Hydro pour s'assurer qu'il est conforme aux normes, soit demander à la B.C. Hydro de le faire elle-même. Lorsque c'est la B.C. Hydro qui s'en charge, cela coûte bien plus cher; on ne lésine pas sur la qualité. Est-ce que vous avez cette possibilité?

Chief Sainnawap: It is an option. That is what they told us after we had a meeting with them. We can hire a contractor to do it under their requirements. I want to look at that because some contractors have already contacted us. They are interested, but I have to look at their operations first and see what they can offer.

Mr. Skelly: What was the difference there?

Chief Sainnawap: I haven't had a chance to talk to them yet.

Mr. Skelly: When you went into your senior citizens' housing in the first place, you had to hire architects to do the building design. Did they come on for a percentage of the total project cost?

Chief Sainnawap: It was quite a bit.

Mr. Skelly: So it wasn't a flat rate. Was it a percentage?

Chief Sainnawap: Yes. We hired numerous consulting firms. One was just to visually study for the survey. Then we hired the structural and the site engineers, and then the architects. We even assigned one of the senior engineers to be the project manager, to be responsible and to co-ordinate the whole thing.

Mr. Skelly: Was he the one who authorized the water system and the fuel supply?

Chief Sainnawap: Yes.

Mr. Skelly: Are you suing the project engineer to try to recover costs?

Chief Sainnawap: Well, it is very interesting. When you start suing those people, that is when Indian Affairs steps in.

Mr. Skelly: Because they authorized them.

Chief Sainnawap: Yes, because they have been involved. We have involved Indian Affairs from day one.

Mr. Nault: And they approved the consultant-

Chief Sainnawap: That's right.

Mr. Skelly: —and they approved the tender.

Chief Sainnawap: Yes. The arrangement was to set up the project. We had one band, CMHC and Indian Affairs. They had frequent project meetings to assess the pros and cons of the project, things like that. When everything was in disarray, everyone wanted to wash their hands and that was it.

Mr. Skelly: They won't allow you to sue the project engineer and they won't accept responsibility for the cost overruns?

Chief Sainnawap: Right.

Mr. Skelly: So the overruns have to come out of your financial management plan and out of your minor capital.

Chief Sainnawap: That's right. We were able to get some money to provide decent conditions for the seniors because we have a media person who comes in. He is from Big Trout. He has worked for March of Dimes out of

Le chef Sainnawap: C'est une possibilité. C'est ce qu'on nous a dit lorsque nous avons rencontré les responsables. Nous pouvons retenir les services d'un entrepreneur pour faire l'installation selon les normes d'Hydro. Nous allons examiner la question parce qu'il y a déjà des entrepreneurs qui nous ont pressentis. Ils sont intéressés, mais il faut tout d'abord que je me penche sur leurs activités et que je voie ce qu'ils nous offrent.

M. Skelly: Quelle est la différence de prix dans ce cas?

Le chef Sainnawap: Je n'ai pas encore eu l'occasion de leur en parler.

M. Skelly: Lorsque vous vous êtes lancé dans votre projet de logement pour les personnes âgées, vous avez dû engager des architectes pour la conception du bâtiment. Est-ce qu'ils ont demandé un pourcentage sur le coût total du projet?

Le chef Sainnawap: Ce n'était pas rien.

M. Skelly: Ce n'était donc pas un montant forfaitaire. C'était un pourcentage?

Le chef Sainnawap: Oui. Nous avons engagé de nombreux bureaux d'experts-conseils. L'un était chargé simplement de l'étude visuelle pour les besoins du relevé. Nous avons ensuite engagé des ingénieurs en structure et des ingénieurs en aménagement du site, puis des architectes. Nous avons même demandé à l'un des principaux ingénieurs d'être le directeur de projet, de coordonner l'ensemble du chantier.

M. Skelly: Est-ce celui qui a autorisé l'alimentation en eau et l'approvisionnement en combustible?

Le chef Sainnawap: Oui.

M. Skelly: Intentez-vous des poursuites contre l'ingénieur de projet pour essayer de recouvrer les coûts?

Le chef Sainnawap: En fait, c'est très intéressant. À partir du moment où on poursuit les gens, le ministère des Affaires indiennes intervient.

M. Skelly: Parce que c'est lui qui a donné les autorisations.

Le chef Sainnawap: Oui, parce qu'il est impliqué. Nous avons impliqué le ministère des Affaires indiennes depuis le départ.

M. Nault: Et il a agréé l'expert-conseil. . .

Le chef Sainnawap: C'est exact.

M. Skelly: . . . il a approuvé l'appel d'offres.

Le chef Sainnawap: Oui. Les dispositions ont été prises en commun pour mettre sur pied le projet. Il y a avait la bande, le SCHL, les Affaires indiennes. Il y a eu de nombreuses réunions pour évaluer le pour et le contre, etc. Lorsque les choses ont mal tourné, tout le monde a voulu s'en laver les mains.

M. Skelly: On ne vous autorise donc pas à poursuivre l'ingénieur de projet et on n'accepte pas la responsabilité du dépassement de coût?

Le chef Sainnawap: En effet.

M. Skelly: Les dépassements de coût ont donc été prélevés sur votre plan d'administration financière et sur votre capital secondaire.

Le chef Sainnawap: C'est exact. Nous avons pu trouver un peu d'argent pour donner des conditions de vie décentes à nos personnes âgées en raison de l'intervention d'un responsable des médias. Il est originaire de Big Trout. Il a Thunder Bay. I guess that deals with disabled people and old people and things like that. So we managed to bring some TV crews here, through TVO and, I think, the BBC also bought some rights to it. Since the Canadian government refused to do it, we had to get the Queen to buy it. With this media coverage, I think people were shocked. I guess they never thought that. . .kind of play games.

• 1150

We had to do something, because as I mentioned during my talk, we did everything we could to try to convince the government at least to make that building decent. Since meeting and dialogue were to no avail, we have to find other ways to get them to understand.

Mr. Skelly: The media is the best way sometimes.

But you were saying you wanted a delivered water system almost from the very beginning— and that they overruled your wishes and wanted a system based on wells.

Chief Sainnawap: They wanted to get water into the building in the cheapest way.

Mr. Skelly: And even after the initial well was polluted with oil, they drilled another well.

Chief Sainnawap: That's right. They drilled two.

Mr. Skelly: What ended up being the cheapest way?

Chief Sainnawap: Quite a bit. I have that record in my office.

The Chairman: But on the other hand, if one of those wells had panned out, that would have been cheaper in the long run, wouldn't it?

Chief Sainnawap: That's right.

The Chairman: Except I think they were a little short on the front end, geologically.

Mr. Skelly: It sounds as if they were short on the front end in a lot of things.

The Chairman: Some test holes would have been a better way of doing it.

Chief Sainnawap: Everything was mishandled, right from the beginning. That's my interpretation.

The Chairman: Our den mother is telling me that at 12 p.m. we have to go, and that's in about 15 minutes.

Mr. Skelly: Who is your lawyer from Vancouver on the tax case?

Chief Sainnawap: I can't pronounce his name. I'll get it later.

The Chairman: On the housing for seniors, you asked why the seniors should have to pay the mortgage off on this kind of housing? I think that was essentially your concern. Would it be possible that CMHC or Indian Affairs is saying

travaillé à Thunder Bay pour le compte de la marche des dix sous. Je crois que c'est quelque chose qui a trait aux handicapés et aux personnes âgées; quelque chose du genre. Nous avons réussi à faire venir des équipes de télévision par l'intermédiaire de TV Ontario et je crois que Radio-Canada a aussi acheté une partie des droits. Le gouvernement canadien ayant refusé d'intervenir, nous avons dû faire appel à la Reine. Grâce à cette intervention des médias, je crois que les gens ont été choqués. Ils n'auraient jamais pensé que l'on puisse. . . jouer à ce genre de jeu.

Il nous fallait faire quelque chose, parce que, comme je l'ai dit lors de mon intervention, nous avions tout essayé pour que le gouvernement fasse au moins que ce bâtiment soit décent. Les réunions et le dialogue ne donnant aucun résultat, nous avons dû trouver d'autres moyens pour lui faire entendre raison.

M. Skelly: Le recours aux médias est parfois la meilleure chose.

Vous nous avez dit toutefois que vous vouliez un système d'adduction d'eau pratiquement dès le départ... et que l'on a pas tenu compte de votre volonté, choisissant de préférence un système de puits.

Le chef Sainnawap: On voulait alimenter le bâtiment en eau au meilleur prix.

M. Skelly: Même lorsque le premier puits a été contaminé par du pétrole, on en a foré un second.

Le chef Sainnawap: C'est exact. Deux puits ont été forés.

M. Skelly: Quelle a été finalement la solution la moins chère?

Le chef Sainnawap: Largement. J'ai les documents dans mon bureau.

Le président: Par contre, si l'un de ces puits avait produit, cette solution aurait été la moins chère à long terme, n'est-il pas vrai?

Le chef Sainnawap: C'est exact.

Le président: Sauf qu'à mon avis, il y avait une petite faille sur le plan géologique.

M. Skelly: J'ai l'impression qu'il y avait des failles dans bien des domaines.

Le président: Il aurait été préférable de faire quelques forages d'essai.

Le chef Sainnawap: Tout a été mal conduit, dès le début. C'est mon interprétation.

Le président: La gardienne de nos débats me dit que nous devons partir à midi, et c'est dans 15 minutes environ.

M. Skelly: Qui est votre avocat fiscaliste de Vancouver?

Le chef Sainnawap: Je n'arrive pas à prononcer son nom. Je vous le donnerai plus tard.

Le président: Pour ce qui est du logement des personnes âgées, vous vous êtes demandé pour quelle raison on devrait obliger ces personnes à rembourser l'hypothèque sur leur logement? Je crois que c'était là essentiellement votre

that because this housing replaces housing the elders would be living in, this then addresses the extra housing needs on reserve, and as a result this new housing should be self-funding? Is that a possibility?

Chief Sainnawap: What I don't understand is why a loan. . . I guess you guys were there in B.C. I was there too. I was talking to a guy there, an official from Manitoba, a councillor. He said he built that place through CMHC and those elders there are not paying anything.

The Chairman: That's the Manitoulin Island thing?

Chief Sainnawap: No, Manitoba. One of the councillors was talking to me.

The Chairman: Where was that in Manitoba?

Chief Sainnawap: Fisher Lake or something like that. John MacKay, I think, was the councillor's name.

I'd like to know. Something should be done.

Mr. Nault: I don't think there's any difference, Stanley, except one very important difference—that the elders can stay in the community. If you send the elders to a home for seniors in the south, the government is paying for that. If we built a facility here, then the elders could stay in the community. The government is still paying for it. There is no difference in cost. It's a matter of the department not wanting to get into seniors' complex building. They were trying to stop setting this precedent, and why they gave you the \$493,000 was based on the fact they didn't want to set a precedent of paying for the operational costs of these buildings. That's my personal assessment. I'm going to do some checking to find out how many more of these buildings exist in the province and in Canada.

When the population starts to get larger and when the elders start to congregate in one community, there is no way around this. We have to build these homes. But they're going to fight and kick like they do on everything else, I'm sure. You're probably the first or second in this district to have a home for seniors. Is that right? Is there not one in Sandy Lake?

Chief Sainnawap: No.

Mr. Nault: Then you're the only one?

Chief Sainnawap: Yes.

Mr. Nault: Well that's the reason, of course. Once yours is operational, then the other communities are going to ask for the same. You know it, and I know it. It's a matter of dealing with the issue of where we're going to keep our elders. Are we going to ship them to the south and put them in a non-native facility, or are we going to build some facilities in the north for the elders so they can live in their own community?

préoccupation. Est-il possible que la SCHL ou que les Affaires Indiennes raisonnent ainsi parce que ces logements remplacent les logements où devraient vivre autrement les anciens et qu'il s'agit donc de répondre aux besoins de logements supplémentaires dans la réserve par de nouveaux logements qui, en conséquence, doivent être auto-financés? Est-ce que c'est une possibilité?

Le chef Sainnawap: Ce que je ne comprends pas, c'est pour quelle raison un prêt... Vous étiez, je pense, en Colombie-Britannique. J'y étais aussi. J'ai parlé là-bas à quelqu'un, à un responsable du Manitoba, un conseiller. Il m'a dit qu'ils avaient construit un foyer par l'intermédiaire de la SCHL et que les anciens là-bas ne payaient rien.

Le président: C'est le projet de l'île Manitoulin?

Le chef Sainnawap: Non, au Manitoba. C'est ce que m'a dit l'un des conseillers.

Le président: Où au Manitoba?

Le chef Sainnawap: Au lac Fisher ou à un endroit pareil. Le conseiller s'appelait, je crois, John MacKay.

J'aimerais bien savoir ce qui se passe. Il faut faire quelque chose.

M. Nault: Je ne crois pas qu'il y ait une différence, Stanley, sauf sur un point très important—le fait que les anciens peuvent rester dans la communauté. Si vous envoyez les anciens dans un foyer pour personnes âgées dans le sud, c'est le gouvernement qui paye. Si nous contruisons une installation ici-même, les anciens peuvent alors rester dans la communauté. Le gouvernement paye, là encore. Il n'y a aucune différence du point de vue des coûts. Ce qui se produit, c'est que le ministère ne veut pas se mêler des ensembles résidentiels pour personnes âgées. Il a essayé de mettre fin à ce précédent et c'est pourquoi il vous a remis ces 493,000\$ parce qu'il ne voulait pas créer un précédent et payer les frais d'administration de ces bâtiments. C'est mon interprétation personnelle. Je devrais faire un certain nombre de vérifications pour savoir combien de bâtiments de ce genre existent dans la province et au Canada.

À partir du moment où la population augmente et où elle se rassemble en un même endroit, on ne peut pas y échapper. Il faut construire ce genre de foyers. Il n'en reste pas moins que les responsables vont se débattre comme de beaux diables pour éviter cela, comme ils le font toujours. Vous êtes probablement les premiers ou les deuxièmes dans ce district à construire un foyer pour personnes âgées. C'est bien cela? Est-ce qu'il y en a un au lac Sandy?

Le chef Sainnawap: Non.

M. Nault: Vous êtes donc les seuls.

Le chef Sainnawap: Oui.

M. Nault: Voilà, bien sûr, l'explication. Une fois que votre foyer sera en activité, les autres communautés vont vouloir obtenir la même chose. Vous le savez comme moi. Il s'agit de savoir ce que l'on doit faire pour prendre soin de nos anciens. Allons-nous les envoyer dans le Sud et les placer dans un établissement non autochtone, ou allons-nous construire des installations dans le Nord pour qu'ils puissent vivre dans leur communauté?

The Chairman: Or are we going to keep them in their own homes? Keeping them in their own homes is a desirable goal. But there comes a time when it's much more efficient, depending on the size of the community—

Mr. Nault: Well, that's not even the issue. The issue is that once they get to the point where they can't stay in their homes, as everyone wants to, then we might be talking about the difference between homes for seniors and chronic care. Chronic care is another major issue that's not even being addressed. These seniors are perfectly capable of looking after themselves.

Chief Sainnawap: Oh, yes. They don't really need extensive care like that.

Mr. Nault: Does your study deal at all with the issue of chronic care? Are there any numbers of people who are disabled?

Chief Sainnawap: No. We're doing another survey—I hope people don't get fed up with that—on disability and things like that.

The Chairman: I think I'll call you Chief Government.

Mr. Skelly: Right now a lot of those people are in Sioux Lookout or Kenora or—

Chief Sainnawap: Yes, especially those who need extra care. There are at least three right now who need that care.

Mr. Nault: I suggest that we adjourn. You have to get packed since you're going to come to Sioux Lookout with us. We are going to stop in Kasabonika and have lunch there.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1410

The Chairman: We are ready to begin.

Mr. Mike Morris (Councillor, Kasabonika Lake Band): My name is Mike Morris. Three of my fellow councillors are here. The other one is one of our elders, Geordie Semple. He knows a lot about housing. A young fellow who came in is also one of our [Inaudible—Editor].

An elderly lady called me this morning and she can't understand the English words. She wants you people to come and see her. [Inaudible—Editor] This particular lady has been concerned about her house for some time. She wants to explain what she is concerned about.

I'll just outline some of the things we know are supposed to be there. Everybody should have the right to adequate shelter and we do realize the federal Crown has a responsibility for our people and for our community. Le président: Ou allons-nous les garder dans leur propre foyer? Il est souhaitable qu'ils restent chez eux. Toutefois, il arrive un moment où il est bien plus efficace, selon la taille de la communauté...

M. Nault: Le problème n'est même pas là. Le problème est de savoir ce que l'on doit faire à partir du moment où ils ne peuvent plus rester chez eux, contrairement à ce que tout le monde souhaite, et il faudrait alors peut-être parler de la différence entre les foyers pour personnes âgées et les établissements pour malades chroniques. Les soins de longue durée constituent un autre grand problème qui n'est même pas abordé ici. Ces personnes âgées sont tout à fait en mesure de s'occuper d'elles-mêmes.

Le chef Sainnawap: Oui, bien sûr. Elles n'ont pas vraiment besoin de soins chroniques.

M. Nault: Est-ce que votre étude aborde la question des soins chroniques? Est-ce qu'il y a un certain nombre de gens handicapés?

Le chef Sainnawap: Non. Nous faisons une autre étude j'espère que vous n'en avez pas assez d'entendre parler d'étude—sur les incapacités et sur d'autres questions de ce genre.

Le président: Je crois que je vais vous donner le nom de Gouvernement en chef.

M. Skelly: À l'heure actuelle, beaucoup de ces gens sont à Sioux Lookout, à Kenora, ou. . .

Le chef Sainnawap: Oui, particulièrement ceux qui ont besoin de soins spéciaux. Ils sont au mois trois, à l'heure actuelle, qui ont besoin de ce genre de soins.

M. Nault: Je propose que nous levions la séance. Il vous faut faire vos bagages, puisque vous venez avec nous à Sioux Lookout. Nous allons nous arrêter à Kasabonika pour déjeuner.

La séance est levée.

SÉANCE D'APRÈS-MIDI

Le président: Nous sommes prêts à commencer.

M. Mike Morris (conseiller, bande du lac Kasabonika): Je m'appelle Mike Morris. Trois de mes confrères conseillers sont ici avec moi. L'autre est l'un de nos anciens, Geordie Semple. Il sait beaucoup de choses en matière de logement. Un jeune homme qui vient d'entrer est également l'un de nos [Inaudible—Éditeur].

Une dame âgée m'a appelé ce matin mais elle ne comprend pas l'anglais. Elle aimerait que vous alliez la voir. [Inaudible—Éditeur] Cette dame s'inquiète depuis quelque temps à propos de sa maison. Elle aimerait vous en expliquer la raison.

Je voudrais juste préciser certains des éléments qui devraient, selon nous, exister. Chacun devrait avoir le droit à un abri convenable et nous sommes conscients du fait que la Couronne fédérale a une responsabilité envers nos peuples et notre collectivité.

maisons.

What we're trying to do here is provide the statistics, the numbers, to illustrate the inadequacy of the housing in our community, and also to tell you people that the way we try to look at housing is anybody can have a house, but we should be aware that there are a whole lot of other things that go along with that.

things and tell you about the condition of the houses.

The first two years of the 1980s was when Marshall Macklin Monahan first did the housing study for our community. This is where the first set of numbers came from. They went through all the houses and this is what they found, in terms of if we wanted to renovate the present housing stock we had at that time. In 1980 we had another consulting group, Feherty & Associates, provide estimates on what it would cost to renovate the housing stock we had. The overall figure is \$818,420 for all these units to be renovated.

Where to get the money is something we had a hard time grappling with. We had information telling us the kinds of renovations that needed to be done and how much it was going to cost. We didn't know what to do with the information after that.

One of the problems is that we have two sources of funding available to us. One is the CMHC renovation program, but they only allow \$6,250 per unit. On the other side, with INAC, as you are all aware, we are only allowed to use \$6,000 per unit out of our minor capital, and you can't do too much with those kinds of numbers in terms of trying to catch up on the renovation program. We don't want to get into too much of how INAC and CMHC should change their policies. We just want to tell you that the study has been done, this is the information we got, and in terms of costing it out, the bottom figure is there. We need \$818,000.

• 1420

The attachment we have is something we asked one of our consultants to do, in terms of the updated information. In 1980 we had 124. I suppose there are some deletions, and even with the annual housing program we have, we only hoped to add 7 units in these past 12 years.

The houses that need to be replaced number 200, and the shortfall we have had up to this year is 23, so we need 43 units right now. I tried to figure out a number of times how long it would take us to catch up. It's just impossible because, like I said, in 10 years we're ahead by only 7 units because of the deletions and everything else.

It's very hard to determine how we could use our minor capital to catch up. But if we were to do it all in one shot we need \$3,010,000 to build those 43 units. So that's the bottom line for the housing backlog we have; we need \$3 million for that category.

Ce que nous tentons de faire aujourd'hui, c'est de fournir des statistiques, des chiffres, pour illustrer l'insuffisance de logements dans notre collectivité, et pour vous dire aussi que, d'après notre façon d'envisager le logement, chacun devrait avoir une maison, mais que beaucoup d'autres éléments entrent en jeu également à cet égard.

probablement quelques mots et vous parlera de l'état des

13-5-1992

La première étude sur le logement dans notre collectivité a été réalisée au début des années 80 par Marshall Macklin Monahan. C'est de là que sont tirés les premiers chiffres. Les enquêteurs ont visité toutes les maisons et c'est ce qu'ils ont constaté en ce qui concerne la rénovation éventuelle du parc de logements que nous avions à l'époque. En 1980, un autre groupe d'experts-conseils, *Trinity and Associates*, a fourni des devis sur les coûts de rénovation de notre parc de logements. Le chiffre total pour rénover toutes ces unités atteignait 818,420\$.

Mais nous avons dû beaucoup débattre pour savoir d'où viendrait cet argent. Nous disposions de renseignements à propos des types de rénovations nécessaires et du prix que cela coûterait. Après cela, nous ne savions pas quoi faire de ces renseignements.

L'un des problèmes provient du fait que nous disposons de deux sources de financement. La première est le programme de rénovation de la SCHL, mais il ne nous accorde que 6,250\$ par unité. Par ailleurs, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, comme vous le savez tous, ne nous autorise à utiliser que 6,000\$ par unité sur notre capital secondaire et on ne va pas très loin avec ces montants pour faire du rattrapage dans le cadre du programme de rénovation. Nous ne voulons pas trop entrer dans les détails pour expliquer comment le MAINC et la SCHL devraient modifier leurs politiques. Nous nous contenterons de vous dire que l'étude a été réalisée, que nous disposons des renseignements et du coût total. Nous avons besoin de 818,000\$.

L'annexe a été réalisé par l'un de nos experts-conseils, en vue de mettre à jour les renseignements. En 1980, nous avions 124 unités. Je suppose que quelques unes ont disparu et, même avec le programme annuel de logements dont nous disposons, nous n'espérions ajouter que 7 unités au cours des 12 dernières années.

Une vingtaine de maisons ont besoin d'être remplacées et il nous en manquait 23 jusqu'à cette année, si bien qu'il nous faudrait 43 unités à l'heure actuelle. J'ai essayé de calculer à maintes reprises combien de temps il nous faudrait pour rattraper ce retard. C'est tout simplement impossible car, comme je l'ai dit, en 10 ans nous n'avons pu ajouter que sept unités en raison des logements qui ont disparu et d'autres éléments.

Il est très difficile de savoir comment nous pourrions utiliser notre capital secondaire pour rattraper ce retard. Mais si nous devions tout faire d'un seul coup, nous aurions besoin de 3,010,000\$ pour construire ces 43 unités. C'est là le chiffre total pour l'arriéré que nous accusons et, nous avons besoin de trois millions de dollars pour construire toutes les unités.

The other point we wanted to bring out is that, in terms of the minor capital funds we've received, a lot of people I tried to deal with in government circles always have the misconception that we get \$383,000 and should be able to allocate all that to the housing, but that's not the case. We have 9 examples of where, as chief and council, we have to allocate the \$383,000 we could receive. Once you look at \$70,000 for a housing unit, with \$383,000 you're not looking at very many houses when you have to take all these other factors into consideration.

I am aware of all the activity, at least at the provincial and national levels, in terms of housing studies that have been undertaken. Those groups can make the presentations on how the various formulas can be changed on our behalf. The only thing we want to try to do is back up the point that we need \$3 million just for housing. The way Indian Affairs always tries to come across is that we can allocate all our minor capital money in one year to housing, but every time we want to extend a road they always tell us to use our minor capital, and every time we want to build some place like this they tell us to use our minor capital.

If that's the kind of reasoning that's there, it is for us to make the suggestion that there should be two pots of money, one strictly for the housing program and the other pot for all those other facilities or items that need to be paid for.

In terms of the environment and the health of our people, I know that when I was younger and my father moved the family around, we were never concerned about the environment or the health of our family. But when we relocated at Big Trout Lake and there was a large number of people, we started to notice all the bad things.

Now, especially if we're having to be on a island of this size, I don't know how our people have been able to exist in the fashion we've had to, without proper water and sewage systems. If you had the opportunity to hang around here for the next two weeks you'd be able to see the lake begin to turn yellow because of the surface run-off from our privies, our garbage pits and so forth. That's the price of being in a permanent setting on an island, and this is something we have to be concerned about.

If you're going to place our people in a community with houses you've got to look at what is done about the environment around those houses. The only thing I want to say about this is that the federal and provincial governments should work to provide the necessary funds to make sure we don't create an unnecessary amount of pollution around our immediate environment. It's nice for one government to give us a nice house, but if the environment around that nice house is no good, then the people aren't going to be very healthy.

In terms of special needs, we do have one person we wanted you people to go and visit. We have some people who are chronically ill and we have our elderly, who need special attention, but the kind of aspects I see out in urban centres

L'autre point que nous voulions soulever aujourd'hui, c'est que beaucoup de gens avec lesquels j'ai essayé de traiter dans les milieux gouvernementaux, à propos de nos dépenses en capital secondaire, sont toujours sous la fausse impression que nous recevons 383,000\$ que nous pourrions affecter au logement, alors que ce n'est pas le cas. Neuf options s'offrent au chef, et au conseil pour répartir les 383,000\$ que nous pourrions recevoir. Si l'on estime qu'il faut 70,000\$ pour construire une unité, 383,000\$ ne permettent pas de construire beaucoup de maisons, surtout en tenant compte de tous les autres facteurs qui entrent en jeu.

Je suis conscient de tout ce qui se passe, du moins au niveau provincial et national, à propos des études qui ont été réalisées sur le logement. Ces groupes pourraient faire des exposés, en notre nom, sur la façon de modifier les diverses formules. La seule chose qui nous intéresse, c'est de prouver le fait que nous avons besoin de 3 millions de dollars seulement pour le logement. La façon dont le ministère des Affaires indiennes intervient toujours, c'est de nous dire que nous pouvons affecter au logement tout notre capital secondaire d'une année. Mais chaque fois que nous voulons prolonger une route, ou construire un endroit comme celui-ci, on nous dit d'utiliser notre capital secondaire.

Si c'est là le raisonnement que tient le ministère, nous disons qu'il devrait y avoir deux enveloppes, une strictement réservée au programme de logements et l'autre, à toutes les autres installations ou articles qu'il faut payer.

Pour ce qui est de l'environnement et de la santé de notre peuple, quand j'étais petit et que mon père déménageait la famille, nous ne nous préoccupions pas de l'environnement ou de notre santé. Mais lorsque nous nous sommes installés au lac Big Trout au milieu d'une grosse population, nous avons commencé à remarquer tous les inconvénients.

Aujourd'hui, surtout si nous devons demeurer sur une île de cette taille, je ne sais pas comment nos gens ont pu vivre comme ils l'ont dû, sans réseaux convenables d'adduction d'eau et d'égoûts. Si vous aviez la possibilité de rester parmi nous au cours des deux prochaines semaines, vous pourriez voir l'eau du lac virer au jaune en raison des eaux de ruissellement qui viennent de nos toilettes, de nos fosses à ordures et de tout le reste. C'est le prix à payer pour résider en permanence sur une île et c'est un point qui nous préoccupe.

Si vous installez nos gens dans une collectivité dotée de maisons, vous devrez tenir compte de ce qui advient de l'environnement autour de ces maisons. Je me contenterai de dire que les gouvernements fédéral et provinciaux devraient veiller à fournir les fonds nécessaires pour s'assurer que nous ne créons pas une pollution inutile dans notre environnement immédiat. C'est bien beau qu'un gouvernement nous donne une belle maison, mais si l'environnement n'est pas sain alentours, les gens ne se porteront pas très bien.

Pour ce qui est des besoins spéciaux, nous aurions aimé que vous puissiez rendre visite à une personne. Nous avons des malades chroniques et des personnes âgées qui ont besoin d'une attention spéciale, mais ce que nous voyons en milieu

when I travel I consider to be luxury items for us to be able to provide them to our people. I mean items like ramps for them to have easy access into their houses. What you see in front of this building is our attempt to accommodate the special needs of this one person who is in a wheelchair. Instead of banging him all over the place, at least access to the building is a little easier for him.

We don't have any money whatsoever to buy all these special items. We wanted to bring up how that aspect gets tied into the housing dollars that are allocated, in that we have to do something good for these people who have special needs.

On the roads, all the activity we'll show you as we drive around our community is for the purpose of preparing for the water and sewage system. It's a two-road system, and the east side goes that way and is going to be on the piped system. The rest of the community will be on a trucked water and sewage system.

We do have some moneys within the water and sewage project with which to build some roads, but not to the extent they require. Regardless of that, all of you have experienced the conditions of our community. This is an annual occurrence. Every summer we're going to have to do maintenance work on the whole road system, and around this time every year there will be problems with the trucked water and sewage systems because of the conditions prohibiting access to some of our houses. This is where we're going to start having problems with our people, because they'll be experiencing the ineffectiveness of the trucked water and sewage system at certain times of the year.

The roads in our community, even though we have an arrangement with MTO that we maintain the roads on a joint basis, that part is limited too because of the limitations on our funding sources.

• 1430

What you have standing outside is a \$60,000 warehouse, and I think that was the first warehouse in Kasabonika. All we've been doing all of these years is using abandoned houses to store our materials or leaving them outside. A lot of people complain about that because building materials cost money. It costs money to bring them up, and we are forced to leave them outside. Some of these materials, like insulation, plywood, and lumber, become useless by the time they are needed. When that happens we have a shortage of materials for construction and the houses don't get completed because we don't have the money to purchase the same items.

In terms of economic development I figured out the budget for renovations and the housing programs, for the materials, delivery costs, and all costs associated with this. What I found was that 15.4% of the money that we get is

urbain lorsque nous voyageons, peut être considéré comme du luxe si nous voulons l'offrir à nos gens. Je veux parler de choses comme des rampes pour leur faciliter l'accès à leur maison. Ce que vous avez vu devant ce bâtiment, c'est ce que nous essayons de faire pour répondre aux besoins spéciaux de cette personne qui se déplace en fauteuil roulant. Au lieu qu'elle se cogne un peu partout, nous lui avons tout au moins facilité l'accès à cet immeuble.

Nous n'avons pas d'argent pour acheter tous ces articles spéciaux. Nous tenions à mentionner comment tout cet aspect est relié aux montants qui nous sont attribués pour le logement, du fait que nous devons faire quelque chose de bien pour les personnes ayant des besoins spéciaux.

Toute l'activité que vous constaterez sur les routes lorsque vous traverserez notre collectivité en voiture, a trait aux préparatifs pour les réseaux d'adduction d'eau et d'égoûts. C'est un système à deux voies; le côté est ira par là et sera raccordé aux canalisations. Le reste de la collectivité disposera d'un système d'approvisionnement en eau par camions et d'égoûts.

Dans le cadre du projet d'aménagement des réseaux d'adduction d'eau et d'égoûts, il nous reste un peu d'argent pour construire des routes, mais pas autant qu'il en faudrait. Nonobstant ce fait, vous avez tous remarqué les conditions qui prévalent dans notre collectivité. C'est la même situation chaque année. Tous les ans, nous devons effectuer des réparations sur l'ensemble du réseau routier et, à peu près à la même époque chaque année, il y aura des problèmes avec le système d'approvisionnement en eau par camions et les égoûts en raison des conditions qui interdisent l'accès à certaines de nos maisons. C'est là que nous commencerons à avoir des problèmes avec nos gens, parce qu'ils seront victimes de l'inefficacité du système de distribution d'eau par camions et le système d'égoûts à certaines périodes de l'année.

Même si nous avons une entente avec le ministère des Transports de l'Ontario en vue de partager les coûts d'entretien des routes dans notre collectivité, ces travaux sont également limités en raison de nos sources de financement qui le sont aussi.

Ce que vous voyez dehors, c'est un entrepôt de 60,000\$, et je crois que ce fut le premier entrepôt à Kasabonika. Tout ce que nous avons fait au cours des dernières années, c'est d'utiliser des maisons abandonnées pour entreposer nos matériaux, sinon on les laisse dehors. Beaucoup se plaignent de cette situation, car les matériaux de construction coûtent cher, comme il coûte cher aussi de les transporter jusqu'ici et nous sommes obligés de les laisser dehors. Certains de ces matériaux, comme l'isolant, le contre-plaqué et le bois de construction, sont inutilisables lorsque nous en avons besoin. Quand cela se produit, nous avons une pénurie de matériaux de construction et il est impossible d'achever les maisons, car nous n'avons pas l'argent nécessaire pour racheter les mêmes produits.

Pour ce qui est du développement économique, j'ai calculé le budget nécessaire pour les programmes de rénovation et de construction de logements, pour les matériaux, les frais de livraison et tous les coûts connexes.

going to go out for building supplies, for housing materials, renovation materials, and freight costs. A lot of our people complain about this process because they understand that, as chief and council, we get the money in one hand and with the other hand we hand it out for supplies. That doesn't sit too well with some of our people.

One of the things they point out to us is that we should be able to produce at least 2x4 lumber for the studs and all the other framework. But what happens when you try to do that is that DIAND comes back and says the policy is there, that the lumber has to be stamped before it is used in the housing program. A lot of us would like to head in the direction where we say we don't need to take that any more and we can just use the lumber that we produce.

That creates another problem—for us to be able to produce the material in the quantity and dimensions required, we need to upgrade our logging and sawmill operations quite extensively, and that will require a substantial capital outlay. Where we would get the money is anybody's guess right now. The only thing we understand is that for the production of lumber we could use in our housing and renovations programs, at least the 2x4s and all the smaller stuff, we would be able to do it. We have a planer now, so we can finish the lumber in the manner required. It is just a matter of being able to upgrade our logging and sawmill operations.

As to the CMHC program, I don't want to talk about the renovations part. I live in one of those subsection 56.(1) program houses and I pay \$380 a month for that house. I am one of those people who finds it very hard to accept why the CMHC program was allowed in the community. For the 10 units we have in our community we've had to borrow over \$500,000, and we have to pay for it over a 25-year period, starting in 1986.

A lot of us don't like the idea of rent, but we are forced to accept it. Like me, there are not too many of our people who can afford to pay the rent because it goes up every year. The thing that forces us to accept paying the rent on our houses is the way the deal was worked out between whoever the administration was at that time, from our side, and Indian Affairs and Northern Affairs, which insisted that minor capital funds were tied into the deal.

If the people who live in those 10 houses do not keep up the payments—and this happens over quite a period of time—the second part of the moneys that we get from CMHC is going to be withheld, and once that happens the loan is going to be called. The way the deal reads is that, once the loan is called, with the loan guarantee the minister will pay the loan and he'll give us a cheque for our annual capital moneys and tell us to sign it and hand it back to him. That's basically the way it's going to work. A lot of us have a lot of difficulty with that, people like Geordie and Patrick, who is the middle–aged adviser, and Peter Anderson who is one of our youth advisers.

J'ai constaté que 15,4 p. 100 des fonds que nous recevons sont dépensés en fournitures, en matériaux de construction, en rénovation et en frais de transport. Beaucoup de nos gens se plaignent de cela, car ils se rendent compte qu'en tant que chef et conseil, nous obtenons l'argent d'un côté et nous la rendons de l'autre pour les fournitures. Certains ne voient pas cela d'un très bon oeil.

On nous dit que nous devrions être capables au moins de produire les poutres de 2x4 pour le colombage et tout le reste de la charpente. Mais ce qui se passe lorsque nous essayons de le faire, c'est que le MAINC revient à la charge en nous disant qu'il existe une politique voulant que le bois de construction soit estampillé avant d'être utilisé dans le cadre du programme de construction de logements. Beaucoup d'entre nous aimeraient dire que nous en avons assez et que nous pouvons utiliser tout simplement le bois que nous produisons.

Cela suscite un autre problème, car pour pouvoir produire les matériaux en quantité et selon les dimensions nécessaires, il nous faut améliorer considérablement nos entreprises d'abattage et de sciage, ce qui nécessitera d'importants investissements. À l'heure actuelle, personne ne sait où nous pourrions obtenir cet argent. Tout ce que nous savons, en ce qui concerne la production du bois de construction que nous pourrions utiliser dans nos programmes de construction de logements et de rénovations, c'est que nous pourrions au moins produire les poutres de 2x4 et toutes les petites fournitures. Nous disposons maintenant d'une rabotteuse, si bien que nous pouvons équarrir le bois de construction comme il se doit. Il suffirait simplement d'améliorer nos entreprises d'abattage et de sciage.

En ce qui concerne le programme de la SCHL, je ne tiens pas à parler du volet rénovations. J'habite dans l'une de ces maisons couvertes par le paragraphe 56.(1) du programme et je paye 380\$ par mois de loyer. Je fais partie de ces gens qui ont beaucoup de mal à accepter le fait que le programme de la SCHL ait été autorisé dans notre collectivité. Pour les 10 logements que nous avons, il nous a fallu emprunter plus de 500,000\$ que nous devrons rembourser sur une période de 25 ans à compter de 1986.

Beaucoup d'entre nous n'aiment pas l'idée de payer un loyer, mais nous sommes obligés d'accepter. Il n'y a pas beaucoup de gens comme moi qui peuvent se permettre de payer un loyer, car il augmente chaque année. Ce qui nous oblige à le payer, c'est la façon dont l'affaire a été conclue entre notre administration qui était en place à l'époque et le ministère des Affaires indiennes et du Nord qui a insisté pour que nos dépenses en capital secondaire soient liées à cette entente.

Si les locataires de ces 10 maisons cessent leurs versements—et cela arrive assez souvent—la SCHL retient la deuxième partie de l'argent que nous recevons et, dans ce cas, l'emprunt doit être remboursé. Ce qui arrive alors, c'est que le ministre rembourse l'emprunt qu'il a garanti et il nous remet un chèque au montant de notre crédit en capital en nous demandant de le signer et de le lui rendre. C'est essentiellement ainsi que cela se passera. Beaucoup d'entre nous n'aiment pas cela, les gens comme Geordie et Patrick, qui est le conseiller d'âge mûr, et Peter Anderson qui est l'un de nos jeunes conseillers.

A lot of people depend on the annual housing and renovation programs for their employment. We try to work it out so that they work for the length of time it takes for people to be able to apply and receive UIC benefits. Right now, we have no choice about this CMHC program. People like myself don't really appreciate it, but it was here when I got here so somebody has to foot the bill. This is a hammer over our heads. I didn't make it up. It has been stated to me over and over again by INAC people, and when I read the deal that's the way it comes across to me.

If we find our driver we'll give you a tour of our community so you can see some of the conditions where our people live. I guess what we're hoping is that we see you guys sometime on TVO and maybe we'll get some results.

In the addendum that is there, the second page is straight from the Marshall Macklin Monahan study. You can see that the number of houses required is going up every year and the number of houses we can build every year remains the same, basically four units a year. In terms of the numbers, I can say we haven't a hope in hell of ever catching up with the present system.

That's all I have on this. I have something else to present afterwards to your committee on aboriginal affairs, and I'll defer that until later on.

If there are other people who want to say something, I'll ask them to make their comments.

Mr. Geordie Semple (Elder, Kasabonika Lake Band):

[Witness speaks in native language]

• 1455

Mr. Morris: Geordie Semple is our elder. He just wanted to say that in terms of the housing conditions, his main point, being the head foreman of the housing programs, is that we have to build these houses for our people with the materials provided, the materials brought to us.

Who decides on the various building materials? He said decisions are not made by him or, for that matter, the people who are going to live in that house. Also, it's not decided by us, as chief and council. It's the suppliers who decide what kind of materials we'll have. They are the ones who develop building plans for the building packages they provide to chief and council.

Most of the suppliers we deal with are in Winnipeg. The building materials and the new techniques on some of these building materials, such as gyproc, are hard to use here. You can see right there the experience of trying to use the gyproc. Our people are not very proficient in these new materials that come with these building packages we purchased.

These are the types of things that he sees as contributing to the rapid deterioration of our houses. They gave us a building plan with new materials that forced us to use new techniques that we were supposed to learn overnight. We're

Beaucoup de gens sont tributaires pour leur emploi des programmes annuels de construction de logement et de rénovations. Nous essayons de nous arranger pour qu'ils puissent travailler pendant le nombre de semaines qu'il faut pour avoir droit aux prestations d'assurance-chômage. À l'heure actuelle, ce programme de la SCHL ne nous laisse aucun choix. Les gens comme moi ne l'aiment pas beaucoup, mais il existait lorsque je suis arrivé ici et quelqu'un doit payer la facture. C'est une sorte d'épée de Damoclès suspendue au-dessus de nos têtes. Je n'ai pas inventé ce programme. Il m'a été rabâché des dizaines de fois par les gens de l'INAC et c'est ainsi que je le comprends lorsque je le lis.

Si nous arrivons à trouver notre chauffeur, nous vous ferons faire un tour de notre collectivité afin que vous puissiez voir un peu les conditions dans lesquelles vit notre peuple. Nous espérons en fin de compte vous voir de temps en temps à TVOntario et peut-être obtiendrons-nous quelques résultats.

Dans l'addendum que vous avez en main, la deuxième page est tirée intégralement de l'étude réalisée par Marshall Macklin Monahan. Vous constaterez que le nombre de maisons nécessaires augmente chaque année et que le nombre de celles que nous pouvons construire tous les ans demeure le même, soit environ 4 logements. En fait de chiffres, je dois avouer que nous n'avons aucun espoir de rattraper un jour le retard avec le régime actuel.

C'est tout ce que j'avais à dire à ce sujet. J'ai autre chose à présenter par la suite à votre comité des Affaires autochotones, mais je le ferai plus tard.

S'il y a d'autres personnes qui veulent prendre la parole, je leur demanderai de bien vouloir faire leurs commentaires.

M. Geordie Semple (ancien, bande du lac Kasabonika):

[Le témoins parle en langue autochtone]

M. Morris: Geordie Semple est notre ancien. En tant que chef contre-maître des programmes de logement, il voulait simplement dire, à propos des conditions de logement, que nous devons construire ces maisons pour nos gens avec les matériaux qui nous sont fournis, que l'on nous apporte.

Qui prend les décisions quant au choix des divers matériaux de construction? Il a déclaré que ce n'est pas lui ni les gens qui vivront dans les maisons qui en décident. La décision n'est pas non plus prise par le chef et le conseil. Ce sont les fournisseurs qui déterminent quels types de matériaux nous recevrons. Ce sont ceux qui élaborent les plans pour les projets de construction qu'ils présentent au chef et au conseil.

La plupart des fournisseurs avec lesquels nous traitons se trouvent à Winnipeg. Les matériaux de construction et les nouvelles techniques qui s'y rapportent, comme le placoplâtre, sont difficiles à utiliser ici. Vous pouvez imaginer tout de suite l'expérience qu'il faut pour utiliser le placoplâtre. Nos gens ne connaissent pas très bien les nouveaux matériaux qui nous sont livrés ensemble avec les projets de construction que nous achetons.

Voilà le genre de choses qui, selon lui, contribuent à la détérioration rapide de nos maisons. On nous donne un plan avec de nouveaux matériaux qui nous obligent à utiliser de nouvelles techniques que nous sommes supposés apprendre not going to do a damn good job. His own point of view is that if you were able to do it, then change some of the materials we have had to use over a number of years, go back to the basics that our people do understand.

He talked about the work that he's done at Big Trout Lake and some other communities in our territory. He says the situation is the same wherever he has gone to work.

He talked about the various different models we've had for windows and doors that they've had to use over the years. Every year there's a new model that we're supposed to learn how to install. These are the types of things that create problems for us.

The other problem that he knows for a fact is that on these building plan packages, everything is right to the limit. Each nail is pretty well counted. It has to be there. Each 2x4 for use is counted to be there in the package. But because of the inexperience of some of our people in dealing with things such as this, if they destroy one 2x4, that creates a lot of problems for the whole building. Every piece that is supposed to be there is already counted. There is no room for mistakes.

One of the things he brought out, especially for the sick and the elderly, is that we need to be able to provide a safe building for them. Forty below zero is about the norm in this community. Some of the conditions that our sick and elderly have to live in is not a good situation to be in.

He gave an example of why we should go back to using the basics we had, which is using basic materials and also those kinds of materials we could produce locally. The project manager for the water and sewage project lives in a house that he built in 1962, 30 years ago. When he built it in 1962, he thought it would last five or six years. It's still there and it's still livable. What did he use in that building? Basically he used 1x6s for the roof. It has stood the test of time over these past 30 years anyway. That's just an example of why we should go back to the basics that our people know instead of what we use now—and I don't know what these things are called—cardboard, I guess.

He also said that some of the technology used for the houses down south, we have to learn about that and apply it to our own housing. He knows that some of the newer technology could be very useful for our houses. That's about all he had to say in terms of housing.

But the other point that he brought out was another item altogether. That is a concern he's experiencing with his own daughter right now, I think. That is the problem with her children.

He and I are in a far better situation than some of our people, but he's trying to say that because of the economic conditions we have to live in, a lot of our people depend on the utilization of the family allowances and welfare to be able to get by. When you have a 17-or 18-year old daughter you don't get family allowance for her any more, and she cannot qualify for welfare until she's 20. She's not going to disappear from you all of a sudden—and you never would

du jour au lendemain. Il est impossible de faire du bon travail. A son avis, si vous pouvez le faire, il faudrait modifier certains des matériaux que nous avons dû utiliser au cours des dernières années et revenir aux éléments de base que nos gens comprennent.

Il a parlé du travail qu'il a accompli au lac Big Trout et dans quelques autres collectivités sur notre territoire. La situation est la même partout où il a travaillé.

Il a parlé des différents modèles de portes et de fenêtres que nous avons dû utiliser au fil des ans. Chaque année, sort un nouveau modèle que nous sommes supposés apprendre à installer. Tout cela nous crée des problèmes.

A propos des plans de construction, il a constaté, en outre, que tout est compté au plus juste. Chaque clou est compté. Il doit y être. Chaque poutre de 2x4 est comptée avant l'emballage. Mais en raison de l'inexpérience de certains de nos gens pour faire ce genre de travail, si une poutre est abîmée, cela crée beaucoup de problèmes pour construire la maison. Chaque pièce qui doit être utilisée est déjà comptée. Il n'y place à aucune erreur.

Parmi les choses qu'il a mentionnées, en particulier pour les malades et les personnes âgées, c'est que nous devrions offrir à ces gens un bâtiment sécuritaire. Dans notre collectivité, il est courant d'avoir des températures de 40 degrés sous zéro. Certains de nos malades et de nos personnes âgées doivent vivre dans des conditions inconfortables.

Il a donné un exemple pour démontrer que nous devrions revenir aux éléments de base, en utilisant les matériaux de base et les autres types de matériaux que nous pourrions produire localement. Le gestionnaire du projet d'adduction d'eau et d'égoûts habite dans une maison qu'il a construite en 1962, il y a 30 ans. A ce moment-là, il pensait qu'elle durerait cinq ou six ans. Elle est toujours debout et encore habitable. Qu'a-t-il utilisé pour la construire? Essentiellement des poutres de 1x6 pour le toit. Elles ont résisté à l'usure du temps durant les 30 dernières années tout au moins. Ce n'est là qu'un exemple prouvant que nous devrions revenir aux éléments de base que nos gens connaissent au lieu d'utiliser les matériaux dont nous disposons actuellement—je ne sais pas comment on les appelle—du carton, je pense.

Il a également parlé de la technologie dont on se sert pour construire les maisons plus au sud, en disant que nous devons apprendre ces techniques et les appliquer à nos propres maisons. Il sait que certaines techniques nouvelles pourraient s'avérer très utiles pour nous. C'est tout ce qu'il avait à dire au sujet du logement.

Mais l'autre point qu'il a soulevé concerne une tout autre question. C'est une préoccupation qu'il vit avec sa propre fille à l'heure actuelle je crois. C'est le problème des enfants.

Lui-même se trouve comme moi dans une bien meilleure situation que certains autres, mais il a essayé de dire qu'en raison des conditions économiques dans lesquelles nous devons vivre, beaucoup de nos gens dépendent des allocations familiales et de l'assistance sociale pour se tirer d'affaire. Lorsque vous avez une fille de 17 ou 18 ans, vous ne recevez plus d'allocation familiale pour elle et elle n'a pas droit aux prestations d'aide sociale avant d'âge de 20 ans. Elle ne va

want her to disappear, that's for sure—but there's a financial burden that goes along with this.

• 1505

Some of you have to be concerned about our young people who fall into this category. The majority are lucky. We can support our children. But a lot of people out there depend on the monthly family allowance for that child, to be able to include that child in the welfare entitlement in order to get by. When she reaches 18 those two sources disppear all of a sudden.

When you force your young people into that situation they understand you clearly. What he's saying here is that he feels this is one of the contributing factors to the suicides that are facing our people. The parents are helpless to help their child and the government has more or less told them they don't exist in two years. When people tell you that. . .I guess you do have a lot of problems.

He says he doesn't blame the chief and council at the present time, because we don't control the family allowance policy and we don't control the welfare policy. We just implement the measures that are brought down. He says he wants to bring this up because of the concern he has with regard to his own daughter.

Mrs. Emily Gregg (Councillor, Kasabonika Lake Band):

[Witness speaks in native language]

1525

The Chairman: Is the generator off? Has the generator quit?

Mr. Morris: Yes. I told...to turn it off at 3.30 p.m. I don't know what they're doing. They're checking up on some parts of the line. We have to turn the power off for that.

What Emily Gregg, our community health representative, is saying is that first of all, she didn't know what was going to happen, that you people were coming. I just told her about this group this morning. I guess she is just like me—she doesn't listen to the chief when he's on the radio.

• 1535

First of all, she was going back to her own situation. She was 14 and 15 years of age when she went up to a residential school. She brought out some of the memories that some of us have of residential school, one of them being that we couldn't use our own language, even when we were talking to each other. It didn't matter if we didn't know the English language and only knew our own language; we weren't expected to use it. If we did, we were given the strap. Regardless of that, she was 15 when she came back home with the English language more or less forced into her.

When she came to Kasabonika in 1967 she was 25 years old. One day after her family had moved here she was asked to be the CHR. There was not too much in Kasabonika way back in 1967. There were only about three of these federally

pas disparaître tout d'un coup—et vous ne voudriez certainement jamais la voir disparaître—mais cela entraîne un fardeau financier.

Vous devriez vous préoccuper de nos jeunes qui tombent dans cette catégorie. En majorité, nous sommes chanceux. Nous pouvons subvenir aux besoins de nos enfants. Mais beaucoup de gens de la collectivité dépendent des allocations familiales mensuelles pour élever un enfant, pour pouvoir l'inclure en vue d'avoir droit à l'aide sociale et de pouvoir s'en sortir. Lorsqu'il atteint l'âge de 18 ans, ces deux sources de revenu disparaissent soudainement.

Lorsque vous mettez vos jeunes dans une telle situation, ils vous comprennent très bien. Ce qu'il veut dire, c'est qu'il s'agit là à son avis d'un des facteurs qui contribuent au nombre élevé de suicides parmi nos jeunes. Les parents sont sans ressources pour aider leur enfant et le gouvernement leur a plus ou moins dit qu'il n'existeront plus dans deux ans. Lorsqu'on vous dit cela. . . Je pense que vous avez de graves problèmes.

Il a précisé qu'il ne blâme ni le chef ni le conseil à l'heure actuelle, car nous n'avons aucun contrôle sur la politique en matière d'allocations familiales et d'aide sociale. Nous ne faisons qu'appliquer les mesures qui nous sont imposées. Il tenait à soulever ce point, car il est préoccupé par le cas de sa propre fille.

Mme Emily Gregg (conseillère, bande du lac Kasabonika):

[Le témoin parle en langue autochtone]

Le président: A-t-on arrêté la génératrice? Est-elle tombée en panne?

M. Morris: Oui. J'ai dit. . . de l'arrêter à 15h30. Je ne sais pas ce qu'ils font. Ils sont en train de vérifier certaines parties de la ligne. Nous devons couper le courant pour faire ces vérifications.

Ce que notre représentante en santé communautaire Emily Gregg a dit, c'est que, tout d'abord, elle n'était pas au courant de ce qui allait se passer, de votre venue ici aujourd'hui. Je l'ai simplement avertie de votre présence ce matin. Je pense qu'elle fait tout simplement comme moi—elle n'écoute pas lorsque le chef parle à la radio.

Tout d'abord, elle a parlé de sa situation personnelle. Elle avait 14 et 15 ans lorsqu'elle est allée en internat. Elle a rappelé certains souvenirs qui nous restent de l'internat, l'un d'eux étant que nous ne pouvions pas utiliser notre propre langue, même pour parler entre nous. Cela n'avait aucune importance si nous ne comprenions pas l'anglais et si nous ne connaissions que notre langue; nous ne devions pas l'utiliser. Si nous le faisions, on nous fouettait. Cela étant dit, elle avait 15 ans lorsqu'elle est revenue à la maison après avoir été plus ou moins forcée d'apprendre l'anglais.

Lorsqu'elle est arrivée à Kasabonika en 1967, elle avait 25 ans. Le lendemain de l'arrivée de sa famille ici, on lui a demandé d'être la représentante en santé communautaire. Il n'y en avait pas beaucoup à Kasabonika en 1967. À l'époque,

funded buildings at that time. Obviously we had the school. It was here already. There was nothing that we see around us today, no hydro that you miss so easily. There was no telephone anywhere, no social assistance, no airport, no support of any kind of worth that is recognized now.

One of the things she has brought out is that with those two years of school she had, she is still able to benefit from those two years right now. She has been a CHR since 1967, I guess, and with her two years of education she's been able to retain the employment that she has. She knows the advantage of education, but what that does is. . . Even though as a CHR you help the sick in our community, you cannot really help each person individually.

When she went out at first, when she was 14 years old, she didn't know too much about the outside, but when she started working as CHR for Kasabonika, the nurses or the doctors would leave a lot of medication for her. All those fancy terms that are used for the various pills that none us know what they're for, she was left with those to care for.

She went back to her own family situation. She says she has three children plus one adopted girl. When she first started working, for the first three years she didn't get paid. She wasn't provided with welfare. She had to help herself with the sale of the handicrafts she made and by living off the land. She was fortunate that her husband is a good trapper and a good hunter. They made enough to get by.

She sometimes wonders today about the youth that have a lot of problems with the education they are able to receive, while in her case, she only had two years and she is able to retain her employment.

One of the things her parents were fortunate enough to know is that change was coming for her people even way back then. There was a school in the community that tied down our people, and welfare was being provided. This is one part a lot of us forget—that the loss of control over our own lives has had a devastating effect on our people. We do get assistance, and she's not trying to fault the assistance we get, even the housing in this particular case. But the policies that come with the housing dollars do not give us the control we need to do what we see needs to be done.

She knows from her visits—she sometimes visits one to five houses a week to talk to the elderly people—she sees that they are faced with a lot of confusion about this new age that is here for the autumn years. They do not understand what is happening to their own children or their grandchildren.

il y avait seulement environ trois bâtiments financés par le gouvernement fédéral. Nous avions évidemment l'école. Elle existait déjà. Rien de ce qui nous entoure aujourd'hui n'existait, il n'y avait même pas l'électricité dont nous ne pouvons plus nous passer. Il n'y avait pas de téléphone, pas d'assistance sociale, pas d'aéroport, aucune aide quelconque qui est reconnue aujourd'hui.

Ce qu'elle a tenu à mentionner après ses deux années d'école, c'est qu'elle en tire encore profit aujourd'hui. Elle est représentante en santé communautaire depuis 1967, je crois, et ses deux années d'études lui ont permis de conserver son emploi. Elle connaît les bienfaits de l'éducation, mais tout ce que cela fait. . . Même si vous aidez les malades de votre collectivité en tant que représentant en santé communautaire, vous ne pouvez pas vraiment aider individuellement chaque personne.

Lorsqu'elle est sortie pour la première fois, à l'âge de 14 ans, elle ne savait pas grand chose de ce qui se passait à l'extérieur, mais lorsqu'elle a commencé à travailler comme représentante en santé communautaire à Kasabonika, les infirmières et les médecins lui ont laissé un tas de médicaments. Elle devait se débrouiller avec tous ces noms étranges que l'on utilise pour les diverses pilules dont aucun de nous ne sait à quoi elles servent.

Elle a abordé ensuite sa situation familiale personnelle. Elle a mentionné qu'elle a trois enfants et une fille adoptive. Lorsqu'elle a commencé à travailler, elle n'a reçu aucune rémunération pendant les trois premières années. Elle n'avait aucune assistance sociale. Elle devait se débrouiller en vendant des oblets d'artisanat qu'elle fabriquait et en vivant de la terre. Elle a eu de la chance que son mari fût bon trappeur et bon chasseur. Ils avaient assez de moyens pour s'en sortir.

Elle se pose parfois des questions sur les jeunes qui ont aujourd'hui beaucoup de problèmes avec l'éducation qu'ils sont en mesure de recevoir, alors que dans son cas, elle n'a étudié que pendant deux ans et cela lui permet encore de conserver son emploi.

L'une des choses que ses parents ont eu assez de chance de savoir c'est que les changements arrivaient et ils en étaient conscients à cette époque. Il y avait une école dans la collectivité qui constituait un lien pour nos gens, et ils recevaient l'aide sociale. C'est un élément que beaucoup d'entre nous oublient—que la perte de maîtrise de nos propres vies a eu un effet dévastateur sur notre peuple. Nous recevons de l'aide, et elle ne la critique nullement, même en ce qui a trait au logement dans ce cas particulier. Mais les politiques qui sous-tendent les montants que nous recevons pour le logement ne nous donnent pas le contrôle dont nous avons besoin pour réaliser ce qui nous semble indispensable.

Elle le sait grâce à ses visites—elle visite parfois une à cinq maisons par semaine pour parler aux personnes âgées. Elle constate qu'une grande confusion s'est installée chez elles à propos de ce nouvel âge qu'elles vivent au déclin de leur existence. Elles ne comprennent pas ce qui arrive à leurs propres enfants ou petits—enfants.

• 1540

We don't have enough money to pay for our telephone bills. We don't have enough to provide for our children. I guess way back then they always thought their way of life would never change.

What she has outlined here in terms of problems we have faced are the penalties our people face for allowing their way of life to be changed. The youth who get educated here in the community, that come from this community, create another set of problems. They don't have respect for anybody or for anything—in the extreme, in some cases. In our case we were sent to residential school but our children just walk down the road to the school. If the teacher tries to discipline them they'll go crying to their parents. The next thing you know, the parents take care of the problem. Through that kind of process the children understand that they can do anything they please.

We could go on and on with the litany of the problems our people face. One thing that she doesn't understand must happen is what I call the fiduciary responsibility of the federal government to the native people. She understands that the responsibility is there and should be based on need, not on some of the outlined policies or formulas. We need better housing. She knows there are ways this could be done.

She has some children who are out in urban centres. She has been told by them that they pay \$550 a month for their rent and everything is looked after for them. But it is not possible for us to do this.

She was talking generally, in terms of the problems that they face, because of the way we have to design the houses we're building now. In order to accommodate the plumbing needs for the water and sewer systems, we have to provide basements for these buildings now where the heat source can go up so that the lines do not freeze. That means the stove is downstairs. When you're an elderly person. ..in terms of the way the stairs are constructed right now, it is a very dangerous exercise for the elderly to go downstairs to put some wood into their stove. She realizes that the water and sewer system we have started right now is definitely required, but that is going to create another problem, which is the maintenance costs for the operation of the water and sewer system in-house.

She uses one of her relatives as an example. This is a widower who is not able to get an old age pension at the present time. I guess she wants to help him get his old age pension, because Isaac is 66 years old. The baptism paper that was produced for him was wrongly stated. That's for you to look after.

What she is trying to say here is that another problem has been created. Isaac at the present time gets \$450 a month social assistance. Out of that he has to pay \$100 on his hydro bill, \$50 for the telephone bill, and \$100 if he wants to buy a cord of wood. So that leaves him \$200 for the whole month.

It's that \$100 we want to zero in on—the hydro costs. We can't use fuel because it's also expensive, so in order to heat water we use electricity. That shoots up our hydro bill. In my case it is always over \$100. I envy some people.

Nous n'avons pas assez d'argent pour payer nos factures de téléphone. Nous n'en avons pas assez pour donner le nécessaire à nos enfants. Je suppose qu'à l'époque, ils pensaient toujours que leur mode de vie n'allait jamais changer.

Elle a expliqué que les problèmes que nous avons correspondent au prix que les gens doivent payer pour s'être laissé imposer un mode de vie différent. Les jeunes qui font des études ici dans la communauté, qui viennent d'ici, posent une autre série de problèmes. Ils ne respectent rien ni personne—à l'extrême, dans certains cas. Nous, nous allions dans les internats, mais nos enfants vont à l'école au bout de la rue. Si le professeur essaie de les punir, ils vont pleurer dans le giron de leurs parents, qui, tout de suite, s'occupent du problème. Devant ce genre d'attitude, les enfants comprennent qu'ils peuvent faire tout ce qu'ils veulent.

On pourrait continuer indéfiniment à relater les problèmes auxquels nous nous heurtons. Une chose lui paraît incompréhensible: ce que j'appelle la responsabilité fiduciaire du gouvernement fédéral envers les peuples autochtones. D'après elle, cette responsabilité existe et devrait être fondée sur les besoins, pas sur des politiques ou des formules établies. Nous devons être mieux logés. Elle sait qu'il y a des façons d'y arriver.

Elle a des enfants qui habitent dans des villes. Ils lui ont dit qu'ils payaient un loyer 550\$ par mois et que tout était pris en charge pour eux. Mais il nous est impossible de le faire.

Elle parlait généralement des problèmes que posent la façon dont sont conçues les maisons que l'on construit maintenant. Pour pouvoir installer l'eau courante et le tout à l'égout, il faut prévoir des sous-sols dans ces maisons pour permettre à la chaleur de monter et empêcher les tuyaux de geler. Cela signifie que le poêle est en bas. Quand on est âgé... étant donné la façon dont on construit les escaliers maintenant, c'est un exercice très dangereux pour une vieille personne de descendre mettre du bois dans son poêle. Elle se rend compte que le système d'eau courante et d'égouts que l'on a commencé à mettre en place est nécessaire, mais cela va créer un autre problème, celui des frais d'entretien du système d'eau courante et de tout à l'égout à l'intérieur de la maison.

Elle prend l'exemple d'un membre de sa famille. Il s'agit d'un veuf qui ne parvient pas aujourd'hui à obtenir une pension de vieillesse. Je pense qu'elle veut l'aider à toucher sa pension, parce qu'Isaac a 66 ans. Le certificat de baptême qui lui a été délivré était erroné. C'est à vous de vous en occuper.

Elle essaie de dire que cela a suscité un autre problème. Isaac touche actuellement 450\$ par mois à titre d'aide sociale. Sur cette somme, il doit payer 100\$ d'électricité, 50\$ de téléphone et 100\$ s'il veut acheter une corde de bois. Il lui reste alors 200\$ pour tout le mois.

C'est sur ces 100\$ d'électricité que nous voulons insister. Nous ne pouvons pas utiliser l'huile à chauffage parce qu'elle est également très coûteuse et nous chauffons l'eau à l'électricité, ce qui fait monter la facture. Dans mon cas, elle

Sometimes they show me their bill and it's only \$9. Here I am paying \$100 every month. That's because I'm supposed to be able to heat the water in my house. Isaac is in the same boat, but obviously he is in worse shape than I am financially, having just \$450 a month.

The other thing she was mentioning is that in terms of the assistance we get here... She was talking about a project that was initiated by a homemaker's support program or something like that, or home support workers in each of our communities get training on how to do their jobs better. The last group of people that received instruction were instructed in English. I think all of them didn't have a good grasp of English and didn't get too much training.

What she is trying to illustrate here is that if people aren't provided assistance...that the federal government is supposed to have responsibility for our people. The assistance that people cry out for must be understood.

The last thing she said is that we do have a lot of problems within our own community right here in terms of what is acceptable, in terms of how we understand ourselves being able to cope with the changes we never had any control over. There's a message, I think, for both sides: our side, your side. We need to have more understanding of each other and we need to co-operate if we are going to do anything about the problems our people face, be it health or whatever. But the main message a lot of us forget is that when our people talk about our way of life. . .

I'm not supposed to be sitting here with you guys in a house like this, in the same place. If we're a nomadic people we are not supposed to be able to stay in one spot. That's a change which is here and it's very difficult for us to adapt to and accept this change. When people come to us and ask what our problem is in housing, we just can't say because we can't get good houses. There are a lot of things behind there that a lot of us are still trying to cope with and understand ourselves.

That's the main message, that we have a lot of things we have to do among ourselves, too. At the same time we realize that the responsibility is there for the federal government to provide that assistance...how to articulate that assistance that we need and at the same time try to understand what the changes are that we're going through, even right now. It is very difficult to reconcile the two things. What at least some of us are attempting to do is to try to find out about ourselves and reconcile the many things that are in front of us, like the cultural aspect of housing or our people's existence.

Mr. Charlie Oskineegish (Kasabonika Lake Band):

est toujours de plus de 100\$. J'envie certaines personnes. Parfois, elles me montrent leur facture et elle n'est que de neuf dollars. Moi, je paie 100\$ tous les mois. C'est parce que je suis censée pouvoir chauffer l'eau dans ma maison. Isaac est dans le même bateau, mais manifestement il est dans une situation financière pire que la mienne puisqu'il ne touche que 450\$ par mois.

Elle parlait également de l'aide que l'on reçoit ici... Elle a cité un projet qui faisait partie d'un programme d'aide aux personnes au foyer ou quelque chose du genre, visant à donner une formation aux aides-ménagères dans chaque communauté pour leur apprendre à mieux faire leur travail. Pour le dernier groupe de personnes ayant suivi cette formation, les cours ont été donnés en anglais. Je crois que beaucoup ne connaissaient pas très bien la langue et la formation n'a pas été très loin.

Elle essaie de montrer que si l'on n'aide pas les gens... que le gouvernement fédéral est censé être responsable de notre peuple. L'aide que les gens réclament doit être comprise.

Enfin, elle a dit que l'on avait beaucoup de problèmes ici pour savoir ce qui est acceptable, comment nous prévoyons faire face à des changements sur lesquels nous n'avons aucun contrôle. Je crois qu'il y a un message pour vous et pour nous. Nous devons mieux nous comprendre et coopérer si nous voulons parvenir à régler nos problèmes de santé ou autres. Mais le principal message que beaucoup d'entre nous oublient est que lorsque nous parlons de notre mode de vie. . .

Je ne suis pas censé être assis ici avec vous dans une maison comme celle-ci, au même endroit. Si nous sommes des nomades, nous ne sommes pas censés rester au même endroit. C'est un changement auquel nous avons beaucoup de mal à nous adapter et qu'il nous est très difficile d'accepter. Lorsque les gens viennent nous demander quel est exactement notre problème de logement, nous ne pouvons pas simplement dire que c'est le fait que nous ne pouvons pas obtenir de bonnes maisons. Il y a beaucoup de choses derrière tout cela que nous essayons encore de comprendre et auxquelles nous devons nous adapter.

Le principal message est que nous avons beaucoup à faire entre nous aussi. En même temps, nous savons que c'est au gouvernement fédéral de fournir l'aide nécessaire... Qu'il faut savoir comment nous procurer cette aide dont nous avons besoin tout en comprenant combien ces changements sont difficiles pour nous, même actuellement. Les deux choses sont très difficiles à concilier. Certains d'entre nous essayent au moins de mieux comprendre ce qui se passe en nous pour concilier tous les éléments qui entrent en jeu, comme l'aspect culturel du logement ou l'existence de notre peuple.

M. Charlie Oskineegish (bande du lac Kasabonika):

[Le témoin parle en langue autochtone]

• 1600

Mr. Morris: Charlie Oskineegish, or Charlie Youngman, started off by talking about the design of the houses. He says we can't have the same type of houses for each family. Smaller families need smaller houses. New couples, new families would need smaller houses, whereas larger families would need larger houses.

This isn't something we have been able to do throughout because, as I said, in order to maximize the moneys we can get, we buy these things in packages. Most have one design per package, so you don't really have a choice of what kind of building you can provide for your people.

I think this year is about the first time we have been able to have three different types of buildings: two buildings for a large family, two buildings for a smaller family and one building for one man. This is the first year we have been able to do something about the design and size of the buildings.

He also stressed concern about the old people in terms of the basements where the furnaces have to be, and where the stoves where they put their wood have to be.

He also mentioned that we can't forget about the chronically sick, those people who look at the rest of the world through the windows of their houses. We have to do something for them. One thing he mentioned was—I don't know what they call them—I call them big porches, where these people could at least be sitting outside when it's nice and warm instead of looking at the rest of us from their windows.

The other thing he mentioned is that our people do appreciate the employment they get from the housing or renovation programs every summer. That's the only time of the year we're able to provide employment to our people. It's the time for them to be able to pay the bills that pile up over the rest of the year or to buy any of the equipment they need, like skidoos or whatever. It is also time for them to be able to find employment where they would be able to collect UIC after the job.

1610

The reason he says this is because the welfare amounts we provide to our people are never enough. I guess in the past, our people did have their own self-sufficiency. Somewhere along the line we lost a good measure of that.

One of the things he talked about was the long installment project. We have to go back to that kind of activity. No matter how hard they try to take it away from our people, they will always be more attuned to those activities that place them out on the land, because of the need for our people to maintain their spiritual ties. The example they gave us was the long installment project.

It has always been his hope that we would come to a point where some of the employment needs of our people could be met on a 50–50 basis, where our First Nations would contribute 50% of the funds required for any project and we could go to the other governments for the other 50%. This kind of hope is not feasible at this time.

M. Morris: Charlie Oskineegish, ou Charlie Youngman, a tout d'abord parlé de la conception des maisons. Il dit que la maison ne doit pas être la même pour toutes les familles. Pour une petite famille, la maison doit être petite. Les jeunes couples, les jeunes familles vont avoir besoin de petites maisons alors qu'il en faudra de plus grandes pour les familles nombreuses.

Nous n'avons pu faire cela parce que, comme je l'ai dit, nous voulions tirer le meilleur parti possible de l'argent que nous obtenons, nous achetons tout sous forme d'ensembles complets. Généralement, il n'y a qu'un style de maison par ensemble, et l'on ne peut pas vraiment choisir le type de construction que l'on va fournir aux gens.

C'est la première fois cette année que nous avons réussi à avoir trois modèles de maisons différents: deux maisons pour familles nombreuses, deux, pour familles plus restreintes et une, pour un célibataire. C'est la première année que nous avons pu exercer une influence quelconque sur la conception et la taille des maisons.

Il a également insisté sur les problèmes que pose aux personnes âgées l'installation des chaudières et des poêles à bois dans les sous-sols.

Il a également dit que l'on ne peut pas oublier les malades chroniques, ceux qui regardent passer le monde, de leur fenêtre. Il faut faire quelque chose pour eux. Il a parlé, entre autre—je ne sais pas exactement comment il appelle cela—de ce que je nommerai les grands porches, où ces gens peuvent au moins s'asseoir dehors quand il fait beau et chaud au lieu de regarder le reste du monde passer sous leur fenêtre.

Il a également mentionné que les membres de notre communauté sont heureux de pouvoir bénéficier tous les étés, des programmes de logement ou de rénovation. C'est le seul moment de l'année où il leur est possible d'avoir un emploi, de payer les factures qui s'entassent tout le reste de l'année ou d'acheter le matériel dont ils ont besoin, comme des motoneiges ou que sais-je. C'est également le moment où ils peuvent trouver un emploi qui leur permettra de toucher l'assurance chômage par la suite.

Je dis cela parce que l'aide sociale versée aux gens ne suffit jamais. Autrefois, ils arrivaient à être autonomes. Au fil du temps, nous avons beaucoup perdu de cette autonomie.

Entre autres choses, il a parlé du projet d'installation à long terme. Nous devons revenir à ce genre d'activité. On a beau essayer d'en priver notre peuple, celui-ci sera toujours plus porté vers les activités qui le rapprochent de la terre, parce que notre peuple a besoin de maintenir ses liens spirituels. On a donné l'exemple de ce projet.

Il a toujours espéré que nous arriverions au point où l'on pourrait satisfaire les besoins de notre population en matière d'emploi à frais partagés, c'est-à-dire que les Premières nations verseraient 50 p. 100 des fonds nécessaires à un projet quitte à faire appel aux autres gouvernements pour les 50 p. 100 restants. Cet espoir est irréalisable pour l'instant.

At one time our people were self-sufficient, living off the land. What you are saying here is that we now depend on the government almost 100% to provide the assistance. Our store wouldn't be able to survive without the government dollars that come in here. That doesn't apply just to our own institutions, but also to Bell Canada and Ontario Hydro, who find it very convenient to shut us down any time they please. There is a realization that we have moved from one economic style to another. The situation we find ourselves in right now is not conducive to attaining a degree of self-sufficiency.

From there, he went on to other items. One is something that we are getting very concerned about. Although I am not complaining yet, somewhere down the road it will come to that, because up until the end of March of this year... Because of the language and cultural barriers that are out there when our people require some medical assistance... Health and Welfare used to provide escort services for them, especially the elderly and the chronically ill—those people who need people to look after them en route to wherever they need to go, either to a hospital in Thunder Bay or in Winnipeg. As of April of this year, that service has been cut off. A number of our people have told us that when the nurse calls them up and tells them they have to go to an appointment, they refuse to go because they don't want to go up there alone.

What we have done in some cases is to go to the special needs section of the welfare program and get the money for the escort service from there, but that source will probably be depleted by December. What we do after that, I do not yet know. This is a problem that he is aware of, but he is just bringing it out.

In terms of the environment, the condition of our community, he mentioned the roads. We need moneys to be able to maintain a road in satisfactory condition. As well, our present garbage site is not too pleasant to look at.

The water and sewer systems we are trying to provide for our community would be very useful to the elderly and the sick. These people should not be out in the cold getting their water or going to the privies. He did say that the privies contribute to the problems we have with our environment. As I said before, if you were here for two more weeks you would be able to see this yellow stuff going down to our lake, to our drinking supply.

Mrs. Irene Semple (Elder, Kasabonika Lake Band):

[Witness speaks in native language]

• 1625

Mr. Morris: First of all, she was asking who you people were. I told her that you're part of that group we sometimes watch on TV who make all these nice remarks about each other. I explained to her that you were a committee of MPs from Ottawa, here to look at housing. Usually the way they understand. . .is that city.

Naguère, notre peuple était autonome et vivait de la terre. Maintenant, nous dépendons presque entièrement du gouvernement pour l'aide que nous recevons. Notre magasin ne pourrait pas survivre sans les subventions que nous verse le gouvernement. Cela n'est pas vrai uniquement pour nos propres institutions, mais aussi pour Bell Canada et Hydro Ontario, qui trouvent très commodes de pouvoir nous couper les lignes ou le courant quand bon leur semble. On se rend compte que l'on est passé d'un modèle économique à un autre. La situation où nous nous trouvons actuellement ne nous aide guère à parvenir à l'autonomie.

Il a ensuite abordé d'autres questions. Il y a un sujet qui commence à nous préoccuper très sérieusement. Quoique je ne me plaigne pas encore, j'en arriverais sûrement là à un certain moment, parce que jusqu'à la fin du mois de mars de cette année... Étant donné les barrières linguistiques et culturelles auxquelles nous nous heurtons lorsque nous avons besoin d'une aide médicale. . . Santé et Bien-être fournissait des services d'accompagnement pour tous ceux, particulièrement les personnes âgées et les malades chroniques—qui avaient besoin que l'on s'occupe d'eux durant le trajet qu'ils devaient effecturer pour aller à l'hôpital à Thunder Bay ou à Winnipeg. Au mois d'avril, ces services ont été supprimés. Plusieurs personnes nous ont dit que lorsque l'infirmière leur téléphonait pour leur dire qu'elles devaient aller à un rendezvous médical, elles refusaient parce qu'elles ne voulaient pas aller là-bas seules.

Dans certains cas, nous nous sommes adressés aux services des besoins spéciaux des programmes de Bien-être pour obtenir l'argent nécessaire aux services d'accompagnement, mais cette source sera probablement épuisée d'ici décembre. Je ne sais pas encore ce que nous ferons ensuite. C'est un problème qu'il connaît bien, mais il veut simplement en parler.

Pour ce qui est de l'environnement, de l'état de notre communauté, il a parlé des routes. Nous avons besoin d'argent pour conserver une route en bon état. De plus, notre décharge actuelle n'est pas très agréable à voir.

Les systèmes d'égoûts et d'adduction d'eau que l'on veut mettre en place pour la communauté seraient très utiles pour les personnes âgées et les malades. Ces personnes ne devraient pas avoir à sortir dans le froid pour aller chercher de l'eau ou aller aux toilettes. Il a dit que les toilettes extérieures contribuaient à aggraver nos problèmes d'environnement. Comme je l'ai dit tout à l'heure, si vous restiez ici deux semaines de plus, vous pourriez voir ce truc jaune descendre jusqu'à notre lac, où nous puisons l'eau potable.

Mme Irene Semple (ancienne, bande du lac Kasabonika):

[Le témoin parle en langue autochtone]

M. Morris: Tout d'abord, elle voulait savoir qui vous étiez. Je lui ai dit que vous faisiez partie du groupe que nous regardons quelquefois à la télévision et qui échange des remarques si agréables. Je lui ai expliqué que vous étiez un comité de députés d'Ottawa, venus ici pour examiner la question du logement. Généralement, les gens comprennent. . . que c'est la ville.

First of all, she said that she didn't know what had been said by the rest of us. It's difficult to relate, but she wanted to be here to see some things because she's concerned about our people and our community.

Her main comments were, I would have to say, a polite criticism of the committee itself. She says that this is not the first group that's been here and it probably won't be the last. Every time we get a group like this visiting our community, we might see a nice report at the end of what you people do, but we never seem to see very many improvements in the conditions of our people.

She also emphasized the difference between our community and where she was last week, in Thunder Bay. Over there, you have paved roads and green grass on lawns wherever you walk. It's very nice. Here, we have what you see out there. These are the living conditions in the community. Every spring that's what we have to endure for the last part of the spring season.

She wants to say that she has a hope that some day she'll be able to see some type of paved road in our community, too, or for something to be done to improve the roadway's condition. She says that the mud we all have to go through is part of her life. I guess she's trying to put herself into your shoes. If she were you, coming from Ottawa to Kasabonika, I guess she wouldn't be very pleased with what she sees here.

She says she didn't receive any education. She says that if she had, she wouldn't be talking too nicely to you people in your language. She has concerns about our water supply because of the conditions of our lake, because of all the pollution we've put into it.

She was talking about her concern with the safety of transportation, because of the road also. She was saying here that one of our elders has already had a broken leg because of the condition of the road when she was trying to get to the nursing station.

She said that almost everything she wanted to say—she caught the tail end of most of the other speakers—were items that have been covered. But certain things are beginning to come into the lives of our people that we have to get ready for, such as diabetes and the operations our people have to go through for gallstones. We have to do something about this.

She went back to this point that funds are being expended for you people to be here. She's hoping to see some results. The other thing she mentioned was that in the tour of the communities, she urges you to walk around. That's her suggestion. I guess she's trying to say here that you'll see more by taking your time than by speeding by in a van. But that's the luxury of time.

That's about it for this section, but I wanted to bring out something our chief has been talking about, and that's our school. The last thing I heard him say before he left was to take you through the school so you can see the conditions with which our teachers have to live and in which we try to teach our children.

Premièrement, elle a dit qu'elle ignorait ce que les autres avaient dit. C'est difficile à expliquer, mais elle voulait venir pour voir certaines choses parce qu'elle s'inquiète au sujet de notre peuple et de notre communauté.

Ses principaux commentaires ont été, je dois dire, une critique polie du comité lui-même. Elle dit que ce n'est pas le premier groupe qui vient ici et que ce ne sera sans doute pas le dernier. Chaque fois qu'un groupe comme celui-ci visite notre localité, il rédige un beau rapport à la fin, mais notre situation n'en est pas beaucoup améliorée.

Elle a également insisté sur les différences entre notre communauté et l'endroit où elle se trouvait la semaine dernière, Thunder Bay. Là-bas, il y a partant des routes pavées et des pelouses vertes. C'est très joli. Ici, on trouve ce que vous voyez là. C'est ainsi que nous vivons. C'est ce que nous devons supporter à la fin de chaque printemps.

Elle dit espérer qu'un jour elle pourra voir aussi une route pavée dans notre village, ou que quelque chose sera fait pour améliorer l'état de la chaussée. Elle dit que la boue que nous devons tous supporter fait partie de sa vie. Je suppose qu'elle essaie de se mettre à votre place. Si elle était à votre place, vous qui venez d'Ottawa à Kasabonika, elle ne serait pas très contente de ce qu'elle voit ici.

Elle dit qu'elle n'a aucune instruction, que si elle en avait reçu, elle ne vous parlerait pas très gentiment dans votre langue. Elle s'inquiète de notre approvisionnement en eau à cause de l'état de notre lac et de toutes les matières polluantes que nous y avons déversées.

Elle a également expliqué qu'elle s'inquiétait de la sécurité des transports, toujours à cause de la route. Elle disait que l'une de nos anciennes s'est déjà cassée la jambe à cause du mauvais état de la route en voulant aller à l'infirmerie.

Elle a déclaré que presque tout ce qu'elle avait l'intention de dire—elle a entendu la fin des propos de la plupart des autres intervenants—avait déjà été dit. Mais certaines choses commencent à apparaître chez les gens et nous devons nous y préparer, comme le diabète et les opérations de la vésicule biliaire que certaines personnes ont dû subir. Il faut faire quelque chose à ce sujet.

Elle est revenue sur la question du coût d'une visite comme la vôtre. Elle espère voir des résultats. Elle a également insisté pour que vous fassiez le tour des localités à pied. C'est ce qu'elle suggère. Je crois qu'elle veut dire que vous verrez davantage en prenant votre temps, plutôt qu'en passant à toute vitesse en voiture. Mais le temps est un luxe.

C'est à peu près tout pour ce sujet, mais je voulais soulever une question dont a parlé notre chef, celle de notre école. La dernière chose que je l'ai entendu dire avant de partir était que vous devriez visiter l'école pour voir dans quelles conditions nos professeurs vivent et enseignent à nos enfants. • 1635

This facility has been around since 1963. It's quite old. Because of the way we were able to get things done, we already have a building planned for a new school. We already have the tender documents. We already have the furniture specifications. We even have a model of the school. All that is done. What INAC has done because of its education priorization is to stall this till 1997. All of this was done already in January. Everything is there, but now they want us to wait until 1997, five years down the road. By that time we might as well have burned the money to produce these things, because they'll be obsolete.

We have a resolution we want to leave with the chairman. We gave it to the NAN chiefs at their last assembly, on March 26, where they were supporting us to get the new school funded and constructed in the 1993–94 fiscal year since all the documents are here to proceed. We have a resolution from our own chief and council to the Nishnawbe-Aski Nation chiefs of Ontario to make this happen. We even have a letter to Audrey Doer, the regional director, to our grand chief and our regional chief. I guess that as part of the government you can do something about this, because the rest of the people can't.

Let me tell you about the school. I've been back for four years now. At least three times every year we move to do something about either the water system, the sewage system, or the electrical system. These patchwork things have been done and our people are getting concerned that they are going to catch up with this.

The water they drink, which they get into the school either from the well sometimes or from the lake itself, is not the most suitable water for drinking. I can tell you that teachers don't use the water for drinking that is supplied from the well that is hooked up to the school. We get water from some of the other lakes. That's how bad it is. The chemical content of the water is very high. It's very hard. It turns the pots black. We do the same thing with our kids. We bring the water supply in.

Additions have been made over the years and there's concern about the wiring. It has been replaced over the years, but it's an old building with a lot of adjoining structures. There's a fire risk, but I don't think the fire alarm system even works because of the wiring.

We have everything in place. We just need \$6 million to get these facilities. The thing that got to us was the water and sewage system that we have now. In their eternal wisdom, INAC pulled \$1 million back from us in the cashflow. We said that was okay, that we would find a way to get by. But \$1 million is \$1 million. If we had that, we would just need to [Inaudible—Editor]. That's why we started preparing these resolutions to ask for support.

Cette école existe depuis 1963. Elle assez vieille. Étant donné la façon dont nous avons pu travailler, nous avons déjà les plans de la nouvelle école. Nous avons déjà les documents d'appel d'offres et les spécifications concernant les meubles. Nous avons même une maquette de l'école. Tout cela est fait. Le ministère, à cause de ses priorités en matière d'éducation, a décidé de reporter cela à 1997. Tout était déjà terminé en janvier. Tout est là, mais maintenant on nous demande d'attendre jusqu'en 1997, cinq ans. Nous aurions aussi bien pu brûler l'argent qui a servi à préparer tout ce projet, parce que d'ici là, il sera complètement dépassé.

Nous avons une résolution que nous voulons remettre au président. Nous l'avons donnée au chef de la NNA à leur dernière assemblée, le 26 mars, où ils nous ont appuyés pour que nous puissions obtenir les fonds nécessaires à la nouvelle école et la faire construire au cours de l'exercice 1993–1994, puisque tous les documents nécessaires sont prêts. Nous avons une résolution de notre chef et de notre conseil aux chefs de la nation Nishnawbe–Aski de l'Ontario en vue d'y parvenir. Nous avons même une lettre pour Audrey Doer, directrice régionale, pour notre grand chef et notre chef régional. Je suppose que, comme vous faites partie du gouvernement, vous pouvez faire quelque chose, parce que les autres n'y peuvent rien.

Je voudrais vous parler de l'école. Je suis revenu depuis quatre ans maintenant. Au moins trois fois par an, il faut aller réparer soit le système d'eau, soit le système d'égouts, soit l'électricité. Ces réparations bouche-trou ont été faites, mais l'on craint que les choses ne s'arrêtent pas là.

L'eau que l'on boit, qui vient soit du puits, soit du lac même, n'est pas l'eau potable idéale. Je peux vous dire que les professeurs ne boivent pas l'eau tirée du puits raccordé à l'école. Nous prenons de l'eau dans d'autres lacs. C'est grave. La teneur de l'eau en produits chimiques est très élevée. L'eau est très dure. Elle noircit complètement les casseroles. Nous faisons la même chose pour les enfants. Nous apportons l'eau jusqu'ici.

Des ajouts ont été faits au fil des années et l'installation électrique suscite des craintes. Elle a été remplacée à plusieurs reprises, mais c'est un vieil immeuble avec beaucoup de bâtiments à proximité. Il y a un risque d'incendie mais je ne crois même pas que le système d'alarme fonctionne étant donné l'état des fils.

Tout est en place. Il nous faut seulement 6 millions de dollars pour avoir ces locaux. Ce qui nous a achevés c'est le système d'eau et d'égouts que nous avons maintenant. Dans son éternelle sagesse, l'INAC a retiré 1 million de dollars de notre trésorerie. Nous avons dit d'accord, nous trouverons un moyen de nous débrouiller. Mais 1 million de dollars, c'est 1 million de dollars. Si nous l'avions, il nous suffirait [Inaudible—Éditeur]. C'est pourquoi nous avons commencé à rédiger ces résolutions pour obtenir des appuis.

I don't think we can afford to sit around, because the documents we have right now are going to become obsolete in terms of the things that are there. In 1996 that figure might be \$9 million. I've been told that I should use the regular route and try to get the funds from INAC. The problem is that everything's in place. If we don't do anything, then the figures we have are going to be obsolete.

The Chairman: Mike, in the event that we won't get around to it at another time, I want to thank you and the community for their hospitality. The lunch was superb. Thank you very much.

The presentations made to us this afternoon were extremely well thought-out and from the heart. They contained a lot of detail. I suppose some of the members of the committee might have a few questions. I'd certainly welcome hearing what those questions might be.

You put us to the test in this building with the power going off and on a bit, but the majority of us stood the test and have a little better feeling for some of the things to which the people have been exposed. Of course this is not our first visit to a reserve, and we have seen conditions similar to what we've seen so far.

We're looking forward to the tour. Before it begins, and before I forget to comment, I can't help telling you how impressed I was by the group of students down the way picking up garbage and putting it in litter bags. I don't know who authored that, but it shows me the beginning of pride of ownership as a group, if not as individuals. It bodes well for the future of this community. If that carries on into when they're adults and then on to their children, people who have to make things happen themselves are going to be well looked after here. There seems to be the will to make things happen.

I have heard more than just a little about you from Bob, who is if not your greatest fan, probably your second greatest fan. He tells us of all of your abilities or determination and some of the things you have accomplished. It looks as if you're not tired yet. It looks as if you have a lot more to do.

We're going to be looking forward to seeing what happens here, and we hope too that the report, when it's finished, will not be just a glossy sheet of paper but will be meaningful. Our goal is to better the plight as it relates to housing on reserves. Whether or not that manifests itself with anything specific benefiting your community remains to be seen, but hopefully the plight all across Canada will be a bit better as a result of our efforts.

Thank you again for your hospitality.

Mrs. Sophie Anderson (Elder, Kasabonika Lake Band):

[Witness speaks in native language]

• 1645

Mr. Morris: Sophie Anderson is the name of that lady yelling at us from the door. She's not asking you to come to her house, she just wants to explain some of the conditions.

Nous ne pouvons pas nous permettre d'attendre, parce que les documents que nous avons maintenant deviendront complètement désuets. En 1996, le chiffre sera peut-être de 9 millions de dollars. On m'a dit que je devrais suivre la voie normale pour obtenir les fonds de l'INAC. Le problème est que tout est prêt. Si nous ne faisons rien, les chiffres d'aujourd'hui ne seront plus valables.

Le président: Mike, au cas où nous n'aurons pas l'occasion de le faire à un autre moment, je voudrais vous remercier ainsi que les membres de la communauté de votre hospitalité. Le déjeuner était délicieux. Merci beaucoup.

Les exposés que nous avons entendus cet après-midi étaient très complets et venaient du coeur. Ils comportaient de nombreux détails. Je suppose que certains membres du comité auront quelques questions à poser. J'aimerais savoir quelles peuvent être ces questions.

Vous nous avez mis à l'épreuve dans ce bâtiment où l'électricité fonctionne un peu par intermittence, mais la plupart d'entre nous avons supporté l'épreuve et comprenons mieux certains des problèmes auxquels vous devez faire face. Bien sûr, ce n'est pas la première fois que nous visitons une réserve et nous avons déjà observé des situations semblables à celle que nous avons vue jusqu'ici.

Nous sommes impatients de faire le tour du village. Avant de l'entreprendre et avant que j'oublie, je tiens à vous dire à quel point j'ai été impressionné de voir ce groupe d'étudiants ramasser les déchets là-bas et les mettre dans des sacs à ordures. Je ne sais pas d'où est venue cette initiative, mais c'est pour moi le signe d'une certaine fierté du groupe sinon de chacun, pour ce qui lui appartient. Cela présage bien de l'avenir de cette communauté. S'ils conservent cette attitude à l'âge adulte et la transmettent à leurs enfants, les gens d'ici sauront prendre leurs affaires en main. Il semble que la volonté nécessaire soit là.

J'ai beaucoup entendu parler de vous par Bob qui, s'il n'est pas votre premier admirateur, est au moins le deuxième. Il m'a parlé de vos talents, de votre détermination et de tout ce que vous aviez réalisé. On dirait que vous n'êtes pas encore fatigué. Vous semblez avoir encore beaucoup d'ouvrage à faire.

Nous attendons de voir ce qui va se passer ici et nous espérons aussi que, lorsque notre rapport sera terminé, ce ne sera pas seulement une belle feuille de papier glacé, mais qu'il aura un sens. Notre objectif est d'améliorer la situation du logement dans les réserves. Je ne sais pas encore si cela aura des retombées précises sur votre communauté, mais nous espérons, néanmoins, que nos efforts contribueront à améliorer un peu les choses dans l'ensemble du Canada.

Merci encore de votre hospitalité.

Mme Sophie Anderson (ancienne, bande du lac Kasabonika):

[Le témoin parle en langue autochtone]

M. Morris: Le nom de cette dame qui nous interpelle depuis la porte est Sophie Anderson. Elle ne vous demande pas de venir chez elle, elle veut simplement vous expliquer la situation.

These building packages that were purchased in the past, we've been at the mercy of the suppliers in terms of how the joins are made. They're not too aware of the climate conditions up here. The foundations these buildings are on are not conducive to our climate. The house moves around quite a lot. She is saying that because of that, the walls of the bedrooms of her house will fall off any time they please. And that goes for the ceiling tile, too. But her main concern is the wiring in the house. Because of the movement of the house they're being stretched to their limit in various places. The major complaint you would get from the older houses is the wiring is over-extended. Even though there is some free movement, it's not sufficient.

An hon. member: Is the community learning that there are better places to build homes than others?

Mr. Morris: When you look at our island, there aren't too many good places to build a house: 25% of our island is uninhabitable, 25% we could make habitable if we had the proper drainage, and the other 50% you could just wipe off.

The Chairman: I noticed quite a spot in, I think, the middle of the island. That's uninhabitable, is it?

Mr. Morris: Yes.

The Chairman: I couldn't tell from the air. Is that because it's low?

Mr. Morris: Yes, it's very low. There used to be a river right over here, right between the island.

Mrs. Anderson:

[Witness speaks in native language]

Mr. Morris: There's a river that goes right through the island.

Mrs. Anderson:

[Witness continues in native language]

Mr. Morris: Oh, yes. The reason I wanted this meeting here, even though we have nice warm offices over there, is to show you people... One of the...said we live in 40-degree-below weather here. It's about as warm as some of our houses get. You can experience...

The Chairman: Thank you. Meeting adjourned.

Pour ces ensembles de construction qui ont été achetés autrefois, nous avons été à la merci des fournisseurs en ce qui concerne la façon dont les joints sont faits. Ils ne doivent pas très bien connaître le climat d'ici. Les fondations de ces maisons ne sont pas adaptées à notre climat. La maison bouge beaucoup. Elle dit qu'à cause de cela, les murs des chambres de sa maison peuvent s'effondrer n'importe quand. Et c'est aussi vrai pour les tuiles du plafond. Mais ce qui l'inquiète le plus, c'est l'installation électrique. Étant donné que la maison bouge, les fils sont étirés à l'extrême à divers endroits. La première source de plaintes à propos des vieilles maisons porte sur les câbles électriques qui sont étirés à l'excès. Bien qu'il y ait une petite marge, elle n'est pas suffisante.

Une voix: Est-ce qu'on se rend compte que certains endroits sont meilleurs que d'autres pour construire les maisons?

M. Morris: Si l'on regarde notre île, il n'y a pas beaucoup de bons endroits pour construire une maison: 25 p. 100 de notre île est inhabitable, il y en a 25 p. 100 que nous pourrions rendre habitables si nous avions le drainage voulu et les 50 p. 100 restants, autant les oublier.

Le président: J'ai remarqué une grande tache, je crois, au milieu de l'île. C'est inhabitable, n'est-ce pas?

M. Morris: Oui.

Le président: Je ne pouvais pas me rendre compte de l'avion. Est-ce que c'est parce que le terrain est trop bas?

M. Morris: Oui, il est très bas. Il y avait une rivière là, juste au milieu de l'île.

Mme Anderson:

[Le témoin parle en langue autochtone]

M. Morris: Il y a une rivière qui traverse l'île.

Mme Anderson:

[Le témoin parle en langue autochtone]

M. Morris: Oh, oui. J'ai tenu à ce que cette réunion ait lieu ici, bien que nous ayons des bureaux bien chauds là-bas, pour vous montrer. . L'une des. . . a dit qu'il fait 40 degrés sous zéro ici. Il ne fait jamais moins froid que cela dans certaines des maisons. On peut en faire l'expérience.

Le président: Merci. La séance est levée.





MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Bankers Association:

Ted Taylor, Chairman, Mortgage Committee, and President, Scotia Mortgage Corporation;

Rod Pennycook, Vice-President, Residential Mortgages, Royal Bank of Canada;

Barbara Amsden, Director, Financial Affairs.

From the Northwest Territories Housing Corporation:

Don Morin, Minister Responsible, and Minister Responsible for Department of Public Works;

Larry Elkin, President;

Dave Murray, Vice-President of Community and Program.

TÉMOINS

Association des banquiers Canadiens:

Ted Taylor, président, Comité sur les prêts hypothécaires, et Président, Société hypothécaire Scotia;

Rod Pennycook, vice-président, Hypothèques résidentielles, Banque Royale du Canada;

Barbara Amsden, directrice, Affaires financières.

Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest:

Don Morin, ministre responsable, et ministre responsable des Travaux Publics:

Larry Elkin, président;

Dave Murray, vice-président des programmes et des services communautaires.

Labile

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Thursday, May 14, 1992

Chairperson: Larry Schneider

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 27

Le jeudi 14 mai 1992

Président: Larry Schneider

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Aboriginal Housing

CONCERNANT:

Logement des autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature. 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairperson: Larry Schneider Vice-Chairmen: Jack Anawak Alan Redway

Members

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Larry Schneider Vice-présidents: Jack Anawak Alan Redway

Membres

Ethel Blondin Suzanne Duplessis Ross Reid Robert E. Skelly Marcel R. Tremblay—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 MAI 1992 (35)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 08 dans la salle 208, Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Larry Schneider (président).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

Membres suppléants présents: Edna Anderson pour Suzanne Duplessis; Robert Nault pour Jack Anawak.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Elaine Gardner-O'Toole, attachée de recherche.

Témoins: De Gignul Non-Profit Housing Corporation: Marsha Smoke, présidente; Robert Spence, gérant, p.i.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur le logement des autochtones. (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 février 1992, fascicule n° 10).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément à son ordre adopté le 12 mai, le document intitulé «Réunion du 6 mai à Sioux Lookout» figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* du Comité (*voir Appendice* «ABOR-5»).

À 10 h 37, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 14, 1992 (35)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 9:08 o'clock a.m., this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Larry Schneider, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Larry Schneider, Robert E. Skelly.

Acting Members present: Edna Anderson for Suzanne Duplessis; Robert Nault for Jack Anawak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Elaine Gardner-O'Toole, Research Officer.

Witnesses: From Gignul Non-Profit Housing Corporation: Marsha Smoke, President; Robert Spence, Acting General Manager.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Aboriginal Housing. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, February 11, 1992, Issue No. 10).

The witnesses made statements and answered questions.

According to its order adopted on May 12, 1992, the document entitled "Meeting held on May 6, at Sioux Lookout", be appended to the *Proceedings and Evidence* issues. (See Appendix "ABOR-5").

At 10:37 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[Tex1]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 14, 1992

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 14 mai 1992

• 0908

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen. I see there's a quorum for this meeting on May 14, Thursday.

I would like to welcome Marsha Smoke, who is president of the Gignul Non-Profit Housing Corporation, an urban aboriginal housing project. I also welcome Robert Spence, who is the general manager.

I have spoken to you briefly about the general principles of how the committee operates. I hope I've left you in a comfortable and welcome frame of mind. With those very brief words of introduction, I would ask you to commence with your submission.

Ms Marsha Smoke (President, Gignul Non-Profit Housing Corporation): Thank you very much, and good morning. On behalf of the board of directors, Gignul Non-Profit Housing Corporation is responding to your invitation to appear before the Standing Committee on Aboriginal Affairs.

My name is Marsha Smoke. I'm the president of Gignul Non-Profit Housing Corporation. My colleague, Mr. Robert Spence, is our general manager.

Gignul Housing has been in existence since 1986, and aims as one of its primary objectives to contribute to the betterment of the aboriginal community.

Since Gignul began, the directors have continued to strive to put in place a housing program and corporation we can all be proud of. We have defined our required areas of expertise and have recruited aboriginal people to serve as members of the corporation who have qualifications in any of the following areas: management, real estate, housing, finance, architecture, business, social work, law, government relations, construction, and so on.

• 0910

We are before you today to talk about the urban native housing program sponsored by Canada Mortgage and Housing Corporation and our role as a legal entity and sponsor which takes responsibility for proposing, developing, acquiring, and managing non-profit rental housing on behalf of aboriginal households in need.

Gignul means "our home" in the Micmac language. Gignul has become actively involved in discussing the implementation of the urban native housing program with other housing corporations throughout the province of Ontario. This initiative began our participation in a three-day conference on native housing in Ontario, held in 1990.

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. Le quorum est atteint pour cette réunion du jeudi 14 mai.

Je souhaite la bienvenue à Marsha Smoke, présidente de la Gignul Non-Profit Housing Corporation, programme de logement pour les autochtones en milieu urbain. Je souhaite également la bienvenue à Robert Spence, directeur général de Gignul.

Je vous ai déjà expliqué de façon générale comment fonctionne le comité et j'espère que vous vous sentez à l'aise. Je n'en dirai pas davantage; je vous demanderais de commencer votre exposé.

Mme Marsha Smoke (présidente, Gignul Non-Profit Housing Corporation): Merci beaucoup et bonjour. Gignul Non-Profit Housing Corporation est ici pour répondre à l'invitation qui nous a été faite de venir témoigner devant le Comité permanent des affaires autochtones.

Je m'appelle Marsha Smoke, je suis présidente de Gignul Non-Profit Housing Corporation. Mon collègue, Robert Spence, est notre directeur général.

Gignul Housing existe depuis 1986; son objectif principal est d'améliorer le sort de la collectivité autochtone.

Depuis ses débuts, les membres du conseil d'administration de Gignul ont essayé de mettre en oeuvre une société et un programme de logement dont nous pouvons être fiers. Nous avons défini les domaines d'expertise et avons recruté des autochtones spécialisés dans les différents domaines: la gestion, l'immobilier, le logement, les finances, l'architecture, les affaires, le travail social, le droit, les relations avec les gouvernements, la construction, etc.

Nous sommes ici aujourd'hui pour vous entretenir du Programme de logement sans but lucratif pour les autochtones en milieu urbain qui relève de la SCHL et de notre rôle en tant que personne morale responsable de tout ce qui a trait à l'acquisition et à la gestion de logements locatifs à but non lucratif pour les ménages autochtones dans le besoin.

Gignul signifie «Notre maison» en langue micmaque. Nous avons activement participé aux discussions concernant l'application du programme de logement pour les autochtones en milieu urbain avec d'autres sociétés de logement dans toute la province de l'Ontario. C'est comme cela que nous avons participé à une conférence de trois jours sur le logement pour les autochtones en Ontario qui a eu lieu en 1990.

At that time it became evident that a network was required to discuss chronic problems faced by many native people, particularly when housing needs are not articulated, documented, and accepted as legitimate and as a high priority. Another concern, clearly stated, was the abdication by government of its responsibility.

The meeting was well attended by native people and government officials, and there was virtually no one who questioned the need for more and better housing for native people. However, the continuous government response that the situation is terrible, but there are too few dollars to do more than is already being done, is no longer acceptable.

More recently Gignul had the pleasure of hosting, in October, 1991, a client-training workshop, sponsored by CMHC, which consisted of all urban native housing corporations in the province of Ontario. This client-training workshop was the first time the housing corporations had the opportunity to set the agenda and give direction and recommendations to CMHC on how the implementation of the social housing policy for the urban native non-profit program could be improved. For the first time participants did not feel intimidated by government officials, and they freely gave their suggestions. Am I being skeptical if I wonder what happened to all of those recommendations made to CMHC?

The present forum, the Standing Committee on Aboriginal Affairs, is also quite timely for Gignul housing.

There are some basic federal policies and guidelines for social housing that have been put into place by CMHC that are detrimental to housing delivery and detrimental to the government. At this time I shall provide an overview of some of the troublesome areas that housing corporations must contend with. Our comments relate to the social housing guidelines of 1986. According to the updates that we request from CMHC from time to time, the 1986 guidelines are still in effect.

1. The federal-provincial committee that develops annual and ongoing three-year social housing plans for all of Canada carries out its mandate without any direct input, knowledge, or involvement from aboriginal people, aboriginal leadership, or from urban native housing corporations. It is unacceptable that a planning and monitoring committee, made up solely of federal and provincial representatives, can still have sole responsibility for reviewing and recommending an ongoing plan for the delivery and administration of the native nonprofit housing program. The lack of aboriginal involvement in this committee's activities excludes aboriginal peoples from having a voice in a forum where the mandate includes recommending the proposed level of activity on an annual basis, geographic targeting, and major changes affecting their threeyear plan. This group also has the authority to recommend the maximum unit prices for approval.

[Traduction]

À cette époque, on s'est rendu compte qu'il était nécessaire d'établir un réseau permettant de discuter des problèmes chroniques auxquels sont confrontés beaucoup d'autochtones particulièrement lorsque leurs besoins en logement ne sont pas bien compris, expliqués et acceptés comme légitimes et comme une question d'absolue priorité. Un autre problème qui a été clairement défini est celui de l'abdication par le gouvernement de sa responsabilité.

Cette conférence à laquelle participaient beaucoup d'autochtones et des fonctionnaires du gouvernement n'a certainement pas remis en question la nécessité d'accroître et d'améliorer les logements pour les autochtones. Le gouvernement a continué à dire que la situation était déplorable mais qu'il n'y avait pas suffisamment de fonds pour faire davantage que ce qui était fait à l'heure actuelle; une telle réaction de la part du gouvernement n'est plus acceptable.

Plus récemment, Gignul a eu le plaisir d'être l'hôte en octobre 1991 d'un atelier sur la formation des clients, atelier parrainé par la SCHL et qui regroupait toutes les sociétés de logement autochtone en milieu urbain de l'Ontario. Cet atelier représentait la première occasion pour les sociétés de logement d'établir l'ordre du jour et de donner des directives et recommandations à la SCHL sur la façon d'améliorer le programme de logement sans but lucratif pour les autochtones en milieu urbain. Pour la première fois, les participants ne se sont pas sentis intimidés par les fonctionnaires et ils ont fait part librement de leurs suggestions. Quant au sort des recommandations qui ont été faites à la SCHL, est-ce être sceptique que de se demander ce qu'il leur est arrivé?

Quant aux réunions votre comité, elles viennent également à point nommé.

Certaines politiques et directives essentielles du gouvernement fédéral en matière de logement social qui ont été mises en oeuvre par la SCHL vont à l'encontre des buts visés en matière de logement sont mauvaises pour le gouvernement. Je vais maintenant vous parler brièvement de certains problèmes auxquels sont confrontées les sociétés de logement. Nous nous reportons aux lignes directrices en matière de logement social de 1986 qui, d'après les mises à jour que nous obtenons de la SCHL régulièrement, sont toujours en vigueur.

1. Le comité fédéral-provincial qui élabore les programmes de logement social sur une base annuelle et triennale, et cela pour tout le Canada, le fait sans la participation des peuples autochtones, des chess autochtones ou des sociétés de logement pour les autochtones en milieu urbain. Il est inacceptable qu'un comité de planification et de surveillance, composé exclusivement de représentants des gouvernements fédéral et provinciaux soit seul chargé de la prestation et de la mise en oeuvre des programmes de logement à but non lucratif pour les autochtones. Ceux-ci se voient dans l'impossibilité de donner leur avis sur des questions qui touchent notamment le niveau prévu d'activités sur une base annuelle, le ciblage géographique et tous les changements qui peuvent intervenir au cours d'un plan triennal. De plus, ce groupe a également le pouvoir de recommander le prix maximum par unité de logement.

- 2. There is a lack of understanding and a lack of information on the global agreement between the Government of Canada and the provinces and its effect on aboriginal housing.
- 3. Although projects may be developed through new construction or the purchase of existing housing, the market and price of land in the Ottawa-Carleton region does not permit Gignul to build new housing with the annual allocations received and the maximum unit prices, known as MUPs, established by CMHC. In fact this year we are now restricted from purchasing semi-detached homes which can usually accommodate the native families who have a large number of children.

• 0915

It is totally unacceptable that government officials have the authority to restrict native housing corporations to purchasing either triplexes, fourplexes, or row housing. This action can be viewed as a more subtle way of telling Gignul where it is allowed to buy homes and where it is not. The explosive situation which occurred two years ago in the city of Vanier when the city stated that it had its quota of native people has been quickly forgotten.

Gignul's only alternative is to purchase existing older homes, usually buildings at a minimum age of 35 years, and usually requiring extensive renovations and chronic repairs and maintenance on a multi-year basis. These homes in many cases are also in less desireable areas of the region and not conducive to raising young families. We have had occasions where Gignul has found very nice houses within the MUP only to be told by program officers of CMHC that "this house is too nice" for the program.

At the present time Gignul housing cannot sell any of its properties that may not be cost-effective except to another non-profit housing corporation or sponsor. Although the policy could be interpreted that sales are possible but states that it would be preferable for the subsidy units to be assumed by another eligible sponsor, any discussions to date with CMHC do not seem to move beyond any other alternative except to retain the buildings in question and continue to pour money into ongoing and costly repairs and maintenance. This is also contrary to the policy where a sale can take place "only if there is evidence that the project is not meeting its intended purpose", although a reasonable attempt must be made to sell it to another non-profit sponsor.

Because of fact that the allocation of units has been done on an annual basis and usually late into the calendar year, the housing corporations cannot plan any further than four to six months in advance. The annual allocations and the application process raise false expectations that families or individuals may receive affordable accommodation in the near future.

When allocations are made in May of any given year, we are already at the end of the purchasing cycle for all those who wish to sell their homes for the end of the school year.

[Translation]

- 2. Il existe un manque de compréhension et d'information en ce qui concerne l'entente-cadre entre le gouvernement du Canada et les provinces et l'effet qu'une telle entente peut avoir sur le logement autochtone.
- 3. Les logements peuvent être des logements existants ou de nouvelles constructions. Cependant, le prix des terrains dans la région d'Ottawa-Carleton ne permet pas à Gignul de construire de nouveaux logements avec les allocations annuelles étant donné le prix maximum par unité établi par la SCHL. Cette année, nous ne pouvons plus acheter de maisons jumelées, lesquelles étaient particulièrement bien adaptées aux besoins des familles autochtones ayant de nombreux enfants.

Les hauts fonctionnaires gouvernementaux ne devraient pas pouvoir forcer les sociétés de logement autochtone à acheter des triplex, des maisons quadrifamiliales ou des maisons en rangée. C'est une façon détournée de dicter à Gignul où elle peut acheter une maison et où elle ne peut pas le faire. On a vite oublié la situation exclusive qui s'est produite il y a deux ans à Vanier lorsque la ville a indiqué qu'elle avait son quota d'autochtones.

La seule possibilité qui reste à Gignul est d'acheter de vieilles maisons existantes, des maisons construites il y a au moins 35 ans et nécessitant des rénovations, des réparations et des travaux d'entretien considérables, échelonnés sur plusieurs années. Dans bien des cas, ces maisons se trouvent dans les quartiers les moins prisés de la région et ne conviennent pas aux besoins de jeunes enfants. Il nous est arrivé à Gignul de trouver de très belles maisons, respectant le prix maximum pour la catégorie, pour nous faire dire par les agents de la SCHL chargés du programme que ces maisons «étaient trop bien».

De même, Gignul ne peut pas actuellement vendre ces maisons qui ne sont plus rentables si ce n'est à une autre société de logement ou organisme à but non lucratif. Même si la politique pourrait être interprétée comme signifiant que les ventes doivent se faire si possible ou préférablement à d'autres groupes admissibles, la SCHL jusqu'à présent n'a pas donné d'autre choix à Gignul que de continuer à réparer et à entretenir à grands frais ces maisons. Elle n'a pas respecté non plus la politique voulant que les ventes soient possibles «si la preuve est faite que les projets n'ont plus leur raison d'être», un effort raisonnable ayant été fait pour trouver un autre groupe à but non lucratif comme acheteur.

Par ailleurs, comme la répartition des unités se fait annuellement et habituellement une fois l'année civile bien engagée, les sociétés de logement ne peuvent pas planifier pour plus de quatre ou six mois à l'avance. Le processus annuel d'allocation et de demande fait croire à tort aux familles et aux particuliers qu'ils ont des chances de se voir attribuer des unités de logement à bon marché dans un proche avenir.

Lorsque la répartition intervient en mai, ceux qui voulaient vendre leur maison pour la fin de l'année scolaire ont déjà pris leurs dispositions.

Most of Gignul's purchasings targets families, and these homes that are competitively priced would be just as desirable for Gignul and cost-effective for CMHC.

There are other issues relating to the actual implementation of CMHC's urban native housing program. However, I believe that the concerns raised should also be reflective of what Gignul Non-Profit Housing Corporation must deal with on a day-to-day basis.

Since Gignul housing provides a service to the aboriginal community in the form of shelter, I would like to offer the following statistical information to demonstrate what we have been able to do with the program.

At the present time Gignul has a total allocation of 138 units over a six-year period, a figure that has been rapidly declining when compared to the number of applications that we have on file. Our unit allocation shows a decline in the six-year operation as follows: In 1986 we received 29 units; in 1987 we received 29 units; in 1988 we received 32; in 1989 the unit allocation was 17; in 1990 we received 15 units, and in 1991 we received 16 units, for a total of 138.

As of May 7 this year Gignul has received confirmation from CMHC that four units are confirmed for 1992 as an initial allocation. However, past experience tells us that our initial allocation is usually our only allocation for the year.

Gignul provides a service to aboriginal people in the following categories: single parents, families, singles, students, couples, senior citizens, and the disabled. In terms of the total number of individuals being housed by Gignul, accommodation is currently provided for over 400 aboriginal people in Ottawa-Carleton, representing 138 units and applications processed.

• 0920

Our current application waiting list is more than double the number of units that Gignul presently owns. Under the terms of this year's allocation, Gignul is able to respond to only 1% of the aboriginal people who currently have applications on file.

Gignul housing has at least 50 units accommodating single parents. Under the existing program, we do not have the mandate to assist the children of single parents by providing a form of support in their schooling, job training or any other aspect of their youth. With the increase in street violence and the potential for violence in our schools in the Ottawa-Carleton region, we cannot address the desire to provide back-up or support so that our children do not end up on the streets or do not get involved in the youth violence of today.

Although Statistics Canada reports that the employment rates for aboriginal people on reserves are up, it also states that the employment rates for aboriginal people in the cities is down. Even though employment is down in the cities, there is still a widespread myth out there that Indian people don't pay taxes. Well, not every aboriginal person is excluded from taxation. Gignul tenants are paying taxes and the rest of us spending our own money are also paying the taxes. We are

[Traduction]

La plupart des achats de Gignul sont effectués selon les besoins particuliers des familles, et ces maisons à prix concurrentiel feraient aussi bien l'affaire de Gignul que de la SCHL.

Un certain nombre de questions ont trait au fonctionnement du programme de logement pour les autochtones en milieu urbain de la SCHL. Ces questions illustrent bien ce à quoi se heurte quotidiennement la Gignul Non-Profit Housing Corporation.

Le service offert par Gignul et la collectivité autochtone étant le logement, il convient de citer un certain nombre de chiffres illustrant le résultat obtenu.

Gignul a actuellement une allocation totale de 138 unités sur six ans, un chiffre qui tient de moins en moins compte du nombre de demandes reçues. Au cours de nos six ans d'activités, la baisse s'est ainsi manifestée: en 1986, nous avons reçu 29 unités; en 1987, encore 29; en 1988, 32; en 1989, 17; en 1990, 15, et en 1991, 16. Le total à ce jour est donc de 138.

Le 7 mai de cette année, la SCHL a indiqué à Gignul qu'elle avait droit initialement à quatre unités pour 1992. Cependant, nous savons par expérience que l'allocation initiale est habituellement la seule allocation pour l'année.

Gignul dessert les catégories suivantes d'autochtones: les parents seuls, les familles, les célibataires, les étudiants, les couples, les personnes âgées et les personnes handicapées. Le nombre total de personnes desservies par Gignul est actuellement de plus de 400 dans la région d'Ottawa-Carleton, ce qui représente le traitement de 138 unités et demandes.

Il y a actuellement deux fois plus de personnes qui ont présenté des demandes à Gignul que d'unités à la disposition de la société. Avec l'allocation de cette année, Gignul ne peut répondre qu'à seulement 1 p. 100 des autochtones qui ont présenté une demande.

Gignul consacre au moins 50 unités aux parents seuls. En vertu du programme actuel, nous n'avons pas le mandat d'aider les enfants de ces parents seuls au niveau de l'école, de la formation professionnelle ou autrement. Même si la violence dans les rues et la violence dans les écoles augmente dans la région d'Ottawa-Carleton, nous ne sommes pas en mesure d'offrir quelque appui ou quelque aide que ce soit à nos enfants pour qu'ils évitent ces pièges.

Statistique Canada indique que le taux d'emploi des autochtones dans les réserves augmente, mais que le taux d'emploi des autochtones dans les villes est à la baisse. C'est sans doute ce qui nourrit le mythe répandu portant que les autochtones ne payent pas de taxes ou d'impôt. C'est faux. Ce ne sont pas tous les autochtones qui sont exempts de taxes ou d'impôt. Les locataires de Gignul payent des taxes et Gignul, lorsqu'elle effectue des dépenses, paye également des

paying property taxes, school taxes, GST, excise taxes and customs' taxes, etc. Gignul, as a native housing corporation, also pays a tremendous amount of tax every year to six of the major cities right here in the Regional Municipality of Ottawa-Carleton.

I would like very quickly to make a brief statement on jurisdiction. Canada Mortgage and Housing Corporation has in the past considered transferring housing responsibility for aboriginal peoples to the province. Gignul housing has officially stated its position on more than one occasion, in writing, to CMHC that it opposes any transfer or shared jurisdiction to the province. Our position has been consistent every time this issue has been raised.

We have always disagreed with the notion that the province should administer the urban native housing program or any aboriginal housing program. When you have programs operated by the federal government, such as the urban native non-profit housing program, the Government of Canada has a clear responsibility for aboriginal people. The federal government can pass laws exclusively for aboriginal people. The provincial government has no clear constitutional responsibility for aboriginal people, and any laws exclusively for the benefit of aboriginal people can be challenged by its non-aboriginal citizens.

One of the major points raised at the conference on native housing in Ontario was that if there is going to be any discussion of transferring or turning over programs to the provincial government, then as aboriginal people, the discussion should take place with us. We are prepared to take over the budget set aside for urban native housing and demonstrate that we can deliver quality homes efficiently and cost effectively. What realistically is the government now paying for?

One of our founding directors and current director, Mr. Patrick Brascoupé, stated that we should ask ourselves why we are involved in aboriginal housing. We ask ourselves why it is so important. What we saw as we were growing up is why we have spent the last seven years of our lives on housing, on Gignul housing.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Ms Smoke. Ms Blondin.

Ms Blondin (Western Arctic): You laid out some of the concerns you have. One of the concerns that you have I think you share with many other provinces and other organizations. You talk about the declining number of units over a period of time. Yesterday we had the Minister of Housing for the territorial government, and his prime objective is to have reinstated the 1991 allocation for funding. He indicated to us that they would go from 372 units to 166 units eventually. That's a decline, but the demand is increasing. From what you say, I get the feeling Gignul has some difficulties in the way it relates to CMHC. Is it the policies or the working relationship that is the problem?

[Translation]

taxes. Nous payons des taxes foncières, des taxes scolaires, la TPS, les taxes d'accise, les droits de douane, etc. Gignul, en tant que société de logement autochtone, paye annuellement un montant de taxe considérable à six des principales municipalités de la région d'Ottawa-Carleton.

Je voudrais également dire quelques mots au sujet des compétences. La Société canadienne d'hypothèques et de logement a déjà envisagé de transférer aux provinces sa responsabilité vis-à-vis du logement autochtone. Gignul a officiellement signifié par écrit à plusieurs reprises sa position à la SCHL. Elle est contre tout transfert de compétence aux provinces ou toute compétence partagée avec les provinces. Nous avons toujours eu la même attitude à cet égard.

Nous n'avons jamais accepté que les provinces administrent le Programme de logement pour les autochtones en milieu urbain ou tout autre programme de logement autochtone. C'est le gouvernement du Canada qui clairement doit se charger de programmes comme le Programme de logement sans but lucratif pour les autochtones en milieu urbain. C'est seulement le gouvernement fédéral qui peut adopter des lois touchant les autochtones. Les gouvernements provinciaux n'ont pas de responsabilité constitutionnelle en la matière; les lois qu'ils adopteraient touchant exclusivement les autochtones pourraient être contestées par leurs citoyens non autochtones.

À la conférence sur le logement autochtone tenue en Ontario, il a été bien établi, entre autres, que s'il devait y avoir des discussions en vue du transfert ou de la cession de programmes au gouvernement provincial, ces discussions devraient avoir lieu avec les principaux intéressés, c'est-à-dire les autochtones. Nous sommes prêts à prendre en charge le budget réservé au logement autochtone en milieu urbain et à démontrer que nous pouvons fournir aux autochtones des unités de logement de qualité de façon efficace et rentable. Que fait le gouvernement actuellement en réalité?

Un de nos premiers administrateurs, qui est toujours en poste, M. Patrick Brascoupé, nous a invités à nous demander pourquoi nous devions nous impliquer dans le logement autochtone. C'est après nous être posé cette question que nous avons consacré sept ans de notre vie à Gignul.

Merci beaucoup.

Le président: Merci, madame Smoke. Madame Blondin.

Mme Blondin (Western Arctic): Vous nous avez fait part d'un certain nombre de vos préoccupations. Il y en a une que vous partagez avec d'autres provinces et d'autres groupes. Le nombre de vos unités diminue avec le temps. Hier, le ministre du Logement du gouvernement territorial nous a dit que son premier objectif est d'obtenir le rétablissement de l'allocation de 1991. Selon lui, le nombre de ces unités allait passer avec le temps de 372 à 166. Il s'agit d'une baisse, mais la demande augmente. D'après ce que vous dites, j'ai l'impression que Gignul éprouve quelques difficultés dans ses rapports avec la SCHL. Est-ce que ce sont les politiques ou les relations de travail qui font problème?

• 0925

Ms Smoke: I believe it's both. We have a fairly good understanding of the policies we look at, and we can do a fairly good interpretation of what those policies are, but there are always other working documents that go along with those that we don't see. As far as relationships, and this is not necessarily the case with Gignul, but there have been instances where we have shared information with other housing corporations and we're finding that in some places around the province of Ontario, CMHC officials are treating housing corporations in the same way as the Indian Affairs bureaucracy used to treat the bands in the 1950s and 1960s.

We've been fortunate in Ottawa because we do have a fairly dynamic group, and if we have things we want to do, we move ahead. But we still have the problem with the allocations.

Ms Blondin: Would you see the transfer of authority from CMHC to the provinces as off-loading?

Ms Smoke: Definitely.

Ms Blondin: When aboriginal people come under the authority of the provinces they generally don't do well because there's no legally binding obligation, and they don't have the numbers to substantiate any huge thrust for a successful lobby. Even though it's well planned, the numbers just aren't there, are they?

Ms Smoke: No, and that's precisely the reason we took the position we did, that we would not accept any off-loading to the provinces.

Ms Blondin: How do you determine the need? We don't have a written presentation, we just have briefing notes here. But how do you indicate the need? Does Gignul do its own housing survey or needs assessment of the aboriginal people, in order to indicate a need and what they actually have to provide for accommodation?

Ms Smoke: We go from our raw data that we receive from the application that the individual fills out in our office, and the information is extracted from those. We can see four or five people or four or five families coming in on weekly basis to fill out applications or to update their applications, or to try to determine where they are on the waiting list, so it is more human contact as far as those who have applied. There are a large number out there who have not applied. There are a large number of aboriginal people across the river in Hull, Aylmer, and Gatineau that we can't even deal with because they're outside the Ottawa-Carleton region. There's no housing corporation over there, there's nothing for those people to try to apply to.

Ms Blondin: You've gone into my next line of questioning. You said that you can only provide for 1% of the applicants. What happens to the other majority of the people who need accommodation? Are they on the private market, low-rental or public housing...?

[Traduction]

Mme Smoke: Les deux, je pense. Nous comprenons assez bien les politiques avec lesquelles nous travaillons et nous sommes capables d'assez bien les interpréter, mais il y a toujours d'autres documents de travail qui les accompagnent et qu'il ne nous est pas donné de consulter. Pour ce qui est de nos relations, et ce n'est pas forcément le cas de Gignul, il est arrivé que nous échangions des renseignements avec d'autres sociétés de logement ailleurs en Ontario; il ressort que les responsables de la SCHL traitent les sociétés de logement de la même façon que les fonctionnaires des Affaires indiennes traitaient les bandes indiennes dans les années 50 et 60.

À Ottawa, nous avons de la chance, parce que nous avons affaire à un groupe relativement dynamique et que nous pouvons foncer s'il y a des choses que nous voulons faire. Toutefois, nous avons encore des problèmes sur le plan de l'attribution des logements.

Mme Blondin: Verriez-vous le transfert de compétence de la SCHL aux provinces comme une façon pour la SCHL de presque renoncer à ses responsabilité?

Mme Smoke: Tout à fait.

Mme Blondin: Lorsque les autochtones relèvent des provinces, ils ne s'en tirent généralement pas mieux, parce que les provinces n'ont aucune obligation envers eux, et que les autochtones ne sont pas suffisamment nombreux pour pouvoir organiser un grand déploiement de force susceptible de faire aboutir un exercice de lobbying. Même si les choses sont bien planifiées, c'est la loi du nombre qui joue, n'est-ce pas?

Mme Smoke: Effectivement, et c'est pour cela que nous sommes contre ce genre de transfert de pouvoir aux provinces.

Mme Blondin: Comment déterminez-vous les besoins? Vous ne nous avez pas remis de mémoire, et je ne peux m'appuyer que sur des notes d'information. Comment en arrivez-vous à établir qu'il y a un besoin? Est-ce que Gignul effectue ses propres sondages en matière de logement ou ses propres évaluations des besoins auprès des autochtones, afin de déterminer le besoin de logement auquel il faut répondre?

Mme Smoke: Nous partons des données brutes que nous extrayons des demandes remplies par les particuliers, dans nos bureaux. Chaque semaine, nous pouvons voir quatre à cinq personnes ou quatre à cinq familles qui remplissent ou qui mettent à jour leur demande ou qui veulent savoir où elles se trouvent sur la liste d'attente, de sorte que dans le cas des demandes déjà remplies, c'est le contexte humain qui prime. Et il y en a beaucoup qui ne font pas de demande. Il y a beaucoup d'autochtones de l'autre côté de la rivière, à Hull, à Aylmer et à Gatineau qui ne peuvent pas traiter avec nous parce qu'ils sont à l'extérieur de la région d'Ottawa-Carleton. Là-bas, il n'y a pas de société de logement, il n'y a rien qui existe pour ces gens.

Mme Blondin: J'allais vous poser la question. Vous avez dit que vous ne pouviez répondre qu'à 1 p. 100 des demandes. Qu'advient-il donc de la vaste majorité des gens qui ont besoin d'un logement? Se trouvent-ils sur le marché privé, dans des logements publics ou à loyer modéré?

Ms Smoke: They're everywhere. A lot of them are in regular market rentals and a lot of them are sharing accommodation with other family members. There are two, three, or four students sharing townhouses or apartments. They are all living somewhere in the area. There is probably a very small percentage who have applied to Gignul housing, but they don't meet the financial requirements, which is to say, they may be over the income threshold by \$1,000 or \$5,000, or something like that. There are others out there who are—

• 0930

Ms Blondin: Do you have any departmental intervention, for instance, from DIAND, to get assistance? On reserves you can get ministerial guarantees to build homes. Off-reserve, do you have any opportunities for any kind of arrangement to make it easier for aboriginal people to obtain accommodation or to build on their own?

Ms Smoke: We have a high volume of families that are in the low income bracket. Our mandate deals with low to moderate income. We haven't even been able to touch the moderate income level. In fact, we place on low priority any applicants who are presently in some form of subsidized housing, whether it is City of Ottawa housing or... With the staff that we have, with the time that it takes to manage the 138 units we already have, we virtually do not even have the time to get into the next income level.

Gignul has stated publicly, though, that they don't oppose another group or another housing corporation coming into the Ottawa market, which would be able to meet that other need or to help out with the need.

Ms Blondin: If you could make a very specific suggestion to CMHC, or to the government, to alleviate the pressure to help Gignul increase the volume for which it can provide accommodation, more than 1%, what would that be specifically? What would you ask the committee to recommend?

Ms Smoke: I think I would ask the committee to recommend that the forum that has been set up on a federal–provincial basis be explored and opened up to ensure that representation is there for aboriginal peoples, because that is the forum that is deciding ultimately what the unit allocation is on a national basis. That is a starting point.

Ms Blondin: Anything else, any other specific—with funding? You mentioned there were problems in trying to obtain the proper property on which to build.

Ms Smoke: I think if we had an opportunity to get involved in that federal-provincial process or in that federal-provincial forum, working group, technical group, whatever they are calling it...they are the ones who decide all of those components of the program.

Ms Blondin: Are there aboriginal people on that forum?

Ms Smoke: I don't know. I have never been able to find any information on it. It is in the policy. It is set up as an authority. In fact, I believe it was started around 1982 or 1983 when there was a first meeting on federal-provincial ministers for housing.

[Translation]

Mme Smoke: Ils sont partout. Il y en a, bien sûr, beaucoup qui sont en location normale ou qui partagent un logement avec d'autres membres de la famille. C'est ainsi qu'on peut retrouver deux, trois voire quatre étudiants qui partagent des maisons en rangée. Ils vivent tous ici, dans la région. Il y a là certainement un faible pourcentage qui font des demandes de logements à Gignul, mais ces personnes ne correspondent pas aux critères financiers, autrement dit elles peuvent dépasser le revenu plafond de 1,000\$ ou de 5,000\$. Il y en a d'autres...

Mme Blondin: Est-ce que vous bénéficiez de l'aide de ministères, par exemple du MAIN? Sur les réserves, vous pouvez obtenir des garanties ministérielles pour construire des maisons. Mais à l'extérieur des réserves, pouvez-vous vous prévaloir de telles dispositions afin qu'il soit plus facile pour les autochtones d'obtenir un logement ou de construire leur propre maison?

Mme Smoke: Nous comptons beaucoup de familles qui sont des familles à faible revenu. Nous avons pour mandat de nous occuper des gens à revenu faible et moyen, mais nous n'avons pas encore pu nous occuper de cette dernière catégorie. En fait, nous accordons une priorité moindre aux demandeurs qui logent actuellement dans des logements subventionnés, que ce soit ceux du programme de logement de la ville d'Ottawa ou. . . Avec le personnel que nous avons et le temps qu'il nous faut pour gérer nos 138 unités, nous n'avons presque pas de temps pour nous occuper des gens à revenu moyen.

Par contre, Gignul a déclaré publiquement qu'elle ne s'opposait pas à la formation d'un autre groupe ou d'une autre société de logement qui, à Ottawa, pourrait répondre à d'autres besoins ou qui nous aiderait à combler les besoins actuels.

Mme Blondin: Quelle recommandation particulière formuleriez-vous à la SCHL ou au gouvernement afin que Gignul soit en mesure de répondre à un pourcentage plus élevé de la demande, c'est-à-dire plus de 1 p. 100? Que voudriez-vous que le comité recommande?

Mme Smoke: Je recommande qu'on envisage d'élargir la constitution de la tribune fédérale-provinciale aux peuples autochtones, parce que c'est à cette tribune qu'on décide, en fin de compte, de l'attribution des unités à l'échelle nationale. C'est donc un point de départ.

Mme Blondin: Y aurait-il autre chose, par exemple en matière de financement? Vous nous avez fait part de difficultés d'obtenir des terrains appropriés sur lesquels bâtir.

Mme Smoke: Je pense que si nous avions la possibilité de participer au processus fédéral-provincial ou de siéger à la tribune fédérale-provinciale, au sein du groupe de travail, du groupe technique, peu importe son nom. . . En fait, ce sont ces gens qui arrêtent les différentes dimensions du programme.

Mme Blondin: Y a-t-il des autochtones à cette tribune?

Mme Smoke: Je n'en sais rien. Je n'ai jamais pu obtenir d'information à ce sujet. C'est dans la politique. Cette tribune fait fonction d'autorité; en fait, je crois qu'elle a été mise sur pied aux environs de 1982 ou de 1983, lorsqu'a eu lieu la première rencontre fédérale-provinciale des ministres du Logement.

Ms Blondin: Does Gignul provide any specific accommodations for elders?

Ms Smoke: We do provide accommodation for them, but we do not have a special building or any particular location. We try to accommodate as many as we can.

Ms Blondin: I want to say that I know of your work and I know some of your board members. I think what you are doing is really commendable, especially off-reserve, because the options are more limited. It is more difficult for you to secure funding, the proximity in which people live—it is more spread out, the dynamics are more challenging. So I think what you are doing is very commendable.

• 0935

Personally, I feel there are ways of guaranteeing funding on reserves, but it is more difficult when people try to be more self-sufficient by leaving, getting jobs, and perhaps securing a bit of money, and saving. There are not the same efforts to assist those people in obtaining housing and services, so I think your organization plays a very key role.

An interesting point is that there are people out there who are willing to take steps. For instance, the minister, who was here yesterday, was saying that way up north in one of the Inuit communities the housing situation is so bad that one of the MLAs from the area has asked if they could have military-type tent frames, which would be better than the accommodation the people live in, to withstand the climatic conditions. Housing is a number one priority.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Thank you very much for your brief. I found it interesting, and disturbing in parts.

You mentioned that, for example, you are confined to a certain area of the Ottawa-Carleton region. We also heard from the Inuit Housing Corporation and its members were complaining about the fact that they are forced to locate in the City of Vanier and Vanier obviously didn't want any more aboriginal housing.

You said that when you found a nice home, CMHC decided it was too nice and said you couldn't purchase it even though it was within the maximum unit price. Could you elaborate on that situation?

Ms Smoke: Sure. We have the same situation as Inuit Housing. But now, in 1992, we have done our surveys of the real estate market and Vanier's housing prices are now equal to those of the City of Ottawa.

Although we have a lot of buildings in the City of Vanier, our board members have taken the position that when we go to look at properties—and we all go at one time or another—a minimum of three of us have to go to see the buildings and if we would not live in a building ourselves, personally, we would not make an offer to purchase it. We would not expect any other aboriginal person to live in conditions we wouldn't live in.

[Traduction]

Mme Blondin: Est-ce que Gignul fournit des logements particuliers aux personnes âgées?

Mme Smoke: Oui, mais pas dans des bâtiments ou en des emplacements particuliers. Mais nous essayons d'en loger le plus grand nombre possible.

Mme Blondin: Je dois vous dire que je suis au courant de votre travail et que je connais certains membres de votre conseil. J'estime que ce que vous faites est tout à fait louable, surtout hors réserve, parce que vos choix sont encore plus limités. Il vous est plus difficile d'obtenir du financement, les gens sont plus éparpillées et la dynamique est en général plus exigeante. Tout cela pour vous dire que j'estime votre action très louable.

Si, selon moi, il existe des façons d'obtenir un financement pour des projets dans les réserves, ce doit être beaucoup plus difficile pour des gens qui veulent être autonomes, qui veulent un emploi, et gagner de l'argent, voire en économiser un peu. L'État ne déploie pas le même genre d'efforts pour aider ce genre de personnes à obtenir un logement et à bénéficier de services, de sorte que votre organisme joue un rôle déterminant.

Il est intéressant de constater qu'il y a, toutefois, des gens qui sont prêts à faire quelque chose. C'est, par exemple, le cas du ministre qui, hier, nous a dit que la situation du logement des collectivités inuit dans le Nord était tellement mauvaise que les députés provinciaux de la région se demandaient s'ils ne pourraient pas avoir des armatures de tentes de type militaire pour mettre les gens à l'abri des rigueurs du climat. Le logement est la priorité absolue.

M. Skelly (Comox—Alberni): Merci de votre exposé que j'ai trouvé très intéressant et troublant, par certains moments.

Par exemple, vous nous dites que vous êtes limités à un certain secteur de la région d'Ottawa-Carleton. Vous recoupez en cela ce que nous ont déclaré les représentants de la Inuit Housing Corporation qui se plaignent de devoir se limiter à la ville de Vanier qui, de toute évidence, ne veut plus construire de logements pour autochtones.

Vous nous avez dit que lorsque vous avez trouvé une belle maison, la SCHL a justement estimé qu'elle était trop belle et que vous ne pouviez pas l'acheter, même si le prix était inférieur au prix maximum prévu. Pourriez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet?

Mme Smoke: Bien sûr. Nous sommes dans la même situation que la Inuit Housing Corporation, mais il se trouve qu'après avoir sondé le marché immobilier à Vanier pour 1992, nous avons constaté que les prix dans cette ville étaient les mêmes qu'à Ottawa.

Bien que nous ayons de nombreux bâtiments dans Vanier, les membres de notre conseil estiment que, lorsque nous cherchons une propriété—ce que nous devons tous faire à un moment ou à un autre—il faut qu'au moins trois d'entre nous visitent la maison ou l'immeuble avant de prendre une décision. Et si nous estimons que nous ne pourrions pas vivre nous—mêmes dans le logement, eh bien nous ne faisons pas d'offre d'achat. Nous n'avons pas l'intention d'obliger d'autres autochtones à vivre dans des conditions que nous n'accepterions pas nous—mêmes.

Now, the houses we have are scattered all through Ottawa-Carleton and are not easily identifiable, but when we choose our buildings, for one bedroom and two bedroom apartments, where you are dealing with a single parent with a young child, or a single person, the region is very limited as to where you can get those types of units and buildings as well. So we often do have to fall back on Vanier.

Two years ago, in 1990, we didn't buy any buildings in Vanier, but the reason was that CMHC had told us we could go 25% over our MUP as long as we don't buy in Vanier. So we bought elsewhere. That same year we were looking at properties in that price range. We didn't want to abuse the privilege that we had there to go another 25% over the maximum unit prices. However, we did find some nice properties, which we were told were too nice.

• 0940

There was a building that was just built. We were going to group our projects so that we could take eight or ten units together. We would still come in within the total MUP on an overall basis. However, one of the buildings had a washroom with a whirlpool for a bathtub and that was too nice. Never mind the fact that it would have accommodated four single people in very a decent living situation. Because of the fact that it had a whirlpool bathtub, it was too nice for Gignul. So it does happen.

Mr. Skelly: But, CMHC has certain stated criteria for housing which include floor space per person, heating requirements and insulation requirements. Is there anything in the regulations that says there shouldn't be a whirlpool in the bathroom?

Ms Smoke: I haven't seen anything. But I don't see all the regulations either.

Mr. Skelly: Is there a section in the regulations that says that houses that are too nice aren't eligible?

Ms Smoke: No, I've never seen anything written like that.

Mr. Skelly: This was a personal judgment on the part of some CMHC official?

Ms Smoke: Yes.

Mr. Skelly: Even though you were within the maximum unit price, whirlpools were out?

Ms Smoke: Yes, it happens. We lose a lot of buildings because of the number of times that we have to go back and look at the properties in the process as well.

Mr. Skelly: Because of the delay and then somebody else has

Ms Smoke: That happens. Say you are buying a building and you have a seller who lives there. The real estate agent goes in to look at the building to see if it would be something that is suitable for Gignul. Then he brings our manager and a

[Translation]

Cela étant, les maisons de notre patrimoine immobilier sont éparpillées dans toute la région d'Ottawa-Carleton et ne sont pas facilement identifiables, mais lorsque nous sélectionnons une maison ou un appartement pour l'acheter, qu'il s'agisse d'unités de une ou deux chambres à coucher, nous savons que nous aurons affaire à des familles monoparentales avec un jeune enfant, ou à des célibataires, si bien qu'il y a très peu d'endroits, dans la région, où l'on peut trouver ce genre d'unité ou de maison. C'est pour ça que nous devons souvent nous rabattre sur Vanier.

Il y a deux ans de cela, en 1990, nous n'avons acheté aucun édifice dans Vanier, mais c'était parce que la SCHL nous avait dit que nous pouvions dépasser de 25 p. 100 le prix unitaire maximum, de sorte que nous avons acheté ailleurs. Cette année-là, nous cherchions des propriétés se situant dans la gamme des prix habituelle. Nous ne voulions pas abuser du privilège qui nous était accordé de dépasser de 25 p. 100 le prix unitaire maximum. Toutefois, nous avons trouvé de belles propriétés qui, nous a-t-on dit, étaient justement trop belles.

Il y en a une, notamment, qui venait juste d'être construite. Nous envisagions de regrouper nos projets de façon à pouvoir prendre huit à dix unités en bloc, et nous serions tout de même demeurés en deçà du prix unitaire maximum extrapolé. Mais comme un des logements était équipé d'un bain tourbillon, d'aucuns ont estimé qu'il était d'un standing trop élevé. Peu importe qu'il nous aurait permis de loger quatre célibataires dans des conditions fort acceptables, parce qu'on y trouvait un bain tourbillon, c'était un trop beau logement pour Gignul. Ce genre de choses arrivent.

M. Skelly: Mais la SCHL a certainement défini des critères pour ces logements, notamment la superficie par personne, les minimums concernant le chauffage et l'isolation. Y a-t-il quelque chose, dans ces règlements, précisant qu'une unité ne doit pas comporter de baignoire d'hydromassage?

Mme Smoke: Je n'ai rien vu à ce sujet. Mais d'un autre côté, je ne vois pas tous les règlements.

M. Skelly: Y a-t-il un article, dans ces règlements, stipulant que vous ne pouvez prétendre aux logements qui sont trop beaux?

Mme Smoke: Non, je n'ai jamais rien vu de tel.

M. Skelly: Il s'agissait donc d'un jugement personnel porté par un responsable de la SCHL?

Mme Smoke: Oui.

M. Skelly: Et même si le prix était inférieur au prix unitaire maximum, vous n'avez pu l'acheter à cause de la baignoire d'hydromassage?

Mme Smoke: Oui, c'est cela. Et nous ratons de nombreuses occasions d'achat à cause du nombre de fois que nous devons visiter et revisiter les propriétés, comme l'exige la procédure en vigueur.

M. Skelly: À cause des retards que cela engendre et du fait que d'autres acheteurs se présentent entre temps?

Mme Smoke: Tout à fait. Imaginez que nous achetions une maison dans laquelle l'acheteur réside encore. L'agent immobilier effectue une première visite pour voir si cette maison pourrait convenir à Gignul. Puis il s'y rend en

CMHC inspector in to look at the building to determine what work has to be done. Then the mortgage company and the insurance man have to go in again a third time. Then a couple of days before the closing, everybody has to go in. The vendors get very annoyed that they're being disturbed on the number of occasions that they are. In most places, two times is enough.

Mr. Skelly: In part, that's due to your policy that everybody—

Ms Smoke: No, that's CMHC's policy-

Mr. Skelly: CMHC's policy.

Ms Smoke: —because we see the bulding the one time we need to see it.

Mr. Skelly: You mentioned that you have a portfolio of 138 buildings. You're concerned that some of these are cost inefficient. You would like to sell them, but because of a restriction you can't sell them other than to another non-profit housing society. That limits your flexibility as a housing corporation. I think I asked this question of Inuit housing as well. It seems to me that in a place like Ottawa-Carleton where house prices are increasing and the value of the assets that you have under management are increasing, that it would be to your advantage to be able to sell off houses.

For example, some of your clients could be at low-income level when they move into a house. They could be single-parent families. The kids grow up and move away and people get jobs so they may be in a position then to buy the house. It might be worthwhile for you to be able to sell that house to the occupant, but you can't do that either.

It seems to me that if you were able to use your house portfolio as sort of a capital pool and maybe add the investment from your replacement reserves and be a little more flexible in how you deal with capital, then you could probably get far more housing. It would serve the need far better if CMHC was a little more flexible on how it allowed you to buy and sell within your portfolio.

I'm wondering if you've made an assessment of the value of the portfolio. What was the value of these houses when you purchased them? What's the value now? If you could sell them to occupants or those outside of non-profit ownership, how many more houses might you be able to buy?

• 0945

Ms Smoke: In theory that sounds very good, but in application, even if we were given the opportunity to sell the houses, it's in the policy that you could only sell it for the book value that is remaining on the mortgage.

[Traduction]

compagnie de notre directeur et d'un inspecteur de la SCHL pour mieux examiner la maison et déterminer les travaux dont elle doit faire l'objet. Puis viennent les représentants de la société hypothécaire et de la compagnie d'assurance. Enfin, quelques jours avant la fermeture, tout le monde revient. Cela étant, nous ennuyons les vendeurs qui sont beaucoup trop souvent dérangés. Dans la plupart des cas, deux visites suffiraient.

M. Skelly: Mais cela est en partie dû à votre politique voulant que tout le monde. . .

Mme Smoke: Non, cela est dû à la politique de la SCHL...

M. Skelly: À la politique de la SCHL.

Mme Smoke: . . . parce que nous, nous ne visitons la propriété qu'une seule fois, en ce qui nous concerne.

M. Skelly: Vous nous avez dit que vous aviez un patrimoine immobilier de 138 unités et que vous craigniez que certaines de ces unités ne soient pas rentables. Vous aimeriez les vendre, mais à cause d'une restriction qui vous est imposée, vous ne pouvez les céder qu'à une autre société de logement à but non lucratif. Cela étant, vous n'avez pas toute la latitude que vous souhaiteriez en tant que société de logement. D'ailleurs, je crois que j'ai également posé cette question à la Inuit Non-Profit Housing Corporation. Il me semble qu'il serait intéressant pour vous si vous pouviez vendre certaines maisons, surtout dans la région d'Ottawa-Carleton où le prix des maisons augmente, ainsi que la valeur des actifs, en général.

Par exemple, certains de vos clients, au moment de leur aménagement dans une maison, peuvent très bien se situer au bas de l'échelle des revenus. Il peut s'agir de familles monoparentales. Mais, avec le temps, les enfants grandissent et quittent la maison et les gens obtiennent de meilleurs emplois, ce qui peut les amener à envisager d'acheter la maison. Eh bien, il pourrait être intéressant, pour vous, de vendre la maison à l'occupant, mais ça non plus vous ne pouvez pas le faire.

Si vous pouviez utiliser votre parc de logements en tant que fonds commun d'immobilisations auquel vous ajouteriez un certain investissement pour constituer une réserve de remplacement, et sous réserve que vous disposiez d'un peu plus de latitude pour jouer avec votre capital, alors vous auriez sans doute la possibilité d'avoir encore plus de logements. Ce serait beaucoup plus utile si la SCHL se montrait un peu plus souple en vous permettant d'acheter et de vendre les logements de votre patrimoine.

Vous êtes-vous livrés à une évaluation de votre parc immobilier? Quelle était la valeur de ces maisons lorsque vous les avez achetées, et quelle est-elle maintenant? Si vous pouviez les vendre aux occupants, ou à des acquéreurs autres que des sociétés à but non lucratif, combien l'opération pourrait-elle vous permettre d'acquérir de logements supplémentaires?

Mme Smoke: En théorie, cela semble parfait, mais dans les faits, même si nous avions la possibilité de vendre les maisons, la politique précise que nous ne pouvons le faire que pour la valeur comptable applicable au solde de l'hypothèque.

Gignul now has assets of over \$10 million in properties in Ottawa-Carleton, but that's the book value, that's not the market value. We could very well do an assessment as to what the actual value is, but I wonder if we'd be losing our time in doing that, because it's restricted in the policies that you can't sell it for market value anyway.

Mr. Skelly: If the policy could be changed, would you be able to deliver more housing by being more flexible in how you can buy, sell, and manage your assets?

Ms Smoke: I think the policy did change in some respects, but we're not aware of it at the housing corporation side. I understand that the allocations are not made on a unit-by-unit basis, that the allocations are made on a dollar value. But that dollar value, whatever it may be, has been converted from national office to regional office to branch office and district offices. Instead of saying, you have \$2 million to do your purchasing this year, we're told you have 15 units. I believe that if we were given the opportunity to explore that area in the same way that CMHC is receiving the authority to spend that money on housing, we could do much more with the money.

Mr. Skelly: I understand there's a tripartite committee in each of the provinces that represent CMHC, the provincial housing agency, and the aboriginal groups that are involved in delivering housing, such as your corporation or Inuit housing. That group gets together and allocates housing within the province. But you are suggestioning there's another level beyond that federal-provincial forum, where allocation is discussed nationally but where there is no aboriginal participation.

Ms Smoke: If there is a tripartite forum, I don't know about it. We're not aware of any aboriginal urban group in the province of Ontario that has a say in the allocation of units. The federal-provincial forum is something that's very clearly stated in the social housing policy. If there is a tripartite forum, then I would be very interested in knowing about it.

I know that in the meetings we've held with other housing corporations, no one even knows. We know that there were four units allocated to us this year from the Ottawa district office. We know that Inuit housing probably didn't get any housing units this year. We know that the housing corporation in Kingston probably didn't get any housing allocation this year. So if there's someone out there fighting for housing units on our behalf, I think it would have been more than four. The branch office that we deal with deals with all of eastern Ontario. I'm surprised if there is a tripartite group where aboriginal people actively participate and have a say.

Mr. Skelly: Thank you.

• 0950

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): Thank you very much for appearing before us.

[Translation]

Les actifs de Gignul se chiffrent actuellement à plus de 10 millions de dollars, dans la région d'Ottawa-Carleton, mais il s'agit là d'une valeur comptable, et non de la valeur du marché. Nous pourrions fort bien nous livrer à une évaluation de la valeur réelle, je crois que nous perdrions notre temps, parce que, de toute façon, la politique nous interdirait de faire des ventes à la valeur du marché.

M. Skelly: Si la politique pouvait être modifiée, seriez-vous à même d'offrir plus de logements, puisque vous auriez une plus grande latitude dans l'achat, la vente et la gestion de vos acquis?

Mme Smoke: Je crois que la politique a été modifiée à certains égards, mais je ne sais pas ce qu'il en est pour les sociétés de logement. Je crois comprendre que les affectations ne se font plus à l'unité, mais en fonction de la valeur des logements. Mais cette valeur, quelle qu'elle soit, est tout de même convertie quand on passe du bureau national, au bureau régional, à la succursale et enfin au bureau de district. Et plutôt que de nous dire que nous disposons d'une somme de deux millions de dollars dans l'année pour acheter des logements, on nous dit que nous pouvons acquérir 15 unités. Mais si nous avions la possibilité de gérer notre affaire de la même façon que la SCHL décide de dépenser l'argent qu'on lui confie dans l'achat de logements, nous pourrions faire beaucoup plus avec les montants que nous recevons.

M. Skelly: J'ai appris qu'il y avait un comité tripartite dans chaque province auquel siégeaient la SCHL, l'organisme provincial de logement et les groupes autochtones s'intéressant à la question, comme votre société ou la Inuit Housing Corporation. C'est à ce niveau que sont répartis les logements dans la province. Mais vous estimez qu'il y a un autre palier, au-delà de la tribune fédérale-provinciale, où l'on discute de répartition au niveau national, mais où les autochtones ne sont pas représentés.

Mme Smoke: S'il existe une tribune tripartite, je ne la connais pas. Selon nous, il n'y a aucun groupe urbain autochtone, en Ontario, qui ait un mot à dire dans l'affectation des unités. L'existence de la tribune fédérale-provinciale est nettement stipulée dans la politique de logement social. Mais s'il existe une tribune tripartite, j'aimerais beaucoup en savoir plus à son sujet.

Personne n'est au courant, d'après des représentants d'autres sociétés de logement que nous avons rencontrés dans des réunions. Tout ce que je sais, c'est que le bureau de district d'Ottawa nous a attribué quatre unités pour cette année. Et nous savons aussi que la Inuit Non-Profit Housing Corporation, elle, n'a sans doute obtenu aucun logement. Nous avons eu vent que la société de logement de Kingston n'en aurait certainement pas non plus. Et s'il y a quelqu'un, quelque part, qui se bat pour que nous obtenions plus d'unités de logement, alors je crois que nous en aurions plus de quatre. La succursale à laquelle nous avons affaire s'occupe de tout l'Est ontarien. Je m'étonne qu'il existe un groupe tripartite auquel les autochtones participent activement et ont un mot à dire.

M. Skelly: Merci.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Merci beaucoup de votre témoignage.

This is my first time here, so my questioning is probably not going to be as in depth as I might wish to have it.

How many aboriginals are living in the Ottawa area?

Ms Smoke: In Ottawa-Carleton and the Outaouais, I've heard a figure of approximately 10,000. I don't know if that's accurate, but that's what we hear out there. I don't think there is anywhere that the numbers can be added up.

Mrs. Anderson: When you were talking about the Ottawa-Carleton area, you mentioned the units you have. Is a unit an apartment?

Ms Smoke: Yes, it is.

Mrs. Anderson: So they look after roughly 400 people at the moment.

Ms Smoke: We house approximately 400 people, including the children and the parents.

Mrs. Anderson: So that is roughly about three people per unit.

Ms Smoke: That's the average.

Mrs. Anderson: You mentioned another 400 without housing at the moment. Where are they living at the moment?

Ms Smoke: They're living everywhere in this area. We don't keep on our records, in an active manner, anyone we know is coming to Ottawa at some time in the future and wants to apply for housing. We keep those names on a separate list. They don't qualify for the units since they live outside the Ottawa-Carleton region.

Mrs. Anderson: I see. So they would be registered some other place, would they?

Ms Smoke: Yes. Robert has some figures that he has put together on the application process.

Mrs. Anderson: Is the application to get into a unit, or to apply to CMHC?

Ms Smoke: To apply to CMHC.

Mr. Robert Spence (General Manager, Gignul Non-Profit Housing Corporation): As Marsha mentioned, over the six years of operation the demand for housing is constantly increasing and the number of allocations are declining. When she says 477 applications that we have on file right now, that consists of about 1,300 household members. Out of those 477 applications, 118 of those applications have been finalized for approval. Those applications are people ready to move in who are within the area. There are 273 household members of those 118 applications. So when we ask for allocations through CMHC, we don't ask for 100%, we only ask for a small percentage, 20%, which is about 24 units.

Mrs. Anderson: Was it in 1986 when you first started getting these units?

Ms Smoke: Yes

[Traduction]

Comme c'est la première fois que je siège à ce comité, vous trouverez sans doute que mes questions ne sont pas aussi fouillées que je le désirerais personnellement.

Combien y a-t-il d'autochtones qui vivent dans la région d'Ottawa?

Mme Smoke: Dans Ottawa-Carleton et dans l'Outaouais, j'ai entendu le chiffre d'environ 10,000 autochtones. Je ne sais pas s'il est exact, mais c'est ce que j'ai entendu dire. Je ne pense pas qu'il soit vraiment possible d'établir un compte exact.

Mme Anderson: Vous nous avez précisé le nombre d'unités que vous aviez dans la région d'Ottawa-Carleton. Quand vous dites unité, s'agit-il d'un logement?

Mme Smoke: Oui.

Mme Anderson: Donc, vous vous occupez, actuellement, d'environ 400 personnes.

Mme Smoke: Effectivement, nous logeons environ 400 personnes, autrement dit parents et enfants compris.

Mme Anderson: Donc, cela fait environ trois personnes par unité.

Mme Smoke: C'est la moyenne.

Mme Anderson: Vous avez dit qu'il y avait 400 autres personnes qui étaient en attente de logements. Où vivent-elles actuellement?

Mme Smoke: Elles vivent ailleurs dans la région. Nous ne gardons pas de dossiers actifs sur la question; nous tenons tout au plus une liste de gens qui envisagent de déménager prochainement dans la région et qui recherchent un logement. Par contre, tant qu'ils ne sont pas dans la région, ils ne peuvent prétendre obtenir une de nos unités.

Mme Anderson: Je vois. Donc, ces personnes pourraient être inscrites ailleurs, n'est-ce pas?

Mme Smoke: Oui. Robert a quelques chiffres que nous avons rassemblés au sujet du processus de demande de logement.

Mme Anderson: S'agit-il des demandes pour obtenir une unité ou l'assistance de la SCHL?

Mme Smoke: L'assistance de la SCHL.

M. Robert Spence (directeur général, Gignul Non-Profit Housing Corporation): Comme l'a dit Marsha, nous avons enregistré une demande croissante de logements, au cours de nos six années d'exploitation, alors que le nombre de logements qui nous sont alloués ne cesse de diminuer. Pour ce qui est des 477 demandes que nous avons actuellement en dossier, ce chiffre représente environ 1,300 personnes. Sur ces 477 demandes, 118 en sont au stade de l'approbation; les personnes concernées sont prêtes à déménager, et elles sont déjà dans la région. Il faut préciser que ces 118 demandes représentent 273 personnes. Donc, lorsque nous demandons la possibilité, à la SCHL, d'acquérir de nouveaux logements, nous n'envisageons pas de combler totalement nos besoins, nous nous limitons à 20 p. 100, ce qui correspond à environ 24 unités.

Mme Anderson: Et c'est en 1986 que vous avez commencé par obtenir ces unités?

Mme Smoke: Oui.

Mrs. Anderson: And in that time you have managed to put together 138 units. But there's a slowdown now.

Ms Smoke: For the first three years we averaged 30 units a year. We had 90 units in the three years. That really took a lot of the demand, right from the beginning.

Mrs. Anderson: But the demand is greater now, more than 30 units a year. In what year did you notice the demand, let us say, from the 30 units declining?

Ms Smoke: In 1989. That's when it started. More recently, I think one of the reasons we have such demand for housing is that Gignul does take very good care of its properties, and we work with our tenants to encourage them to call us if there is something wrong. Don't wait for it to develop into a bigger problem.

• 0955

We've managed to have a fairly good relationship with the majority of our tenants. When that happens, they talk about the positive aspects of living in Gigul housing and that creates even more applications.

Mrs. Anderson: The maintenance of the buildings, is that done by yourselves or do you have somebody who comes in through CMHC? How is that done?

Ms Smoke: We will just go to the phone book at given times. All of the work that has to be done, regardless of how minor, goes out for three quotations, so that we know we're getting value for our money.

Mrs. Anderson: But you handle that yourself.

Ms Smoke: We handle the administration side of that and our maintenance co-ordinator, Noni Bennett, takes care of that program herself.

Mrs. Anderson: You mentioned training. I don't know what sort of training you're talking about for the aboriginal people. Do you have skills training?

Ms Smoke: In the housing program itself, for any of the tenants, we don't have anything to help them except the public information we send out to help them run their households. There are a lot of young people out there and there aren't enough organizations, groups or forums for them to tie into, to keep them busy and to help develop them.

Mrs. Anderson: I wonder if this isn't an area that might be looked into. With 138 units it strikes me that you probably have a lot of ongoing maintenance, and it might be a thought to get some of the young people into these skills. There's a

[Translation]

Mme Anderson: Et depuis, vous avez réussi à acquérir 138 unités. Mais à présent, il y a un ralentissement.

Mme Smoke: Au cours des trois premières années, nous avons acquis une moyenne de 30 unités par an, puisqu'à la fin de cette période, nous avions 90 unités. Cela nous a d'ailleurs permis de répondre à une grosse partie de la demande, dès le début.

Mme Anderson: Mais, à présent, la demande est plus importante, elle est supérieure à 30 unités par an. En quelle année avez-vous remarqué une baisse dans l'allocation de logements, par rapport à ce chiffre de 30 unités?

Mme Smoke: En 1989, c'est là que cela a commencé. L'une des raisons pour lesquelles nous avons, récemment, enregistré une telle augmentation de la demande de logement, c'est que Gignul prend grand soin de ses propriétés et que nous encourageons nos locataires à nous appeler dès que quelque chose ne va pas. Nous n'attendons pas que les problèmes s'aggravent.

Nous avons réussi à établir d'assez bonnes relations avec la plupart de nos locataires. Cela étant, le bouche à oreille vante l'administration de Gignul, ce qui nous amène encore plus de demandes.

Mme Anderson: Est-ce que vous vous occupez vous-mêmes de l'entretien des propriétés ou est-ce que vous faites venir quelqu'un par l'intermédiaire de la SCHL? Comment procédez-vous?

Mme Smoke: Parfois, nous consultons simplement l'annuaire téléphonique. Par contre, pour tous les travaux que nous voulons effectuer, si mineurs soient-ils, nous exigeons trois devis pour être certains d'obtenir un rendement optimal sur l'argent que nous dépensons.

Mme Anderson: Mais vous vous en occupez directement.

Mme Smoke: C'est le coordonnateur de l'entretien, Noni Bennett, qui s'occupe de ce programme, qui l'administre.

Mme Anderson: Vous avez parlé de formation. Je ne sais pas à quel genre de formation vous faisiez allusion pour les autochtones. Assurez-vous une formation dans les corps de métier?

Mme Smoke: Dans le cadre du programme de logement lui-même, autrement dit en ce qui concerne nos locataires, nous ne faisons rien de particulier, sinon que d'acheminer les informations publiques destinées à les aider à mieux gérer leur situation. Mais il y a beaucoup de jeunes dans ces logements et il n'existe pas suffisamment d'organismes, de groupes ou autre avec qui nous pourrions les mettre en rapport pour les tenir occupés et les aider à se perfectionner.

Mme Anderson: Je me demande si nous ne devrions pas nous attarder à cet aspect. Comme vous avez 138 unités, il y a probablement beaucoup de travaux d'entretien régulier à effectuer et l'on pourrait peut-être amener ces jeunes à

great need for this today. Training and skills might just be a way to relieve some of the costs. I don't know whether it would be an advantage to the moneys at CMHC, but I can't help but think that it would be a spot worth looking into.

There may be some advice or help that could be given. We have skills training filling up the province of Ontario. It has gone off to Quebec and it's in Alberta and British Columbia, and it has grown in leaps and bounds in the last three years. It's doing extremely well. Young people who are carpenters. . . they have a whole lot of different things that can be done.

I think that might be something, it might be able to help you. As well, with that sort of background, young people could very well open up a few more doors. It is a self help thing that I'm looking at.

It's not answering your immediate problem of getting an apartment for this, but I do know that the government has had to cut back, as it has in everything right now, and I can certainly understand the state you are finding yourselves in.

I just wanted to have it on the record. It might be something that can be done.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Mr. Chairman, I would like to thank Marsha and Robert for coming.

I want to get into what we were talking about here. One issue is the difference between being a delivery agency, which is what your role is, and that's what CMHC expects of these non-profit housing corporations. It simply sets the regulations and rules, which put in place some safeguards as far as they're concerned.

• 1000

In talking to all the different non-profit housing organizations across the country in the last few months, my sense is that they would like to be more than a delivery agency of these units. Would that be a fair statement to make?

Ms Smoke: Yes, it would. In terms of delivery, though, we have to be very specific as to the housing corporation's role, because there is a perception that the role is more than the authority we really have.

Mr. Nault: Do you mean to the people themselves, Marsha?

Ms Smoke: To the general public. For instance, CMHC has a number of authorities here that deal directly into our being able to carry out our projects. It is the agency that gives the authority for the lenders to mortgage the homes.

Mr. Nault: You have to get approval from CMHC every time you try to put a deal together for a particular unit, either a single family home or an apartment block of some sort. CMHC has to sign that approval.

[Traduction]

acquérir les compétences nécessaires pour faire ce genre d'activités. Les gens de métier sont très en demande de nos jours. Peut-être serait-il possible de réduire une partie des coûts, si l'on appliquait des programmes de formation de la main-d'oeuvre. Je ne sais pas si ce serait intéressant pour la SCHL, mais je demeure convaincue qu'il vaudrait la peine d'analyser la question.

Il y a certainement quelque chose à faire. Nous regorgeons de jeunes sortant de la formation professionnelle, en Ontario. Ils ont débordé sur le Québec, sur l'Alberta et la Colombie-Britannique, parce que ce genre de formation a connu un essor considérable au cours des trois dernières années. Les choses vont très bien de ce côté. Il y a des jeunes qui sont menuisiers. . . mais il y a bien d'autres corps de métier auxquels on peut penser.

Voilà sans doute un domaine dans lequel je pourrais vous aider. De plus, avec un tel bagage, les jeunes pourraient sans doute ouvrir d'autres portes. Plutôt que de leur donner du poisson, j'essaie d'imaginer comment nous pourrions leur apprendre à pêcher.

Certes, cela ne répond pas à votre souci immédiat d'obtenir plus d'appartements, mais je suis consciente du fait que le gouvernement a dû effectuer des coupures, dans tous les domaines, ce qui n'empêche que je comprends tout à fait votre situation.

Je voulais que ma position soit consignée au procès-verbal, parce que c'est sans doute quelque chose que nous pourrions faire.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Monsieur le président, je tiens à remercier Marsha et Robert de leur témoignage.

Je veux en revenir à ce qui nous intéresse. Le problème s'articule notamment autour de la différence entre la façon dont l'organisme chargé de fournir des logements se perçoit, c'est-à-dire vous, et ce que la SCHL s'attend de sociétés de logement à but non lucratif. La SCHL se contente d'arrêter des règlements et de mettre en place ce qu'elle estime être des mesures de protection.

Pour m'être entretenu, au cours des derniers mois, avec différents organismes de logement à but non lucratif, un peu partout au pays, j'ai l'impression que ceux-ci aimeraient être beaucoup plus que des organismes chargés de fournir des unités de logement. Qu'en pensez-vous?

Mme Smoke: Tout à fait. Mais pour ce qui est de la fourniture des logements, nous devons bien nous entendre sur le rôle de sociétés comme la nôtre, parce que d'aucuns ont l'impression que nous allons au-delà de l'autorité qui nous est conférée.

M. Nault: Qui, les gens en général.

Mme Smoke: Le grand public. Par exemple, la SCHL dispose de certains pouvoirs qui nous concernent directement dans notre capacité de mener nos projets à bien. En effet, c'est cet organisme qui donne le feu vert à nos prêteurs hypothécaires.

M. Nault: Vous devez obtenir l'approbation de la SCHL pour tout projet d'acquisition, qu'il s'agisse d'une maison unifamiliale ou d'un immeuble à appartements. Dans tous les cas, la SCHL doit donner son approbation.

Ms Smoke: Yes. Also, if we have any maintenance or capital expenditures over and above the normal wear and tear of a building, CMHC obtains three quotations and decides who the contractor will be.

Mr. Nault: All right, so CMHC also controls who the contractors will be to maintain different units.

Ms Smoke: To do the major work, yes.

Mr. Nault: It that for major work over a particular cost, Marsha?

Ms Smoke: No, for major work if there is a foundation leak, for instance. CMHC will decide who is going to do that work, although we will play the role of getting the contractors in to make estimates and preparing that side, but CMHC will be the one to decide. We could recommend, but we know the CMHC officials will make their own decisions.

Mr. Nault: Who pays for this work, then? Is it covered through the non-profit corporation? Does it pay for maintenance through its particular internal budget? Or if there is a major problem with one of the units, does CMHC take that cost out of its budget?

Ms Smoke: CMHC takes the cost out of its budget. Such work is not part of the regular maintenance plan.

To go further on your statement about the authority, I have here our rules to deal with these four units and, aside from the fact that the letter states the four units, it doesn't constitute a formal commitment of contribution. CMHC is asking us to complete the application for the contribution assistance, which is something we would normally do. It is telling us that the total cost of the phase, including all renovation costs, must be within the MUPs.

Previously, if there was more work that had to be done to bring any building up to federal standards we were able to use our maintenance budget or our regular operating budget, but CMHC is saying that will no longer apply.

The corporation is telling us that a loan tender must be published in the local daily newspaper, widely publicizing the costs, so that any lender may submit a loan bid in accordance with the conditions outlined in the tender.

CMHC decides and it lays the ground rules on what we can and can't do pretty closely. So if there is a perception out there that the housing corporations have control, it's not necessarily so in certain areas.

• 1005

Mr. Nault: Would it be fair to say that the only issue over which you have some control is what we would probably classify as the dirty work, having to choose who gets the unit and who doesn't? That's the hard part, of course, because

[Translation]

Aboriginal Affairs

Mme Smoke: Oui. En outre, dès que nous devons nous lancer dans des frais d'entretien ou dans des dépenses en immobilisations qui ne sont pas directement dus à l'usure normale du bâtiment, c'est la SCHL qui obtient trois devis et qui décide de l'octroi des contrats.

M. Nault: Fort bien. Donc, la SCHL décide également des entrepreneurs qui seront chargés d'entretenir vos différentes unités.

Mme Smoke: Oui, pour les gros travaux.

M. Nault: Pour les gros travaux au-delà d'un prix déterminé?

Mme Smoke: Non, par exemple lorsqu'il y a une fuite dans les fondations. La SCHL décide de l'entrepreneur qui sera chargé d'effectuer le travail, bien que nous soyons chargés d'en contacter plusieurs pour obtenir des devis. . . mais en fin de compte, c'est la SCHL qui décide. Nous ferions bien des recommandations, mais nous savons que les responsables de la SCHL prennent la décision qui leur convient.

M. Nault: Mais alors, qui paie pour ces travaux? Est-ce la société à but non lucratif? Ces travaux d'entretien sont-ils effectués grâce à son budget interne? Ou alors, est-ce la SCHL qui paie en cas de problème majeur?

Mme Smoke: C'est la SCHL qui paie. Ce genre de travaux ne font pas partie du plan d'entretien courant.

Mais pour en revenir à la question de l'autorité et du pouvoir que vous souleviez tout à l'heure, j'ai devant les yeux les règles qui s'appliquent à ces quatre unités et, hormis une mention au fait qu'il s'agit bel et bien de quatre unités, la lettre ne constitue aucun engagement à contribuer de la part de la SCHL. Dès que nous avons besoin de sa contribution, nous devons remplir une demande que nous adressons à la SCHL. Or, il est précisé que le coût total, à la fin des travaux, y compris les coûts de rénovation, doit demeurer dans les limites du prix unitaire maximal.

Auparavant, s'il y avait des travaux à effectuer pour faire en sorte qu'un bâtiment soit conforme aux normes fédérales, nous pouvions fonctionner dans notre budget d'entretien ou dans notre budget d'exploitation courante, mais la SCHL a décrété que nous ne pouvions plus procéder ainsi.

D'après les règles de la société, nous devons lancer un appel d'offres auprès de prêteurs, dans les quotidiens locaux, en précisant bien les coûts en jeu, de sorte que les prêteurs soient à même de faire leur soumission en toute connaissance de cause.

Mais en définitive, c'est la SCHL qui décide et qui établit les règles de base à propos de ce que nous pouvons faire et ne pouvons pas faire. Donc, même s'il y en a qui croient que les sociétés de logement ont la haute main sur tout ce qui se passe, ce n'est pas forcément vrai dans tous les domaines.

M. Nault: Est-il juste de dire que le seul aspect à propos duquel vous avez à peu près les coudées franches, est-ce qu'on pourrait qualifier de sale boulot, autrement dit le choix entre ceux qui auront droit à un logement et les autres? Et

people have to be turned down. In essence, CMHC controls everything except the dirty part, which is to choose the individual who will get accepted or not get accepted. Would that be a fair statement to make?

Ms Smoke: That's more than fair. They are not there to take the calls from tenants 24 hours a day. They're not there if there is a fire and lives are in danger. They are not there when staff has to go into a unit where there has been a suicide. They are not there when it comes to dealing with the social problems relating to tenants that they may encounter. They are not there to deal with some of the nonsense that social services puts some of our tenants through. They are not there to deal with the petty by-laws the cities want to nail Gignul for. We are doing all of the one-on-one. They are completely away from that, yet they want to be the one to say what we can do. They don't have any direct contact with any human aspect of the housing delivery.

Mr. Nault: I want to get into the accountability factor for the Gignul. Is there a yearly audit done by CMHC? Of course You have an accountant who is in charge of that particular issue to keep the non-profit organization in an accountable process with CMHC, and of course because it is taxpayers' money, then to the taxpayer. How does that process work? I am somewhat interested in tying this in. If there is an accountability already in place, then why is it that the regulations CMHC is involved in are so tight that you can't possibly be at all imaginative, flexible, and do things that might save you, as a corporation, money? I am interested in the accountability side. Is it a yearly audit? Is there an audit done at all of the housing stock and the whole process of your administration?

Ms Smoke: The financial side is quite detailed as well. Our budgets have to be approved by our members at an annual meeting before being submitted to CMHC. Our budgets have to be prepared on a project-by-project basis. We have 12 projects, because that's how we grouped our mortgages when we bought the housing units. We have to prepare 12 different budgets and 12 different audits for each project. We also have to prepare and maintain a separate audited statement for our operating costs. We're being asked right now, with 12 projects, to maintain 13 sets of books for accountability.

We have our treasurer actively involved. Our executive committee is the finance committee. We work with the manager and the finance officer on a regular basis. We have to provide quarterly reports to CMHC as well. We also have to provide project data reports, which basically support that the rents we're charging the tenants are in accordance with the actual incomes they are receiving on an annual basis. The way we are set up, we can be accountable to anybody. Robert was doing our financing before he became our manager.

[Traduction]

bien sûr, c'est cela qui est difficile, parce qu'on doit dire non à certains. La SCHL contrôle presque tout, sauf le sale boulot, qui consiste à décider qui sera accepté et qui sera refusé. Qu'en pensez-vous?

Mme Smoke: Vous avez plus que raison. Ce ne sont pas les gens de la SCHL qui sont là pour prendre les appels des locataires, 24 heures sur 24. Ce ne sont pas eux qui sont là en cas d'incendie ou dès qu'une vie est en danger. Ils ne sont pas là non plus lorsque notre personnel doit se rendre sur les lieux d'un suicide. Ils ne sont pas là pour traiter des problèmes sociaux que peuvent éprouver les locataires. Ils ne sont pas là pour faire face aux inepties que les services sociaux imposent à certains de nos locataires. Enfin, ils ne sont pas là non plus pour résister aux règlements mesquins que les villes veulent imposer pour acculer Gignul au pied du mur. Nous nous occupons de tout ce qui est la partie contact humain dont la SCHL est totalement absente, ce qui n'atténue en rien sa prétention de nous imposer ses desideratas. En fait, la SCHL ne s'occupe absolument pas du contact humain dans la fourniture de logement.

M. Nault: Parlons un peu des responsabilités de Gignul. Subissez-vous une vérification annuelle par la SCHL? Vous avez bien sûr un comptable qui se charge de ces questions afin que la comptabilité de votre organisation à but non lucratif soit conforme aux normes de la SCHL, parce qu'il s'agit de l'argent du contribuable. Mais comment tout cela fonctionne-t-il? J'aimerais recoller les morceaux ensemble. Etes-vous, au départ, tenus de rendre des comptes et le cas échéant, alors pourquoi estimez-vous que les règlements de la SCHL sont contraignants à ce point que vous ne pouvez faire preuve d'imagination et que vous n'avez aucune latitude pour faire ce qui vous permettrait, en tant que société, d'économiser de l'argent? Parlez-moi un peu de cette obligation de rendre des comptes. Subissez-vous une vérification annuelle? Cette vérification porte-t-elle sur votre patrimoine immobilier ainsi que sur l'ensemble de votre administration?

Mme Smoke: Le côté financier de l'opération est, lui aussi, très détaillé. Nos budgets doivent être approuvés par nos membres, lors d'une assemblée générale, avant d'être soumis à la SCHL. Nous préparons des budgets pour chaque projet. Nous comptons 12 projets, parce que nous avons consolidé certaines hypothèques au moment de l'achat d'unités de logement. Donc, nous devons préparer 12 budgets différents et subir 12 vérifications différentes. De plus, nous devons faire préparer un état financier vérifié distinct en ce qui concerne nos frais d'exploitation. En fait, pour l'instant, on nous demande de tenir 13 jeux de livre pour un total de 12 projets.

Notre trésorier est très actif. Notre comité exécutif est en fait le Comité des finances. Nous travaillons régulièrement en collaboration avec le directeur et le responsable financier. Nous devons également fournir des rapports hebdomadaires à la SCHL. Nous devons fournir des rapports de données sur chaque projet, à l'appui des loyers que nous exigeons des locataires, afin qu'il ne fasse aucun doute qu'ils sont en rapport avec leur revenu réel. De la façon dont les choses fonctionnent, nous pouvons rendre des comptes à peu près à n'importe qui. C'est Robert qui s'occupait de nos finances, avant de devenir directeur.

Mr. Nault: That's my point. I'm just trying to get a sense of the fact that CMHC has gone to an extreme. You might call it overkill. They have you so accountable that you have no room to move. You feel you're in a straightjacket. I'm trying to get a sense of it, because if we are going to make some recommendations and some changes. . .

• 1010

If somebody is being asked for a regular audit, a financial statement, that shows exactly what you've done throughout the year and you're accountable in that way. What is the sense of all these other regulations? You have to ask CMHC when you're going to sell a unit, when you're going to buy a unit. You're allocated so many units or so many dollars per year and you're accountable at the end of the year to show where that went. If you have a good track record, then why does CMHC have to have all this extra. . .?

That sort of draws me to the other issue. The non-profit housing organizations across the country do not have an association of any kind, do they?

Ms Smoke: No.

Mr. Nault: My understanding is that these corporations may meet once a year. CMHC calls everyone in to some sort of seminar, and that's where they basically talk about the changes that they're looking at or that they're interested in. Have you been to one of these yearly pep talks?

Ms Smoke: Actually, the one that was held last October, Gignul hosted that. It's called a client training workshop. We hosted the workshop. In fact, we ended up doing a lot of the co-ordinating of that workshop. It's the first time that the housing corporations came together. We developed the agenda. We decided what we wanted to hear in terms of training at this annual meeting. It was the first one where people were not sitting there being lectured on the new policies and new forms that have to be filled out, and things like that. It was very interesting.

Mr. Nault: So there is no association of these non-profit housing corporations, for aboriginal people, where you would sit down on an annual basis or on a six-month basis and talk about the different problems in the different regions of the province of Ontario, or the country as a whole?

Ms Smoke: There's absolutely nothing.

Mr. Nault: So in the eyes of CMHC, you are a delivery agency. You submit your applications for so many units. Did you ask for 24 this year?

Ms Smoke: Yes.

Mr. Nault: And you were given four. Some tripartite group out there makes a decision based on how many dollars are allocated for the province of Ontario. Then it's broken down by region, and based on so many dollars, you end up with four.

[Translation]

M. Nault: C'est ce que je voulais dire. Je voulais que vous me confirmiez que la SCHL semble avoir poussé les choses à l'extrême. Autrement dit, elle en fait un peu trop. Vous avez tellement de comptes à rendre que vous n'avez plus aucune liberté d'action. C'est un peu comme si vous aviez pieds et poings liés. Je voulais simplement avoir une idée de cette situation, parce que nous allons faire certaines recommandations et demander à ce que des changements...

Quand on impose à quelqu'un une vérification régulière et qu'on lui demande de produire des états financiers, on peut savoir exactement ce qu'il a fait pendant l'année; c'est une forme d'imputabilité. À quoi servent tous ces autres règlements? Vous devez demander l'autorisation de la SCHL chaque fois que vous voulez vendre ou acheter une unité de logement. Vous avez droit à un certain nombre d'unités ou à une certaine somme d'argent chaque année, et vous devez montrer à la fin de l'année ce que vous en avez fait. Si vous avez un bon dossier, pourquoi la SCHL a-t-elle besoin de tous ces renseignements supplémentaires?

Ce qui m'amène en quelque sorte à l'autre question que je veux poser. Les organisations qui s'occupent de logement à but non lucratif dans l'ensemble du pays n'ont pas d'association, n'est-ce pas?

Mme Smoke: Non.

M. Nault: D'après ce qu'on m'a dit, ces sociétés peuvent se réunir une fois par année. La SCHL convoque tout le monde à une espèce de colloque, et c'est là que les sociétés discutent des changements qu'elles envisagent ou qu'elles souhaitent. Avezvous déjà été à une de ces rencontres d'encouragement annuelles?

Mme Smoke: En fait, c'est Gignul qui était l'hôte de la rencontre d'octobre dernier, qu'on appelle un atelier de formation des clients. Nous avons été les hôtes de cet atelier. En fait, nous en avons assumé la coordination dans une large mesure. C'était la première fois que les sociétés de logement se réunissaient. Nous avons établi l'ordre du jour. Nous avons décidé de ce que nous voulions entendre en matière de formation à l'occasion de cette rencontre annuelle. C'était la première fois que les participants ne se contentaient pas d'entendre des exposés sur les nouvelles politiques et sur les nouveaux formulaires à remplir, par exemple. Cela a été très intéressant.

M. Nault: Il n'existe donc pas d'association regroupant les sociétés de logement sans but lucratif pour les autochtones, grâce à laquelle vous pourriez vous rencontrer tous les ans ou tous les six mois pour discuter des problèmes qui se posent dans les différentes régions de l'Ontario ou dans l'ensemble du pays?

Mme Smoke: Il n'y a absolument rien.

M. Nault: Donc, pour la SCHL, vous n'êtes là que pour fournir le service. Vous présentez une demande pour un certain nombre d'unités. Vous en avez demandé 24 cette année?

Mme Smoke: Oui.

M. Nault: Et vous en avez obtenu quatre. Il y a un groupe tripartite qui prend les décisions en fonction des sommes allouées pour l'Ontario, qui sont ensuite réparties par région; c'est ainsi que vous vous êtes retrouvés avec quatre unités.

Ms Smoke: That's it.

Mr. Nault: That's it. Then you go out and do your best with those four. All the input that you have is this seminar you have once a year.

Ms Smoke: That's it. There's nothing else.

Mr. Nault: The sense I'm getting from all the non-profit housing corporations is that if they are going to do all this, then they should have some say and some flexibility. You are financially accountable. Every year you go through the whole process of an audit, which is no different from what a municipality does, or a school board, or anything else in this society of ours. We have to make the accountants rich. We send an audit to our superiors, of course, who are going to analyse it to see that everything is done fairly.

Can we as a committee make a recommendation that these non-profit housing corporations want to have more control over the everyday workings of that organization? Is that fair?

Ms Smoke: That would be a fair recommendation. I know that there was a program evaluation done on the rural and native housing program a couple of years ago. Last year we were aware that there was going to be some discussion about doing a program evaluation of the urban native housing program. Instead of a program review being done internally by research people within the central agency, we had recommended that an external review be done, where everyone can be involved in looking at the program and the policies themselves, so you're not going in from picking up on something that's already there. We know what changes should be done and we know what the difficult areas are, but a program review cannot get into some of the jurisdictional concerns that we have as aboriginal people because it's simply a program review.

• 1015

Mr. Nault: Here's what I'm advocating. If the non-profit housing corporations that deal with aboriginal people living off-reserve form some sort of association across the country or in the province of Ontario, then they can get together and put together their own regulations and guidelines of how they want this whole process to work. From there, it would be a matter of negotiation with CMHC. You could then tailor your needs to the particular region you are dealing with and have some flexibility, but leave some sort of model that we can use across the system that you know would work. This debate about units versus dollars is one, of course. There seems to be a cap on how much you can pay for a particular unit and then you have to go to CMHC for acceptance of something over and above that cap. What difference does it make to CMHC? If you have so many dollars and you want to buy one unit in the richest part of town, that's your [Traduction]

Mme Smoke: C'est bien cela.

M. Nault: En effet. Vous devez ensuite faire de votre mieux avec ces quatre unités. La seule façon pour vous d'avoir voix au chapitre, c'est de participer à ce colloque une fois par année.

Mme Smoke: Exactement. Il n'y a rien d'autre.

M. Nault: D'après ce que me disent toutes les sociétés de logement à but non lucratif, il faudrait que vous ayez au moins votre mot à dire et que vous disposiez d'une certaine souplesse si vous voulez faire tout ce que vous avez à faire. Vous avez des comptes à rendre. Chaque année, vous êtes soumis à une vérification complète, tout comme une municipalité ou un conseil scolaire, ou tout autre organisme dans notre société. Nous devons bien enrichir les comptables. Et nous envoyons ces vérifications à nos supérieurs, bien sûr, pour qu'ils les analysent afin de s'assurer que tout se fait équitablement.

Pourrions-nous recommander, en tant que comité, de donner aux sociétés de logement à but non lucratif un contrôle accru sur le fonctionnement courant de cette organisation? Est-ce que cela vous intéresserait?

Mme Smoke: Ce serait une recommandation intéressante. Je sais que le Programme de logement pour les ruraux et les autochtones a fait l'objet d'une évaluation il y a quelques années. On nous a dit l'an dernier qu'il était question d'évaluer le Programme de logement des autochtones en milieu urbain. Plutôt qu'un examen interne effectué par des recherchistes de l'agence centrale, nous avions recommandé un examen externe grâce auquel tout le monde aurait pu étudier le programme et les politiques plutôt que de se contenter de commencer à partir de ce qui existe déjà. Nous savons quels sont les changements à apporter et nous connaissons les problèmes, mais un examen du programme ne peut pas permettre de répondre à certaines des préoccupations que nous avons en tant qu'autochtones, en ce qui concerne le partage des compétences, parce que ce n'est qu'un simple examen du programme.

M. Nault: Voici ce que je préconise. Si les sociétés de logement à but non lucratif qui s'occupent des autochtones vivant à l'extérieur des réserves constituaient une association nationale ou provinciale, pour l'Ontario, elles pourraient se réunir et adopter leurs propres règlements et leurs propres directives au sujet de la façon dont elles veulent que le processus se déroule. À partir de là, il s'agirait de négocier avec la SCHL. Vous pourriez alors définir vos besoins en fonction de la région dont vous vous occupez et avoir une certaine souplesse, tout en ayant un modèle efficace applicable de façon plus générale. Bien sûr, vous pourriez discuter de la question des unités qu'on vous accorde par rapport aux sommes dont vous disposez. Il semble y avoir un plafond quant au montant que vous pouvez payer pour une unité de logement, au delà duquel vous devez demander l'autorisation de la SCHL. Quelle différence cela peut-il faire

business. You're the ones, as managers and as a board, who are going to have to answer to those people who are on a waiting list if you're not supplying as many units as you possibly can.

There's always the give and take, of course, of that whole issue. I don't understand why CMHC has this hang-up about where you buy the house and how much it costs. That's a decision that should be made by the corporation itself based on the facts that you are obviously familiar with.

I don't mean to drag this on, Mr. Chairman, but I probably could do this all day. In northern Ontario, where I come from, we just entered into non-profit housing corporations in the last few years. Racism isn't something new, of course. We run into it every day. I had a lot of non-native people who were very upset when this non-profit native housing corporation popped up in the smaller communities in my riding. One of the issues, of course, was the fear that the real estate was going to go down. One of the issues that you mentioned before was the fact that because CMHC treats the non-profit housing corporation differently than you would be treated if you went out and bought a regular home, then there are people coming in and out of there like it's some sort of parade. It gets the neighbourhood nervous.

What's the reason for you having to get the acceptance of CMHC for the insurance? If the house is on the market, it must meet the bylaws of the community. Therefore, that home must also meet the building code and everying else like that. It's on the market, it wouldn't be on the market if it wasn't acceptable in that sense. There are some houses that I think we should probably tear down. Nevertheless, why would CMHC have this hang up about having to have all these different people running in and out of there? What's the necessity for that?

Ms Smoke: That's a good question, because it's something that could be done on a one-time basis. That becomes negative with so many people going in and out. Last year, when it was a buyers' market and we started to see houses, we could not get CMHC inspectors to come in fast enough because the houses were sold just like that. We probably lost 15 properties last year alone when the prices were down. People were out buying. We had to have so many people come in and look at these and give their nod that we lost a lot. They were sold unconditionally to everyone else. Our sales, however, all have to be conditional offers with a 20-day provision to arrange the financing. With that, we do lose a lot.

I want to go to your comment about the neighbours. We really only experienced that in Vanier. The board members took a position about buying decent houses and maintaining the buildings well. We have 60 properties around the region,

[Translation]

pour la SCHL? Si vous avez une certaine somme d'argent et que vous voulez acheter une unité de logement dans le quartier le plus riche de la ville, c'est votre affaire. C'est vous, en tant que gestionnaires et membres d'un conseil d'administration, qui allez devoir répondre à tous les gens qui ont leur nom sur la liste d'attente si vous ne fournissez pas le plus grand nombre d'unités possible.

Il y a bien sûr toujours des compromis à faire. Je ne comprends pas pourquoi la SCHL tient tellement à savoir où se trouvent les maisons que vous achetez et combien elles coûtent. C'est une décision qui devrait revenir à la société elle-même, en fonction des faits que vous connaissez de toute évidence.

Je ne veux pas m'attarder sur ce sujet, monsieur le président, mais je pourrais probablement continuer toute la journée. Dans le nord de l'Ontario, d'où je viens, les premières sociétés de logement à but non lucratif ont vu le jour il y a quelques années seulement. Le racisme n'est pas nouveau bien sûr. Nous le constatons chaque jour. J'ai rencontré beaucoup de non-autochtones qui étaient très inquiets de voir qu'une société de logement sans but lucratif pour les autochtones avait été créée dans les petites collectivités de ma circonscription. Les gens craignaient bien sûr que les prix baissent sur le marché immobilier. Vous avez déjà mentionné que, comme la SCHL traite les sociétés de logement à but non lucratif différemment des gens qui achètent une maison ordinaire, il y a toutes sortes de gens qui doivent aller voir la maison; c'est un véritable défilé. Et cela rend les voisins nerveux.

Pourquoi devez-vous obtenir l'assentiment de la SCHL pour les assurances? Si la maison est sur le marché, elle doit bien répondre aux normes de la collectivité. Par conséquent, elle doit également respecter le Code du bâtiment et les autres exigences de ce genre. Si elle est sur le marché, elle doit bien être acceptable en ce sens, sinon elle n'y serait pas. Il y a des maisons que nous devrions probablement démolir, à mon avis. Mais pourquoi est-ce que la SCHL insiste autant pour envoyer tous ces gens voir ces maisons? Pourquoi est-ce nécessaire?

Mme Smoke: C'est une question intéressante, parce que cela pourrait se faire en une seule fois. Il y a tellement de gens qui vont et qui viennent que cela devient un fardeau. L'an dernier, quand le marché était favorable aux acheteurs et que nous avons commencé à visiter des maisons, nous n'avons pas pu faire venir d'inspecteurs de la SCHL assez vite parce que les maisons se vendaient très rapidement. Nous avons probablement perdu 15 propriétés l'an dernier seulement, quand les prix étaient bas. Les gens se dépêchaient d'acheter. Mais nous devions faire venir tellement de gens pour regarder ces maisons et pour donner leur assentiment que nous en avons perdu beaucoup. Les maisons ont été vendues sans condition à quelqu'un d'autre. Nos offres d'achat doivent toutefois toutes être conditionnelles, avec un délai de 20 jours pour organiser notre financement. Cela nous fait perdre beaucoup d'occasions.

En ce qui concerne votre observation sur les voisins, nous n'avons connu une situation de ce genre qu'à Vanier. Les membres du conseil ont adopté pour politique d'acheter des maisons convenables et de bien les entretenir. Nous avons 60

and none of them are easily identifiable as non-profit housing. You can't drive down the street and say oh, that's a Gignul. They are well maintained, and the people treat the houses well.

• 1020

In Vanier we did have that problem, and it was explosive. The mayor and I were on the front page of *The Ottawa Citizen*. She said she had her quota of native people in Vanier.

Mr. Nault: Her quota.

Ms Smoke: Yes. That is a situation where other families were complaining, worrying about the property value. We must have done something over there; the property value went up to equal that in the city of Ottawa.

Mr. Nault: It is probably why it went up.

Ms Smoke: We probably have the most properties there.

Mr. Nault: I very much appreciate that, and the discussion.

We started this non-profit system a couple of years ago. Of course, everybody was uptight the first few months. I don't hear anything about it any more. We don't get any complaints such as we did the first year, of people phoning my office, saying how dare the federal government give money to non-profit housing so aboriginal people can live in town, and I don't want them living next door to me. I don't hear any of those problems any more, of course because the non-profit organization and the corporation are buying good homes. The people who are living there are doing a good job of looking after their home, the one they are in. And if there are any problems, and of course there always is with tenants—let's not kid ourselves, it is not a perfect world—the corporation moves on the issue very quickly and does what's right, and everything just carries on.

I don't have a difficulty with that of course, but I do have a difficulty with the regulations that suggest that, for example, you have to get an inspector. Why is it not acceptable for your organization to have something similar to what is done in northern Ontario, where the CMHC has an individual, who is a by-law inspector for the community, who goes to the small communities and inspects these units and things like that on behalf of the municipality? CMHC has asked this individual to be part of the whole process. We are so far away from our inspector in Thunder Bay, about five or six hours away, that it is easier to do it this way.

Why can't you get someone on a contract basis, who is qualified to be an inspector, who will come when you call them and then of course would fill out some sort of form to send to CMHC, saying that there is no problem with this? Of course, you would have the flexibility, and it would be reviewed every year sort of thing. Then you wouldn't have to wait for some CMHC inspector. They have cut most of them anyway. To get one is a heck of a job. We have been waiting

[Traduction]

propriétés dans la région, et aucune n'est facilement reconnaissable comme logement à but non lucratif. Si vous vous promenez dans la rue, vous ne pouvez pas dire: «Tiens, voilà une maison Gignul.» Ces maisons sont bien entretenues, et les gens s'en occupent bien.

Mais à Vanier, nous avons eu un problème de ce genre; la situation était explosive. M^{me} le maire et moi avons fait la première page du *Ottawa Citizen*. Elle a dit que la municipalité de Vanier avait déjà son quota d'autochtones.

M. Nault: Son quota.

Mme Smoke: Oui. Il y avait d'autres familles qui se plaignaient, par crainte d'une dévaluation des propriétés. Nous avons dû faire quelque chose là-bas puisque la valeur des propriétés a atteint le même niveau que dans la ville d'Ottawa.

M. Nault: C'est probablement pour cette raison qu'elle a augmenté.

Mme Smoke: Nous avons probablement le plus de propriétés dans cette ville.

M. Nault: Je suis très content de le savoir, et d'avoir discuté de toute cette question.

Les sociétés de logement à but non lucratif ont vu le jour il y a quelques années. Bien sûr, pendant les premiers mois, tout le monde était nerveux. Mais je n'entends plus rien à ce sujet maintenant. Nous n'avons plus de plaintes comme c'était le cas la première année. Les gens appelaient alors à mon bureau pour demander comment le gouvernement fédéral osait donner de l'argent aux sociétés de logement à but non lucratif pour permettre aux autochtones de vivre en ville et pour dire qu'ils ne voulaient pas en voir à côté de chez eux. Je n'entends plus parler de problèmes de ce genre, sûrement parce que les sociétés à but non lucratif achètent de bonnes maisons. Les gens qui y vivent s'en occupent bien. Et s'il y a des problèmes, parce qu'il y en a toujours avec des locataires—il ne faut pas se leurrer, nous ne vivons pas dans un monde parfait — la société prend très rapidement les mesures qui s'imposent et fait ce qu'il faut faire. Et la vie continue.

Bien sûr, je ne vois pas de mal à cela. Mais je ne suis pas d'accord avec les règlements selon lesquels, par exemple, vous devez avoir un inspecteur. Pourquoi votre organisation ne pourrait-elle pas faire par exemple ce qui se fait dans le nord de l'Ontario, où la SCHL envoie un inspecteur de la collectivité dans les petites localités pour inspecteur ses unités de logement au nom de la municipalité? La SCHL a demandé à cette personne de participer à tout ce processus. Nous sommes tellement loin de notre inspecteur à Thunder Bay, à cinq ou six heures de route environ, qu'il est plus facile de procéder de cette façon.

Pourquoi ne pouvez-vous pas offrir un contrat à un inspecteur qualifié qui pourrait venir quand vous l'appelleriez et qui serait tenu bien sûr de remplir un formulaire quelconque pour l'envoyer à la SCHL afin de préciser qu'il n'y a pas de problèmes? Vous auriez alors plus de souplesse et la situation pourrait être réévaluée tous les ans. Vous n'auriez donc pas à attendre un inspecteur de la SCHL. Il n'y en a presque plus de toute façon. Il est extrêmement

for months and months in some of the communities I represent just to get an inspector in there to look at a particular house that has a water problem or has frost problems or has window problems. These poor people were practically freezing to death. I just can't understand why CMHC doesn't have the flexibility in a large centre like this to deal with that. Has that question been asked?

Ms Smoke: It's never been asked. I think there are probably three or four inspectors in the Ottawa branch office. I don't think they are dealing just with urban native housing. They cover Kingston, Cornwall, probably Renfrew and Pembroke. So for three to do what I consider a small area, it's not enough. What you have suggested would be a good alternative.

Mr. Nault: Thank you, Marsha and Robert. I appreciate your coming. It is always interesting to hear about these non-profit housing corporations, who are, in CMHC's eyes, just a delivery agency and are not given the flexibility. I would be interested in seeing whether we get this thing moving and change the focus to give you guys some abilities to deal with the market the way you should. It is hard when you have your hands tied behind your back and about 400 people screaming at you from the front.

• 1025

The Chairman: Before we conclude the meeting, I wanted to extend Mr. Skelly's apologies. He had another commmittee at 10 a.m. It seems in the public's eyes we have too many members of Parliament, but once here, we don't have enough members of Parliament. The same thing is true for Mrs. Anderson.

I just had a couple of questions and a comment. First of all, it's my understanding that with respect to your concern about there not being any aboriginal input at all on the federal-provincial tripartite committee. It's my understanding that some of the housing co-ops are talking about forming an organization. Mr. Nault made reference to this earlier. It doesn't appear as though you're aware of it, but I am further advised that CMHC is looking forward to the formation of such a singular organization so that they might have input on this committee.

Secondly, I wanted to share with you a concern that I had about the statement you made that "the house is too nice." I had a situation in the rural part of my riding that the house was too nice to comply with CMHC standards, so I share that concern.

I guess the only question I had was with respect to your backlog, and that was twofold. Where are the backlog living right now, or do you know? Secondly, does this backlog cause some overcrowding in your housing, or do you control that?

Ms Smoke: On the backlog, as I stated earlier, a lot of the people are living in other residences around Ottawa. We cannot take extended families, grandmothers, mothers, aunts uncles, senior citizens into the properties. We would normally be able to do that outside of a CMHC unit. There's no provision to have a sister or brother come and live with you or a relative to come and care for your children and live in a CMHC house, a Gignul house. Again, the regulations state

[Translation]

difficile d'en avoir un. Dans certaines des localités que je représente, les gens attendent pendant des mois pour qu'un inspecteur puisse examiner une maison où il y a des problèmes d'eau, de gel ou de fenêtres. Les pauvres gens qui habitent là ont failli mourir de froid. Je ne comprends tout simplement pas pourquoi la SCHL n'est pas assez souple pour procéder de cette façon dans un grand centre comme celui-ci. Est-ce que cette question a déjà été posée?

Mme Smoke: Jamais. Je pense qu'il y a probablement trois ou quatre inspecteurs au bureau régional d'Ottawa. Ils ne s'occupent pas seulement des logements pour autochtones en milieu urbain. Ils couvrent Kingston et Cornwall, et probablement Renfrew et Pembroke. Donc, trois inspecteurs, ce n'est pas suffisant pour une région quand même relativement petite. La suggestion que vous venez de faire serait une bonne solution.

M. Nault: Merci, Marsha et Robert. Je suis content que vous soyez venus. Il est toujours intéressant d'entendre parler des sociétés de logement à but non lucratif qui sont, d'après la SCHL, de simples organismes chargés de fournir un service et qui n'ont pas la latitude nécessaire. J'aimerais bien savoir si nous allons pouvoir mettre les choses en branle et changer cette attitude pour vous permettre de profiter du marché comme vous le devriez. C'est difficile quand on a les mains liées et qu'on doit faire face à 400 personnes en colère.

Le président: Avant que nous levions la séance, je tiens à vous transmettre les excuses de M. Skelly, qui avait une autre séance de comité à 10 heures. Le public pense parfois qu'il y a trop de députés, mais une fois qu'on est ici, on se rend compte qu'il n'y en a pas assez. C'est la même chose pour M^{me} Anderson.

Je voudrais poser quelques questions et faire une observation. Premièrement, en ce qui concerne vos doléances sur l'absence de participation des autochtones au comité tripartite fédéral-provincial, il me semble avoir entendu dire que certaines coopératives d'habitation parlent de former une organisation. M. Nault en a parlé tout à l'heure. Vous ne semblez pas être au courant, mais on m'a dit également que la SCHL voyait d'un très bon oeil la formation d'un organisme unique de ce genre qui pourrait participer aux travaux du comité.

Deuxièmement, je veux vous faire part de ma réaction à votre affirmation selon laquelle «la maison est trop belle». Il est déjà arrivé, dans la partie rurale de ma circonscription, qu'une maison était trop belle pour répondre aux normes de la SCHL; je suis donc d'accord avec vous sur ce point.

Ma seule question porte sur votre liste d'attente. J'aimerais savoir deux choses. Où vivent actuellement les gens qui sont sur cette liste d'attente? Le savez-vous? Et deuxièmement, j'aimerais savoir si cette situation entraîne un surpeuplement de vos logements, ou si vous pouvez surveiller cela?

Mme Smoke: Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a beaucoup de gens dont le nom figure sur la liste d'attente et qui vivent dans d'autres maisons de la région d'Ottawa. Nous ne pouvons pas accepter de familles élargies, avec grandsmères, mères, tantes, oncles et personnes âgées dans nos propriétés. Nous pourrions normalement le faire dans des unités de logement qui ne relèveraient pas de la SCHL. Il n'est pas permis dans les maisons de la SCHL, dans les

that only the people who are part of that immediate family, excluding extended family members, are allowed to live there.

The backlog is not overcrowding our units with new applications. Where the overcrowding occurs is when we have a three-bedroom home and the family has four children; there is an overcrowding factor there. This year we have had our semi-detached units cut. The semi-detached units provided at least a yard; it provided extra living space for families who may have five or six children, and we do have families with half a dozen children on our waiting lists. At least the semi-detached units would be able to accommodate the whole family. A lot of them are teenagers and younger. We are now putting a family of six into a three-bedroom apartment in a multi-unit building perhaps on the second or the third floor, and that's just not conducive to family living. The overcrowding will be there, but only based on the people we have on our lease already.

As for where people are living, they're everywhere. In fact there is now a students association with Ottawa University and Carleton, Algonquin College and Heritage College. There is a big demand from students. They want a students residence, and we can't help them, because we have too many families. We're doing our share, we think, of every group, but there is now a whole students association out there that is looking for housing for the students.

The Chairman: I want to thank you very much, Ms Smoke and Mr. Spence, for coming. Your presentation is no doubt very helpful to our cause.

• 1030

Ms Smoke: I'd just like to make some concluding remarks, but on a positive note. We've been able to look at the program and what we've been able to deliver. We want to point out what the benefits are of having a housing corporation in Ottawaw-Carleton.

There are five points I'd like to make. The first one, of course, is that it provides decent homes for less fortunate native families. Not only native families benefit from the program, but also the non-native community benefits. We do that through the purchases those people make when they're living in Ottawa. As usual, the banks are the big winners on this. They're benefiting, because they finance all the mortgages. As I say, we have \$12 million worth of properties in mortgages, and someone has to do that financing.

We want to point out that Gignul contributes to the small businesses in the private sector. We contract out all of our repairs and maintenance jobs, whether they're native contractors, whether they're plumbers, whether they're electricians, everything that has to do with maintaining a home is contracted out to the Ottawa community.

[Traduction]

maisons de Gignul, d'avoir un frère ou une soeur qui vit avec une famille, ou un parent qui vient s'occuper des enfants. Encore une fois, les règlements précisent que seuls les membres de la famille immédiate, à l'exclusion de tous les membres de la famille élargie, sont autorisés à vivre dans ces maisons.

La liste d'attente n'entraîne pas de surpeuplement de nos unités de logement en raison de nouvelles demandes. Là où il y a surpeuplement, c'est quand une famille de quatre enfants doit se contenter d'une maison de trois chambres à coucher. Cette année, nous n'avons plus droit à des maisons jumelées, qui avaient au moins une cour; ces maisons étaient plus spacieuses et pouvaient loger des familles de cinq ou six enfants, parce qu'il y a effectivement sur nos listes d'attente des familles qui comptent une demi-douzaine d'enfants. Au moins, dans une maison jumelée, nous aurions pu loger ces familles. Beaucoup de ces enfants sont adolescents ou plus jeunes. Nous devons maintenant les loger à six dans un appartement de trois chambres à coucher, dans un immeuble à logements multiples, parfois au deuxième ou au troisième étage, ce qui n'est pas bon pour la vie familiale. C'est donc là qu'il y a surpeuplement, mais seulement pour les gens qui ont déjà un bail avec nous.

Quant à savoir où les gens habitent, ils sont un peu partout. En fait, il y a maintenant une association d'étudiants de l'Université d'Ottawa, de Carleton, du Collège Algonquin et du Collège Heritage. Nous avons beaucoup de demandes d'étudiants. Ils veulent une résidence pour étudiants et nous ne pouvons pas les aider parce que nous avons trop de familles. Nous essayons de faire notre part pour tous les groupes, mais il y a maintenant une association d'étudiants qui cherchent des maisons pour ses membres.

Le président: Je vous remercie beaucoup, madame Smoke et monsieur Spence, d'être venus. Votre exposé servira sans aucun doute votre cause.

Mme Smoke: J'aimerais seulement faire quelques observations pour conclure, mais sur une note positive. Nous avons eu l'occasion d'examiner le programme et d'évaluer nos résultats. Nous tenons à mettre en évidence les avantages qu'une société de logement comme la nôtre procure à la région d'Ottawa-Carleton.

Il y a cinq avantages que j'aimerais signaler. Le premier, bien sûr, c'est que nous fournissons des logements convenables pour les familles autochtones moins fortunées. Ce ne sont pas seulement ces familles qui bénéficient du programme, mais l'ensemble de la collectivité, grâce aux achats que ces gens font parce qu'ils vivent à Ottawa. Comme d'habitude, ce sont les banques qui sont les grandes gagnantes. Elles en profitent parce qu'elles financent toutes les hypothèques. Comme je l'ai dit, nous avons des propriétés hypothéquées d'une valeur de 12 millions de dollars, et quelqu'un doit assurer ce financement.

Nous tenons à souligner que Gignul profite également aux petites entreprises du secteur privé. Nous faisons faire à contrat tous nos travaux de réparations et d'entretien, que ce soit par des entrepreneurs autochtones, par des plombiers ou par des électriciens par exemple; tous les travaux d'entretien des maisons sont accordés à contrat à des citoyens d'Ottawa.

The other factor is that the aboriginal community that lives in the region is also supporting the businesses, and particularly the educational institutions that are here. A great number of tenants of Gignul are in school, either as students themselves, being the leaseholders, or their children as well. Those are the positive things about the corporation, aside from the CMHC situation.

The Chairman: Thank you very much for ending this session on a positive note. Thank you very much for coming.

Ms Smoke: Thank you.

The Chairman: Ms Blondin.

Ms Blondin: I just want to get some clarification on our travel plans. I need to know what the latest word is, after a period of a couple of weeks of asking whether we would extend our travel into the Northwest Territories, into those two communities. I want to know specifically by a letter from yourself and your staff on what the grounds we now can't divert those funds from Labrador to travel up north. I'd like to know exactly and specifically, if you could provide an answer for me in writing, because I'm not understanding what's happening.

The Chairman: I would be happy to. I would like to see it in writing as well.

Ms Blondin: I want a yes or a no. I refuse to have the people of my community on hold for a period of a month anticipating a yes or no. Make it a yes or a no. I don't want any maybes, ifs, ands or buts. I'd like a yes or a no, and I'd like it quick. I will not give my chiefs two weeks' notice to come up with a program for a committee. I will not do that to my people. You either come to Yellowknife and then you come up north or you don't, and I'd like an answer. Thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Translation]

L'autre facteur, c'est que les autochtones qui habitent dans la région donnent également leur clientèle aux entreprises, et en particulier aux établissements d'enseignement d'ici. De nombreux locataires de Gignul sont à l'école, soit parce que les titulaires du bail sont étudiants eux-mêmes, soit parce qu'ils ont des enfants qui vont à l'école. Ce sont donc là des aspects positifs de notre société, abstraction faite de notre situation vis-à-vis de la SCHL.

Le président: Je vous remercie beaucoup de terminer cette séance sur une note positive. Merci d'être venus.

Mme Smoke: Merci.

Le président: Madame Blondin.

Mme Blondin: Jе voudrais seulement des éclaircissements sur nos projets de voyage. Je veux savoir où nous en sommes, après quelques semaines à nous demander si nous devions aller visiter ces deux collectivités des deux Territoires du Nord-Ouest. Je veux une explication précise, dans une lettre signée par vous et votre personnel, des raisons pour lesquelles nous ne pouvons pas employer les fonds prévus pour le Labrador afin de voyager dans le Nord. J'aimerais savoir exactement et précisément quelle en est la raison, si vous pouviez me la fournir par écrit, parce que je ne comprends pas ce qui se passe.

Le président: Je me ferai un plaisir de vous répondre par écrit. Cela fera mon affaire également.

Mme Blondin: Je veux un oui ou un non. Je refuse de laisser les gens de chez nous en attente pendant un mois, sans savoir si c'est oui ou si c'est non. Donnez-moi une réponse claire. Je ne veux pas de si ou de peut-être. Je veux un oui ou un non, et vite. Je ne peux pas donner à mes chefs un préavis de deux semaines seulement pour qu'ils établissent un programme pour le comité. Je ne peux pas faire cela à mon peuple. Ou vous allez à Yellowknife et ensuite plus au nord, ou vous n'y allez pas; je veux le savoir. Merci.

Le président: La séance est levée.

APPENDIX "ABOR-5"

Wednesday, May 6, 1992

• 0915

Mr. Luke Sagutch (Elder): It is always an honour to be asked to do something like this on behalf of the people. I always welcome someone asking me to do an opening ceremony for a gathering, whether political, social, or whatever. I feel that I have the obligation to do that because of the things I have been learning and have been taught, and I try to fulfil these teachings from my elders and also from the Creator, to honour his gifts.

I'm new at this and I'm learning. Some people recognize me as an elder, but I am a long way from reaching eldership. I am learning as what you might call an apprentice or a journeyman. I am in that category somewhere in the white man's version of stepping up into whatever you want to call it. We have that process as well in our native culture. You don't just become an elder all of a sudden, or get indoctrinated and become an elder tomorrow. We have to work at it. I have to work at it and understand a lot of things and do a lot of things, and suffer some of the consequences of what I have to go through in order to get there if I want to get there.

I am happy to be here this morning to share this with you. It's gratifying to know that some people are very interested in this. I know a lot of people really like to get interested in native culture and native values and native ways of praying. We have had some non-native people come to our ceremonies, and it is very good to see that happen because this way I see there's a lot of understanding and we begin to work together more.

There are a lot of things happening that are complementing one another. It is a very slow process, but if we rush into things too much, we stumble and we fall. I see that happening in organizations.

Anway, we shall now say our prayer and ask for guidance and friendship and caring, and that we have good relations with one another. We hope our consultations result in good understanding between us.

[Witness continues in native language]

The Chairman: On behalf of the Standing Committee on Aboriginal Affairs I would like to thank you very much for that opening prayer.

In my mind, and I'm sure in the minds of the others, it is a time to reflect on why we are all here and to indicate that we all have our respective goals to achieve. In this particular case the committee is looking at the issue of housing. I think that all members here, and all others in attendance here, can contribute and will contribute. By the time we have finished visiting all the corners of Canada we will have a report that hopefully will provide some positive changes in the delivery of the housing programs and help the situation to our Indian communities.

APPENDICE «ABOR-5»

Le mercredi 6 mai 1992

M. Luke Sagutch (Ancien): C'est toujours un honneur d'être invité à présider la cérémonie d'ouverture au nom du peuple, qu'il s'agisse d'une réunion politique, d'une réception ou autre. Je me sens obligé d'accepter en raison des choses que j'ai apprises et qui m'ont été enseignées, et je m'efforce de mettre en pratique ce que m'ont enseigné mes aînés et de faire honneur aux dons de mon créateur.

Tout ceci est nouveau pour moi et je suis en train d'apprendre. Certaines personnes me considèrent comme un ancien, mais je suis loin encore d'avoir atteint la sagesse d'un ancien. Je suis en quelque sorte ce que l'homme blanc appelle un apprenti. Dans notre culture autochtone, nous avons nous aussi un processus d'apprentissage. On ne devient pas un ancien du jour au lendemain. Il faut y travailler. Il faut travailler et comprendre beaucoup de choses, faire beaucoup de choses et subir certaines épreuves avant d'y arriver.

Je suis heureux d'être ici ce matin pour partager cette expérience avec vous. Il est agréable de savoir que certaines personnes s'intéressent à tout ceci. Je connais beaucoup de gens qui s'intéressent vraiment à la culture autochtone, aux valeurs autochtones et à la façon de prier des autochtones. Des non-autochtones assistent parfois à nos cérémonies et cela nous fait plaisir car nous constatons qu'il y a beaucoup de compréhension et nous commençons à travailler davantage ensemble.

Il y a beaucoup de choses qui se produisent et qui se complètent les unes les autres. Il s'agit d'un processus très lent, mais si nous bousculons trop les choses, nous trébuchons et nous tombons. Je constate que c'est ce qui arrive à certains organismes.

Quoi qu'il en soit, nous allons maintenant dire notre prière et demander des conseils, de l'amitié, de la générosité et des rapports harmonieux. Nous espérons que ces consultations favoriseront la bonne entente entre nous.

[Le témoin poursuit en langue autochtone]

Le président: Au nom du Comité permanent des affaires autochtones je tiens à vous remercier pour cette prière d'ouverture.

Pour moi, et pour tous les autres, j'en suis certain, c'est l'occasion de réfléchir aux raisons pour lesquelles nous sommes tous ici et de dire que nous avons tous des objectifs à atteindre. Aujourd'hui, le comité examine la question du logement. Je pense que tous les députés qui sont ici, et toutes les autres personnes présentes, ici peuvent apporter leur contribution et l'apporteront. Lorsque nous aurons terminé nos visites aux quatre coins du Canada, nous aurons un rapport qui, nous l'espérons, recommandera des changements positifs aux programmes de logement afin d'améliorer la situation de nos communautés indiennes.

In attendance at this meeting today we have a person who is no stranger to this constituency, as it is his constituency—Mr. Bob Nault. Also present are Bob Skelly, from British Columbia, and Mr. Alan Redway, from Don Mills, Ontario. My name is Larry Schneider. I am the chairman of the committee. I am from Regina, Saskatchewan.

Assisting us we have House of Commons staff: Martine and Michel running the sound system, and our researcher, David. Between all of us here, between what we can record mechanically and what we record mentally, hopefully we will be able to have a very fulfilling day here in Sioux Lookout. We have a very full day. According to the agenda, we will occupy the entire day.

• 0925

Without any further ado, perhaps we could begin.

Mr. Garnet Angeconeb (Executive Co-ordinator, Independent First Nations Alliance): Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to welcome all of you to this part of the country. We are very happy to have Members of Parliament visit the communities of the aboriginal people.

I understand you were up in Big Trout Lake and Bearskin. Now you are in Sioux Lookout, which is the base of many of the native organizations in this district. Of course, one of them is the Independent First Nations Alliance, of which I am the executive co-ordinator. The four communities we work with are Big Trout Lake, Lac Seul, Pikangikum, and Muskrat Dam.

In terms of the historical relations between Canada and these First Nations, we cover three treaty areas. It is very interesting sometimes. Big Trout and Muskrat Dam are treaty 9, Lac Seul is treaty 3, and Pikangikum is part of the Manitoba treaty 5—it dips into that part of northwestern Ontario that covers the Pikangikum.

The Independent First Nations Alliance is an alliance of First Nations that came together out of a tribal council type of organization and formed an organization that more or less went against the grain of the policy of the Department of Indian Affairs and Northern Development on tribal councils, although we are resourced by the tribal council for the department.

As an organization, some of the things we looked at in terms of changing our organization was how decisions were made, building in more of a consensus—building approach rather than having more rituals of orders and how decisions are made in that way. Building in a traditional element of consensus—building is one very fundamental principle that was instituted at the Independent First Nations Alliance.

The idea of the alliance came in about 1987. We were incorporated in 1988. Some areas we have worked on have been the areas of justice, education and economic development. We are getting into some pretty interesting projects in the area of economic development.

Nous avons aujourd'hui avec nous M. Bob Nault, un député qui n'est pas étranger à la région, puisqu'il s'agit de sa propre circonscription. Il y a également M. Bob Skelly, de la Colombie-Britannique, et M. Alan Redway, de Don Mills, Ontario. Je m'appelle Larry Schneider. Je suis le président du comité. Je suis de Regina, Saskatchewan.

Nous avons également des membres du personnel de la Chambre des communes pour nous aider: Martine et Michel s'occupent de la sonorisation, et David est notre documentaliste. Il y aura donc un enregistrement électronique de la séance en plus de ce que nous pourrons enregistrer mentalement, et nous espérons tous que notre journée ici à Sioux Lookout sera pleinement satisfaisante. Si l'on en juge par l'ordre du jour, nous serons occupés toute la journée.

Alors sans plus tarder, nous pourrions peut-être commencer.

M. Garnet Angeconeb (coordonnateur exécutif, Independent First Nations Alliance): Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimrais vous souhaiter à tous la bienvenue dans cette région du pays. Nous sommes très heureux que des députés viennent visiter les communautés autochtones.

Je crois comprendre que vous avez déjà visité le lac Big Trout et Bearskin. Vous êtes aujourd'hui à Sioux Lookout où se trouve bon nombre d'organismes autochtones de notre district. Naturellement, un de ces organismes est le *Independant First Nations Alliance*, dont je suis le coordonnateur exécutif. Les quatre collectivités avec lesquelles nous travaillons sont celles du lac Big Trout, du lac Seul, de Pikangikum et de Muskrat Dam.

Pour ce qui est des rapports entre le Canada et ses Premières nations par le passé, les régions que nous représentons sont visées par trois traités. C'est intéressant parfois. Big Trout et Muskrat Dam sont visés par le traité 9, le lac Seul par le traité 3, et Pikangikum fait partie du traité 5 du Manitoba—qui porte également sur la partie du nord—ouest de l'Ontario qui vise les Pikangikums.

La Indenpendant First Nations Alliance est une alliance des Premières nations qui a commencé par un conseil tribal pour devenir un organisme allant plus ou moins à l'encontre de la l'orientation de la politique du ministère des Affaires indiennes et du Nord au sujet des conseils tribaux, bien que nous soyons financés par le conseil tribal pour le ministère.

En tant qu'organisme, nous avons voulu changer la façon dont les décisions sont prises, pour adopter un processus décisionnel reposant sur le consensus plutôt que sur des ordres. Nous avons donc institué au sein de notre organisme un principe décisionnel traditionnel—très important pour nous—fondé sur le consensus.

Nous avons eu l'idée de créer l'alliance en 1987 et nous nous sommes constitués en société en 1988. Nous avons travaillé notamment dans les domaines de la justice, de l'éducation et du développement économique. Nous avons des projets assez intéressants dans le domaine du développement économique.

I realize the purpose of this standing committee's visit here today is to deal with housing, and I would like to make some comments on that. As well, I would like to present a paper to the standing committee on two issues that are of importance to the alliance. One is in the area of education; the other is in the area of justice.

Je sais que vous êtes ici aujourd'hui pour parler du logement, et j'aimerais faire certaines observations à ce sujet. Mais en outre, j'aimerais présenter au comité permanent un mémoire sur deux questions qui nous tiennent à coeur: l'éducation et la justice.

With the conventional tribal council, some tribal councils are housed having a public works unit and a technical adviser position, in terms of housing or construction or community infrastructures and so on. The Independent First Nations Alliance is in the process of looking at acquiring such special expertise as technical advisers, and is looking at acquiring the services of an engineer. We are just in the process of looking at that, so in some ways I feel a little bit handicapped in addressing the housing issues from a very technical and detailed point of view.

Certains conseils tribaux conventionnels ont des logements de Travaux publics et un poste de conseiller technique. Le *Independant First Nations Alliance* songe à quérir les services de conseillers techniques et ceux d'un ingénieur. Comme Ceci n'était encore qu'au stade de projet, je ne suis pas, pour ainsi dire, sufisament informé pour aborder la question du logement d'un point de vue très technique et de façon très détaillée.

Nevertheless, there are some concerns that cross our way when we talk about housing. Without really expanding on the need for housing, let me say there certainly is a demand for improved housing in all four of our communities. I think that is pretty well standard across the country. The demand is high. In talking with our leaders from those communities, there is just no way that demand is anywhere near being met.

Quoi qu'il en soit, nous avons certaines préoccupations en matière de logement. Sans entrer longuement dans le détail des besoins en logement, je préciserai qu'il existe certainement une demande pour de meilleurs logements dans nos quatre collectivités. Je pense que c'est le cas dans tout le pays. La demande est élevée. D'après ce que nous disent les dirigeants de ces collectivités, les logements existants sont loin de répondre à la demande.

I think, again without going into any real detail, the housing conditions in the communities are deplorable. There is certainly not only a lack of housing, but when the housing is available or the houses that have been built over the years are aging very quickly and are in very poor condition given the climate of the territory, they are often fire traps. In fact, some lives have been lost because of tragic fires in the communities. There certainly is a lack of facilities for handicapped people and elderly people. These are some of the concerns we are faced with in our communities.

Encore une fois, je ne vais pas rentrer dans les détails, mais je vous dirai que les conditions de logements sont déplorables. Outre le manque de logements, les logements existants se détériorent très rapidement, sont en très mauvais état en raison du climat de la région et sont très souvent de véritables souricières en cas d'incendie. En fait, plusieurs personnes ont péri à la suite d'incendies tragiques. Il n'y a pas suffisamment de logements pour les handicapés et les personnes âgées. Voilà donc quelques-uns des problèmes auxquels font face nos collectivités.

If we talk about new housing, if we talk about improving the quality of housing in our communities, we are also talking about improving the living conditions of our communities. By that I mean the need to develop infrastructures in the communities, particularly in our part of the country where there is no running water in many of our communities. In fact, in most of our communities, sewer and water facilities are just not there. So when we talk about housing, I think we are also talking about the infrastructure needs of the community.

Pour ce qui est des nouveaux logements, si nous voulons améliorer la qualités des logements dans nos collectivités, nous voulons également y améliorer les conditions de vie. Il faut donc concevoir des infrastructures, particulièrement dans notre région du pays où bon nombre de nos collectivités n'ont pas l'eau courante. En fait, la plupart de nos collectivités ne sont pas reliées au réseau d'égoûts et d'aqueduc, et donc, lorsque nous parlons de logement, nous parlons également des besoins de la collectivité en infrastructure.

Sometimes I find it a little ironic or a little funny that such facilities as schools for teachers and nursing stations for doctors and nurses get running water in their facilities, and meanwhile people who have lived there for many, many years don't enjoy these kinds of things that other people enjoy, in terms of health, in terms of just having modern—day facilities that you and I take for granted every day.

Je trouve parfois un peu ironique ou drôle que certains immeubles comme les écoles pour les enseignants et les infirmeries pour les médecins et les infirmières aient l'eau courante tandis que les gens qui vivent dans ces collectivités depuis de nombreuses années ne peuvent profiter des installations sanitaires modernes que d'autres personnes comme vous et moi tenons pour acquis.

• 0935

I talk about the need to improve the quality of housing and environment. Where the environment is harsh, I think for too long, houses over the years have been slapped together with 2x4s and putty, with no insulation in between. Although there are signs of improvement, there's still a long way to go in terms of the type of housing that was built in these communities.

In terms of developing the infrastructure of the communities and putting more housing in them, I know that two of our communities—Muskrat Dam Lake Band and Pikangikum—are very small in terms of the acreage of the reserve boundaries. These two communities have negotiated to expand the size of the acreage, the size of the reserve lands. So when you're talking about housing, you're talking about future needs. Some First Nations also have to look at the land that surrounds or the land that is available within their so-called boundaries.

Those are some of the comments I would like to offer regarding housing. Another need I would like to mention is the need for off-reserve housing. I think I've talked about Sioux Lookout being the headquarters of many of the native organizations. Here we have four tribal council groupings in this community. We have organizations such as the Wawatay Communications Society, the child and family services organization, the Aboriginal Health Authority, and the Nishnawbe Education Council.

The point I would like to make here is that with the expansion and growth of a lot of these native organizations and with their being based in the Sioux Lookout, a lot of people are moving from the northern communities into Sioux Lookout. There comes the question of a need for housing in this community.

I know there is a native housing development corporation, which I think you will be hearing from later on today. I think they can articulate the need for housing much better than I can. But certainly that needs to be looked at—where major native organizations have been housed in southern communities. It is a real need.

I stress that I do feel a bit handicapped in that I do not really have the verification available in the area of housing. However, as I say, we are looking at hiring technical expertise in this area and in other areas pertaining to enhancing the infrastructures of Indian services.

It's not every day we have a parliamentary committee that visits the communities, and I really welcome the opportunity to have you visit us in Sioux Lookout and to be able to hear some of our concerns. I'd like to hand out a presentation we've prepared in the area of justice, dealing as well with traditions of justice. I would like to read from the text on self–government and education.

It is the purpose of this presentation to the Parliamentary Standing Committee on Aboriginal Affairs to state some particulars concerning the advancement of our jurisdiction over education by IFNA, the Independent First Nations Alliance, consisting of the First Nations of the Pikangikum, Lac Seul, Big Trout Lake and Muskrat Dam.

Je parle ici de la nécessité d'améliorer la qualité des logements et du milieu. Depuis bien trop longtemps les maisons sont bâties un peu n'importe comment avec des 2x4 et du plâtre, sans aucune isolation. Il y a eu quelques améliorations, certes, mais on est encore bien loin du genre de logements qu'il faudrait construire dans ces collectivités.

Pour ce qui est de développer l'infrastructure des collectivités et d'y construire davantage de logements, je sais que deux de nos collectivités—Muskret Dem et Pikangikum—sont de taille très restreinte et tentent de négocier une expansion de la superficie des terres de réserve. Donc, lorsqu'on parle du logement, on parle des besoins futurs. Certaines Premières nations doivent également examiner les terres avoisinantes ou les terres qui sont utilisables dans les limites de leur réserve.

Voilà donc certaines des observations que je voulais faire au sujet du logement. J'aimerais en outre mentionner les besoins en logement hors réserve. Je vous ai dit que bon nombre d'organismes autochtones avaient leur administration centrale à Sioux Lookout. Ici, nous avons quatre regroupements de conseils tribaux. Nous avons des organismes comme la Wawatay Communications Society, les services pour les familles et les enfants, l'Autorité sanitaire autochtone et le Conseil d'enseignement Nishnawbe.

Comme bon nombre de ces organismes autochtones qui se trouvent à Sioux Lookout se développement et prennent de l'expansion, il y a de plus en plus de gens des collectivités du nord qui viennent s'installer à Sioux Lookout. Donc, un besoin de logements dans cette collectivité.

Je sais qu'il existe une société de développement du logement autochtone que vous entendrez plus tard au cours de la journée, je crois. Ces représentants pourront vous expliquer les besoins en logement beaucoup mieux que moi. Mais il y a certainement lieu d'examiner les besoins en logement dans les collectivités du sud où se trouvent les principaux organismes autochtones. Ces collectivités ont réellement besoin de logements.

Encore une fois, je tiens à souligner que je n'ai pas vraiment de compétence dans le domaine du logement et, comme je l'ai dit, nous songeons à embaucher un conseiller technique dans ce domaine et dans d'autres domaines dans l'optique d'améliorer les infrastructures des services autochtones.

Ce n'est pas tous les jours qu'un comité parlementaire vient visiter les collectivités, et je me réjouis vraiment que vous soyez venus nous visiter à Sioux Lookout pour entendre nos préoccupations. J'aimerais vous distribuer notre mémoire sur la question de la justice, où il est également fait mention des traditions de la justice. J'aimerais vous en lire un extrait au sujet de l'autonomie gouvernementale et de l'éducation.

Cet exposé que nous présentons au Comité permanent des affaires autochtones a pour but de vous donner certains détails sur les questions d'éducation qui relevant de la compétence de la *Independant First Nations Alliance*, qui comprend les Premières nations de Pikangikum, du lac Seul, du lac Big Trout et de Muskrat Dam.

Prior to the event of non-aboriginal populations entering our traditional territories, our people practised education according to the traditional pursuits and the needs of our people. Treaties 3, 5, and 9 were treaties of peace and friendship through which our ancestors agreed to share the boundaries of our lands with the non-aboriginal population. Through a signing of treaties, our people reaffirmed the importance of education.

Recent court decisions indicate that the treaties should be interpreted liberally. The education provisions in our treaties impose a legal obligation to do more than simply maintain scope. The courts have determined that the ancient language of the treaties will be interpreted in a more modern context. Maintaining a school is a means to provide an effective or quality education. In our view, this would concern the federal obligation for the resourcing, but not the management of, our education.

Section 25 of the Charter protects our treaty-derived rights to education. The Indian Act as a unilateral piece of legislation has restricted our understanding of and the implementation of the treaties.

Our peoples seek the recognition of our inherent right to self-government within the Constitution. This right arises from our people as the original occupants of this land. Self-government includes the recognition of our jurisdiction over education. This is something that cannot be granted to us. However, you can recognize it and assist us in manifesting our jurisdiction over it.

Currently our First Nations administer elementary grades—junior kindergarten through grade 8—and some grades of secondary programs on behalf of the Minister of Indian Affairs, through INAC, as a result of the transfer of the administration of the education program from INAC to our First Nations.

There is a lack of a serious and meaningful role in a formal sense for us in our own education processes. There is no legislative base for the recognition of our jurisdiction over education. The administration of what we have is palsied by fear.

We are seeking to implement secondary programs in our communities. This has begun in Pikangikum and Big Trout Lake. This will mean a lessening of dependency on tuition agreements with provincial boards of education.

Sending our young people to communities across Ontario to live in foreign environments, to lives in boarding homes, is not conducive to viable retention rates or Ontario grade 12 graduation rates. Figures from 1989 demonstrate that only 10% of those who had originally enrolled in provincial grade 9 were completing grade 12.

We reject any view that increased provincial control over our education is the solution. This was rejected with the National Indian Brotherhood's "Indian Control of Indian Education" in 1972, following the federal government's white paper of 1969. However, with increased dynamic evolution, we are concerned that Ontario is taking a more aggressive role in the formulation of aboriginal education policy.

Avant l'arrivée des non-autochtones dans nos territoires traditionnels, nos pratiques d'enseignement étaient fondées sur la tradition et les besoins de notre peuple. Les traités 3, 5 et 9 étaient des traités de paix et d'amitié par lesquels nos ancêtres ont accepté de partager nos terres avec les non-autochtones. En signant des traités, notre peuple a réaffirmé l'importance de l'éducation.

Selon des décisions récentes des tribunaux, les traités devraient être interprétés de façon libérale. Les dispositions de nos traités en matière d'éducation imposent une obligation légale qui va au-delà du simple maintien de la portée. Les tribunaux ont déterminé que l'ancien texte des traités sera intégré dans un contexte plus moderne. L'entretien d'une école est un moyen d'offrir des services d'enseignement efficace ou de qualité. À notre avis, cela entend, pour le gouvernement fédéral, l'obligation de financer notre système d'éducation, mais pas de le gérer.

L'article 25 de la Charte protège notre droit à l'éducation, droit issu des traités. La Loi sur les Indiens est une mesure législative unilatérale qui a limité notre façon de comprendre et de mettre en oeuvre les traités.

Notre peuple demande que l'on reconnaisse notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale dans le cadre de la Constitution. Ce droit découle du fait que notre peuple a été le premier occupant de cette terre. L'autonomie gouvernementale comprend la reconnaissance de notre compétence en matière d'éducation. Mais c'est quelque chose qui ne peut pas nous être accordé. Cependant, vous pouvez le reconnaître et nous aider à manifester notre compétence en cette matière.

À l'heure actuelle, nos Premières nations administrent les écoles primaires—de la maternelle à la 8e année—et certaines années des programmes secondaires au nom du ministre des Affaires indiennes, par l'intermédiaire du MAIN, après que ce dernier ait cédé à nos Premières nations l'administration du programme d'enseignement.

Officiellement, notre propre système d'éducation ne prévoit pas de rôle important pour nous. Aucune assise législative ne reconnaît notre compétence en matière d'éducation. L'administration de ce que nous avons est paralysée par la crainte.

Nous voulons mettre en oeuvre des programmes d'enseignement secondaire dans nos collectivités. On en a déjà à Pikangikum et au lac Big Trout. Nous pourrons ainsi être moins tributaires des ententes avec les conseils scolaires provinciaux.

Le fait d'envoyer nos jeunes vivre dans des collectivités qu'ils ne connaissent pas un peu partout en Ontario, de les envoyer vivre en pension, ne les encourage pas à poursuivre leurs études ni à obtenir leur diplôme de 12° année en Ontario. Les statistiques de 1989 révèlent que seuls 10 p. 100 des élèves entrant en 9° année terminent leur 12° année.

Nous ne sommes pas d'accord avec ceux qui disent qu'un plus grand contrôle provincial en matière d'éducation est la solution. Ce point de vue avait été rejeté par la Fraternité des Indiens du Canada dans leur document intitulé «La maîtrise indienne de l'éducation indienne», publié en 1972 à la suite du livre blanc du gouvernement publié en 1969. Quoi qu'il en soit, nous craignons que l'Ontario soit en train de prendre un rôle plus actif dans la formulation de la politique d'éducation pour les autochtones.

We will develop our own systems of education, outside provincial jurisdiction. We must reserve the right to determine, in effect, our own standards and education according to our own purposes. We seek to develop our own educational institutions. These will not necessarily mimic or mirror external, non-native education structures.

• 0945

For example, our communities, along with the other 23 First Nations of the Sioux Lookout district, are currently examining second-level education service structures that are laterally rather than hierarchically conceived. This will allow the individual First Nations flexibility, for the needs of each community are not necessarily synonymous. It is our communities themselves that must determine what the education needs are and how they can best be met.

We reject the current legislative regime for the determination of education and labour relations within our communities. Currently the Labour Code applies. While teachers' unions have yet to appear in our territories, our First Nations management of education is currently obligated to recognize teachers' unions and to bargain collectively should a teachers' union seek certification.

While we recognize the importance and necessity of treating education personnel fairly and reasonably, we would argue that collective bargaining is a Canadian labour relations domestic prescription. It is not universal, nor is it indigenous to our traditions; rather, it is confrontational and adversarial. We want to develop alternative mechanisms that will allow our communities to retain control over education management while recognizing the employment–related needs of education personnel.

Our language—a fundamental aspect of our history, values, and culture—continues to be threatened. Its maintenance has for many years been denied by the practices of INAC and the policies of the federal government. The right to develop and enhance our aboriginal language within the context of bilingual and bicultural education programs is essential to our right to jurisdiction over education within the context of self–government. Rather than continuing to administer an education program inherited from the federal government, we seek to manage our own education programs on a comprehensive basis within the context of our own jurisdiction.

Concerning the quality of education and sufficient resources, our First Nations want to achieve complete responsibility for all aspects of education: day care, elementary, secondary, post-secondary, upgrading, adult education, etc.—whatever is required for persons to move positively from point to point in their lives and to grow as individuals so they can contribute to the common good of the communities of membership to the Nishnawbe-Aski Nation,

Nous développerons nos propres systèmes d'éducation, en dehors de la compétence provinciale. Nous devons nous réserver le droit d'établir en fait nos propres normes en matière d'éducation pour répondre à nos besoins. Nous voulons développer nos propres institutions d'enseignement. Ces dernières ne vont pas nécessairement être à l'image des structures d'enseignement externes non autochtones.

Par exemple, nos collectivités, ainsi que les 23 autres Premières nations du district de Sioux Lookout, examinent actuellement les structures de l'enseignement au second niveau, qui sont conçues de façon latérale plutôt que de façon hiérarchique. Cela permettra aux Premières Nations d'avoir une certaine souplesse pour répondre aux différents besoins de chaque collectivité. Ce sont nos collectivités elles-mêmes qui doivent déterminer en quoi consistent leurs besoins en matière d'éducation et comment elles peuvent le mieux y répondre.

Nous rejetons le régime législatif actuel qui détermine les questions d'éducation et les relations de travail au sein de nos collectivités. À l'heure actuelle, c'est le code du travail qui s'applique. Bien que les syndicats d'enseignants n'existent pas encore dans nos territoires, les Premières Nations seraient obligées à l'heure actuelle de reconnaître les syndicats d'enseignants et de négocier collectivement si un syndicat d'enseignants demandaient à être accrédité.

Nous reconnaissons l'importance et la nécessité de traiter le personnel enseignant de façon équitable et raisonnable, mais nous disons que la négociation collective est un principe de relations de travail canadienne—fondé sur la confrontation et les conflits—qui n'est pas universel et qui ne s'accorde pas avec nos traditions. Nous voulons développer d'autres mécanismes qui permettront à nos collectivités de garder le contrôle de la gestion de l'enseignement tout en tenant compte des besoins du personnel enseignant en matière d'emploi.

Notre langue, un aspect fondamental de notre histoire, de nos valeurs et de notre culture, continue à être menacée. Pendant de nombreuses années, les pratiques et les politiques du gouvernement fédéral et du ministère des Affaires indiennes et du Nord ont nui au maintien de notre langue. Le droit de développer et d'améliorer notre langue autochtone dans le contexte de programmes d'enseignement bilingues et biculturels est essentiel si nous voulons faire respecter le droit à notre compétence en matière d'éducation dans le contexte de l'autonomie gouvernementale. Plutôt que de continuer à administrer un programme d'enseignement dont nous avons hérité du gouvernement fédéral, nous voulons gérer nos propres programmes d'enseignement de façon globale dans le contexte de nos propres compétences.

En ce qui concerne la qualité de l'enseignement et l'adéquation des ressources, nos Premières nations veulent avoir la responsabilité totale de tous les aspects de l'enseignement. Les services de garde d'enfant, les niveaux primaire, secondaire et post-secondaire, l'éducation permanente, l'éducation des adultes, etc.—tout ce qui est nécessaire pour qu'une personne progresse positivement et puisse contribuer au bien commun des collectivités membres

which represents the political and socio-economic aspirations of 46 First Nations.

NAN is a party to the tripartite education negotiation forum, the declaration of political intent which also includes the federal and provincial governments and other provincially based First Nations political organizations. IFNA, through its own resolution, by way of a subsequent resolution adopted by the chiefs of the Nishnawbe-Aski Nation, has recently introduced a resolution to the DPI forum that calls for the parties to expand the terms of reference to the DPI so that education is negotiated on a comprehensive or all-inclusive basis. Currently the terms of reference discuss education jurisdictional matters pertaining to status Indians either on reserve or on federal crown land, but these discussions are restricted to elementary and secondary education only.

The resolution is premised upon education being a fundamental aspect of self-government, so jurisdiction over education should not be limited to elementary and secondary education. But our right to education arises out of treaty and aboriginal rights—Ontario's recognition of the inherent right to self-government in the statement of political relationship. In the view of NAN, it is time to address the issue of expanding the terms of reference to DPI under which all parties should address the First Nations' comprehensive jurisdiction over education.

Interestingly, Jim McPherson, in the recently released "Report on Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future", commissioned by INAC and the Department of Justice, states:

...it is my view that section 91.24 of the Constitution Act, 1867, would permit a comprehensive national law dealing with the subject-matter of Indian education and that this law could cover any and all aspects of Indian education, including academic and vocational and from pre-school to university...

Professor McPherson's view seems to support to a certain degree the IFNA and NAN chiefs' resolutions. However, his view is from a federal perspective, while the comprehensiveness of the notion is that we see that a proposed education law would still be cited in a federal constitutional authority, and this is not our goal. Our goal is to have a constitutional inherent right to jurisdiction over education within the context of self-government.

The present terms of reference to DPI limit the negotiations to on reserve. This is based on the scope of section 91.24 of the Constitution Act being reduced to subsection 4.(3) of the Indian Act. In this matter Professor McPherson quotes Justice Beetz in Four B Manufacturing Limited v. United Garment Workers of America (1979). Section 91.24 of the British North America Act assigns jurisdiction to Parliament over two distinct subject-matters:

de la nation Nishnawbe-Aski qui représente les aspirations politiques et socio-économiques des 46 Premières nations.

La nation Nishnawbe-Aski participe au forum de négociations tripartite sur l'éducation, la déclaration d'intentions politiques qui comprend également les gouvernements fédéral et proviciaux et d'autres organismes politiques provinciaux des Premières Nations. L'IFNA a adopté une résolution, qui a été adoptée par la suite par les chefs de la nation Nishnawbe-Aski, et qu'elle a présenté au forum de négociations sur l'éducation. Cette résolution demande que les partis étendent le mandat au forum afin que les questions d'éducation soient négociées de façon globale. À l'heure actuelle, le mandat porte sur les questions de compétence en matière d'éducation qui concernent les Indiens inscrits vivant dans les réserves ou sur les terres fédérales, mais ces discussions se limitent à l'enseignement primaire et secondaire.

La résolution est fondée sur le principe selon lequel l'éducation est un aspect fondamental de l'autonomie gouvernementale, de sorte que la compétence en matière d'éducation ne devrait pas être limitée à l'enseignement primaire et secondaire. Mais notre droit à l'éducation découle de nos droits ancestraux et de nos droits issus de traités—la reconnaissance par l'Ontario du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et la déclaration des rapport politiques. La nation Nishnawbe—Aski est d'avis que le moment est venu d'élargir le mandat au forum de négociations pour permettre à toutes les parties de régler la question de la compétence globale des Premières nations en matière d'éducation.

Il est intéressant de voir ce qu'a déclaré Jim MacPherson dans un rapport publié récemment intitulé «Report on Tradition and Education: Towards a Vision of our Future». Ce rapport avait été demandé par le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le ministère de la Justice:

...je suis d'avis que l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle de 1867 permettrait une loi nationale globale traitant de la question de l'éducation des Indiens et que cette loi viserait tous les aspects de l'éducation indienne, notamment les aspects scolaires et professionnels, de la maternelle à l'université.

Le professeur McPherson semble appuyer dans une certaine mesure les résolutions de l'IFNA et des chefs de la nation Nishnawbe-Aski. Cependant, il a une perspective fédérale, et nous croyons qu'une loi qui serait proposée en matière d'éducation serait toujours citée dans les contexte de l'autorité constitutionnelle fédérale, ce qui n'est pas le but que nous recherchons. Notre objectif est d'avoir un droit constitutionnel inhérent à une compétence en matière d'éducation dans le contexte de l'autonomie gouvernementale.

À l'heure actuelle, le mandat du forum limite les négociations aux réserves. La portée de l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle est diminuée par le paragraphe 4.(3) de la Loi sur les Indiens. À cet égard, le professeur McPherson cite le juge Beetz dans l'affaire Four B Manufacturing Limited contre les Travailleurs unis de vêtement d'Amérique (1979). L'article 91.24 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique attribue au Parlement la compétence en ce qui

Indians and lands reserved for the Indians—not Indians on lands reserved for the Indians.

Professor McPherson comments that this interpretation of section 91.24 has important implications for federal jurisdiction over Indian education. It means that the federal government could, if it wanted, enact a law or laws dealing with education for all Indian children, wherever they live.

In Professor McPherson's view, then, the federal government, through subsection 4.(3) of the Indian Act, made a self-imposed limitation. Through the years, the federal government, at least in the field of education, has collapsed the two into one subject-matter—namely, the education of reserve Indians.

IFNA member First Nations, like others, obviously prefer and are seeking constitutional recognition of self-government within which our jurisdiction over education would be exercised. Federal legislation, as discussed by Professor McPherson, is a lesser and a second option. Seeking resolution through the courts is the least preferred option.

With the unpalatable possibility that the current round of constitutional debate might fail to produce a constitutionally enshrined inherent right to self-government, any federal legislation that may arise as a second option must create an explicitly formal role for our people in the design and management of education policy. Any legislation should be a framework for basic structures, principles, and major policy standards. Policy standards would have to be broad and flexible to allow each of our First Nations to proceed at its own pace, according to its own bands.

What about Ontario? The province, with its section 93 authority over education, according to the Constitution Act, 1867, will particularly have a roll-back or vacate those areas of educational jurisdiction that currently determine or impact upon our systems. Where First Nations desire, they may want to enter into service agreements with provincial educational entities, but only within the context of the recognition of First Nations' jurisdiction in education. Neither the federal nor the provincial government should be daunted by what we are trying to effect in the area of educational jurisdiction. It is a challenge of our First Nations, and one that we trust both governments will actively assist us in realizing.

That's the presentation on education.

I would now like to draw your attention to self-government and Anishinaabe justice. I thought I was going to make this particular presentation in Big Trout Lake, so obviously the basic presentation changes from Big Trout Lake to Sioux Lookout.

concerne deux questions distinctes: les Indiens et les terres réservées aux Indiens—non pas les Indiens sur les terres réservées aux Indiens.

Le professeur McPherson souligne que cette interprétation de l'article 91.24 a d'importantes conséquences pour la compétence fédérale en matière d'éducation des Indiens. Autrement dit, s'il le voulait, le gouvernement fédéral pourrait promulguer une loi ou des lois concernant l'éducation pour tous les enfants Indiens, où qu'il vivent.

Le professeur McPherson est donc d'avis que le gouvernement fédéral, au paragraphe 4.(3) de la Loi sur les Indiens, s'est imposé une limite. Au fil des ans, le gouvernement fédéral, du moins dans le domaine de l'éducation, a comprimé les deux sujets en un seul—notamment l'éducation des Indiens qui vivent dans les réserves.

Naturellement, comme d'autres, les Premières nations membres de l'IFNA préféreraient que notre compétence en matière d'éducation soit reconnue dans la Constitution dans le cadre de l'autonomie gouvernementale. Une loi fédérale, comme le dit le professeur McPherson, est une deuxième option, et laisser les tribunaux trancher la question est l'option qui nous sourit le moins.

Devant la désagréable possibilité que nous n'arrivions pas au cours de la présente ronde constitutionnelle à constitutionnaliser notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, toute loi fédérale qui pourrait être proposée comme deuxième option doit prévoir un rôle officiel pour notre peuple dans la conception et la gestion de notre politique en matière d'éducation. Toute mesure législative devrait servir de cadre de travail pour les structures et les principes fondamentaux ainsi que les normes relatives à toute politique importante. Les normes en matière de politique doivent être générales et souples afin de permettre à chacun de nos peuples des Premières nations de progresser à son propre rythme, selon les besoins de ses propres bandes.

Quelle est la situation en Ontario? La province, qui a l'autorité en matière d'éducation selon l'article 93 de la Loi constitutionnelle de 1867, devra abandonner ses compétences en matière d'éducation pour ce qui est des décisions qui déterminent à l'heure actuelle nos systèmes ou qui ont des conséquences pour ces derniers. Si elles le désirent, les Premières nations pourront conclure avec les autorités provinciales des ententes de services en matière d'éducation, mais seulement dans le contexte de la reconnaissance de la compétence des Premières nations en matière d'éducation. Le gouvernement fédéral pas plus que le gouvernement provincial ne devrait se laisser décourager par ce que nous essayons de réaliser dans le domaine de l'éducation. C'est un défi pour nos Premières nations, et nous sommes convaincus que les deux gouvernements nous aideront à le relever.

Voilà qui conclu notre exposé sur l'éducation.

J'aimerais maintenant aborder avec vous la question de l'autonomie gouvernementale et de la justice Anishinaabe. Comme je croyais que je ferais cette exposé au lac Big Trout, naturellement je dois apporter certains changenments à mon exposé étant donné que je le présente aujourd'hui à Sioux Lookout.

The Independent First Nations Alliance—Pikangikum, Lac Seul, Big Trout Lake and Muskrat Dam—are distinct and different from one another, but they share common concerns about how the future should be approached. Among the major concerns of the First Nations of the alliance are concerns about administration of justice. Consequently, we wish to address the standing committee on matters of justice rather than housing.

• 0955

We have long had concerns about the delivery of justice services. In 1991 and again in 1992, we were in Geneva, Switzerland, to address the United Nations Working Group on Indigenous Populations. Our concern was that the Universal Declaration on the Rights of Indigenous Peoples include protections for the right of indigenous peoples to continue to be governed by their own laws and their own customs. It is our belief that recognition of our right to be governed by our own laws and under our own customs is the most important of the inherent rights of the First Nations. It is for that reason that we address you on these issues today.

The four First Nations, more or less accessible, differ in the degree of encroachment by the institutions of the non-native society. Pikangikum, a community of about 1,500 persons 360 kilometres southwest of Big Trout Lake, has suffered most from the destructive effects of colonization. The lake upon which it is situated is accessible by road from the mining community of Red Lake. The major institutions of white society, in particular the justice system, can be found in Pikangikum. The Ontario Provincial Police are frequent visitors. The Ontario courts hold frequent sessions in the community. Lawyers obtain considerable business in the community. Alcohol, although illegal in the community, is a frequent factor in the large amount of crime in the community.

The Lac Seul First Nation, which is readily accessible by boat from the small community of Hudson, very close to Sioux Lookout, has no part in the community, but the majority of the other aspects of the Canadian justice system can be seen there. The offenders from Lac Seul attend courts here in Sioux Lookout. The Lac Seul First Nation consists of 730 members and is 320 kilometres south of Big Trout Lake.

Big Trout Lake First Nation is a fly-in community of 960 persons that has also suffered substantial encroachment from the institutions of white society. Neither crime nor court is as frequent in Big Trout as in Pikangikum. Traditional practices are more intact. While the Ontario court system does operate in the community, there has been no permission granted for the justice of the peace to hold hearings.

The Muskrat Dam First Nation sits at the other end of the picture from Pikangikum. Muskrat Dam is a fine community of 190 persons located 140 kilometres southwest of Big Trout Lake. The institutions of non-white society are La Independant First Nations Alliance—Pikangikum, lac Seul, lac Big Trout et Muskrat Dam—sont des nations distinctes et différentes les unes des autres, mais elles ont des préoccupations communes quant à la façon dont on devrait envisager l'avenir. La Independent First Nations Alliance se préoccupe particulièrement de l'administration de la justice. Par conséquent, nous aborderons aujourd'hui avec le comité permanent la question de la justice plutôt que celle du logement.

Depuis longtemps, nous sommes insatisfaits de la prestation de services judiciaires. En 1991 et en 1992, nous nous sommes adressés, à Genève, au Conseil mondial des peuples indigènes des Nations Unies pour lui indiquer que nous tenions à ce que la déclaration universelle des droits des peuples indigènes prévoie le droit des peuples indigènes à se gouverner selon leurs propres lois et leurs propres coutumes. Nous estimons que le droit de nous gouverner nous-mêmes, selon nos propres lois et nos propres coutumes est le plus important des droits inhérents des premières nations. Voilà pourquoi nous vous parlons de ces questions aujourd'hui.

Les quatre premières nations, toutes plus ou moins accessibles, ont vu leurs droits usurpés à divers degrés par les institutions de la société non autochtone. Pikangikum, une collectivité d'environ 1,500 personnes située à environ 360 kilomètres au sud-ouest du lac Big Trout, a le plus souffert des effets destructeurs de la colonisation. Cette localité se trouve au bord d'un lac accessible par la route de la communauté minière de Red Lake. On trouve à Pikangikum les grandes institutions de la société blanche, y compris le système judiciaire. Les agents de la police provinciale de l'Ontario y font de fréquentes visites. Les tribunaux ontariens siègent souvent dans cette localité et les affaires y sont plutôt bonnes pour les avocats. La criminalité est en grande partie attribuable à la consommation d'alcool, même si elle est illégale dans ce village.

La bande du lac Seul est facilement accessible en bateau à partir du petit village de Hudson, tout près de Sioux Lookout. Elle ne prend nullement part aux activités de la société blanche, mais de nombreux aspects du système de justice canadien y sont présents. Les contrevenants du lac Seul comparaissent devant les tribunaux de Sioux Lookout. La Première nation du lac Seul comprend 730 membres et se trouve à 320 kilomètres au sud du lac Big Trout.

La collectivité du lac Big Trout, où l'on peut se rendre en avion, compte 960 personnes et a aussi connu d'importants empiétements sur son mode de vie de la part des institutions blanches. Les crimes et les visites des tribunaux y sont cependant moins fréquents qu'à Pikangikum. Les pratiques traditionnelles y ont été mieux conservées. La cour de l'Ontario a des activités dans cette collectivité, mais aucun juge n'a encore été autorisé à y tenir des audiences.

La situation de la Première nation de Muskrat Dam est à l'opposé de celle de Pikangikum. Muskrat Dam compte 190 personnes et est situé à 140 kilomètres au sud-ouest du Lac Big Trout. Les institutions blanches ne sont pas les

not welcome in the community. There has been only one arrest by the OPP in the community in recent years, and that at the request of the chief and council. The Ontario courts do not hold sessions in the community. The community deals with justice matters through traditional practices, which have been never been allowed to be replaced by the Canadian justice system.

The effects of the encroachment of Canadian society can be seen and felt in the four communities. The degree of that effect varies from most severe in Pikangikum First Nation, to a somewhat lesser effect in Lac Seul and Big Trout Lake, to its least destructive manifestation, Muskrat Dam First Nation.

While the destruction that has occurred is not equal throughout our four First Nations, the prognosis is the same. If nothing is done to halt further encroachment, only increased disempowerment and assimilation are probable. The First Nations of IFNA are determined to avoid such a fate.

The vision of self-government held by the First Nations of the Independent First Nations Alliance is one that sees each First Nation managing its own internal affairs: government, justice, social and economic development, social services and other matters. It envisions each First Nation managing a complete set of governmental institutions. Some common goals will be dealt with in concert with First Nations, through such institutions as the alliance, Nishnawbe-Aski Nation, and the Assembly of First Nations. It will also be necessary to continue to build a sound and effective relationship with the governments of Canada and Ontario. There inevitably will be matters where the requirements of Canada and Ontario will have to be accommodated. There may also be matters that First Nations will leave to the governments of Ontario and Canada.

Central to the vision is self-government in justice issues. It is absolutely vital that First Nations develop and maintain a complete set of justice-related institutions. It is equally vital that these institutions grow out of the traditional cultural practices of First Nations which they are to serve.

At present the First Nations of IFNA feel too strongly the pressures placed on them by the proximity of white institutions. Red Lake, Sioux Lookout and Pickle Lake are three nearby communities that offer services to First Nation members. The services offered in these communities are designed almost exclusively by the non-native society and are based on non-native values and culture. All three communities are easily accessible from the alliance communities. In addition, large communities such as Thunder Bay, Kenora and Winnipeg, with an even greater range of non-native services, are within easy reach of the alliance communities.

These non-native communities all offer a large array of justice-related services such as counselling for family violence, substance addiction, child abuse, rehabilitation after incarceration, marriage counselling, child and family services,

bienvenues dans ces collectivités. Au cours des dernières années, une seule personne a été arrêtée par la PPO, et ce, à la demande du chef et du conseil de bande. Les tribunaux de l'Ontario ne tiennent pas d'audience dans cette localité. La collectivité assure la justice par le truchement des pratiques traditionnelles qui n'ont jamais été remplacées par le système judiciaire canadien.

Les effets de l'empiétement de la société canadienne se font sentir dans ces quatre collectivités. L'importance de ces répercussions varie: elles sont dévastatrices dans la Première nation de Pekangikum, un peu moins graves au lac Seul et au lac Big Trout et encore moins graves chez les habitants de Muskrat Dam.

Bien que l'envergure de la destruction ne soit pas la même dans ces quatre Premières nations, le pronostic est le même. Si rien n'est fait pour mettre fin à l'ingérence des Blancs, il en découlera fort probablement l'assujettissement et l'assimilation. Les premières nations de l'IFNA sont déterminées à ne pas subir ce sort.

Pour les premières nations de l'IFNA, l'autonomie gouvernementale signifie que chaque première nation pourra administrer ses propres affaires internes: le gouvernement, la justice, le développement social et économique, les services sociaux et autres. Chaque première nation se dotera d'un ensemble complet d'institutions gouvernementales. Certains buts communs seront poursuivis de concert avec les autres premières nations par l'entremise d'organisations telles que notre alliance, la nation Nishnawbe-Aski et l'Assemblée des premières nations. Il nous faudra aussi continuer à entretenir de bonnes relations avec les gouvernements canadien et ontarien. De toute évidence, pour certaines questions, il nous faudra tenir compte des exigences du Canada et de l'Ontario. Il est également possible que les premières nations confient certaines responsabilités aux gouvernements de l'Ontario et du Canada.

Les questions de justice sont fondamentales à notre vision d'autonomie gouvernementale. Il est absolument crucial que les premières nations mettent sur pied et maintiennent tout un ensemble d'institutions judiciaires. Il est tout aussi crucial que ces institutions reposent sur les pratiques conformes à la culture et aux traditions des premières nations qu'elles desserviront.

À l'heure actuelle, les premières nations de l'IFNA estiment que la proximité des institutions blanches provoque des tensions. Trois localités des environs, Red Lake, Sioux Lookout et Pickle Lake, offrent des services aux membres des Premières nations. Ces services ont été conçus presque exclusivement pour une société non autochtone et reposent sur des valeurs et une culture non autochtones. Les habitants des collectivités membres de l'IFNA ont facilement accès à ces trois localités. De plus, ils peuvent aussi se rendre assez facilement dans des villes comme Thunder Bay, Kenora et Winnipeg, qui offrent une gamme encore plus vaste de services non autochtones.

Ces collectivités non autochtones dispensent toute une série de services judiciaires et sociaux tels que le counselling dans les cas de violence familiale, de mauvais traitement à l'égard des enfants ou de toxicomanie, la réinsertion sociale and access to more lawyers. As the problems in the communities increase, problems brought on by the increasing encroachment of non-natives into the traditional territories of the alliance, the community members feel even more acutely the need for such services. It cannot be stressed too strongly that if the First Nations cannot offer traditionally based justice and related services within the community, then it is inevitable that the community members will be forced increasingly to turn to the services available in those outside, non-native communities for assistance.

This is one of the major threats facing the Independent First Nations Alliance today. Should this be allowed to happen, there will be no self-government for the First Nations. Self-government cannot succeed if First Nation members have become accustomed to seek government and social services outside their communities. It is essential that a complete set of governmental institutions be established with all appropriate haste in the First Nations. Such services must be well founded and find wide support within the communities. Among those institutions must be a traditionally based, locally developed and controlled complete set of justice institutions. Without this, the future of the First Nations cannot be assured.

• 1000

The First Nations of IFNA do not expect self-government and Nishnawbe justice to solve all problems. There will still be problems of social control in the communities, including assaults, theft, vandalism, alcohol abuse and other matters. There will still be conduct that will require civil courts, such as family breakdown, divorce, local business and government dealings. There will still be a need for some sort of policing body, just as there is now. Self-government is not a panacea that will solve all problems. It is a right that will permit the community members to deal in their way with their own problems.

When the First Nations once again develop and maintain culturally appropriate institutions designed to assist the community members to address the difficulties confronting them, their future is more secure. With the recognition and support of Canada and Ontario, the level of security increases. It is the only way to ensure an appropriate future for the First Nations. Ultimately, only the First Nations can develop and maintain the institutions needed to survive as First Nations.

The example of the Pikangikum First Nation stands as a clear example of the absolute inability of the Canadian justice system to deal with the realities of First Nations. Even though it is a dry community, because of its easy access from Red Lake, alcohol is readily available. The Canadian justice system seems unable and unwilling to deal with the problem. When the community itself acts in accordance with its traditions, the Canadian justice system threatens those who

après l'incarcération, le counselling matrimonial, les services d'aide à l'enfance et à la famille et l'accès aux avocats. À mesure que les problèmes se sont multipliés dans ces collectivités, problèmes provoqués par l'ingérence accrue des non-autochtones sur les territoires traditionnels de l'IFNA, les habitants de ces collectivités ont eu de plus en plus besoin de ces services. Il importe de souligner que, si les premières nations ne peuvent dispenser des services de justice et des services connexes fondés sur leurs traditions au sein de leur collectivité, les habitants de ces collectivités devront inévitablement recourir de plus en plus aux services offerts par ces collectivités non autochtones.

C'est là une des principales menaces qui pèsent sur l'IFNA aujourd'hui. Si la situation se poursuit, les premières nations ne jouiront jamais de l'autonomie gouvernementale. L'autonomie gouvernementale ne se réalisera pas si les membres des premières nations continuent de compter sur le gouvernement et les services sociaux de l'extérieur. Il est essentiel qu'un ensemble complet d'institutions gouvernementales soit créé de toute urgence pour les Premières nations. Ces services doivent reposer sur une base solide et jouir de l'appui des collectivités. Il faut notamment des institutions judiciaires fondées sur les traditions et créées et contrôlées localement. Sans cela, l'avenir des premières nations reste très incertain.

Les premières nations de l'IFNA ne croient nullement que l'autonomie gouvernementale et la justice anishnaabe résoudront tous les problèmes. Les communautés connaîtront encore des difficultés sociales—agressions, vol, vandalisme, alcoolisme et autres. Certains comportements devront encore être déférés à des tribunaux civils: les ruptures familiales, les divorces, le commerce local et les affaires gouvernementales. Un organisme d'application de la loi restera aussi nécessaire qu'il l'est à l'heure actuelle. L'autonomie gouvernementale ne constitue pas la solution miracle à tous les problèmes. Mais c'est un droit qui permettra nos communautés de régler leurs problèmes de la façon qui leur convient.

Lorsque les premières nations auront créé des institutions adaptées à leur culture en vue d'aider les membres de la communauté à s'attaquer à leurs problèmes, elles pourront envisager l'avenir avec assurance. Elles se sentiront encore plus sûres d'elles avec la reconnaissance et le soutien du Canada et de l'Ontario. C'est là le seul moyen d'assurer l'avenir des premières nations. Au bout du compte, seules les premières nations peuvent concevoir et maintenir les institutions dont elles ont besoin pour survivre comme premières nations.

La communauté de Pikangikum illustre parfaitement l'inefficacité absolue du système judiciaire canadien en ce qui concerne les réalités des premières nations. Pikangikum est une localité sans alcool, mais, en raison de sa proximité de Red Lake, on y trouve facilement de l'alcool. Le système judiciaire canadien ne semble avoir ni la capacité, ni la volonté de s'attaquer à ce problème. Lorsque la communauté agit conformément à ses traditions, le système judiciaire

seek to protect the community. Crime continues to rise in the community despite increases in spending by the Canadian justice system. At the same time, the morale in the community decreases, hopelessness increases, suicides occur. The traditional practices are further weakened as the role of the Canadian justice system is enhanced.

Unchecked, this process of disempowerment will result in more destruction, not less. It will result in the criminalization of many of the members of the community. It will further weaken Anishinaabe justice in the community, and it seems unlikely that the battle against crime will be won.

A similar process is at a much earlier stage at Muskrat Dam First Nation. Alcohol is becoming a greater problem. Crime is presenting itself as a serious problem. There is a strong need for substance abuse rehabilitation, for domestic dispute counselling and other justice-related services. The destructive effects of the encroachment of Canadian society are much weaker, however. Morale is higher; the traditions are stronger and play a greater role in the day-to-day life of community members. Neither the courts nor the police are welcome in the community. The community deals with its own problems using its traditional justice system. This community stands as an example of what may be possible where the First Nations are able to maintain intact their own structures.

Big Trout and Lac Seul First Nations sit within the continuum between Pikangikum and Muskrat Dam. These four communities together, joined as the Independent First Nations Alliance, offer an exciting prospect in the retention and revitalization of Anishinaabe justice. All remain close to their traditions. Together they can research and document their traditions and their traditional justice practices. Together they can revive and revitalize them. Working together they offer at this time in history a chance to develop a justice system that can sustain and nurture the unique First Nations culture.

Anishinaabe justice continues to exist in the communities. It persists in Pikangikum, in Lac Seul, in Big Trout and in Muskrat Dam. It is under attack from the white justice system, but it has not yet succumbed. It offers hope for the communities, because it is their own.

It is not inimical to the Canadian justice system. The Canadian justice system need not fear Anishinaabe justice. In fact, the two can live happily together. If coexistence can be made a reality, then it would be better for both the First Nations communities and for the Canadian nation.

The First Nations of IFNA believe they must, if they are to prosper as First Nations into the twenty-first century, retain their own justice system. For them, the future of their own communities is only secure if responsibility for the communities is given back to those to whom it rightfully belongs—the people of the communities. The alliance believes that only if the communities are given back power over their lives can the future be secure.

canadien menace ceux qui tentent de protéger la communauté. La criminalité ne cesse d'augmenter en dépit des dépenses accrues faites par le système judiciaire canadien. En outre, le moral au sein de la collectivité est à son plus bas, le désespoir va croissant et les suicides sont fréquents. Les pratiques traditionnelles sont d'autant plus affaiblies que le rôle du système judiciaire canadien est rehaussé.

Si l'on ne met pas un terme à cet assujettissement, ces effets dévastateurs ne feront qu'empirer. De plus en plus de membres de la communauté deviendront des criminels. La justice anishinaabe s'en trouvera minée et on ne pourra pas gagner la lutte contre le crime.

Un processus semblable s'est déjà amorcé au sein de la nation de Muskrat Dam. Il y a des problèmes d'alcoolisme et de criminalité. On a besoin d'aide pour les toxicomanes, de counselling pour les familles désunies et d'autres services connexes. Les effets destructeurs de l'empiètement de la société canadienne y sont cependant moins graves. Le moral est bon; les traditions sont encore respectées et jouent un rôle important dans la vie quotidienne de la communauté. Ni les tribunaux, ni la police ne sont les bienvenus dans cette localité. La collectivité règle elle-même ses problèmes à l'aide de son système de justice traditionnel. Elle constitue un excellent exemple de ce qui est possible pour les premières nations si on leur permet de conserver leurs propres structures.

Les premières nations du lac Big Trout et du lac Seul se trouvent à mi-chemin entre Pikangikum et Muskrat Dam. Ces quatre collectivités, constituant l'Independant First Nations Alliance, offrent des possibilités emballantes en ce qui concerne la rétention et la revitalisation de la justice anishinaabe. Elles sont toutes encore très attachées à leurs traditions. Ensembles, elles peuvent mener des recherches et mettre au jour des documents sur les traditions et les pratiques traditionnelles de justice. Ensembles, elles peuvent les revivifier. Ensembles, elles ont l'occasion historique d'élaborer un système de justice pouvant soutenir et nourrir la culture unique des Premières nations.

La justice anishinaabe est encore présente dans ces collectivités, à Pikangikum, au lac Seul, au lac Big Trout et à Muskrat Dam. Elle fait l'objet d'attaques de la part du système de justice blanc, mais elle ne s'est pas encore rendue. Elle est une source d'espoir pour ces communautés, car elle leur appartient.

La justice anishinaabe n'est pas l'ennemie de la justice canadienne. La justice canadienne n'a pas à craindre la justice anishinaabe. En fait, les deux peuvent très bien vivre côte à côte. Il serait souhaitable pour les premières nations comme pour la nation canadienne que ces deux systèmes de justice coexistent.

Les premières nations de l'IFNA estiment que, pour prospérer à titre de premières nations au XXIe siècle, il leur faut conserver leur propre système judiciaire. Elles jugent qu'elles ne pourront envisager l'avenir avec assurance que si on les laisse prendre en charge leurs collectivités; c'est à elles qu'incombe cette responsabilité. D'après l'IFNA, l'avenir de ces collectivités ne sera assuré qu'une fois qu'elles contrôleront leurs vies.

The First Nations of IFNA do not wish to take over control of parts of the Canadian justice. They do not wish to be involved at this time in sentencing panels, in justice of the peace programs or in any of the other programs that, no doubt with the best of intentions, are offered as methods of involving First Nations persons in the administration of justice. The alliance views any strengthening of the Canadian justice system as a further weakening of the community justice system. This they view as further disempowerment of the communities. For the alliance, the further disempowerment of the First Nations is a major problem confronting them at this time.

IFNA wants to secure for the future that the First Nations will be governed in accordance with First Nations values and following First Nations culture and beliefs. What is necessary is the recognition of Anishinaabe justice as viable in communities today and into the future. In Muskrat Dam the traditional practices survive in robust health. They survive also in other alliance communities. They are not lost in Pikangikum, but they have been weakened.

The IFNA proposes to develop a comprehensive justice initiative that will secure the future of those traditional practices still in use and revitalize the traditions in danger of being lost. They propose also to develop within the plan a discussion of how Anishinaabe justice and the Canadian justice system can coexist.

There is no single notion of justice that is dominant in the world today. A justice system is always particular to the culture that produces it. The values on which any justice system is founded are unique and particular to the culture out of which it grows.

Necessarily, justice systems are not designed to operate as a complete social control system. A justice system must always permit a sphere of behaviour where the individual is free from control. A justice system operates to inform each member of the community it serves where the line is drawn between behaviour that is private and behaviour that will attract the attention of the community leaders. Anishinaabe justice is no different from Canadian justice in this respect. It does, however, draw the line where Anishinaabe culture requires, not necessarily where it would be drawn in Canadian law

The idea of justice in any culture originates in the morals and beliefs of the community. Most often, a lapse by a community member will not attract the attention of the community. Some lapses, however, have significance for the whole community. When such lapses threaten the well-being of the community as a whole, the community inevitably turns to some sort of dispute resolution mechanism. If such a mechanism is used in a predictable manner under predictable circumstances, that mechanism can be called a justice system. Anishinaabe justice meets that criteria.

The rules that apply to any justice system may be written down or they may survive in unwritten form. The English common law existed for centuries without any written rules. A justice system may lay greater emphasis on the right of the Les premières nations de l'IFNA ne désirent pas exercer leur emprise sur la justice canadienne. Elles ne veulent pas prendre part aux commissions de détermination de la peine, aux programmes de juges ni aux autres programmes qui, nul doute, avec les meilleures intentions, sont mis sur pied pour faire participer les premières nations à l'administration de la justice. L'alliance estime que tout renforcement de la justice canadienne provoquera un affaiblissement des collectivités. L'assujettissement des premières nations est l'un des plus graves problèmes auxquels elles doivent faire face.

L'IFNA tient à s'assurer qu'à l'avenir, les premières nations seront gouvernées conformément à leurs valeurs, à leur culture et à leurs croyances. Il faut donc reconnaître que la justice anishinaabe est tout à fait praticable dans les communautés autochtones d'aujourd'hui et de demain. À Muskrat Dam, les pratiques traditionnelles se portent très bien. Elles survivent également dans d'autres localités de l'IFNA. Elles existent encore à Pikangikum, mais elles ont été affaiblies.

L'IFNA propose l'élaboration d'un système de justice complet qui permettra d'assurer la survie des pratiques traditionnelles et la revitalisation des traditions en voie de disparition. Elles proposent aussi que l'on tienne des discussions pour assurer la coexistence de la justice anishinaabee et de la justice canadienne.

Le monde contemporain n'est pas dominé par une notion de justice. Tout système judiciaire est le propre de la culture qui le produit. Les valeurs sur lesquelles repose tout système judiciaire sont le propre de la culture qui lui a donné naissance.

Les systèmes judiciaires ne sont jamais conçus dans le but d'exercer une emprise totale sur la société. Tout système de justice doit permettre à l'individu certains comportements et certaines libertés. Grâce au système de justice, chaque membre de la collectivité sait où se situe la frontière entre les comportements privés et les comportements qui attireront l'attention des dirigeants. À cet égard, la justice anishinaabe ne diffère pas de la justice canadienne. Cependant, ses frontières se trouvent là où le dicte la culture anishinaabe, et non pas nécessairement là où les trace le droit canadien.

Dans toute culture, l'idée de justice découle des principes et des croyances de la collectivité. Le plus souvent, un faux pas de la part d'un membre de la collectivité passerait inaperçu. Toutefois, certains écarts de conduite sont jugés graves par toute la collectivité. Lorsque ces écarts de conduite menacent le bien-être de la communauté, celle-ci tente de trouver une solution au conflit. Si ces solutions sont employées de façon prévisible dans des circonstances prévisibles, elles constituent un système judiciaire. La justice anishinaabee répond à ce critère.

Les règles formant le cadre du système de justice peuvent être écrites ou non. La common law britannique a survécu pendant des siècles sans règle écrite. Certains systèmes judiciaires mettent l'accent sur les droits individuels plutôt individual than upon the powers of the state or collectivity. The English justice system is often cited as an example of such a system. The justice system might, in criminal matters particularly, stress the obligation to get at the truth rather than the need to protect the rights of the individual. The inquisitorial system favoured by many European nations, such as the French, might be used as an example of such a system. A modern justice system might even stress peace in the neighbourhoods as an important value. The Chinese system allows neighbourhoods to act as the first line of its justice system.

que sur les pouvoirs de l'État ou de la collectivité. Le système britannique en est un exemple. Dans les affaires pénales plus particulièrement, on juge parfois plus important de connaître la vérité que de protéger les droits de l'individu. Le système d'inquisition que préfèrent bon nombre de pays européens, tels que la France, en est un exemple. D'autres systèmes de justice contemporains vont même jusqu'à mettre l'accent sur la paix dans les quartiers. Ainsi, dans le système chinois, c'est dans les quartiers que se trouve la première ligne du système judiciaire.

• 1010

None of these systems, even if they are not one's own, can be said to be innately unfair. The values which form the Canadian justice system give greater stress to the rights of the individual. Anishinaabe justice gives more importance to the well-being of the community as a whole and to the obligations of the individuals to the community and its members. The two concepts of justice are inimical to each other and can coexist. In reality, they do coexist at this time, and they have done so since the time of contact.

The collective values underlining Anishinaabe justice clash with the more individualistic values that inform the Canadian justice system. In Anishinaabe justice, the good of the collectivity is uppermost. This leads to intervention into the lives of the individual community members at different stages, but on a different basis than would be the case in the Canadian system. Sometimes behaviour that would not attract the attention of community leaders in a non-native society becomes a focus of attention in a First Nations community. The most obvious examples relate to alcohol use and family break-up. Neither is as acceptable in First Nations communities as in non-native society.

In many First Nations communities, alcohol has been outlawed. It is seen to be sufficiently dangerous to the health of the community and its members that it has been necessary to prevent any alcohol from entering the communities. The danger is especially acute at Christmas. In order to confront this danger, most communities in northwestern Ontario have begun a system of community patrols to carry out a random check of the baggage of those flying into the community. When the chief and council at Pikangikum attempted to implement such a program last Christmas, the chief was threatened with legal action by the police. There's a story on that in the Wawatay News.

This represents a clear clash of values between Anishinaabe justice and the Canadian justice system. Anishinaabe justice intervenes, where the Canadian system sees such behaviour as being in the private sphere. Anishinaabe justice also intervenes on a different basis. For the Canadian system, it would be necessary for those searching the baggage to have some official, read Canadian, police powers. It would also be necessary for them to have a

Aucun de ces systèmes, même s'ils ne sont pas les nôtres, ne peut être considéré comme étant foncièrement injuste. Selon les valeurs qui sous-tendent le système de justice canadien, les droits de la personne priment. La justice anishinaabe accorde davantage d'importance au bien-être de la collectivité dans son ensemble et aux obligations de chaque membre de la communauté. Les deux concepts de justice ne s'opposent pas, ils peuvent coexister. En fait, il coexistent déjà, et ce, depuis les premiers contacts entre les Blancs et les autochtones.

Les valeurs collectives à la base de la justice anishinaabe vont à l'encontre des valeurs plus individualistes sur lesquelles repose le système judiciaire canadien. Selon la justice anishinaabe, le bien de la collectivité passe avant tout. On intervient dans la vie des membres de la communauté à différentes étapes, mais pas pour les mêmes motifs qu'on le ferait dans le cadre du système canadien. Certains comportement qui passeraient inaperçus dans une société non autochtone attirent l'attention dans une communauté des premières nations. L'exemple le plus courant est celui de l'alcoolisme et de la séparation des familles, qui ne sont pas acceptés dans les communautés autochtones comme ils le sont dans les sociétés non autochtones.

Dans beaucoup de localités autochtones, l'alcool est interdit. On a jugé qu'il était suffisamment dangereux pour la santé de la communauté et de ses membres pour qu'on l'interdise dans ces localités. Ce danger est particulièrement grave à Noël. Afin de contrer cette menace, la majorité des collectivités du nord-ouest de l'Ontario ont instauré un système de patrouille prévoyant la fouille des bagages de ceux qui arrivent dans ces villages en avion. Or, lorsque le chef et le conseil de Pikangikum ont voulu mettre en oeuvre un programme de ce genre en décembre dernier, la police a menacé d'intenter des poursuites contre le chef. Un article à ce sujet est paru dans le Wawatay News.

Cela illustre bien l'incompatibilité des valeurs de la justice anishinaabe et de la justice canadienne. La justice anishinaabe intervient dans des situations que le système canadien juge privées. La justice anishinaabe intervient aussi pour des motifs différents. Dans le cadre du système canadien, ceux qui fouillent les bagages doivent nécessairement jouir de pouvoirs de police officiels, c'està-dire canadiens. On estimerait aussi nécessaire, pour qu'il y

reasonable suspicion that the persons being searched would be likely to be carrying alcohol. Without that it would be necessary for the authorities to wait until the person actually committed some criminal behaviour, such as being drunk in a public place, or one of the worst crimes resulting from alcohol—assault.

Anishinaabe justice operates differently and wishes to prevent such criminal behaviour in order to protect the peace in the community. Anishinaabe justice also attempts to assist community members from harming themselves through inappropriate conduct. Consequently, it feels comfortable intervening before any crime, in the Canadian sense, has been committed. The obligation of each individual to the community as a whole also permits the searching of baggage without the need for concrete grounds on which one might base a reasonable suspicion that a particular person is actually carrying alcohol.

Such differences do not make Anishinaabe justice less just; they merely reflect the different concerns of the First Nations and their different values. The intervention is not arbitrary or vindictive. It is structured and implemented in a manner consistent with the traditions of the community. It is rooted in history. Intervention may be earlier and on different grounds than an intervention in the Canadian system would be. It is not, because of that, wrong or unjust. Anishinaabe justice wishes to intervene before a crime in order to help the person in difficulty live harmoniously with themselves and within the community. It does not judge the person; it judges the conduct. It does not punish; it seeks to rehabilitate.

A second set of values can be found. The process is one that empowers the whole community. This point has already been made with respect to alcohol, for example, which is a problem that threatens the whole community. The results of the community patrols have been positive. Such involvement, based on Anishinaabe justice and meeting with visible success, can only work to revitalize the community. The problem is certainly theirs, but with such involvement, the solution also becomes the community's.

It is important to realize that the community patrols do not criminalize those who attempt to bring alcohol into the community. As a rule, Anishinaabe justice does not criminalize. Anishinaabe justice works by bringing a pattern of behaviour into the public sphere. In the case of alcohol, this behaviour is properly thought of as part of the nonnative society. If left in private, it is destructive to the person and to the community. Making the behaviour the public allows the community and person to confront the behaviour and its destructive effects.

Confronting the behaviour makes possible the rehabilitation of the person and the community, and reinforces the bonds between the members of the community. Anishinaabe justice does not wish to criminalize. It seeks to

ait une fouille, que l'agent ait des motifs raisonnables de croire qu'il y a de l'alcool dans les bagages. Dans le cas contraire, les autorités attendraient que la personne commette un crime, qu'elle s'enivre en public ou qu'elle agresse quelqu'un—l'une des pires infractions résultant de la consommation d'alcool.

La justice anishinaabe fonctionne différemment et vise la prévention de ces comportement criminels afin d'assurer la paix au sein de la communauté. La justice anishinaabe tente aussi d'empêcher les membres de la communauté de se blesser eux-mêmes par suite d'inconduite. Par conséquent, dans le cadre de ce système, il est normal d'intervenir avant qu'un crime ne soit commis, dans le sens où l'entend le système canadien. Compte tenu des obligations de chaque membre de la communauté, il est aussi normal de fouiller des bagages sans avoir de motifs raisonnables de croire que de l'alcool s'y trouve.

Ces différences ne rendent pas la justice anishinaabe moins équitable; elles traduisent simplement les valeurs et les préoccupations différentes des premières nations. Les interventions ne sont pas arbitraires ni vindicatives. Elles sont structurées et conformes aux traditions de la communauté. Elles ont leurs traditions dans l'histoire. Les interventions se font peut-être plus tôt et pour des motifs différents qu'elles ne le sont dans le système canadien. Cela ne signifie pas qu'elles sont mauvaises ou injustes. Selon la justice anishinaabe, on intervient avant qu'un crime soit commis afin d'aider la personne en difficulté à vivre en harmonie avec elle-même et au sein de la communauté. On ne juge pas la personne. On juge sa conduite. On ne punit pas; on tente de réhabiliter le contrevenant.

Il existe un autre ensemble de valeurs, celui qui veut que toute la communauté se prenne en charge. J'en ai parlé en ce qui concerne la consommation d'alcool, par exemple, qui constitue une menace pour toute la collectivité. À cet égard, les patrouilles communautaires ont porté fruit. Les mesures de ce genre, qui s'inscrivent dans le cadre de la justice anishinaabe et qui connaissent du succès, ne peuvent que revitaliser la communauté. La collectivité a certainement des problèmes, mais, en se prenant en charge, elle trouve elle-même la solution.

Il importe de savoir que le programme des patrouilles communautaires ne fait pas des criminels de ceux qui tentent d'apporter de l'alcool dans ces villages. Généralement, il n'y a pas de criminalisation avec la justice anishinaabe. La justice anishinaabe prévoit simplement que toute la population soit informée du comportement du contrevenant. Dans le cas de l'alcoolisme, on considère que ce comportement relève de la société non autochtone. S'il reste caché, il est destructeur pour l'individu et pour la communauté. Le comportement étant connu de toute la population, la communauté et le contrevenant peuvent y faire face et s'attaquer à ses effets dévastateurs.

Lorsqu'on confronte le comportement indésirable, la réhabilitation de l'individu et de la communauté devient possible et les liens qui unissent les membres de la collectivité s'en trouvent resserrés. La justice anishinaabe ne

preserve and restore harmony within the community and between its members. It works to bring home, to all members of the community, their obligations to the community, to themselves, to their relatives and to fellow community members.

The use of alcohol is only one of many pressures the First Nations of the alliance face from the non-native communities that surround them. The First Nations cannot control the use of alcohol in Sioux Lookout or Kenora, nor can they rely on those communities to prevent alcohol from being shipped to First Nations. The First Nations must cope not only with alcohol that enters the community; they must also deal with the spiritual and emotional upheavals resulting from the consumption of alcohol by First Nations members while visiting the outside communities. There are problems for First Nations members resulting from alcohol consumption which do not exist for other Canadians. There are many more problems caused by ongoing encroachment of non-native society on traditional territories of First Nations. The alliance believes that only Anishinaabe justice can begin to address those problems.

Anishinaabe justice works in a very different manner than does the Canadian system. Anishinaabe justice is not a system that judges. It grows out of the history of the communities and the fact that they consist of small, closely knit groups that are often closely related to each other. It is a system in which the focus of the community is health and harmony.

Anishinaabe justice is not an adversarial system. The fundamental principle of Anishinaabe justice is responsibility for one's actions. The person whose behaviour is the object of attention is as involved in the review and the assessment as are other members of the community. That person is also involved in determining if the behaviour should be characterized as inappropriate or not. The aim is not punishment or retribution. The aim is to rehabilitate and to assist the person to be more responsible, both to the community and to themselves. Anishinaabe justice is a holistic system where the offender is as much a part of the process as are the elders, the chief, the council and other community members.

It is because it is not adversarial or punishment-oriented that Anishinaabe justice will often intervene earlier than would the Canadian system. For the same reasons, intervention is often on grounds that would not be sufficient under Canadian law. Similarly, there is no right to silence in Anishinaabe justice. Rehabilitation is only possible where there is an announcement of one's behaviour and its consequences for oneself and the community. These facts are no more than differences. They are not failings or inadequacies. Anishinaabe justice is fair and more appropriate for the First Nations.

vise pas la criminalisation. Elle vise à préserver et à restaurer l'harmonie au sein de la collectivité et entre ses membres. Elle sert à faire comprendre à tous les membres de la communauté quelles sont leurs obligations à l'égard de la collectivité dans son ensemble, d'eux-mêmes, de leurs parents et de leurs confrères et consoeurs.

La consommation de l'alcool est l'une des formes que prennent les pressions exercées sur les premières nations de l'IFNA par les collectivités non autochtones qui les entourent. Les premières nations ne peuvent régir la consommation d'alcool à Sioux Lookout ou à Kenora; elles ne peuvent non plus compter sur ces communautés pour qu'elles empêchent l'envoi d'alcool dans les villages autochtones. Les premières nations ne doivent pas uniquement faire face aux problèmes de l'alcool qu'on apporte dans leur localité; elles doivent aussi composer avec les troubles émotifs et spirituels découlant de la consommation d'alcool par les autochtones en visite à l'extérieur. La consommation d'alcool provoque chez les premières nations des problèmes que les Canadiens ne connaissent pas. L'empiétement continu de la société non autochtone sur les territoires traditionnels des premières nations provoque bien d'autres difficultés. L'IFNA estime que seule la justice anishinaabe leur permettra de mettre fin à ces difficultés.

Le fonctionnement de la justice anishinaabe est bien différent de celui du système canadien. Dans le système anishinaabe, on ne porte pas de jugement. La justice anishinaabe découle de l'histoire des collectivités, lesquelles sont petites, étroitement unies, et souvent composées de parents proches. Dans ce système, on met l'accent sur la santé et l'harmonie.

anishinaabe n'est justice pas un contradictoire. Elle repose sur un principe fondamental, à savoir que chacun est responsable de ces propres gestes. La personne dont on remarque le comportement participe avec les autres membres de la communauté à l'étude et à l'évaluation de son cas. Elle a aussi son mot à dire lorsque vient le temps de déterminer si son comportement est approprié ou non. On ne vise pas la punition ni la vengeance. On cherche à réhabiliter la personne et à l'aider à devenir plus responsable à l'égard d'elle-même et de la collectivité. La justice anishinaabe est un système holistique dans le cadre duquel le contrevenant participe au processus tout autant que les aînés, le chef, le conseil et les autres membres de la communauté.

Parce que la justice anishinaabe n'est pas contradictoire ni axée sur la punition, on intervient plus tôt selon ce système qu'on ne le ferait dans le cadre du système canadien. Pour les mêmes raisons, l'intervention se fait souvent pour des motifs qui seraient jugés insuffisants aux termes du droit canadien. De même, le droit au silence n'existe pas dans le système anishinaabe. La réhabilitation est possible uniquement si le comportement et ses conséquences pour le contrevenant et la communauté sont connus de tous. Il ne s'agit là que de simples différences, non de défauts ou de lacunes. Notre système est juste, et il est mieux adapté aux premières nations.

• 1020

As fair and as just as Anishinaabe justice is, it does not deal with all aspects of modern life. Growing as it does out of Anishinaabe experience, it will not serve to govern all matters that arise as aboriginal and non-aboriginal worlds meet and interact. There is a need, even within First Nation communities, for some resort to the legal system of the Canadian nation. The First Nations exist in a world of non-natives and non-native cultures, and interaction between the groups is frequent and necessary.

Some types of behaviour do not come within the natural purview of Anishinaabe justice. Some types of behaviour will be sufficiently serious that they must become the concern of the Canadian nation. Murder is one such type of behaviour. It seems likely, as is the case today, that crimes such as murder would be dealt with under Canadian law. Other crimes that might remain the concern of the Canadian authorities are serious assaults; theft of large amounts by persons, native and non-native, who have left the reserve; as well as perhaps rape and other serious criminal behaviour.

The details of how the relationship between the two systems can be worked out must wait until the Anishinaabe justice system is documented and in place. Which crimes will continue to be dealt with under Canadian law will be subject to negotiation between First Nations of Ontario and Canada. Some family and some commercial law would no doubt be left to the regular court system. The alliance has no doubt that the concerns of both the First Nations and the Governments of Canada and Ontario can be accommodated.

There are other areas of law in which the relationship would be more complicated. There are some matters that will have to be dealt with under both systems. One set of rules might operate on the reserve and another may be in operation in the non-native community. Some rules might vary from First Nation to First Nation. With these matters, the relationship between the two systems will be more difficult to establish. It will not be impossible.

Divorce is one such matter. Anishinaabe justice, as it exists in the First Nations of the alliance, does not permit divorce. It is anticipated that this will remain the case for the forseeable future. The Anishinaabe response to the approaching disintegration of a family is for the community, usually through its elders, to intervene in order to attempt to keep the family together. The role of the family in the community and the role of each member in the family and the community are stressed to the members of the troubled family. It is anticipated that this would remain the case under Anishinaabe justice.

Should Anishinaabe justice fail to keep the family together, divorce under Anishinaabe justice will not be possible. A community member who wishes to divorce will, in all probability, have to turn to the Canadian system. Any

Si juste et équitable que soit le système anishinaabe, il ne s'adresse pas à tous les aspects de la vie moderne. Il est le fruit de notre expérience, mais ne peut servir à régir les relations entre le monde autochtone et l'autre, lorsque ces deux mondes se rencontrent et exercent une action l'un sur l'autre. Le besoin se fait sentir, même au sein des collectivités des Premières nations, d'avoir recours au système judiciaire de la nation canadienne. Les premières nations baignent dans un monde et dans une culture qui ne sont pas autochtones et l'interaction entre les groupes est fréquente et nécessaire.

Certaines catégories de comportements ne relèvent pas, normalement, de la justice anishinaabe, mais sont assez graves pour qu'elles deviennent l'affaire de la nation canadienne. Un crime, par exemple, relève du droit canadien, mais il y a d'autres délits encore qui continueront à intéresser les pouvoirs canadiens, par exemple, les voies de fait, les vols de sommes considérables par des autochtones ou non-autochtones qui ont quitté la réserve, de même que le viol et autre comportement criminel grave.

Pour régler en détail la relation entre les deux systèmes, il faut attendre que le système de justice anishinaabe soit documenté et en place. C'est par négociation entre les Premières nations de l'Ontario et le Canada qu'on décidera des crimes qui continueront à relever du droit canadien. Dans une certaine mesure, le droit de la famille et le droit commercial continueront à relever des tribunaux ordinaires. Notre Alliance est persuadée qu'il sera possible de tenir compte tant des préoccupations des premières nations que de celles des gouvernements du Canada et de l'Ontario.

D'autres domaines du droit risquent cependant de créer plus de complications. Certaines questions devront relever à la fois de l'un et de l'autre système, soit qu'il faille obéir à certaines règles dans les réserves et à d'autres dans les collectivités non autochtones, soit que certaines règles varient de l'une à l'autre des premières nations. Dans ces cas, la relation entre les deux systèmes, encore que possible, sera délicate.

Le divorce en est un exemple. Il n'est pas autorisé selon la justice anishinaabe telle qu'elle est appliquée parmi les premières nations de l'Alliance. À l'heure actuelle, il n'est pas envisagé de changer la loi sur ce point. Quand une famille menace de se démembrer, la collectivité anishinaabe essaie, généralement par le truchement de ses anciens, d'intervenir pour maintenir la famille ensemble en faisant ressortir, pour les membres de la famille en difficulté, le rôle de la famille dans la collectivité, et le rôle de chacun dans la famille et dans la collectivité. Rien ne donne à penser que ce point de vue ne sera pas maintenu.

Si le système de justice anishinaabe ne parvient pas à conserver l'intégrité de la famille, le divorce ne sera pas possible. Un membre de la collectivité qui veut divorcer devra, selon toute probabilité, recourir au droit canadien, et

divorce granted under Canadian law will have only limited operation within the community governed by Anishinaabe justice. In Muskrat Dam, for example, a community member who has obtained a divorce is still not permitted to bring a woman from the outside to live with him.

A divorce under Canadian law will be recognized and will have effect within the First Nations. It will not, however, have the effects it will have outside the community. The division of assets under the dissolution of the family will in all probability be governed under Anishinaabe justice, not provincial law. Occupation of the family home will be governed as it is now, under the community's rules.

The interface between the Canadian legal system and Anishinaabe justice in those areas where both systems have effect, it is readily apparent, will not easily be established. That is not a reason for not recognizing Anishinaabe justice. Similar problems of interface exist in the Canadian legal system. Divorce is governed under federal law, whereas the law relating to the distribution of matrimonial property following divorce is governed by provincial law. Sometimes there are problems as to which provincial law applies in a particular set of circumstances. This has not rendered the Canadian legal system impossible to implement. Rather, it has allowed Canadian law to accommodate different provincial standards within the single legal culture. Admittedly, the addition of Anishinaabe justice will complicate matters, but it will not cause Canadian law to collapse. Rather, it will make Canadian law more just and more sensitive to the population it serves.

It is the belief of IFNA that Anishinaabe justice is the most reliable vehicle for securing the future of First Nations. Anishinaabe justice can both reinforce and revitalize the culture of First Nations in their communities. It offers a more likely method of dealing with the pressures resulting from the encroachment of non-native society into their traditional lands than does criminalization through the Canadian system. With the support and recognition of the Canadian people and government, Anishinaabe justice can be a viable and useful part of the Canadian legal culture. Perhaps in the end, Anishinaabe justice could show Canadian justice better ways of dealing with some of the problems it finds itself grappling with today.

IFNA has submitted a proposal to the federal and provincial authorities to research and document the customary justice systems in place in our four member communities. The proposal anticipates self-government in the area of justice. The customary system in place in Muskrat Dam, a system that has not suffered greatly from the effects of the imposition of the Canadian justice system on First Nations, forms the centrepiece of the research. Research and documentation will take place contemporaneously in other First Nation communities. It is anticipated that the research and documentation will enable our First Nations to make choices as to what law will govern what aspects of public and private life in the communities.

tout divorce ainsi accordé n'aura qu'une validité limité dans la collectivité que gouverne la justice anishinaabe. C'est ainsi qu'à Muskrat Dam, un membre de la collectivité qui a obtenu un divorce n'a néanmoins pas le droit de cohabiter avec une femme amenée d'ailleurs.

Un divorce selon le droit canadien sera valide parmi les premières nations, mais n'aura pas les mêmes effets qu'à l'extérieur de la collectivité. La répartition des biens en cas de dissolution de la famille sera gouvernée, selon toute probabilité, par la justice anishinaabe et non par le droit provincial. C'est en fonction des règles de la collectivité que sera décidé qui occupe la maison familiale.

Il est clair qu'il ne sera pas facile d'établir la jonction entre les systèmes judiciaires canadien et anishinaabe lorsque les deux s'appliquent. Ce n'est pas une raison pour ne pas reconnaître la justice anishinaabe, car des problèmes semblables existent au sein du système judiciaire canadien. Ainsi, le divorce est régi par la loi fédérale, alors que la loi sur la répartition, après le divorce, des biens matrimoniaux est régie par le droit provincial. Parfois, il est difficile de savoir quel droit provincial s'applique dans certaines circonstances. Le système judiciaire canadien n'en est pas moins applicable, et cette situation a permis à la loi canadienne de faire place, au sein d'un même système judiciaire, à diverses normes provinciales. S'il est vrai que la justice anishinaabe, en s'y ajoutant, risque de compliquer les choses, elle n'en amènera sûrement pas l'effondrement du système canadien, mais rendra celui-ci plus juste et plus sensible aux besoins de la population qu'il dessert.

L'Alliance considère que le système de justice anishinaabe est le moyen le plus fiable pour assurer l'avenir des premières nations, qu'il est en mesure tant de renforcer que de revivifier la culture des premières nations. Il permet de mieux faire face aux déchirements qu'engendre l'empiétement de la société non autochtone sur nos terres traditionnelles que ne le fait la criminalisation par le système canadien. Avec l'appui et l'acceptation du peuple et du gouvernement canadiens, la justice anishinaabe peut constituer un élément utile et viable de la culture judiciaire canadienne. Il est même possible que la justice anishinaabe montre la voie dans la résolution de certains problèmes avec lesquels la justice canadienne est obligée de se colleter aujourd'hui.

L'IFNA a demandé aux pouvoirs fédéral et provinciaux d'étudier et de documenter le droit coutumier en place dans nos quatre collectivités membres. Cette proposition prévoit l'autonomie gouvernementale en matière de justice. C'est le droit coutumier en vigueur à Muskrat Dam, qui n'a pas été très atteint par l'imposition du système judiciaire canadien aux premières nations, qui constitue l'objet essentiel de ces recherches, mais celles-ci se feront également dans d'autres collectivités des Premières nations. Ces recherches permettront aux premières nations de décider quelle est la loi qui régira certains aspects de la vie publique et privée des collectivités.

The proposal includes a comparative study of Anishinaabe and Canadian justice and the perceptions of the two systems by members of the four alliance communities. It is also anticipated that the project will address itself to a discussion of the problems of the interface between the two systems.

The project is based on a participatory research approach. All tasks will be carried out by the community members with the help and support of selected consultants, academics, and professionals. This approach, an action-oriented one, will involve the whole community in the development and revitalization of Anishinaabe justice and consequently the whole community. It will allow community control. It will provide substantial community education. The skills and lessons learned will assist the four First Nations well into the future of injustice in other areas and will allow the research and documentation to be carried out in the language of the community, thus reinforcing one of the cornerstones of First Nation culture and traditions.

The recognition and protection of Anishinaabe justice in the communities will preserve the ability of each of the communities to retain a dynamic and autonomous justice system grounded in the law and the cultures of the people. Recognition and protection of Anishinaabe justice will also bring to a halt the debilitating and destructive disempowerment of the First Nations caused by the imposition of a foreign and ineffective justice system. The empowerment resulting from the revitalization of the indigenous system can be expected to create a more hopeful and creative future for the First Nations of the alliance.

The project will be of great value to the alliance, to other First Nations, and to the Canadian nation as a whole. The four First Nations suffered to a different degree from the imposition of the Canadian justice system and other non-native institutions. All, nevertheless, have intact aspects of their traditional systems. The communities vary in size and in location. By working together on this project, the First Nations of IFNA can bring forward for discussion a wealth of experience and research, ranging through a widely varied degree of colonization. Such information will have inestimable value. In addition, the alliance First Nations will once again be governed under their own Anishinaabe justice. The First Nations of IFNA, Pikangikum, Lac Seul, Big Trout Lake, and Muskrat Dam hope the standing committee will support and promote this project.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you. You've certainly given us a load of information and material that is perhaps parallel to the issue of housing. No doubt the issue of housing touches many spectrums that remain to be resolved.

La proposition comprend une étude comparative des systèmes de justice canadien et anishinaabe et la façon dont les membres des quatre communautés de l'Alliance les conçoivent. Le projet étudiera également les problèmes de jonction entre les deux systèmes.

Ce projet sera fait en participation, ce sont les membres de la collectivité qui s'en chargeront avec le soutien de certains consultants, enseignants d'université et professions libérales. Cette méthode axée sur l'action fera participer toute la collectivité à l'évolution et à la revitalisation de la justice anishinaabe et, par conséquent, de toute la collectivité qui aura voix au chapitre. Elle servira également de projet pédagogique et les leçons qu'on en retirera aideront les quatre premières nations à se pencher sur le rôle de la justice dans d'autres domaines; la recherche et la documentation se feront dans la langue de la collectivité, renforçant ainsi l'une des pierres angulaires de la culture et des traditions des premières nations.

En donnant ainsi à la justice anishinaabe la place qui lui est due, on permettra à chacune des collectivités de conserver un système dynamique et autonome qui plonge ses racines dans la loi et la culture du peuple, et on mettra fin, de la sorte, à l'aliénation destructive des premières nations, aliénation causée par l'imposition d'un système judiciaire étranger et inefficace. En revitalisant ainsi le système autochtone, on espère inspirer plus d'espoir dans l'avenir pour les premières nations de l'Alliance.

Le projet aura une importance considérable pour l'Alliance, pour les autres premières nations et pour la nation canadienne dans son ensemble. Les quatre premières nations ont pâti, à un degré divers, de l'imposition du système judiciaire canadien et d'autres institutions non autochtones sans que cela porte toutefois atteinte à certains aspects de leur système traditionnel. Les collectivités diffèrent selon leur taille et leur emplacement mais, en collaborant à ce projet, les premières nations de notre Alliance apporteront à la discussion une grande variété d'expérience selon le degré de la colonisation. Cette information sera précieuse et en outre, les premières nations seront de nouveau régies par leur propre système judiciaire. Les premières nations de l'Alliance, à savoir Pikangikum, lac Seul, lac Big Trout, et Muskrat Dam espèrent que le comité permanent appuiera et encouragera ce projet.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, vous nous avez fourni une information précieuse et peut-être parallèle à la question de l'habitation qui, elle aussi, aborde de nombreuses questions à résoudre.

• 1030

We unfortunately have a timetable we have to follow. We are well into the next person's time, but due to the fact you have given us so much information, I wonder if we might ask committee members if they have one question each. I'm not saying they have to ask a question, but if they restrict their questioning to one question, we can get on with the agenda.

In the event that something occurs to members as a result of what we heard this morning, there is of course the possibility of hearing from you again at a future date, as well as corresponding with you.

Mr. Redway (Don Valley East): Thanks, Mr. Chairman, and thank you very much, Garnet, for all the very helpful information you have given us on a variety of issues here.

I recognize that you are not deeply into the housing area as yet, but I wonder if you could help me and help the committee as to how the housing function now operates in your four communities when they're interested in having some more housing, as they always are. Is there a housing committee? Is it done through the chief? What is the contact point of the community with DIAND or CMHC or whoever you are interacting with?

Mr. Angeconeb: With respect to housing, I know most of our communities do have housing committees. I know one community was seeking assistance from us to establish guidelines on how to select people who require housing and have a basis on which to operate. There has been some suggestion that housing should be dealt with through a tribal council process and so on. I would guess there are communities that would not be in favour of this. Rather, they would continue to work with their communities, with their own housing committees, and leave that decision independent within the community.

Mr. Redway: So basically there is a housing committee in each community.

Mr. Angeconeb: That's right.

Mr. Redway: How is that appointed?

Mr. Angeconeb: I can't really say how they are appointed. My guess is they would be appointed through the chief and council.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I probably should be asking questions about housing, but I'm interested in this justice proposal. I think it's a terrific opportunity for governments to have a look, as you indicated in your proposal, at communities that have been affected at different levels by the colonization process and also by contact with the outside community. I am just wondering, given this opportunity, what the response of the two levels of government has been, or what stage in the discussion process this has reached.

Mr. Angeconeb: Maybe I can start off with our dealings with the Government of Ontario. This particular proposal has been in the works for a couple of years now. We met with the provincial Attorney General at that time when part

Malheureusement, nous devons nous en tenir à un horaire, et nous avons déjà empiété sur le temps réservé au témoin suivant. Compte tenu toutefois du fait que vous nous avez donné tant d'informations, je vais demander aux membres du comité de se limiter à une question chacun sans toutefois vouloir le leur imposer; mais s'ils y consentent, nous pourrons continuer avec l'ordre du jour.

Si votre témoignage amène certains membres à se poser des questions, nous avons toujours la possibilité de vous demander de revenir ou de correspondre avec vous.

M. Redway (Don Valley-Est): Je vous remercie, monsieur le président ainsi que vous, Garnet, de toute l'information que vous nous avez donnée sur toutes sortes de questions.

Je sais que vous ne vous êtes pas encore sérieusement attaqué à la question du logement. Néanmoins, je voudrais vous demander de nous expliquer, au comité et à moi-même, comment cela se passe maintenant dans vos quatre collectivités lorsqu'on vous voulez construire plus de logements, comme le besoin s'en fait toujours sentir. Y a-t-il un comité du logement? Est-ce fait par l'intermédiaire du chef? Comment la collectivité prend-elle contact avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord, ou avec la SCHL, ou tout autre contact pour vous?

M. Angeconeb: La plupart de nos collectivités ont des comités du logement; j'en connais une qui demandait notre aide pour établir des directives pour la sélection de ceux qui ont besoin de logement et pour avoir une base d'action. Certains ont proposé de confier à un conseil tribal la charge de décider de l'attribution de logement, mais d'autres collectivités ne sont pas en faveur de cette solution et préfèrent s'en tenir à leur propre comité du logement qui en décide indépendamment de la collectivité.

M. Redway: Il existe donc un comité du logement au sein de chaque collectivité.

M. Angeconeb: C'est exact.

M. Redway: Comment est-il nommé?

M. Angeconeb: Je ne peux pas vraiment vous le dire, je crois qu'ils sont nommés par le chef et le conseil.

M. Skelly (Comox—Alberni): Je devrais probablement poser des questions sur le logement, mais c'est cette question de justice qui m'intéresse. C'est une occasion unique, je pense, pour les gouvernements d'étudier les effets, à divers niveaux, de la colonisation et d'établir un contact avec les collectivités de l'extérieur. Quelle a été la réaction des deux ordre de gouvernement devant une occasion pareille, et où en est la discussion sur ce point?

M. Angeconeb: Commençons par nos tractations avec le gouvernement de l'Ontario. Il y a déjà plusieurs années que cette proposition a été faite, et nous nous sommes entretenus avec le procureur général de la province lorsque cette

of this proposal was under Mr. Scott. Since then we've dealt with the new government and the proposal is still in their hands. We have come back and forth with them to respond to the proposal, declaring the area of how we are going to scientifically research the methodology for it, and so on.

The proposal has been guided back and forth into their fort and our fort. That process has been going on for a couple of years now. It seems to me the response has been that, for example, the community must crack down because it's continuing to do what they want to do, and the Attorney General's people will look the other way. I hope there is some serious commitment on their part. The line they give us is that, given the state of the economy, it is hard to fund such projects.

The other thing is that I am not entirely sure they really want to fund, which I think would be a fairly radical approach to looking at justice. One of the responses has been that you can't have a system—within—a—system type of answer, but what we're saying is give us an opportunity. I think we have done very well in the presentations to the UN about what we're talking about. We explained to the Ontario government very clearly what we plan to get from this standing committee, and I think the intention is very distinct as to what we're talking about.

In terms of our relationship with the federal government, we have a proposal in at the Department of Indian Affairs. It is currently at the top, being viewed by the self-government component of the Department of Indian Affairs at the headquarters in Ottawa. I have not heard from them as to which direction they will be going. It is my understanding they will review the proposal and will turn it over to the Department of Justice for possible funding because at the moment, Indian Affairs does not have the resources to look at these kinds of things. When that will happen, I don't know. It has been in the works for a couple of months now, and I'm anxiously awaiting a response from the federal government in Ottawa.

Mr. Skelly: Is there a dollar value attached to the study?

Mr. Angeconeb: Yes, there is. The figures escape me, but before the day is over I could get those figures to you.

Mr. Skelly: Seven digits?

Mr. Angeconeb: On a yearly basis it's three digits. I think we're looking at—

Mr. Skelly: Six digits.

Mr. Angeconeb: —six digits. I'm sorry.

Mr. Skelly: Three sounds good.

Mr. Angeconeb: I think I'm ballparking it. We are looking at about \$100,000 a year, but I will confirm that later on.

The Chairman: I just have one very basic question that has implications back home in the province from whence I come, and that is the matter of off-reserve Indians having the right to vote back on reserves. What is the situation with that now?

Mr. Angeconeb: This is a question with which I have not dealt with our leaders. My response is that it's something each individual community decides upon. This is something that would not be dealt with through the alliance. It is each individual community's responsibility to deal with that.

proposition relevait, en partie, de M. Scott. Depuis, nous avons eu affaire avec le nouveau gouvernement, qui est encore saisi de la proposition. Il y a eu entre nous un échange de communications en réponse à notre proposition, pour délimiter le terrain à étudier et décider de la méthode scientifique à employer.

Voilà plusieurs années déjà que se poursuit cet échange. Je crois comprendre que le gouvernement considère que la collectivité doit céder, parce qu'elle continue à agir comme bon lui semble et les services du procureur général vont faire semblant de ne rien voir. J'espère que le gouvernement va sérieusement s'y intéresser mais la réponse qu'on nous donne c'est que, compte tenu de la conjoncture, il n'y a pas d'argent pour ce genre de projet.

Mais je ne sais pas si le gouvernement a vraiment l'intention de financer un tel projet, qui impliquerait une réorientation radicale dans la façon d'envisager la justice. On nous a répondu, entre autres, qu'il n'est pas possible de concevoir un système au sein d'un autre système; mais ce que nous demandons, nous, c'est qu'on nous donne la chance d'essayer. Je crois que nous avons bien expliqué devant les Nations Unies ce que nous avons l'intention de faire. Nous avons clairement expliqué au gouvernement de l'Ontario ce que nous espérions obtenir de ce comité permanent, et notre intention ne me semble pas faire de doute.

Quant au gouvernement fédéral, nous avons déposé une proposition auprès du ministère des Affaires indiennes et du Nord, auprès duquel elle est à l'étude à l'échelon le plus élevé, au bureau central à Ottawa, dans le cadre du projet d'autonomie gouvernementale. J'ignore quelle direction cette instance compte prendre; je crois savoir qu'elle va examiner la proposition et la remettre au ministère de la Justice pour en obtenir le financement car, à l'heure, actuelle le ministère des Affaires indiennes n'a pas les ressources nécessaires pour ce genre d'entreprise, et je ne sais quand il les aura. Il y a déjà plusieurs mois que cette proposition a été déposée et j'attends impatiemment une réponse du gouvernement fédéral d'Ottawa.

M. Skelly: Savez-vous combien une telle étude coûterait?

M. Angeconeb: Oui, je ne me rappelle pas du chiffre exact, mais je pourrais l'obtenir aujourd'hui même, si vous le voulez.

M. Skelly: En millions?

M. Angeconeb: Sur une base annuelle c'est en centaines, je crois de l'ordre de...

M. Skelly: En centaines de milles.

M. Angeconeb: . . . oui, excusez-moi, en centaines de milles.

M. Skelly: En centaines ce serait trop beau.

M. Angeconeb: C'est un chiffre approximatif. Le financement s'élevait à environ 100,000\$ par an, mais je confirmerai cela.

Le président: J'ai une question très élémentaire à vous poser, mais elle a des répercussions chez moi, dans la province dont je suis originaire. Il s'agit des Indiens hors réserve qui ont le droit de voter dans les réserves. Où en est-on avec cette question?

M. Angeconeb: Je n'en ai pas parlé à nos chefs, mais je pense que c'est à chaque collectivité d'en décider; cette question ne serait pas traitée par l'Alliance, c'est à chaque collectivité d'en décider.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Garnet, I know that you have just started the process of looking at getting some technical expertise in the area of housing. In our studies so far we've been told on numerous occasions, depending on what part of the country we're in, that the type of models they're using, the kind of homes they're building, don't seem to last anywhere near the Canadian norm.

We're very much interested in looking at, if you can—and I'm not expecting an answer today—some sort of analysis as to just why the particular homes they're building in the northern communities don't stand up. We are always hearing that it's the material. And there is big trouble, of course, because of the different temperatures. The wood, for example, comes from Winnipeg versus Big Trout. Also the terrain where the houses are put down on the foundations... Lastly, we have heard a lot about the fact that they use different kinds of heating systems in the north versus the heating systems used in the south. Because of that, maybe models of the homes aren't built to deal with wood stoves, for example.

• 1040

Is there any information you may be aware of that would give us some sort of insight into that? Have any of the First Nation communities or tribal councils studied that? It seems to me that people keep bringing it up and don't have any technical information to forward to us. Even CMHC, under their particular mandate, continues to give First Nations models and packages that don't seem to fit into the communities themselves. I was wondering if there was anybody you might know who I could talk to about this.

Mr. Angeconeb: Not at the moment. We have not been able to answer that question because this is an area we have not looked at. I think once we get our technical unit set in place at IFNA, I will try to find answers for you.

I would like to just draw your attention to some technology that has been used in the Big Trout Lake and Pikangikum. I am not a technician, but there is some remote control in terms of controlling the heating systems in the schools in Big Trout Lake. That control system is based out of Winnipeg. I think technology is great, but it's not working for the north. In terms of those structures in the schools, obviously that technology is not working. We have been asked to review that. I think when we do that, we'll also look at the question you're asking.

Right now, to answer your question, I am not aware of where you can go to to seek that information, not immediately, anyway. Unfortunately, I can't help you in that way.

Mr. Nault: My understanding is—and maybe you could verify that—is that the Department of Indian and Northern Affairs is supposed to have a technical unit dealing with the building of what they classify as federal buildings on reserves. Does that technical unit get at all involved in the housing component on the reserve, or do they somewhat remove themselves from that whole process and just put so many dollars into the housing envelope and then leave it up to the First Nation? Therefore there is no technical expertise in the Department of Indian and Northern Affairs. Are you aware, based on your experience, how that works?

M. Nault (Kenora—Rainy River): Je sais que vous venez seulement d'examiner la possibilité de faire appel à des spécialistes en matière de logement. Nos témoins nous ont dit, à de multiples occasions, et selon la région de laquelle ils venaient, que les modèles d'habitation qui sont construits ne semblent pas durer aussi longtemps que la moyenne canadienne.

Nous voudrions que l'on fasse une enquête—sans attendre de vous une réponse immédiate—sur la raison pour laquelle les habitations construites dans les collectivités du Nord ont une si faible longévité. On nous dit toujours que ce sont les matériaux et il faut ajouter à cela les grands écarts de température. C'est ainsi que le bois provient de Winnipeg au lieu de venir de Big Trout. Ajoutez à cela que le terrain sur lequel sont placées les fondations des maisons. . . On nous disait aussi, récemment, que beaucoup est dû à la différence des systèmes de chauffage du nord et du sud, et que les maisons n'étaient peut-être pas conçues pour être chauffées au poêle à bois, par exemple.

Pouvez-vous nous fournir des explications là-dessus? La question a-t-elle été mise à l'étude par l'une des collectivités des premières nations ou par un conseil tribal? Les gens continuent à se plaindre mais n'ont aucune information technique à nous fournir. Même la SCHL, dans le cadre de son mandat, continue à fournir aux premières nations des modèles et des matériaux qui ne semblent pas convenir aux collectivités. Je me demandais si vous connaissiez quelqu'un qui pourrait nous parler de cette question.

M. Angeconeb: Pas à l'heure actuelle. Nous n'avons pas de réponse à cette question, parce que nous ne l'avons pas examinée. Lorsque nous aurons mis sur pied une unité technique, à l'Alliance, j'essaierai de vous trouver des réponses.

Je voudrais simplement attirer votre attention sur un perfectionnement technique utilisé au lac Big Trout et à Pikangikum. Je ne m'y connais pas bien, mais c'est un système télécommandé de réglage du chauffage des écoles de Big Trout. Et le tout se fait à partir de Winnipeg. J'admire les progrès de la technologie, mais dans le nord ça ne marche pas, certainement pas dans le cas des écoles. On nous a demandé d'étudier la question et quand nous le ferons, nous examinerons également le problème que vous mentionnez.

Mais pour répondre à votre question, je ne sais où vous pouvez vous adresser, à l'heure actuelle, en tout cas pas dans l'immédiat. Je ne peux malheureusement pas vous aider sur ce point.

M. Nault: C'est le ministère des Affaires indiennes et du Nord qui, si je ne me trompe, dispose d'une unité technique qui s'occupe de la construction, dans les réserves, des bâtiments classés par eux comme appartenant au gouvernement fédéral. Cette unité technique participe-t-elle à la construction de logements dans les réserves, ou se tient-elle à l'écart, en allouant une certaine somme pour le logement et en s'en remettant au Premières nations? C'est pourquoi il n'y a pas de spécialiste au ministère des Affaires indiennes et du Nord. Savez-vous au juste comment cela marche?

Mr. Angeconeb: I know one of the more recent responses we've been getting from the department is that they fund us to do certain types of work—they will fund us if it is necessary, but we should be taking on more of that role. That's the line we've been getting recently from the department. At the same time we've built our own knowledge base in the area of technical expertise and so on. I don't think the department should be let off the hook this easily because we're in a transition period.

To specifically answer your question about the area of housing, I'm not absolutely sure what their role is directly with the First Nation communities. I know they won't come to us in terms of housing, but the IFNA office. . .there is contact with the community, but other than that, I really don't know.

The Chairman: Thank you for coming to this session and thank you again very much for an efficient presentation and a significant amount of information.

An hon. member: Mr. Chairman, I would like to ask if it would be appropriate if we could pass this self-government concept to our members in the House.

The Chairman: Sure. Would anyone be opposed to doing that?

An hon. member: No, absolutely not.

• 1045

The Chairman: We do apologize for keeping you waiting so long. If you would proceed with your presentation, we would appreciate it.

Ms Laura Wynn (Executive Director, Nishnawbe-Gamik Friendship Centre): I have been a resident of this area steadily for 18 years now. From my presentation, you can see I have an altogether different viewpoint and ideas on the area of our housing, so I'll just go ahead and read it.

I'm glad I have this opportunity to speak to you about aboriginal housing for on-and off-reserve First Nation people, especially as it relates directly to our immediate community.

Today, as we sit, there are some forgotten few that are just starting to get ready for the day; they are starting the long trek into Sioux Lookout. They panhandle for money, for just enough money to buy cheap wine to help them carry on for another day. A few of these people wake up to nature in its harshness, after a long, cold, freezing northern Ontario winter night, or when spring comes, they wake up to the sunny days of spring. They see Mother Nature firsthand as they look out their clear plastic shacks. Yet it is tolerable and acceptable to them. The street people have very few choices because on the reserve, housing is not available and they would not be welcome anyway.

Some may find employment with local contractors if they are fairly reliable, but they live in small "skitter" shacks that are about 12-foot by 18-foot shacks that may have small peephole windows and a door. In general, many newly arrived

M. Angeconeb: Tout récemment le ministère nous a fait savoir qu'il finance certaines catégories de travaux, qu'il nous donne une aide financière si c'est nécessaire et que nous devrions nous charger davantage de l'exécution des projets. C'est ce que nous avons entendu récemment du ministère. Nous avons, de notre côté, acquis certaines connaissances techniques, mais le ministère ne devrait pas pouvoir se décharger aussi facilement de ses responsabilités, parce que nous sommes en période de transition.

Pour répondre plus spécifiquement à votre question concernant le logement, je ne suis pas certain du rôle du ministère à l'égard des collectivités des premières nations. Je sais que le ministère ne s'occupe pas du logement, mais le bureau de l'Alliance. . . il y a contact avec la collectivité, mais à part cela je ne sais vraiment pas.

Le président: Merci d'être venu, merci encore de toute l'information dont vous nous avez fait part.

Une voix: Monsieur le président, je voudrais demander si nous pouvons transmettre cette idée d'autonomie gouvernementale à nos collègues de la Chambre?

Le président: Certainement. Y a-t-il objection?

Une voix: Non, absolument pas.

Le président: Pardonnez-nous de vous avoir fait attendre si longtemps. Puis-je vous demander de nous présenter, maintenant, votre exposé.

Mme Laura Wynn (directeur exécutif, Centre d'accueil Nishnawbe-Gamik): J'habite ici depuis maintenant 18 ans. Vous pourrez voir, d'après mon exposé, que, en matière de logement, j'ai une optique et des idées largement différentes. Permettez-moi de commencer.

Je suis heureuse d'avoir cette occasion de vous parler des problèmes de logement qu'éprouvent les peuples des premières nations, qu'ils vivent dans des réserves ou en dehors. J'aimerais m'attacher particulièrement aux problèmes qui se posent ici.

À l'heure où nous sommes, je songe à certains exclus qui commencent tout juste leur journée. Ils vont maintenant entreprendre cette longue marche vers Sioux Lookout. Ils font la manche, gagnant tout juste assez pour acheter le vin bon marché qui les aidera à supporter, un jour de plus leur existence. Certains d'entre eux ont dû, pendant ce long hiver glacial du nord de l'Ontario, affronter chaque matin la rude réalité de leur environnement et, au printemps, ils accueillent le retour d'un temps plus doux. De leurs baraques faites en toile de plastique, ils sont bien placés pour observer les changements de la nature. C'est une vie qu'ils acceptent, qu'ils tolèrent. Les sans-abris n'ont d'ailleurs guère le choix, car il n'y a, dans les réserves, aucun logement pour eux et, de toute manière, ils n'y seraient pas les bienvenus.

Certains d'entre eux, ceux qui sont le moindrement fiables, trouveront peut-être un emploi auprès d'entrepreneurs des environs. Mais même ceux-là continuent à habiter dans des cabanes précaires mesurant à peine 12

people live at Pinetree Trailer Park, which has become known as the Sioux Lookout Indian reserve. Pinetree Trailer Park trailers were bought by the town when the radar base left. Anyone who has lived in a trailer is aware that the older models are like living in tin cans—cold in winter and an oven in summer. Recently the safety of people living in them is a concern due to the fact that there have been trailer fires. Recent newspaper reports concern the safety of furnaces in older trailers—potential hazards too scary to think about.

Sioux Lookout's growing population of First Nations people and non-natives has created a housing shortage. Young people complain there is a lack of affordable bachelor suites; families face delays and waiting lists as they try to find accommodation in low-rental, geared-to-income housing complexes. The location of these apartments has created little ghettos and adverse complaints by the property owners living nearby, as they face a population increase of many children and brown-skinned people. The nice white community is lost; it has now become part of the [Inaudible—Editor] as the area is not considered prime real estate property. As Sioux Lookout tries to buffer racial prejudice, it is still the age-old racial problem that the very survival of this community is based on services to and by First Nations people.

The housing shortage has been addressed to some extent, but we still have a severe housing shortage. At this moment, we Canadians who are employed are uncertain whether we will continue to be employed as our country continues in this recession. Many of us, because this community is healthy, are unaware that many other places face grim times as jobs are slowly being lost. Recently, Sioux Lookout completed an apartment complex for elders, but the communities north of Sioux Lookout are ignored by our federal and provincial governments. Elders who need to be close to medical attention cannot move and are forced to live in primitive housing situations with no running water, with outhouses, and with wood stoves for heating and cooking.

The housing situation for First Nations people in general is a worse scenario. Canada is an attractive country to immigrants. The priority, it seems, is to give billions to Third World countries. Canada draws the shades on the core of this country.

Off-reserve First Nations people and Métis people are another group who fall between the cracks. No one meets our needs, as many of us, in order to find jobs and make a living, move to small towns. Individually, many of us have little government assistance. Many of us have become home owners as we struggle here to survive rather than live on welfare in substandard housing on reserves.

pieds sur 18 pieds et n'ayant qu'une porte et quelque étroite lucarne. Souvent les nouveaux arrivés emménagent dans le parc à roulottes de Pinetree qu'on finit par appeler la réserve indienne de Sioux Lookout. La municipalité a racheté les roulottes lors du déménagement de la base de radar. Ceux qui ont déjà eu l'occasion de vivre dans une roulotte savent que les modèles anciens ressemblent un peu à des boîtes de conserve; il y fait froid en hiver et affreusement chaud en été. Ces derniers temps on s'inquiète aussi pour la sécurité des habitants car nous avons connu plusieurs incendies dans ces roulottes. Les journaux ont fait état des risques que présente le chauffage de ces vieilles roulottes. On en frémit.

La croissance de la population de Sioux Lookout, aussi bien les peuples des premières nations que les nonautochtones, a entraîné une pénurie de logements. Les jeunes se plaignent de ne pas pouvoir trouver des chambres bon marché; les familles parviennent difficilement à se loger et doivent s'inscrire sur des listes d'attente avant de pouvoir éventuellement prétendre à un logement dans des habitations à loyer modéré. La construction de ces immeubles a créé des petits ghettos et suscité des plaintes des propriétaires vivant aux alentours. Ces gens s'inquiètent du nombre croissant d'enfants et de gens à peau brune. La population blanche se sent un peu perdue, fondue comme elle est dans [Inaudible— Éditeurl attirant peu les investissements immobiliers. Sioux Lookout tente, bien sûr, de contrer les préjugés raciaux, mais n'y parvient pas toujours dans la mesure où la survie de la collectivité dépend en grande partie de l'activité économique des peuples des premières nations.

Nous continuons à faire des efforts en matière de logement mais la pénurie demeure très grave. Ceux qui comme nous ont un emploi ne peuvent pas être sûrs qu'ils pourront le garder tant que le marasme économique perdure. Notre collectivité se porte assez bien et beaucoup d'entre nous semblent ne pas savoir que dans d'autres localités les emplois disparaissent. Sioux Lookout vient d'achever un immeuble destiné aux personnes âgées, mais les deux paliers de gouvernement n'ont rien fait pour les collectivités situées un peu plus au nord. Les personnes âgées doivent rester là où elles ont accès à des soins médicaux; elles ne peuvent donc pas déménager et sont contraintes de rester dans des logements vétustes sans eau courante, équipés seulement de toilettes extérieures et de poêles à bois qui servent aussi bien pour le chauffage que pour la cuisine.

On peut dire que les peuples des premières nations sont lamentablement logés. Le Canada accueille les immigrants et donne des milliards de dollars au Tiers monde. Pourtant, il tire un voile pudique sur la condition des peuples autochtones.

Les Métis et les peuples des premières nations habitant hors des réserves se trouvent, eux aussi, en bien mauvaise posture. Personne ne se penche sur nos besoins et, pour trouver du travail, beaucoup d'entre nous sont contraints d'aller vivre ailleurs dans des petites villes. Beaucoup d'entre nous ne touchent pas grand-chose du gouvernement. Nous sommes nombreux à être péniblement parvenus à acquérir une maison, essayant de survivre dans cette communauté plutôt que d'attendre, dans les logements délabrés des réserves, les versements de l'assistance sociale.

The Métis people have little or no recognition as a nation and their fight is even harsher. Affordable housing is a major problem. I have said little about life on an Indian reserve, but I grew up on an Indian reserve, and vividly recall and give credit to my good parents who struggled to provide a home, three square meals and the basic necessities for my brother and me. I am grateful and I thank my parents for raising me to stand on my own two feet and not to rely on anyone or any government for assistance. Today my husband and I work to provide for our basic needs, with two vehicles to drive to work, a satellite dish, and a 30-inch TV, but I must pay for my monthly purchases. I'm happy and I am responsible for that; it is my choice.

The Chairman: Thank you for your poignant presentation. It is much appreciated.

Is the committee prepared to ask questions at the present time?

Mr. Redway: I thank you very much, Laura. That was a very fine presentation.

I'm wondering about the organization of housing delivery within Sioux Lookout itself, which is really the main focus of your attention, as I understand it. Are there some non-profit organizations here that deliver housing for native people? Does the municipality itself have a non-profit housing delivery agent or corporation that builds non-profit housing?

Ms Wynn: Yes to both of them, but the problem is that with the population increase and the creation of more government services to the northern peoples, there are more and more people moving in and more and more programs being developed, and with that increase, there are more and more people moving in, but not enough housing. We do have a municipal housing program and we do have Nitawin, which is a native—run housing corporation. They say there are not enough houses.

Mr. Redway: So there are two organizations that build non-profit housing?

Ms Wynn: Yes, plus the municipal. The town of Sioux Lookout owns the trailer park. I forget how many trailers they have there.

Mr. Redway: Do they have a separate non-profit housing corporation for the town? Is the trailer park part of that?

Ms Wynn: It's in addition. They have apartment complexes and they also have the trailer park. I forget how many houses Nitawin has. It is a large number, but there is still a shortage. As I say, I hear bachelors and single people saying there is limited housing for them. There is a problem because families have a priority, and the people with most needs are a priority, and—

Mr. Redway: Are you familiar with the variety of housing programs available through Canada Mortgage and Housing Corporation for community centres—Sioux Lookout and... As I understand it, the population of Sioux Lookout is

Les Métis sont à peine reconnus en tant que nation et leur sort est encore plus dur. Rares sont les logements à loyer modéré. Je n'ai pas évoqué la vie dans les réserves indiennes, mais moi qui y ai grandi je me souviens très bien des efforts prodigués par mes chers parents pour donner à mon frère et à moi un logement un peu digne et assez de nourriture. Je suis très reconnaissante à mes parents de m'avoir inculqué le goût de l'indépendance au lieu de m'avoir préparée à l'assistance sociale. Aujourd'hui, mon mari et moi nous travaillons pour subvenir à nos besoins et nous possédons deux véhicules qui nous permettent de nous rendre à notre travail, une antenne satellite et une télévision de 30 po. Je me considère heureuse et je ne le dois qu'à moi-même. C'est moi qui ai décidé de mener cette vie-là.

Le président: Je vous remercie pour cet exposé qui situe si bien les difficultés que connaît cette région.

Les membres du comité voudraient-ils maintenant passer aux questions?

M. Redway: Je tiens à vous remercier de cet exposé en tous points excellent.

Mais, que se passe-t-il en matière de logement à Sioux Lookout? Y existe-t-il des organismes à but non lucratif qui s'occupent de fournir des logements aux habitants autochtones? La municipalité a-t-elle institué un organisme à but non lucratif chargé de construire des logements sociaux?

Mme Wynn: C'est oui dans les deux cas, mais l'augmentation de la population et la multiplication des services que le gouvernement met à la disposition des peuples du Nord accentue le problème. En effet, de plus en plus de gens viennent vivre ici, de plus en plus de programmes sont mis sur pied mais le nombre de logements demeure insuffisant. La municipalité a créé un programme de construction et nous avons, nous, Nitawin, une société autochtone de logement, mais tout cela demeure insuffisant.

M. Redway: Il existe donc deux organismes qui construisent des logements sociaux?

Mme Wynn: Oui, plus la municipalité. C'est la ville de Sioux Lookout qui est propriétaire du parc à roulottes. Je ne me souviens pas très bien du nombre de roulottes qui y sont installées.

M. Redway: Existe-t-il une autre société de logement à but non lucratif pour les habitants de la ville? Les habitants du parc à roulottes peuvent-ils en bénéficier?

Mme Wynn: Oui, il y a cela en plus. Cette société gère des immeubles à appartements et possède également le parc à roulottes. Je ne me souviens pas exactement du nombre de maisons que possède Nitawin, elle en possède un grand nombre, mais ce n'est tout de même pas suffisant. Les célibataires, les gens seuls continuent à se plaindre du manque de logement. C'est effectivement pour eux un problème car on accorde la priorité aux familles et aux gens particulièrement dépourvus.

M. Redway: Savez-vous que la Société canadienne d'hypothèques et de logement a prévu, pour les centres communautaires, des programmes de construction. Sioux Lookout et... Votre localité compte entre 3,000 et 4,000

somewhere between 3,000 and 4,000 people, which traditionally has not qualified under what is called a rural and native housing program. I'm just wondering whether the rural and native housing program has been utilized here at all within Sioux Lookout or some of the communities close by?

 $Ms\ Wynn: I^*m$ not aware of that. I know at one point that there was housing.

I would just like to tell you a little story about when I first moved to Sioux Lookout. With the housing shortage, my husband and I were looking around for a place to buy, and at that time there were no homes on the market available for us. We had heard about the officer of housing for native people. We approached Indian Affairs. We asked them to explain what the possibilities were to get assistance. Through that process it became clear to me that, no, it would not be in our best interests to go through that program. My husband and I both worked. Because of our income they would not be of any benefit to us.

• 1055

Anyway, the guidelines and requirements of the program, in my judgment. . .I didn't need anyone to come in and supervise my home to see if my windows were being repaired and my walls were being painted, etc. I walked out of the office. I said no—I can mind my own house on my own. That's what they did.

Mr. Redway: This program you're referring to was under the Department of Indian Affairs. Was that an off-reserve program?

Ms Wynn: Yes.

Mr. Redway: When would that have been? I don't believe they have such a program—

Ms Wynn: When I first moved here, in 1974. A lot of people in Sioux Lookout had bought homes under those programs.

Mr. Redway: That's under Indian Affairs as opposed to a CMHC program?

Ms Wynn: Yes. A lot of people who were single at the time did manage to buy homes. Because they were a single wage earner, they did qualify for a fairly sizeable amount for a principal loan, whereas a two-party working family would not qualify for the same benefits. I would like to say that in some cases, some people living today got a good deal because they ended up maybe marrying white people. So the family got a lot more.

Mr. Redway: In your particular instance, then, you and your husband and family purchased the home on your own without any assistance whatsoever.

Ms Wynn: Yes.

Mr. Redway: Is there a substantial amount of new housing now being built for the private market in Sioux Lookout and the area?

Ms Wynn: There was a housing boom, yes. Private individuals have built new homes.

personnes et c'est vrai que cela ne vous permet sans doute pas de bénéficier du programme de logement pour les ruraux et les autochtones. Savez-vous si ce programme a permis de mettre des logements en chantier soit dans votre ville, soit dans les localités d'alentour?

Mme Wynn: Je ne pourrais pas vous le dire. Je sais qu'à une certaine époque il y avait quelque chose.

Je voudrais vous dire comment c'était lorsque je suis venue m'installer à Sioux Lookout. Il y avait, déjà, pénurie de logements et mon mari et moi avions décidé d'acheter une maison. À l'époque, il n'y avait rien. On nous avait parlé d'un fonctionnaire fédéral chargé du logement des autochtones. Nous avons pris contact avec le ministère des Affaires indiennes pour voir s'il ne pourrait pas nous aider. On s'est vite aperçu que, dans la mesure où mon mari et moi travaillions tous les deux, ce programme ne nous procurerait aucun avantage.

En tout état de cause, les conditions et les directives prévues dans ce programme ne me semblaient pas. . Je ne voulais pas vraiment avoir à recevoir des inspecteurs qui viendraient s'assurer que j'avais effectivement réparé les fenêtres dans mon domicile ou repeint les murs. J'ai refusé, car je me sens parfaitement capable de m'occuper moi-même de mon domicile. Enfin, c'était comme ça.

M. Redway: Le programme dont vous parlez avait été institué par le ministère des Affaires indiennes. S'adressait-il aux autochtones hors réserve?

Mme Wynn: Oui.

M. Redway: C'était en quelle année? Je ne pense pas qu'un tel programme...

Mme Wynn: C'était quand je suis venue vivre ici, en 1974. Beaucoup de gens à Sioux Lookout avaient acheté une maison dans le cadre de ces programmes.

M. Redway: C'est bien un programme des Affaires indiennes et non un programme de la SCHL?

Mme Wynn: Oui. Beaucoup de personnes seules ont pu, à l'époque, acheter une maison. Comme ils ne disposaient que d'un seul revenu, ils ont pu obtenir d'assez gros prêts, alors que les familles qui avaient plus d'une source de revenu ne pouvaient pas prétendre aux mêmes avantages. Certains s'en sont très bien tirés car, après avoir acheté leur maison, ils ont fini par épouser des blancs. Ces familles ont pu un peu cumuler les avantages.

M. Redway: Mais vous et votre mari, vous avez pu acheter une maison sans l'aide du gouvernement?

Mme Wynn: Oui.

M. Redway: Les entreprises privées construisent-elles beaucoup de maisons à Sioux Lookout ou dans les environs?

Mme Wynn: Oui, il y a eu un boom de la construction. Beaucoup de personnes se sont construit des maisons.

Mr. Redway: To what extent is the native community able to purchase homes on the private market at the present time?

Ms Wynn: Some people have.

Mr. Redway: Some can and some can't. Thank you very much.

Mr. Skelly: You mentioned that a lot of people come in from the more remote communities and they live in plastic shacks.

Ms Wynn: No, it's the people on the street that I'm concerned about. They're the ones I was writing about.

Mr. Skelly: Is that a lot of people? How many would we be talking about?

Ms Wynn: It's maybe 1% of the population of Sioux Lookout.

Mr. Skelly: They wouldn't be family units or individuals who

Ms Wynn: Sometimes they're family units. They're extended families. They might be brothers and sisters.

Mr. Skelly: You mentioned that the municipality of Sioux Lookout has a trailer park.

Ms Wynn: It's called Pinetree Trailer Park.

Mr. Skelly: And it's now called the Sioux Lookout Indian reserve or something. You mentioned the safety hazards in the park. Is there a provincial standard or a municipal standard for the maintenance of these units? You mentioned that they came from the radar base initially. Are these rented to the occupants by the municipality?

Ms Wynn: I think the municipality is trying to address those concerns. This past winter we had two or three fires in the trailer park. In one, three lives were lost. There was another fire about three days afterwards. There were some concerns regarding the fires in the trailers. I think the town is probably looking at inspecting those trailers because they are under their—

Mr. Skelly: Is there a provincial standard for the population of trailer homes?

Ms Wynn: Not that I'm aware of, but who knows? I'm not familiar with town politics.

Mr. Skelly: In British Columbia we passed legislation requiring a certain standard for mobile homes.

Ms Wynn: I can't comment on that. I'm not familiar with any regulations. I'm just expressing my concern that some people have been in those trailers at the time.

The Chairman: Perhaps I should take this opportunity to welcome Mr. Lawrence Martin of Sioux Lookout. Your Worship, welcome to our meeting this morning.

Ms Wynn, I have a question dealing with the fifth paragraph of your presentation. You said that the location of these apartments has created little ghettos and adverse complaints by the property owners living nearby. I'm not very sure what you mean by that. Is this as a result of new apartments being built? Are they being built all in one location?

M. Redway: Mais les autochtones parviennent-ils, aujourd'hui, à acheter des maisons construites par des compagnies privées?

Mme Wynn: Certains d'entre eux.

M. Redway: Certains le peuvent mais d'autres ne le peuvent pas. Je vous remercie.

M. Skelly: Vous disiez tout à l'heure que beaucoup de gens quittent des localités éloignées pour venir vivre ici et que certains d'entre eux habitent dans des cabanes faites de toile de plastique.

Mme Wynn: Non, je parlais des sans-abris. C'est de ceux-là qu'il s'agissait.

M. Skelly: Sont-ils nombreux? Combien sont-ils?

Mme Wynn: Je crois qu'ils doivent représenter environ 1 p. 100 de la population de Sioux Lookout.

M. Skelly: Mais alors ce ne sont pas des familles ou des personnes qui sont...

Mme Wynn: Ce sont parfois des familles. Des familles étendues. Des fois il y a des frères et des soeurs.

M. Skelly: Vous disiez tout à l'heure que la municipalité de Sioux Lookout possède un parc à roulottes.

Mme Wynn: Oui c'est le parc à roulottes de Pinetree.

M. Skelly: On l'appellerait maintenant la réserve indienne de Sioux Lookout? Vous avez parlé des risques physiques que certaines installations posent aux habitants de ce parc. L'entretien de ces logements ne correspond-il pas aux normes provinciales ou municipales? Vous avez dit que ces roulottes appartenaient auparavant à la base de radar. La municipalité les loue-t-elle à leurs occupants?

Mme Wynn: La Municipalité tente actuellement d'y remédier. Cet hiver, par exemple, il y a eu, je crois, trois incendies dans le parc à roulottes. Un de ces incendies a entraîné la mort de trois personnes. Trois jours plus tard il y a eu un autre incendie. C'est le risque d'incendie qui inquiète le plus les gens. La municipalité envisage de soumettre ces roulottes à une inspection car c'est elle qui en est. . .

M. Skelly: Mais ces habitations ne correspondent-elle pas aux normes provinciales?

Mme Wynn: Je ne crois pas mais je n'en suis pas certaine. Je connais mal comment les choses se passent au niveau municipal.

M. Skelly: En Colombie-Britannique, nous avons adopté une loi imposant aux habitations mobiles certains critères de sécurité.

Mme Wynn: Je n'en sais rien; je ne connais pas vraiment les règlements. Je dis simplement qu'il y a un risque d'incendie.

Le président: Permettez-moi de souhaiter la bienvenue à M. Lawrence Martin de Sioux Lookout. Soyez le bienvenu parmi nous, monsieur.

Madame Wynn, puis-je vous poser une question concernant le cinquième paragraphe de votre exposé? Vous disiez tout à l'heure que la construction de ces blocs d'appartements a en fait créé des petits ghettos et suscité les plaintes des propriétaires des alentours. Je ne suis pas certain de vous avoir très bien compris. Est-ce à cause des nouveaux blocs d'appartements? Les construit-on tous au même endroit?

Ms Wynn: Yes.

The Chairman: So the suggestion there is that perhaps they should be spread out amongst the community.

Do you know how these apartments are being funded? Is the private sector funding them or is it through governmental programs?

Ms Wynn: The town housing project has some.

Mr. Nault: I guess in one sense you could say that having such a population is a positive thing, but it also creates a lot of problems, namely housing.

I apologize for coming in late, but has there been a housing study done on the number of people without a home or how many people were living in an apartment in the community? Is that available to us?

Ms Wynn: I think they keep records because they have a lot of waiting lists of people looking for accommodation. I'm sure there are inquiries every day from people from the north who need to be here for a good reason, for medical reasons and so on.

Mr. Nault: Would we get that from the housing corporation?

Ms Wynn: Yes, you could probably get those figures.

Mr. Nault: This community is somewhat unique in the sense that it is a jump-off point for area communities, and also all the major institutions that deal with those communities are situated here. One of the things I think the committee would be very much interested in is the effect of that type of growth. The aboriginal people become more involved in mainstream economics in dealing with...of course, the issue of eduation for the children. The high school is here—no high schools in the north. High school is probably worth 50%...teens are growing in a big way.

Does it create any problems for you at the friendship centre in terms of your programs, because of housing?

Ms Wynn: Yes, I guess it has some effect. It limits your hiring. You limit yourself to people within the community to fill positions. It does have an effect. If there isn't any accommodation available you know you're not going to hire from outside.

Mr. Nault: Is there any overspill at all for the people who are in the market for single-day accommodation—except for medical purposes? Do they stay in a hotel?

Ms Wynn: No. For people who are here for medical reasons, Zone Hospital has a residence. I think they're supporting two beds. This is where people stay when they come in. The overflow goes to hotels.

Mr. Nault: What about their relatives who come with them or who visit when someone's here on a long-term basis?

Mme Wynn: Oui.

Le président: Pensez-vous qu'il conviendrait mieux de les répartir entre plusieurs quartiers?

Comment est financée la construction de ces appartements? Est-ce un financement privé ou sont-ils construits dans le cadre d'un programme gouvernemental?

Mme Wynn: Certains seront construits dans le cadre d'un projet de construction municipal.

M. Nault: C'est un bien, je crois, d'avoir pu concentrer dans une même localité un nombre considérable de personnes mais cela peut, en effet, créer des problèmes et notamment un problème de logement.

En vous demandant d'excuser mon retard, j'aurais voulu savoir si une étude n'aurait pas été faite sur la situation du logement, sur le nombre de sans-abris et sur le nombre de personnes occupant un appartement. Le savons-nous?

Mme Wynn: Les renseignements peuvent sans doute être tirés des listes des personnes attendant un logement. J'imagine que chaque jour les organismes concernés reçoivent des demandes des gens qui habitent plus au nord et qui voudraient venir habiter ici, pour des raisons médicales par exemple.

M. Nault: Pourrait-on obtenir ces renseignements auprès la société de logements?

Mme Wynn: Oui, j'imagine qu'ils auraient ces chiffres.

M. Nault: Votre communauté a quelque chose d'unique, car elle sert de centre aux autres communautés de la région. Les services gouvernementaux desservant toute cette région sont concentrés chez vous. Les membres du comité aimeraient connaître les résultats que donne ce genre de situation. Les autochtones ont pu bénéficier d'une activité économique plus proche de celle de l'ensemble du pays... puis il y a aussi l'éducation des enfants. L'école secondaire est installée ici; il n'y en a d'ailleurs pas dans les communautés situées plus au nord. J'imagine que cette école secondaire accueille environ 50 p. 100... Les adolescents représentent une proportion importante de la population.

Tout cela vous crée-t-il des difficultés au centre d'accueil, étant donné la pénurie de logements?

Mme Wynn: Oui. Cela vous limite dans le choix des personnes que vous pouvez employer. Il faut engager des gens qui sont déjà installés ici. Puisqu'il n'y a pas de logements, on ne peut pas engager des gens de l'extérieur.

M. Nault: Que se passe-t-il pour les personnes qui ont besoin de l'hébergement d'une nuit—je ne parle pas des personnes qui viennent ici pour consulter un médecin? Doivent-elles prendre une chambre d'hôtel?

Mme Wynn: Non. L'Hôpital Witsowan met, je crois, deux chambres à la disposition des personnes qui viennent ici pour consulter un médecin ou suivre un traitement. Les autres doivent en effet aller à l'hôtel.

M. Nault: Mais que se passe-t-il pour les proches qui accompagnent quelqu'un à l'hôpital ou qui viennent rendre visite à quelqu'un qui suit un traitement de longue durée?

Ms Wynn: The hospital is mainly for out-patients. They're only there for a maximum of three days at the most. People for long-term care and people suffering from mumps, pregnant women—they're there anywhere from four to six weeks. People are responsible for providing their own accommodations. If they come to visit, they stay with relatives.

If people are there for counselling, the stay is limited because of the beds. There are beds for only five working days. At that time, a husband and wife and children can't come. There are certain limitations on that. There is no other facility in Sioux Lookout for those kinds of things.

• 1105

The Chairman: Thank you very much. Thank you for the facilities, too. The next witness is from the Windigo Tribal Council.

We are recording what people tell us so that when this process is done we can see whether or not there is any focus or specific areas that might lead us to develop, as much as we can, a broad-based series of proposals that we can present to the federal government. Where there does not seem to be any consensus, even those divergent views might be of interest because they may respond to some particular geographic area. We never know what we are going to learn from representations from people like yourself. We rely on them quite heavily.

Mr. Frank McKay (Executive Director, Windigo Tribal Council): We represent six First Nations in the Windigo area. We assist in various areas. One area that is critically important to deal with is the housing issue. We've documented some of the housing problems we have seen in the communities, and what efforts we think should be done to resolve these issues. We want to make sure your committee is aware of the kind of problems we face so that we can address various government agencies, like the Department of Indian Affairs, to assist us in relation to how our communities see resolving the housing problems.

I don't want to go through the whole package right now, just the highlights of it. You can read this at your—

Mr. Redway: Do you have a copy for each of us?

Mr. McKay: Yes.

It is the understanding of the Windigo First Nations Council that the purpose of these hearings is to expedite the correction of housing problems on the reserves. We think this is a very worthwhile goal, one we fully support. The need for more and better housing on-reserve has been evident to First Nations people for a very long time, and has recently been recognized by the Auditor General of Canada. In his report last year he indicated that there was an estimated backlog of

Mme Wynn: Cet hôpital s'occupe surtout de malades externes. Les séjours à l'hôpital ne dépassent pas trois jours. Les personnes suivant des soins de longue durée ou les personnes souffrant des oreillons, les femmes enceintes peuvent avoir à y rester quatre à six semaines. Mais quiconque vient les voir doit trouver à se loger par ses propres moyens. Certains vivent chez des proches.

La pénurie de lits empêche ceux qui viennent pour une consultation psychosociale de prolonger leur séjour. Ils ne peuvent, en général, pas rester plus de cinq nuits. Et la famille ne peut venir toute ensemble. Cela restreint incontestablement la liberté de mouvement. Sioux Lookout ne possède pas d'autre établissement pouvant les accueillir.

Le président: Je tiens à vous remercier de votre intervention mais aussi des locaux que vous accepté de mettre à notre disposition. Notre prochain témoin représente le conseil de la tribu Windigo.

Nous inscrivons au procès-verbal de la réunion tout ce que nous disent les témoins. Comme cela, à la fin des audiences, nous pourrons voir quels étaient les principaux domaines d'intérêt ou de préoccupation en vue de rédiger les propositions que nous allons soumettre au gouvernement fédéral. Dans certains domaines, il n'y a pas de consensus, mais les différences d'opinion sont elles-mêmes intéressantes et peuvent être caractéristiques de telle ou telle région. Nous comptons sur vous pour nous informer et nous n'avons pas d'idée préconçue sur les divers sujets abordés.

M. Frank McKay (Directeur exécutif, Conseil de la tribu Windigo): Nous représentons six des premières nations de la région de Windigo. Nous oeuvrons dans plusieurs domaines dont celui, particulièrement important, du logement. Nous avons cherché à documenter certains problèmes de logement que nous avons pu constater et nous avons formulé un certain nombre de propositions en vue de les résoudre. Nous tenons donc à ce que votre comité prenne conscience des difficultés auxquelles nous devons faire face, car nous voudrions pouvoir nous adresser au gouvernement, au ministère des Affaires indiennes par exemple, pour obtenir de l'aide.

Je me contenterai de vous exposer la situation de manière générale. Ceux d'entre vous qui veulent plus de détails les trouveront dans ce document.

M. Redway: En avez-vous assez d'exemplaires pour tout le monde?

M. McKay: Oui.

Le Conseil des premières nations de la région de Windigo veut croire que ces audiences permettront de trouver une solution au problème du logement dans les réserves. Est-il nécessaire de préciser que cet objectif remporte notre pleine adhésion? Depuis longtemps déjà les peuples des premières nations sont conscients des problèmes et le vérificateur général du Canada vient, lui aussi, d'évoquer l'insuffisance et la vétusté de beaucoup de nos

10,000 houses needed on reserves. He also noted that the Department of Indian and Northern Affairs seemed to be incapable of dealing with the problem, either financially or from the viewpoint of management. We concur with the findings of the Auditor General.

Housing conditions in the Windigo area are among the worst in the country. A typical reserve house is approximately 576 square feet in size. It is typically more than 10 years old and was designed to be built in a subdivision in southern Canada in the 1950s. Water is usually hauled by hand, dragged by sled or delivered by ski-doo and sled. Sanitation is provided by outdoor pit privy, summer and winter.

The houses are situated in rows, on cleared ground, with rudimentary roads running between. There is no storm sewer or public sewage systems. The roads are gravel based, and in the springtime turn into muddy ruts, making walking and driving difficult.

Due to the nature of the heating systems, the unfinished and inappropriate materials, and the severity of the climate, most of the homes are in an extremely run-down condition. The typical lifespan of a house is five years. Materials, skilled personnel and funds to repair and maintain the houses are in very short supply. Since unemployment runs in the area of 90% to 95% in these communities, the people living in the buildings do not have the financial resources to maintain their homes. The usefulness of these houses is further affected by the overcrowding. Most northern homes have more than one family living in them. Typically, grandparents, parents and children live under the same roof.

To sum up, the houses on our reserves are old, rundown, poorly serviced and overcrowded. They are dangerous from the viewpoint of fire and other safety hazards and the contribution they make to poor mental and physical health. On an individual basis, each house would be condemned by an urban public health unit. Collectively, they would not be allowed to exist in other than an Indian reserve. Where else in Canada would someone be allowed to construct 10 or more pit privies per acre? Where could housing be rented without running water or toilet facilities?

• 1115

Windigo First Nations Council has six members. The need for more and improved housing is a major concern in each of these communities. Overcrowding is evident in every community, and the condition of existing housing is uniformly poor. Young families share accommodations with their parents for years while they wait for housing. At the rate of five new houses per year on average, the problem will never be resolved.

Two of our member First Nations are among the six First Nations who have received land and reserve status recently. They have been recognized as First Nations since 1985 but only received land and reserve status within the last year.

logements. Dans son rapport de l'année dernière, il estime à environ 10 000 le nombre des maisons qu'il faudrait construire dans les réserves. Il relève que, pour des raisons financières et administratives, le ministères des Affaires indiennes et du Nord semble incapable de résoudre ce problème. Nous sommes d'accord avec ces conclusions.

La situation du logement dans la région de Windigo est une des pires du pays. Dans les réserves, la maison moyenne a une surface d'environ 576 pieds carrés. En général, elle a plus de dix ans et correspond aux norme de construction applicables dans les années 50 dans les régions du sud du Canada. Il faut en général aller chercher l'eau avec des récipients et les rapporter en traîneau ou en motoneige. Hiver comme été, nous ne disposons que de latrine à fosse.

Les maisons s'alignent platement l'une après l'autre, reliées par des chemin de fortune. Il n'y a pas d'égouts. Les routes sont en gravier et au printemps la boue et les ornières les rendent peu praticables aussi bien pour la marche que pour la conduite automobile.

Étant donné l'insuffisance des systèmes de chauffage, les défauts de fabrication, les matériaux de construction peu adaptés et la sévérité du climat, la plupart des maisons sont délabrées. En fait, les maisons se dégradent en cinq ans. Nous manquons de matériaux, de main-d'oeuvre et d'argent pour assurer l'entretien et les réparations. Nos communautés comptent de 90 à 95 p. 100 de chômeurs et les gens n'ont pas les moyens d'entretenir leur logement. Notons aussi la surpopulation qui aggrave le problème car, dans le Nord, la plupart des maisons abritent plusieurs familles. En général, les grands-parents, les parents et les enfants vivent tous ensemble.

Je le répète, dans nos réserves, les maisons sont vétustes, délabrées, surpeuplées et mal entretenues. Il y a toujours le risque d'incendie ou de quelque autre accident et ces mauvaises conditions minent la santé mentale et physique des habitants. Dans d'autres régions du Canada, les services de santé publics auraient vite faite de condamner ce genre d'habitations. On ne les tolère que dans les réserves indiennes. Existe-t-il d'autres endroits où l'on tolérerait, sur un acre de terrain, dix latrines à fosse? Existe-t-il d'autres endroits où l'on permettrait de mettre en location des maisons qui n'ont ni eau courante ni sanitaires?

Le Conseil des premières nations de Windigo compte six membres. Le manque de logement et leur mauvaise qualité est une préoccupation majeure dans chacune de ces localités. Le surpeuplement est manifeste partout et les logements existants sont tous en mauvais état. Les jeunes familles partagent les logements de leurs parents pendant des années en attendant une maison. Avec cinq nouvelles maisons par an en moyenne, le problème ne sera jamais résolu.

Deux de nos premières nations se trouvent parmi les six premières nations ayant obtenu récemment des terres et le statut de réserve. Elles sont reconnues comme premières nations depuis 1985 mais ce n'est que l'année dernière Between 1985 and 1991 these communities have had no assistance whatsoever in the area of housing. People have lived in homemade log buildings, shacks and plastic-covered buildings that leak when it rains. The need for housing in these communities is critical. Funding for housing will be spread over the entire period of the seven-year agreement they signed. In the meantime the people continue to live in very poor housing. Each community can only build five houses per year. People may have to wait five or six years before there is sufficient housing for them to return home.

The next area is effects on community life and social structure. Housing, or the lack of it, has a fundamental effect on the life of a community and its people. Overcrowding creates pressure on families and family members. Lack of facilities creates undue hardship for the elderly and the infirm. Illnesses that are infrequent problems in other communities are annual events. The effects of dilapidated housing on the morale of our people is of great concern to our leaders. It is difficult to live with dignity and pride when such clear, visible evidence of poverty and inequity confronts you every day.

The perception of many people is that the Department of Indian and Northern Affairs provides housing to native people. What is provided is a subsidy. Currently the subsidy is approximately \$42,500 plus the actual cost of freight for remote areas. Anyone with knowledge of the price of Ontario's construction and labour can see clearly that a house cannot be built for this amount of money. The subsidy has remained static for approximately 10 years and as a result has fallen behind costs and inflation.

It is not possible for the tenants to add to the subsidies through the normal channels since banks cannot mortgage these buildings, and the land they sit on is held in trust and cannot be utilized in the normal way. Under certain sections of the National Housing Act and with the participation of CMHC, the subsidy can be topped up to allow for construction of a complete home. Usually, the repayment of this loan is tied to a user rental fee. As reasonable as this may seem, in communities where unemployment is in the area of 90% to 95%, this option has limited application.

CMHC annually allocates housing units to meet social housing requirements on reserves. The responsibility for the allocation of these units lies with the individual First Nations. This is an unenviable task since the demand for housing in all sectors of the community is great. However, all applicable sections of the National Housing Act must be addressed in an effort to find the funds necessary to solve the problems.

qu'elles ont obtenu des terres et le statut de réserve. De 1985 à 1991, ces collectivités n'ont reçu absolument aucune aide au logement. Les gens ont dû vivre dans des cabanes en bois rond fabriquées de façon artisanale, dans des cabutes et des constructions recouvertes de plastique où il y a des fuites quand il pleut. Il y a un manque terrible de logements. Les fonds destinés aux logements seront étalés sur toute la période de sept ans couverte par l'accord qui vient d'être signé. Entre-temps, les gens continueront à vivre dans des conditions déplorables. Dans chaque localité, on ne peut construire que cinq maisons par an. Certains doivent attendre cinq à six ans avant qu'il y ait un nombre de logements suffisants pour pouvoir entrer chez eux.

Il y a ensuite les effets sur la vie communautaire et la structure sociale. Le logement ou plutôt le manque de logements a des conséquences fondamentales sur la vie d'une collectivité et de ses membres. Le surpeuplement exerce des pressions sur les familles et sur leurs membres. Les installations insuffisantes suscitent des difficultés excessives pour les personnes âgées et les infirmes. Les maladies qui ne frappent que rarement dans d'autres collectivités reviennent tous les ans. Nos dirigeants s'inquiètent beaucoup des effets du délabrement des logements sur le moral de notre peuple. Il est difficile de vivre avec dignité et fierté lorsqu'on est confronté chaque jour à des signes de pauvreté et d'injustice aussi visibles et tangibles.

Beaucoup de gens ont l'impression que le ministère des Affaires indiennes et du Nord fournit des logements aux autochtones. Il fournit en fait une subvention. Actuellement, celle-ci se monte approximativement à 42,500 dollars auxquels s'ajoute le coût réel du transport pour les régions éloignées. Si l'on connaît un tant soit peu les prix de la construction et de la main-d'oeuvre en Ontario, on sait immédiatement qu'il est impossible de construire une maison à ce prix-là. La subvention est restée au même niveau pendant une dizaine d'années et n'a pas suivi l'augmentation des coûts et l'inflation.

Les locataires ne peuvent pas compléter les subventions en recourant aux voies normales puisque les banques ne peuvent pas hypothéquer ces logements et que les terrains sur lesquels ils se trouvent, étant en fiducie, ne peuvent pas être utilisés normalement. Selon certains articles de la Loi nationale sur le logement, et avec la participation de la SCHL, la subvention peut être complétée pour permettre la construction d'une maison complète. Généralement, ces prêts sont remboursés par le paiement d'un loyer. Cela peut sembler très raisonnable mais dans des localités où le chômage fluctue entre 90 et 95 p. 100, cette option n'a qu'une utilité limitée.

La SCHL attribue chaque année un certain nombre de logements pour qu'il y ait suffisamment de logements sociaux dans les réserves. Chacune des premières nations est individuellement responsable de l'attribution de ces logements. C'est une tâche peu enviable puisque la demande de logements est très élevée dans tous les secteurs de la collectivité. Cependant, tous les articles applicables de la Loi nationale sur l'habitation doivent être pris en compte afin d'essayer de trouver des fonds nécessaires pour régler le problème.

It is unrealistic to assume that the problems of housing can be solved immediately, nor can all of the problems caused by inadequate housing be overcome by upgrading houses or building new ones. Housing is a fundamental issue. It goes a long way to ensuring the health, well-being and dignity of our people. Control of the provision of appropriate housing is the first step in the progression towards self-government. Communities and government agencies must be creative in meeting the immediate needs of our people while developing long-term plans for appropriate housing facilities for the future.

The housing conditions in our communities are comparable to those in Third World countries. The basic amenities that are considered essential in all Canadian communities are nonexistent in most of our communities. Our people live 10 to 20 years less than other Canadians. Our elderly people must stay home when they can no longer cope with the hardship and deprivation. Our young people must leave our communities or take drastic measures when faced with the prospect of poverty and lack of opportunity.

Our concern is not limited to on-reserve housing but also to the availability of housing to urban centres, as more of our people must relocate because of health problems or lack of economic opportunities on the reserve. The Department of Indian and Northern Affairs in the past has provided funds for native people who have moved to urban centres to allow them to purchase housing. This program is no longer active and is being discontinued when present guarantees have been met. Some financial help must be made available to people who are forced to leave their home reserve for social, economic or health reasons. Native people must be represented on housing committees in urban centres and must have a voice in the distribution of resources to provide housing to native people in those centres.

Changes must be made. The needs of communities must be determined by communities, not by the Department of Indian and Northern Affairs. The binding concern must not be departmental policy or federal politics, but rather the dignity and well-being of our people—the children, their families and the elders. The people of the First Nations must decide what is needed, how it will be provided and who will provide it. They must have control over the assessment and correction of the situation with respect to housing on reserves.

The following are fundamental to correct the housing situation in our communities: Communities must evaluate their own needs. Communities must have control over all aspects of housing design and construction. Currently, the way it happens is that we have one sort of design that everybody follows. There's no flexibility in that in terms of houses. That's because we only have \$42,000 to work with. The First Nations try to stay within that limit. That has really been rigid. Communities and individals must be involved in the design of houses.

Il est irréaliste de penser que les problèmes de logement peuvent être résolus immédiatement, ou que tous les problèmes provoqués par l'insuffisance de logements peuvent être réglés en réparant les maisons existantes ou en en construisant de nouvelles. Le logement est un problème fondamental. Il va de pair avec la santé, le bien-être et la dignité de notre peuple. Il faut contrôler la situation et parvenir à un nombre suffisant de logements adéquats; c'est la première étape vers l'autonomie gouvernementale. Les collectivités et les agences gouvernementales doivent faire preuve de créativité pour répondre aux besoins immédiats de notre population tout en établissant des plans à long terme pour garantir un logement approprié à l'avenir.

Les logements de nos collectivités sont à peu près dans le même état que ceux des pays du Tiers Monde. Les aménagements de base considérés comme essentiels dans toutes les localités canadiennes n'existent pas dans la plupart de nos villages. Notre population vit de 10 à 20 ans de moins que les autres Canadiens. Les personnes âgées doivent rester chez elles lorsqu'elles ne peuvent plus faire face aux difficultés et aux privations. Nos jeunes doivent partir de leur village ou prendre des mesures très dures pour échapper à la pauvreté et à l'absence de débouchés.

Nous ne nous préoccupons pas du manque de logements dans les réserves uniquement, mais aussi dans les centres urbains, car beaucoup doivent déménager en raison de problèmes de santé ou du manque de possibilités économiques dans les réserves. Auparavant, le ministère des Affaires indiennes et du Nord accordait des fonds aux autochtones partis s'installer en ville pour leur permettre d'acheter un logement. Ce programme n'est plus valable et disparaîtra lorsque les garanties actuelles auront été satisfaites. Il pourrait y avoir une aide financière pour les personnes obligées de quitter leur réserve pour des raisons sociales, économiques ou de santé. Les autochtones doivent être représentés au sein des comités de logement dans les centres urbains et avoir leur mot à dire sur la répartition des ressources consacrées aux logements des autochtones dans ces villes.

Des changements s'imposent. Ce sont les collectivités et non le ministère des Affaires indiennes et du Nord qui doivent décider des besoins. La préoccupation première ne doit pas être la politique ministérielle ni la politique fédérale, mais plutôt la dignité et le bien-être de notre peuple—les enfants, leurs familles et les anciens. C'est aux membres des premières nations de définir quels sont les besoins, comment ils seront satisfaits et par qui. Ils doivent pouvoir contrôler l'évaluation de la situation du logement dans les réserves et les mesures prises pour y remédier.

Les éléments suivants sont fondamentaux pour régler le problème du logement dans nos collectivités. Celles-ci doivent évaluer leurs propres besoins; c'est à elles de contrôler tout ce qui touche à la conception et la construction des maisons. Actuellement, il y a un genre de plan que tout le monde suit. Il n'y a aucune souplesse en ce qui concerne les maisons. C'est parce que notre budget n'est que de 42,000\$. Les premières nations essaient de respecter cette limite. Elle a été très stricte. Les collectivités et les individus doivent participer à la conception des maisons.

Overcrowding and health and safety hazards must be given priority. The fiduciary responsibility of the federal government must be honoured, especially as it relates to the provision of housing. Housing funding must be increased commensurate with the real costs of construction, and be indexed to inflation.

Infrastructure, water and sewage services must be brought up to standards prevalent in other northern communities. Utilities such as hydroelectricity should be controlled by the First Nations. Plans must be made available for specialized housing for the elderly and the infirm and the access systems they require. The cost of maintenance and renovation materials must be subsidized. A process must be developed to allow people in communities to access the funds necessary to upgrade and renovate their own homes.

The Chairman: Thank you, particularly for the very last page—not that it takes away from anything else you've said, but the last page provides us with ten very positive points that provide, to a good degree, some thought about what would go into our report.

I am intrigued by your point that utilities such as hydroelectricity should be controlled by the First Nation. There are others there of interest as well. They do open up some new doors for us.

Let's have some questioning.

Mr. Redway: Thank you very much, Frank. That was an excellent presentation. As the chairman has indicated, it certainly gives us a good summary of the issues you are facing here.

As you can appreciate, I'm sure one of the recommendations of this committee ultimately is going to be for more funding and more money, but probably as significant as that—and I suspect more significant than that—is what we'll be able to recommend in the way of improving the system so that with whatever money is available, we can hopefully produce some more housing for you.

• 1125

You have identified your number one recommendation, which is that the communities must evaluate their own needs. To my mind, that recommendation lights a bulb that says that somehow or other, we've got to involve the communities more in the process of deciding what sort of housing is needed, how it is to be delivered in the community, and so forth.

At the moment, we have the federal government involved in this situation through the Department of Indian Affairs and the Canada and Mortgage and Housing Corporation. Do you see some other way, through the community taking over some of those functions that are now delivered by the two federal departments or agencies? If there is some way, what parts of the functions now carried out by the government could the community do and want to do?

Il faut donner la priorité au surpeuplement et aux problèmes de santé et de sécurité. Le gouvernement fédéral doit honorer sa responsabilité fiduciaire, particulièrement en ce qui touche le logement. Les crédits au logement doivent être augmentés pour correspondre aux véritables coûts de construction et être indexés en fonction de l'inflation.

L'infrastructure, les services d'adduction d'eau et d'égout doivent être améliorés pour répondre aux normes en vigueur dans les autres localités du Nord. Les entreprises de service publics comme les sociétés d'hydro-électricité devraient être contrôlées par les premières nations. Nous avons besoin de plans adaptés aux besoins des personnes âgées et des infirmes, et tenant compte des systèmes d'accès dont ils ont besoin. Le coût de l'entretien et des matériaux de rénovation doit être subventionné. Il faut mettre au point un processus permettant aux habitants de ces collectivités d'avoir accès aux fonds nécessaires pour améliorer et rénover leurs propres maisons.

Le président: Merci, particulièrement pour la toute dernière page—non pas parce qu'elle modifie ce que vous avez dit, mais parce qu'elle propose dix éléments très positifs qui donnent une bonne idée de ce qui devrait figurer dans notre rapport.

Je suis intrigué par ce que vous avez dit à propos des compagnies d'hydro-électricité qui devraient être contrôlées par les premières nations. Il y a là d'autres intérêts également. Cela nous ouvre de nouvelles portes.

Passons aux questions.

M. Redway: Merci beaucoup, Frank. Votre exposé était excellent. Comme le président vient de le dire, il nous résume très bien les problèmes auxquels vous vous heurtez ici.

Vous vous en doutez, le comité recommandera certainement une augmentation des crédits et des fonds, mais ce qui est peut-être tout aussi important—voire plus—c'est ce que nous pourrons recommander pour améliorer le système de façon à réussir à produire un plus grand nombre de logements pour vous, quels que soient les fonds disponibles.

Vous avez précisé que vous recommandiez avant tout que les collectivités évaluent elles-mêmes leurs besoins. À mes yeux, cette recommandation confirme que d'une façon ou d'une autre, nous devons absolument faire participer les collectivités aux prises de décision pour savoir quel est le type de logements nécessaires, comment ils doivent être fournis à la collectivité, etc.

Actuellement, le gouvernement fédéral passe par le ministère des Affaires indiennes et la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Pensez-vous qu'il y ait un autre moyen, qu'il serait possible que la collectivité reprenne certaines des fonctions assumées actuellement par les deux organismes fédéraux? Si oui, quelle part des fonctions actuelles du gouvernement la collectivité serait-elle capable et désireuse de reprendre?

- Mr. McKay: It can take part in the design, planning and researching of the house and in putting the houses where the people want them—not only the structure itself, but transportation of material to the building. Also, it can take part in the training of community people at that level. You will be faced with the fact that we plan to have running water and an appropriate electrical power supply. We only have 15 to 20 amps at present and want to get that level upgraded. The cost of that upgrading is going to be enormous. We have to look at ways in which we can utilize the resources we get, so we need to look at the whole infrastructure.
- Mr. Redway: How would you see this happening in the community? Through existing community housing committees?
- Mr. McKay: Some communities have housing committees that deal with allocation, shortage of housing, and all kinds of aspects.
 - Mr. Redway: And that's all they deal with.
- Mr. McKay: In terms of designing, not much flexibility in the plans is occurring right now. This is the option we have in terms of building a house. They want to have a similar house, then it gets smaller in terms of the building and the cost of that building. I think the communities must establish these structures that they have, such as housing committees, and find ways to begin to look at the long-term view instead of dealing with the day-to-day issues of housing.
- Mr. Redway: And more of the role or the duties that federal government departments now play should be handed over and dealt with by these housing committees. You said some of your communities have housing committees. Do some of them not have housing committees?
- Mr. McKay: Some of them don't. They just have the council, which would be in charge.
 - Mr. Redway: Does the council itself play that role?
 - Mr. McKay: Or an individual councillor would be-
- Mr. Redway: —delegated to carry out that function, is that the idea?

One of the concerns that has been expressed to us has to do with the fact that there are two government departments to deal with and perhaps even a variety of government departments. Is there any way you could suggest in which this approach could be improved on in the housing field? Should just one government department be looking after all housing for native people?

- Mr. McKay: It's easier for us, for First Nations people. We get the shuffle.
 - Mr. Redway: Right, you get this terrible turf war situation.
- Mr. McKay: It would be easier to have one department to deal with or to even have a First Nations government look after the area of housing.
- Mr. Redway: I suppose that's more key. We are talking with a First Nations government here and it would be better if it played that role.

- M. McKay: La population peut participer aux travaux de conception, de planification et de recherche sur les maisons et à l'acheminement de ces maisons à l'endroit où l'on souhaite les avoir—pas seulement pour la structure elle-même, mais pour le transport des matériaux de construction. Il est également possible de donner une formation aux membres de la collectivité à ce niveau. Vous allez vous rendre compte que nous entendons avoir l'eau courante et une alimentation électrique appropriée. Nous n'avons que 15 à 20 ampères actuellement et nous voulons une amélioration à cet égard. Les coûts vont en être considérables. Nous devons voir comment utiliser les ressources que nous avons, et donc examiner l'ensemble de l'infrastructure.
- M. Redway: Comment ceci pourrait-il se faire dans la collectivité? Par l'intermédiaire des comités du logement existants?
- M. McKay: Il y a dans certaines localités, des comités du logement qui s'occupent de l'attribution des logements, du manque de logements, et de toutes ces questions.
 - M. Redway: Et c'est tout ce qu'ils font.
- M. McKay: Pour ce qui est de la conception des logements, les plans ne sont pas très flexibles actuellement. C'est la seule option possible si l'on veut construire une maison. On veut des maisons semblables mais elles deviennent de plus en plus petites et le coût rapetisse également. Les collectivités doivent se doter de structures appropriées, comme les comités du logement, et trouver une solution pour commencer à planifier à long terme au lieu de régler les problèmes de logement au jour le jour.
- M. Redway: Et le rôle et les fonctions qui reviennent actuellement aux instances gouvernementales fédérales devraient être en grande partie confiés à ces comités de logement. Vous avez dit qu'il en existait dans certaines de vos localités. Il n'y en a pas partout?
- M. McKay: Certaines collectivités n'en ont pas. Elles n'ont que le conseil et c'est lui qui serait responsable.
 - M. Redway: Le conseil lui-même peut-il jouer ce rôle?
 - M. McKay: Ou un conseiller individuel serait. . .
- M, Redway: . . . délégué pour assumer cette fonction, c'est cela?
- Le fait qu'il y ait deux ministères gouvernementaux et peut-être même plus semble poser un problème dans certains cas. Avez-vous des améliorations à proposer pour rectifier cette situation dans le domaine du logement? Faudrait-il qu'un seul ministère gouvernemental soit responsable de tout ce qui touche le logement des autochtones?
- M. McKay: C'est plus facile pour nous, pour les membres des premières nations. Nous sommes pris entre deux feux.
- M. Redway: Oui, vous êtes aux prises avec toutes ces querelles
- M. McKay: Il serait plus facile de traiter avec un seul ministère ou qu'un gouvernement des premières nations s'occupe du problème du logement.
- M. Redway: C'est plutôt cela. Nous avons là un gouvernement des premières nations et il vaudrait mieux qu'il joue ce rôle.

Mr. McKay: That's right. We would probably want to have a more permanent structure when we are talking about the Indian nation. That structure includes whatever fiscal responsibility or authority would be given to a group in housing.

Mr. Redway: So at what level of First Nations government would that housing function be?

Mr. McKay: Are you talking about central control? It would be at the land level in terms of taking over the whole government department, as far as decision—making goes.

Mr. Redway: Yes, but what I meant was that first of all, your role is that of a tribal council, but you represent a variety of communities. So should the function we are talking about—for First Nations to take this area into their own hands—be undertaken at the tribal council level, the national level, or the community level? Or would all levels have a role?

Mr. McKay: I think all levels would have a role. As I said, this First Nation is negotiating a framework of self-government and, structurally speaking, it's falling within the local level on up in terms of how we do in applying it, who's handling the delivery of the service in terms of administration and, with two departments, it goes through...

Mr. Redway: One of the other difficulties faced now in dealing with on-reserve housing is this question of the ministerial guarantee. Do you have any suggestions for us as to how that could be improved or eliminated to provide the security for people who are lending money? How could it allow for the housing to be built, while at the same time allowing for the traditional concept of community ownership as opposed to individual ownership, or even leaving the same structure in place and somehow including the administration? You must deal with that all the time. Have you come up with any suggestions?

• 1130

Mr. McKay: There has to be made a distinction...the relationship, I guess, this thing we are negotiating right now in the Constitution, is the relationship between the First Nations and how that can be sorted out as to how much control it is necessary to have in First Nation communities. I don't know how that is going work, either.

Mr. Skelly: You mentioned in your presentation that a house is virtually gone after five years. We saw just yesterday an example of a house on a reserve that, as a result of uneven thawing and freezing, it appeared that the roof was bowed high in the centre and the two walls... It was sunk below the grade, so it is clear the timber was going to rot within the space of a few years and the house would be almost useless. Yet it was a relatively new house. You wonder why any funding authority would appropriate money for housing that they know is going to be gone in the space of a short period of time. The housing problem for those people occupying it is that they would come back to them within seven years.

Has any effort been put forward to design buildings that are more appropriate to areas where there is a great deal of freezing and thawing, and also to the utilization of local materials? M. McKay: C'est juste. Nous voudrions une structure plus permanente pour la nation indienne. Elle comprendrait la responsabilité ou les pouvoirs fiscaux qui seraient conférés à un groupe responsable du logement.

M. Redway: À quel niveau du gouvernement des premières nations se situerait cette fonction logement?

M. McKay: Voulez-vous parler du contrôle central? C'est au niveau de la terre que l'ensemble des fonctions du ministère seraient assumées et les décisions prises.

M. Redway: Oui, mais je voulais dire que vous avez avant tout un rôle de conseil tribal et vous représentez plusieurs collectivités. Les fonctions dont nous parlons—et que les premières nations assumeraient elles—mêmes—devraient-elles relever du conseil tribal, du niveau national ou de la collectivité? Ou tous ces paliers auraient-ils un rôle à jouer?

M. McKay: Je crois que tous les paliers auraient un rôle à jouer. Je le répète, notre première nation négocie un cadre d'autonomie gouvernementale et, sur le plan de la structure, c'est à partir du niveau local que l'on déciderait de la façon de procéder, de la répartition des responsabilités en matière d'administration et, avec deux ministères, on passe...

M. Redway: Il existe actuellement une autre difficulté concernant le logement dans les réserves, la question de la garantie ministérielle. Avez-vous des propositions à nous faire sur la façon d'éliminer ou d'améliorer ce mécanisme pour donner une garantie à ceux qui prêtent les fonds? Comment serait-il possible de construire la maison, tout en conservant la notion traditionnelle de propriété communautaire et non individuelle, ou même de laisser la même structure en place en intégrant l'administration d'une façon ou d'une autre? C'est une question qui se pose continuellement. Avez-vous des suggestions?

M. McKay: Il faut faire une distinction...dans nos négociations actuelles dans la Constitution, nous traitons des relations entre les premières nations et du niveau de contrôle qu'il faut donner aux collectivités des premières nations. Je ne sais pas non plus comment cela va fonctionner.

M. Skelly: Vous avez dit dans votre exposé que les maisons duraient à peu près cinq ans. Nous avons eu hier l'exemple d'une maison dans une réserve où, du fait du gel et du dégel, le toit semblait former une bosse au centre et où les deux murs... La maison s'était enfoncée et il est évident que le bois va pourrir en quelques années et qu'elle sera pratiquement inutilisable. C'était pourtant une maison assez récente. On se demande pourquoi des organes subventionnaires vont affecter des fonds à des logements, en sachant qu'ils vont devenir inutilisables au bout de très peu de temps. Le problème pour les gens qui occupent ces logements, c'est ce délai de sept ans.

A-t-on essayé de concevoir des maisons mieux adaptées aux régions où il y a beaucoup de gel et de dégel et aussi cherché à utiliser des matériaux locaux?

Mr. McKay: There were some demonstration projects we looked at a couple of years ago in Sachigo. It was trying to develop a more energy-efficient home, and other bands have tried to find out ways of doing that, too. For us to get funding, we have to meet housing standards, so the National Building Code is going to get adopted. Basically, in order for us to get the funding for improvement, these periodic inspections have to be conducted and so forth, and we have to meet those conditions.

Some communities wanted to use local material, but they have to be inspected and approved materials. If you want to go and cut logs and build a log home, it has to be a certain size and meet a standard. You have to get it approved before you can proceed with this. It is cumbersome and also expensive to apply for the inspection, because all the costs are borne by the band and the First Nations. Trying to get a sawmill and 2x4s and stuff like that to build something—they have to be approved. The effort to get to that stage is very expensive. I think some efforts were made.

Mr. Skelly: But it looks as if somebody has gone to a great deal of effort to devise a planned, 22-by-28-foot house that, as you mentioned, was essentially designed for southern Canada during the 1950s. I can't think of a municipality in my riding today that would allow a house below 1,000 square feet in area, by local by-laws and regulations. It seems that somebody has gone through a great deal of effort to devise a 22-by-28-foot house that fits within this \$42,000 envelope, yet nobody has made the effort to find out what is an appropriate design that can accommodate this freezing and thawing that takes place twice a year.

Mr. McKay: Even if they did come up with a design that should work, the funding is not available. It needs proper design on paper, but in the north it is where it sits, also, and what kind of materials are underneath it, like sand... In some areas we have problems getting the right kind of sand just to pack in there. It's expensive, too, because you can only haul the sand in wintertime. It is also an expensive operation. Now they buy big mountains of sand and gravel in B.C. So this adds to the cost of building a house.

Mr. Skelly: It would seem to me that because of the constraints of climate and family size, there is absolutely no way local needs can be accommodated with \$42,000 plus freight.

Mr. McKay: You also have to look at the drainage system.

Mr. Skelly: I think a large part of the problem I noticed was the site requirements. There didn't appear to be any site within some of these communities that would fulfil the requirements for a house.

If I was a government and looking at spending \$42,000, I would certainly want it to last for more than seven years, yet there doesn't seem to be this kind of commitment on the part of the government to make this money last so that it's good for the government and good for the people who are living in those houses.

M. McKay: Nous avons vu des projets de démonstration il y a deux ans à Sachigo. On voulait mettre au point une maison plus efficace sur le plan énergétique et d'autres bandes ont été également tentées d'y parvenir. Quand à nous, il faut pour obtenir des fonds satisfaire aux normes du logement et le Code national de la construction va être adopté. Nous ne pouvons obtenir de fonds pour les rénovations que si des inspections sont effectuées régulièrement et nous devons satisfaire à ces conditions.

Certaines collectivités voulaient utiliser des matériaux locaux, mais ils doivent être inspectés et approuvés. Si l'on veut couper soi-même ses rondins pour se construire une maison, il faut qu'ils aient une certaine taille et respectent une norme. Il faut obtenir les approbations nécessaires avant de pouvoir commencer. Il est difficile et aussi coûteux de présenter une demande d'inspection parce que tous les frais sont à la charge de la bande et des premières nations. Si l'on veut avoir une scierie et des 2X4 et des choses comme ça pour construire quelque chose—ce doit être approuvé. Il faut beaucoup d'effort pour parvenir à ce stade. Je crois que des tentatives ont été faites.

M. Skelly: Mais on dirait que quelqu'un a fait beaucoup d'efforts pour établir les plans d'une maison de 22 pi par 28 pi conçue essentiellement, comme vous l'avez dit, pour le sud du Canada dans les années 50. Aucune des municipalités de ma circonscription n'autoriserait aujourd'hui la construction d'une maison de moins de 1,000 pi² en vertu des règlements locaux. On dirait que quelqu'un a fait beaucoup d'efforts pour établir les plans d'une maison de 22 par 28 pieds respectant la limite de 42,000\$, et pourtant personne n'a fait l'effort de savoir si ce type de construction était adapté au gel et au dégel qui se produisent deux fois par an.

M. McKay: Même si l'on était parvenu à un plan adapté, les crédits ne sont pas disponibles. Il faut un plan adéquat sur papier, mais dans le Nord il faut aussi penser à l'endroit où se trouve la maison et aux matériaux qui vont être utilisés en dessous, comme le sable... Dans certaines régions, nous avons des problèmes pour nous procurer le type de sable voulu pour les fondations. De plus, c'est coûteux, car on ne peut faire venir le sable que l'hiver. C'est aussi une opération très coûteuse. On achète maintenant des montagnes de sable et de gravier en Colombie–Britannique. Cela vient s'ajouter aux coûts de construction de la maison.

M. Skelly: Il me semble qu'étant donné les contraintes climatiques et la taille des familles, il est absolument impossible de répondre aux besoins locaux avec 42,000\$ plus les frais de transport.

M. McKay: Il faut aussi penser au système de drainage.

M. Skelly: Le problème semble en grande partie lié aux emplacements nécessaires. Dans certaines de ces localités, il ne semblait y avoir aucun emplacement adéquat pour y construire une maison.

Si j'étais un gouvernement envisageant de dépenser 42,000\$, je tiendrais à ce que la maison dure plus que sept ans et cependant le gouvernement ne semble pas chercher particulièrement à faire durer cet argent, dans son propre intérêt et dans celui de ceux qui habitent ces maisons.

Mr. Nault: I would like to go to the question of whether there are any dollars available for site preparation of a new subdivision within the community. Do you know, frankly? Communities have done a lot of studies on master plans. In every community went through in the last few years—some of them earlier than that, and some are still working on them—and those master plans, of course, talk about the different way the community would be apportioned and the different subdivisions within. In those subdivisions there has to be site preparation. Are there no dollars available for...?

Mr. McKay: That is part of the housing dollars.

Mr. Nault: It is part of the \$42,000?

Mr. McKay: Yes, that \$42,000 includes everything.

Mr. Nault: For a community like Sachigo, which has an immense amount of clay, to haul your sand to the Sachigo [Inaudible—Editor] only in wintertime. In essence, then, one of the big issues might be the site preparation?

Mr. McKay: Yes, the site preparation was a big issue.

Mr. Skelly: So to build a winter road to haul the sand from the hills comes out of the minor capital of the band, which was supposedly to go for housing as well.

Mr. McKay: Yes.

Mr. Nault: I understand that Keewatin-Aski Consulting, a consulting firm, was doing a lot of work in the north last summer. Are they part of this process you were talking about in your presentation that Indian Affairs is doing to try to get some sort of survey done to find out how many houses you have, what kind of shape they are in? Or were they hired by CMHC? Who hired them if you didn't ask for them? They were up in a boat in some of the communities when I was up there last summer.

Mr. McKay: Indian Affairs has probably done a survey. There is another study on housing going on by the AFN. They asked us for some information.

 $Mr.\ Nault:$ Do you know where we could get the research stats and talk to Keewatin–Aski Consulting to find out who they were exactly working for as consultants? I ran into them quite regularly. As a matter of fact, they were in Bearskin when I was there last summer, when they did a survey of the housing stock.

• 1140

Let me change gears just for a second. Housing, of course, can't be talked about without talking about elders' homes and elders' centres. Is there anything going on relating to elders' complexes in the communities?

Once the elders get more fragile, they want to move into something that's a little more...for some sort of care by maybe nurses or something like that, and they would want to stay in the community. We found out when we asked if that would relieve some of the housing pressures that the answer was no, because most of the elders are living with families already. If you move them out you still have the families. So you don't gain a house; you just basically gain a standard of

M. Nault: J'aimerais savoir si des fonds sont disponibles pour la préparation des terrains lorsqu'il y a un nouveau lotissement dans une localité. Le savez-vous? Les communautés ont beaucoup travaillé sur les plans directeurs. Toutes les localités l'ont fait au cours des dernières années—certaines même avant, et d'autres y travaillent encore—et naturellement, ces plans directeurs portent sur la façon dont la localité va être agencée et sur les différents lotissements qui vont s'y trouver. Les terrains de ces lotissements doivent être préparés. Existe-t-il des fonds pour...?

M. McKay: Cela fait partie des crédits au logement.

M. Nault: Cela fait partie des 42,000\$?

M. McKay: Oui, tout est compris dans les 42,000\$.

M. Nault: Pour une localité comme Sachigo, où il y a énormément d'argile, le sable ne peut être transporté [Inaudible—Éditeur] que pendant l'hiver. Finalement, l'un des principaux problèmes est peut-être celui de la préparation des terrains?

M. McKay: Oui, la préparation des terrains est un grave problème.

M. Skelly: Ainsi, pour construire une route d'hiver pour transporter le sable des collines, la bande doit utiliser ses propres fonds, qui étaient censés servir au logement aussi.

M. McKay: Oui.

M. Nault: Je crois savoir que Jim Naskey, une société de consultants, a beaucoup travaillé dans le Nord l'été dernier. Sont-ils là dans le cadre du travail qu'ont décidé d'entreprendre les Affaires indiennes, comme vous disiez dans votre exposé, pour faire un genre de relevé et savoir combien de maisons vous avez, dans quel état elles sont? Ont-ils été engagés par la SCHL? Qui les a engagés si ce n'est pas vous? Ils étaient dans un bateau dans certaines localités lorsque j'y suis allé l'été dernier.

M. McKay: Le ministère des Affaires indiennes a probablement fait une étude. L'APN en a entrepris une autre sur le logement. On nous a demandé des renseignements.

M. Nault: Savez-vous où nous pourrions obtenir les chiffres découlant de ces recherches et parler aux membres de la société Jim Naskey pour savoir qui exactement les avait engagés comme consultants? Je les ai rencontrés à plusieurs reprises. En fait, ils étaient à Bearskin, lorsque je m'y trouvais l'été dernier, où ils faisaient une étude sur les logements existants.

Passons maintenant à autre chose. On ne peut, bien entendu, parler de logements, sans aborder la question des foyers et des centres pour les aînés. Y a-t-il du nouveau en ce qui a trait à la construction d'un centre pour les aînés au sein des collectivités?

Lorsque les aînés commencent à décliner, ils veulent habiter quelque chose d'un peu plus... pouvoir compter sur des soins infirmiers ou autres, et pouvoir rester au sein de leur communauté. Nous nous sommes aperçus en posant la question que les pressions sur le logement n'en étaient pas allégées parce que la plupart des aînés habitaient déjà au sein de leurs familles. Si vous les installez dans un centre, il reste quand même les familles. Vous ne réussissez à dégager

living that's more appropriate and has more dignity and respect, of course.

In the course of talking with other communities in detail, it seemed to me that one of the communities had built a seniors' home and got into a lot of difficulties with the department because the department didn't want to set a precedent as it relates to operating costs. Are there any communities in your tribal council attempting to put together some sort of plan similar to that?

Mr. McKay: Basically we have the same problems we have with CMHC renovations. You have to pay rent and so forth. All you have to pay are the [Inaudible—Editor].

Mr. Nault: So in order for the seniors and others to be involved in a process like that, they would practically have to give their old age pension cheque just to meet the mortgage payment, never mind the rest, like food and. . . So it can't be done, basically, on old age pension.

At some point I am interested in what's going on with the infrastructure, sewer and water, the revamp of the electrical system. There are communities now that are doing sewer and water. Are they getting extra dollars?

Mr. McKay: They are just starting out right now, starting to negotiate, but they have to come up with a plan first of how much it will cost. [Inaudible—Editor]

Mr. Nault: Some of the communities, like Bearskin, are starting with the sewer and water already. Have they been allocated [Inaudible—Editor] funds?

Mr. McKay: Yes, they were given special funding. [Inaudible--Editor]

Mr. Nault: One of the big issues in the north, of course, is utilities. Would you give us an idea of how to improve the process and the amount of control that First Nations have over utilities?

Mr. McKay: The problem we are faced with now is the high cost of...when the bands hook up buildings, houses, things like that, they have to buy from Ontario Hydro to hook up and inspect and so forth. When we are talking about control, we want to maybe have the generating units. If the bands themselves maintained their own units, we would need to train a lot of people for the maintenance of this. We would have to get people qualified—hydro persons, a person who knows [Inaudible—Editor] to run the whole system. We would have to get qualified people trained. Instead of chartering—they only charter now to the communities.

Mr. Nault: They don't take a commercial flight? They take a charter?

aucun logement mais vous obtenez finalement un mode de vie mieux adapté et, bien entendu, plus digne et plus respectueux de chacun.

En parlant en détails de toutes ces questions avec d'autres communautés, il m'est apparu que l'une d'entre elles avait construit un foyer pour les aînés et avait rencontré toutes sortes de difficultés avec le ministère parce que ce dernier ne voulait pas créer de précédent pour ce qui est de payer les frais d'exploitation. Y a-t-il des communautés dans votre conseil de tribu qui s'efforcent de mener à bien des projets de ce type?

M. McKay: Nous avons pour ces projets le même genre de problèmes que pour ce qui est des rénovations dépendant de la SCHL. Il faut payer le loyer et ce genre de chose. Tout ce qu'il faut alors payer ce sont [Inaudible—Éditeur].

M. Nault: Donc, pour que les personnes âgées et d'autres membres puissent bénéficier de ce genre de projets, il faudrait pratiquement qu'ils consacrent tout leur chèque de pension de vieillesse au paiement de l'hypothèque, sans parler du reste, l'alimentation et... C'est donc impossible à faire, finalement, avec la pension de vieillesse.

Je m'intéresse aussi aux infrastructures, aux canalisations d'eau et d'égoût, à la remise en état des installations électriques. Y a-t-il à l'heure actuelle des communautés qui installent des canalisations d'eau et d'égoût. Est-ce qu'elles obtiennent des crédits supplémentaires?

M. McKay: Ca ne fait que commencer; elles ont entrepris de négocier, mais il faut tout d'abord qu'elles élaborent des devis pour savoir combien ça va coûter. [Inaudible—Éditeur]

M. Nault: Certaines communautés, comme celle de Bearskin, ont déjà entrepris l'installation des canalisations d'eau et d'égoût. Est-ce que des crédits [Inaudible-Éditeur] leur ont été affectés?

M. McKay: Oui, elles ont reçu des crédits spéciaux [Inaudible—Éditeur]

M. Nault: L'un des gros problèmes dans le Nord est bien entendu celui des services publics. Avez-vous une idée de la façon dont on pourrait apporter des améliorations dans ce domaine et de l'étendu du pouvoir que doient avoir les Premières nations sur les services public?

M. McKay: Notre problème à l'heure actuelle, c'est le coût élevé de... lorsque les bandes veulent faire brancher les bâtiments, les maisons, etc, il leur faut s'adreser à Hydro-Ontario pour ce qui est des opérations de raccordement, des inspections, etc. Lorsqu'on parle de contrôle, il faudrait peutêtre que nous possédions les centrales de production. Si les bandes devaient elles-mêmes entretenir leur propre centrale, il leur faudrait former un certain nombre de gens pour ce faire. Il leur faudrait des gens qualifiés—des spécialistes de l'électricité, des gens qui savent [Inaudible—Éditeur] faire fonctionner tout ça. Il nous faudrait former des spécialistes. Au lieu de les faire venir par vol nolisé—ils ne viennent dans nos communautés que par vol nolisé.

M. Nault: Ils n'empruntent pas les vols commerciaux? Ils prennent des vols nolisés?

Mr. McKay: No, they have to charter. [Inaudible—Editor] They have to live with running water, foundations and so forth. So they will be building houses with running water and good foundations, and this is expensive. The band will get charged lots just to hook up one building, so [Inaudible—Editor].

Mr. Nault: To hook up one major building?

Mr. McKay: One major building. The band wanted to hook up their store, and it only involved bringing one [Inaudible—Editor]. Fine, the guy can hook it up while you're in 500 metres or something like that. [Inaudible—Editor] So it's expensive. But I think the band is going to have to look at it in terms of what the operation and maintenance costs per year would be in relation to how much they are spending right now in getting a hook—up. When they hook up the houses, it costs capital funding.

Mr. Nault: Is it your sense, then, that Ontario Hydro charges a lot more than what the job is worth sometimes?

Mr. McKay: Yes. We had a lot of arguments with them in terms of the bills we received. They were overcharging us a lot—transportation costs to get a man here, and they gave us [Inaudible—Editor] their charters. I don't have the specific details with me right now.

Mr. Nault: Maybe research could get that for us. [Inaudible—Editor]

So you're saying that First Nations would take over the generator—

Mr. McKay: The operation-

Mr. Nault: The operation and maintenance of the-

Mr. McKay: Train their own workers, and get them to contract out the specific expertise.

The Chairman: You mentioned, with respect to infrastructure, water and sewage, there must have brought the standards [Inaudible—Editor] in other northern communities. What did you mean by that?

Mr. McKay: Well, we want sewer and water, but—

Mr. Skelly: The same standard as for hydro crews.

Mr. McKay: [Inaudible—Editor]

The Chairman: But the Green Plan is addressing that?

Mr. McKay: Yes. We're starting the process.

The Chairman: Could you shed any more light on the statement you made that the typical lifespan of a house is five years? I wondered if you would address that in part. Part of it is perhaps unsuitable materials, not enough attention paid to the foundation, perhaps.

Mr. McKay: It's basically the foundation. The ground that most of our reserves sit on is clay and mud. Other areas are swampy and stuff like that. To ship concrete up here is expensive. To build a solid concrete foundation and getting the right kind of ground, great attention to. . . It's expensive. But it's mainly the foundation, I think. [Inaudible—Editor]

M. McKay: Non, il leur faut venir par vol nolisé [Inaudible—Éditeur] Il leur faut installer l'eau courante, les fondations, etc. Ainsi, ils pourraient construire des maisons possédant l'eau courante et de bonnes fondations, ce qui coûte cher. Les bandes doivent payer cher simplement pour faire brancher un bâtiment, de sorte [Inaudible—Éditeur].

M. Nault: Pour brancher un gros bâtiment?

M. McKay: Un gros bâtiment. La bande voulait faire brancher son magasin, et il suffisait d'amener [Inaudible—Éditeur]. Pas de problème, le responsable peut faire un raccordement tant que vous êtes dans un rayon de 500 mètres ou à peu près. [Inaudible—Éditeur] Ca coûte cher. Il faudra donc à mon avis que la bande cherche à voir quels sont les frais d'exploitation et d'entretien par an comparativement à ce qu'elle doit payer à l'heure actuelle pour obtenir un raccordement. Lorsqu'on fait raccorder une maison, il faut prélever de l'argent sur les crédits d'équipements.

M. Nault: Vous avez donc l'impression que Hydro-Ontario fait parfois payer bien plus cher le travail qu'il le vaut?

M. McKay: Oui. Nous avons souvent eu des contestations au sujet de ses factures. Elle gonfle ses factures—de frais de déplacements pour faire venir tel ou tel responsable, elle nous fait payer ses vols nolisés [Inaudible—Éditeur]. Je n'ai pas tous les détails ici.

M. Nault: Nos attachés de recherche pourront peut-être le faire pour vous [*Inaudible*—Éditeur]

Vous nous dites donc que les Premières nations pourraient prendre en main les centrales de production...

M. McKay: L'exploitation. . .

M. Nault: L'exploitation et l'entretien des. . .

M. McKay: Former leur propre main-d'oeuvre et engager des spécialistes.

Le président: Vous avez indiqué, à propos des infrastructures, des canalisations d'eau et d'égoût, que l'on a dû porter les normes [Inaudible—Éditeur] dans d'autres collectivités du Nord. Qu'entendez-vous par là?

M. McKay: Nous voulons enfin que les canalisations d'eau et d'égoût soient installées, mais. . .

M. Skelly: Selon les mêmes normes que celles des équipes de l'Hydro.

M. McKay: [Inaudible—Éditeur]

Le président: Mais le Plan vert s'en charge?

M. McKay: Oui. Nous avons entamé la procédure.

Le président: Pourriez-vous nous préciser ce que vous voulez dire en affirmant que la durée de vie moyenne d'une maison est de cinq ans? Je me demande comment ça peut s'expliquer. C'est peut-être parce que l'on emploie des matériaux mal adaptés, que l'on n'accorde pas suffisamment de soin aux fondations.

M. McKay: C'est essentiellement à cause des fondations. La plupart de nos réserves se situent sur des terrains argileux. D'autres encore sont sur des terrains marécageux, par exemple. Il est très onéreux de faire venir du béton. Pour construire une bonne fondation en béton et bien compacter le sol, prendre soin... ça coût cher. Mais, à mon avis, le problème tient essentiellement aux fondations. [Inaudible—Éditeur]

The Chairman: You mentioned about the sites not being considered a factor in the home-building itself. The government hasn't responded to submissions that were made. I'm curious to know where these submissions were made. Were they made to Indian Affairs or CMHC or somewhere else?

• 1150

Mr. McKay: Basically to Indian Affairs.

Mr. Nault: For what reason have they not listened to you, as you put it?

Mr. McKay: [Inaudible—Editor]

The Chairman: You said the Windigo Tribal Council has six member nations. Would you name them for us, please?

Mr. McKay: There's Bearskin Lake First Nation, Sachigo Lake, Cat Lake First Nation, North Caribou Lake, Saugeen, Osnaburgh, and New Slate Falls.

The Chairman: Your comments about local materials continually interest me because we keep finding others who turn in complaints about the materials you should be utilizing.

I'm concerned about the small houses, but then I'd also have concern about a house that allegedly meets "other standards". Unless our Indian communities on reserve can establish an economic base, a provisional base, the larger house they really need may well be a house larger than they can afford to live in. On the one hand, I'm somewhat torn about that, and on the other hand, the houses are drastically overcrowded, so there's certainly a need for a larger home.

Is there a possibility that, with greater input into the design of the house, the house could be built much more cheaply? Could they be built, for example, with the necessary square footage but fewer interior walls—the interior walls to be accommodated when the families acquiring it need that square footage? Is that an approach—an innovative design—that one might consider?

Mr. McKay: Well, yes, we would consider that, but you have to have so many square feet. The way they're designed right now is to follow the National Building Code; they have to have a certain square footage of bedrooms, etc.

The Chairman: You could put partitions where you want them.

Mr. McKay: I think, from what you're saying, that occupants of the communities have to design an innovative way that would be acceptable. Right now we are starting—in order to get us the funding for a big house, we have to get involved in the National Building Code. [*Inaudible—Editor*]

Le président: Vous avez indiqué que le site lui-même n'était pas pris en compte au moment de la construction des maisons. Le gouvernement n'a pas répondu aux interventions qui ont été faites. Je me demande à qui ces interventions ont été adressées. Est-ce aux Affaires indiennes, à la SCHL ou à quelqu'un d'autre?

M. McKay: Essentiellement aux Affaires indiennes.

M. Nault: Pour quelle raison ne vous a-t-on pas écoutés, d'après ce que vous nous dites?

M. McKay: [Inaudible—Éditeur]

Le président: Vous nous dites que le Conseil de tribu de Windigo a six nations membres. Pourriez-vous nous les nommer?

M. McKay: Il y a la première nation de Bearskin Lake, Sachigo Lake, la première nation de Cat Lake, North Caribou Lake, Saugeen, Osnaburgh et New Slate Falls.

Le président: Je prends grand intérêt à ce que vous nous dites au sujet des matériaux utilisés localement parce que nous entendons constamment d'autres intervenants se plaindre des matériaux qu'il vous faut employer.

Je me préoccupe de la question des petites maisons, mais aussi de celles dont on dit qu'elles doivent répondre «à d'autres normes». Tant que nos communautés indiennes habitant dans les réserves ne se seront pas dotées d'une base économique, d'une base provisoire, il est bien possible qu'elles ne puissent pas se payer les grosses maisons dont elles ont en fait besoin. Il y a cet impératif d'un côté et, de l'autre, les maisons sont largement surpeuplées, de sorte qu'il faudrait bien évidemment pouvoir les agrandir.

Est-il possible qu'en intervenant davantage au niveau de la conception des maisons, que l'on puisse construire à bien meilleur marché? Serait-il possible, par exemple, de construire des maisons ayant la superficie nécessaire mais moins de cloisons à l'intérieur—que l'on puisse économiser sur les cloisons pour donner aux familles la surface d'habitation dont elles ont besoin? Peut-on envisager ce genre de solution—de conception nouvelle?

M. McKay: Oui, nous pourrions l'envisager, mais il faut avoir un certain nombre de pieds carrés. Selon la façon dont les choses sont conçues à l'heure actuelle, il faut suivre le Code national du bâtiment; il faut que les chambres à coucher aient un certain nombre de pieds carrés, etc.

Le président: Vous pourriez mettre les cloisons là où vous le voulez.

M. McKay: Je déduis de vos propos qu'il faudrait que les habitants des communautés conçoivent des solutions novatrices qui soient acceptables. À l'heure actuelle, nous avons commencé—afin de pouvoir recevoir des crédits pour la construction d'une grosse maison, nous avons dû appliquer le Code national du bâtiment. [Inaudible—Éditeur]

The Chairman: I don't know whether there's a northern version of the National Building Code, but I recall one specific example I had when I was building an addition to my house. The windows had to represent 10% of the square footage of the floor area. Well, in a part of Canada in which a lot of the utility bills go out all these windows, I wonder whether or not that code needs some specific application.

Mr. Redway: Mr. Chairman, some of your last questions were really in the area in which I was interested in getting some further information. The great difficulty, as you've identified here, relating to the designing of the home—getting a home that makes sense to the community and that will last more than five years—is that these conflict, unfortunately, with the National Building Code. That seems to be one of the real problems we face here. Maybe the suggestion of a different kind of building code for northern and remote communities makes more sense.

On the other hand, I guess, just to play the devil's advocate for a moment, I suspect one of the reasons the so-called experts would argue that the house deteriorates quickly is because it hasn't been built to certain standards; therefore, the idea of having these high standards is to try to make the house last longer. Have you some thoughts on that?

Mr. McKay: I guess the bands try to meet the building code,

Mr. Redway: Yes, of course. That's one of the problems. There's a limited amount of housing that can be built, for that matter. But if you didn't build according to the building codes, you could probably build more housing. Do you think it would last as long as or longer than housing that's now being built according to building code?

Mr. McKay: Right now, we have these plans of building a new subdivision in anticipation of running water and sewage systems.

Mr. Redway: Theoretically, that would cost more money by putting in the servicing of the sewer and water and the hydro. But that would be your preference, all other things being equal.

One of the suggestions that was just put out, which is an interesting one, is the idea of possibly having a provision in the code that would allow the exterior walls to be built. Then each individual family or household might divide up the house in the fashion they want it divided up. That conflicts with the building code as it now is. It has been pointed out to me that in other countries, particularly in Asia, in Singapore, everybody is provided with housing, but it's very basic housing. You get a housing unit with no partition, no interior development at all, and that's left to the household and the family to do their own thing within the envelope. What do you think of that idea?

Mr. McKay: I think it's up to the people living in the house how they want to design it. That is one way to have [Inaudible—Editor].

Le président: Je ne sais pas s'il y a une version nordique du Code national du bâtiment, mais je me souviens de ce qui s'est passé lorsque j'ai cherché à agrandir ma maison. Il fallait que les fenêtres représentent 10 p. 100 de la superficie du plancher. Dans un pays comme le Canada où une grande part de l'argent consacré au chauffage sort justement par ces fenêtres, je me demande s'il ne faudrait pas réadapter un peu ce code.

M. Redway: Monsieur le président, les dernières questions que vous venez de poser ont trait en fait à un domaine qui m'intéresse tout particulièrement. La grosse difficulté, comme vous venez de l'indiquer, a trait à la conception d'une maison qui soit adaptée aux communautés et qui dure plus de cinq ans, ce qui malheureusement entre en conflit avec le Code national du bâtiment. Il me semble que c'est là un des gros problèmes. Il serait peut-être bon que l'on propose un Code du bâtiment différent pour le Nord et les localités éloignées.

Par contre, je me fais l'avocat du diable et j'imagine que ces soit-disant experts vont vous dire que si les maisons se détériorent rapidement, c'est entre autres parce qu'elles n'ont pas été construites en fonction de certaines normes et qu'en conséquence, si on impose ce genre de normes sévères, c'est pour essayer de faire en sorte qu'elles durent plus longtemps. Y avez-vous pensé?

M. McKay: Je crois que les bandes s'efforcent de respecter les normes du Code du bâtiment, mais...

M. Redway: Oui, bien entendu. C'est l'un des problèmes. Il n'y a d'ailleurs qu'un nombre limité de logements qui peuvent être construits. Par contre, si vous ne construisiez pas en fonction des normes du Code du bâtiment, vous pourriez probablement construire davantage de logements. Pensez-vous qu'ils pourraient durer autant ou plus longtemps que les logements qui sont construits à l'heure actuelle en fonction des normes du Code du bâtiment?

M. McKay: À l'heure actuelle, nous prévoyons de construire un nouvel ensemble de logements en prévoyant l'installation de l'eau courante et des égoûts.

M. Redway: En théorie, ça va vous coûter plus cher d'installer l'électricité ainsi que les canalisations d'eau et d'égoût. C'est toutefois la solution que vous préférez, toute chose étant égale par ailleurs.

Il y a une suggestion intéressante qui a été faite, qui est éventuellement de prévoir dans le Code que l'on puisse ériger uniquement les murs extérieurs. À partir de là, chaque famille ou chaque foyer pourrait subdiviser la maison comme il l'entend. À l'heure actuelle, cette façon de faire enfreint les règles du Code du bâtiment. On a dit que dans d'autres pays, notamment en Asie, à Singapour, tout le monde reçoit un logement, mais avec le strict minimum. On prend possession d'un logement sans aucune cloison, sans aucun aménagement intérieur et il incombe alors à la famille ou au foyer de faire le nécessaire compte tenu de son budget. Que pensez-vous de cette idée?

M. McKay: Je crois qu'il appartient aux occupants de la maison d'en déterminer la conception. C'est un des moyens de parvenir [Inaudible—Editeur].

Mr. Redway: If that was a less expensive way of building a home—building more homes for the same money but leaving the interior to be developed by the people who are going to be housed there—what do you think? Do you think that would be an acceptable approach?

Mr. McKay: That's one of the options that's got to be examined by the First Nations.

Mr. Redway: What about the building inspector situation you referred to here? You said you had to fly in inspectors; it took a long time and all of this. Are there no locally trained, qualified, certified building inspectors in any of the communities the tribal council represents?

Mr. McKay: We have our own inspector in our tribal council, of course.

Mr. Redway: Is that still a problem or is that...?

Mr. McKay: The inspections I'm talking about are the hydro inspector—

Mr. Redway: Oh, the hydro inspector as opposed to the building inspector. So you now are able to look after the building inspection.

Mr. McKay: The building inspection is no problem; it's the hydro.

Mr. Skelly: What about certifying electrical inspectors?

Mr. Redway: I think that's the way it's now being handled. Originally, a long time ago, there was an outside building inspector who came in and carried out the inspection. But now there's been some training and certification of native people, so they're doing their own building inspections on behalf of CMHC. We heard evidence of that from other witnesses, but it's not universal across the country, and I wanted to confirm this was taking place as far as your tribal council is concerned.

• 1200

There's still the problem with electrical inspection. Are there any other inspection problems, or is that it?

Mr. McKay: That's the only one.

Mr. Redway: The other thing I wanted to ask you about related to your comments that because of the high unemployment rate, it made repayment difficult under the rental fee structure now. The concept, as I understand it, that CMHC operates on is a geared-to-income kind of a rent, so 25% of your household income would go to that payment. If your income is low, the rental payment would be quite low, but if your income was higher, the rental payment would increase accordingly on a rent geared-to-income basis. You still see a problem with that, do you? Is it because of the 25% or is it some other problem?

M. Redway: Si c'était là une façon moins onéreuse de construire une maison—construire davantage de maisons avec le même budget tout en laissant le soin aux occupants de procéder à l'aménagement intérieur—qu'en pensez-vous? Croyez-vous que ce soit une solution acceptable?

M. McKay: C'est l'une des possibilités sur lesquelles doivent se pencher les Premières nations.

M. Redway: Que dire maintenant de la situation que vous avez évoquée au sujet de l'inspection des bâtiments? Vous nous avez dit qu'il vous fallait faire venir les inspecteurs par avion; que ça prenait beaucoup de temps, etc. N'y a-t-il pas des inspecteurs des bâtiments qualifiés, agréés et ayant reçu une formation locale dans les différentes localités qui sont du ressort de votre conseil de tribu?

M. McKay: Nous avons bien entendu notre propre inspecteur au sein de notre conseil de tribu.

M. Redway: Est-ce qu'il y a quand même un problème ou est-ce que...

M. McKay: Je parlais des inspections auxquelles procède l'inspecteur de l'Hydro...

M. Redway: Ah, c'était l'inspecteur de l'Hydro et non pas l'inspecteur des bâtiments. Vous êtes donc maintenant en mesure de superviser l'inspection des bâtiments.

M. McKay: L'inspection des bâtiments ne pose pas de problème; c'est l'Hydro.

M. Skelly: Pourquoi ne pas obtenir l'agrément d'inspecteurs de l'électricité?

M. Redway: Je pense que c'est ainsi que l'on procède maintenant. Au départ, il y a longtemps déjà, il y avait un inspecteur des bâtiments qui venait de l'extérieur pour procéder à l'inspection. À l'heure actuelle, il y a des autochtones qui ont été formés et agréés, de sorte qu'ils procèdent eux-mêmes aux inspections des bâtiments pour le compte de la SCHL. Nous avons entendu les dépositions d'autres témoins, mais la situation n'est pas la même dans tout le pays, et je tenais à confirmer que les choses se passaient ainsi au sein de votre conseil de tribu.

Il reste le problème de l'inspection des installations électriques. Y a-t-il d'autres problèmes du point de vue de l'inspection ou est-ce le seul?

M. McKay: C'est le seul.

M. Redway: Il y a aussi une autre chose que je voulais vous demander au sujet de votre intervention, compte tenu du fait qu'en raison du chômage élevé, il est difficile de faire les remboursements étant donné les barèmes actuels des loyers. Si j'ai bien compris, la SCHL opère selon le principe des loyers calculés en fonction des revenus, de sorte que 25 p. 100 du revenu du foyer est consacré au loyer. Si les revenus sont faibles, le paiement effectué au titre du loyer reste modéré, mais s'il est élevé, le loyer à payer augmente en conséquence. Vous continuez à trouver des inconvénients à cette formule, n'est-ce pas? C'est à cause de ce chiffre de 25 p. 100 ou pour une autre raison?

- Mr. McKay: It is just that in the First Nations you have that shared responsibility [Inaudible—Editor] it's better to buy housing than to pay rent toward the housing that's given to you.
- Mr. Redway: So the problem lies in the philosophical issue that traditionally First Nations have considered they are entitled to a house for free—a so-called break—and there is a different philosophical approach of trying to provide some more housing through the use of mortgage and rental funds. There is this philosophical difference.
 - Mr. McKay: No, I don't think that's-
 - Mr. Redway: Correct me then, if I am wrong.
- Mr. Nault: Frank is being polite. He means that the utilities aren't included as your gross income. If you add that on [Inaudible—Editor], the cost of fuel added on for someone on welfare, it puts you right out of the range of even getting to eat.
- Mr. Skelly: Plus food is 300% of the price that it is on the 49th parallel, and yet the formula operates at 25% of an income from the North Pole to the U.S. border.
- **Mr.** Redway: That is what I wanted to clarify here. So you are concerned about the exclusion from this formula of the heating costs and hydro costs?
- Mr. McKay: Yes, that was my concern about there being one formula for low–cost housing across Canada where it is based on 25% of income. It doesn't seem to take into... Everybody gets almost the same level of welfare whether they're in Cambridge Bay or...
- Mr. Skelly: Some people who are paying their rent and their utilities, even under the 25% formula, have no money left for food or other requirements.
- Mr. Nault: I just have one question. It relates to site preparation. As you well know, in non-native municipalities and communities and those who are not even in jurisdictions that are controlled by provincial governments. . . There is no municipality at all there, but there is some sort of system to deal with the on-site preparation of, for example, the sewer and water pipes, the issue of drainage and site preparation.
- In non-native communities in Ontario that is done by municipal affairs and the ministry of the environment. Who does that on the reserve? Who inspects the site preparation to say it meets the environmental requirements of the community?
- We heard from one community that said we wouldn't want to be around in about two weeks when the run-off starts. Of course, that to me suggests that the ministry of the environment, provincially or federally—if that is our

- M. McKay: C'est simplement qu'au sein des Premières nations, il y a cette responsabilité partagée [Inaudible—Éditeur] il est préférable d'acheter un logement plutôt que d'avoir à payer le loyer d'un logement qui est fourni.
- M. Redway: Le problème se situe donc sur le plan des principes, les Premières nations considérant traditionnellement qu'elles ont droit à un logement gratuit—ce que l'on qualifie en quelque sorte de privilège—et il y a là une différence de principe lorsqu'on cherche plutôt à fournir des logements contre remboursement d'une hypothèque ou paiement d'un loyer. Il y a une différence de principe.
 - M. McKay: Non, je ne crois pas que ce soit là...
 - M. Redway: Corrigez-moi si je me trompe.
- M. Nault: Frank se montre poli. Il veut dire que les services publics ne sont pas inclus dans votre revenu brut. Si vous ajoutez [Inaudible—Éditeur], le coût du combustible sur le budget de quelqu'un qui touche des prestations d'aide sociale, il n'a même plus de quoi manger.
- M. Skelly: En plus du fait que le coût de la nourriture est trois fois plus élevé que celui qui a cours le long du 49e parallèle, et pourtant la formule, soit 25 p. 100 du revenu, est la même du pôle nord jusqu'à la frontière avec les États-Unis.
- M. Redway: C'est ce que je voulais faire préciser ici. Vous êtes donc préoccupé par le fait que les coûts de chauffage et d'électricité sont exclus de cette formule?
- M. McKay: Oui, c'est ce que je n'aime pas dans cette formule des logements à prix modéré, qui est la même pour tout le Canada, soit 25 p. 100 des revenus. On ne semble pas tenir compte du fait... Les prestations de bien-être sont pratiquement les mêmes que l'on habite à Cambridge Bay ou...
- M. Skelly: Certaines personnes qui doivent payer leur loyer et leurs services publics, même avec la formule des 25 p. 100, n'ont plus d'argent à consacrer à leur nourriture ou à d'autres budgets.
- M. Nault: J'ai une petite question à poser. Ça concerne la viabilité. Vous n'ignorez pas que les collectivités et les municipalités non autochtones qui se trouvent sur des territoires qui ne sont même pas contrôlés par les gouvernements provinciaux. . . Il n'y a même pas là de municipalité, mais il y a certains mécanismes qui permettent de s'occuper de la viabilité des terrains, par exemple des canalisations d'eau et d'égout, des questions de drainage et d'aménagement du terrain.

Pour ce qui est des collectivités non autochtones de l'Ontario, c'est le ministère des Affaires municipales qui s'en charge ainsi que le ministère de l'Environnement. Qui s'en occupe dans les réserves? Qui inspecte les terrains pour ce qui est de la viabilité afin de voir si les normes relatives à l'environnement sont respectées dans la collectivité en question?

Les responsables d'une communauté nous ont conseillés d'éviter d'aller chez eux dans deux semaines, au moment du dégel. J'espère en entendant cela que le ministère de l'Environnement, qu'il soit provincial ou fédéral—si c'est ce

jurisdiction on the reserve—is not forcing the Department of Indian and Northern Affairs to meet our own standards in this country as far as site preparation. Does anybody do a site inspection? I mean, there are inspections for everything else around here, but it seems to me that the most—

Mr. McKay: The building inspector does the site preparation.

Mr. Nault: The building inspector supposedly does the site inspection?

Mr. McKay: The inspector we have on staff does the site preparation in terms of looking at the soil and stuff that has to be sampled. [Inaudible—Editor] But in terms of environmental assessment, there is no process for that.

Mr. David Shanks (Committee Researcher): Mr. Chairman, I am just curious, following up on that point, if "appropriate" is defined more as the best of the situation given the limited amount of land that is available to situate the house. Or does site preparation also include within it abilities to upgrade the best of the given sites that are available for a house by adding materials or whatever? Can I get a clarification on that?

Mr. McKay: [Inaudible—Editor]

Mr. Shanks: So in other words, the building inspector, in determining whether a site is appropriate, can order that further materials be added to a site in order to upgrade it to meet standards. But I understand that also would imply a greater cost.

Mr. McKay: That really [Inaudible—Editor]

Mr. Nault: Of course what follows from that is that the construction of the roads themselves has a lot to do with how the run-off occurs in somebody's yard. We've heard a lot about the construction of roads or lack of, and it's all interrelated. It seems to me that the department does not look at it holistically. They try to break it up into little pieces: this is for a house, this is for a road and there's a lot in between that's left out.

I just want to take this opportunity to thank you for coming. Your presentation was an exceptional one. Be prepared, if you will, to hear from our researcher as we go down the road on the course of asking some other questions. As we look for some solutions to these problems, we will be looking for advice from your tribal council and others. We would like to thank you for coming.

The Chairman: We will recess until about 1.15 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1330

The Chairman: We want to welcome you here.

I'm the chairman of this committee, and I hope to have input into the ministry report to Cabinet by this fall. Hopefully, we can have it ready before the House recesses for the summer. Our purpose is to look at on-reserve housing,

dernier qui est compétent en ce qui a trait aux réserves—n'oblige pas le ministère des Affaires indiennes et du Nord à appliquer les normes en vigueur dans le reste du pays pour ce qui est de la viabilité des terrains. Est-ce qu'il y a quelqu'un qui procède à une inspection des terrains? En effet, il me semble que l'on procède à toutes sortes d'inspections dans ce pays, mais il me semble que la plus importante. . .

M. McKay: L'inspecteur des bâtiments se charge des questions de viabilité.

M. Nault: L'inspecteur des bâtiments est censé procéder à l'inspection des terrains?

M. McKay: L'inspecteur qui fait partie de notre personnel procède à l'inspection des terrains pour ce qui est des sols et des échantillons à prélever. [Inaudible—Éditeur]. Toutefois, pour ce qui est de l'évaluation environnementale, rien n'est prévu.

M. David Shanks (attaché de recherche du Comité): Monsieur le président, je me demande en entendant cela si l'on doit entendre par «approprié» le terrain le mieux adapté à la situation compte tenu du nombre limité d'emplacements disponibles pour construire la maison. Doit-on aussi considérer dans la viabilité la possibilité d'améliorer les meilleurs terrains disponibles en ajoutant des matériaux, par exemple? Puis-je avoir des précisions à ce sujet?

M. McKay: [Inaudible—Éditeur]

M. Shanks: Autrement dit, lorsqu'il cherche à déterminer si un terrain est approprié, l'inspecteur des bâtiments peut demander que l'on apporte des matériaux sur le site pour en améliorer la qualité. J'imagine alors que le coût sera plus élevé.

M. McKay: C'est en fait [Inaudible-Éditeur]

M. Nault: Bien évidemment, il s'ensuit que la construction même des routes a bien des choses à voir avec la façon dont va se faire le dégel à l'endroit considéré. Nous avons beaucoup entendu parler de la construction ou de l'absence de routes, et tout se tient. Il me semble que le ministère n'a pas une vue globale. Il s'efforce de tout décomposer: tant pour la maison, tant pour la route, et on oublie beaucoup de choses entre les deux.

J'en profite pour vous remercier d'être venu. Votre exposé était d'une qualité exceptionnelle. Attendez-vous, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, à ce que notre attaché de recherche vous appelle un peu plus tard pour vous poser d'autres questions. Lorsque nous chercherons à trouver des solutions à tous ces problèmes, nous demanderons conseil à votre conseil de tribu et à d'autres intervenants. Nous vous remercions d'être venu parmi nous.

Le président: Nous faisons une pause jusqu'à 13h15.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Nous vous souhaitons la bienvenue.

Je suis le président de ce comité et je dois alimenter le rapport que va faire le ministre au Cabinet à l'automne. Nous espérons avoir terminé avant que la Chambre n'ajourne ses travaux pour l'été. Nous avons pour mandat d'examiner off-reserve housing, urban and rural housing and northern housing. So far, I've been to northern Ontario and some areas of British Columbia. We hope to go into the Labrador area, Saskatchewan and the Northwest Territories.

We will conclude our three days here with this afternoon's presentations. We're very informal. I hope you'll make your presentations so that there will be time for us to ask you some questions before the next delegation comes in, but it's time you can use however you wish.

Mr. Eno Anderson (Executive Director, Shibogama Tribal Council): I would like to thank you for giving us some time to make a presentation on this specific matter of housing. First of all, I didn't really have the time to prepare a text to submit. It was only last week that I was called and told there was a possibility that the Standing Committee on Aboriginal Affairs would be having a hearing on housing. We said we would appear before the committee to make our presentations at that time. Since then, we've been very busy in our office. We have our chiefs' meeting this week and yesterday. We had a couple of days to prepare for that. The chiefs' meetings are ongoing and I've tried to take some part of the morning to try to get the facts from our communities. This took about two days.

I'd like to say that I have worked most of my life. I lived on my reserve until I was in my early teens and I was asked or forced to leave my community to go to school because the school in Kasabonika, where I'm from, only goes up to grade 8. I had to leave my community when I was just a little older than 14 years old to take grade 9.

At such an early age I found myself to be in a bit of a culture shock. I found the lifestyle and the things around me were much different from what I was used to on the reserve. This was probably the first time I ever saw tap water, indoor facilities and a shower. We had cleaned ourselves by either having a swim or carrying water to our homes. That was what I was used to. When I moved to take my education outside the community, it was one of the very few times that I was in a home with running water, electricity and all the modern necessities that other people enjoy outside of the reserves. That was my experience.

The other part is that we represent four First Nations north of the 50th parallel. They are Kingfisher, Wunnumin, Wapekeka and Wawakapewin. Our communities are extremely remote and isolated. They are only accessible by air; they are fly-in communities.

So we will begin by talking about communities that are extremely isolated. You fly in everything from nuts and bolts to canned milk. When you look at the prices on all of these items, sometimes they cost over 100% more than what they

les questions du logement sur les réserves, en dehors des réserves, dans les régions urbaines et rurales et dans le Nord. Pour l'instant, nous sommes allés dans le Nord de l'Ontario et dans certaines régions de la Colombie-Britannique. Nous espérons pouvoir nous rendre au Labrador, en Saskatchewan et dans les Territoires du Nord-Ouest.

Nous allons mettre fin à ces trois journées d'audiences avec les exposés de cet après-midi. Nous ne suivons pas une procédure stricte. J'espère que vous vous limiterez dans vos exposés, de façon à ce que nous ayons le temps de vous poser un certain nombre de questions avant que n'intervienne la délégation suivante, mais vous pouvez utiliser comme il vous semble le temps qui vous est imparti.

M. Eno Anderson (directeur général, Conseil de tribu shibogama): Je vous remercie de nous avoir accordé la possibilité de présenter cet exposé sur la question précise du logement. Je dois dire tout d'abord que je n'ai pas eu vraiment le temps de préparer mon intervention. Ce n'est que la semaine dernière que j'ai été appelé et que l'on m'a dit qu'il était possible que le Comité permanent des affaires autochtones tienne des audiences sur la question du logement. C'est à ce moment-là que nous avons accepté de comparaître devant le comité pour faire une intervention. Depuis lors, nos bureaux ont été très occupés. Nos chefs se sont réunis cette semaine et à nouveau hier. Nous avons eu deux jours pour nous préparer. Les chefs continuent à se réunir, et j'ai passé une partie de la matinée à essayer de réunir toutes les données au sein de nos communautés. Tout cela a pris deux jours environ.

Je dois dire que j'ai travaillé presque toute ma vie. J'ai habité dans ma réserve jusqu'au début de mon adolescence, époque à laquelle on m'a demandé, ou on m'a obligé, de quitter ma communauté pour aller à l'école parce que celle de Kasabonika, d'où je viens, ne forme que des élèves que jusqu'à la huitième année. J'ai dû quitter ma communauté alors que j'avais tout juste un peu plus de 14 ans pour entrer en neuvième année.

Si jeune, j'ai subi un certain choc culturel. Le mode de vie des gens et tout ce qui m'entourait étaient très différents de ce que je connaissais dans la réserve. C'est là probablement que j'ai connu l'eau au robinet, les toilettes intérieures et les douches. Nous avions l'habitude de nous laver en allant nager ou avec de l'eau que nous ramenions chez nous. C'est à cela que nous étions habitués. Lorsque j'ai quitté ma communauté pour aller pour suivre mes études, j'ai eu pour une rare fois l'occasion d'habiter dans une maison équipée de l'eau courante, de l'électricité et de tout le confort moderne dont bénéficient les gens qui n'habitent pas dans les réserves. Voilà quelle a été mon expérience.

Nous représentons par ailleurs quatre premières nations qui habitent au nord du 50° parallèle. Ce sont les Kingfishers, les Wunnumins, les Wapekekas et les Wawakapewins. Nos communautés sont très écartées et complètement isolées. Elles ne sont accessibles que par la voie des airs; il faut s'y rendre en avion.

Nous allons donc vous parler de communautés extrêmement isolées. Tout est envoyé par avion, que ce soit les boulons, les écrous ou le lait en boîte. Le prix de tous ces articles est parfois plus du double de celui qui a cours à Sioux

cost in Sioux Lookout. The last time I made a trip up north, a can of Carnation milk was almost \$2. You can buy it here in Sioux Lookout for 89¢. This is just an example. You can buy almost two cans of that milk here compared to what you can buy in my home reserve community of Kasabonika.

There are other communities that are without airstrips, and they have to use smaller aircraft to fly in their necessities. That includes the major capital supplies they have to use to build their homes. That's basically my point when we talk about extreme isolation. Building costs and factors are not considered in the welfare assistance program. It goes with your minor capital and major capital programs. It's not considered that you must spend more money than in a place like Sioux Lookout. This makes it extremely difficult to access better housing for our communities.

In most of the northern communities we represent, the housing is deplorable. We have very many substandard houses on our reserves. I have found over the years that I began to understand what has been going on in our communities. Look at what has been happening to our communities and our people in general. As I was growing up, I found it very hard to understand that we are an oppressed people in our communities. We were given parcels of land and told where we should live. As I was growing up, there was a lot of discussion in our community as to whether we should be doing what the Department of Indian Affairs was telling us instead of what is important in our communities. We are talking about the lives of the people. From the exposure I had when I was growing up, I found it hard to believe that this was happening in my community.

As I said, I worked most of my life for my people, and I began to understand some of the indignities and some of the respect that we have for ourselves. I found out years ago that our integrity, our self-esteem, our beliefs were removed from us, which is the reason our communities are in such a deplorable condition.

• 1340

One of the main things that is very important in community life, whether in Sioux Lookout, in Ottawa, in B.C. or anywhere else, is housing. It is very important because it has all the connections to put the family together. It has all the ingredients to make the family work.

We find ourselves, in the community, that there are very many families that are overcrowded in their homes. Just recently the Department of Indian Affairs did a study of the six new bands in our negotiations. The study was done by Mel Jacobs, who is now the chief of Turtle Lake; he used to work for the department. He had some alarming pictures of people living in homemade sheds—homemade boxes, if you will. There were actually 15 people living in a home not more

Lookout. La dernière fois que je suis allé dans le Nord, une boîte de lait Carnation coûtait près de 2\$. Vous pouvez l'acheter ici à Sioux Lookout à 89c. C'est juste un exemple. Vous pouvez acheter ici près de deux boîtes de ce lait avec le prix d'une dans la réserve de Kasabonika dont je suis originaire.

Il y a d'autres communautés qui n'ont pas de terrain d'atterrissage et qui doivent faire appel à de plus petits avions pour recevoir les articles nécessaires par la voie des airs. Il y a là entre autres le gros matériel nécessaire à la construction des maisons. C'est ce que je tiens essentiellement à faire remarquer lorsqu'on parle d'extrême isolement. Les coûts de construction et les facteurs de ce genre ne sont pas pris en compte dans le programme de bienêtre. Cela entre dans nos programmes de petits et de gros équipements. On ne tient pas compte du fait que l'on doit payer davantage d'argent qu'à Sioux Lookout, par exemple. Il devient alors bien plus difficile à des communautés comme la nôtre d'accéder à de meilleurs logements.

Dans la plupart des communautés du Nord que nous représentons, les logements sont déplorables. Nous avons de très nombreuses maisons dans nos réserves qui ne répondent pas aux normes. Au fil des années, j'ai commencé à comprendre ce qui était arrivé à nos communautés. Regardez ce qui se passe au sein de nos communautés et avec notre peuple en général. Lorsque j'étais enfant, j'avais du mal à comprendre que nous puissions être opprimés au sein de nos communautés. Nous avions reçu des parcelles de terre sur lesquelles il nous était demandé d'habiter. En grandissant, j'ai entendu de nombreuses discussions au sein de notre collectivité pour savoir si nous devions faire ce que le ministère des Affaires indiennes nous disait de faire ou au contraire faire ce qui était important pour nos communautés. Nous parlons ici de la vie des gens. Après tout ce que j'ai pu voir dans mon enfance, j'ai eu du mal à comprendre comment on avait pu agir ainsi avec ma communauté.

Je vous l'ai dit, j'ai passé la majorité de ma vie à travailler pour mon peuple et j'ai commencé à comprendre certaines injustices et certaines choses qui ont trait au respect que nous nous devons à nous-mêmes. Je me suis aperçu il y a des années que notre intégrité, notre estime personnelle, nos croyances nous avaient été enlevées, et c'est là la raison pour laquelle nos communautés se trouvent dans un état aussi lamentable.

L'un des éléments importants de la vie de toute collectivité, que ce soit à Sioux Lookout, à Ottawa, en Colombie-Britannique ou partout ailleurs, c'est le logement. C'est une chose très importante parce que c'est tout ce qui rassemble une famille. Tous les éléments sont ainsi réunis pour que la famille fonctionne.

Nous nous apercevons dans notre communauté que de nombreuses familles habitent des logements surpeuplés. Tout récemment, le ministère des Affaires indiennes a entrepris une étude concernant six nouvelles bandes dans le cadre de nos négociations. L'étude a été effectuée par Mel Jacobs, le chef actuel de Turtle Lake; il travaillait auparavant au ministère. Il a produit des photographies alarmantes de gens habitant dans des abris artisanaux, de véritables cages à

than 20 feet wide and 40 feet long. He had pictures of people's bodies sleeping in the morning. That is quite prevalent in our communities at this time because of shortage of housing and overcrowded housing. As a result of overcrowded housing, there are more and more families starting to live together because they can't sleep outside. They have nowhere else to go.

We have young people who cannot get housing. They get married and have 2 or 3 kids. You start adding up that family's brothers and sisters and they have 2 and 3 kids and pretty soon you have 13, 14, 15 people living in one house, a 40x20 house, a 3-bedroom or a 2-bedroom. It is no wonder we have a high rate of young suicides in our area. It is a dilemma we are in. All that is contributed to from the lack of housing, poor housing, substandard housing. For the communities here, we mentioned that there are no water or sewage systems in our communities.

When I talk about being oppressed people, I find it very unique. I really don't understand the situation here in Canada. You read about it in the papers, in the news. My son was asking why this is happening in Canada. Why are people uprising? Why are people getting really frustrated? Why is there so much frustration in Canada or the United States?

The key is that the economics of this country is pretty bad. You can sense the frustration here is very sharp and that is why people are showing frustration. They are frustrated with the way the economy is. When you have that, they are probably going to start doing things to take their frustrations out on something. I think before it gets any better it is going to get worse, from what I read in the newspaper and what the people are talking about, even in our own town here, in our communities.

When I talk about oppressed people, our people have been in that situation for a long time. We have not been able to do anything; we are a patient people. We are forced to live in deplorable conditions in our reserve, but we are able to move along and say, we are patient people. We are going to wait because there are some discussions about our future, our destiny. We want self-government, self-administration. We want the inherent right to self-government for our communities because we have never had the opportunity to decide what is good for our communities, what is good for our children, what is good for our people in general. A lot of times we, as people, find that legislation has been passed and the rules have been set for us. We have to live according to those rules. The rule of law comes into being if we don't do what the legislation says. That is the law of the land in this country.

Yet sometimes we are not given the opportunity the way the system is set up in Canada. For instance, in the legislature I am not allowed to talk about our people's rights, about our people's needs in general. Yet people in the poules. Il y avait des cas où 15 personnes habitaient dans une maison qui n'avait pas plus de 20 pieds de large sur 40 pieds de longueur. Il a produit des photographies de gens en train de dormir au cours de la matinée. C'est très fréquent dans nos communautés à l'heure actuelle en raison de la pénurie de logements. Les logements étant surpeuplés, de plus en plus de familles se regroupent parce que les gens ne peuvent pas dormir à l'extérieur. Ils n'ont plus d'endroit où aller.

Nos jeunes ne peuvent plus obtenir un logement. Ils se marient et ont deux ou trois enfants. Les familles des frères et des soeurs viennent se rajouter, avec chaque fois deux ou trois enfants, et très vite il y a 13, 14, 15 personnes qui vivent dans une maison de 40 sur 20, une maison de deux ou de trois chambres à coucher. Il n'est alors pas étonnant que le taux de suicide soit si élevé chez nos jeunes. C'est la triste situation. L'absence de logements, les mauvaises conditions de logement, les logements de qualité inférieure contribuent à cette situation. Quant à nos localités, nous avons dit qu'il n'y avait pas de canalisations d'eau ni d'égout.

Quand je parle de peuples opprimés, je trouve que la situation est bien particulière. Je ne comprends vraiment pas pourquoi nous sommes dans une telle situation au Canada. On le lit dans les journaux, on l'entend aux nouvelles. Mon fils me demandait pourquoi des choses comme cela arrivaient au Canada. Pourquoi les gens se révoltent-ils? Pourquoi les gens se sentent-ils si frustrés? Pourquoi y a-t-il tant de frustrations au Canada ou aux États-Unis?

La raison, c'est que l'économie dans notre pays va vraiment mal. On sent que la frustration est très grande, et c'est pourquoi les gens en font état. Ils sont frustrés par la situation économique. Dans ce genre de situation, il est probable qu'ils vont faire passer leurs frustrations sur quelque chose. Avant que la situation s'améliore, elle va encore empirer à mon avis, d'après ce que je peux lire dans les journaux et ce que disent les gens ici-même dans notre ville, dans nos propres communautés.

Lorsque je parle de peuples opprimés, c'est pour dire que notre propre peuple est opprimé depuis bien longtemps. Nous avons réussi à supporter beaucoup de choses; nous sommes un peuple patient. Nous sommes obligés de vivre dans des conditions déplorables dans notre réserve, mais nous réussissons à le supporter parce que nous sommes un peuple patient. Nous allons attendre parce qu'il y a en ce moment des discussions sur notre avenir, notre destinée. Nous voulons l'autonomie gouvernementale, nous voulons nous administrer nous-mêmes. Nous voulons le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale pour nos communautés parce que nous n'avons jamais pu choisir ce qui est bon pour nous, ce qui est bon pour nos enfants, ce qui est bon pour notre peuple en général. Bien souvent notre peuple ne peut que constater que des lois ont été adoptées et que des règles ont été fixées à notre intention. Nous devons nous conformer à ces règles. Nous tombons sous le coup de la loi si nous ne nous y conformons pas. C'est le droit d'un autre pays.

Parfois, pourtant, nous n'avons pas notre mot à dire, selon la façon dont le système fonctionne au Canada. Ainsi, je ne suis pas autorisé au Parlement à parler des droits de notre peuple, des besoins de notre peuple en général.

legislatures, just like yourselves, talk about aboriginal rights of aboriginal people. I tried to state to one of my elders that it is not possible for us to go into the House of Commons to talk about these things. It is against the legislatures for us to go in there to talk about what our feelings are, to debate the issue of aboriginal self-government. We have to choose Bob here and trust him to bring the issues on our behalf and what we feel. So I am glad I have had this opportunity to discuss these concerns of our people with regard to the housing situation and living conditions.

We cannot isolate the housing conditions of our communities without addressing what comes from the housing and the living conditions of our communities. I think something has to be done to address the critical issue of poor, substandard housing for our communities.

What you have in front of you is the total of existing units in Kingfisher—74. We have the number of units that need to be replaced; these are substandard units that people still occupy, but they are not worth living in. They have no options but to continue to live in those buildings. They are poorly insulated. They have homemade windows, using plastic to cover these windows. I imagine there is a great deal of draft coming through these windows and the flooring. The roof usually leaks when it rains in summer. We have 37 units like this in Kingfisher. We have also new families and overcrowded homes. We have a total of 28 units. The band council's current backlog for housing requests in that community alone is 65.

These units we are talking about don't have any sewer and water service. People have to get their buckets or those five-gallon blue water containers to retrieve some water either down the lake or further away from the community where the water is not polluted.

• 1350

In Wunnumin Lake we have a total of 94 units. The number of units that need to be replaced again is 39. In the overcrowded homes, new families and young people need 12. The total backlog in that community is 51. Again, none of these homes have water or sewage systems. The only people who have water and sewers are the schools in every community, and nursing stations, if they have a nursing station in their community.

In Wapekeka we have a total of 50 existing units. The number of units that need to be replaced is 26. The number of overcrowded homes or new families is 12, for a total backlog of 38 units. Again, none of these homes have water and sewage.

Just in the three communities we're talking about, we're in desperate need of 154 units. You can see there is a critical need for housing units in our communities. Just to get those units into communities would relieve a lot of pressure from

Pourtant, au sein de ces mêmes parlements, des gens tels que vous-mêmes parlent des droits autochtones et des peuples autochtones. J'ai essayé d'expliquer à l'un des anciens de ma communauté pour quelle raison il ne nous était pas possible d'aller à la Chambre des communes pour parler de toutes ces choses. Il est contraire à la procédure parlementaire de nous laisser exprimer nos sentiments, débattre de la question de l'autonomie gouvernementale autochtone. Il nous faut passer par l'intermédiaire de Bob, ici-même, et lui faire confiance pour qu'il défende notre cause à notre place et dise ce que nous ressentons. Je me félicite donc d'avoir ici l'occasion de discuter des préoccupations de notre peuple en ce qui concerne la situation du logement et nos conditions de vie.

On ne peut pas séparer les conditions de logement des conditions de vie dans nos communautés. Je considère qu'il faut faire quelque chose pour régler le grave problème des mauvaises conditions de logement dans nos communautés.

Vous avez devant vous le nombre total de logements qui existent à Kingfisher, soit 74. Il y a là le nombre de logements qui doivent être remplacés; ce sont des logements qui ne correspondent pas aux normes, mais qui sont toujours occupés alors qu'ils offrent des conditions de vie déplorables. Les gens n'ont pas d'autre choix que de continuer à habiter ces bâtiments. Des feuilles de plastique, installées par des occupants, servent de vitres aux fenêtres. J'imagine l'intensité des courants d'air qui passent par ces fenêtres et par le plancher. Les toits fuient habituellement lorsqu'il pleut en été. Nous avons 37 logements de ce type à Kingfisher. Nous avons aussi de jeunes familles et des maisons surpeuplées. Au total, 28 logements sont dans ce cas. Pour cette seule communauté, 65 demandes de logement non satisfaites ont été présentées au conseil de bande.

Les logements dont nous parlons ne sont pas raccordés à un réseau d'adduction d'eau ou d'égout. Les occupants utilisent des seaux ou ces contenants bleus de cinq gallons pour aller chercher de l'eau dans le lac ou plus loin sur le territoire de la communauté, là où l'eau n'est pas polluée.

À Wunnumin Lake nous avons au total 94 logements. Là encore, il y a 39 logements qui doivent être remplacés. Il en faut encore 12 pour répondre aux besoins des nouvelles familles et des jeunes qui habitent des logements surpeuplés. Les besoins se montent donc au total à 51 logements dans cette communauté. Là encore, aucun de ces logements n'est branché sur un réseau d'adduction d'eau ou d'égout. Les seuls qui disposent de canalisations d'eau et d'égout sont les écoles des différentes communautés ainsi que les infirmeries, lorsqu'elles existent.

À Wapekeka, nous avons au total 50 logements. Vingt-six d'entre eux ont besoin d'être remplacés. Il en faudrait 12 autres pour remplacer les logements surpeuplés et répondre aux besoins des jeunes familles, soit au total 38 nouveaux logements. Là encore, aucun de ces logements n'est raccordé à un réseau d'adduction d'eau et d'égout.

Les trois seules communautés dont nous venons de parler ont désespérément besoin de 154 logements. On peut donc voir que les besoins sont critiques. Il suffirait de fournir ces logements pour alléger la pression que posent les overcrowded homes, substandard homes in our communities. That's why the social problems, the family violence and everything else is all increasing as the days go by. We have nowhere else to go, and put these young people or older people in the homes.

In terms of the other one of our communities, Wawakapewin First Nation, they've just recently signed a seven-year agreement with the province and the federal government to develop these communities. In those negotiations we are extremely pleased about what has been achieved for those six new bands. At least there is some progress. But then again, the things offered in that package were inefficient in terms of the funding resources initially identified to develop these communities. So I think this community is following in the same context as these other communities.

In our funding arrangements with the Department of Indian Affairs, what we get here in the Sioux Lookout district is a subsidy from Indian and Northern Affairs of Canada of \$42,500. The average cost to construct a three-bedroom home in our remote community, with sizes up to 864 square feet, is \$65,000. As you know, most of our people are on general welfare assistance. We have communities that have a high percentage of unemployment rates in our communities. It is very difficult to ask people to come up with the shortfall to complete the subsidy that's been targeted for each unit for housing. This package excludes the water and sewage, plumbing and electricity.

If you build a lodge in Sioux Lookout, you would spend that amount of money to build a lodge. We get money and that is all the money we have. We have to build what we get. A lot of times these houses we get are in extremely poor condition after a couple of years. To start with, the houses are very cheap. They are just built on top of the ground. There is no basement, there is no running water, there is no electricity. Just flat, lodge-type cabins are being made available to our communities.

In a nutshell, my final remark is that I would like to see some things happening in terms of housing. I know I have been voicing my opinion from day one that there needs to be a revamping of policies that would increase the level of funding for our communities for housing, in terms of per unit, in terms of the number of dollars being made available now to the community. You almost have to triple or more to justify our housing needs in our communities. It is very critical to try to do something in terms of the critical nature of our needs, the poor housing conditions in our communities.

When I talk to my elders, when we discuss this in our chiefs' council meeting, sometimes we don't really care where the money comes from to build better houses for our communities. I think there has to be some form of completely

logements surpeuplés ou ne répondant pas aux normes dans nos communautés. C'est ce qui explique que les difficultés sociales, la violence familiale et des situations de ce genre augmentent tous les jours. Nous ne pouvons pas aller ailleurs, nous ne pouvons pas fournir de logements à tous ces jeunes et à ces personnes âgées.

L'une de nos autres communautés, la première nation de Wawakapewin, vient juste de signer une entente de développement avec la province et le gouvernement fédéral. Nous sommes très heureux de ce qui a pu être obtenu pour ces six nouvelles bandes dans le cadre de ces négociations. Au moins, il y a des progrès. Toutefois, là encore, ce qui a été offert en définitive n'est rien à côté de ce que l'on avait déterminé au départ comme étant nécessaire pour financer le développement de ces communautés. Je crois donc que dans ce cas-là, l'évolution suit le même cours que pour toutes les autres communautés.

Dans le cadre des accords de financement que nous avons passés avec le ministère des Affaires indiennes, nous obtenons pour le district de Sioux Lookout une subvention de 42,500\$ du ministère. Le coût moyen de construction d'une maison à trois chambres à coucher dans notre communauté éloignée, d'une dimension pouvant atteindre 864 pieds carrés, est de 65,000\$. Vous n'ignorez pas que la plupart de nos gens vivent de l'aide sociale. Nous avons des communautés qui ont un taux de chômage élevé. Il est très difficile de demander aux gens de payer la différence en ce qui concerne le coût de chaque logement. Ce montant ne tient pas compte des frais d'adduction d'eau et d'égout, de la plomberie et de l'installation électrique.

Si nous faisons construire un chalet à Sioux Lookout, nous allons consacrer cet argent à la seule construction du chalet. On nous donne l'argent, et c'est tout. Il nous faut alors construire ce que nous pouvons avoir avec cet argent. Bien souvent, la maison que nous pouvons ainsi obtenir est en bien mauvais état après quelques années. Pour commencer, ces maisons sont de piètre qualité. Elles sont simplement posées sur le sol. Il n'y a pas de sous-sol, pas d'eau courante, pas d'électricité. Ce sont simplement des chalets, des cabanes qui sont mises à la disposition de nos communautés.

Pour finir, j'aimerais que l'on fasse quelque chose pour ce qui est de nos logements. Depuis le début, je dis à qui veut l'entendre qu'il faut revoir nos politiques de façon à accorder davantage de crédits à nos communautés pour ce qui est de chaque logement et des montants globaux mis à notre disposition. Il faudrait aller jusqu'à tripler les crédits et davantage pour répondre aux besoins de logements de nos communautés. C'est tout à fait fondamental, car les besoins sont critiques, si l'on veut remédier aux mauvaises conditions de logement dans nos communautés.

Lorsque je parle aux anciens de ma communauté, lorsque nous en discutons dans les réunions du conseil des chefs, nous nous disons parfois qu'il nous est indifférent de savoir d'où vient l'argent pour construire de meilleurs logements revamped policies and funding arrangements with Indian Affairs or the federal government to replace the old one to try to come up with an acceptable way of providing houses to our communities. If we can achieve that, it would help us a great deal.

The other thing I failed to mention was that some band members, if they don't find any housing on the reserve, are forced to move away from their communities to find housing or employment opportunities. I have been here. I moved my family in 1987. I have been trying to move back to my community for a couple of years, but there is a lack of housing in my community. I have been asking every year for housing from our community, but I know there is a long list of people in the community already who need housing. Unless there is a drastic change in the number of dollars being made available to our communities, I'm afraid I might be stuck here for a long time, unless I move in with my parents. That is one option available to me and my family right now. It is really frustrating to be in that position. I know I'm not the only one who is in this type of position.

Basically that's all I have to say. I would be happy if you could give my colleague, Doug Semple, an opportunity to say a few words.

Mr. Douglas Semple (Special Project Co-ordinator, Shibogama Tribal Council): I am Douglas Semple and have worked with Eno for the last three and a half years now. Like Eno, I didn't have much time to do research to back up some of the statements I'm going to be making in this forum here. It will be just generalities. But there is a saying that where there is smoke there is usually fire, or something like that.

• 1400

Our organization, the Shibogama Tribal Council, is in the process of doing a study. After completion of it we'll be in a position to take over services from the medical services branch of the federal government. Possibly this will be in April of next year. In this health transfer study, as the policy is called, one of the things we do is a survey of health needs or what is generally a survey of anything regarding health. One thing that came out in the analysis of the data was what Eno was talking about. Overcrowding is the thing the communities identified as a health need because it leads to all kinds of illnesses, be they physical or psychological.

I think that study in itself confirms the fact there is a need for more housing for our people, at least for the people in our communities. I don't know how it's going to be dealt with once we do take over the health services. It'll be just a statement in that study, but beyond that I don't know. Maybe this is the forum to have that study once it's complete, or some other forum dealing with housing.

That concludes my remarks on the need for housing, to back up Eno's statement that there is overcrowding in our communities. pour nos gens. Il faut à mon avis que l'on revoie complètement les politiques et les accords de financement avec les Affaires indiennes et le gouvernement fédéral et que l'on trouve un moyen plus acceptable de procurer des logements à nos communautés. Si nous réussissons à y parvenir, cela va beaucoup nous aider.

J'ai oublié aussi de dire que certains membres de notre bande, lorsqu'ils ne réussissent pas à trouver de logements dans la réserve, sont obligés de quitter leur communauté pour chercher un logement et un emploi. Je suis passé par là. J'ai fait déménager ma famille en 1987. J'essaye depuis quelques années de me réinstaller dans ma communauté, mais il y a une pénurie de logements. Tous les ans, je demande un logement, mais je sais qu'il y a une longue liste d'attente. À moins que le montant des crédits mis à la disposition de nos communautés ne change complètement, j'ai bien peur de rester coincé pendant longtemps, à moins d'emménager avec mes parents. C'est la seule solution qui me reste à l'heure actuelle, à moi et à ma famille. C'est très frustrant de se retrouver dans cette situation. Je sais que je ne suis pas le seul dans ce cas.

Pour l'essentiel, c'est tout ce que j'avais à dire. C'est avec plaisir que je laisse la parole à mon collègue, Doug Semple, qui va vous dire quelques mots.

M. Douglas Semple (Conseil de tribu de Shibogama): Je m'appelle Douglas Semple et je travaille avec Eno depuis maintenant trois ans et demi. Comme Eno, je n'ai pas eu le temps de faire de nombreuses recherches pour appuyer ce que je vais dire ici aujourd'hui. Je m'en tiendrai aux généralités. Il va sans dire toutefois qu'habituellement il n'y a pas de fumée sans feu

Notre organisation, le Conseil tribal de Shibogama, est en train d'effectuer une étude. Lorsqu'elle sera terminée, nous serons à même d'assumer les services qui relèvent actuellement de la direction générale des services médicaux du gouvernement fédéral. Il se pourrait que cela se fasse en avril prochain. Dans cette étude sur le transfert des services de santé, comme on appelle cette politique, nous procédons notamment à un sondage concernant les besoins en matière de santé ou encore, de façon plus générale, à une enquête sur tout ce qui concerne la santé. Lorsque nous avons analysé les données, nous avons constaté ce dont Eno vous a parlé. La surpopulation a été jugée par les collectivités comme créant un besoin en matière de santé car elle amène toutes sortes de maladies, qu'elles soient d'ordre physique ou psychologique.

L'étude proprement dite confirme que l'on a besoin davantage de logements, du moins pour les membres de nos collectivités. Je ne sais si on s'occupera de cette question une fois que nous prendrons en main les services de santé. Nous indiquerons la chose dans l'étude, mais je ne sais ce que cela donnera ensuite. C'est peut-être ici que nous pourrons présenter l'étude une fois qu'elle sera terminée, ou à tout organisme qui s'occupe de logement.

Voilà qui termine mes remarques sur la nécessité de disposer des logements supplémentaires, pour confirmer ce qu'a dit Eno concernant la surpopulation dans nos collectivités.

The other thing I'd like to comment upon is the funding and the dollars that are earmarked for native people as it relates to housing. We get a form of base funding from the Department of Indian and Northern Affairs, which is what Eno was talking about—a subsidy based on remoteness of the reserve and accessibility and all that. As you may know, the situation as it is manifested by the study I'm talking about, the health transfer study and the figures that Eno has, is not enough. The subsidy we get is not enough to meet the housing needs. I don't know how it's all going to come down in terms of how you're going to meet the needs. Maybe, as Eno says, we need to revamp the existing policies, particularly for those northern communities, because the high cost of transporting one piece of lumber is sometimes close to 100% of what it would cost in Sioux Lookout or in Winnipeg. I would agree there needs to be a complete revamping of policies in regard to funding.

Following that comment, the existing funds are not only in place from INAC, but there is also funding channelled through other government agencies. The example I would like to use is CMHC, Canada Mortgage and Housing Corporation. There are moneys there identified for on-reserve housing. Having had some experience in that area of constructing CMHC housing on the Kasabonika reserve, it seems that putting that kind of stuff onto a reserve doesn't fit the reality of the reserve situation. You pay rent. Even though it's geared to income, a person who lives on the reserve on welfare is expected to hand over a portion of that money for accommodation. It's ridiculous. Whatever money those people get for welfare is needed to feed themselves because of the high cost of transporting that food to the reserve.

That is one beef I have against the CMHC on-reserve housing program. It does not meet the expectations and realities of the reserve. That should be changed, or the new policy Eno is talking about. All that money should be amalgamated through one source channel, maybe through the INAC, not parceled out and distributed through different channels. That is one suggestion I would bring forth to be dealt with, the CMHC housing program.

Following that comment on CMHC, the other thing that really bugs me about the program is it has its own guidelines on how to access the funding, all kinds of policies and guidelines to follow. Those policies and guidelines don't meet the expectations and the realities of the reserve. Sometimes the policies and guidelines of the CMHC housing program act as barriers to accessing the funding for the housing dollars that are supposedly available to ordinary people on the reserve. It never goes to the reserve; it just sits in the agency coffers and eventually goes back to the general coffers of the government at the end of the fiscal year. It never gets announced in the newspapers. No big headlines on how many thousands of dollars are given back to the general coffers of the government that never got used by the reserves on these housing dollars. There are big headlines when there are announcements made of how much money is allowed for

J'aimerais aussi dire quelques mots du financement et des sommes qui sont destinées aux autochtones pour le logement. Nous obtenons une sorte de financement de base du ministère des Affaires indiennes et du Nord, et c'est ce dont parlait Eno-il s'agit d'une subvention se fondant sur l'éloignement de la réserve, de son accessibilité, etc. Comme vous le savez, et c'est ce que montre l'étude dont je parle. l'étude sur les transferts des services de santé et les chiffres que possède Eno, ce n'est pas assez. La subvention ne suffit pas pour répondre à nos besoins en matière de logement. Je ne sais comment vous allez vous y prendre pour répondre à ces besoins. Il est possible, comme l'indique Eno, qu'il faille réviser les politiques existantes, notamment pour les collectivités du Nord, car le coût élevé du transport d'une pièce de bois correspond parfois à près de 100 p. 100 de ce qu'il en coûterait à Sioux Lookout ou à Winnipeg. Il me semble nécessaire de réviser entièrement les politiques relatives au financement.

Je dois préciser que les fonds actuellement disponibles sont alloués par l'AINC, mais qu'il y a également un financement qui arrive par le biais d'autres organismes gouvernementaux. J'aimerais prendre comme exemple la SCHL, la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il y a là des sommes qui sont réservées pour le logement dans les réserves. Ayant quelque expérience dans le domaine de la construction de logements de la SCHL dans la réserve de Kasabonika, il me semble que ce genre de chose ne correspond pas à la réalité d'une réserve. Il faut payer un loyer. Même si c'est supposé rapporter un revenu, la personne qui vit dans la réserve grâce au bien-être social doit remettre une partie de cet argent pour le logement. C'est ridicule. L'argent que ces gens touchent du bien-être social est nécessaire pour la nourriture, en raison du coût élevé du transport des aliments jusqu'à la réserve.

C'est une des critiques que j'aurais à l'égard du programme de logement dans les réserves administré par la SCHL. Il ne correspond pas aux attentes et à la réalité de la réserve. Il faudrait le changer ou mettre en place la nouvelle politique dont on parlé Eno. Tout cet argent devrait être rassemblé et accordé à travers une seule source, peut-être à travers l'AINC, et non morcelé et distribué par divers canaux. Je suggérerais donc qu'on fasse quelque chose à l'égard du programme de logement de la SCHL.

Ayant parlé de la SCHL, j'aimerais également dire qu'il y a autre chose qui m'ennuie dans ce programme. Il a en effet ses propres directives pour ce qui est de l'accès au financement; je veux parler de toutes les politiques et directives à suivre. Ces politiques et directives ne répondent pas aux attentes et à la réalité de la réserve. Les politiques et les directives du programme de logement de la SCHL constituent parfois des obstacles qui empêchent d'accéder au financement pour obtenir l'argent pour le logement qui devrait normalement être mis à la disposition des habitants de la réserve. Cet argent ne va jamais à la réserve; il reste dans les coffres de l'organisme et revient dans les coffres du gouvernement à la fin de l'exercice financier. Cela n'est jamais annoncé dans les journaux. Il n'y a jamais de grands titres pour annoncer les milliers de dollars qui reviennent dans les coffres du gouvernement et qui n'ont jamais été

native housing when it goes to those agencies. That really bugs me when I see that happen.

As I said, I'm going to be making general claims. I don't have any facts to back that up, but I know a little bit about how government funding works.

I would hope that what Eno has said, that there should be a revamping of the housing policy... One of the things that process should look at is agencies like CMHC or any other agency that may be touched by funds earmarked for native housing. Those should be looked at, and maybe their mandate as it relates to native housing should be taken away and put into, as I call it, a one-source channel.

Those are all the comments I have this afternoon. Thank you for listening.

• 1410

The Chairman: Thank you, Mr. Semple and Mr. Anderson.

Mr. Redway: Thanks to both of you for your helpful comments here. Our committee likely will be recommending increasing in funding, but I'd like to concentrate on something you mentioned, and that is completely revamping policies to see if we can't make the dollars go farther, regardless of how many there may be. Some of the comments Doug made with respect to CMHC made me sit up and listen. I gather you both feel that if there was one government department or agency to deal with as opposed to two, this would be the best. Is that correct? Is that a fair statement or summary?

Mr. Semple: I think that would be better.

Mr. Redway: Do you think the Department of Indian Affairs would be better to deal with than CMHC on housing matters?

Mr. Semple: Or Shibogama Tribal Council.

Mr. Redway: It would be better to deal with the tribal council, yes.

Mr. Semple: Yes, one-stop shopping.

Mr. Redway: That raises an interesting point. If the one stop happened to be within the First Nations organization itself, do you have any feeling about where that one stop should be? Should it be at the national level? Should it be at the tribal council level? Should it be at the community level? Or should it be a combination of all those things?

Mr. Semple: It could be at the regional level.

Mr. Redway: The tribal council—is that what you mean?

Mr. Semple: Ontario regional...

Mr. Anderson: If you're talking about the federal level, more and more departments and district offices are being devolved or deleted from existence. The way the wind is starting to blow, more and more we're finding that we have to deal with the Ontario regional office of Indian Affairs. It's sort of like the headquarters.

utilisés dans les réserves pour le logement. Il y a de gros titres lorsqu'on annonce les sommes d'argent qui sont affectées au logement des autochtones lorsque cet argent est débloqué pour les organismes. Je suis énervé lorsque cela arrive.

Comme je l'ai dit, je vais faire des revendications d'ordre général. Je n'ai pas de faits précis pour les appuyer, mais je sais un peu comment fonctionne le financement du gouvernement.

J'espère que ce Eno a demandé se réalise, c'est-à-dire qu'il y ait une révision de la politique du logement... Il faudrait notamment revoir la question des organismes comme la SCHL ou tout autre organisme qui peut être concerné par les sommes destinées au logement des autochtones. Il faudrait donc revoir cela et leur enlever peut-être leur mandat concernant le logement des autochtones pour le concentrer dans une seule source.

C'est tout ce que j'avais à vous dire cet après-midi. Je vous remercie de votre attention.

Le président: Merci, messieurs Semple et Anderson.

M. Redway: Merci à tous deux pour ces observations utiles. Notre comité va sans doute recommander une augmentation du financement, mais j'aimerais revenir sur quelque chose que vous avez dit, à savoir le fait qu'il faudrait revoir entièrement les politiques pour vérifier s'il n'est pas possible de mieux utiliser ces sommes, quelle que soit leur importance. Certaines remarques de Doug concernant la SCHL m'ont fait me redresser et écouter. Vous estimez tous deux, je crois que s'il y avait un seul organisme gouvernemental ou un seul ministère, qui s'occupe de la question au lieu de deux, cela serait mieux. Est-ce bien cela? Ai-je bien résumé ce que vous avez dit?

M. Semple: Je crois que ce serait mieux.

M. Redway: Pensez-vous qu'il vaudrait mieux traiter avec le ministère des Affaires indiennes plutôt qu'avec la SCHL pour les questions de logement?

M. Semple: Ou avec le Conseil tribal de Shibogama.

M. Redway: Il vaudrait mieux avoir affaire avec le Conseil tribal, oui.

M. Semple: Oui, il n'y aurait qu'un relais.

M. Redway: Voilà qui soulève une question intéressante. Si ce relais se trouvait au sein de l'organisation proprement dite des Premières nations, pouvez-vous nous dire où il devrait se situer? Devrait-il se situer au niveau national? Au niveau des conseils tribaux? Au niveau de la collectivité? Ou à tous ces niveaux à la fois?

M. Semple: Cela pourrait se faire au niveau régional.

M. Redway: Vous voulez parler du conseil tribal?

M. Semple: Au niveau régional ontarien...

M. Anderson: Si vous parlez du niveau fédéral, de plus en plus de ministères et de bureaux de district sont transférés ou supprimés. À la façon dont vont les choses, nous constatons de plus en plus qu'il nous faut traiter avec le bureau régional ontarien des Affaires indiennes. C'est en quelque sorte le bureau principal.

Mr. Redway: So you're referring to the government department regional office as opposed to your own organization. If there was some sort of devolution of this—

Mr. Anderson: If there would be a different policy altogether, that we are going to be designated as a department to deliver or to allocate funding to our communities, that would be different. What I'm referring to is just the one-shop—

Mr. Redway: —government department sort of thing. And is that the feeling of both of you on that, that it was the government as opposed to taking over this function yourselves or having—

Mr. Semple: I don't think I would rule out anything at this table, because it's an idea we just brought up right now. It's been brought up elsewhere, but it is an idea. It needs to be worked on and developed. . .how best to deliver that with the funds so that we get the best economics out of it.

Mr. Redway: The best bang for the buck, right?

Mr. Semple: Yes.

Mr. Redway: In the communities that are part of your tribal council, to what extent is there CMHC involvement, as opposed to INAC, in the housing area in those communities? Is there much? Is it in all of the communities?

Mr. Semple: When I made reference to being involved with CMHC on-reserve housing, it was when we were both working on the band council of Kasabonika. We work with the four communities that Eno named. None of them are involved with this program, but they are involved with another CMHC program, the RRAP program. They use it quite effectively.

Mr. Redway: But not in the non-profit housing area?

Mr. Semple: No.

Mr. Redway: In your experience with CMHC, you said they put up barriers. Can you be a little more specific as to what those barriers were?

Mr. Semple: As I told you, I didn't do much research, so I'm making general statements here. However, if you need to—

Mr. Redway: Maybe you could put something together for us.

Mr. Semple: I could put something together with our technical people and send it to you.

Mr. Redway: Thank you very much.

Mr. Skelly: I also appreciate the statements you've given the committee. You mentioned that there were a number of new First Nations within your tribal council area—six of them. Those were people who were under your treaty arrangements, but they hadn't been allocated land and communities. As a result of these agreements, they now have land. Obviously somebody has put up money for communities, for housing, for infrastructure. Where did that money come from?

M. Redway: Vous parlez donc plutôt du bureau régional du ministère que de votre propre organisation. S'il y a avait un certain transfert...

M. Anderson: Si la politique était de façon générale différente, si on nous considérait comme un ministère qui fournit ou affecte le financement aux collectivités, il en irait autrement. Je veux parler simplement d'un seul relais...

M. Redway: ...un ministère en quelque sorte. Et vous êtes tous les deux de cet avis, c'est-à-dire que le gouvernement devrait s'en charger plutôt que de vous confier cette fonction...

M. Semple: Je ne voudrais exclure aucune possibilité pour l'instant, car c'est une idée qui vient d'être lancée. On en a déjà parlé ailleurs, mais c'est simplement une idée. Il faut travailler à partir de là pour élaborer quelque chose. . .pour voir quel serait le meilleur moyen d'arriver à cela avec le financement accordé, pour que l'on arrive à une rentabilité maximum.

M. Redway: Pour en avoir pour son argent, n'est-ce pas?

M. Semple: Oui.

M. Redway: Dans les collectivités qui font partie de votre conseil tribal, quelle est la participation de la SCHL, par rapport à celle de l'AINC, dans le domaine du logement? Est-elle importante? Existe-t-elle pour toutes les collectivités?

M. Semple: Lorsque j'ai dit que je m'étais occupé de la question des logements de la SCHL dans les réserves, c'est lorsque nous travaillions tous les deux au conseil de la bande de Kasabonika. Nous travaillions avec les quatre collectivités qu'a nommées Eno. Aucune d'elles ne participe à ce programme, mais elles sont impliquées dans d'autres programmes de la SCHL, notamment le programme PAREL. Elles l'utilisent de façon tout à fait efficace.

M. Redway: Mais pas dans le secteur du logement non lucratif?

M. Semple: Non.

M. Redway: Suite à votre expérience avec la SCHL, vous avez dit qu'elle mettait des obstacles. Pourriez-vous nous donner quelques précisions?

M. Semple: Comme je vous l'ai déjà dit, je n'ai pas fait beaucoup de recherche, ce sont donc des déclarations d'ordre général que je fais. Toutefois, si vous avez besoin de...

M. Redway: Peut-être pourriez-vous mettre au point quelque chose à notre intention.

M. Semple: Je pourrais mettre au point quelque chose avec nos responsables techniques et vous l'envoyer.

M. Redway: Merci beaucoup.

M. Skelly: Je trouve également intéressantes les déclarations que vous avez faites au comité. Vous avez dit qu'il y avait un certain nombre de nouvelles Premières nations au sein de votre conseil tribal—vous avez parlé de six en fait. C'étaient des gens qui étaient couverts par les dispositions de vos traités, mais à qui on n'avait pas accordé de terres et qui n'appartenaient à aucune collectivité. À la suite de ces ententes, ils ont maintenant des terres. Il est clair que quelqu'un a dû accorder de l'argent aux collectivités, pour le logement, pour l'infrastructure. D'où est venu cet argent?

Mr. Anderson: It's an agreement that has been assigned by our treaty organization with the Ontario government and federal government.

Mr. Skelly: Ontario, I suppose, would provide the land.

Mr. Anderson: The land and some community development

Mr. Skelly: What about the housing?

Mr. Anderson: I think the housing is primarily the responsibility of the department.

Mr. Skelly: So each one of those communities would be entitled to all new housing, would they? Or had they had a community and housing in the past?

Mr. Anderson: No, basically they were forgotten and isolated. Over the years, new communities were... In 1976 Kasabonika was given reserve lands. That portion of reserve land was transferred from Big Trout Lake. The signatories of treaty number 9 in 1929 were people living in the surrounding communities. Somehow, the land involved at Wawakapewin, of those new communities—it goes way back, as far back as we can remember.

[Technical Difficulty—Editor]

• 1415

Just recently an agreement was signed with the provinces giving out some land and some dollars to develop the community. The majority of the minor capital responsibility lies with with the Department of Indian Affairs because they have expertise in that area.

Mr. Skelly: I was just wondering where the government came up with the money. If you look at the backlog requirements you have here, and even at the cost of building houses at \$65,000, just with these houses we're talking about \$9 million just to meet the backlog, at very minimal housing costs. We know that, because of the cheapness of construction, those houses are going to last only a few years, so maybe we're looking at an increase of 50% over the \$9 million in order to get some decent quality housing. In order to establish these new communities, tens of millions of dollars of new federal money must have been put into them.

Mr. Anderson: It was pretty hard for the people who actually made the agreements. Both the feds and the province were trying to work out the numbers. From the sidelines, we did not come as forcefully to say, this is what we want, take it or leave it. The situation we were in was that a lot of these people didn't have any homes or have any hope at all of getting the proper housing that other people enjoy in other parts of the country, the province, or other communities.

Mr. Skelly: Did the government come up with enough money to deal with the housing need in those communities now?

M. Anderson: C'est une entente qui a été signée par notre organisme responsable du traité avec le gouvernement ontarien et le gouvernement fédéral.

M. Skelly: J'imagine que c'est l'Ontario qui fournit les terres.

M. Anderson: Il fournit les terres et il défraye certains aménagements communautaires.

M. Skelly: Qu'en est-il du logement?

M. Anderson: Je crois que le logement relève essentiellement du ministère.

M. Skelly: Chacune de ces collectivités aurait donc droit à des logements entièrement nouveaux, n'est-ce pas? À moins qu'il n'y ait eu une collectivité et des logements auparavant?

M. Anderson: Non, il s'agissait de personnes oubliées et isolées en général. Petit à petit, de nouvelles collectivités ont... En 1976, on a accordé à Kasabonika des terres pour la réserve. Cette partie des terres de la réserve a été transférée de Big Trout Lake. Les signataires du traité numéro 9, en 1929, étaient des gens qui vivaient dans les collectivités voisines. Cependant, les terres concernant Wawakapewin, pour ces nouvelles collectivités—cela remonte très loin, aussi loin qu'on se souvienne.

[Difficultés techniques—Éditeur]

Une entente a été récemment signée avec les provinces, selon laquelle des terres sont accordées et des sommes consacrées à l'aménagement des collectivités. L'essentiel de la responsabilité pour ce qui est des capitaux moins importants revient au ministère des Affaires indiennes, car il a de l'expérience dans ce domaine.

M. Skelly: Je me demande simplement où le gouvernement a pris cet argent. Si vous regardez les retards qui sont indiqués ici et même le coût de construction des maisons à 65,000\$, simplement pour ces maisons, nous parlons de 9 millions de dollars pour rattraper uniquement le retard en construisant à un coût tout à fait minime. Nous savons que, du fait du faible coût de la construction, ces maisons ne vont durer que quelques années et que nous allons donc avoir éventuellement une augmentation de 50 p. 100 de ces 9 millions de dollars pour avoir des maisons d'une qualité acceptable. Pour créer ces nouvelles communautés, des dizaines de millions de dollars doivent avoir été accordés par le gouvernement fédéral.

M. Anderson: Les choses ont été assez difficiles pour ceux qui ont conclu l'entente. Les représentants des gouvernements fédéral et provincial ont essayé de s'entendre sur les chiffres. Nous sommes restés en marge, nous ne sommes pas intervenus pour dire: «Voilà ce que nous voulons, c'est à prendre ou à laisser.» Il se trouvait en fait que la plupart de ces personnes n'avaient pas de maisons et n'avaient aucun espoir d'obtenir un logement acceptable comme en ont les habitants des autres régions du pays, de la province et des autres collectivités.

M. Skelly: Le gouvernement a-t-il offert suffisamment d'argent pour permettre de répondre aux besoins de ces collectivités en matière de logement.

Mr. Anderson: No, we don't have enough, as I mentioned before.

Mr. Skelly: So some of those people will be left without.

Mr. Anderson: Yes, and some of these people will still be in other communities, trying to get back to their home communities. It's the same situation as I'm in; I can't go home because I can't find a place to stay. The same situation existed in their communities.

Mr. Skelly: I'm asking because things seem to happen outside of the formula. There is a place in Quebec called Chibougamau, and the Cree people who lived there had no community. When a mine wanted to stake a claim for minerals, they simply moved them off the land, and they ended up living on strips of crown land along the highways. When the men were off on the trap lines, the women were raped by motorcycle gangs. The community was just devastated by what happened. It's unfortunate that the committee will not be going there.

They negotiated with the federal government for years and years, but the federal government refused even to recognize the existence of a separate community, even though it had been there for thousands of years. Then suddenly the federal government is willing, under the pressure of the media, I think, to put hundreds of millions of dollars into this community. It didn't come from any formula. It didn't come from any line item in the federal budget, but it seemed to appear suddenly. If money can appear like that, then why doesn't it appear to resolve the backlog?

Mr. Anderson: Like I said, my people don't really care. In our definition of government, government is government. I have a hard time explaining to my elders about the provincial, federal, and municipal governments, and the United States government, and what kind of governments they are. Our definition of government is just one word.

Mr. Skelly: People who say no to you all the time.

Mr. Anderson: Yes. Well, that's part of our expectations. We're pretty used to being told no.

I don't know what this whole process is going to involve. My feeling is that the Province of Ontario should be paying portions of housing for our community situations. In our view, when we signed the treaties in 1929 and 1905, they were the core co-signatories of those treaties...treaty 9. We have been trying to hold them to their obligations, that they in fact have some legal responsibility for the Nishnawbe-Aski peoples. In the recent agreement we signed, they are providing substantial amounts of money for these new communities. They are getting some capital moneys to develop these communities.

In our view, Ontario is the one that is extracting all these resources from our lands, which contributes to a better economy in Ontario. Our position is that they should turn around and give back to the aboriginal people who were the owners of this land in the first place.

M. Anderson: Non, nous n'en avons pas reçu assez, comme je l'ai déjà dit.

M. Skelly: Certaines de ces personnes n'auront donc pas de logement.

M. Anderson: Oui, et certaines de ces personnes resteront encore dans d'autres collectivités et continueront d'essayer de revenir dans leur collectivité d'origine. Je suis dans la même situation. Je ne peux retourner chez moi parce que je n'ai pas d'endroit où aller. La même situation existait dans leurs collectivités.

M. Skelly: Je pose la question parce qu'il semble que les choses se fassent en dehors des formules prévues. Il y a un endroit au Québec qui s'appelle Chibougamau, et les Cris qui y habitent n'avaient pas de collectivité. Lorsqu'une entreprise a voulu jalonner une concession minière, on les a simplement déplacés et ils ont fini par vivre sur des bandes de terre de la Couronne le long des grandes routes. Lorsque les hommes étaient partis piéger, les femmes étaient violées par des groupes de motocyclistes. La collectivité a été ravagée par ce qui s'est passé. Il est regrettable que le comité n'aille pas sur place.

Ils ont négocié pendant de très nombreuses années avec le gouvernement fédéral, mais celui-ci a refusé de reconnaître l'existence même d'une communauté distincte, bien qu'elle ait existée depuis des milliers d'années. Et tout à coup, le gouvernement fédéral, suite à la pression des médias, j'imagine, est prêt à consacrer des centaines de millions de dollars à cette collectivité. Cela ne correspond à aucune formule. Cela ne figure pas au budget fédéral, mais la chose est apparue soudainement. Si on peut obtenir de l'argent comme cela, pourquoi ne le fait-on pas pour régler le problème du retard?

M. Anderson: Comme je l'ai dit, les gens de ma région ne s'en inquiètent pas. Dans notre définition de gouvernement, un gouvernement est un gouvernement. J'ai du mal à expliquer aux anciens ce que sont le gouvernement provincial, le gouvernement fédéral et l'administration municipale, ainsi que le gouvernement américain, et à leur donner des précisions sur les divers types de gouvernement. Notre définition du gouvernement ne correspond qu'à un seul mot.

M. Skelly: Ce sont ceux qui vous disent toujours non.

M. Anderson: Oui. C'est un peu à cela qu'on s'attend. On a assez l'habitude de se voir opposer des refus.

Je ne sais trop ce que ce processus va impliquer. J'ai l'impression que la province de l'Ontario devrait payer en partie pour le logement de nos collectivités. À notre avis, lorsque nous avons signé les traités en 1929 et 1905, il était le principal co-signataire de ces traités... Je veux parler du traité n° 9. Nous avons essayé de lui faire respecter ses obligations, car il a en fait une responsabilité juridique à l'égard de la nation Nishnawbe-Aski. Dans l'accord que nous avons récemment signé, des sommes importantes sont prévues pour ces nouvelles collectivités. On est en train d'obtenir des capitaux pour aménager ces collectivités.

À notre avis, c'est l'Ontario qui exploite toutes les ressources de nos terres, ce qui contribue à l'amélioration de son économie. Nous estimons qu'il devrait rendre ces terres aux autochtones car ils en étaient les premiers propriétaires. We are doing everything we can right now to protect communities from resource developers. This does not mean we are totally opposed to resource development. What we are opposed to is the destruction of land and the community life that exists in those communities. We want to make it work jointly so that our people are not going to be destroyed by virtue of massive resource development activities.

Mr. Skelly: You mentioned a study. . .

Mr. Anderson: That's the study of six new bands by Mel Jacobs.

Mr. Skelly: Where can we get that study? Do you have a copy?

Mr. Anderson: It has pictures too.

Mr. Skelly: It would be interesting to see what his recommendations were and how he approached the problem.

Mr. Anderson: I was the one who was opposed to what he was doing or what the department was doing. They did that study as an under-the-table type of thing. During our negotiations that document was not supposed to be used, but it was quite forceful because the document was used on the table. At least it did some good in capturing with snapshots the poor housing conditions in the community. What it did, in my view, was undermine the real conditions as they existed in the community at that time. But it took good snapshots of the deplorable conditions of the new communities that were in negotiations with the federal and Ontario governments at that time.

Mr. Skelly: The federal government used that as the basis for their negotiations?

Mr. Anderson: Yes.

Mr. Skelly: Whom did they negotiate with at that time? Was it your council or was it the individual nations?

Mr. Anderson: They negotiated in convention with six new bands and also with the Nishnawbe-Aski Nation of treaty Indians. I was involved quite extensively in those negotiations.

The Chairman: I too want to thank you for your submission to us. I have a few questions dealing with the submission; they actually require only short answers.

You comment on all three communities, saying that none of them have water or sewage services. Are you familiar with the Green Plan and the impact it's having on some bands?

Mr. Anderson: Our communities here started bumping into that plan. I gather that it has just recently been announced. I know a gentleman by the name of Dean Cromarty at Wunnumin Lake and another gentleman in Kingfisher, they have been trying to deal with it from their positions as band council members to access some additional funds to provide better houses for their communities.

The Chairman: We noticed up in Kasabonika that it looked as if they had made some inroads in that particular area. They are putting in water and sewers... to get some funds to put in some water in the very near future.

Nous faisons actuellement tout notre possible pour protéger les collectivités contre ceux qui exploitent des mines. Cela ne veut pas dire que nous nous opposons entièrement à l'exploitation des ressources. Ce à quoi nous nous opposons en fait, c'est à la destruction des terres et de la vie communautaire qui existe dans ces collectivités. Nous voulons que les deux marchent ensemble afin que notre peuple ne soit pas détruit par les activités massives d'exploitation des ressources.

M. Skelly: Vous avez parlé d'une étude. . .

M. Anderson: C'est l'étude faite par Mel Jacobs sur les six nouvelles bandes.

M. Skelly: Où pouvons-nous l'obtenir? En avez-vous un exemplaire?

M. Anderson: Elle comporte également des photos.

M. Skelly: Il serait intéressant de voir quelles ont été ses recommandations et comment il a abordé le problème.

M. Anderson: C'est moi qui me suis opposé à ce qu'il faisait ou à ce que le ministère faisait. Cette étude s'est faite un peu en cachette. Pendant nos négociations, on ne devait pas utiliser de document, mais il était bien en évidence sur la table. Il a tout de même eu des effets positifs puisqu'il a permis de voir des photos des piètres logements de la collectivité. Mais, à mon avis, il ne rend pas compte des conditions réelles dans lesquelles vivait la collectivité à l'époque. Mais il comportait de bonnes photos de la situation déplorable des nouvelles collectivités qui négociaient à l'époque avec les gouvernements fédéral et ontarien.

M. Skelly: Le gouvernement fédéral l'a-t-il utilisé comme point de départ pour les négociations.

M. Anderson: Oui.

M. Skelly: Avec qui négociait-il à l'époque? S'agissait-il du conseil ou de chaque nation individuellement?

M. Anderson: Il négociait globalement avec les six nouvelles bandes mais aussi avec la nation Nishnawbe-Aski, des Indiens couverts par le traité. J'ai participé de façon assez importante à ces négociations.

Le président: Je tiens à vous remercier de votre exposé. J'ai quelques questions à vous poser à ce sujet et elles n'exigent que de brèves réponses.

Vous parlez des trois collectivités en disant qu'aucune d'elles n'a de service d'adduction d'eau ou de système d'égout. Êtes-vous au courant du Plan vert et des répercussions qu'il a sur certaines bandes?

M. Anderson: Nos collectivités commencent à le découvrir. Je crois qu'il n'a été annoncé que récemment. Je connais un monsieur qui s'appelle Dean Crombie à Wunnumin Lake et un autre à Kingfisher, qui essayent de s'en prévaloir à titre de membres de conseil de bande afin d'obtenir des fonds supplémentaires pour fournir de meilleurs logements à leurs collectivités.

Le président: Nous avons constaté à Kasabonika qu'il semblait y avoir eu quelques progrès à cet égard. On est en train d'amener l'eau et d'installer un système d'égout. . . pour obtenir des fonds afin d'amener l'eau très prochainement.

• 1425

Mr. Anderson: For the water and sewer projects we have to wait for many years to access major capital funds. The Ontario region of the Department of Indian Affairs has a priority list to access major capital. All the communities, like Wapekeka, I don't know when they're going to get their sewer and water systems. It could be years and years down the road. Their sewers broke down in 1981. They used the log cabin, heated with a 45-gallon drum, standing in a corner, with the lightbulbs sticking out so that if you stood up it almost touched your head. They used that facility for four years.

When I talk about major capitals, they have a priority list. You have to wait. It was only last year that the school was finished. For the last 10 years they waited for the school. We tried for a new school for them every day for 10 years. As a result they witnessed some backlash in the community, where violent suicides have successfully been committed in the community.

The community is just starting to grow now because they have a new school. It is a healthy community. When you have a healthy school, there's a healthy environment. The kids are happy. The young people are happy. Families are happy. So we have to work to upgrade the housing situation.

The Chairman: What is the average age of the homes from the three examples you have given? If you don't know that now, send it to us later.

Mr. Anderson: I have seen houses being built and after a couple of years, because of the quality of the material, because of the amount of money that is spent to build these homes, they start to deteriorate after two years, so there is a lifespan maybe to a maximum of five years for these units. They are lodges. That is all they are, lodges. I've seen better lodges here in Sioux Lookout than what I've seen in housing units on the reserve.

The Chairman: We've heard from other people that they are unable to use local materials, that this has caused the cost of these homes to be higher than what it could be, or should be, if they were allowed to use those materials. Does the same thing apply to these three examples you have given?

Mr. Anderson: It's a national policy from Indian Affairs.

The Chairman: Do you have local materials that you could use?

Mr. Anderson: Yes, if we had an opportunity. Communities have sawmills. We have lumber we could use, but we can't without stamped approval for these materials. We have to fly them in from Winnipeg. We went as far Winnipeg. Most of our communities buy their materials in Winnipeg.

The Chairman: If you had an opportunity to sit down with some agency, would you have some ideas for construction that you think would provide much more meaningful housing, long-lasting housing, suitable housing, for roughly the same dollars?

M. Anderson: Pour les projets d'adduction d'eau, il nous faut attendre de nombreuses années pour avoir accès à des fonds importants d'immobilisations. La région ontarienne du ministère des Affaires indiennes a une liste de priorités pour avoir accès aux capitaux importants. Je ne sais quand toutes les communautés comme Wapekeka seront dotées de systèmes d'adduction d'eau. Cela pourrait prendre des années. Leur système d'égout a cessé de fonctionner en 1981. Ils utilisent une cabane en rondins, chauffée avec un réservoir de 45 gallons, placé dans un coin. Comme les ampoules électriques pendaient du plafond, si vous vous teniez debout, elles vous touchaient presque la tête. Ils ont utilisé cette installation pendant quatre ans.

Lorsque je parle de capitaux importants, il y a une liste de priorités. Il faut attendre. Ce n'est que l'année dernière que l'école a été terminée. Voilà dix ans qu'on attendait cette école. Nous avons essayé de leur obtenir une nouvelle école chaque jour depuis dix ans. De ce fait, il y a eu des répercussions sur la collectivité qui a connu des suicides violents.

La communauté commence maintenant une période d'expansion en raison de la nouvelle école. C'est une communauté qui se porte bien. Lorsque vous avez une bonne école, l'ambiance est bonne. Les enfants sont heureux. Les jeunes sont heureux. Les familles sont heureuses. Nous devons donc oeuvrer pour améliorer la situation du logement.

Le président: Quel est l'âge moyen des maisons dans les trois exemples que vous donnez? Si vous ne le savez pas dans l'immédiat, vous pourrez nous le faire parvenir ultérieurement.

M. Anderson: J'ai vu la construction de certaines maisons et après deux ans, en raison de la qualité des matériaux, en raison de l'argent consacré à ces maisons, elles commencent à se détériorer après deux ans, de sorte qu'elles ont une durée de vie maximum de cinq ans peut-être. Ce sont des huttes. C'est tout ce que ce sont, des huttes. J'ai vu de meilleures huttes ici à Sioux Lookout que les logements que j'ai vus dans la réserve.

Le président: Nous avons entendu par ailleurs qu'il n'était pas possible d'employer les matériaux locaux, que cela a rendu le coût de ces maisons plus élevé qu'il ne pourrait ou ne devrait l'être s'il était possible d'utiliser ces matériaux. En va-t-il de même pour les trois exemples que vous nous avez donnés?

M. Anderson: Il s'agit d'une politique nationale des Affaires indiennes.

Le président: Y a-t-il des matériaux locaux que vous pourriez utiliser?

M. Anderson: Oui, si nous en avions la possibilité. Il existe des scieries dans les collectivités. Nous avons du bois d'oeuvre que nous pourrions utiliser, mais nous ne pouvons le faire si ces matériaux ne possèdent pas le tampon d'approbation. Nous devons les faire venir par voie aérienne de Winnipeg. Il nous a fallu aller jusqu'à Winnipeg. La plupart de nos collectivités achètent leurs matériaux à Winnipeg.

Le président: Si vous aviez la possibilité de rencontrer certains responsables d'organismes, auriez-vous des idées pour la construction qui permettraient d'avoir des logements beaucoup plus utiles, durables et adaptés pour les mêmes montants à peu près?

Mr. Anderson: Well, just look at it. We have four to five per unit. If that figure increases quite substantially, it would enable the First Nation band to buy better housing materials.

The Chairman: I was leading up to the availability of local housing materials. I don't know what they are particularly, but I just want to know whether or not you feel the need to have some input to develop more suitable housing and better housing.

Mr. Anderson: We have so many policies and stipulations that we just can't build a house here and get materials here and make our own materials. We can't do that. If we were able to do that, if there was some flexibility in terms of how we build our homes and what kind of materials we use, I think the quality of the homes would go a lot farther than it does now.

The Chairman: Do you have any sense of what the average age is of the people in those three bands?

Mr. Anderson: A lot of times what happens is...for example, my family is here. My mom and dad had seven children. When I got married I had to stay with my parents because we had no home. My sister, on the other hand, got married and had kids and moved. So we had four younger brothers and sisters, plus myself and my older sister and her kids and my two kids-that's ten-and parents-that's twelve-in the three-bedroom home. I am not sure if that was worse than what it is. It is just an example of what was happening to us. Each and every day we argued and had conflicts because that was the environment you lived in.

The Chairman: You are too close.

Mr. Anderson: Yes. That's why I think the social problems and violence are extremely rampant in our communities, which in turn leads to loss of family situations—youth comitting suicide and things like that.

The Chairman: Do you have any sense of what the average age of parents is? What is happening to the average age of parents? Is it getting younger? Has it stabilized? Is it now getting older? The lack of housing causes husband and wife to marry and not have children for a while. What are the social implications from that perspective due to the lack of housing?

Mr. Anderson: In our youth counsel system, from the experience of our trauma with the youth suicides, we find that the age group for marriage or having children is a lot younger than what it was when I was young. I would say you're looking at 15-and 16-year-old females [Inaudible—Editor].

The Chairman: Sometime when we have a little more time, explain to my colleagues about the six [Inaudible—Editor].

Mr. Anderson: I thought we did all that.

Mr. Nault: I'm still trying to deal with the other 40-odd. We can't do it all in one weekend. I know it's an issue [Inaudible—Editor] governments. Mr. Crombie promised in 1985 that they would get reserve status, and everyone's expectations [Inaudible-Editor]. Mr. Crombie, of course, is no longer the minister. [Inaudible—Editor] The report, of course, that my colleagues read, even just looking at the pictures, will tell us a lot about the situation we're in.

M. Anderson: Voyez ce qu'il en est. Il y en a quatre ou cinq par logement. Si ce chiffre augmentait de façon importante, cela permettrait à la bande de la Première Nation d'acheter de meilleurs matériaux de construction.

Le président: Je voulais parler des matériaux de construction disponibles localement. Je ne sais ce qu'il y a précisément, mais j'aimerais simplement savoir si oui ou non vous estimez devoir avoir votre mot à dire pour construire des logements plus adaptés et de meilleure qualité.

M. Anderson: Il y a tellement de politiques et de stipulations que nous ne pouvons pas construire de maisons ici, obtenir les matériaux ici ou les fabriquer nous-mêmes. Ce n'est pas possible. Si ça l'était, s'il y avait une certaine souplesse pour la construction de nos maisons et l'utilisation des matériaux, je crois que la qualité des maisons serait bien meilleure qu'elle l'est.

Le président: Avez-vous une idée de l'âge moyen de la population de ces trois bandes?

M. Anderson: Ce qui se passe bien souvent... par exemple, ma famille s'y trouve. Mon père et ma mère ont eu sept enfants. Lorsque je me suis marié, j'ai dû rester avec mes parents parce que nous n'avions pas de maison. Ma soeur, par ailleurs, s'est mariée, a eu des enfants et a déménagé. Il y avait donc mes quatre frères et soeurs cadets, plus moi et ma soeur plus âgée avec ses deux enfants, mes deux enfants—cela fait dix personnes—et mes parents—cela fait douze personnes—dans cette maison de trois chambres à coucher. Je ne sais si cette situation est pire que ce qui existe à l'heure actuelle. C'est simplement un exemple de ce qui nous est arrivé. Il y avait chaque jour des disputes du fait du cadre de vie dans lequel nous étions.

Le président: Il y avait trop de promiscuité.

M. Anderson: Oui. C'est pour cela, je crois, que les problèmes sociaux et la violence sont très courants dans nos collectivités, et c'est ce qui entraîne la destruction des familles, les suicides des jeunes, etc.

Le président: Savez-vous à peu près quel est l'âge moyen des parents? Comment cela évolue-t-il? Sont-ils plus jeunes? La moyenne s'est-elle stabilisée? Sont-ils plus âgés? L'absence de logements fait que les jeunes mariés attendent un peu d'avoir des enfants. Quelles sont les implications sociales de ce point de vue du fait du manque de logements?

M. Anderson: D'après notre système de counselling pour les jeunes, à la suite de l'expérience traumatisante des suicides de jeunes, nous constatons que ceux qui se marient ou ont des enfants sont beaucoup plus jeunes qu'ils ne l'étaient dans ma jeunesse. Les femmes ont 15 et 16 ans [Inaudible-Éditeur].

Le président: Lorsque nous aurons un peu plus de temps, expliquez à mes collègues les six [Inaudible-Éditeur].

M. Anderson: Je crois que nous avions fait tout cela.

M. Nault: J'essaie de m'occuper encore des autres 40 et quelques. Ce n'est pas possible de tout faire en une fin de semaine. Je sais que c'est une question [Inaudible—Éditeur] des gouvernements. M. Crombie a promis en 1985 qu'on leur accorderait le statut de réserve, et les attentes de tous [Inaudible—Éditeur]. M. Crombie n'est bien sûr plus à la tête de ce ministère. [Inaudible-Editeur]. Le rapport lu par mes collègues et les photos en diront davantage sur la situation où nous nous trouvons.

We had some pictures taken or given to us to look at. I would ask if you can get some for us of each community, because of course we did not go to these communities that you represent. If you could get some pictures taken for us, showing the different kinds of housing, from the worst to the best, and ship them to us as a committee and to our research people, it would help. We got a chance to look at the Big Trout Lake housing survey. They took a picture of each individual house and I think that told us lots. If you could get a few pictures of each community, it might help to explain the situation.

I did send to the Minister of Indian and Northern Affairs one day a picture of Kasabonika. I went in there one day and took a whole bunch of pictures of what the community looked like. I shipped them to Mr. Cadieux during Question Period. That is what the Question Period is good for, sending over pictures. He was quite surprised and shocked at what was there, that communities existed like that.

• 1435

. you could do that for us, that would probably help us out a lot. We still have a few months to go, of course, as our study goes down the line. We would appreciate taking a look at pictures from your communities.

This funding [Inaudible—Editor,]you estimated that you get approximately 864 square feet, which isn't very big. It's roughly \$65,000. But you didn't include items such as [Inaudible—Editor]. There is something else in there we have been talking about a little today, and that's site preparation in the communities. It's becoming more and more obvious there is a lack of site preparation that is causing rot and shifting in the small homes they are talking about.

Your \$65,000 doesn't include site preparation, does it? So depending on the community, the kind of terrain you are talking about... [Inaudible—Editor] For example, one of them I mentioned, when you look at it from the air, is one of the most beautiful places you would want to be in, with sand beaches all over the place. But of course when you build a house on sand, even with the finest sand you ever saw, there are some problems with building homes on that. You have to prepare your foundation differently to deal with that.

Of course Kingfisher again is built differently [Inaudible—Editor]. I don't recall from the last time I was in Kingfisher, did they have sand available there?

Mr. Anderson: Mostly it's quite similar to Wunnumin.

Mr. Nault: They have a fairly sandy-

Mr. Anderson: The community is situated on top of the hill. There is lots of timber there. There's a lot of. . . [Inaudible—Editor]

Mr. Nault: Do you have an estimate for how many elders have to leave the community? If you don't have it, we would sure like to get it, because we tend not to focus—

On a fait prendre quelques photos et on nous en a montré d'autres. Pourriez-vous nous en obtenir de chaque collectivité car nous ne sommes pas allés dans celles que vous représentez. Si vous pourriez faire prendre quelques photos montrant les divers types de logements, du pire au meilleur, et les envoyer au comité et à nos recherchistes, cela serait utile. Nous avons eu la possibilité de regarder l'enquête sur le logement de Big Trout Lake. On a pris une photo de chaque maison et je crois que cela en dit long. Si vous pouviez prendre quelques photos de chaque collectivité, cela aiderait à expliquer la situation.

J'ai effectivement envoyé au ministère des Affaires indiennes et du Nord à un moment donné une photo de Kasabonika. Je me suis rendu sur place à un moment donné et j'ai pris tout un tas de photos montrant la situation de la collectivité. Je les ai faites parvenir à M. Cadieux pendant la période des questions. C'est à ça qu'elle sert la période des questions, à faire passer des photos. Il a été très surpris et scandalisé par ce qu'il voyait, par le fait que de telles collectivités existent.

S'il vous était possible de faire cela, cela nous serait sans doute très utile. Nous avons encore quelques mois pour effectuer notre étude. Nous aimerions pouvoir regarder les photos de vos collectivités.

Ce financement [Inaudible—Éditeur], vous avez estimé que vous obteniez à peu près 864 pieds carrés, ce qui n'est pas beaucoup. Cela revient à peu près à 65,000\$. Mais vous ne tenez pas compte d'éléments comme [Inaudible—Éditeur]. Il y a ici autre chose dont nous avons un peu parlé aujourd'hui, il s'agit de la préparation du terrain à bâtir dans les collectivités. Il devient de plus en plus évident que cette absence de préparation entraîne la pourriture et la déstabilisation des petites maisons dont vous parlez.

Vos 65,000\$ ne tiennent pas compte de la préparation du terrain à bâtir, n'est-ce pas? Selon la collectivité, le type de terrain dont vous parlez... [Inaudible—Éditeur] par exemple, l'un de ces terrains dont j'ai parlé, vu d'avion, semble être l'un des plus beaux endroits où l'on puisse souhaiter vivre, avec des plages de sable tout autour. Mais bien sûr, lorsqu'on construit une maison sur le sable, même si c'est le sable le plus fin que vous ayez jamais vu, il y a des problèmes lorsqu'on construit dans ces conditions. Il faut envisager les fondations autrement pour résoudre ces problèmes.

Kingfisher est bien sûr construit d'une autre façon—[Inaudible—Éditeur]. J'ai oublié depuis la dernière fois que je suis allé à Kingfisher, est-il possible d'obtenir du sable sur place?

- M. Anderson: Ça ressemble beaucoup à Wunnumin.
- M. Nault: C'est assez sablonneux.
- M. Anderson: La collectivité est établie sur le sommet de la colline. Il y a énormément de bois d'ocuvre à cet endroit. Il y a beaucoup de [Inaudible—Éditeur].
- M. Nault: Savez-vous à peu près combien d'anciens doivent quitter la collectivité? Si vous n'avez pas ce chiffre, nous serions heureux de l'obtenir, car nous avons tendance à ne pas insister...

Mr. Anderson: Have to leave the community—why?

Mr. Nault: Because of illness or for medical reasons; they can't stay in the community because there are no facilities.

Mr. Anderson: We have a number of elders in Kenora. As a matter of fact, I was dealing with this one particular issue yesterday and today, where this elder. . . The reason I am saying that is that a lot of times the elders can't go anywhere, because of the cost involved.

I was talking to the acting zone director this morning. I was telling him I have these elders here, and this old man had a stroke. He was "medivacked" out to the hospital. After a number of weeks he experienced a couple more mild strokes. After a while the hospital started talking about removing him to an appropriate facility for rehabilitation. After a couple of weeks he was sent over to Thunder Bay by "medivac", to the lodge. He is in the lodge.

Both this elderly woman, this old man, are on old age pensions. They have recently received some bills and have paid over \$3,000 a month for this elder to be at that lodge. When you count up the amount of pension they receive, it's about \$1,200 a month. The dilemma these elders are in is that they don't have enough money to cover the costs of this elder being in a lodge.

To make matters worse, these elders, through a house fire, lost their home in April, so now they are stuck between a rock and a hard place. They can't go back to the community. They don't have a home. Even if they did, what would happen to that elder who is confined to his bed? So they move back into the community. This elder was extremely ill and it cost this much to go to the lodge. Is he going to go? They don't have enough money. They're going to ask those elders to leave, because they can't pay. The lodge will say they have to pay for the care. The elders say that this is all they have, all they receive. They get their cheque every month. The lodge can take their cheque, but that's all they have. The lodge will say no, that they have to pay more. They have to pay what everybody pays.

So more and more, it forces the elders to stay home. They don't have any place to go. It's a very sad situation. I don't know what kind of recommendations could be put forward to address that critical need for elderly care, extended care, in our communities. I don't know. It is part of the poor housing conditions we live in in our community.

Mr. Nault: I tend to agree with you that it is part of housing, the whole issue of acceptable housing, no matter how old or young you are. That's why I was curious roughly how many others we are talking about in each community

M. Anderson: Doivent quitter la collectivité—pourquoi?

M. Nault: En raison de maladie ou pour d'autres raisons médicales; ils ne peuvent rester dans la collectivité parce qu'il n'y a pas les installations voulues.

M. Anderson: Nous avons plusieurs anciens à Kenora. En fait, je m'occupais précisément de cette question hier et aujourd'hui, s'agissant de ces anciens. . . Si je dis cela, c'est que bien souvent les anciens ne peuvent aller nulle part, en raison des coûts.

Je parlais ce matin au directeur suppléant de la zone. Je lui racontais que nous avions des personnes âgées et un vieil homme qui avait eu un accident cérébro-vasculaire. Il a été évacué vers l'hôpital par avion «EVASAN». Après plusieurs semaines, il a eu deux autres petits accidents du même type. Au bout d'un certain temps, l'hôpital a commencé à parler de l'envoyer dans un établissement conçu pour la réadaptation. Au bout de quelques semaines, on l'a envoyé à Thunder Bay par avion «EVASAN», au chalet. Il est au chalet.

La vieille personne dont j'ai parlé et ce vieil homme touchent tous deux la pension de retraite. Ils ont récemment reçu des factures et ont payé plus de 3,000\$ par mois pour le séjour de ce vieil homme au chalet. Lorsqu'on fait le compte de la pension que ces personnes touchent, cela revient à peu près à 1,200\$ par mois. Le problème pour ces personnes âgées, c'est qu'elles n'ont pas suffisamment d'argent pour défrayer le séjour de ce vieil homme au chalet.

Comme si les choses n'étaient pas encore assez tragiques, ces personnes âgées ont perdu leur foyer en avril à la suite d'un incendie, ce qui les place dans une situation épouvantable. Elles ne peuvent retourner dans la collectivité. Elles n'ont plus de foyer. Même si elles en avaient un, qu'adviendrait-il de ce vieil homme qui est cloué à son lit? Ces personnes sont donc revenues dans la collectivité. Le vieil homme était très malade et son séjour au chalet coûtait très cher. Va-t-il devoir partir? Ils n'ont pas assez d'argent. Ils vont demander à ces personnes âgées de partir parce qu'elles n'ont pas l'argent pour payer. Au chalet, on dit que les soins sont payants. Les personnes âgées disent que c'est tout ce qu'elles ont, tout ce qu'elles reçoivent. Elles reçoivent leurs chèques chaque mois. Les responsables du chalet peuvent prendre leurs chèques, mais c'est tout ce qu'elles ont. On leur dira qu'il faut payer davantage. Il faut payer ce que tout le monde paye.

Ainsi, les personnes âgées sont de plus en plus contraintes de rester à la maison. Elles n'ont nulle part où aller. C'est une situation très triste. Je ne sais quelles recommandations on pourrait formuler pour répondre à ce besoin essentiel de soins des personnes âgées, de soins à domicile, dans nos collectivités. Je ne sais pas. Cela fait partie des piètres conditions de logement dans lesquelles nous vivons dans nos collectivités.

M. Nault: J'aurais tendance à être d'accord avec vous pour dire que cela relève du logement, de l'ensemble de la question d'un logement acceptable, que vous soyez âgé ou jeune. C'est pourquoi j'aurais aimé savoir combien d'autres

who are in that kind of position. It would be interesting to know what the numbers are, because we tend not to talk in that kind of framework of elderly, young kids. We do tend to talk about single versus married, but we gon't go too often with the elderly people.

I want to thank you for coming. I know it's probably the worst day we could have had this year becaue it was the day when all the chiefs are in town. We know what happens to the executive directors when the bosses are in town.

Mr. Anderson: The only question I have for all of you is when you guys talk about experience and how you don't know these things, is there ever any discussion about involving some of the aboriginal people in the standing committee—people who are from the community, people who have the experience, such as myself? You don't have to ask so many questions if you know what these people are talking about. You would be able to rely on that experience, to get the expertise and knowledge, to be able to have an impact. [Inaudible—Editor]

Has consideration ever been given to those of us who are not able to participate in some of these hearings on things that are quite vital to the well-being of our communities and our people? We find we have an endless conversation with the standing committee—the hearings on justice, health, the panels. Sometimes you get the feeling you're banging your head against a brick wall. We've come to ask you what your problem is.

Mr. Shanks: I recall that you mention the health transfer study. Would it be possible to get a copy of that? It has a direct bearing on housing.

Mr. Semple: I would have to ask the communities involved. I don't think you'd get the whole study, but maybe just the community survey, the analysis of the data.

• 1445

Mr. Anderson: I talked to David about the pictures. We've taken a lot of pictures of renovations. If they're available, I'll get him to bring you one or two.

The Chairman: Thank you.

Mr. Tony Kay (Manager, Nitawin Housing Development Corporation): I'm the manager of the town's community development corporation in Sioux Lookout. The presentation I'd like to make has changed quite drastically from what I intended this morning. There are a lot of specific questions you have been asking, and I hope to be able to give you some of the answers.

I'd like to start with a history of who we are, what we've done so far and how we've done it. In 1986, the year that the native organizations decided to set up offices in this town, they became aware that there was a real problem. There was no place for employees to live. It's kind of hard to work for an organization, sleeping in a hotel or in a car or sometimes in even less desireable places.

personnes environ sont dans cette situation dans chaque collectivité. Il serait intéressant de connaître ces chiffres, car nous avons tendance à ne pas parler de la population en fonction des groupes d'âge, c'est-à-dire des personnes âgées et des jeunes enfants. Nous avons tendance à parler des célibataires par rapport aux personnes mariées, mais nous ne parlons pas souvent des personnes âgées.

Je vous remercie d'être venus. Je sais que c'est sans doute la pire journée qu'on ait pu choisir cette année puisque tous les chefs sont en ville. Nous savons ce que cela signifie pour les directeurs généraux lorsque les chefs sont en ville.

M. Anderson: La seule question que j'aurais à vous poser globalement, ce serait de savoir si, lorsque vous parlez d'expériences et du fait que vous ne connaissiez pas ces choses, vous envisagez de faire participer des autochtones au comité permanent—des gens qui viennent de la collectivité, qui ont l'expérience, comme moi-même? Vous n'avez pas besoin de poser autant de questions si vous savez de quoi ces personnes parlent. Vous pourriez compter sur cette expérience pour obtenir les connaissances nécessaires, pour pouvoir être efficaces. [Inaudible—Éditeur].

A-t-on pensé à ceux d'entre nous qui ne peuvent pas participer à certaines de ces audiences où il est question de choses essentielles pour le bien-être de nos collectivités et de nos gens? Nous avons l'impression de discuter indéfiniment avec le comité permanent—il y a les audiences concernant la justice, la santé, les groupes de discussion. On a parfois l'impression de se taper la tête contre un mur de brique. Nous sommes venus vous demander ce qui n'allait pas chez vous.

M. David Shanks (attaché de recherche du comité): Je me souviens que vous avez parlé d'une étude sur le transfert des services de santé. Serait-il possible d'en obtenir un exemplaire? Cela a un effet direct sur le logement.

M. Semple: Il faudra que je demande aux collectivités concernées. Je ne pense pas que vous puissiez obtenir l'ensemble de l'étude, mais peut-être simplement l'enquête de la collectivité, l'analyse des données.

M. Anderson: À propos des photos, j'en ai parlé à David. Nous avons pris beaucoup de photos des rénovations. Si elles sont disponibles, je lui dirai de vous en apporter une ou deux.

Le président: Merci.

M. Tony Kay (gestionnaire, Nitawin Housing Development Corporation): Je suis le gestionnaire de la Société de développement communautaire de la ville de Sioux Lookout. L'exposé que je vais vous faire a changé considérablement depuis ce matin. Vous avez posé un certain nombre de questions précises et j'espère que je pourrai vous donner certaines réponses.

Je vais commencer par vous dire qui nous sommes, ce que nous avons fait jusqu'à présent et comment nous l'avons réalisé. En 1986, année où les organismes autochtones ont décidé d'établir des bureaux dans cette ville, elles se sont rendu compte qu'il y avait un véritable problème. Il n'y avait aucun endroit où les employés pouvaient vivre. Il est assez difficile de travailler pour un organisme, en dormant dans un hôtel ou dans une voiture ou parfois même dans des endroits moins recommandables.

In order to deal with this situation, the organizations—NNAC, Tyendenaga Child and Family Services, Shibogama Tribal Council, Windigo Tribal Council, WAWATAY, the Friendship Centre and, most recently, Independent First Nations Alliance have joined us. One representative of each of these organizations had a meeting to try to come up with the solution to the housing problem.

The solution they chose was under the old subsection 56.(1) of the National Housing Act, off-reserve housing. It has now been replaced with section 90. I'm sure you'll agree to changing the number there. They incorporated under a board of directors and built 25 houses under this program. There was a needs assessment, of course, a lengthy research and development phase. The needs assessment documented 130 families in need of housing in this area, and 25 houses were allocated.

As soon as the houses were constructed, I was quite honoured to be hired to look after the houses, to try to help the corporation expand from there. By the way, they're volunteers of each of the native organizations. We have a lot of input from the surrounding communities as well as the people who have chosen to reside in Sioux Lookout.

In 1989 we proceeded with our second phase. There was an overwhelming need for more than 200 houses. We received an allocation for 15, which of course we built. Out of those, four houses were constructed that are what our board calls medically accessible: wheelchair accessible, all living space on one floor, wheelchair ramps, etc. They were really nice improvements for somebody who needs this kind of thing—swing–free doors, tilt mirrors in the bathrooms. These are nice houses.

Last year was the next time units were available to us. I think we put in a standing application for 150 units. We received 5. This time around we purchased and renovated existing units. Because of the way the market was at that time, this was the most desirable. And that brings our current total to 45 houses.

There was a question about the ghetto effect that people keep talking about. When we built the houses, we tried our best to disperse them throughout the community. We were restricted by land availability, unfortunately. There were something like 30 lots available. We needed 25, so that made it difficult to disperse them. However, we did leave gaps between our houses and built in three areas around the community. The town of Sioux Lookout and the non-profit housing corporation picked up the lots that we left in between. So we don't have a "native ghetto"; we now have a "low-income ghetto".

Nobody wanted to do this. It was due to the restraints of land availability. We now have 45 houses, as I have stated. We have 45 families happily housed. They are beautiful houses. They are well taken care of. I just finished our

Pour remédier à cette situation, les organismes concernés—NNAC, Tyendenaga Child and Family Services, le Conseil tribal Shibogama, le Conseil tribal Windigo, WAWATAY, le Centre d'amitié autochtone, et plus récemment, Independent First Nations Alliance—se sont joints à nous. Une réunion composée d'un représentant de chacun de ces organismes a été organisée pour essayer de trouver la solution au problème du logement.

La solution choisie relevait de l'ancien paragraphe 56.(1) de la Loi nationale sur l'habitation, à savoir le logement hors des réserves. Il a maintenant été remplacé par l'article 90. Je suis persuadé que vous accepterez de modifier le numéro. Une société a été mise sur pied avec un conseil d'administration et 25 maisons ont été construites aux termes de ce programme. Il y a évidemment eu une évaluation des besoins, une longue phase de recherche et développement. L'évaluation des besoins a révélé que 130 familles avaient besoin d'un logement dans cette région, et on nous a attribué 25 maisons.

Dès que les maisons ont été construites, j'ai été très honoré d'être embauché pour entretenir les maisons, pour essayer d'élargir la corporation à partir de cette réalisation. Au fait, il s'agit de bénévoles de chacun des organismes autochtones. Les communautés avoisinantes participent énormément ainsi que les gens qui ont élu domicile à Sioux Lookout.

En 1989, nous avons procédé à la deuxième phase. Il y avait un besoin criant de plus de 200 maisons. On nous en a attribué 15, que nous avons évidemment bâties. De ce nombre, quatre maisons sont dites accessibles pour des raisons d'ordre médical: accessibles en fauteuil roulant, avec tout l'espace vital sur un seul étage, des rampes pour fauteuils roulants, etc. Il s'agissait là d'améliorations merveilleuses pour les gens qui en avaient besoin—avec des portes sans charnières, des miroirs inclinables dans les salles de bains. Ce sont vraiment de belles maisons.

L'an dernier, de nouvelles unités de logement nous ont été attribuées. Je crois que nous présentons une demande permanente pour 150 logements. Nous en avons reçu cinq. Cette fois-ci nous avons acheté et rénové des logements existants. En raison de l'état du marché à cette époque, c'était la chose la plus souhaitable. Cela porte donc notre total actuel à 45 maisons.

Les gens ne cessent de parler de l'effet de ghetto que cela amène. Lorsque nous avons construit les maisons, nous avons fait de notre mieux pour les disperser dans toute la collectivité. Malheureusement, nous étions limités par la disponibilité de terrains. Il y avait une trentaine de lots disponibles et il nous en fallait 25, si bien qu'il était difficile de les disperser. Cependant, nous avons laissé des espaces entre nos maisons et nous avons construit dans trois secteurs de la localité. La ville de Sioux Lookout et la corporation de logements à but non lucratif ont pris les lots que nous avions laissés libres. Nous n'avons donc pas de «ghetto autochtone»; nous avons maintenant un «ghetto de gens économiquement faibles».

Personne ne voulait en arriver là. Cette situation a été provoquée par le nombre limité de terrains disponibles. Comme je l'ai déjà dit, nous avons maintenant 45 maisons. Nous avons 45 familles, bien contentes d'être logées. Elles

annual neatness inspection of all the units and, with the odd exception, they are well taken care of. They are standing up well. The families are generally happy and the houses are affordable, as they are geared to income.

We're satisfied with the program so far, with one major exception. Our waiting list right now is more than 230 families. We have a very low turnover. We haven't had a house available in two years because of somebody moving out. Once people move into our houses, they stay, and I don't blame them. They are nice and they are affordable.

It's very frustrating. I get about 20 phone calls a day asking, when can I have a house? And I come up with inventive ways of answering, but it's all the same thing—hell may freeze over before you get a house under this program. On our waiting list there are 27 elders from the northern communities who, for one reason or another, cannot stay in their communities. I just heard Mr. Anderson state that they can't move out of their communities. There are situations, such as the gentleman with the stroke, where they can't stay in their communities. The choice is open to these people right now. They could end up in Thunder Bay or Kenora, on the third floor of some government-designed unit, down at the end of the hall in the shoe box on the left, surrounded by nobody of a similar background; or, again, too far for family and friends to travel.

We were talking about an elder who may not be able to handle the rigours of life such as hauling wood and water. But they certainly have a lot of worthwhile years left if they can get some sort of support from the community. It is a very bad scenario. They don't last very long in these environments. The will to live disappears. I'm sure you can find statistics to back that up.

Our allocations are getting smaller every year. This year it looks as if we may be lucky enough to get three more units. We're having a great deal of difficulty addressing this need, and it's a very pressing need. We're not trying to take elders out of the communities where there are resources available. I'm talking about where they have to be close to a major medical centre or at least to our Zone Hospital or something like this.

Of our applications, 38 are for medical need. With regard to our tenant selection process, when a house is available I call together the board of directors and we review all the applications. It's a lengthy process. They make their decisions on the basis of need—who needs the house the most? There are actual guidelines for high priority. All of our applications are high priority, so we have to break it down a little further. We do try to give priority to those with a bona fide medical

habitent dans de belles maisons. Ces maisons sont bien entretenues. Je viens juste de terminer notre inspection annuelle de propreté de toutes les unités et, sauf l'exception qui confirme la règle, elles sont toutes très bien entretenues. Elles résistent très bien. Les familles sont généralement heureuses et les loyers sont abordables, puisqu'elles sont indexées sur le revenu.

Jusqu'à présent, nous sommes satisfaits du programme, à une grosse exception près. Notre liste d'attente compte déjà plus de 230 familles. Nous avons un taux de roulement très faible. Depuis deux ans, nous n'avons pas eu une seule maison disponible suite à un déménagement. Lorsque les gens emménagent dans nos maisons, ils y restent et je ne les blâme pas. Ce sont de belles maisons, à des prix abordables.

Cette situation est très frustrante. Je reçois une vingtaine d'appels téléphoniques par jour me demandant quand une maison sera disponible. Et j'en arrive à trouver des réponses très judicieuses, mais cela revient toujours au même-il pourrait geler en enfer avant que vous obteniez une maison dans le cadre de ce programme. Sur notre liste d'attente figurent 27 personnes âgées des localités septentrionales qui, pour une raison ou une autre, doivent partir de là. J'ai entendu monsieur Anderson qui vient tout juste de déclarer qu'ils ne peuvent pas déménager de leurs collectivités. Il y a des cas, comme celui du monsieur qui a eu une congestion cérébrale, où ils ne peuvent demeurer dans leurs collectivités. A l'heure actuelle, ces gens-là ont le choix. Ils peuvent finir leurs jours à Thunber Bay ou à Kenora, au troisième étage d'un établissement conçu par le gouvernement, à l'extrémité du couloir dans la cabine à gauche, sans la présence d'un seul congénère ayant les mêmes antécédents; ou encore, trop éloignés pour permettre aux parents et amis d'aller les voir.

Nous avons parlé à une personne âgée qui n'est peut-être pas capable de s'adapter aux rigueurs de la vie, comme transporter du bois et de l'eau. Mais ces gens-là ont encore devant elles de belles années intéressantes s'ils peuvent obtenir un certain appui de la collectivité. C'est un très mauvais scénario. Ces personnes ne vivent pas vieilles dans ces milieux. Le goût de vivre disparaît. Je suis persuadé que vous pourrez trouver des statistiques pour étayer mes propos.

Le nombre de logements qui nous sont attribués diminue chaque année. Nous aurons de la chance si nous pouvons obtenir trois nouveaux logements cette année. Nous éprouvons beaucoup de difficulté à satisfaire ce besoin, et pourtant c'est un besoin urgent. Nous n'essayons pas d'éloigner les personnes âgées des localités où des ressources sont disponibles. Je parle des cas où elles doivent se rapprocher d'un grand centre médical, ou tout au moins de notre hôpital régional ou quelque chose du genre.

Parmi nos demandes, 38 sont pour des motifs d'ordre médical. En ce qui concerne notre processus de sélection des locataires, lorsqu'une maison devient disponible je convoque les administrateurs et nous passons en revue toutes les demandes. C'est un processus qui prend beaucoup de temps. Les décisions sont prises en fonction du besoin—qui a le plus besoin de la maison? Il existe de véritables lignes directrices pour les grandes priorités. Toutes nos demandes sont de

need. We have 38 applications that are backed up by a letter from a doctor stating the need. Of these, 9 are urgent. I was trying to contact these families earlier today, asking permission to read the letters from their files. I wasn't able to. However, I can delete the names and the community and actually give you an idea of what we're dealing with.

This one is from Dr. Beth Maitland, who works at the hospital here. There are all the usual salutations. She says that she is writing to recommend that "so-and-so" and his family receive housing in Sioux Lookout. He has a 17-monthold boy who currently lives in one of our communities. The child suffers from a very severe form of asthma. His asthma affects him on a daily basis. In addition, he's had to be flown to Sioux Lookout on numerous occasions for acute care. His asthma is severe enough that if it were not possible to fly due to weather-outs-and this happens quite frequently-he could become extremely sick and possibly die. This boy would benefit from being away from the dusty environment of this community and having close access to a hospital in Sioux Lookout. It is not expected that the boy's condition will improve over the next few years. She hopes we will consider this application seriously as she believes it could be a matter of life and death.

• 1455

We received this application January of last year, and that's extremely frustrating. I have another 8 applications that are that severe or even more so. If there's time later I can read the list. When I have a mother sitting in my office in tears, saying she needs a house, I realize there's a problem with this program. It's easy to come up with the problems, but what's the solution?

I'm sure some of these applications may fall under the jurisdiction of Health and Welfare. The hospitals should be able to provide accommodations for emergency services. They have some houses for this. I think it's two or three, not nearly enough. We would be glad to offer houses to these people if it were possible for us to administer the program.

I attend these workshops, conferences, meetings. I was invited to CMHC's Toronto office. It was actually an honour to be invited. The managers of three of our groups from across the country were invited to give some input into the program. It seemed that the tone of all of these meetings is that we have to do something about the lifetime costs of these programs. What can you do to keep your administrative overhead low? Well, we can do a lot for the things we have control over. I'm not an accountant; I don't pretend to be. However, I'm aware of the way our programs are financed—probably more aware than most people.

grande priorité, si bien que nous devons pousser notre examen un peu plus loin. Nous essayons d'accorder la priorité aux personnes ayant un besoin médical de bonne foi. Nous avons 38 demandes qui sont appuyées par une lettre d'un médecin pour expliquer le besoin. Parmi ces demandes, neuf sont urgentes. Un peu plus tôt aujourd'hui, j'ai essayé de communiquer avec ces familles pour leur demander la permission de lire les lettres contenues dans leur dossier. Je n'y suis pas parvenu. Cependant, je peux supprimer les noms des personnes et celui de la localité et vous donner une idée des problèmes que nous rencontrons.

Une lettre provient du Dr Beth Maitland, qui travaille dans un hôpital ici. Après les salutations d'urgence, elle mentionne qu'elle écrit pour recommander que M. Untel et sa famille bénéficie d'un logement à Sioux Lookout. Il a un garçonnet de 17 mois qui habite actuellement dans l'une de nos localités. L'enfant souffre d'une forme d'asthme très grave, qui a mauvais effet sur sa vie quotidienne. En outre, il a dû être transporté maintes fois par avion à Sioux Lookout pour y recevoir des soins d'urgence. Son asthme est si grave qu'il pourrait tomber très malade et même mourir si on ne pouvait pas le transporter par avion en raison des mauvaises conditions météorologiques—et cela arrive fréquemment. Éloigner ce garçon de l'environnement poussiéreux de cette localité et le loger à proximité d'un hôpital à Sioux Lookout serait une bénédiction pour ce garçon. On ne prévoit pas que son état s'améliorera au cours des prochaines années. La praticienne espère que l'on prendra cette demande sérieusement en considération car elle juge qu'il pourrait s'agir d'une question de vie et de mort.

Nous avons reçu cette demande en janvier de l'année dernière, et c'est une situation très frustrante. J'ai neuf autres demandes qui sont tout aussi graves et même plus. Si nous avons le temps plus tard, je pourrai vous en donner la liste. Lorsque j'ai une mère en pleurs dans mon bureau, me disant qu'elle a besoin d'une maison, je me rends compte que ce programme pose un problème. Il est facile de trouver des problèmes, mais où est la solution?

Je suis persuadé que certaines de ces demandes pourraient relever de la compétence du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Les hôpitaux devraient pouvoir fournir des logements pour les services d'urgence. Ils disposent pour cela de quelques maisons. Je pense qu'il y en a deux ou trois, ce qui n'est pas suffisant du tout. Nous serions ravis d'offrir les maisons à ces gens s'il nous était possible de gérer le programme.

J'assiste aux ateliers, conférences, réunions. J'ai été invité par le bureau de Toronto de la SCHL. En fait, j'ai été très honoré de recevoir cette invitation. Les gestionnaires de trois de nos groupes venant de partout au Canada ont été invités à participer au programme. D'après le ton constaté lors de toutes ces réunions, je crois que nous devrions faire quelque chose à propos du coût total de ces programmes. Qu'est-il possible de faire pour minimiser vos frais généraux administratifs? Eh bien, nous pouvons faire beaucoup de choses pour les éléments que nous contrôlons. Je ne suis pas comptable et je ne prétends pas l'être. Toutefois, je sais comment nos programmes sont financés—probablement mieux que la plupart des gens.

I receive a monthly subsidy cheque, for 45 units, of \$48,000. This is to pay the interest on our mortgage. All other operating expenses are easily covered. We actually have, from a management perspective, a good situation in Sioux Lookout. Most of our tenants are gainfully employed, and the 25% comes very close to and sometimes exceeds market grant. However, I don't think there's an individual or a private business or anyone who could afford to buy a house with a 35-year mortgage with no down payment. However, this is the way we must operate under the program. It's ridiculous, absolutely ridiculous. An individual couldn't do it, but with taxpayers' money, sure we can do it.

Our mortgages are held by private financial institutions. In a free society we can actually compete and get a better rate, but we cannot reduce the amortization period or in some way pre-fund the program.

There's a way to get more houses for the same amount of money if the financing situation is reviewed. I have a handout here. One possible idea—and I want to stress that this is all it is—something along this idea must be done. I have drafted—quickly, I might add—our present financial situation. The figures are very realistic. Our first project was 25 units, approximately \$2.5 million. We have to deal with land purchases, legal transactions, etc. It is a little bit different from on–reserve housing. And they're nice houses. The maximum unit price we deal with is... I understand the Toronto people have difficulty building houses under it. We don't find a problem with that right now. A \$100,000 house in this community can be a very nice house.

By the way, for a three-bedroom house we are restricted to 1,100 square feet. I heard a comment that this wouldn't be allowed in one of your communities. Well, it's mandatory. We find it fairly adequate. It can be adequate if the space is managed properly, and we have done a good job with this.

The Chairman: I believe the statement was 865 square feet.

Mr. Skelly: No. There are communities in my riding where you're limited to 1,000.

Mr. Kay: Oh, I thought you were saying a maximum. I am sorry.

Mr. Skelly: Minimum.

Mr. Kay: With no down payment, the actual lifetime costs of the program for the 25 units are over \$10 million.

I have suggested alternative financing. During the research and development phase of a project, if it were possible to come up with the anticipated monthly subsidy and hold it in some type of guaranteed situation and allow the corporation to actually gain some equity during the research and development phase—usually one year, sometimes two years—these moneys could be used for a down payment. With the figures I have here—they're accurate—you can

Je reçois un chèque de subvention mensuel de 48,000\$ pour 45 logements. Il sert à payer l'intérêt sur notre hypothèque. Toutes les autres dépenses d'exploitation sont facilement couvertes. Du point de vue de la gestion, nous avons en réalité une excellente situation à Sioux Lookout. La plupart de nos locataires travaillent et les 25 p. 100 avoisinent et parfois même dépassent la subvention du marché. Cependant, je ne connais aucun particulier ni aucune entreprise privée qui pourrait se permettre d'acheter une maison sans versement initial avec une hypothèque de 35 ans. Toutefois, c'est ainsi que nous devons fonctionner dans le cadre du programme. C'est ridicule, absolument ridicule. Un particulier ne pourrait pas le faire, mais il est évident que nous pouvons le faire avec l'argent des contribuables.

Nos hypothèques sont détenues par des institutions financières privées. Dans une société libre, nous pouvons en réalité faire jouer la concurrence et obtenir un meilleur taux, mais nous ne pouvons pas raccourcir la période d'amortissement ou préfinancer le programme d'une façon quelconque.

En révisant le financement, on pourrait construire davantage de maisons avec le même montant d'argent. J'ai ici une feuille à distribuer. Il s'agit d'une idée possible-et je tiens à souligner qu'il ne s'agit de rien d'autre-il faudrait faire quelque chose dans ce sens. J'ai dressé-rapidement je dois l'ajouter-notre situation financière actuelle. Les chiffres sont très réalistes. Notre premier projet comportait 25 logements au coût d'environ 2,5 millions de dollars. Nous devons nous occuper d'acheter le terrain, de faire les transactions juridiques, etc. C'est un peu différent des logements dans les réserves. Et il s'agit de belles maisons. Le prix maximal pour un logement s'élève à... Je crois savoir que les gens de Toronto ont de la difficulté à construire des maisons moins chères. A l'heure actuelle, nous n'avons aucun problème à ce sujet. Dans notre localité, on peut construire une très belle maison pour 100.000\$.

Au fait, pour une maison avec trois chambres à coucher, nous sommes limités à 1,100 pieds carrés. J'ai entendu dire que cela ne serait pas permis dans l'une de vos localités. Eh bien, pour nous c'est obligatoire. Nous trouvons que cela ne convient pas. Cela peut suffire si l'on gère l'espace convenablement, et nous avons fait du bon travail dans ce domaine.

Le président: Je croyais avoir entendu parler de 865 pieds carrés.

M. Skelly: Non. Il y a des localités dans ma circonscription où la limite est de 1,000 pieds carrés.

M. Kay: Oh, je croyais que vous aviez dit au maximum. Excusez-moi.

M. Skelly: Au minimum.

M. Kay: Sans acompte, le coût total réel du programme dépasse 10 millions de dollars pour les 25 unités.

J'ai proposé d'autres méthodes de financement. Au cours de la phase de recherche et développement d'un projet, s'il était possible d'obtenir à l'avance la subvention mensuelle et de la faire fructifier dans un quelconque compte garanti en permettant à la société de réaliser des intérêts pendant la phase de recherche et développement—généralement un an, parfois deux—cet argent pourrait servir à faire un dépôt initial. Avec les chiffres que j'ai en main—ils sont précis—

reduce it to a 25-year mortgage. The monthly payments are less, and the lifetime cost is significantly less, over \$3 million. With 25 units you're saving \$138,000 per house. That would buy me a house, nicely.

I have another possible suggestion. Why not make the purchase of the house a grant? You pay more than that down, the way it works under the system. If the houses were paid for, the geared-to-income rent would easily cover the operating overhead, to the point that moneys could actually be returned each year through CMHC tax.

I urge you to look at some of these. The answer has to be in the financing. I realize it's not a bottomless pit out there. There isn't a lot of money. I get this answer all the time: gee, we sympathize, but there just isn't any money there. No wonder. We're throwing all of it away. I want to say again that there isn't a business or an individual that could afford to finance something in this manner. Yet with our money, we're doing just that. It must be looked at.

On other points during the questions today, there was a question about the rural and native housing program, section 40. Again, you hit the nail on the head. The frustration in this community is that we are over 2,000 people. We're not considered rural. We have attempted to direct some of our people on our waiting list to apply under the program and build on Drayton Road or one of the surrounding unorganized territories. It seemed this was a possibility. However, due to the restraints, people who met the criteria 100% were the ones who got the allocations under section 40.

[Technical Difficulty—Editor]

• 1500

If we build more houses, we'd like to see more five-bedroom houses. We have grandma and grandpa, mum and dad, two kids and some of their families. We have large families. This is not a negative thing if the house is large enough. In fact it is very positive. There's a lot of support for each other. CMHC guidelines do not really allow for a five-bedroom house. When I came up with this, they had to do some head scratching. We actually built one with five bedrooms. We need more of the larger houses to take care of extended families, and that's a need. Then again, so are the smaller units. We have very few two-bedroom units for young couples. Again, they tend to grow out of two-bedroom units quite quickly, but then there are always more coming along.

vous pouvez réduire la durée d'amortissement jusqu'à 25 ans. Les paiements mensuels sont inférieurs et le coût total est nettement réduit, soit de plus de 3 millions de dollars. Avec 25 unités, vous économisez 138,000\$ par logement. Avec cela, je pourrais me construire une belle maison.

J'ai encore une autre solution. Pourquoi ne pas faire une subvention pour acheter la maison? De la façon dont le système fonctionne, le versement initial est plus élevé que cela. Si les maisons étaient payées, le loyer indexé sur le revenu couvrirait facilement les frais généraux d'exploitation, au point que des fonds pourraient être en réalité remboursés chaque année par le biais des taxes de la SCHL.

Je vous prie instamment d'examiner ces possibilités. Il faut trouver la solution dans le financement. Je me rends bien compte qu'il ne s'agit pas d'un coffre sans fond. Il n'y a pas beaucoup d'argent là-bas. J'obtiens toujours la même réponse: nous comprenons très bien votre problème, mais il n'y a tout simplement pas assez d'argent. Rien d'étonnant. Nous gaspillons l'argent. Je tiens à réitérer qu'aucune entreprise ou aucun particulier ne pourrait se permettre un tel financement. Cependant, avec notre argent, c'est ce que nous faisons. Il faut étudier cela.

À propos des autres points soulevés aujourd'hui pendant les périodes de questions, il y a eu une question à propos de l'article 40, à savoir le programme de logement pour les ruraux et les Autochtones. Encore une fois, vous mettez le doigt sur le problème. La frustration dans cette localité provient du fait que nous sommes plus de 2,000 habitants. Nous ne sommes pas considérés comme domiciliés dans une zone rurale. Nous avons essayé de diriger certains des candidats qui figurent sur notre liste d'attente afin qu'ils fassent une demande aux termes du programme pour construire sur le chemin Drayton ou sur l'un des territoires environnants non organisés. Il semblait que c'était là une possibilité. Toutefois, en raison des restrictions, les candidats qui répondaient à 100 p. 100 aux critères étaient ceux qui ont obtenu les affectations en vertu de l'article 40.

[Difficultés techniques—Éditeur]

Si nous construisons plus de maisons, nous voudrions avoir davantage de maisons à cinq chambres. Il y a la grandmère et le grand-père, le père et la mère, deux enfants et certains proches parents. Nous avons des familles nombreuses. Ce n'est pas un élément négatif si la maison est assez grande. En fait, c'est très positif. Chacun s'appuie mutuellement. Les lignes directrices de la SCHL ne permettent pas vraiment de construire des maisons à cinq chambres. Lorsqu'on a avancé cette idée, ils ont dû se creuser les méninges. En réalité, nous avons construit une maison avec cinq chambres à coucher. Nous avons besoin de plus de grandes maisons pour accueillir les familles nombreuses, et c'est là un besoin. La situation est la même pour les petits logements. Nous avons très peu de logements à deux chambres à coucher pour les jeunes couples. Ils ont tendance à déménager assez rapidement des logements à deux chambres, mais il y en a toujours d'autres qui arrivent.

We have another frustration. Even if we were allowed to build another 25 houses today, we could not do it due to ministry requirements and restrictions because of the sewage treatment plant.

I'm anticipating building between three and five units this year. The real estate market—there's not a lot out there. What's coming up now is selling quite quickly, being spring. I'm anticipating at the end of the month we will get some units. We will have to try to buy and renovate whatever is available or possibly buy a shack and level it and rebuild. If it was on the sewer we would be allowed to do this. So we do have problems with the restrictions imposed by the ministry of the environment, which is, if you are not aware, that the sewage treatment plant is at or over its capacity right now. We can't add anything. This is a problem being addressed by our town council.

I have had the opportunity to travel in the north somewhat. You were looking for answers as to why houses are deteriorating so quickly. I can suggest that one of the reasons—and we are finding it here and are dealing with it here—may be airtight construction, extreme cold outside, and a lifestyle that generates a lot of humidity inside: a pot of soup on the stove, hanging clothes. I am not sure it's a fair generalization, but it seems a lot of our elders tend to like to keep it warm and keep the heat up. This generates a lot of humidity. You find windows deteriorating quickly. Building materials, be they drywall, panelling or actual wood, rot quickly in these situations. I talk to the engineers regularly. Every year they come up with a new idea to deal with this. I don't think they have effectively solved the problem yet.

One of our elders said that the houses don't breathe; they are too airtight. In the old days it wasn't a problem. You just put more wood in the stove, and with the walls not being that much of a vapour barrier, the houses actually breathed. Some of those log houses have been standing a long time. Maybe we are overdoing things. You might want to look into that.

Again, the ridiculousness of sitting in the middle of a forest with trees all around and having to bring in a 2x4 by plane, all because it doesn't have the CMHC stamp. I understand there was a program to offer a lumber grading course in one of the northern communities—I think it was Big Trout Lake. I'm not sure what happened to that. Things along that line would really help the situation. They could actually create employment by establishing a sawmill, grade it in the community and use those materials. Something along that line is a must, I am sure.

With that, I'm sure you have many questions and I guess I'll turn it over to you.

Nous sommes victimes d'une autre frustration. Même si on nous permettait aujourd'hui de construire 25 nouvelles maisons, nous ne pourrions pas le faire en raison des restrictions et des exigences du ministère concernant l'usine de traitement des eaux usées.

Je compte construire trois, peut-être cinq logements cette année. Le marché immobilier... il n'y a pas grand-chose de disponible. Ce qui se présente sur le marché se vend assez rapidement, étant donné qu'on est au printemps. Je m'attends à ce qu'on obtienne quelques logements à la fin du mois. Nous devrons essayer de construire et de rénover tout ce qui est disponible ou éventuellement acheter un taudis et le raser pour le reconstruire. Si le logement est raccordé au réseau d'égouts, nous pourrons le faire. Nous avons donc des problèmes avec les restrictions imposées par le ministère de l'Environnement qui prétend, si vous ne le savez pas, que la capacité de l'usine de traitement des eaux usées est atteinte voire dépassée à l'heure actuelle. On ne peut rien y raccorder. C'est un problème sur lequel se penche notre conseil municipal.

J'ai eu la bonne fortune de voyager quelque peu dans le Nord. Vous vouliez savoir pourquoi les maisons se détériorent si rapidement. D'après moi, l'une des raisons-et nous le constatons ici nous faisons face à ce problèmeprovient de la construction hermétique, avec un froid extrême à l'extérieur et un mode de vie qui produit beaucoup d'humidité à l'intérieur: une marmite de soupe sur le feu, des habits qui sèchent. Je ne suis pas certain que l'on peut généraliser, mais il me semble que beaucoup de nos personnes âgées ont tendance à aimer la chaleur et à garder les maisons très chaudes, ce qui provoque beaucoup d'humidité. Vous constatez que les fenêtres se détériorent rapidement. Dans de tels cas, les matériaux de construction, qu'il s'agisse de placoplâtre, de lambris ou de bois, pourrissent rapidement. Je parle régulièrement aux ingénieurs. Chaque année, ils nous arrivent avec une idée nouvelle pour remédier à ce problème. Je ne crois pas qu'ils ont toruvé une solution efficace à ce problème jusqu'à présent.

L'un de nos anciens a déclaré que les maisons ne respirent pas; elles sont trop hermétiques. Dans le bon vieux temps, ce n'était pas un problème. Il suffisait de mettre un peu plus de bois dans le feu et comme les murs ne constituaient pas de tels écrans de vapeur, les maisons pouvaient respirer. Certaines des maisons en rondins ont résisté très longtemps. Nous exagérons peut-être. Il s'agirait peut-être là d'un domaine à étudier.

Encore une fois, il est ridicule de se trouver au beau milieu d'une forêt avec des arbres tout autour et devoir faire venir par avion des chevrons 2x4, tout cela parce qu'il faut l'estampille de la SCHL. Je crois savoir qu'il existait un programme qui offrait un cours de classification du bois d'oeuvre dans l'une des localités du Nord—je crois que c'était à Big Trout Lake. Je ne sais pas ce qu'il en est advenu. Des choses de ce genre amélioreraient vraiment la situation. On pourrait vraiment créer des emplois en installant une scierie, en faisant la classification du bois sur place et en utilisant ces matériaux—là. Je suis persuadé qu'une mesure de ce genre s'impose.

Cela dit, je sais que vous avez beaucoup de questions à poser et je vais vous céder la parole.

The Chairman: Thank you, Mr. Kay. We probably had many more questions prior to your presentation. However, let's see what we have out there.

Mr. Redway: Tony, that was an excellent presentation. That's the kind of presentation we've been looking for, with things that hopefully identify some potential solutions as well as the problems. As you can appreciate, we hear a lot of the problems, but very few of the solutions. It is particularly helpful when we hear some good suggestions for what we might try to focus on.

Let me start first with the question of the rural and native housing program. Because of the size of the community, Sioux Lookout, you don't qualify for that program. You mentioned that perhaps by moving a little out of town and putting up some housing that's somewhat out of town, you might qualify for it. So there is some flexibility there for you in your mandate as a native housing corporation for Sioux Lookout. You have the authority to go beyond the limits, have you?

Mr. Kay: Actually, that program relies heavily on the individual managing the program. I suggest and refer, and then put people in contact.

Mr. Redway: So it's more the individual application as opposed to your doing it yourself. But there is some possibility there for using the self-help model, by which the construction material gets supplied and people do the labour and construction themselves.

Mr. Kay: The sweat equity component—great idea. There are a lot of people in this community who would like to take advantage of something like that. Unfortunately, it's kind of a catch-22. According to statistics the town of Sioux Lookout has 230 units under their non-profit housing corporation. We have 45. Our population is over the guidelines for the RNH program, section 40; therefore they can't justify somebody moving from the larger community where there is sufficient housing to a rural area where there's no housing. Application denied! There's an education that has to take place here somewhere.

Mr. Redway: Did you make those submissions to the CMHC task force, Lawrence Gladue and company?

Mr. Kay: We discussed these things. Actually, that one was three years ago, the one that I attended. A lot of this information has come to me in the last two years—not as much detail.

Mr. Redway: One of the concerns that I know there has been in some communities with that program—again it gets back not so much to the ghettoization—is that people who are paying 100% for their own houses and not getting the materials supplied get rather upset in some cases when they see other people right next door to them who have access to a program like the sweat equity program and have that kind of assistance with their home. Do you think there would be that kind of problem in the location you are talking about in accessing this kind of program?

Le président: Merci, monsieur Kay. Nous avions certainement beaucoup plus de questions à poser avant votre exposé. Cependant, voyons voir qui a des questions à poser.

M. Redway: Tony, vous avez fait un excellent exposé. C'est le genre d'exposé que nous attendions, avec des éléments qui permettent d'identifier certaines solutions possibles en plus des problèmes. Comme vous pouvez l'imaginer, on nous casse les oreilles avec les problèmes mais on nous propose très peu de solutions. Il est particulièrement utile d'entendre certaines bonnes suggestions en vue de concentrer notre réflexion.

Permettez-moi de commencer par la question du programme de logement pour les ruraux et les Autochtones. En raison du nombre d'habitants à Sioux Lookout, vous n'êtes pas admissibles à ce programme. Vous avez mentionné que vous pourriez peut-être y être admissibles en déménageant un peu à l'extérieur de la ville et en construisant certains logements un peu en dehors de la ville. Vous disposez donc là d'une certaine latitude dans votre mandat en tant que société de logements autochtones pour Sioux Lookout. Vous avez le pouvoir de sortir des limites, n'est-ce pas?

M. Kay: En réalité, ce programme dépend énormément de celui qui le gère. Je présente des suggestions et je les transmets à d'autres intéressés, et ensuite je mets les gens en contact.

M. Redway: Il s'agit donc davantage d'une demande individuelle et non pas de le faire vous-même. Mais il serait peut-être possible de recourir au modèle de l'autosuffisance, qui fournit des matériaux de construction tandis que les gens construisent eux-mêmes en participant aux travaux.

M. Kay: Le concept de l'apport de compétences—c'est une très bonne idée. Dans notre localité, il y a beaucoup de gens qui aimeraient tirer profit d'une idée de ce genre. Malheureusement, il s'agit d'une sorte d'attrape-nigauds. D'après les chiffres statistiques, la ville de Sioux Lookout compte 230 logements dans le cadre de sa corporation de logement à but non lucratif. Or, nous en avons 45. Notre population dépasse les lignes directrices pour le programme de logement pour les ruraux et les Autochtones, article 40; par conséquent, ils ne peuvent pas justifier le déménagement d'un habitant de la grande ville où il y a assez de logements vers une zone rurale où il n'y a pas de logement. Demande refusée! Quelque part, il faut éduquer les gens.

M. Redway: Avez-vous fait ces présentations au groupe de travail de la SCHL, à Lawrence Galdue et consorts?

M. Kay: Nous en avons parlé. En réalité, cela s'est déroulé il y a trois ans, lors de la réunion à laquelle j'ai assisté. Beaucoup de ces renseignements m'ont été fournis au cours des deux dernières années. . .pas tellement en détail.

M. Redway: D'après ce que je sais, certaines collectivités ont éprouvé des préoccupations avec ce programme—encore une fois, cela ne revient pas tant à la ghettorisation—c'est que les gens qui paient 100 p. 100 pour leur propre maison et se voient refuser les matériaux sont plutôt choqués dans certains cas lorsqu'ils voient leurs voisins avoir accès à un programme comme celui de l'apport de compétences et bénéficient de ce genre d'aide pour leur maison. Pensez-vous que l'on trouverait ce genre de problème dans la localité dont nous parlons en ayant accès à ce genre de programme?

Mr. Kay: There may be some grumbles, but so long as the people actually met the criteria... When we wanted to build a native housing corporation in this town, there were a lot of problems. They said their property values were going to drop. A lot of people actually had a meeting at the town office to try to stop it. The way I see it, there are two forms of prejudice: one is based on ignorance and the other is based on nothing logical and always will be there. As soon as you educate the people, that prejudice is gone.

We met with the group. We presented our blueprints and engineer reports. We said that we were not going to build shacks next to their houses. As a matter of fact, their houses were going to look pretty bad next to ours when we were finished. Property values didn't fall; they rose. We still pay our property taxes. I think if people were aware that the only people who would take advantage of this program are people who are in need and have a low income, and that there are provisions so that when they reach the point of self-sufficiency all ties are cut, there would be very little resistance to it.

Mr. Redway: The next area is building materials. Your feeling here is that the one way to overcome the problems of meeting national standards is a lumber grading course and having qualified people here. That doesn't occur and there isn't such a...?

Mr. Kay: This is pertaining to the north, not in this community. We have inspected lumber readily available.

Mr. Redway: So there's no problem right here, but outside—not too far outside, I take it.

Mr. Kay: That's right, in places I have had an opportunity to visit.

Mr. Redway: We have this problem that lumber is brought in from Winnipeg or a prefab home is brought in from British Columbia, something like that. If there were people who could grade lumber, do you feel that would be a way around it?

• 1510

Mr. Kay: It's a suggestion. It's not my idea. Ten years ago, I was a furnace serviceperson, and I actually flew north, and it's just ridiculous. You're sitting in the middle of the bush and you're bringing in a raft of 2x4s. I started to ask some questions. At that time there was actually a lumber grading course being offered in Big Trout Lake. I don't know what became of it. It was just an observation I made. It's just ridiculous. You are standing in the middle of the bush—I mean, that's absurd.

Mr. Redway: The grading of the lumber and the quality of the material and what not also get to the issue you raised about log homes and that sort of thing, and the question of whether or not they do stand up over time. Your experience would be that there aren't great problems with that?

M. Kay: Il y aurait sans doute de la rouspétance, mais pour autant que les gens répondent vraiment aux critères... Lorsque nous avons voulu mettre sur pied une société de logement autochtone dans cette ville, nous avons eu beaucoup de problèmes. Les gens disaient que la valeur de leur propriété allait diminuer. Un certain nombre de gens se sont même réunis à l'hôtel de ville pour essayer d'arrêter l'initiative. À mon point de vue, il existe deux formes de préjudices. Le premier est fondé sur l'ignorance et le second n'est fondé sur rien de logique mais a toujours existé. Dès que vous éduquez les gens, ce préjudice disparaît.

Nous avons rencontré le groupe. Nous avons présenté nos plans et les rapports des ingénieurs. Nous avons mentionné que nous n'avions pas l'intention de construire des taudis près de leurs maisons. En fait, leurs maisons allaient avoir l'air minable près des nôtres lorsque nous aurions terminé. La valeur des propriétés n'a pas chuté, elle a augmenté. Nous payons toujours nos impôts fonciers. Je pense que si les gens savaient que les seuls qui tireront profit de ce programme sont des gens qui sont dans le besoin et sont donc économiquement faibles, et qu'il existe des dispositions à l'effet que lorsqu'ils atteignent le point d'autosuffisance, tous les liens sont coupés, ce genre d'initiative rencontrerait très peu de résistance.

M. Redway: L'autre question concerne les matériaux de construction. D'après vous, l'un des moyens de surmonter les problèmes concernant le respect des normes nationales est un cours de classification du bois d'oeuvre pour avoir des gens qualifiés ici. Ce n'est pas le cas et il n'y a pas un tel...?

M. Kay: Cela s'applique dans le Grand Nord, pas à cette localité-ci. Nous disposons déjà de bois d'oeuvre inspecté.

M. Redway: Il n'y a donc pas de problème ici-même, mais à l'extérieur—pas très loin d'ici, je suppose.

M. Kay: C'est exact, dans des endroits que j'ai eu la possibilité de visiter.

M. Redway: Nous faisons face à ce problème, à savoir que le bois d'oeuvre est expédié de Winnipeg ou qu'une maison préfabriquée est expédiée de la Colombie-Britannique, quelque chose du genre. S'il y avait des gens capables de classifier le bois d'oeuvre, pensez-vous que ce serait un moyen de résoudre le problème?

M. Kay: C'est une suggestion. Ce n'est pas mon idée. Il y a dix ans, j'étais réparateur de chauffage, et je me rendais en avion dans le Nord, et c'était simplement ridicule. Vous vous retrouvez au milieu de la forêt et l'on vous envoie un train de bois de flottage de 2x4. J'ai commencé à me poser des questions. À cette époque, un cours de classification du bois d'oeuvre était vraiment offert à Big Trout Lake. Je ne sais pas ce qu'il en est advenu. Il s'agit d'une simple observation de ma part. C'est tout simplement ridicule. Vous vous retrouvez au beau milieu de la forêt—je veux dire que c'est absurde.

M. Redway: La classification du bois d'oeuvre et la qualité des matériaux et tout le reste nous amène à la question que vous avez soulevée à propos des maisons en rondins et de ce genre de choses; et à la question de savoir si elles résistent ou non au temps. D'après votre expérience, il n'y a pas beaucoup de problèmes avec cela?

Mr. Kay: Using graded lumber?

Mr. Redway: Right.

Mr. Kay: If you're building an airtight house and it's completely sealed and you're going to generate that type of humidity, yes, you need wood that is dried properly, for which the moisture content is well known. Then you can make calculations and allow for expansion and this kind of thing. Again, engineers may be able to give you some more insight into it. With this airtight construction you might save a few dollars on utility costs, but I have a feeling that's the downfall of some of these houses right now. That's not a professional opinion.

I have seen that our phase 2 houses were built much more airtight than phase 1 houses. They came up with an elaborate homemade air exchange unit. It's not working at all. These houses are sweating. We've got drywall that we can actually see through in some places because of the humidity. We're dealing with it. We have provisions to deal with this. We have guarantees with our contractor. The engineers told us this wouldn't happen, and we're not done with the problem yet.

It seems to be a problem throughout the north. For anyone who lives in this area, their doorknobs freeze in the winter. What happens is that with the air exchange, hot air meets cold right at the door knob and then you end up with a ball of ice and you can't get in or out of the house. It's nobody's fault. I guess more research will be the answer. But these things make houses fall apart very quickly.

Mr. Redway: I want to thank you particularly for your suggested alternative financing method. I suspect you're correct that somewhere in this conundrum lies part of the answer, at least, to how to do more with the same amount.

Mr. Kay: I presented this to CMHC.

Mr. Redway: I was going to ask you about that, and whether they provided a critique of this method or not.

Mr. Kay: The people in the Thunder Bay office I talked to thought it was a great idea. In fact, they have there a gentleman there, Bill Bryder, who is a CA, a chartered accountant. He said that it would kind of mess up the budget for one year to get pre-funding in the program. But that's all it would do. Look at the savings you can make, though. You have to put out \$280,000 and you're going to save \$3 million. To me that's worthwhile.

The first question he asked was where he would come up with this \$24,000. I said, well, the same place he comes up with it now. He gives me \$48,000 every month. Where does that come from? If we get the \$24,000 from the same place

M. Kay: À utiliser du bois d'oeuvre classifié?

M. Redway: Oui.

M. Kay: Si vous construisez une maison hermétique, si elle est complètement étanche, et si vous produisez ce genre d'humidité alors, oui, il vous faut du bois qui a séché correctement, et dont vous connaissez le degré d'humidité. Vous pouvez alors faire des calculs et prendre en compte l'expansion et ce genre de choses. Encore une fois, les ingénieurs pourraient vous donner un meilleur aperçu de la question. Avec ce genre de construction hermétique, vous pourriez économiser quelques dollars sur les frais de chauffage; toutefois, j'ai le sentiment que c'est ce qui cause aujourd'hui l'effondrement de plusieurs de ces maisons. Il ne s'agit pas d'un avis autorisé.

J'ai constaté qu'au cours de notre deuxième phase, les maisons ont été construites beaucoup plus hermétiquement que celles de la phase I. Elles venaient avec un système perfectionné d'échangeur d'air. Cela ne fonctionne pas du tout. Ces maisons suintent. À certains endroits, nous pouvons voir à travers les plaques de plâtre à cause de l'humidité. Nous essayons d'y remédier. Nous avons des dispositions pour régler ce problème. Nous avons des garanties avec notre constructeur. Les ingénieurs nous ont dit que cela n'arriverait pas, et nous n'avons pas encore réglé le problème.

Il semble qu'il s'agisse d'un problème généralisé à travers le Nord. Quiconque demeure dans cette région peut constater que les boutons de portes gèlent en hiver. Ce qui arrive avec l'échange d'air, c'est que l'air chaud rencontre l'air froid juste au niveau du bouton de la poignée de porte; cela finit par former une boule de glace, et il devient impossible d'entrer ou de sortir de la maison. Ce n'est la faute de personne. Je crois que la solution exigera davantage de recherches. Mais ces choses font que les maisons se délabrent très rapidement.

M. Redway: Je tiens à vous remercier tout particulièrement pour votre suggestion concernant une autre méthode de financement. Je crois que vous avez raison; à savoir qu'une partie de la réponse réside dans cet énigme, tout au moins, pour ce qui est de savoir comment aller plus loin avec le même montant.

M. Kay: J'ai présenté cette idée à la SCHL.

M. Redway: J'allais justement vous poser la question, pour savoir s'ils ont fait une étude critique de cette méthode ou non.

M. Kay: Les gens du bureau de Thunder Bay auxquels j'ai parlé pensaient que c'était une bonne idée. En effet, il y a parmi leurs employés un certain Bill Bryder, qui est comptable agréé. Il a mentionné que cela embrouillerait le budget pendant un an pour obtenir le pré-financement du programme. Mais c'est tout ce que cela provoquerait. Cependant, regardez les économies que l'on pourrait faire. Il faut débourser 280,000\$ pour économiser 3 millions de dollars. Pour moi, le jeu en vaut la chandelle.

La première question qu'il m'a posée, c'est comment trouver la somme de 24,000\$. Je lui ai tout simplement répondu qu'elle proviendrait de la même poche qu'à l'heure actuelle. Il me donne 48,000\$ tous les mois. D'où vient cet

for one year, we'll save a heck of a lot. Maybe an answer would be to actually buy the houses outright. I get \$48,000 every month. In two months I could buy a house outright—no interest, no nothing. And then the rent that I bring in, even geared to income, is going to pay all the rest of the operating expenses. We're now independent. Yes, the government has paid the money in the form of a grant, but it was only \$100,000. Each house cost was almost \$500,000 the way they're financed now. And it's the taxpayers' money that's being spent.

Mr. Redway: The banks get richer.

Mr. Kay: The banks get richer, which is exactly what it was. These are guaranteed mortgages. Payments are guaranteed by CMHC. We don't get much of a break on the interest rates even though we're competitive. I'd love an investment like that. Yes, your money is going to come and you don't even have to worry that the interest rates are nice and high. For 35 years the money's going to keep coming in.

Mr. Redway: I suspect we'd have some comments from both the Treasury Board and the finance department on this.

Mr. Kay: I actually got those from a gentleman in CMHC at the Ottawa level: this would not be fair to the private sector. I'll let you guys deal with that.

Mr. Redway: That's interesting. I thought they'd have a different response than that.

Mr. Kay: That wasn't official. That was over a coffee when I presented it to a workshop.

Mr. Redway: I would have thought they might have said that your suggested way would show up as a greater national deficit or national debt, whereas this way it keeps the annual deficit and the national debt down by a few dollars. It's certainly a very helpful suggestion.

Mr. Kay: This community would have 25 units with that scenario. Look at Toronto, with thousands of units and much higher prices on the mortgages. How much money are we looking at saving?

There are two reasons I'm presenting this. One is that I'm a taxpayer and I don't like seeing my money wasted. But the more realistic reason is that this could mean more houses.

Mr. Skelly: I really appreciated your comments, especially since you've had the advantage of sitting here all day listening to the problems that people are experiencing. Having gone through it yourself, you're able to provide us with some additional comments that will certainly be helpful to the committee.

argent? Si nous pouvons obtenir les 24,000\$ de la même source pour un an, nous pourrions économiser des montants substantiels. Un moyen consisterait peut-être, en réalité, à acheter les maisons dès le départ. Je touche 48,000\$ tous les mois. En deux mois, je pourrais acheter directement une maison—sans intérêt, rien du tout. Et ensuite, le loyer que j'obtiendrais, même indexé sur le revenu, paierait tout le reste des frais d'exploitation. Nous sommes maintenant indépendants. Oui, le gouvernement a versé l'argent sous la forme d'une subvention, mais il ne s'agit que de 100,000\$. Chaque maison coûtait presque 500,000\$ selon la méthode de financement actuelle. Et c'est l'argent des contribuables que l'on dépense.

M. Redway: Les banques s'enrichissent.

M. Kay: Les banques s'enrichissent, c'est exactement ce qui se passe. Il s'agit d'hypothèques garanties. Les versements sont garantis par la SCHL. Même si nous sommes concurrentiels, nous n'obtenons pas beaucoup d'avantages sur les taux d'intérêt. J'aimerais un investissement de ce genre. Oui, votre argent va rentrer et vous n'avez même pas à vous inquiéter pour savoir si les taux d'intérêt sont bons et élevés. Pendant 35 ans, l'argent rentrera.

M. Redway: Je soupçonne que nous pourrions avoir des commentaires du Conseil du Trésor et du ministère des Finances à ce sujet.

M. Kay: En réalité, j'ai obtenu ces commentaires d'un employé du bureau de la SCHL à Ottawa. Cela ne serait pas juste pour le secteur privé. Je vous laisse étudier cette question.

M. Redway: C'est intéressant. Je me serais attendu à une réponse différente de celle-ci.

M. Kay: Il ne s'agissait pas d'une réponse officielle. C'est un commentaire que l'on m'a fait en prenant une tasse de café lors d'un atelier.

M. Redway: J'aurais pensé que l'on aurait pu dire que votre suggestion ferait augmenter le déficit national ou la dette nationale, tandis que la méthode actuelle diminue le déficit annuel et la dette nationale de quelques dollars. Il s'agit certainement d'une suggestion très utile.

M. Kay: Avec ce scénario, notre collectivité disposerait de 25 maisons. Regardez à Toronto, avec des milliers de logements et des prix beaucoup plus élevés sur les hypothèques. Combien d'argent pourrions-nous économiser?

Je présente cette idée pour deux raisons. La première, c'est que je suis un contribuable et que je n'aime pas voir gaspiller mon argent. Mais la raison la plus réaliste, c'est que cela permettrait de construire davantage de maisons.

M. Skelly: J'ai vraiment apprécié vos commentaires, surtout étant donné que vous avez eu l'avantage de rester assis toute la journée ici à entendre les problèmes que rencontrent les gens. Étant donné que vous avez connu tout cela vous-même, vous êtes en mesure de nous fournir des commentaires supplémentaires qui nous seront certainement très utiles.

I was also interested in the financing side of your presentation. This committee has heard a lot of the concerns of people on the consumer end, people who are experiencing these housing shortages and the problems associated with them. I think the committee clearly understands the need for this housing.

I think our basic argument with the government, and ultimately, I suppose, with the taxpayer, is going to be how it's financed. The committee really hasn't received very much useful information on the financing end. If the government does decide to recognize and deal with the need, what are going to be the financing implications for the government?

Mr. Kay: You can't get the money out of thin air, but you don't have to. Just revamp some of the things and I'm sure the money's there.

Mr. Skelly: Well, if you could save \$3 million over the amortization of 25 units—

Mr. Kay: That's another house for each one I have, eventually. I know we're talking time down the road, but—

Mr. Skelly: The government should be dealing with time down the road. That's one of my concerns. The reason we have a lot of these problems is that the government tries to be cheap on the front end.

Mr. Kay: Which is ridiculous.

Mr. Skelly: And the taxpayer ends up paying more. If you're building a house, even for \$42,000 or \$65,000, and you have it only for five years, you're wasting a heck of a lot of the taxpayers' money and you're not dealing with the need. I think this is really where the committee needs some experienced help.

Mr. Kay: Again, if you're buying a house, you try to free finance as much as you can. This is the way to save money. As individuals we do this, every one of us. Why can't we do it?

Mr. Skelly: If I went into the bank and said, I was willing to pay nothing down and 1/25 of \$2.5 million over 35 years, the bank would tell me to get out.

Mr. Kay: That's right. The only reason they look at it now is that it has the CMHC guarantee.

Mr. Skelly: Yes, because the taxpayers are ultimately going to stand behind it to the cost of \$3 million.

Mr. Kay: They keep throwing the money to the bank.

Mr. Skelly: That's the price you pay over the term of the mortgage. I really appreciate this.

There is also the question of CMHC's response, because to this date I haven't received an understandable response from the government. Probably that's an argument of the government's—

Mr. Kay: Oh, I'm sure there's some economist—

Je m'intéresse également à l'aspect financier de votre exposé. Notre comité a entendu beaucoup de préoccupations formulées par des consommateurs, des gens qui sont victimes de ces pénuries de logements, et des problèmes. connexes. Je pense que les membres du comité comprennent parfaitement les besoins de logements.

Je pense que notre désaccord foncier avec le gouvernement, et en fin de compte je suppose avec le contribuable, se situe au niveau de la méthode de financement. Les membres du comité n'ont pas vraiment reçu beaucoup de renseignements véritablement utiles à propos du financement. Si le gouvernement décide de reconnaître ce besoin et d'y remédier, quelles seront les implications pour lui en matière de financement?

M. Kay: L'argent ne tombe pas du ciel, mais ce n'est pas nécessaire. Il suffit de réorganiser les choses, et je suis certain que l'argent est là.

M. Skelly: Eh bien, si vous pouviez économiser 3 millions de dollars sur l'amortissement de 25 logements...

M. Kay: En fin de compte, cela donnerait une nouvelle maison pour chaque maison que je possède. Je sais que nous parlons du futur, mais. . .

M. Skelly: Le gouvernement devrait penser à l'avenir. C'est l'une de mes préoccupations. La raison pour laquelle nous rencontrons tous ces problèmes, c'est que le gouvernement est chiche au départ.

M. Kay: Ce qui est ridicule.

M. Skelly: Et le contribuable finit par payer davantage. Si vous construisez une maison, même pour 42,000\$ ou 65,000\$, et si vous ne la gardez que pendant cinq ans, vous gaspillez beaucoup d'argent des contribuables; et vous ne satisfaisez pas le besoin. À mon avis, c'est vraiment sur ce plan que les membres du comité ont besoin de commentaires éclairés.

M. Kay: Si vous construisez une maison, il faut essayer le plus possible d'obtenir un financement gratuit. C'est le moyen d'économiser de l'argent. En tant qu'individus, nous le faisons tous. Pourquoi ne pouvons-nous pas enfiare autant?

M. Skelly: Si j'entrais à la banque en disant que je n'ai pas envie de faire un versement initial, et que j'ai envie d'amortir un vingt-cinquième de 2,5 millions de dollars sur 35 ans, la banque me dirait d'aller au diable.

M. Kay: C'est exact. La seule raison pour laquelle elles étudient le dossier actuellement, c'est parce qu'il y a la garantie de la SCHL.

M. Skelly: Oui, parce que les contribuables se portent finalement garants jusqu'à concurrence de 3 millions de dollars.

M. Kay: On jette l'argent à la banque.

M. Skelly: C'est le prix que vous payez pendant la durée de l'hypothèque. J'apprécie vraiment ce commentaire.

Il y a également la question de la réponse de la SCHL, parce que je n'ai encore reçu à ce jour aucune réponse compréhensible de la part du gouvernement. Il est probable qu'il s'agit d'un argument du gouvernement. . .

M. Kay: Oh, je suis certain qu'il y a un économiste...

Mr. Skelly: A way of portraying the deficit.

Mr. Kay: It's completely ridiculous. What we're dealing with here would be cash value rather than paper value. We would have some equity; the houses would be worth something.

Mr. Skelly: Plus accommodating the need.

Mr. Kay: That's right.

Mr. Skelly: Which can't be quantified in terms of deficits.

I am interested in the problem you have with the sewage plant. We've reached a point in this community and probably in other communities across Ontario and, I'm sure, in our province as well, that sewage plants have reached their capacity. We were talking about the design of housing. It seems that in the native communities in the north, they're building sewage plants along the same technology they've developed in southern Canada.

Mr. Kay: They've made them expandable.

Mr. Skelly: But in cold climate, sewage plants and septic tanks all cease to function at a certain period during the year. In terms of the design of houses, has anybody looked at the upstream treatment of sewage, at how you can produce less sewage or more manageable sewage in order to deal with the problems of sewage treatment plants? This is going to be part of the infrastructure problem that's going to increase the cost of housing.

• 1520

Mr. Kay: If we can't hook up to the sewage system here and we have money to build new units, we may look at putting in septic fields in town. We are going to run into some snags with that, but I live slightly outside of the community, and we all take care of our own septic tanks. Maybe this is the answer. The reason I brought up the problem is that it will hold back further development, even if the allocations come our way, it's being worked on. I've sent letters as well, and we're dealing with the issue.

Mr. Skelly: I live in a rainy province where, because of the amount of water in the soil, septic tanks simply do not work for a good part of the year because of rain. When a septic tank falls below a certain temperature, the bacterial action ceases to work. I am sure this happens in the north as well.

Mr. Kay: Sure it does. We just get away with it here. It was obvious the snow melted over my septic field all winter long.

Mr. Skelly: Over the next 35 years, maybe the mortgage is going to be the least of our problems.

The Chairman: Thank you very much for coming and giving us an urban perspective. We call this community "urban". The people from Toronto—

A voice: It is urban by the guidelines of the government programs.

M. Skelly: Une façon de présenter les déficits.

M. Kay: C'est totalement ridicule. Ce que nous faisons ici, c'est de parler de la valeur monétaire par rapport à la valeur comptable. Nous aurions un avoir propre; les maisons vaudraient quelque chose.

M. Skelly: Tout en satisfaisant le besoin.

M. Kay: C'est exact.

M. Skelly: Que l'on ne peut quantifier en termes de déficits.

Je m'intéresse au problème que vous avez posé avec l'usine d'épuration. Nous avons atteint un point dans cette collectivité, et probablement dans d'autres collectivités de l'Ontario; et, j'en suis certain, également dans notre province, où les usines d'épuration ont atteint leur point de saturation. Nous parlions de la conception des logements. Il me semble que dans les collectivités autochtones du Nord, on construit des usines d'épuration en utilisant la même technologie que dans le Sud du Canada.

M. Kay: Elles sont construites de façon à être extensibles.

M. Skelly: Mais dans un climat froid, les usines d'épuration et les fosses septiques cessent toutes de fonctionner à un certain moment de l'année. Au niveau de la conception des maisons, est-ce que quelqu'un s'est penché sur la question du traitement des eaux usées en amont? Sur la façon de produire moins d'eaux usées, ou des quantité d'eaux usées plus faciles à traiter afin de remédier aux problèmes des usines d'épuration? Cela fera partie du problème d'infrastructure qui fera augmenter le coût du logement.

M. Kay: Si nous ne pouvons pas nous raccorder au réseau d'égout, et si nous avons de l'argent pour construire de nouvelles maisons, nous pourrions envisager d'installer des fosses septiques en ville. Cela pourrait poser certains problèmes, mais j'habite un peu en dehors de la ville et nous nous occupons tous de notre propre fosse septique. C'est peut-être la réponse. Si j'ai soulevé ce problème, c'est que cela va retarder les travaux futurs même si nous recevons des fonds; mais nous y travaillons. J'ai aussi envoyé des lettres, et nous essayons de régler le problème.

M. Skelly: J'habite une province où il pleut beaucoup et où les fosses septiques, à cause de la quantité d'eau dans le sol, ne fonctionnent tout simplement pas pendant une bonne partie de l'année. Lorsque la température baisse en-deçà d'un certain niveau dans la fosse septique, les bactéries cessent de faire leur oeuvre. Je suis sûr que cela se passe aussi dans le Nord.

M. Kay: C'est certain. Mais ici, personne ne nous en tient rigueur. Il est évident que la neige a fondu au-dessus de ma fosse septique pendant tout l'hiver.

M. Skelly: Pour les 35 prochaines années, il est possible que les hypothèques soient le moindre de vos problèmes.

Le président: Je vous remercie beaucoup d'être venu nous parler de la situation en milieu urbain. Nous qualifions en effet cette collectivité d'urbaine. Les gens de Toronto. . .

Une voix: Elle est urbaine d'après les directives des programmes gouvernementaux.

Mr. Nault: I am interested in that situation. One of the reasons why this community is unique is that a tremendous number of aboriginal people are moving into the community from the north. This community is probably growing faster than Calgary was in the boom. Has there been any discussion with the politicians and the bureaucrats about that particular phenomenon and about how we are going to deal with it as it relates to housing? You say you have over 200 families on the waiting list now—

Mr. Kay: We have 230.

Mr. Nault: My sense of it is that on the one hand there is a debate among politicians, as you may know. They ask the question of how aboriginal people will deal with economic development in the far north. Of course, some of the people are dealing with it by moving out of the north into the nearer north. Most of the people you are talking about have some employment, one way or the other. Some of these people are fairly young [Inaudible—Editor].

Is there any discussion about that whole process? It's not going to get better in the short term; it is going to get worse, at least the way I see it More and more young families are moving into Sioux Lookout for that particular reason.

Mr. Kay: There is a lot of discussion about that. I am not sure what the results of these discussions are. You have one point of view that the location of these organizations and towns may be temporary. Then what is going to happen? We are going to have all these houses. I don't think that is going to happen, for many reasons. You have children now who are going through the school system here. They grow up in this community. I am sure a number of them are going to stay. I don't think we are going to see empty houses around here.

I should add that out of the 230 applicants, it is about a 50–50 split. Half of them are in the north and need to come down because they are elders or for medical reasons or whatever. Some of them just want to come down. Of course that is not considered a high priority. They should have the right to move where they want to, but we can't consider that a priority over medical reasons. The other half are actually in the town, living in overcrowded and substandard conditions. I know of seven people sleeping beside a furnace in an unfinished basement. They have been there for two years. They talk to me daily. The oldest boy has a hip displacement problem. They actually have to lift him up and down the stairs. They actually work in this community. They are productive members. These are Third World conditions going on here.

Mr. Nault: Have you discussed this issue with the Department of Indian and Northern Affairs? I know you have dealt with CMHC—

Mr. Kay: No, I haven't directly.

M. Nault: Cette situation m'intéresse. Si votre collectivité est unique en son genre, c'est parce qu'il y a énormément d'autochtones qui y déménagent en provenance du Nord. Votre collectivité prend probablement de l'expansion plus rapidement que Calgary à l'époque du boom. Avez-vous discuté de ce phénomène avec les bureaucrates et les représentants politiques, ainsi que de la façon dont vous allez y faire face dans le domaine du logement? Vous dites qu'il y a plus de 200 familles actuellement sur la liste d'attente...

M. Kay: Il y en a 230.

M. Nault: J'ai l'impression que les représentants politiques ne sont pas tous du même avis à ce sujet, comme vous le savez peut-être. Ils se demandent comment les autochtones vont vivre l'expansion économique du Grand Nord. Bien sûr, certains de ces gens la vivent en déménageant un peu plus au sud. La plupart des gens dont vous parlez ont un emploi quelconque. Il y en a qui sont assez jeunes [Inaudible—Éditeur].

A-t-on déjà discuté de toute cette question? Les choses ne vont pas s'améliorer à court terme; elles vont seulement empirer, du moins j'en ai bien peur. Il y a de plus en plus de jeunes familles qui arrivent à Sioux Lookout pour cette raison.

M. Kay: Il y a beaucoup de discussions à ce sujet. Je ne sais pas exactement ce qui en ressort. Il y a des gens qui pensent que ces organisations et ces villes vont être temporaires. Et que se passera-t-il par la suite? Nous resterons avec toutes les maisons. Je ne pense pas que cela se produira, pour bien des raisons. Il y a maintenant des enfants ici, qui vont à l'école ici. Ils grandissent dans cette collectivité. Je suis sûr qu'il y en a beaucoup qui vont rester. À mon avis, nous n'allons pas voir les maisons se vider.

Je dois ajouter que les 230 personnes qui nous ont demandé une maison se divisent en deux groupes à peu près égaux. Une moitié est dans le Nord et doit venir plus au sud pour des raisons médicales ou pour d'autres raisons similaires parce qu'il s'agit de personnes âgées. Il y en a aussi qui veulent simplement déménager. Bien sûr, ceux-là ne sont pas considérés comme prioritaires. Ces gens-là devraient avoir le droit de déménager où ils veulent, mais nous ne pouvons pas leur donner priorité par rapport à ceux qui déménagent pour des raisons de santé. Une autre moitié habite déjà en ville, dans des logements surpeuplés et insalubres. Je connais par exemple une famille composée de sept personnes qui couchent à côté de l'appareil de chauffage, dans un sous-sol non fini. Cette famille vit dans ces conditions depuis deux ans. Ils me parlent chaque jour. L'aîné des garçons a une hanche déplacée et doit être porté dans l'escalier. Ces gens travaillent pour la collectivité; ils en sont des membres productifs. Mais ils vivent dans des conditions dignes du Tiers monde.

M. Nault: Avez-vous discuté de cette question avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord? Je sais que vous avez déjà rencontré la SCHL...

M. Kay: Non, pas directement.

Mr. Nault: As you no doubt know, before 1985 there was an off-reserve housing program to provide subsidies, as you put it. That way [Inaudible—Editor] by the Department of Indian and Northern Affairs. Of course, this is a situation that is much more extreme; it's an exception to the rule. This doesn't happen in too many locations in Canada, where it's the jump-off point for—

Mr. Kay: You have a decision to make, and it's a real problem.

Mr. Nault: No one seems to be dealing with that particular uniqueness in the sense that...I mean, 230 family units. How long has this list been going on? A couple of years now?

Mr. Kay: It has been steadily growing since our inception. Some people have withdrawn their applications. People have moved to Winnipeg, to Thunder Bay. Some have found housing on reserves. Some of the people needing medical help have died, and they no longer need the house. I get three or four applications a day, and a lot more than that. The busiest part of my job is answering the telephone and saying "I am sorry, not yet", and trying not to sound like a recording.

If you would like to talk to my counterpart who works for the town of Sioux Lookout's non-profit housing, Terry Korobanik, they have an extensive waiting list as well. I am sure there is some duplication. In fact, I know when people apply to me, I say to go and apply there too, and whatever comes up first. . . a house is a house. But I think their numbers are even more explosive. They have a lot of people on their waiting list. But they have 230 units—surely there can't be a problem. Well, there is, very much.

Mr. Nault: And the rental space availability?

Mr. Kay: Hah! You mean on the private market? There isn't any, basically. When the paper comes out, one or two may be advertised, and they are gone immediately. Generally with private landlords in this town, for our community it is a very high rent. By Toronto standards, it wouldn't be considered that.

There is a lot of substandard housing. We know there is the Landlord and Tenant Act building codes. But let's face it: if you have a roof over your head and you start to complain, that house isn't going to be there any more and you are out on the street. This is one of the reasons we started up. People were being housed in garages in the back of a lot, garages quickly renovated and...give me \$600 a month. In Toronto that is a low price for a house. But you have to try to heat that with a plug-in baseboard heater, and you pay the utilities.

There are a lot of people taking advantage of the native population—especially the newcomers to this community—because of their lack of housing. We haven't touched that situation. There are still slum landlords.

M. Nault: Comme vous le savez sans doute, il existait avant 1985 un programme de subventions pour les logements à l'extérieur des réserves. De cette façon [*Inaudible—Éditeur*] par le ministère des Affaires indiennes et du Nord. Bien sûr, cette situation est beaucoup plus grave; c'est une exception à la règle. Il n'y a pas beaucoup d'endroits au Canada qui servent de tremplin. . .

M. Kay: Vous avez une décision à prendre; le problème est grave.

M. Nault: Personne ne semble se préoccuper de cet aspect tout à fait particulier, en ce sens que. . .230 logements familiaux, c'est énorme. Depuis combien de temps tenez-vous cette liste? Depuis quelques années?

M. Kay: La liste ne cesse de s'allonger depuis le début. Certaines personnes ont annulé leur demande. Il y en a qui sont partis à Winnipeg ou à Thunder Bay; d'autres ont trouvé à se loger dans les réserves. Certaines des personnes qui avaient besoin d'aide médicale sont mortes et n'ont donc plus besoin de maison. Mais je reçois trois ou quatre demandes par jour, et même plus. Mon travail consiste en majeure partie à répondre au téléphone et à dire: «Je suis désolé, je n'ai toujours rien» en essayant de ne pas avoir l'air de débiter un message enregistré.

Si vous voulez parler à mon homologue qui travaille pour la Société de logement sans but lucratif de la ville de Sioux Lookout, Terry Korobanik, vous verrez que cet organisme a lui aussi une liste d'attente très longue. Je suis sûr que certaines personnes sont sur les deux listes. En fait, quand les gens me présentent une demande, je leur recommande d'en présenter une là-bas aussi, pour pouvoir profiter de la première occasion—une maison, c'est une maison. Mais je pense que leur liste est encore plus longue que la nôtre. On pourrait croire qu'ils n'ont pas de problème parce qu'ils ont 230 unités de logement. Mais il y a bel et bien un problème, et grave.

M. Nault: Et qu'en est-il des logements à louer?

M. Kay: Ah! Vous voulez dire sur le marché privé? Il n'y en a à peu près pas. Quand le journal est publié, il peut y avoir une ou deux annonces; mais ces logements sont loués immédiatement. En général, les loyers que demandent les particuliers sont très élevés pour notre collectivité. Bien sûr, à Toronto, on trouverait cela bon marché.

Il y a beaucoup de logements insalubres. Bien sûr, la Loi sur la location immobilière fixe certaines normes en matière de construction. Mais il faut se rendre à l'évidence: ces gens sont bien contents d'avoir un toit et s'ils commencent à se plaindre, ils ne pourront plus rester là et ils seront à la rue. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons mis notre organisation sur pied. Les gens pouvaient être logés dans une arrière-cour, dans un garage rénové à la sauvette, pour lequel on leur demandait 600\$ par mois. À Toronto, ce n'est pas cher pour une maison. Mais essayez donc de chauffer cela avec un radiateur portatif; ce sont les locataires qui paient les services.

Il y a bien des gens qui profitent des autochtones; et surtout des nouveaux venus, parce qu'il n'y a pas beaucoup de logements. Nous n'avons pas parlé de cette situation. Il y a encore des propriétaires de taudis.

Mr. Nault: I'm sure you're aware that there are other aboriginal housing development corporations in other communities, even in our own riding. Is there a network or a group that gets together on a formal or informal basis?

Mr. Kay: There's an annual workshop presented by CMHC. I have been to six of them now. They have the same agenda each year. For a new group starting out it is very good. What I find useful is passing around a note pad and getting the names and numbers of my collegues. When we run into problems, some networking takes place. It is not formal.

We have basically worked as consultants for groups that are starting up. We have not charged them for it. Again, when we started up, we were talking to people in Saskatchewan. We were the first people to take advantage of the new program, that CMHC subsection 56.(1) off-reserve. They were very generous with sharing their resource material.

Mr. Nault: So the dialogue between you and CMHC is not [Inaudible—Editor] except for this perceived yearly event, and when you decide to do a particular consultation once in a while, and you are working on it, and they talk to you. But there's no process of regular consultation for people like yourselves in the field?

Mr. Kay: No, there is no process like that. I really don't have much need for it right now. I know the way the allocations work. The federal government comes up with a number of units—actually, it changes every couple of years—it's number of units for actual dollar value available. It's divided amongst the provinces and amongst the regions. Once the Thunder Bay region gets its 20 units and you have 17 groups out there, each saying it needs 100, who gets what?

We have been fortunate to get the numbers we have under the allocations. It is because of the good portfolio we have with CMHC now. If units are available, we can get them. But there are groups starting up in other communities that haven't got a chance. They are not going to start out with 25 units. The allocation is getting smaller every year. If we networked, everybody else might lose out.

• 1530

The Chairman: I am just curious. You said that two years ago you had five units allocated to you, but instead of building five units you went out and bought existing housing stock. How many units did that give you?

Mr. Kay: It's five units. The number of units is what we give, at the maximum unit price. In the early days there wasn't a lot available in the market. People moving into town bought anything that was available on the real estate market, basically. We had to build new. We found out two years ago that there were a number of units available for sale—not that we could actually be choosy. We have some nice houses under the maximum unit prices, where the purchase price

M. Nault: Vous savez certainement qu'il existe dans d'autres collectivités, et même dans notre propre circonscription, des sociétés de logement pour autochtones. Y a-t-il un réseau ou un groupe qui se réunit, de façon formelle ou non?

M. Kay: La SCHL organise un atelier annuel. J'ai assisté à six de ces réunions jusqu'ici. L'ordre du jour y est le même chaque année. C'est très intéressant pour un nouveau groupe. Ce que je trouve le plus utile, c'est de faire circuler un calepin pour obtenir le nom et le numéro de téléphone de mes collègues. Quand nous avons des problèmes, nous nous regroupons d'une façon ou d'une autre. Mais il n'y a rien d'officiel.

Nous nous contentons essentiellement de donner des conseils aux groupes qui débutent. Nous ne leur demandons rien en retour. Encore une fois, quand nous avons commencé, nous avons parlé à des gens de la Saskatchewan. Nous étions les premiers à profiter du nouveau programme de logements à l'extérieur des réserves, offert par la SCHL en vertu du paragraphe 56.(1). Ces gens ont très généreusement partagé avec nous les ressources dont ils disposaient.

M. Nault: Donc, le dialogue entre vous et la SCHL n'est pas [Inaudible—Éditeur] sauf pour ce qui est de cette rencontre annuelle. Quand vous décidez de tenir des consultations sur un sujet donné, une fois de temps en temps, vous faites le travail nécessaire et vous en discutez avec eux. Mais il n'existe pas de consultation régulière avec les gens comme vous, qui travaillent sur le terrain?

M. Kay: Non, il n'y a rien de ce genre. Et franchement, je n'en ai pas vraiment besoin pour le moment. Je sais comment les sommes allouées sont réparties. Le gouvernement fédéral fixe le nombre de logements en fonction des sommes disponibles; en fait, cela varie tous les deux ou trois ans. Ce quota est ensuite divisé entre les provinces, et entre les régions. Mais une fois que la région de Thunber Bay a obtenu par exemple ses 20 unités, et qu'il y a 17 groupes dans la région qui ont besoin chacun de 100 unités, qui obtient quoi?

Nous sommes chanceux d'avoir obtenu ce que nous avons. C'est parce que nous sommes avantageusement connus à la SCHL. S'il y a des logements disponibles, nous pouvons les obtenir. Mais il y a des groupes qui débutent ailleurs et qui n'ont aucune chance. Ils ne pourront pas commencer avec 25 unités. Les quotas sont de plus en plus petits chaque année. Si nous nous mettions ensemble, tous les autres pourraient y perdre.

Le président: Une petite question, par simple curiosité. Vous avez dit que vous aviez reçu un quota de cinq unités il y a deux ans, mais que, plutôt que de construire cinq maisons, vous avez acheté des constructions existantes. Combien de logements cela vous a-t-il donné?

M. Kay: Cinq. C'est le nombre de logements que nous indiquons, au prix maximum de l'unité. À l'époque, il n'y avait pas grand chose sur le marché. Les gens qui arrivaient en ville achetaient tout ce qui était offert sur le marché immobilier, ou à peu près. Nous devions donc construire de nouvelles maisons. Mais nous nous sommes rendu compte il y a deux ans qu'il y avait un certain nombre de maisons à vendre, même si nous ne pouvions pas vraiment nous

was really affordable, which allowed us to put the necessary money into revamping them so that they would last for 35 years in terms of the mortgage.

I guess we will proceed in whichever way is most beneficial. If there are lots available for new construction, then we'll go that way; then again, if it is more financially viable to buy and renovate, that can be more attractive because the house is usually available more quickly. That was another of the considerations.

Mr. Redway: This relates to something along the line the chairman was getting at. You first acquired some housing in 1986. Has the price of housing here gone up since 1986?

Mr. Kay: Generally, yes.

Mr. Redway: If the criteria in the programs under which you function allowed you to sell the properties you have and buy other properties, is it possible to increase the number of units in that fashion?

Mr. Kay: It may be. In fact, I would love the opportunity to look at that. I am sure we could get a couple of more houses under that deal. I don't know whether it would be feasible elsewhere.

Mr. Redway: It may not be of general application, but there may be some instances where that would work. It would have to work in a place where there is a market housing economy; it couldn't work in a place where there is no market like that.

Mr. Kay: During a boom that would be a possibility. If the boom continues, it will be a possibility.

Mr. Skelly: Would that be to sell to your own tenants in some cases?

Mr. Kay: Again, we have tenants who have asked us that. They have said that they want to buy the house, but I say I'm sorry, we can't, not under the program.

 $\mathbf{Mr.}$ Skelly: They afford you an opportunity to get two new units from the —

Mr. Kay: That's right.

Mr. Redway: Then you could get some units and renovate them.

Mr. Kay: We could actually get more units.

The Chairman: As requested, we have had a surprise witness appear today who wants to talk about innovative construction. It requires only 10 minutes.

Mr. Nault: Mr. Chairman, I was just checking with one of the council, and he is waiting for a couple of the chiefs to come. So we could hear from these witnesses.

The Chairman: We have Udo Staschik.

Mr. Udo Staschik (Frontiers Foundation): I am working with Frontiers Foundation, an organization out of Toronto. I have been living and working in northern Ontario for five years, and I also lived in Kenora.

montrer difficiles. Nous avons pu obtenir quelques bonnes maisons pour moins cher que le prix maximum; le prix d'achat en était vraiment raisonnable, ce qui nous a permis de consacrer l'argent nécessaire à leur rénovation de façon à ce qu'elles puissent durer 35 ans, ce qui correspond à la durée de l'hypothèque.

Nous essayons, je suppose, de procéder de la façon la plus avantageuse. S'il y a des lots disponibles pour construire de nouvelles maisons, nous en profitont; mais s'il est plus rentable financièrement d'acheter et de rénover des maisons, cela pourrait être plus intéressant, parce que ces maisons sont en général habitables plus rapidement. C'est une autre considération dont nous avons tenu compte.

M. Redway: Cela se rattache à l'une des observations que le président a faites. Vous avez acquis vos premières maisons en 1986. Le prix des logements a-t-il augmenté depuis ce moment-là?

M. Kay: De façon générale, oui.

M. Redway: Si les critères des programmes en vertu desquels vous fonctionnez vous permettaient de vendre les propriétés que vous avez, et d'en acheter d'autres, pourriez-vous augmenter de cette façon le nombre de logements dont vous disposez?

M. Kay: C'est possible. En fait, j'aimerais bien pouvoir envisager cette possibilité. Je suis sûr que nous pourrions obtenir quelques maisons de plus de cette façon. Mais je ne sais pas si ce serait faisable ailleurs.

M. Redway: Cela ne pourrait peut-être pas se faire partout, mais il y a des cas où cela fonctionnerait; là où il y a un marché immobilier privé. Cela ne pourrait pas se faire dans les localités où il n'y a pas de marché.

M. Kay: En période d'expansion, ce serait une possibilité. Cela en sera une si l'expansion se poursuit.

M. Skelly: Est-ce que vous vendriez à vos propres locataires dans certains cas?

M. Kay: Encore une fois, il y a des locataires qui nous l'ont demandé. Ils nous ont dit qu'ils voudraient acheter la maison, mais nous devons refuser parce que le programme nous interdit de vendre.

M. Skelly: Cela vous permettrait d'obtenir deux nouvelles unités grâce...

M. Kay: C'est exact.

M. Redway: Vous pouviez donc obtenir de nouvelles unités et les rénover.

M. Kay: Nous pourrions en fait en avoir davantage.

Le président: Comme on me l'a demandé, nous entendrons aujourd'hui un témoin-surprise qui veut nous parler de méthode de construction innovatrice. Il ne prendra que dix minutes.

M. Nault: Monsieur le président, je viens de vérifier avec un membre du Conseil, il attend quelques chefs qui doivent venir. Nous pourrions donc entendre ces témoins.

Le président: Nous entendrons maintenant Udo Staschik.

M. Udo Staschik (Frontiers Foundation): Je travaille pour Frontiers Foundation, une organisation établie à Toronto. Je vis et je travaille dans le Nord de l'Ontario depuis cinq ans; j'ai également habité à Kenora.

I want to bring up two items, basically. Over the last five years we received funding from Ontario Housing, which in my area is only \$250,000 per year. This money is earmarked for off-reserve housing renovation. I used, per unit, up to \$5,000 of material, plus volunteers, and over the last five years I was able to renovate 160 units with little more than \$1 million.

I am an architect—I have a West German architect's degree—and I can honestly say that this \$5,000 of material per unit increased the life expectancy of the houses by at least five to eight years. When I see that in comparison to the life expectancy that was mentioned before, five years on a \$42,000 materials package, I think that \$5,000 of repairs every, let's say, three to five years enhances the value of the house tremendously. The house should be seen not only in terms of initial cost of the materials, but also in terms of regular maintenance, upgrading, and repair. I think the \$5,000 is better spent in maintaining constant upkeep. That is one point.

The other point I wanted to make is that in the community of Collins we are actually using exactly what Tony mentioned before. We have a sawmill there and we use post-and-beam log construction. They are very small units, 16 by 20 feet, but in Collins most of the families are one-person or two-person households. It is just the way the community is. We built these houses for less than \$4,000 in material and, except for water and sewer systems, they would pass the Ontario Building Code. They have Ontario Hydro permits. They are perfectly okay; they are wired according to Ontario Hydro standards. Apart from water and sewer, they would fit any building code, whether Ontario's or the national code.

I consider these houses as only gap-fillers, the whole thing. Frontiers was never meant to be for 20 years or 30 years or 50 years, but it increases the housing stock until something more substantial can be developed or other funding might be available.

A third small point: the question of whether there are any appropriate northern designs was mentioned before. There is an architect by the name of Jeremy Jenkins who is working out of Concord, which is north of Toronto. He developed houses for the community of Kiowana, which was flooded out. His houses cost \$45,000 for materials. It is a completely different design. They are much more efficient than the CMHC designs. I don't have any further details with me, but Jeremy has all kinds of research about it. These houses are geared to the north. They work. That was just a suggestion. If there is any interest, then I can get his address.

The Chairman: Thank you.

Any questions?

En gros, je veux vous parler de deux grandes questions. Depuis les cinq dernières années, nous recevons des fonds de la Société d'habitation de l'Ontario; pour ma région, cela correspond à seulement 250,000\$ par an. Ces fonds sont réservés à la rénovation de logements à l'extérieur des réserves. Pour chaque unité, j'ai pris 5,000\$ de matériaux, et j'ai fait appel à des bénévoles; au cours des cinq dernières années, j'ai réussi à rénover 168 logements avec à peine plus d'un million de dollars.

Je suis architecte; j'ai obtenu mon diplôme en architecture en Allemagne de l'Ouest. Je peux dire honnêtement que ces 5,000\$ de matériaux par logement, ont augmenté la durée de vie de ces maisons d'au moins cinq à huit ans. Quand je compare cela aux chiffres qui ont été mentionnés tout à l'heure, c'est-à-dire que des maisons construites avec 42,000\$ de matériaux durent cinq ans, je pense que des réparations de 5,000\$ tous les trois ans ou tous les cinq ans, par exemple, augmentent considérablement la valeur de ces maisons. Il ne faut pas tenir compte seulement du coût initial des matériaux, mais également du coût de l'entretien régulier, des améliorations et des réparations. Je pense qu'il est préférable de dépenser 5,000\$ pour garder les maisons en bon état. Voilà l'une des questions dont je voulais vous parler.

L'autre question, c'est que dans la localité de Collins, nous employons en fait exactement la technique que Tony a déjà mentionnée. Nous avons là-bas une scierie, et nous construisons des maisons de pièce sur pièce à poteaux et à poutres. Il s'agit de maisons très petites, de 16 pieds sur 20, mais à Collins, la plupart des ménages comptent seulement une ou deux personnes. La collectivité est ainsi faite, c'est tout. Nous avons construit ces maisons avec moins de 4,000\$ de matériaux et, à l'exception des raccordements aux réseaux d'adduction d'eau et au système d'égout, elles sont conformes au Code du bâtiment de l'Ontario. Hydro-Ontario a fourni les permis nécessaires. Tout est en ordre; les installations électriques sont conformes aux normes d'Hydro-Ontario. Sauf en ce qui concerne l'adduction d'eau et les égouts, elles répondent à tous les Codes du bâtiment, que ce soit celui de l'Ontario ou le Code national.

Je considère que ces maisons sont seulement des bouchetrous. Les maisons construites par *Frontiers* ne sont pas faites pour durer 20 ans, 30 ans ou 50 ans, mais elles permettent d'augmenter le parc immobilier en attendant de pouvoir trouver quelque chose de plus substantiel, ou d'obtenir un financement accru.

Une troisième observation, brièvement: la question de l'existence de modèles de maisons appropriés pour le Nord a été soulevé tout à l'heure. Il y a un architecte du nom de Jeremy Jenkins qui travaille à Concord, au nord de Toronto. Il a construit des maisons pour la localité de Kiowana, qui a subi une inondation. Ces maisons coûtent 45,000\$ en matériaux. Le plan en est tout à fait particulier. Elles sont beaucoup plus efficaces que les maisons construites par la SCHL. Je n'ai pas d'autres détails en main, mais Jeremy a fait beaucoup de recherche à ce sujet. Ces maisons sont faites pour le Nord. Et elles sont efficaces. C'est simplement une suggestion, mais si cela vous intéresse, je peux obtenir son adresse.

Le président: Merci.

Y a-t-il des questions?

Mr. Redway: My only question is where Frontiers Foundation is getting its financing at the moment, because I know it was having great difficulty finding funding.

Mr. Staschik: Well, I can say this much. Out of the yearly \$1.2 million budget we have overall, we get roughly \$300,000 from the Northwest Territories Corporation, working with HAP housing; then we get roughly \$200,000 out of the Ontario Department of Northern Development and Mines, and \$500,000 from Ontario's Department of Housing. The rest is independent funding, whatever we get as a charity. By stacking Ontario Housing funds with ERP and RAP and disabled RAP, we actually sometimes get out of the \$5,000 initial Ontario Housing fund up to \$15,000 of material, which is quite feasible. ERP or RAP alone would never be able to access these funds, because the houses are too substandard. With the \$5,000, first we bring the house to the minimum standard; then the federal funding can be applied. That's why this program ends up being, in terms of dollars and cents, feasible. I'm not trying to sell it-

Mr. Redway: No, no.

My other question is that I take it you function in communities where there is no native delivery agent?

Mr. Staschik: I do the CMHC delivery in a couple of communities myself because nobody else is either willing or feasible to do it. For example, along the railway here, I was doing that on behalf of OMAF because I worked with Ontario Housing anyway, and for them to go in with one or two units is not feasible.

Mr. Redway: So you were doing sort of a dual function.

• 1540

Mr. Staschik: Yes, in a certain way; in three communities actually, off-reserve. Everything I talked about is off-reserve.

Mr. Redway: There is no on-reserve, and where there is a native delivery agent.

Mr. Staschik: If they ask me then, yes, I do it on their behalf.

Mr. Redway: Are there many opportunities other than the ones you have identified where there would not be native delivery agents. . .?

Mr. Staschik: There could be.

Mr. Redway: Have you been able to identify others?

Mr. Staschik: Yes, I could.

Mr. Redway: Perhaps you could put together a list of the ones you've identified.

M. Redway: J'aimerais seulement savoir de qui Frontiers Foundation obtient son financement à l'heure actuelle, parce que je sais que l'organisation a eu beaucoup de mal à trouver des fonds.

M. Staschik: Eh bien, je vous dirai que, sur notre budget global de 1,2 millions de dollars, il y a environ 300,000\$ qui viennent de la Northwest Territories Housing Corporation, en association avec le Programme d'aide au logement; nous obtenons aussi environ 200,000\$ du ministère ontarien du Développement du Nord et des Mines, et 500,000\$ du ministère ontarien du Logement. Quant au reste, il s'agit de fonds privés, de ce que nous obtenons des oeuvres de charité. En cumulant les fonds provenant du gouvernement de l'Ontario avec les sommes que nous recevons au titre du PRU du PAREL et du Programme d'aide à la remise en état des logements pour personnes handicapées, nous obtenons parfois plus que 5,000\$, et il arrive que nous puissions disposer de 15,000\$ pour les matériaux. Sans une première injection d'argent, nous n'aurions pas accès au PRU ni au Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées car les logements sont trop éloignés de la norme. Grâce aux 5,000\$, les logements peuvent atteindre la norme réglementaire ce qui donne accès au financement fédéral. Voilà pourquoi ce programme devient dès lors réalisable. Je n'essaie pas ici de faire accepter l'idée...

M. Redway: Je sais bien.

Dois-je comprendre que vous oeuvrez dans des collectivités où il n'y a pas de préposé au programme à l'intention des autochtones?

M. Staschik: Quant à moi, je m'occupe des programmes de la SCHL dans quelques localités car il n'y a personne d'autre pour le faire. Par exemple, le long de la voie ferrée ici, je m'en occupais pour le ministère ontarien des Affaires municipales et du Logement car je travaillais pour le programme de logement ontarien de toute façon et il n'est pas rentable faire intervenir quelqu'un pour un ou deux logements seulement.

M. Redway: Vous cumuliez donc les deux fonctions, n'est-ce pas?

M. Staschik: Oui, en un sens; en fait, dans trois collectivités, à l'extérieur des réserves. Tout ce dont je vous ai parlé se passe à l'extérieur des réserves.

M. Redway: Il n'y a rien dans les réserves, et là où il y a un agent autochtone.

M. Staschik: Si on me le demande, je peux le faire pour leur compte.

M. Redway: Y a-t-il beaucoup d'autres cas, à part ceux dont vous avez parlé, où il n'y a pas d'agent autochtone?

M. Staschik: Il peut y en avoir.

M. Redway: Avez-vous pu savoir s'il y en a effectivement?

M. Staschik: Oui.

M. Redway: Vous pourriez peut-être nous donner une liste de ces endroits. Mr. Staschik: Yes.

Mr. Nault: Just so you and I are aware, the the Frontiers Foundation is interested in making a presentation in Ottawa.

Mr. Staschik: Yes, but Charles is going to do it on Frontiers Foundation from the volunteer aspect, and that is really not my—

Mr. Nault: I was thinking that you could pass information on through him about the particular individuals. . . and we could get that in Ottawa. I know he probably does not have the technical expertise. He is looking for funding.

Mr. Staschik: That's right, and I'm not here to get funding. I am trying to give you an idea of what can be done with just \$5,000 to begin with.

Mr. Redway: Right. You have done some marvellous and wonderful things. There is no question about it. Thank you.

Mr. Skelly: You have seen the designs that were done by the architect Jeremy Jenkins. In what way do they differ from the designs of CMHC?

Mr. Staschik: First of all, he has a two-storey house and the basement is completely open; there are no walls in it. The wood stove that heats the house is in the basement. The way the air circulation works, it does not let the humidity build up where everybody's complaining about, around the windows. The air volume in the house is increased because there are no walls in it. That means the distribution of the air is going into all corners, which does not bring out any particular humid spots or cold spots. It is completely solaroriented, south facing. On the north side I think it's 2x8 walls and no windows. It needs 80% less energy than the standard square footage CMHC house would need. I think it takes three cords of wood to heat it for the whole winter compared to maybe ten or fifteen cords—I'm just taking numbers now from a conventional design. That makes it very efficient. The material costs were \$45,000.

Mr. Skelly: Roughly, it is in line with the cost of the CMHC approved house.

Mr. Staschik: Yes. There is not much difference. I think he had added transportation costs, but I think CMHC has also transportation factors.

Mr. Skelly: In addition to the \$42,500 or whatever it is.

Mr. Staschik: There was no site preparation in the \$45,000 unit; that was done separately.

Mr. Skelly: There is a tremendous amount of moisture associated with burning the wood.

Mr. Staschik: That's right.

Mr. Skelly: You mentioned that the basement doesn't have any walls, but the wood heating is in the basement. Is there a wood heater outside?

Mr. Staschik: No. The wood heater is in the central part of the basement, going up to the kitchen.

M. Staschik: Oui.

M. Nault: Je tiens à vous signaler à toutes fins utiles que les gens de la *Frontiers Foundation* souhaiteraient présenter un exposé à Ottawa.

M. Staschik: Oui, mais Charles va parler des bénévoles qui travaillent pour la *Frontiers Foundation*, et ce n'est pas vraiment...

M. Nault: Je pensais que vous pourriez lui communiquer l'information sur les personnes dont nous venons de parler afin que nous puissions avoir cette information à Ottawa. Je sais qu'il ne possède probablement pas de compétence technique. Il cherche des fonds.

M. Staschik: C'est exact, et je ne suis pas ici pour en obtenir. J'essaie seulement de vous donner une idée de ce qu'on peut faire avec seulement 5,000\$ pour commencer.

M. Redway: D'accord. Vous avez fait des choses merveilleuses. Cela ne fait aucun doute. Merci.

M. Skelly: Vous avez vu les plans conçus par l'architecte Jeremy Jenkins. En quoi sont-ils différents des plans de la SCHL?

M. Staschik: Premièrement, ce sont des maisons de deux étages dont le sous-sol est complètement ouvert; il n'y a pas cloison. Le poêle à bois qui chauffe la maison se trouve dans le sous-sol. Grâce à la circulation de l'air, l'humidité ne s'accumule pas dans les endroits habituels, par exemple autour des fenêtres. Le volume d'air dans la maison est augmenté parce qu'il n'y a pas de cloison. Cela signifie que l'air circule partout dans la maison et qu'il n'y a pas de coins humides ou froids. La maison est orientée entièrement en fonction du soleil et fait face au sud: du côté nord, je pense que les murs sont de 2 x 8 et qu'il n'y pas de fenêtre. Cette maison nécessite 80 p. 100 d'énergie de moins que les maisons de superficie normale de la SCHL. Je pense qu'il faut trois cordes de bois pour la chauffer pendant tout l'hiver, comparativement à 10 ou 15 pour les modèles conventionnels. C'est donc une maison très efficace. Les matériaux ont coûté 45,000\$.

M. Skelly: C'est à peu près la même chose que pour les maisons approuvées par la SCHL.

M. Staschik: Oui. Il n'y a pas beaucoup de différence. Je pense qu'il a ajouté les frais de transport, mais la SCHL tient également compte de ce facteur.

M. Skelly: En plus des 42,500, ou quelque chose du genre.

M. Staschik: La préparation du terrain n'est pas incluse dans ce montant de 45,000\$; cela s'est fait séparément.

M. Skelly: La combustion du bois crée énormément d'humidité.

M. Staschik: C'est exact.

M. Skelly: Vous avez dit qu'il n'y a pas de cloison dans le sous-sol, mais que c'est là que se trouve le poêle à bois. Y a-t-il un autre poêle à bois ailleurs?

M. Staschik: Non. L'appareil de chauffage au bois se trouve dans la partie centrale du sous-sol, sous la cuisine.

Mr. Skelly: Do you mean there are no interior walls?

Mr. Staschik: No interior walls.

Mr. Skelly: Okay. I was wondering how. . . I thought it was on pillars or something.

Mr. Staschik: There are no interior walls. The upstairs would look like a normal house with walls in it. The heat can circulate; there are louvred doors and things like that, which make it very efficient.

Mr. Skelly: It would be very interesting to see the actual designs. What about conforming with the building codes?

Mr. Staschik: It conforms 100%.

Mr. Skelly: In every respect?

Mr. Staschik: Part of the funds were given by Canadian science or science Canada or something.

Mr. Skelly: Energy, Mines and Resources.

Mr. Staschik: There was specific funding. Because of the fact that the new community was federally funded, all the designs had to be approved. That why I can assume that everything was according to the codes.

Mr. Skelly: It was a worthwhile 10 minutes. Thank you very much.

• 1555

The Chairman: I would like to welcome the representative from the Northern Chiefs Council, Geordie Kakepetum.

Mr. Geordie Kakepetum (Executive Director, Northern Chiefs Council): Not bad for the first time. A lot of people have problems pronouncing that name.

The Chairman: Well, we're going to get to know it better, I have a hunch.

Mr. Kakepetum: The Northern Chiefs Council represents seven communities—Deer Lake, Fort Severn, Kee-Way-Win, North Spirit Lake, Poplar Hill, McDowell Lake and Kasabonika Lake.

I was hoping to have two or three chiefs with me so they could answer some of the questions you might have with regard to housing conditions in the north. I have only a very brief presentation for this committee.

The Northern Chiefs Council represents seven First Nations in the Sioux Lookout area. The communities range in size from very small to a population in the hundreds. Two of the communities have recently received a land and reserve status, while the others have been established for many years. With the exception of two new communities [Inaudible—Editor] of northern reserve communities, there is no running water, there are no sewers, and housing is in short supply.

The communities are all remote, accessible only by air in the summer and [Inaudible—Editor] during the months of February, March and April. The need for proper service and for appropriate housing is felt in every community. Our

M. Skelly: Vous voulez dire qu'il n'y a pas de cloison intérieure?

M. Staschik: Il n'y en a pas.

M. Skelly: D'accord. Je me demande comment. . . Je pensais qu'il y avait des piliers ou quelque chose.

M. Staschik: Il n'y a pas de cloison intérieure. En haut, c'est comme dans une maison normale, avec des cloisons. Mais la chaleur peut circuler; les portes sont à claire-voie, par exemple, ce qui rend le chauffage très efficace.

M. Skelly: Il serait très intéressant de voir des plans. Ces maisons sont-elles conformes aux codes du bâtiment?

M. Staschik: Elles sont parfaitement conformes.

M. Skelly: À tous égards?

M. Staschik: Elles ont été financées en partie par Science Canada, ou quelque chose du genre.

M. Skelly: Énergie, Mines et Ressources.

M. Staschik: Des fonds ont été accordés expressément pour ce projet. Puisque la nouvelle collectivité recevait un financement fédéral, tous les plans devaient être approuvés. Je suppose donc que tout devait être conforme aux codes.

M. Skelly: Ce furent 10 minutes fort utiles. Merci beaucoup.

Le président: Je souhaite maintenant la bienvenue au représentant du Northern Chiefs Council, Geordie Kakepetum.

M. Geordie Kakepetum (directeur général, Northern Chiefs Council): Ce n'est pas mal pour une première fois. Beaucoup de gens ont de la difficulté à prononcer ce nom.

Le président: Eh bien, j'ai l'impression que nous allons apprendre à le connaître.

M. Kakepetum: Le Northern Chiefs Council représente sept collectivités, celles de Deer Lake, de Fort Severn, de Kee-Way-Win, du lac Spirit-Nord, de Poplar Hill, du lac MacDowell et du lac Kasabonika.

J'espérais avoir avec moi deux ou trois chefs qui auraient pu répondre à vos questions sur les conditions d'habitation dans le Nord. J'ai seulement un exposé très bref à faire pour le comité.

Le Northern Chiefs Council représente sept Premières nations de la région de Sioux Lookout, réparties dans des collectivités, dont certaines sont très petites, alors que d'autres comptent quelques centaines d'habitants. Deux de ces collectivités ont reçu récemment le statut de réserve foncière, alors que les autres sont établies depuis des années. À l'exception de ces deux nouvelles collectivités [Inaudible—Éditeur] des réserves du Nord, il n'y a ni eau courante ni égouts, et les logements sont rares.

Toutes ces collectivités sont éloignées et accessibles seulement par avion pendant l'été et [Inaudible-éditeur] pendant les mois de février, mars et avril. Dans toutes ces collectivités, les gens ont besoin de bons services et de

housing stock in communities is typically run-down and suffers from the effects of the severe winters. The original design of the houses was and continues to be inadequate. The materials are inappropriate for the climate. The homes are constructed without foundations of any kind. The effects of frost heaves can be seen in every home.

The people in these homes, unfortunately, have come to regard this type of construction as normal. Typically, the people are glad of whatever shelter they can get. However, this is no reason for the situation to be tolerated any further. The elderly and the very young and the infirm and the healthy are affected by the health and social deterioration created by overcrowded, degrading living conditions. The people in the communities must have adequate housing now.

The issue is more than shelter. It is the very well-being of our families. Each of the communities in the Northern Chiefs Council needs more houses. Each has a backlog of young people waiting to start their lives in their own homes. For some of these, the wait could be years. In the meantime they must depend on their parents or other relatives to give space in their homes.

The elderly are affected perhaps the most severely in the sense that they must live in poorly heated homes without running water or toilet facilities. In winter it is not unusual for a person to be sleeping next to a wall that is covered with frost on the inside. When they can no longer tolerate the hardship of living in these conditions, they must leave the communities since there are no seniors' homes or extended care facilities in the communities. Sometimes they do not return. Their stay out of the community might be months or years. Communications with families are limited or nonexistent.

The situation has been reviewed many times by the federal government. However, since emergency housing for a lot of people in the communities has been now been transferred to the Department of Indian Affairs, housing infrastructure in these communities must be brought up to the accepted standard immediately. The cost of this neglect in health and social services and the destruction of families is far greater than the financial resources required to resolve the housing problems in our communities. The resolution of the problem has to be placed in the hands of the First Nations. The people of the communities know how many houses are needed. They know what condition the houses are in. They know what type of houses should be built.

The situation in each community is critical. Allocation of moneys for housing should be based on need, and the immediacy of the problem should be recognized. If this committee could only do one thing, it should ensure that the control of the housing problem and the resources to solve the problems are placed in the hands of the communities.

The Chairman: Thank you very much, Geordie. I appreciate the anticipation you're going through, waiting for the chief to be with you. We apologize for having to call this meeting today, at a time that probably amounts to about the

logements adéquats. Le parc immobilier y est en général en très mauvais état, à cause des hivers rigoureux. Les maisons ont été mal conçues à l'origine, et la situation ne s'est pas corrigée. Les matériaux ne sont pas adaptés à notre climat. Il n'y a pas de fondations. Dans toutes les maisons, on peut voir les effets du soulèvement du sol par le gel.

Malheureusement, les habitants de ces maisons ont fini par considérer ce genre de construction comme normale. En général, ils sont bien contents d'avoir un abri, quel qu'il soit. Mais ce n'est pas une raison pour tolérer la situation plus longtemps. Les personnes âgées, les jeunes enfants, les infirmes et même les personnes en bonne santé subissent une détérioration de leur santé et de leur vie sociale parce qu'ils vivent là entassés, dans des conditions de vie dégradante. Ces gens doivent avoir dès maintenant des logements décents.

Ce n'est pas simplement une question d'abri. Il y va du bien-être de nos familles. Chacune des collectivités que regroupe le Northern Chiefs Council a besoin de plus de maisons. Partout des jeunes gens attendent de pouvoir faire leur vie dans leur propre maison. Pour certains d'entre eux, cela pourrait prendre des années. En attendant, ils doivent compter sur des parents pour les loger.

Les personnes âgées sont peut-être celles qui souffrent le plus de cette situation, en ce sens qu'elles doivent vivre dans des maisons mal chauffées, sans eau courante ni toilettes. En hiver, il arrive souvent que les gens doivent dormir à côté d'un mur couvert de gel, à l'intérieur de la maison. Quand ils ne peuvent plus tolérer cette vie difficile, ils doivent quitter leur collectivité puisqu'il n'y a pas de foyer pour personnes âgées ou d'établissement de soins prolongés. Quelque fois, ils ne reviennent plus. Ils restent à l'extérieur de chez eux pendant des mois ou des années. Et la communication avec leur famille est difficile, ou impossible.

Le gouvernement fédéral a étudié la situation bien des fois. Cependant, puisque c'est maintenant le ministère des Affaires indiennes qui est responsable de trouver un abri d'urgence pour bien des membres de ces collectivités, l'infrastructure en matière de logements doit y être amenée immédiatement aux normes acceptées. Les coûts de cette négligence, en services sociaux, services de santé et à cause de la destruction des familles, sont beaucoup plus élevés que les ressources financières nécessaires pour résoudre les problèmes de logement de nos collectivités. Il faut confier cette responsabilité aux Premières nations. Les gens sur le terrain savent combien de maisons il leur faut. Ils savent dans quel état elles sont. Et ils savent aussi quel genre de maisons il faudrait construire.

La situation est critique dans chaque collectivité. Les fonds accordés pour le logement devraient être répartis en fonction des besoins, et l'urgence du problème devrait être reconnue. Si le comité ne pouvait faire qu'une chose, il devrait s'assurer que le problème du logement et les ressources nécessaires pour le résoudre sont confiés aux collectivités elles-mêmes.

Le président: Merci beaucoup, Geordie. Je comprends que vous êtes impatient, puisque vous attendez le chef. Nous nous excusons d'avoir convoqué cette séance pour aujourd'hui, à un moment qui est probablement worst possible time. No doubt the chiefs are very busy and tied up in their meetings. However, the calendar of life proceeds and we must proceed as well. Unfortunately, we're going to be caught a little bit short of time if we don't continue with this meeting.

Mr. Redway: Thank you, Geordie, for your very helpful comments and presentation.

• 1605

I'm wondering if you have some handle on the housing situation in each of the communities you represent. Housing funds are provided through INAC for the communities, but are Canada Mortgage and Housing programs also being utilized in each of those communities? If so, are they in all the communities or just part of the communities, or are they being utilized in any of the communities?

Mr. Kakepetum: I'm not sure whether CMHC housing is utilized in the community. I know only one community where that has been utilized.

Mr. Redway: Which one is that?

Mr. Kakepetum: They're not in mine.

Mr. Redway: They're not one of the Northern Chiefs Council.

Mr. Kakepetum: I was talking about the Peawanuck. But in terms of my community being under the CMHC housing programs, I don't know if I can—

Mr. Redway: You can't answer that for sure.

You mentioned the resolution of the housing problems having to be dealt with by the First Nations themselves, and I was wondering if you had some thoughts about just how that would be done. Would you see the First Nations playing a larger role in a variety of the things that are now being done by INAC, for instance? If so, specifically what areas do you think First Nations should be involved in?

Mr. Kakepetum: I guess one of the things that's lacking is funding. I don't think there has been enough funding to put up really good, sound houses in these communities. I could be wrong, but the total application towards a house in the north is about \$45,000, around that area, and that's hardly enough to build a really good house. You need twice the amount to get an adequate house that's liveable in northern conditions.

Mr. Redway: I suspect this committee is going to recommend that there should be more money and more funding. But we would also like to try to recommend ways in which to make the money that is available, whether it's the same amount now or an expanded amount, go even farther than it's going now.

I am wondering whether you see anything that could be done to create some better way of doing things that could actually help to create more housing. If you have one dollar, no matter now many one dollars you have, are there certain things that you have been able to observe in the way housing is delivered to your communities that could be done differently, could be done better, could be done more efficiently, and therefore make those dollars go farther and provide more housing?

particulièrement mal choisi. Les chefs sont sans aucun doute très occupés à d'autres réunions. Cependant, la vie continue, et nous devons continuer aussi. Malheureusement, nous allons manquer de temps si nous ne poursuivons pas la séance.

M. Redway: Merci, Geordie, de vos observations et de votre exposé très utile.

J'aimerais savoir si vous avez une idée de la situation du logement dans chacune des collectivités que vous représentez. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord fournit des fonds à cette fin, mais j'aimerais savoir si chacune de ces collectivités profite également des programmes de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Si oui, est-ce toutes les collectivités ou seulement quelques-unes?

M. Kakepetum: Je ne suis pas sûr que les collectivités profitent des programmes de logement de la SCHL. À ma connaissance, cela ne s'est fait que dans une seule collectivité.

M. Redway: Laquelle?

M. Kakepetum: Pas la mienne.

M. Redway: Ce n'est pas une collectivité qui relève du Northern Chiefs Council.

M. Kakepetum: Je voulais parler de Keewanik. Mais en ce qui concerne les programmes de logement de la SCHL dans ma collectivité, je ne sais pas si je peux. . .

M. Redway: Vous ne pouvez pas répondre avec certitude.

Vous avez dit que ce sont les Premières nations elles-mêmes qui doivent résoudre leurs problèmes de logement. J'aimerais savoir si vous avez réfléchi à la façon dont cela pourrait se faire. Pensez-vous que les Premières nations devraient jouer un rôle accru dans divers programmes du ministère des Affaires indiennes et du Nord, par exemple? Si oui, dans quels domaines les Premières nations devraient-elles intervenir en particulier?

M. Kakepetum: Une des choses qui manquent, à mon avis, c'est le financement. Je pense qu'il n'y a jamais eu assez de fonds pour bâtir des maisons vraiment solides dans ces collectivités. Je me trompe peut-être, mais le montant total qui est consenti pour une maison dans le Nord est d'environ 45 000 \$, ce qui est loin d'être suffisant. Il faut deux fois plus pour bâtir une bonne maison habitable dans le Nord.

M. Redway: J'ai l'impression que le comité va recommander d'augmenter ce financement. Mais nous aimerions également recommander si possible des moyens d'en faire davantage avec l'argent disponible, que ce soit le même montant qu'actuellement ou un montant supérieur.

J'aimerais savoir si vous avez des suggestions qui permettraient de mieux faire les choses et de construire par conséquent plus de maisons. Quel que soit le montant dont vous disposez, y a-t-il des choses à votre avis qui pourraient être faites différemment, en ce qui concerne les services de logement offerts à vos collectivités; comment pourrait-on faire mieux, de façon plus efficace, afin que les sommes disponibles permettent d'offrir plus de logements?

- Mr. Kakepetum: I'm not sure I can answer that. You're talking aside from dollars?
- Mr. Redway: No matter how many dollars might be available, whether it's a million or several billion, you can hopefully build more housing if you do it as efficiently as possible. I was wondering if you have been able to identify any problems in the way housing is now being delivered and administered so that we might be able to create more housing with those dollars.
- Mr. Kakepetum: The way the housing situation is run in communities, I guess the most economical way of bringing in housing materials is the winter road. I was a long-time resident of Sandy Lake, and a lot of these communities don't have proper warehouses to warehouse the housing material that's coming in. A lot of times they check in the housing materials in winter, like February, March and April, and you can't start building until the frost is gone. By that time a lot of these materials that were transported during the winter and placed in an inadequate storage area, a lot of them—
 - Mr. Redway: Have deteriorated?
- Mr. Kakepetum: Yes. But that's the only economical way of bringing in these housing materials. I guess what I'm saying is if there was a proper storage area, a warehouse where the housing materials could be kept without exposing them to water and the sun. . . I think that's the major problem in our communities, that there's just no proper warehousing.
- Mr. Skelly: Fort Severn is right on the Hudson Bay coast. Is there a road system that comes in from Hudson Bay, or are there shipping possibilities?
- **Mr. Kakepetum:** There's a barge from the sea. I know there was talk of putting in a road from Shamattawa in Manitoba. But right now, as far as I know, everything comes in on the barge.
- Mr. Skelly: So material is shipped in by sea to Moosonee and then by barge to Fort Severn, and then—
- Mr. Kakepetum: I'm not sure. I know a few times within the last few years they had to fly in some of these housing materials, and the cost of flying in housing materials to Fort Severn must be enormous. I mean, looking at the passenger fare alone, the return fare from Sioux Lookout to Fort Severn is close to \$700. You can imagine the cost to bring in housing materials.
- Mr. Skelly: I guess that's why I was wondering if the Northern Chiefs Council could take advantage of shipping by sea through Hudson Bay, but again you have the problem of shipping it south to the other communities.
- Mr. Kakepetum: I'm not very familiar with what has been happening in the past with regard to shipping housing materials to Fort Severn. We're not fully operational yet as a tribal council. That was why I was hoping I would get two or three chiefs with me to answer some of the questions that you guys may have with regard to the housing situation in the communities.

- M. Kakepetum: Je ne suis pas sûr de pouvoir répondre à cette question. Vous voulez parler de moyens autres que de l'argent?
- M. Redway: Quelle que soit la somme disponible, qu'il s'agisse d'un million ou de plusieurs milliards de dollars, on peut espérer construire plus de maisons si on travaille de la façon la plus efficace possible. Je me demandais donc si vous avez décelé des problèmes particuliers dans la façon dont les programmes de logement sont appliqués et administrés, de manière à ce que nous puissions peut-être construire plus de maisons avec ces dollars.
- M. Kakepetum: Étant donné la situation du logement dans nos collectivités, je pense que la façon la plus économique de transporter les matériaux de construction, c'est de les acheminer l'hiver par la route. J'ai habité longtemps à Sandy Lake; dans bien des collectivités comme celle-là, il n'y a pas d'endroit où l'on puisse entreposer les matériaux de construction qui arrivent. Bien des fois, ces matériaux nous sont envoyés en hiver, par exemple en février, en mars ou en avril, et on ne peut pas commencer à construire avant le dégel. À ce moment-là, bien des matériaux transportés pendant l'hiver et laissés dans un endroit mal adapté, bien des...
 - M. Redway: Se sont détériorés?
- M. Kakepetum: Oui. Mais c'est la seule façon économique de transporter ces matériaux de construction. À mon avis, s'il y avait un entrepôt convenable où il serait possible de conserver ces matériaux de construction sans les exposer à l'eau et au soleil. . . Je pense que le principal problème dans nos collectivités, c'est qu'il n'y a tout simplement pas d'entrepôt convenable.
- M. Skelly: Fort Severn est situé sur la côte de la baie d'Hudson. Y a-t-il une route qui relie cette collectivité à la baie d'Hudson? Serait-il possible d'expédier les marchandises par mer?
- M. Kakepetum: Il y a des chalands qui viennent. Je sais qu'il a été question de construire une route à partir de Shamattawa au Manitoba. Mais à l'heure actuelle, à ce que je sache, tout vient par chaland.
- M. Skelly: Donc, les matériaux sont envoyés par mer jusqu'à Moosonee, puis par chaland jusqu'à Fort Severn, et ensuite. . .
- M. Kakepetum: Je ne suis pas sûr. Je sais qu'il a fallu à quelques reprises, ces dernières années, transporter certains matériaux par avion; le coût du transport de matériaux de construction par avion jusqu'à Fort Severn doit être énorme. Pour les passagers, l'aller-retour de Sioux Lookout à Fort Severn coûte près de 700 \$. Vous pouvez donc vous imaginer le coût du transport de matériaux de construction.
- M. Skelly: C'est pour cette raison que je me demandais si les membres du *Northem Chiefs Council* pourraient faire expédier des marchandises par la mer, par la baie d'Hudson, mais il reste quand même le problème de leur expédition vers le sud, à destination des autres collectivités.
- M. Kakepetum: Je ne sais pas exactement comment les matériaux de construction étaient acheminés dans le passé jusqu'à Fort Severn. Notre conseil tribal n'est pas encore pleinement opérationnel. C'est pour cela que j'espérais avoir deux ou trois chefs avec moi pour répondre à certaines de vos questions au sujet de la situation du logement dans nos collectivités.

- Mr. Skelly: So right now the individual communities would handle housing issues to respond to their own needs, rather than the tribal council having overall—
- Mr. Kakepetum: My understanding is that the communities are responsible for the housing needs. I think the tribal council plays a very minimal role in terms of getting their housing. The chief and the council in those communities decide which lumber supplier they're going to deal with. They do all that.
- Mr. Skelly: Are bulk purchasing arrangements ever taken advantage of so that they can have all their units shipped in at the same time?
- Mr. Kakepetum: You mean with different communities getting together to do that?

Mr. Skelly: Yes.

• 1615

- Mr. Kakepetum: I'm not really sure if that even happened.
- Mr. Nault: Something has to be done about what some people might call the lack of dollars. For some reason most of the houses in the north don't have a foundation. If we do anything as a community, we had better recommend that if you want a house to last more than five years, you had better start building a good foundation. Symbolically, we talk about building a foundation for a family, building a foundation for a lot of things, and it's no different for a house. Without a foundation it just heaves and moves back and forth. I appreciate the fact that you mentioned that in the first part of your submission.

With the recommendation you're making that housing should be given to community control, control means the ability to make those decisions about whether you bulk purchase or you don't. The communities should get together on their own. They have the chiefs' council, they have the tribal councils, they have Nishnawbe–Aski Nation. They can make up their own minds if you could at least tell them what the lump sum is going to be, and they can deal with it in the most appropriate way.

We're trying to find out, when we mean control, how far we go. You know what will happen is they may suggest that it could go to a treaty [Inaudible—Editor], and that may not be what the communities want. Then we've just created another level of bureaucracy, whereas it may be up to the communities themselves to pool their money or their resources to try to deal with it. We need to know just what that recommendation exactly means, because we know there are different levels of the community, the tribal council to NAN itself. What do think your chiefs are saying?

Mr. Kakepetum: I think with regard to having somebody, for instance having NAN, or whatever you want to call it, being in charge of the distribution or the organization for the funding, I don't think any of my chiefs would go for it

- M. Skelly: Donc, à l'heure actuelle, chaque collectivité doit répondre à ses propres besoins en matière de logement, et ce n'est pas le conseil tribal qui...
- M. Kakepetum: Il me semble que les collectivités sont responsables de répondre à leurs propres besoins en matière de logement. Je pense que le conseil tribal joue un rôle très mineur dans ce domaine. Le chef et le conseil de chaque collectivité décident avec quel fournisseur de bois de charpente ils vont faire affaire. Ce sont eux qui s'occupent de tout cela.
- M. Skelly: Est-ce que vous vous entendez entre vous pour faire des achats en gros de façon à pouvoir faire expédier tous les matériaux en même temps?
- M. Kakepetum: Vous voulez savoir si les différentes collectivités se regroupent dans ce but?

M. Skelly: Oui.

- M. Kakepetum: Je ne suis même pas vraiment certain que cela se soit déjà produit.
- M. Nault: Il faut faire quelque chose au sujet de ce que certaines personnes décrivent comme un manque de fonds. Pour une raison que j'ignore, la plupart des maisons construites dans le Nord n'ont pas de fondation. Si nous voulons faire quelque chose collectivement, nous ferions mieux de recommander, si nous voulons que les maisons durent plus de cinq ans, qu'on commence par construire de bonnes fondations. Symboliquement, on parle de construire des fondations pour toutes sortes de choses, par exemple, pour une famille, et c'est la même chose pour les maisons. Sans fondations, elles se soulèvent et se déplacent. Je suis content que vous en ayez parlé dans la première partie de votre exposé.

Si vous recommandez que les questions de logement soient confiées aux collectivités, cela signifie que ces collectivités seront aptes à prendre des décisions sur les achats en gros. Elles devraient se regrouper d'elles-mêmes. Il y a le conseil des chefs, il y a les conseils tribaux, il y a la nation Nishnawbe-Aski. Tous ces gens pourraient prendre des décisions si vous pouviez au moins leur dire de quel montant global vous disposez; ils pourraient alors prendre les dispositions les plus appropriées.

Nous essayons de déterminer jusqu'où on peut aller en ce sens. Il est possible que certains suggèrent un traité [Inaudible—Éditeur], et ce n'est peut-être pas ce que les collectivités veulent. Nous créerions alors simplement un autre niveau de bureaucratie, alors qu'il faudrait peut-être demander aux collectivités elles-mêmes de mettre leur argent ou leurs ressources en commun pour essayer de résoudre le problème. Nous devons savoir exactement ce que signifie cette recommandation parce que nous savons qu'il y a différentes instances dans la collectivité, depuis le conseil tribal jusqu'à la NNA. Qu'en pensent vos chefs, à votre avis?

M. Kakepetum: Si vous voulez savoir si quelqu'un, par exemple, la NNA, ou qui que ce soit d'autre, pourrait s'occuper de la distribution ou de la répartition des fonds, je ne pense pas que les chefs soient d'accord avec cette

because of the experiences we've had with funding filtering from one. . . By the time it gets to the community there isn't very much left. So I think direct negotiations or direct dealings with the communities is what might be reasonable.

If you're talking about the inadequate housing, that's very true. My experience in Sandy Lake is that when they used to build those houses, they would only last four to five years. It's because of the way the foundation was laid. We don't have any concrete foundations in these communities because of the simple fact that to ship concrete up north is quite expensive. In order for a house to last a number of years, I think it has to have a good solid foundation. With the kind of foundations we have now, they're not going to last.

Mr. Nault: One thing—and I requested this from the other presenters—is if you could get us some pictures of some of the housing stock in your communities, it would be beneficial to the committee. I know there are a lot of pictures around, but maybe you could get some for us. We have a month and a half to two months before we have to try to put our report together, so we would like to get those.

What I'm hoping we'll do is to make this report as visual as possible so people can really see. It's much easier to get your message across by showing these pictures to the whole world than by trying to put it in writing. As you say, we've been talking about this for a heck of a long time and somehow the message hasn't got across. I think it's high time that the message gets through. I'm hoping we do it maybe at the grade 2 level and just show pictures. We don't need to put a whole lot of words in there. I think the message finally will get through to the powers that be that if we don't do something very soon, the whole issue of the social problems and economic problems in the north have to be changed.

I would appreciate that very much, especially in some of your newer communities, the ones that just got funding. Of course, Kee-Way-Win is part of the six-pack we were talking about a little earlier. The other presenters may want to show some pictures of that. Thanks.

The Chairman: Just prior to wrapping up and having Luke Sagutch give us the closing prayer, on behalf of the committee, I'd like to thank you very much for your submission. Personally, when I first began this series of hearings, I had this feeling—it's a down-south feeling, I think—that the major reason these homes aren't lasting as long as they should was because of the lack of feeling of ownership. I had essentially placed a good percentage of the blame on the people.

I would like to tell you that I'm comfortable in the feeling that this was an erroneous assumption on my part. While ownership certainly is a factor in anything, I think that—and you can interpret this word anyway you

possibilité parce que, d'après notre expérience, quand les fonds sont distribués par un... une fois qu'ils arrivent à la collectivité, il ne reste plus grand chose. Donc, je pense que des négociations ou des ententes directes avec les collectivités seraient raisonnables.

Quant à vos observations sur les défauts des maisons construites à l'heure actuelle, elles sont tout à fait justes. D'après mon expérience à Sandy Lake, les maisons construites de cette façon ne durent que quatre ou cinq ans. C'est à cause des méthodes de construction des fondations. Il n'y a pas de fondations en béton dans ces collectivités tout simplement parce qu'il en coûte très cher pour transporter le béton vers le Nord. Pour qu'une maison puisse durer un certain nombre d'années, je pense qu'elle doit avoir une bonne fondation solide. Mais avec les fondations qu'il y a maintenant, les maisons ne peuvent pas durer.

M. Nault: J'aimerais vous demander une chose que j'ai demandée également aux autres témoins; si vous pouviez nous envoyer des photos de certaines des maisons de votre collectivité, ce serait utile au comité. Je sais que beaucoup de photos ont circulé, mais vous pourriez peut-être nous en faire parvenir. Nous avons encore un mois et demi ou deux mois avant de commencer à rédiger notre rapport; nous aimerions donc obtenir des photos de ce genre.

J'espère que nous allons présenter un rapport aussi visuel que possible pour que les gens puissent vraiment voir ce qui se passe. Nous pourrons transmettre votre message bien plus facilement en montrant ces images au monde entier qu'en essayant de décrire la situation avec des mots. Comme vous l'avez dit, nous parlons de ce problème depuis très longtemps, mais le message ne passe pas, pour une raison ou pour une autre. Je pense qu'il est grand temps que le message passe. Et j'espère que nous pourrons présenter un rapport compréhensible pour des enfants de deuxième année, où nous montrerons beaucoup d'images. Il n'est pas nécessaire que le texte soit très long. Je pense que nous pourrons finalement faire comprendre aux autorités compétentes que, si nous ne faisons pas quelque chose très bientôt, c'est toute la situation sociale et économique du Nord qu'il faudra changer.

Je vous serais donc très reconnaissant de nous envoyer des images, surtout au sujet des nouvelles collectivités qui viennent d'obtenir des fonds. Bien sûr, Keewatin fait partie de la demi-douzaine de localités dont nous parlions tout à l'heure. Les autres témoins voudront peut-être bien nous faire parvenir des images de là-bas. Merci.

Le président: Avant que nous passions à la conclusion et que nous demandions à Luke Sagutch de réciter la prière finale, je tiens à vous remercier de votre exposé au nom des membres du comité. Personnellement, quand j'ai entrepris cette série d'audiences, j'avais l'impression—comme bien des gens dans le Sud je pense—que si ces maisons ne duraient pas aussi longtemps qu'elles l'auraient dû, c'était parce que les habitants n'avaient pas de sentiment de propriété. En gros, je faisais prendre à la population une bonne part du blâme.

Je dois vous dire que je suis maintenant convaincu que c'était une erreur de ma part. Bien que le sentiment de propriété soit certainement un facteur dans toute chose, je pense—et vous pouvez interpréter cette observation comme

like—unless the necessary foundation is provided for this housing stock, whether socially or structurally and physically, we can't expect that without a good foundation, these homes will last for a very long period of time. It's something we have to address. We not only owe it to each other, but I think we owe it to Canada as well.

I hope that your time here has been productive and I hope that when we get to see your pictures and when you get to see our report, you will have felt that this venture of ours was worthwhile. Hopefully it will lead to a better lifestyle for all of us.

Luke, you're on.

1625

Mr. Luke Sagutch (Elder): I hope we have had a very productive day. It has been a very busy one. When we come to a gathering like this to discuss or make presentations, the results usually don't come out immediately. I've been working in the native human services for a number of years, and I used to have very high expectations of getting immediate results. If I didn't see those things happen, I would blame myself and ask, "What did I try to do? I didn't get anywhere."

Since then I've reconciled my life and tried to pull it together. For the last five or ten years, I have had a different outlook on my work and my relationship with people and everything. Today, if I have a meeting or if I do something, I don't expect the results to come tomorrow. I put it on time. One of the teachings the native people used to have was to put everything on time and let time take its own course.

When we live in a very exciting and fast-moving society, that time is kind of lost. I think we feel that in our lives today—not just the native people, but also the non-native society. It shows up in the development of our country, the industries, and the destruction that's happening in our forest areas and other resources. There's always progress and there's no time consideration at that time. I think that's why the leaders of today are looking for solutions, answers, ways and means to deal with certain subject areas.

Those are some of the things I observe and hear. I'm not much of a public speaker. I have been involved in different areas of community development and also in the human services. I've had some type of a political life, but I didn't really like what was going on because it was kind of dirty. I'd play a role in that process, but I didn't feel comfortable with it.

Those are some of the things I experience in life and I also experience today. I listen to people talk. I have listened to two presentations. I've learned something in the last couple of weeks, and I want to share it. In the world of psychology, you hear numerous times that we use reverse psychology nowadays, in modern times. We studied a bit of sociology in the school I attended, and when we were studying, there was some confusion about what this sociology

vous le voudrez—que si nous n'assurons pas les fondations nécessaires pour ces maisons, que ce soit socialement, structurellement ou physiquement, nous ne pouvons pas nous attendre à ce qu'elles durent très longtemps. Nous allons devoir nous pencher sur ce problème. Nous nous le devons non seulement mutuellement, mais je pense que nous le devons aussi au Canada.

J'espère que votre passage ici aura été fructueux et que, quand nous verrons vos photos et que vous verrez notre rapport, vous aurez l'impression que toute cette entreprise a été utile. Il faut espérer qu'elle mènera à une meilleure vie pour nous tous.

Luke, je vous laisse la parole.

M. Luke Sagutch (Ancien): J'espère que nous aurons eu une journée très productive. En tout cas, elle a été très occupée. Quand nous nous réunissons comme aujourd'hui pour discuter ou pour présenter des exposés, les résultats ne se font habituellement pas sentir immédiatement. J'ai travaillé pendant bien des années dans le secteur des services sociaux pour autochtones, et je m'attendais toujours à obtenir des résultats immédiats. Si rien ne se produisait, je m'en blâmais et je me demandais: «Qu'est-ce que j'ai voulu faire? Je n'ai rien accompli.»

Depuis ce temps-là, j'ai fait le point et j'essaie de faire quelque chose de ma vie. Depuis cinq ou dix ans, je vois différemment mon travail et mes relations avec les gens, et avec la vie en général. Aujourd'hui, si je me rends à une réunion ou si je fais quelque chose, je ne m'attends plus à obtenir des résultats demain. Je laisse le temps faire son oeuvre. L'un des enseignements de la sagesse autochtone, c'est de laisser le temps faire son oeuvre et de ne pas bousculer les choses.

Mais cet enseignement est un peu négligé quand on vit dans une société où tout va vite et où tout est passionnant. Je pense que nous nous en rendons compte aujourd'hui, non seulement les autochtones, mais aussi les non-autochtones. Cela paraît dans l'évolution de notre pays et de nos industries, et dans la destruction de nos forêts et de nos autres ressources. Nous ne cessons d'avancer, et nous ne tenons pas compte du temps. Je pense que c'est pour cela que nos leaders cherchent aujourd'hui des solutions, des réponses, des façons de s'occuper de certaines questions.

Ce sont là des choses que j'observe et que j'entends dire. Je ne suis pas très doué pour parler en public. J'ai travaillé dans divers domaines d'activités communautaires, ainsi que dans les services sociaux. J'ai aussi fait l'expérience de la vie politique, mais je n'aimais pas beaucoup ce qui s'y passait parce que ça n'était pas très propre. Je jouais mon rôle, mais je ne me sentais pas à l'aise.

Ce sont là des choses dont j'ai fait l'expérience dans ma vie, et que je constate encore aujourd'hui. J'écoute les gens parler. J'ai écouté les deux exposés. J'ai appris quelque chose au cours des dernières semaines et je veux vous en faire part. Dans le domaine de la psychologie, on entend souvent dire qu'on fait appel de nos jours à l'intention paradoxale, c'està-dire qu'on pousse parfois les gens à faire quelque chose en leur demandant exactement le contraire. Nous avons étudié

was for. I came to the conclusion that if we can use our psychology to reverse, then why not reverse our sociological aspects of life?

I think it's happening today. We sort of have to reverse roles, and that's what's happening in this world today. I see that happening. We are very uncomfortable with that reversal—not just native and non-native people, but the whole world is uncomfortable with that.

Those are some of the things I wanted to share. I like what I hear of you, and enjoy some of the comments and whatever. I hope this all comes out in the best interests of everybody—not just for native people, but also for the government people and whoever else is involved in this process.

I'll be asking our Creator to give us protection, guidance and health, and to provide understanding and care, and to love one another and continue to have good working relationships amongst ourselves and come together and complement one another. Then you and I will wait.

I shall proceed in prayer in my native language.

[Witness continues in native language]

un peu la sociologie à l'école où j'allais, et à ce moment-là, nous nous demandions un peu à quoi pourraient nous servir ces notions de sociologie. J'en suis venu à la conclusion que si nous pouvons faire preuve de psychologie pour inciter les gens à faire le contraire de ce qu'on leur demande, nous pourrions aussi inverser les aspects sociologiques de notre vie.

Je pense que c'est ce qui se passe aujourd'hui. Nous devons inverser les rôles, et c'est ce qui se produit dans le monde actuel. Je m'en rends compte. Cette aversion est très difficile à vivre, pas seulement pour les autochtones et les non-autochtones, mais pour le monde entier.

Voilà certaines des choses que je voulais partager avec vous. Je suis satisfait de ce que je vous entends dire; certains de vos commentaires m'ont fait plaisir. J'espère que tout cela se réglera dans les meilleurs intérêts de tout le monde, pas seulement des autochtones, mais également du gouvernement et de tous les autres qui s'intéressent à la question.

Je vais demander à notre Créateur de nous protéger, de nous guider et de nous garder en santé, de nous comprendre et de prendre soin de nous, de nous permettre de nous aimer les uns les autres et de continuer à travailler ensemble, en nous complétant mutuellement. Ensuite, nous allons attendre.

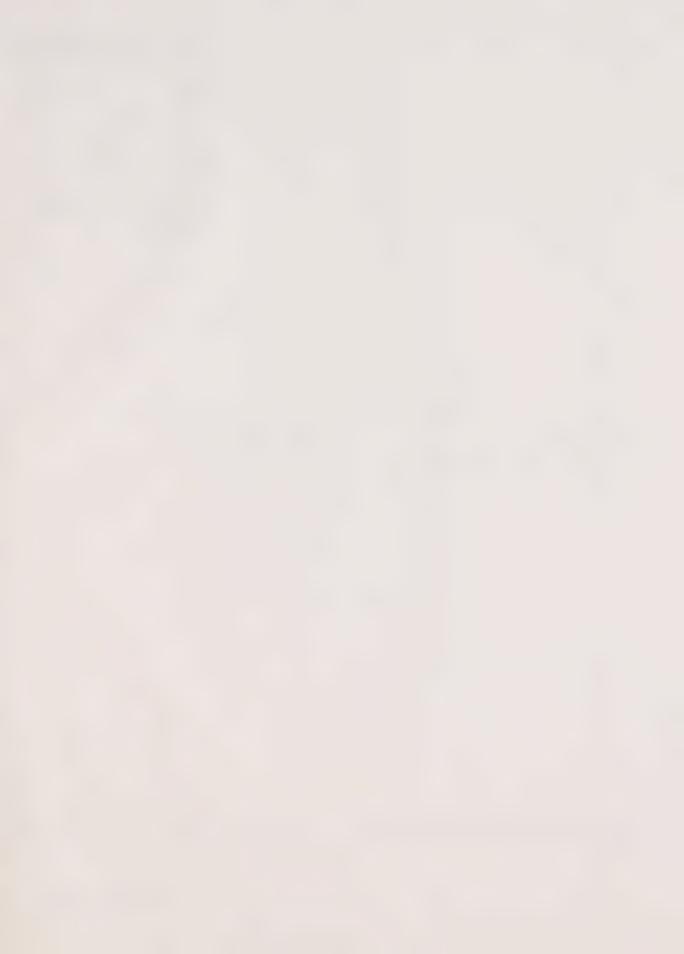
Je vais maintenant prier dans ma langue.

[Le témoin continue en langue autochtone]









MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Gignul Non-Profit Housing Corporation:
Marsha Smoke, President;
Robert Spence, Acting General Manager.

TÉMOINS

De Gignul Non-Profit Housing Corporation:

Marsha Smoke, présidente;

Robert Spence, gérant, p.i.





